

**CIHM  
Microfiche  
Series  
(Monographs)**

**ICMH  
Collection de  
microfiches  
(monographies)**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

**© 1996**

## Technical and Bibliographic Notes / Notes technique et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modifications dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires: **Pagination multiple.**

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleur image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

	10X		14X		18X		22X		26X		30X	
	12X		16X		20X		24X		28X		32X	

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

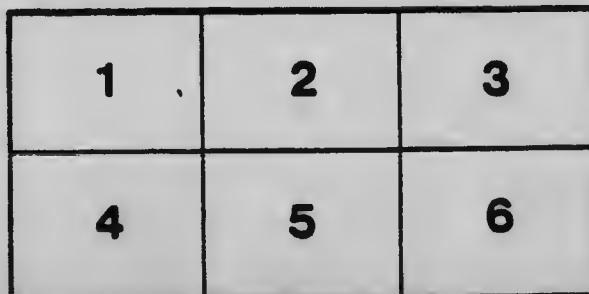
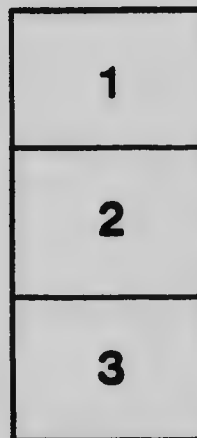
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shell contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

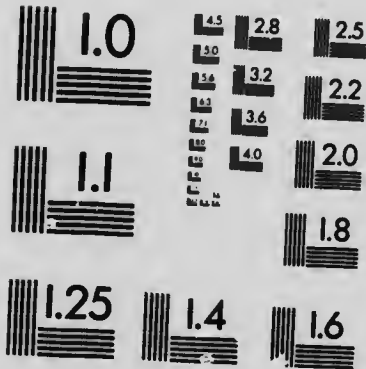
Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482-0300 - Phone  
(716) 288-5989 - Fax



With the compliments of  
Your Friend,

Geo. Lemaire, Missionary, French



DICIONNAIRE  
FRANÇAIS-MONTAGNAIS

AVEC UN

VOCABULAIRE MONTAGNAIS-ANGLAIS, UNE COURTE LISTE DE  
NOMS GÉOGRAPHIQUES

ET UNE

GRAMMAIRE MONTAGNAISE

REDIGÉS PAR

GEO. LEMOINE, P<sup>RE</sup> O. M. I.

BOSTON

W. B. ABOT AND P. CABOT

TREMONT BUILDING

1901

COPYRIGHTED 1901  
W. B. CABOT AND P. CABOT  
BOSTON

PRINTED BY THE HEINTZEMANN PRESS  
BOSTON, MASS., U. S. A.

## AVANT-PROPOS.

Cet ouvrage était d'abord uniquement destiné aux missionnaires qui se dévouent à l'évangélisation des Montagnais et Naskapis; et ce but se révèle assez dans la plupart des locutions que nous y avons traduites. Car ce n'est qu'à la dernière heure qu'on nous a proposé et que nous avons accepté de le faire paraître pour le public, de sorte que nous n'avons pu l'adapter aux exigences d'un nouveau but. Les raisons qui nous ont portés à sa publication étaient qu'il attirerait peut-être l'attention des linguistes et pourrait être de quelque secours aux pauvres mais consolantes missions dont nous sommes chargés. Quelle qu'en soit la forme, il donnera certainement une bonne idée de la langue montagnaise et désabusera beaucoup les gens qui sont sous l'impression que les langues sauvages ne sont que des jargons. Sans doute, les Montagnais et Naskapis ne sont que des enfants des bois dont l'existence paraît bien chétive à ceux qui vivent dans le confort ou qui s'adonnent aux travaux de l'intelligence. Sans doute encore, la langue de ces pauvres sauvages est dépourvue d'une foule de termes exprimant des choses dont ils n'ont aucune idée. Mais, par contre, quelle richesse d'expression pour rendre celles qui sont de leur ressort, telles que la chasse et la pêche! On s'en convaincra en prenant au hasard un mot exprimant une qualité ou une action; et même on demeurera stupéfait en voyant cette variété de modifications qu'il subit suivant la nature du sujet ou du régime auquel il se rapporte. Si le verbe est la principale partie du discours, s'il est le signe de la richesse d'une langue, on commencera à soupçonner quelque chose de plus qu'un jargon en celle dont les trois quarts des mots sont verbes, en celle qui possède plus de modes que le grec classique, en celle qui rend les verbes susceptibles d'une trentaine de conjugaisons différentes.

Les Montagnais et les Naskapis, qui parlent cette langue, font la chasse et la pêche dans cette vaste région située au nord-est du Canada et comprise entre le golfe St. Laurent, le détroit de Belle-Ile, l'océan Atlantique du nord et la baie d'Hudson. S'ils s'associent en certains endroits, ce n'est pas à dire qu'ils le fassent partout; et en général les Naskapis habitent l'intérieur des terres, tandis que les Montagnais s'éloignent moins des côtes de la mer. On jugera de la liberté de leurs mouvements en constatant qu'ils ne sont guères plus que deux mille pour parcourir cette immense région. Leur vie nomade se révèle surtout par l'analogie de leur langue avec l'algonquin et celles qui en dérivent; car comment expliquer autrement la commune origine de langage de gens situés aux deux extrémités de l'Amérique septentrionale! En effet, les divers dialectes algonquins sont parlés par-ci par-là depuis le détroit de Belle-Ile jusqu'aux

Montagnes Rocheuses. Après ce qu'on vient de voir on comprendra facilement comment l'algonquin, langue non-écrite, ait donné naissance à plusieurs dialectes qui diffèrent de plus en plus de la langue-mère. Même les Naskapis et les Montagnais ne parlent pas absolument de la même manière; on remarque des divergences de langage assez considérables entre les Montagnais du lac St. Jean au nord de Québec, et ceux du golfe St. Laurent; enfin ceux-ci diffèrent entre eux dans la manière de parler suivant les postes de traite où ils se trouvent.

On voit donc, par là, que la langue algonquaine et ses dialectes sont menacés de bientôt devenir chose du passé. Sans doute, il est inutile de songer, pour le présent, à leur donner une littérature qui puisse les fixer et les empêcher de varier avec les pérégrinations de tribus nomades. Cependant un travail comme celui que nous entreprenons pourrait être de quelque utilité pour atteindre ce but et éloigner le danger dont nous venons de parler. Car il formerait sur le même moule ceux qui veulent s'adonner à l'étude du principal dialecte de l'algonquin, il rappellerait aux descendants des Montagnais et Naskapis quelle était la langue de leurs ancêtres et leur reprocherait leurs capricieuses dérogations à la manière de parler qu'ils avaient apprise sur les genoux de leurs mères.

Dieu veuille que les trois motifs qui nous ont fait entreprendre ce travail soient pleinement justifiés, c'est-à-dire, donner aux missionnaires les moyens d'évangéliser les tribus sauvages qui leur sont confiées, intéresser les linguistes en ouvrant un nouvel horizon à leurs études, et enfin procurer le bien spirituel et temporel de ceux au salut desquels nous nous dévouons.

## P R E F A C E.

Comme il y a peu de substantifs en montagnais, nous avons dû rendre par des périphrases un grand nombre de mots qui n'ont en cette langue aucun terme propre. De ce nombre sont presque tous les noms de choses abstraites ou de choses dont les sauvages n'avaient jamais entendu parler avant l'arrivée des blancs parmi eux.

Quant aux adjectifs, il n'y en a que quelques-uns en montagnais, tous nos autres adjectifs doivent se rendre par des verbes. Ainsi les épithètes *généreux, doux, sympathique* etc. se rendent par les verbes *être généreux, être doux, être sympathique* etc. Lors donc qu'on a à traduire en montagnais un adjectif joint à un substantif, comme *un homme généreux*, on doit donner à cet adjectif une tournure verbale et dire: *un homme qui est généreux*.

Les verbes sent énoncés, dans ce dictionnaire, de manière à en faire connaître la conjugaison, c'est-à-dire en en donnant la première et la troisième personne du singulier du Présent de l'Indicatif sans aucun personnel. La première personne est écrite toute au long, quoique sans pronom; quant à la troisième elle n'est exprimée qu'en abrégé, mais de telle manière qu'il soit facile d'en compléter le commencement. Exemple: *Croire, tãpuçten -tãm*. Ce qui exprime tout au long deviendrait: *ni tãpuçten, tãpuçtãm*; et, de la sorte, l'Indicatif Présent remplace l'Infinitif.

Après cette énonciation l'on en verra ordinairement une autre suivie de *g. a.* pour les verbes Transitifs: c'est pour indiquer la conjugaison du verbe Transitif lorsque le régime direct est du genre animé; conjugaison qui, comme on le verra, diffère entièrement de celle où le régime direct est du genre inanimé. Cette seconde énonciation est ordinairement l'Impératif Présent de ce verbe avec régime du genre animé, à la seconde personne du singulier; quelquefois seulement cette énonciation indique les première et troisième personnes du singulier du Présent de l'Indicatif avec régime du genre animé, et alors il est facile de s'en rendre compte. Exemple: —

**Gouverner, tipšliten -tãm, tipšlim g. a.**

Comme on le voit ici, la première partie indique la conjugaison de ce verbe Transitif lorsque le régime est du genre inanimé, en en exprimant les première et troisième personnes du singulier du Présent de l'Indicatif; la seconde partie indique la conjugaison du même verbe avec régime du genre animé, en en exprimant la seconde personne du singulier de l'Impératif Présent.

### SIGNES ET ABRÉVIATIONS.

- Indique le mot qu'on est à traduire.
- ∨ au-dessus d'une lettre indique qu'elle est brève.
- au-dessus d'une lettre indique qu'elle est longue.
- ' au-dessus d'une syllabe indique qu'on doit l'accentuer.

<i>Subst.</i>	veut dire:	substantif		<i>S. in.</i>	veut dire:	sujet inanimé.
<i>Adj.</i>	"	adjectif.		<i>G. a.</i>	"	genre animé.
<i>Num.</i>	"	numéral.		<i>G. in.</i>	"	genre inanimé.
<i>Pron.</i>	"	pronom.		<i>Rég.</i>	"	régime.
<i>V.</i>	"	verbe (et aussi) voyez.		<i>Qq.</i>	"	quelqu'un.
<i>Ind.</i>	"	indicatif.		<i>Qq. chose</i>	"	quelque chose.
<i>Subj.</i>	"	subjonctif.		<i>Adv.</i>	"	adverbe.
<i>Prés.</i>	"	présent.		<i>Prép.</i>	"	préposition.
<i>Fut.</i>	"	futur.		<i>Int.</i>	"	interjection.
<i>S. a.</i>	"	sujet animé.				

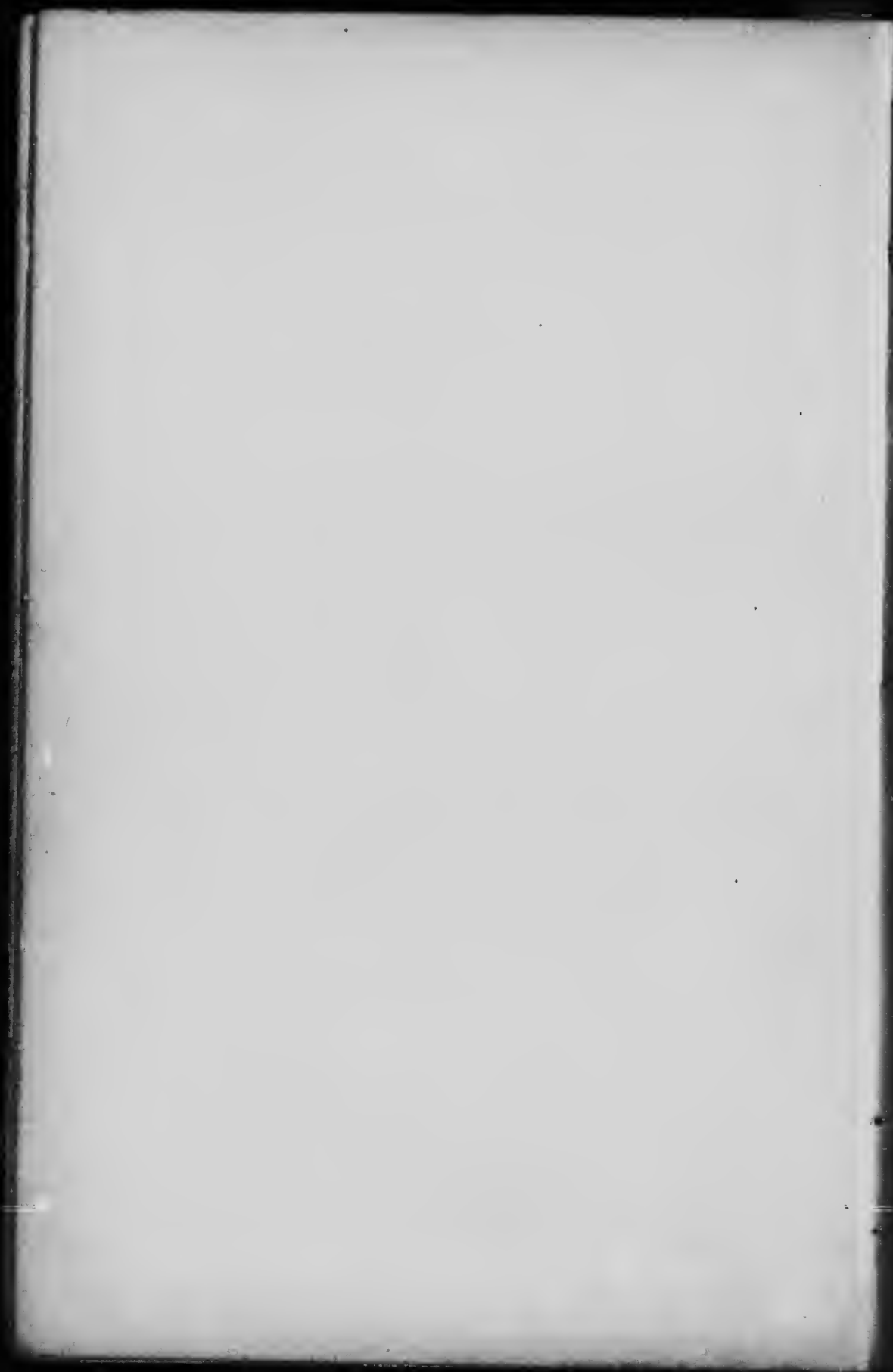
(*Lac.*) indique que le mot est ainsi employé au Lac St. Jean.

(*Nask.*) indique qu'il est ainsi employé par les Naskapis.

(*Esq.*) indique qu'il est ainsi employé à la Bale-des-Esquimaux.

### P R O N O N C I A T I O N.

<b>a</b>	se prononce comme	<i>a</i> français.
<b>e</b>	"	<i>e</i> français.
<b>i</b>	"	<i>i</i> français.
<b>u</b>	"	<i>ou</i> français devant une consonne finale.
<b>u</b>	"	<i>w</i> anglais devant une voyelle.
<b>u</b>	"	<i>o</i> français lorsqu'il est <i>final</i> ou <i>initial</i> .
<b>s</b>	"	<i>s</i> sifflant lorsqu'il n'est pas avec <i>t</i> ou <i>h</i> .
<b>sh</b>	"	<i>sh</i> anglais ou <i>ch</i> français.
<b>ss</b>	"	<i>s</i> très sifflant.
<b>ts</b>	"	<i>tz</i> français.
<b>tsh</b>	"	<i>tch</i> français.





# DICTIONNAIRE FRANÇAIS-MONTAGNAIS.

## A

**A, prép.** (1) Elle se rend ordinairement par le locatif. — la maison, *mitshiušpits*.

(2) Elle se rend quelquefois par tante, *tan ishpish*. — quel endroit? *taute?* — quelle époque? *tan ishpish?*

(3) Elle se trouve quelquefois rendue par le verbe. Descendre — la mer, *nashüpän-pëu*.

(4) Lorsqu'elle sert à marquer le temps sans interrogation elle se rend par e. Au lever du soleil, e *shakšhtuet piishum*.

(5) Lorsqu'elle forme un *Gérondif* elle se rend aussi par e. — l'entendre, e *petnägant*, mais on dit mieux *pietuägant*.

(6) Lorsqu'elle forme un *Gérondif* elle se rend encore par la tournure du "subjonctif indiquant une action présente." — le voir, *uäpamägant*.

**A, v. II** —, elle — (possède), *täkuñilu s. in.*; *tëü s. a.*; *kauaušlütäm g. in.*; *kauaušlimeu g. u.*

On —, *täkuñilu s. in.*; *teu s. a.*  
— (possède) se rend aussi en ajoutant au régime u. Il — un poële, *katchishäpishetshu*.

Il y —, il y eu —, *täkuñ* (s'il se rapporte à une chose inanimée); *tëü* (s'il se rapporte à une chose animée ou à une personne); *tëüts* (si à plusieurs choses animées ou personnes).

**Abaisant, e.** C'est — pour moi, *nipa pišilimuku*. Il mène une conduite —, *täpue piñiluitshu*.

**Abaissement.** — de qq., *ka tapishish neu itšilimägant*. Tomber dans l'—, *tapishish itšilimukunmägau* (ou autres tournures). Faire tomber dans l'— (v. *Avilir, Dégrader*). Ce triste — lui convient, *miñpilla ka ishpish tapishish itšilimägant*.

**Abaisser.** — (faire descendre un rideau etc.), *läshatušen-näm. läshatušen g. a.*; *läshiuenuäm, läshin g. a.* — (au terrain), *tätäkuskämikieu-ñim*. — (avilir, v. ce mot). — (dégrader, v. ce mot). S'—, (s'humilier), *tapishish itšilimitshun-shu*.

**Abalourdir.** — qq., *usham mätschi tuttau-ñeu*.  
**Abandon.** — de (une chose inanimée), e *pähtinügants* (si c'est en la cédant), e *uäkätägants* (en la quittant); *ka ušpiügants* (en y renonçant). Faire l'— de (v. *Abandonner*). L'— qu'il en a fait, *ñelu katchi pähtinäk*. Son — à la Providence est tel que, *eshpish aiškuñimät tahije Manitu*. Il laisse tout à l'—, *apu piššilitäk tšekušiu*. Tout est à l'— (dans le désordre), *kässinu ünashägänu*.

**Abandonner.** — (quitter), *näküten täm näkäsh g. a.*; *pähtšilten-täm, pähtšelim g. a.* — son pays, *uäkätässiu-ñit*. — (livrer), *pähtiuenuäm, pähtiu g. a.* — à qq., en faveur de qq., *pähtinämuan-ñeu*. — (renoncer à), *ušpienuäm, ušpiu g. a.*; *pünitau-tau, püñi g. a.*; *pülän-lu e* (avec le subj.); *pähtšilten-täm, pähtšelim g. a.* — à (négliger), comme dans le sens précédent. Il — la religion, *ušpiuäm aišmieuñilu*. J'— le péché, *shash ni pülü e pähtšitau*. S'— (se livrer à), *išh pähtšinitshun-shu tšhe*

*tšhi* (avec le subj.). Il s'— au jeu, *tšhe tšhi metuet ekuu šahi pähtšiuñitshut*. S'— (perdre courage), *tashtikätšilten-täm*; *usham-mishte kässšilten-täm*.

**Abasourdir.** — qq. (l'étourdir par un grand bruit), *tšhipitutšhëman-ñeu*.

**Abatage.** — du bois, e *tšhimäkiügants*. — de bestiaux, e *uipatägants*.

**Abâtardir, e.** Il est — (dégénéré au physique), *unitau ñelu ka ishpish itšilitäkushit*. Cette plante est —, *apu ishpish miñlüttautsits äñütšish*. Il est — (au moral), *shash unitau eshpish ilinishit*.

**Abâtardir.** C'est ce qui l'—, *ekun uets unitat ka ishpish itšilitäkushit* (si c'est au physique); *ekun uets unitat eshpish ilinishit* (si c'est au moral). C'est ce qui — cette plante, *ekun eka uts miñlüttautsits äñütšish*. Il s'—, *shash pitššilik unitau ka ishpish itšilitäkushit*; *shash pitššelik unitau eshpish ilinishit* (au moral). Cette plante s'—, *apu ishpish miñlüttautsits äñütšish*.

**Abâtardissement.** L'— de qq. (au physique), *ka unitat ñeu eshpish ueskats itšilitäkushit*. L'— de qq. (au moral), *ka unitat ñeu eshpish ilinishit*. Combien est grand l'— de ce peuple, *usham iits itšilitäkushits äñütšish ne iluñts*. L'— de ces plantes est tel que, *eshpish muñh unitats ñelu ueskats ka miñlüttautsits*.

**Abatis.** — d'arbres, e *kägäñits mähtukuts*. Faire un — d'arbres, *mšahušäklükü-ñitšeu*; *mšahušäkuñeu-eim*.

**Abat-jour.** — pour réfléchir la lumière, *tšhe-tšhi tšheiššhtets ulägäu*. — pour modérer l'éclat de la lumière, *ukashteigäu*.

**Abattement.** — (état de celui qui est abattu au physique), *ñeu mešt aiškuñiñilukut*. — (au moral), *ka mishte kusküñitägäñuts*; *ka mishte kässšitägäñuts*; *ñeu mešt tashtikätšitäk*.

**Abattoir.** Nete *ka uipiägants äñšhiss*.

**Abattre.** — (un arbre), *küau-ñeu*. (L'arbre) est —, *kägäñu*; *küashu* (si c'est par le vent); *küpilu* (s'il tombe de vétusté). — (une maison etc.), *pükunen-ñäm*. — (assommer un animal), *uipiau-ñeu*. (L'arbre) s'—, *küpilu*. (Le cheval etc.) s'—, *petšhishu*. Le vent s'—, *ashteilüñu*.

**Abattu, e.** Etre — au physique, *mišt aiškuñiñilukuu-ñu*. Etre — au moral, *mishte kusküñitëu-täm*; *mishte kässšitëu-täm*; *tashtikatšilten-täm*.

**Abbé.** *ka uapukieshit*.

**Abc.** *Tšhiskutamtu mishañägäu*.

**Abcéder.** (La pale etc.) —, *umillu*.

**Abcès.** *ka umilluts*. Il y a un —, l'— est en suppuration, *umillu*.

**Abdication.** — (d'une charge etc.), *ka pähtinügants*. Lors de son — le chef vint me voir, *ka ishpish pähtinäk tipšilitämuniñu ni nätuapämükuti utšimau*. J'accepte ton —, *ni miñlütëu tšhe tšhi pähtšinäm shtätusseñu*. Faire — (v. *Abdiquer*).

- Abdiquer.** — (renoncer à), pashinen -nâm; sâkâten -tâm. Il — (abandonne le pouvoir), pashinâm tipelitâmunin.
- Abdomen.** Ushkâti. (V. *Ventre*.)
- Abécédaire.** Tshishkntamâtu mishinaigân.
- Abécquer.** Il — (ses petits), ishâmén.
- Abelle.** Amn. Cire d'—, amûpimi. Miel d'—, amnkâshinas.
- Aberration.** — d'esprit, nen tshâshkueiapâtâk. Avoir une — d'esprit, tshishkueiapâten -tâm. *(V. Abrutir.)*
- Abhorrer.** Mishte shikâten -tâm (shikâsh *g. a.*).
- Abime.** — (gouffre dans la terre), nete meshte upitâkâts. — (gouffre dans les rochers), nete upitâkâpiskâts. — (gouffre dans l'eau), nete meshte tshishkainats. Dans l'— (le fond de la mer), tampâknts. C'est un — de malheurs, usham mishte kasselitâknu; usham mishte kushanellitâknu. (Cette chose) est un — (est incompréhensible), apu nâshpits nishûtâknts; apu tshi nishûtâgânts.
- Abimer.** — (endommager), nalutau -tan, nalui *g. a.*; mâtshikantan -tan, mâtshikani *g. a.* S'— (s'engloutir), knshâpân -pêû.
- Abject, e.** Etre —, pinelitâkushiu -shn; piuelitâkua . *in.* Homme —, puilan. Femme —, puilnnskueu. Rendre qq. —, pinilnikâtau -ten; tutnau -en tshé tshi pinelimâgânt. Se rendre —, piulinantshuu -shu; tâpishish tntatishan -shu.
- Abjection.** — (état d'une personne abjecte), ueu tapishish e tntnagânt; uen tapishish e itelimâgânt. Etre dans l'— (*v. Abject*). Réduire qq. à l'—, puilnikâtau -teu; tutnau -en tshé tshi pinelimâgânt. Son — est bien méritée, milûpîln ka tapishish itelimâgânt; milûpîln ka pinelimâgânt.
- Abjuration.** Ka nêpinâr uen tiapnêtâk. Tu feras —, tshika nêpinen tiapnêtâmen.
- Abjurer.** Uêpinen -nâm. Il — sa religion, uêpinâm ehpish lamiat.
- Abîgner.** Ka itishnagânt.
- Abiuer.** Kashieu -im.
- Abiution.** Ka shtâpûtâgânnts.
- Abnégation.** — de soi-même, nen eka tshissitâshint; ueu tapishish etêlimitishnt. Il fait preuve d'—, apu tshissitâshint; tapishish itêlimitishu.
- Abol.** — (cri de chien) (*v. Aboiement*). Etre aux —, mishte shtemû -mu.
- Abolement.** Ka metshishimut âtam.
- Abolir.** — (une loi etc.), piknnen -nâm. (Cette loi etc.) s'est —, shash apu pissêlitâgânts.
- Aboissement.** — de (une loi etc.), e pikunagânts.
- Abolition.** — de (contrat etc.), comme le précédent. Ils demandent l'— de cette loi, uânelitâmnts lits tshé tshi ishi neneshitagauilts.
- Abominable.** Etre — par le mépris qu'on inspire, nsham mishte pinelitâkushin -shu; nsham mishte pinelitâkua *s. in.* Etre — par l'effroi qu'on cause, mishte knshatauelitâkushin -shu; mishte knshanelitâkua *s. in.*
- Abominablement.** (Parler etc.) —, usham mishte mâtshi.
- Abomination.** — (exécration), ka mishte shikâtgânts tshékuan. Avoir en —, mishte shikâten -tâm (shikâsh *g. a.*). — (action abominable), ka mishte mishâts mâtshiitna.
- Abondamment.** — (avec abondance), âlêm; âlêmâshish. Avoir — (*v. Abonder*). — (amplement), nsham; mishte.
- Abondance.** — de (choses inanimées), ka mitshets. — d' (êtres animés), ka mitshêtits. — (richesse), nelûtishian. Etre en — (*v. Abonder*). Avoir en — (*v. Abonder*). Etre dans l'—, uelûtishiu -shin. En —, âlêm; âlêmâshish.
- Abondant, e.** Etre — (*v. Abonder*).
- Abonder.** — (avoir en abondance), nelûtshitau -tan. (Ces fruits etc.) —, nelûtin *s. in.*; nelûtishin *s. a.* (Ces choses) —, mitshen *s. in.*; mitshêtits *s. a.*; mitshêtu *s. a.* Il — en paroles, nsham imn. J'— dans son sens, ni tâpnêtânu etêlitâk.
- Abonner.** Je suis — au journal, lakâla nititishimnkû tipâtshimn mishinaigân.
- Abonnir.** — (une machine etc.), neneshitan -tan âlu tshé tshi milnats. — (une boisson etc.), neneshitan -tan âlu tshé tshi nikâts. (Cette boisson etc.) s'— toujours, eshak eiapits nikâu; aiats kie aiats nikân. (Cette machine etc.) s'—, âln ânûtshish milnan. J'— (ma terre), ni neneshitan nitâssi âln tshé tshi milnats.
- Abord.** — d'une côte, nete kâpânnts. Ce lieu est de facile —, milû ute kâpân. — de qq. nen e nâtuapâmâgânt. Cet homme est d'un — facile, upâts nâtnapâmâganu; milnelitâknu e nâtuapâmâgânt. Les — (ce qui entoure), uashka ka tâknts. De prime —, d'— (pour la première fois), sîtû; âskât. De prime — il a l'air sombre, sîtû upâmâgânt kâsselitâminâkushn. De prime —, d'— (premièrement), nisham; pet ma. De prime —, d'— (au commencement), uêskâts; pitshêlik.
- Abordable.** Cette côte est —, milû kâpân nte. (Le chef etc.) est —, nipâts nâtuapâmâgan. Il n'est pas bien —, apu shnkâ miluelitâkunilts tshé tshi napâmâgânt.
- Abordage.** — (Action d'aborder un vaisseau), ueu eitûtet nâpêknians. Faire l'— (*v. Aborder*). — (collision de deux navires), ka pishtntumâgâts nishû nâpêknian.
- Aborder.** — un vaisseau (aller à bord), itûtan -ten (avec le *locatif*); mnshanian -im (s'il est au large); mushâshin -shn (s'il est sur le sable à la côte). — la côte, nâtkâmfen -im. (Le vaisseau) —, nâtkâmpîlin. (Les vaisseaux) s'—, pishtntumâgân; pishtntnts. — qq., nâtnapâmen -men; nâtan -ten. (Ces personnes) s'—, nâtnapâmitnts. En — (son sujet, miam tshetshipâlit eimit. Voilà la question que je vais — devant vous, ekun tshé ish uitâmâtikuts.
- Aborigène, adj.** Il est — de ce pays, ekûte uts iliniut. (Cette plante) est — des savanes, nete mûshnats uts nittantsits.
- Subst.* Un — (de tel pays), nete ka uts iliniut (avec le nom du pays au *locatif*). Un — de Beshiamits, nete Beshiamits ka uts iliniut.
- Aborner.** — (un terrain), tshissinnashtau -tau.
- Abortif, ve.** (Cet enfant) est —, eskû apu tâknshâk ka ishpish iliniut. C'est (un projet etc.) —, eskû apu tshi intâgânts.
- Abouchement.** — (entrevue), ka imitnâkuents. Avoir un — avec qq., imiau -ien. Ils ont un —, imitnts.
- Aboucher.** Je vais les —, uika nishâmants tshé tshi imitniats. S'— avec qq., imiau -ien. Ils s'—, imitnts.
- Abouter.** Je vais les — (joindre bout à bout), nika leianishkuashkushimants (si ce sont des pièces de bois); ueka leianishkuapissititau (si ce sont des bouts de métal ou de minéral). — (attacher bout à bout), anishknâpâkten -tâm, anishknâpâkâsh *g. a.*; anishknâpâkân -patsou (si ce sont des cordes).
- Aboutir.** (Cette chose) — (se termine) à, ish-pân; itâm (si c'est un chemin). Le chemin

— là, eküt etámuts méshkánu. Il — à ia ville, utámuts ish pálu. Tout — à la mort, uete uipúts kássiun tshékuan ish pálu. (V. *Conduire*.) Je n'ai — à rien, apu tshi tutámu. Ses plans n'ont pas —, apu tshi tuták etélliták. L'abcés a —, shash umílu.

**Aboyer.** (Le chien) —, metshishimu. Il — après qq., metshishiten. — (crier contre qq., l'injectiver), pukuámuan —u.

**Aboyeur.** Ka metshishimut; ka uittau tepnet (si c'est une personne).

**Abrégé, subst.** Kaskám eshtshijuanuts. Je vous en donne un —, kaskám tshi uitámátiu. En —, kaskám.

**Abréger.** — son discours, kashkám imju —mu. Je vals — le récit de mon aventure, kashkám uika utfeu ka utátukiau. — ses prières, kashkám aiamiau —u. — son chemin, kashkámeshken —kám; kashkámeshimútau —tau; kashkámieu —im (si c'est par eau); pemiskámu —mou.

**Abreuver.** — qq. meúau —ieu. La pluie — ia terre, etshimuts nipií assi. S'— (se désaltérer), tepishúmu —mu. S'— (boire), meúu —uu.

**Abrenvoir.** Nete meúigáuts aueshias.

**Abri.** — (dieu qui protège contre la pluie etc.), eiapukuanuts. Faire un —, apukuan —ueu; mauikáshuu —shu (si c'est une cabane etc.). Etre à l'—, se mettre à l'—, apukashuu —shu (si c'est sous une tente etc.); tepenuashúmu —mu (contre le vent); utshishtukuéshuu —shu (contre la pluie etc.). Avoir un —, apukuan —ueu; utshiu —tshu (si c'est une demeure). Mettre à l'— (v. *Abriter*). Donner un — à qq., pitukiau —eu. A l'— de (à la maison etc.), aku (avec le loc.).

**Abritor.** — (mettre à l'abri), tepéuieu —im, tepéu g. a. — contre le soleil, akuáshtéieu —im, akuáshteu g. a.; akuáshtenishtau —tau, akuáshtéu g. a.; akuáshtéshér —tau, akuáshtél g. a. — contre (de froid etc.), tepéuieu —im tshé tshi eka (avec le subj.). Je l'— contre le froid, ni tepéuau tshé tshi eka shikátsit. S'—, tepéutishun —shu. Je m'— contre le froid, ut tepéutishuu tshé tshi eka shikátsiau. (V. *Abri*). — (couvrir), ákuúfeu —im, ákuuu g. a.

**Abrogation.** — de (loi etc.), kapkuigáuts. Ils désirent l'— de la loi, nátuéllitámuts tshé tshi pikunigauillits katchi ishi neueshtigáuts; nátuéllitámuts tshé tshi iits neueshtigauillits.

**Abroger.** — (un arrangement etc.), pikueu —nám. Jésus abrogea la loi des Juifs, pikuanám Jesus uelu ka ish iamialits Jutauuu.

**Abrupt, e.** La côte, ia colline est —, tshishkátiau; tshishkátaukau (si elle est de sable). Le rocher est —, tshishkápishkau; tshissékau.

**Abrutir.** — qq., tutau —eu tshé tshi tshishkueipáták. La boisson l'a —, mush katchi meúit ishktenapulu nets tshishkueipáták. Il est —, shash uittau katchi illuúshít; shash tshishkueipátám. Il est — par les passions, ishkuapillu eshpish máshi tuták. S'— (se dégrader), piúluúttishuu —shu.

**Abrutissant, e.** Cette occupation est — pour moi, ni tshishkueuku ue tutámu. Son action est — (le reud méprisable), piúellitákushu uelu ka tuták.

**Abrutissement.** — (action d'abrutir qq.) e tutuagant ueu tshé tshi tshishkueipáták. — (état d'une personne abrutie), katchi unitat ueu eshpish illuúshít. Tomber dans l'—, jeter dans l'— (v. *Abrutir*).

**Absence.** — d'une personne, eka tat ueu. Pendant mon — il s'est enfui, katchi ishútéiau eku ushimut. Je le ferai duraut son —, tshi ishútét

eku tshé tutámu. Son — a été longue, miluakásh eka tat. L'— de toute ressource, eka tákuts tshékuan. Avoir des — (distractions), iits itélliteu —tam.

**Absent, e.** Il est —, apu tat; ishútéu. Je serai —, apu tshikuts taiau; eku tshé ishútéiau. Il a été — pendant deux jours, uishá tshijuk eshpish eka tat; uishá tshijuk ishpih maúts teu. Les —, eka ka tats.

**Absenter.** S'—, ishútéu —teu (ou autres termes). Je m'absenterai pour un mois, peiká piishum tshé ishpih eka taiau.

**Absinthé.** — (plante), ka uishikáts uipish. — (liqueur), ka uishikáts ishktenápú.

**Absolu, e.** Etre — (sans contrôle), apu náshpits (avec le subj.) de tipélimukuu —máguu; náshpits tipélimitishuu —shu. Il parle sur un ton —, shashékauimu. Il est d'une réserve — dans son discours, apu uáshpits uiták etélliták. C'est d'une importance —, uham misht alimáu.

**Absolument.** — (complètement), uáshpits. Il est — seul, uáshpits peikushu. — (en maître, en dernier ressort), tshije. Dieu juge —, tshije tipépékátsen tshije mauit. — (indispensablement), ushtuil. J'eu al — usoin, ushtuil utapátshítu.

**Absolution.** Kashimátiu; e kashimúgant; apukuútu. Donner l'—, kashimáku —matseu; apukuúkaú —itieu. Donner l'— à qq. (v. *Absoudre*). Recevoir l'—, kashimáku —muagáuu; apukuúkuu —uágáuu.

**Absorber.** La terre — l'eau, nipi pitépilu ássits. Le noir — ia lumière, apu shuka tshikáúskuts uete eshtets ka kishatenats tshékuan. L'ivrognerie a — son bien, mush katchi utshipeu nets tshatshinák ushulliam. Ce prédicateur — toute leur attention, uham milá pishituents káthéssimuelits. Cette affaire — tout mon temps, ekuu muká eshpishiau tshé tshi tutámu. Il est tout — dans son affaire, utaitu muká tshissu.

**Absorption.** L'— de l'eau, nipi ka pitépilits. L'— de la chaleur par le fer, e tshishápiissi —gáuts ássukámu.

**Absondre.** — qq., kashimuan —eu; apukuúuu —ueu. Je t'— de tes péchés, tshi kashimatú katchi patshítu. S'— (se pardonner), miluá —tshimitishuu —shu.

**Abstenir.** S'— de, shtimáshuu —shu e (avec le subj.); apu ui (avec le subj.). Je m'— de boire, apu ui meúiau. S'— de manger (telle chose), patshítátau —tam. Il s'— de viande, patshítátám uishúlu.

**Absterger.** — (une plaie etc.), shtápútan —tau.

**Abstinence.** — (privation), e shtimáshuútu. — de viande, patshítátágáuts uish. Jour d'—, uamésh e muagant; patshítátágáuts. C'est un jour d'—, patshítátágáuu uish ue tshijuk: uamésh muagáuu ue tshijuk.

**Abstraction.** — de (telle chose), eka metshéllit —gáuts. Je fais — de sa mine, apu tshikuu. Mitshéllitámu ejuúskushít. Il se perd dans les —, utiméllitám uelu ka itélliták.

**Abstraire.** J'— une chose d'une autre (ou des autres), tipáu pápeiká uika mitshélliteu.

**Abstrait, e.** (Cette chose) est — (très difficile à comprendre), miuásh uishútákúu s. in. Etre — (p. occupé), utimélliteu —tam. Un être — (opposé à concret), mauitú ka ijináskushít; mauitú ka ijináskuts s. in. C'est un être — (il n'est pas concret), miam mauitú iteítákúu s. a.; miam mauitú itelítákúu s. in.

**Abstrus, e.** (Cette chose) est —, apu nípáts uishútátágáuts s. in.; miuásh uishútátákúu s. in.

- Absurde, adj.** (Cette chose) est —, apu nâshpits milûpilits. Votre discours est —, tshi tshikueipâtan ne eshtshijuein; apu ilinishin ne eshtshijuein. Il agit d'une manière —, apu ilinishit nelu ka tutak. Parole —, tshishkueimûn.
- Absurde, subst.** L'—, eka nâshpits milûpilits.
- Absurdité.** Eka nâshpits milûpilits. Il dit des —, tapue tshishkueisîtâkushu esh imit; apu nâshpits ilinishit nelu eshtshijust.
- Abus.** — de (telle chose), ka mâshi apâtshîtâgants *s. in.* Faire un — de, mâshi apâtshîtan-tan (apâtchi *g. a.*). C'est un — de croire cela, petiim nelu ka itêlîtâk. Se rendre coupable d'— (de désordres), mâshi ilinîshin-shu. Il réforme les —, neueshitau nelu eka ka milualits.
- Abuser.** — (faire mauvais usage de), mâshi apâtshîtan-tan (apâtchi *g. a.*). — qq. (de tromper), neleshiman -men. — qq. (l'entraîner au mal), pashta tutuan -eu; mâshi apâtshîtan -eu. S'— soi-même, petien -im; unishin -shin.
- Abuter.** Uî kâshîten -im (kâshu *g. a.*).
- Acabit.** — de (telle chose), etelîtâkuts; etelîtâkushit (si l'on parle du *g. a.*). (Cette chose) est de mauvais —, apu itelîtâkuts tshê tshî miluats *s. in.* Cet homme est de bon —, milû napen itelîtâkushu. Une pipe de bon —, melûshît shpuagân.
- Académie.** — (école), nete tshishkutamuaganî-tau ushîts.
- Acadien, ne.** Ka kusseshit.
- Acagnarder.** Il s'—, lakâlamittan tshê tshî eka itusset.
- Acariâtre.** Etre —, allikâshin -shiu; âlimishin -shu. Se montrer — à l'égard de qq., massêlî-mau -men.
- Acatalepsie.** Il est atteint d'—, eshpish iakushît apu tshî nishîtâk.
- Accablant, e.** (Cette chose) est —, (très fatigante), usham aieshkushîuluku. Ce travail est — pour moi, usham nitaieshkushîuluku ume tussenn.
- Accablement.** Mesht ieshkushînuts; kushkuelîtâmun (s'il s'agit de fatigue morale). Epruver un grand —, usham misht ieshkushin -shiu; mishte kushkuelîten -tâm (au moral).
- Accabler.** — qq. (de surcharger), usham mishte uîtukuan -eu. — qq. (de fatiguer extrêmement), usham misht ieshkushîuluku ut âtussenn. — qq. d'importunités, usham mueshtatsian -leu. Il s'— de travail, alûpâlû eshpish itusset. Etre — de chagrin, usham mishte kâssêlîten -tam. Il est — du poids de cette affaire, nelu utimeitâk. Je suis — de dettes, usham mishte mishau ni mishinaigan.
- Accalmie.** Eîashte lûlû. Ji y a une —, âshte lûtin.
- Accaparer.** — (la marchandise etc.), uî âlimî-tshiten -tam. Il — tout (il prend tout pour soi), mukû uî mitunêlimitishu. — le manger (l'attirer tout à soi), nâshishuatishun -shu; nâ-tshishtuashun -shu.
- Accéder.** — à, tâpueten -tâm, tâpuetu *g. a.* J'ai — à sa demande, ni tâpuetuati ka ishîpish nâ-tuelîtâmut.
- Accélérer.** — le mouvement (de quelque chose), aiats tshishêpâlitan -tau (tshishêpâlî *g. a.*). — le pas, aiats tshishêpâlitan -tau.
- Accent.** — (inflexion de la voix), eîtanants. — (prononciation particulière), eîsh iminânuts. — (signe sur une lettre), mishinaigân tshishinnatshîtâgân. — (expression des sentiments), eîminânuts. Prêtez l'oreille à mes —, pishishtuk tshê uîtâmâtîkuts.
- Acceptable.** Votre demande est —, tshîpa milukun nuelîtâmen. Son présent est —, miluelîtâkunilu eluets nelu ka pâshînak. Ma position est —, ni miluelîten eluets etian.
- Accepter.** J'— (ce qui est présenté), nika âtinen; nika ian; nika âtinan (s'il est *g. a.*); nika ianau (idem). Il — (ce qu'on propose), miluelîtâm; tâpuetâm. J'— ton présent, ni miluelîten ka pâshînamûn (ou milin). L'acceptes-tu pour époux? Tshî miluelîten -a tshê tshî uîtsîmûn? tshî ni uîtsîman -a? Il — son sort, miluelîtâm eluets eîshî tutuagânt.
- Accepton.** — de personnes, uen âlu ka itêlîmâgânt. — de choses, alu shatshîtâgants tshêkuan. Je ne fais — de personne, apu uen âlu itelîmâk.
- Accès.** — (abord, v. ce mot). J'ai — auprès de lui, uîpâts nîpa nâtuapâman. Il a — dans cette maison, tshîpa pîtsen mitshînâpîts eluets. Le malade a eu un nouvel —, aiats âkushu. Il a des — de colère, nanukûtin usham mishte tshî-jînapu.
- Accessible.** (V. *Abordable*).
- Accession.** Uen tâpuetâk. Après qu'il eut signifié son —, kâshî ishtshijuet ni tâpueten.
- Accessoire.** (Cette chose) est —, apu âlimâts *s. in.*
- Accident.** — (malheur), ka shtemâtselîtâkuts tshêkuan. C'est un terrible —, tâpuet shtemâtselîtâkun. — (méaventure, v. ce mot). Etre victime d'un — (se blesser), ushukun -ku. Par —, shetshel (ou autres tournures). Il l'a fait par —, eka uts tshîssit tutamupan. Je l'ai acheté par —, apu uts uî tûtâman shetshel nîtiati. Il a été tué par —, shetshel nîpiaganîpân. Je l'ai lâché par —, apu ussit tûtâman shetshel mak ni pâshînetî.
- Accidenté, e.** (Cet endroit) est —, apu mishîue peikun îjînakuts.
- Accidentellement.** Shetshel (v. *Accident*).
- Accise.** Payer le droit d'—, tshîjîkuan -eu tshê utshîman.
- Acclamation.** Ka tepuanuts eshpish miluatsâgânuts. Ils nousent des — de joie, tepuents eshpish miluelîtats. Ils l'ont élu par —, kâssînu stâshîts mâmu naujenuents.
- Acclamer.** Iis — ce projet, tepuents eshpish miluelîtats ka ishî neueshîtâganîlits.
- Acclimater.** — (une personne ou un animal), îlan -leu tshê tshî lakâlamittat. Je m'— à ce pays, ni lakâlamittan tshê tshî îpian ute. Il est déjà —, shash lakâlauî ute etat.
- Accountance.** Uîtsheugân.
- Accounter.** S'— avec qq., uîtsheuan -neu.
- Accolade.** E utshêmîtânânuts Donner l'— à qq., utshêman -men.
- Accoler.** — qq. (lui sauter au cou), shûtshukîuenan -neu. Je vais les — (mettre en présence), mâmu nika îlants.
- Accommodage.** L'— des mets, e pêmenuanuts.
- Accommodant, e.** Etre —, miluelîtâkushin -shu.
- Accommodement.** L'— de (différends etc.), e neueshîtâgants. C'est un bon —, milu neueshîtâgân.
- Accommoder.** Cette place l'— bien, miluelîtâm nete etat. — qq. (de satisfaire), miluelîtâmian -eu. — mettre en ordre, neueshitau -tau, neueshî *g. a.*; milûnâkûtan -tau, milûnâkûi *g. a.* — (un différend etc.), neueshitau -tau. — ies mets, pêmunan -eu. — la coiffure de qq., uîuetuimuan -eu. — sa propre coiffure, uîuetuimâshun -shu. Ils s'— bien ensemble, milûpâlîituts; miluelîtâmîituts. Je m'— bien de



ce séjour, ni milueliten ute spian. Je m'— de tout, nittámuk etian ni milueliten.

**Accompagner.** — qq. aller de compagnie avec lui, uitsénuu -neu; tshimau -meu (si c'est par eau). — qq. par eau, fâ: e voile en même temps que lui, uittánu -meu. (Cette chose) — (convient bien), milúpilu. — qq. avec un instrument de musique, ndau -eu. Je vais l'— sur l'orgue, nika ndau e tenapekaltseán. Il s'— lui-même sur le piano, mámu níkamú kle tenapekaltseu.

**Accomppli, e.** C'est un homme —, usham mishte millánpou. (V. Parfait.) J'ai vintg ans —, shash ni níjulinu pupunéshin.

**Accomplir.** — (achever entièrement), tshijitan -tau, tshiji g. a. — (exécuter), tuten -tam, tuten g. a. Vous accomplirez vos résolutions, tshika títénuu etéltámek. Voilà comment il s'est — (ce fait etc.), ekun élnits. Quand cela s'accomplira-t-il? tan tshé ishpih élnits?

**Accomplissement.** — (achèvement de (telle chose), e tshijitárgánts s. in. — (exécution d'un ouvrage), e tutágánts s. in. — d'un fait, ka lits tshékuan. Pour obtenir l'— (l'exécution) de ce travail, tshé tshl tutágánts ne átsuseun. Ainsi ent lieu l'— des prophéties, ekun élnits nein ka ishtshijnets níkan ka tshisséltáts.

**Accord.** — (conformité d'opinion), melúpálliitunánts. Il y a — entre eux, ils sont d'— (de la même opinion), tápshkúts itelítámuts. Ils tombent d'—, idem. Ils vivent en bon —, milúpálliitnts; milnéltámitnts. Je vais les mettre d'—, nika tútuants tshé tshl milúpálliitnts. — (union de sens, tápshkúts etuants. L'— est parfait (dans cette musique etc.), usham mishte milítákna. (Ces instruments) sont d'—, tápshkúts iteuts. (Cet instrument) n'est pas d'—, apn milítáku —; iits iteun. Je vais les mettre d'— (ces instruments), nika tápshkúts itnelánts. Il y a — dans leur chant, unipálliitnts; tápshkúts níkamúts.

**Accordéon.** Ka shipissipitárgánts tenapekiigán.

**Accorder.** Je vais — (ces personnes), nika tútuants tshé tshl milúpálliitnts. — (des textes etc.) tuten -tam tshé tshl tápshkúts ijlnákuts. — (des instruments de musique), tápshkúts itnelánts -len. S'— avec qq. être en bonne intelligence avec lui, milútsbénau -en; uitsHITEmau -men; miluatau -ten. Ils s'— (sont en bonne intelligence), milútshtentuts; nitshiteemlnts; milúpálliitnts. — qq. chose à qq., milan -len. Lui — une faveur, milú tutuan -en. Je lui — ee qn'il me demande, ni tápuetuan ka nátnelítámut; ni milan ka nátnelítámut. Je vous — cette proposition (je recomais comme vrai ce que vous dites), ni tápneten echtsbijueln.

**Accort, e.** Etre —, milnéltákushin -shn.

**Accortise.** Ven melnelítákushit.

**Accostable.** (V. Abordable.)

**Accoster.** (Le bateau) — le quai, aknapakáshn nukupeutshigánts. (Le bateau) est —, akutin; aknapakáten (s'il est amarré). (Ces bateaux) s'— (se mettent côte à côte), tukutetsenituts. — qq., nátau -ten, nátnápánu -meu. (Ces deux hommes) s'— (vont au devant l'un de l'autre), nitunátsnishkatuts.

**Accoter.** Ashpitshtitan -tau; ashpituashkutan -tau. Il — sa tête, ashpitshtítan ushtukuan. S'— (v. Appuyer).

**Accotoir.** Nete ashishimunánts.

**Accouchée, subst.** Anútsush ka utuashimít.

**Accouchement.** Ka utuashimúnánts. Lors de son —, na napámat utuashim. Quel a fait l'—? nen mishkuspán uasse?

**Accoucher.** — d'un garçon, nápeushan -shu. — d'une fille, ishkrueushan -shu. Elle a —, shash tshl mishkamáshu; shash tshl mishkneun uasse; shash pinetutueu. Elle est à —, shash uiten uasse; shash tshekat tshika mild élnilu. Quand accouchera-t-elle? tan tshé ishpih napámat uasse? Elle est morte en —, nípu ekun eshi pinet. — d'un ouvrage (fait avec pelne), tshékú tshijitan -tan.

**Accoucher, ense.** Uil ka mishkuat uasse.

**Accouder.** S'—, ashpitushkunéshimún -mu. S'— sur (une table etc.), ashpitushkunéshimún -mu (avec le locatif).

**Accouloir.** Nete ashpitashkunéshimunánts.

**Accouer.** — (des chevaux), atnelláuts -len.

**Accouplement.** — (des animaux etc.), nánish elárgánts. — (de choses quelconques), nánish éhtets s. in.

**Accoupler.** Nánish léhtan -tau (il g. a.).

**Accourir.** (V. Raccourir.)

**Accourir.** Ishpatan -tan.

**Accoutrement.** Ka mishkátelítákúts ákup. Il a un curieux —, mishkátelítákushu etáshpi -shut; mishkátelítákushu ésh útakupit; mishkátelítákunilu útakup.

**Accouter.** Vous l'avez drólement —, mishkátelítákun ka ish útakupéit. Elle est mal —, mátschinákunilu at ákup. S'— de telle ou telle manière, itáshpítishun -shn. Voici comment elle s'—, ekun etáshpítishut. Il s'— curieusement, mishkátelítákunilu etáshpítishut; mishkátelítákunilu ésh útakupit.

**Accoutumance.** Lakála eshi tutágánts. Prendre une —, lakálanin -ulu; lakálanin -tau. Il prend de bonnes —, lakálanu tshé tshl milú élnútsésh. (V. Coutume.)

**Accoutumer.** — qq. lakálanu -ien; lakálanin -eu (ou autres tournures). Je l'— à prier, ni lakálanu tshé tshl élamiat; ni lakálanin élamiat; ni lakála ka nts tshlshkútamák élamiat. S'—, être —, lakálanin -ulu; lakálanin -tau; il se rend aussi par lakála nts avec le verbe suivant au mode et au temps que demanderait le premier. Il s'— à travailler, lakálanin tshé tshl itusset; lakálanu e itnsset. Je suis — à prier, lakála nts élamian. Il est — à boire, lakála uts menu.

**Accréditer.** Sa conduite l'a — (lui a donné du crédit), álu ánútsush ishpetelítákushu nelu kátsi tútá. Ma guérison a — le remède (l'a mis en faveur), álu ánútsush shapé! gánn nítkulinú kátsi nítkunúiknian. — q. offrir sa garantie en sa faveur, ou lui donner es lettres de créance, miluatschimau -men. — une nouvelle, tipátschimún -mu. La nouvelle s'— (se propage), aiats petáganu. Sa réputation s'—, aiats ishpetelímáganu.

**Accroc.** — a (un habit etc.), e lalikáshkúts; e pikúashkúts (s'il provient de vétusté). Il y a un — à mon habit, lalikáshkútin nitákup; pikúashkútin nitákup (s'il provient de vétusté). Se faire un —, faire un — à son habit, lalikáshkúshin -shin; pikúashkúshin -shin (si c'est à force de le porter).

**Accrocher.** — (suspendre), ákutan -tan, ákush g. a. Il est — (suspendu), ákutáganu s. a.; ákuten s. in.; ákútschin (si c'est du gibier etc.). — son habit, s'— par son habit (se faire un accroch), lalikáshkúshin -shin. S'— par ses habits à qq. chose, ashakáshkúshin -shin; ashakáshkúshimún -mu; mátschinúashkúshin -shu (si on y reste —). (Mon habit etc.) est — par accident, s'— par accident, ashakáshkútin; atshetin. — (heurter), pishtishken -kám, pish-

- tishku *g. a.* — qq. de retarder, mâtshimiau -*meu.* S'— (se cramponner), nishkumâtshimin -*mu.*
- Accroire.** En faire — à qq., ui nâishimau -*meu*; katchihâssimau -*meu.* S'en faire —, ui nâpeun -*eu*; upéuatshimiu -*mu* (en paroles).
- Accroissement.** Aiats ka mishats tshekuan. Il se réjouit de l'— de la ville, miuêlîtâm ehpish aiats mishâits uteauu.
- Accroître.** — (augmenter en accumulant, son bien etc.), aiats mautshitan -*tau* (mautshi *g. a.*) — (augmenter en volume), aiats mishitau -*tau* (mishishi *g. a.*) — (faire croître), nittautsitau -*tau.* uittautsi *g. a.* — sa science, tshishkâtâ -*mâtshiu -shu.* S'—, aiats (avec un verbe dérivé du régime exprimé ou sous-entendu), (Cette chose) s'— (augmente en volume), aiats mishau *s. in.*; aiats mishistu *s. a.* (Cette chose) s'—, (augmente en s'accumulant), aiats mishau *s. in.* Le commerce s'—, aiats atauanu. Sa réputation s'—, aiats ishpiitâmâgâuu. La rivière s'est —, tumâgan shipu.
- Accroupir.** S'—, être —, mishuâpin -*pu*; nishkâtsheshtipin *pu.* (Le chien) s'—, kashkâ -*uitaepu.*
- Accueil.** — (traitement, réception), êshi tutugânt uen. Quel — t'a-t-il fait? tan êshi tû -*tshk?* Faire bon — à qq., milû tutau -*eu*; milûlau -*ieu.* Il lui fit un — sévère, alimishu -*nâkusalpau* uapamat. Après un tel — il s'en alla, katchi ishî tutugânt eku e tshiuet.
- Accueillir.** Comment l'accueillit-il? tan ehi tutuat? Bien — qq., milûlau -*ieu*; milû tutau -*eu.* Il l'— froidement, apu shukâ miuêlîtâm -*înâkushit* uapamat. — qq. de recevoir, pitû -*kiau -ieu.* J'— ton présent, ni miuêliten ka pâhtintsein.
- Acculer.** — (un animal à la chasse), têtépâ -*kâpâhtuau -eu.* — qq., ashekâpâhtuau -*eu.* S'— (s'adosser), ashpitaukunêshimûn -*mu.*
- Accumulation.** E mautshîtâgants tshekuan. J'ai fait une grande — de marchandises, mush ni mautshitan nittâmuk mâtshiuah ejinakuts. L'— des richesses, mush e mautshîtâgants shûliau.
- Accumuler.** — (entasser), mautshitan -*tau*, mautshi *g. a.*; maushukushtan -*tau*; mamûnen -*nam*, mamun *g. a.* — (mettre en gros tas), psh -*kushtan -tau.* Je vals — ensemble les animaux, nika mâmuliants. — de l'argent pour soi-même, mautshitushun -*shu.*
- Accusable.** Il est —, patshi mâmijimâgânu.
- Accusateur, trice.** Ka mâmijimit. Il est mon —, ni mâmijimukû; ul eukan ka mâmijimit. Ou est ton —? tante ka mâmijimishk? Il est son propre —, tipâtshimitishu katchi mâtshi aitâk.
- Accusation.** E mâmijimâgânt uen. Quelle — a-t-il portée contre moi? tan êshit? L'— contro lui est grave, tapue âlimân nelu ka itâgânt. Faire une — (ou des —), mâmijitshimin -*mu.*
- Accusé, e, subst.** Ka mâmijimâgânt.
- Accuser.** — qq., mâmijimau -*meu*; tshikanâkula -*ieu* (ou autres termes). Etre —, itukun -*itâgânu*; mamijimukun -*mâgânu.* Etre — par qq., itukû -*ku*; mamijim -*kû -kû.* Il l'— de vol, tshimûtu iteu. On l'— de paresse, tshitimû itâgânu. De quoi m'accuse-t-il? tau ehit? Il t'— de vol, tshimûtu shtukû. Il m'— à tort, shetshei uitukû. Il est — de meurtre, nipûeu itâgânu. Il — ses péchés, uitam upashtaitun. Tu lui accuseras tes péchés, tshika nitânuau ka ishpiish pashtaitin. Il s'— lui-même, tipâtshimitishu katchi pashta tûtâk.
- Acenser.** — affermer, v. ce mot.
- Acerbe.** (Cette chose) est — (d'un goût âpre), ufishkû *s. in.*; uishitshu *s. a.*; shiuau *s. in.*; shiushu *s. a.* Etre d'une humeur —, âlimishu -*shu*; âlikâshiu -*shu.* Il parle d'un ton —, âlimishuâkushu eimit.
- Acéré, e.** — (algulé, v. *Aiguiser*). Mon couteau est — d'acier, kâssiuu mishkushiu ni mukâ -*mau.* Il dit des paroles passablement —, apu shukâ miuêlîtâmîuâkushit eimit.
- Acérer.** — (du fer, mishkupisseu -*sâm.* — (alguler, v. ce mot). Il — trop son style en leur parlant, usham tshikâmeu e kâtsheessimat.
- Acésent, e.** (Cette chose) est —, pitshêik shiuau *s. in.*; pitshêik shiushu *s. a.*; pitshêik shiuakâmu (si c'est un liquide); pitshêik pueh -*tapshitiu* (si c'est de la bière).
- Acété, e.** (Cette chose) est —, shash shiuau *s. in.*; shash shiushu *s. a.*; shash shiuakâmu (si c'est un liquide).
- Acéteux, se.** (V. *Acide*).
- Achalandé, e.** (Ce marchand) est —, mush nâ -*tuapâmâgânu.* Le magasin est —, mush itâ -*teuts atâeutshtuâpits.*
- Achalandier.** — (un acheteur), ui miuashiuau -*eu.* Il — beaucoup en faveur de son commerce, usham manitukâshu tshê tshî miûrîlîlîts e itshuet.
- Acharné, e.** Il est mon ennemi —, u am ni mishte shikâtkû.
- Acharnement.** — (animosité excessive), uen meshte shikâtkâ; meshte shikâtkunânuts. Il y a beaucoup d'— (animosité) entre eux, usham mishte shikâtitats. — (fureur excessive), uen meshte tshijunapit; meshte tshishuâkushit -*ânuts.* Il manifeste un — extraordinaire (une fureur excessive), usham mishte tshishuna -*kushu.* Il travaille avec —, apu nitta piûit e itusset.
- Acharner.** — (irriter) qq., tshijunau -*eu.* — (animer) qq., shitshimau -*meu.* Je les al — à sa poursuite, ni shitshimâtsi tshê tshî mâkû -*nats.* Ils sont —, ils s'— les uns contre les autres, mishte shikâtitats. Il s'— sur elle, usham pisselimeu (si c'est par amour); usham nenekâshiu (par haine). Il s'— à l'étude, usham ni tshishkutamâtshiu.
- Achat.** Ka îagants tshekuan. Faire un —, iau -*au.* Faire l'— de (qq. chose), iau -*au*; iauau -*eu g. a.*; itâmukû -*kû.* J'ai fait un bon —, tapue ni milu itâmukû. Montre-moi tes —, uapâtîl ka iain.
- Acheminer.** — qq. vers, itûteiau -*eu* (avec le *locatif*); itûlau -*ieu* (si c'est par eau). S'— vers, itûtan -*teu* (avec le *locatif*); issamin -*meu* (par eau).
- Acheter.** Iau -*au*; iauau -*eu g. a.* — de qq., itâmukû -*kû*; itâmau -*meu.* — à bon marché (v. *Marché*).
- Acheteur, se.** Ka iat.
- Achèvement.** Ka tshijitâgants tshekuan. J'arrive à l'— de (cet ouvrage), tshekat ni tshijitan. Après l'— de la maison, katchi tshijitâgants mitshuap.
- Achever.** — (finir un ouvrage), tshijitan -*tau*, tshiji *g. a.*; tshikanâkutan -*tau*, tshikanâkui *g. a.*; d'écirre, tshijimishinaikan -*itsen.* — de parler, tshijimin -*mu.* On l'a — (le blessé), tshêkû nipîgânu. Il — ses jours, upai; tshika nîpu itelîtâkushu. Il s'— (par cette mauvaise affaire), kâssinu unîtau. (Ce travail) s'—, tshê -*kat tshijitâgânu.*
- Acide.** (Cette chose) est —, shiuau *s. in.*; shiushu *s. a.*; shiuakâmu (si c'est un liquide);

**puochtapshatin** (si c'est de la bière); **shintin s. in.** (au lieu de shiuau au Lac).

**Acide, subst.** Ka shiuats.

**Acidifier.** Tuten-tâm tsho tshi shiuats; (Cette chose) s'—, **pitshêlik shiuau s. in.**; **pitshêlik shiuashu s. a.**; **pitshêlik shiuakamu** (si c'est un liquide).

**Acidité.** Ka shiuats tshokuan. L'— de ce fruit est telle que, **shpish shintits** ne min.

**Acidule.** (Cette chose) est —, **upishish shiuau s. in.**; **upishish shiuashu s. a.**; **upish'v shiuakamu** (si c'est un liquide).

**Aelduler.** Tuten-tâm tsho tshi upishish shiuats; **shintitan-tau upishish.**

**Acler.** Ka mishkuats assukûman; ka **mishkûshic.** (Cette chose) est d'—, **kâssinu mishkûshiu.**

**Aclérer.** Tuten-tâm tsho tshi mishkuats assukûman; **mishkuapissen-sâm assukûman.**

**Acolyte.** — dans une cérémonie religieuse, ka **nânpf.nueshit.** — (celui qui accompagne qq.), **utshenagan.**

**A-compte.** **Upishish e pikushinaikânuts.** Payer un —, **upishish pikushinaikân -itsen.**

**Acouliner.** — qq., **lakalau -eu**; **lakâiamiau -eu.** S'—, **usham shâpshiten-tâm (shâpshim g. a.).**

**Acquereur.** Ka **ist.**

**Acquérir.** — par achat, **ian -au, ianau -eu g. a.** — (gagner) **uikûttâhitan-tau, uikûtsi g. a.**; **kâshînen-nâm, kâshîin g. a.** — de la science, **tshishkûttâmâtshun-shu.**

**Acquiescement.** Ka **tâpuâtgants.** Donner son — à, **tâpušten-tâm, tâpuêtu g. a.** Je donne mon — à son départ, ni **tâpuêtsau tsho tshi ishtûtat.**

**Acquiescer.** (consentir à), **tâpušten-tâm, tâpuêtu g. a.** J'— volontiers, ni **miuêtsiten.** J'— à ses désirs, ni **tâpuêtsau etelitâk.**

**Acquis, e.** Mes richesses sont bien —, **katsi itusseian uets ueutishian.** Ce sont des biens mal —, **katsi tahimâtit uets ueutishit.**

**Acquisition.** — par achat, ka **lagants tshokuan.** — faite en gagnant, **katsi gâniennânuts.** Faire l'— de (v. **Acquérir**). Vous avez fait une belle — (un bon achat), **tâpu tshi miit itâmukâ.**

**Acquit.** — (quittance), **katsi pikushinaikânuts.** Il a reçu un — de sa dette, **shash tshijikâshu itâgânû; shash pikushinaitsen itâgânû.** Par manière d'—, **mâmash.**

**Acquittement.** — d'une dette, ka **pikushinaikânuts.** L'— de ma dette m'est pénible, **nitâlimun u pikushinaitselan.** — de (un prisonnier etc.), e **kashimûgânt uen; eiapukûngânt uen.** Le prisonnier reçoit son —, **apukûngânû nanna ka mâkûngânt; mauats tshi tûtâm itâgânû nanna ka mâkûngânt.**

**Acquitter.** — une dette, **pikushinaikân itsen; pikunen-nâm mishinaigân; tshijikâshun-shu.** — ce qu'on doit à qq., **pikushinâmnuau -eu; tshijikûau -neu.** — la dette d'un autre, **pikushinaitselan -neu.** — (une tâche etc.), **tûten-tâm.** — un accusé, **kashimûau -neu; apukûnau -neu; pûkûiau -ieu.** S'— (se libérer), **pukûl-tishun -shu.** S'— de (satisfaire à), **tûten-tâm.** Il s'— bien de sa tâche, **miit tûtâm ut âtsuseun.**

**Acres.** (Cette chose) est — **uishikan s. in.**; **uishitshiu s. a.**; **shiuau s. in.**; **shiuashu s. a.**; Il parle sur un ton —, **shimishunâkushu eimât.**

**Acreté.** — (qualité d'une chose qui est âcre), e **uishikâts tshokuan.** L'— de ce fruit le fait détester, **shpish uishikâts ne min apu tshi uitshitgants.**

**Acrimonie.** — (d'un liquide etc.), e **uishikâts tshokuan.** L'— de cette chose est telle que, **shpish uishikâts.** Il parle avec beaucoup d'—, **usham shimishunâkushu eimât.**

**Acrimonieux, se.** Votre langage est —, **shâtâi-mishunâkushu eimân.**

**Aerobate.** Ka **misho pukutat e mestuet.**

**Acte.** — (action), **aitun.** — criminel, **mâtahitan.** — bon, **miluitun.** Faire — (de soumission etc.), **uapâtilitshun -shu shpish** (avec le sub.) Il fait — de courage, **uapâtilitshu shpish shûtshitset.** — (contrat par écrit), **mishinagan.**

**Actif, ve.** Etre — (diligent), **usham manitukâshun -shu.** Etre — (prompt), **utshêpin-piu; tshilipin-piu; katshashtepin-piu; utshêpinshin -shu.**

**Action.** — (ce que l'on fait), **aitun; ka tûtâgants.** Bonne —, **miluitun.** Mauvaise —, **mâtahitan.** Faire une bonne — (ou de bonnes —), **miit tûten-tâm.** Faire une mauvaise — (ou de mauvaises —), **mâtshî tûten-tâm.** Il est toujours en —, **tâshp itusseu.** Il fait une — admirable, ka **mishkêtshitâkunilits tûtâm tshokuan.** Tu parles avec —, **tshi tâpuêtsitâkushin eimân.** C'est dû à l'— de l'homme, **liu utâtsuseun uets ejinâkuta.** Rendre des — de grâces à qq., **nâskûman -meu.**

**Actionné, e.** Etre —, **âtsukhân -seu.** (V. **Aj-faire**).

**Actionner.** — qq., **mâmshimau -meu.**

**Activement.** J' travaille —, **tshilipiu eitussel.** Il le fait —, **tshilipiu neu e tûtâk.**

**Activer.** — (une machine etc.), **tshishpâitshantâ; tshishpâi g. a.** Je vais — les ouvriers, **nika shitshimau tsho tshi tshilipits eitussel.** Les travaux s'—, **upâts tûtâgânû âtsuseun.**

**Activité.** — (diligence), e **manitukâshunânuts.** — (promptitude), e **tshilipinânuts.** C'est un homme d'—, **mishât âtsuseu.**

**Actuel, le.** (La maison etc.) —, **ânûtsish ka tâkuta s. in.**, **ânûtsish ka tât s. a.** Le chef —, **utshimau ka tipêlitâk.** Dans le moment —, **ânûtsish.** — (réel, v. **Vrai**). C'est un paiement — (réel) que vous devez faire, **tshitshue tshika tshijikâshu shetimukûau.**

**Actuellement.** **Ânûtsish.**

**Adage.** Ka **inânuts.** Comme dit l'—, **miam einânuts.**

**Adapter.** — au cadre (une image), **tapishimau -meu.** — une chose à une autre (pour qu'elles correspondent), **tâpshikûts ijinâkutan-tau (jinnâkul g. a.).** L' image s'— bien au cadre, **milu tapishimâgânû ijinâtsheua.** Son habit s'— bien à sa taille, **miam ishpishâiu ut âkup.** Cette c. f s'— bien à la serrure etc.), **miam ishpishitîn apitshu.**

**Addition.** — (ce qu'on ajoute à une somme etc.), **minuts ka ishtâgants; ka ishtinigants.** Faire l'— de (nombres), **ashîinen-nâm, ashîin g. a.** (v. **Additionner**).

**Additionner.** **Mâmûttshiten-tâm, mâmûttshim g. a.**; **ashîinen-nâm, ashîin g. a.**; **atshitâten-tâm, atshim g. a.**

**Adeptes.** Ka **tshishkutâmûgânt.** Un — de la religion, ka **tshishkutâmûgânt aiameiu'lu.**

**Adéquat, e.** Idée —, ka **tshitshue tshisselitâgants.** Il en a une idée —, **tshitshue tshisselitâm.**

**Adhèrence.** E **tâkunitsuits tshokuan.** Il y a — entre (ces choses), **tâkunitsuitsin s. in.**

**Adhèrent, e.** (Cette chose) est — (fortement attachée), **tshikâmû (v. Adhérer).** Un — de la religion, ka **ipâtshitât aiameiu'lu.**

**Adhérer.** (Cette chose) — (est fortement attachée à), **tshikâmû; pissukûssu** (si elle est collée); **pi-**

sukuan (si elle est collante); antshipilu (si elle arrête le mouvement de ce à quoi elle —); matshimipilu (si elle le déchire). (Ces choses) — l'une à l'autre, takuanitauin *s. in.* Lorsque des choses — l'une à l'autre, on s'exprime ainsi, suivant le nombre: nishimu (s'il y en a deux); uishtima (trois); neumu (quatre); upetstetsa tâtamu (cinq); nikutnash tâtamu etc. (six etc.). — (acquiescer à), tšpušten -tâm, tšpušta *g. a.* J'— à ce qu'il dit, ni tšpuštuan eshtahinet.

**Adhésion.** — (acquiescement), ka tšpuštâgants. Donne son — à tšpušten -tâm, tšpušta *g. a.* Il donne une pleine et entière —, mishte miuclitâm. — entre (des choses), e sâkuanitauita tshikuan. Il y a — entre (ces corps etc.), takuanitauin. — entre (des personnes), e uishtiteemitanants. Il y a entre eux une admirable —, mishkêlittâkuanu eshpish utahiteemitanants.

**Adieu.** Niant; iame; iamek (si l'on s'adresse à plusieurs); uiant uelipish (si l'on s'adresse à peu de temps); iame uelipish (*idem*); iamek uelipish (si l'on s'adresse à plusieurs). Dire — à qq., lul faire ses —, amekatau -teu; mutemishkuan -neu.

**Adipeux, se.** (V. *Gras*.)

**Adirer.** Uaitau -tau, un *g. a.*

**Adjacent, e.** (Cette chose) est —, pessish takun *s. in.*; pessish teu *s. a.* (Lieu etc.) —, pessish ka takuts *s. in.*

**Adjoindre.** — (unir à), ashtituen -uam, ashtitua *g. a.*; mâmu ishtau -tau (il *g. a.*). Il — la bonne réputation à la richesse, ashtituan ish-pitelittâkushiuu kie shuiliu. Je vals lui — un compagnon, nika miiau itshueugau. S'— à qq., utshueau -neu. Je vals me l'—, uika uishâmau.

**Adjoint, subst.** Un — du (chef etc.), ka utshiat.

**Adjudant.** Ka tipelimat âshimâgânisse.

**Adjudication.** L'— de (tel objet) a été faite en sa faveur, ul tshika utinâm itelittâkushu; ul tshika iau itelimâgânu. En faveur de qui est faite l'— de (cet objet)? neu tshika iau etelittâkushit?

**Adjuger.** Il l'a — à Pierre (cet objet), Pierre tshika kaanuelittâ iteu. On a — la maison à Paul, Paul tshik. tipelittâm mitshuapilu itâgânu. Je lui — la mort de cet homme, ul iteliman ulepepau uciu liuu. S'—, ul tipelitten -tâm (tipelim *g. a.*); ul kaanuelitten -tâm (kaanuelim *g. a.*). Il s'— le bien des autres, ul kaanuelittâmueu uita liuu umâtshiuishimiu.

**Adjuration.** — du démon, ka ulutishuagânt mâtshi nanitu.

**Adjurer.** — qq., shitshimau -men.

**Admettre.** — dans sa maison, pitukutan -tau, pitukul *g. a.*; pituki *g. a.* J'— votre requête, euets ni miucliten eshpish uâuelittâmek. La vertu n'— pas de faiblesse, ka miuu iutitshit apu uitta tashitkêlittâk. Il n'— pas de mauvaise parole, apu tšpuštâk tshê tshl maletu-uillits. — (reconnaitre pour véritable), tšpušten -tâm, tšpuštu *g. a.* Il — ce fait, tšpuštâm ka iuâillits. J'— l'efficacité de la prière, ul tšpušten alamiéu eshpish miuats.

**Administrateur.** Ka tipelittâk.

**Administration.** — (action d'administrer des affaires), ka ishpish tipelittâgants. Durant son — (des affaires), ka ishpish tipelittâk (si l'on parle du temps passé); tshê ishpish tipelittâk (si l'on parle du temps futur ou présent. L'— publique (de corps d'administrateurs), ka tipelittâts; ka utshimants. L'— de la justice, e ueshittâgants uciu ka tshikâmitunâgants. L'— d'un remède, e miâgânt alamiéu miuashittauilu.

des sacrements, e miâgânt alamiéu miuashittauilu.

**Administrer.** — (régler), tipelitten -tâm, tipelim *g. a.* — la justice, ueshittau -tau ka tshikâmitunants; ueshittan -tau eka miâpâlitu-ants. Il leur — la justice, ueshittau uciu eka miâpâlituilla. — les sacrements à qq. miiau -leu alamiéu miuashittau. — les sacrements à qq. malade, mamishtâmeuau -neu; tâmeuau -neu. — l'Eucharistie à qq., shashkamutiau -leu. — à qq. (lul faire prendre un remède etc.), miiau -leu. Je lui ai — de bons soufflets, ul misht utâmûtti. Il s'est — une dose de remède, eku e kutâk utukuiuu. S'— des coups, utâmâtshuu -shu.

**Admirable.** Etre — à voir, mishkâshiuuskushiu -shu; miuashkamutâkushiu -shu; mishkâshiuuskun *s. in.*; miuashkamutâkushiu *s. in.* Etre — (surprenant), mishkêlittâkushiu -shu; mishkêlittâkushiu *s. in.* Etre — (étonnant à entendre), mishkâshittâkushiu -shu; mishkâshittâkushiu *s. in.*; mishte miâttâkushiu -shu (si c'est à cause de l'harmonie qu'on produit); mishte miâttâkushiu *s. in.* (*idem*).

**Admiration.** Ka mishkêlittâgants. Etre dans l'—, mishkêlittâkushiu -tâm. Avoir de l'— pour (v. *Admirer*). L'— ne sert à rien, shetshê tshipa mishkêlittâkushiu. Il parle du prêtre avec —, mishte miuashimau ka uapukieshilitits.

**Admirer.** — (ce qui est beau), mishkâshiuu uam, mishkâshiuu *g. a.*; miuoueu uam, miuoueu *g. a.* — qq. à cause de sa voix, milutuan -neu. — qq. à cause de ce qu'il dit, mishkâshittau -neu. J'— beaucoup ses sermons, ni mishte mishkâshittau e tshêshimuet.

**Admissible.** Ta s'oppositiou est —, euets nipa tšpušten etelittâmou; euets tshipa tšpuštâkushu etelittâmou; miuou euets etelittâmou. Cet enfant est — à l'hôpital, tshipa pitukuiâgânu ue uash nete e kaanuelimâgânilits eiskushits.

**Admission.** — dans (une maison etc.), ka pitukuiâgânt. Son — à l'hôpital me ferait plaisir, nipa miuclitten pitukuiâgânt ue nete kaanuelimâgânilits eiskushits. J'al demandé mon — au collège, ni uâuelittâ tshê tshl pitukuiâgânu nete tshishkutâmugânilits uâpêhills. — (concession d'un fait etc.), ka tšpuštâgants.

**Admonester.** — qq., tshikâman -men.

**Admonition.** Ueu e tshikâmâgânt. Donner à qq. une —, tshikâman -men. L'— qu'il a reçue lui sera salutaire, miâpilu katchi tshikâmâgânt.

**Adolence.** Il est parvenu à l'—, shash tshijillitsou; shash âasitshu. Elle est parvenue à l'—, shash tshijillitsou; shash âasitshikueu. L'—, ka shash tshêlittsets.

**Adolescent, e.** Un —, pâsse iuu; pâsse âasitshu; âasitshu. Une —, pâsse ishkueh; âasitshikueu.

**Adoniser.** — (son enfant etc.), mishte miâ utâkupiau -leu.

**Adonner.** S'— à, pâshittitshuu -shu tshê tshl (avec le subj.; ou autres tournures). Il s'— au jeu, tshê tshl metuet eku eshtâshittitshut. Il s'— à la chasse, tshêlip uitu; e utnuâants eku muk eshpish piâelittâk.

**Adopter.** — pour enfant, utashimikâtau -teu; utashimittau -neu. — pour fils, ukushittau -neu; ukushittau -teu. — pour fille, utâshikâtau -teu; utâshittau -neu. — (choisir), naujuneu -nem, naujuu *g. a.*

**Adeptif, ve.** Etre l'enfant — de qq., utashimittâk -kâ; utashimittâk -kâ. Etre le



- fil** — de qq., ukushitkū -kū; ukushikātukū -kū. Etre la fille — de qq., utāshitakū -kū; utāshikātukū -kū. Etre le père (ou la mère) — de qq., utuashimikāta -tou; utuashimitau -neu.
- Adoption.** — comme enfant, ka utuashimitau-gāt. Par — nous sommes les enfants de Dieu, ešpish shuelimituk T. M. uets utuashimitātuk. Je l'ai pris par —, utuashimitau; utuashimikāta.
- Adorable.** Il est —, tshitshe shtimaueitākushu.
- Adorateur.** — de Dieu, ka shtimaueimat tshī; Mauitu.
- Adoration.** Shtimaueitamāu. L' — n'est qu'à Dieu, mukū tshije Mauitu tshitshe shtimaueimāgnū. Il est en —, shtimaueimāgnū tshije Mauitu. Faisons un acte d' —, shtimaueimāta tshije Mauitu.
- Adorer.** — (Dieu), shtimaueimāu -meu. — qq. (l'aimer passionnément), mishte minatchian -ieu.
- Adosser.** — qq., ašpētshimāu -meu. — une chose da mettre contre un appui, ašpētshakūtitan -tau, ašpētshakūti g. a.; ašpētshakūtitan -tau, ašpētshuti g. a. S' —, ašpētshakūtishimū -mu; ašpētshimū -mu.
- Adouber.** (V. Radouber.)
- Adoucir.** — (ce qui est acide, fort), shūsktan -tau. La pluie — le temps, e tshimuts apu ishpish tshishits. Le temps s' —, aiats tshijipueu. — en frottant, shushuāntan -tau; shushūshkian -im (si c'est du bois); shushūshkian -neu (si c'est un morceau considérable de bois); ehushukuten -tam, shushukush g. a. (si c'est en le rabotant); shushūshkian -im (si c'est un métal ou minéral); shushūshkian -tau (idem). (Cet objet) s' — (se polir), shash sht huan; shash shushūshkian (si c'est du bois); shash shushūshkian (si c'est un morceau considérable); shash shushūshkian (si c'est un métal ou minéral). Je vais — ses peines, nika shuelimāu e neukātshut. Je vais — (mitiger) sa peine, nika tshānānuāu ešpish auelimāgnāt (v. Mitiger). — qq., lūssian -ieu; lūshkian -ieu; lūssiteeshkian -neu (si c'est un touchant son cœur). S' — (en parlant d'une personne), lūssian -iu; lūssiteekushiu -shu; lūssiteāu -ceu (si c'est en se sentant le cœur ému).
- Adoucissement.** — (d'une chose acide, forte), e shūshūshkian. — (d'un corps quelconque), e shushuāntāgnāt. Je travaille beaucoup à l' — de son cœur, ni mishte maulikāshu tshē tshī lūssiteeskāk. Procurer des — à qq., shuelimāu -meu e neukātshut; tshūānuāu -neu ešpish neukātshut.
- Adresse.** — (dextérité), e lūshūshkian. Avoir de l' — (v. Adroit). L' — (dextérité) est très utile, usham milupilu ka lūshūshkian. (Faire une chose) avec —, lūshūshkian -shu e (suivi d'un verbe au subj.); utāta (suivi d'un verbe à l'ind.). Il le fait avec —, lūshūshkian e tūtāk; utāta tūtām. Il montre beaucoup d' —, usham lūshūshkian; misht lūshūshkian e tūtākushu. Présenter une — à qq., itamishkian -neu. Quelle est ton —? tante eplu? A mou —, uete eplān.
- Adresser.** — (expédier), itishien -im, itishu g. a. — à qq., itishimāu -neu. Il lui — des reproches, tshikāmeu. Il lui — des compliments, milūshimēu. — qq. (de recommander), milūshimāu -meu. — la parole à qq., imāu -ieu. S' — à qq. (aller le trouver), utāpāmau -meu; utāta -tau. S' — à qq. (avoir recours à lui), nānuānuāu -neu. Cela s' — à moi, ni nitātūssou.
- Adroit, e.** Etre — à (cette chose), nittau (suivi d'un verbe aux mêmes mode et temps que le verbe être). Il est — au travail, nittau itūssou. Il est — à tirer du fusil, nittau (pour utāta) pāssitāu. (Etre) — se rend aussi par d'autres tournures. Il est très — à la chasse, mishte pukūta e utānt; usham lūshūshkian e utānt. (C'est un homme — (rusé), tshitshe lūshūshkian.
- Adroïtement.** (Faire une chose) —, lūshūshkian -shu e (avec un verbe au subj.); nittau (suivi d'un verbe à l'ind.). Il le fait —, lūshūshkian e tūtāk; utāta tūtām. Il s'y prend —, tshitshe lūshūshkian.
- Adulateur, trice.** C'est un —, une —, usham nittau katshian ua milūshūshkian.
- Adulation.** Ka mishte milūshūshkian. L' — dont il l'entoure est indigne, puellitākushu ešpish ui milūshūshkian.
- Aduler.** — qq., usham ui milūshūshkian -ieu.
- Adulte.** Un — (adolescent), pāsse lūu; āssin-tshu. Une — (adolescente), pāsse ishkuesh; āssin-tshū. Les —, ka tshijilūitsets.
- Adultération.** — de (médicaments etc.), e shūshūshkian.
- Adultère, adj.** — Elle est —, uāshimēu utāpēm.
- Adultère, subst.** Commettre l' — avec une femme, peshūpāmau -meu; pāshta tutāu -neu. Commettre l' — avec un homme, peshūpāmukū -kū; māshī apātshīrū -kū.
- Adultérer.** — des monnaies etc., lūts tshūshkian -tau (tshūshkian g. a.). — (du lait etc.), shūshūshkian -tau.
- Adultériu, e.** Enfant —, pukātshian.
- Aduste.** (Chose) —, miam tshūshkian s. in.; miam tshūshkian s. a.
- Adustion.** E ishkuashūgnāt tshiki. Faire une — à qq., ishkuashūgnāt -meu ushiki. On lui a fait une —, ishkuashūgnāt ushiki.
- Advenir.** Il advint, eku e, eku (avec le subj.); eku ita. Il advint qu'il fut tué, eku utāpāgnāt.
- Adventice.** Qq. chose d' —, ka mishtēlētākushu tshēkuan.
- Adversaire.** Etre l' — de qq. (dans un concours), ui pāshtāu -neu. Etre l' — (ennemi) de qq., shikātukū -kū. Mour — (ennemi), ka shikātū. Nous sommes — (d'un sentiment différent), lūts utēlētāu.
- Adverse.** La partie —, lūts ka itēlētāt; lūts ka itēlētāt (si elle n'est formée que d'un seul).
- Adversité.** Ka mishte māshipālis. Etre dans l' —, mishte māshipālis -iu.
- Aérage, aération.** L' — (d'une chambre etc.), uelūshūshkian.
- Aérer.** — (une maison etc.), uelūshūshkian -tau. C'est — (l'air circule), tātshūshkian; tātshūshkian.
- Aérien, ne.** (Une chose) —, ishpimits ka tākuts s. in.; ishpimits ka tat s. a.
- Aérolithe.** Utshēkātāk a petshishin.
- Aéronaute.** Ishpimits ka papāmāshit.
- Aérostaf.** Papāmāshūgnāu.
- Affabilité.** E lūssināt neu. Son — le fait aimer de tous, ešpish lūssināt mishtēu shūshūshkian.
- Affable.** Etre —, lūssināt -iu. Il est — pour tous, kāssinū milū tutāu. C'est un homme —, milū nāpēm.
- Affablement.** Il le traite —, milū tutāu.
- Affadir.** C'est ce qui l' —, eku uets ullipūshkāt. (Ce mets etc.) est — par défaut de sel, ullipūshkian; ullipūshkian s. in.; ullipūshkian.

- Affaiblissement.** — (d'un mets etc.), e uilipinsh-pukata.
- Affaiblir.** — qq. tutuan -ueu tshé tshé eka shápit. La faim l'—, liuufu. La maladie l'—, apu shápitshut; eikushit uuitau ka ishpih shútsht. Etre — par la faim, liuufu -ufu. Etre — par la maladie, apu (avec le subj. de) shápitshun -shu. Il est — par son travail, aiechkuohuiláganu ut átusseun. Il s'— graduellement, potshikatahsh uuitau ka ishpih shútsht.
- Affaiblissant, e.** (Ce remède etc.) est —, neiu ka tshé apátshitat apu shápit.
- Affaiblissement.** — (diminution de force), eka shápit ueu. C'est à cela que je dois mon —, ekuu nets eka shápián.
- Affaire.** — (ce qui fait le sujet d'une occupation), átusseun. Avoir beaucoup d'—, misht átusshan -sseu (v. *Affaires*). C'est mon ekuu nitátusseun. Va à ton —, tut tshé shv tusseun. Voici l'— da question, ekuu ejinákuts (v. *Question*). Les — sont bonnes, miúpihu autéshish. L'entrepris une — importante, ul ni tshé eikimáts tshokuan. Il a réglé l'— da difficulté, shash uueohitau neiu eka miúpihilts. Affaire — à qq. ul napáman -meu; ul imiau -lou. Je vais parler — avec lui, uika -ítámanu eikimáts tshokuan.
- Affairé, e.** Etre — (occupé), utémfa -mín. Je suis — j'ai beaucoup d'affaires, usham mishau nitátusseun; usham utátusseun; usham uutémfa. Je suis trop —, uutiméltou; usham mishte mishau nitátusseun. Il est — (il affecte de l'être), miam shuk u. átusseunnt e ták.
- Affaiblissement.** — (état de qq. qui s'affaiblit), e mütshítshpilít ueu. Voilà ce qui a produit son — (ce qui l'a fait ployer), ekuu nets e mütshítshpilít. L'— de la terre, e kullitshishkánitshépilít; e kullitautshépilít assl. — (accablement), ueu eka shápit. (V. *Accablement*).
- Affaibler.** La pluie — la terre, e tshimúts kullitautshépihu assl. Le poids du fardeau a — le plancher, ehpish kushukuts nakáshkupilítá -spehtukuts. — (accabler) qq. tutuan -ueu tshé tshé eka shápit. (V. *Accabler*). Son fardeau l'— de fait ployer, nakauuehákáku ulush. L'âge l'— de fait ployer, nakaukuueu. Il n'est pas — par l'âge, at tshishe ilinint apu nakauknet; at ma tshishe ilinint ekuu shápiu. S'—, mütshítshpilítan -lá; nechtuétain -siu si c'est par fatigue etc.; uechtuun -tuu *idem*. La terre s'—, kullitshishkánitshépihu; kullitautshépihu assl; kullite pihu assl. (Le mur etc.) s'— (écroule), litshisáitshépihu; kullitshépihu.
- Affaibler.** — (un oiseau), llinshluian -leu.
- Affaier.** — (baisser, v. ce mot). Le vaisseau s'—, usham nítákám ishpián.
- Affaumé, e.** Etre —, shiuélin -lu. Commencer à être —, shiuélimitshun -shu.
- Affauner.** — qq. shiuélin -leu; shiuélishkuau -ueu; tahimakatshokuan -ueu (si cette torture dure assez longtemps pour le faire malgré).
- Affauteur, e.** — (touchant, v. *Envoiant*).
- Affection.** — dans le langage, ueu meshte nakatuelíták e imit. — dans les manières, ueu meshte nakatuelíták élták. Il parle avec —, usham nakatuelíták éimít. Il y a de l'— dans tes manières, usham tshé nakatuelítéu nítámuk e tütámen; shtashiuémitshun.
- Affecté, e.** Etre — (recherché) dans, usham nakatuelítéu -tám e (avec le subj.); ashinémitshun -shu e *idem*; ashineuatshemítshun -shu *idem*. Il est — dans son parlé, usham naka-
- tuelíták e imit. Etre — (affligé), kásselítéu -tám; nishítákéiméltou -tám. Etre — (ému), shtémátséiméluau -ueu.
- Affecter.** — (telle ou telle chose), káshun -shu (qu'on ajoute à la 3<sup>e</sup> personne du verbe qui exprime cette chose). — de prier, aiamiakáshun -shu. — d'être de-ux, ídsaiunákushikáshun -shu. Il — une grande dévotion, aiamiounákushikáshu. — (telle chose se rend aussi par usham nakatuelítéu -tám e avec le subj.). Il a — son argent au support des pauvres, tshé tshé shtimátséimát ka shtémátsé ekuu eikápatshítat ushuilam. — (affliger) qq., kásselítámiau -lou. S'— (affliger), kásselítéu -tám.
- Affectif, ve.** Sa plété est —, shatshtéu tshishe manitu ekuu élamiat. Il lui tint un langage —, mishte miú iméu.
- Affectiou.** — (amitié), shatshtéu. Avoir de l'—, shatshtéu -ueu. Avoir de l'— pour qq. (v. *Affectiouner*). Il lui témoigne de l'—, miú tutuan. L'— que j'ai pour vous, ehpish shatshtéu. Il a une — de poitrine, akushu tsh-kásselítáts. J'ai une — de gorge, utákushiu uúktáshkuu.
- Affectiouner.** — avoir de l'affection pour), shatshtéu -tau, shatshtéu g. a. — beaucoup qq., miúshéshéu -lou; maseiméluau -meu. Il n'est — (dévoté), n' shuélímuka.
- Affectueux, se.** Etre —, shatshtéu -ueu. Il le traite d'une manière —, miú tutuan. Elle a des manières —, shatshtéuonkushu.
- Affener.** — (un animal), ísháman -meu.
- Afférents.** Des questions — au chef, utshiméu átusseun.
- Affermer.** — (une terre etc.), da donner à ferme, páshitan -nám. — (une terre etc.) la prendre à ferme, lau -au.
- Affermir.** — (consolider), shákáshínáktan -tau shákáshínáku g. a.; shútshtéu -tau, shútshtéu g. a. — (durcir, v. ce mot). — qq. e andre plus assuré, shútshtéochkuu -ue sauté s'—, aiats miú ilinú.
- Affété, e.** (V. *Affecté*).
- Affiche.** E mishinaigánts tshikámu.
- Afficher.** — (poser une affiche), e miú raigánts tshikámutan -tau. Il — sa dévoué n partout, mishine aiamiounákushikáshu. s'— comme homme de —, ul iusaiunákushikáshu.
- Afficheur.** Ka tshákámutat e mishinaigánts.
- Affidé, e.** — (celui ou celle en qui on a confiance), útsheugánu. — (espion, v. ce mot).
- Affiler.** (V. *Aiguiser*).
- Affilié, subat.** (V. *Associé*).
- Affilier.** — (des personnes), maushukuané -ueu. Ils s'— à la société, ekuuáts nítshé tshé uikánáimítáts.
- Affiloir.** — (pierre à aiguiser), shushuputágán ashini. — (fer à aiguiser), shushuputágán áshukámán.
- Affiner.** — (rendre plus pur un métal etc.), shtápútan -tau; ka máshikánts mennen -nám (avec le locatif). Je l'— (le rends plus délié), nítápihishshépiash; nítápihishshéshkuétsnash (si l'on parle de fil). (Ce fil s'—, aiats lapshishshéshkuéts'á'u. La chaleur — ce mets, e tshishitets álu uikán ume mítshim. Son goût, sa saveur s'—, aiats uikán s. in.; aiats útshtéu s. a. (Ce métal etc.) s'—, aiats miúnu s. in. (Ce chanvre etc.) s'—, aiats lapshishshéshkuéts-shu.
- Affinité.** Etre lié par — avec qq., níksánishimau -meu. uikánishimau -ueu; tshilánéman -meu. Tu as contracté une — spirituelle avec lui, eku miam élamieu tshilánémit. Nous sommes unis



**Agallardir.** S'— (devenir plus enjôné), aiats ui unashishin -shiu.

**Age.** L'— de qq. neu e tátu pupuneshit. L'— de l'homme ne dépasse guère cent ans, atúts álu peikú mitáshu mitulinu pupuneshu iluu. Il est parvenu à l'— de raison, shash ilinishiu-tselitákushu. Il est rendu à l'— már, shash tshishe ilinishu. Quel — as-tu? tan e tátu-pupuneshiu? Il est rendu à un — avancé, shash tshishe iliuu. Il est à la fleur de l'—, apitauliuitseu. Ils sont du même —, tšpish-kúts ishpitishiu. Il est du même — que moi, ni uits pupuneshimau; ui uits ishpitishimau. Tu caches ton —, tshi kátáshu eshpish tshishe iliniuu. Il est courbé par l'—, nakau-kueu eshpish tshishe iliniut.

**Agé, e.** Etre — (vieux), tshishe iliuu -iu. Etre — de se rend en mettant le numéral puis le verbe pupuneshiu -shu aux mêmes temps et mode que le verbe français; mais lorsqu'il s'agit d'un numéral composé dont les parties sont unies par ashu, on en met une avant le verbe, puis ashu et l'autre après le verbe. Il est — de vingt ans, shash uijulinu pupuneshu. J'étais — de vingt-deux ans, ui uijulinu pupuneshiu ashu utshú.

**Agence.** Uen eitussémáguut. Avoir l'— de, itussémuku -máganu tshé tshi (avec le subj.). Il a l'— du commerce, itussémáganu tshé tshi itšnet.

**Agencement.** Eshí uneshitágants. L'— de toutes les parties est parfait, mishte miluan eijhukuts.

**Agencer.** — (les mouvements d'une machine etc.), milú ishtau -tau; uneshitan -tau. (Cette chose) s'— (s'adapte) bien, miam ishpishau s. in.

**Agenuiller.** S'—, uipishkúpín -pu. S'— devant qq., nipishkúpishitan -neu. Je me suis — devant l'église, tšpishkúts ui uipishkúpí nete e tákuts aiamentshinšp. Faire — qq., nipishkúpian -ieu.

**Agenuilloir.** Nete e uipishkúpinauts.

**Agent.** Ka itussémáguut. — de (commerce etc.), ka itussémáguut tshé tshi (avec le subj.). Etre l'— de qq., itussémukú -ku. Etre — de (commerce etc.), itussémukun -máganu tshé tshi (avec le subj.).

**Agglomération.** — (réunion de choses), ka mámuishitágants s. in.; mámu eshtets s. in. Faire une — (v. Agglomérer). Il y en a une — (réunion), mamn ishtágann s. in. Il y en a une — (un tas, elles s'intassent), nishtúpín.

**Agglomérer.** — (assembler), mámu ishtau -tan (il g. a.). — (amonceler, v. co mot). — (des personnes ou des animaux; les faire demeurer ensemble), manshuknans -uen; mámuishants -ieu. Ils s'— (se réunissent), mámuishants s. a.; nishtúpílu s. in.

**Agglutinant.** (V. Collant).

**Agglutination.** Il y a — (des chairs etc.), tákupín.

**Agglutiner.** — (les chairs etc. de qq.), tákunámen -men. (Les chairs etc.) s'—, tákupílu.

**Aggravant, e.** (Chose) — qui augmente la gravité, álu nets mishats. Vous direz les circonstances — de votre péché, kássiun tshika uite-nau álu nets mishats tshi máshiuuunau.

**Aggravation.** — d'un délit, uete nets mishats máshiuun. L'— de sa maladie est due au refroidissement, katshi shikátsit uets aiats aknshít.

**Aggraver.** Ce qui — ton péché, áln nets mishats tshi pashtaitun. C'est ce qui — ma peine, eukuu uets aiats kássélitáman. Vous — sou-

chagrin, shutunau aiats tshé tshi nishitameliták. Son mal s'—, sa maladie s'—, aiats ákushu; álu ákushu.

**Agile.** Etre — (léger), utshépiu -piu. Etre — à (la course), lákametsnu -su. Etre — à (la marche etc.), tshishépiú -lu e (avec le subj.).

**Agilement.** (Marcher etc.) —, tshishépiú -lu e (avec le subj.); utshépiu -piu e (avec le subj.). Il marche —, utshépiu e pimutet. Il fait tout —, utshépiu uittámuk e túták.

**Agilité.** — (dégéré), e utshépiunuts. — (rapidité), e tshishépiúnuts. Avec — (v. Agilement). Avoir de l'— (v. Agile). Son — (sa souplesse etc.) est extraordinaire, mishkátelitákushu eshpish utshépiu; uham misht utshépiu.

**Agioter.** Il —, iau kie itánu.

**Agir.** — (prendre du mouvement), aiatsin -siu; máshiu -shiu. — (faire qq. chose), átiú -tu; tútu -tám. Après qu'il eut ainsi mal —, katshi ishpish máshí áiták. — (se comporter bien ou mal), ilúútiúshiu -shu. Gardez-vous d'— en insensés, lakna miam ka tshishkueifáták ishilitshiek. Il — en homme sage, miam elinshít esh ilintshít. — sur qq. (l'influencer), shítshimau -meu. — pour le pis sur qq., máshí tshishkútámanau -ueu; máshí shítshimau -meu. — en bien sur qq., milu tshishkútámanau -ueu; milu shítshimau -meu. — contre qq. (en procédures judiciaires), mámjimau -meu. — (de telle ou telle manière) à l'égard de qq., ishi tutuan -ueu. C'est ainsi qu'il en a — à son égard, ekuu eshí tutuat. J'— dans votre intérêt, tshilnau uets tutáman. De quel s'— il? tshéknuu mak?

**Agissant, e.** Etre — (actif), uham manitukáshuu -shu.

**Agitateur.** Uham ka uittau tshishushuats uits iluu.

**Agitator.** — (d'un objet), e kushkshknpitágants; e kushkshkupilitágants. s. in.; e kushkshkupitágant; e kushkshkupiliágant, s. a. L'— de la mer, e mákáits. — (trouble), ka kushkshkuelitágants; ka úshnetitágants. Etre dans l'— (de trouble), kushkshkueliteu -tám; meshámélliteu -tám; úshnetiteu -tám. Etre dans l'— (éprouver une grande inquiétude), mishte kushpiúlliteu -tám.

**Agiter.** — (secouer), kushkshkúpílitau -tau; kushkshkúpíli g. a.; kushkshkúpíteu -tám; kushkshkúpísh g. a.; kushkshkuáshknpítan -ten (si l'on parle d'un arbre). Les vents — la mer, e lúúts uets mákáits. Nous sommes — par la tempête, tshi kushkshknauknánun; tshi kneknetipaukuúnu. — (ses jambes etc.), mamá-tshípáitan -tau. — qq. (de troubler), kushkshshiau -ieu; tshiskueian -ieu; úshnetitámiau -ieu. — qq. (l'inquiéter), kushpinelitámiau -ieu. — qq. (l'exciter), tshishushnan -uen. Il cherche à — les sauvages, ui tshishushuen iluu. Avoir l'air — (excité), tshishunákushiu -shu. Les mauvaises affaires l'—, eka milúpiúllits uets kushkshkneliták; eka milúpiúllits nt átsuseu mesháméllitám. S'—, — ses membres, uittámuk ishpáitu -lu; msh mukshkatshhiiku -ku. S'— (être troublé), kushkshkúpálin -lu; kushkshkúpálin -hu (Lac); tshishkueitshiu -shu. (V. Agitation). La mer s'—, mishte mákáin. Ils — la question, tšpuekátécutts. Ils — la question de mon départ, tshé pshiau uets tšpuekátátuts.

**Agneau.** Maliténish.

**Agneler.** Elle —, pinemaliténishn.

**Agnelet.** Maliténishish.



**Agneline.** Laine —, mallténish upiui.  
**Agnés.** Une —, mlu ishkuesh.  
**Agonie.** Il est à l'—, shash ishkuapilu uleuun; shash tshekat apu iliniut; nekuetátam.  
**Agonir.** — (injurier, v. ce mot).  
**Agonisant.** — (à l'agonie, v. *Agonie*).  
**Agoniser.** (V. *Agonie*).  
**Agrafe.** Ka itshhitits; ka iashakshits.  
**Agrafeur.** Atshitan-tau.  
**Agraire.** Loi — (pour le partage des terres), ka matinuants assi. Loi — (pour la mesure des terres), ka tipiigánts assi.  
**Agrandir.** — (rendre plus grand, une maison etc.), mishitan-tau; mishitit g. a. — (sa cabane ou sa tente), lússinikán-nitsep. Ce vêtement — sa taille, mishinákushu eshpish mishá-lits umátshinishim. — (exagérer, une histoire etc.), uahámitin-tin; álu ishtshijuan-ueu. Il — mon récit, álu ishtshijueu mak ishtshijueian. La lecture — les idées, aiats iliníshu ka tshítshíták mishinaigánilu. La réflexion — l'horizon, aiats iliníshu mush ka mámitúneliták. S'— (accroître, v. ce mot).  
**Agrandissement.** — (d'une maison etc.), e mishitáants. Il travaille à l'— de la maison, ui mishítáu mitshifápihu. L'— de la ville serait bien désirable, pa milápilu aiats tshé tshí mishats uténuu.  
**Agréable.** Etre — à la vue, milúnákushin-shu; milúnákun s. in.; milúashu s. in.; milúshin-shu. Etre — à l'ouïe, milúákushin-shu; milúákun s. in. Etre — à l'odorat, milúákushin-shu; milúákun s. in.; uitshimákun-shin-shu; uitshimákun s. in. Etre — au toucher, milútitshin-shu; shushuan s. in.; shushuashu s. in. (Cette chose) est — au goût, ulkán s. in.; ulkáshu s. a.; uitshítu s. a.; milúshpukán s. in.; milúshpukáshu s. a. Etre — par ses manières, son apparence, shatshiiikushin-shu. Ce séjour n'est —, ni milueliten ute etaián. Avoir pour — (trouver bon que), milueliten-tám tshé tshí (avec le subj.).  
**Agréablement.** Cela me surprend —, ui milueliten at ma mishkátelítáman. Il fait tout —, shatshiiikushu nítámuk e títák. Il parle —, milúákushu e imit.  
**Agréer.** — (ce qu'on nous offre), utinen-nám, utin g. a.; ián-an, iánuu-neu g. a.; ou autres tournures. J'— ton présent, ni milueliten ka pashtinitsein; ni milueliten ka mlin; nika utinen ka ui mlin. Il — ce qu'on lui propose, miluelítám ka itukut; tapuetám ka itukut. L'— tu pour époux? tshí ui uitshimau-a? J'— ton départ, ni milueliten tshé púshin. Dieu — vos prières, tshí pishitshiiikuan tshishe Manitú. Sa figure m'—, ni milueliten tshatápámák. Ce séjour m'—, ni milueliten ute etaián.  
**Agrégation.** — (assemblage de choses), e mámtú ishtáants s. in. Ils désirent leur — à la société, mushenámuts nitse tshé uikánishimutits.  
**Agréger.** — (des substances etc.), mámtúshitan-tau, mámtú g. a. Ils s'— à la société, eukunts nitse tshé uikánishimutits.  
**Agrément.** — (ce qui plaît), ka miluelítákuts. Les — de ce séjour sont tels que, eshpish miluelítákuts ute epian. Il trouve tous ses — à la ville, uténats mukú miluelítám etat. Procurer des — à qq., miluelítámiau-ieu (v. *Amuser*). Elle a des — (grâces), milúshishu. Donner son — à qq., tshépuetánu-ueu. Avec ton — j'irai là, tshépuetánu nete nika itútan.  
**Agrés.** — d'un vaisseau, kássinu eítápátits ná-pékuian.

**Agresseur.** Ka ui majikuat uits ilnu (si c'est par des coups); ka ui ailikámat uits ilnu (si c'est par des paroles). Il est mon —, uil níshítám ni majikákuti (par des coups); ui níshítám ni tshikámukuti (par des paroles). Qui a été l'—? uen níshítám ka tshitshipáit?  
**Agressif, ve.** (Cette chose) est —, ailikáueu; tshijuaieu. Il lui dit des paroles —, ailikámeu. Son attitude est —, miam ua majikuat uits ilnu ejinákushit.  
**Agression.** — par voies de fait, níshítám ka májikánuts. — par paroles, ka níshítám ailikámáant. Son — est blámable, apu milúpilits neiu níshítám ka májikuat.  
**Agreste.** Lieu —, nete eka uts ueneshitáants assi. C'est un lieu —, apu ueneshitáants assi. — (grossier, v. ce mot).  
**Agricole.** Travaux —, e utássikáshunánts. Instruments —, ka utássikáshut umátshinishim.  
**Agriculteur.** Ka ássitshesht; ka utássikáshut. Agriculteur. Ka utássikáshunánts. S'adonner à l'—, nítánu ássikán-ítshéu. Instruments d'—, ka ássitshesht umátshinishim.  
**Agriffer.** (Le chat) s'—, máshimukashéuui; máshimukashéshin (s'il demeure ainsi accroché).  
**Agripper.** Mákunen-nam, mákun g. a.  
**Agronome.** Un —, ka tshishkútánuat ka issitáelits.  
**Agrouper.** Mámú ishtan-tau (il g. a.). Ils s'—, (se réunissent), mámutits s. a.; níshítápihu s. in. — (des personnes ou animaux; les faire demeurer ensemble), maushukunánts-neu; mámutiats-ieu.  
**Aguerrir.** Je vais les — (habituer à la guerre), nika lakálamiauts tshé tshí ishámáganishiuits. Ces soldats sont bien —, shash lakálamitánts tshé tshí áshámáganishiuits. Je vais l'— (endurcir), nika shútshian. Ils sont — (habitués) à toutes les misères, mishlue ishi shútshiuits.  
**Aguets.** Etre aux —, tshimuteshten-tam (si c'est en écoutant); ishkatán-tau (en surveillant ce qui se passe); áku ipin-pu (si c'est pour saisir etc.). Etre aux — (pour prendre le gibier etc.), akúshimau-meui; áskamauu-ueu.  
**Ah.** — (signe d'admiration), mennákú; mennákun; nuatshima. — (signe de douleur), i.  
**Aheurtement.** Ka ui mishkúshít uen. Son — est regrettable, tshishishpeu eshpish ui mishkúshít.  
**Aheurter.** S'—, usham ui mishkúshin-shiu; usham ui shútshin-shiu.  
**Ahuri, e.** Etre — (étonné), mishkáteliten-tám. — (troublé, v. ce mot).  
**Ahurir.** — (étonner, v. ce mot). — (troubler, v. ce mot).  
**Aide.** — (qui aide qq.), ka uitshiat uits ilnu. — (assistance), uen e uitshiatáant. Etre l'— de qq., uitshiau-ieu. C'est mon —, uil ni uitshiiikú. Donner de l'— à qq., uitshiau-ieu. Avec ton — je le ferai, ui uitshiiin nika tuten.  
**Aider.** — qq. (ou un animal), uitshiau-ieu. — à marcher, pimutiau-ieu. — à manger, shashkamuteliau-ieu. S'— de (se servir de), apátshitan-tau, apátshí g. a.  
**Aie.** — (signe de douleur), i.  
**Aieul, e.** — (grand-père), múshum. Mon — (ma grand-mère), nükum. Ton — (ta grand-mère), kákum. Son — (sa grand-mère), ákum.  
**Aieux.** Mes —, ni múshuminápánts. Tes —, tshí múshuminápánts. Nos —, ni múshuminánápánts; tshí múshuminánápánts (au duel); áianishkats ni múshuminants; áianishkats tshí múshuminuts (au duel).

- Aigle. Metshishu.**  
**Aiglon. Metshishish.**  
**Aigre.** (Cette chose est) — (acide), shianu; shiuakamu (si c'est de l'eau); puehtapushiu (si c'est de la bière). Linokutaganu-uu. Il parle sur un ton —, ailikashu e imit. Il lui dit des paroles —, ailikameu.  
**Aigrelin.** Ka ultau usieshimat nits iuu.  
**Aigrelet, te.** (Cette chose) est —, upishish (avec le mot pour *Aigre*).  
**Aigrement.** Il parle —, ailikashu e imit. Tu lui parles —, shtailikameu.  
**Aigret, te.** (Cette chose) est —, upishish (avec le mot pour *Aigre*).  
**Aigrette.** E usapkuumiušants; ka umikuumiušants (si elle est faite de plumes). Avoir une —, usapkuumiu -mu; umikuumiu -mu (de plumes).  
**Aigretté, e.** Son chapeau est —, usapkuumiu utakuushkueuuts.  
**Aigreur.** — (d'un liquide), e shiuats. — de l'eau, e shiuškamita. — (d'un mets), e shiuats. L'— de ce mets m'empêche de le manger, eshpish shiuats ne mitshim apu tshi mitshianu. Des — (rapports), e tshishelishiušants. Avoir des — (rapports), tshishelishiu -shu. Témoigner de l'— à qq., tshishishuškushishtuan -ueu; ailikameu -meu (si c'est par des paroles). Il lui parle avec beaucoup d'—, ustau ailikameu.  
**Aigrir.** La chaiseur — le lait, e tshishitets eku e shiuats tutushiušpui. (Cette chose) — (devient aigre), shash shiau; shash shiuakamu (si c'est de l'eau); shash puehtapushiu (si c'est de la bière). — qq. d'irriter), tshijuišiau -ieu. — qq. par des paroles, ailikameu -meu; tshishimau -meu. (Cette chose) — (irrite), tshijuišiau. Etre —, s'— (irriter), tshijuišpin -pu; tshijuišhiu -shu (*Lac*). Etre — contre qq., tshijuišpishuan -ueu. Sa voix s'—, pitsheilik linokutaganu.  
**Aigu, ñe.** (Cette chose) est — (pointue), tshianu; tshinšpishkau (si c'est un métal ou minéral); tshiušshkuu (si c'est du bois); tshiušshkushu (si c'est une poutre etc.); tshiuškauekau (si c'est un os). Un cri —, mesht aişikuanuuts. Douleur —, ka akuiikut.  
**Aiguade.** — (eau pour boire), ka meuišauuts uipi.  
**Aiguayer.** — (du linge etc.), shtšpütan -tau, shtšpui g. a.  
**Aiguilère.** Nipi ulšgan.  
**Aiguillade.** Ka tshiušshkushit meshtuk.  
**Aiguille.** — à coudre, shtšpütišgan. — (d'horloge), shtšpütišgan (avec le nom de cet instrument).  
**Aiguillée.** Une etc. —, peikuan e tapukušants. Cinq etc. —, ulpetšets tatanu e tapukušants.  
**Aiguillier.** Shtšpütišgan miush.  
**Aiguillon.** — (bâton), ka tshiušshkushit meshtuk. La fortune est un puissant — pour l'homme, usham mishte shulšiau ishi shtshimaganu iuu. L'— de la chair se fait toujours sentir, tšhip tshi shtshimukuu ka mätshikauts.  
**Aiguillonner.** — (un bœuf etc.), tshipituan -ueu. — qq. (de stimuler), shtshimau -meu.  
**Aiguiser.** — (un couteau etc.), shushuputan -tau. — (ce qui est pointu), tshiuukuteu -täm (si c'est du bois); tshiušpissuputan -tau (si c'est un métal ou minéral); tshinšpissiuu -näm (*idem*). Ce travail — l'esprit, aiats iliušhu ueiu ka tütäk. Sa marche a — son appétit, shiuu katchi pimutet.
- All.** Ka utishit shikškushu Sentir l'—, uishikushitushu -shu.  
**Alle.** — (d'oiseau etc.), utakukau. Avoir des —, utakukau -uu. Etre sous l'— de qq., tshishpenutkü -rä.  
**Allé, e.** Etre —, utakukau -uu. Paraître —, utakukauškushiu -shu.  
**Allieurs.** Uaiesh; iats; aiets (*Lac*). D'— (de vins), kie mak.  
**Amable.** Etre — (digne d'être aimé), shtshikushiu -shu; ishpitelitškuu s. in. Etre — avec qq. (lui faire passer agréablement le temps), mukushkatahiau -ieu. Etre — (affable) pour qq., miš tutuu -ueu. Il parle d'une manière si —, usham mišitškushu e imit. Il le fait d'une manière tout —, usham milueitškushu uelu e tütäk.  
**Almant.** — (minéral), tshiuetiū assukamu.  
**Almant, e, adj.** Etre — (affectueux, v. ce mot).  
**Aimantation.** E tshiuetiū assukamäuts sheshelukuttagaušhipän.  
**Aimanter.** On l'a —, il est —, tshiuetiū assukamäuts sheshelukuttagaušhipän.  
**Aimer.** — (avoir de l'attachement pour), shatshtau -tau, shatsht g. a.; miuatsht g. a.; shatshtem g. a. J'— mon père, ni shatshtiau utau, J'— mon butin, ni shatshtšshu, ni mätshinishim. — (avoir un goût très vif pour), shšpilitš -täm, shšpiliš g. a. Il — la lecture, shšpilitš mišiušganu. — (trouver agréable au goût), ušshiteu -täm, ušshipu g. a. J'— la viande, ni ušshiteu uiaish. Il — les pommes, ušshipueu usšpämü. — à (prendre plaisir à), miluelitš -täm e (avec le subj.). — à marcher, miluelitš e pimutet. mieux m'asseoir, älu ni miuelitš e tššpiau. Tu — la danse, tshi shšpilitš e umiušants. Il — trop à danser, usham ušshi nümü. Ils s'— les uns les autres, shatshtituts.  
**Aine.** — (partie du corps), upitshiki.  
**Ainé, e.** Frère —, shtesh. Sœur —, miš. L'— (de plus vieux de tous), älu ka tshishe iliuut.  
**Ainsi.** C'est — que, eku eshi; eku eshpish; eku e (tous suivis du subj.). C'est — que je parle, eku esh imiau. C'est — qu'il me déteste, eku eshpish shikštit. C'est — (de cette manière), eku. — (de cette manière), ish; ishi (devant une consonne). En vous comportant —, eshilütšshiek. C'est — que c'est arrivé, eku iitš. L'as-tu entendu parler —? tshi petuati -a esh imit? Ce sont eux qui parlent —, eukunts ka ish imits. Vous m'avez trompé, — je ne vous crois plus, katchi uiaieshiek atats tshikuts täpueššimau. — que je vous l'ai dit, miam ka ititikuts.  
**Ainsi soit-il.** Tshi ma iitš.  
**Air.** — (atmosphère), uete uets iciet uen. Il fait de l'—, lütü. — (courant d'air), e tatiuets. Il y a un courant d'—, tatsilueu; tatsilueshu. A l'—, où l'— circule, e tatsilueu. Renouveler l'— (dans un appartement etc.), uiaishitau -tau. Mettre à l'—, tatsilushitau -tau, tatsilushiti g. a. (Cet objet) est à l'—, tatsilushiteu s. in. Prendre l'—, tatsilushitemün -mu; papamutshijikuan -ueu (si c'est en se promenant). A l'— (au frais, v. *Frais*). Dans l'—, ishpimits. Avoir l'— (paraître), ušshikushiu -shu, ušshu s. in. (que l'on ajoute au mot qui sert d'épithète). Avoir l'— misérable, shtemuuškushiu -shu; shtemuuškuu s. in. Cette femme m'a l'— belle, milušshkuu ne ishkuu ušshimau. (Avoir l'— de se rendre aussi par ijušshu -shu miam.) Il a l'— d'un enfant, miam uash ijušshu. — (d'un

- chant), eitauuuts; eitamuunuuuts. Quel est l'—? tau eitauuuts? tau eitamuunuuuts? C'est un bel —, milütäknu.
- Airain.** — (métal), ka shumalltshishäts assenkäman.
- Aire.** Nete pukuejiuganäuish utamägänits.
- Airer.** (L'oiseau) —, ntshishtundkäshu.
- Ais.** Pepshtuk ka mukutägäut.
- Aisance.** — (facilité), neu e shakumiikut; neu e uenetshiluknt; neu e lakälamitit. Je le fais avec —, ni shakumiiku e tütäman; ni uenetshilukun e tütäman. — (fortune suffisante), neu e milü pakässut. Il a de l'— (une fortune suffisante), milü pakässu; uahliamu elnets. Licut d'— (latrines), mishiutshinäp.
- Aise.** — (sentiment de contentement), ka miluelltägänuuts. Il tressaille d'—, uaham mishte miluelltäm. — (état commode), e milütäpinänuuts. Etre à son —, milütäpin -pn. Il a toutes ses —, apn nutöpälit tshekuain. Il descend la rivière à son —, milütäpuku. Vivre à son —, milü pakässu -sn. Je vais le faire à l'—, eku ma uanisse tshet tütäman.
- Aise, adj.** Etre bien —, milueliten -täm.
- Aisé, e.** — (facile, v. ce mot). Etre — (riche), nelutishu -shin.
- Aisément.** Il le fait —, shakumiiku nelu e tütä. nenetshiluku nelu e tütäk; upäts ueln tshipa tütäm; nelu ulitan tütäm; lakälamititau nelu e tütäk (si c'est par l'exercice).
- Aisselle.** Mon —, nitikni. Son —, ntikul. Sous mon —, ulitknts.
- Ajone.** Ka utimäshkuts mäshkushu.
- Ajournement.** — (remise d'une affaire), ka petsh pulüänuuts. On en est venu à l'—, petsh pulüänu.
- Ajourner.** — qq. (l'assigner à une date fixe), ulshämau -meu. J'ai — mon voyage, apn pet ma tshikuts ishtüelan. Nous allons — (remettre la décision etc.), pet ma tshika pulüänu.
- Ajouter.** — (mettre en plus), ashitineu -näm, ashitiu *g. a.*; minuats ishtau -tau (il *g. a.*). — (amplifier), ueshämitiu -tiu; nahämuau -neu. Il — à moi recit, uahamueu ka ishtshijueiau. Je n'ajouterai (ne dirai) rien de plus, apu tshikuts minuats ishtshijueian tsheknan. Il faut — que, eku mak; kie mak. — foi à, täpueten -täm, täpueten *g. a.*
- Ajustage.** — (d'un habit etc.), e milünäkutägänts. — (d'une machine etc.), e ueneshlätägänts.
- Ajustement.** — (ajustage, v. ce mot). — (parures), ka milünäkuts äkup. Elle met ses —, apätahitau ütäkup melünäkuullits.
- Ajuster.** — (un pold etc.), milü ishtau -tan (il *g. a.*). — (mettre en état, une machine etc.), ädem. — (adapter une chose à une autre), täpishkuts ijiünäktau -tau (ijiünäku *g. a.*). — (adapter à la taille, un habit), topieu -iim. (Cet habit) est bien — (il va bien), miam ishpitäshknu; miam ishpishan. — (viser), tushkäpiten -täm, tshhäpim *g. a.*; itüien -iim, itü *g. a.* — (embellir par des ornements), milünäkutau -tau, milünäku *g. a.*
- Alambic.** Ishkutenapui tshet tütägänts.
- Alanguir.** — qq. (le rendre languissant, sans force), tutuau -ueu tshet tahi eka shäpit. Sa maladie l'a —, katschi akushit nets eka shäpit. S'— (devenir languissant), apu (avec le subj. de) shäpiu -pin; tshähtiksteltou -täm (si c'est au sens moral).
- Alarman, e.** Etre —, kushpinelitäkshiu -shu; kushpinellitäknu *s. in.*
- Alarme.** — (appel aux armes), e uishämägänts ashimägäniss. — (émotion, frayeur), e shetshiuuänts; eishmetshishuuuänts. Il donne l'— à l'armée, uishameu ashimägänisse. Donner l'— à qq. (l'effrayer), shetshiau -ieu; kushkupäliu -ien. Prendre l'—, shetshiu -shu; ämetshishuu -shn. Ce sont de folles —, shetshel ämetshishuu -näu.
- Alarmer.** — qq. (l'effrayer), shetshiau -ieu; kushkupäliu -ien. S'—, être —, ämetshishuu -shu; shetshin -shu.
- Albugineux, se.** (Cette chose) est —, tshekat uapau *s. in.*; tshekat uapishlu *s. a.*; uapishshu *s. a.*
- Albugo.** — (taie, v. ce mot).
- Albumine.** Uapauu.
- Alcool.** Ishkutenapui.
- Alcooliser.** — (un liquide), ishkuteapui ishtau -tau (avec le locatif).
- Alcôve.** Nete e täknts nipenn.
- Alcyon.** Mamitshishkushish.
- Alcatoire.** (Cette chose) est —, apu tshisselitägänts tshet tshi iita. Son entreprise est —, apu tshitshue tshisselitak tshet tshi tütäk. C'est un jeu —, uelu eshi metnet apu eäpits ganieut.
- Alêne.** Ushkäshuk.
- Alentour.** — (aux environs), nete uashka; nete pessish. Aller —, pessish itütäu -ten.
- Alentours.** — (lieux circonvoisins), nete nashka. Les — sont beaux, milüäkn nete uashka. Il est aux —, pessish teu.
- Alerte, subst.** (V. *Alarme.*)
- Alerte, adj.** Etre — (vigilant), iakna tuteu -täm. Etre — (vif), ntshäpü -pin.
- Algarade.** Shetshel eiallikämägänt uen. Il lui lança une —, tshessukts ekn eiallikämät.
- Algue.** Shashapiu ka alëkeshkäpëkäts; shashapiu ka kannapëkäts.
- Allénable.** (Cette chose) est —, tshipa ätananu; patshi ätauäganu.
- Allénation.** — (vente), eitauuänts; eitauägänuuts. — mentale, e tshishkueiapätäk neu. Il est atteint d'— mentale, tshishkueiapätäm.
- Allié, e.** Ka tshishkueiapätäk.
- Alliéner.** — (vendre), ätanau -neu (v. *Vendre*). — qq. (l'indisposer), tshijuaiau -ien. Je me suis — les savages, ui tshijuaiaitits ilnnts. Les mauvaises — l'esprit, mush katschi mätschi mltunelitäk uets tshishkueiapätäk.
- Alligner.** — (ranger sur une ligne l'un après l'autre), atueishtan -tau, atuell *g. a.* — (mettre en ligne l'un à côté de l'autre), kuiskulshätan -tau, kuiskull *g. a.* Ils sont — (en ligne l'un après l'autre), atuekäpüts *s. a.*; atueipnts *s. a.* (s'ils sont assis); atueishten *s. in.* Ils sont — (en ligne l'un à côté de l'autre), knishknillägänts *s. a.*; knishkuishteu *s. in.* Cordeau pour —, pashteseiapitshepalltägänts.
- Alliment.** — (ce qui nourrit), mitschim. Appréter les —, pemenuau -neu.
- Allimentation.** — (action de nourrir qq.), e ishämägänt uen. L'— de ma famille me coûte cher, älem uitapätshitan shnliu tshet tahi ishämäknu ultnashimits.
- Allimenter.** (V. *Nourrir*).
- Allise.** Tetämin.
- Alliter.** Je l'ai —, ni shtimau tshet tshi amt. Je me suis —, je suis —, apu tshi amian eshpish akushiau.
- Allaitement.** — (d'un enfant), e nushaniägänt.
- Allaiter.** — (un enfant), uushaniau -ieu.
- Allants.** — et venants, ka pimntets.
- Allécher.** — (par le manger), uishshäpnlan -leu. — (attirer, cajoler), ui miluashiau -ieu. Il l'—

- de toute manière pour qu'il revienne, nittámuk ishi milú tutnen kau tshé tshi tákushinlits.
- Allée.** Meshkán.
- Allégation.** Eshtshijuanuts. Son —, ka ish-tshijuet. Faire une —, ishtshijuan -ueu tshé-kuan.
- Allègement.** — d'un fardeau, eitshünigants uish. Je vais procurer quelque — à sa dou-leur, nika itshünámuan eshpish káséliták.
- Alléger.** — qq. (le soulager de son fardeau), itshünámuan -ueu uish. — (rendre plus léger), lákitan -tau; látshtan -tau; láki *g. a.* (Cette chose) s'—, aiats lákishu *s. a.*; aiats lákán *s. in.* Il — leurs souffrances, shtemátselimeu eshpish nenekatshtúits.
- Alléger.** Itshünén -nam itshün *g. a.*
- Allégorie.** Tipátshimün ejnákuts. Il leur présente une —, eku tipátshimushtuat tshé tshi tshishkútámuat.
- Allégre.** Etre —, miluelitáminákushin -shu.
- Allègrement.** Il le fait —, milnellitámináku-shu pelu e túták.
- Allégresse.** Ka mishte miluelitágnants. Etre dans l'—, mishte milueliten -tám.
- Alléguer.** — qq. chose, ishtshijuan -ueu; úiten -tám; tipátshimun -mu (si l'on cite un fait). — (des raisons etc.) à qq., nitámnuu -uen.
- Aller.** — (se transporter d'un lieu à un autre), itútan -teu; issiman -men (si c'est par eau); ishpálin -lu (si c'est sans marcher ni naviguer); pimipálin -lu (si c'est dans l'air). S'en — (par-tir pour voyage), ishtútan -teu; púshin -shu (si c'est par eau). S'en — (retourner), tshiuán -ueu; tshuun -uu (si c'est par eau). Va-t-en, mátsi tshíue. Laisse-moi —, eka uil mátsi-min. Il — à la ville, útenáts itúteu. Je — à la chasse, ni ni nátunn. — dans (pénétrer, pi-túkán -úteu, (ou) pítseu; pítépálin -lu (si c'est sans marcher ni naviguer); pítépílu *s. in.* — (au ciel, en enfer etc.), ishpálin -lu. — au fond de l'eau, kushápán -peu; kushápeu *s. in.* — (monter) dans le bois pour la chasse, knshpin -pu; kushpeshin -shu (si c'est en hiver). — vite en marchant, shishishkápátan -tan; ish-pátan -tau (si c'est à la course). — vite sans marcher, tshishépálin -lu. — (en voiture, à cheval), tetápin -pu (avec le locatif). — en avant (précéder), níknánitan -ten; níkan itútan -teu; níknánpálin -lu (si c'est sans marcher). — trouver, nátnapáter -tám, nátuapám *g. a.* — chercher, náten -tám, nash *g. a.* — cher-cher de quoi manger (le quêter), nátnpukushitan -tau. — avec qq., uitsheuan -ueu; tshiman -men (si c'est par eau); nitúmau -men (en faisant voile avec lui). Faire — qq. (ou un animal), itú-tian -ieú; itúlau -leu (si c'est par eau). Faire — (une machine etc.), pimipáltan -tau, pimipáli *g. a.* (Cet animal) — vite, tshishépálu. (Le navire, la machine etc.) — vite, tshishépálin. (Cette chose) — (marche) bien, milúpálu. Elle — (marche) mal, mátsipálu. Mes affaires — bien, milúpálin nitátusseun. Cette besogne — bon train, nípáts tshika tshijitágnánu. (Cet habit) — bien, miam ishpitáshkun; miam ish-pishau. (Ce chemin) — à, itámu; ishpálu. Ce chemin — là, eku itámu meshkán. (La rivière) — à, ishpálu. Puissent mes paroles — jusqu'à vos âmes, tshi ma pítépálit shteináts ántshish ka ishtshijueian. Comment — vous? tan e tiék? tan e tin? (si l'on s'adresse à un seul). Il — bien (il est bien), milu ilinú. Je — partir, nika púshin; ekn tshé púshin. Il allait partir lorsque je suis arrivé, tshokat pu-shipán ka tákushinian.
- Alliage.** — de (choses), ka mamulshítágnáts *s. in.*; ka mamullágnáts.
- Alliance.** — (union par mariage), ka uitshimi-tunánuts. — (union de souverains etc.), ka uitshiiitunánuts. Ils font —, ni uitshiiituts. Ils ont contracté une —, uitshiiituts katshi mamu ueushitáts.
- Allié, e.** Un —, une — par affinité, tshilane-mágn. Des — (confédérés), ka uitshiiituts. C'est mon — (associé par alliance), eukun ka uitshiiituts. — (si) uitshiiitunán.
- Allier.** — (des métaux), ámishe ishtan -tau. S'— à qq., ni uitshiau -ieú; uitshimau -men (si c'est par mariage). Ils se sont —, ils sont — (associés), uitshiiituts.
- Alligator.** Utshishkatatak.
- Allocation.** — (action d'allouer une somme pour dépenses), uen e milágnáts shulialu tshé itapátshítat. L'— (qui nous est faite est de vingt plastres, níju inn íspiss eku eshpish milukúik. L'— du gouvernement, ka ishpish miluknik ka tipéltá).
- Allocation.** Ka kátsheessimunánuts; kátshe-simmenn. Faire une —, kátsheessimun -mu; kátsheessimun -uen. Faire une — à qq., kátshe-simán -men. Il leur fait de belles —, usham milútkúshu e kátsheessimat.
- Allonge.** — (d'une maison etc.), ka nitassemi-shiiigants. Faire une — à (une maison etc.), nitassemishien -iim. Il y a une — à la maison (ou etc.), nitassemishiiigánu.
- Allongement.** — (d'un meuble etc.), eiaish-kumishiiigants. Il travaille à l'— de la maison, ni nitassemishiiim itshiuapílu.
- Allonger.** — (rendre plus long), tshiuapetshi-tan -tau (si c'est un corde); anishkúshien -iim (si c'est une étoffe ou du papier); anishknehtan -tau (si c'est du bois); anishkuaskútitan -tau (*idem*); anishkuashkutian -ieú (si c'est une pièce de bois); anishknapishkien -iim (si c'est un métal ou minéral); anishkumishien -iim (si c'est un meuble etc.); nitassemishien -iim (si c'est une maison). — (un chemin; le prolonger), lakumutan -tan. — son chemin (faire un dé-tour), kallintan -teu. — les jambes, shantápin -pu. — les bras (de étendre), shítápítúnélin -in. S'— (étant couché), shítshin -shin. S'— (étant assis), shípin -pin. (Le serpent etc.) s'—, shítuapítépílu.
- Allouer.** — (accorder), páshтинен -nám, páshтин *g. a.* — attribuer une somme à une dépense), páshтинен -nám shulian. — à qq. milau -leu. Cn — vingt piastres à cette dépense, níjulínu íspiss eku eshpitáitáknuntee.
- Allumage.** — (d'une bougie etc.), e shashkii-gánts.
- Allumer.** — (mettre le feu à), shashkien -iim; kutuan -ueu (si c'est un poêle, un feu). — un grand feu, knakutuan -ueu. — un feu pour qq., kutunatau -ten. — un feu pour soi, kutú-shun -shu. (Ce bois etc.) s'— bien, nípáts shashkiiigánu. (L'allumette) s'— seule, pesh-keshépílu. Il alluma leur courage, kátsi shi-tshimukuts uets shútshteets. C'est elle qui a — la discorde entre eux, uil eukun ka tutnát nets tshikámitáitáts.
- Allumette.** Tshimen.
- Allure.** — (façon de marcher), eshi pimutánuts. Quelle est son — (sa manière de marcher)? tan eshi pimutet? Avoir telle ou telle — (ma-nière de marcher), ishi pimutan -teu (avec le verbe qui exprime cette manière). Il a une — fière (sa manière de marcher est fière), áshineu-nákushu eshi pimutet. — (manière d'agir), esh-



ilnütishinänuts. Son — (sa conduit) n'est pas recommandable, apu milüpillits eshlinütishit.

**Alluvion.** Ka nipüshkämikats.

**Almanach.** Tshishtekiigan.

**Alol.** — (titre, qualité d'une chose, etelitäkuts *s. in.*; etelitäkushit *s. a.* (Chose) de bon —, ka miluats *s. in.*; ka milühit *s. a.* (Chose) de mauvais —, eka ka miluats *s. in.*; eka ka milühit *s. a.*

**Alopécie.** — (chûte des cheveux), e peshthinlits upishkueun. — (chûte de la barbe), e peshthinlits ushtui. Je suis affligé d'— (de la chûte de ma barbe), peshthin nishtui.

**Alors.** — (en ce cas-là, sur ces entrefaites), eku e (avec le subj.); eku (*idem*). Quand tu seras sage — je te le donnerai, patush ilinishin eku tshe militan. Il vit cwo l'animal étaiit mauvais, — il le tua, uapamat aubesish eshpish alimshilits eku e nipiat, — (en ce temps-là), uëshkâts; nene. Quo falsats-tu — (en ce temps-là)? tshekuan nene shntéti?

**Aloue.** Atikâmek.

**Aloutte.** Shehtapishish.

**Alourdir.** (V. *Appesantir*).

**Altérable.** (Cette chose) est —, iits patshi ijinäkutaganu *s. in.*; iits patshi ijinäkuiganu *s. a.*

**Altérant, e.** (Cette chose) est — (elle cause la soif), nipäkueshkâtsou.

**Altération.** — (d'une chose, son changement), ka iits ijinäkuts *s. in.*; ka iits ijinäkushit *s. a.* Après l'— de sa santé, katshi unitat eshpish milu illriut. C'est ce qui a provoqué l'— de ma santé, eku uets äkushiar. — (de boissons etc., falsification), e shüshtägants. — (soif ardente), meshte nipäkuänuts. A voir l'— de son visage on dirait qu'il est effrayé, eshpish iits ijinäkushit kushtâtsou tshipa itaganu.

**Altercation.** E tshikämitionänuts (v. *Dispute*).

**Altérer.** — (changer une chose), iits ijinäkutan, ijinäkni *g. a.*; shüshtan -tau (si c'est une bolsou etc.) — une monnaie, ui ushuläkän -iatsen. — (gâter), näfütan -tau, nälu *g. a.* Son travail a — sa santé, katshi itusset shash unitau eshpish milu iliniut. Les mauvaises affaires ont — son caractère, eka milüpillits ut ätuseun nets unitat eshpish milünäpüt. C'est ce qui a — son jugement, eknu uets eka kuishkü itelitäk. Les mauvaises compagnies — la morale, ka uitsheut matshi uen unitau eshpish milu ilnütishit. Leur dispute a — leur amitié, katshi tshikämintats ashtamite ishpish shatshiiuts. Il a — mon récit, iits ishtshijueu mak ishtshijuean. Ma marche m'a — (donné la soif), katshi ishpish pimuteian eku e nipäkuéian. S'—, etre — (avoir soif); nipäknan -neu.

**Alternative.** — (option entre deux choses), e naujunägants tshékuan. Vous n'avez que cette —, eukun mukü tshe naujunämek. — (succession de choses), mämishküts ka iits.

**Alternativement.** Mämishküts.

**Alterner.** — en, mämishküts (suivl d'un verbe complémentaire au même modo quo le verbe —). Vous alternez en chantant, mämishküts tshika nikämünau. Il — sa culture tous les ans, iits pästinau eshäkumi püpn.

**Altier, ère.** Etre —, shashëkan -kau; ashinan -neu.

**Altitude.** (V. *Hauteur*).

**Alumelle.** — de couteau (v. *Lame*).

**Alu.** Mitun nitukulinä.

**Amabilité.** E shatshiiikushinänuts. Il est d'une grande —, usham shatshiiikushu; usham ilaselitakushu.

**Amalou.** Pushagan.

**Amadouéer.** — qq., ui miluashiau -ieu.

**Amalgrir.** — qq., tshimakateian -ieu; tutuau -ueu tshe tshi tshimakatet. Sa nourriture l'a —, umtshim nets tshimakatet. — (devenir maigre), tshimakatëchin -shu; tshimakateuin -uiu (si c'est par suite de travail).

**Amalgrissement.** — de qq., e tshimakatet uen. Son — est dû à ses marches, eshpish mishte pimutet nets tshimakateuit.

**Amalgame.** — (de choses), ka mamu ishtagants *s. in.*; ka mamu ilagants *s. a.*

**Amalgamer.** Mamu ishtan -tau (il *g. a.*). (Ces choses) s'— (agglomèrent), nishtuupilu *s. in.*

**Amande.** Ushkänaminänish.

**Amant, e.** C'est mon —, euknu ka shatshiiit. Voilà son —, eukun ka shatshiat.

**Amariner.** — qq. (l'habituer à la navigation), lakalamiau -ieu tshe tshi papamäshit. Il est — (habitué à la navigation), shash lakalauiu tshe tshi papamäshit.

**Anarre.** Piminikuanelapi.

**Anarrer.** — (un bateau), mätschimapakëten -täm. Il est —, mätschimapakëteu. — (attacher, v. ee mot).

**Amas.** — (de choses), ka mamu ishtagants *s. in.*; ka mamu ilagants *s. a.*; ka maushkütshtägants *s. in.*; ka pissukäshägants *s. in.* (s'il est considérable). (V. *Banc*).

**Amasser.** — (faire un amas de), mamu ishtan -tau (il *g. a.*); maushitan -tau, maushi *g. a.*; manshukäshitan -tau; manshukäl *g. a.*; pissukäshitan -tau, pissukäl *g. a.* (si cet amas est considérable). S'— amasser pour soi, maushitshun -shu. (Cette chose) s'— vite, uipäts manshukäshätaganu.

**Amateler.** Je vois les —, nika nänish ilauts. Ils sont —, nänishut.

**Amateur.** — (de telle chose), ka shapelitäk (avec l'accusatif). Etre — de, shapeliten -täm, shapelim *g. a.* C'est un — de chasse, shapelitäm e nätuunannlits; nittau nätuun.

**Amatir.** — (un métier), pilukuapissitan -tau.

**Ambages.** Ka alüpällits ut immn. Il y a trop d'— dans son sermon, usham alüpälliu ut immn ka katshessimut.

**Ambassade.** — (fonction d'ambassadeur), ka itishuagant ut ätuseun. Voici en quoi consiste son —, eknu uets itishuagant. — (députation), ka itishuagants. Il est envoyé en —, il est chargé d'une —, itishuaganu; eku tshe nitutamätsset.

**Ambassadeur.** Ka itishnagant; ka nitutamätsset.

**Ambiant, e.** (Chose) —, uashka ka tákuts *s. in.*; uashka ka tat *s. a.*

**Ambidextre.** Etre —, aitmilun -luu.

**Ambigu üe.** (Cette expression etc.) est —, apu shukä nishtütakuts.

**Ambiguë.** Eka shukä nishtütakuts. Il parle sans —, ui nishtütakushu.

**Ambitlissement.** Il travaille —, usham manitukäshu eitussset. J'étudie —, usham nita-shitsellen tshe tshi tshishkntamatshuian.

**Ambitieux, se.** Etre — (avide de renommée), ui ishpukushin -shu; u' — tshtaueliten -täm. — (avide de richesse), ui nelutishiuitishun -shu; ui nelutishin -shu. Etre — (avide de succès), usham ashtselitakushin -shu. Etre — (désireux d'être le premier), akusselimun -mu. Il a un langage —, usham nakatnelitam e imit.

**Ambitlon.** — (désir immodéré pour l'honneur), ka alüpällits eshpish ui ishpitelimagant.

- Ambitionner.** Mushtšuen -uam, mushtšuu *g. a.*  
Il — la direction des affaires, mushtšuum tshe  
tshi tipeltak. Il — ma position, ni ui meish-  
kamak ehpish itussemnkulau.
- Ambler.** (Le cheval) —, uipukat utshikatelu  
nipetelu.
- Ambre.** Bout d'— d'une pipe, ka uasheiat  
ussimashk; ka milu ts ussimashk.
- Ambulant, e.** Etre —, eiāpits papāmisshan  
-kau.
- Ambulatoire.** Ils sont —, apu uittau milua-  
kash tshiam āpits.
- Ame.** — (principe de vie), atshākush. Les —  
des défunts, tshipite. Les — du purgatoire,  
ka ueshke ishkuashuts; ka neshke meshti-  
shuts (suivant une expression fautive des an-  
ciens missionnaires, v. *Purgatoire*). Quant à  
vos —, e utatshakushiek. C'est une belle —,  
tapue iluishu. Vos yeux sont le miroir de  
votre —, tshi nishitakushinau uete tshissi-  
jukuats etelitamek. Rendre l'—, puiliuiuu  
-in. Il y a une population de mille —, peikū  
mitšshu mitulinn eshuts. Il n'a pas d'— (il  
est insensible), nsham mishkuashu; uham  
mishkteeu. Il n'a pas d'— (de conscience),  
uittamuk pukutau ka matshikanilita.
- Amélioration.** Ka ueveshitagānts. C'est une  
—, ālu āutshish miluan.
- Améliorer.** — (en arrangeant), ueveshitau -tau,  
neneshi *g. a.* — (en embellissant), ālu milūtau  
-tan; ālu milūukatun -tau (milūaku! *g. a.*).  
(Cette machine etc.) s'—, ālu āpūtsish miluan.  
(Ce fruit etc.) s'—, ālu āutshish uikāu *s. in.*  
Le temps (la température) s'—, āiats milu iliniu.  
Ta conduite s'—, āiats tshi milu ilnntishiu.  
Je vais — lens mœurs, uika tutuante āiats tshe  
tshi iluishuts. Ces gens sont bien —, tāpue  
āiats ilinshuts ne ilnuts.
- Amen.** Tshi ma lits.
- Aménagement.** — (réglementation touchant la  
coupe du bois), esh ueveshitagānts ka tshimā-  
kaikāuuts. Voici quel est l'— du bois, ekuu  
esh ueveshitagānts e tshimākaikāuuts. — (dis-  
position d'une maison etc.), e milūakntagānts;  
esh ueveshitagānts. Ainez-vous l'— de cette  
chambre, tshi milneliteuau -a esh ueveshita-  
gānts katshipiigāuish?
- Aménager.** — la coupe du bois, ueveshitau -tau  
e tshimākaikāuuts. — un appartement etc.,  
milūakatun -tau; ueveshitau -tau.
- Amendable.** (Cette chose) est — (elle peut être  
améliorée), patshi ueveshitagānu *s. in.* Sa con-  
duite est —, patshi milu iluutishn.
- Amende.** — (pelo pecuniaire), uen e tshijikat  
tshe utshimau. Imposer une — à qq., tntnau  
-nen tshe tshijikāshnt. Payer une —, tshiji-  
kuau -nen tshe utshimau. Il a fait — honorable,  
kassinu pukushimeu tshe tshi shuelimuknt.
- Amendement.** — à une loi etc.), ka iits ueves-  
shitagānts. On y a fait un —, iits ueveshita-  
gānt. Il y a de l'— dans sa conduite, ālu āut-  
shish milu iluutishn; ālu āutshish iluishu.  
Travaillez à votre propre —, manitukāshuk ālu  
tshe tshi milu iluutishiek.
- Amender.** — (une loi etc.), iits ueveshitau -tau.  
Ils sont — (condamnés à l'amende), tshika tshi-  
jikuauau tshe utshimau ka ituknts. — (une  
terre), pimiunen -uam. S'—, — sa conduite, āln  
milu iluutishiu -shu. (Cette chose) s'— (devient  
meilleure), ālu miluan *s. in.*; āln milushiu *s. a.*;  
āiats nikān *s. in.* (si c'est un comestible).
- Amener.** — (conduire), petan -tau, pesku *g. a.*;  
petitau -tau, petul *g. a.* (si c'est par eau). —  
(tirer à soi), utshipiteu -tam, utshipish *g. a.*;  
ūtshishitashuu -shu. Il — à soi tout le man-  
ger (il se l'accapare tout), kassinu utshishitua-  
shu mitshimilu. Le vent — la pluie, katshi  
lūtits eku e tshimuts; e lūtits tshimuu. Il a  
— la maladie, uil euknu ka petat ākushuulu.  
— les volles, lāshapitshikien -iim.
- Aménité.** — (agrément), ka miluelitakuts. —  
(douceur d'une personne), e lusselitakushiuā-  
uuts. Il est rempli d'— (de douceur), uham  
lusselitakushu. Son — est inaltérable, peikun  
eshpish lusselitakushit.
- Amenuiser.** — (rendre moins épais, v. *Amincir*).  
— (rendre plus menu), pāpātshukuteu -tam (si  
c'est du bois); pāpākāpishkieu -iim (si c'est un  
métal ou minéral).
- Amer, ère.** (Cette chose) est —, uishikan *s. in.*;  
uishishiu *s. a.*; nishitshishpukāu *s. in.*; uishitshishpukāshu  
*s. a.*; uishikāmu (si c'est de  
l'eau). Sa douleur est bien —, tshitshne mishte  
kasselitam. Il lui adresse des paroles —, ālli-  
kamen.
- Amèrement.** Il pleure — son péché, mishte  
kasselitam katshi matshi tutāk. Je le regrette  
—, tshitshue ni mushkuatau.
- Amertume.** — (goût amer de telle chose), e  
uishikāts. L'— de cette nourriture m'empêche  
de la manger, apu tshi apātshitalan ne mitshim  
eshpish uishikāts. Son amerté n'a pas d'—,  
eiapite shatshiiikushu. — (douceur), kasselitā-  
mna. Il est rempli d'—, mishte kasselitam.
- Amenblement.** Mātshinush. Mon —, ui mā-  
tshiuishim. Tont l'— d'une maison, kassinu  
e itāpāits mitshiuapits.
- Amenblir.** — (une terre), petshishkatāukien  
-iim.
- Amenblissement.** — (d'une terre), ka petshish-  
katāukiigāuts.
- Ameuter.** — (des chiens), māmu itishuants  
-neu. Il vont — les sauvages, ui tshishshueu  
iluu; matshi katshessimeu iluu tshe tshi ālmi-  
shilit.
- Ami, e.** Un —, une —, uitsheugāu. Mon —  
(en lui adressant la parole), āie. Je suis votre  
—, tshi uikauishishitauau. Je suis son — (en  
bons termes avec lui), ni milnuitshenau. C'est  
l'— des pauvres, uham uittan shematselimeu  
ka shemilite. Etre — (amateur de), shapellteu  
-tam, shapelim *g. a.*; uittau (suivi d'un verbe  
au même mode que le verbe *Etre*). Il est — des  
livres, shapellitam mishiuāganilu. Il est — de  
la chasse, uittau nātuu. Je ne vois pas une  
figure —, mauats ui tshi mishkuau ueu tshe tshi  
shatshilit.
- Amlable.** Elle a des manières —, lusselitaku-  
shu uittamnk e tutāk. A l'—, petshikatshish.
- Amlablement.** (Agir etc.) —, lusselitakushin  
-shu e (avec le subj. du verbe). Il parle —,  
lusselitakushn eimit.
- Amlcal, e.** Etre —, uittau shuelitānuau -ueu.  
Se montrer — envers qq., miln tntnau -ueu.  
Leurs rapports sont —, miluutsentats; milūpā-  
liiuts. J'ai des rapports — avec lui, ni milui-  
tshenau.
- Amlcement.** Il le traite —, miln tntnueu. Il  
lui parle —, milu imieu.
- Amict.** Ka upukiesht utapishkāgān.
- Amlidon.** Tshituekiigān.
- Amlidonner.** (V. *Empeser*.)
- Amlincir.** — (du bois), pāpātshukuten -tam;  
pāpātshukien -iim, pāpātshuku *g. a.* (si c'est  
avec la hache). — (un métal), pāpākāpishkieu  
-iim. — (en enlevant une partie), pāpātshen  
-sham; pāpātshnau -ueu *g. a.* (si c'est une

peau: pãpãtshukutsan -tam, (si c'est du bois); pãpãtshukau -ueu *g. a.* (si c'est une piéce de bois). — avec la hache, pãpãtshukien -iim, pãpãtshuku *g. a.* — en frappant, pãpãkieu -iim, pãpãku *g. a.*; pãpãkãpishkien -iim (si c'est un métal).

**Amincissement.** — de (telle chose), e pãpãtshigãnts; e pãpãtshukutagãnts (si c'est du bois); e pãpãkãpishkiigãnts (si c'est un métal).

**Amissible.** (Cette chose) est —, pãtshi untagãnu *s. in.*; pãtshi untagãnu *s. a.*

**Amitié.** Shatshilitun; miluitsheutun. Faire — avec qq., miluitsheuan -ueu. Ils sont en grande —, tapue miluitsheututs; tapue milupãliituts. Je lui présente mes —, nitatamishkuau. Il m'a fait mille —, usham ui milu tutakuti.

**Amnistie.** E shuelimãgãnt ueu. Il leur accorde l'—, shuelimen. L'— lui est accordée, shuelimuku.

**Amnistié.** — qq., shuelimau -meu.

**Amollateur.** Ka aulashut assiu.

**Amollation.** E pãshinigãnts ãsi.

**Amouiller.** (V. *Affermer*.)

**Amolindrir.** — une faute etc., la faire paraître moindre), ãtshuuen -nam, ãtshuu *g. a.* (v. *Diminuer*). Il — la distance à Québec, ãtshuuan eshpishinakunlits uapishtukueialu.

**Amolindrissment.** — (d'une faute etc.), e itãhunigãnts. Il travaille à l'— de sa faute, manitukashu tshu tshi ãtshunak umatshilitun. Sa réputation n'en subit aucun —, apu nãshpits unltat eshpish ishpitelimãgãnt.

**Amollir.** — en froissant, mumukueun -uam, mumukun *g. a.* — en manipulant (du mastic etc.), lussiuau -ueu *g. a.*; lushkanenau -ueu *g. a.* — en chauffant (un métal), melukãpissen -sam. — en faisant dégeler, apãshen -sham, apãshu *g. a.* (Cette chose) s'—, pitshelik melukan *s. in.*; pitshelik melutshiu *s. a.*; shash lussishukushu (si c'est de la glace); pitshelik melukãpishkau (si c'est un métal). — (adoucir, v. ce mot). — qq. (l'énerver), menishkanau -ueu eshpish shutshit. Son cœur s'—, il s'— (affaiblit), uultan eshpish shutshit.

**Amonceler.** — (mettre en monceaux), pissukushau -tau, pissukul *g. a.* — (accumuler, amasser, v. ces mots). La neige est —, la neige s'—, ishpãkuunkau. Le sable est —, menish-tukuaukan (V. *Banc*).

**Amont.** — le rocher, tshikãpiss. — la rivière, ultimits shipits; e ultimãts shipu. En —, ultimits.

**Amorce.** — (pour pêcher ou chasser), kusseiu. L'argent est une puissante — pour l'homme, usham mishte shulialu iehl shitshimãgãnu iiau.

**Amorcer.** — (garnir d'une amorce), kusseiu-kãten -tam. — qq. (l'attirer), ui miluashiau -ieu.

**Amortir.** — (le feu), ashtueien -iim uplshish. Le feu s'—, pitshelik ashtueu ishkueten. — (de la chaux), ashtueiapulau -ieu. — ses passions, shtimatishun -shu; shtimãshun -shu.

**Amour.** — (vive affection pour qq.), shatshilitun. Avoir de l'— (v. *Aimer*). Faire l'— aux femmes, utshishkueuan -ueu. Faire l'— aux hommes, utshiluspeuan -ueu. Il se font l'—, uultan shatshilituts. Avoir de l'— propre, usham shatshilitshun -shu. Pour l'— de nous, tshilãnu ueta. C'est pour l'— de vous que, tshilãnu ueta (avec le subj.).

**Amouracher.** S'— de qq., usham pisselimau -meu. — qq. tutuau -ueu tsue tshi mishte shatshiuet.

**Amourement.** Il lui parle —, eimiat uapãtshieu eshpish shatshiat.

**Amoureux, se.** Etre —, shatshiuau -ueu. Les deux —, ka shatshilituts.

**Amour-propre.** Meshte shatshilitshunauuts. Avoir de l'—, usham shatshilitshun -shu.

**Amovible.** (Cet employé etc.) est —, pãtshi itsetishuagãnu.

**Amphibie.** Assits kie nipits ka uts iliniut.

**Amphibologie.** E ka shukã nishtütakuts.

**Amphibologique.** Sa manière de parler est —, apu shukã nishtütakushit esh imit.

**Amphibologiquement.** Tu parles —, apu shukã nishtütakushin esh imin.

**Ample.** (Cette chose) est —, mishau *s. in.*; mishãshu *s. in.*; mishekãn *s. in.* (si c'est un habit). Il a d'— provisions, mitsheuilu umitshim; misht umitshimiu.

**Amplement.** En avoir — (avec abondance), uelutishitan -tau, uelutishi *g. a.*; mitshetitan -tau, mitsheti *g. a.* Il y en a — (beaucoup), mitshou *s. in.*; mitshetu *s. a.*; mitshetu *s. a.* — (beaucoup), usham; mishte.

**Ampleur.** — (d'une chose), e mishats *s. in.*; e mishekãts (si c'est un habit, une étoffe).

**Amplification.** — (exagération), ka ushãmitinauts; ka ushamuauuts. — (description complète), kassiu ka untagãnts.

**Amplifier.** — (développer), kassiu uauiten -tam. — (exagérer), ushãmitin -tin; ushamuau -ueu.

**Ampouie.** E pãkunãnuuts. Avoir une —, pãkunã -niu.

**Ampouilé, e.** Son langage est —, usham nãkãtueltãm e imit.

**Amputation.** — (d'un membre), e tshimishigãnts. Faire l'— de (v. *Amputer*). On a fait l'— de son bras, tshimãpitũeshuagãnu. L'— de sa jambe lui a fait du bien, shash milu iliniut katshi tshimãkateshuagãnt.

**Amputer.** — un bras à qq., tshimãpitũeshuau -ueu. Lui — une jambe, tshimãkateshuau -ueu. Lui — un pied, tshimãshiteshuau -ueu. Lui — la main, tshimãtitsheshuau -ueu. Lui — un doigt, tshimãlilitsheshuau -ueu. J'ai (un doigt etc.) —, tshimau ni (avec le nom du membre). Il a (un membre) —, tshimalu u (avec le nom du membre).

**Amusable.** (Cette personne) est —, pãtshi miluelitãmãgãnu.

**Amusant, e.** Etre — (plaisant), miluelitakushia -shu; miluelitaku *s. in.*

**Amusement.** — (jeu), metueu; ka metuauuts. Procurer des — (v. *Amuser*).

**Amuser.** — qq. lui faire perdre le temps, utemiau -ieu. — qq. de divertir, metueiau -ieu; mukushkãtshikuau -ueu. S'— (perdre son temps), utemlken -kam. S'— (se divertir), metuau -ueu; mukushkãtshikeu -kam; miluãtitshuãshin -shiu.

**An.** Pãpun. L'— dernier, shash peikũ pãpuu (mais il vaut nommer la saison). L'— prochain, tshi peikũ pãpuu (la même remarque doit être faite ici). Il y a un —, shash peikũ pãpuu. Le jour de l'—, ka utahemituauuts. L'— de grâce, ka tshi iliniut Jesus. L'— du monde, katshi tutãgãnts ãssi.

**Analogie.** — entre (des choses), ka tshekat tapishkuts ijuakuts *s. in.*; ka tshekat tapishkuts ijuakushits *s. a.* Il y a — entre elles, tshekat tapishkuts ijuakun *s. in.*

**Analogue.** Il sont —, tshekat tapishkuts ijuakun.

**Anarchie.** E ka tat tshu utshimau. Ils se lais-

- sent aller à l'—, apu tapuetsats tshs tshi tipe-  
limukuts utshimau.
- Anathématiser.** Le pape l'a —, tshishe ka  
iamituatsat nalu ulutishueu. Il est —, aia-  
mieu mamuitants ulutishuaganu.
- Anathème.** — (sentence d'excommunication),  
aiamieu mamuitants ka uts ulutishuaganuts.  
— (excommunié), aiamieu mamuitants ka uts  
ulutishuaganu. Il est frappé d'—, aiamieu  
mamuitants ulutishuaganu.
- Anatomiser.** — (un corps), mamatishen -sham,  
mamatishu *g. a.*
- Ancêtres.** Kushuminapants.
- Ancien, ne.** — (qui existe depuis longtemps),  
tshiashe. — (qui a existé autrefois), ueshkats  
ka tákuts *s. in.*; ueshkats ka tat *s. a.* Les —,  
tshiashe ilnuts; ueshkats ka tate.
- Anciennement.** Uerákats; mishte shashiesh.
- Ancrage.** Nete aká'auanauts.
- Ancrer.** Punstáshun. Mettre à l'—, étre à l'—,  
aká'mun -mu. (Le vaisseau est à l'—, akutiú;  
akúmu (si c'est dans un havre). Jeter l'—,  
punstáshun pukúshueien -im. Lever l'—,  
punstáshun utshipiten -tam; panstáshuu akua-  
neu -nam.
- Ancrer.** Punstáshun pukúshueien -im.
- Aue.** Ka kanitutsset kapilikishkueu.
- Auécantir.** — (tréduire au néant), uass nalutan  
-tan (ualui *g. a.*); tuten -tam tshs tshi eka  
ukuts. Cette nouvelle l'—, usham mishte  
shetshe uelu pietak. Il s'— devant Dieu,  
usham tapishish itelimitishu uete talits tshishe  
Manitu.
- Auécantissement.** — (destruction), ka nass  
nalutagants. Nous méritons l'—, shtellitaku-  
shiuanu tshs tshi eka nukushik. L'— nous  
convient devant Dieu, pa milupilu tshs tshi  
puninakushik uete tat tshishe Manitu.
- Anecdote.** Tipatshimun. Raconter une —,  
tipatshimun -mu.
- Anesc.** Ka kanitutsset ishkuetakapilikishkueu.
- Anfractueux, se.** Ce terrain est — (inégal),  
peshkushkámikan.
- Anfractuosité.** — d'un terrain, uete pesh-  
kushkámikats.
- Ange.** Anjeliu. Mon —, nitanjelim. Mon —  
gardien, ka kanauelimit anjeliu. Nos — gar-  
diens, anjeliuts ka kanauelimitukuts. Les —  
gardiens, anjeliuts ka kanauelimits ilnu.
- Angélique.** Anjeliu ka ijinakushit. Il a une  
figure —, miam anjeliu ijinakushu.
- Anglais, e.** Un —, aglishau. Une —, agli-  
shashkueu. Langue —, aglishatimun. Parler  
l'—, aglishaunimiu -mu. Pays —, aglishauts  
ut ássiuau.
- Angle.** Eishueiats. Il y a un —, aishueian.
- Angleterre.** Aglishau ut ássi.
- Anglican, e.** Religion —, aglishauts ut aia-  
mie unau. Eglise —, aglishau ut aiamieu-  
tshuapuan.
- Angoisse.** — (anxiété violente), meshte she-  
tshiuauuts. — (douleur vive), meshte kásseli-  
taganuts. Etre dans les — de la crainte, mishte  
kushteu -tam. E prouver les — de la souffrance,  
mishte neuekatshuu -shu.
- Augon.** Ka uakápihskats assukáman.
- Anguille.** Upimishui. — de roche, nituapis-  
siuagan.
- Angulaire.** (Cette chose) est —, ishueian *s. in.*
- Anguleux, se.** (Cette chose) est —, ishueian  
*s. in.*; aishueian *s. in.* (si elle a plusieurs angles).
- Animadversion.** (V. Blâme.)
- Animal.** Aueshish. — privé (la propriété de  
qq.), mikushuagan. — domestique (*idem*).
- Animaliser.** Sa nourriture s'—, umákuts ish-  
páliku umitshim.
- Animation.** — (principe de vie), nete uts ili-  
niuanau. C'est Dieu qui a produit l'— de  
l'homme, nil eukun tshishe Manitu ka tshi-  
kámuiamat ilnu utatshakushilu nete ualits.  
Il parle avec —, tshishushunakushu e imit;  
tshékat tshijiuapu e imit.
- Animer.** Il — l'homme (il lui donne la vie),  
tshikámuimeu ilnu utatshakushilu nete uia-  
lits. Etre — (avoir la vie), utatshakushin -shu.  
— (encourager, exciter, irriter, v. ces mots). Il  
— ce qu'il dit, il est — en parlant, tshishushu-  
nakushu e imit. Il s'— (il prend de la vie),  
aiats shutshiuakushu. S'— (exciter, v. ce  
mot).
- Animosité.** — (dépit qui porte à nuire), kushi-  
nashun. Entreteuir une certaine — (un certain  
dépit) contre qq., ui unitaiau -ieu. Avoir de  
l'— contre qq. (s'emporter contre lui), tshijiu-  
pishuau -ueu.
- Anis.** Shtapákuunashukuss.
- Anneau.** — (de métal), ka uauiapishkats. —  
(d'ore), tapitsheshuau.
- Année.** (V. An.)
- Annexer.** — (une chose à une autre), mamu  
ishtau -tan.
- Annihiler.** (V. Anéantir.)
- Anniversaire.** C'est le vingtième etc. — de,  
shash nijilinu etc. pupuu utshitshipilu eshpish  
(avec le subj.).
- Annouce.** Tipatshimun. Faire une —, uita-  
makan -mateu; tipatshimun -mu.
- Annoucer.** — (faire savoir, déclarer), uiten  
-tam. — à qq. (lui faire savoir, uita'muan  
-ueu. — prédire, uikan uiten -tam. S'— (se  
montrer, uapátilitishun -shu. Il s'— comme  
savant, ilinishitselfitakushikashu.
- Annouciation.** L'— de la Ste. Vierge, tshitshi-  
tua Mai ka itamishkakut tshitshitua Gapiel.
- Annuel, le.** — (qui a lieu tous les ans), eshák-  
mi pápuu ka its. C'est une assemblée —,  
eshákumi pápuu mamuituts.
- Annuellement.** E shákumi pápuu.
- Annulaire.** — (doigt), unipáitishi; tapitshépi-  
shuu titshi.
- Annulater.** — de (contrat etc.), e pikuuigants.  
L'— de votre mariage, e pikuuigants ka ishpish  
nípúiek.
- Annuler.** Pikuuen -nam. Il a — votre mariage,  
shash pikuum ka ishpish uitapimituiek.
- Anormal, e.** (Cette chose) est —, apu laléla tu-  
tagants.
- Anomalie.** Ka mishkátelitakuts. Tu fais une  
—, tshi mishkátelitakushiu ne e tutámeu.
- Anon.** Ka kanitutseshish kapilikishkueu.
- Anonyme, adj.** (Cette lettre etc.) est —, apu  
tshisselimagánt ejinikashut uelu ka tuták.
- Anonyme, subst.** Eka ka tshisselimagánt eji-  
nikashut. Ce livre est d'un —, apu tshisseli-  
magánt ejinikashut uelu ka mishinaitset.
- Anormal, e.** (Cette chose) est —, lits ijinákun  
pa ijinákunupán *s. in.*; lits ijinákushu pa iji-  
nákushipán.
- Anse.** — (d'un vase), eiápi (en composition avec  
le subst.). — d'une tasse, ulágán eiápi. — de  
chaudière, assukeiápi. — (baie), e uashats. Il  
y a une — (baie), uashau.
- Anse-aux-aunes.** — (e. — t du St. Laurent),  
ka itushpishkats.
- Antagonisme.** Eka milupa -unanuts. Il y a  
— entre eux, apu milupáitituts.
- Antagoniste.** Les — dans une lutte, ka maji-  
kátuts. Les — dans un conflit, une dispute,



ka ui tapuskâtutats. Un des —, peikâ e nishitan ka majikâtuts (s'ils sont deux); peikâ e nishitits etc. ka majikâtuts (s'ils sont trois etc.).  
**Antarctique.** Le pôle —, le côté —, tshishtigamék.

**Antécédent, e, adj.** Falt —, action —, uesthkâts ka tutâgants. Ses actions —, uesthkâts ka tutâk.

**Antécédent, subst.** Ueshkâts ka iits. Il a des — honorables, mishte miipiiliu uesthkâts ka tutâk. Il a créé un — que vous suivez, tshika tshissinuapâmauau neiu ka tutâk.

**Antérior, ne.** Eshku eka lassipets ässi. C'est un animal —, iiniuiipan ne aushish eshku eka lassipeilt ässi.

**Antenne.** — d'uno insecte, uteshkân.

**Antérieur, e.** Falt — a, ka iits eshku eka (avec le subj.). Durant les quelques jours — à son délit, neme tâtu tshijuk eshku eka matsi tutâk. La partie — de (telle chose), nikan (avec le locatif). Sa patte —, unikanishkat. Ses pattes —, unikanikat.

**Antérieurement.** — (en avant), nikan. — (précédemment), uesthkâts. — à (avant que), eshku eka (avec le subj.). — à son crime, eshku eka matsi tutâk.

**Anthropologie.** E tshisseitâgants ejinakushit iinu. J'étudie l'—, ni tshishkutamatishun ejinakushit iinu.

**Anthropophage.** Ka muat uita iinu.

**Antichrétien, ne.** (Chose) —, ka mishte matshikauts. Ce sont des principes —, iits itelitâmuts ka iamiat.

**Anticipation.** — (action de devancer l'époque d'une chose), tshijat e tutâgants tshékuan. Par —, tshijat.

**Anticiper.** — (devancer l'époque de telle chose), tshijat (suivi d'un verbe qui exprime ce que l'on — et qui se met au même mode que le verbe —). Il — le paiement, tshijat tshijikashu. — (empléter, v. ce mot).

**Anticosti.** — du Golfe St. Laurent, Nâtâshkuan.

**Antidote.** — (contre poison), nitukuilnâ.

**Antilogie.** Iits eshtahjuanuts. Il y a — dans son discours, iits ishtshijueu e katsheesimut.

**Antipathie.** Shikâtamun. Eprouver de l'— pour, shikâten — tam, shikâsh g. a. Il y a une grande — entre eux, mishte shikâtituts.

**Antipathique.** Leurs caractères sont —, apu nâshpits milupâliituts. Leurs idées sont —, misht iits itelitâmuts. Les sauvages sont — aux français, iinuts shikâteuts meshukushu.

**Antipode.** Les —, aux —, kueshtetsehkâmits.

**Antique.** (Chose) —, tshishash. C'est une coutume —, ekan uesthkâts e tutâgants. (Cette chose) est — (elle n'est plus de mode), apu ânütshish apâtshitagants.

**Antiquité.** Dans l'—, uesthkâts. L'— (les hommes des âges reculés), tshishash iinuts. Les — de mon pays, uesthkâts ka apâtshitagants nii nitâssits.

**Antivermineux.** (V. Vermifuge).

**Antre.** E kuaiapishkats. Il y a uno —, kuaiapishkau; (v. Caverne).

**Anxiété.** — (inquietude), kushpinellâmun; ka kushpineitâgants tshékuan. Etre dans l'—, kushpineiliten — tam; ushtueliten — tam (s'il y a une grande agitation d'esprit); meshâméliten — tam (idem).

**Anxieusement.** Elle attend — son mari, she-tshiiiku v napem eka uts takushinilit; ashua-pâmeu unapem kie kushpinelimeu tshé tshé ushukaitlits.

**Anxieux, se.** Etre —, kushpineliten — tam; ushtueliten — tam (si l'on est dans l'agitation d'esprit); meshâméliten tam (idem).

**Août.** Upu plishum.

**Apaiser.** — (calmer qq. qui est fâché), milueiltâmiau. — (rassurer qq. qui est effrayé), shu-tshiteeshkuan — neu. — un enfant qui pleure, katshitshiau — ieu; tshimueuiou — ieu. S'— (cesser d'être en colère), ashtelêlêtu — tam.

**Apanage.** — (ce qui est inhérent à la nature), eteitakuts tshékuan. La raison est l'— de l'homme, iiniishitueitakushu iinu. La modestie est l'— de la beauté, ka iiniishit mil-iuiku uteshuan.

**Apert.** — (séparément), tipan.

**Apathie.** E ka ashtselitâganuts. Son — le rûle, kassinu unitau eka utashtselitak. Il falt preuve d'une complète —, apu tshékuanu pisselitak.

**Apathique.** Etre —, apu (avec le subj. de) ashtseliten — tam; apu (avec le subj. de) manitukâshun — shu (ou autres tonrures). Vous êtes tout à fait —, apu pisselitâmek tshékuan.

**Apepsie.** Uen eka miuskâkut katchi mitshut.

**Apercevable.** (Cette chose ou personne) est —, patshi uapâtâganu s. in.; patshi uapâmâganu s. a. Elle est — dans le lointain, iaunâkun s. in.; iaunâkushu s. a.

**Apercevable.** E nishtuapâtâgants tshékuan. Il est privé d'—, apu tshé nishtuapâtak tshékuan.

**Apercevoir.** — (voir), uapâten — tam, uapâm g. a. — (distinguer), nishtuapâten — tam, nishtuapâm g. a. Lorsqu'il s'— de cela, neiu uâpâtak. Je m'aperçus qu'il était parti, shash ishtuteu nitelmati.

**Aperçu.** — (première vue), eîdt uapâtâgants tshékuan. Au premier — que j'en eus, ushkâts ne uapâtâman. — (résumé), kashkâm ka uitâgants. Je vals vous donner un — de mes affaires, kashkâm tshika nitamâtinu ejinâkuts nitâusseun. — (évaluation de telle chose), eshpitelitâkuts. En voici un — (une évaluation approximative), ekan ishpitelitâkunutse.

**Apetisser.** (V. Rapetisser).

**A peu près.** Nanitu; tshekat; sheshekân. — (à la grosse), mamash.

**Aphouie.** Uen eka tshé tshikauet. Il souffre d'—, apu tshé tshikauet.

**Apic.** (Ce rocher) est —, shushushékau; tshishkâpishkau; tshissékau. (Cette montagne) est —, tshishkatinau; tshishkatakau (si ce n'est que du sable).

**Apltoyer.** — qq. (exciter sa compassion), shâkuteeshkuan — neu; iussiteeshkuan — neu. S'— sur le sort de qq., shtematséimau — meu; shue-iimau — meu.

**Aplanir.** — (rendre uni), tetâpishkûtshishtan — tau, tetâpishkûtshii g. a.; tetâpishkûtshikuten — tam, tetâpishkûtshiku g. a. (si c'est du bois); tepishkûtshikâmikien — iim (si c'est un terrain); tâtâkushkâmikien — iim (idem).

**Aplanissement.** — (de telle chose), e tetâpishkûtshishtâgants s. in.; e tetâpishkûtshikûtâgants s. in. (si c'est du bois); e tepishkûtshishkâmikigants (si c'est un terrain); e tâtâkushkâmikigants (idem).

**Aplatir.** — (avec les mains), pâpâtshinea — nam, pâpâtshin g. a. — (avec un poids), pâpâkien — iim, pâpâku g. a. — (un métal), pâpâkâpishkien — iim. (Cette chose) s'—, aiats (avec le mot pour Plat, v. ce mot). — (avilir) qq., piuilnikâtau — teu.

- Aplomb.** D'. — *tépishtës*. Mettre d' —, *tépishtëshishtan -tau, tépishtëshii g. a.; tépishtëshikpitan -tau, tépishtëshikpui g. a.* (si ou le met debout). (Cette chose) est d' — (pendiculaire), *tépishtëshikpân s. in.; tépishtëshikpâ s. a.* — (assurance), ka ni shu-tshiu. Il a de l' — (assurance), ni shu-tshiu.
- Apogée.** — (le plus haut degré d'élévation), ka miht *ishpitéitakushinanuts*. Il est parvenu à l' — des honneurs, *apu tshi alu ishpiteimâ-gant*.
- Apologie.** — de qq., ka *miunatshimâgant uen*. Faire l' — de qq., *miunatshiman -meu*. Faire son — (s'excuser, se justifier), *miunatshimiti-shun -shu*.
- Apoplexie.** Uen eka tshi mâtshît. Il est frappé d' —, *apu tshi mâtshît*.
- Apostasie.** Uepinak nen *alamieunlu*. Son — m'a attristé, ni kâsseiften ka uts *uepinak alamieunlu*.
- Apostasier.** Uepinen -nam *alamieun* (ou autres tournures). Il a —, *shash uepinam alamieunlu; shash pâiu elamiat*.
- Apostat.** Ka *uepinak alamieunlu*.
- Apostolique.** Doctrine —, *aputs ka itâganits ka ishpih tshishkutamatsets*.
- Apothropie.** — faite à qq., *tshessukuts eimigant uen*. — injurieuse à l'adresse de qq., *tshessukuts eialikâmâgant uen*. Il lui fait une violence —, *tshessukuts nein mishte pukanâmen*.
- Apostropher.** — qq., *tepuatau -tau*.
- Apostume.** (V. *Abcès*).
- Apothicaire.** Nitkuinîsh.
- Apôtre.** — ut ka *ijinikâshut*.
- Apparaître.** — (devenir visible), *nukushin -shu; nukun s. in.* — (se montrer), *nukuitshun -shu*.
- Apparat.** — (célât), *meshte milunskuts*. — (ostentation), *uen meshte nakatuelitak; shashëkanu*. Il déploie beaucoup d' — dans tout ce qu'il fait, *usham nakatueitak nittamuk e tutâk*.
- Appareiller.** — (assortir des choses), *kassinu eijir'kuts ishtan -tau*. Je vais — les bœufs, *mamu nika liants tapishkuts ka ijinakushits uishâuantokuts*. Ils — (mettent à la voile), *tshekat pushuts; (mieux) ishkuapitshêpitamuts iekâshimnîlu*.
- Apparement.** — (vraisemblablement) se rend en mettant le verbe au *dubitatif*. — Il veut partir, ni *pushtse*. — (sans doute), *kaiapue*.
- Apparence.** Avoir l' — (l'extérieur) de, *ijinâkushin -shu, ijinâkun s. in.* (avec miam ou avec le même verbe répété au subj.). Il a l' — d'un montagnais, *miam ilau ijinâkushu; ijinâkushu ejinakushilits ilnu*. Avoir une — (pauvre etc.) se rend par *nêkushin -shu, nâkun s. in.* que l'on ajoute à l'épithète. Il a une belle —, *milunâkushu, milunâkun s. in.* Vous avez une — misérable, *tshi shtemnnâkushinau*.
- Donner telle ou telle —, donner l' — de (telle ou telle chose), *ijinâkutan -tau, ijinâkui g. a.* (avec ou sans miam). Je vais lui donner l' — d'une maison, *miam rîstshinap nika ijinâkutan; mîstshinap nika ijinâkutan*. Donner une autre — à, *lits ijinâkutan -tau, ijinâkui g. a.* Donner une belle — à, *milunâkutan -tau, milunâkui g. a.* Sous les — du pain et du vin, *ejinâkuts*.
- Apparent, e.** (Cette chose) est —, *nukushu s. a.; nukun s. in.*
- Apparenter.** — (des personnes), *nikânishimants -meu*. S' — avec qq., *nikânishtan -ieu*.
- Apparier.** Nânishishtan -tau, *nânishii g. a.*
- Apparition.** — de qq., e *nukushinânuts; e nukushit uen*. — (d'une chose), *ka nukuts s. in.; ka nukushit s. a.* Faire une —, *nukushin -shu, nukun s. in.* Des — fantômes, *atshen; tshipi*.
- Appartement.** Ka *tshiptigânish*.
- Apparteinir.** A qui — ceci? *uen uinei? Cela lui —, uii neiu; neiu tshiptam*. Ceci m' —, *ni uie; uie ni tshipten*. Il ne vous — pas d'être riches, *apu miilikueik tsho tshi ueitshiek; apu itelitakushiek tsho tshi ueitshiek*. Ils s'imaginent qu'ils s' —, *ni tshiptimîtshunan itelitamuts*.
- Appas.** — (attrait, charme, v. ces mots).
- Appât.** — (pour la chasse ou la pêche), *kusseliu*. Mettre l' — (un piège etc.), *kusselikâten -tam*. L'appât — (un puissant —, *usham mishte shu -shu tshi — himâganu ilnu*).
- Appâter.** — (un piège), *kusselikâten -tam*. — (un animal), *nishânpulau -ieu*. — (un oiseau etc.), *lul de — (er a manger), ishâman -meu*.
- Appauvrir.** — qq., *shtemian -ieu; shtimatshiu -ieu*. Tu as — ta famille, *tshil uets shtimatshis shtunashimits; shtunatits shtunashimits tsho tshi shtemuts*. S' — (devenir pauvre), *shtemun -mu*. S' — (se rend. pauvre), *shtemîtshun -shu*.
- Appel.** — (action d'appeler), e *uishâmâgant uen*. — (recours à qq.), e *pukushelimâgant uen*. Faire un — à qq., *pukusheliman -meu*.
- Appeler.** — (nommer), *ijinikâten -tam, ijinikâsh g. a.* S' — (se nommer), *ijinikâshun -shu; ijinikâteu s. in.* Comme s' — (cette chose), *tan ijinikâtes s. in.; tan ijinikâshut s. a.; tan ijinikâtgant s. a.* Je m' — George, *Jolj ekun ejinikâshuan; Jolj nitjiniikâshun; Jolj nitukun; Jolj ekun ejinikâtukuan*. — qq. (pro-nonce son nom à haute voix), *nishâman -meu*. L' — (dul crier de venir), *tepuâtan -tau*. — qq. (de faire venir), *uishaman -meu*.
- Appendre.** Akûtan -tau, *âkûsh g. a.* Il est —, *âkûtaganu s. a.; âkûtêu s. in.; âkûtshin (si c'est du gibier)*.
- Appentis.** — (allonge, v. ce mot). — (hangar), *mittâuitshiap*.
- Appert.** Il — que, *kaiapue* (avec l'ind.).
- Appesantir.** L'eau — mes habits, *alu kushukun nitâkup katchi nipiuts*. S' — (devenir plus pesant), *siats kushukutin -tu; aits kushukun s. in.* Les années ont — son corps, *aleshkushiu eashpish tshishe iliniut*.
- Appêter.** Mushtênên -nam, *mushtênu g. a.*
- Appétissant, e.** (Cette chose) est —, *ufkân s. in.; utshîtu s. a.*
- Appétit.** — (désir de manger), *nen e shâpeitâk mîshimîlu*. Il a un bon —, *shâpeitâm mîshimîlu*. Avoir un — vorace, *ukassimin -mu*. — (inclination vive vers un objet), *ka mishte mushtêgants*. Son — des richesses est si fort, *eshpish mushtênâk shuifalu*.
- Applaudir.** Ils —, *utâmimuts utitshian eashpish miueitats*. S' —, *miunatshimîtshun -shu*. J' — à sa bonne conduite, *tapue ni miueitats niapâmâk eashpish milu ilinîtshîshit*.
- Applicable.** Cette loi est — à tous, *neiu eash ueeshitâganilits kassinu tshipa apâtshîtants*. Ce que je dis est aussi — à eux, *peikun nipa itants*.
- Application.** — (d'une chose à une autre), *ka ashitingants; ka mamuishtâgants s. in.* L' — de l'emplâtre m'a guéri, *shash ni milu iliniun katchi akupitakuan*. Je pouvais leur faire la même — à eux aussi, *peikun nipa itants*. Il

fait preuve d'une grande —, usham manitukshu. Ce travail demande de l'—, ull mukka ka manitukshut pa pukutan.

Appliquer. — une chose à une autre (mettre l'une sur ou contre l'autre), ashitlan -nam, ashitlu g. a.; mämuishtan -tau (l. g. a.); pissukushutan -tau (si c'est en les collant), — à qq. une empiâtre, akupitnan -ueu; tshikämülman -mou (avec le nom de l'empiâtre). Je vais lui — une empiâtre de gomme, petshuatak ulka tshikämülman. Il lui — les manches, utshen akupitnu. — à qq. un soufflet, utämuan -ueu; utämukueuan -ueu (si c'est sur la figure); utämüuan -ueu (si c'est sur la joue). Je vais lui — le même remède, peikun ulka milau utukulu. Tu pourrais leur — la même remarque, peikun tshipa itaats. — son esprit, mämütäneliteu -tam. Appliquez votre esprit à la passion de Jésus, mämütänelitämuk ka leshpish neukatshiagaut Jesus. S'— (donner son attention à), manitukshun -shu e (avec le subj.); manitukshun -shu tshé tshé (avec le subj.); ashitseteu -tam e (ou) tshetshé (avec le subj.). Il s'— au travail, manitukshu e itasset. Appliquez-toi à avoir une bonne conduite, ashitsete tshé tshé milu llütshin.

Appointement. — (salaire, v. ce mot). — (réglement en justice), ka ueueshitägants e tshikämütuanuts. Il n'y a eu aucun — (réglement), apu tshékuan ueueshitägants.

Appointer. — (régler en justice), ueueshitvan -tau. — qq. (lui) donner ses appointements, tshijikuan, ueu. — (tailleur en pointe), tshinukutu -tam (si c'est du bois); tshinäpissu putau -tau (si c'est un métal ou minéral).

Apporter. — (d'un lieu à un autre), petau -tau, peshu g. a.; petütan -tau, petül g. a. (si c'est par eau). — pour soi-même, petshnu -shu. — dans ses bras, tákuanu -nam, tákun g. a. — sur son dos, ulushu -shu. — sur ses épaules, unikshu -tam, uniksh g. a. — des nouvelles, litshimau -mu. Il — de bonnes nouvelles, miluaku etatahmut. Je vous — quelque chose de bon, tshika millituan tshékuan meluats.

Apposer. — un cachet à, akuneu -nam, akun g. a.

Appréciable. (Cette chose) est — (évaluable), tshipa tshisselitägauu etelitäkuts s. in.; tshipa tshisselitägauu etätlemägats s. in. (si elle est estimable à prix d'argent). (Cette chose) est — (digne d'attention), alimäu eluats.

Appréciation. — (estimation de personnes ou choses), etelitäkshut s. a.; etelitäkuts s. in. Quelle — (estimation) en a-t-on faite? tau etelitäkunuts? s. in.; tan etelitäkushitse? s. a.; tau etätlemägats? s. in. (si la chose est estimable à prix d'argent); tau etätleshit? s. a. (idem). Voici son — (opinion), eknu etelitäk. Je donne mon — (opinion), ni niten etelitämau.

Apprécier. — (évaluer le prix de telle chose), uiteu -tam etätlemägats g. in.; uiteu -tam etätleshit g. a. On l'— à vingt piastres, uijulinu lapse eknu etelitäkuuntse. Tu l'— à une trop forte somme, usham shtalmitshiteu. Comment — tu ce qui est arrivé? tan etelitämau ka ilts? Comment — tu cet homme? tau etelitmit ue linn? — (discerner le mérite de), shäpeliteu -tam, shäpelim g. a.; leshpitelim g. a. (ou autres tournures). Il — cette harmonie, miluelitäm eshpish milutäkunilits. Le fer n'est plus —, ne s'— plus, shash apu shäpelitägants asukümäu. Ils s'— mutuellement, ishpitellmitshuts.

Appréhender. — ( saisir ), mäkuueu -nam, mä-

kun g. a. — (redouter), kushpineliten -tam, kushpinelim g. a. J'— qu'il lui arrive quelque chose, ni kushpinelimau nikut tshé tak. J'— les suites de cette affaire, ni kushpineliten alshkats tshé alimäts. Il est à —, kushpinelitäkushu s. a.; kushpinelitäkun s. in.

Appréhensif, ve. Etre —, nittau shetshin -shu; nittau kushpineliten -tam.

Appréhension. — (action de saisir), ka märu-nigants s. in. — (idée première d'une chose), elut ka itelitägants tshékuan. — (crainte), kushpinelitämäu. Eprouver une —, kushpineliteu -tam; shetshin -shu.

Apprendre. — (acquérir des connaissances sur telle chose), tshishkütamatsishun -shu e (ou) tshetshil (suj. du subj.). J'— à parler montagnais, J'— le montagnais, ni tshishkütamatsishun e neluelan. — de qq., tshishkütamaku -kd. Il viendra à — à travailler, eshku tshika lakalamtitau e itasset. Il — vite ce qu'on lui dit, uipäts katshinam ka tshishkütamäsgant. — à qq. une chose (à lui enseigner), tshishkütämuan -ueu. Lui — à, tshishkütämuan -ueu tshetshil (ou e suivis du subj.). Je lui — à écrire, ni tshishkütämuan e mishinatsset. — des nouvelles à qq., tipätshimshutau -ueu. — des nouvelles de qq., tipätshimshutaku -kd. — (entendre dire), uitämäkuu -mägauu; peten -tam. Il veut — les nouvelles, ul tshisselitäm einanulits. L'anglais s'— vite, uipäts pukutan ueu tshé tshé agllohaulmit; uipäts tshisselitägauu agllohaulman.

Apprenti, e. Etre — dans (tel métier etc.) tshishkütamäkuu -mägauu tshé tshé (ou e suivis du subj.). Il est — menuisier (i. e. dans la menuiserie), tshishkütamägänu e manitset. Il n'est qu'—, pitshelik mukä pukutan.

Apprentissage. Eshku lakalaut ueu; eshku tshishkütamägant ueu. Il fait son —, pet ma lakälauu. Pendant son — je m'ennuyais, ni meshtatäti eshku tshishkütamäkuian.

Apprêt. — de (telle chose), e ueueshitägants s. in.; e ueueshitägant s. a. — (d'un mets), e pemennauuts. Il est habile dans l'— des mets, mishte pukutan e pemenuet. — (préparatifs), e tamätsinants. Faire ses — (préparatifs), tamätsiu -siu. — (affectation dans le langage), ueu meshte uakatuellitäk e imit. — (affectation dans les manières), ueu meshte uakattelitäk eitäk. Il y a de l'— dans toutes ses manières, nsham nakattelitäm nittämuk e tütäk.

Apprêté, e. — (affecté, v. ce mot).

Apprêter. — (disposer, préparer), neneshitan -tau, ueueshl g. a. — le manger, pemennau -ueu. — le manger pour qq., pemenuat -tau. — le manger pour soi, pemennshun -shu. — (donner de l'apparence à), miluakntan -tau, milnäkul g. a. S'— (se préparer), tamätsin -siu.

Apprivoisable. (Cet animal) est —, patshil tshishkütamägauu; patshil ilinishinägauu.

Apprivoisement. — (d'un animal), e tshishkütamägant; e ilinishinägant.

Apprivoiser. — (un animal), ilinishluian -leu; tshishkütämuan -ueu. Il s'—, il est —, shash mikushinägauu.

Approbatif, ve. Il fait un signe —, uäpätllitshu eshpish täpuetäk.

Approbation. Ka täpnetägants. Il donne son —, ni milneliten lu; täpuetäm; milkelitäm. J'ai obtenu leur —, ni täpnetäkuts. Leur — est unanime, käsluu täpshkuts täpuetämuts.

Approchant, e. (Cette chose) est — le jaune etc., tshekat uishüan s. in. etc.

**Approche.** — (action de s'approcher), *ashtá-mítatshishunáuts*. A l'— de (d'enneimi etc.), *pietáshámítet*. A l'— de la nuit, *utáshkueits*. Les — (environs de la maison etc.), *tetep* (avec le locatif).

**Approcher.** — (mettre plus près de soi), *ashtá-mítatshishtan-tau*, *ashtámítatshil g. a.*; *nátsish-tuashnu-shu*. — (ce qui est sur l'eau en le haïant), *aknapáten-tam*, *aknapash g. a.* Il — le manger (il se l'accapare), *nátsishtuashu mítshimlu*. — (avancer, une chose auprès d'une autre), *peesish ishtan-tau* (il *g. a.*); *nátsishtan-tau*, *nátil g. a.* — (une chose) de qq., *nátsishtanu-nen*. L'hiver —, *shash peehínákuu pupun*. Nul n'— de sa force *apu peiká tshi peshuapá-muk eshpik shátshít*. S'— (avancer), *ashtá-mítatshishuu-shu*; *aknapá -pu*. S'— de, *utáshishten-tam*, *nátsishtu g. a.* (si l'on s'assit); *utáshikápuashen-tam*, *nátsihikápuashu g. a.* (si l'on se tient debout); *nátsihitáshimáshen-tam*, *nátsihitáshimáshu g. a.* (si c'est en se traînant).

**Approfondir.** — (creuser plus avant), *aiats muúftauken-lim*. — (vouloir connaître à fond), *il ul tshisselíten-tám*.

**Approprier.** — (un appartement etc.), *uashkamítan-tau* (si c'est en le nettoyant); *milónáku-tan-tan* (en l'ornant); *weeshítan-tan* (*idem*). — (une chose à une autre pour qu'elles correspondent), *táshikáts ijúakutan-tan* (*ijúakui g. a.*). S'— (prendre pour soi), *utíuen-uam*, *utíu g. a.* Tu t'— le bien d'autrui, *tshi utíná-muan tshítshínu umáshíuúshim*.

**Approuver.** *Tápueten-tám*, *tápuetu g. a.*; *miluelíten-tám*. J'— le mariage qu'il veut contracter, *ni míuelíten tshé upát*. J'— ce qu'il dit, *ni tápuetuan eshtshíjuet*. Approuves-tu sa conduite? *tshi míuelíten-a eshlínátsíshít?* S'— soi-même, *milur-hímítshuu-shu*.

**Approvisionnement.** — pour la chasse, *nítámuk eítápátis tshé utáunánuts*. Il a tout son —, *shash tákuúlu utámuk tshé itápátshítat*.

**Approvisionner.** — (un magasin etc.) *mítshim ish tan-tan* (avec le locatif). — qq., *mítshim milau-leu*. S'—, *mítshim lan-au*. Ils se sont —, *shash íents mítshimílu*. Il est bien —, *mítshéúlu umítshim*.

**Approximatif, ve.** En voici une évaluation —, *ekuu etelítákuunúts s. in.* Quel en est le nombre —? *tan etáshítsents? s. a.*

**Approximation.** *Sheshékán ka utáshgánts etelítákuúts tshékuan*. Je vais en faire une — (évaluation approximative), *sheshékán níka nítan etáshíemáts*.

**Approximativement.** *Sheshékán*.

**Appui.** — (support d'un mur etc.), *ka shítún-gánts s. in.* — (support d'une personne), *nete ashíshimunánuts*. J'ai bescin d'un — (pour ne pas tomber etc.), *ushtuú ni ul ashíshimun*. Donner son — à qq., *utshíau-leu* (en l'aidant); *tshíshpeutau-tan* (en le défendant).

**Appuyer.** — (soutenir une muraille etc.), *shítún-nen-uam*, *shítún g. a.* (si c'est par soi-même); *shítúlen-lim*, *shítu g. a.* (si c'est à l'aide d'un instrument). — (poser sur un soutien), *ishtan-tan*, *il g. a.* (avec le locatif). — qq. (l'aider), *utshíau-leu*. — qq. (le défendre, protéger), *tshíshpeutau-tan*. — (poser sur), *áshítinen-nam*, *áshítin g. a.* S'—, *ashíshimun-mu*; *ashpetshimun-mu* (si c'est par les épaules); *ashpítshkuneshimun-mu* (si c'est par les coudes). S'— sur se rend par les mêmes mots suivis du locatif. Il s'— sur la porte, *ashíshimú*

*ishkuatsmítis*. S'— sur qq., *ashpetshimushuanu-nen*. S'— sur un bâton, *unikápuú -pu*. S'— sur qq. (compter sur lui), *áishkueúíman-men*. Je vais — sur le sujet de l'enfer, *mush níka úíten ejínakúts atámáshámuk*.

**Apré.** (Cette chose) est — (rude), *kauau s. in.*; *kaushíu s. in.*; *kausháu s. in.* (si c'est du linge). Le chemin, le terrain etc. est —, *pepeshkutau-ku*; *pepeshkushkámíku* (si les inégalités sont petites); *pepeshkuauku* (si c'est du sable). — (âcre, v. ce mot). Il parle sur un ton —, *líeká-tshíunáshkushu e ímit*; *alímíshíunáshkushu e ímit*. Être d'une humeur —, *áílíekshín-shíu*. Être d'une humeur — à l'égard de qq., *maséllíman-men*.

**Aprés.** — (plus tard), *áíshkáté*; *áíshkátshísh* (si ce futur est plus rapproché). — que, *káshí* (avec le subj. si l'action est passée); *tshí* (avec le subj. si elle est future); *patush* (avec le subj. si elle est future). On le rend de la même manière lorsqu'il est suivi d'un infinitif ou d'un nom et qu'il indique le temps. — qu'il eût mangé, *káshí mítshut*. — que vous aurez mangé, *tshí mítshuíek*. — avoir grandi si s'en ira, *pátush míshíshíták eku tshé íshítútet*. — le repas je partirai, *tshí mítshunánuts uíka íshítútan*. — indiquant l'ordre ne se rend que par un changement de la tournure française. — vous, *tshííuau ulshítám*. — des autres, à leur suite, *utats*. — cela, ensuite, *kie mak*; *ekú mak*. Et —? *tshékuan mak?* — tout, cependant, élucets. — tant d'efforts il n'a pu réussir, *at meshte má-utúksáshut mauúts tshí títám*.

**Aprés-demain.** *Ushúpáts*.

**Aprés-dîner.** *Káshí áíapítan mítshunáunte* (s'il se rapporte à une autre action passée); *tshí áíapítan mítshunáunts* (s'il se rapporte à une action future).

**Aprés-midi.** *Káshí áíapítan tshíjíkats* (s'il se rapporte à une action passée); *tshí etc.* (pour une action future). Ce fut un bel — (en parlant de la température), *míshé mílu tshíjíkáshu káshí áíapítan tshíjíkats*. Je partirai dans l'—, *tshí áíapítan tshíjíkats eku tshé íshítúteíen*. Il est arrivé dans l'—, *káshí áíapítan tshíjíkats eku tákushák*.

**A propos.** (Cette chose) est —, *mílu pílu* (ou autres termes). Ta visite chez moi est bien —, *ni míluéíten ulshípmítan*. Ce n'est pas —, c'est mal —, *shetshel áutshísh*. Il est arrivé —, *mílu pílu ka tákushák*. Tu parles —, *mí-lú pílu áutshísh tshé tshí ímin*.

**Apte.** Être — à (capable de), *pukutan-tan tshé tshí* (avec le subj.). Être — (censé pouvoir), *ítelításhín-shu*. Il est — au travail, *pukutan tshé tshí ítusset*. Il est — au gouvernement, *patshí típéítám etelítákuúsh*.

**Aptitude.** *E pukutánts*. Avoir de l'— pour (v. *Apte*). Une —, *nítámuk eshí pukutat nen*. Il a beaucoup d'— pour l'étude, *usham ulpáts tshíshkútámágnan*.

**Aquatique.** (Animal) —, *nípíts ka uts líí-níut*.

**Aqueux, se.** (Cette chose) est —, *nípínu s. in.*; *ulpíu s. a.* C'est un terrain —, *nípíushkámí-kan*.

**Aquilin.** Avoir un nez —, *uatshekutan-tan*.

**Aquillon.** *Eshte tshínetís*.

**Arable.** (Cette terre) est —, *patshí tetáutshípi-tágnan*.

**Araignée.** *Píshkueuluk*; *eluk*; *aníshkueuluk* (si c'est une longue). Toile d'—, *eluk áíplí*. L'— fait sa toile, *áílpítsen eluk*.

**Araser.** *Tetáshíkúshítan-tan*.



**Arbitrage.** — (jugement par arbitre), ka *neueshitágants* e *tshikámituanauts*. On va le soumettre à l'—, *tshika neueshitanaau tshika utámuagau* ka *pishishták oiuaunite*.

**Arbitraire.** Etre — (absolu), *usham ui tipelitámunákushin-shu*.

**Arbitrairement.** Il agit —, *usham ui tipelitámunákushu oiták*.

**Arbitre.** Ka *tipapekaitset*. Le souverain — de l'univers, ka *tshije tipapekuat kassinu etáshilits eshpitashkámikalits*.

**Arborer.** — (un étouard), *shituokukutan-tau*.

**Arbre.** *Meshtuk g. a.* Les — sont clair-semés, *shopeiashkueian*. Les — sont longs de bois est grand, *ishpashkueiau*. C'est un terrain où les — sont longs, *ishpashkueiaushkámikau*. C'est un terrain où les — sont égaux, *tepetáshkueia-shu*. (V. Bois.)

**Arbriseau.** *Meshtukush*.

**Arbuste.** *Meshtukush*.

**Arc.** — pour tirer, *átshápi g. a.* Faire un —, *átshápián-itseu*; *átshápiáshu-shu* (si c'est pour soi); *átshápiánu -ueu* (pour un autre). Tirer de l'—, *pimutákuan -ueu*. Tirer de l'— sur, *pimutákuanon-tam*, *pimutákush g. a.*

**Arceau.** *Petahu*.

**Arc-en-ciel.** *Úkuolakaposhágán*.

**Archange.** *Tshije ka íanjeliut*.

**Arche.** (Le pont etc.) a des —, *uanipókunelau shpa*. L'— de Noé. *Nuo ka itágant unápekuian*.

**Archer.** Ka *pimutákuesht*.

**Archet.** — pour violon etc., *teupekiágánashk*; *sheshlepiuágán*.

**Archevêque.** Ka *íamitnatsé*; *tshishe ka uapukuesht*; *tshishe ka kishteukúpet*.

**Archipel.** *Nete meishtukushkats*. Il y a un —, *meishtukushkan*.

**Architeete.** Ka *manitsesht*.

**Arctique.** Le pôle —, *tshiuétiu*.

**Ardeamment.** *Mush*; *miште*; *usham*; *usham mishte*. Il désire —, *usham mishte mushténám*.

**Ardent, e.** Etre — (en feu), *ishkuashun-shu*; *ishkuaten s. in.*; *ishkuashun* (si c'est un charbon). (Cette chose) est — (brûlante), *mishte tshishiteu s. in.*; *mishte tshishápishteu* (si c'est un métal). Il a un désir —, *usham mushténám*. Etre — (très actif), *misht utshépin-piu*. Etre — (sougueux), *tshishulueshin-shu*; *misht utshépin-piu*; *tshishishunákushin-shu*; *lelepin-pu*.

**Ardeur.** — du soleil, e *tshisháshets*. Avec —, *shuká* (v. *Ardeamment*).

**Ardoise.** *Meshinaígánuts áshini*.

**Ardu, e.** (Ce chemin) est — (escarpé), *ámetshinushmu*. (Cette chose) est — (difficile), *alimán*.

**Arête.** — de poisson, *náméshikan*.

**Arganeau.** Ka *uanipáshkats*.

**Argent.** *Shúliau*. (Jonc etc.) d'—, *shúliau (táplishépiáshun etc.)*. (Cet objet) est d'—, *shúliáun s. in.* Petite pièce d'—, *shúliash*; ka *ipishishats shúliáun*. Avoir de l'—, *ushúliámin-mu*. Mon —, ni *shúliáun*. Son —, *ushúliáun*. Avoir beaucoup d'—, *misht ushúliámin-mu*; *ueutiáshin-shú*.

**Argenter.** *Shúliakáten-tam*; *shúliáushushuén-ím*. Il est —, *shúliakátáganu*.

**Arglie.** *Uapatúnishk*.

**Argot.** — (griffe), *ushkáshi*.

**Arguer.** — (accuser, v. ce met). Qu'arguez-vous de là? *tshekuan mak?*

**Argument.** Ses — sont solides, *ushtni tápuetsé*. Tes — ne sont pas bons, *tshi katchilánatsé*. Apportez vos —, *utámuk tshekuan uets ístshijuelek*.

**Argumentation.** Ka ui *tápuékátuanauts*. Son — est nulle, *shetshef ímu*.

**Argumenter.** — avec qq. ui *tápuékátuau -ueu*; *áshitómau -meu* (si c'est en lui faisant la réplique seulement). Ils — ensemble, ui *tápuékátáuts*.

**Aride.** (Cette terre) est —, *apu tshi nittaunts tshékuan* (avec le locatif). C'est un rocher —, *mushtákánáshkúan*.

**Arithmétique.** *Atshításhu mishiáigán*.

**Arme.** — (instrument tranchant), *ashimágán*. — à feu, *passigán*. Avoir une — (v. *Armer*).

**Armée.** *Kassinu etáshits ashimágánts*.

**Armer.** — qq. milieu-leu *ashimágán* (si on lui donne une arme tranchante); *milau-leu passigán* (si c'est une arme à feu). Etre —, *ashimágáun -nu* (si l'on a une arme tranchante); *passigánin -nu* (si l'on a une arme à feu).

**Armistice.** *Pesh éashentúpillinauts*. Il y a une —, *pesh ashtentúpillinau*.

**Armoir.** *Ashtuálágán*.

**Aromate.** Ka *utshimákuts uipsh*.

**Arpenter.** — (un terrain), *tepien-ím*. — (marcher vite), *tshishkápáten-tau*. — le plancher (se promener), *katchikatchuétan-tou*.

**Arpenteur.** Ka *tepiítsesht*.

**Arquebuse.** *Tshish passigán*.

**Arquer.** — (courber, v. ce mot).

**Arracher.** — (détacher ce qui est fixé), *mennipiten-tam*, *mennipish g. a.*; *pukutinen-nam*, *pukutin g. a.*; *lalukúen-ím* (si c'est un clou); *lalukupiten-tam* (si c'est du bois); *lalukupítan-tou g. a.* (si c'est une pièce de bois); *uemáshkútsiuepiten-tám* (si c'est une plante); *uemáshkútsiuepítan-tou g. a.* (si c'est un arbre); *pishkútsiuepiten-tam*, *pishkútsiuepish g. a.* (si c'est du poil); *pishkupiten-tam*, *pishkupish g. a. idem*. Il lui — les cheveux, *pishkútsiuepítánu uipshkueunilu*. — les plumes à un oiseau, *pishkunau -neu*. — avec les dents, *mennapítépien-tam*, *mennapítépiash g. a.* — (enlever), *meuen-nam*; *mennau -neu g. a.* — à qq. (lui ôter des mains), *máskamau -meu*. — à qq. (ce qu'il porte sur lui, son chapeau etc.), *mennipítánuan -neu*. — à qq. (faire disparaître ce qui est à lui), *menámuan -ueu*; *utinámuan -ueu*; *utinánu -meu* (si c'est du g. a.). — pour qq., *mennámuan -ueu*; *pukutinámuan -ueu* (si c'est en le décollant).

**Arrangement.** — (d'un objet), ka *neueshitágants*. — de (telle ou telle affaire), ka *neueshitágants*. Il fait preuve d'— dans ses affaires, *apu shetshef meshtinák ushúliáun*. — (marché), ka *neueshitágants tshékuan*. Faire un —, *neueshitán-tau*. Ils en sont venus à un —, *shash mámu neueshitánts*. C'est un bon —, *milu neueshitáganu*; *milupilu éshí neueshitágants*.

**Arranger.** — (mettre en ordre, disposer), *milúsh-tan-tau*, *milul g. a.* Il — ses papiers, *milúsh-tau umishinágan*. — (accommoder), *neueshitán-tau*, *neueshi g. a.* — (réparer), *idem*. — (corner), *milúnákutan-tau*, *milúnákul g. a.* — (régler), *neueshitán-tau*. Je vais m'— de manière à réussir, *kássinu nika neueshitán tshé tshi milupilits tshé utámán*. Je u'— (accorde bien) avec lui, ni *utshiteamau*; ni *miluatau*; ni *miluítshéuau*. Ils ne s'— (accordent) pas ensemble, *apu milupáliituts*.

**Arrérager.** Vous vous laissez —, *usham áshkash manats tshi tshijikáshunan*.

**Arrérages.** Eka uti *upáts tshijikáshunanuts*. Ses — sont considérables, *éshku mishálu umishinágan*.

- Arrestation.** Ueu e mákuuagánt. On parle de son —, tshika mákuuagau itáganu. Il a été mis en état d'—, shash tshipuagau.
- Arrêt.** — (jugement d'une cour souveraine), ka uitámuagánt tshé ishi tutuagánt. L'— a été prononcée contre lui, shash tshi uitámuagau tshé aish auuelimagánt.
- Arrêté, subst.** Katshi ueueshitagánts. Voici à quel — on en est venu, ekuu esh ueueshitagánts.
- Arrêter.** — (empêcher d'avancer) nítshikápuian -ien *g. a.* — (empêcher de fonctionner une machine etc.), ashtepálatan-tan, ashtepáli *g. a.*; púipálatan-tau, púipáli *g. a.* (L'horloge etc.) est —, ashtépilu; púipilu. — (fixer un rideau etc.), ashitátau-tau. — ce qui va tomber, útineu -nam, útin *g. a.*; shitáreu -nam, shitún *g. a.* (si c'est en l'appuyant). — ce qui est emporté par l'eau, ueneku -kam, ueneku *g. a.* — ses regards sur, tshítápáten-tam, tshítápám *g. a.* — retenir qq., mátsheiman -ueu. — (empêcher) qq., shtimuan -ueu; tshithámnuu -uen (*Luc*). — (saisir) qq., mákuuau -uen. — qq. (le constituer prisonnier), tshipuau -ueu. — (faire halte), alénekapún -pu (si l'on reste debout); alénepu -pu (si l'on s'assit); aléne-shiu -shu (si l'on se repose). Arrête! arrêtez! (attendez), eshkú! S'— (cesser de), púlu -lu e (avec le subj.). Je m'— à ce parti, ekuu tshé tutáman. [-shu.]
- Arrher.** — (un achat etc.), tshijat tshijikáshuu
- Arrhes.** Tshijat ka páshtingánts.
- Arrière, subst.** — (d'un navire etc.), uete ush-pishkunnts (nápekuian etc.).
- Arrière, adv. et prep.** En —, utats. Marcher en —, ashátau -teu. Ramer en — (à reculons), ashéu -aim. Il regarde en —, ushpiashkunnts tshítápátam. En — cachette, tshimnt.
- Arrière-neveu.** Ses —, uete aianishkats uts ússim; utánuishkutápan; ússim. Mes —, ússimits; nítánuishkutápants.
- Arrière-pensée.** Eka kuiskú itelitáagánts. Vous avez des —, apu kuiskú itelitámek. Sans —, knishkú.
- Arrière-petit-fils.** (*V. Arrière-neveu.*)
- Arriérer.** — (qq. chose), usham ashuapáten -tam tshé tshi (avec le subj.); usham milnakash manats (avec l'indic.). Il — ses paiements, usham milnakash mauats tshijikáshu. Tu te laisses — dans tes paiements, usham shtashu-apáten tshé tshi tshijikáshuin; apu úpáts tshijikáshuin.
- Arrimage.** — (d'un bateau), e niishtáagánts.
- Arrimer.** — (un bateau), uishtan-tau.
- Arriser.** — (des voiles), átshtuekapáten-tam.
- Arrivage.** — (d'un navire), ka papilits (nápekuian).
- Arrivée.** — (action d'arriver), ka tákushiuánts; ka mishikánuts (si c'est par eau); ka metápánts (si l'on arrive des bols). A son — je l'ai embrassé, tekúshák untshémati. L'— de son père le comble de joie, mishte milueltam tekúshiuillits utauí.
- Arriver.** — par terre, tákushiu -shiu. — par eau, mishikan -kau. — des bols, metápán -peu. — à temps, tsheshahkeu -kam; tsheshatieu -iim (si c'est par eau). — tard, mnesheahkeu kam; mneshtieu -iim (si c'est par eau). (Le bateau) —, papilu. (Le bateau) —, (se place de manière à couper le vent), námún ish pálu; ús-múnipálu. Le faire — (couper le vent), námúnipálatan-tau. Lorsque le jour — (qu'il fit jour), uetshtshipilits tshijuk. Il — que (*v. Avenir*). Je vais te conter ce qui m'est —, tshika uitámátiu ka utatukuian.
- Arrogamment.** Il le fait —, shashékaunáku-shu uelu e tnták. Il parle —, shashékanáku-shu eimit; shashékaumu.
- Arrogance.** Shashékaun; e shashékannts. Son — le fait mépriser, piuelimaganu eshpish shashékat. Parle avec —, shashékaumiu -mu; úspeuatshimiu -mu.
- Arrogant, e.** Etre —, shashékanúskushiu -shu; ashuan -ueu.
- Arroger.** S'— la propriété de, ni tipeliten-tam (tipélim *g. a.*). S'— le droit de, tipelitámnkáshuu -shu tshé tshi (avec le subj.).
- Arrodir.** — (rendre rond), uaniapitshiuén -nam, uaniapitshiu *g. a.*; uaniapission -nam (si c'est un métal). — (courber *v. ce mot*). — (tailleur en rond), uanieshen -sham (si c'est une étoffe, du papier etc.); uaniéknten-tam (si c'est une substance qu'on taille au couteau ou à la hache, comme le bois). (Cette chose) s'—, pitshelik (avec le mot pour *Rond*). S'— (augmenter sa fortune), aiats uelntishin -shiu.
- Arroisement.** E álipikiitáants. — de (telle chose), ka álipikiitáants *s. a.*; ka shnshitimá-gánt *s. a.* Faire un — (faire l'acte d'arroser), álipikiiká -iiteu; álipikiitá -tatsen.
- Arroser.** — en versant de l'eau, álipikiiten-tam; álipikiitu *g. a.*; shushtim *g. a.* — par des canaux (un terrain etc.), nipuitan-tan, nipini *g. a.*
- Arrosoir.** Álipikiigán; álipikiitáagú.
- Arsenic.** Mátshi nitukulfú.
- Art.** L'— de (parler etc.), meshte pukntáants e (avec le subj.); uen meshte pukntat e (avec le subj.). Il possède l'— de parler, mishte pukntat e imit. Il possède tous les —, nítámuk tshéknalu pukntau. Il fait avec —, tshisselitámúnákushu uitámuk e tnták.
- Artère.** Mishámнкеиapi; ka mishápekáts mn-keiapi.
- Article.** — de commerce, mátshtinnsh. — de foi, ka tapnetats eliamiat.
- Articulation.** — (jointure des os), kuishkus-sen; eíánuishkushkúnts. — (prononciation distincte), e pikushitákushiuánts. Il a une belle —, usham pikushitákushu.
- Articuler.** Pikushitákushiu -shn. — bien en parlant, shuká lakua pikushitákushiu eimin. Il ne peut —, apu nítanet. Ses os s'— bien, milupíllu utánuishkussenn.
- Artifice.** — (ruse, fraude), ka naieshimágant ueu. User d'— envers qq., ui uaieshiman -men. Il est sans —, kuishkútees.
- Artificiel, le.** (Cette chose) est —, ilnu uelu ka ijinákuat *g. a.*
- Artificieusement.** Il agit —, apu kuishkú tnták. Il parle —, apu kuishkú imit.
- Artificieux, se.** Etre — (rusé), uíttau naieshiman -ueu. Il est très — (rusé), usham ilinúshn tshé tshi uaieshimnet.
- Artimou.** Mát d'—, utats lekáshtimunashk. Voile d'—, mishte lekáshtimnn.
- Artisan.** Ka itusseest.
- As.** — au jeu de cartes, ka peikusht. — de pique, ka uiltshiput.
- Ascendant, e.** Mouvement — des affaires, aiats ka milupilits átsuseu. (*V. Montant.*)
- Ascendant, subst.** — (influence), ishpitelitákn-shun. Avoir de l'—, ishpitelitákushiu -shu. Avoir de l'— (de l'influence) sur qq., pishitshii-kú -ku. (*V. Autorité.*) — (ancêtres, *v. ce mot*).
- Ascension.** — (d'une montagne etc.), eíámetshiuánts. — (dans un ballon etc.), ishpitmits ishpiánuánts. Faire l'— de, (*v. Monter*). — de Jésus Christ, Jéou ushknú: ka ishpiáit.

**Ascétique.** Vie —, nen mesht iamiat.  
**Asile.** — (retraite), nete epinants. — des aliénés, nete kananelimaganits ka iakushits. Avoir un —, nitsin -sn. Donner — à qq. chez sol, pitakiau -ieu; kananelimau -men.  
**Aspect.** — (vue d'une personne ou d'une chose), uipamagant *s. a.*; niapatagants *s. a.* — (d'une personne ou chose), ejinakushit *s. a.*; ejinakuts *s. a.* Au premier — on ne l'aime pas, est uipamagant apu shatshiagant. Avoir un — tel ou tel, naknshin -shn, nakun *s. a.* (qu'on ajoute à l'épithète). Il a un —, mil vakuzhu. Il est un — misérable, shtemr akuzhuts. Cette chose a plusieurs —, mitsh *s. a.* (des injures). mitshet itsits itelitakuu (si c'est au sens moral).  
**Asperger.** Alipikiiten -tam; alipikiitu *g. a.*; shuhtim *g. a.*  
**Aspergés.** — (moment de l'aspersion), ka alipikiikants.  
**Aspérité.** — (d'une chose), ka kauats; ka kane-kats (si c'est une étoffe); e peshshukshamikats (si c'est de la terre). L' — de cette étoffe la fait rejeter, eshpish kaukats nepiugnan ue patshuan.  
**Aspersion.** Ka alipikiikants. L' — de, ka alipikiitugant *s. a.*; ka alipikiitagants *s. in.* Faire l' — alipikiiku -itsen; alipikiitakuu -taten.  
**Aspersoir.** Alipikiitagau; alipikiigan.  
**Asphyxier.** Cette odeur m' —, apn tshi leleien eshpish ninit. Etre — par la fumée, tshipu-tamapishnn -shuu. Etre — par l'eau, tshipu-tamapanan -nen.  
**Aspirer.** — l'air, ishkutamun -mn. — à (désirer), mushtuen -nam. Il — au gouvernement, mushtenam tsh tshi tipelitak; tshi ma tipelitaman itelitam.  
**Assailiant.** Nishtam ka majitset (ou) masset. C'est toi qui as été l' —, tshi ushtam tshi majiknati. C'est lui qui a été mon —, nilishtam ni majikakuti.  
**Assailir.** — qq. de coups, mishte majiknan -ueu.  
**Assainir.** On a — le pays par des canaux, mush katshi pishissukiagants ashteiakshiuun.  
**Assaisonner.** — (un mets), pashtien -nam (avec le nom de l'épice et avec le nom du mets au locatif); ishpapauan -nen (si c'est de la soupe).  
**Assassin.** Ka nipiat uits ilnn.  
**Assassiner.** — qq., nipiian -ien; uipahau -hen (Lac).  
**Assaut.** Ueu e majiknagant. Faire un — sur qq., majikuau -ueu. Faire un — indécrot sur qq., shakuian -ien.  
**Assesblage.** — de (choses), ka mamnshtagants.  
**Assemblée.** Mamuitn; ka mamuitunants. Il y a une —, ils ont une —, mamuitats. On a une —, mamuitunau.  
**Assembler.** — (mettre ensemble), mamuishtan -tan; mamui *g. a.*; mamui *g. a.*; manshkn *g. a.*; nishtu *g. a.* — (convoquer des personnes), uishamants -men. Ils s' —, mamnituts.  
**Assener.** — un coup, misht ntamakau -matsen. — un coup à (une chose ou une personne), misht utamien -iim (utamn *g. a.*).  
**Assentiment.** Ka tapnetagants. Donner son —, tapneteu -tam.  
**Assentir.** (V. Consentir).  
**Assoir.** — (mettre sur un siège, une personne), tetilan -ieu. — (une maison etc.), ishtan -tau. S' —, tetapin -pu. S' — sur (quelque chose), te-

tapnau -neu (avec le locatif); uenetapin -pu (idem). S' — sollement, shakapiu -pu. S' — sur ses talons, nipishkuteshtapiu -pu. S' — les jambes allongées, shantapin -pn. S' — sur la neige, kunuts apin -pu; mushtakunapin -pn (si c'est sur la neige me). S' — près de, natakishten -tam, natakishtu *g. a.*; natakapiu -pu. S' — en face de, nshtishkupishten -tam, nshtishknpihtu *g. a.* (Le chien) s' —, kashkekauitsepna.  
**Assermenter.** — qq., tshi petaku tshishe manin itan -ten. On m'a —, tshi petaku tshishe manin uitukuti.  
**Assertion.** Eshthijuanants; eshtshijuet nen. Mon —, ka ishtshijueian. Faire une —, ishtshijuan -nen. Ton — est fausse, tshi katshilan ue eshtshijueiu.  
**Asservir.** — qq., uashpits tipeliman -men. — ses passions, shtimatsishun -shu; shtimashun -shn. S' — à une coutume, ui ishi lakalanin -niu.  
**Asservissement.** Ka nashpits tipelimmknunants; eka uts tipelimitshnanants. Il es réduit à un état d' —, uashpits tipelimaganu; apn tipelimitshant. Tomber dans l' —, nashpits tipelimumkn -maganu.  
**Assez.** C'est —, ishpalu. En avoir — (suffisamment), ishpalin -lu. En avoir — (ne pouvoir en posséder plus), shakassinan -neu. Ne pas en avoir — (suffisamment), nutepalin -ln. Ils sont — nombreux, ishpalants *s. a.*; ishpalin *s. in.* Vous avez — travaillé, ishpalin ishpish utuseiek. Il n'est pas — capable, apn ishpish pukutat.  
**Assidu, e.** Etre — à, eiapits (suiv. de l'indic.). Il est — au travail, eiapits itusseau.  
**Assiduité.** Eiapits (ou autre termes). Nous travaillons —, eiapits nitatsnshkanau; apu pulniats eitnaseiats.  
**Assiégerant.** Les —, ka ni majikats utenalu.  
**Assiégé, e.** Les —, ka ni majiknaganits; ka utnapiisagants.  
**Assiéger.** Ils — la ville, ui majikamuts nte-uau.  
**Assiette.** — (pièce de vaisselle), lashiet.  
**Assigner.** — (un jour etc.), tshissiuatshitan -tan; tshijat nauiten -tam. — à qq. (un jour etc.), tshijat nanitamnan -ueu. — qq. (devant un juge etc.), nishaman -men.  
**Assimiler.** Je l' — à un animal, miam aueshish uipa iteliman. L'ivresse — l'homme à la brute, ka tshishkuepet miam aueshish itelitakshu. Il s' — à un roi, mian tshishe nshimau ui ijinakuitshu.  
**Assistance.** — (réunion), ka tats. Il y avait une nombreuse —, mitshtipants. L' — est nombreuse, mitshtinanau. — (action d'assister à la messe etc.), ka itutanants; uen eitutes. L' — à la prière est importante, mishte milupillu nen eitutes eiamianits. — (secours), neu e nitshigant. Il lui donne son —, uitsheiu.  
**Assistant, e.** — (qui assiste, est présent), ka tat tous les —, kassin ka tats.  
**Assister.** — à la messe, napaten -tam; itutan -teu. — au sermon, peten -tam; itutan -ten. — (aider qq. dans son travail etc.), uitschian -ien. — (secourir) qq., shtemtseliman -men. Se faire — (accompagner) de, être — (accompagner) de, uitschenku -kn.  
**Association.** Ka nitshittunants. Ils forment une —, nitshittuts.  
**Associer.** — (des personnes), maushkunants -neu. S' — à qq. (former une société avec lui), uitschian -ien. Ils s' —, ils sont —, nitshittuts.

S'— à qq. de fréquenter, utsheuan -nau. Ils ne s'— pas me se fréquentent pasi, apu nitta uapamituta.

**Assoler.** — (une terre), iits pishtinan -nau (avec le locatif).

**Assoubrir.** Ce qui — la maison, nolu uets eka tshiknäkuts mitchuapits. S'— (devenir triste), pitshelik kasselitäminkushin -shu. Le temps s'—, shash menutanukuteu; shash lukashkun.

**Assommer.** — qq. niplau -ieu. Il l'— à coups de pierre, pimushinäteu äshinilu eku e nipiät.

**Assomption.** — de Marie, tshitshitua Mali uashkuts ka upinägant.

**Assorti, e.** Le magasin est bien —, mishte mitshen mätshinush ataeutshuapits.

**Assortiment.** — (convenance de plusieurs choses entre elles), ka täpishküts ijinäkuts s. in. — (collection de choses du même genre), ka mämuahägants täpishküts eijinäkute s. in. Il y a un — complet de marchandises, kässinu täpishküts eijinäkuts mätehinush mämuahägantu.

**Assortir.** — (réunir des choses qui se conviennent), kässinu eijinäkuts ishtan -tau. — (un magasin), kässinu mätshinush eijinäkuts ishtan -tau (avec le locatif). (Ces choses) s'—, tshekat täpishküts eijinäkun s. in.; tshekat täpishküts ijinäkuehuts s. a.

**Assortissant, e.** (Ces étoffes etc.) sont —, tshekat täpishküts eijinäkun.

**Assoter.** (V. Infatuer.)

**Assoupir.** La boisson l'—, katsi menit ishku-teuapulu eku e tshishükushit. S'—, tshishükushin -shu; kukukushin -shu. Sa fureur s'—, ashtamite ishpish tshijjuapu.

**Assoupiissant, e.** La boisson forte est —, ka menit ishku-teuapulu nipäts tshishükushu.

**Assouplir.** — (quelque chose), lushkanenen -nam, lushkanen g. a.; shpishkápissen -sam (si c'est un métal). Voici ce qui m'a —, ekun uets nishétshian. (Cette chose) s'—, lushkanépilu; shpishkápishkau (si c'est un métal). S'— (devenir souple), niehétshin -ehiu.

**Assourdir.** C'est ce qui m'a — (tendra sourd), ekun eka utspetäman. — qq. (d'étondrir), tshipitütshéman -meu.

**Assouvir.** — sa faim, tepiehküllin -lu. S'—, (idem). — la faim de qq., tepiehküllau -ieu. — ses passions, miluelitämiiitshen -shu. Il veut — sa rage, ni miluelitämiiitshu e tshijjuapit.

**Assujettir.** (V. Asservir, Astreindre.)

**Assujettissement.** (V. Asservissement.)

**Assumer.** Il — l'autorité, ni tipélitam; tipélitämükäshu. Il — la dignité de chef, utshimän-näshükäshu. Il — le droit de, tipélitämükäshu tshé tshi (avec le subj.).

**Assurance.** — (certitude), ka il tshisselitägants. Avoir l'— (la certitude), il tshisseliten -tam. J'ai la ferme — que, tapue nitaieshkueliten tshé (avec le subj.). — (hardiesse), eka ka kushtägants. Il montre une — à toute épreuve, apu tshekalukushtäk. — (garantie, v. ce mot).

**Assurement.** Kalapue; tapue; ushtuil.

**Assurer.** — (rendre solide), ehütshitan -tau, shütshi g. a. Il veut — sa fortune, nittämuk tutäm tshé tshi uelutishit. — une chose à qq. (la lui certifier), täpue itau -teu; tshitshue itau -teu. Je te l'—, täpue shtitin. Il — qu'il en est ainsi, täpue ekun iits lu. Je l'— (de certifier), täpue niteliten; ekun iits nitishtshijuan. Je t'— qu'il va arriver, täpue tshika tükushin shtitin. Je vais m'en —, eshku nika ni tshisseliten. Il est — de cela, täpue tshisselitam. S'— de qq. (d'emprisonner), tshipuan -neu.

**Asthmatique.** Etre —, tsh-petäten -tam.

**Asthme.** Ven e tshipetätäk. Son — la fatigue, aieshkushiuiluku e tshipetätäk.

**Astiquer.** — (pollir, v. ce mot). — (nettoyer, v. ce mot).

**Astre.** — (corps céleste), utshekätäk. — du jour, tshijikau piishum. — de la nuit, tepishkau piishum.

**Astrefudre.** — qq. à, tutuan -ueu tshé tshi (avec le subj.); lakälaiu -ieu e (ou) tshé tshi (avec le subj.). Je vais l'— à l'obéissance, nika tutuan tshé tshi täpuetäk. Etre — à shitshimukun -mäganu tshé tshi (avec le subj.); tükun tshé tshi (avec le subj.). S'— à, ishi lakälaiu -niu e (ou) tshé tshi (avec le subj.).

**Astronome.** Ka nishtuapämät utshekätäk. Astuce. Ven e uaieshimuet. C'est son — qui le fait détester, eshpish uaieshimuet uets shikatägant.

**Astucieusement.** Il agit —, apu kuishkü tütäk.

**Astucieux, se.** Etre —, nittau uaieshimuan -ueu.

**Ateller.** Atusseutshuap.

**Athée.** Eka ka täpuetuat tshishe Manitu.

**Atmosphère.** Nete uts lelänuts. L'— est chaude, tshishtamuluu. L'— est froide, tākaiu; tshishin (si le froid est considérable).

L'— est empestée, mishue mätshimäkun.

**A tort et à travers.** Miam ka tshishkueiapätäk. Il le fait —, miam ka tshishkueiapätäk ekun e tütäk.

**Atocou.** — fruit, mäskushimin.

**Atour.** Ka milünäkuts eitpäpits. Elle a toute espèce de beaux —, nittämuk apätshitan ka mishte milünäkunilit.

**Atout.** Ka shütshit; shiütägän. Quel est l'— ? uen ka shütshit ?

**Atrabilaire.** Etre —, shlimiehin -shu.

**Atre.** Nete kutuanuts.

**Atroce.** Etre — (cruel), usham mishkütean -teeu. Son crime est —, usham mätshikaunilu nelu ka tütäk. Ma peine est —, ni mishte kasseliten. Il souffre des douleurs —, misht älem akuiiku.

**Atrocité.** — (cruauté), ka mishte mishküteanuts. Il exerce toute espèce d'— sur lui, misht älem nenekatshien. — (énormité d'un crime), ka mishte mätshikauts. C'est une —, mishte mätshikaun. L'— de son action le fait mépriser, piuelimäganu eshpish mätshikaunilit nelu ka tütäk.

**Attabler.** — (des personnes), äshämänts -meu. Ils s'— ensemble, mämu mitshtuts.

**Attache.** — (courroie), pishäganeläpi.

**Attachement.** — (affection), e shatshiuants. Avoir de l'— pour, shatshitan -tau, shatshi g. a. Son — pour elle est bien connu, milu tshisselimäganu eshpish shatshiat.

**Attacher.** — (lier), mäkupiten -tam, mäkupish g. a. — tout autour, tetepäpäkäten -tam tetepäpäkäh g. a. — à un pieu, ashitäshküpiten -tam, ashitäshküpish g. a. — avec une épingle, shetshépäten -tam. — fortement, shükapäkäten -tam, shükapäkäh g. a.; shitäpäkäten -tam, shitäpäkäh g. a.; shükapäkän -patseu (si l'on ne parle que de l'action d'— fortement); shitäpäkän -patseu (idem). — l'une à l'autre (deux choses), nishuapäkäten -tam, nishuapäkäh g. a. — deux par deux, nanishuapäkäten -tam, nanishuapäkäh g. a. — bout à bout, anishkuapäkäten -tam anishkuapäkäh g. a.; anishkuapäkän -patseu (si ce sont des cordes). — deux cordes ensemble, nishuapäkän -patseu. — tout autour (entourer d'anarres), uiskueiapä-



**käten -tam, uishkuelpákásh g. a.** — avec un neud, anishkutapákáten -tam, anishkutapákásh g. a. — avec deux, trois neuds etc., nishuan etc. (avec le même verbe). — avec cinq etc. neuds, nipetstets tátuan etc. (avec le même verbe). — avec une boucle, pakapákáten -tam, pakapákásh g. a. — avec deux etc. boucles, nishuan etc. pakapákáten -tam. — avec cinq etc. boucles, nipetstets tátuan etc. (avec le même verbe). Ils sont — deux par deux, nanishuapákáshuts s. a.; nanishuapákátesu s. in. Il — tout son bonheur à cela, ekun uets milúpián itelítám. Etre — à (avoir de l'affection pour), shatshtán -tan, shatshi g. a. S'— a (affectionner), *idem*. Il s'— intimement à lui, táship uitsheueu; táship nitshimeu. S'— (appliquer, v. ce mot).

**Attaquant.** Nishtám ka májisset (ou) mássset.

**Attaque.** — par voies de fait, nishtám e májikkánuts. — par paroles, ka nishtám alikamágánt. Faire une — (v. *Attaquer*). Qui de vous a fait l'—? uen nishtám ka tshitshípálit? J'al une — de cette maladie, kie nil ni katchinukú ákushun. C'est la deuxième — de la maladie qu'll a, shash nishuan -kakatchinukut ákushunilu.

**Attaquer.** — qq. (l'assaillir), májikuau -uen. Ils — la ville, májikkámuts utenálu. Je vais — l'orgueil, nika uauilan ka shashékat. S'— à qq. (en paroles), uauilan -leu; pukunámau -meu (si c'est en face).

**Attarder.** — qq. (le retenir), máshimínau -neu. S'—, usham ashuapáten -tam.

**Atteindre.** — (parvenir à toucher), utáinen -nam, utáin g. a. — d'une arme à feu, katchitien -iim, katchitu g. a.; pishitien -iim, pishitu g. a. (si c'est par accident). — d'une flèche, pimutákuaten -tam, pimutákuash g. a. — en poursuivant (qq. ou un animal), katchináu -neu. Il a — la ville, shash tákushin utenats. Il est — de la maladie, katchirúku ákushunilu. S'— (se blesser, v. ce mot).

**Atteinte.** — (blessure, v. ce mot). — de maladie, uen e katchinukú ákushunilu. Il a reçu une — de la maladie, ka ákushunilu. Tu portes — à ses biens, tshimánuan umáshinishim; tshi nalutauan umáshinishim (si c'est en les endommageant seulement). Tu portes — à sa réputation, tshi nalutauan utishipitákushiu.

**Attelage.** — de cheval (ce qui sert à l'atteler), kapilikishkueu máshinush.

**Atteler.** — (un cheval), tshikámuiá -ieu utápánts; mákupitau -teu utápánts.

**Attendant, e.** (V. *Contigu*).

**Attendant.** En — (jusqu'à tel moment), pet ma. Lisoz en —, pet ma tshitápátámuk mishinaigán. En — quo je parte, jusqu'à ce que je parte, tshe iss ashuapátáman tshe pushian.

**Attendre.** — (ce qui doit venir), ashuapáten -tam, ashuapám g. a. Attends un peu, attends un peu, eshku uelipisish. Attends au printemps pour partir, patush melushkamits eku tshe púshin. J'— une lettre, tshika papulu mishinaigán niteliten. J'— un ordre pour partir, mukú pátush utámakuian eku tshe pushian. Je m'— à ce qu'il arrive bientôt, upáts tshika takushin nitelima.

**Attendrir.** — (amollir, v. ce mot). — qq., shákuteeshkuau -kueu; lúsiteeshkuau -ueu. S'—, se laisser — sur le sort de qq., shákuteeshkákú -ku; shtemátselima -meu.

**Attendrissant, e.** Etre —, shtemátselitákushin -shu; shtemátselitákun s. in.

**Attendu.** — que (v. *Puisque*).

**Attentat.** Mátshiuun. Commettre un —, mátsihi tuten -tam. L'— qu'il a commis, nelu ka mátsihi tuták.

**Attentatoire.** Tes paroles sont — à sa réputation, ne eshtshijuein tshi nalutauan utishipitákushiu.

**Attente.** — (action d'attendre), ka ashuapátá-gánts. J'ai fait une longue —, miluakash nitashuapáten. — (espérance), aleshkuelitáman. Viens remplir mon —, eku tutá eleshkuelitáman. Il a trompé mon —, apu uts tuták etelitáman.

**Attenter.** — à, ui (avec l'indic.). Il a — à la vie de son père, ui nipiépán utau.

**Attentif, ve.** Etre — (écouter), pishishten -tam. Sois — à ce qu'il dit, pishishtu eimit; pishishtámu eshtshijuet. Etre — (soigneux), iakue tuten -tam. Etre — (appliqué à), ashtseliten -tam tshe tshi (avec le subj.). Etre — à (donner des soins à), milu kanaueliten -tam (kanauelim g. a.); milu tutu g. a. Je suis — à tous ses besoins, táship ni tshitápáman tshe tshi eka maneshit.

**Attention.** — (application d'esprit pour écouter), ka pishishtágánts. Faire — (écouter), pishishten -tam, pishishtu g. a. — (acte de prudence, surveillance), iakua e tutágánts. Faire — (prendre garde), iakua tuten -tam. Faire — de (prendre garde de), iakua (avec le subj.). Faites — de ne pas tomber, iakua petshinie. —! (gare!) iakua! — (soins officieux), e milu tutágánt uen. Avoir des — pour qq., milu tutau -uen.

**Attentivement.** Il écoute —, tshiam pishishten -tam. Il travaille —, manitukáshu eitusset. Je le traite —, ni milu tutau.

**Atténuant, e.** Une circonstance — de sa faute, nelu uets eka mishánts umáshiuun.

**Atténuer.** Atshúnen -nam. Voici ce qui — ma faute, ekun eka uts mishats ni mátsihiitun.

**Atterrer, attérer.** — (renverser par terre), shákuien -iim, shákui g. a.; kupiten -tam, kupish g. a. — qq., l'affliger profondément, mishite nenekatelitámiá -ieu. — (approcher de terre), nstákamipálin -lu; nstákamien -iim (si'ou est en bateau); nstákamipilu s. in.

**Atterrir, attérir.** (V. le précédent).

**Atterrissement.** Menishtukuauk.

**Attester.** Je l'—, tšpue nitishshijuan. Ses larmes — sa douleur, tshitshinuatshítáganilu e lalashukunilits ussujuk eshpish kesseliták. J'en — le ciel, ni petakú tshishe Manitu.

**Attiédir.** — (de l'eau etc.), tshishúkámishitan -tau. (L'eau etc.) s'—, pishelik tshishúkámiteu. (La viande etc.) s'—, pishelik tshishuekau. (Ce métal) s'—, pishelik tshishúkáshpishkau. — ses passions, shtimatishun -shun; shtimáshun -shu. La maladie a — son ardeur, ka iakushit uets lúshúk itelítákushit. Ta ferveur s'—, ashtamite shtishpish iamian.

**Attirer.** — (faire venir à soi), utshipiten -tam, utshipish g. a.; utápitshenen -nam, utápitshen g. a. (si c'est à l'aide d'une amarre etc.); shúkápishenen -nam, shúkápishen g. a. (si c'est en y appliquant la force); nátitshuashun -shu (si c'est en le transportant près de soi). — (un animal) par un appât, uisháshpulau -uu. — qq., ui miluashiau -ieu. Il l'— de toute manière pour qu'il revienne, nittámuk milu tutueu kau tshe tshi tákushinilit. (Ces choses) s'— l'une l'autre, utásemágán. Il s'est — toutes ces humiliations, ul tutatishu tshe tshi ishpih piuelimágánt.

- Attiser.** — le feu, aiatshisheneen -eim; nashkamisheneen -neim. Tu — son courroux, aiats tshi tshijinaiau.
- Attitré, e.** C'est mon marchand —, eukuu ne ataneulnu lakala ka nātuapamāk. C'est un professeur —, nil eukun ka naujunāgant tshetshi tshishkūtāmātsat.
- Attitude.** — (position du corps), eitāpinānuts. Votre — à l'église est respectueuse, tshi shtimauelitāmutselitākshināu nme eitāpiek aiamentiānāpits. Quelle — vais-je prendre à son égard? tan tshetnutuk?
- Attouchement.** Ka tashināgānuts. — sur qq., e nntshigānt neu. Faire un ou des — sur qq., nntshian -ieu.
- Attraction.** — entre (des choses), ka utātse-māgāts. — (appas), e shatshiiikushinānuts. Il produit chez tous une — magique, mishkāteltakunilu eshpish shatshiiikushit. Il y a une — réelle entre elles (ces personnes), tapue shatshilituts; usham ui nātuapāmituts.
- Attrait.** — (ce qui charme), ka miluelitākuts. — (charmes), meshte shatshiiikushinānuts. Avoir des —, mishte shatshiiikushin -shn; mishte shatshiiikuu s. in. Avoir de l'— pour, shāpeltien -tam, shāpelim g. a.
- Attrape.** Uaeshimueu. C'est une — dont vous êtes la victime, tshi uaeshimukuaute.
- Attraper.** — (prendre au piège, un animal), tishulau -ien. — (prendre) qq. sur le fait, māku-nau -neu. — en courant (saisir au passage), mākuneu -uam, mākuu g. a. — en tirant avec une arme à feu, katchitieu -iim, katchitn g. a.; pitshitieu -iim, pitshitu g. a. (si c'est par accident). — (frapper, heurter, v. ces mots). S'— (accrocher, v. ce mot). Il a — un coup de bâton, utamuagau meshtukūlu. — (tromper) qq. uaeshiman -meu. Il a — la maladie, katchiuku akshunilu.
- Attrapoire.** — pour animaux, tishnagan; ueigau; nākuau (si c'est un collet). Tendre une —, tishulaikān -itseu; nueikān -itseu; nāku-nikan -itseu (si c'est un collet). Tendre une — à (un animal), tishulau -ieu. — (fourberie, v. Attrape).
- Attrayant, e.** Etre —, shatshiiikushin -shu, shatshiiikuu s. in.; miluelitakuu s. in.
- Attribuer.** Quel salaire est — à celui qui a fait cela? tan ishpish tshijiknagant nelu ka tutak? La somme — doit être de vingt piastres, uju-linu iapiss ekun ishpiteltakuuute. J'ai — cela à lui, uil eukuu nelu ka tntak niteliman. Il lui — deux vols, nishuau tshimntu itelimeu. Il s'— tout l'argent, kassinu ui tipelitam shulialu. Tu t'— le succès du travail, nil uets milu-pilits atusseu shteliten.
- Attribut.** — de (Dieu etc.), eshpishit. La bonté est un — de Dieu, eshpishit tshijeuatishiu tshishe Manitu.
- Attribution.** — de qq., etelitakushit. Voilà une de tes —, eukuu etelitakushin.
- Attristant, e.** (Cette chose) est —, kasselitakun s. in.
- Attrister.** — qq. de rendre triste), kasselitāmian -ieu; uishtamelitāmian -ieu. Cette nouvelle m'—, ni kasselitāmikun ne pietāman. — qq. (l'affliger), nenekateltāmian -ien. S'—, être —, kasseltien -tam; nishtameliten -tam.
- Attrition.** — (regret), anuelimitishun. Avoir de l'—, anuelimitishun -shu. Il éprouve de l'— pour ses péchés, anuelimitishu katchi pashtatntak.
- Attroupelement.** E mamuitunanuts. Il y a un —, mamuituts.
- Attrouper.** — (des personnes), mamuiants -ien. Qu'est-ce qui les a —? tshekualu nets mamuituts? Ils s'—, mamuituts.
- Aubaine.** — (profit), e ganieuanuts. C'est une bonne — pour lui, tapue gauieu.
- Aube.** — (pointe du jour), uiapats; pietāpats. C'est l'—, uapau; petāpan. À l'—, uiapats; pietāpats. — (ornement pour la messe), ka tshinukutets ka napatsākup; ka uapnkupeukup.
- Auberge.** Nete mitshuanuts mitshinap.
- Aucun, e.** Il n'y a — (personne), apn uen tat. Il n'y en a — (chose), apu tākuts peikū s. in.; apn tat peikū s. a.; apu nāshpits tākuts s. in. En — façon, en — manière, mauats nekut; apu nāshpits (avec le subj.); mauats nāshpits.
- Aucunement.** (V. le précédent).
- Audace.** — (mépris du danger), neu eka kush-tak. Avoir — (insolence), uen eka shakuelimut. Il a eu l'— d'insulter cette femme, eshpish eka shaknelimut ui shakuepan nelu ishkuen.
- Audacieusement.** Parler —, uapenatshimiu -mu. Il est allé — à sa rencontre, eshpish eka kushtat eku e uifunātshishkuat.
- Adacteux, se.** Il est — (il méprise le danger), apu tshekualu kushtak. Il emploie un langage —, uapenatshimiu. Etre — (insolent), apu uāshpits avec le subj. de shakuelimuu -mu. Il a été assez — pour frapper son père, eshpish eka shaknelimut eku uetamnat utau.
- Au dedans.** Ashtamite; nūt.
- Au dehors.** — (hors de la maison), uluitēmits.
- Au delà.** — (plus loin), uashte. — (de l'autre côté, v. Côté).
- Au-dessous.** Shīpa. Passer —, shīpashin -shiu; shīpashipin s. in. Mettre qq. — de soi, pine-limau -meu. Mettre qq. — de ce qu'il est (de décrier), nauilau -ieu; pineliman -meu (si c'est par des actions). Se mettre — des autres (se considérer inférieur), tapishish itelimitishun -shu. Tu estimes cela — de sa valeur, apu ishpish alimitshitaman. Vous estimez cet homme — de ce qu'il est, apn ishpish shāpe-limek ne ilnu.
- Au-dessus.** Tūknts. — et vis-à-vis, tēpishkūts. — (en haut), tēpishkūts ishpimits. (Passer etc.) —, pāshits. Estimer — de sa valeur (une chose), usham alimitshitieu -tam (alimitshim g. a.). Vous estimez cet homme — de ce qu'il est, usham shtishpiltimauu ue ilnu. Se mettre — de tous (se croire supérieur), mishte shash-kān -kan.
- Au-devant.** Aller — de, uifunātshishkuan -neu.
- Audience.** — (admission auprès d'un grand personnage), e uishr magaut uen. Avoir une — de qq., štre reçu en —, uishāmukū -kn. — (de juges etc.), e mamuituts. Ils ont une —, mamuituts.
- Auditeur.** Ka pishishtak; ka petak katesh-simueunilu. Ses — l'approudent, nelu pietnats eku utamiits utishianu eshpish miluelitats.
- Auditore.** — (assemblée d'auditeurs), ka pishishtats katesh-simueunilu. Son — lui est favorable, miluelitāmunakushuts nelu pietnats.
- Auge.** Meshtuk ulāgan.
- Augmentation.** — (accroissement de telle chose), aiats e mishats s. in. — de population, aiats e mitshetinauts. — du nombre de (telles choses), ka aiats mitshets s. in. Il désire une

— de gages, nátnelitam alu tshé tshi tshijknagant. Il voit avec plaisir l'— de la ville, mlinelitam eshpish aiats mishléits ntenan.

**Augmenter.** — (accroître, v. ce mot). — (agrandir, aiats mishitan -tan (mishishti *g. a.*) — le prix de, aiats alimishiten -tam (alimishim *g. a.*) — la beauté de, aiats milnakan-tan (milnakul *g. a.*) — (croître, s'accroître, v. *Accroître*). Sa fortune s'—, aiats nelitshin; aiats mitshenilu ushniyam. La population s'—, ala mishétnts. Le prix —, alu aliman *s. in.*

**Augure.** Ka tshisselitagants tshé ijinaknts. C'est de bon —, tshika milpilin itelitagann. C'est de mauvais —, atnts knts milpilin itelitagann.

**Augurer.** — (connaître l'avenir, nikan tshisselitan -tam; tshisseliten -tam tshé iits. J'— qu'il va venir, tshika takushin niteliman. Il — qu'il en est ainsi, eknn iintse itelitam.

**Auguste.** Etre —, mishte shtimanelitakushin -shn; mishte shtimauelitakun *s. in.*

**Aujourd'hui.** Kajikats.

**Au moins.** Tepilats.

**Aumône.** Pashtinigan. Faire l'—, pashtinikan -itseu. Faire l'— à qq., shtematseliman -meu.

**Aumône.** Nete itushpishkats; ka itushpishkats. Aune. — (arbre, itushpi. Il y a des —, itushpishkats. L'Anse-aux-Aunes (endroit), ka itushpishkats. — (mesure), tshashkúnikan.

**Auner.** — (une étoffe), tipashkúnen -nam.

**Auparavant.** Le jour d'—, eshkuapats. Il partit et l'année d'— il refusait de partir, peikú pupnn eshku eka pushit apn ui pushian ipán. — (anciennement), uesthkáts.

**Auprès.** — de (à proximité de), pessish (avec le locatif du subst.); pessish (avec une locution). — de la maison, pessish mitshiapats. — de la demoiselle, pessish nete tat utshimashkuesh. — de Dieu ils ne sont rien, apn nuknshits nete talits tshishe Manitu. Il me nuit — de vous (dans votre estimation), nil enkun ka katshesimitak tshé tshi eka ishpitelimiek. — (à proximité), pessish.

**Aurore.** — (lueur avant le lever du soleil), niapats; pietapats. C'est l'—, upán; petápán. A l'—, uiapats; pietápats.

**Auspices.** Etre sous les — de qq., tshishpeuaktúku; nitshikúku. Sous tes — je réussirez, utshihin tápne nika pukutan. Il commence son entreprise sous d'heureuses —, tshika milupilin neln tshé tntak niteliten.

**Aussi.** — (pareillement, de même), kie. J'y vais moi —, kie nil nitítútan. — (de plus), kie mak; kie. — (c'est pour quoi, ekun uets (avec le subj.). Il es beau, — il coûte cher, milnashn eknn uets alimáts. Marie est-elle — digne de culte que Jésus? ishpitelitakushu -a Mali eshpitelitakushilits Jesus? shtimanelitakushn -a Mali eshpish shtimanelitakushilits Jesus? Je suis — fort que lui, tápishkúts ni shútshinan nil mak nil.

**Aussitôt.** — (dans le moment), uelishk; nipáts. — que, — après, nipáts katchi; nipáts tshi (s'il se rapporte à un futur); miam e, miam (avec le subj.); (il se rend aussi par un changement de la lettre initiale du verbe). — qu'il fut, — après être entré, uipáts katchi pitset. — que vous le verrez, uipáts tshi napamek. — que j'entré on se mit à chanter, miam pitseian eku nekáranants; patseian, eku nekámanants.

**Austère.** Etre — (rigoureux), alimishin -shn. Il a une figure —, alimishinnakushn. Etre — (mortifié), nenekatshiitishn -shn.

**Austèrement.** Je vais les conduire —, miam nen elalimishit nika tutnants. Il le traite —, alimishinnakushn eshi tntuat. Il se traite —, nenekatshiitishn.

**Austérité.** — (rigueur, elalimishinannts. Son — (sa rigueur) est connue, tshisselimagan eshpish alimishit. — (mortification), e nenekatshiitishnannants. Son — (sa mortification) est grande, mishte uenekatshiitishu.

**Autant.** — que, ishpish (suiv) du même verbe qu'avant au subj.). As-tu — de force que lui? tshi shntshin -a eshpish shutshit? — que se rend aussi en mettant simplement au subj. le verbe répété. Marie a-t-elle — de sainteté que Jésus? tshitshituanelitakushu -a Mali tshitshituanelitakushilits Jesus? — (également), tápishkúts ishpish (avec l'indic.). Ven ai — d'une sorte que de l'autre, tápis kúts nitishpish kanaueliten. J'en ai — que lui, ekun eshpish kanauelitáman eshpish kananelitak. Pas — que, ashtamite ichpish. Il n'est pas — riche qu'autrefois, ashtamite ishpish ushniyam ánttshish. Je n'en ai pas —, ashtamite nitishpish kanaueliten. — (tant), ishpish. Ne crie pas —, eka nil ishpish tepue.

**Autel.** — pour la messe, alameshikanan; nete elameshikanants.

**Auteur.** — (cause, inventeur), ka tutak tsheknal. — (qui a fait un écrit, un ouvrage), ka tntak mishinaiganilin. Qui est l'— de cela? nen neln ka tutak?

**Authentique.** Etre — (véraçe), tapuan -uen. Ces paroles sont — (d'une vérité indiscutable), atnts katchilanu.

**Authentiquement.** Il parle —, ushtuil tapuelitakushn; apu katchilat nelu eshtshijnet.

**Automne.** E táknatsits. C'est l'—, táknatsin. L'— est arrivé, on est rendu à l'—, shash táknatsin. En —, tekuatsits. L'— dernier, tákuannts. L'— prochain, patush táknatsits; táknatsits.

**Autonomie.** Ka tipelimitishnannants. Ils ont l'— tipelimitishnts. L'— nous est accordée, tshi milnukann tshé tshi tipelimitishniká.

**Autopsie.** — (d'un corps), e mamatishnagánt.

**Autorisation.** Uen e tapuetnagánt. Avoir l'—, tapuetakun -tnaganu.

**Autoriser.** — tapueten -tam, tapnetn *g. a.* Je l'— à y aller, ni tapnetnan tshé tshi itúttet. S'— de (s'appuyer sur), ni apátshitan -tan. Il s'— d'un précédent, ui apátshitau uesthkáts ka tutaganilits.

**Autorité.** — (pouvoir), tipelitamnn. Avoir l'—, tipeliten -tam. Avoir de l'—, ishpitelimuknn -maganu; tapnetakun -tnaganu. Avoir de l'— sur qq., tipeliman -men.

**Autour.** — de, tetep (avec le locatif); uashka (*idem*). Aller — de (faire le tour de), par terre, tetépitan -ten; tetépeuan -nen; tetépishken -kam. Aller — de, par eau, tetépien -iim; tetépuen -iim. Etre —, nashka tan -ten; nashka kápün -pu (si on se tient debout). Ici —, pessish.

**Autre.** Kuták; kntáts *s. in.* — chose, kutáts tshekuan. Une — fois, minuats; min. Il est tout — maintenant, misht iits ijinakushu ánttshish. D'une — manière, iits. Il a un — langage, iits ish imm. — part, iats; ualash. D'— part, de plus, kie mak.

**Autrefois.** Ueshkáts.

**Autrement.** — (d'une autre façon), iits. Ils chantent —, iits ishi nikánts; iits nikánts. Accompane-moi, — je n'y irai pas, eka ni nitsheün apn tshiknts itúttetan.

**Autrui.** Uits'iluu; kuták iluu. Il prend le bien d'—, utiámueu uits' iluu umátshinishimíu. Tu feras à — etc., tshika tutuan tshits' iluu.

**Auxiliaire.** (Chef etc.) —, ka uits'hiat (utshimau etc.). Il est chef —, uits'hieu utshimau.

**Aval.** En —, mamits.

**Avallanche.** E ikaknuépilits. Il est tombé une —, ikaknuépilu.

**Avaler.** Kuteu -ám, kui *g. a.*

**Avance.** — en chemin, ka nikauitanuts; ka uikauipailuanuts (si c'est par eau). Avoir de l'— en chemin, uikauitan -teu; nikaupáin -lu (si c'est par eau). Faire des — à qq. (lui faire des propositions), ui miluashian -ieu. — (provisions accordées à crédit), mits'him. D'— (par anticipation), tshijat. Je fais mon ouvrage d'—, tshijat ui tuteu uitatusseun. D'— (avant que telle chose arrive) uikán. Il salt d'—, uikán tshisseiltam.

**Avancé, e.** — (qui est en avant), uikán ka tat *s. a.*; níkán ka tákuts *s. in.* Je suis — dans mon travail, shash tshekat ni tshijitan uitatusseun. Il est d'un âge assez —, shash tshishe iliniushu

**Avancer.** — (mettre en avant), uikau ishtan -tau (il *g. a.*). — rapprocher de soi, ashtámítatshishtu -tau, ashtámítatshil *g. a.*; náitsh-tuashuu -shu; pessish ishtan -tau (il *g. a.*). S'— (approcher), ashtámítatshishun -shu. S'— (engager dans un bois etc.), itítan -teu. — (anticiper une chose), tshilipiu -piu e (avec le subj.). Il — son départ, tshilipiu e pushit. — une chose (émettre une opinion), ishtshijnan -neu. — (prêter) à qq., auiau -ieu. — à qq. des provisions, milau -ieu mits'him; mishinimákú -ku. Voilà ce qu'il m'a —, ekun eshpish mishinimák. — (aller en avant), níkán itítan -teu; nikaupáin -lu (si c'est par eau). — (empléter, v. ce mot). — (faire des progrès), áiu, aiats (avec un verbe remplaçant le subst.). Il — en sagesse, aiats ilinishu. Le travail —, tshekat tshijitaganu atusseun. (L'horloge) — (est en avant), uikauipilu.

**Avanie.** Uen e pinélimaganu. (*V. Affront.*)

**Avant.** — (telle chose qui doit arriver), esku eka (avec le subj.). — mon départ, eshku eka pushiau. — que, — de, eshku eka (avec le subj.). — de manger il prie, siamiau eshku eka mits'at. Il est — les autres, uil nishtám. En —, níkán. Etre en —, nikauitan -teu; uikauipáin -lu (si c'est sur l'eau).

**Avant, subst.** — (de vaisseau), nishtámntuk.

**Avantage.** — (ce qui est utile, profitable), nete uts ganienuanuts; ueiu ka uts uits'hiikut. Il y a un — à, miuan e (avec le subj.); milupilu e (avec le subj.). Retirer un — de (telle chose), uits'hiikun -ku; milu apátshitan -tau (apátshi *g. a.*); ganien -ieu e (avec le subj.). C'est à son — d'y aller, milupililu tshé tshí itútet. Avoir l'— sur qq. (dans un concours etc.), pashituan -neu; nákatuan -neu (si c'est en courant ou marchand); nákatáu -teu (en marchand). Tu as l'— de la taille, alu tshil tshí uits'hiikun ekupshin.

**Avantager.** C'est ce qui l'—, ekun uelu aiu ka uts uits'hiikut. Ils s'—, uits'hiituts.

**Avantageusement.** Il se sert — de sa force, uits'hiiku elapatchitat eshpish shúts'hit; milu apátshitan eshpish shúts'hit. Il le remplace —, milupilu katchi mishkutepishtat.

**Avantageux, se.** (Cette chose) est —, miuan; milupilu. Il t'est — d'y aller, milupilu tshé tshí itútein. Il a une taille —, uits'hiiku ekue-

pis'hit. Mon travail m'est —, ui uits'hiikun uitatusseun. Son commerce lui est — (profitable), ganien e itanatsat.

**Avant-dernier, ère.** Tshekat mashtei.

**Avant-goût.** Tshijat ka itelitagants. Il a un — du bonheur du ciel, tshijat miúpu metu-uelitak nete nashkuts ka miluashinanúits.

**Avant-iler.** Ushtákushits.

**Avant-veille.** Eshknapáts. C'est l'—, eshkua-pán.

**Avare.** Etre —, mashiliukán -itsen. Un —, ka mashilinitset.

**Avarice.** Mashiliuitseun; neu e mashiliuitset.

**Avaricieusement.** Il donne —, mashiliuitseun e p'shtiak tshekusiu.

**Avaricieux, se.** Etre —, mashiliukán -itsen.

**Avarié, e.** (Cette chose) est —, pikupiu; uaiutaganu (si c'est du grain etc.).

**Avec.** — (ensemble), mamu; áshits; mamu kie (ou bien il se trouve exprimé par le verbe). — lui, uii áshits; mamu uil. Va — lui, uits'heu.

— (par le moyen de) se rend par une périphrase ou se trouve exprimé par le verbe. Je l'ai fait — un couteau, ui tutéti mukuman elapátshitan.

Il le frappe — un bâton, utamuen meshtukulu.

**Aveindre.** Utinen -nam, utin *g. a.*

**Avenant, e.** Etre —, miluelitakushin -shu; shatshilikushin -shu. A l'—, ka milupilits.

C'est à l'—, milupiu.

**Avènement.** — (arrivée de qq.), tekushák uen. A son —, tekushák. A son — au pouvoir, katchi naujunaganu tshé tshí tipelitak.

**Avénir.** — (futur), tshé iits. Dans un — lointain, aishkát; eshku miuakash. Dans un — prochain, aishkátshish; eshku uelipisish. Con-

naître l'—, níkán tshisseliten -tam; tshisseliten -tam tshé iits. Predire l'—, uikán nauiten -tam; uiten -tam tshé iits. A l'— vous n'irez pas là, apu tshikuts minuats itúteiek. Il a un bel —, c'est un homme d'—, tapue tshika miupillu nittámuk tshé tutak.

**Avent.** Apeu ka ijinikatets.

**Aventure.** — (événement inopiné), tshessukuts ka iits. Mon — (ce qui m'est arrivé), ka utátukuaian. — (entreprise hasardeuse), ka ui tutak uen. Son — (entreprise), uelu ka ui tutak. Il erre à l'—, uittámuk itútein. D'— (par hasard), shetahéi.

**Aventurer.** — (hasarder), ui kutshipilitan -tau. Il s'est — d'y aller, ui itúteu einets. Tu t'— trop, apu ishpish kushtámen; usham tshí ui uápeun.

**Aventureux, se.** Il est —, uittámuk ui kutshipilitau.

**Aventurier, e.** Nittámuk ka ui kutshipilitat.

**Avenue.** Meshkanu.

**Avérer.** Il — ce qu'il dit, napatilitishu eshpish tapuet. C'est un fait —, il tshits'hue ijlua-

kuu.

**Averse.** Meshte tshimuts. Il tombe une —, il pleut à —, mishte tshimun.

**Aversion.** Shikátamun. Avoir de l'— pour, shikáten -tam, shikásh *g. a.*; ukaeliten -tam. ukaelim *g. a.*; uueliten -tam, uuelim *g. a.*; minauh ui (avec l'ind.).

**Avertir.** — qq., uittáman -neu. On l'a — de l'heure de son départ, uitamuganu tshé ishpish pushit.

**Avertissement.** — (conseil), katchessimuenn; ka shitshimagant uen. Il a reçu un — salutaire, milu katchessimaganu. — (apparition), ka ámetshishuanuts. Avoir un — (une apparition), ámetshishuanu -shu.



**Aveu.** — (consentement), *ka tãpuctãgants*. Donner son — (consentement), *tãpneten -tam*. — (déclaration), *ka uitãgants*. Faire l'— de (quelque chose), *uiten -tam*. Il en a fait un — complet, *shash kassinu uitãm*. Faire un — à qq., en faire l'— à qq., *uitãmnan -ueu*. De l'— de son père il est fou, *tshishkueiapãtam ituku utau*.

**Aveugle.** Etre —, *apu avec le subj. de napãten -tam*. Un —, une —, *eka ka uapãtãk*.

**Aveuglement.** — (cécité, v. ce mot). Le pécheur s' imagine dans son —, *eshpish eka ilinishit ka pashtatutak iteltãm*.

**Aveuglement.** Il se conduit —, *miam eka uiash-kamelitãk etelitãkushit*.

**Aveugler.** C'est ce qui l'a — (rendu aveugle), *ekun eka uts uapãtãk*. — (éblouir, v. ce mot). Voilà ce qui — les méchants, *ekun eka uts ilinishits matshi ilnuts*. Ils sont — par leurs passions, *apu nishtãtats tshãkualn eshpish ui mãtshi tutats*. S'— (abuser), *petlen -iim; unishin -shin*.

**Avide.** Etre — de, *nshãm ui (avec l'ind.)*; *mishte mushtãnen -nam*. Il est — de richesse, *ushãm ui nelutishiu; mishte mushtãnam shuilãu*.

**Avidement.** Il le desire —, *mishte mushtãnam*.

**Avidité.** Uen meshte *mushtãnak*. Son — pour les hommes, *eshpish mushtãnak tshã tshi ish-pitelimãgãnt*.

**Avilir.** — (déprécier), *piuilnikãten -tam, piuilnikãsh g. a.* — qq. (de rendre vil), *tutuan -ueu tshã tshi piuelimãgãnt; piuilnikãtau -teu; uaulãu -leu (si c'est par des paroles)*. S'—, *piuilnutishun -shu*.

**Avilissement.** *Ka nass pinelimãgãnt*. On l'a voué à l'—, il est tombé dans l'—, *nass pinelimãganu*.

**Aviron.** Apui. Faire un —, *ãpukãn -utsen*. Se faire un —, *ãpukãshun -shu*.

**Avironner.** *Pimishkãn -kau*.

**Avls.** — (opinion), *ka iteltãgants*. Voilà son: — (opinion), *ekun eteltãk*. A mon — il est parti, *shash pushu niteliman*. Prendre l'— de qq., *kukuetshimãu -meu*. Tu suivras son — (opinion), *tshika ui tuten ka ishtshijuet*. Donner — à qq. concernant (telle chose), *uitãmnan -ueu; itau -teu*. On m'a donné — de leur arrivée, *shash tãkushinuts nitukuti*. — (conseil), e

*katshessimãgant uen*. Donner un — (conseil) ou des — à qq., *katshessimãu -meu*. Il lui donne de bons —, *milu katshessimẽu*.

**Avisé, e.** Etre —, *ilinishin -shu*.

**Avlser.** — (prendre garde), *iakua iteltten -tam*. — à ce que vous devez faire, *iakua iteltãmuk tshã tutãmek*. S'— de, *iteltten -tam*. Il s'— d'y aller, *nika itãtan iteltãm*.

**Aviver.** (V. *Raviver*.)

**Avocat.** *Ka nittau imit; ka mishinãitshesht*.

**Avoine.** *Kapilikishkueu mitschim*.

**Avoir.** — (posséder), *kanaueliten -tam, kanauelim g. a.* Il se rend aussi d'une autre manière. J'ai, *tãkunn nil*. Il a, *tãkunilu nil*. Il en a peut-être, *tãkunilite*. — = *posséder* se rend enfin en ajoutant une terminaison verbale au subst. complément. Poële, *katshishãpishesh*. Il a un poële, *katshishãpisheshimu*. — = *être doué de* se rend en verbeifiant le subst. complément). — de l'intelligence, *ilinishin -shu*. — = *ressentir* se rend de la même manière. — du plaisir, *miluelitea -tam*. — de la peine, *kasseliten -tam*. — (gagner, obtenir), *katshinẽn -nam, katschin g. a.*: *utinen -nam, utin g. a.* Qui va — le prix? *uen tshã utinãk pash-tinigãnilu?* — à être obligé de, *tãkun tshã tshi avec le subj. ou emploie aussi d'autres tournures*. J'ai à le voir, *tãkun tshã tshi uapãmãk; ushtuil ni ui uapãmãu*. — affaire à qq., *ui uapãmãu -meu*. Il y a, *tãkun s. in.; teu s. a.; teuts s. a. (pluriel)*. Il y a une maison, *tãkun mitshiuap*. Il y a des hommes, *teuts nãpeuts*. Nous avons des gens qui pensent, *teuts ka itelitãts*.

**Avorter.** — (accoucher avant terme), *ushãkui-tishun -shu*. Son plan avorta, *apu tshi tntãk ka itelitãk*.

**Avorton.** *Ka nãt iliniut*. C'est un —, *nãt iliniu*.

**Avouer.** — (déclarer), *uiten -tam*. — à qq., *uitãmãu -ueu*. — (approuver), *milneliten -tam*. J'— (je ratifie) ce que j'ai fait, *ni milueliten ne katshi tutãmãn*. S'— (se confesser), *tipãtshimitishun -shu*. Il s'— coupable, *tipãtshimitishu katshi matshi tutãk*.

**Avri!** *Shiship piishum*.

**Azuré, e.** Il est —, *uasheshkunan s. in.; uasheshkuneshin s. a.*

## B

**Babillard, e.** *Mush ka nittau imit*.

**Babiller.** *Ushãm nittau imin -mu*.

**Babine.** *Tshishpeshitun*.

**Badigeonner.** *Peshinen -nam*.

**Badin, e.** Etre — dans ses actions, *ushãm nitãtan metuan -ueu*. Etre — dans ses paroles, *nittau nauituan -ueu*.

**Badinage.** *Uauitueun*. Il tourne tout au —, *tãship nauitueu*.

**Badiner.** *Uanatishin -shiu; uauituan -ueu*.

**Badinerie.** *E uanatishinanuts; uauitueun*.

**Bafouer.** — qq., *uashinãu -ueu*.

**Bãfrer.** *Ukassimin -mu*.

**Bagage.** *Mãtshinush*. Préparer son —, *tãmã-tãin -shu*. Plier — (se sauver), *ushimun -mu*.

**Bagarre.** — (tumulte), *e mãjikãtunãnts*. Il y a une —, *mãjikãtunãnu*.

**Bagatelle.** *E ka ialimãts tshekuan*. C'est une —, *apu alimãts*.

**Bague.** *Tãpitãshpishun; ka ussijkuts tãpitãshpishun (si elle est ornée)*.

**Baignette.** — (bãton), *meshtuk*.

**Bale.** — (petit golfe), *e uashats*. Il y a une —, *uashãu*.

**Baigner.** — qq., *shtãpulan -leu*. Se —, *pakãshimun -mu*.

**Bailler.** — (ouvrir involontairement la bouche), *manipãuian -leu*.

**Bailli.** *Ka mãkunuesht*.

**Baillonneur.** — qq., *tshiputãshãnu -ueu*.

**Baillonnette.** *Ashimãgan passigãn*.

**Bain.** *E pakãshimunanuts*. Prendre un —, *pakãshimun -mu*. — de vapeur (à la manière des saunages), *metitishãn*.

**Baiser, v.** *Utshtëten -tam, utshẽm g. a.*

**Baiser, subst.** *Ka utshẽtãgants*. Il lui donne un —, *utshẽmeu*.

**Baisse.** — (diminution de prix), *ashtãmite etã-*

- tismâgats tshokuan. Il y a une — dans la marchandise, ashtâmite tatâtiemâgan mâtshinush.
- Balsser.** — (diminuer la hauteur), lashinen -nam, lashin *g. a.*; lashapitshên -nam, lashapitshên *g. a.*; nitinen -nam, nitin *g. a.* (si c'est en décrochant); utapitshên -nam, utapitshên *g. a.* (en tirant avec une amarre); lashatunen -nam, lashatuen *g. a.* (s'il est suspendu) — (un rideau etc.), lashatunen -nam; lashinen -nam. — les bras, tapishish shpitân itukutan -tau. — les bras, tapishish ushpitân itukutan -tau. — la tête, nutishkuelln -lu. — la tête par honte, itshitashkuelln -lu; atâshapâmun -mu. — les yeux, tapishish itâpin -pu. Se — (étant debout), nutshekâpân -pu; pêtân -siu; utashikâpân -pu. Se — (étant assis), petâpin -piu. Se — (s'affaiser), mutashitâpâpin -lu. L'eau —, akâshitâpâpin; akâshen (si c'est la mer). Le baromètre etc.) —, lâshipilu. Le malade —, aiats âkushu; alu âkushu. — (en chantant etc.), lâshipilln -lu. Le prix (des vivres etc.) —, (da marchandise etc.) —, ashtâmite tatâtiemâgan *s. in.*; ashtâmite tatâtiemâgan *s. a.* Je — le prix de (telle chose), ashtâmite nitshâpish alimitshiten. Il — tous ses prix, ashtâmite ishâpish alimitshitam kassinu tshokuanu.
- Bal.** Ka nminanuts. Il y a un —, on domie un —, nminanu.
- Balâdin.** Ka nittau nauituet.
- Balâfre.** Uen ushukûigant utâshâtâ mukuts. J'ai reçu une —, nushukûikuti nitâshâtâ mukuts.
- Balâfrer.** — qq., ushukûiau -leu utâshâtâ mukuts.
- Balâl.** Tshishiigan. Manche à —, tsh'hiiganâshk.
- Balânce.** — pour peser, tipâpekiigan. Plateau de —, tipâpekiigan ulâgan.
- Balâncer.** — (tenir en équilibre, faire peser également), tshishkûtâkutan -tau, tshishkûtâkui *g. a.* — d'un côté et de l'autre, ueuepâpilitan -tau, ueuepâpili *g. a.*; ueuepâpishpilitan -tau, ueuepâpishpili *g. a.*; tshilipâpilitan -tau, tshilipâpili *g. a.* (si on — vite). Se — d'un côté et de l'autre, ueuepâpili -lu; allepâpili -lu. Se — sur une balançoire, ueuepâpishun -shu. Je — les raisons qu'on m'apporte, ni ni tshisseliten eshâpish alimâts ka uitâmakuan. Il — (hésite), apu tshissellak tshé tutak.
- Balâncolre.** Ueuepâpishun.
- Balâst.** Shitishkûtâshun.
- Balayer.** Tshishiikan -itseu. — (la maison etc.), tshishiikan -itseu (avec le locatif).
- Balâyures.** E tshishiikanuts e mâtshikauts.
- Balbutier.** Apu avec le subj. de nittauan -ueu.
- Baleine.** — (poisson), mishtâmek.
- Baleineau.** Mishtâmekush.
- Balise.** — pour indiquer la route, tshitsbinuatshitan; pushtinants (si c'est un arbuste). Je plante des —, ni tshimûlants pushtinants; ni tshimûtan tshitsbinuatshitan; ni tshimûlants meshtakuts.
- Balissier.** — (une route), tshitsbinuatshitan -tau (ou autres tournures). Il — le chemin, meshtaku tshimûleu meshkanats.
- Ballverne.** E uanâtishinanuts.
- Ballverner.** Uanâtishin -shiu.
- Balle.** — pour jouer, tuuan. Jouer à la —, tuuan -uau. — à fusil, mushâshini. — de marchandise, peikushkau mâtshinush.
- Ballon.** — pour jouer, tuuan. Jouer au —, tuuan -uau. — (aérostat), upashtetâgan.
- Ballot.** — de marchandise, peikushkau mâtshinush.
- Ballotter.** — (agiter en divers sens), tetenepilltan -tau, tetenepili *g. a.*; tshilipilitan -tau, tshilipili *g. a.* (La porte etc.) —, aiatshipilu; mâtshipilu. Etre — (en voiture), kuashku -kueshin -inu; kuekuepishin -inu. Etre — sur l'eau, kuekuepaukun -ku.
- Balustrade.** — dans une église, nete kaminunants.
- Bambin, e. Uash.**
- Ban.** — de mariage, ka uilaganits tshé nipâts. Ses — de mariage seront publiés, tshika uilâganu tshé nipâts.
- Banc.** — pour s'asseoir, tetâpuagan. — (amas) de, ka peshtutâshut; ka usheiashtits. Il y a un — (amas) de, peshtutâshu; usheiashtin. Il y a un — de neige, peshtutâshu kun; ishâpâkûnkau; ishpanâpu kun; usheiakûnkau. Il y a un — de sable, menishtukûnkau; usheiakûnkau; peshtukûnkau (si c'est une batture). Un — de sable, menishtukûnkau.
- Bandage.** — (ligature), uishkuepishigan; uishkuepitâgan; shitupitshigan. Mettre un — à (un blessé), shitashkulepitan -teu. Se mettre un —, shitashkulepishun -shu. — (de roue etc.), ka shitupâkâtâgan.
- Bande.** — (de coton etc.), e lalikapâts (avec le nom de la matière). — (lien; v. *Bandage*). — (troupe), ka mâmutunants (v. *Groupe*).
- Bandeau.** — (bande pour le front etc.), uishkuepishigan. Il a un — sur les yeux, akunakuepishu.
- Bandelette.** (V. *Bandage*).
- Bander.** — (lier avec une bande), shitupâkâten -tam, shitupâkâsh *g. a.* — qq. (lui mettre un bandage), shitashkulepitan -teu; shitupâkâtâ -teu. — (de bras etc. de) qq., shitupâkâtâman -neu. Lui — (les yeux), akunakuepitan -teu. Se — (mettre un bandage), shitashkulepishun -shu; shitupâkâshun -shu. Se — (de bras etc.), shitupâkâten -tam. Se — les yeux, akunakuepishun -shu. — (tendre avec effort), shitupâkâten -tam, shitupâkâsh *g. a.* Je — l'arc, ni shitupâkâtâ utshâpi. (La corde) est —, shitapitshepilu; shitapitshékâmu (si c'est la corde de l'arc).
- Banderolle.** — (étendard), uepashtâshun.
- Bandit.** Ka shikûnetash.
- Bannière.** Uepashtâshun.
- Bannir.** — qq., itsetishuan -neu.
- Banque.** — (caisse publique), shuliantshuap.
- Banqueroute.** Il y a —, on déclare —, on est en —, natuapili (sous entendu âtusseun). Cet entrepreneur a fait —, natuapiliu ka ish ituset.
- Banquet.** Mâkushân; e mâkushânuts.
- Banqueter.** Mâkushân -shu.
- Banquette.** — (banc), tetâpuagan.
- Banqueler.** — (directeur d'une banque), ka tipilltak shuliantshuapili.
- Banquise.** Ka tshâshâk.
- Baptême.** Shukaitatun. — de qq., e shukaitâgant uen. Administrer le —, shukaitakân -tateu. Recevoir le —, shukaitâshun -shu. — (d'une cloche etc.), e shukaitâgant.
- Baptiser.** — qq., shukaitau -neu; siamien shâpula -leu; shûshimau -meu (s'il s'agit du baptême privé). Etre — (avoir reçu le baptême), shukaitâshun -shu. — (une cloche etc.), shukaitatun -tam. — (réduire une boisson etc.), shushtan -tau.
- Baptismal, e. Eau.** — shukaitatseuapui. Font —, nete shukaitâgantits.

- Baquet.** -- (envier), napekiitsulágan.  
**Baragouin.** Eka ka náshpits nishítákutats.  
 C'est du --, apu úshpits nishítákutats.  
**Baragouiner.** Apu úshpits avec le subj. do  
 nishítákushiu -shu.  
**Baraque.** -- (hutte, maison mal bâtie), eka ka  
 miluats mits'huap.  
**Baraquer.** Manikán-itseu. Se --, manikáshun  
 -shu.  
**Baratte.** Tutushüpimikágan.  
**Baratter.** Tutushüpimikán-itseu.  
**Barbare.** Etre -- (d'bumain), mishkúteau-teeu;  
 mishte mishkúshiu -shu.  
**Barbare, subst.** Eka ka nitta tshishkútámú-  
 gang.  
**Barbarie.** Eka uts tshis' kutámúgang n'en.  
**Barbe.** Ma --, nishitui. Ta --, tshishitui. Sa  
 --, nishitui. Avoir de la --, nishitun -tu. Se  
 faire la --, pishkushtuleshun -shu. Faire la --  
 à qq., pishkushtuleshun -shu. Il s'arrache la  
 --, pishkúshpitam nishitui. Il lui arrache la  
 --, pishkúshpitamueu nishitui. -- (d'un ani-  
 mal), nishitui.  
**Barbier.** Ka pishkushtuleshuesht.  
**Barbifier.** -- qq., pishkushtuleshun -shu. Se  
 --, pishkushtuleshun -shu.  
**Barboter.** Il -- (piétine dans la boue), e unissu-  
 kalits pimuteu. -- (agiter de l'eau avec ses  
 mains), nütshikakuminitan -tau nipi; nütshi-  
 kakuminitan-itseu.  
**Barbouiller.** -- (salir), mätshikautan -tau, má-  
 tshikau *g. a.*; kishteushinetien -im, kishteu-  
 shinetu *g. a.* (si c'est avec du noir). -- qq.,  
 kishteukuenuu -neu. Etre --, se --, uil' tshí-  
 pun-pu (si c'est avec son manger); kashtekuenuu  
 -neu (avec du noir); shashitshilaukun -ku (par  
 la crasse). L'écriture est --, pikushinaitshé-  
 pliu.  
**Barbu, e.** Etre --, nishitun -tu.  
**Bardeau.** Pepetshitukush.  
**Barge.** -- (chaloupe), shalupautish -- (petite  
 chaloupe), meshtukush.  
**Baril.** Utáganashk.  
**Barrioler.** Peshinen-nam.  
**Baromètre.** Lútin tepilgan.  
**Baroque.** (Cette chose) est --, mishkátelítáku  
*s. in.*  
**Barque.** Ush; pileshaush (si elle est considé-  
 rable).  
**Barre.** -- (pièce de bois), meshtuk. -- de fer,  
 assukúman. -- de canot, apipukán. -- faite à  
 la plume etc., e tashikiigants. Faire des --  
 à la plume, mishinatikán-itseu. -- de sable  
 (*v. Banc*).  
**Barreau.** -- de bois, meshtuk.  
**Barrer.** -- (une porte etc.), atshishikfen -im.  
 -- (un chemin), tshipien -im; tshipushekautan  
 -tau (si c'est avec des branches). -- (des mots),  
 tashikien -im.  
**Barrette.** Ka napukuieshiákuishkuenuu.  
**Barrière.** -- (porte), ishkuatem. Je vais mettre  
 une -- à ses dépenses; nika shtimuan tshé tshí  
 meshtinak ushuliam; nika minatshituan ushu-  
 liam.  
**Barrique.** Utáganashk.  
**Bas, se.** (Cette chose) est -- (peu élevée), tapi-  
 tánashu; tapitánashkun *s. in.* (si c'est du bois);  
 tapitanashkushu *s. a.* (si c'est un arbre ou une  
 pièce de bois); tákuashkushu *s. a.* (*idem*); ta-  
 pitapanashkau (si c'est un métal ou minéral);  
 tapitanapékán *s. in.* (si c'est une chose flexible,  
 une étoffe etc.); tapitanapékáshu (si c'est une  
 peau). (Ce canot) est --, papakuanashu. L'eau  
 est --, linashu. La mer est --, akáshu. Messe  
 --, alameshikananish. Parier à voix --, petshi-  
 katchish imin-mu. Parle tout --, eka tshikaue  
 einiu. Avoir la voix --, tshishetákushin -shu.  
 Mettre -- (en parlant d'un animal), pine (suivi  
 du nom de l'animal avec la terminaison u). La  
 truie a mis --, pinekukushu. Mettre à -- qq.  
 ou un animal, shákuiau -ieu. Ici --, utessits.  
 En --, tapishish. Le prix de la viande est --,  
 apu alimátulesh. Etre -- (vib), piuelítákushin  
 -shu; piuelítáku *s. in.*  
**Bas, subst.** Le -- de (la maison etc.), nete ta-  
 pishish (avec le locatif). -- pour le pied, mitash.  
 -- avec jambe, ka tshinuats mitash. Avoir des  
 --, utáshiu -shu. Faire des --, mitsáshikán  
 -itseu.  
**Basané, e.** Etre --, pishelik kishteushin -shu;  
 uilipukuélashun -shu.  
**Base.** -- (de l'édifice etc.), nete eshtets. La --  
 de notre religion c'est Dieu, tshishe Manitu uil  
 eukun uets alamiak.  
**Baser.** -- (une maison etc.) sur, ishtan -tau. Je  
 me -- sur son témoignage, katchi ishtshijuet  
 uets tapuótaman.  
**Bas-fond.** -- (écueil), menishtukuapishk (si c'est  
 un rocher); menishtukuauk (si c'est un banc  
 de sable). -- (terrain bas), nete kualitaukats. Il  
 y a un --, kualitaukau (si c'est un terrain bas);  
 menishtukuaukau (si c'est un banc de sable  
 dans la mer); menishtukuapishkau (si c'est un  
 rocher dans la mer).  
**Bassement.** Il a agi --, piuelítákushu uelu ka-  
 tshí tutak.  
**Bassesse.** Ka piuelítakuts tshékuan. Com-  
 prends tu la -- de ton action? tshí nishítuten-a  
 eshpish piuelítakuts ne ka tutámen?  
**Bassiu.** -- (grand plat), ka mishats ulágan. --  
 pour se laver, shtáputsulágan. -- d'une balance,  
 tipapekiigan ulágan.  
**Bastonnade.** Ven utamugant meshtukulu.  
 On lui donne la --, il reçoit une --, utamúga-  
 nu meshtukulu.  
**Bas-ventre.** Son --, tapishish ulash. Mon --,  
 tapishish nilash. Ton --, tapishish tshilash.  
**Bât.** -- (selle), eshpapun.  
**Bataille.** -- (combat), ka majikatunanuts. Ils  
 se livrent --, majikatuts; ntipulitnuts (si ce sont  
 deux armées).  
**Batailler.** Ils -- ensemble, tshikámituts.  
**Bâtard, e, subst.** Pukuatishau.  
**Bateau.** -- (barque de rivière), ush; pileshaush  
 (si c'est une goélette). -- à mâts, ka peikuash-  
 kuss. -- à vapeur, ishkuatensh.  
**Batelier, ère.** Ka pápamáshit.  
**Bâter.** -- (une bête), tshikámutanan -neu etetá-  
 pinanuts.  
**Bâtiment.** -- (édifice), mits'huap. -- (navire),  
 napekuian.  
**Bâtir.** -- (une maison etc.), tuten -tam. -- une  
 cabane, manikán-itseu. Se -- (une cabane etc.),  
 manikáshun -shu. En -- une pour qq., mani-  
 kuan -neu.  
**Batiste.** Pituetshishtigan.  
**Bâton.** -- de bois, meshtuk; shishkuteun (si  
 c'est une canne); shishkau (*idem*).  
**Bâtonner.** -- qq. (ou un animal), meshtukulu  
 utámuan -neu.  
**Battant, subst.** -- d'une cloche, ka utámítits  
 teushékliigan. Un -- (de porte), peiku eshi  
 shenigánts. (Porte etc.) à deux --, aitu ka ishi  
 shenigánts.  
**Battant, e, adj.** Pluie --, e mishte tshimuts.  
**Batement.** -- de cœur, e kuekuepitelanuts;  
 e kuekuekutelanuts. Avoir le -- de cœur, kue-  
 kuepitelau -ieu; kuekuekutelau -neu.

**Battoir.** — pour le liège, utatâmpokigan; utâmekigan.

**Battre.** — (frapper), utâmien -iim, utâmu *g. a.*; utatâmpishkien -iim (si c'est un métal ou minéral); utatâmpokien -iim (si c'est du liège ou autre chose flexible). — (brasser, v. ce mot). — (qq. ou un animal, le frapper), majikuan -ueu (si c'est avec les mains ou un bâton); pishâkâshouan -ueu (avec un fouet). — qq. de valchre dans un concours), pâshituan -ueu (v. Dépâsser). Se — (entrer en lutte), majikân -itseu (ou) masseu. Se — avec qq., majikuan ueu. Ils se — ensemble, majikâtuts. Ils — des mains (applaudissent), utâmiimuts uitâshian. — (des cartes), shishkuashkupillaute -ien. — la campagne (déraisonner), apu avec le subj. de uash kameliten -tam. — le chemin de frayer), meshkânashkâten -tam. Le chemin est —, meshkânashkâteu. Le cœur me — fort, shû-tâhipilu ni tei; uham ushkûpiu ni tei. (La poitrine etc.) —, ushkûpiu. Nous sommes — par la tempête, tshi kushkushkuakunanu; tshi kuetipakunanu.

**Battue.** — dans le bois, mishue e papâmâtunats minashkuats. Ils font une —, mishue papâmâtunats minashkuats.

**Batture.** — (bâc de sable dans l'eau), nete pishkuamishkats. Il y a une —, pishkuamishkau.

**Baudet.** — (âne), ka kanitutsat kapilikishkuen.

**Baunie.** Ka uitshimâkuts mashkushu.

**Havard, e.** Etre —, uham nitâuin -mu.

**Havarder.** Uham nitâuin -mu.

**Have.** Peshishukun.

**Baver.** Peshishukuar -e; pimishukuan -ueu.

**Bavette.** — pour enfants, tapishkâgan.

**Bayer.** — aux cornelles, ishpimits itâpin -pu; teshtetshishkuelin -lu; teshtetshishkuepin -pu (si on est assis).

**Béant, e.** Avoir la bouche —, tantin -tn.

**Béatifique.** Vision —, ulapâmâgant tshishe Manitu.

**Béatitude.** E milûpinants. Jouir de la —, milûpin -pu.

**Beau, belle.** Etre — (avoir de la beauté), milûshin -shiu; miuashu *s. in.*; milûnâkushin -shu; milûnâkun *s. in.* (Cette musique etc.) est —, milûtâkun *s. in.*; milûtâkushu *s. a.* Il a fait un — discours, milûtâkunllu ka ishpish kâshesimuet. (Ce sentiment etc.) est —, miuau. Tu as — faire (tu ne réussiras pas), at shukâ manitukâshuin apu tshi tutâmen. C'est bel et bien inutile, apu nâshpits apâtits. Il recommence de plus belle, minuats tshitshipiit kie aiats manitukâshu. Je le lui ai montré tout en —, mukû katshi milûnâkutaian eku e uapâtilik. Il volt tout en —, kassinu tshokuasi milunam. Tout — (doucement), peshikatshish. Il fait —, le temps est —, miu tshijikau; miu tshijikâshu.

**Beaucoup.** Il y en a —, mitshen *s. in.*; mitshêuts *s. a.*; mitshêtu *s. a.*; uelutin *s. in.*; uelutishiu *s. a.* En avoir —, uelutishitan -tau; mitshetitan -tau. — (extrêmement), mush; uham; mishte; misht âlem; âlem; shukâ. Je l'aime —, ni mishte shatshiau. Travaillez —, shuk itussek. Ils se fréquentent —, mush nâtuapâmituts.

**Beau-fils.** — (gendre), nastshim. — (fils d'un autre lit, mon —, nitûshim; son —, utûshim; ton —, shtûshim.

**Beau-frère.** — (entre hommes), sâtau. Son —, uishtau. — (entre homme et femme), tûm. Son —, uitûm.

**Beau-père.** — (celui dont on a épousé le fils ou fille), shish. Son —, ushish. — (marl de la mère), mon —, nukûmish; ton —, kukûmish; son —, ukûmish.

**Beaupré.** Ka uaganassishashk; ka uaganassiu meshuk.

**Beauté.** — (qualité de qq. qui est beau, e milûshinasuts. La — convient à une femme, milûpilla ishkuan tshé tshi milûshit. Elle est d'une — extraordinaire, mishte ushkâteitakunllu eshpish miitshit. — (d'une musique), ka milûtâkuts. — (d'une pensée etc.), ka miinats.

**Bébé.** — (petit enfant), uash. Son —, utuashim.

**Bec.** — (d'oiseau), ussun; ushkush. Il a le — long, tshinukuteu. Il a le — court, tâkukuteu; tâkukutshu (un peu court). Il a le — gros, mishâkuteu; mishâkutehu (un peu gros). Il a le — crochu, uatshikuteu; uatshikutehu (un peu crochu).

**Béasse.** Mâskâshiu pishish.

**Bêche.** Muntautshiptshigan; assukûman mâkshôpâgan.

**Bécher.** Peshishkataukien -iim; muntaukien -iim (si c'est pour creuser).

**Becquebois.** (V. Pivert).

**Becqueter.** Il — (à fenêtre etc.), tshitshikâtiim; tshitshishkiim.

**Bedaine.** Meshâtânuts. Avoir une —, mishâtân -teu.

**Bedeuu.** Ka teushokaitshet.

**Bégayer.** — en répétant la même syllabe, tâzutelinian -ueu; apu avec le subj. de nitâuan -ueu. Il ne fait que — quelques mots, pishelik mukû pukutau e imit. Je ne 'ais que — le montagnais, pishelik mukû nipukutan e nelueian.

**Bègue.** Ka tâkuteliniet; eku ka nitânet.

**Béignet.** Utâtshishigan.

**Bélement.** — du mouton, e tshitut malltenish.

**Bèler.** Il —, tshitu.

**Belette.** Shûkûshish.

**Bélier.** Nâpeu malltenish.

**Béltre.** Mâshiu uen.

**Belle-fille.** — (brue), ma —, ni naatshimishkuem. — (fille née d'un autre lit), ma —, nitshimishkuem; Sa —, utushimishkuem; ta —, shtushimishkuem.

**Belle-mère.** — (celle dont on a épousé la fille ou la fille), shikush. — (femme du père), ma —, nituss; sa —, utuss; ta —, shtuss.

**Belle-sœur.** Ma —, nikân. Sa —, ukân. — (entre homme et femme), ma —, nitûm; sa —, uitûm.

**Belligérant, e.** Les —, ka nitupilituts.

**Belliqueux, se.** Ils sont — (ils aiment la guerre), nitau nitupiliuts.

**Bénédict.** — (prière avant les repas), eshku eka miâshunanats elamianuts. Il dit le —, alamiau eshku eka mitshut.

**Bénédiction.** Ka iamitâtâgants. Donner sa —, iamitâukân -uatsen. Donner sa — à (v. Béur). La — du saint sacrement, ka ishpînâgant tshitshitua ushtûin. Puisse la — de Dieu descendre sur vous! tshi ma milu tutâtakû tshishe Manitu!

**Bénéfice.** (V. *Avantage, Gain*).

**Bénéficier.** — (vous de votre travail? tshi ganiennau -a e itusselek? Je vais le faire —, nika tutâun tshé tshi ganiéut.

**Benet, te.** Etre —, apu avec le subj. de iinshin -shu.

**Bénignité.** Shuelitamueun; ka shuelitamuanuts.



**Bénin, igne.** C'est un homme — (facile), milu nâpen; apu alimishit. Il est — (trop bon), apu ishpih alimishit.

**Béniŕ.** — (consacrer au culte), shukaiteu -tam, shukaiteu g. a.; alamitauet -tam, alamitnash g. a.; tshpiatuknkâteu -tam, tshpiatukukn g. a. Bénissons Dieu, nâshkumatan tshishe Mauitu. Demandez à Dieu de nous bénir, pûkushellatau tshishe Mauitu tshé tshl milu-tutâtkâ. Eau —, alamicapni. Etre — (rempli de bénédictions), tshitshitaueitâknshin -shu.

**Bénitier.** Alamiénapulâgan.

**Béquille.** — pour marcher, pimntaun meshtnk. Il marche avec une —, meshtnklin apâtshitan tshé tshl pimntet.

**Bercail.** — pour moutons, nete kananelimâgants maliteniss.

**Berceau.** — (lit d'enfant), nenepitashun; nenepishn. Dès son —, eshn ipishishit.

**Bereer.** — (un enfant), nenepitshinan -neu; nenepitau -teu. Se —, nenepishn -shn. — qq. (l'amuser de fausses espérances), ualoshmau -meu. Il se — dans la pensée que, miluelitam oteitak.

**Bereuse.** Chaise —, nenepishn tetâpûgan.

**Berger, ére.** Ka kanauelimâ: maliteniss.

**Bergerie.** Nete kanauelimâgants maliteniss.

**Berline.** (V. *Eblouissement*.)

**Besicles.** (V. *Lunette*.)

**Besogne.** Atsneun. J'ai une forte —, mishau uitâtsuseun.

**Besoin.** — indigence, v. *Pauvreté*. Etre dans le — (l'indigence), meneshin -shu (v. *Pauvreté*). Avoir — de, ni apâtshitan -an (apâtshl g. a.).

**Besson.** Deux —, ka nishitan nashits.

**Bestialement.** Il se comporte —, miam aeshish eahlintshit.

**Bestiaux.** Aneshiss.

**Bête.** Aeshish. Il a l'air —, apu shnk llini-shiunâkushit.

**Bétiŕe.** Ka tshishknelapâtâgannts. Faire preuve —, tshishknelapâten -tam. — (propos stupide), tshishknelapâtamna.

**Bétiŕe.** Ka muktnts nshkateiapl.

**Beugler.** Il —, tshitu.

**Beurre.** Tutshûplmi. Faire du —, tntnshû-pimkân mitseu.

**Bourrer.** Tntnshûplmi ishtau -tan (avec le locatif).

**Bévue.** Ka petilganûts. Faire une —, petlen -ilm.

**Biais.** De —, kâshkâm. Il va de —, kâshkâm itâteu; pimûkamêshimutau meshkânshu; kâshkâm ishpâin s. in. Chemin de —, ka pimitêshimuts meshkâun; ka pimûkamêshimuts meshkâun (s'il monte). (Cette chose) est cousu de —, pimûkamêkuaten.

**Biaisier.** — (aller de biais), kâshkâm itâtan -teu; pimûkamêshimutau -tan meshkâun; pimûkamêshkeu -kam meshkâun; kâshkâm ishpâin s. in. Le chemin —, pimitêshimn; pimûkamêshimn (s'il monte). — en cousant, pimûkamêkuashn -shu. — (user de finesse), ni ualeshimnan -nen; apu kuishkû avec le subj. de tnteu -tam.

**Bible.** Alamién mishinalgan.

**Bibliophile.** Ka shspeitak mishinaigâniln.

**Bibliothécaire.** Ka kananelitak mishinalgâniln.

**Bibliothèque.** Nete mamushâgants mishinalgân.

**Biche.** — (femelle du cerf sauvage), lshknenâ-tuk.

**Bichonner.** (V. *Boucler*.)

**Bicolore.** Nishulits ka ljinâknats s. in. (ljinâkn-shit s. a.). Il est —, nishulits ljinâkn s. in. (ljinâknshu s. a.).

**Bien, subst.** — (ce qui est bon), ka mlinaats. Faire du —, miin tuteu -tam. Faire du — à qq., milu tutan -ueu. Le remède lui a fait du —, katshl apâtshitan uitnklinâ eku miu liuint. — (richesse), ueintlishiun. Il a de grands —, mishte ueintlishiu. Je lui donne tous mes —, kassin n' mian eshpish kananelitâman. Les — éternels, nete nashknts e milnashinants.

**Bien, adv.** Milu. C'est —, eukna miam; eku; miinau; miam. Etre — (en bonne santé), miu lliniu -lu. Etre — (à l'aise), miûpiu -pu. — (beaucoup), nsham; misht alem; mishte; alem; msh. Il est — malade, misht âknsh; usham âknshun. — que, at ma, at e, at (avec le subj.); einets e, eluets (avec le subj.). — qu'il soit vieux, at tshishe llinint; einets tshishe lliniut.

**Bien-aimé, e.** Mon — père, nntan ka shatshlik. O mon —, tshil ka shatshitan.

**Bien-être.** E milûpinants. Avoir le —, milûpin -pu.

**Bienfaisance.** Acte de —, milnitn. Faire des actes de —, miin tuteu -tam. Exercer la — à l'égard de qq., milu tutan -uen; shtematselmau -meu.

**Bienfaisant, e.** Etre — (aimer à faire du bien), tshijeuatishiu -shiu; uittau shtematselmau -uen. Par ses soins —, katshl ishpih miu tutuat.

**Bienfait.** Ven e milu tutâgaut. Procurer à qq. le — de, miu tutan -ueu e (avec le subj.). Il lui procure le — de l'instruction, miu tutne e tshishkutâmuat. Je l'ai comblé de —, ul mishte milu tutatl. Les — de Dieu à votre égard, ka ishpih miin tntâtak tshishe nitu.

**Bienfaiŕeur, trice.** Ka milu tutuat nits lin. Le — de mon père, ka miin tutnat nntan. Etre le — de qq., miu tutnau -neu. Il est mon —, ul ni miu tutâkutl.

**Bienheureux, se.** Etre —, miûpiu -pu. Les — du ciel, nete uashknts ka milûpits.

**Bienŕeance.** — (convenances), elinlinshinannts; ka milûpits. C'est contre la —, apn milûpits. A table observez la —, shuk llinishuk mâtsniek.

**Bienŕant, e.** (Cette chose) est —, miûpiu.

**Bientôt.** — (dans peu de temps), nipâts; tshekat âûtâish.

**Bienveillance.** Shneitâmneun; ka shuelitâmnants; ka ni miu tntâganuts. Il fait preuve de —, ni miu tutam. Sa — lui a gagné tous les cours, mishine shatshia gau eshpish tshijenatshit.

**Bienveillant, e.** Etre —, ni milu tuteu -tam; shneitâman -nen. Etre — à l'égard de qq., ui miu tutnau -uen. Cet homme est —, milûnâpeu.

**Bienvenu, e.** Tu es le —, ul miueiten niapâmltau. J'ai été le —, ui milu tutâkuti tâknshinlau.

**Bienvenue.** Ven eltâmishknâgaut tekshâk. Sa — a été saluée par tous, tekshâk ekn itâmishkants kassiu etâshilits. Souhaitez la — à qq., itâmishkuan -ueu.

**Bière.** — (bolsson), lapier. — (cerveau), tshipi msh.

**Biffer.** — (un mot etc.), tatshikieu -lim; piku-shluatieu -ilm.

**Bifurquer.** (Le chemin) se —, pisseshûmn.

- Bigame.** Etre — (en parlant d'un homme), *ni-shushkuenu -ueu.* Etre — (en parlant d'une femme), *nishünäpemin -mu.* Un —, *ka ulshushkuent.* Une —, *ka ulshünäpemit.*
- Bigarré, e.** (Cette chose) est —, *mitshet tsitsa ljinäku s. in.*; *mitshet tsitsa ljinäku s. a.*
- Bigarrer.** *Mitshet tsitsa ljinäkutan -tau (ljinäku g. a.).*
- Bigle, biglier.** (*V. Louche, Louches.*)
- Bigoterie.** — (hypocrisie en religion), *uen eiamiakshut.* Faire preuve de —, *aiamiakshun -shu.*
- Bigou.** *Ka mitänäkuts mätsinush.*
- Bile.** *Uishäuan.* Avoir un excès de —, *uishäuanukun -ku.*
- Billeux, se.** Etre —, avoir un excès de —, *uishäuanukun -ku.* — (colère, v. ce mot).
- Bille.** — (boule), *tuuan.*
- Billet.** *Mishinaigau.*
- Billot.** — gros tronc de bois, *ishuokigan.*
- Blier.** — (une terre), *its pashtinan -nau* (avec le locatif).
- Biographie.** — de (telle personne), *uelu ka tutak eshku ilinut.*
- Bisafeul, e.** *Mou —, ni mäshum utau;* *nökum utau.* Ta —, *tshi mäshum ukau;* *kökum ukau.*
- Biscornu, e.** (Cette chose) est —, *apu milänäkuts s. in.*; *matshinäkun s. in.*
- Biscuit.** — (pâtisserie), *kalukanau.*
- Bise.** *Tshe tshuetiu.*
- Bistourner.** — (déformer), *mätshiuäkutan -tau,* *matshinäkui g. a.*
- Blaquer.** (*V. Camper.*)
- Biznre.** Etre — (capricieux, v. ce mot). Etre — (extravagant), *apu avec le subj. de linishiu-tselitäkushiu -shu.*
- Biznrement.** Tu agis —, *apu linishiu-tselitäkushin eitü.*
- Blafard, e.** Il a la figure —, *uapälu utäshämuk.*
- Blingue.** *Tüshauu.*
- Blâmable.** Il est —, *itelitäkushu tshé tshi tshikämägaut.* Son action est —, *tshipa tshikämägau nelu uets tutak.* (Cette chose) est —, *apu mitäpilitä.*
- Blâme.** *Uen e tshikämägant.* Adresser un — à qq., *tshikämäu -meu.* Le — qu'on lui adresse est injuste, *shetshel tshikämägau.*
- Blâmer.** — (désapprouver), *apu avec le subj. de mitueiften -tam (v. Désapprouver);* — qq. (de réprimander), *tshikämäu -meu.*
- Blanc, che.** Etre —, *uapishin -shü;* *uapau s. in.* Il a les cheveux —, *uapälu ushtukan.*
- Blanc, subst.** — (ce qui est blanc), *ka uapats.* — d'œuf, *uapauu.* — de l'œil, *uapapüu.* — (but où l'on vise), *ne piassimats.*
- Blanchâtre.** (Cette chose) est —, *tshekat uapau s. in.*; *tshekat uapishin s. a.*
- Blancheur.** *Ka uapats.* Il conserve sa —, *eäpits uapau.*
- Blanchir.** — en peignant, *uapäpeshien -lim.* *uapäpeshu g. a.* — par la chaux, *pikushine-shinekäten -tam.* — en lavant (du linge), *uapitan -tau;* *uapékieu -lim.* Le — pour qq., *uapékimüu -ueu;* *uapéküu -ueu.* — (devenir blanc), *pitshelik uapishin -shü;* *pitshelik uapau s. in.*
- Blaser.** C'est ce qui l'a —, *ekun uets tashiktä-telitak.* Etre — (indolent), *tashiktäteliten -tam.*
- Blasphémateur.** *Ka mishte malatuot.*
- Blasphème.** *Ka mishats malatuou.*
- Blasphémer.** — (proférer un blasphème), *mishte malatuou -ueu;* *miam meshtukushu ishi ma-*
- latuan -ueu.* — (Dieu etc.) *malatshimäu -meu tshishs Manitu etc.);* *matshi uaulau -ieu.*
- Blé.** *Pukuejinigauanish;* *ishukuamuiselä (Lac.)* — d'Inde, *mitämün.*
- Blême.** Etre —, *uapäpilu -lu.* Il est —, *uapäpilu;* *uapälu utäshämuk.* Il est — de peur, *uapinäkushu eshpish shetshit.*
- Blémir.** *Uapäpilu -lu.* La peur te fait —, *tshi uapinäkushu eshpish shetshin.*
- Blessé, e.** (Cette chose) est — (offensante), *tshijiuaiüu.* C'est — pour moi, *ni tshijiuai-kun.* Cette parole est —, *tshishimüu.* Il lui adresse des paroles —, *alikamou;* *tshishimou.*
- Blessé, e, subst.** *Ka ushukuigant.*
- Blessur.** — qq. par un coup quelconque, *ushukuiau -ieu.* — (un animal), *apineuau -ueu.* Se —, se faire une blessure, *ushukuifitshun -shu.* Se — avec (un objet), *ushöküükun -ku.* (Cette chose) me — (me fait du mal), *nitakuikun.* (Cette musique) — l'oreille, *apu militäkuts.* (Cette scène etc.) — la vue, *apu mitänäkuts.* (Cette chose) — les convenances, *apu miläpilitä.* Tu — son honneur, *tshi naituauan utishpiti-täkushun.* — qq. d'offenser, *tshijiuaiüu -ieu.* Se — (s'offenser), *tshijiuapin -pu.* Il se — de ton retour, *tshijiuapu katchi tükushinin minuats;* *tshijiuaku ka tükushinin minuats;* *tshijiuapu kau tükushinin tshil.*
- Blessure.** *Uen e ushukuigant.* Indliger une — à qq., *ushukuiau -ieu.* Recevoir une —, *ushukuikun -kuiägant.* Se faire une —, *ushukuifitshun -shu.* Se faire une — avec (un objet), *ushöküükun -ku.* La porte m'a fait une —, *ushöküükuti ishkuatem.* Sa — est mortelle, *tshika nipu itaganu katchi ushukuigant.*
- Bleu, e.** (Cette chose) est —, *uasheshkuau s. in.*; *uasheshkuneshiu s. a.* Le ciel est —, *uasheshkun.* (Cette chose) est — claire, *uapasheshkuau s. in.*; *uapasheshkuneshiu s. a.*
- Bleuâtre.** (Cette chose) est —, *tshekat uasheshkuau s. in.*; *tshekat uasheshkuneshiu s. a.*
- Bleuet.** (*V. Bleu.*)
- Bleuir.** — (rendre bleu par la peinture), *uasheshkuuepeshiu -lim,* *uasheshkuuepeshu g. a.*
- Bloc.** — de bois, *aishkupitägants meshtuk.* — de fer, *äskümüu.* — de pierre, *e kaskatapish-gants äshü.* En faire un —, réunir en un —, *mamushtau -tau,* *mamul g. a.* Tout d'un —, *mamu.*
- Blond, e.** Etre —, *uapishin -shü;* *uishäuan s. in.*; *uishäuanushiu s. a.* Avoir les cheveux —, *uishäuanushtukanan -neu.* Avoir la barbe —, *uishäuanushtiau -ieu.*
- Blondin, e.** *Ka uishäuanushtukanesh.*
- Blondir.** Il —, *shash uishäuan s. in.*; *shash uishäuanushiu s. a.*
- Blottr.** Se —, *ipishishisittshun -shu.*
- Bluet.** *Inimüu.* Cuclilir des —, *mushun -shu.* Aller aux —, *nätumishun -shu.*
- Bluteau.** *Shishkuashkupilitägant.*
- Biuter.** — (la farine), *shishkuashkupilitänts -ieu.*
- Bobine.** — de fil, *ka tetepanäshkushäk shish-tukueläpi.*
- Boeage.** *E minashkuats.* Il ya un —, *minashkuau.*
- Boeuf.** *Näpeuishäuantuk.*
- Boire, v. Menin -nu.** Faire — (qq. ou un animal), *menäu -ieu.* Il — tout son gagne, *e meuit kassinu tshatshinam eshpish ganieut.*
- Boire, subst.** *E minauats.* Dieu vous a donné le — et le manger, *tshi mitukutau tshishe Manitu tshé tshi meniek kie tshé tshi mitshuiek.*
- Bols.** Bout de —, *meshtuk nittämuk eshkuashkuts.* Bloc de —, *aishkupitägants meshtuk.*



(Cette chose) est de —, meshtukuu. Le — et le fer, meshtuk mak assuktaman. — pour chauffer, mittá. Avoir du — pour chauffer, umittá-min-mu. Fendre du — pour chauffer, tashkittan-tau mittá; tashkien -im mittá. Faire provision de — pour chauffer, nukutan -teu. Faire provision de — pour soi, nukutatishuu-shu. Faire la provision de — d'un autre, nukutuanu -neu. Bucher du — pour chauffer, tshimákien -im mittá. Bucher pour qq. du — pour chauffer, tshimákilmuan -neu umittám. Faire du — (des billots), bûcher dans le —, tshimákien -itseu. Le — est clair-semé, shepeishkuelaiu. Le — est long, ishpashkuelaiu. Le — est égal, tepatashkuelaiu. C'est un terrain où il y a du —, minashkuau. Le — est grand, kanuashkuelaiu. Il y a un — (une forêt), miuashkuau. Dans le —, miuashkuats; nu-tshimts (si c'est au loin). Aller dans le — (pour la chasse), kushpin -pu; kushpetshin-shu (si c'est en hiver). Revenir du — (de la chasse), nashpau -peu; metápu -peu (dorsqu'on arrive). Le — (d'un animal), uteshkán.

**Boiser.** (Cet endroit) est —, minashkuau. — (une terre), pishinan -nu meshtuk. — (un appartement etc.), pitupuknaten-tam.

**Bolsson.** Apui (ou composition). — forte, ish-kuteaupui.

**Boite.** — (coffre), miush. Ma —, niush. — de bols, meshtukush.

**Bolter.** Massimassipillu -lu; ushushipilin -lu; massikátan -teu.

**Bolteux, se, adj.** Etre — (v. *Boiter*).

**Bolteux, se, subst.** Ka massimassipiliht; ka massikátisht; ka ushushipiliht. (Table etc.) —, ka pshupilits.

**Boi.** — (coupe), ulsgau.

**Bolide.** Utshekáták au petshin.

**Bombance.** E mákushánuts. Faire —, mákushan-shen.

**Bon, ne.** (Cette chose) est — (elle a les qualités convenables à sa nature), miluan s. in.; milúshu s. a. Une — action, miluituu. (Cette chose) est — au goût, ulkán s. in.; ulkáshu s. a.; uitshítu s. a.; milúshpukán s. in.; milúshpukáshu s. a.; uitshishpukán s. in.; uitshishpukáshu s. a. Etre — (avoir de bonnes dispositions), iluishiu -shu. Un homme —, milúshpeu. Etre — (exceller), tshijeuatishiu -shu. Etre — (exceller), mishte pukutan-tau. Un — docteur, ka mishte pukutat uitkulinish. Etre — (propre) à, pukatau -tau tshé tshi ou e suivis du subj. Il est — au travail, pukatau e itusset; uittau itusseau. Il est — à tout, kashiuu pnkutan. C'est un — vent, milu lutu. Il a une — étendue, mishau eluets. Il y a un — nombre de personnes, mitschetus eluets.

**Bon, subst.** — (ce qui est bon), ka miluats. Les — (ceux qui sont bons), ka ilinishits. Le — de l'affaire, ka mishkátelitáktus.

**Bon, adv.** (Cette chose) sent —, uitshimákku s. in.; uitshimákkuhu s. a. Tout de —, ehuká. — (c'est bien), ekuu miam; ekuu.

**Bonasse.** Etre —, apu ultta avec le subj. de alimishiu -shu.

**Bonbon.** Kashiuash.

**Bond.** — (action de bondir), e kuashkutinauts; e kuashkuashkutinauts (si l'action est répétée). Quelle est la longueur de ce —? tau ish-pish katak kuashkutinaukuen? — (d'une balle etc.), e pitséshits. Le ballou a fait trois —, uishtau pitséshin tuuu.

**Bonder.** Shákassinu -nam. (Le navire etc.) est —, nashpits shákassinu.

**Bondir.** Kuashkutin -tu; kuashkuashkutin -tu (si on — plusieurs fois); pitséshin s. in. (s'il s'agit d'une balle etc.).

**Bondonner.** Tshipien -im.

**Bonheur.** Ka mishte miluelitáants; ka milúpinanuts. Éprouver du —, mishte miluelitau -tam; milúpin -pu. — éternel, nete uashkuts ka miluashinanuts.

**Bonhomme.** — (bonté du cœur), un e miluteet. — (simplicité), uen eka ashinet. Il est rempli de —, apu nitta alimishit; mishte milúshpeu.

**Bouffier.** (V. *Améliorer*).

**Bonjour.** — (dorsqu'on s'aborde), kue kue. — (dorsqu'on se sépare), niat; lame; lamek (si on s'adresse à plusieurs). Souhaiter le — à qq., itá mishkuau -neu.

**Bonne.** Kupaishkuau.

**Bonne-aventure.** Ka uitáants tshé lits. Dire la —, uiten -tam tshé lits.

**Bonne-foi.** Miam itelitáants. Il est de —, ekuu tshitshue etelitak.

**Bonne-fortune.** J'ai eu la — d'arriver aujourd'hui, milúpilu katchi tákushiuau kajikats. (V. *Chance*).

**Bonne-heure.** A la —, ekuu miam.

**Bonnet.** Akushkuann.

**Bonsolr.** (V. *Bonjour*).

**Bonté.** — (bonne disposition), eiluishinanuts. — (affabilité), uen e miluteet. — (générosité), tshijeuatishiu. C'est un homme d'une grande —, mishte milúshpeu. La — de Dieu pour nous est si grande, eshpish shtematselimituk.

**Bord.** — (extrémité d'une surface), ishkuamash. Le — de la table, ishkuamash mitshiu-gau. Sur le — de la table etc., ishkuamitau-kass. — de l'eau (grève près de l'eau), ishkuatepeiasa. — de l'eau (près de la côte), nítákám. — de la mer, lalen; otillouciats. A — (sur le bâtiment etc.), nete napekuants etc. Il est allé à — de la goélette, itúten pilechautilu. Mettre à —, pushitau -tau, pushi g. a.

**Bordée.** — (décharge de canons), ka passikánuts. — (marche d'un navire qui louvoie), ka tshiuékámananuts; ka itekámuts. On prend une —, tshiuékámananu; itekámu. Il prend une — au sud-ouest, uitmits itetse itekim.

**Border.** — (un habit etc.), uashkashieu -im; tetepikuaten -tam (si on nomme la bordure). Elle le — de soie, tetepikuaten ka lipéssilits.

**Bordure.** — (d'un habit etc.), uashkashégu.

**Borgne.** Etre —, upetelápiu -pu. Un —, une —, ka nipetelápit.

**Borne.** — (d'une propriété etc.), uete pimáplits tepigau. Mettre des — à (un champ etc.), tshitshiuatshitan -tau eshpishats. Mettre des — (un terme, cesser), pulúu -lu e on tshé tshi avec le subj. Il travaille sans — (cesse), apu ultta pulú e itusset. Je vais mettre des — à son travail, uika shtimuan tshé tshi itusset.

**Borner.** — (un champ etc.), tshitshiuatshitan -tau eshpishats. (V. *Limiter*). Il se — au nécessaire dans ses dépenses, mukú uelu tshitshue apátshitit meshtiuam. Je vais me — à ces quelques mots, ekuu mukú tshé ishtehiu-elau. — ses passions, shtimatishuu -shu; shtimáshuu -shu. — qq., shtimuan -neu. Si vous ne — sou appétit, il va se faire mourir, eka shtimuek eshpish ukaseimit tshika upitishu.

**Bosse.** E pishkupilits. Il y a une —, pishkuau; pishkupiu. Il y a des —, pepishkuau. Avoir une — au dos, mashkaukán -ant. Avoir une — à la poitrine, mashkassikán -ant. Avoir une — (contusion) au front, patchiekkutukueshiu -shin. J'ai une — à la jambe, pishkuau nish-

- kätits.** Tu as une — au bras, pishknau tshi shpitänits.
- Bossu, e.** Etre —, mashkawkän -anü. Un —, une —, mashkaugan.
- Botte.** — de (foin etc.), eshpetspetets *s. in.*, eshpetseshit *s. a.* (précédés du numéral et suivis du subst.). Une — de blé, peikü eshpetseshit pukuejigananish. — (chaussure), mässin. — française, meshtukushiuassin. — canadienne, pukupoutash. — neuve, ushkässin. Mettre ses —, pussitässinan -neu. Avoir des — neuves, ushkässinan -neu. Oter ses —, mennässineuin -niu. Faire des —, mässinikän -itsen.
- Botteler.** — (du foin etc.), mäkupiten -tam, mäkupish *g. a.*
- Botter.** — qq. (le pouvoir de bottes), milau -leu mässin. — qq. (lui mettre ses bottes), insinäkunau -neu. Se —, mettre ses bottes, insinäkun -ku; pussitässinan -neu. Il se — de boue, uinissutshitau umassin. Il se — de neige, kuakunelu umassin.
- Bottier.** Ka mässintsheht.
- Bouc.** Napou napitäkush.
- Boucané, e.** (Hareng etc.) —, ka pashuaganeuit *s. a.*; ka uishkushuaganeuit *s. a.*; ka uishkush-tets *s. in.*
- Boucaner.** — (de la viande), uisküshen -sham; uishkushu *g. a.*; uishuantishu *g. a.*; uishantishikän -itsen (si on ne parle que de l'action de —).
- Boucaut.** Uataganashk.
- Bouche.** Tun. Ouvrir la —, tautin -tu. — (exp-bouchure, *v. ce mot*). Il ne prie que de —, utunits mukü iamiau.
- Bouchée.** E shashkimunanuts. Une etc. —, peiknau etc. e shashkimunanuts. Cinq etc. —, nipetötets tätuau etc. e shashkimunanuts.
- Boucher, v.** Tshipien -iim, tshipu *g. a.* — (un chemin), tshipien -iim; tshipushékautan -tau (si c'est avec des branches). (Le chemin) est — (embarrassé de branches), tshipushékau.
- Boucher, subst.** Uishillu ka itaueit.
- Bouchon.** — (ce qui sert à boucher), tshipiigan.
- Boucle.** — (anneau avec ardilions), siatshifits. — de (cheveux), ka mataupitshinigants. Faire une — de (cheveux), mataupäkn -patseu. Faire une — à (une cravate etc.), *idem*. Faire une — (en attachant), päkapäkn -patseu. Faire deux, trois etc. —, nishnau, nishtuau etc. (avec le même verbe).
- Boucler.** — (serrer avec une boucle), ashatshitan -tau; atshitan -tau. — (arranger en boucle, friser), tetepuein -iim. Se — les cheveux, tetepueimatishun -shu. Elle se — les cheveux, tetepueimatishu; tetepueim upishkueun. — les cheveux de qq., tetepueimuan -neu upishkueun. Ses cheveux —, tetepueshtukueun.
- Bouder.** Il —, apu ui imit eshpish tshijnapit.
- Boudin.** — (mets), utätshishi. — (boucle, *v. ce mot*).
- Boudoir.** Melänäksu ka tshipiiganish.
- Boue.** Ka nipuishkämikats; e unissukats. Il y a de la —, unissukau; nipuishkämikan. Etre couvert de — (*v. Couvrir*).
- Bouée.** Tshakapütagan.
- Boureux, se.** Le terrain est —, nipuishkämikan; unissukau; lepätissukan. Le chemin est —, nipuishkämikan meshkänats; unissukau meshkänats. Etre —, couvert de boue (*v. Couvrir*).
- Bouffi, e.** (*v. Enfler*).
- Bouffir.** La maladie lui a — le visage, ka ikushit uets patshikuet. (*v. Enfler*). Etre — de (colère etc.), mishte (avec un verbe à l'ind.).
- Bouffon, ne.** Usham nitauanitian -neu; usham nitauanätishin -shiu.
- Bouffonner.** — en pariant, nauitian -neu; uanätishin -shiu.
- Bougeoir.** Ushtelltamaganashk.
- Bouger.** Matshin -shiu; aiatshin -shiu.
- Bougle.** — pour éclairer, ushtelltamagan.
- Bouillant, e.** (Cette chose) est — (elle bout), uteu. (Cette chose) est — (très chaude), tshishakämiteu. Eau —, uteuapui; tshishakämiteuapui. — (ardent, *v. ce mot*).
- Bouilli, subst.** Ka päkatgants uash.
- Bouillie.** Lushkuanspui.
- Bouillir.** (L'eau etc.) —, uteu. (L'eau etc.) est sur le point de —, pashpashpueu. Faire —, ushen -sham, ushu *g. a.*; uteuapäkätan -tam; uteuapäkätu *g. a.*; päkätan -tau (si c'est de la viande); päkäiau -ieu (si c'est un animal).
- Bouilloire.** Päkäsuk.
- Bouillon.** Il y a des — sur (l'eau etc.), pashpashpueu. — de viande, mushkümi.
- Bouillonné.** (L'eau etc.) —, pashpashpueu.
- Boulangier, subst.** Ka pukuejiganitsheht.
- Boulauger, v.** Pukuejiganikän -itsen.
- Boule.** — (corps rond) tuau. — de (telle ou telle matière), ka nutemenägants *s. in.*; e nutemenägant *s. a.*
- Bouleau.** Ushkuütuk. Ecorce de —, ushkuütuk ulitsheshk; ushkui (si c'est l'écorce supérieure dont on fait usage pour les canots etc.).
- Boulet.** — de canon, tshisho passigan äshini.
- Bouleversement.** — (confusion, désordre), ka änsähtgants.
- Bouleverser.** — (agiter, déranger), ansepeten -tam; ämisepilitan -tau. (Ces objets) sont —, ämisepilitaganu. Tout est — (en désordre), unashätaganu. — (ruiner), nass nalutan -tau.
- Bouquet.** — de fleurs, ka napukunigants. Faire un —, napukunikän -itsen.
- Bourbe.** — (fange, boue, *v. ces mots*). — (boue de terre glaise), ka ashissintaukats.
- Bourbeux, se.** — (fangeux, boueux, *v. ces mots*). Le terrain est — (c'est de la boue de terre glaise), ashissintaukau.
- Bourdon.** — (insecte), misht amu.
- Bourdonnement.** — (des mouches etc.), e tshituts.
- Bourdonner.** (La mouche etc.) —, tshitu.
- Bourgeois.** — (marchand), atauelnu.
- Bourgeon.** — de végétal, shatshishkueun. — d'arbre, ulimish.
- Bourgeonner.** Il —, shatshipitshiu.
- Bourrasque.** — (tempête de vent), e metueshtits. Il fait une —, metueshtin.
- Bourre.** — à fusil, tshipipuan. Tire —, ukuüigan. Mettre la — (*v. Bourrer*).
- Bourreau.** — (exécuteur de la pendaison), ka näkushuesht.
- Bourreler.** Sa conscience est — de remords, miam pelekëshémukut manitush; ushtuelitamü utatshäkush eshpish tshi pashta tutak.
- Bourrer.** — (une arme à feu), tshipipuanikäten -tam. — (une chaise etc.), pitäkän -tatsen. Se — (manger avec excès), tshishpun -pu. — qq., de nourriture, tshishpulan -leu.
- Bourru, e.** Etre —, alimishin -shu.
- Bourse.** — (sac à argent), shuliau miush. Voilà toute ma —, ekun eshpish kanauelitäman shuliau.
- Boursouffler.** (*v. Enfler*).
- Bousculer.** — (mettre sens dessus dessous), ansepeten -tam; ämisepilitan -tau. Tout est — (en désordre), unashätaganu. Il a — les gens, tupiteu ilnu. Ils se —, tupitituts.

**Bouse.** Uishánautuk upei.

**Boussole.** Tshipilütinan.

**Bout.** — (extrémité d'un objet), unishkn (en composition). Le — du doigt, uishkntitshin. Le — du pied, unishknshitan. Le — du bâton, nishkuashk. Au — de (la table etc.), e nishknats. Aux deux — de (la table etc.), nannishkuts (avec le locatif). A un des — de (la table etc.), nete nishknats. On est au — de l'année, e unishkuatspupnn tshi papilinann. Un — de fil, nittámkn eshknepetishit shishtnkneiapi. Un — de bois, nittámkn eshkuashknts meshtnk. Un — de fer, assukúman nittámuk eshkuapishkats. Un — de corde, nittámuk eshkuapékáts pishágúciapi. Etre à — de, nutépálln -in. Nous sommes à — de provisions, ni nntópálln mitchim; nntépiu ni mitchimian. Pousser qq. à —, tshijinaian -ieu. Les enfants me poussent à —, ni tshijinaikuts uashits. Je ne puis en venir à —, apn tshi tutáman. Il est venu à — d'y aller, shash itúten einets (v. Réussir). Au — du compte, eluets.

**Boutellie.** Puti. Petite —, putash. Il aime la —, shapelltam ishktenapulu.

**Boutique.** — de marchand, ataneutshiuap. — (cabane d'artisan), átussentshiuap.

**Bouton.** — de végétaux, shatshishknén; ulimish (s'il est sur un arbre). Il y a des — (à la figure etc.), pepishkupilu (avec le locatif), (ou autres tournures). J'ai des — au front, ni pepishkupilin nishkátuknts. — pour attacher, shetshepáshnn.

**Boutonner.** — (bourgeonner, v. ce mot). — (un habit etc.), shetshepáten -tam. Se —, shetshepáshnn -shn.

**Boutonnière.** Nete pnkneiats tshé tshimútgants shetshepáshnn.

**Bouverie.** Uisháuantkútschinap.

**Boxer.** Majikán -itsen (ou) mass - avec qq., majiknau -uen.

**Boyaux.** Mes —, nitátshishi. Tes —, tshitátshishi. Ses —, utátshishi.

**Bracelet.** Muknítitsheits.

**Bral.** — (résine), ka nínisht petshu.

**Bralier.** — (parler fort), tshikauan -neu. —

(pleurer), man -meu.

**Bralre.** Il —, tshitn.

**Bralse.** Il y a de la —, il est réduit en — (charbons ardents), ishknassen.

**Brancard.** — (civière), tetashkuigan. — (bras de voiture), ntápániapi meshtuk.

**Branche.** — d'arbre, utknk. Oter les — (v. Ebrancher). J'arrache une —, ni tshikatnemen utknk. Je coupe une —, ni tshikatueien utkun. Il a beaucoup de — (v. Branchu.). (La rivière) a deux —, nishuan lishtnpiin. Elle a plusieurs —, liliishtnpiin.

**Branches.** Ushik.

**Branchu, e.** (L'arbre) est —, usham utkun; usham shatshituknn.

**Brandlr.** — (une arme), nenepiten -tam.

**Branler.** — (agiter), aiátshipilitan -tau, aiátshipií g. a.; aiátshipiten -tam, aiátshipish g. a.; kushknshknpiíitan -tau, kushknshknpií g. a.; kushknshknpien -tam, kushknshknpií g. a. (Cette chose) — (oscille), aiátshipií s. in.; matshipiín s. in.; mashitshepií s. in. — (ce qu'on désigne par *chambrelan*), papilápilún -iu.

**Bras.** — (partie du corps), shpitún. Avoir les — longs, kakanepitúnin -nú. Il a les — courts, tátsknpitúnáshn. Tu as les — courts, shtátá-kupitúnash. Le — de Dieu est toujours le même, eiapits peíkn eshpish pukutat Tshishe Manitu. — d'une rivière (v. Branche). — de

la chaise, uahpitún tetápúgan. (La chaise etc.) a des —, ushpitúnun. Prendre qq. à — le corps, apitakulnenau -nen; ulúnau -nen. Il vit de ses —, itnasseu tshé tshi pákásant; nete atnassennts uets pákásant. Les — m'ont manqué, mush katshi manitukáshuan ekn e tashitáké-iltáman. Il le reçut à — ouverts, nsham mishte milnellitámúpán niapámat. Il le prit à — le corps, éku e íapitakulnenat.

**Brasier.** — (feu), ka iskuassets.

**Brasiler.** — (faire griller sur la braise), etas-senkáshant -tau, etassenkái g. a.

**Brasse.** — (mesure), une —, peíkúniss. Deux etc. —, nishú etc. úniss.

**Brassée.** — de (bois etc.), e táknngants. Une etc. —, peíkuan etc. e táknngants.

**Brasser.** — (pour mélanger), émissépitán -tan, émissépií g. a.; amisséien -iim, amissen g. a.; amissenen -nam, amissen g. a. (si c'est avec la main). — (pour sasser), shishkuashkupiiitan -tau, shishkuashkupiií g. a. — (des cartes), shishkuashknpiíants -ieu. Ils — quelque chose ensemble, mamu ni neushítants tshékualn.

**Brave.** Il est — (intépide), apn kushtak tshé-knal; nsham ni nápen. C'est un — homme (bon garçon), nsham miúnápen.

**Bravement.** J'irai — à sa rencontre, ni ui nitúnátshishkuau einets.

**Braver.** Il — tout, apu tshékualn kushtak. Il est prêt à le —, ni ninnátshishkuau einets.

**Bravo! Auh! Eknun miam! miam miam!**

**Bravoure.** Uen eka knshtak. Sa — n'a pas de borne, apn tshéknaln kushtak.

**Brebis.** Ishkneumalitenish.

**Brèche.** — à (un mur etc.), e pikupilits. — à (un couteau etc.), e pnknepiíits; e pukuetits (si elle est considérable); ka pupknepiíits (s'il y en a plusieurs).

**Bredouillier.** Apu avec le subj. de nittanan -ueu.

**Bref, ve.** Etre — en parlant, káshkám imin -mn. — (en un mot), káshkám.

**Bretelle.** — pour le pantalon, ntashpishun. Avoir des —, utashpishun -shn. — pour porter un fardeau, minteiapi.

**Breuvage.** E meninants. C'est un bon —, miluan e meninants.

**Breviaire.** — (du prêtre), ka upakuesht umishinaigan.

**Bricole.** — de harnais, kapilikishkuau ntákn-nishkneun; kapilikishkuau utáknpukuenn; kapikishkuau ntáshpishun; utákuapnkun. — pour porter un fardeau, minteiapi.

**Bride.** — pour cheval, utákuapnkun. — (cordeau), ntápitsheigan; e maminnapitsheígaut kapilikishkuau.

**Brider.** — (un cheval), utáknishkuennikuau -uen; tshikámntauan utáknishkuenu. — qq., shtimusu -ueu.

**Brief, éve.** Ces paroles sont —, káshkám iminannu.

**Brèvement.** Káshkám.

**Brieveté.** — en paroles, káshkám eiminants. La — lui sied bien, miítúpiu káshkám tshé tshi imit. La — de la vie, e tshishepáits elininnants. La — de la vie nous fait penser à la mort, uipátámkn eshpish tshilipitshijikats kalapne "nika nipin" shtelitenanu.

**Brigand.** Ka shikunetash.

**Briguer.** Mishte náteuient -tam.

**Brillant, e.** Etre — (étincelant), tetsheishun -shn; tetsheishun s. in.; uashkamínákuishin -shu; uashkamínáku s. in. Cette lumière est —, usham tshikánáku; usham nasháshknteu

- (si elle provient d'une lampe). (Ce métal ou minéral) est —, *nashkamapishkanu*. (Cette peinture etc.) est —, *nasheshkuteu*. Elle a une parure —, *mishte miluashkuullu utakup*. C'est une musique —, *mishte milutakun*. Il a des qualités —, *mishkeltitakuullu eshpish pukutat*.
- Briller**. — (être brillant, v. ce mot). Le soleil —, *tetsheiashu*. Les étoiles —, *tshikaashtueu*. La lune —, *tshijikashteu*. Il — par ses talents, *mishkeltitakushu eshpish pukutat*; *mishkeltitakuullu eshpish pukutat*.
- Brin**. Un — de (fil etc.), *peikuapets*. Deux etc. — de (fil etc.), *uishuapets* etc. — de scie, *pipitshigau*. Je n'en ai pas un —, *apu takuta ushpitsa*.
- Brique**. *Mukuashini*.
- Briquet**. — pour tirer du feu, *apit*.
- Brisant**, *subst.* — (écueil v. ce mot). — (rejaillissement de la mer sur la côte), *e shashiits*; il y a des —, *shashiin*.
- Brise**. (V. *Vent*.)
- Briser**. — (mettre en pièces), *pikunou -nam*, *pikuu g. a.*; *ushukupiten -tam*, *ushukupish g. a.*, (si c'est par accident); *pikuiou -iim* (si c'est à l'aide d'un instrument). — par accident, *pikuitau -tau*; *ushukupiteu -tam* (si c'est avec les mains). — ce qui est fragile (v. *Casser*). — (ses habits), *pikupiteu -tam*. (L'arbre) se —, *natuapilu*; *nataiashu*. (Le meuble etc.) se —, *pikupilu*. Se — un membre (v. *Rompre*). Vous avez — les lents de leur amitié, *tshi pikunamuanu eshpish shatshittuts*. Le manque de sommeil me —, *ni misht aieshkushiu eshpish eka uepaian*. Il est — par le travail, *misht aieshkushiuullu ut atuseuu*. La mer — sur la côte, *shashiin*. La mer — au large, *nashiu*.
- Brisque**. Jouer à la —, *ilnu kalukan -utsen*.
- Brocarter**. — avec qq., *mishkutunamuanu -uen*.
- Brocarder**. — qq., *ailikamau -men*.
- Broche**. — de fer, *assukümänciapi*. — à tricoter, *assukümänciapi* et *mitshikakutsu*. Faire cuire à la —, *tshishittieu -iim*, *tshishitu g. a.* (si on suspend la viande à une — horizontale); *shikapuan -neu* (si on la suspend à une chaîne); *utäpua -utäpua* (si on la suspend à une — inclinée). Il est cuit à la —, *tshishiteu s. in*.
- Brochet**. *Tshiuäshu*.
- Broder**. — (un objet), *ishpukateu -tam*. — (faire une broderie), *ishpukuashu -shu*. (Cet objet) est —, *ishpukateu*.
- Broderie**. *Ishpukuatshigau*. Faire une —, *ishpukuashu -shu*. C'est une belle —, *milu ishpukateu*.
- Broncher**. *Petsiu -shiu*.
- Bronchite**. *E tshilitsukutägaunts*; *uen mush eiskushit ukutishkuen*. Il a une —, *tshilitsukutägaunt*; *mush äkushu ukutishkuen*.
- Bronze**. *Ka shumalitsishuts assukümänciapi*.
- Broquette**. *Tshishtashkuanish*.
- Brosse**. — pour la poussière, *tshishiigan*. — pour frotter, *shushuigan*.
- Brosser**. — pour enlever la poussière, *tshishishieu -iim*, *tshishishu g. a.*; *pupuiou -iim*. — pour éclaircir, *shushuieu -iim*. Se —, *tshishishutishu -shu*.
- Brou**. — (écume, v. ce mot).
- Brouette**. *Utäpänish*.
- Brouillard**. *E pitsheiat*; *petshiskan*; *e pitshekämits* (si c'est sur l'eau). Il y a du —, *pitsheiau*; *petshishkan*; *pitshekämu* (sur l'eau).
- Brouille**. *Eka niluaitshentunants*; *e uishlamelimitunants*. Il est survenue une — entre eux, *shash apu miluaitshentuts*; *shash apu miluaitshentuts*; *uishlamelimituts*.
- Brouiller**. — (mêler des papiers etc.), *ämissepilitan -tau*, *ämissepili g. a.* — (un liquide), *pishiteutau -tau*. (L'eau) est —, *pikuäkämu*; *pikämu*. Tu les as — (désunis), *stutunants tsheshi nepiututs*; *shtutunants uets uishlamelimituts*. Ils se — (cessent d'être amis), *shash apu miluaitshentuts*; *shash apu miluaitshentuts*; *uishlamelimituts*. Se — (devenir confus), *apu avec le subj. de pakasseliteu -tam*. Le ciel se —, *shash petshishkanu*.
- Brouissailles**. *Epelemishkats*; *e tushpishkats*. Il y a des —, *pelemishkan*; *shikan*; *tushpishkanu*.
- Brouter**. Il —, *mitsu*.
- Broyer**. — avec un instrument, *shashäkuieu -iim*, *shashäku g. a.*; *shükunou -iim*, *shüku g. a.*; *petshishkieu -iim*, *petshishku g. a.* — avec les mains, *shashäkuieu -nam*, *shashäku g. a.*; *shükunou -nam*, *shükun g. a.*; *petshishshieu -nam*, *petshishshu g. a.*
- Bru**. *Ma —, ui uaatshimishkuem*.
- Bruire**. (Cette chose) —, *shtieplu*; *tshitu*. Le vent —, *metueshtiu*. Les eaux —, *metueiakämü*; *metuehakämahau* (*Lac*). Les feuilles —, *tetueiashtiu nipish*.
- Bruissement**. — du vent, *e metueshtits*. — des eaux, *e metueiakämits*. — des feuilles, *e tetueiashtits*.
- Bruit**. *E tetueiatägaunts*; *e metuetits*; *e metuetets* (s'il provient d'une détonation). Il y a du —, *tetueiatägaun*; *metuetietu*; *metuetueten* (s'il provient d'une détonation). Faire du —, *tetueietau -tau*. Tel est le — qui court, *ekuu inauants*. Leur querelle a fait beaucoup de —, *mush petakunilu ka ishpish tshikämütuts*. Cet homme a fait du — autrefois, *mush uailägaunpan ushshaks ue uspen*.
- Brûlant**, *e*. (Ce métal ou minéral) est —, *tshishapishiteu*. (Ce liquide) est —, *tshishakämiteu*.
- Brûlement**. — d'estomac, *ka ushkänciinanants*. Avoir un — d'estomac, *ushkänciiln -lu*.
- Brûler**. — (consumer par le feu), *ishkuashen -sham*, *ishkuashu g. a.* Le soleil — les plantes, *pishum ishkuasham pishituaullu*. Être — (noir) par le soleil, *uilipukueiashun -shu*; *shikuäkueiashun -shu* (si c'est durant le printemps). — (se consumer par le feu), *ishkuashun -shu*, *ishkuateu s. in.*; *pishishu -shu* (si le feu est dans ses vêtements); *pishiteu s. in*. Se — (au doigt etc.), *ishkuashu -shu* (avec le locatif); *umitshikishun -shu* (s'il y a une cicatrice). — (du désir etc.), *usham mishte* (avec l'ind. du verbe exprimant la passion). Il — du désir d'y aller, *usham mishte mushtenam tsheshi itütet*.
- Brûlôt**. — (insecte), *pukush*.
- Brûlure**. — (effet sur la peau de celui qui s'est brûlé), *uen eshkushut*. Il a une — au doigt, *ishkuashu uilishittshants*, *umitshikishu uilishittshants* (s'il y a une cicatrice).
- Brume**. *Meshte pitsheiat*; *meshte pitshekämits* (si c'est sur l'eau). Il y a de la —, *mishte pitsheiau*; *mishte petshishkan*; *mishte pitshekämu*.
- Brumeux**, *se*. C'est —, *mishte petshishkanu*.
- Brun**, *e*. (Cette chose) est —, *ushkushteuau s. in.*; *ushkushteshiu s. a.* (Cette personne) est —, *uilipishu*; *uilipishu* (si elle ne l'est que peu).
- Brune**. A la —, *netäkussits*.
- Brunir**. — en peignant, *ushkushtepeshien -iim*, *ushkushtepeshu g. a.* — en polissant, *ushkamapisseneu -nam*. Le soleil a — son teint, *uilipukueiashu*. Être — par le soleil, — (devenir brun), *uilipukueiashun -shu*. Être —



par la neige au printemps, shikunékueishuu -shu. (Cetto chose) se —, elle —, pitshelik uishkushteiou s. in.; pitshelik uishkushteshiu s. a.

**Brusque.** Etre — (rude et prompt), kashishin -shiu; alimishiu -shu. Etre — dans ses manières, tshishkain -tu. D'une manière —, tshishkai. Ce fut une arrivée bien — que ia sienne, tapue mishkateitákushu tekushák.

**Brusquement.** — (d'une manière rude), tshishkai. — (tout à coup), tshessukuts.

**Brusquer.** — qq. par des paroles rudes, tshishiman -meu; alikámau -men. Il — sou départ, tshilipiu e pushit. Tu — trop les choses, usham tshi ui tshilipin.

**Brut, e.** A l'état — (qui n'a pas été travaillé), eka ka ueueshitágants. (Ce bois) est —, kashiu. (Ce métal) est —, kauapishkau. (Ce minéral) est — (pas poli), apu shushuaukutets.

**Brutal, e.** Il a un air — (bestial), miam aneshish ijinákushu. Etre — (enporté etc.), massitan -ten. Etre — pour qq., massiau -ieu.

**Brutalement.** Il le traite —, matshi tutueu; massien Il lui parle —, massieu eimiat.

**Brutaliser.** — qq., massiau -ieu.

**Brute.** — (animal), aueshish. — (personne sans esprit), eka ka ilinishit. C'est une —, miam aueshish eteitákushit.

**Bruyamment.** Il parle —, tepueu eimit.

**Bruyant, e.** Etre —, tetueuetan -tau. La rne est —, tetueuetáganu meshkánats.

**Buche.** Une — (pour chauffer), peikutets mittá. Deux etc. —, nishutets etc. mittá. — (souche, v. ce mot).

**Bûcher.** — (équarrir, v. ce mot). — dans le bois, tshimákalkáu -itseu. — (du bois), tshimákáen -aim. — (un arbre), tshimáku g. a. — pour qq., tshimákaimuan -ueu.

**Bûcheron.** Ka tshimákaitseht.

**Buffet.** Ashtuallágan.

**Buffle.** Uashteshu.

**Buisson.** E tushpishkats; e peiemishkats. Il y a un —, peiemishkau; shikau; tushpishkau. Il y a un tas de —, menishtukuashkueiau.

**Buile.** Il y a une — sur l'eau, pashpueu; il y a des —, pashpashpueu.

**Burette.** — pour la messe, alameshitseu mináganish.

**Burlesque.** Etre — (bouffon), nittanauitnan -ueu. Il a un langage —, nauáitshitákushu.

**Buste.** — (ouvrage de sculpture), iinitseua.

**But.** — (point où l'on vise, ne piassimats. — (intention), ka iteitágants; ka nátnelítágants. Quelle est votre — en faisant cela? tan e nátnelítámek ue uets tutámek? Tan eteitámek ne uets tutámek? (V. Dessein, Motif).

**Buter.** Voilà où je — (tends), ekun netuelítáman.

**Butin.** — (ce qu'on prend à l'ennemi), ka utinígants. — (profit), e ganieunanuts. Il a fait un — immense, mush katshi katshinák shulíaiu shash uelutishiu. Mon — (profit), ka ganieunan. Mon — (ce qui m'appartient), ni má-tshinshim.

**Butte.** E pishkutaukats. Il y a une —, pishkutaukau. Je suis en — au mépris, ni pinelikunatse.

**Butter.** — (entourer de terre), hiankien -iim, ilauku g. a. — (faire un faux pas), pishuash-teshin -inú.

**Buvette.** Nete menanuts; nete atauannts ish-knteuapui.

**Buveur, se.** Ka nittau menit. C'est un —, usham uittau menu.

## C

**Ca.** — et là, papa; mishlue.

**Cabaier.** — contre qq., tshimutipenítan -teu. Ils — pour qu'il soit envoyé, tshimut ueuesh-tants tshé tshi itsetishuáganilit.

**Cabane.** Mitshiuap. — de bois, meshtukú-tshiuap. Sa —, uitsliuap. Perche de —, apáshui. Charpente de —, mittákup. Faire une —, manikán -itseu. Faire une — pour soi, marikáshun -shn. Faire une — pour qq., manikau -ueu. Faire sa — là où il y en a déjà eu une, apukáu -utseu.

**Cabaret.** — (buvette), nete menanuts; nete atananuts ish-knteuapui.

**Cabie.** Ka mishapékáts pishgancieapi; ka mishapékáts piminikuaneapi.

**Cabrer.** (Le cheval) se —, shimitshipilu.

**Cacher.** — (mettre dans un lieu secret), kátan -tau, kál g. a. — (une chose) à qq. (la dérober à ses yeux), kátuan -ueu; kalimau -meu (si elle est du g. a.). — qq. (le mettre en un lieu secret), kalau -leu. Se — (ne pas se laisser voir), káshún -shu. Se — de qq., kashushtuan -ueu. — (dissimuler, v. ce mot).

**Cachet.** — (sceau), eshkateigan.

**Cacheter.** Eshkateu -eim.

**Cachette.** — (lieu où l'on cache quelque chose), nete kátágants tshekuan. — (lieu où l'on se cache), nete káshunanuts. En — (secrètement), tshimut.

**Cachot.** Tshipututshiuap.

**Cadavre.** Tshipi.

**Cadeau.** Páshtinigau. Faire un —, páshtinikán -itseu. Faire un — à qq., páshtinámau -ueu.

**Cadenas.** Meshtukush apítan.

**Cadenasser.** Atshishikien -iim.

**Cadet, te.** Frère —, sœur —, shim.

**Cadran.** Nikan ka tákuts tepipishimuan.

**Cadre.** — d'un tableau, e tapishimágaut ilinítseua.

**Cadrer.** Cela — bien avec ce que tu dis, tapishkuts ijinákun mak ka ishtshijuein. Cela ne — pas avec ce que je dis, misht iits ijinákun ka ishtshijuein.

**Caduc, que.** Il est — (cassé par l'âge), apu shápit eshpish tshishe iiniut.

**Café.** — (infusion de la graine), ka ishkuashuts; ka ishkuashuágants; kape.

**Cafetière.** Ka ishkuashuts ulágan.

**Cage.** — (aux animaux), nete epits.

**Cahier.** Mishinaigan.

**Cahot.** E peshkushkámikats; e peshkutaukats (s'il est de sable et considérable); e peshkushkámikats (s'il y en a plusieurs); e peshkutaukats (s'il y en a plusieurs et s'ils sont de sable et considérables). Il y a un —, peshkushkámikau; peshkutaukau (s'il est de sable et considérable). Il y a des —, peshkushkámikau; peshkutaukau (s'ils sont considérables). On sent les —, kuashkuashkueshinanu; kuekueitpishinanu.

**Cahotage.** E kuashkuashkueshinanuts; e kuekueitpishinanuts. Ce — me rend malade, nitákushin eshpish kuekueitpishinanuts.

- Cahotant, e.** C'est un terrain —, pepeshkutaukau; pepeshkushkämikau (si les inégalités sont petites); pepeshkuaukau (si c'est du sable); aialimitaukau; uauallian (s'il y a des trous).
- Cahoter.** Etre —, kuashkuashkueshiu -shiu; kueuetipishiu -shin.
- Caillé, e.** (Lait etc.) —, ka mishkuats.
- Caillier.** (Le lait etc.) se —, mishkuau; ushtesh-tepiiu (si c'est du sang). La chaleur — le lait, e tshishitets uipäts mishkuau tutushü-ufpi.
- Caillou.** Ashiu.
- Caisse.** — (coffre en bois), meshtukush; miush. — (tambour), teueigan.
- Cajoler.** — qq., ul miuashiau -ieu.
- Calamité.** E shtimatsinauts. C'est une — pour nous tous, tshi shtimatsiuau kassinu etäshkâ. Il est sous le coup d'une grande —, tapue shtimatsiu.
- Calcaier.** (La pierre) est —, piknakätau.
- Calcul.** E iatshitashunanuts. Faire un —, atshitashuu -shu. Ton — est défectueux, tshi petionats elatshitashun. Malgré tous ses — il ne put réussir, apu tshi tutak at ma shuka kapi manitukashut.
- Calculable.** (Cette chose) est —, patshi atshitâgäu s. in.
- Calculer.** — (compter des choses), atshiteu -tam, atshim g. v. As-tu — les conséquences de ton entreprise? tshi mituuelliteti -a eshpish älimats tshé aitiu?
- Calé.** — (d'un bateau), atämifats.
- Calégon.** Pitu aiakapeshagan.
- Calendrier.** Tshishtekiigan.
- Caler.** (V. Enfoncer).
- Califater.** — (un bateau), lakien -im.
- Calice.** — (vase sacré), almeshitseu minâgan.
- Califourchon.** Etre à — sur qq. chose), tshishulakapateu -tam.
- Calme.** (L'eau) est —, upishu. Etre — après un état d'agitation, ashteinkäpiu -pu. Il est toujours — (intérieurement), apu nitä ushtuelitak. Il est toujours — (extérieurement), eläpits tshiam äpu.
- Calme, subst.** — sur l'eau, ka upishit. Les navigateurs aiment le —, e upishit mi'uelitâmuts ka papamashits. — (absence d'agitation intérieure et extérieure), tshiam epinanuts. Le — est rétabli parmi nous, shash ashteinkäpinanu.
- Calmer.** — qq. qui est fâché, miuelitâmiau -ieu. — qq. qui est effrayé, shutshiteeshkuau -uen. — un enfant qui pleure, tshiamuenuiau -ieu; kashitshiau -ieu. Calmez vos craintes, aka she-tshuk. Se —, pulüu -lu e (avec le subj. du verbe exprimant la passion). Sa fureur se —, puü e tshijinapit. Le temps se —, ashte lutiu.
- Calomnie.** Katshilau pukuämütü. Faire une —, katshilau pukuämün -mu.
- Calomnier.** — qq., katshilau pukuämäu -meu; shetshei itau -teu.
- Calotte.** — pour ecclésiastiques, pitükuuiskueuu.
- Calumet.** Ushpagan.
- Camard, e.** Etre — (avoir le nez plat), pépe-tshukutau -teu.
- Cambrer.** — (courber, v. ce mot). Se — (porter la poitrine en avant étant debout), leletshukâ-pün -pu.
- Camp.** — de voyage, uete manikashunanuts; manikan.
- Campagnard, e.** Ka issitshet.
- Campagne.** — (les champs), uete äsikashunauuts.
- Campement.** — (action de camper), e manikâshunauuts. — (camp), uete manikâshunauuts. Se faire un —, manikâshun -shu.
- Camper.** — (dresser un camp), manikashun -shu.
- Camphre.** Ka mishkumits nitukulünü; ka uapats uitukulüü.
- Canus, e.** Il a un nez —, taktshateshu kie pepetshukuteu.
- Canadien, ne.** Un —, une —, ka kussesht; meshtukushu.
- Canaille.** Matahiuen.
- Canal.** — creusé, ka pishissukiigants.
- Canapé.** Ka tshiuuapëkäts tetäpugan.
- Canard.** — (oiseau), shiship. — sauvage, ilüship. — (gibier noir), kishiteshipits. — (bétail), ushuk. — blanc et rouge, kuaign. — avec du jaune, kuishkushapatäm. — (bombe pour l'eau), shishipässuk.
- Canari.** Ka nikämüt pleshish.
- Cancau.** Uauitueuu. Faire des —, uittämuk imü -mu. Faire des — contre qq., uauilau -ieu.
- Cancer.** Manitush ka muet; eluk ka muet.
- Candidat.** — à une élection, ka uätuelitak tshé tshi uauuüfgant.
- Candide.** Etre — (pur), uashkamiteau -teuu. Etre — (ingénu), lusselitâkushiu -shu.
- Cane.** Ishkueushiship.
- Caneton.** Shishipish.
- Canif.** Mukämauish.
- Canne.** — (bâton), shishkuteun; shishkauu. Avoir une —, shishkauu -kau.
- Cannelle.** — (écorce), ulitsheshkush.
- Canulle.** — (anthropophage), ka muat uithä iluu.
- Canon.** — (pièce d'artillerie), tshishe passigan. Tirer du —, tshishe passigan passitsenakän -natsen. — d'un fusil, passigan äpishk.
- Canonisé, e.** Il est —, tshitshituaueilitâkushu.
- Canonner.** Ils — la ville, passimuts uteuau tshishe passiganüu apätshitants.
- Canot.** Ush. Mon —, nitush. Ton —, shtush. Son —, utush. Faire un —, tuteu -tam ush; ashtulun -lu (Lac). Je transporte moi. — à l'eau, ul nashupetau nitush.
- Canotier.** Ka papämulesht.
- Cantatrice.** Ka nikämüt ishkuuu.
- Cantine.** — (cabaret), uete menauuts.
- Cantique.** Nikämün.
- Caoutchouc.** Kautshu. Chaussure de —, shashapiuässu.
- Cap.** — (pointe élevée qui s'avance dans la mer), ka mishteueshekäts; il y a un —, mishteueshekäku. — (montagne haute et ronde), e pishkutiuats; il y a un —, pishkutiuau. — a fusil, lekap; ka metnetitesht.
- Capable.** Etre —, pukutau -tau. Il est — de travailler, pukutau e itusset.
- Capacité.** — (dimension intérieure de vase quelconque), etätümiuâganemägäts. — (volume), eshpishats s. in.; eshpish tak. Un baril de grande —, ka mishats uatâganashk. — (aptitude), e pukutauuts. — (intelligence), eliuishinauuts. Sa — est connue, tshisselitâganüu eshpish pukutat.
- Cape.** On met en —, lelemükämu.
- Capelan.** Manitumëkuah.
- Capitaine.** — d'armée, ashimaganiss utshimau. — de vaisseau, kapiteu.
- Capital, e.** — (principal, de haute importance), ka mishat älimäts s. in. (Cette chose) est —, mishat älimäts s. in. (v. Principa).
- Capiteux, se.** (Ce vin etc.) est —, shutshimâgan.



**Capituler.** Ils — (rendent la place), pashiteli-muts kie pashitinitshuts.  
**Capote.** — (habit long), ka tshinukutets akup; ka tshiuapakats akup.  
**Caprice.** E ilimishiuuuts. Ses — le rendent détestable, shikshelitakushn eshpish alimishit.  
**Capricieux, se.** Etre — (acariâtre), alimishin shu; alikashin -shiu.  
**Capsule.** — (amorce pour les armes à feu), lekup; ka metuetitesht; mätish (si c'est une pierre à feu).  
**Captif, ve.** Ka mäknägant.  
**Captivité.** E mäknägants. Ma — a été dure, tapue nitalimüti ka tshipukuiian.  
**Capturer.** — qq. (l'arrêter), mäknau -neu. — (du butin, des marchandises etc.), mäknun -nam, mäknun *g. a.*  
**Capuchon.** Tshimun akunishkuenn.  
**Caquet.** (La poule) —, pëpakanimu. — (habiller), usham nittau imin -mu.  
**Car.** Kalupue. Vous devez aimer Dieu — Il vous a créés, ushtuil tshika shatahiauau Tshishe Mauitu, uil kalapue tshi tshijikutau.  
**Carabine.** Passigan.  
**Caractère.** — de qq., etelitakushit uen. Il a un bon —, mi.änäpeu. Elle a un bon —, milü-ishkuenn. Je n'aime pas son —, apu miluatä-man ka itelitakushit.  
**Caractériser.** Je vais le —, miam etäk nika uiten.  
**Carafe.** Ka mishats puti.  
**Carapace.** — de tortue, messinäk esshüt.  
**Carcan.** Il a un —, mehtukulu tshikämulu.  
**Carcasse.** — (d'un animal), e lelushit. Il n'en reste que la —, shikukäneshiu.  
**Carder.** — (de la laine etc.), shikutau -tan.  
**Cardinal.** — (dignitaire ecclésiastique), ka muknakupet ka usapukieshit.  
**Carême.** Ka tshili'kushimunanuts.  
**Caresser.** — qq., ni milushiau -ieu. — (flatter avec la main, v. *Flatter*).  
**Cargaison.** Pushitashun.  
**Carguer.** — (des voiles), atshluekapiten -tam.  
**Caribou.** Atuk. Peau de —, atukuiian; mishtikue (*Vauk.*): katchuuiian (si elle n'est pas préparée). Je vais à la chasse au —, ni nänätua-pämau atuk.  
**Carillonner.** On — (sonne le carillon), teuapekaiganu teneshekaigan.  
**Carnage.** E nipatäganuts. Faire un —, nipa-täkän -tatsen.  
**Carnassier.** (Animal) —, uashilin ka mitshut.  
**Carnaval.** Ka miluatägante tshijuk.  
**Carnivore.** Uashililu ka mitshtn. Il est —, uashililu uts iliniu.  
**Carotte.** Ushkateapi.  
**Carpe.** — blanche, nemspil. — rouge, mukua-sheu.  
**Carquois.** Akäshkuts elägants.  
**Carré, subst.** E neu ka tshitsheiat.  
**Carré, e, adj.** (Cette chose) est —, kashkeshau *s. in.*; neu katshitsheiau *s. in.*; neu katshitshehiu *s. a.*  
**Carreau.** — au jeu de cartes, kalu.  
**Carrément.** — (franchement), kuishkü.  
**Carrer.** — (rendre carré, v. *Equarrir*). Se — (prendre des airs prétentieux), aehinemitishun -shu.  
**Carrière.** — (cours de la vie), eliniunanuts. Il achève sa —, ehash tshekat tshika pnliniu. — (profession), eish itusset uen. Quelle — suivez-vous? tan e tutämek?  
**Carriole.** — (voiture d'hiver), pupun utäpäu.  
**Carrosse.** Ka neuts ka tshinukanpilita utäpäu.

**Carte.** — pour jouer, kalu. Jouer aux —, kalukän -utsou. Le deux, le trois etc., aux —, ka nishü, ka nishü etc. L'as etc. (v. ces mots). Brasser, couper etc. (v. ces mots). — géographique, ka mishinatigants ässi.  
**Carton.** — (carte épaisse), ka tshishpekats mishinaiganilnian.  
**Cartouche.** — pour armes à feu, lekup.  
**Cas.** — (événement, circonstance), ka iits. Le — est grave, alimän tapue. En tout — j'lral, nika itütan eluets. En — que, mishku (avec le subj.). Faire — de, pisseliten -tam, pisselim *g. a.*  
**Cascade.** — (rapide), paushtuk. — (chute), kassë-kaun.  
**Case.** — (appartement), ka tshipiiganish.  
**Caser.** — (mettre en ordre), milushtan -tau, miluil *g. a.*  
**Caserne.** Äshimäganiss mitshiuap.  
**Caserner.** Ils sont — la, note äpits.  
**Casimir.** Ka pimikamessimatets.  
**Casque.** — (chapeau), akunishkuenn.  
**Casquette.** — (casque avec visière), ka ush-knshiuts akunishkuenn.  
**Cassant, e.** (Cette chose) est — (facile à casser), kashpilü *s. in.*  
**Casseau.** — d'écorce, ushkuil ulägan.  
**Casser.** — (ce qui est fragile), pikütitan -tau. — (briser, v. ce mot). — (rompre) une branche, kashkatinen -nam, kashkatinau -nen (si c'est un arbre). (Le verre etc.) se —, pikupilu. — (un arrangement), pikunen -nam. — (annuler) un empêchement, pikuneu -nam. Il — leur contrat, pikunämueu eshpish ueushitalits. — (déstituer) qq., itsetishuau -ueu. Il est — par l'âge, apu shäpit eshpish tshishe iliniut; uakuneu eshpish tshishe iliniut (s'il est courbé). Se — un membre (v. *Rompre*).  
**Casserole.** Assuk; päkässuk.  
**Cassette.** Müntish.  
**Cassonade.** Ka lekants kashiuas.  
**Caste.** Il y a des — parmi eux, tipan ilägants.  
**Castor.** Amishkü. Peau de —, amishkuian; äti.  
**Chapeau de —, tetäkunishkuenn.** — d'un an, aetish. — de deux ans, upuiuesh. — moyen ou de trois ans, petämishkü. Aller au — en canot, utäkuieu -im. Endroit où abonde le —, ämishkäpi. C'est un bon endroit pour le —, ämishkushkau.  
**Casuellement.** Shetshel.  
**Catafalque.** Nete ilägant tshipi.  
**Catalepsie.** Venitat uen eshpish mätshit kie eshpish uashkamellitak. Il est pris de —, apu uashkamellitak kie apu tshi mätshit.  
**Cataplasme.** E kupituanuts tehokuan. Appliquer un — à qq., äkupitua -uen; tshikämui-mau -meu (avec le nom du —). Je vais lui appliquer un — de gomme, nika tshikämui-mau peshuhtuk. S'appliquer une —, äkupituaushun -shu.  
**Cataracte.** — (chute), kassëkaun paushtuk.  
**Catarrhe.** — (Inflammation des membranes muqueuses), E äkushiutsalukanuts. Avoir le —, äkushiutsalukanu -ueu.  
**Catastrophe.** C'est une —, mishte shtimatse-litäkun; mishte shtimatshimägän. (V. *Mulheur*).  
**Catéchiser.** — qq., tshishkutämua -ueu aiamien.  
**Catéchisme.** Aiamieu tshitshiuumatun; aiamieu kukuetshiminun. — (livre qui en traite), aiamieu tshitshiuumatu mishinaigen. Enseigner le —, tshitshiuumatu -matsen nete aiamieunits; uete aiamieunits tshishkutama-

- kân-matsou.** Faire le — à qq., *tshishkutâmuan* -*ueu* alimieun.
- Catéchumène.** *Tshe* shukaitûgant ka uts *tshishkutâmûgant*.
- Catholique.** Ka iamiat. Etre —, alimian -*iau*. Es-tu —? *shtimian-a!* Il est —, alimiau; *tshipiatukuskal* u ut alimieunite.
- Cauchemar.** E *kushtkshukushinanuts*.
- Cause.** — de (telle chose), *nete uetshpâilits*; ne *nets* (avec le subj.). La — de son départ, *nelu nets pushit*. — d'une chose du *g. a.*, *nete uetshpâlit*. Quelle est la — de? *tshékuan nets* (avec le subj.)? C'est lui qui est la — de cela, *uil tutam nets ijinakunilits*.
- Causer.** Tu lui a — un grand malheur, *tshii shtutuati ka uts ishpish shtimatsit*. Il — des embarras, *uil tutam nets alimânilits*. Il lui — du dommage, *nuitsaieu*. Tu lui — du dommage dans sa marchandise, *tshi naitauan umâtshil-nishim*. Je vais lui — de la joie, *uika miluelitâmiau*. Tu as — la mort de cet homme, *shtutuati ne ilnu tshe tshil nipt*. La débauche — la maladie, *nete matsi ilnutshianute utshpâlu skushun*. — avec qq., *imiau -ieu*. Ils — ensemble, *imluts*.
- Causeur, euse.** Ka nittau imit.
- Caution.** — (garantie, v. ce mot). Se constituer — pour qq., *tshishpeutau -ten*.
- Cautionner.** — qq., *tshishpeutau -ten*. Je le — pour son paiement, *nl tshishpeutau eka tshijikshut nika tshijikshun*.
- Cave.** — (lieu souterrain), *iakap*.
- Caverne.** E *kualapishkats*; *nete upitekâpishkats*; *nete upitâtshishekats*. Il y a une —, *kualapishkau*; *upitekâpishkau*; *upitâtshishekau*.
- Ce, cet, cette.** *Ne*. — homme, *ne nâpen*. — homme-cl, *ue*. — homme-là, *nail*. — que, *ka* (avec le subj.). — que tu dis, *ka ishtshijuein*; *eshtshijuein*. — qui, *ka*. — qui est blanc, *ka uspats*.
- Ceci.** *Ume*.
- Cécité.** *Uen eka napâtak*. Il est affligé de —, *apu uspâtak*. La — lui est pénible, *neuka-tshu eka napâtak*.
- Céder.** — (abandonner), *pâshituen -nam*; *pâsh-tin g. a.* — (abandonner) à qq., *pâshinâmuan -ueu*. — (vendre), *atauan -ueu*. — (s'affaisser, v. ce mot). — (se soumettre), *taputen -tam*. Vas-tu — devant mes arguments? *tshika taputen -a eshtshijuelan!* Il lui — en force, *alu ull shutshu itelimeu*.
- Cèdre.** *Mashishk*.
- Céindre.** — d'un mur, *menissikâten -tam*. — d'une clôture, *tshishtikânikâten -tam*. — d'amarras, *nishkuelapâkâten -tam*, *niskuelapâkâsh g. a.* — qq., *upukuteuiau -ieu*. Se —, *upukuteun -teunû*; *shtatshilueiapâkâshun -shu*.
- Céinture.** — qu'on met au milieu du corps, *pu-kuteun*. Porter une —, *upukuteun -euû*. Jus-qu'à la —, *apitau*. J'ai de l'eau jusqu'à la —, *apitau nitashkupan*.
- Céinturon.** *Pukuteun*.
- Cela.** *Ne*; *neiu* (à l'accusatif).
- Célébrant.** Ka *ilameshitset*.
- Célébre.** Etre —, *mishine tshisselimukun -ma-ganu*; *mishine tshisselitâganu s. in.*
- Célébrer.** — qq., *miluatshimau -meu*. — (une fête), *miuatshitan -tau*.
- Celer.** — (un dessein etc.), *katan -tau* (v. *Dissimuler*). Se —, *tshipuitshun -shu*.
- Célérité.** — (vitesse, promptitude dans l'exécution), e *tshilipinauts*. Avec —, *ulpats, ue-lisik*; (on le rend aussi par un verbe). Il le
- fait avec une grande —, *usham tshilipiû nelu e tutak*.
- Céleste.** Etre —, *tshitshituanelitâkushin -shu*; *shtimanelitâkushiu -shu*; *tshitshituanelitâkun s. in.*; *shtimanelitâkun s. in.*
- Célibataire.** Etre —, *apu nitta* avec le subj. de *nipin -pu*. Un —, *eka ka nitta uipût*; *ka pei-kushit*.
- Celle.** (V. *Celui*.)
- Cellier.** *Lakap*.
- Cellule.** — (chambre), *ka tshipiiganish*.
- Celui, celle.** — qui, *an ka*; *au tshe* (avec le subj. s'il est suivi d'un futur); *ka* (avec le subj.); *tshe* (avec le subj. s'il est suivi d'un futur). — qui est arrivé naguères, *ânutshish ka mijikat*. — qui arrivera, *an tsheâkushâk*; *tshe âkushâk* — *cl, ume*; *ue s. a.*; — *ia, neme*; *uai s. a.*
- Cendre.** *Ushkânipukuteun*; *pilêpik*. Les — de qq., *ka punilimut uin*. Mercredi des —, *ush-kânipukuteun*.
- Cendré, e.** (Cette chose) est —, *uspâkan s. in.*; *uspâkashu s. a.*; *tshishtemaupân s. in.*; *tshishtemaupishiu s. a.*
- Censé, e.** Etre —, *itelitâkushin -shu*; *itelitâkun s. in.* (ou autres tournares). Vous êtes — vous bien conduire, *miam eishnitsa shtelitâkushianu*. Il est — y aller, *tshika ituteu itelitâkushu*. Il est — avoir un bon caractère, *milân-pentse*.
- Censurer.** Il a — mon action, *apu miluelitak ne katchi tutaman*. — qq., *tshikâman -meu*; *nauilan -ieu* (si c'est en son absence).
- Cent.** — (nombre), *peikû mitâshu mitulinu*. — (centiu), *shumalitshish*.
- Centaine.** Une —, *nanitu peikû mitashu mitulinu*.
- Centième.** *Katchi peikû mitashu mitulinuema-gâts s. in.*; *katchi peikû mitashu mitulinueshits s. a.*
- Centre.** — de (telle chose), *tetants* (avec le locatif). Au —, *tetants*.
- Cependant.** — (toutesfois), *einets*.
- Cerceau.** *Miskutui*; *natâganashk meshtuk* (s'il ne sert que pour les tonneaux etc.).
- Cercle.** — proprement dit, *ka uanielats*. — (cerceau, v. ce mot).
- Cercier.** — (un baril etc.), *miskutuukâten -tam*.
- Cercueil.** *Tshipi meshtukush*; *tshipi mish*.
- Céréales.** *Pukuejiganiganish*.
- Cérémonie.** — religieuse, *eshi mish iamianuts*. Il y eut une belle —, *mishte miluûkun eshi mish iamianuts*. — s'imagrées, *meshte nakatuelitax uen eitak*.
- Cérémonieux, se.** Etre —, *usham nakatueliten -tam*; *usham iakua iteliteu -tam*.
- Cerf-volant.** — (jouet), *upashtemâgan*; *ûp pakatshu*.
- Cerise.** *Upuelimanan*.
- Cerisier.** *Upuelimananakishi*.
- Cerner.** — (l'écorce etc., faire un cercle autour), *nashkashinâten -iim*. — (un animal ou qq. pour le saisir), *tesepikâpshutuan -ueu*. Il a les yeux —, *apitalu ussijuk*. Tu as les yeux —, *apitalu tshissijuk*. Le soleil se —, *uaniateu piluhum*.
- Certain, e.** Etre — (sûr), *ii tshisseiliten -tam* (ou autres formes). J'en suis —, *tapue ui tshisseiliten*. (Cette chose) est —, *ushtuil ekun lits*; *tapue ekun ejinakuts*. Est-ce —? *tapue-a!* — (quelques), *pâsse*; *latit*.
- Certainement.** — (sûrement), *ushtuil*; *tapue*; *kâipue* (ou autres termes). Je te dirai —, *tshika utâmâtin shtitin*.

**Certes.** Tapue.

**Certifier.** Je le —, tapue ultishtshijuan. Je te le —, tapue shtitina. Je — qu'il va venir, tapue tshika takushiu.

**Certitude.** Ueu tshishue tshesselitak. Il faut eu avoir la — pour affirmer cela, mukt tshishue ka tshesselitak uelu pa ishtshijueu.

**Cerveau.** Utop.

**Cervelle.** Utop. Il n'a pas de —, apu iluishit.

**Cesse.** Sans —, taship.

**Cesser.** Pulü -iu; pulumägu *s. in.*; ashte (en composition avec un verbe). La pluie —, ashte tshimuu. Le vent —, ashte lutin. (Cette chose) —, ashtepiu *s. in.* — de, pulü -iu e (avec le subj.). — (suivi d'un subs.), puüü -iu e (avec le subj.); puüütau -tau. Je — mon travail, je — de travailler, ni puüütau uitätusseu; ni pulü eitüsseu.

**Cession.** — (action de céder ses droits), ka pashitigants. Faire une — en faveur de qq., pashitümuu -ueu.

**Cet, cette.** (V. Ce.)

**Ceux, celles.** Auts ka; auts tshé (si l'on parle du futur); ka (tous suivis du subj.). — qui parlent, auts ka imits; ka imits. Je connais — qui vont venir, ni tshisselimauts auts tshé takushits.

**Chacun, e.** Kassiuu ueu; kassiuu. A —, pour —, papeiktü.

**Chagrin.** Kasselitämun. Eprouver du —, kasselteu -tam; nishitamelteu -tam. Causer du — (v. Chagriner).

**Chagrin, e, adj.** Etre — (triste), kasselteu -tam; nishitamelteu -tam. Etre — (de mauvais humour), aïimishiu -shu.

**Chagriner.** — (attrister) qq., kasselitamiau -ieu; nishitamelitämiau -ieu. Cette nouvelle le —, kasselitämiiku ka petak; kasselitam nelu katchi petak. — (mécontenter) qq., tshijuiäiu -ieu. Se —, kasselteu -tam; nishitamelteu -tam.

**Chaîne.** — de fer, assukümaneliapi. — de montagnes, e tshiuftiuats. Il y a une — de montagnes, tshinitinau.

**Chainer.** — (un terrain), tiplen -iim.

**Chânon.** Un —, peiktü e uanielats.

**Chair.** Ma —, ufiash. Ta —, tshifash. Sa —, uiaah. Etre de —, uiaashiu -shu. (Choses) de la —, e uiaashuants. Plaisirs de la —, ka mä-tshikants e uiaashuants. Toute — sera jugée par Dieu, kassiuu ueu tshika tipapekuku Tshishé Manitü.

**Chaire.** — pour prêcher, nete katsheessimunants.

**Chaise.** Tetäpuagan. Faire une —, tetäpuaganükü -itseu.

**Chaland, e.** — (acheteur), ka ist. — (bateau à un mât), ka peikuashkuss.

**Châle.** Ka mishekäts tapishkagan; ashpukün.

**Chaleur.** — du soleil, e tshishashtets. — (temps chaud), e tshishiteutshijikats; e tshishiteushkants (si le temps est écrasant), — (température élevée produite par un poêle), e tshishitets. — (d'un objet métallique), e tshishapishtets. Il parle avec —, tshishishuakushu eimit.

**Chaleureux, se.** Etre — (ardent), tshishuiue-shiu -shu. Tu es — en prêchant, tshé tshishishuakushiu katsheessimüu.

**Chaloupe.** Shaiupautsh; piieshautish.

**Chalumeau.** — (branche de sureau etc.), upi-takush.

**Chamailier.** — contre qq., tshitütäu -teu. Ils se —, tshitütituts.

**Chambranle.** — (encadrement d'une porte), ushkamu meshtuk. — (chassis), pishpapüganashk.

**Chambre.** — (appartement), ka tshipiigaush. **Chameau.** Ka ulushit kapillikshkuu.

**Champ.** — (étendue de terre défrichée), tshishigan. Les — (la campagne), nete ka issikashuants.

**Champignon.** — végétal, ushkuetui.

**Champlon.** Aiu ka pukutat.

**Champlure.** — pour faire couler un liquide, utshukütägu.

**Chance.** — (bonne fortune, e milüpiits tshokuu. — (hasard), shetsheh ka lits. Trouver une — favorable, milü mishkamashu -shu. Il a toujours la — pour lui, eäpits milüpiilla uitämuk eltak. La — lui est contraire dans son travail, mätschipillu eitussat.

**Chancelant, e.** Sa santé est —, apu shukü milü iluütu. C'est un esprit —, taship lits iteltam.

**Chanceler.** — (n'être pas ferme sur ses pieds), papiläpillin -lu. — (être irrésolu), tshekat tapueteu -tam.

**Chanceux, se.** Il est — (il a une chance favorable), uatshima milüpiilla ne iinu. Il est — d'avoir entrepris cela, mifu mishkamashu ueu e tutak. Tu es — au jeu, usham tshé ganieun e metueu. Etre — à la chasse, mipatatsoulinu -ulu.

**Chancre.** — (ulcère), manitush ka muet; euk ka muet. Avoir un — à la bouche, umanitushimü -mu.

**Chandeleur.** — (fête de la Purification), uash-telitämägu minatshitagau.

**Chandeller.** — (ustensile), uashtelitamäga-uashk.

**Chandelle.** — (bougie), uashtelitamägan.

**Change.** — (troc), e mishkütüigauts tshokuan.

**Changeant, e.** Etre — (inconstant), taship lits iteliten -tam; mamishkuts iteltakushiu -shu. Son état est —, taship lits iteltakushu; mitsheuilu eteltakushit; mitshetuits iteltakushu; mamishkuts iteltakushu. (Cette chose) est —, mush lits ijuakun *s. in.*; uitämuk mishkutshipiü. Le temps est —, uitämuk aishi-tshijiku.

**Changement.** — (action de changer quelque chose), ka mishkütüigauts. — (passage d'un état à un autre), ka lits ishüakutagauts. Tu as fait bien des — dans ta maison, usham misht lits tshé ueushitau tshé mitshiuap. Ce — dans le contrat ne me plait pas, apu miuatämu lits katchi ueushitagauts. Il y a beaucoup de — dans sa conduite, usham misht lits iteltakushu.

**Changer.** — (céder une chose pour une autre), mamishkütüin -nam, mamishkütüü *g. a.*; mishkütüueu -nam, mishkütüü *g. a.* Il — de l'argent, mishkütüinam shuliatu. — ses souliers (en mettre d'autres), atassiuu -neu; atatshiuakuu ku. — ses habits (en mettre d'autres), atäkuapan -peu. — (une chose, la rendre différente de ce qu'elle était), lits ijuakun -tau (ijuakui *g. a.*). — (une chose, la convertir en une autre), kuessipalita -tau, kuessipali *g. a.*; mishkütüin -nam (ou autres tournures). Il — (convertit) l'eau en vin, upilu umukuagämütseu. — de place (se déplacer), atäpiu -pu. — (devenir autre au physique), lits ijuakushiu -shu, lits ijuakun *s. in.* — (sous le rapport du caractère, de la valeur etc.), lits iteltakushiu shu lits iteltakun *s. in.* — de (poll etc., en parlant d'un animal), ushkuu. Se — en se

- rend en transformant en verbe le régime. Le vin se — en vinaigre, ka mukuagâmits pinegluun. L'eau se — en sang, umukuun uipi. Se — (être modifié, lits tjinakushin -shu, lits tjinakun s. in.; lits iteltakushin -shu, lits iteltakun s. in.
- Chanson.** Nîkâmun. — d'aviron, pimishkau nîkâmun.
- Chant.** — (morceau chanté), nîkâmun. — (action de chanter), e nîkâmunants. C'est un beau —, milûtakun.
- Chante-pleure.** — (robinet), utshukutagau.
- Chanter.** Nîkâmun -mu. Bien —, milûtakushin -shu. Il — bien, milûtakushu; milukutâganû; mishte pukutau e nîkâmut.
- Chanteur, euse.** Ka nîttau nîkâmut.
- Chantier.** — où l'on fait des billots, uete tshimâkâknants.
- Chantre.** Ka nîkâmut.
- Chanvre.** Fil de —, mit' te shishtukueâpi.
- Chape.** Ka mishalits ka kishteukupenkup.
- Chapeau.** Akunishkuenu. — de castor, tetâkunishkuenu. — de paille, miskushukuishkuenu.
- Chapellet.** Aiâmienuits. Dire le —, aiâmituashuu -shu.
- Chapelle.** Aiâmientshiuap.
- Chaque.** Eshâkumi; papeikû; etàtu. — jour, eshâkumi tshijuk; etàtu tshijikats.
- Char.** Utâpân. — de chemin de fer, ishikutetâpân.
- Charbon.** — (bois embrasé), e ishknassets. — pour brûler, kâshetu; kâshetkan.
- Charbonner.** — (noircir), kishteukuenen -nam, kishteukueu g. a.
- Chardon.** Mâtshi mishkûshu.
- Charge.** — (fardeau), ush. Ma —, uush. Ta —, tshiuush. Sa —, uush. Avoir une — sur son dos, uushiu -shu. Mettre une — sur les épaules de qq., uûtûkuan -ueu. Etre à — (importun), mueshtstelitakushiu -shu, mueshtstelitakun s. in. Etre à — à qq. (v. Importuner, Dépense). Donner une — (un emploi) à qq., itussemâ -meu. — (emploi), âtusseu. Quelle est ta — (ton emploi)? tan eshtusseu? tan eshtusseukuin? — (accusation), e mamjimagant neu. Les — contre lui sont sérieuses, aliman tapue ka itâgant.
- Charger.** — qq. ou un animal (lui mettre sur le dos), uûtûkuan -ueu. — qq. (mettre une charge dans sa voiture), utâpânukuan -ueu; pushitashuan -ueu utâpân. — qq. (mettre une charge dans son canot ou bateau), pushitashuan -ueu utush. — (un bateau ou une voiture), pushitashun -shu. Etre —, se —, avoir une charge sur le dos, uushin -shu. — qq. (d'un emploi, d'une obligation etc.), itussemâ -meu. Etre — (d'un emploi etc.), itussemâ -mâganu. Se — de (prendre soin de), kânuelitem -tam, kânuelim g. a. Je me — de lui, uika kânuelimau. — (un accusé etc.), mamjimagant -meu; tshikânuakuan -ieu. — (une arme), pitâkân -tatsen.
- Chariot.** Ka uents ka tshiuikuanipilits utâpân.
- Charitable.** Etre —, uittau shtematselimânu -ueu; tshijouatishiu -shfu. Etre — pour qq., shtematselimânu -meu.
- Charitablement.** Il ie traite —, milu tutueu; shtematselimou. Je lui parle —, ni milu imian.
- Charité.** — (vertu), aiâmienu shatshiuenu; aiâmienu shatshelitamuu. Pratiquer la —, shtematselimânu -ueu. Faire la — à qq., shtematselimânu -meu.
- Charmant, e.** Etre —, mishte shatshikushin -shu, mishte shatshikun s. in.; mishte milu -atikushin -shu (si c'est pour sa galeté); mishte miluelitakushin -shu (idem). Cet endroit est —, mishte milunakuu ute; mishte miluashu ute.
- Charme.** — (ce qui attire), ka mishte shatshikuts; meshte shatshikushinanuts (si l'on parle de qq.). Avoir des —, mishte shatshikushin -shu; mishte shatshikun s. in.
- Charmer.** — qq. (lui plaire excessivement), mishte shatshikû -ku. — (e trainer) qq., mishte miluelitamiau -ieu. — par la magie (v. Enchanter). Etre — (grandement satisfait), mishte milueliten -tam.
- Charnel, le.** (Choses) —, e uashinanuts. Piaisirs —, ka matshikuts e uashinanuts.
- Charogne.** Il y a une —, shikukâneshin.
- Charpente.** — d'un édifice, ka pukutekigants. — de cabane d'écorce, mittâkup.
- Charpenter.** — (équarrir, v. ce mot).
- Charpentier.** Ka manitesht.
- Charrettée.** Une —, peikutâpân.
- Charretier.** Ka utâpêst.
- Charrette.** Utâpân.
- Charrier.** — (transporter dans une voiture), aushtan -tan; aushtâpân -peu; autau -tau, au g. a. (Lac). La rivière — du sable, uishtëu -upâtu lekau.
- Charron.** Ka utâpânitesht.
- Charroyer.** (V. Charrier.)
- Charrue.** Tatuutshiptshigau.
- Chas.** E pukunelapishkats shaputinigan.
- Chasse.** — (action de chasser), e nâtuunauuts. Faire la —, nâtuun -uu; uipâtâkân -tatsen. Faire bonne —, milu uipâtâkân -tatsen. Faire ia — pour qq., nâtuuiâ -ieu. Faire ia — au gibier aquatique, nâtuushipân -peu. Faire la — à la perdrix, nâtuulenau -ueu. Faire la — au loup-marin, nâtuunatshukuan -ueu; akumushuan -ueu (si c'est en hiver). Faire la — au caribou, nâtuunatshukuan -ueu; nâtuullin -iu (si on ne fait que tuer ceux qu'on a cernés; nâshukutishun -shu (si on ne fait qu'aller chercher la chair de ceux qu'on a tués). Faire la — au large, mushauelien -im. Aller à la — au (caribou, castor etc.), ni nâtuupâman -meu.
- Chasser.** — (qq. ou un animal, le mettre dehors), ulutishuan -ueu. — qq. (d'expulser, itsetishuan -ueu. — faire disparaître (l'ennemi etc.), uepiuen -nam. — (faire déguerpier un ennemi etc.), uepiuan -ueu. — (faire la chasse, v. Chasse). — au fusil, uita passikû -itsen. Le caribou se — difficilement, aliman e nâtuunâtuunauuts.
- Chasseur, eresse.** Ka nâtuut. Il est bon —, nîttau nâtuu.
- Chassieux, se.** Etre —, millishkâpin -pu.
- Chassis.** — de fenêtre, pishpânuâgan meshtuk.
- Chaste.** Etre — intérieurement, uashkamitean -teeu. Etre — dans ses manières, ilinshin -shu; milu ilutishin -shu.
- Chastement.** Elle se comporte —, miam uashkamiteet eshlluutshit.
- Chasteté.** — intérieure, uen e uashkamiteet; — dans les manières, milu ilutishuu. — (célibat), uen eka nipût.
- Chasuble.** Alameshtseükup.
- Chat.** Minush.
- Châtain.** (Cet homme) est —, apu uapishit kie apu uillishit. Il a les cheveux —, mukuelalu upishkuenu. Tu as les cheveux —, mukuelalu tshipishkuenu.
- Châtlier.** — qq., annelimau -meu; pishakash -teuu -ueu (si c'est avec le fouet).



- Châtiment.** Uen eiaunahagaant; uen e pishakashontegaut. Infilger un —, auellimau -uen; pishakashontekû -itseau (si c'est avec le fouet). Son — ne se fera pas attendre, nipâts tshika auellimagaun.
- Chaton.** — (petit chat), mfuushish.
- Chatouiller.** — qq. en le touchant, kukualitshinau -uen. — qq. en excitant son amour propre, ui mfuushiau -ieu.
- Chatouilleux, se.** Etre — (sensible au chatouillement), kukualitshiu -tshu.
- Chatte.** Ishkueumiuash.
- Chaud, e.** Le soleil est —, tshishashteu. Ce feu est —, tshishiteu. (Ce mets) est —, tshishiteu. (Ce liquide) est —, tshishakâmiteu. Eau —, tshishakâmiteupul. (Ce métal) est —, tshishapishiteu. Avoir —, tshishishuu -shu. Il fait —, tshishashteu (si la chaleur vient du soleil); tshishiteu (si elle provient du feu); tshishiteu-tshijikau (si l'on parle du temps); tshishiteushkua (idem). (Ce vêtement) est —, tshishishuanu.
- Chaudement.** Je suis habillé —, tshishishuanu nitâkup. Il parle —, tshishishuukushu eimit.
- Chaudière.** — (ustensile en fer-blanc), uapâsuk.
- Chaudron.** — (marmite), pâkâsuk; ka tshish-pêkâsuk; âsuk.
- Chaudronnée.** Une etc. —, peiktâu etc. âsuk e shakâsiuats.
- Chauffer.** — le poêle, kutnan -uen. — un métal, tshishapishiteu -nam. — le manger, tshishishou -sham; tshishishu g. a. Se —, uushun -shu. Le poêle — (donne de la chaleur), tshishiteu kashishapishitesh.
- Chauler.** — (le blé), pikushieshigants shush-timau -meu.
- Chausse.** (V. Culotte).
- Chaussée.** — sur une rivière ou un étang, ushkûtem. Il y a une —, ushkûtemikâteu. Faire une —, ushkûtemikû -itseau.
- Chausser.** — qq. (lui mettre ses souliers), insi-uakunau -uen. — qq. (de fournir de souliers), mian -ieu mâssiu. Se — (mettre ses souliers), insiakuu -ku; pushtâssiuu -uen.
- Chausson.** — (demi-bas), mitash.
- Chaussure.** — (soulier), mâssiu. — (étouffe), piushigau. — neuve, ushkâssiu. (V. Botte).
- Chauve.** Etre —, ushêkalishitepu -peu; ushêkalitshuanu -uen. Il est —, ushêkalishite; ushêkalitshuakau ushtukuanu.
- Chauve-souris.** Upâpukushish.
- Chaux.** Pikushieshigan. Enduire de —, pikushieshiekâteu -tam. Blanchir à la —, idem.
- Chavirer.** (Le bateau) —, kuetipiin. Faire — (qq. chose), kuetipiuu -nam; kuetipishau -tau; kuetipishkeu -kam (si c'est un bateau). — (en parlant de personnes), kuetipin -pin; kuetipishiu -shiu (si on est en volture); kuetipipiin -iu (idem).
- Chef.** — (qui est à la tête), utshimau; ka tshipeitak. Etre —, utshimau -man. (Faire une chose) de son —, ui avec un verbe remplaçant le subst. Il y est allé de son —, ui itâtepan.
- Chemin.** Meshkânu. Dans le —, meshkauats. Sulvre un —, mitimau -meu. Faire un —, meshkauakû -uatsou. Battre le —, meshkauashkâteu -tam meshkânu. Frayer le — pour qq., meshkauakuanu -uen. Prendre un — de blais, pimêkâmshimûtan -tau meshkânu; pimêkâmshêkou -kam meshkânu. Abréger son —, kâshkâmshimûtan -tau meshkânu; kâshkâmshêkou -kam meshkânu; kâshkâmieu -iim (si c'est par eau). Croiser un —, pimêshkâman
- meu. Barrer un — (v. Barrer). — de fer, ish-kutoutâpân meshkânu.
- Chemisée.** — (par où passe la fumée), ishkutêgâu; iashimau. — de lampe, ukutishkueu.
- Cheminer.** Itâtau -teu. Je cheminais vers la ville, utenats uitâtati.
- Chemise.** — (de coton ou toile), pâtahuianish. — de laine ou de dessous, pituetsishkua.
- Chenal.** — d'une rivière, tetautekam shipu; tetaushipu.
- Chenapan.** Matshi uen.
- Chêne.** Ka mishkûshit meshtuk.
- Chenille.** Mîlâmushish.
- Cher, ère.** Etre — à qq., shatshikû -ku; mishte shuelimukû -ku. (Cette chose) n'est —, ni mishte shapeliteu. Cet enfant n'est —, ni mishte shuelimau ue uash. (Cette chose) est — (dispenseuse), alimâu s. in.; alimitchitû s. a.; alimishu s. a.
- Cher, adv.** Vendre —, alimitchiteu -tam, alimitchim g. a. Vendre — à qq., alimitchitamuau -uen. Payer —, mishte tshijikâshuu -shu; mishte alimitchitamukû -ku.
- Chercher.** — ce qui est perdu, uântuapateu tam, uântuapâm g. a. Aller —, uâten -tam; uash g. a.; uântuapâten -tam, uântuapâm g. a. Il — fortune, ui uelutishiu. Il — un moyen de devenir riche, ui tshisseitam tshê tûtak tshê tshê uelutishit.
- Chère.** Bonne —, e makushanats (ou autres tournures). Vous faites bonne —, uitâmuk ka ukâts tshê mitchuanu.
- Chérir.** Mishte shatshitau -tau (shatshi g. a.); miuatshi g. a.; massiim g. a.
- Cherté.** Eialimats tshêkuanu. La — de la viande est cause que je ne puis en manger, eshpish alimâts uash apu tshê mitchuanu.
- Chétif, ve.** Etre — (malade), akushifuliniau -niu. Etre — (vil), piuelitakushiu -shu; piuelitakuu s. in. La chasse a été —, apu shkâ miûpiits e nâtuunauts.
- Chétivement.** Il vit —, mînaush tshê pâkassu; tshetias pâkassu. Il le nourrit —, mînaush ishâmou.
- Cheval.** Kapilikish uen. Aller à —, tetâpin -pu kapilikishkueu; shpishkuuts.
- Chevalet.** — pour seller, kapilikishkueu e tshimlupatagants.
- Chevaucher.** — (aller à cheval), tetâpin -pu kapilikishkueu ush shpishkuuts.
- Chevelu, e.** Il est —, mîtsheullu upishkueun.
- Chevelure.** Fishr. eun.
- Cheveu.** Fishkueun; ushtukuuelapi (Lac).
- Chevillie.** — de bols, meshtukû tshishitashkuanu. — du pied, (en parlant de soi-même), uash epish-kukunêkâts uishit. [kuash g. a.]
- Chevillier.** Tshishtashkuatsou -tam, tshishtash-
- Chèvre.** — (femelle du bouc), uapitâkush.
- Chevreau.** Uapitâkuss.
- Chez.** — moi, à mon logis, nete epiau; nete uatshian; nil uatshiau; uitshits. — toi, tshitshits etc. — lui, uitshits etc. — nous, uitshinats etc. — vous, tshitshinats. — eux, uitshinats etc. — (un tel), nete epit; nete etat; nete uatshit; uitshits (qu'on met après le nom). Je l'ai vu — mon père, utauifuitshits ui uapamati. C'est une habitude — lui, ekuu eshi iakâia tutak. Lorsque j'étais — les sauvages, ushkats ka uitapimâkuanu linuts.
- Chicane.** E tshikâmîtuunauts. Il y a une grosse — entre eux, mishte tshikâmîtuts.
- Chicaneur.** — qq., tshikâman -meu; tshitâttau -teu; tshishishkâman -meu (si c'est d'une manière tapageuse).

- Chicanier, ère.** Etre —, nittau tshikamuan -uen.
- Chiche.** Etre —, mashiliukku -uitsen; uham minatshitan -tan.
- Chichement.** Il se comporte —, miam ka mashiliutset etelitakushit.
- Chicot.** — de bois, pishkutshituk; pishkutshu (si c'est une souche laissée après l'abattage de l'arbre).
- Chien.** Atum. Mou —, nittem. Ton —, shtem. Son —, utem. Gros —, tshuklau. — d'une arme à feu, pileupnam.
- Chiendent.** Atumuapit.
- Chienne.** Ishkueshatam. La — a mis bas, piuchtemu.
- Chier.** Mishiu -shiu.
- Chiffon.** — de linge, piushigan.
- Chiffonner.** — (froiser), nanikuanetshipiten -tam. C'est —, nanikuanetshipiti.
- Chiffre.** Atshitashun.
- Chiffrer.** Atshitashun -shu.
- Chignon.** — derrière du cou, ushpishkunukulu.
- Chimérique.** Ce plan est —, apu tshi tuta-gants. Ce que tu dis est —, shetshei kalapue shtimiu.
- Chique.** — (ver), mautilush. — de tabac, tákumágant tshishtemau. Prendre une —, tákumau -men tshishtemau.
- Chiquenaude.** E piikishkuannu. Donner une —, piikishkuau -uen. Donner une — à qq., piikishkuamau -men.
- Chiquer.** Tákumau -men tshishtemau.
- Choc.** — de (choses), ka utshimits *s. in.*; ka utshimikátuts *s. a.*; ka pihtishkátuts *s. a.* Donner un — à (v. *Choquer*). Recevoir un —, tshesuukuts anitshopilün -iu.
- Chocolat.** Shukuiau; shukulaupai (s'il est infusé).
- Chœur.** — de chant, ka nikámuts. — (sanctuaire de l'église), pessish alameshikanants. Enfant de —, ka naupanuoshit.
- Choisir.** Naujunen -nam, naujan *g. a.*
- Choix.** — (action de choisir), e naujanáants. Mou — tomba sur lui, uii eukan ka naujunuk. Vous avez le —, naujanámuk tshilau. C'est une marchandise de —, tapue mluan ne má-tshinush.
- Choiéra.** Ka kishteuats akushun.
- Chômer.** Il — (ne peut travailler faute d'ouvrage), apu tákunlits átsuseun. — une fête, minatshitan -tau minatshitagau.
- Chopine.** Tipiiganish; shupin.
- Choquant, e.** Etre — (offensant), ailikashiu -shiu; tshijuanau *s. in.*; apu shuká miineitakuts *s. in.*; tshishimuen.
- Choquer.** — (heurter), pihtishken -kaz pish-tishku *g. a.* Ils se — (heurtent l'un contre l'autre), pihtishkátuts; utshimikátuts; utshimín *s. in.*; pihtutum -in (si ce sont des bateaux). — (offenser), tshijuanau -ien; tshishimau -men (si c'est par des paroles). Etre — (offensé), tshijuanapiu -pu; lihkatisiin -shiu.
- Chose.** Quelque —, tshakuan. Il voit quelque —, napátam tshakuan. Quelle —? tshakuan etc.? — avec un adjectif se rend en mettant cet adjectif au neutre. C'est une — admirable, mishkshetitakun. Beaucoup de —, mitshen.
- Chou.** — plante, teahu.
- Chouette.** Kukukuoshish.
- Choyer.** Másseliten -tam, másselim *g. a.*
- Chrême.** Saint —, aiámieu pimi.
- Chrétien, ne.** Etre —, aiámian -iau. La religion —, ka tshipiatakushuts utelamienu -au. Un —, une —, ka iamiat.
- Chrétiennement.** Il vit —, miam ka iamiat etelitakushit.
- Chrétienté.** Kassinu etashits aiámiate.
- Christianisme.** Jesus ut aiámieu.
- Chronique.** — (périodique, v. ce mot).
- Chuchoter.** Tshimut imiu -mu.
- Chut!** Eka tshitu! eka tshituk! (si l'on s'adresse à plusieurs).
- Chûte.** — (action de tomber), e petshinanuts. Faire une —, petshiu -shiu. A la — du jour, utakussits. — d'eau, kásekauu paushtuk; uokamiuu (si c'est la première que l'on rencontre en chemin).
- Ci.** Celui —, celle —, ceux —, celles —, ue *s. a.*; une *s. in.* — (après un subst.), ue *s. a.*; une *s. in.* Cet homme —, ue uapou. Cette maison —, une mitchinap. Par — par là (v. *Là*).
- Cible.** Ne piassimats.
- Cibo!** e. Kumiunúlgau.
- Cicatrice.** Uen einagant; uen eleshik (si on s'est blessé accidentellement). Porter une —, itukun -tuagau; leshiu -shiu (si on s'est blessé accidentellement). Sa — ne disparaît pas, eokku unkuuili ka ishpih letuagant.
- Cicatriser.** Ma blessure se —, ni tsilikú. Sa blessure se —, tsilitseu. Ce remède — les blessures, tsilitseuou ne utukulina.
- Cidre.** Uapimnapul.
- Ciel.** — (armement), ka uasheshkuts; uashku. Le — est bleu, uasheshkun. — (séjour des bienheureux), uashku. Je veux aller au —, nete uashkuts ni ui ishpiia. Le — m'en est témoin, j'en atteste lo —, ni napámukú Tshishe Mauitu.
- Cierge.** Ka mishkuats uashlettamagan.
- Cigare.** Ka pimiginauts tshishtemau; ka nutimashkuat tshishtemau.
- Cii.** Mes —, nissjuk upul. Ses —, ussjuk upul.
- Ciller.** Papihshkpin -pu.
- Cime.** A la —, tókutants.
- Ciment.** Ka mishkúshit; e uhintshigan.
- Cimetière.** Nete lekua! Áganits tshipits; lekuashkan. — béni, e uen lekuashkan.
- Cingler.** — (naviguer), tshinuu -uen. (Le vaisseau) — au nord-est, máts ishpaui. — qq., pishakashenuu -uen.
- Cinq.** Nipetstets. — fois, nipetstets tátauu. — sortes, nipetstets tátuits.
- Cinquantaine.** Une —, uantu nipetstets tátauu.
- Cinquantième.** E tshi nipetstets tátauinu-shits *s. a.*; e tshi nipetstets tátauinnetáts *s. in.*
- Cinquième.** E tshi nipetstets tátauishits *s. a.*; e tshi nipetstets tátáts *s. in.*
- Cinquémentement.** E ku kutáts e tshi nipetstets tátáts.
- Circocision.** Fête de la —, ka ishpih uiiágant Jesus.
- Circonférence.** (V. *Tour*.)
- Circonscrire.** — l'étendue (d'un terrain), tipien -im.
- Circonspect, e.** Etre — iinishiu -shu (v. *Prudent*).
- Circonspection.** E linishinanuts. Avec — (v. *Prudemment*).
- Circonstance.** — (occasion, occurrence), ka lits. Il est dans de dures —, alimu tapue. — aggravante de (telle chose), nelu nets mishats. — atténuante d'un forfait, uciu nets shueimá-gant ka matshi tutak. (V. *Occasion, Situation*).
- Circonstancier.** Il a — son aventure, kassinu uauitam ka utátagant.



**Circonvenir.** Il le — par tous les moyens, utamuk tutuou tshé tshi iteitamilitis eteitak.  
**Circonvoisin, e.** Possik ka tákuts *s. in.* Les lieux —, neté possish.  
**Circuit.** (*v. Tour.*)  
**Circulaire, adj.** (Cette chose) a la forme —, nauelau *s. in.*; nauiapishkau (si c'est un métal ou minéral); naueshiu *s. a.*  
**Circuler.** (Le sang) —, pimitou. Le sang — vite, uham umákán; shúkilina. (L'argent) —, papámpipi. (Les gens) —, papámutouts. La nouvelle —, tipatshimuuanu.  
**Cire.** — d'abêlle, amupimi. Avoir de la — aux yeux (*v. Chusleure*).  
**Cirer.** — (enduire de cire), nashetlámáganashkaten-tam. — (des bottes), shushuou-lim.  
**Ciseau.** — de menuisier, pukutekigau. — pour couper de l'étoffe etc., tákukuman.  
**Cité, subst.** Uteuan.  
**Citer.** — qq. d'assigner à comparaitre, uishámau-mou. Je vais — ses paroles, uika utámuu eshtshijuet. Je pourrais vous — l'exemple de saint Paul, tshipa utámatinau e tutak tshitshitua Paul.  
**Citerne.** Uteipá.  
**Citoyen, ne.** — (habitant d'une cité), uteuats ka tat. — (titre correspondant à monsieur), utshiman.  
**Citron.** Ka uishanats miu.  
**Citronnier.** Ka uishanats miuakishi.  
**Citrouille.** Akushimash.  
**Civet.** — de lièvre, ka pákashuáganits iushkuants upush.  
**Civlère.** Tetashkuigan.  
**Civil, e.** Etre — (poli), iituishin-shu (ou autres termes). Il est très —, mish-e miúámpu. Il est — à mou égard, ni miú utaká; nitshápi-teimuká.  
**Civilement.** Il les traite — (poliment), neiu miú tutuou. Je vais lui parler —, uika miú imiau. Il agit — (poliment), iituishitsetitakushu eitak.  
**Civilisation.** La — des sauvages, e iinuishiu-aganits iinuats; e tshishkutámuaganits iinuats. La — s'est introduite parmi eux, shash iinuishiuaganats; miám eiuishits itelitakushuts.  
**Civiliser.** On les a —, shash iinuishiuaganats; shash tshishkutámaganuats tshetshi iinuishits. J' voudrais le —, ni ni iinuishiuau. Ils sont —, miám eiuishits itelitakushuts. Ils se —, aiats iinuishuts.  
**Civilité.** E iinuishiuante. Sa — est appréciée de tous, mishiué shatshigauu eshpish miúámpu.  
**Clabauder.** (Le chien) —, shetchei metshishimu.  
**Clair, e.** (Cette chose) est — (lumineuse), tshikáukun *s. in.* Les nuits sont —, tshikáukun tepishkats. Il fait — (jour), shash upápu; akua tshijikau (s'il fait grand jour). Il fait —, on y voit bien, tshikáukun. Le ciel est —, nasheshkua. — (éclatant, *v. Brillant*). (Cette chose) est — (polle), nasheshkuteu; nashkamapishkau (si c'est un métal ou minéral). L'eau est —, nashékámishu. (Cette chose) est bleue —, upásheshkuau *s. in.*; upásheshkuueshiu *s. a.* Il a les cheveux —, apu shuká mitshéuilits upishkuou (*v. Clair-semé*). Avoir une voix —, nashkamuau-neu. (Cette chose) est — (facile à comprendre), eipáts nishatákun *s. in.* Son langage est —, upáts nishatákun eimit.  
**Clair, subst.** — de la lune, e tshikáshuet tepishkau piisham; e tshijikashets.  
**Clair, adv.** Volr —, upáten-tam.

**Clairement.** Il parle —, uishtákushu eimit. Je l'ai dit —, ni nishatákun eshtshijueiau. Il prononce —, pikuse imu.  
**Clairière.** — dans le bois, nete e mushauats; nete e shepelashkuéiau. Il y a une —, mushau; shepelashkuéiau.  
**Clairon.** — (trompette), kuishkushtagau. Jouer du —, kuishkushtákú-tatsen.  
**Clair-semé, e.** (Le grain etc.) est —, kakaták piishtinau; pápiteishtagauu *s. in.*; papite iifágnuta *s. a.* Le bois est —, shepelashkuéiau. Mettre (des choses) —, pápite ishtau-tau (*si g. a.*); pápitemútan-tau, pápitemu *g. a.*  
**Clair-voyant, e.** Etre —, iinuishiu-shu.  
**Clameur.** E tepanants. Pousser des —, tepanu-neu.  
**Clandestinement.** Tshimut.  
**Clapir.** Il —, tshitu.  
**Clapoter.** La mer —, makain.  
**Claque.** — (coup donné avec la main), uetámúsgaut neu. Donner une — à qq., utámuu-neu; utámukueuau-neu (si c'est à la figure); utámiuouau-neu (si c'est sur la joue). — (bottes en caoutchouc), shapapussin.  
**Claqueur.** Ils — des malis, utámiuats utitshiuau. Tu fais — tes dents, tshi metuetitau tshipi. Il fait — ses dents, metuetitau upit; tetuouetneu; metueiapiteshiu. — qq. (*v. Claque*).  
**Claqueter.** Elle —, tshitu.  
**Clarifier.** — (un liquide), nashékámútan-tau.  
**Clarté.** — du soleil, e tsheshashut piishum. — du jour, e tshikáukuts. — d'une lumière, e tshikáukuts; e uasháshkutets (si la lumière est dans la maison). Il y a de la —, tshikáukun; nashashkuteu (si elle provient de l'intérieur).  
**Classe.** — (sorte) avec un adj. num. se rend en ajoutant its au num. jusqu'à quatre inclusivement, et tátuits aux autres. Deux —, uishuits. Cluq —, upetseteta tátuits. Il y a diverses — dans la société, mitshetuits itelitakushuts iinuats. Aller en —, tshishkutámákuu-muá-gauu.  
**Classer.** — (des objets), kassiu ejiuakuts ishtau-tau.  
**Classification.** La — des animaux, kassiu ejiuakushits ka tatipau iifágnútan.  
**Clef.** — (instrument pour ouvrir ou fermer une serrure), apiutau. Fermer à —, atshishikieu-*im.*  
**Clément, e.** Etre —, shtematseimuan-neu. Etre — envers qq., shueimau-meu; shtematseimau-meu.  
**Clenche.** — de porte, tetinigan.  
**Clerc.** — (enfant de chœur), ka nauipauesht.  
**Clergé.** Ka napukieshits.  
**Cligner.** Papishekápiu-pu. — d'un œil, shiukápiu-pu.  
**Clignoter.** Mush papishekápiu-pu. Il —, mush papishekápiu; ushkupiliu usájuk.  
**Climat.** Eshi tshijikate. Le — est froid tel, tshishinukue ute utássiunats.  
**Clin-d'œil.** E shinkápiuauats. Faire un —, shiukápiu-pu. Faire un — à qq., shiukápiu-tu-neu.  
**Cloche.** — pour sonner, teushekaigau. Sonner la —, teushekaiká-iitau.  
**Clocher, subst.** — pour la cloche, teushekaiga-uashk.  
**Clocher.** — bolter (*v. ce mot*). Ton argument —, apu shuká miuats eshtshijueiu.  
**Clochette.** Teushekaigánish.

**Clolson.** — (mur), meniss. Il y a une —, tshipligaa.  
**Clopin-clopant.** Ailer —, minaus pimutan -ten.  
**Clorre.** — (fermer, v. ce mot). — par un mur (v. Enclore). Je vais — mon ouvrage, e ku tshapuluan situsseian.  
**Clos.** Tshishtigan.  
**Clôture.** — (enceinte de murailles), tshishtiganashk. Entourer d'une —, tshiehtiganikaten -tam.  
**Clôturer.** — (achever), tshijitan -tau.  
**Clou.** Tshishtashkuan.  
**Clouer.** Tshishtashkuten -tam, tshiehtashku -sh g. a.  
**Coaguler.** (V. Cailler).  
**Coallier.** Tu les as — contre le chef, tshichikuatits tshs uts uspinats utshimau. Il se —, utshihituts; mamu matsi neushitants. Il se — contre lui, mamu matsi neushitants tshs tshis uspinaganlits.  
**Coasser.** Elle —, tshitu.  
**Coche.** — (voiture), utápán. — (trine, v. ce mot).  
**Cocher.** Ka utápash.  
**Cochon.** Kukush.  
**Cœur.** Son —, utei. De tout mon —, eshpishitsian; eshpishits nitei. Avoir du —, tshijeuatishin -shiu. Avoir le — pur, ushkamitsan -teu. Avoir mal au —, ni pákumun -mu. Avoir la maladie de —, kuskuskutsian -leu. — au jeu de cartes, katshshkaluets. Par —, pu -v. a.  
**Cofre.** Meshtukush; miush.  
**Cogner.** — sur (qq. chose), utámien -um, utámu g. a.; tshetshishalen -lim, tshetshishauu -neu g. a. (si c'est pour l'enfoncer). — (à la porte etc.), utátámien -lim. Se — (v. Heurter).  
**Cohabiter.** — avec qq., utapimau -meu. Ils — ensemble, utapimifuts.  
**Cohérence.** Ka tápishkúts ijinakuts. Il y a — entre eux, tápishkúts ijinakun.  
**Cohésion.** Ka tákunikautsits.  
**Col, te.** Etre — (silencieux), apu avec le subj. de tshitun -tu. Etre — (palsible), tshiam ápin -pu.  
**Collier.** — qq. (arranger ses cheveux), uinetueimau -neu (v. Boucler). — qq. (lui couvrir la tête), peshtákunishkueineiau -leu. Se — (s'arranger les cheveux), uinetueimashun -shu (v. Boucler). Se — (se couvrir la tête), peshtákunishkueunan -neu.  
**Coiffure.** — pour couvrir la tête, ákunishkueun.  
**Coim.** — (angle), e tshishtétákata. Il y a un — (angle), tshishtétákau. Dans le —, nete e tshishtétákats. — pour fendre le bois, lakiitsheshun.  
**Col.** — (cou, v. ce mot). — (cravate), tapishkagan. — (collet, v. ce mot).  
**Colère, subol.** Lishkátishin; e tshijiuapinants. Se mettre en —, étre en —, tshijiuápin -pu; lishkátishin -shiu; tshijiuashin -shu (Lac). Etre en — contre qq., tshijiuapishtauu -ueu. Il est en — contre mol, ni tshijiuapishtakú; ni lishkátishishtakú. Mettre qq. en —, tshijiuashin -leu; tshishimau -meu (si c'est en paroles); lishkaiou -leu (si c'est en le provoquant).  
**Colère, colérique, adj.** Etre —, upáts tshijiuapin -pu; upáts tshijiuashin -shu (Lac); alimishin -shu.  
**Collique.** Ven e tshishshkátet. Avoir la —, tshishshkátan -teu.  
**Collis.** (V. Ballot).  
**Collant, e.** (Cette chose) est —, pissukuan s. in.; pissukushutshu s. a.

**Colle.** Pissukushukatagan; pissukushutshigan.  
**Collecte.** — (quête, v. ce mot).  
**Collectionner.** Mamu ishtan -tau (d. g. a.).  
**Collège.** — pour élèves, nete tshishkutassuágnants ushshits.  
**Collier.** — (du papier etc.), pissukushutan -tau; ákushutan -tau. (Cette chose) est — (fixée avec de la colle), pissukushu, ákusenu s. in. (Cette chose) est — (elle adhère), tshikámu. (Ces choses) sont — (elles adhèrent ensemble), tshikámu. Mon habit se — à la chaise, tshikámu utákup tshápuagnants.  
**Collet.** d'habit, mukuiákup. — (piège à lièvre), ákuan. Tendre des —, nákuanikán -itseu. Tendre un, deux etc. —, peikuan, nichua etc. nákuanikan -itseu. Visiter ses —, natakuan -usu. Enlever ses —, mennakuan -usu. Prendre au — (un lièvre), nákuatan -teu.  
**Colleter.** — qq. (de saisir au collet), shútsukuanau -usu. — qq. (l'emporter), mátsukuanau -usu. Ils se —, ils luttent, majikátuts.  
**Collier.** — (ornement pour le cou), tapishkáganeiapí. — de cheval, kaplikishkueu utapishkagan.  
**Colline.** Utshu.  
**Collision.** — (choc entre choses), ka utámifits; ka utámishkátuts s. a.; ka pishitshkátuts s. a.; ka pishitumágáts (si ce sont des bateaux). Il y a une — de (choses), utámifin s. in.; utámishkátuts s. a.; pishitshkátuts s. in.; pishitutumágán (si ce sont des bateaux). Deux hommes sont venus en —, sku s majikátuts nichú nápuets.  
**Colombe.** — (oiseau), nápúminiu.  
**Colin.** Ka issheshé.  
**Coloniser.** — un pays, ássikáshun -shu.  
**Colonne.** — (pilier), máshkuk ka tshimútséts usalieiau; nákáshkuigan.  
**Colorer.** — (une chose, lui donner de la couleur), kueshkueinákutan -tau, kueshkueinákui g. a. — (une chose, lui donner une belle apparence), milúnákutan -tau, milúnákui g. a. Etre —, se —, kueshkueinákushin -shu; kueshkueinákun s. in.  
**Colorier.** — (peindre en couleurs), peshien -lim.  
**Coloris.** Kapeshiigants. Faire un —, peshikán -itshen. C'est un beau —, milu peshigánu.  
**Colossal, e.** (Cette chose) est —, usham mishte mishau s. in.; usham mishte mishishtu s. a.  
**Colporter.** — (des marchandises), atauan -ueu. — des nouvelles, mishie tipatshimun -mu.  
**Colporteur.** Ka papámutet ataneinu.  
**Combat.** — (bataille), ka majikátunanants. Il y a un — entre eux, majikátuts. — dans une guerre, e nátipulinants.  
**Combattant.** — en guerre, ashimáganish.  
**Combattre.** — (attaquer ou se défendre), nátipilin -lu. Ils — l'un contre l'autre, majikátuts; nátipilituts (si c'est en guerre). — (disputer, v. ce mot).  
**Combien.** — (pour demander la valeur ou les dimensions), tan ishpih (avec le subj.); tan e (idem). — vaut-il? tan ishpih alimats? tan e tutágants? tan etátimágáts? s. in. — a-t-il de large? tan ishpih áleshkáté? s. in. — de fois? tátátuan? — de (avec un subst.)? tant? — de lièvres a-tu pris? tátut upáts tshis nákuatits? — sont-ils? tan etashits? s. a.; tan etatits? s. in. Voici — (indiquant la valeur, les dimensions ou le nombre), ekun eshpish (avec le subj.); ekun e (idem). Voici — il

coûte, *ekun eshpish alimâts s. in.*; *ekun e tûtâgants s. in.* Voici — il a de large, *ekun eshpish âleokshkâts s. in.* Je vais te dire — il y a de maison, *tshika uitâmatin etâtits mitchinap.* Voici —, ils sont —, *ekun etâshite s. a.*; *ekun etâtite s. in.* Si vous comprenez — je vous aime, *tshi ma niehtûtâmek eshpish shatshilitikuts.*

**Combiner.** — pour arriver à un certain résultat, *tehiyat neushitan-tau.*

**Comble, subst.** — (ce qui dépasse), *ka alupâlits.* — (faute), *tshishtuigan.*

**Comble, adj.** (Ce vase etc.) est —, *shâkassineu.* Mettre — (v. *Combler*).

**Comblér.** — (mettre comble), *shâkassinitan-tau*; *shâkassinishtan-tau* (si l'on y met des choses composées de parties détachées, v. g. des patates). Je la — de fèves, ni *shâkassinishtan ohalu.* — (un fossé etc.), *shâkassinelaunkutan-tau*; *tshipnaukuon-lim.* — qq. de bienfaits, *mishte milu tutau-neu.* — les désirs de qq., *mishte miluelitâmian-leu.*

**Combustible.** (Cette chose) est —, *patsi ishkuaten s. in.*; *patsi ishkuashu s. a.*

**Combustion.** *Eshkuatets tshokuan.* Il est en —, *ishkuaten s. in.*; *ishkuashu s. a.*

**Comestible.** *Ka mitchunanuts.*

**Comète.** — (astre), *utshékâtak ka pishkushelashut.*

**Commandant.** — (chef), *ka tipelitak*; *utshimau.*

**Commandement.** *E shitshimâgant uen.* Il nous en fait un —, *tshi shitshimukunu ne tshé tshi tutâmuk.* Les — de Dieu, *Tshishe Manitu ka shitshimat linu*; *Tshishe Manitu ut imun.* Avoir le — (l'autorité), *tipeliten-tam.*

**Commander.** — à qq., *shitshimau-meu.* — (avoir l'autorité), *tipeliten-tam.* Il a — cela, *ushtull ekun tshé its lu.* Il — l'armée, *tipelimeu ashimâganisse.*

**Comme.** — (de même que), *miam.* — celui-ci, *ume ejinâkuts*; *pelkun ejinâkuts, s. in.* — un agneau, *miam malitenishish.* Une chaise —, *ume ejinâkuts tetâpagan.* — (autant que), *miam eshpish, eshpish* (avec le subj.). Tu aimeras ton prochain — toi-même, *tshika shatshiau tshitshilau eshpish shatshittishuin.* Il est grand — son père, *miam utau eshpish tshinuashkushit*; *miam utau eshpitapout.* — (presque), *tshekat.* Il est — insensé, *tshekat tshishkuaiapâtam.* — (combien), *eshpish* (avec le subj.). Voyez — il vous aime, *mitunelitâ muk eshpish shatshilitak.* — (au moment où), *miam e, miam* (avec le subj.); il se rend aussi par le subj. avec changement de la voyelle initiale. — j'entraîs, *miam pitâcian*; *patseian.* — (en guise de), *miam* (ou autres termes). Je m'en sers — de cuillère, *miam emikuants etâpâtshitan*; *nitemikuanman.* — (pulsque, v. ce mot).

**Commencent, e.** Ce n'est qu'un —, *pishelik mukâ pukatan.*

**Commencement.** *E tshitshipâlits tshokuan.* Cela a eu un —, *pishelik tâkunûpân.* Au —, *neushkâts.*

**Commencer.** Il — (sa maison etc.), *pishelik tutam*; *tshitshipâlu e tutak.* Lorsqu'il a — sa prière, *ka tshitshipâlits etamiat.* — à, *pishelik* (suivi d'un verbe au même mode que —). Il a déjà — à travailler, *shasik tshitshipâlu eitussat.* — à (faire des progrès dans), *pishelik pukatan-tau.* Il — à marcher, *pishelik pukatan e pimutet.* (L'année etc.) —, *tshitshipâlu.*

**Commensal, e.** Etre le — de qq., *utshishpau-meu.*

**Comment.** — (de quelle manière), *tan e* (avec le subj.); *tante.* — es-tu? *tan e tin?* — pourrait-il y aller? *tante patsi itâten?* — (pourquoi)? *tshokuan uets* (avec le subj.)? *tshokuan mak?* — le laissez-vous faire le mal? *\*shokuan mak eka shimuek e matsi tutak?*

**Commérage.** *E tipatshimunants.* C'est du —, *tipatshimunanu.*

**Commerçant, e.** Un —, *ka itauet nâpeu.* Une —, *ka itauet ishkuen.*

**Commerce.** — (trafic), *e itauanuts.* Faire le — (trafic), *itauakân-natsou*; *itauan-neu.* Avoir — avec qq., *imiau-leu*; *mishinâmanu-neu* (si c'est par lettre). Il entretient un — déshonnéte avec elle, *matsi apâtshieu.* Ils ont un — déshonnéte ensemble, *matsi apâtshituts.* Il est d'un — agréable, *miluelitakunilu uiapâmâgant.*

**Commencer.** — (faire le commerce), *itauakân-natsou*; *itauan-neu.* — (communiquer, v. ce mot).

**Commère.** — (marraine), *ka tâkunausht.* Etre — (marraine), *tâkunaushun-shu.* — (femme bavarde), *ka nittauimit ishkuen.* C'est nue vraie —, *usham nittauimu.*

**Commettre.** — une action, *aitin-tu*; *tuten-tam.* Il — une mauvaise action, *matsi tutam*; *pashta tutam*; *pashtaitu.* — *telle faute se rend en transformant ce subst. en verbe.* — un mensonge, *katshilan-lau.* Il se — beaucoup de vols, *mush tshimutinanu.* — (confier, v. ce mot).

**Commis.** — (employé de marchand), *âtaueulnish.*

**Commisération.** (V. *Compassion*).

**Commission.** — (chose qu'on charge qq. de faire), *eitussemâgant uen.* J'ai une — à remplir, *nitâtussemukuti.*

**Commissionner.** — qq., *itussemanu-meu.* Ou l'a — de les inviter, *itussemâganu nelu tshetshi uishâmât*; *tshika uishâmânts ituku.*

**Commode.** (Cette chose) est — (aisée), *apu allimâts.* Elle est — (convenable), *milâpilu.* Elle est — (utile), *milu apâtin s. in.*; *milu apâtishu s. a.* Il est — à vivre, *miluelitakunilu uiapâmâgant.*

**Commode, subst.** — (meuble), *ka lalessepêtâgants.*

**Commodément.** Vivre — à son aise, *miluâpân-pu.* Il descend — le rivier, *miluâpuku.* Je vais le faire — à mon aise, *ekun ma tanisse tshé tutâman.*

**Commodité.** — (utilité), *ka milu apâtits.* — (lieux d'aisance), *mishintashup.*

**Commotion.** — (secousse), *e kushkupilinants*; *e kushkushkupilinants* (si l'y en a plusieurs). — (agitation d'esprit), *e kushkushkuelitâgants.*

**Commuer.** — (changer, v. ce mot). Il — sa peine, la change en une moindre, *âtshunâmueu nelu ka ishpish anuelimâganilit.*

**Commun, e.** (Cette chose) est —, elle appartient à tous, *kassinu nelu apâtshitants*; *kassinu nelu apâtshileuts* (si c'est du g. a.). (Cette chose) est — employée par plusieurs, *mush apâtin s. in.*; *mush apâtishu s. a.* Elle est — (vulgaire), *mush uapâtâganu ejinâkuts s. in.*; *mush uapâmâganu ejinâkushit s. a.* (Cette chose) est —, elle arrive souvent, *ekun lakâla ejinâkuts.* Ces faits sont —, *ekun lakâla lits.* — (abondant, v. *Abonder*). (Cette chose) est — (basse), *apu shukâ miluats s. in.* Son langage est —, *apu shukâ miluâtâkushit eimit.* Etre — (méprisable), *pluelitâkushin-shu*; *pluelitâkun s. in.*

- Commun**, *subst.* Lo — des gens, tshekat kassinu ilnuts. C'est un homme du —, apu shuk ish-piteltakushit. En —, mamu.
- Communément**. (V. *Généralement*).
- Communication**. — (transmission d'un ordre etc.), nen utámúgant tshékualu. J'ai reçu une —, ni uitámákuti tshékuan. Faire une — à qq., uitámuan -ueu. Etre en — avec qq. (v. *Communiquer*).
- Communier**. — (recevoir l'Eucharistie), níkákun -kuaganu; kuminun -nu. — qq. (du administrer l'Eucharistie), níkkuau -ueu; shash-kamutilau -leu.
- Communione**. — (union par la foi), ka tápish-kúts itelitats. Ils sont en —, tápishkúts tapue-támuts. — (réception de l'Eucharistie), kuminun. Recevoir la —, níkákun -kuaganu; kuminun -nu. Administrer la — à qq., níkkuau -ueu; shashkamutilau -leu. Faire sa première —, elut níkákun -kuaganu. As-tu fait ta première —? shash-a tshi níkákuti?
- Communiquer**. — (de la vitesse à une machine etc.), tshishépilitan -tau. Lal — du mouvement, matshipilitan -tau, matshipili *g. a.*; tshishépili *g. a.* — (donner connaissance), uiten -tam. — (une chose) à qq., uitámuan -ueu. — des nouvelles, tipatshimun -nu. — une nouvelle à qq., tipatshimushtau -ueu. — avec qq., imiau -ieü; mishinámuan -ueu (si c'est par lettre). Cet homme se — facilement, uipáts nátuapámáganu ne ilnu. La maladie se —, katshinuu ékushun.
- Compagne**. — (amie), uitsheúgan. Ma —, ui uitsheúgan. — (épouse), ma —, ni uitshimá-gau; ni ualem.
- Compagnie**. — (société), ka uitshituts. Ils forment une — de commerce, mámu Itanatsouts. En — de, ashits; mámu. Sa — est agréable, milueltakunilu uipámáganu. Les mauvaises —, mátsheuents; éka ka ilinshits.
- Compagnon**. — (camarade), uitsheúgan.
- Comparaison**. — (de deux choses), ka mámesh-kúts mitunelitáants. En — de qq., nete etat. En — de Dieu nous ne sommes rien, apu nukushits nete etat Tahise Manitu.
- Comparaire**. — (devant le juge etc.), ushtishku kápúshuan -ueu.
- Comparer**. Je les — sous le rapport de l'intelligence, je — leur intelligence, ni ni nitutshiselimau álu elinshít. Je le comparerai à un animal, miam ueushish nipa itelimau. Il se — à un roi, miam tshé utshimau ui ijinaknitishu. — (des choses) ensemble, nitunishtuapáten -tam, nitunishtuapám *g. a.* Je les — pour la beauté, ni nitunishtuapáten áln tshé miluashukue.
- Compas**. — pour mesurer des longueurs ou décrire des cercles, tipigan e mishinatigánuts.
- Compasser**. Tipten -fim.
- Compassion**. Shtematselimueun; uen e shtematselimágant. Avoir de la — pour qq., shtematselimau -meu; shuelimen. Etre digne de —, shtematselitakushin -shu; shtematselitakun *s. in.*
- Compatible**. (Ces choses) sont —, tshekat tápishkúts itelitakun *s. in.*
- Compatir**. — au sort de qq., shtematselimau -meu; nenekatelimau -men; shuelimau -meu. — s'accorder avec qq. (v. *Accorder*).
- Compatissant**, e. Etre —, níttau shtematselimau -nen.
- Compatriote**. C'est un —, c'est mon —, peikushu netshiat.
- Compensation**. Ka tápishkúts itelitakuts. Il y a —, shash tápishkúts itelitakun. Il a reçu une —, shash miláganu eshpiteltakunilits ka eshpish unitat.
- Compenser**. — (dédommager, v. ce mot). Je — la valeur de ces choses, ni ni tuteu tshé tshi tápishkúts alimats. Sa bonté — sa laideur, tapue metshishfu mishkuts mak usham tshijeutashiu.
- Compère**. — (parrain), ka tákunaushút. Etre —, tákunaushun -shu. — (complice, v. ce mot).
- Compétent**, e. Il est — en (telle matière), tshiselitau éjinakunilits.
- Complaire**. — à qq., ui milueltámiau -ieü. Se — en (quelque chose), áshinekun -ku.
- Complaisance**. — pour qq., uen e miinelitá-miágant. J'irai par — pour lui, tshé tshi milueltámik nika itútan. — (satisfaction), uen e milueltak. Il le fait avec —, milueltam ne-lu e tutak.
- Complaisant**, e. Etre — pour qq., ui milueltámiau -ieü. Il est bien —, mishé milu napen.
- Complet**, éte. (Cette chose) est —, apu tshékuan nutápánts.
- Complètement**, *adv.* Náshpits.
- Compléter**. Pour — mon œuvre (pour la rendre complète), tshé tshi éka nutápánts tshékuan ne katshi tutáman. — (achever, v. ce mot).
- Complexion**. — (constitution), eták uen. Etre d'une — délicate, íapishishikaneunákushin -shu. Il est d'une — forte, shútshfu. Etre d'une — joyeuse, milueltákushiu -shu. Elle est d'une — triste, uipáts kásselitam; úttau kásselitam.
- Complice**. Ka uitshiat uen. Etre le — de qq., uitshiu -ieü. C'est mon —, eukun ka nitshifit.
- Complices**. E lapita íamianuts.
- Compliment**. — (louange), uen e miluatshimágant. — (salutation), uen étamishkuágant. Envoyer ses — à qq., ítamishkuau -ueu.
- Complimenter**. — (louanger) qq., miluatshimau -meu.
- Complicé**, e. (Cette maladie) est —, áliman. (Cette affaire) est —, apu shuka nishtútákuts.
- Complicuer**. Tu la — davantage, aiats shítuten tshé tshi álimats; minuats shítuten álu tshé tshi álimats. Elle se —, aiats áliman.
- Complot**. Ka matshi ueushitáants. Faire un —, matshi ueushitan -tau. Je vais déjouer leur —, nika pikunáman ka matshi ueushitats.
- Comploter**. Matshi ueushitan -tau. Ils — contre sa vie, matshi ueushitauts tshé tshi nipiágnilits.
- Componction**. Anuelimitishun; éianuelimitishunanuts. Eprouver la —, anuelimitishun -shu.
- Comporter**. La richesse ne — pas le vice, ka uelutshít atuts itelimáganu tshé tshi matshi ílutshít. Se —, ílutshin -shu. Il se — bien, milu ílutshu. Cette femme se — bien, milu íshkueutselitákushu. Cette fille se — bien, milu íshkueutselitákushu.
- Composé**, e. (Ce corps) est —, mitshetuits nete uts tutáants *s. in.*
- Composer**. Les parties qui — (cet objet), kassinu ka itápánts nete (avec le locatif); ne ka uts tutáants *s. in.* Voici ce dont il se —, ékun kassinu éitápánts. Il — une lettre, mishinai-gánlu tutam. — avec qq. (transiger avec lui), ui milueltámiau -ieü. Se — avec affectation, áshinemítishun -shu.
- Composition**. — (d'une machine etc.), kassinu éitápánts (avec le locatif); ne ka uts tutáants. Après la — de ma lettre, katshi tutáman ni mishinai-gan. — (accommodement), ka ueushi-



tägants e tshikämütanants. Ils sont entrés en —, shash mämu ueeshitauts.  
**Compote.** Minäpui.  
**Compréhensible.** Etre — (intelligible), ništütäkushin -shu; ništütäkun s. in. Ce qu'il dit est —, ništütäkushu eimit.  
**Comprendre.** Voici tous les ingrédients qu'il —, ekun kassinu ka uts tutägants. En disant vous, je — tous les sauvages, peikun nipa itauts kassinu ilnutska uitämätiku äntshish. — dans (un tout etc.), mamu ishtan -tau (il g. a.). — (concevoir), ništütän -tam, ništütü g. a. Je — son langage, ni ništütüu eimit.  
**Comprimer.** — (un corps quelconque), makuashkuen -im, makuashku g. a.; miškühinitan -tau, miškühini g. a. (si on le durcit). — qq. (l'empêcher d'agir), shtimuaü -ueu. Je vais — cette émeute, nika shtimuaüts e majikätuts. Il — sa tristesse, punikässeltam uelipish.  
**Compromettre.** — (faire un compromis), ueueshitän -tau. Tu vas — sa réputation, tshika tutuaü tshe tshi piuelimägant. Il se —, uil tutam tshe tshi unitat utshipitelitäkushun.  
**Compromis, subst.** Ka ueueshitägants e tshikämütanants. Faire un —, ueueshitän -tau.  
**Comptant.** Il paie argent —, milu shulialu tshijkäshu.  
**Compte.** Mishinaigan. Tenir ses —, matsihin -nam mishinaigan. Il tient — de ses dépenses, mishinatim tshékualu eshpish päsh-tinak. Je vais lui en payer son —, nika uitämuau eshpish mishinimut. Au bout du —, eluets. Rendre — à qq., uitämuau -ueu.  
**Compter.** — (faire un calcul), ätshitashun -shu. — (nombrer), ätshiten -tam, atshim g. a. Nous sommes dix sans — les enfants, ni nikutulinu eshinan eka ätshimägants uashits. Il — partir aujourd'hui (il se propose de le faire aujourd'hui), uil pushu kajikälits; kajikats nika pushin itelitam. Je — sur toi pour réussir, ushtuill tshika uitshin shtelimitin ne tshe tshi tutäman.  
**Compte-rendu.** Kassinu uiäuitägants. Faire un — à qq., kassinu uitämuau -ueu. Je lui ai donné un — de tout ce que j'ai fait, kassinu ni tshi uitämuau ka ishpush tutäman.  
**Comptoir.** — d'un magasin, ka tipäshkunigants.  
**Comte.** Utshimau.  
**Comtesse.** Utshimashkuen.  
**Concasser.** (V. *Broyer*).  
**Concevoir.** Il est —, kualax s. in.; kualishiu s. a.  
**Concéder.** — (octroyer) à qq., päshinämuaü -ueu; milau -leu. — des terres, ässi matinuan ueu. — (approuver), tapueten -tam. Je — ce qu'il dit, ni tapuetaü nelu eshtshiuet.  
**Concentré, e.** C'est une personne —, uil mukt tshisselimitäshu.  
**Concentrer.** Je vais — les troupes ici, ute nika mamu ilauts ashimäganiss.  
**Conception.** — (action de concevoir), uetuashimit uen. Lors de la — de l'enfant, ka ishpush talits uash. L'Immaculée —, tshitshitua Mali eka ka mijiküt pashtaitunilu ka ishpush iliniut.  
**Concernant.** (V. *Relativement*).  
**Concerner.** Cela me —, eukun nitätuseun. Ces paroles le —, uil uets ishtshijuanuts.  
**Concert.** — (assemblée musicale), nete nekämu-nanuts.  
**Concertier.** Ils — (tel projet), mamu ueueshitauts. Ils se —, ideu. Ils — leur fuite, mämu ueueshitauts tshe tshi ushimuts.

**Concession.** — de terrain, e matinuanuts ässi. — (cession, don), ka päshinägants. Il fait — de tous ses biens, kassinu päshinam eshpish kanauelitak. La — que nous a faite le roi, ka ishpush milituk tshe utshimau.  
**Concevable.** (Cette chose) est —, patshi ništütägänu; ništütäkun.  
**Concevoir.** Elle a — (elle est devenue mère) shash telu uash. — (comprendre), ništütän -tam. Je ne puis — (imaginer) que etc., ni mišküteliten. Cela se — bien, uipäts ništütägänu.  
**Conclie.** Ka mamuituts tshishe ka uapukui-eshits.  
**Conciliant, e.** (Cet homme) est —, kassinu nitätau miluelitämieu; kassinu tutuaü ilnu tshe tshi miluelitämilituts.  
**Concilier.** Je vais les —, nika tutuaüts tshe tshi miluelitämilituts. Il lui concilia la faveur du chef, uil eukun uets milu tutakut utshimau.  
**Concls, e.** Etre — en parlant, kashkam imin -mu; kashkam ishtshijuan -ueu. Ces paroles sont —, kashkam ishtshijuanu.  
**Conclure.** — (arrêter un arrangement), ueueshitän -tau. Nous n'avons rien —, apu tshi ueueshitäts tshékuan. Ils ont — à la peine de mort, tshima nipiägant itelimeuts. Que — vous de la? tshékuan mak? Voilà ce que je — de son départ, elukun utshipälits nitelimau uets tshi pushit. — (terminer), pulän -lu. L'arrangement s'est — vite, uipäts ueueshitäganu.  
**Concombre.** Ka tshinuashkuts min; pukushimas; kukum.  
**Concorde.** E milüpäliütanants; meluelitämilituts. La — règne entre eux, milüpäliütuts; miluelitämilituts. Je vais mettre la — entre eux, nika tutuaüts tshe tshi milüpäliütuts.  
**Concorder.** — (vivre en bonne intelligence, v. *Accorder*).  
**Concourir.** — (coopérer avec qq.), uitshiau -ieu. — avec qq. (pour un prix etc.), kukutshipäshituaü -ueu; uil päshituaü -ueu; uil näkätäu -teu (s'il s'agit d'une course); uitshipitamaü -meu (*idem*).  
**Concours.** — (aide), uen e uitshigant. Donner son — à qq., uitshiau -ieu. Votre — m'est précieux, tshi mishte uitshinäu. Il y a — de force, kutshipilitanu alu tshe shtshikue. Il y a un — de vitesse, un — de coureurs, uitsäuituts alu tshe tshishepällkue.  
**Concupiscence.** Mätshi mushtenämueun.  
**Concurrence.** Ka uil päshitatanants. Il y a — entre eux, uil päshitauts. Faire — à qq. (dans une partie etc.), uil päshituaü -ueu; uil näkätäu -teu (si c'est dans une course). Faire — à qq. (vouloir lui ravir sa chance), katshe-pishkuau -ueu.  
**Concurrent, e.** Les — dans une course, ka uitsäuits alu tshe tshishepällkue. C'est mon —, uil ni uil päshituaü.  
**Condamnable.** (V. *Blâmable*).  
**Condamnation.** — de qq., uen eianuelimägant. Il a reçu sa —, shash uitämuägänu tshe ish anuelimägant. — d'une chose, ka anuetägants.  
**Condamner.** Il le — à mort, itileu tshe nipiägänlits. Il est — à être pendu, tshe näkuatägant itilägänu; tshe näkuatägant itägänu. — (contraindre, v. ce mot). — (désapprouver, v. ce mot). — (inurer une porte etc.), tshipuaükuen -im. L'homme est — au travail, takunilu tshe tshi itusset ilnu.



**Condenser.** — (un liquide), peishou -sham. — (la vapeur), apnetâmûshou -tau. (Le liquide) se —, aiats peishou. (La vapeur) se —, apnetâmûshou.

**Condescendre.** — au désir de qq., ni miueitâmiau -ieu; tapuetau -neu.

**Condition.** — (situation) de qq., etâk. Voici dans quelle — je suis, ekun etiau. Vous comprenez votre —, tahi nishtûtenau etelitâku-shiek. Se mettre au-dessus de sa —, âshiu-mitishuu -shn. On lui a fait des — avantageuses, milu mishkamashu tapue. Telles sont les — du contrat, ekun eshi ueeshitâgants. Je te donnerai une image à — que tu sois bon, elinshiu tshika militiu iluitshena.

**Conditionner.** — (une chose), tuteu -tam tshé tshi miluats.

**Condolérance.** Je lui ai exprimé mes sentiments de —, ni uitâmûati eshpish shtematseimâk e kâsseitak.

**Conduire.** — (mener un être animé), itâtiau -ieu; itâiau -ieu (si c'est par eau). — (transporter un être inanimé), itâtiau -tau; itâtiau -tau (par eau). (Ce chemin) — à, itâmu; ish-pâiu (suivis du locatif). (Cette rivière etc.) — à, ishpâiu (avec le locatif). — (avoir la direction, être à la tête de), tipeilteu -tam, tipelim *g. a.* Se — (comporter), liutishin -shu. Il se — bien, miu liutishu; illuishu. Se — par soi-même (être son propre maître), tipelimitishun -shu.

**Conduite.** — (direction), e tipeilitâgants; tipeilitâmu. Avoir ia — de, tipeliten -tam, tipelim *g. a.* — (manière d'agir), liutishiuu; eshliutishiuuats. Il a une bonne —, miu liutishu. Il a une mauvaise —, matsi liutishu. Ta — laisse à désirer, apu ishpish miu liutishiu. Cette — vous mènera en enfer, eshliutishiek kalapue tshika ishpâliuau uete atâmshkâmûkuts.

**Confectionner.** — (faire), tuteu -tam.

**Conférer.** Ils — ensemble, imituts. — à qq., milau -ieu.

**Confeser.** — (avouer, v. ce mot). — (entendre les confessions), kupishishtimâkâ -matseu. — qq., kupishishtimau -uen. Se — (aller à confesse), kupishin -shu. Il se — du mal qu'il a commis, tipatshimitishu katchi matsi aitâk.

**Confesseur.** — (celui qui entend les confessions), ka kupishishtimatset. — de la foi, uete amieunits ka uts ueekatchiâgant.

**Confession.** — (aveu), e uitâgants tshékuan. — (aveu de ses péchés à un prêtre), kupishiuu; e kupishiuuats. Il fait une bonne —, milu kupishiu. Entendre les —, kupishishtimâkâ -matseu. C'est un jour de —, kupishiuuau kajikats.

**Confesional.** Nete kupishiuuats.

**Confiance.** Aieshkuelitamn. Avoir —, aieshkreiten -tam. Avoir — en qq. (espérer en lui), aieshkuelimau -meu. Avoir — en qq. (se fier à lui), ishpitelimau -meu.

**Confidence.** Ueu tshimut natâmûâgant tshékuan. Je vais te faire une —, tshimut tshika uitâmûtin tshékuan.

**Confident, e.** C'est mon —, apu tshékuanu kâtâk. Elle est sa —, kassiu uitâmûeu.

**Confidentiellement.** Tshimut.

**Confier.** — à qq. (quelque chose, l'en charger), ashumilan -len; kalutinau -neu; kânuelitâmûiau -ieu (ou autres termes). Je te — ma maison, tshi militin ni mitshiuap tshé tshi miu kânuelitâmen. Je lui ai — un secret, tshimut ni uitâmûati tshékuan. Se — en, aieshkueliten -tam, aieshkuelim *g. a.* (V. Fier.)

**Configuration.** Ejinâkuts tshékuan. Eu voici la —, ekun ejinâkuts.

**Confirmer.** — qq. (de rééguer), itsetishuan -neu. Se —, mitâkue itâtiau -teu; tatipau itâtiau -teu.

**Confine.** — (du pays etc.), nete unishkuats tipigan.

**Confirmation.** C'est ia — de ce que je vous disais autrefois, miam meunats ishtshijueian neshkats ka uitâmûtikuts. — (sacrement), amieiu shutshiteeshkatseun; amieiu pimiunittu. Admlnistrer la —, amieiu pimiunuan neu. Il reçoit la —, miâgânu amieiu shutshiteeshkatseunlu; pimiunâgânu.

**Confirmer.** — qq. (de rendre plus ferme), shutshiteeshkuan -neu. Il — l'arrangement (de ratifier), tutam miuakash tshé tshé ueeshitâgâullts. Je — ce qu'il dit, uâshpits ni tapuetau neu eshtshijuet. Je — ce que je vous ai déjà dit, miam meunats ishtshijueiau ueeshkats ka ititituts. — qq. (lui administrer ia confirmation), pimiunuan -uen.

**Confisquer.** Utiueu -nam, utiu *g. a.* — (une chose) à qq., utiuâmuau -neu; utiuâmu -meu (si elle est du *g. a.*).

**Confiture.** Miâgâpu.

**Conflagration.** (V. Incendie.)

**Conflit.** — (combat, v. ce mot). — (dispute), e tshikâmîtunauats. Il y a d'idées, apu tâpishkûts itelitats.

**Confluent.** E tâkuatnetsun.

**Confuer.** (Ces rivières) —, tâkuatnetsun.

**Confondre.** — (mêler ensemble), amisseien -im, amissei *g. a.*; amissenen -nam, amisseu *g. a.* (si c'est avec la main). — (se méprendre sur des choses ou personnes), apu avec le subj. de nishtuapâteu -tam, uishtuapam *g. a.*; apu avec le subj. de nishtuau -nam, nishtû *g. a.*; atuts nishtuapâteu -tam; atuts nishtûnen -nam. (Ces rivières etc.) se —, amissepiu. Ils se — avec les pauvres, ils sont — avec les pauvres, amisse teuts uinuau kie ka ehtemuts. — (consterner, v. ce mot). — (faire honte, v. Honte). Se — (s'embrouiller), apu avec le subj. de pâkâsseilteu -tam.

**Conforme.** (Ces choses) sont — (semblables), tâpishkûts ijinâkun *s. in.*; tâpishkûts ijinâkushuts *s. a.* Ses actions sont — à ses paroles, mukû eshtshijuet ekun e tutak. Son vêtement est — à son état, mukû eshi neutishit itâshpi-shu; mukû eshi pâkâsut itâshpihu.

**Conformément.** — (d'une manière uniforme), tâpishkûts. — à (suivant que), miam (ou autres termes). — à ce que je t'ai dit, miam ka ititau. Voici tes instructions, agis —, ka itukniu ushtuui tshika tuteu.

**Conformer.** — (des objets, se rendre conformes), tâpishkûts ijinâkutau -tau (djinâkui *g. a.*). Je vais — ma conduite à la tienne, miam etiu ekun tshé tiau. Il — ses actions à ses paroles, mukû eshtshijuet ekun e tutak. Se — (soumettre) à, tapueteu -tam, tapuetu *g. a.* (ou d'autres termes). Il se — à ce qu'on lui commande, tapuetam ka ishpish shitshimâgant. Tu te conformeras à ce que je te dis, ka ititan ushtuui tshika tuteu.

**Confort.** E milûpiuauats. Avoir le —, miitûpiu -pu.

**Confortable.** Cet endroit-ci est —, milûpinau uete. (Cette maison etc.) est —, milûen.

**Confortablement.** Il vit —, miu pâkâsu. Il s'assit —, shukâpu; miitûpu.

**Conforter.** — (fortifier, v. ce mot). — qq. (le rassurer), shushushteiema -meu.

**Confronter.** Nitunishtuapäten -tam, nitunish-tuapäm *g. a.*  
**Confus, e.** C'est un amas —, nittámuk mamushtáganu; ámissé mamushtáganu. (Cette chose) est — (brouillée, indistincte), apu shuká nukuts *s. in.*; apu shuká nukusht *s. a.* C'est un discours —, apu shuk nishtákúta. Il a des idées — sur cela, apu shuká nishtákúta nelu. Etre — (honteux), shakuelimun -mu. Devenir — (s'embrouiller), apu avec le subj. de pákásse-litau -tam.  
**Confusement.** Il apparaît —, launákun *s. in.*; apu shuká nukuts *s. in.* Il les place —, ámissé ishtau. Je ne vois que —, apu shuká napátá-man.  
**Confusion.** — (mélange confus), ka unashtá-gants. Mettre la — (bouleverser, *v. ce mot.*) — (honte, *v. ce mot.*)  
**Congé.** — (permission de s'absenter), nen eish-tútet. — (renvoi), nen etsétishuagant. Prendre — de qq. (lui faire ses adieux), amekatau -teu; mutemishkuau -ueu.  
**Congédier.** — qq., itsétishuau -ueu; tshiueti-shuau -ueu.  
**Congeler.** — (geler, *v. ce mot.*) — (caillier, *v. ce mot.*)  
**Congrés.** Nete eiminánuts. Il y a un —, má-muituts.  
**Conjecture.** Ka pukunu tshisselitá-gants. Il fait des — sur ce qui se passe, ekun inute ite-litam. Ce ne sont que des —, ekun etelitá-gants mukú.  
**Conjecturer.** Pukunu tshisseliten -tam (ou autres tournures). Je — qu'il va arriver, tshika takushin nitelmau. Je — qu'il en est ainsi, ekun inute nitcliten.  
**Conjoindre.** — (joindre, *v. ce mot.*) Je les — par le mariage, ni nipúants.  
**Joint, e.** — (époux), ka nipút. Mon —, ma —, ni utshimágan.  
**Jointement.** Mámú; áshits. — avec lui, mámú uil. Ils le font —, mámú tutámuts.  
**Conjoncture.** Ka lits. C'est une heureuse —, mílúlu tapue.  
**Conjugal, e.** Relations —, vie —, esh iliniuts ka nipúts. Lien —, union —, nelu uets mámú-tuts ka nipúts. Contrat —, eshi neueshitats ka nipúts.  
**Conjugalement.** Ils vivent —, miam ka nipúts esh iliniuts; miam náputau etelitákushits.  
**Conjurer.** — (magicien), ka manitushit.  
**Conjuration.** (*v. Complot.*)  
**Conjurer.** — qq. (le prier), pukushelimau -meu. — (exorciser le démon), ulutishuau -ueu; uepi-nau -ueu. — (un malheur etc.), mitákueitshien -lim. — (comploter, *v. ce mot.*)  
**Connaissable.** Etre —, nishtúnákushin -shu; nishtúnákun *s. in.*  
**Connaissance.** — (notion), tshisselitámun; e tshisselitá-gants tshékuan. Avoir la — de, tshis-seliten -tam, tshisselim *g. a.* Il a de vastes —, kassinu tshekat tshisselitam. Avoir pleine —, (avoir l'usage de ses sens), nashkameliten -tam. Perdre —, tshishkuetapäten -tam. Faire — avec qq., nitutshisselimau -meu. Une de mes —, níkásh (*v. Parent.*)  
**Connaître.** — (avoir des notions sur), tshisseli-ten -tam, tshisselim *g. a.* — par l'étude, le travail, tshishkutámá-kun -muaganu; pukutan -tau. Je — le dessin, ni tshishkutámákuti tshé tshí mishinatitsoian. Il — le montagnais, pu-kutan e neluet. Il a le désir de —, ni tshish-kutamátshu. Il ne — rien, apú tshékuaú tshisselitak; apu tshékuaú pukutat; apu ili-

nishit. Faire —, nishtúnákutan -tau, nishtu-nákui *g. a.* — qq. (faire sa connaissance), nitu-tshisselimau -meu. Vouloir être —, ni tshisse-limukushin -shu. Se —, tshisselimitshun -shu. Se faire —, nishtúnákuitshun -shu.  
**Connétable.** — (homme de police), ka máku-nesht.  
**Connexion.** — (union, rapport, *v. ces mots.*)  
**Connivence.** Tshimut nen e utshigant. Etre de — avec qq., tshimut utshiau -ieu. Il y a — entre eux, tshimut utshiituts.  
**Conniver.** — (au mal etc. que fait) qq., tshimut utshiau -ieu.  
**Conque.** — (coque), esh. La — de mon oreille, pite nitúkat. La — de son oreille. pite utú-kata.  
**Conquérir.** — (un peuple etc.), shákutshiauts -ieu. Il veut — le pays, ni tipelitam ásilu. Il sait — l'estime de tous, eshpish mílúnápeut mishiu shatshigánu.  
**Consacrer.** — (dédier par une cérémonie reli-gieuse), áमितuaten -tam, áमितuash *g. a.*; shukaiten -tam, shukaitu *g. a.* Il — l'hostie, kuessipalien pukuejigan tshé tutáganlits Jesus uú. — (dédier à), pashtinámuaú -ueu. Je me — entièrement à Dieu, kassinu eshpishian ni milau Tshishe Manitu. Se — (livrer) à (*v. Don-ner*). Il — tout son temps à la chasse, táship nátau. Il — sa vie à l'étude, apu nitta pulut eshpish iliniut e tshishkutámátshut.  
**Consanguinité.** E tshisselimitunanuts. Il y a — entre eux, tshiláuemituts. La — ne m'en-pêchera pas de le punir, at tshiláuemituits nika ánuelimaú eluets.  
**Conscience.** Dans ma —, niteits. Il dirige leurs —, tipelimeu e utatshákushilits. Avoir la — pure, uashkamitean -eou. Suivre sa —, agir d'après sa —, kuiskú tuten -tam. Voilà ce que me dit ma —, ekun etelitáman niteits. Avoir — de son état, tshisselimitshun -shu. Il a — de ses talents, tshisselimitshu eshpish pukutat. Il a — de ce qui se passe, tshisse-litam e tutáganlits. En —, tapue.  
**Consciencieusement.** Kuiskú (ou autres ter-mes). Il fait tout —, uham manitákáshu nit-támuk ni tutak tshékuaú.  
**Consciencieux, se.** Etre —, kuiskú tuten -tam.  
**Consécration.** — (action de dédier), e páshti-nikánuts. — (action de consacrer le pain et le vin), e kuessipaliá-gant pukuejigan.  
**Conseil.** — (avis), nen e katsheesimá-gant. Il ne veut pas de —, apu ni katsheesimá-gant. C'est un bon — que tu m'as donné, míluau tapue ka shitshimin. Je lui ai demandé — pour agir, ni kukuetshimati tan tshé tutáman. As-tu suivi mon —? shtuteti-a ka ishpish shi-tshimitan? — (réunion), eiminánuts; e mámú-tunanuts. On tient —, iminanu. Le — se réunit, mámúituts.  
**Conseiller.** — qq., katsheesimau -meu; shi-tshimau -meu.  
**Consentement.** E tapuetá-ganuts. Il donne un plein —, náshpits tapuetam.  
**Consentir.** Tapueten -tam, tapuetu *g. a.* (ou autres termes). Je — à ce qu'il parte, ni tapue-tuau tshé tshí ishtútet; ni míluau tshé tshí ishtútet. Je — à son mariage — tapuetuau tshé tshí nipút.  
**Conséquemment.** Ekun uets (avec le subj.). — je veux partir, ekun uets ni ishtúteian.  
**Conséquence.** Ka lits nete uts. Quelle sera la — de son action, tan tshé ilinits nelu katshí tutak! Cela peut avoir de sérieuses —, put kie

- tshika alimán.** Quelle — tirez vous de là? **tshekuau mak?** Ce n'est d'aucune —, **apu nshpits ailmáts.** Les — ne sont pas à craindre, **apu kushpinelítákuts tshé itts.**
- Conséquent, e.** Soyez — avec vous-mêmes, **shuká iliníshk** (v. *Logique*). Par — (v. *Conséquentement*).
- Conserver.** — (maintenir en bon état, **kanaueliten-tam, kanauelin g. a.** — (garder avec soin, sa réputation etc.), *idem.* — (ne pas se défaire de), *idem* (ou autres termes). Je veux le — (ne pas m'en défaire), **apu ui páshináman.** — pour qq. (du manger etc.), **ishtánuu -neu, ishtú g. a.** S'en — pour soi-même, **ishtánuúshun -shu.** Se — bon, **milu kananelimitshun -shu.**
- Considérable.** (Cette chose) est — (importante), **alimán s. in.** Etre — (éminent), **ishpítelítákushin -shu; ishpítelítákun s. in.** Il y en a un nombre —, ils sont en nombre —, **mitsheh s. in.; mitshetuts s. a.**
- Considération.** — (réflexion, attention), **ka itelítáants.** La — qui me fait agir, ne uets **tutáman.** Cela mérite —, **alimán tapue.** Il agit sans —, **apu mitunelítak tshé utak.** Avoir de la — pour qq. **ishpítelímanu -man.** Par — pour nous il enlève son chapeau, **tshilánu uets menak utákunishkuenu.** En — de vos bontés pour moi, **katsáhi ishpísh milu tutúiek.**
- Cosidérer.** — (regarder) **tshítápáten-tam, tshítápám g. a.** — (réfléchir sur), **mámitunelítentam, mámitunelin g. a.** — (apprécier), **ishpíteliten-tam, ishpítelím g. a.** Etre — (réputé) comme, **itelítákushin -shu, itelítákun s. in.** On le — comme chef, **miam uetshimáut etelítákushít.** Il se — comme chef, **nutshimáun itelítam.**
- Consigner.** — (déposer, v. ce mot). — (clter), **uítenu-tam, uil g. a.**
- Consister.** (Cette chose) —, **itelítákun s. in.** Voici ce en quoi elle —, **ekun etelítákuts.**
- Consolant, e.** (Cette chose) est —, **miluelítákun s. in.** Ce serait —, **tshika milnatáganu.**
- Consolateur, trice.** **Ka miluelítámíat kuták.** Il est mou —, ni **miluelítámiká; ni shútshtéeshkáká.**
- Consolation.** Uen e **milnelítámíagant; uen e shútshtéeshkákágant.** J'éprouve une grande —, ni **mishte miluelítámíikun.**
- Consoler.** — qq. (adoucir son affliction), **miluelítámiau -ieu.** — (un enfant, l'empêcher de pleurer), **katshtishiau -ieu.** Se —, **púníkasseliten-tam; nitápíteliten-tam; ashtelíiten-tam.**
- Consolider.** — (rendre solide), **shúkashínákutan-tau, shúkashínákui g. a.; shútshtitan -tau; shútshtí g. a.** Puissez-vous — votre fol, **tshima shútshtiek elámíak.** (Cette machine etc.) se —, **aiats shútshtimágan s. in.; aiats shútshtin s. a.**
- Consummation.** — (action de consommer une chose), **elápátshtíagants tshékuan.** On en fait une grande —, **mush apátshtíagánu s. in.**
- Consummé, e.** C'est un homme —, **mishte milu napou.** Il est d'une sagesse —, **misht iliníshn.**
- Consummer.** — (achever), **tshíjítan -tau, tshíjil g. a.** Il — son forfait, **eku e utak ka matsáhi mushtenak.** Tout est — (accompli), **kassinu tepíllu.** Il a — toutes ses provisions, **shash kassinu tshítánu umítshim.** J'ai — tout le pain, **nutim ni tshítámanáti pukáejigan.**
- Consumptif, ve.** Etre — (v. *Pulmonique*).
- Consumption.** E **pákumukúsants; uen eiauku-shít ushkassigants.**
- Conspirateur.** Les —, **ka mánu matsáhi ueneshítats.**
- Conspiration.** (V. *Complot*).
- Conspirer.** (V. *Comploter*).
- Conspuer.** — qq., **mishte pinelímanu -meu.**
- Constable.** **Ka mákuuuecht.**
- Constamment.** E **íspits; táship.**
- Constance.** — (fermeté d'âme), e **shútshtéanúts.** Il souffre avec —, **petshikatshtish itelímitshu e nenekatsht.** Travaillez avec —, **eka pulnk etrusseiek.**
- Constant, e.** Etre — (ferme), **shútshtéan -teuu.** Etre — (persévérant), **shútshtelítenu-tam; peikun itelítákushin -shu.** Il est — à l'ouvrage, **apu uíta pulít etnuset.**
- Constater.** — (un fait etc.), **uítenu-tam.** Ce fait est —, **tapnau inann.** Je vais vous le —, **tshika uapátílitánu eshpísh tapuelánu.**
- Consternation.** Meshte **petshinánants.** La — est générale, **kassinu etáshits mishte shetshuts.**
- Consterner.** — qq. (le frapper de stupeur), **mishte kushatshiau -ieu; mishte shetshimánu -meu** (si c'est par des paroles). — qq. (abattre son courage), **tashítákfelítámiau -ieu.** Ce discours vous a —, ni **mishte shetshimukutan ne píetánts.** Etre — (dans la stupeur), **mishte shetshin -shu.** Etre — (dans l'abattement), **mishte kásseliten-tam; kushkushkueliten-tam; tashítákfeliten-tam.**
- Constiper.** Les framboises le —, **mináush tshimíshu katsáhi mitsáht álúshkán.** Etre —, **mináush mishin -shin.**
- Constituer.** Ce qui le —, **nelu ka uts tutáants s. in.**
- Constitution.** — (arrangement), **eshi uenuehítáants.** — (tempérament, v. *Complexion*). — (règle, v. ce mot).
- Construction.** — (d'une maison etc.), e **tutáants.** — bâtisse, **mitsánuap.** Travailler à une —, **manikán -itshu.**
- Construire.** — (une maison etc.), **tuten-tam.** — pour qq., **maníkuanu -uen.** — pour soi-même, **maníkáshun -shu.**
- Consulter.** — qq., **kukuetshimánu -meu.** Ils se —, **imituts.**
- Consumer.** — par le feu (v. *Bruler*). La maladie le —, **aiats tshimákátsu eshpísh eíshkushít.** Il se — sur son travail, **muktú tshisselímitshu tshé utak.**
- Contact.** — entre (des choses), e **tatshishkatúmagáts.** Etre en — avec (une chose, la toucher par quelque point), **tátshishken-kam, tátshishku g. a.** Je veux me mettre en — avec ces gens, ni ui **nitutshisselímánts ne ilnúts.** Ils n'ont pas de — avec les Français, **apu nítta uapámáts meshtukáshu.** Nous sommes en — avec eux, **mush ni uapámánants.**
- Contagieux, se.** (Cette maladie) est —, **katshtinúnu.**
- Conte.** **Tipatshimun.** Conter un —, **tipatshimun -mn.**
- Contemplatif, ve.** Etre —, **mush mámituneliten-tam.**
- Contemplation.** — (méditation), e **mámitunelítáants.** Il est plongé dans la —, **tshítshue mámitunelítam.**
- Contempler.** — (regarder), **tshítápáten-tam, tshítápám g. a.** — (méditer sur), **mámituneliten-tam.**
- Contenance.** — (d'un vase), **etátumíúganemágáts.** — (maintien, attitude, v. ces mots). Faites bonne —, **eka kushátámuk.** Il perd — par la peur, **mishte kushatshínákushn.**
- Contenir.** Combien — (ce vase)? **tan etátumíúganemágáts?** Voilà ce que — le vin (ce qui le constitue), **ekun ka uts tutáants shumíú-**

pui. — qq. de réprimer, shtimauu -ueu. — ses passions, se —, shtimatishun -shu; kanauelimitishun -shu.

**Content, e.** Etre —, milueliten -tam; miluaten -tam.

**Contentement.** E miluelitaganuts; e miluaganuts. Son — est manifeste, nukunlu eshpish miluelitak; miluelitâminâkushu.

**Contenter.** — qq., miluelitâmiau -ieu. Se — (satisfaire), natshimiluelimitishun -shu. Il se — de peu, miluelitam at ma upishish mukâ kanauelitak.

**Contention.** — (débat, v. ce mot). Un esprit de — les anime, usham nittau tshikâmituts. — d'esprit, meshte mâmitunelitaganuts.

**Conte.** — (narrer), uiten -tam. — une nouvelle, une histoire, tipatshimun -mu. — à qq., uitâmiau -ueu. — une nouvelle, une histoire à qq., tipatshimushtuau -ueu. En — (dire des choses futiles), usham nittauimin -mu.

**Contester.** — (un droit ou fait), apu avec le subj. de tapueten -tam. Il — ce que je dis, apu tapuetak eshtshijueian. — (discuter avec qq.), ui tapuekâtauu -ueu.

**Contigu, e.** Celle-ci est — à celle-là, tatshishkatâmâgan une kie neme.

**Contenance.** — (chasteté extérieure), teshalau; teshalashkueun (si c'est la — d'une femme).

**Continent, e.** Etre —, teshalau -lau; teshalashkueun -ueu (si l'on parle d'une femme).

**Continuel, le.** C'est une pluie —, tâship tshimun. On a une maladie —, tâship akushinanu.

**Continuellement.** Tâship.

**Continuer.** — à, tâship eîpits (avec le verbe suivant à l'indic.). Je — à le faire, tâship eîpits ni tuten; ni ui tshijitan. Je — men travail, ni ui tshijitan nitâusseun. Je l'ai — jusqu'au bout, shash ni tshijitan. Il — son travail qu'il avait interrompu, katshi pulit eitusset eku menuats itusset. Je — (reprends) men ouvrage, eku menuats ui itusseian. — allonger (v. ce mot).

**Contingent.** Tâship eîpits.

**Contorsion.** Nittâmuk eishpâlanunuts. Faire des —, nittâmuk ishpalîn -lu. Faire des — de figure, matshikuelin -lu.

**Contracter.** — (un engagement pour qq. chose), ueueshitau -tau tshé tshi (avec le subj.). Ils ont — un marché ensemble, mâmu ueueshitants. — une habitude, lskâlamititan -tau. — une maladie, katshinukun -ku skushun. Se — (rapetisser), ipishihitishun -shu; aiats ipishâshu s. in.; aiats ipishishishu s. a. La chaleur le —, il est — par la chaleur, il se — à la chaleur, utâkâten s. in. Le froid le —, il se — au froid, eshpish tshishits utshopilu s. in. Avoir la figure —, matshikuelin -lu; shikâtelkuantsin -su (si c'est par le froid).

**Contradiction.** — (action de contredire), lits eshtshijuanuts. Il est porté à la —, mush nittau lits ishtshijueu. Il est en butte à la —, mush lits ituku.

**Contraindre.** — qq. à (telle chose), aikam tutau -ueu tshé tshi (avec le subj.); aikamihau -heu (Lac). Je vais le — à partir, aikam nika tutau tshé tshi ishtütet; nika tutau tshé tshi ishtütet.

**Contraire.** (Ces choses) sont — (opposées), miast lits ijinâkun s. in. (La viande etc.) m'est —, uitâkushishâkâkun. Etre — à (d'ennemi de), shikâten -tam; shikâsh g. a. Etre — à (mettre obstacle à l'action de qq.), shtimauu -ueu. Etre

— à (désapprouver), anueten -tam, anueta g. a. En sens —, nimitau. Il marche en sens —, nimitau pimuteu.

**Contraire, subst.** Ka miast lits itelitâkuts; nâshpits ka lits ijinâkuts. Je soutiens le —, miast lits nitishitshijuan -nil. Au —, tiékunu.

**Contrarier.** — qq. de contredire, lits itau -teu (ou autres tournures). — qq. (lul faire la réplique), alashitemau -meu. — qq. (lul faire obstacle), shtimauu -ueu; katsheshikhuau -ueu (si c'est pour lui ravir sa chance). Ils se — (ils rivalisent), katsheshikâkuts.

**Contrariété.** — (contre-temps), uen e kâsselitâmigant. Toutes les — dent il est l'objet, kassinu ishpih kâsselitâmigant. — (obstacle), uen e shtimugant.

**Contraster.** (Ces choses) —, miast lits ijinâkun s. in. Je vals les —, nika upâtilian eshpish lits ijinâkuts.

**Contrat.** Ka ueueshitâgants. Faire un —, ueueshitau -tau. Ils font un —, mâmu ueueshitants.

**Contre.** Se mettre — qq., apu ui avec le subj. de tapuetau -ueu. C'est — ma volonté, apu tapuetauman. — (près de), pessish (avec le locatif). — (accoté à), tshishits (avec le locatif). (Ci —, pessish).

**Contre, subst.** Il dit le pour et le —, tâship lits ishtshijueu. (V. *Contraire*).

**Contre-balancer.** (Ces choses) se — par leur poids, tâpishkûts ishptinukun s. in.; tâpishkûts ishptinukushuts s. a. (Ces choses) se — (compensent), tâpishkûts itelitâkun s. in.; tâpishkûts itelitâkushuts s. a. Sa bonté — sa laideur, tapue metashishu mishkuts mak usham tshijueatishu. Un pelds en — un autre, peikû tipâpekalgan tâpishkûts ishptinukun mak kûtsûts.

**Contrebande.** Ka tshimut autâgants mâtshinush. Passer en —, tshimut autan -tau; tshimut autâtan -tau (si c'est par eau).

**Contrebandier.** Ka tshimut autat mâtshinshilu.

**Contre-cœur.** Je le fais à —, apu miluelitâman ne tshé tshi tutâman; ni tashtikâten e tutâman.

**Contre-coup.** — (impression produite dans la partie opposée à celle qui a été atteinte), e pishitshinanuts. Epruver un —, pishitshin -shin. — (répercussion d'un corps sur un autre), ka utâmitits s. in.; ka pishitutumâgâts s. in.

**Contre lire.** Faire l'action de —, lits ishtshijuan -ueu. — qq., iits itau -teu.

**Contrée.** Assi.

**Contrefaire.** — qq. (l'imiter par moquerie), nashpitutau -ueu. Il — le chef (il feint d'être le chef), utshimsâkashu. Il — l'insensé (il feint de l'être), ui tshishkueiapâtâmunâkushikâshu. — (un billet etc.), en faire un faux, peikun ijinâkutan -tau. Se — (se donner pour ce qu'on n'est pas), iits ijinâkuitishun -shu.

**Contrefait, e.** Etre — (difforme, v. ce mot).

**Contre-se.** Iits mak eshtshijuanuts. Tu donnes un — de ses paroles, apu ishtshijuein ka ishtshijuet uil.

**Contre-temps.** Uen e kâsselitâmigant. C'est un — pour moi, tshishpen apu tshi itelitâmuane. A —, shetshel ânûtsish.

**Contrevent.** — (volet extérieur d'une fenêtre), pishpapûgan tshipligan.

**Contribuer.** Je vais — (payer) ma part, nika pashitinen tshé tshijikashuan. Je vais — à son entreprise, nika utshiau nelu tshé tutak.

**Contrister.** — qq., kâsselitâmiau -ieu. Etre —, kâsseliten -tam.



Contrit, e. Etre —, anuelimitishun -shu.  
 Contrition. Anuelimitishun; eianuelimitishunauuts. Avoir la —, anuelimitishun -shu.  
 Contrôler. — qq. (le censurer, tshishimau -mau.  
 Controverse. Ka ni tapuekätuansuts. Ils font la —, ni tapuekätstuts.  
 Controverser. — avec qq., ni tapuekätuau -neu; aishitemau -meu.  
 Contusion. (V. *Meurtrissure*.)  
 Convaincre. — qq., nishtütämüilau -ieu; tapuekätuau -neu. Etre — (d'une chose), shutshi tapueten -tam.  
 Convalescent, e. Il est —, shash tshekat miu iliuu.  
 Convenable. (Cette chose) est —, miuau; miitüpiu; milünäkun (si c'est un habit etc.).  
 Convenablement. Miü (ou autres termes). Il le fait —, milu tutam. Il est habillé —, miluau utäkup.  
 Convenance. — (conformité), ka täplshküs ijtuskuts. — (bienséance), einishinansuts. Il y a — à agir ainsi, ekun tshé tutak elinshhit. — commodité, ka milu apätits. Il a tout à sa —, kassinu tükunilu tshé itapätshitat.  
 Convenant, e. (Cette chose) est —, miitüpiu.  
 Convenir. — (demeurer d'accord), tapueten -tam. Ils — de cela, täplshküs nelu tapuetä -muts. Cet homme me —, ni miluatau -teu ne uapou. Ils se —, miuatstuts; miitüpiütuts. Cela —, miitüpiu. Cet habit lui —, naishkku, eshpitstout.  
 Convention. Ka neushitägants. Ils font une —, mämu neushituts.  
 Conversation. E imitunsants. Avoir une — avec qq., imiau -ieu. Ils ont une —, imluts.  
 Converter. — avec qq., imiau -ieu.  
 Conversion. — (changement de forme), ka lits ijinshkutägants. — (retour à la foi), pishelik eiamianuts; eianuelimitishunnants. Dieu opère leur —, Tshishe Manitu tutou tshé tshi aiamalits.  
 Convertir. — (transformer, v. *Changer*). — qq. de ramener à la foi), tutau -neu tshé tshi alamat. Se — (revenir à la foi), pishelik iamiau -iau (ou autres tournures). Il est —, shash pishelik iamiau; anuelimitishu Antshish.  
 Conviction. E shutshi tapuetäganuts. La — pénètre dans son cœur, shutshi tapuetam uteits.  
 Convier. — qq. (l'inviter), nishämau -meu. — qq. (le conseiller), katsheessimau -meu; shitshimau -meu.  
 Convive. Ka utshishpumät kütäk. Etre le — de qq., utshishpumau -meu.  
 Convoiter. Mushtenen -nam, mushteu g. a. Tu — sa maison, tshi mushtenämuan utshiuap. Tu — sa femme, tshl mushtenämuan utshikuem.  
 Convoier. — à d'autres noces, minuats nüpün -pü.  
 Convoquer. — (des personnes), nishämauts -meu.  
 Convulsion. E utshipitukunanuts. Tomber en —, utshipitukun -ku.  
 Coopération. E utshitunants. Sa — m'est précieuse, ni mishte utshilikü.  
 Coopérer. — à l'œuvre etc. de) qq., utshiau -ieu e (avec le subj.). Je — à son entreprise, ni utshiau nelu tshé tutak.  
 Coordonner. Milüshau -tau, milüil g. a.  
 Copeau. Putekilgan; piuklitau (s'il s'agit de celles que l'on fait soi-même); piushkilgan (si elles sont grosses): piukütgan (si elles sont

faites avec le rabot etc.). Faire des —, piutekil -käu -itshu; piuklitau -tau; piushkilau -tau (si on les fait grosses): piukütäk -tatsou (si on les fait au rabot etc.).  
 Copier. — (imiter), tshissinuapäten -tam, tshissinuapäm g. a. Je vais le — (je vais en faire un semblable), ame ejinshkuts uika tuteu.  
 Copieusement. (V. *Abondamment*.) Manger —, tshishpün -pü.  
 Copleux, se. Repas —, makushän; e tshishpunanuts.  
 Coq. Näpen pëkkkuu.  
 Coq-d'inde. Mishileu.  
 Coque. — de l'œuf, ushkänauan. — de noix, ushiki pakan.  
 Coqueluche. — (capuchon), tshimun äkunishkueun. — (maladie), ka ushtäshäganuts äkushun. Il a la —, ka ushtäshäganilits itäku -shu; mush ushtäshitam.  
 Coquet, e. (Cette personne) est —, miitshishu. (Cette maison etc.) est —, milünäkun.  
 Coqueter. Elle —, usham ni shatshigauu; tshé tshi shatshigaut uets eitak.  
 Coquetier. — (marchand), ka itanet anau. — (vase), anau ulägan.  
 Coquetterie. — (desir outré de plaire), nen meshte mushtenak tshé tshi shatshigaut. — (goût de la parure), nen meshte utuelitak miitshishunilu.  
 Coquille. — (enveloppe des mollusques), esh. — des rivières, utshäshumëkueush; esh shipits ka tat. — petite et noire, kishteneush. — grosse et ronde, ätshukueush. — étroite et pointue, utshukueush. — tournée en spirale, pimishkatueush. — (coqué, v. ce mot).  
 Coquin. — (fripon), ka nittau tshimütit. — sans cœur, eka uteit ka itelitäkushtit.  
 Corbeau. Kakätshu.  
 Corbellie. — (petit panier), utepl ulägan.  
 Cordage. — (cordes pour un navire), iekshiti -muniäpi.  
 Corde. Piminkuaneäpi; pishäganeäpi. — (potence), nete näkuatägant matshluu. Il est condamné au supplice de la —, tshika näkuatäganu itäganu. — de bois, menishten.  
 Cordeau. — (corde pour aligner), pashtetshelapitshepalitägants.  
 Corder. — (du bois, le mettre en corde), naush -tan -tau; neuetishtan -tau.  
 Cordialement. Je vous remercie —, ni teits tshi nashkümütinau; eshpishitelan tshi nashkümütinau.  
 Cordon. — (brin d'une corde), pishäganeäpi. — de souler, tshissinukuueäpi. Faire un — (mettre en ligne), atueishtan -tau, atueli g. a.  
 Cordonnier. E mässiultsacht.  
 Corne. Mäshkumin.  
 Cornier. Mäshkuminshishi.  
 Cornard. Ka utshäkanüt.  
 Corne. Utshäkan. Il a des —, utshäkanü. Il frappe de la —, tshishkiitshu. — à poudre, täshipukuan.  
 Cornée. — (blanc de l'œil), uapapünan.  
 Corneille. Ahashu.  
 Corner. — (jouer du cornet), kuishkushtäkän -tatsou. — aux oreilles de qq., täship ütämäu -neu. Les oreilles me —, unemishkuen nitüki.  
 Cornet. — (petit cor), kuishkushtägan. Jouer du —, kuishkushtäkän -tatsou. — (celui qui joue du cornet), ka kuishkushtäset. — (papier roulé ou écorce roulée), pitshipimäganushkü. — (eucrier), mishiuäganäpü ka ishtets.



**Corniche.** — (ornement en saillie servant de piédestal), *nete eshtets tshekuan*. La — de la statue, *eshtets ilinitsheua*.

**Cornichon.** — (confit dans le vinaigre), *shikakushn pineglits ka tat*.

**Cornu, e.** Il est —, *utshkand*.

**Corps.** Mon —, *niin*. Ton —, *tshin*. Son —, *uin*. Avoir un —, *niashin -shn*. Prendre un — (se faire chair), *niashitshun -shu*. Prendre du — (de l'emboupoint), *uillinun -nu*. Quant à vos —, *e niashiek*. Il est ici en — (et en âme), *ute teu e niashit*.

**Corpulent, e.** Etre —, *mishishtin -tu*; *mishte n'penn -pen* (s'il s'agit d'un homme); *misht ishkuenn -neu* (s'il s'agit d'une femme); *aknepishin shiu (idem)*.

**Correct, e.** (Cette chose) est —, *miluan*. Cette expression est —, *milu ishtshijuanu*.

**Correctement.** (Parler etc.) —, *milu* (ou autres termes). Il écrit —, *usham nittan mishinaitseu*.

**Correction.** — (châtiment), *eiannolimégant nen*; *nen e pishakshenugant* (si c'est avec le fouet).

**Correspondance.** — (relations par lettre), *e mishinimâtunânuts*. Entretenir une — avec qq., *nittan mishinimau -neu*. — (conformité), *tâpishkûts eiinjâkuts*.

**Correspondre.** — avec qq. (entretenir avec lui des relations par lettre), *mishinimau -neu*. (Cette chose) — à (est conforme à), *tâpishkûts itelitâkun mak*. Je veux — aux bontés qu'on me prodigue, *ni ui tshissin ka ishpish milu tukianin*.

**Corridor.** E pimutanuts.

**Corriger.** — (une chose, en ôter les défauts), *neushitan -tau*. — sa conduite, *aiats ilinishin -shu*. — qq. (le reprendre), *nitâmuau -neu*. Je le — lorsqu'il parle, *je — son langage, eka kuisâ ishtshijuet ni nitâmuau*. Je — son écriture, *ni neushimishinitsenan nelu ka ishtat*. — qq. (le châtier), *annelman -meu*; *pishakshetouau -neu* (si c'est avec le fouet). Se — (corriger ses défauts), *aiats ilinishin -shn*.

**Corroder.** — (ronger, v. ce mot).

**Corrompre.** — (gâter), *nalutan -tau*, *nalui g. a.* Il se — (gâter), *nelûn s. in.*; *pitshissoplin s. in.*; *nelushu s. a.* — qq., *mamijian -feu*; *pashta tutau -neu*.

**Corrompu, e.** — (gâté, v. ce mot). Cet homme est — de mauvaises mœurs, *matshi ilnutishu*.

**Corroyer.** — (une peau), *atitshnan -neu*.

**Corsage.** — (taille), *ushkeshpi*. — (vêtement qui embrasse la taille), *ushkassiganâkup*.

**Corset.** *Shitâshpishun*. Avoir un —, *shitâshpishun -shn*.

**Corvée.** — (travail gratuit), *shetshel eitushkanuts*. Ils font une —, *shetshel itussents*. Je vais leur faire faire une — pour moi, *nika uishâmants tshe tshi nitshiits*.

**Cosse.** — de pois, *nishkuentetshimian*; *utâkup tetshimin*. — de fève, *utâkup shain*.

**Costume.** E *tashpishunanuts*. Porter un —, *itâshpishun -shn* (v. *Accoutrement*).

**Costumer.** — qq., *peshtâkupuiau -ieu*. Etre —, (avoir un costume), *ntâkupin -pu*. Se —, *itâshpishun -shu*.

**Côte.** — du corps, *shpitshekân*. — (d'une feuille etc.), *nshkatelâpi*. — (pente ascendante d'une colline), *eîâmetshineshkats*. — (pente descendante), *e penishineshkats*. — (rivage de la mer), *etlaleuetsats*. Sur la —, *nete etlaleuetsats*; *alen*. Longer la — de la mer, *aleneien -im*; *tshikakam pimishkan -kan* (si c'est en ramant). Ils sont — à —, *mâtâpâtents s. a.*;

*mâtâpâkâpûts* (s'ils sont debout); *mâtâpâpnts* (s'ils sont assis); *nipitshant s. in.* Mettre — à — (v. *Justaposer*).

**Côté.** — (partie du corps), *upime*. A — de qq., à ses —, *upime*. Je marche à — de lui, à ses —, *upime ni pimutan*. Il le perce au —, *ushpitshekânin takâmen*. Mettre de — (ranger), *itse ishtan -tau* (il g. a.); *ushtâtshishtan -tau*, *ushtâtshil g. a.*; *itshenen -nam*, *itshen g. a.* Se mettre de — (se ranger), *ushtâtshishun -shu*. Un —, un des —, *peikuts*; *nipete* (s'il n'y en a que deux). De l'autre —, *kueshte*; *kueshtetse* (si l'on parle du dehors); *akâmits* (s'il s'agit d'une rivière etc.). De quel — vient le vent? *tante uetits?* Du — de l'est, du nord-est, du sud-est, *mâmîtâts*. Du — du nord, *tshishe tshiuettinutâts*. Du — du sud-ouest, *nitimits*. (V. ces mots.) Du — de vers, v. ce mot).

**Côteau.** E *pishkutaukats*; e *pishkutinat*. Il y a un —, *pishkutaukan*; *pishkutinan*.

**Cotir.** L'humidité le fait —, *e niputs eku e shishukutits*. (Ce fruit) est —, *shishukutin s. in.*; *shishukushin s. a.* (Le bois) est —, *uku-panekashkn*.

**Cotiser.** On le —, il est —, *uitâmuâgau tshe tshi tshijikshut*. Ils se — pour etc., *mâmân tshijikshuts tshe tshi* (avec le subj.).

**Coton.** *Patshuan*. Chemise de —, *pâtshuanish*.

**Côtoyer.** — qq. en marchant, *upime pimntan -teu*. Ils se — en marchant, *npime pimntents*. — (longer, v. ce mot).

**Cou.** *Kuiu*. Avoir le — court, *tâkuakuiûan -deu*. Avoir le — long, *tshinuakuiûan -deu*. Avoir le — gros, *mishakuiûan -deu*. Prendre qq. par le —, lui sauter au —, *shâtshâkuiûanau -neu*.

**Coward, e.** Etre —, *usham nittan shetshin -shu*.

**Couchant.** Du côté du —, *e petshimnt itetse pishum*. Au soleil —, *e petshimnt piishum*. Etre sur son — (déclin), *shash tshishe ilinuin -niu*.

**Couche.** — (lit), *nipeun*. — (linge pour enfants), *pâtshuan*. C'est le temps de ses —, *shash tshekak tshika upâpâmen uasse*. Pendant ses —, *meknats shushit*. Elle est morte en —, *nipu ekun eshi pinet*. Les — du terrain, *e pepitushkâmikats*. Le terrain est par —, *pepitushkâmikau*. Les — du rocher, *e pepitushkats*. Le rocher est par —, *pepitushkâku*. Une —, deux — etc. de peinture, *peikuan, nishnan etc. e peshikants*. Je donnerai deux — de peinture, *nishnan nika peshikan*.

**Coucher, v.** — (être étendu pour dormir), *pe-mishin -shin*. Je — sur une couverture, *napiants nipemishin*. — avec qq., *upêman -meu*. Ils — ensemble, *mâmu nipeuts*. — qq. l'étendre sur son lit, *pe-mishinan -meu*. — qq. pour le faire dormir, *nipêkuan -ueu*. — (doger pour la nuit), *nipân -pen*. Se — (mettre au lit), *pe-mishin -shin*. Etre — (être sur lit), *pe-mishin -shin*. Se — pour dormir, *kukneshimun -mu*; *ni nipân -pen*. Je vais me —, *nika nipân*. Se — sur le côté, être — sur le côté, *upimeshin -shin*. Se — sur le ventre, *utitipishin -shin*. Se — sur le dos, *shahitetsishin -shin*. — (qq. chose, l'étendre, l'incliner), *npimetitan -tau*; *kupitan -teu g. a.* (si c'est un arbre ou une grosse pièce de bois). (L'arbre etc.) est —, *kunashn*.

**Coucher, subst.** E *nipanants*. C'est le temps du —, *ânâshish nipanann*. J'al un bon —, *mitsheteu ni nipenn*. Au — du soleil, *e petshimnt piishum*.

**Couchette.** Nipoun.  
**Couci-couci.** Mamash.  
**Coude.** Mon —, utushkun. Ton —, shtushkuu. Son —, utushkun. Se faire du mal au —, taitushkueshiu -shiu. Frapper du — (v. *Coudoyer*). — d'une rivière, e nashtits. — d'un chemin, e uatshimuts. Les — de la rivière, e uashtits. Les — du chemin, e uashtimuts. La rivière fait un —, uashtin; elle fait des —, uashtiu. Le chemin fait un —, uatshimu; il fait des —, uashtimu.  
**Coudée.** Une etc. —, peikuau etc. e pushkū shpitūn; peikuau etc. e pitshpitūn.  
**Cou-de-pied.** Mon —, ukuu. Son —, ukun.  
**Coudoyer.** — qq., uepitushkunamau -mau; tshissetushkunamau -men (si c'est d'une manière agressive).  
**Coudre.** — (faire de la couture), kussukuashun -shu. — (un habit etc.), kussukuaten -tam. Il est —, kussukuaten s. in.  
**Couenne.** Kukush ushiki.  
**Coulant, e.** Eau —, ka pimitsuts nipi. (La traine etc.) est —, tshiiiau. (Le chemin) est —, tshiiiau. Neud —, anishkutapakan e tshishshkupiits.  
**Couler.** (L'eau etc.) — (sult sa pente), pimitsūn; munitūn. (L'eau etc.) — (s'échappe), utshukun. Faire — un arbre, utshukniiau -ieu. Faire — un arbre en l'entallant, shiniipashkutituaupukū -utseu. La sève —, (l'arbre) —, shiniipashkutu. (Le sang) — (circule), paki-kiin. (Le sang) — (s'échappe), utshukun. (Le vase) —, pukūneiau. (La traine etc.) — (glisse bien), tshiiiau. — (un liquide), shikuashkutshunitan -tau. (Le navire) s'est —, il a — à fond, kushāpeu. Se — (perdre de réputation), piui-ntshun -shu.  
**Couleur.** Ejinākuts tshekuan. De quelle — est-il? tan ejinākuts? s. in.; tau ejinākushit? s. a. Il est de — voyante, kueshkuesiūkun s. in.; kueshkuesiūkunshu s. a. De toutes les —, nittāmuk ka ijinākuts s. in. Quelle — vas-tu lui donner? tau tshē ijinākutain?  
**Coulevre.** Manitash.  
**Coup.** — (impression produite sur un corps en le frappant), e utāmīgants tshekuan. Donner un — en frappant, utāmīkūn -itseu. Donner un — sur (frapper), utāmīeu -iim, utāmu g. a. Recevoir un —, ushukushiu -shin; utukun -ku (si on se baisse pour le parer). Donner un — de pied à, tātshishken -kam, tātshishku g. a. Recevoir un — (éprouver un choc), tshesukuts tūntshēpiūn -iu; tshekat tshitshēpiūn -iu (s'il pousse en avant); tshekat shāshēkatsshēpiūn -iu (s'il renvoie en arrière). Tirer un etc. — de fusil, peikuau etc. passiūn -itseu. Un fusil à deux etc. —, nishuan etc. e metuetitets passi-gān. Jeter un — d'œil sur, ueipisish tshitsh-pāten -tam (tshitshpām g. a.). Donner un — de main à qq., utshiiiau -ieu. Donner un — de langue à qq., uashtinuu -neu (si c'est en le raillant); uashtiu -ieu (en médiant de lui). Attraper un — de soleil, tshikuashukū -uku piishum. A — sûr, tapue; kalapue. Tout à —, tshesukuts. Tout d'un —, māmu.  
**Coupable.** Etre —, mātshi tuten -tam (ou autres termes). C'est lui qui est —, uii eukuu neiu ka tutek. Je ne suis pas —, atuts nuts tuten; apu uts utāman. Action —, mātshitun.  
**Coupant, e.** (Cet objet) est — (bien aiguisé), tshiiiau. (Arme etc.) —, ka tshinat.  
**Coupe.** — pour boire, miūgāu.  
**Couper.** — (diviser avec un instrument tran-

chant), tshimishou -sham, tshimishu g. a.; tshimipeshu g. a. (si c'est une amarre); tshimā-kiou -iim, tshimāku g. a. (si c'est avec une hache). — (séparer par la pesanteur), tshimieu -iim, tshimu g. a. — du bois de chauffage, nukutan -teu (v. *Bûcher*). — en deux, tetaushen -sham, tetaushu g. a.; tetaukien -iim, tetauku g. a. (si c'est avec une hache); tetaunen -nam, tetauu g. a. (si c'est avec la main). — (tailler) en rond, teteplishou -sham, teteplishu g. a. — en morceaux, katshemishan -sham, katshemishu g. a.; mamātshien -sham, memātshu g. a. (v. *Hacher*). — (faire une entaille à), mātshieu -sham, mātshu g. a.; pish-tshien -sham, pishitshu g. a. (si c'est par accident). Se — (au doigt etc.), pishitshutshun -shu (avec le locatif). Je me suis — à la main, ni tshi pishitshutshuu ni titshits. — (amputer, v. ce mot). — (mélanger un liquide avec un autre), āmisse ishtan -tau; shushtan -tau (si c'est pour en réduire la force). Je — l'eau avec du lait, āmisse utishtan nipi tutushnāpūl. — les cartes, tetaunikū -itseu. — (un chemin, le fermer), tshipeu -iim; tshipushēkautau -tau (si c'est avec des branches). — un chemin de traverser, pimishkamau -meu. (Ce couteau etc.) —, tshiiiau.  
**Couple.** E uishtau. Par —, nanishū. Ils sont par —, nauishuts s. a.; nauishiu s. in. Je vais mettre par — (ces animaux etc.), nika neni-shuants. Sept —, nanijuas.  
**Coupler.** — (des animaux etc.), nanishuants -usu.  
**Coupon.** — d'étoffe, piushigau.  
**Coupure.** E matshigants.  
**Cour.** — d'un roi ou chef, tshē utshimau utsh. — (tribunal), nete iminanuts. Faire la — à qq. (v. *Courtiser*).  
**Courage.** — (fermeté d'âme), e shutshiteanuts. — (bravoure), nen eka kushtak. — (zèle), meshte manitukashuanuts. Avoir du — (v. *Courageux*). Perdre —, tashitkātshiteu -tam; uhamēliten -tam. Ranimer le — de qq., shū-tshiteeshkuan -neu. Prenez —, prends —, shukā ma.  
**Courageusement.** Il le fait —, ui shutshiu neiu e tutak.  
**Courageux, se.** Etre — (avoir de la fermeté d'âme), shutshitear -teeu. Etre — (brave), apu tshekuan avec le subj. de kushten -tam. Etre — (avoir du zèle), mishte manitukashun -shu.  
**Couramment.** Kuishkū.  
**Courant, e, adj.** Eau —, ka pimitsuts nipi.  
**Courant, subst.** Du — (du mois qui court), ame piishum. Le cinq du —, nipētētets e tshijitua-gant ame piishum. — (fil de l'eau), e pimitsuts; e tshishishkātuts (s'il est rapide). Suivre le — (si de l'eau), pimāpukun -ku. Monter le —, aller contre le —, nitshen -sham; nishtehen -ham (si c'est un rapide). (Le bateau) est entraîné au large par le —, nepapātu; hāuapāteu (si c'est sur la mer). Il est entr. — en bas par le —, shāshetua-pāteu.  
**Courante.** — (diarrhée, v. ce mot).  
**Courbe.** (Cette chose) est —, ukūu s. in.; ut-shiiiau s. a.; ukūpishkū (si c'est un métal ou minéral); ukūshkun (si c'est du bois); uakash-kushu s. a. (si c'est une pièce de bois ou un arbre); utshiiiu (idem); utshitiu (si c'est une rivière); utshimu (si c'est un chemin).  
**Courbe, subst.** Une —, e uakats; e uatshits (si l'on parle d'une rivière); e uatshimuts (si l'on parle d'un chemin). Plusieurs — s'exprime en redoublant ua, e. g. e uakats etc.

**Courber.** *Utashineu* -nam (si c'est du bois), *utashin g. a.* (si c'est un arbre ou une pièce de bois); *uakapitau* -tau (si c'est un arc); *uakāpisineu* -nam (si c'est un métal); *uakapishkien* -lim (si ou le — avec un instrument). — plusieurs fois se rend en redoublant la syllabe *na*, e. g. *uauatshineu* -nam etc. Cette chose est — (v. *Courber*). Etre — (par l'âge), *uakaukunan* -neu. Etre — (par la maladie), *uatschikāpūn* -pu. Etre — (sous un fardeau), *uakaukueshkākūn* -ku. — (de bras etc.), *uatschipilitan* -tau (avec le possessif). Il — le bras, *uatschipilitan* -tau (avec le possessif). Il — la tête, *nutshikuelin* -lu, *itshitshkuelin* -lu (si c'est par honte); *atāshāpāmu* -mu. Se — étant debout, *nutshokāpūn* -pu; *uatschikāpūn* -pu; *petsin* -su. Se — étant assis, *petāpū* -pū; *uakāpū* -pu. (Le serpent etc.) se —, *uatschipāluhu* (Lac). Se — (s'humilier), *tapishish* *itelimittshuu* -shu.

**Courge.** — (instrument pour porter des saux), *tapashkuigan* e *kuapukānuts*.

**Courir.** *Uitsauin* -niu; *ishpatau* -tau (si c'est pour arriver plus tôt). — après (poursuivre qq. ou un animal), *nāshuan* -neu. — après (rechercher avec empressement), *mushtenu* -nam, *mushteu* *g. a.* — ça et là, *pāpāmpātāu* -tau. L'eau — pimitau. Le temps — vite, *tshilipilin*. Il a — le risque d'être tué, *tshekat* *nipāgaupāu*.

**Couronne.** — de fleurs, *uapūkuu* *ākuu* -shkuu.

**Couronner.** — qq. de fleurs, *uapūkuu* *utāku* -uikhuu *uenukan* -neu. Je vais — ses vœux, *tshitshue* *nika* *milneitāmāu* -ieu.

**Courrier.** — qui porte la maille, *ka* *pimuttit* *mishinaigānu*; *ka* *pimuttit*.

**Courroie.** *Pishāgāneispi*. — de souler, *tshisnuukuueispi*.

**Courroucer.** (V. *Ficher*.)

**Courroux.** (V. *Colère*.)

**Cours.** — de l'eau, *e* *pimitsuts*; *e* *tshishishkēnts* (s'il est rapide). Suivre le — de l'eau, *pimāpūkuu* -ku. — de la vie, *eshpish* *iliniunānuts*, *esku* *iliniunānuts*. Durant le — de sa vie, *eshku* *iliniut*.

**Course.** *E* *uitsanuanuts*. Tirer une — avec qq. *kukuotshishishkātāu* -teu. Ils tirent une — ensemble, *uitsauits* *alu* *tshetshishēpālikue*. Aller au pas de —, *ishpatan* -tau.

**Court, e.** (Cette chose) est — (elle a peu de longueur), *tākuan*; *tākranu*; *tākuanshkuu* (si c'est du bois); *tākuanshkashu* (si c'est un arbre, une pièce de bois, une personne ou un animal); *tākuanpōkān* (si c'est une matière flexible, v. g. de l'étoffe); *tākuanpōkāshu* *s. a.* (si c'est une amarre ou du fil); *tākuaapishkuu* (si c'est un métal ou minéral). Etre — (de petite taille), *tākuanshku* -shu -shu. Le fein est —, *tepetānuakhu* *shishkashu*. (Ce bois) est sélé —, *tākupūtshu*. Les jours sont —, *pesstshihijikashu*; *tākuanu* *tshijuk*. La vie est —, *nelipish* *mukā* *iliniunānu*. Il a la — haleine, *tākuanshilu* e *lelet*; *tshipetātam* (*tshipetāteu* -tam). Couper — (abrégé son discours), *kāshkām* *imin* -mu.

**Courtaud, e.** Etre —, *petākushin* -shin.

**Courtement.** *Kāshkām*.

**Courtisane.** *Ka* *nutshifūpenet*; *matschi* *ishkuou*. **Courtiser.** — qq., *natschūpāman* -meu; *esāpita* *munsāpāmu* -meu; *esāpita* *utishikuau* -nuu (si c'est dans un but intéressé).

**Courtois, e.** Etre — (en parlant d'un homme), *milnāpēnu* -pu. Etre — (ou parlant d'une femme), *milu* *ishkuou* -neu. Il est — pour tous, *nittāmuk* *shtimanelimeu* *liuu*. (V. *Civ*).

**Cousin, e.** *Tshilānuemāgan*. Mon —, *ma* —, *ni* *tshilānuemāgan*; *nikānish*. Ils sont —, elles sont —, *tshilānuemituts*. — germain, *shteshikaun* (s'il est plus vieux que soi); *shimikaun* (s'il est plus jeune). — germaine, *mishikaun* (si elle est plus vieille que soi); *shimikaun* (si elle est plus jeune).

**Coussin.** *Ishpukuoshimūn*.

**Coût.** — (d'une chose), *etātiemāgāts* *s. in.*; *etātieshit* *s. a.* Voici ce qu'en est le —, *ekuu* *etātiemāgāts* *s. in.*; *ekun* *etātieshit* *s. a.*

**Coûtant.** (Je le vendrai etc.) au prix —, *mukā* *etātiemāgāts* (*uika* *itāuan* etc.); *mukā* *etātieshit* *g. a.*

**Couteau.** *Mukūman*. Avoir un —, *mukūman* -man. Faire un —, *mukūmanikān* -itseu.

**Couteiler.** — (qui fait des couteaux), *ka* *mukūmanitsheshit*.

**Coûter.** Il — (vaut telle somme), *itātiēshkūku* *s. in.*; *itātiēshkūshu* *s. a.* Combien —-t-il? *tau* *etātiemāgāts*? *s. in.* *tau* *etātieshit*? *s. a.*

Il — cher, *ālimān* *s. in.*; *ālimishu* -a. Il m'en — de la peine, *ni* *uuekshēllitāmikūn*.

**Coûteux, se.** Il est —, *ālimān* *s. in.*; *ālimishu* *s. a.*

**Coutume.** *Eshi* *lakāla* *tutāgants*. C'est la —, *ekun* *eshi* *lakāla* *tutāgants*. C'est ma —, *ekun* *eshi* *lakālamittitāu*. Avoir — de, *lakāla* *uts* -sulvi d'un verbe au même mode le que verbe avoir; *lakālamittitāu* -tau e (avec le subj.); *lakālain* -ulu e (avec le subj.). Il a — de se promener, *lakāla* *uts* *pāpāmūten*. J'ai — de prier, *lakāla* *uts* *iamian*. De —, *lakāla*. Une — française etc., *miam* *eshi* *lakālamittitāts* *meshitukushuts* etc. Il suit la —, *estilita* *kutāk* *ekun* *etāk*.

**Couture.** *E* *kussukuashu* *uauānts*. C'est une belle —, *milu* *kussukuaten*; *milūkuaten*. Faire de la —, *kussukuashun* -shu.

**Couturier, ère.** *Ka* *kussukuashu* *shu*.

**Couvée.** *Kassiuu* *eshpish* *pinēlan*.

**Couvent.** — (école de filles), *note* *tshishkutāmu* *ganits* *ishkueessits*. — (monastère, v. ce mot).

**Couver.** (La poule) —, *pinēlan*.

**Couvercle.** *Akunapātshigan*. — de casserole, *ākunapātshigan* *āasuk*; *uhtukuan* *āasuk*.

**Couvert, e, adj.** Etre — (vêtu), *utākupū* -pu. (La terre) est — (bolsée), *mināshkuu*; *kanuashkuu*. Le temps est —, *petshishkan*. Il parle à mots —, *apu* *ni* *uishtutūgānt*. A — de, *aku* (avec le locatif). Etre à —, *apākūshun* -shu (si c'est sous une tente etc.); *tepenūshūmu* -mu (si c'est contre le vent); *utshishtukūnu* -shu (contre la pluie). Mettre à —, *tepenūien* -lim, *tepenū* *g. a.*

**Couvert, subst.** — (service de table), *ka* *uliehtāgants* *mitschūgān*. Mettre le —, *uishtāu* -tau *mitschūgān*. — (asile, v. ce mot). J'ai mon — chez lui, *ni* *uitāpīman*.

**Couvert, e.** — de laine, *uapūiau*.

**Couverturement.** *Tshimut*.

**Couverture, e.** — de lit, *nipāgau*. — de table, *mitschūgān* *pātshūiau*. — de livre, *uisshue* *mishinaigan*. — (toit), *apākūshun*. Poser une — (un toit), *apākūshun* -shu.

**Couvre-pied.** *Nipāgan*.

**Couvrir.** — de qq. chose, *ākuu* *en* -lim, *ākuu* *g. a.* — d'un couvercle, *ākunapātshigan* -tam. Etre — (voilé par qq. chose), *ākuu* *ku* -ku. — (une maison etc.), *apākūaten* -tam. — d'eau (une terre etc.), *lassipiten* -tam. (La terre) est — d'eau, *lassipeu*. — de sang, *shishkūshin* -tau. Etre — de sang, *shishkūshin* -shu;





- tshi; ni tshishinitsheutsin; ni tshishinitsheutsin; pashpashpilu ni tishi. Avoir des — à (de figure etc.), pashpashpilu (avec le possessif et le subst.).
- Crevasser.** Le froid le —, pashpashpilu eshpish tshishits. Il est — (il a des crevasses, v. ce mot). Il est — (marqué), mishinaupilu.
- Crover.** — (faire éclater), pākāpilitan-tau; pākākāshen-sham (si c'est un fusil). — (percer), pukūneien-ilm, pukūneiu g. a.; pākāshitien-ilm (si c'est un abcès etc.); tātūien-ilm (si c'est en faisant une incision); tātūkāshen-sham (si c'est son fusil); pushkutoshin-shin (si c'est son fusil en l'acrochant etc.). Il se —, pākāpilu; pākākātou (si c'est un fusil); tātūkātou (si le fusil se fend); tātūpilu (si un objet se fend en long); pākākashu s. a. (si un objet du g. a. se — par la chaleur). — les yeux à qq., pākālapuan-ueu. — les yeux, pākālaputishun-shu.
- Cri.** E tepuanuts; eiajkuanuts (s'il est poussé par un enfant ou qq. qui se plaint). Pousser un —, des — (v. Crier). — (d'un animal), e tshitut. Voici quel est son —, ekun etuet.
- Criailier.** — (crier en grondant), nittau tshikāmun-mu. — (crier tout le temps), taship tepuan-ueu.
- Criard, e.** Etre —, taship tepuan-ueu; nittau tepuan-ueu.
- Cribie.** Shishkuashkupilitāgan.
- Cribier.** — (passer par le cribie), shishkuashkupilitan-tau, shishkuashkupili g. a. — de trous, pākūneishitien-ilm.
- Crier.** Tepuan-ueu; eiajkuan-ueu (si c'est pour se plaindre ou si c'est un enfant); tshitu (si c'est un animal); tshitumāgan (si c'est une porte etc.). — après qq. (l'appeler), tepuatau-tou. — vers qq. (de supplier), pukushelmau-meu. — contre qq. tshikāmau-meu.
- Crime.** Ka mishte mishats pashtaitun. C'est un —, mishte mātshikaun.
- Criminel, le.** (Cette chose) est —, mishte mātshikaun. Son action est —, mishte mātshikaunilu ka aitāk.
- Criminel, subst.** Ka mishte mātshi aitāk. C'est un —, mishte mātshi tūtāmpan.
- Crin.** Kapillikshkueu upishkneun.
- Crinière.** Upishkneun.
- Crique.** — petite, pishtuashu.
- Criquet.** — (espèce de sauterelle), kuashkuashkutepishish.
- Crise.** — de maladie, aiats elakushinannts. — de nerfs, uen e utshipitukut. Le malade a eu une —, aiats ākushipān. Il a une — de nerfs, utshipituku.
- Crispation.** — nerveuses, uen e utshipitukut. Avoir des — nerveuses, utshipitukun-ku.
- Crisper.** Se — en convulsions, utshipitukun-ku. Se — de colère, mishte tshishunākushin-shu.
- Crisser.** Je —, ni shishipiten ni pit. Il —, shishipitam uipit.
- Critique.** (Cette chose) est — (elle annonce une crise), ālimān. Avoir une humeur —, nittau pukūnāmuān-ueu.
- Critique.** — (censure), uen e tshikāmāgant; e pukūnāmuānnts.
- Critiquer.** — (des fautes etc.) de qq., pukūnāmuān-ueu. — qq. (de blâmer en son absence), mātshiuāuilau-leu. — qq. (de blâmer en face), tshikāmau-meu; pukūnāmuān-ueu.
- Crosser.** Elle —, tshitu.
- Croc.** — en fer, ka uakāpishkats āssukūman.
- Croche.** (V. Courbe.)
- Crochet.** — (croc pour unir une chose à une autre), ka tashakāpishkats. — (croc en fer), ka uakāpishkats āssukūman.
- Crochu.** (V. Courbe.)
- Crocodile.** Utshishkatatak.
- Croire.** — (ajouter foi à), tapueten-tam, tapuetau g. a. — (penser), itelitsa-tam, itelim g. a. Il est trop grand, je —, uham mishau niteliten. Il va venir, je —, tshika tākushin niteliman. Il se — habile, uham ni pukutan itelitam.
- Croiséc.** Pishpāpūāgan.
- Crolser.** — (disposer en forme de croix), tshipiātukishitan-tau, tshipiātukil g. a. Je me — les bras, nitashitineshtan nishpītūn; nitashitinen nishpītūn. Il se — les bras, ashitineshtan ushpītān; ashitinam ushpītān. Je me — les jambes, nitākūtan nishkat. Il se — les jambes, ākūtau ushkat. — un chemin, pimeshkaman-meu. Ils se — en chemin, nātshishkātata.
- Croître.** — (devenir plus grand), nittautsain-su; nittautsain s. in. Il — vite, tshilipinittautsain s. a.; tshilipinittautsain s. in. (Les jours) —, aiats tshinuu. Faire —, nittautsitan-tau.
- Croix.** Tshipiātuk g. a. Faire une —, tshipiātukūkān-utau. Avoir une —, tshipiātukūmin-mu. Faire le signe de la —, tshipiātukūkāshun-shu. Faire le signe de la — sur, tshipiātukūkāten-tam, tshipiātukūku g. a.
- Croquant.** — (cartilage), ka mlukats ūshkān.
- Croquer.** — (manger ce qui croque), kashkashkaten-tam, kashkashkam g. a.
- Croquignole.** — (chiquenode, v. ce mot). — (sorte de pâtisserie), utātshishigan.
- Crosse.** — (bâton croche), ka uakāshkuts meshtuk. — de fusil, passigānāshk; passigān meshtuk.
- Crosser.** — qq. (de maltraiter), nenekatschiau-leu. — qq. (de traiter avec mépris), tutueu-uen tshie tshi piuelimāgant.
- Crotte.** — (boue, v. ce mot). — (fiente), uwei.
- Crotter.** — (saler avec de la fiente etc.), mātshikaun-tau, mātshikaun g. a.; lepātissutan-tau (si c'est avec de la boue); unissutshititan-tau (idem). — (barbouiller, v. ce mot). Etre — (couvert de boue), lepātissun-su, lepātissun s. in.; ashissun-siu; unissūtshitān s. in. Etre — (couvert de fiente etc.), mātshikaushin-shiu, mātshikaun s. in.; uninākushin-shu, uninākun s. in.
- Crouler.** (Cette chose) —, kulltshipilu; kulltshishkāmītshipilu (si c'est de la terre).
- Croupe.** — (partie d'un animal), tākutishūkān. — (sommel, tākutants).
- Croupion.** Ushūkān.
- Croupir.** (L'eau) —, elle est —, ashtatshupekun; unin.
- Croûte.** — de pain, e mishkuakātēshit pukuejigan. Il y a une — sur, mishkuakāteu s. in.; mishkuakātēshu s. a.; mishkushukuān (si c'est sur la neige).
- Croyance.** Tapuētāmun; ka tapuētāgants. C'est ma —, telle est ma —, ekun tshipuetāman; ekun etelētāman.
- Cru, e.** (Cette viande etc.) est —, apu tshishishitets. Viande —, tshishissekussūliash. Manger de la viande —, āssipun-pu.
- Cruche.** Uapitūnissipūti. — empallée, ka issimātets puti.
- Crucifier.** — qq., tshishtāshkuātau-tex.
- Crucifiment.** Uen e tshishtāshkuātāgant.
- Crucifix.** Tshipiātuk g. a.
- Crue.** — d'une rivière, e tumāgāts shipā.
- Cruel, le.** Etre —, mishkūshin-shiu; ālimi-shin-shu. Etre — envers qq., mishte nenekatschiau-leu. Etre — pour son enfant, nenekatschiaushun-shu.



**Cruellement.** Il le traite —, mishte nonekashien. Il est — déçu, mishte kasseitiam e naleshimagan.

**Cueillir.** Mâshua -shn. Aller —, nâtamishn -shn.

**Cullière.** E mikuan.

**Cullirée.** Une etc. —, peiknan etc. e shâkaslets omiknan; peiku etc. omikuants.

**Cuir.** — (peau), nshiki. — (peau corroyée), pi-ehagan.

**Culre.** — (préparer par le feu), tshishlessen -sam, tshishlessu *g. a.* — dans une casserole etc., pâkueshikueshen -sham, pâkueshikueshu *g. a.* — à la broche (v. *Broche*). — sur le grill (v. *Griller*). — dans la friture (v. *Frيره*). Il est —, tshishlessiten *s. in.*; tshishlessu *s. a.*; tshishlessaganu *s. a.*; pâkueshiketon *s. in.*; pâkueshikueshaganu *s. a.* Se sentir une partie du corps —, nishetishiu -shu. La main me —, ui uishetishin ni tishhi.

**Cuisine.** — (endroit pour préparer les aliments), ishkutagan. — (art de préparer les aliments), e pémouants. Faire la —, pémouan -neou.

**Cuisinier, ère.** Ka pémouesht.

**Culsee.** Sa —, upuam. Ma —, nipnam.

**Culvre.** Uishânau Assukûman.

**Culvré, e.** Etre —, avoîr un telnt —, uishânanshin -shin.

**Culvrer.** — (recouvrir de culvre), uishânau Assukûmanikéou -tam. Il est — (recouvert de culvre), uishânau Assukûman.

**Culbuté.** E kueshknâutshikuânpinânuts.

**Culbuter.** — (renverser), knetipiton -tam, knetipish *g. a.* — (bouleverser), sussepton -tam. —, faire une —, kueshknâutshikuânpinân -iu; knetipin *s. in.* — (tomber), potshin -shin; potshitin *s. in.*

**Culbuté.** Ka uashtaganûta.

**Culminant, e.** Point —, tâkntsauts.

**Culotte.** — (vêtement), asikâpeshagan.

**Culte.** Shtimaucelitâmuu. Rendre un — à, shtimaucelitu -tam, shtimaucelim *g. a.*

**Cultivateur.** Ka ishtesht.

**Cultiver.** — la terre, assikû -itson; assikûshuu -shu.

**Cupide.** Etre — (avide, v. ce mot). Etre — (convolter, v. ce mot).

**Cupidité.** Ueu meshte mushtenak.

**Cure.** — (guérison, v. ce mot).

**Curé.** Ka napnkulesht. Notre —, kutainu.

**Curer.** (V. *Nettoyer*.)

**Curieux, se.** Etre — de (voir etc.), usham ui (sûlvi d'une verbe au même mode que voir etc.). Il est — de tout savoir, usham ui tshiseelitam kassinu. Etre — (étonnant), mishkâtelitâkushin -shu; mishkâtelitâkan *s. in.*

**Curiosité.** — (qualité de celui qui est curieux), ueu meshte mushtenak tshé tshé tshiseelitak. — (chose rare), ka mishkâtelitâkuts. C'est une véritable —, mishkâtelitâkan tapue.

**Cuveler.** — pour se laver, shtâpûtsinagan.

**Cuyler.** — pour laver le linge, napekitesuifagan.

**Cynique.** — (impudent, effronté, v. ces mots).

## D

**D'abord.** — (premièrement), nishtâm. — (en attendant), pot ma.

**Daigner.** Tapueten -tam. Il — y aller, tapuetam tshé tshé itûtet. Que Dieu — m'exaucer, tshé ma pishitshit Tshishe Manitu.

**D'ailleurs.** — (de plus), kie mak.

**Dais.** Akuanâshun.

**Dalle.** Ashini.

**Dam.** Pelne du —, eka napâmagan Tshishe Manitu. Ils souffrent la pelne du —, apn tshikuts napâmats Tshishe Manitu.

**Dame.** — (femme d'un monsieur), utshimashkueu. La — (d'un tel), (d'un) utshikuem. — au jeu de cartes, etc., utshimashkueu. — pour jouer, atinagan. Jouer aux —, atinan -uan.

**Damier.** Atinâgânshk.

**Damnation.** — (punition éternelle), ueu metushtenagan uete atâmâshkâmukuts.

**Damné.** — (réprouvé), atâmâshkâmukulun.

**Damner.** Dieu — le méchant, Tshishe Manitu mitushtenau nete atâmâshkâmukuts eka eifishlits. Il est —, nete atâmâshkâmukuts ishkuashu. Se —, uete atâmâshkâmukuts mitushtentshun -shu.

**Danger.** E kushpinelitâkuts tshékuan; ka kushpinelitâkuts. Il y a du —, kushpinelitâkun. Il brave —, apu kushtak. Sa vie est en —, kushpinelimaganu tshé tshé nipit; kushpinelimaganu tshé tshé nipigant; put kie tshika uplaganu.

**Dangereux, se.** Etre — (redoutable), kushtauelitâkushiu -shu, kushtanelitâkan *s. in.*; kushpinelitâkushin -shu; kushpinelitâkan *s. in.* (La viande etc.) m'est —, nitakushishkâkuu (ulash etc.).

**Dans.** — indiquant le lieu, uete avec le locatif,

ou bien le locatif seulement. — la maison, nete mitshiuapits; mitshiuapits. — exprimant l'état se rend en verbalisant le subst. Il est — la tristesse, kâseelitam. — indiquant le futur, tshé. — deux ans, tshé uisht pûpuu.

**Danse.** E uimûants. — sauvage, ilan uimun. Je vals à la —, nititûtau e nimûants. As-tu été à la —? shtitûtatî-a ka nimûants?

**Danser.** Nimû -mn.

**Dard.** Nitâkû; ushuagânshk (si c'est pour le saumon); tâkumatshikûgâu (pour le loup-marin).

**Darder.** — (frapper avec un dard, un animal), tshikûkûtau -ten; ushuatitûau -nen (si c'est un poisson); tshishkuan -neou (idem). — (se servir du dard), nitâkûn -uû; tshishkûkûn it-sou (si c'est le dard à poisson). — (qq. ou un animal), le transpercer avec une arme, tâkâmâ -meu.

**Dartre.** Ueu ueminimit. Avoir une —, mishukun -uâgâu; ueminimû -mu (si c'est une tache rouge).

**Date.** E tshijitûgant piishum. A quelle —? tau ishpih! tan tshé ishpih (s'il s'agit du futur)? A quelle — arrivera-t-il? tau tshé ishpih tâkushâk! C'est à cette — qu'il est arrivé, ekun ka ishpih tâkushâk. C'est à cette — qu'il arrivera, ekun tshé ishpih tâkushâk. De vieille — (depuis longtemps), shashlesh. De vieille — (ancien), tshish.

**Davantage.** — (plus), aiats; ain.

**De.** — indiquant la possession, se rend par une inversion et le possessif avant le dernier subst. La robe — la femme, ishkuu ut âkup. — indiquant l'extraction d'une chose, ce dont elle est faite, se rend aussi par une inversion. Une



- Déceler.** — (découvrir ce qui est caché), *uiten tam.* — (faire connaître), *nishtünkutan -tau, nishtünküi g. a.*
- Décembre.** *Piishimush.*
- Décemment.** *Mild* (ou autres termes). Il est habillé —, *milu akunku utakup.*
- Décence.** — (modestie), *milu inütishun; e kanauelimitishunänts.*
- Décent, e.** Etre — (observer la modestie), *kanauelimitishun -shu.* (Cet habit etc.) est — (modeste), *mild akunou.* Il est — (convenable), *milau.* C'est — (convenable), *milüpslu.* Sa conduite est —, *milualu eshlinütishit.*
- Déception.** — (état de celui qui est trompé), *uen e ualeshimägant.* — (désappointement), *uen e nenekatelitämägant.* Éprouver une —, *ualeshimukun -mäganu; nenekatelitämükun -ku.*
- Décerner.** — à qq., *üi milau -leu.*
- Décès.** *E puniliniunänts.* Lors de son —, *ka puniliniut; puniliniut.*
- Décevoir.** — qq. (de tromper), *ualeshimau -meu.* — qq. (de faire pécher), *pashta tutauu -ueu; mätsi ipätshiau -leu.* Se — (s'abuser soi-même), *unishin -shin.*
- Déchainer.** — (détacher ce qui était attaché de chaînes), *mennen -nam ässuküman eiäpi.* — qq. (lui enlever ses chaînes), *mennämuan -ueu utässukümaneiäpi.* — ses passions, *apu näshpits* avec le subst. de *eshimätishun -shu.* Il se — (il rompt sa chaîne), *pikupitam ut ässuküman eiäpi.* Se — (s'emporter), *mishte tshijiüspin -pu.* Les vents se —, *mishte lütin.*
- Déchanter.** — (chanter faux, v. *Détonner.*) — (changer d'avis), *its iteliten -tam.*
- Décharge.** — de fusils, *e passikännts.* Ils font une —, *passitsouts.* — (action d'enlever une charge), *uen eitsetishuägant.* — (quittance), *uen e puküügant.* — (déposition), *e tipätshimunänts.* Faire une — (déposition), *tipätshimun -mu; uiten -tam.* — d'un lac, *e kupitits.*
- Déchargement.** — de (provisions etc.), *e Ikuänigänts.*
- Décharger.** — (une voiture, un bateau etc.), *Ikuänshun -shu.* — (des provisions etc.), *Ikuän -nam, Ikuän g. a.* — qq. (lui enlever son fardeau), *mennämuan -ueu uüsh; utinämuan -ueu uüsh.* — qq. (lui ôter son emploi), *itsetishuan -ueu; utinämuan -ueu ut ätusseun; itsetishenämuan -ueu ut ätusseun.* — (débarasser qq. de ses peines etc.), *uepinämuan -ueu; itsetishenämuan -ueu.* — (débarrasser un fusil), *lalishkien -iim.* — (tirer un fusil), *passikän -itsen.* — son fusil sur, *passen -sam, passu g. a.* — un coup sur, *utämien -iim, utämu g. a.* — (un accusé), *apu nelu tutak itau -teu.* — son cœur, *kassinu uiten -tam.* Se — (enlever son fardeau), *peshtutan -teu.* (La rivière) se — dans, *ishpälü* (avec le locatif); *shatshin (idem).*
- Décharner.** — qq., *tshimäkateiu -leu; tutauu -ueu tshé tshi tshimäkaket.* La maladie l'a —, *tshimäkateinü vt äkushun; ut äkushun uets tshimäkaket.* Etre —, *tshimäkatan -teu; tshimäkateuin -üin* (si c'est par le travail).
- Déchausser.** — qq., *mennisimeuin -ueu.* Se —, *mennisimeuin -üin.*
- Décheveler.** — qq., *unatapitshémuan -ueu upishkueun.* Je me —, *nunatapitshéien ni pishkueun.* Elle se —, *unatapitshéim upishkueun.*
- Déchevillier.** *Lalikuiein -iim meshtuk tshishtashkuan.*
- Déchiffrer.** *Nishtünpäten -tam, nishtünpäm g. a.; nishtünen -nam, nishtün g. a.* [g. a.]
- Déchiqeter.** *Mamatishen -sham, mamatishu*
- Déchirant, e.** (Ce spectacle etc.) est —, *mishte kasselitäkun.* C'est un spectacle — pour moi, *ni mishte kasseliten ne uisapätaman.*
- Déchirement.** — (action de déchirer), *e lalitshipitägänts.* — de cœur, *uen meshte kasselitak uteits.* J'éprouve un — de cœur, *ni mishte kasselitämükun niteits.*
- Déchirer.** *Lalitshipiten -tam, lalitshipish g. a.* — de blais, *pimekametshipiten -tam, pimekametshipish g. a.; pimetshipiten -tam, pimetshipish g. a.* — en morceaux, *lelälitshipiten -tam, lelälitshipish g. a.* Il se —, *lelälitshipü s. in.; katshemipü s. in.* (si c'est par vétusté); *pimekametshipü s. in.* (si c'est de blais); *pimetshipü s. in. (idem)* lelälitshipü s. in. (si c'est en morceaux). Se — (faire une déchirure à son habit), *lalikashkushin -shin; pikuashkushin -shin* (si c'est à force de le porter). (Mon habit etc.) est — (il y a une déchirure) *lalikashkutin; pikuashkutin* (si elle provient de vétusté). — qq., par détraction, *matshi uauilau -leu.* — qq. par contumélie, *päknämuan -ueu.* Etre — de douleurs aiguës, *misht akaiikun -ku.*
- Déchirure.** — (accroc, v. ce mot).
- Déchoir.** Sa réputation —, *pitshelik unitau eshpish shtimauelimägant.* Il est — de sa haute position, *shash unitau ka ishpitelimägant.* Les Anges —, *matshi Anjeluts.*
- Déchoquer.** — (un navire), *mushaupiten -tam.*
- Décidé, e.** Etre — (résolu), *shuts iteliten -tam* (ou autres tournures). C'est un homme —, *apu nitta its iteltak.*
- Décidément.** — (d'une manière décidée), *shukä üi.* Il le fait —, *shukä ni tutam.* — (assurément), *tapue.*
- Décider.** — (porter un jugement, résoudre une difficulté), *iteliten -tam* (ou autres tournures). C'est ainsi que je — la question, *ekun etelitäman.* Il a — leur différend, *shash ueueshitau ka tshimämitülits.* — qq. (de déterminer à, taperak -ku tshé tshi avec le subj.; ou autres formes encore). Je l'ai — à y aller, *shash ni tapuetakä eku tshé itütet; katshi shtishimäk uets itütet.* Se —, être — à, *tshitshue üi* avec le verbe au même mode que —; *shukä ni (idem).* Je me suis — à y aller, *shukä ni üi itütan.*
- Décisif, ve.** (Cette chose) est — (elle fait cesser toute indécision), *ueueshitäganu.* Voici le moment —, *ushtuil ekun tshé its.* C'est pour toi le moment —, *shukä ma itelita änttshish.* Il est — (décidé), *apu nitta its iteltak.*
- Décision.** *Ka itelitägants* (ou autres termes). Voici la — du juge, *ekun eshtshijuet ka pishishtak einanülits.* Quelle — as-tu prise? *tan itelitämen?* Il fait tout avec —, *apu kushatak nittamnk e tutak.*
- Décisivement.** (Il parle etc.) —, *miam ueueshitägants (esh imit etc.).* (V. *Décidément.*)
- Déclamer.** *Katsheissimuan -ueu.* — contre qq., *uauilau -leu.*
- Déclaration.** — (déposition), *e tipatshimnänna.* Faire une — (déposition), *tipatshimun -mu.* — (aveu), *e ütägants tshékuan.* Faire une — (un aveu), *uiten -tam tshékuan.* Faire une — à qq., *ütämuan -ueu.* Tu viens de me faire une — importante, *äliman ka nitämuin.*
- Déclarer.** — (avouer), *uiten -tam.* — à qq., *ütämuan -ueu.* Se — (faire connaître), *nishtünkütishun -shu; uapätilitishun -shu.* Il s'est — tel qu'il est, *uapätilitishu miam etäk.* Je vais me — sur cette question, *nika uiten etelitäman.*

**Déclin.** — du jour, *netakussits*. Sur le — du jour, *idem*. Le jour est sur son —, *shash utakussu*. — de la vie, *tshishe iliniunakuts*.  
**Décliner.** Le jour —, *shash utakussu*. Le malade —, *aiats akushu*. — (ne pas agréer), *anueten -tam, anuetu g. a.*  
**Déclorer.** Mennen -*nam tshishtiganaksh*.  
**Déclouer.** Lalikuien -*lim tshishtashkuan*. Il se —, il est —, *lalikupilu tshishtashkuan*.  
**Décocher.** — des flèches, *pimutakuan -ueu*. — des flèches sur, *pimutakusten -tam, pimutakush g. a.*  
**Décoiffer.** — qq. (déranger ses cheveux), *unatapitshemuan -ueu upishkuenn*. — qq. (lui enlever son chapeau), *mennamuan -ueu ut akunishkuenn*. Se — (déranger ses propres cheveux), *unatapitshen -lim pishkuenn*. Se — (enlever son propre chapeau), *mennen -nam akunishkuenn*. — (une bouteille), *mennipiten -tam tshipiigan*.  
**Décollation.** La — do St. Jean-Baptiste, *ka lshpish tshimishtuknanouégant tshishtitua Jan Patist*.  
**Décoller.** — (détacher), *pkutshipiten -tam, pukutshipish g. a.* — qq. (le décapiter), *tshimishtakuanenau -neu*.  
**Décolleter.** Elle se —, *mushenam ukuiu kie utetitimin*.  
**Décolorer.** Iits *ishinakutan -tau (ishinakui g. a.)*. Il se —, *iits ishinakun s. in.*; *iits ishinakushu s. a.*  
**Décombres.** — (d'une maison etc.), *ka pikunagants*. (V. *Débris*.)  
**Décomposer.** Il se — (putréfié), *lelun s. in.*; *lelushu s. a.* (V. *Dissoudre*.)  
**Décompte.** — (déduction sur un compte), *e Atshunigants mishinaigan*. — (déception, *uen e kasselitamiégant*. Eprouver des — (déceptions), *kasselitamiikun -igantu*.  
**Déconcerter.** — qq., *mishte nenekatellitámian -ieu* (si c'est en le pelant); *mishte knshatatsian -ieu* (en l'effrayant). Je suis — (par la peur), *tshekat ni tshishkueitlamiikun eshpish kasselitáman*; *ni mishte kasselitamiikun*.  
**Déconfire.** — qq. (le décontenancer par la honte), *misht átátsiau -ieu*.  
**Déconforter.** (V. *Décourager*.)  
**Déconseiller.** (V. *Dissuader*.)  
**Déconsidérer.** — qq., *mennishkamuan -neu eshpish ishpitelimégant*; *picilnikátau -teu*. Se —, *picilnutshin -shu*.  
**Décontenancer.** — qq., *misht átátsiau -ieu* (si c'est par la honte); *mishte shetshian -ien* (par la peur); *mishte knshatatsiau -ieu (idem)*. Etre —, *mishte shakuelimur -mu* (si c'est par la honte); *mishte shetshin -shu* (par la peur).  
**Décorer.** *Milúnakutan -tau, milúnakui g. a.*  
**Décortiquer.** *Pelitschen -sham, pelitshu g. a.*; *pelitshenen -nam, pelitshen g. a.* (si c'est avec les doigts); *pelitshessinen -nam, pelitshessin g. a. (idem)*.  
**Découcher.** *Uálesh nipan -peu; man.patan -tau* (si l'on court la nuit).  
**Découdre.** *Atapishtishen -sham*. Il se —, il est —, *atapishtishépilu*.  
**Découler.** (L'eau etc.) —, *pápitshukun*.  
**Découper.** — (couper par morceaux), *mamátsishen -sham, mamátsishu g. a.* — (couper d'après un dessin), *matimishen -sham, matimishu g. a.*  
**Découpler.** — (des animaux etc.), *tátpánants -neu*. Etre bien — (être vigoureux et de belle taille), *shútsinnakushin -shu*.  
**Découperure.** — (d'étoffe etc.), *e matin. Ishigants*.

**Décourageant, e.** (Cette chose) est —, *tashtikéttelitáminkun*; *mishte kasselitákun*.  
**Découragement.** *Tashtikéttelitáman*.  
**Décourager.** — qq. (lui ôter l'énergie), *tashtikéttelitámian -ieu*. — qq. (d'épouvanter), *mishte shetshian -ieu*. Se —, être — (se laisser abattre), *tashtikétteliten -tam*; *mishte kasseliten -tam*.  
**Découvert.** A — (ouvertement), *mushe*. Mettre à —, *mushénen -nam, mushénu (v. Découvrir)*.  
**Découverte.** E *mishkagants tshékuan*. Faire une —, *mishken -kam tshékuan*.  
**Découvrir.** — (enlever le couvercle), *mennen -nam akunaputshigan*. — (une casserole etc.), *shenen -nam*. — en enlevant le linge qui recouvre, *passépiten -tam, passépish g. a.* — (mettre à découvert), *mushénen -nam, mushénu g. a.*; *passépiten -tam, passépish g. a.* — (la poitrine etc.), *mushénen -nam*. — (la poitrine etc.) de qq., *mushénámuan -uen*. La — pour qq., *mushénámnu -ueu*. — le visage de qq., *passikuenau -neu*. — qq. (qui est sous la couverture), *passépitan -teu*. Il se — la poitrine, *mushenam urhkassigan*. Je me — la poitrine, *ni mushénen nishkassigan*. Se — (*discooperie crura*), *musheshkátan -ten*. Se — (*esse nudus*), *musheshkateuin -uia*. Se — le visage, avoir le visage —, *passikuan -uen*. Se — la tête, avoir la tête —, *musheshtuknanan -neu*. Se — (enlever son chapeau), *mennen -nam akunishkuenn*. Il se —, *mennam ut áknishkuenn*. Le ciel se —, *uasheshkupilu*. — (ce qui était caché), *mishken -kam, mishku g. a.* — (apercevoir), *nish-tuapáten -tam, nishnapám g. a.* On le — à peine dans le lointain, *launákun s. in.*; *lannákushu s. a.* — (faire connaître), *uiten -tam*. — à qq., *utámuan -ueu*. Il lui — son cœur, *kassinu utámnuen eshpish mtunelitak*. Je vais me — à vous, *kassinu tshika utámátin etelitáman*.  
**Décrasser.** — (ôter la crasse de), *shtápítan -tau, shtápül g. a.* Se — (laver), *shtápítshikuan -ueu*. Se — (so former aux convenances), *aiats ilinshin -shu*. — qq. (de former aux convenances), *ilinshiuiau -ieu*.  
**Décréditer.** — qq. (lui ôter le crédit), *mennishkamuan -nen eshpish mishinatset*; *anuetaun -ueu tshé tshi mishinatset*. Il m'a —, *shash apu tapnetak tshé tshi mishinák*. — qq. (lui faire perdre la considération), *mennishkamuan -ueu ut ishpitelitákun -un*.  
**Décrépité, e.** Etre —, *mishte tshishe iliniunákushin -shu*; *uakaukanan -neu*.  
**Décrépiter.** (Le bois) —, *pisshu*. (Le sel) —, *pashpashtákátau*.  
**Décrépitude.** *Meshte tshishe iliniunákushinants*.  
**Décret.** *Mishinaigan*. — de Dieu, *Tshishe Manitu ut imun*. — de mort, *uen tshika nipiéganu eitágant*. Porter un — contre qq., *anuellman -men*. Un — de mort a été porté contre lui, *tshika nipléganu itáganu*.  
**Décréter.** C'est ce que Dieu a —, *ekun ka ish-tshinet Tshishe Manitu*. (V. *Statuer*.)  
**Décrier.** — qq. (attaquer sa réputation), *mátshi uanilau -ieu*; *picilnikátau -teu*. — qq. (lui enlever l'estime des autres), *mennishkamuan -ueu ut ishpitelitákushun*.  
**Décrire.** — (un objet du *g. in.*), *uiten -tam ejinákuts*. — (un objet du *g. a.*), *uiten -tam ejinákushit*. — qq. (sa physionomie), *utámnan -uen ejinákushit*. — qq. (son caractère etc.), *utámnan -ueu eták*. — (raconter), *tipátsishimun -mu*. — à qq. (lui raconter), *tipátsishimush-tan -ueu*. — à qq. (lui faire une description



- de), uiltánuan -ueu ejínákuts ou ejínákushit (si l'on parle du *g. a.*). — une ligne ou des lignes, mishinatikén -itsen. — (tracer sur du papier etc.), mishinatien -iim, mishinatu *g. a.*
- Dérocher.** — (ce qui est suspendu), nítinen -nam, nítin *g. a.* — (ce qui s'est attaché), peshishukupiten -tam, peshishukupish *g. a.* Il se —, il est —, peshishukupilu *s. in.*
- Déroître.** Les jours —, aiats pessitshijikáshu; aiats tákuashu tshijuk. (La lune) —, aiats áshupilu. Les eaux —, ákashépilu; ákash-teu (si c'est la mer). Sa réputation —, pitshe-lik unítan eshpish shtimauelimágant. Sa santé —, ákushinákushu.
- Dérotter.** — (en lavant), shépítan -tau; shépál *g. a.*; uapékien -iim, uapéku *g. a.* — (en brossant), tshitshishieu -iim, tshitshishu *g. a.* Se — (laver, v. ce mot). Se — (brosser), tshitshishutshun -shu.
- Dérue.** E káshépilit.
- Déçu, e.** Etre — (trompé) par qq., uáeshimukú -ku. Etre — (corrompu) par qq., pashta tutakú -ku; máshi apátshilikú -ku.
- Décupler.** — (un nombre de), níkutulinu tátutshitan -tau, níkutulinu tátutshim *g. a.*; níkutulinu tátúts tátutshiten -tam (tátutshim *g. a.*). — (un amas etc.), níkutulinu tátútsu míshítan -tau (míshítshi *g. a.*).
- Dédaigner.** — (une chose), píueliten -tam, píuelim *g. a.* — de, apu avec le subj. de míueliten -tam. Il — d'y aller, apu míuelítak tshé tshi itútot.
- Dédaigneux, se.** Etre —, áshinan -ueu.
- Dédain.** Píuelítámun; e píuelítáganuts. Avoir du — (v. *Dédaigner*.)
- Dedans.** — (dans l'intérieur), atámits; pítekámits (si l'on parle d'une maison etc.). Le — de, píte (avec le locatif); atámits (*idem*). Entrer —, pítkán -itsen ou pítsen; pítepálin -lu (si l'on entre sans marcher); pítepálu *s. in.*
- Dédier.** — à (Dieu), páshtinámuan -ueu.
- Dédire.** Se —, iits ishshijuan -ueu.
- Dédommagement.** E tshijikáshunúts.
- Dédommager.** — (payer pour le dommage causé), tshijikáshun -shu. — qq., tshijikuan -ueu (ou autres termes). Tu vas le — pour avoir détérioré sa maison, tshika tshijikuan káshí nalutanoín ustshuap. Je vais le —, mishkúts kutáts tshékuan nika mílan. Se —, míuelimitshun -shu.
- Déduire.** — (retrancher), utinen -nam, utin *g. a.*
- Défâcher.** — qq., míuelítámian -ieu. Il se —, il est —, shash pulu e tshijinapít; shash apu tshijinapít.
- Défaillance.** — (évanouissement), tshessukuts e tshishkueiapátáganuts.
- Défaillir.** Il — (fait défaut), apu tákúts *s. in.*; apu tat *s. a.*; nutépálu. — (déperir, v. ce mot). — (s'évanouir), tshessukuts tshishkueiapáten -tam.
- Défaire.** — (un nœud etc.), apukunen -nam. — (une balle de marchandise etc.), apuketshineu -nam; apukunen -nam. — qq. (d'exténuer), míshí áeshkushinúlan -ieu. — qq. (l'amaigrir), tshimaketeian -ieu. — (casser, anuler), píkuuen -nam; píkuuen -iim. Se — (débarrasser, v. ce mot). Se — (d'une habitude etc.), pulán -lu e (avec le subj.). Il s'est — de l'ivrognerie, shash pulu e menit. Se — de qq. ou d'un animal, le faire mourir, nípián -ieu. Se — de (vendre), átshuan -ueu; átshákán -natsen.
- Défaucher.** — (retrancher), utinen -nam; ishkuenen -nam.
- Défaut.** — (dans un ouvrage etc.), ka ushtunákúts; eka mílu tutáganuts. (Cet objet) a des —, ushtunákun *s. in.*; manats muets mílu tutáganu *s. in.* Il n'a pas de —, apu nutépálets tshékuan; tapue mílu tutáganu *s. in.* Avoir un — ou des — de conformation, ushtunákushin -shu; ushtunákun *s. in.* — (vice), ka ushtuelltákúts. Avoir des — (vices), ushtuelltákushin -shu. — (absence de), eka tákúts *s. in.*; eka tat *s. a.*; e nutépálets *s. in.*; e utépálets *s. a.* Il fait — (il manque), apu tákúts *s. in.*; apu tat *s. a.*; nutépálu. A — de, mishkúts.
- Défaveur.** Eka uts shapelitáganuts. Etre en —, shikátukú -ku; apu shapelitáganuts *s. in.*
- Défavorable.** La température est —, apu mílu tshijikáts. L'occasion est —, apu míshépilit ánutshish; sheshel ánutshish. Etre — à qq., apu avec le subj. de shépíliman -meu; káshépishkuau -ueu (si c'est par rivalité). La viande etc. m'est —, nítkushishkaku uíash etc.
- Défection.** Ven e nákatát uitsheúgan. Sa — nous afflige, ní kásselítanen káshí nákáshímít.
- Défectueux, se.** (Cet objet) est — (il a des défauts de conformation), ushtunákun *s. in.*; ushtunákushu *s. a.* Contraction —, nut eshiánelimítshunúts. Confession —, nut eshi kú-péshunúts. (V. *Défaut*.)
- Défendre.** — (protéger), tshishpeuten -tam, tshishpeuash *g. a.* — (mettre à l'abri), tepenuien -iim, tepeun *g. a.* Se — (mettre à l'abri contre, v. *Abriter*). — à qq. (lui interdire), shtimuan -ueu. Je lui — de fumer, ní shtimuan tshé tshi pítuat (v. *Interdire*). Se — (dans une attaque, anuálimun -mu. Se — (dans une discussion) contre qq., ásháshiteau -meu. Se — (disculper, míluatshimítshun -shu.
- Défense.** — (prohibition), síauuotáganuts tshékuan. J'en fais une — absolue, apu náshpits tápetáman. — (protection), e tshishpeutáganuts. Prendre la — (v. *Défendre*). Prendre la — de son enfant lorsqu'il est corrigé, tshishpeuashu -shu.
- Défenseur.** Ka tshishpeutak. Mon —, ka tshishpeuashít. Sou —, ka tshishpeutakut.
- Déférence.** — pour qq., uen eshpítelimágant. Avoir de la — pour qq., ishépíteliman -meu; shtimaueliman -meu.
- Déferer.** — des louanges à qq., míluatshimac -meu. — (décevoir), úten -tam, uil *g. a.* — (condescendre), tapueten -tam, tapueta *g. a.*
- Déferler.** — (des voiles), shítukukutan -tau; ishkuáshépiten -tam (si en les hisse).
- Déferrier.** — (enlever la ferrure), mennipáten -tam ássukúman. — (un cheval etc.), menní-sinouan -ueu. Il s'est —, mennípállíru unánuat.
- Défeuille.** (V. *Effeuille*.)
- Défañce.** Kashpinéltáman. Eprouver de la — kashpinéltan -tam.
- Défiant, e.** Etre —, kashpinéltan -tam. Etre — à l'égard de qq., kashpinéltan -meu; kashpinéltan -meu; apu avec le subj. de tápuéltimán -meu.
- Défeeler.** — en ôtant la ficelle, mennon -nam písháshánoépi. — (détacher), apukunú -nam, apukan *g. a.*
- Défer.** — qq. (le provoquer, ui ánuat) tshishkuan -ueu. Se — se, kashpinéltan -tam, kashpinálin *g. a.*; kashpíselim *g. a.*
- Dégager.** — (rendre difforme), mátsinákutan -tam, mátsinúts *g. a.* — qq. en le blessant, píkuuénúts -ueu. Se — en se blessant, píkuuénúts -shin. Il — la vérité, apu kúshkú ímit.



**Défiler.** — (en ôtant le fil, shítuapítshoptau -ten shítukueiápi. Ils — (vont à la file), stuteuts; kníshkuspétshixts (s'ils sont bien alignés).

**Définir.** — (déterminer, expliquer), kulíshkú uiten -tam. Je vais — l'homme, níka uiten ejínákashít ílan. Il — la religion, últam ejínákunílítis aianéuon. — (régler), neúeshítan -tau.

**Définitif, ve.** Cette chose est —, ekun mashtel eshi neúeshítágants. En —, tshekú.

**Définition.** Ka nitágartis ejínákuts. Deamer me — (v. Définir).

**Définitivement.** Il l'a réglé — (en dernier ressort), ekun mashtel eshi neúeshítat. — (en définitive), tshekú.

**Dé fleurir.** — (en ôtant la fleur), ntinen -nam uapukun.

**Déflorer.** — (une fille), mamíjiau -ien; pashtatnán -uen.

**Défoncer.** — (un tonneau etc.), kualítashkúen -íim. — (la terre), petchíshkátankúen -íim.

**Déformé, e.** Etre — (avoir perdu sa forme), mátshtínákushín -shn; mátshtínákun s. in.

**Déformer.** — (altérer la forme de), íits ejínákntán -tau (ejínákúí g. a.). — (rendre difforme), mátshtínákútan -tau, mátshtínákúí g. a.

**Défrayer.** — les dépenses, tshtíjékáshun -shn; tshtíjékáshun -uen.

**Défricher.** — la terre, ássíkán ítséu; petchíshkátankúen -íim ássi.

**Défriser.** — (des cheveux), apukunen -nam. Elle se — les cheveux, elle — ses cheveux, apukunam apíshkúeun. — (contrarier, v. ce mot).

**Défroque.** — (vieux butin abandonné), ka pashítínígants mátshtínsh; ka uepínígants mátshtínsh.

**Défrubler.** — qq., mennákupenau -nen. Se —, mennákupéuín -níu.

**Défunt, e.** Le — (un tel), la — (une telle), nánna; pan (qn'on ajoute au nom). Le — Louis, nanné Luis; Luisipan. Mon — père, sanna autáni. Un —, une —, ka paúllínkút. Les —, tshtípítis.

**Dégager, e.** Etre — (faire des mouvements aisés), utshéupúnákushín -shu. Etre — (élégant), mínnáshshín -shu.

**Dégager.** — (retirer ce qu'on avait mis en gage), shínas -nam, utís g. a. — (un chemin), tukúen -íim. — (une voiture embourbée), níkutíashun -nam. — qq. de défrayer, pukúiaa -íeu. Se — (d'un vêtement), mennén -nam. Se —, (retirer sa parole), píkun -nam ka neúeshítágants. — une odeur (v. Sentir).

**Dégainner.** — (une arme), látkupítén -tam.

**Déganter.** — qq., mennáshun -ueu utáshésh. Je me —, ní mennén nítashtésh. Il se —, mennán utáshésh.

**Dégarnir.** — (un autel etc.), mennén -nam ka méúánákntágants. L'arbre se — de ses feuilles, mennén -nam.

**Dégât.** — (dommage), e ashtágants. — (d'ours etc.), e nemetát. — (gaspillage), e nemetágants. Causer du — (dommage), náútán -tau. Causer du — (faire un gaspillage), nemetan -tau.

**Dégel.** E apáuts; e shítshkúenúekats (si c'est en hiver); e líkashéts (en printemps). Jour de —, e apáutshíjékats. Temps de —, e shítshkúta. C'est un jour de —, apáutshíjékán.

**Dégelée.** Ven e majíkúgánt.

**Dégeler.** — (une chose), la faire —, apáshén -sham, apáshu g. a. Il — (il y a un dégel), apáshu; apáshu; shítshkúenúekán (si c'est en

hiver); líkashén (en printemps). Il — aujourd'hui, apáutshíjékán. (La terre) —, apáshu. — (réchauffer, v. Echauffer.)

**Dégénérer.** (Cette plante) —, apu íshpísh níttáutshítis áutshísh. (Cet objet) — (perdi de sa valeur), apu íshpísh álmíshít s. a. Ces gens —, untauts ne ílnúts eshpísh ílínshítis. (V. Abattardir.)

**Dégingandé, e.** Etre —, mátshtínákushín -shu, mátshtínákun s. in.

**Dégingander.** Se —, mátshtínákúttíshnn -shu.

**Déglutition.** E kutágants tshekúen. La — chez moi se fait difficilement, mínaush ní tshtíntén tshekúen.

**Dégobillage.** E pákumunáuts.

**Dégobiller.** Pákumun -mu.

**Dégolser.** Usham níttau ímín -mn.

**Dégommer.** — (un canot), menníshnéien -íim. Il se —, menníshnépílu. — qq., ítséshíshuán -neu.

**Dégonfler.** — (un ballon), línténén -nam. Il se —, líntepín.

**Dégorger.** — (déboucher), shénén -nam. (La rivière) — (déborde), tmágtán. (Le ruisseau etc.) se — dans, íshpálu (avec le loc.). Le tuyau se —, il est —, shénagán.

**Dégoter.** Káshítén -íim, káshítu g. a. — qq., menníshkámúan -uen ut átsúseun.

**Dégourdi, e.** Etre — (rusé), míshít ílínshín -shn. Etre — (éveillé), míshít áíatsín -shn.

**Dégourdir.** — (ses jambes etc.), sheshanpíltán -tan. Se — (cesser d'être engourdi), sheshanpíltán -ín. — qq. de rendre actif, tshtíshíshue -lítámniáu -íeu. Se — (devenir rusé), áíats ílínshín -shu.

**Dégout.** — (aversion), e shíkátágants tshekúen. — (manque de goût), eka shapelítágants tshekúen. Avoir du — (v. Dégouter.)

**Dégoutant, e.** (Cette nourriture etc.) est — (elle m'ôte l'appétit), nítkúshíshkákun. Etre — (méprisable), pínelítákushín -shu pínelítákun s. in. Etre — (détestable), únelítákushín -shn, únelítákun s. in.

**Dégouter.** (Cette chose) me — (m'inspire de l'horreur), ní nínelítén; ní nínelíman (si elle est du g. a.). Cette nourriture me — (elle m'ôte le goût), e káshít níttáshuán apn shapelítámán -shísh; níttáshíshkákun ne míttáshím. Se — de, etc. — de, nínelítén -tam, únelím g. a.; shíkátén -tam, shíkásh g. a.

**Dégoutant, e.** (Cette chose) est —, náshpítis nípius s. a., náshpítis nípiu s. a.

**Dégoutter.** (Cette chose) —, pápetchákun s. in. Faire —, pápetchákúntán -tau.

**Dégradant, e.** (Cette chose) est —, píuelítákun s. in.; píuelítákunshu s. a. C'est — pour moi, nípa píuelímukun.

**Dégrader.** — qq. de destituer, ítséshíshuán -ueu; uepínan -neu. — détériorer, náútán -tau, náluí g. a. — (avilir), píulínkátén -tam, píulínkáksh g. a. Se —, píulínkáténshu -shu.

**Dégraffer.** Peshíshkúenúen -nam. (L'habit etc.) se —, peshíshkúpílu.

**Dégraisser.** — (un animal), pákúllíshuán -uen.

**Dégravoyer.** Náútán -tau, náluí g. a.

**Dégré.** — d'un escalier, étákushkánúts. Un etc. —, pétkúan etc. étákushkánúts. — de parenté, eshpísh tshtíllánémítunáuts. A quel — êtes-vous parents? tán íshpísh tshtílláuemítulé? Par —, petchíshkátshísh.

**Dégréer.** — (un navire), musheshkáténén -nam; mennén -nam lékáshítimán.

**Dégrevier.** — qq., ätshunämuan -ueu umishinaigan.  
**Dégringoler.** Petchishin -shin.  
**Dégriser.** — qq., ashte metsluiau -jeu. Se —, être —, ashte metsun -shu; ashtepän -pen.  
**Dégrossir.** — (un bloc de minéral), itshuapishkien -klim. — (une pièce de bois), pitshelek ulukuan -ueu. — (un ouvrage), pitshelek tuten -tam (tutu *g. a.*). Se —, aiats ilinshin -shu.  
**Déguenillé, e.** Il est —, ptaupillu ut äkup.  
**Déguerpir.** — (fuir), ushimun -mu. Faire — qq., uluätishuan -ueu.  
**Dégulser.** Iits ishinäkutan -tau (shinäkui *g. a.*). — sa voix, iits itnan -ueu. — son parler, iits ititäkushin -shu. Se —, iits ishinäkuitshun -shu.  
**Déguster.** Kutshishten -tam.  
**Déhäler.** — qq., uapakuenau -ueu. Se —, uapakuenitshun -shu.  
**Déhaucher.** Se —, kassukuneshin -shin. Etre — (avoir l'air mou), neshetshishin -shiu.  
**Déharacher.** — (un cheval), mennämuan -ueu umätshinshim.  
**Déhonté, e.** (V. *Devergondé*).  
**Dehors, adv.** Uluätémits. Aller —, uluiu -uiu. Mettre —, uluätishen -him, uluätishu *g. a.*  
**Dehors, subst.** — de (telle chose), e uluätémuts; ussits (si l'on parle d'une petite chose). Le — de la maison, e uluätémuts mitshiuap. Le — de la boîte, ussits mitutish. Au — à l'extérieur de (telle chose), e uluätémuts; ussits. — apparence (*v. ce mot*).  
**Dehors, subst.** — (arracher, *v. ce mot*).  
**Déjà, Shash.**  
**Déjeuner, e.** Tshetshopaushits mitshun -shu.  
**Déjeuner, subst.** E tshetshopaushits mitshunänuts.  
**Déjoudre.** Peshishukukien -him, peshishukuku *g. a.*; peshishukuapishkien -him (si c'est un métal ou minéral); peshishukuapiessinen -nam (si c'est des métaux); peshishukupilu *s. in.*; peshishukuapiessipiü (s'ils sont métal ou minéral). Se — au membre (*v. Démettre*). — (arracher, *v. ce mot*).  
**Déjeuner.** — (un projet), pikunen -nam.  
**Déjeuner, subst.** — (une poule etc.), nishetitueuia -jeu. (La poule etc.) —, nishetitueu. — qq., uluätishuan -ueu.  
**Déjuger.** Se —, iits iteliten -tam.  
**Déjà.** — (plus loin), ushte. — (de l'autre côté), kueshte; kueshtesse (en parlant du dehors); akämits (en parlant de l'eau). Deça et —, mishiué.  
**Délabrer.** — (mettre en mauvais état), nalutan -tau, nalui *g. a.* (La tapisserie etc.) est —, lelälitshipilu. Ses habits sont —, kassinu pikupillu utäkup. Sa santé est —, shash ustau ospish milu iliniut.  
**Délacer.** — (une chaussure etc.), apipinen -nam, apipin *g. a.*  
**Délat.** Ka ashupätägants. Je t'accorde un —, tshika ashupämيتين eluets. Après un long — il m'écrivit, miluakash ochku eka mishinimut.  
**Délassement.** Ven e näkätägant.  
**Délaisser.** — (ne pas se soucier de), pästteliten -tam, pästtelim *g. a.* — (quitter), näkäten -tam, näkash *g. a.* — (rejeter), uepinen -nam, uepin *g. a.* — (renoncer à), pülün -lu e (avec le subj.). Etre — (sans ressource), shtimatäla -siu.  
**Délassant, e.** (Cette chose) est —, miluelitäkun. Cet exercice est — pour moi, eieshkushian ni milueliten ne tutäman.

**Délassement.** — (amusement), e metuanuts. — (repos), eialöeshinänuts.  
**Délasser.** — (amuser, *v. ce mot*). — qq. lui donner du repos, alöeshiau -jeu. Se — (se reposer), alöeshin -shu. Les sommeil me —, eieshkushian ni miluaten nepaian. Il se — de son travail, punitau ut ätusseun.  
**Délateur, trice.** Ka nitau tipatshimut.  
**Délaton.** Tshimut tepatshimünänuts.  
**Délatte.** — (une muraille etc.), mennuats -ueu papetshitkussits.  
**Délayage, délayement.** E shühtägants.  
**Délayer.** Shüshen -tau; shüshim *g. a.*; äkutitan -tau; ämissien -him, ämissu *g. a.* (si c'est en brassant); ämisselaukien -him (si c'est du sable); shühtäpülu -jeu (si c'est de la chaux.) — une histoire, miluakash tipatshimun -mu.  
**Délabille.** (Cette chose) est —, patshi kashii-ganu.  
**Délectable.** (Cette chose) est — (agréable), miluelitäkun *s. in.* Elle est — (excellente au goût), mishte ukän *s. in.*; mishte uitshitu *s. a.*  
**Délectation.** Meshtë miluelitägants; e miluätägants. Éprouver de la —, mishte milueliten -tam. Il m'est un sujet de —, ni mishte miluelitämikun. Je le fais avec —, ni miluaten e tutäman.  
**Délecter.** — qq., mishte miluelitämiau -jeu. Se —, être —, mishte milueliten -tam. La marche me —, ni mishte milueliten pemuteian. Se — (d'un mets), mishte uitshiten -tam (uitshäpu *g. a.*). Le lait me —, ni mishte uitshiten tütäshünäpui.  
**Délogué, e, subst.** Ka itishuägant.  
**Déloguer.** — qq., itishuan -ueu.  
**Délester.** — (un navire), uepinen -nam ashitshikutäshun.  
**Délétère.** Il est — (vénéneux), mätschi uitkulnun. Cette nourriture est — (nuisible), neiu ka mitshut upäts äkushu.  
**Délibération.** — (examen d'une chose), e mämitunelitägants. — (discussion d'une chose), eiminänuts.  
**Délibéré, e.** D'im ton —, kuishkü. (V. *Décide*).  
**De propos —, assit.**  
**Délibérement.** — (avec préméditation), assit. — d'un ton délibéré, kuishkü.  
**Délibérer.** — sur (une chose), l'examiner, mämituneliten -tam, mämitunelim *g. a.* Ils — sur (telle chose), ils la mettent en délibération, imituts. On est à —, iminänu.  
**Délicat, e.** (Cette chose) est — (très agréable au goût), mishte ukän *s. in.*; mishte uitshitu *s. a.* Cet ouvrage est —, mishte milu tutägana. Avoir un esprit —, misht ilinshin -shu. (Cette chose) est — (difficile), äliman. Avoir une conscience —, usham ni ilinshin -shu. Etre — (frêle), lapishishikäneshin -shin; shenaukän *s. in.*; nenaushishu *s. a.* Etre — (avoir l'air faible), lapishishikänéunäkusshin -shu. (Ce membre) est —, nauashu.  
**Délicatement.** Mishte milu.  
**Délicieux.** — qq., minatshiau -jeu. Se —, apu avec le subj. de shapishin -shiu.  
**Délicatesse.** — (goût très agréable), meshte ukäts tshekuan. — d'un ouvrage, ka mishte milu tutägants. — de conscience, e kushpueilitägants pashtaiton. — dans les manières, uen meshte nakatuelitak eitak. — d'esprit, eialinshinänuts.  
**Déllice.** — (plaisir), miluati/kushun; meluati/kushinänuts. Etre dans les —, miluati/kushin -shiu; mishte miluaten -tam. (Cet enfant) fait mes —, ni mishte minatshiau. (Ce mets) fait

mes —, ni mishte utshiten. Je fais mes — de l'étude, ni mishte milnaton e tshishkutámá-tshianan.

**Délécieux**, sc. (Cette chose) est — (très agréable), mishte avec le mot pour *Agréable*. C'est un séjour —, mishte milúpinánu ute.

**Délicoter**. — (un cheval etc.), mennámuan -neu upishágánim.

**Délié**, e. (Cet objet) est — (détroit, mince, v. ces mots). Il est — (frêle), shonaukán s. in.; neneshokáshkun (si c'est un morceau de bois); neneshokáshkushu (si c'est une pièce de bois ou un arbre). Avoir un esprit —, misht ilinishin -shu.

**Déliér**. — (détacher), apukunen -nam, apukun g. a. — (dénouer), idem. Se — (défaire ses liens), apu kunitishun -shu. — qq. de (ses obligations), apukunau -neu. — qq. de (ses péchés), kashimau -neu.

**Délimitation**. — (d'un terrain, action de le délimiter), ka tshitshinuatshtáants eshpishats. En voici la —, ekut uts e pimipálits tipigan.

**Délimitér**. — (un terrain), tshitshinuatshtán -tau eshpishats.

**Délinéation**. — de (telle chose), e tepishinatigants s. in.; e tipishinatušgants s. a.

**Délinquant**, e. Ka mátsi tutak.

**Délinre**. E tshishkueipátáants.

**Déllrer**. — (avoir le délire), tshishkueipátén -tam.

**Déllsser**. — en grattant, pileien -iim.

**Déllit**. E ianetáants. Commettre un —, anueten -tam. Jo l'ai pris en flagrant —, miam ni tshesheshkuau tshémúttit.

**Déllter**. (Le minéral) se —, papitupishkau.

**Déllvrance**. Ven e pukinúgant.

**Déllvrer**. — (un animal, lui donner sa liberté), pshatinau -neu. — qq. de mettre en liberté, shenámuan -neu; apukunau -neu. — qq. de sauver, pukuian -ieu; uikúttshian -ieu. — qq. de débarrasser de telle chose, itsetishenámuan -neu. Se — d'une difficulté, pukulitshun -shu. Se — (se débarrasser de telle chose), uepinen -nam, uepin g. a. (si c'est en la rejetant); pásh-tiuen -nam, páshin g. a. (en la donnant); pásh-tiuen entre les mains de qq.), ashúmilau -ieu; kalutinau -neu; kanauelitámúliau -ieu.

**Délogement**. E itikánuts.

**Déloger**. — (déménager), átkán -itsen. — qq., ulutishuan -neu.

**Déloyal**, e. Etre —, apu avec le subj. de tapue-lieltákushin -shu.

**Déloyalement**. Il lo fait —, miam úmshimuet etelitákushit neju e tutak.

**Déloyauté**. Ven eka tapue-lieltákushit.

**Déluge**. E lassipets ássi. Le — universal, ka lassipets eshpitashkámikats.

**Déluré**, e. (V. *Dégourdi*, *Déniaté*.)

**Démaigrir**. — (devenir moins maigre), pitshe-lik uilfinu -nu. — (amincir, v. ce mot).

**Démallier**. — (un tissu), peshishukupiten -tam e pupukúneiat; peshishukupiten -tam e pupukúnešhit (si c'est un filet); peshishukupiten -tam e pupukúneiáshkats (si les mailles sont en métal).

**Démailloter**. — (un enfant), apukunau -neu.

**Demain**. Uápáts. — matin, uápáts tshetshepaushits. — soir, uápáts utákussits. Après —, uahuápáts. — (sous peu), tshekat ánu-tshish.

**Démancher**. — (un objet, en enlever le manche), mennashkuen -iim. Il se —, mennashkupilu. — (démètre, v. ce mot). — (déjoindre, v. ce

mot). — un parti, tutuants -neu tshé tshi ná-kátituts. Ils se — (démisissent), nákatituts. L'affaire se —, apu milúpálits.

**Demande**. — (prière pour obtenir une chose), e náuelitáants tshokuan. Faire une — (sollicitation), náuelitámákán -mátsu; náueliten -tam. Voici ma — (sollicitation), ekun netuelitáman. — (question), nen e kukuetshimágant.

**Demander**. — (solliciter, exiger), náueliten -tam, náuelim g. a. — à qq., náuelitámuan -neu. Il me — (sollicite), ni náuelitámáká. — (avoir besoin de), ui apátshin -tau (apátshi g. a.). La terre — de l'eau, ássi nipi ishi natuelitámumágán. — à qq. (d'interroger), kukuetshimau -meu. Il me —, ni kukuetshi-mukú. — (s'informer), ui tshisseiliten -tam (tshisseilit g. a.). — les nouvelles, ui tshisse-liten -tam tipatshimun. Se — à soi-même (s'étonner de), mishkáteliten -tam, mishkátelim g. a. Je me — ce qu'il va faire, ni mishkáteliman tshé tutámuk.

**Demandeur**, euse, eresse. Ka náuelitak.

**Démaigeaison**. E tshilikishánuts; e tshili-tshishinanuts (si elle est partielle). Eprouver une —, tshilikishán -shen; tshilitshishin -shu (si elle est partielle). (Ce remède etc.) me cause une —, ni tshilitshishishkán.

**Démanger**. Le corps me —, ni tshilikishán. (La main etc.) me —, ni tshilitshishin (ni tishi etc.). Le nez me —, ni tshilitshukutan. Le nez lui —, tshilitshukuten. La langue lui — (il a envie de parler), ušham ui imu.

**Démanteler**. — (détruire), pikuien -iim.

**Démantibuier**. — qq., pikuaissékaneuau -neu. — (une horloge etc.), apipien -nam.

**Démarcation**. Ligne de —, tipigan. Il y a une ligne de —, tipigánun. (V. *Délimitation*.)

**Démarche**. — (allure, v. ce mot). — (manière de marcher), eshi pimutánuts. Avoir telle —, ishi pimutan -teu. Quelle est sa —, tan eshi pimutet? — (ce qu'on fait pour réussir), e manitukáshunanuts. Faire des — pour, manitukáshun -shu tshé tahi (avec le subj.).

**Démarquer**. — (du linge etc.), kashfen -iim. Il se —, kashipiú.

**Démarrer**. — (un navire etc.), apukunen -nam. Il se —, apukupilu. Il — (sort du havre), ulu-pilu.

**Démasquer**. — qq. (lui ôter son masque), mennámuan -neu utashtámuk. — qq. (de faire connaître), nishtúnákuian -ieu. Se — (se faire connaître), nishtúnákuitishun -shu. Il est — (reconnu), shash nishtúnákushu.

**Démastiquer**. — (une vitre etc.), mennissuien -iim. Elle se —, mennissuepilu.

**Démâter**. — (un navire), kunau -neu lekashtimúnáshk. Le navire est — par accident, il —, natueishu lekashtimúnáshk.

**Démélé**, subst. — (querelle), e tshikámitu-nánuts. Ils ont un — (une querelle), tshiká-mituts. — (contestation), v. *Discussion*.)

**Démêler**. — (séparer), tatipanineu -nam, tati-panin g. a. — (une corde etc.), apukunen -nam, apukun g. a. — (débrouiller), nishtuápáten -tam, nishtuápám g. a. — (distinguer), idem. — (discuter avec qq.), ui tapuekátuan -neu.

**Démembrer**. — (un animal), mennáképitau -teu. Je le — (cet homme), ni mennáképitau kie ni mennápitúnepitau. — (diviser), tatipanineu -nam, tatipanineu g. a. Je vais — ces troupes nika tatipanineuts ne áshimáganis.

**Déménagement**. E itikánuts.

**Déménager**. — (ses meubles etc.), átititan -tau. — (changer de logement), átkán -itsen.

**Démence.** Uen e tshishkuéipáták. Etre en état de —, tshishkuéipáteu -tam.  
**Démener.** Se — (s'agiter violemment), nittámuk ishpalún -lu. Se — (donner de la peine pour), maunikáshuu -shu tshé tshi (avec le subj.).  
**Démenti.** — (action de nier), eka uts tapuetsgants. — (action de contredire), lits eshtshijuanuts. — donné à qq., tshi katchilan ka itukut. Donner un — à qq., tshi katchilau itau -teu.  
**Démentir.** — (nier), apu avec le subj. de tapueteu -tam. — (contredire), lits ishtshijuan -neu. — qq. (lui dire qu'il a menti), tshi katchilan itau -teu. — (n'être pas digne de), apu avec le subj. de itelitákushiu -shu. Il — sa renommée, apu itelitákushit ka itelimágant. Il — ses principes, lits tutam mak ka iteliták. Se — (se contredire), lits ishtshijuan -neu; lits taten -tam (si c'est par des actions).  
**Démériter.** — (devenir digne de mépris), puelitákushiu -shu (ou autres termes). Il — (est devenu digne de mépris), puelitákushu, unftau ka uts ishpitelimágant; itelitákushu tshé tshi puelimágant. Il — (est devenu digne de blâme), itelitákushu tshé tshi tshikámágant.  
**Démesuré, e.** Grandeur —, meshte mishats. Longueur —, meshte tshinuats. (Cet objet) est —, usham mishau s. in.; usham mishihu s. a. Il est d'une longueur —, usham tshiuau s. in.; usham tshiuashkushu s. a. Votre zèle est —, alupálu eshpish maunikashulek; usham tshi ni maunikáshuanu.  
**Démesurement.** Usham; alupálu eshpish (avec le subj.). Il l'agrandit —, usham nelu ni mishitau; alupálu eshpish nelu mishitau.  
**Démétre.** — (un membre), kutukupilitau -tau; peshishukupiteu -tam. — (un membre) à qq., peshishukupitámanu -neu (avec le possessif et le subst.). Il lui a — le bras, peshishukupitámanu ushpittánu. (Le bras etc.) se —, kutukupilu. Se — l'épaule, peshishukutetimuepillin -lu. Se — le bras, peshishukushpitánepillin -lu. Se — la jambe, peshishukushkatépillin -lu. Se — le genou, peshishukutshukunépillin -lu. Se — le coude, peshishukutshukunépillin -lu. Se — (un membre quelconque); kutukupilitau (avec le possessif et le subst.); peshishukupiteu (avec le possessif et le subst.); kutukupilu (-em). Je me suis — le bras, ni kutukupitámanu nishpitán; peshishukupilu nishpitán; kutukupilu nishpitán. — qq. (de destituer), itestshuan -neu; uepimanu -neu. Se — (d'un emploi etc.), nákatén -tam; páshinen -nam. Il se — du gouvernement, nákatám tipeltámanulu.  
**Démeubler.** Je — ma maison, ni shikuashin nits; ni mennen ni máshinishim. Je — sa maison, je la — pour lui, ni shikuashinan uts. Je — sa maison, je lui enlève ses meubles, nutinámanu umáshinishim.  
**Demeure.** — domicile (v. ce mot). Mettre qq. en — de, tutauu -neu tshé tshi (avec le subj.).  
**Démurer.** — avoir son domicile, ápiu -pu; utshin -shu. — avec qq., ultápinu -meu. Il — seul, peikushishu nete. — (s'arrêter), aléshin -shu; aléuekápú -pu (si l'on reste debout); aléuepin -pu (si l'on s'assit); ápin -pu (idem). (Cette chose) — (est permanente), apu nitta pulumáts s. in.; apu nitta púlut s. a. Elle — bonne, eshká miluan s. in.; éispits miluan.  
**Demi, e.** — (feuille etc.), tetants. — (quart ou autre mesure), pushká. Une — heure, pushká

tipigan. Une — journée, pushká tshijuk. Et —, milu pushká; pemá pushká. A — (à moitié), tetants. Le maison est à — finie, tetants tshijitáganu mitchiup. A — (en partie), pitsbelik. Elle est à — (en partie) finie, pitsbelik tutáganu.  
**Demi-cercle.** Tetants e uaueliats.  
**Demi-mesure.** Eka uts maunikáshuanuts. Il ne prend que des —, apu ishpih maunikáshut.  
**Demi-mot.** A — (pour abrégé), kashkam. A —, (pour n'être pas compris des autres), udm.  
**Démision.** E nákatágant átuuseu. Il a donné sa —. shash nákatám ut átuuseu.  
**Démisionnaire.** Ka nákatám ut átuuseu.  
**Demi-tour.** E tshuekápánants. Faire un —, tshuekápán -pu.  
**Demoielle.** — (fille), utshimashkush. — (insecte), kushkaekatshu.  
**Démolir.** — (défaire pièce par pièce), pikunen -nam. — abatre, utshin -lim.  
**Démolition.** — (action de démolir, de défaire), e pikunágant. — (action d'abatre), e nittigants. — (matériaux qui restent), ka pikunágant.  
**Démon.** Máshi manitu.  
**Démoniaque.** Nishpits ka tipelimukut máshi manitu.  
**Démonstratif, ve.** Etre — (faire des démonstrations de bienveillance), usham shuelitámanúshin -shu.  
**Démonstration.** — (action de démontrer), uen e uishtútámúlligant. — (témoignage extérieur d'amitié), e shuelitámanúshinánuts. Je lui ai fait des — d'amitié, ni tshi upátilian eshpish shatshiik.  
**Démonter.** — (une horloge etc., en désassembler les pièces), ápipineu -nam. (L'horloge etc.) se —, ápipinepu. — qq. de renverser de sa monture), peshishimau -meu. — (déconcerter, v. ce mot).  
**Démontre.** Upátilian -neu. (Cette chose) — (est l'indice de), uisheneu e (avec le subj.). Sa santé — sa force, e milu ilinut uisheneu e mishte shutshit. — à qq. (lui prouver par raisonnement), nishútámúlliau -leu. — à qq. (lui manifester), upátilian -leu.  
**Démoraliser.** — qq. (lui faire perdre le sentiment moral), máshi tshishkutámanu -neu; mamijiau -leu. — (décourager, v. ce mot).  
**Démordre.** — (lâcher ce qu'on a mordu), páshitáten -tam, páshitám g. a. (De là le nom donné à l'abstinence.) — (se désister), tshékú tapueteu -tam. Il ne veut pas en —, maunats nitta nikuts tapueteu in.  
**Démunir.** Je vais — la forteresse, nete uts nika menmanu áshimáganis umáshinishimau. Se — de, páshituen -nam, páshiu g. a.  
**Démurer.** Litsishikien -lim.  
**Démuser.** — (un animal), mennámanu -neu upisháganim.  
**Dénantir.** Se —, páshinen -nam, páshin g. a.  
**Dénatter.** Ápipinen -nam, ápipin g. a.  
**Dénaturer.** — (altérer la nature de), lits ishínákatán -tau (ishínáku g. a.). — qq., lits itelitákushiau -leu. Etre —, se — (perdre les sentiments de la nature), misht lits itelitákushiu -shu.  
**Dénégarion.** Lits eshtshijuanuts. Faire une —, lits ishtshijuan -neu.  
**Déni.** E fauetsgants.  
**Dénialser.** — qq., ilinshiu -shu. Se —, être —, aists ilinshiu -shu; ushkamelitákushiu -shu.



- Dénicher.** — (un oiseau), utshishtants utinau neu. — qq. (de faire sortir), ulutishuan -uen. — qq. (de débarrasser), itshishuan -uen. — qq. (découvrir sa demeure), mishkuan -uen epit. — (s'évader), ushimun -mu.
- Dénier.** — (nier), lits ishtshijuan -uen. — (refuser), anuoten -tam, anuetu *g. a.*
- Denier.** — (denx centins), nishd shumalishish. Mes —, ni shuliam.
- Dénigrer.** — (une chose), piuliniksten -tam, piuliniksh *g. a.* — qq., matchi nauilau -leu; piulinikstau -teu.
- Dénombrer.** — (compter), atshiten -tam, atshim *g. a.* — (énumérer), niten -tam, nil *g. a.*
- Dénomination.** — (d'une chose), ejinikatšgants *s. a.*; ejinikatšgant *s. a.* — (d'une personne), ejinikatšgant; ejinikatšant. Quelle en est la — ? tan ejinikatšgants! *s. in.*, tan ejinikatšgant! *s. a.*
- Dénommer.** — qq., uilau -leu.
- Dénoncer.** — (déclarer), uiten -tam, nil *g. a.* — qq. (de faire connaître), nishänkuiuan -len. — qq. (de déferer en justice), mamjima -meu.
- Dénonciateur.** Ka mamjishimit.
- Dénonciation.** Ka tipatshimnšnuts. Faire une —, tipatshimun -mu.
- Dénoter.** Uiten -tam ejinikuts *s. in.*; uiten -tam ejinikushit *s. a.* (Cette chose) — est l'indice de, utsheneu e (avec le subj.). La boisson — une mauvaise conduite, ishkušepui utsheneu e mšshi ilnutishinšnuts.
- Dénouer.** — (une corde etc.), apukunen -nam, apukun *g. a.* (La corde etc.) se —, apukunepilu. — (une affaire compliquée etc.), nishnapšten -tam.
- Dénouement.** — (solution), e ueneshitšgants tshekuan. En voilà le — (la solution), ekun eshi ueneshitšgants. — (fin), eshpälits tshekuan. Tel en est le —, ekun eshpälits.
- Densée.** Mšshim.
- Dense.** (Ce liquide) est —, pelishten.
- Dent.** Sa —, upit. Ma —, ni pit. Les —, mipit. J'ai mal aux —, nitškushin ni pit. Il grince des —, tshishipitam upit (*v. Grincer*). Avoir les — agacées, shiupitan -teu; tshilikapitan -teu. Avoir de belles —, miuapitan -teu. Montrer les —, shesipitelin -lu. Arracher les — à qq., mennipitšman -neu upit. — d'un peigne, upit shikun. Il prend le mors aux —, tshesukuts tshitshipitan.
- Denté, e.** (La roue) est —, lilikšpishkau.
- Denteler.** Lilikšpishkien -lim.
- Dentelle.** Ka ilipass.
- Dentier.** Il a un —, kütak upit tshimutšgan -nlu.
- Dentiste.** Ka mennipitak mipit.
- Dentition.** Eshkš nittautšits mipit. A l'époque de sa —, durant sa —, eshkš nittautšinšits upit.
- Dénuder.** — les os de, mennäkäneshšman -uen. — jusqu'aux os, mennäkäneshšuan -uen. — un arbre, pelekeshšpitau -teu. (*v. Découvrir*).
- Dénuer.** — qq. (de mettre à nu), mnsheshkšteuiuan -ieu. — qq. (de priver du nécessaire), shtemiau -len.
- Dénüment.** E shtemunšnuts; e shiuelinšants. Etre dans le —, shtemün -mu.
- Dépailler.** Utinen -nam eshpipna.
- Dépaqueter.** — (ce qui est en paquet), apukne -shinen -nam, apuknešhis *g. a.* — (ses malles etc.), apukunen -nam, apukun *g. a.*
- Dépareiller.** Tatipanishan -tau, tatipanil *g. a.*
- Déparer.** Mätshinškutan -tau mätshinškni *g. a.*
- Déparier.** Tatipanishan -tau, tatipanil *g. a.*
- Déparier.** I! — (cesse de parier), pulu eimit. — (parler à tort et à travers), tshishkuoimn -mn.
- Déparquer.** — (des animaux), tshishtikants ulutishuants -uen.
- Départ.** — (action de partir), eshtütšnuts; e pshinšnuts (si c'est par eau). Après son — (lorsqu'il fut parti), katshi ishtütet; katshi pshit (si c'est par eau).
- Départir.** — (distribuer, *v.* ce mot). Se — (désister), tshekü tapuoten -tam.
- Dépasser.** — (un lacet etc. qui était passé), laluknipiten -tam, lalukupish *g. a.* — (aller au-delà, trop loin), usham katšak itütan -teu. — (aller plus loin), ushte itütan -teu. — les bornes de (telle chose), usham (avec l'ind.); slupälu eshpish (avec le subj.). Tu — les bornes de la sévérité, usham shtšlimishin; slupälu eshpish šlimishin. — qq. (de laisser en arrière), näkätan -teu; nemashkuan -uen; uemapilishuan -uen (si c'est en courant); näkätuan -uen (*idem*). — en grandeur, hauteur etc., šlu avec les épithètes grand etc. Il me — en grandeur, äln uil tshinuashkushu.
- Dépaver.** Mennen -nam meshkänu.
- Dépayser.** — qq. (de faire changer de pays), atšisseiau -leu. Se — (changer de pays), atšissan -seu. — qq. (de désorienter), unishimau -meu. Etre — (désorienté), unishin -shin.
- Dépecer.** — (couper par morceaux), mamštishen -sham, mamštishu *g. a.* — (mettre en pièces), pikunen -nam.
- Dépêche.** Mishinaigan. — télégraphique, ka takapitshönigants. Envoyer une — à qq., mishinimuan -uen; itshimuan -neu mishinaigan. Recevoir une —, mishinimškun -nušganu.
- Dépêcher.** — (envoyer avec diligence), uelishk itishien -im (itishu *g. a.*). Je — mor: ouvrage, ni tshilipin e tutšman. Se —, tshilipin -piu.
- Dépeindre.** Uiten -tam ejinakuts; uiten -tam ejinakushit (si l'on parle du *g. a.*).
- Dépelotonner.** Apipiten -tam, apipish *g. a.*; shitnapitshšpiten -tam, shitnapitshšpish *g. a.* si se —, apipitšpilu.
- Dépenaillé, e.** Il est —, kassinn pikupillin ut äknp.
- Dépendance.** — (subordination), eka tipelimitshnšnuts; ka tipelimumnšnuts.
- Dépendre.** — (ce qui est suspendu), nšinen -nam, nšin *g. a.* — de qq., tipelimumkš -ku. D'où cela — il? tante netšhipälits? Cette apparence — du vent, e lütits uets ejinakuts. La fortune — de beaucoup de choses, mitshetuits nete netšhipälits nelutishuan.
- Dépens.** A mes —, tshšjikšshuan nil. A ses —, tshšjikšshut uil. Il vit à mes —, nil nts päkšsu; ka tshšjikšshian nts päkšsu. Entretenir qq. à ses —, päkšsiau -ieu. Vivre aux — de qq., päkšsilikš -ku.
- Dépense.** — (argent déboursé), e meshtinšants shuliau. Faire une —, faire des —, meshtinen -nam shuliau. — (endroit pour le manger), mšshim mšshiuap.
- Dépenser.** Meshtinen -nam, meshtin *g. a.*; tshatshinen -nam, tshatshin *g. a.* (si on — jusqu'au bout).
- Dépensier, ère.** Etre —, mishte meshtinen -nam shulian.
- Dépérir.** — (diminuer en santé), äts šknehiulinun -niu. — (amaigrir), tshimakatšshin -shu.
- Dépêtrer.** — (ses pieds), peshishukupillitan -tau; apukupillitan -tau (s'ils étaient liés). — (les pieds) de qq., peshishunam -uen; apukunšman -neu (s'ils étaient liés). Se — (débarrasser)



- ser) de qq., *itsétishuan -ueu*. Se — (tirer d'une position difficile), *pukuiitshun -shu*.
- Dépeupler.** Je les —, ni tahatshinants; niti-tsetishuants; ni metshiauts (si c'est graduellement). Le pays se —, *metshishkutamuts assu-lu*.
- Déplécer.** *Pikunsa -nam, pikun g. a.*
- Déplier.** L'eau — les cheveux, *nipi uets pena-puets*. Il se — (il perd ses cheveux), *pétshiti-nilu upishkuenn*. Je me —, *pétshitin ni pish-kuenn*. Il se — (il perd son poil), *pétshitinilu upini; aatueu*.
- Déplater.** — qq. (ou un animal, trouver sa piste), *napátau -teu*. Le —, aller découvrir sa piste, *nátau pátau -teu*. — qq. (découvrir sa demeure), *mishkuau -ueu epit*.
- Dépit.** *Nishtamelítamun; un e nishtamelítak*. Eprouver du —, *nishtameliten -tam*. N'avoir que du — pour, *shikáten -tam, shikásh g. a.* En — de, at ma (avec le subj.); at (*idem*). En — de sa vieillesse, at *tahise iliniut*. (V. *Mul-gré*).
- Dépiter.** — qq., *tahijíu -leu*. (Cette chose) me —, ni *tahijuaikua*. Se —, *tahijuaikun -ku*.
- Déplacé, e.** (Cette chose) est — (n'est pas convenable), *apu miltipilita*.
- Déplacer.** *Atishtan -tau, atil g. a.; mishkuts ishtan -tau* (il *g. a.*). Se —, *atipin -pu*.
- Déplaire.** Il (ou elle) me —, ni *shikáten; ni shikátau g. a.* — à qq. (dul être désagréable), *shikátau -ku*. — à qq. (d'offenser), *tahijua-iau -leu*. — à qq. (dul causer du chagrin), *nish-tamelítamian -leu*. — à qq. (d'ennuyer), *muesh-tatsia -leu*. Se — (s'ennuyer), *mueshtáten-tam*.
- Déplaisant, e.** Etre — (détestable), *shikátelitákushin -shu; shikátelitákun s. in.* (Cette chose) est — (offensante), *tahijuaieu*.
- Déplaisir.** — (chagrin), *kásselítamun; e kásselítágánuts*. — dépit, *nishtamelítamun; un e nishtamelítak*. Eprouver du — (dépit), *nish-tameliten -tam*.
- Déplancher.** *Mennuants -ueu pepetshitukuts nete uts* (avec le locatif).
- Déplanter.** *Lalukupiten -tam, lalukupish g. a.*
- Déplier.** — (étendre), *shituekukutan -tau*. — (ouvrir), *apukuetshin -nam, apukuetshin g. a.* Il se — (il s'ouvre), *apukuetshipilu s. in.*
- Dépliser.** *Shitepiten -tam*.
- Déplorable.** (Cette chose) est —, *shtimatselitákun s. in.; shtimatselitákushu s. a.* Son sort est —, *shtimatselitákushu etak*.
- Déplorer.** — (plaindre vivement), *shtimatselitén -tam, shtimatselim g. a.* — (regretter), *mitáten -tam, mitash g. a.* Je — son sort, ni *shtimatselimau etak*.
- Déployer.** — (ouvrir), *apukuetshin -nam, apukuetshin g. a.* — (étendre), *shituekukutan -tau; shitueshinen -nam*. Je — les voiles, ni *shituekukutan lekshitimun*. — (laisser, les voiles), *ishkuapitshopen -tam*. — (étaler des marchandises etc.), *shitueshin -nam*. Il — une grande sévérité, *misht álimishinákushu*. Il — beaucoup d'éloquence, *usham milútákushu elmit*.
- Déplumer.** — (un oiseau), *pishkunau -neu*. Il se —, *pishkuu*.
- Dépocher.** *Mussipiten -tam, mussipish g. a.*
- Dépolir.** *Pileien -im*.
- Dépopulariser.** — qq., *piulnikátau -teu*. Se —, *piulnutishun -shu*.
- Déportation.** *Uen etsetishugant*.
- Déportement.** *Metshi ilautishinants*. Ses — sont connus, *tahisselimáganu eshpish metshi ilautishit*.
- Déporter.** — qq., *itsétishuan -ueu*.
- Déposant, e.** — (qui fait une déposition), *ka tipatshimut*.
- Déposer.** — (poser ce que l'on portait), *peshtu-tan -tau*. — (se dépouiller de), *uepinen -nam, uepin g. a.; nakáten -tam, nákásh g. a.; pulún -lu e* (avec le subj.). Il a — tout ressentiment, *shash pulu e tshijnapit*. — entre les mains de qq., *ashumiliau -leu; kanauelitámilian -ien; kalutinau -neu*. — qq. de son emploi, *itsétishuan -ueu*. — contre un prisonnier, *mámijimau -meu*. — en faveur de qq., *miluatshimau -meu*. Ses larmes — de son chagrin, *tahitshinuatshtigánilu e lalashukunilits ussijuk eshpish kásselítak*.
- Dépositaire.** *Ka lashumilágant tshokualu*.
- Dépositon.** — (témoignage), *tepatshimants*. Faire une —, *tipatshimun -mu*. Faire une — contre qq., *mámijimau -meu*. Faire une — en faveur de qq., *miluatshimau -meu*. — (déstitution), *uen etsetishugant*.
- Déposséder.** — qq., *mennishkámua -ueu; máshkámua -meu; utinámua -neu*. Se — de, *páshituen -nam, páshin g. a.*
- Déposter.** — (l'ennemi), *itsétishuan -ueu*.
- Dépôt.** — (ce qui l'on confie à qq.), *neiu ka ashumilágant*. — (endroit où l'on dépose), *nete kanauelitágants tshokuan*. — (au fond d'une vase), *e pilukákámita atámits*. — d'humeurs, *e umiliats*. Il y a un — au fond, *piukákámu atámits*. Il y a un — d'humeurs, *umilun*.
- Dépouille.** — (d'un animal), *ushiki*. — (de l'ennemi), *ka utinámugants umátahinshim*.
- Dépouiller.** — (un animal), *pákanau -neu*. — les os (d'un animal), *mennakanéshámuan -neu*. — un arbre (v. *Ecorcer, Effeuiller, Ebrancher*). — qq. de déshabiller, *mennákupenau -neu*. — qq. (dul enlever par force ce qu'il a), *máshkámua -meu; mennishkámua -ueu; utinámua -neu*. — (quitter), *nakáten -tam, nákásh g. a.; uepinen -nam, uepin g. a.; pulun -lu e* (avec le subj.). Il a — toute humanité, *shash pulu e shtimatselimuet; shash uepinam eshpish shtimatselimuet*. Se — (déshabiller), *mennákupetitshun -shu*. (L'animal) se — (change de peau), *atitshikieu*. (L'arbre) se — (il perd ses fruits), *pellitshessépilu*. Il se — de ses feuilles, *penassiu*.
- Dépourvoir.** — du nécessaire, *shtemian -ien*. Etre — du nécessaire, *shtemun -mu*. Etre — de, *nutépálin -lu*. Se —, *páshituen -nam, páshin g. a.*
- Dépourvu.** Au —, *tshessukats* (ou autres termes). Son arrivée m'a pris au —, *apu náshpits tahisselimák tshé tákushak*.
- Dépravé, e.** Etre — (de mauvaises mœurs), *mátsi ilmatishin -shu*.
- Dépraver.** — (une chose), *naluten -tau, nalui g. a.* — qq., *mámijiau -leu; mátsi tahishkámua -ueu*.
- Déprecier.** *Piulnikáten -tam, piulnikásh g. a.*
- Déprédation.** — (pillage), *mechte tshimátinants*.
- Déprendre.** — (séparer), *tatipen ishtan -tau* (il *g. a.*). — (dépêtrer, délier, délivrer, v. ces mots).
- Dépression.** — (enfouissement), *e kwalats; e kwalapishkats* (si c'est dans un rocher); *e kwalishkámikats* (dans un terrain). — (diminution de valeur), *ashtámite etátútiemágats tshokuan*. — du (baromètre etc.), *e lashipilita*.

**Déprimer.** — (produire un enfoncement dans), kualikieu -iim, kualiku *g. a.* — (rabaisser), piulnikâten -tam, piulnikash *g. a.*  
**Déprimer.** Piulnikâten -tam, piulnikash *g. a.*  
 Se —, piulnântishuu -shu.  
**Déprisonner.** — qq., shenânuan -ueu.  
**Depuis.** — que, eshpish tshi (avec le subj.); eshpish (s'il ne s'agit pas d'une action passée); — que je suis parti, eshpish tshi pushian. — mon départ (*idem*). — que je suis arrivé, — mon arrivée, eshpish tâkushinân. — quand est-il ici? tan ishpish nte topan? Il est ici — l'été dernier, nâpinnts ute nts ten. Il est ici — deux ans, shash nishâ pupun eshpish ute tat. — lors, nene eshpish nts. — longtemps, shashiesh. Il ne m'a pas écrit —, apu nitte mishinimut nene eshpish nts. — la maison jusqu'à la rivière, mîshinâpits nts luash shipts; mîshinâpits nts mak shipts ishpish. — le premier jusqu'au dernier, ushkâts nts luash mashtel.  
**Députation.** — (envoi de député), nen otishûgant. — (fonction de député), ka itishnâgant utânsseuu.  
**Député, subst.** Ka itishnâgant.  
**Députer.** — qq., itishnan -ueu.  
**Déraciner.** Uemâpishkutshinipiten -tam, uemâpishkutshieupish *g. a.*; lalukupiten -tam, lalukupish *g. a.* — (un vice etc.), uepiuen -nam.  
**Dérader.** (Le navire), —, mushanâpâten; nepâpâten (si c'est dans une rivière ou un lac).  
**Déraider.** Likapitshênou -nam, nikapitshên *g. a.* Il se —, likapitshêpilu. (V. *Débander*).  
**Dérailer, dérailier.** Faire —, pisseshkannepâlitân -tau. Il —, pisseshkannepilu.  
**Dérailonner.** (Cette chose) est —, apu ilinshitselitâkuts *s. in.*; apu ilinshitselitâknshît *s. a.*; tshishkueilitâkân *s. in.*; tshishkueilitâknshân *s. a.* Ton langage est —, tshî tshishkueipâten ka ish imin. Il agit d'une manière —, tshishkueipâtâm nelu e tntak.  
**Dérailonner.** Il —, tshishkueipâtâm eimit.  
**Dérangement.** — (action de mettre en désordre), e unashâgauts tshékuan. — (trouble dans), eka milpâlits tshékuan. La bolsou est une cause de — dans l'ouvrage, ishketuâpilu nts eka milpâlits tshékuan. Tu es une cause de — (trouble), tshil nts eka milpâlits. — d'esprit, nen eka nashkamelitak. — du corps, nen eka miln iliniut; eka milu ilinlunânts.  
**Déranger.** — (ôter de sa place), atishtan -tan, atil *g. a.*; mishkuts ishtan -tan (il *g. a.*). — (mettre en désordre, bouleverser), aussepiten -tam; amissêpilitân -tan. — (une horloge etc.), mêtshishtan -tan (si c'est en la réglant mal); plkunen -nam (eu la brisant). — qq. (le contrarier), shilmuan -ueu; katchêpishkuan -ueu (si c'est pour lui ravir sa chance). — qq. (altérer ses facultés intellectuelles), e tshishkueipâtak tutuan -ueu. Etre — (perdre l'esprit), apu avec le subj. de nashkamelitân -tam. La bolsou me — (altère mes fonctions organiques), nitâkushishkêkân ishketuâpni. (La machine etc.) se —, shash apu milpâlits. Se — (mener une vie déréglée), mâtshi ilnântishin -shu.  
**Déraper.** (L'ancre) —, peshishuknpilu.  
**Derechef.** Minuats; kan.  
**Déréglé, e.** Il est — (sans règle), mukû na tutak tutâm; mukû etelitak aita. Conduite — (contraire à la morale), mêtshi ilnântishinânts. Mener une vie — (contraire à la morale), mâtshi ilnântishin -shu.  
**Déréglément.** — (d'une horloge etc.), mêtshipâlits. — (désordre), mêtshi ilnântishinânts.

Il se livre à toute espèce de —, nittâmuk aishi mâtshi ilnântishu.  
**Déréglé.** — (une horloge etc.), mâtshi ishtan -tan (si c'est en la réglant mal), plkunen -nam (en la brisant). Elle se —, mâtshipâlû; shash apu milpâlits. — qq. (d'entraîner dans le désordre), mâtshi tshishkutânnan -uen. La bolsou — les mœurs, ishketuâpni nts mâtshipâlû mâtshi ilnântishin.  
**Dérider.** La joie le —, eshpish miluelitak shash apu ushîtsûkueit. Tu te —, tu es —, shash apu ushîtsûkein. Etre — (gai), minelittâmînâknshin -shu.  
**Dérolier.** E naushinnants; nashinuenn. Tourner en —, naushinen -nam, ueshinu *g. a.* Il tourne tout en —, nittâmuk tshékuanu naushinâm; tshîp naushinâtsou. Je le dis par —, e unântishin nittishshijuan.  
**Dérive.** Il va à la —, shashetapâten; nepâpâten (s'il est entraîné au large); mushanâpâten (si c'est sur la mer).  
**Dériver.** (Le bateau) —, (v. le précédent). (Cette chose) — (tire son origine), utshipâlû. Elle — de l'intempérance, e tshishkuepânnts uete utshipâlû. Elle — de ce mot, une imuu uete utshipâlû.  
**Dernier, ère.** — (après tous les autres), mashtel. — (en arrière de tous), utats. L'hiver —, pupuants. L'été —, nâpinnts. Le printemps —, shikunuts. L'automne —, tâkuakuts. Dimanche —, ka minatshîtâgants. Le mois —, kûtâk uane piishum. La semaine —, esku eka minatshîtâgants; nene ka minatshîtâgants. La — maladie, mashtel eiknshiuânts. Sa —, maladie, mashtel ka iâknshît. La — neige, mashtel ka mishpâts. (Cette chose) est de la — importance, miast ilman. Avant —, tshekat mashtel. En — lieu, mashtel. Le —, la — de la famille, mashtel ka iliniut.  
**Dernièrement.** Anûtshish; apu shukâ shashiesh.  
**Dérobé, e.** (Porte etc.) —, eka ka nukuts. A la —, tshimnt.  
**Dérober.** — (voler en cachette), tshimâtû -tu; tshimut utmeu -nam (utin *g. a.*). — (voler en cachette, une chose) à qq. tshimut utinânuan -ueu; tshimut utinânuan -meu *g. a.*; tshimâtû -meu. — (soustraire une chose) à qq. menânuan -ueu. — (soustraire une chose aux yeux de qq., la cacher de lui), kâtuan -ueu; kâimau -meu *g. a.* Se — s. cacher de qq., kashêstuan -ueu.  
**Dérogation.** — (à un usage, une loi), ils mak ka lakâla tutâgants. C'est une — à l'usage, à la loi, apu lakâla tutâgants.  
**Déroger.** — à un arrangement, ils ueneshitau -tan. — à une loi (*idem*). — à un usage, ils tuten -tam. — à sa dignité, sa position, piulnântishun -shu.  
**Déroidir.** (V. *Déraider*).  
**Dérougir.** — (un objet), lits ishlnâkutan -tan (ishlnâkui *g. a.*). Il —, il se —, shash apu mukûats *s. in.*; shash apu mukûshît *s. a.*  
**Dérouiller.** — (un métal), nashkamâpishkien -iim; nashkamâpissinen -nam (si c'est avec les mains). (Ce métal) se —, nashkamâpissitin. — qq. ilinshiuau -ieu. Se — (façonner), aiatil ilnântishin -shu.  
**Dérouier.** — (une étoffe etc.), shituetshineu -nam; apukuetshineu -nam. — (une corde etc.), apiipiten -tam, apiipish *g. a.* — (dépelotonner, v. ce mot). (L'étoffe etc.) se —, apukuetshipilu. (La corde etc.) se —, apiipitêpilu.  
**Déroute.** — (fulte), e ushimuânts. Ils sont

- en —, ushimuts. La — est complète, kassinu ushimuts. Il les mit tous en —, kassinu tutau tehe tshi ushimuts. Je les ai mis en —, oshpish kshatashliknuau eku ushimuts.
- Dérouter.** — qq. (l'égarer), unishimau -meu. Etre — (désorienté), unishin -shia. — (détourner, v. ce mot).
- Derrière, subst.** — (partie du corps), ushpishkua. — (partie postérieure d'une chose), nete ushpishkunts avec le subst. (V. *Postérieur*.)
- Derrière, adv.** — (en arrière), utats. — (en arrière de), nete ushpishkunts (avec le subst.). — la maison, nete ushpishkunts mitshiuap. — la pointe, tetepu nete; usheu. — (à la suite des autres), utats. — toi, après toi, tshil nish-tam. Il est — eux, utats teu etshits netu.
- Dés.** — (depuis, depuis que), oshpish tshi (avec le subj.). — (aussitôt, v. ce mot). — mon arrivée, miam mijikajan; mejikajan. — (puisque) se rend en employant le subj. — que tu es venu nous voulons te bien recevoir, mejikain tapne tshika milu tutatinan.
- Désabuser.** Je vais le —, knishku nika utamau oshpish petik. Tu vas te —, aishkats tshika ilinshin. Je voudrais bien me — i tshi ma ilinshian antshish!
- Désaccord.** — (méintelligence), eka milüpalitunänuts; eka milütsheutunänuts. Ils sont en — (mauvaise intelligence), il y a — entre eux, apu milüpalituts; apu milütsheututs. Etre en — avec qq., apu avec le subj. de milütsheuan -neu. (Ces instruments de musique) sont en —, apu tapishkuts itnets; apu milütäkuts (s'ils sont faux). Leurs voix sont en —, apu tapishkuts nikamuts; apu milütäkushits e nikamuts (si elles sont fausses). Tu as causé le — (la désunion) entre eux, tu les as mis en —, tshil nets eka milüpalituts; tshil eka uts milüpalituts. Leurs idées sont en —, apu tapishkuts itelituts.
- Désaccorder.** (Ces instruments) se — (ils perdent l'accord de l'un avec l'autre), shash apu tapishkuts itnets. Il se — en chantant, shash apu tapishkuts nikamuts; shash apu milütäkushits e nikamuts (s'ils détonnent). Ils se — (ils cessent d'être en bons termes), shash apu milüpalituts.
- Désaccoupler.** Tatipan ishtan -tau (il g. a.).
- Désaccoutumer.** — qq. lakälaiu -ieu tshé tshi eka (avec le subj.). Je vais le — de le faire, nika lakälaiu tshé tshi eka netu tutak. Se — de, pulän -lu e (avec le subj.).
- Désaffectonner.** Je vais le — d'elle, nika tutau tshé tshi eka pissölimat. Je me — d'elle, shash apu pissölimäk.
- Désagréable.** (Cette chose) est — au goût, apu nikäts s. in.; apu utshitut s. a. Elle est — à l'oreille, mätshtäkun s. in.; apu milütäkuts s. in.; mätshtäkushu s. a. Elle est — à l'œil, mätshtäkun s. in.; mätshtishin s. in.; mätshtäkushu s. a.; mätshtishu s. a. Elle est — à l'odorat, mätshtiräkun s. in.; mätshtimäkushu s. a. — (offensant, déplaisant, v. *Déplaisant*).
- Désagrèer.** — (déplaire, v. ce mot). — (dégrèer, v. ce mot).
- Désagrément.** (V. *Déplaisir*).
- Désajuster.** — (une machine etc.), mätschi ishtan -tau, pikunon -nam (si on la brise). — (un habit etc.), mätshtinäkutan -tau.
- Désaltérer.** — qq. (le faire boire), meniau -ieu. — qq. (étancher sa soif), tepishümuiau -ieu.
- Le vin le —, tepishümushäku shumänpulu. L'eau me — mieux, alu nipi ni tepishümushäkun. Se — (apaiser sa soif), tepishümu -ma. Se — (boire), menin -nä.
- Désappareiller.** Tatipan ishtan -tau (il g. a.).
- Désapparer.** *Idem*.
- Désappointement.** — (espérance trompée), nen uelöshimänt. (V. *Contre-temps*, *Contrariété*.)
- Désappointer.** — qq., ualöshimau -meu.
- Désapprendre.** Unishiasin -su.
- Désapprobation.** Eianuetägants; eka tapuetägants.
- Désapproprier.** Se —, päshinen -nam, päshin g. a. Se — en faveur de qq., päshinämuan -neu.
- Désapprouver.** — (ne pas approuver), annaliten -tam, annelim g. a.; apu avec le subj. de tapueten -tam, tapuetu g. a. Je — son action, apu tapuetuk netu e tütak; nitanuelimau kashé netu tütak; apu miluelitüman netu kashé tütak. — qq. (de blâmer), tshikämän -meu. Je — son action, ni tshikämän netu kashé tütak.
- Désargenter.** Mennen -nam shulian nete uts (avec le loc.). Il se —, mennipulu shulian nete uts (avec le loc.).
- Désarmer.** — qq. (lui ôter son arme), utinämuan -neu ut äshimägänim. — (d'écier), itshöshu -su -neu. — (cesse d'être sur un pied de guerre), nepinen -nam äshimägan. Se —, *idem*. — qq. (l'apaiser), miluelitüman -ieu.
- Désarröler.** — (confusion), e unashägants. Tout est en —, kassinu unashägannu.
- Désarticuler.** — (un squelette), tatipanishtan -tau ushkän. — (démettre, v. ce mot).
- Désassembler.** Tatipanishtan -tau, tatipanil g. a. Ils se — (l'assemblée se dissout), näkätituts.
- Désassocier.** — (des personnes), tutuants -neu tshé tshi näkätituts. Ils se —, näkätituts.
- Désassortir.** Tatipanishtan -tau, tatipanil g. a.
- Désastre.** Meshte shtimätsinänuts.
- Désastreux, se.** (Cette chose) est —, mishte shtimätselitäkun.
- Désavantage.** — dans un concours, e unashünänuts. Avoir le —, unashun -shu. — du nombre, eka mitshtinänuts. Nous avons le — du nombre, apu ishpish mitshtinats. — (mauvaise chance), eka milüpalits; mätshtipälits. Il a toujours le — dans ses affaires, apu nitta milüpalituts ut utätsuseun. An — (préjudice de qq., neutat uen. Ton action tourne à son —, ne tutamen shtutau tshé tshil unitat. (V. *Domage*).
- Désavantager.** — qq. (lui faire tort dans ses affaires), unitamuan -neu utätsuseun. — qq. (lui enlever son avantage par rivalité), kashé-pishkuau -neu.
- Désavantageux, se.** (Cette chose) est — (une cause d'insuccès), apu ganiönnänuts nete uts (avec le loc.); apu utshilikunänuts.
- Désaveu.** Iits eshtshijünuts. Faire un —, iits ishtshijuan -neu. — (désapprobation), eka tapuetägants.
- Désaveugler.** (V. *Désabuser*.)
- Désavouer.** Il — ses paroles, apu nitta ishtshijuan iu; iits ishtshijuan antshish. Il — ses actions, apu nitta tutäman iu. Il — cette œuvre, nimieu nitätsuseun iu. Il — (méconnaît) son père, nimieu nutäni iteu; apu ui nish-tuapämät utau. — (désapprouver, v. ce mot).
- Desceller.** — (un acte), apukuetsshinen -nam.
- Descendance.** Nete uts ilinünänuts. Quelle est sa —? tan esh ilinint? Tan esh nikäshishit? Il est de — française, nete tshiche meshtukushin äsits uts ilinint ou ilinai.

**Descendant, e, adj.** Marée —, skashtets.  
**Descendant, subst.** Ka uts ilinint. — de Français, nete moshtakushin assis ka nts ilinint; moshtukushu ka uts ilinint. Tous ses —, kassinu afanishkata nete uil uts ka ilininta.  
**Descendre, e.** — (d'un arbre etc.), nitapukushishin-shin. — (du ciel etc.), utshipalin -lu. — (une côte etc.), penishluan -uen. — (une rivière), maisn -lim. — (le courant), pimápkun -ku. — (un rapide), pinton -tam. — du bois (venir de la chasse), nashupan -peu; mstápan -peu (si on est arrivé au poste). — (tomber la tête en bas), atshitahpilin -lu. — (tirer son origine de), nete uts ilinint -niu. Je — des Français, moshtukushu nete uts ilinintian; moshtukushu nete uts nitilinian. De qui — vous? tan esh uikánishiek? Tan esh ilininiék? Il — (émane) de, utshipálu (avec le loc.). La sagesse — du ciel, nashkuts utshipálu ilinishina. Sa barbe — jusqu'à la ceinture, ushkassigants eku eshkupékanilits nihtni. (La rivière etc.) — vers, ishpáin (avec le loc.). (Le chemin) — à, itámu. (L'eau) — (balsé), akásh-tépiu; akáshetu (si c'est la mer). (Le baromètre etc.) —, ishipilin. — dans (un endroit), itútan -tou (avec le loc.). — de bateau, kápan -pen. — (en chantant), ishipilin. — (baisser, v. ce mot).  
**Descente, e.** — (d'une côte etc.), action de la descendre, e nitapukushishinants. — du bois (action de revenir de la chasse), e nashupánnts; e metápannts (si on arrive au poste). — (d'un rapide), e piutáants. — (d'une rivière), e maligánnts. — de bateau (action d'en débarquer), e kapánnts. — du St. Esprit (Pentecôte), ka itishuagant miin Manin. — (pente, v. ce mot).  
**Description. E uitáants ejinákuts tshekuan; tapatshimnánnts.** Faire une —, tipatshimn -mu.  
**Déséchouer.** (V. Déchouer.)  
**Désembailer.** (V. Déballer.)  
**Désambarquer.** (V. Débarquer.)  
**Désembourber.** (V. Débourber.)  
**Désémancher.** (V. Démancher.)  
**Désémarrer.** — (abandonner un lieu), atikan -itsen. Sans — il se mit à tirer, eshku nete tat eku passitset. Sans — (sans interruption), eápts. — (démâter, v. ce mot).  
**Désempeser.** Mennen -nam tahlitukigan nete uts (avec le loc.); insaitan -tan (si c'est en amollissant).  
**Désemplir.** Atshünen -nam e shákassinets. (Le tonneau etc.) se —, shash apu shákassinets. (La maison etc.) ne — pas, táship shákassinets.  
**Désempolçonner.** — (une chose), mátschi nitukuliná utinen -nam nete uts (avec le loc.). — qq., utinámuan -uen mátschi nitukuliná.  
**Désempolçonner.** — (une rivière), námess itáshinants -neu nete nts (avec le loc.); námess nipiants -ien nete (avec le loc.) si c'est en le détruisant.  
**Dés'emprisonner.** (V. Déprisonner.)  
**Désenchainer.** (V. Déchainer.)  
**Désenchanter.** (V. Désabuser.)  
**Désencloûter.** (V. Déclouer.)  
**Désencroûter.** (V. Débarrasser.)  
**Désenfiler.** (V. Défiler.)  
**Désenfiler.** — (une chose), tnten -tam tshe tshi liupatshifits; tuten -tam tshe tshi ashtepákáts; tutnau -uen tshe tshi liupatshishut g. a.; tutnau -neu tshe tshi ashtepakishut g. a. Le remède l'a —, liupatshishu katchi apátshitat nitukuliná. Etre —, linpatshishun -shu; ashte-

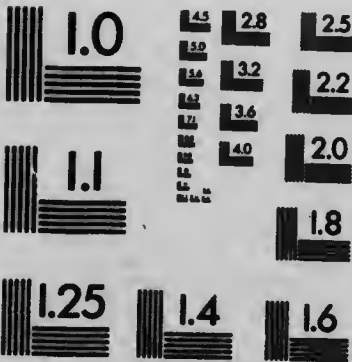
pakishun -shu; linpatshitin a. in.; ashtepákan a. in.  
**Désengrener.** (Les roues) se —, peshishukapliu.  
**Désenlivrer.** (V. Dégriser.)  
**Désennuyer.** — qq., mukúshkatshekuan -uen. Se —, mukúshkatshekuan -kam; nepinen -nam moshtátamnn.  
**Désenrhumer.** Le remède m'a —, shash apu utátsukámian nitukuliná katchi apátshitalan; nitukuliná katchi apátshitalan eku punutátsukámian. Etre —, se —, ashteutátankámian -mn; pánutátankámian -mn; pánusháshen -tam (si on cesse d'avoir la toux); ashtaushtáshen -tam (idem). Le remède m'a — (guéri de la toux), nitukuliná katchi apátshitalan eku pánush-táshéman.  
**Désenrouer.** Le remède l'a —, shash apu tshipnashumákust nitukuliná katchi apátshitat. Je suis —, shash apu tshipnashumákueian; ni pánitshipnashumákuan; ni pánimassikátágnan.  
**Désensevelir.** — qq., peshkatankuan -uen.  
**Désensorceleur.** — qq., uepinámnan -neu manin. Il est —, shash apu manitshikátágant.  
**Désentêter.** — qq., lushkiau -leu. Il est —, shash apu mishkúshli.  
**Désentortiller.** — (une étoffe etc.), shituetshinen -nam; apkuetshinen -nam.  
**Désentraver.** — (un cheval etc.), apkunau -nen. — qq., nitshian -ien.  
**Désert, e.** (Cet endroit) est —, apn uen tat (avec le loc.). Cette place-ci est —, apn nen tat ute.  
**Désert, subst.** Mushánau assel; nete mushánats; nete mushtatankats (si c'est du sable); nete mshátankats (idem).  
**Désertes.** — (abandonner), nákatén -tam, ná-kásh g. a. — son pays, nákatáassin -sin. Il a — de son armée, nákatén nt áshimágánissim.  
**Déserteur.** — d'une armée, ka nákatat ut áshimágánissim. — d'un parti, ka nákatat uitshe-úgan.  
**Désespérant, e.** (Cette chose) est —, mishte kásselitákn a. in.  
**Désespéré, e.** Sa santé est —, shash manats itelítákushu tshe tshi miin ilinint. Son salut est —, shash apn itelítákushit tshe tshi pukniitishut.  
**Désespéré, e, subst.** Eka ka leskuelitak.  
**Désespérer.** — qq. (lui ôter tout espoir), tashitkátelitámian -ien. — qq. (l'affliger vivement), mishte kásselitámian -leu. — qq. (l'épouvanter), mishte shetshian -ien. Se —, être — (se laisser abattre entièrement), tashitkáteliten -tam. Se —, être — (s'affliger vivement), mishte kásseliten -tam. Il — (perd tout espoir), púin eieshkuelitak. Il — d'y aller, manats ni tshi itútan itelítam.  
**Désespoir.** Uen e tashitkátelitak; nen eka eieshkuelitak.  
**Déshabiller.** — qq., mennákupenan -nen. Se —, mennákupenitishun -shu.  
**Déshabiteur.** (V. Désaccoutumer.)  
**Déshériter.** Je le —, ni mennishkámnan tshe milágant shullaju.  
**Déshuerer.** (L'horloge) —, mátschi metuetitlin.  
**Déshonnête.** Etre — (sans probité), apn avec le subj. de tapnelitáknshin -shu; tapue avec le subj. de knishkútean -teen. Etre — (sans pudeur), apn nitta avec le subj. de kananelimishun -shu. Etre — (sans bienséance), apn avec le subj. de ilinishin -shu. (Cette chose) est — (inconvenante), apn milápilits. (Cette chose) est — (indécente), mátschikan; ka mátschikants itelítákn. Plaisirs —, ka mátschi-





**MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART**

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



**APPLIED IMAGE Inc**

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 288 - 5989 - Fax

kauts e uiašinānuts. Paroles —, mātshi imuu; e maltauauts. — (impur, v. ce mot).

**Dëshonneur.** — (mépris), uen e puelimāgant.

**Dëshonorant, e.** Faire cela est —, piulnutishu nelu ka tutak. Ce serait — pour moi, nipa piulnutishu nete uts.

**Dëshonorer.** — qq. (le rendre méprisable), tutau -ueu tše tshi puelimāgant. — qq. (le séduire), māmijiau -ieu; uāieshimau -meu. — qq. (le diffamer), piulnikātau -teu. Se —, piulnutishun -shu.

**Désigner.** — (montrer), napātiluan -ueu. — (montrer) à qq., uapātiliau -ieu. — (une chose) à qq. (la signaler à son attention), ultāmuan -ueu. — qq. (le faire connaître tel qu'il est), ultāmuan -ueu etāk; nishitūnākuiau -ieu. — (nommer ou indiquer d'avance), tshijāt utten -tam (uil *g. a.*). Se — (faire connaître), nishitūnākutishun -shu.

**Désillusionner.** (*V. Désabuser.*)

**Désincorporer.** Tatipan ishtau -tau (*il g. a.*).

**Désinfatuer.** (*V. Désabuser.*)

**Désinfecter.** — (une maison etc. après une maladie), mennapūtau -tau ākshuu uete (avec le loc.).

**Désintéressé, e.** Etre —, apu avec le subj. de tshisselimitishun -shu.

**Désintéressement.** Eka tshisselimitishunānuts. Il pêche avec —, apu tshisselimitishut e katsessimuet.

**Désintéresser.** — qq., tshijikuan -ueu.

**Désinvestir.** — qq. (cesser de l'investir d'un pouvoir), menuishkāmuan -ueu tipelitāmuu.

**Désir.** Mushtēnāmueun; nātuelitāmuu.

**Désirable.** (Cette chose) est —, tshipa nātuelitāgānu *s. in.*; tshipa nātuelimāgānu *s. a.* Il est — que, tshi ma (avec le subj.). Il serait — qu'il y allāt, tshi ma itūtēt.

**Désiré.** Le — des nations, uil mush ka ashuapamāgant eshpitashkāmikālit.

**Désirer.** Mushtēn -nam, mushtēnu *g. a.*; nātueliten -tam, nātuelim *g. a.*; mushtueliten -tam, mushtuelim *g. a.* — (le bien etc.) de qq., mushtēnāmuan -ueu; mushtēnāmuan -ueu *g. a.* Je — y aller, nipa milueliten tše tshi itūtēuiau; tshi ma itūtēian; uaham ni ui itūtan. — (souhaiter pour) qq., nātuelitāmuu -ueu.

**Désireux, se.** Etre — de, mishte mushtēn -nam (mushtēnu *g. a.*); aikam nātueliten -tam (nātuelim *g. a.*).

**Désister.** Se — de, pāshtinen -nam, pāshtiu *g. a.* Je me — de mes biens en sa faveur, ui pāshtināmuan ni shuliam.

**Désobéir.** — à (enfreindre une loi etc.), anuetu -tam; apu avec le subj. de tapueten -tam; apu avec le subj. de tipaikān -itseu. — à qq., anuetuan -ueu; apu avec le subj. de tapuetuan -ueu.

**Désobéissance.** E ianuetāgants.

**Désobéissant, e.** Etre —, nittau anueten -tam; apu nitta avec le subj. de tapueten -tam.

**Désobligeant, e.** Etre — (offensant), nittau kāsselfitāmuan -ueu. Etre — (refuser de rendre service), apu nen avec le subj. de milūtutuan -ueu.

**Désobliger.** — qq. (lui causer de la peine), kāsselfitāmiau -ieu. — qq. (lui rendre un mauvaise service), katsēpishkūau -ueu. Ils se —, katsēpishkātuts.

**Désobstruer.** (*V. Débarrasser.*)

**Désoccupé, e.** Il est — (il n'a point d'occupation), apu tākunilit ātusseun. Il est — (il ne s'occupe point), apu tshekualu tutak. Il est — (il ne se soucie de rien), apu tshekualu pisselitak.

**Désœuvré, e.** Il est —, apu nitta itusset.

**Désœuvrement.** Uen eka tshekualu tutak.

**Désolant, e.** (Cette chose) est — (très affligeante), mishte kāsselfitākun; mishte kāsselfitāmieuāgān. Elle est — (funeste), mishte kushpiuelitākun.

**Désolation.** — (dévastation), nass e nalutāgants. — (grande affliction), nen e ushamelitak; uen meshte kāsselfitak. — (vive contrariété), nen meshte nenekatelitāmāgant.

**Désoler.** — (ravager, ruiner), nemetau -tau; nass nalutan -tau. — qq. (lui causer une grande contrariété), mishte nenekatelitāmiau -ieu, mishte kāsselfitāmiau -ieu. Se —, être — (profondément affligé, contrarié), mishte kāsselfiten -tam; mishte nishitāmelften -tam.

**Désopiler.** Se —, miluelitāminkushin -shu.

**Désordonné, e.** Conduite —, metsi ilnūtishinānuts. Passions —, eka kanuelimitishunānuts. Appétit —, e ukassimianuts.

**Désordonnement.** Il se conduit —, mātshi ilnūtishu. Il le fait — (sans ordre), mamash tutam. Il travaille — (excessivement), usham misht ālem ātusseu.

**Désordre.** — (bouleversement), e unashtāgants. Tout est en —, unashtāgau. — (dégât), e nemetānuts; nass e ualutāgants tshekuan. Causer du — (dégât), nemetau -tau. — (manque de symétrie), eka milnākutāgants tshekuan. Il y a du — dans cet ouvrage, apu tutāgants tše tshi milnākuts. — (dispute), e tshikāmītunānuts; e tshitutitunānuts. — (égarement), metsi ilnūtishinānuts. Il a mis un terme à ses —, shash pūu metsi ilnūtishit.

**Désorganiser.** Le vin me —, uitakushishkūkun shumūspūi. Je vals — leurs plans, nika pikunāmuan ka ueueshitats. Le parti se —, nākātītuts.

**Désorienter.** — qq. (lui faire perdre son chemin), unishimau -meu. Etre —, se — (perdre son chemin), unishin -shin. — qq. (lui faire perdre la tête), tshishkueielitāmiau -ieu. Etre — (confus), tshishkueieliten -tam.

**Désormais.** — vous n'y irez plus, apu tshikuts minuats itutelek. — vous viendrez lui, eiāpits ute tshika tākushuan.

**Désosser.** — (un animal), mennākānēshuan -ueu; apākānēshuan -ueu; mennākānēspitau -teu (si c'est en thrant avec les mains). Il se —, mennākānēpūu.

**Désourdīr.** — la trame (d'une étoffe), apukuen -uam. — la trame (d'un complot), pikunen -uam.

**Despote.** — (souverain absolu), nass ka tipelitak. — (qui abuse de son pouvoir), ka mātshi apātshitat tipelitāmuniu.

**Despotique.** Etre —, usham ui tipelitāmīnākushin -shu.

**Despotiquement.** Il agit —, usham ui tipelitāmīnākushu eitāk. Il les traite —, usham nenekatshieu nelu ka tipelimat.

**Despotisme.** Uen meshte apātshitat tipelitāmuniu.

**Dessabler.** Uepinen -nam leku uete uts (avec le loc.).

**Dessaisir.** — qq. de, mennishkāmuan -ueu. Se — de, pāshtiu -nam, pāshtin *g. a.* Se — en faveur de qq., pāshtināmuan -ueu.

**Dessaler.** Akutitan -tau, ākutshim *g. a.* Il se —, ashte shiuau *s. in.*; ashte shiushiu *s. a.*

**Dessangler.** — (un cheval etc.), mennāmuan -ueu unekatiēpishuu. Il se —, mennipilliu unekatiēpishun.

- Dessécher.** — (une chose, la rendre sèche), *páshen-sham, páshn g. a.* — (une chose, la mettre à sec), *ákáshópiltau-tau.* — qq. d'amaigrir. v. ce mot. (Cette chose) se —, elle est — (elle devient sèche) *páshou s. in.; páshn s. a.* (Le lac etc.) se —, il est —, *ákáshópilu.* J'ai une main —, *nipumágau uititshi.* Il a une main —, *nipumágauulu uititshi.*
- Dessein.** *Uou etelitak; ka itelitágants.* Mon —, *etelitáman; na intáman.* Quel est ton — ? *tan na intámeu? Tel est son —, ekuu nelu na tuták.* Former le — de, *iteliteu-tam tshé tshi* (avec le subj.); ni (avec l'ind., ou autres tournures). Il forme le — de partir, ni *ishtúten; itelitam tshé tshi ishtútet; ulka ishtútan itelitám.* Il a nn — pervers, *matshi mitúeilitam; máshikauulu etelitak.* A —, *ússit.* Je l'ai fait sans —, *apu ússit tutáman.*
- Desseler.** — (un cheval etc.), *meuámnuu -neu ut ehpepnu.*
- Dessemeier.** — (une botte), *mennákéshanteu-leu-lim.*
- Desserrer.** — (ce qui est lié), *likápukenen-nam, likápnkn g. a.* (Le paquet etc.) se —, *likápu-kpín.* (V. *Débander.*)
- Dessert.** *Ka níkáts mítshim.*
- Desservir.** — la table, *úlishtau-tan mítshim.* — qq. (lui nuire), *káshópishkuan -neu.* — (des gens, leur faire la mission), *siamien tshishkn-támnuu -neu.*
- Dessiller.** Se — les yeux, *tukapinitishun -shu.* — les yeux à qq., *tukaplnau -neu.*
- Dessin.** *E tepishnatigants; e mishinatigants.* C'est un beau —, *miln mishinatigánu.*
- Dessinateur, trice.** *Ka mishuatitssesh; ka tepishuatitssesh.*
- Dessiner.** — (représenter par le dessin), *tepi-shuatleu -im, tepeshnatn g. a.; mishinatikán -itsen* (si on ne parle que de l'action elle-même); *mishinatien -im* (si c'est la terre qu'on —). (Cette chose) se —, *miln uukuu s. in.; milu uukshn s. a.*
- Dessoler.** — (un cheval), *mukútáman -men ulé-káshantúshkáshi.* — (une terre), *lits ishi pishtin -nan -nan* (avec le loc.).
- Dessouder.** *Mennákáshen -sham.* Il est —, il se —, *meunákáshen s. in.*
- Dessouler.** (V. *Dégriser.*)
- Dessous, adv.** — (sous), *shípá.* Par —, *idem.* Passer —, *shípáshu -shu; shípáshpilu s. in.* Au — (v. ce mot). Ci —, *nshte.*
- Dessous, subst.** — (partie inférieure de telle chose), *shípá* (avec le loc.). — (désavantage, v. ce mot).
- Dessuinter.** — (la laine etc.), *kashueuen -nam.*
- Dessus, adv.** — (sur), *túkuts.* Par —, *páshita.* Passer par — (v. *Françbir, Enjamber.*) Au — (v. ce mot). Ci —, *shash ka uitágants.*
- Dessus, subst.** — (partie supérieure de telle chose), *túkuts* (avec le loc.). — (avantage, v. ce mot).
- Destin.** — (en parlant des choses), *patush tshé lits etelitánts.* — (en parlant de l'homme), *etelimukut Tshishe Manitu.* Tel est son —, *ekun etelimukutse Tshishe Manitu.*
- Destinataire.** *Ka itishimágant tshékuan.*
- Destination.** — (emploi d'une chose), *tshé itapátshigants s. in.; tshé itapátshigant s. a.* Quelle est la — (l'emploi déterminé) de cela ? *tan tshé itapátshigants? — (endroit où l'on va), nete itútsánts.* Quelle est ta — (de but de ton voyage) ? *taute itútein? C'est là ma — (où je vais), ekut itúteian.* — (endroit où on est envoyé), *nete itishukánánts.* C'est sa — (l'en-
- droit où il est envoyé), *ekut itishigants s. in.; ekut itishugant s. a.*
- Destinée.** — (destin, v. ce mot). — (existence), *úlluluuánts; úllulnu.*
- Destiner.** Je — (détermine l'emploi de telle chose), *niteliteu tshé itapátshítálan; ufteliman tshé itapátshilk.* A quoi le destines-tu ? *tan etelitámeu tshé itapátshítálan? Je — (telle chose) à (je détermine l'endroit où l'envoyer), niteliteu tshé itishllmau* (avec le loc.). — (une chose) à qq. (la lui réserver), *ishtánuu -neu. ishtn g. a.* Ils sont — pour le ciel, *itelimukuts Tshishe Manitu ushknúts tshé tshé ishpábits.* Se — à, *eleshkulu -uin tshé tshetshi* (avec le subj.); ni (avec l'ind.). Il se — à la prétrise, *eieshkulu tshé tshé ka napukieshit; ni ka napukieshin.*
- Destitué, e.** *Etré — (dénué), shtemuu -mn.*
- Destituer.** — qq., *itsétishnuu -neu.*
- Destitution.** *Uou etsetishnágant.*
- Destruction.** *E pikuígants tshékuan.*
- Désuétude.** (Cette chose) est tombée en —, *shash apu pisselitágants.*
- Désunion.** — (séparation des parties). *E tati-pau ishtágants tshékuan.* — (méintelligence), *eka milúpállituuánts.* — (division), *e uepín-tunánts; e nákatitunánts.*
- Désunir.** — (déjoindre, v. ce mot). — (des personnes, rompre la bonne intelligenco entre elles), *tutnants -neu eka e milútsshentuts; tutnauts -nen tshé tshé tshé uepínituts.* Ils sont —, ils se —, *shash apu milútsshentuts; anútsish uepínituts; shash apu milútsánts.*
- Détachement.** — (état de celui qui est détaché de), *eka pisselitágants.* — des biens, *eka pisselitágants shulian.*
- Détacher.** — (déliier), *apnkunen -uam, apuknn g. a.* — (déjoindre, v. ce mot). — (décoller, v. ce mot). — (ce qui est suspendu), *uitinen -uam, nitin g. a.* — (faire ressortir un dessin), *miln tepishuatleu -im (tepinatnuu g. a.).* — (enlever les taches de), *mennápeutau -tau.* Etre — de, so — de (renoncer à), *apu avec le subj. de pisselitau -tam, pisselim g. a.*
- Détail.** *Ka ipishshats tshékuan éstánuants.* Vendre en — (des marchandises sèches), *e úlpashkúigants ish itánuu -neu.* — (en détail, des vivres), *e tipápekiigants ish itánuu -nen.* — (énumération des parties de telle chose), *nítámuk éltápábits tshékuan uete* (avec le loc.). — (narration circonstanciée de telle chose), *kassiu uláuitágants.* Il donne les — de son aventure, *kassiu uláuitam ishpish ntátuknagaut* — (minute), *úttámkn ka ipishshats tshékuan.*
- Détailler.** — (vendre en détail), *e tipashkúigants itánuu -neu* (si ce sont des marchandises sèches); *e tipápekiigants itánuu -neu* (des vivres). — (donner les détails de), *kassiu unánteu-tam ishpish* (avec le subj.). Il — ses dépenses, *kassiu unántam ishpish meshtinak shliálu.*
- Détaler.** — (des marchandises), *meuuen -nam ka uepémishitágants (máshlínsh).* — (fuir), *ushimú -mu.*
- Détaxer.** — qq., *itshunámnan -nen umishinai-gau.*
- Déteindre.** — (une étoffe), *meunákáshen -sham éjítúskuts.* Elle —, *uapákateu.*
- Dételer.** — (un cheval etc.), *apukunau -nen.*
- Détendre.** — (débander, v. ce mot). Il — son esprit, *pulu e shútshitelitak.*
- Détenir.** — (retenir), *kananeliten -tam, kananelim g. a.* — qq. en prison, *tshipnuu -neu.*
- Détente.** — d'une arme à feu, *utáshtenigau.*



kauan -ueu (si c'est par eau). — qq. (marcher en avant de lui), *nikâniteuan -ueu*. — qq. (avoir l'avantage sur lui dans une partie), *passituan -ueu*. La fièvre — la petite vérole, *uishtam ka tshishishunants eku mashtel métshishjun*.  
**Devanciers**. — (ceux qui nous ont précédés), *tshishishunants*. — (ancêtres), *mushuminâpants*.  
**Devant**. — (vis-à-vis, en face de), *tépipishkûts* (avec le loc.); *ûstishkû (idem)*. Etre — (en face de qq.), *ûstishkûpûstuan -uen*; *ûstishkûpûstuan -ueu* (si on est assis). Il est — (en face de moi), *ûstishkûpûstaktû*; *nûstishkûpûstaktû* (s'il est assis). — (en avant), *nikân*. Etre — (en avant), *nikânitan -teu*; *nikânipâlin -in* (si c'est sur l'eau ou en voiture). Etre — dans un canot, *nishtâmûkân -utsuou*. — qq. (en sa présence), *nete tat*. — qq. (en comparaison de lui), *idem*. Passer — (devancer, v. ce mot). An — (v. ce mot). Par —, *nikân*.  
**Devant, subst.** — (partie antérieure d'une maison etc.), *nikân* (avec le loc.). Prendre les — (partir avant), *nishtâm ittan -teu*; *nishtâm pûshin -shu* (si c'est par eau). Prendre les — sur qq. (v. *Devancer*).  
**Dévastation**. — (action de ravager), *e nemetânuts*. — (d'un pays etc.), action de le ravager, *e nemetâgants*. — (action de détruire), *nass e nalutânuts*. — (ruine, d'une maison etc.), *nass e nalutâgants*.  
**Dévaster**. — (ravager), *nemetan -tau*. — (détruire), *nass nalutan -tau*.  
**Développement**. — (exposition détaillée), *kâsinu e uasitâgants*.  
**Développer**. — (un paquet etc., ôter ce qui l'enveloppe), *pâssépitan -tam*, *pâssépish g. a.* Le — (l'ouvrir), *apukûetshinen -nam*, *apukûetshiz g. a.* Il se — (il s'ouvre), *apukûetshipilu*. (V. *Déployer*). — son esprit, *aiats ni ilinshin -shu*. — ses forces, *aiats ni shûtschin -shu*. Le jeu — les forces, *aiats shûtschin katchi metnet*. Se — (croire, v. ce mot). Le commerce se —, *aiats âtauanu*. — (décrire en détail), *kâsinu naufan -tam*. Avoir un sens — (être fin, v. *Fin*).  
**Devenir**. — (commencer à être), *pitshêlik* suivi d'une verbe au même mode que —. Il — gros, *pitshêlik mishishtu*. — (avoir tel sort), *tin -tu*. Que deviendrai-je? *tau tshé tian?* Faire —, *nten -tam tshé tshé* avec le subj., ou autres tournures. Je vais le faire — sage, *nika tutuan tshé tshé ilinshit*; *nika ilinshiniau*.  
**Dévergondé, e**. Etre —, *apu* avec le subj. de *kansuelimitshun -shu*.  
**Dévergonder**. — qq. (lui faire perdre toute pudeur), *mamâjian -jeu*; *mâtshî tshishkutâmanu -ueu*.  
**Déverrouiller**. (V. *Débarrer*).  
**Devers**. Avoir par — soi, *kansueliten -tan*, *kansuelim g. a.*  
**Devers, e**. (Le mur etc.) est —, *neupîlu*.  
**Déverser**. (La clôture etc.) —, *neupîlu*. — (surplomber, v. ce mot). (L'eau) — (se répandre), *nemishkuekun*. L'eau se — dans, *chatahîun* (avec le loc.); *ishpâlu (idem)*. — (répandre, v. ce mot), — le mépris sur qq., *tutuan -ueu tshé tshé piuelimâgant*.  
**Dévêtr**. Se — (ôter ses vêtements), *mennâkupenitshun -shu*. Il se — (dégarnit de ses habits), *pâshitimau ut âkup*.  
**Déviation**. — (action de dévier du chemin), *e pâssêtânuts*. — (action de s'égarer), *e unishinânuts*. — (détour), *e uasitânuts*; *e tetepimetimânuts*. — de l'esprit, *metshî ilinshinânuts*.

**Dévider**. — (mettre en peloton), *tetepititan -tau*; *tetepâpishheneu -nam*, *tetepâpishhên g. a.*; *tetanapishhêshim g. a.*; *nutemapishhên -nam*, *nutemapishhên g. a. (Luc)*. — (mettre en écheveau), *âshpitipiten -tam*, *âshpitipish g. a.* Il se —, *tetepâpishhêpilu* (s'il était en peloton); *âshpitipîlu* (s'il était en écheveau).  
**Dévier**. — du chemin (détourner à droite ou à gauche), *pâssêtan -teu*. — du chemin (s'égarer), *unishin -shu*. — (faire un détour, v. *Détour*). Faire — (v. *Détourner*). Il — (s'écarte des principes de la morale), *kustipinêpâganlu neshkâts ka itelitâkushit*.  
**Devin, eresse**. *Nikân ka tshisselitak*.  
**Deviner**. — (prédire), *nikân uften -tam*. — (conjecturer, v. ce mot). — (une énigme etc.), *mishken -kam*. Iis se — (pressentissent), *pukûnu tshisselimînuts*.  
**Devis**. *E iminânuts*.  
**Dévisager**. — qq., *pikukueuau -ueu*. Se — soi-même, *pikukueshin -shu*.  
**Devise**. — (sentence), *ka inânuts*. C'est sa — (sa figure emblématique), *ekun itapâtâitât tshé tshé tshisselimâgant*.  
**Déviser**. — avec qq., *imian -jeu*.  
**Dévisser**. *Apipien -lim*. Il se —, *apipîlu*.  
**Dévolement**. (V. *Diarrhée*).  
**Dévoiler**. — (enlever le voile de), *pâssépitan -tam*, *pâssépish g. a.*; *mushenen -nam*, *mushe -nu g. a.* — le visage de qq., *passikueuau -ueu*. Se — le visage, *passikuan -ueu*. Se — (enlever son voile), *mennen -nam akuikiigan*. — (révéler), *uften -tam*. — à qq. (lui révéler), *utâmnau -ueu*. — qq. (le faire connaître), *nishtânâkuan -jeu*. Se — (faire connaître), *nishtânâkuitshun -shu*.  
**Devoir, v.** — à qq. (être son débiteur), *mishinimau -ueu*. Je lui — dix piastres, *nîkutulinâpiss ni mishinimau*. Combien lui — tu? *tan ishî mishinimut?* Je —, *shash ni tshî mishinikân*. Je — dix piastres, *nîkutulinâpiss eknû ishpih mishinitséian*. Il me —, *ni mishinimâkû*. — (indiquant une dette morale), *ush -tuil* (avec le futur); *tâkun tshé tshé* (avec le subj.). Vous — l'amour à vos parents, *ushtuil tshika shatshiauts tshî nitshikuaunts*; *tâkun tshé tshé shatshiekuts tshî nitshikuaunts*. — (indiquant l'obligation), *tâkun tshé tshé* (avec le subj.). Je — partir, *tâkun tshé tshé ishtâteian*. — (indiquant l'intention), *ni* (avec l'ind.). Il — y aller, *ni itûten*. — (indiquant la certitude), *kalapue* (avec le futur). Nous — mourir, *kalapue tshika nipinânu*. — (indiquant la vraisemblance, se rend par le *dubitatif* ou autres tournures. Il — partir (il est probable qu'il parte), *pûshitse*; *tshika pûshu itâganu*. — (devoirais le faire, nipa tuten. J'aurais — partir, *nipatshî pûshinâpan*).  
**Devoir, subst.** Mon —, *etelitâkushian tshé tshé tutâman*. C'est son —, *ekun etelitâkushit tshé tshé tutak*. Tu manques à ton —, *apu tutâman etelitâkushin*. — (hommage), *uen e shtimaue -limâgant*. Rendre ses — à qq., *shtimauelimau -meu*.  
**Dévorant, e**. (Loup etc.) —, *ka mishté shiuelit*. Feu —, *ka akushkutakats*. Chaleur —, *meshté tshishitets*. Faim —, *eikûshiuelinânuts*. Il a une faim —, *âkushiueli*.  
**Dévorer**. — (de la viande etc.), *lelâkâkten -tam*. — (un animal), *pikupitau -ten*. — (manger avidement), *misht ukassimin -mn*. — (dissiper une fortune etc.), *tshatshinen -nam*. — (dévaster un pays etc.), *nemetan -tau*. — (brûler d'impatience), *usham ni* (avec l'ind.);



**mishte mushtœu** -nam tshé tshi (avec le subj.). Il se — du désir d'y aller, usham ui ltateu; **mishte mushtœuam tshé tshi** titet.  
**Dévo**t, e. Etre —, mush lamiau -iau; shapeliteu -tam aiameiu.  
**Dévotement**. Il agit —, aiameiuZâshu eitar. (V. *Religieusement*).  
**Dévotieux**, se. — (dévot, v. ce mot). Etre —, duspîrer de la dévotion), tshltshituauellitâku -shiu -shu; tshltshituauellitâku s. in.  
**Dévotion**. — (amour de la religion), ueu mesht iamat. — (dévotement, v. ce mot). Avoir de la — pour, shapeliteu -tam. shuelim g. a.  
**Dévo**u, e. Etre —, tshijeuatishiu -shiu. Etre — à qq., shueilman -meu.  
**Dévouement**. — (attachement), shueimueu. — (abnégation), ueu eka tshisselitashut.  
**Dévo**uer. Pashtiuœu -nam, pashtiu g. a. Se — (donner), pashtiuishuu -shu. Se — (sacrifier), apu avec le subj. de tshisselitashuu -shu.  
**Dévo**yer. — qq. de détourner du chemin), mitâknetlshknuœu -neu. — qq. d'entraîner dans l'erreur), mâtshi katshesslman -meu; mâtshi tshlshkutâmnuœu -neu. Se — (s'égarer), être — (égaré), uis. tu -shiu. Il s'est — (écarté des bons principes), kuetipuepâgâullu neshkâts ka Itelitâkushî. La bolsson m'a — (causé la diarrhée), ishkuœuâpui uts tshlshshkâteiau. Etre — (avoir la diarrhée), tshlshshkâteiu -teu.  
**Dextérité**. Elinshinanuœs. Sa — est remarquable, mishkâtelitâkuullu eshpish ilinshîc.  
**Diable**. Ka mêtshîshî; mâtshi manitu.  
**Dia**blement. (V. *Excessivement*).  
**Dia**blerie. — (sortilège), manitushlu.  
**Di**ablesse. Mâtshi ishkuœu.  
**Di**adème. Tshishe utshiman âknuishkuœu.  
**Di**agnostique. Nete uts tshisselitâgants.  
**Di**agnostiquer. — une maladie, uiteu -tam etâkushiuœuœs. — la maladie de qq., uiteu -tam etâkushî.  
**Di**agonale. Ka kâshkâm ishpâlitœ. Suivre la —, kâshkâm itâtuœ -teu.  
**Di**agonalement. — (de biais), kâshkâm.  
**Di**alacte. Esh imiauœuœs. Quel — parlent-ils? quel est leur —? tau esh imits?  
**Di**alogue. E imituaœuœs. Avoir un — avec qq., imiau -ieu. Ils out un — ensemble, imituts.  
**Di**alouer. Nous —, uitimituœuœ. Ils —, imituts.  
**Di**amant. E îlimats âshîui.  
**Di**amétralement. (Percé) —, tetauts. — (tout à fait), uâshpîts.  
**Di**amètre. Nete miam tetauts. Quel en est le —? tan miam tetauts? Il a trois pieds de —, nauishtshîit uapime.  
**Di**aphane. Il est —, shipuashtœu s. in.; shipuashu s. a.  
**Di**apré, e. Il est —, mitshêtuits ishiuâkuœu s. in.; mitshêtuits ishiuâkushu s. a.  
**Di**aprer. Mitshêtuits ishiuâkutau -tau (shiuâkui g. a.).  
**Di**arrhée. Mâtshi mishiuœ; mêtshi mishiuœuœs; e tshlshshkâteiuœs (si elle est accompagnée de coliques). Avoir la —, mâtshi mishiu -shiu; tshlshshkâteiu -teu.  
**Di**atribe. Uauilîgaut ueu; uauilicœu; puku -namitœu (si on l'a fait ouvertement).  
**Di**ctamen. — de la conscience, ueu etelitak uteits. Suivre le — de sa conscience, kuishkû tuteu -tam.  
**Di**ctateur. Uœu tshêje tipelitak. Il agit en —, mâtshi spâshitau eshpish tipelitak.  
**Di**cter. Uiteu -tam. — à qq., uitânuœu -neu.

**Di**ction. Esh imiauœuœs. Il a une belle —, milu lmu; miitâkushu e imit.  
**Di**ctionnaire. Tshlshkutâmshu mishiuœigant.  
**Di**ctœn. Ka infants.  
**Di**ète. — (abstinence de nourriture), petshîtâtâgants mitshim. Faire la —, patshîtâten -tam mitshim. — (assemblée), e imiauœuœs.  
**Di**eu. Tshishe Maulœu. Etre —, tshishe manituu -tuu. — le Père, ka ukushit. — le Fils, ka utaut. — le Saint-Esprit, ka milu manituuœ. Les faux —, tshishe maultuœts ka Itâgants. — veuille que, tshl ma (avec le subj.).  
**Di**ffamant, e. Parole —, langage —, uauilicœu; pukuâmlœuœ.  
**Di**ffamat. ar. — pukuâmlœuœ.  
**Di**ffamation. Uœu ulitœu; uauilîgaut ueu; pukuâmlœuœ. Uœu e pukuâmlâgaut. Faire une —, pukuâmlœuœ -mu; pukuâmlœuœ -neu.  
**Di**ffamtoire. Parole —, langage —, uauilicœu; pukuâmlœuœ.  
**Di**ffamer. — qq., mâtshi uauilœu -leu; uauilœu -leu; pukuâmlœuœ -meu; piulicâkâteu -teu.  
**Di**fféremment. — (d'une autre manière), ils. — (de diverses manières), Itsits.  
**Di**fférence. Its ejluâkuts tshœknuœ. Quelle — vois-tu entre eux? tau eshlœuœuœ e uishits? Je ne vois pas de — entre eux, apu tshi eshinuœuœ e uishits.  
**Di**fférencier. Nishtuâpœuœ -tam, uishtuâpâm g. a. Se — (pouvoir être distingué), uishtûnâkushiu -shu, uishtuâkuœu s. in.  
**Di**fférend. — (débat), e tâpuekâtuaœuœs. Avoir un — (débat) avec qq., ni tâpuekâtuaœuœ -neu. — (chicane), e tshikâmlœuœuœs. Avoir un — (une chicane) avec qq., tshikâmlœuœ -meu. Ils out un — (débat), ni tâpuekâtûœs. Ils out un — (une chicane), tshikâmlœuœ.  
**Di**fférent, e. Etre — (dissemblable), lits ijiuâkushiu -shu; lits ijiuâkuœu s. in. Etre — (être dans des conditions dissemblables), lits itelitâkushiu -shu; lits itelitâkuœu s. in. Leurs manières sont —, lits tutâmuts. Leurs idées sont —, lits itelitâmuts. Leur état est —, lits itelitâkushuts. — (divers, plusieurs), uisshet. A — reprises, mitshêtuaœuœ. De — (lusieurs) sortes, mitshêtuits ejluâkuts s. in.; mitshêtuits ejluâkushits s. a.  
**Di**fférer. — (être différent, v. ce mot). — avec qq. (avoir une opinion différente de lui), lits Iteliteu -tam mak (uil). — (arder, retarder, v. ces mots).  
**Di**fférelle. (Cette chose) est —, âlimœuœ s. in. Etre — (exigeant, acariâtre), âlimishlu -shu. Il est — à contenter, apu uipâts milœuœlîtâmîgaut.  
**Di**fficillement. Miuœush.  
**Di**fférent. E îlimats tshœknuœ; ka âlimats. — (d'une affaire etc.), ueu uœts âlimats. Rencontrer des — dans, âlimœuœ -mu (v. *Peine*). — (obstacle, v. ce mot). — (différend, v. ce mot). Avec — (v. *Difficilement*). Sans —, uipâts.  
**Di**fforme. Etre — (de forme irrégulière), ushtuâkushiu -shu; ushtuâkuœuœ s. in.; pikuâku -shiu -shu; pikuâkuœuœ s. in. Etre — ( laid, mâtshlshshkâteiu -shu, mâtshiuâkuœuœ s. in.; mêtshishîp -shiu, mêtshishiu s. in.  
**Di**fformer. — (altérer la forme de), lits ishinâkutau -tau (shiuâkui g. a.). — (enlaidir), mêtshlshhâkutau -tau, mêtshishiuâkui g. a.; mâtshiuâkutau -tau.  
**Di**fformité. — (défaut de conformation), ka ushtuâkuts. — (laideur), ka mêtshishiuâkuts; ka mêtshlshhâkuts.  
**Di**ffus, e. (Ce discours etc.) est — (long), tshiuœupâkœu; tshiuœuœ. Il est — en parlant,

- tahiuapëkanïu ut imuu. — (confus, v. ce mot).
- Diffusément.** Décrire — (longuement, kassiïu uauften -tam. Tu parles — (longuement), tshinrau shtimuu. Il parle — (confusément), apu shuká uish-tákushit émit; apu shuká uish-tákunïits eshtshijuet.
- Diffusion.** — (longueur de détail), e tshiuapëkanïits ut imun; kassiïu uiauitáguats. — (action de faire connaître), e uishtúnákutáguats *s. in.* (ou autres termes). La — de ses idées si fit rapidement, upáts tshisseitáguansiu mishiué teiták.
- Digérer.** Je — (de viande etc.), ni miitshkákku katchi mitshuian (viash etc.). Je ne — pas, je — mal (de viande etc.), nitakushishkákku; ashten uishkásigáuts; uítákushin katchi mitshuian. (La patate etc.) se — bien, miitshkákku ka mitshut. (La patate etc.) se — mal, áku-shishkákku ka mitshut; apu miitshkákku ka mitshut. — (examiner une affaire etc.), mámitnéiteu -tam. — souffrir patiemment un affront etc.), peshikatchish iteimíitshuu -shu e (avec le subj.).
- Digestible.** (Cette nourriture) est —, minatsh ákushishkákku (ne mitshim).
- Digestif, ve.** (Le vin etc.) est —, miitshkákku ka iápátshtat (shuminápuu etc.).
- Digestion.** J'ai homme —, ui miitshkákku katchi mitshuian. J'ai mauvais —, nitákushishkákku ui mitshim; ashten ui mitshim uishkásigants; apu miitshkákku katchi mitshuian.
- Digne.** Etre — de, iteitákushiu -shu tshe tshi (avec le subj. ou autres tournures). Tu es — de blâme, shtelitákushiu tshe tshi tshikámukuin. Il est — de mort, tshika uipiáguu iteitákushiu. Etre — de se rend aussi par kushin -shu et par kuu *s. in.* qu'on ajoute á l'impératif *g. a.* dn verbe suivant. Etre — d'amour, shatshikushiu -shu, shatshikun *s. in.* Cette récompense est — de lui, miam miu tutuáguu ka iteitákushit. Il n'est pas — de toi, apu iteitákushit teitákushiu. Etre — (grave), shtimaneitákushin -shu. C'est un — homme, miitshkáu. C'est une — femme, miitshkáu.
- Dignement.** — (convenablement), miit. Il a été — traité (il a été traité avec dignité) miit tutuágu -nu; miam eshitelímáguat eshi tutuáguant. Il a été — traité (il a été traité comme il le méritait), miam ishi tutuáguu ka iteitákushit.
- Dignitaire.** Ka kútshitauéiták.
- Dignité.** — (grandeur dans une personne), ueu eshpitéitákushit. — (charge civile), eiálimats átsuseun. Manquer á sa —, pluiiutishun shu.
- Digresser.** Il —, mishkútenak ut imun.
- Digression.** Uen meshkútenak ut imuu.
- Digne.** Ushkútem. Faire uno —, ushkútemikán -tsheu. Il y a une —, ushkútemikáteu. — (obstacle, v. ce mot).
- Dilacerer.** — (déchirer, v. ce mot). — (mettre en pièces), pikupiten -tam, pikupish *g. a.*; leiálikáteu -tam (si c'est de la chair).
- Dilapider.** (*V. Gaspiller.*)
- Dilater.** Mishitau -tau, mishishti *g. a.* Le chaleur le —, upápiessékáteu; upápiessépiu e tshishitets. Je vais le — par la chaleur, nika tshishapissen tshe tshi upápiessépiits. Il se — upápiessépiu. Il se — á la chaleur, upákáteu; upápiessékáteu (si c'est un métal). Mon cœur se —, je me — (je surabonde) de joie. ui mishte miluaticushin.
- Dilection.** Shatshitun; shatshiuéu.
- Diligement.** — (promptement, immédiatement, uoishk. — (activement), upáts (ou autres termes). Il le fait — (activement), upáts tutam; tshiiipiu e tutak. — (avec soin), miit. Il travaille — (avec soin), miit átsuseu; mauitukáshu e itusset.
- Diligence.** — (promptitude), e tshiiipiañuts. — (soin attentif), e mauitukáshuñuts. Faire —, tshiiipiu -piu. — (volunté), ka mishats utá-páu.
- Diligent, e.** Etre — (prompt) tshiiipin -piu. Etre — (d'obéissance), mauitukáshuu -shu. — (appliqué), *idem.*
- Diligenter.** — qq. shitshimau -meu tshe tshi tshiiipit; tshiiipi itau -teu.
- Diluer.** Shúshant -tau, shúshim *g. a.*; akuti-tan -tau.
- Dilution.** — (de vin etc.), e shúshitáguats.
- Dinanche.** Miuatshitágu. — prochain, menatshitáguats. — dernier, ka min tshitáguats.
- Dine.** Pashtiuigau. Payer la —, pashtiuikán -itsau.
- Dimension.** Eshpishats tshékuan. — de telle chose humaine, eshpishats. — de telle chose animée, eshpishat. Quelles en sont les — ? tau eshpishats *s. in.* Je vais t'en donner les —, tshika uítámátin eshpishats *s. in.* Telles sont les — que je vais lui donner, ékun tshe ishpishitain.
- Diminuer.** — la grandeur de, átsáhneu -uam, átsáhú *g. a.*; átsáhshou -sham, átsáhshu *g. a.* (si c'est en comptant); átsáhuetishen -sham, átsáhuetishu *g. a. (idem)*; átsáhkien -im, átsáhku *g. a.* (si c'est avec une hache). — le nombre de, átsáhneu -uam; ashtamite ishpish (avec l'ind.). Je — mes dépenses, ashtamite nftshish meshtiuén chuiau. Tu — le nombre de tes péchés, ashtamite shtishpish uften tshi pashtaitau. — le nombre de (ses fautes) se dit aussi ishkuén -nam. — le prix de, íshkukáshiten -tam, íshkukúshim *g. a.* — (modérer), átsáhkuén -uam. Il — de sa sévérité, átsáhnam ishpish íimishit. — la réputation de qq., átsáhnaman -ueu ut ishpitéitákushun. Sa réputation —, ashtamite ishpish shtimauéimáguu; pítshelik unitau ishpish miuatshimáguat. Le malade —, aiats ákushu. Le vent —, ashtamite ishpish íútin.
- Diminution.** Ka itshúigants.
- Dinde.** Mishieu.
- Dindon.** Nápeu mishieu.
- Dindonneau.** Mishfiesh.
- Dindonner, ére.** Ka kanauéimat mishieu.
- Diner, v.** Apita tshijikau mitshuu -shu.
- Diner, subst.** E íápita tshijikau mitshunánts.
- Diplomate.** — (chargé d'affaires), ka ímit. — (homme fin), ka íimishit. C'est un vrai —, tapue íiúishu.
- Diplomatie.** Meiu ueneshitáguats tshékuan.
- Dire.** — (une chose), íshthijuan -ueu; uften -tam. — des nouvelles, — une histoire, tipa-tshimuu -mu. — (proposer), uften -tam. — (déclamer), ímin -mu. Il — bien, miitákushu e ímit. — la messe, aiameshikán -itsou. — ses prières, aiámian -iau. — (déclarer) á qq., itau -teu; uítámánu -ueu. — (raconter) á qq., tipa-tshimushu -ueu. Je vais lui — de sortir, uiui uika itau. Tu lui diras de sortir, uiui tshika itau. Il me —, uftukú. Il me — de sortir, uiui nítukuti. On me —, nítukun. On —, ínánu. — de qq., itau -teu. Tu — de lui qu'il est fou, tshishkuélapátam shtétau. Il — que Joseph est mort, shash nípu Jusep itau. Il — que je suis paresseux, tshítimu uftukú.

- On — de moi, nitukuu. On — que tu es vif, utshöpiu shtukuu. On — de lui, itägäuu. On — qu'il est fon, tshishkuelsipatam itägäuu. On lui —, ituku. Que va-t-on — de moi? tau nipa itukan? Que — tu de cela? tau eteitämen? il en — des merveilles, mishte shapeilitam. Se — à soi-même, iteliten -tam. Se — dévot, aiämia-käshun -shu; aiämieuuskushikäshuu -shu. Se — doux, ui lussiunäskushikäshuu -shu. Pour ainsi —, put ma; miäm. C'est une brute pour ainsi —, miäm aueshish iteitäkushu. Il — qu'il y ira, nika itütau lu. Tu m'as — que tu me le donneras, tshika militiu ka ishiu. Je t'ai — de prier, aiämia ka ititau.
- Dire**, *subst.* — (inflamation), ehtshijuanuts. C'est son —, ekuu ehtshijuet. — (opinion), eteitak uen. C'est mon —, ekun eteitäman. Au — de tout le monde, miäm ka inänuts.
- Direct**, *e.* Chemin —, kuishkü ka itämuts mäshkanu. Langage —, kuishkü ehtshijuanuts.
- Directement**. — (en ligne directe, sans détour), kuishkü. Je vais lui parler — (sans intermédiaire), uli uika nätuapämu.
- Directeur**, *trice*. Ka tipeilitak.
- Direction**. — (côté vers lequel on se dirige), uete ehpälluänuts. Quelle — suit-il? quelle est sa —? tante ishpälit? Dans quelle — est-il? tante itetse ehtets? *s. in.* Tante itetse etat? *s. a.* Dans la — de telle chose, eku tuiesh (avec le locatif). Il est dans la — du clocher, eku tuiesh teueshekaigänäshkuts teu. Dans cette — là, uete iteta? — (administration), tipeilitämu. — des affaires, kassinu e ueeshitägants. Avoir la —, être sous la — (*v. Diriger*.)
- Diriger**. — (guider, conduire, un être animé), itütau -leu; itütau -leu (si c'est par eau). Se — vers, — ses pas vers, itütau -teu (avec le loc.). — (gouverner un énat etc.), täkaeikäu -itseu. — (expédier), itishieu -lim, itishu *g. a.* — (porter d'un certain côté), itütau -tau, itüti *g. a.* (avec le loc.). — (administrer), tipeliten -tam, tipeilm *g. a.* Je — les ouvriers, ui tshitöpä-mants ka itussets.
- Dirimer**. — (une question), ueeshitau -tau.
- Distinernement**. — (action de voir distinctement), e uishtuapätägants tsheknanu. — (jugement sain), eliufshiuänuts.
- Discerner**. — (voir distinctement), uishtuapäteu -tam, uishtuapäm *g. a.*; (meux) tshishäuatäpäteu -tam, tshishäuatäpäm *g. a.* — (distinguer une chose d'une autre), uishtuapäteu -tam ehpish liis ishiuänuts. Il — ce qui est honnête, meivalits uishtuapätam. (Cette chose) se —, nishtuäskuu *s. in.*; uishtünäskushu *s. a.*
- Disciple**. — sous un maître, ka tshishkütämüsgaut. — de qq., ka tshishkutämäkut.
- Discipline**. — (règle), eshi ueeshitägants. — La — est sévère, äimau eshi ueeshitägants. — (direction, conduite), uen e tshishkutämüsgaut. — (fouet), pishakashteigan.
- Discipliner**. — qq. (l'assujettir à la règle), iliufshiuä -leu. — qq. (de former), tshishkutämüau -ueu. Se —, ui iliufshiu -shu.
- Discontinuer**. — (cesser, interrompre, v. ces mots).
- Disconvenance**. — (défaut de convenance), e miüpiilits. — (manque de proportion), eka miüuäkuts.
- Disconvenir**. liis iteliten -tam.
- Discord**, *adj.* (Ces instruments de musique) sont —, liis itueu. Etre — (inconsequent), mush liis iteliteu -tam.
- Discord**, *subst.* — (manque d'harmonie), eka miüuäkuts. — (dissentions), eka miüpällitänuts (*v. Désaccord*).
- Discordance**. (*v. Désaccord*.)
- Discordant**, *e.* (Ce ton, cet instrument) est — (faux), apu miütäkuts; mätshtitäkkuu *s. in.* Sa voix est — (fausse), mätshtitäkushu; apu miütäkushit. (Ces instruments) sont — (ils ne sont pas d'accord), liis itueu. Leurs voix sont — (elles ne s'accordant pas), liis ititäkushuts; liis itueuts. Leurs caractères sont — (opposés), liis iteitäkushuts. Leurs idées sont —, liis iteitämuts.
- Discorde**. — (dissentiment), eka miüpällitänuts. Ils sont en —, la — s'est irrisé parmi eux, apu miüpällituts. — (querelle), e tshikämütänuts. Ils sont en —, tshikämütuts. Tu as mis la — parmi eux, shtutuäts tshé tshé tshikämütuts.
- Discorder**. (*v. Discorder*.)
- Discourer**. Ka uitau imit; ka kätshessi-muet.
- Discourir**. Kätshessimüau -ueu; kätshessimü -mu.
- Discours**. — (action de s'exprimer), e iminänuts. — (composition oratoire), e kätshessimüuänuts. — (propos), e imitunänuts. Vos — sont mauvais, apu miüpiilits ehtshijueiek.
- Discourtois**, *e.* Etre —, apu avec le subj. de iliufshiu -shu.
- Discrédit**. — (perte de réputation de solvabilité), ueu eka tapuetägaut tshé tshé mishinätet. — (perte de considération), ueu eka ishpitelmägaut.
- Discréditer**. — (une chose), piufiuitäten -tam, piufinikäh *g. a.* — qq. (attaquer sa réputation), piufiuitätäu -teu; mätshti nauüäu -leu. — qq. (lui enlever l'estime des autres), menüshkämüau -ueu ut ishpitelmäkushuu. Il se —, uitäu ka ishpitelmägaut.
- Discrét**, *ête*. Etre — (circonspect), iliufshiu -shu. Il est — en conversation, iliufshu e imit. Il est — (capable de garder un secret), apu uitak kässiin ka itukut. (*v. Prudent*.)
- Discrètement**. Il parle —, iliufshu e imit. (*v. Prudemment*.)
- Discrétion**. — (réserve prudente), eliufshinänuts (*v. Réserve*). Je t'en donnerai à — (volonté), tshika militiu ehpish tapuetäman. Je suis à la — de Paul, mukü na tutut Pul ni tutakü. Ils se rendrent à —, pashtelmuts kie uas pashtuifshuts. (*v. Merci*.)
- Disculper**. (*v. Justifier*.)
- Discussion**. — (controverse), ka ui tapuekätätuänuts. Ils ont une —, ils font la —, ui tapuekätätuts. — querelle, e tshikämütänuts. Ils ont une —, tshikämütuts. Leur — est inutile, shetshel ui tapuekätätuts.
- Discuter**. Nous — ui ui tapuekätätuanu. Ils —, ui tapuekätätuts. — avec qq., ui tapuekätäu -ueu. Ils — la question de mon départ, tshé ishtuäu ui tapuekätätuts.
- Disert**, *e.* Il est —, miütäkushu e imit.
- Disertement**. Il pêche —, miütäkushu e kätshessimut.
- Disette**. E shiueinänuts; e shtemuänuts. On est réduit à la —, il y a —, shiueinänu; shtemuänu.
- Disetteux**, *se*. Etre —, shiuelin -iu; shtemün -mu.
- Disgrâce**. — (défaveur), ulepiuägaut uen. Tomber en —, uepiuknu -uägau. Encourir la — de qq., uepinükü -ku (ou autres termes). Il a encore la — du chef, shash uepiuuku utshiman;

shash unitau ka ishpush shueimukut utshimau. — (malheur), e shtimätsinänuts. Etre en —, shtimätsir -siu.

**Disgracier.** — qq., uepinau -neu. Il n'a —, shash ni uepinukü; shash nunitan ka ishpush miü tutut.

**Disgracieusement.** Il le fait —, mätschinäku-nlu neu e tutak. Il parle —, mätshtäkushu e imit.

**Disgracieux, se.** Etre — (manquer de grâce), mätschinäkushin -shu, mätschinäkun s. in. Etre — (contrariant), älimishin -shu; apu avec le subj. de miluelitäkushin -shu.

**Disjoindre.** (V. *Dejoindre*.)

**Disloquer.** — (déjoindre, v. ce mot). — un membre (v. *Démordre*). — séparer un part. etc.), tatipäninants -neu.

**Disparaître.** — (cesser de paraître), püninäku-shin -shu, püninäkun s. in.; shash apu avec le subj. de nuküshin -shu, nukun s. in. Le jour —, shash utäkusu. — (s'évader), ushimün -mu.

**Disparate.** Ils sont —, iis' ishinäkushuts s. a.; iits ishinäkun s. in.

**Disparité.** Iits eshinäkuts tshekuan. — d'âge, iits eiahpitishinänuts. Il y a une grande — d'âge entre eux, misht iits aishpitishints. — de culte, iits esh iamianuts.

**Dispartion.** E püninäkuts tshekuan. Après la — de l'étoile, katschi püninäkushit utshökä-tuk. La — du malfaiteur, ka ushimüt mätschi uen.

**Dispendieux, se.** Il est —, äliman s. in.; älimishu s. a.

**Dispense.** Uen tiapuetuägant tshe tshi eka tutak tshekualu.

**Dispenser.** — qq. de, tiapuetuan -neu tshe tshi eka (avec le subj.). Je le — du jeüne, ni tiapuetuan tshe tshi eka tschil'küshimut. Nous sommes — du jeüne, shtapuetäkunu tshe tshi eka tschil'küshimukü. Il les a — de l'empêchement, mennämueu ishpush shtimuağanilits. Ils sont — de l'empêchement de parenté, mennäganilu ishpush tschil'küshimut. Je te — de venir me voir, nika milueliten einets eka nätnapämin. — (départir) à qq., milau -jeu. Il se — d'y aller, uil tutam tshe tshi eka itütet.

**Disperser.** — (jeter ça et là), pipushtan -tau, pipiul g. a. — (séparer), tatipan ishtan -tau (il g. a.). Il — (sépare) ses soldats, ishtan ileu ut äshimäganissim. — (congédier des êtres animés), itsëtishuants -eu. Je les ai — (mis en fuite), ni tutuatis tshe tshi ushimüts. Ils se — (se séparent), näkätituts; papa ishtütents. Ils sont — (éparpillés), tatipan teuts.

**Dispersion.** E näkätitunänuts. Après la — des Juifs, katschi näkätituts Jutaulants.

**Disponible.** Etre — se rend par le condit. volx passive de apätshitan -tau, apätshi g. a. Jesuls —, nipa apätshikun. (Cet objet est —, patshi apätshitäganu s. in.)

**Dispos, e.** Etre — (agile), utshëpin -piu. Etre — (bien portant), milu ilinun -niu.

**Disposer.** — (mettre en ordre des objets), milishtan -tau, mililil g. a. — (arranger un appartement), milänäkuts a -tau. — (classer, v. ce mot). — (préparer v. ce mot). Etre — (prêt) à, ni avec l'ind. Il est — à y aller, ni itütet. Je puis en —, nass ni tipeliten; nass ni tipeimau g. a. Dispose de moi comme tu voudras, mukü na tutuin tahi ka tutuin; tutü etelimin.

**Disposition.** — (d'objets), e milishtägants s. in.; e milidägants s. a. — (d'un appartement), e milünäkütägants. — (de tableaux), etamüägants. Avoir à sa —, avoir la —, se

rend par le conditionnel de apätshitan -tau, apätshi g. a. J'ai tout à ma —, kes inu nipa apätshitan. — sentiment, etelitägants. Quelles sont ses —? tan etelitak? Il est dans de bonnes —, ni milu tutam. Il est dans de mauvaises —, ni mätschi tutam. Etre dans (telle) — à l'égard de qq., itelimau -meu. Quelles sont ses — à mon égard? tan etelimit? — (penchant, v. ce mot). — (déssein, v. ce mot). — (préparatifs), e tamätsinänuts. Il prend ses — pour partir, tamätsifu tshe tshi ishtütet. — (aptitude, v. ce mot).

**Disproportion.** Mesht iits ishinäkuts tshekuan.

**Disproportionné, e.** (Ces choses) sont — (il y a disproportion entre elles), usham misht iits ishinäkushuts s. a.; usham misht iits ishinäkun s. in. (Cette chose) est — (il y a disproportion entre elle et les autres), usham misht iits ishinäkushu s. a.; usham misht iits ishinäkun s. in. Leurs conditions sont —, usham misht iits itelitäkushuts. — (difforme, démesuré, v. ces mots).

**Disproportionner.** Usham iits ishinäkutan -tau (shinäkui g. a.).

**Disputailler.** Nittau tschikämün -mu.

**Dispute.** — (discussion, v. ce mot). — (chicanerie), e tschikämünänuts. Ils ont une —, tschikämütuts.

**Disputer.** — (disputer, v. ce mot). — avec qq. avoir une querelle avec lui, tschikämu -meu. — (gronder), tschikämün -mu. — (lutter) avec qq., concourir avec lui, ni päshituan -neu. — le prix à qq., ni kukuetschipäshituan -neu. — le pas, ni nikänitan -teu.

**Disputeur, euse.** — (contradictoire), iits ka ishtshijuet. — (grondeur), ka nittau tschikämüt.

**Disque.** — du soleil, miam ejinäkushit piishum.

**Dissection.** — d'un cadavre, e mamätishuägant tschipi.

**Dissemble.** Etre —, iits ishinäkushin -shu; iits ishinäkun s. in.

**Dissémbiance.** Iits ejinäkuts tshekuan.

**Dissémination.** — (d'objets, action de les disséminer), e pipushtägants. La — de ses idées, mishue e tschisselitägänilits etelitak.

**Disséminer.** — (semer, v. ce mot). — (épandre ça et là), pipushtan -tau, pipiul g. a. — (dispenser, v. ce mot). Le sauvages sont —, papa teuts ilnuts.

**Dissension.** E tschikämünänuts; eka milüpalitunänuts. Ils ont des —, la — est parmi eux, apu milüpalituts; tschikämütuts.

**Dissentiment.** Uen iits etelitak. Il y a du — entre eux, apu täpishküts itelitats; iits itelitämuts.

**Disséquer.** — (un corps), mamätishuan -neu.

**Dissertateur.** Ka katschessimuet.

**Dissertation.** Katschessimueun.

**Dissertier.** Katschessimuan -ueu. Il — sur la religion, nitam ejinäkunilits aiameiun.

**Dissidence.** Iits uen etelitak. Il y a des — parmi eux, apu täpishküts itelitats; iits itelitämuts.

**Dissident, e.** Iits ka itelitak.

**Dissimilaire.** Il est —, iits itelitäkushu; s. a.; iits itelitäkun s. in.

**Dissimilitude.** Iits ejinäkuts tshekuan.

**Dissimulateur, trice.** Ka kätat etelitak.

**Dissimulation.** Uen kiatat etelitak. User de —, kashün -shü (ou autres termes). Il use de —, kashü; kätan etelitak; ni uaeshimueu. User de — à l'égard de qq., kashüshuan -neu;



- ui uaceshimau -meu (ou autres termes). Il use de — à son égard, apu uitānuat etelitak.
- Dissimulé, e.** (Cette personne) est —, mush uittau katau etelitak.
- Dissimuler.** — (une passion, habitude), katan -tau eshpish (avec le subj.). Il — sa colère, katau eshpish tshijnapit. Il — son plan, katau tsho tutak. Il — sa pensée, katau etelitak. Son manteau — sa taille, akuku ut akup eshpish tak. Se — (retrier sans être vu), ushimūn -mu.
- Dissipation.** — de biens, e nalutāgants shulian; mēshi apātshtāgants shulian. — (distraction), e uauitshiuānuts. — (désordre), mēshi ilutshiuānuts. Il vit dans la — (de désordre), mēshi ilutshiu.
- Dissipé, e.** Il est —, c'est un esprit —, apu tahi tutak eilimānilite tshekuau. Vie — (désordonnée), mēshi ilutshiuānuts. Il mène une vie —, mēshi ilutshiu.
- Dissiper.** — qq. (lui faire perdre son temps), utemiau -leu. — qq. (lui faire passer le temps agréablement), mukushkātshikuau -ueu. — (des gens, les mettre en fuite), tutuants -ueu tsho tahi ushimuts. — (dissipider, v. *Go. Aller*). — les craintes de qq., shūtshiteeshkua -leu. Se — (devenir folâtre), uittau uauitshiu -shiu. Se — (perdre son temps), utemikau -kam. Se — (perdre), mēshi ilutshiu -shu. Le brouillard se —, pukikuu; ashtekāshkuu. Le vent — les nuages, meshtāshu.
- Dissolu, e.** Féro —, mēshi ilutshiu -shu. Discours —, uetshi imiānuts.
- Dissoluble.** (V. *Soluble*).
- Dissolument.** Il vit —, mēshi ilutshiu. Il parle —, mēshikauuili eshtahijuet.
- Dissolution.** — (décomposition), e leluta tshekuau. — (désordre), mēshi ilutshiuānuts.
- Vivre dans la —, mēshi ilutshiu -shu.
- Dissonance.** E ka miltākuts. (V. *Désaccord*).
- Dissonant, e.** (V. *Discordant*).
- Dissoner.** (V. *Discordant*).
- Dissoudre.** — (un corps), lelutan -tau, lelui *g. a.*; shuhtau -tau iits tsho tshi ijinākuts. — (un acte), yikueu -nam. Je vais — leur contrat, uika pikunānuan ka ishpish mamu ueneshitats. — (une assemblée), itsetshuants -ueu. — (un parti), tatipānuants -ueu. (Ce corps) se —, lelui *s. in.*; leluihu *s. a.* (L'assemblée) se —, le parti se —, uākātītuts.
- Dissuader.** (V. *Detourner*).
- Distance.** Eshpishats. A quelle —? tau eshpishats? A quelle — sont-ils l'un de l'autre (ces endroits)? tau eshpishats uete uts? — est (cet endroit)? tau eshpishats uete uts? A une grande —, katāk; pitshau. A une petite —, pessish. A une assez grande —, pitshau sluets; pitshāshu. Quelle — a-t-il faite (cet homme)? tau eshpishats uete ka itūtet? Il a parcouru une grande —, katāk itūtepan. — (inégalité de condition), iits etelitākushiuānuts. Il y a une grande — entre nous, misht iits shtelitākushiuānu. Je vais rapprocher les — entre nous, uika mēneu eshpish iits itelitākushiuānu. Il tient tout le monde à —, apu miluelitākuiilits tsho tshi uspāmāgaut.
- Distancer.** — (dépasser, v. ce mot), — (placer de distance en distance), tatipau ishtau -tau (il *g. a.*). Tu les distanceras ainsi, ueme ishpish tshika ishtau.
- Distant, e.** Combien est — (cet endroit etc.)? tau eshpishats uete uts? Combien sont-ils — l'un de l'autre? tau eshpishats uete uts?
- Distendre.** — (un membre), utshipiten -tam.
- Distiller.** — (de la bétson), tuteu -tam. — (de gouter, v. ce mot). L'arbre — la sève, shini-pashkutu meshtuk.
- Distinct, e.** Ils sont — (différents), iits ijinākushuts *s. a.*; iits ijinākuihu *s. in.* Ils sont — (séparés), tatipanshiuts *s. a.* Il a une voix — uashkamueshu.
- Distinctement.** Voir —, uishtuapāten -tam, uishtuapām *g. a.* Prononcer —, pikuss uiten -tam.
- Distinction.** — (action de distinguer une chose d'une autre), e uishtuapātāgants tshekuau. — (action de voir clairement), e tshishuapātāgants tshekuau. — (ce qui indique une différence), iits ejinākute tshekuau. — (de condition, de rang, iits etelitākushiuānuts. — (avantages de de naissance, mérite), ishpitelitākushu. C'est une personne de —, ishpitelitākushu. Recevoir une —, shtimanelimukuu -māganu. Avec — (d'une manière digne de louange), mishte milu. Traiter qq. avec —, mishte milu tutau -ueu; ishpitelimau -meu; shtimanelimau -meu. Il le fait avec —, mishte milu tutam.
- Distingué, e.** Etre — (éminent), ishpitelitākushiu -shu. Il a l'air —, ishpitelitākushiuā-kushu.
- Distinguer.** — (discerner une chose d'une autre), uishtuapāten -tam, uishtuapām *g. a.* — (voir clairement), tshishuapātāten -tam, tshishuapām *g. a.* — (diviser en classes etc.), tatipau ishtau -tau (il *g. a.*). Ce qui le — (son caractère distinctif), uelu ueta tshiselimāgaut *s. a.* Se — (rendre remarquable), ishpitelitākushiu -shu (ou autres tourures). Il s'est — (en cette circonstance), tshiselimāganu eshpish pukutat.
- Distordre.** Pimieun -usm. Il se —, pimipilu *s. in.* Sa bonche se —, yimitu.
- Distors, e.** Il est —, pimipilu *s. in.*
- Distraction.** — (détournement), e utiūgants tshekuau. — (démembrement), e peshishukukii-gants tshekuau. — (manque d'attention), uen iits metuelitak. Avoir des —, avoir une —, iits mitūelltam. Il a des — dans ses prières, iits mitūelltam eiamiat; apu mituelitak eiamiat; uittāmuk mituelitām eiamiat; nitāmuk ishpālu umitūellitshigan eiamiat. — (délassement), uen e mukushkātshiiak.
- Distraire.** — (détacher), peshishukukieu -iim, peshishukuku *g. a.* — (détourner à son profit), utiūu -nam, utiū *g. a.* — qq. (de détourner de son travail etc.), shtimuan -ueu e (avec le subj.). — qq. (lui faire perdre son temps), utemiau -leu. — qq. (de réciter), mukushkātshikuau -ueu. Etre — (avoir des distractions, v. *Distraction*). Se — (passer agréablement le temps), mukushkātshiiaku -nam. Se — s'amuser), metuau -ueu. Se — (livrer à la joie), miluati kashiu -shu.
- Distrait, e.** Il est — (il a des absences d'esprit), apu mituelitak e tutak. (V. *Distraction*).
- Distrayant, e.** (Cette chose) est — (agréable), miluelitākushu *s. a.*; miluelitākuihu *s. in.* Elle est — (elle détourne du travail), shtimākunna tsho tshi itusse kū.
- Distribuer.** — (faire le partage de), matiuuan -ueu. — à (des) personnes, matiuānuants -ueu. — (diviser en tas), tatipau ishtau -tau (il *g. a.*). — (mettre en divers lieux), *idem*.
- Distributeur, trice.** Ka matiuuet.
- Distribution.** — (action de mettre en tas en divers lieux), tatipau eshtāgants tshekuau. — (partage), e matiuuanants. Faire une —, matiuānākun -matsen.



**Distributivement.** — (séparément), tatipau.  
**Dit, subst.** — (maximes, énoncés); eshtshijuanuts.  
**Dit, e, adj.** (Chose) — (régulé), ka neueshitšigants. J'arr... à l'heure — miam ka neueshitšigants; (sur-nommé), Pierre — le fort, Pierre ka su...  
**Dirne.** Action de tshijikats ka tutšigants. Il fait une mare... e tshijikats pimuteu.  
**Divagation.** — (action de s'écarter du sujet), lits eshtshijuanuts. — (action de tenir des propos incohérents), tshishkueiapátámün.  
**Divaguer.** — (errer ça et là), nittámuk papmutan -teu. — (s'écarter de la question), lits imin -mu. — (tenir des propos incohérents), tshishkueiapátáman -mu (ou autres termes). Il —, tshishkueiapátámu; tshishkueiapátáman e imit.  
**Divergence.** — (de deux lignes etc., situenikápáts. — d'opinion, lits etelitšigants.  
**Divergent, e.** (lignes) —, ka ituenikápáts. — (central, v. ce mot)  
**Diverger.** (Ces lignes) —, ituenikápün. (Ces branches) —, tuleiashkushuts. (Ces tiges de fer etc.) —, tuleiapissépiin. (Ces chemins) —, iish-tushámu. Leurs opinions —, apu tšipishkúts itelitšats.  
**Divers, e.** — (différent, v. ce mot). (Choses) de — sortes, nittámuk ejinákushits s. a.; nittámuk ejinákuts s. in. — (plusieurs, mitschet. Il y en a de — espèces de plusieurs espèces), mitschet eshpish itaits ijinákuts s. in.  
**Diversément.** — (d'une autre manière), lits. — (de diverses manières) itaits.  
**Diver siter.** Lits ishinákutau -tau ishinákui g. a.  
**Diversion.** Faire — à (telle chose), petsh náká-ten -tam. C'est une — à vos travaux, ekuu eshi nákátamék shtátusseunuan.  
**Diversité.** — (état de ce qui est varié), mitshe-tuits ejinákuts. La — des tableaux, mitshetu-its ejinákuts iinitshéna. — (état de ce qui est différent, lits ejinákuts tshékuan. La — de leurs sentiments est telle, eshpish lits itelitšats.  
**Divertir.** — (détourner, v. ce mot). — qq. de récréer, metueian... — qq. de délasser), mukushkátshilikuan -noj. Se — (récréer), metuan -neu. Se — (délasser), mukushkátshiken -kam. Se — (plaisanter), nanšishin -shiu. Se — (diverger à la fois), mifuatikúshu -shiu.  
**Divertissant, e.** (Cette chose) est —, mifueitšku-niu nipámágant.  
**Divertissement.** — (délassement), e mukushkátshikagánuts. — (jeu, metueun; e metuanuts. — (plaisanterie), e nanšishinšuts; nanšishian.  
**Divin, e.** Etre —, tshishe manituan -tu. (La bonté etc.) —, Tshishe Manitu u (tshije natishian etc.).  
**Divinateur, trice.** Nikán ka tshisseitak.  
**Divination.** Manitushiuu.  
**Divinement.** Il le fait — (par la puissance divine), Tshishe Manitu ushútsihiuniu uets tutak.  
**Diviniser.** Ils le — (reconnaissent comme Dieu), miam Tshishe Manitu eshi shtimanelimats. Il est —, Tshishe Manitu itelitšakushu.  
**Divinité.** — (nature divine), utshishe manitun. — (saintes, tshishe manituts ka itšigants.  
**Divisément.** — (séparément), tatipau; tipan.  
**Diviser.** (séparer mentalement par parties, tipšipiten -tam, tipšipish g. a. — (séparer par

parties avec la main), ušinen -nam. — (séparer par parties avec un instrument) ušien -šim; mšitshen -sham, mšitshu g. a. est c'est en comptant. — (mettre en tas, classer), tatipau ish-tan -tau (il g. a.); tatipáninen -nam, tatipánin g. a. — par la moitié, — en deux, tetaunen -nam, tetaun g. a.; tetaushen -sham, tetašhu g. a. est c'est en comptant. — (faire le partage de), matinuan -neu. — (entre des personnes), matinámuants -neu. — (démunir des personnes), tutuants -neu tšhe ti? ueninituts (v. Desac-cord). (Ces personnes se — partagent), náká-tituts. Elles se — en deux, trois, quatre bandes; nishúts, nishúts, uedits menniteuts. Ils —, ils sont — sur cette question, lits itelitšamuts; apu tšipishkúts itelitšats. Ils se —, ils sont — en désaccord, apu mifšipšituts.  
**Division.** (action de diviser mentalement), e tipšipitšigants tshékuan. — (action de diviser avec la main), e ušinégants tshékuan. — (action de diviser avec un instrument), e ušitšigants tshékuan. — (action de mettre en tas), tatipau eshtšigants tshékuan. — (dissension), eka mifšipšitunšnuts. — (désunion), e náká-titunšnuts; ušepinitunšnuts. Tu as semé la —, shtutuants tšhe tšhi nepinituts.  
**Divorce.** Ušepinitunšnuts. Ils font —, nepinituts. Le — est-il permis? tshipatschi-a nepinituts -tšhi ušshimituts?  
**Divorcer.** — avec qq. uepiuan -neu. Ils —, nepinituts.  
**Divulguer.** Mishine ušen -tam (v. g. a.) — des nouvelles, tipatshimun -mu.  
**Dix.** Nikutuiuu; peikulínu (Nask).  
**Dix-huit.** Nikutuiuu -shu nishuash; peikulínu ashu nishuash (N...)  
**Dix-huitième.** Katschi nikutuiuu ashu nishu-ash tšitšhits s. a.; katschi nikutuiuu ashu nishuash tšitšhits s. in.; e tšhi etc.  
**Dixième.** Katschi nikutuiuneshits s. a.; katschi nikutuiunesmáts s. in.; e tšhi etc.  
**Dix-neuf.** Nikutuiuu -shu peikushten; peikulínu ashu peikushten (Nask).  
**Dix-neuvième.** Katschi nikutuiuu ashu peikushten tšitšhits s. a.; katschi nikutuiuneshits ashu peikushten s. a.; katschi ušituiunesmáts ashu peikushten s. in.; e tšhi etc.  
**Dix-sept.** Nikutuiuu ashu nšjuas; peikulínu ashu nšjuas (Nask).  
**Dix-septième.** Katschi nikutuiuneshits ashu nšjuas s. a.; katschi ušituiunesmáts ashu nšjuas s. in.; e tšhi etc.  
**Dizaine.** Une —, ušituiuu; ušituiuu peikulínu (Nask).  
**Doelle.** Etre —, ušpáts tapueten -tam; ušitau tapueten -tam.  
**Doctement.** Il le fait —, tapuetau aeu e tuta. Obéissez —, shiká tapuetau muk.  
**Doellité.** Uen tapuetau.  
**Docte.** Etre —, kassinu tshisseitau.  
**Doctement.** Il le fait —, miam kassinu tshesseitak eshi itaitak. Tu parles —, miam eini-shin shtishpish imiu.  
**Docteur.** — (médecin), utukulinis.  
**Doctrine.** Ka tapuetaušigants. Quelle est votre —? tu tapuetaušigants? La — d' Jésus-Christ, ka tshishkutámátukú Jesus.  
**Document.** Mishiušigan.  
**Dodiner.** — (osciller, bercer, v. ces mots).  
**Docu, e.** Etre —, mishte ušituiuu -nu.  
**Dogmatiser.** — (précher une fausse doctrine), mšitsh tshishkutámákán -matsou. — (parler avec emphase), shashékaušimin -mu.  
**Dogme.** Ka tapuetaušigants; tapueun. — de foi,

tshishue ka tapuetâgants. C'est un —, oku tiapuetâmak. C'est un — de foi. tâkuu tshishue ne tshé tshi tapuetâmak.

**Dogue.** Tshukulau.

**Doguer.** (Le beller) —, tshishikueu. Ils se —, tshishikâkuta.

**Dolgt.** — de la main, lishitshian. — du pied, lishitshian. Avoir froid aux —, tâkuassiu-tshoutsin-tseu. Montrer qq. au —, uasshiuau-ueu. Savoir sur le bout des —, kassiu nutim tshisseliten-tam. L'avoir sur les — (être élastique), pishakashteukun-teuagauu. L'avoir sur les — (être réprimandé), tshikâmukun-mâganu. Il s'en mord les —, mishé kasselitam ka aïtak. Le — de Dieu est li, okun Tshishe Manitou ut Atseuu. Il a été à deux — de la mort, tshekat nipâgânpau. La maladie m'a mené à deux — de la mort, ishplsh akushiau tshekat apu iliniuian. Un — de vin etc., pekutets eshpitâuts. Il y en a un — de haut, pekutets ishplânu. Les — d'un gant etc., e lishitshita. — du milleu, tetautitshi. Le petit —, matshilnimânish.

**Dolérance.** (V. *Plainte*.)

**Folent, e.** Etre —, kasselitamiâkushiu-shu.

**Dollar.** (V. *Plastre*.)

**Domali.** Mon —, ul nitassi. — public, tshishe utshimau ushuliam.

**Dôme.** E mitshiuaputs tâkuts. Il y a un —, m'ânuapû tâkuts.

**Domestition.** — des animaux, elinshilâgarâts aushiss.

**Domestique.** Animal —, mikushuagan. Vie —, uen utshits epl.

**Domestique, subst.** Son —, ukupaniem. Mon —, nikupaniem. Une —, kupanieshkuu. Ma —, ni kupanieshkuem. Avoir un —, kupaniemin-mu. Avoir une —, kupanieshkuemiu-mu. Engager un —, une —, *idem.* Engager un — pour qq., kupanlemittuan-ueu. Engager une — pour qq., kupanieshkuemian-ieu.

**Domestiquer.** — (un animal), lishitshian-ieu. Il est —, mikushuaganu.

**Doublelle.** Nete epinâuts. Mon —, à mon —, nete uatshiau. Son —, à son —, nete uatshit. Avoir un —, utshin-shu. A mon —, nitshits. Son —, utshits. A notre —, nitshinats; tshitshiuats (au duel). A votre —, tshitshiuats. A leur —, utshiuats. Ou est ton —? tante epin? Tante utshlu?

**Domicillé, e.** Etre —, apin-pu; utshin-shu.

**Domiciller.** Se —, apin-pu. Je vais me — ici, ekute tshé âplan.

**Domination.** Uen e tipelittak. Sa — s'étend sur tous, kassiu tipellimeu. Mais c'est une — paternelle, miam uetuashimituat eshi tipellimat.

**Domier.** — (commander), tipeliten-tam, tipellim g. a. — ses passions, shtimâshuu-shu. (Cet objet) — est plus apparent, âlu nukushu s. a.; âlu nukun s. in.

**Domileul, e.** Oraison —, nutauinan eiamianuts.

**Domileuan.** Ka napukupet kutauinu.

**Dompage.** — (préjudice), ka unitâgants. Causer du —, unitamuan-ueu. Causer du — à qq., uaitshiau-ieu (si c'est dans ses biens); mâtsi tutuan-ueu (dans sa réputation etc.). Causer un — (au bien etc.) de qq., nalutauan-ueu u (avec le subst.). Eprouver un —, untan-tau tshekuau. Tu vas lui payer les —, tshika tshijikau katshi matsi tutut. C'est —, tshishish-peu.

**Dompter.** — qq. (de réduire sous l'obéissance), shâkutshiau-ieu. — (un animal, l'apprivoiser),

linishiuau-ieu; tshishkutamuan-ueu. Je le — pour la traîne, nika tshishkutamuan tshé tshi utâpet. Il est bien — pour la traîne, usham uittau utâpet. — ses passions, shtimâshun-shu.

**Don.** — (présent), pâsthiugau. Faire un pâsthinikâ-itseu; miluan-ueu. Faire un a qq., pâsthiuau-ueu; milau-ieu tshekuan. — (aptitude), e pukutanuts. Avoir le — de, nitau (avec l'ind.); usham pukutan-tau e (avec le subj.). Il a le — de la parole, usham pukutan e limit; nitau imu.

**Donataire.** Ka milâgant tshekuau.

**Donateur, trice.** Ka pâsthinits; ka miluet.

**Donation.** E pâsthiugants.

**Donjon.** Ka mishitak lakhueu.

**Donnant, e.** Etre —, tshijiuatshin-shu.

**Donne.** — aux cartes, e matinuauuts. Avoir la —, matinuau-ueu. A qui la —? uen tshé matiuue?

**Donnée.** — fait incontestable, probabilité, ka tshisselitâgants. D'après les — il devrait arriver, pâtsi tâkushin itelitâkushu. J'ai des — sur cette affaire, ni tshisselitteu miam ejinâkuts.

**Donner.** — (faire un don), pâsthinikân-itsen. — (une chose), pâsthiueu-nam, pâsthin g. a. — à qq., milau-ieu. — de la jole etc. se rend par un verbe formé du subst. Il lui — du courage, shûtshteeshkuu. Sa nourriture lui a — la maladie, akushishkaku umitshim. C'est cela qui me — de la force, oku uets shûtshtiau. Tu lui — raison, tapueu itelimâganu. — sa main à qq. (d'épouser), utshimau-meu. — un coup de main, — un coup d'épaule à qq., utshiau-ieu. Il — sa vie pour nous, tshilânu-nets nipâgant. Se — consacrer, pâsthiutshin-shu. Je me — entièrement à Dieu, kassiu eshpishlan ni milau Tshishe Manitou. Se — (s'adonner, v. ce mot). Se — des alms, ashine-mitshin-shu (v. *Affecter*). Il se — pour de voir, alamjeunâkushikâshu.

**Dorage.** — (d'un métal etc.), e uishuashuliakâtâgants.

**Dorer.** — (un métal etc.), uishuashuliakâten-tam; uishuashullausshuuien-im.

**Dortoter.** Masseliten-tam, massellim g. a. Se —, usham minatshilitshin-shu.

**Dormant, e.** Eau —, ka ishatatshupékâts nipi.

**Dormeur, euse.** Etre —, usham nitteu nipa-peu.

**Dortuir.** — (être dans le sommeil), nipa-peu. Bien —, milûkâmin-mu. — debout, nîpâkûâmin-mu. — avec qq., utp'mau-meu. (L'eau) —, ashatatshupékân.

**Dorsal, e.** Epine —, tûtûkûâgan.

**Dortoir.** Nete nêpânu's.

**Dorure.** Ka uishuashullakâtets.

**Dos.** Shplshkuu. Avoir une infirmité au —, massiplshkunan-ueu. Avoir froid au —, shikâtipishkuneutsin-shu. Porter sur son —, uishin-shu. Ils sont — à —, atimipishtâuts; atimikêpûstâuts (s'ils sont debout). Nous sommes — à —, shtatimipishtâtuânu. Tourner le — à qq., kuessipishtuan-ueu; kuessipûânu-ieu (si on est debout). — (d'un habit etc.), e usi pishkunuts.

**Dose.** — pour un malade, nelu tshé apâtshitat eikâkushit. Quelle — prendra-t-il? tan tshé itapatshitat?

**Dossier.** — d'un siège, ashpeshlmunânuts.

**Dot.** Sa — lorsqu'elle se marie, ka milukut utau tshé tshi utâpt; ka itamishkâkut utau.

**Doter.** — (sa fille, qui se marie), itamishknau — uen tsho nipüt.  
**Donner.** Payer la —, tshijkuau — uen tshishe utshman.  
**Double.** — quantité, — grandeur, min nishnau ka ishpishats. (Cette somme est —, min nishnau ishpishau. (Celle chose est — en grandeur, min nishnau ishpishau; min nishnau ishpitishu s. a. — porte etc.), pitu (avec le subst.). Parole a — sans, ka nishnau itelitakuts imun. C'est un esprit — dissimulé, katau etelitak. Payer le — donner le — nishnau avec le verbe. Tu paieras le —, nishnau tshika tshijksahun. Il volt —, miam nishu tshiuak.  
**Doublement, adv.** Nishnau.  
**Doublet.** — une somme, un volume, nishnau nishitan —tan (mishishti g. a.), — (une quantité), nishütshiten —tan, nishütshim g. a. — (une corde etc.), nishuapitshinen —nam, nishuapitshin g. a. La population a —, nishnau min aiu mitshéts. (La somme etc.) a —, elle se —, nishnan min aiu mishau. — un habit etc.), pitknaten —tan. Il est —, pitknaten. — (un cap etc.), uemaen —lim. — le pas, aiats tshishishkápitan —tan.  
**Doublet.** — d'habit, pitknätshigan.  
**Doncêtre.** Il est —, tshikáshpkan s. in.; tshikáshpknashu s. a.  
**Doucement.** — paisiblement, tshiam. Il meurt —, tshiam nipu. Je vais le traiter —, ni ni shueimau. — sans importement, lentement, petshikatsish. Il passe — le temps, mnkshkátshikam.  
**Douceureux, se.** — doucereux, v. ce mot. Etre — (affecter la douceur, ni lussunakushikáshun —shn.  
**Douceur.** — qualité de celui qui est doux, e lússunánnts; e lússiténts. Sa — le fait aluer, e lússité nets shatshigant. — saveurs, e níkáts tshoknan. La — de ce mets le fait rechercher, ehpish úkáts, ne mitshim mnsh nátuelitáganu. La — de mon séjour lei me fait renoncer au départ, ehpish — lússiténts nte etaian apn tshi ishtúetan. Avec — (v. doucement). — (friandises), ka úkáts.  
**Doner.** — (sa femme, lui assigner un douaire), mí-lau — ieu shuiiau. La nature l'a — de grandes qualités, nsham líiúshu at eka tshishkutámuágant.  
**Douillet, ette.** (Ce lit) est —, usham meikan.  
**Douilletter.** — qq. masséimau — meü; nsham minatshiau — ieu. Se —, usham minatshítshun —shn.  
**Douleur.** — (souffrance), nenekátshun. — (affliction), kásselitámn. — (peine morale), mueshtátamn. Epronver de la —, nenekatschun —shn; kásseliten —tan; mueshtátan —tan. Avoir de la — dans le cœur, kásselitámitean —teen. — (physique aiguë), eiknikúúánnts. Epronver une — aiguë, akúlikun —kn. Causer de la — à qq., nenekátshian — ieu; akúiau — ien; kásselitámian — ien; mueshtátelitámiau — ieu. Témoiner sa — son affliction, kásselitámiau — kushiu —shu. Je le dis avec —, ni kásseliten ehtshijneian.  
**Dououreux, se.** (Celle chose) est — celle cause une douleur (physique aiguë), akúiiuen. Ma maladie est —, nitakúliknákuehuan. Il pousse des cris —, tepnen ehpish akúlikut. (Celle chose) est — (affligeante), kásselitákn s. in.; kásselitáminen. La perte de mon argent m'est bien —, ni mishe kásseliten katshí uitaian ni shníam. Il le dit d'un ton —, kásselitámi — akúshu nelu ehtshijuet.

**Doute.** Eka tshitshue tshisselitágant. Avoir un —, des —, apu tshitshue avec le subj. de tshisselitén —tan. Sans —, kalapue.  
**Douter.** Je — s'il est arrivé, takushinutse ta; mak; táknshinutse apu tshisseliták; put kio taknshin apu tshisseliták. — (une) pas croire, apu avec le subj. de tapneten —tan. Il — de la religion, apu tapnetak alamienniu. Il — de tout, apu tshokuaiu tapnetak. — de, se metter de, k'ápineliten —tan, kushpineim g. a. Se — de, iteliten —tan. Je me — qu'il va venir, tshika takushin niteimau. Il ne s' — pas, apu náshpits tshisseliták.  
**Doutement.** Je te l'annonce —, miam eka tshitshue tshisselitáman eshi tipatschimuehtátan. — (peut-être), put.  
**Doutoux, se.** Son arrivée est —, takushinutse apu tshisselitágant. Sa réponse —, un — bigue, apu shuká nishtátáknúlit ehtshijuet. Sa réputation est —, il est d'une réputation —, apu shuká míu línditshít.  
**Douve.** — d'un tonneau etc.), pepetshtukush.  
**Doux, ce.** (Celle chose) est — agréable au goût, úkan s. in.; nitshitu v. a. Elle est — elle n'est pas assez assésée, apu apu shiuats s. in.; apu shiushit s. a. E — une — odeur, útsihimákun s. in.; útsihimákushu s. a. Elle est — au toucher, shushnau s. in.; shushnashu; shushnapishkan est c'est un métal ou minéral; shushushkkn est c'est du bois; shushushkku —shu, s. a. si cest un arbre ou une grosse pièce de bois. Rendre — (v. Aboucir). Etre — (avoir de la douceur), lússitean —teen; lússitélitákushin —shu; lússiu —siu. Il a le regard —, il a l'air —, lússunákshu. Il tile —, nákatam ka ishpish ashinemitshnt. Le temps est —, tshijpuen.  
**Douzaine.** Une —, níknúlinn ashu nishú uan — ntu.  
**Douze.** Níknúlinn ashu úshu; peiklinú ashn nishú (Núsk.).  
**Douzème.** Katshí níknúlinnueshitis ashn nishú s. a.; — (tshí níknúlinnuegáts ashu nishú s. in.).  
**Doyen, ne.** Nishtám ka tat. — d'âge, aiu ka tshishe líinúit.  
**Dragée.** — (friandise), eshkanaminánish ka shiuats.  
**Draguer.** — (une rivière etc.), knaiankien —lim.  
**Drainage.** E páknshkámúkiigants ássi.  
**Drainer.** — (un terrain), pákushkámúkién —lim.  
**Drap.** — (étouffe), mauitaiu. — noir, kishteu — ian. — rouge, mukúian. — de lit, nípágan. — mortuaire, tshipi ákunigan.  
**Drapeau.** Uepáshtáshuu.  
**Draper.** — (un habit), míúshitan —tau. Se — (s'envelopper), úshkueietsin —siu.  
**Dresser.** — (dever, mettre debout), tshimitau —tau, tshimíi g. a. Il — les oreilles, tshimitau útki. — (faire tenir perpendicula're), tépishkútshikápitan —tau, tépishkútshikápíi g. a. Il — le mit, tépishkútshikápítáu lékshéimú — úshk. une tente, mauikáshnn —shu. — (un lit), neneshítan —tau. — (une carte, un plan), míshinatien —lim. — (un siège v. Tendre). — (préparer, arranger), uneshitan —tau, ueueshi g. a. — (former, instruire), tshiehknámuan —uen. Je vais le — pour la traine, uika tshishkútámuan tsho tshí utápet. Se — (tenir droit, v. Droit). Ses cheveux se —, upuepílin ushtuknan. Se — (faconner), aiats líinshin —shu.  
**Drisse.** Eiaípi qu'on ajente a l'autre subst. a. — de pavillon, nepáshtáshuneiaípi.  
**Drogue.** — (médecine), níknúlinú. — (chose

- mauvaise), eka ka ukáts. C'est de la —, apu náshpits ukáts.
- Droguer.** — (du vin etc.), shúshtan -tau; naitan -tau (si on le gáte). — (un maiade), milau -ieu nitukuíntú. Se —, nitukuíntishun -shu.
- Drogulste.** Nitukuliniss.
- Droit, subst.** — (faculté), e tipelimitishunánts. Avoir le — de, tipelimitishun -shu tshé tshi (avec le subj.). Itelitákushin -shu tshé tshi (avec le subj.). Faire — à qq., kuishkú tutauu -ueu; tutauu -ueu etelitákushit. C'est à bon — que j'y vais, tapue utelitákushin tshé tshi itáteian. — (impôts, v. *Taxe*).
- Droit, e.** (Cette chose) est — (elle n'est pas croche), kuishkuashkun *s. in.*; kuishkuashku -shu *s. a.* (si c'est un arbre ou une grosse pièce de bois); kuishkuapishkau (si c'est un métal ou minéral); kuishkushúmu (si c'est un chemin); kuishkúshítin (si c'est une rivière), kuishkú -kápú (si c'est un arbre encore debout). (Cette chose) est — (perpendiculaire), tēpishkútshiká -pú *s. in.*; tēpishkútshiká *s. a.* En ligne —, kuishkú. Aller en ligne —, kuishkútan -teu; kuishkupáiu *s. in.* Etre — sur ses pieds, tē -pishkútshiká *pú* -pú. Se tenir — étant debout, kuishkú *pú* -pu. Se tenir — étant assis, tē -pishkútshiká *pú* -pu. Mettre en ligne —, kuish -kúshtan -tau, kuishkú *g. a.* (V. *Dresser, Re -dresser*.) Côté — de choses ou personnes, umi -fúnts itetse. Etre —, avoir le cœur —, kuish -kútan teeu.
- Droite.** Ma —, ma main —, ui milún. A sa —, umilúnts. A —, umilúnts itetse; e milúná -nts. Va à —, umilúnts itetse itáte. A — et à gauche, mishúe.
- Droitement.** Kuishkú.
- Droitier, ére.** Etre —, milúnu -juu.
- Droiture.** — (rectitude d'esprit), kuishkú etel -tégants. — (rectitude de cœur), e kuishkútea -nuts. Sa — est comme, tshisselitáganliu esh -pish kuishkúteet.
- Drôle.** Etre — (amusant), uanátishitákushin -shu; miueitákushin -shu; miueitákun *s. in.* Etre — (original), mishkátelitákushin -shu; mishkátelitákun *s. in.* Un — (mauvais sujet), mátsi ueu.
- Drôlement.** Il parle — (d'une manière amusante), miueitákushu e imit. Tu agis — (d'une manière originale), tshi mishkátelitákushiu eikú. Il est — accoutré, mishkátelitákunliu etáshpishut.
- Drôlerie.** Uánátishiu imun; nauitueun. Faire des —, uánátishiu imin -mu.
- Drolesse.** Piulinushkuen.
- Drú, e.** (Ces plantes) sont — (serrés), shishukámú; shítámu; shishukámáshuts *s. a.* (si ce sont des arbres ou grosses plantes). (Ces objets) sont —, placés —, shishukáshteu *s. in.*; shishukáitá -ganuts *s. a.*; shishukámiteu *s. in.*; shishukámi -láganuts *s. a.* (s'ils sont plantés debout). La grêle tombe —, shishukupelishu mishkúmi. La pluie tombe —, shishukupeshtan. La neige tombe —, shishukushpútan. Semer —, shishu -kápishinan -uau. Mettre — (des objets, les mettre rapprochés), shishukáshtan -tau, shishu -kái *g. a.*; shishukámítai -tau, shishukámil *g. a.* (si on les plante debout). Il frappe — (à la porte), shishukueneitsau. Etre — (vigoureux), shúttshin -shu. Etre — (vif, gai), uánátishitá -kushin -shu.
- Dú, e, adj.** Ce qui m'est — (la dette qu'on a contracté à mon égard), ka mishinimákuan. Ce qui m'est — (des égards qu'on me doit, mes droits), ka itelitákushin. Son indulgence est — à sa paresse, kátsi tshítimit uets shtemut.
- Dú, subst.** Mon — (v. le précédent). Il réclame son —, náteuítam ka mishinimúgant.
- Duc.** — (souverain), tshishe utshimau. — (hibou à cornes), uhuméshu.
- Duchesse.** Tshishe utshimashkuen.
- Duel.** — (combat de deux), e majikátuts e nishitau. Ils se battent en —, majikátuts e nishitau.
- Duelfier.** — (un acide etc.), shúshtan -tau.
- Dúment.** Milú.
- Dune.** Pentauk.
- Duo.** — (chant à deux), e nishitau e níkámuts. — (querelle à deux), e nishitau e tshikámituts. Ils chantent en —, níkámuts e nishitau.
- Dupe.** Ka uáeshimágant. Il fait beaucoup de —, mitshtelú uáeshimeu linu; mush níttau uáeshimeu linu. Etre — de qq., uáeshimukú -ku. Etre — (d'une chose), uáeshimukun -ku.
- Duper.** — qq., uáeshimau -meu.
- Duperle.** Uáeshimitun; uáeshimueu; uáeshimúgant ueu. User de —, uáeshimuan -meu.
- Dupeer, euse.** Ka níttau uáeshimuet.
- Dupiléité.** Uáeshimitun; uáeshimueu. Sa — est comme, tshisselitáganliu eshpish níttau uáeshimuet.
- Dur, e.** (Cette chose) est — (difficile à entamer), mishkuau *s. in.*; mishkúshiu *s. a.*; mishku -apishkau (si c'est un métal ou minéral). Etre — au froid, shipteiu -su; shípáshkátishin -shu. Etre — à la chaleur, shípáshkáshin -shu. Etre — marcheur, shíputan -teu. Etre — au (travailleur), mishte shíputashin -shu e (avec le subj.). Etre — (inhumain), mishkútean -teu; mishkúshin -shu. Il est — (inhumain), mishkúteu; mish -kúshu utel. Il est — pour ses parents, neneká -shien unítshiiku. Etre — (rude, acariâtre), áli -mishin -shu. Il a la tête —, mishkuau ushtu -kan. (Cette chose) est — (affligeante), kássell -tákan. Elle est — (pénible), áliman. Il emploie des paroles —, áliimishu e imit. Rendre — (v. *Durcir*). Rendre qq. — (fort), shúttshiu -ieu. La — (v. *Dure*).
- Dur, adv.** Entendre —, apu avec le subj. de uiten -tam. — (avec énergie), shúttsh. Il travaille —, shúttsh ituseu.
- Durable.** (Cette chose) est —, shípin *s. in.*; shípishiu *s. a.*; miuakash apátú *s. in.*; mi -iuakash apátishu *s. a.*
- Durant.** — (pendant que) eshku (avec le subj.); eshpish (*idem*), petsh (*idem*), si le verbe indique le mouvement); tshé ishpih (si l'action est future). Il disait — sa vie, ishtshijuepan esku iliniut. — sa marche il pleurait, mepau petsh pimutet. Je le ferai — mon séjour là, niks tuten tshé ishpih taian nete. Il partit — le mois de Décembre, miam piishimush ishtúte -pan; piishimush eku ishtútet.
- Durcir.** — (rendre dur), mishkúneun -nam, mishkún *g. a.*; mishkútan -tau, mishkú *g. a.* (si c'est avec un instrument); mishkúien -iim, mishkú *g. a.* (si c'est en frappant); mishkú -kashen -sham (si c'est en chauffant); mishku -pishkien -iim, mishkuapisseu -sam (si c'est un métal). Il se —, il —, shash pitsélik (avec le mot pour *Dur*, v. ce mot).
- Dure, subst.** — (ce qui est ferme), ka mishkuats. Il couche sur la —, nete e mishkualits nipeu; mishkuau unipeun.
- Durée.** — (d'un objet), ishpih apátits *s. in.* Quelle sera la — de cette maison? tau tshé ish -pish tahi apátits ue mitshtuap? Quelle fut la — de son séjour ici? tan ishpih apipán ute?



**Durement.** Tralter qq. —, *neuekatshiau -ieu.*  
Lui parler —, *alikkāmau -meu.*

**Durer.** — (subsister), *eshku tau -teu; eshku tākuu* (ou autres tournures). (Cet objet) — en core, *eshku tākun s. in.; eshku teu s. a.; eshku apātīu s. in.; eshku apātīshu s. a.* Il — long-temps, *miluakash apātīu s. in.* Combien durera-t-il? *tau tshe ishpih tshi apātīts? s. in.* L'âme durera éternellement, *esāpits tshika iliniu shtatshākushiuu.* Le bonheur du ciel durera toujours, *esāpits tshika milūpiānu uete uashkuts.*

**Duréte.** — (état de ce qui est dur), *e mishkuats uhekuau.* — (râdesse), *esālimishiānuats.* — (inhumanité), *e mishkuteānuats.*

**Durillon.** *Ushkashi.* J'ai un — au pied, *uishkashi uittantsu upime uishitits.*

**Du tout.** Point —, *mauats uekut; mauats uāshpits; apu uāshpits* (avec le subj.).

**Duvet.** — d'oiseau, *umilitau.* — d'autres animaux, *umishitiupīu.*

**Duveteux, se.** (Cet oiseau) est —, *mishu umilitānu.* (Cet animal) a le poil —, *mishu umishiti-nipīnu.*

**Dyspeptique.** Il est —, *ākushishkaku umitshim; apu milūshkakut kashi mitsshut.*

**Dyspepsie.** *E iakushishkaku umitshim.*

**Dysenterie.** *E isālimats mātshi mishiūu.*

## E

**Eau.** *Nipi; apui* (si ce mot est en composition).

— de-vie, *ishkuteaupi.* — bénite, *aiamieū-pui.* L'— est profonde, *temiu.* L'— est haute, *mishau uipi.* L'— est sans profondeur, Il n'y a pas beaucoup d'—, *liuashu; pākāashu.* Aller puiser de l'—, *puiser de l'—, kuapikāu -itseu.*

Va me chercher de l'—, *kuapuku; kuapitshē-kātu; kuapīmu.* Jeter de l'— sur, *alipikiitē-tam, alipikiitu g. a.; shūshitim g. a.* Mettre de l'— dans (une boisson etc.), *shūshitan -tau, shūshitim g. a.* (Le bateau) fait —, *uipi.* Il fait — partout, *mishipeiau.* Etre tout en — (sueur), *mishue āpueshiu -shu.* Tomber à l'—, *pūkushtūpiliū -lu.* Se jeter à l'—, *kuashkūtipau -peu.* Aller au fond de l'—, *kushāpān.* Courir dans l'—, *pūkupepatau -tau.* Revenir sur l'—, *mūssipau -peu; pekupau -peu; mūssipilu s. in.* Flotter sur l'—, *upāpānu -ueu.* Au fond de l'—, *tampékuts.* A fleur d'—, *usitipets.* Il est à fleur d'—, *ussitipeu; mussipeu; shatshipeu.*

**Eau-de-vie.** *Ishkuteaupi.*

**Eau-forte.** *Ka shūtsimāgāts uipi.*

**Ebahir.** Etre —, *mishte mishkātēlīteu -tam.* S'—, *idem.*

**Ebahissement.** *Meshte mishkātēlītāgauts.*

**Ebarber.** — (du papier etc.), *pishkutīneū -tam, pishkutīu g. a.; pishkutshiptēu -tam, pishkutshīpish g. a.* (si c'est en otant le poil). — qq., lui arracher (le poil ou la barbe), *pishkutshiptānuau -neū (ishtui).*

**Ebats.** — (mouvements joyeux du corps), *ūt-tamuk eshpālūnānuats.* Prendre ses —, *uittā-muk ishpālū -lu.*

**Ebattre.** S'—, *metuan -neū.*

**Ebaubi, e.** Etre —, *mishte mishkātēlīteu -tam.*

**Ebauche.** — (d'un ouvrage), *pishhēlik ka utā-gauts.*

**Ebaucher.** — (un ouvrage), *pishhēlik tuten -tam.* — (une pièce de bois), *pishhēlik ulukuan -neū.*

**Ebaudir.** Il s'—, *uittā-muk ishpālū eshpish mī-luēlītak.*

**Eblouir.** Etre — par le soleil, la lumière, *shī-ūshiteuāmiū -mu.* Etre — par la neige, *shīnā-pīn -pu; shikunāpāteu -tam* (s'il s'agit du mal de neige). Le soleil m'—, la lumière m'—, ui *shīūshētshāmin.* La neige m'—, ui *shīnāpīn.* S'—, *uishiū -shiu.*

**Eblouissant.** (Cette chose) est —, *mishte shī-kānkūu s. in.; mishte tshīkūshkūshu s. a.*

**Eblouissement.** — (effet de la neige), *e shīnā-pīnānuats.* — (effet de la lumière), *e shīūshētshē-*

*uāminānuats.* — (étourdissement), *ueu e tshishkuekut.* Avoir un —, *tshishkuekuu -ku.*

**Eborgner.** — qq., *pākāipānuau -neū.* S'—, *pākāipūtshūn -shu.* — (un arbre), *menuats -neū meshtuk ushkuētūts.*

**Eboulement.** — de terre, *e likitautshēpilīts āssi.*

**Ebouler.** — (de la terre etc.), *likitaukien -iim.* La terre s'—, *likitautshēpilū.* (La muraille etc.) s'—, *pikūpīlu.*

**Eboullis.** — de terre, *e likitautshēpilīts.*

**Ebourgeonner.** — (un arbre), *meuants -neū ushkuētūts.*

**Ebouriffé, e.** Elle est tout —, *kassinu matshī-ueuiau ushtukuan.*

**Ebouriffer.** — qq. (mettre sa coiffure en désordre), *matshīuepītānuau -neū ushtukuan.* Il s'—, *matshīuepītām ushtukuan.* — qq. (de surprendre extrêmement), *kuātsatsiau -ieu.*

**Ebrancher.** — (un arbre), *tshikatuepītāu -teu; tshikatueuau -neū; tshikatueiau -ieu* (si c'est avec une hache); *tshikatuhau -heū (Lac).*

**Ebranlement.** — (action d'ébranler), *e kushkūshkupītāgauts tshekuan.* — (impression vive, v. *Agitation*).

**Ebranler.** — (un mur etc.), *kushkūshkupīteu -tam, kushkūshkupish g. a.; kushkūshkupīlī-tau -tau, kushkūshkupīlī g. a.* — (diminuer la solidité de), *aiatshīpīteu -tam, aiatshīpīsh g. a.* — l'esprit de qq., *uistūtāmūliū -ieu.* Ils s'— (ils se mettent en mouvement), *ishtūtēnts.*

**Ebréché, e.** (La hache etc.) est —, *pukuepīlu; pupukuepīlu* (s'il y a plusieurs brèches); *pukuetīn* (si la brèche est considérable).

**Ebrécher.** — (faire une brèche à un couteau etc.), *pukuetītan -tau.* — (faire plusieurs brèches à), *pupukuetītan -tau.* — (diminuer, v. ce mot).

**Ebrîété. E tshishkuepānuats.**

**Ebrouer.** — (une étoffe etc.), *shtāpītāu -tau.* (Le chat) —, *putātsēu.* (Le cheval), *tshītu.*

**Ebruier.** — (divulguer, v. ce mot).

**Ebuard.** *Lekiitsheshūu.*

**Ebullition.** Elle est en —, *uteu.*

**Ecacher.** — (écraser, aplatis, v. ces mots).

**Ecaillie.** — de poisson, *ullīkimesh.* — de (tel poisson), *ullīki.* — de (reptile etc.), *ullīki.* — de tortue, *shūt messīnāk.* Il a des — (v. *Squameux*).

**Ecailler.** — (un animal), *pellīkuan -neū.* Il s'—, *meunipīllū ullīki.*

**Ecale.** — de noix, *ullītsheeshk pākān.* — (de fève, de pois), *utākup.* — d'œuf, *ūshkūānuau.*



**Ecaler.** — (un œuf, pākaien -iim; peiekōshēnen -nam (s'il est cuit). — (une noix), pashtnau -neu. — (une fève etc.), mennen -nam ut ākup. **Ecarlate.** Il est —, mukauu s. in.; mukūshu s. a.

**Ecarquillier.** — (écarter, v. ce mot). — les yeux, mishte nantuāpin -pu. — les jambes, aiakapāpin -pu; aiakapekāpin -pu (si on est debout).

**Ecart.** — (action de s'écarter, se détourner), e mitākuetishkutishunānuts. — (action de s'égarer), e unishinanuts. — (action contraire à la morale), metshi inūtishinānuts. Faire des —, matshi inūtishin -shu. Les — de l'esprit, nen eka kuishkū itelitak. A l'—, tīpan.

**Écarté, e.** Chemin —, nete ualiūnuts. C'est un chemin —, ualiūnu.

**Ecarteler.** — qq., shīpishkātshenepitau -ten.

**Écarter.** — (éloigner), ūshatshishtan -tau, ūshatshii g. a.; ieietshinen -nam, ieietshin g. a. (si c'est en poussant). — (séparer l'un de l'autre), papitshant -tau, papitēi g. a.; papitēmītan -tau, papitēmīl g. a. (s'il s'agit d'objets que l'on fixe). — (des parties d'un objet), mitākuenen -nam, mitākuen g. a. — (dispenser, v. ce mot); — (rejeter), nepinen -nam, nepin g. a. — (les branches etc.), tunen -nam. — (détourner, v. ce mot). Etre — (perdre la carte), tshishkueiapāten -tam.

**Ecclesiastique, subst.** Ka kishteukūpet.

**Ecervelé, e.** Etre —, tshishkueiapāten -tam.

**Echafaud.** — (ouvrage de charpente), tshēpitāgan. — pour criminel, nākuashuitshūap.

**Echafauder.** — (dresser des échafauds), tshēpitākan -tatsen. — (autour d'une maison etc.), hekessitan -tau.

**Echalasser.** — (une vigne etc.), shitnashkuēn -iim.

**Echafier.** Ka usheshtāgants meshtuk. On a mis un —, usheshtāganu meshtuk.

**Echalote.** Shikākushu.

**Echancrer.** — (avec les ciseaux, un couteau), uashishen -sham, uashishu g. a. — (avec la hache), uashikien -iim, uashiku g. a.

**Echancrurer.** — faite avec des ciseaux etc., e uashishēgants. — faite avec la hache, e uashikiigants.

**Echange.** — (troc), e mishkutūnāmātunānuts; e mishkutūnāmākānuts. Faire un —, mishkutūnāmākān -matseu. Faire un — avec qq., mishkutūnāmānuu -neu. Ils font un — entre eux, mishkutūnāmātuts.

**Echanger.** — (faire un échange de), mishkutūnen -nam, mishkutūn g. a. — avec qq., mishkutūnāmānuu -neu. Je vais — mon chien pour le sien, nitem ni ui mishkutūnāmānuu. Ils — des marques de bienveillance, māmishkūts miifū tutātuts. Ils — des saluts, itāmishkātuts.

**Echantillon.** — de marchandise sèche, pinshigan tshetshissinuapātāgants mātshinūsh. C'est un — de mes marchandises, eukun tshē tshi tshissinuapātāgants ejinākuts ni mātshinūshim.

**Echappatoire.** Tshē pukuiitshunānuts. Il trouve toujours un —, eiāpits pukuiitshu einets.

**Echappée.** — (action très imprudente), ka tshishkueiapatak ut aitun. C'est une —, ka tshishkueiapatak mukū neiu pa tutam. A l'— (la dérobée), tshimut.

**Echapper.** — (s'évader), ushimūn -mu. S'— (évider), idem. — à qq. (se soustraire à ses regards), kashūshuan -neu. — (au danger etc.), pukuiitshun -shu. Il a — à la justice, ushimū

tshē tshi eka mākunāgant. (Le caribou etc.) m'a —, nitatshikū; nitshikū. Les mots m'—, nuntshissin imūn. Son nom m'—, nuntshissin ejinkatāgant.

**Echarde.** — (petit éclat de bois dans les chairs), neshēkukatshinun. Avoir une —, shēkukatshin -shin; shēkukushkueishin -shin (si c'est sous l'ongle).

**Echardonner.** — (un champ etc.), mennipiteu -tam mātshi mishkūshu nete uts (avec le locatif).

**Echarner.** — (une peau), kashkassēkuan -neu.

**Echarnoir.** Manituiashk.

**Echarpe.** — (large bande), tapishkāgan.

**Echarper.** — (faire une grande coupure dans un animal), mishte pihtishuan -neu. — (tailler en pièces un animal), māmātishuan -neu.

**Echauboulure.** E tshiiikishānuts; e mūsīmīkānuts (s'il y a des gales). Avoir une —, tshiiikishān -sheu; mūsīmīkān -mitsen.

**Echauder.** — (mettre dans l'eau bouillante), utēnapākāten -tam, utēnapākātu g. a.; pishkutuelapākāshuan -neu (si c'est un porc); tshishakāmishikāten -tam (si c'est du linge); tshishakāmishikatietshun -shu (si c'est son propre linge). S'— soi-même, ishkuashutishun -shu utēnapui. — (laver avec de l'eau de chaux), pikushinshinākten -tam.

**Echauffalon.** Uon eshkushukut piishum. Attraper une —, ishkuashukū -ku piishum.

**Echauffement.** — (maladie), e tshiiikishānuts; e mūsīmīkānuts (s'il survient des gales). Éprouver un —, tshiiikishān -sheu; mūsīmīkān -mitsen.

**Echauffer.** — (une maison etc., en chasser le froid), tshishishen -sham, tshishishu g. a. — (rendre chaud), tshishishen -sham; tshen -sham, ūshu g. a. (si c'est à l'aide d'un poêle). (Ce poêle) — bien la maison, ishpaū eshpish miluats tshē tshi tshishitets mātshūapits. — qq. en le mettant près du poêle, ūshuan -neu. — qq. en le frottonnant, apapitan -ten. — qq. en l'excitant, tshishishuan -neu. S'— en se démenant, apapiūn -lu; tshishishupilin -lu. S'— (exciter), tshishishutishun -shu.

**Echauffourée.** Ils font une — (entreprise téméraire), apu shukā ilinshits neiu e tutats.

**Echauffure.** E tshishiteumishātants. Avoir une —, tshishiteumishant -tau.

**Echauler.** (V. Chauler.)

**Echéance.** — (terme du paiement), miam tshē ishphish tshijikāshunānuts. Tu as un billet à courte —, upāts tshika tshijikāshun ka mishinaitsein; upāts shtēitākushin tshē tshi pikushinaitsein. Il a un billet à longue —, apu itelitākushit anutshish tshē tshi tshijikāshut; aishkātts mukū tshika tshijikāshu itelitākushu.

**Echec.** — (mauvais succès), nen eka pukutat tshē tshi tutak tshēkualu. Il a subi un —, apu tshē tutak. Tenir qq. en —, shtimūnuu -neu.

**Echelette.** Akushishūgānish.

**Echeille.** Akushishūgān.

**Echeion.** E tākushishigānuts. Disposer par —, eiakuetushtan -tau, eiakuetui g. a.

**Echeionner.** Papitshant -tau, papitēi g. a. Ils s'—, ils sont —, papite tents s. a.; papitekapūts s. a. (s'ils sont debout).

**Echeniller.** Mennants -neu miāmushiss nete uts (avec le loc.).

**Echeveau.** Un —, peikū e shpitshakts; peikushkan. Un — de fil, peikū e shpitshakst shishtukeipi. Mettre en — (v. Dévider).

**Echevelé, e.** Elle est tout —, kassinu matshiuelsu ushtkuan.

- Echeveler.** — qq., matshinepitâmanu -neu ush-tuknuu.
- Echine.** Tütükûgâu.
- Echinée.** Ishikau shpishkku.
- Echiner.** — qq. ou un animal (lui rompre l'échine), pissentshilau -ieu. S'— (se rompre l'échine), pissentshiu -shiu. S'— (excéder de fatigue), misht ushkûu -uiu.
- Echo.** E sheueiats. Il y a de l'—, sheueiau; sheueu. Produire des —, sheueteu -tam. Entendre l'— de, peteu -tam e sheueiats; petuan -neu e sheuetak *g. a.*
- Echour.** Le terme de son crédit est —, sa dette est —, shash tshika tshijikâshu itelitâkushu. Ce qui m'est — en partage, ka itelitâkushiau tshé tshi milikûiau.
- Echoppe.** — pour vendre, âtanentshiuap. — pour travailler, âtusseutshiuap.
- Echouage.** — (endroit où l'on met à terre), uâ-tâkam.
- Echouer.** — (un bateau), matshimuaupissitâtan -tau (si c'est sur le rocher); matshimuaushitâtan -tau (sur le sable); uâtâkâmpâteu -tam (à l'endroit du mouillage). (Le bateau) s'—, Il est —, matshimuaushitiu; matshimuaupissiu (si c'est sur le rocher); akuapilu (s'il se jette sur la côte); uâtâkâm ishteu (s'il est au mouillage). S'—, échouer son bateau, matshimuaushishiu -shiu. Il a — dans sa tâche, apu tshi tutak. Mes plans ont —, apu tshi tutâman ka itelitâman.
- Elmer.** — (un arbre), tshimenishkuan -neu.
- Eclabousser.** Kuashkuapekleu -iim, kuashkuapekimu *g. a.* (si c'est avec de l'eau); kuashkuessukieu -iim, kuashkuessukimu *g. a.* (avec de la boue).
- Eclair.** E nashépilitis; e uanashépilitis (s'il y en a plusieurs).
- Eclaircie.** — dans la brume etc., e uashashkûpilitis. — dans le bois, e shepeishakueiats.
- Eclaircir.** Le vent a — le temps, kashiashtiu e lûtits. Le temps s'—, kashiashtiu. Le vent a — le ciel, meshtâshu katchi lûtits. Le vent a — le brouillard, pukâkku e lûtits. Le ciel s'—, meshtâshu. — (polir un métal ou minéral), uashkamâpissineu -nam; uashkamâpishkieu -iim (si c'est avec un instrument); kashkiau-tshiu -nam (si c'est avec du sable). — (rendre moins épais, de la peinture etc.), mushakâm-tau -tau. — (diminuer le nombre de), âtshûeu -nam, âtshû *g. a.* — (une question), tuten -tam aiats tshé tshi nishtûtâkuts. (Cette difficulté), s'—, aiats uishtûtâkku. Je vais — mes doutes, eshkû nika tshisselîteu.
- Eclaircissement.** — (explication, *v. ce mot*).
- Eclairé, e.** C'est une personne —, usham iliuishu.
- Eclairer.** La lune — la maison, tshikânâkku mitshiuap — (un appartement etc.), uashâshkutenueu -nam. — qq. (avec une lampe etc.), uashâshmanu -neu. (L'astre) —, tshikaiâsh-tusu. La lune — se dit aussi, tshijikâsten. (La lampe etc.) —, uashâshkuten. (L'appartement etc.) est —, uanashu (si c'est au dehors); uashâshkuten (si c'est à l'intérieur). Il — (fait un éclair) uashépilu. Il — (fait des éclairs), uanashépilu. — qq. (de faire comprendre), uishtûtâmiliau -ieu. — qq. (lui donner des connaissances), tshishkutâmanu -neu. S'— (acquérir des connaissances), aiats tshisselîteu -tam.
- Eclanche.** Ushétshiu.
- Eclat.** — (fragment), e pukuiashkupilitis; e pukuiassépilitis (s'il est métal ou minéral); pi-ushkiigan (si c'est du menu bois pour le feu). Faire des — de bois, fendre en —, piushkiikâ
- iteu; piushkiitan -teu. — de voix, meshte tshikânuuts. Il parle par — de voix, mishte tshikâneu eimt. — de la foudre, e tshituts nimissuts. — du soleil, te tshéishut piishum. — (splendeur), meshte milûâkuts. (*V. Lustre.*)
- Eclatant, e.** — (brillant, *v. ce mot*). Il a fait une action —, mishte milûpililu neu ka tutak. Avoir une voix —, uishkuan -neu. Bruit —, e tshikânetets.
- Eclatement.** — (détonation, *v. ce mot*).
- Eclater.** Il — (se brise par morceaux), petashisitiu *s. in.* Il — (fait explosion), pâkâkâten *s. in.* Sa voix —, uishkueu; mishte tshikâneu. Le tonnerre —, tshituts uimissuts. — (resplendir, *v. Brillant*). Il — en reproches contre lui, mishte tshikâneu. Sa fureur —, eku meshte tshijiuapit. Il — de rire, eku meshte papit. (*V. Crever.*)
- Eclipse.** — de (tel astre), e shekushûmut; eia-kuiâshkugaut. Il y a une — de (telle astre), shekushûmu; akuishkûgânu.
- Eclipsé.** La lune — le soleil, tepishkau piishum akuishkuen tshijikau piishum. (Le soleil etc.) est —, shekushûmu; akuishkûgânu. — (surpasser) qq., pashituan -neu. S'— (disparaître), pûniâkushiu -shu, pûniâkku *s. in.*
- Eclisse.** — (petite planchette de bois), shifunashkuigan; shifunashkuigan (s'il s'agit de la clef).
- Eclisser.** — (à jambe etc. de) qq., shifunashkui-manu -neu (ushkât etc.).
- Ecloppé, e.** — (boiteux, estropié, *v. ces mots*).
- Eclopper.** — qq. de rendre boiteux, tutuan -neu tshé tshi mâssimâssipilit. — qq. (estropier), ushkuiau -ieu.
- Ecloré.** Il — (sort de l'œuf), pashkau. La fleur —, pashkalapukuniu; sheiapukuniu (si elle s'ouvre entièrement).
- Ecluse.** Ushkuten. Fermer d'une —, ushkutemikâten -tam. Faire une —, ushkutemikâ -iteu. Il y a une —, ushkutemikâten.
- Ecoeuré, e.** (*V. Dégouté.*)
- Ecoeuré.** (*V. Dégouter.*)
- Ecofrei.** Mukutâgâushk.
- Ecole.** — (pour enfants), nete tshishkutâmuâgâ-uits (nashits etc.). Maison d'—, tshishkutâmâ-tushiuap; tshissiuimâtutshiuap. Livre d'—, tshishkutâmâtu mishiuâigau; tshissiuimâtu mishiuâigau. Aller à l'—, tshishkutâmâkku -muâgânu.
- Ecolier, ère.** Ka tshishkutâmuâgant.
- Econduire.** — qq., ulûitshuan -usu. — (une requête etc.), uepineu -nam.
- Econome.** Il est — (ménager), minatshitan ushuliam. Etre — de (telle chose), miuatshitan -tau.
- Economle.** Ueu menatshitat ushuliam.
- Economique.** (Cette chose) est — (moins dispendieuse), apu ishpish âlimats *s. in.*
- Economiquement.** Je le fais —, ul minatshitan ul shuliam ue e tutâman. Il vit —, miuatshitan ushuliam uittâmu e tutak.
- Economiser.** Miuatshitan -tau.
- Ecooper.** — un bateau, âkipan -peu.
- Ecorce.** — d'arbre, ulitsheshk. — de (tel arbre), ulitsheshk (avec le subst.). — de bouleau, ulitsheshk ushkuituk; ushkui (s'il s'agit de celle qu'on emploie pour les canots etc.). Canot d'—, iluu ush. Lever l'—, pâpukueu -nam (si c'est tout autour de l'arbre); pelekeshépiten -tam (si c'est dans le sens de la longueur). — (de fruit), ulitsheshk (avec le nom du fruit, excepté les suivants). — d'orange, ushikimiu. — de pomme, ushikiâpamiu. — de citrouille, ushikimiu.

**Ecorcer.** — (un arbre), pāpukunau neu (si c'est en l'— tout autour); pelekēshēpitau-teu (dans le sens de la longueur). Il s'—, pelekēshēpilu.

**Ecorcher.** — (un animal); pākunau-neu; pelekēshēnau (si c'est un poisson); pāpukushēkiepitau-teu (*idem*). — le castor, pākunāmishkuan-neu. — le caribou, pākunātukuan-neu. — le loup-marin, pākunātshūkuan-neu. — la martre, pākunāpishitānuian-neu. — (faire l'action d'écorcher), pākunikān-itsau. S'— la peau, pelekēshēshin-shin. S'— le doigt, pelekēshētān-tau; pashkutitshēshin-shin (si la déchirure saigne). — (écorcer, v. ce mot). Il — la langue montagnaise, māshitākushu e ne-luet. Il nous — les oreilles par son chant, mishte māshitākushu nekāmut.

**Ecorchure.** E pelekēshēshinānuts.

**Ecorner.** — (un boeuf etc.), menneshkāneuan-neu; tshimishkāneuan-neu (si on ne fait que lui couper la corne). Il s'est —, menne kānēshin; menneshkānēpilu; tshimishkānēshin (si c'est en coupant sa corne). — (un meuble etc.), pikuashkupiten-tam; pukuiapissēpiten-tam (si c'est un métal ou minéral).

**Ecornifler.** Nātū pākushitan-tau.

**Ecornifleur, euse.** Ka nātū pākushitā.

**Ecornure.** — a (un meuble etc.), e pukuiashkupilits; e pukuiapissēpilits (si c'est un métal ou minéral).

**Ecorres.** — (bord d'une falaise escarpée), eahkuamitankats.

**Ecosals, e.** Un —, aghishau. Une —, aghishāshkueu. Il est —, aghishaulnu nete uts iliniu.

**Ecosse.** Aghishau āssi.

**Ecosser.** — (des pois etc.), mennākupēnauts-neu.

**Ecot.** Nelu tshē tshijikāshut. Je vais fournir mon —, nika pāshitinen tshē tshijikāshulan.

**Ecoter.** — (du tabac etc.), mennen-nam ushkā-teiāpi.

**Ecouane.** Kaushitshipitāgan.

**Ecouer.** — (un chien etc.), tshimāluenau-neu.

**Ecouet.** Ka mishapēkāts pishāganeāpi.

**Écoulement.** — (d'un liquide), e kutaukuts. Il y a —, kutaukun. — (d'une marchandise), e itāuanuts.

**Écouler.** (Le liquide) s'—, kutaukun utshūkun (s'il s'échappe d'un tonneau etc.); uluipilu (*idem*). L'eau s'— (baisse, diminue), akāshēpilu. (La rivière) — dans, ishpalu (avec le loc.). Le temps s'— rapidement, tshilipitshijikau. La vie s'—, pimipālu iliniun. La foule s'— papa ishtūteuts. — (une marchandise), ātanau-neu.

**Écourté, e.** Elle est — (elle porte une robe trop courte), usham tākuashilu ut ākup. (Cet habit etc.) est —, usham tākukutēshu.

**Ecourter.** Tu as — mon habit, usham shtāku-kutānash nitākup. — (un chien), tshimātu-tshēshuan-neu (si c'est en lui coupant les oreilles); tshimāluenau (en lui coupant la queue). Tu — tes prières, kāshkām shtimian.

**Écoute.** — (lieu où l'on écoute), nete e tshimuteshtāganuts. Être aux —, tshimuteshten-tam. — cordage, lekāshitimun pishāganeāpi.

**Écouter.** — (prêter l'oreille à), pishishten-tam, pishishtu g. a. — qq. (ajouter foi à ce qu'il dit), tapuetau-neu. — qq. (lui obéir), pishishiau-leu. — qq. (l'exaucer), *idem*. — qq. (ses avis), *idem*. S'— (chercher ses aises), milnelitāmiitshun-shu.

**Écouteur, euse.** Ka pishishtak.

**Écouteille.** Ka pūshitāshinānuts.

**Écouvillonner.** (V. Nettoyer).

**Ecraser.** — (aplatir, briser), petshissinen-nam, petshissin g. a.; petshishkien-iim, petshishku g. a. (si c'est avec un instrument); tākushkāten-tam, tākushkāsh g. a. (avec les pieds); tākukien-iim, tākuku g. a. (entre deux objets). Tu l'— de travail, tshī mishte aleshkushuilau. Il est — de dettes, usham kushkunilu umishinaigan. S'— un doigt, tākutitshēshin-shin. Se faire — le doigt (par la porte etc.), tākutitshēukun-ku. S'— le pied, tākushitēshin-shin.

**Ecremer.** — du lait, mennen-nam tutushānā-pupimi.

**Ecréter.** — (un coq), mennānman-neu ushukutem.

**Ecrevisse.** Nipiu eluk.

**Ecrier.** S'—, tepuan-neu.

**Ecrire.** Mishinaikān-itsau. Tu — fin, shtī-apishishtānash meshinaitsein. Il — fin, iapishishtashu meshinaitset. J'— gros, ne memekāsh-tan meshinaitseian. Il — serré, shūkāsh-tan meshinaitset. Il — droit, kuishkāsh-tan meshinaitset. Ecris entre les deux lignes, teshtuita meshinaitse e nishuapēkāsh-tets. — a qq., mishinānman-neu. — pour qq., mishinānmanituan-neu. Il n'—, ni mishinimukā. Il — pour moi, ni mishinānmanitakū. Il — pour toi, tshī mishinānmanitakū. Tu — pour moi, tshī mishinānmanitān.

**Ecrit, subst.** Mishinaigan.

**Ecritéau.** E mishinānmanuts tshikāmu.

**Ecriture.** E mishinaikānuts. C'est une belle —, miltsāieu. Il a une belle —, miltsāsh-tan meshinaitset. La sainte —, āmāmieu mishinaigan.

**Ecrivain.** Ka mishinaitseht.

**Ecroûilles.** Uluk. Avoir les —, miliu ullukuan-neu.

**Ecroquer.** — (un prisonnier), tshipuan-neu.

**Ecroûir.** — (batter un métal), utātāmapishkiem-iim. — (durcir, v. ce mot).

**Ecroûlement.** — (d'une muraille etc.), e kullitshipilits. — de terre, e likitautshipilits; e kullitshishkāmīshipilits (s'il est intérieur).

**Ecroûler.** (La muraille etc.) s'—, kullitshipilu; litshishipililu. La terre s'—, likitautshipilu; kullitshishkāmīshipililu (si l'effondrement est intérieur).

**Ecroûter.** — du pain, mennishuan-neu emishkukatēshit pukuejigan. — (un terrain), pelekēshēien-iim.

**Ecu, e.** Elle est —, apu nitta shtāputāgants.

**Ecu.** — (cinquante cents), pūshkūspisa.

**Ecuell.** — (banc de sable), menishtukuank. — (rocher), menishtukuāpishk. — (danger), ka kushpinelitākuts.

**Ecuelle.** Ulūgan.

**Ecuellée.** Une etc. —, peikuan etc. e shākassinets ulūgan.

**Ecuïsser.** — (un arbre), natueiashkupitau-teu.

**Écume.** — (sur un liquide), pishiteu. Il y a de l'— sur le vin, pishiteu shūmināpui. — (d'un cheval etc.), e pishiteutamut. L'— de la société, alu ka māshī ilūtūshits. Pipe d'— de mer, pishiteu ushpuāgan.

**Écumer.** (Le liquide) —, pishiteu. (Le cheval etc.) —, pishiteutamu. — (un liquide), mennen-iim pishiteu.

**Écumeux, se.** (Ce liquide) est —, usham pishiteu. (Ce cheval etc.) est —, usham pishiteutamut.

**Écurer.** — (un puits etc.), niiken-kam. (V. Nettoyer, Eclaircir.)

**Ecreuil.** Nikutshash.

- Ecurie.** Kapilikishkuentshinap.  
**Ecuyer.** — (celui qui dresse les chevaux), ka tshishkntamuat kapilikishkuen.  
**Edenté, e.** Etre —, mennipitšpilla -lu. (La scie etc.) est —, pukueiapitšpilla.  
**Edenter.** Pukueiapitštitan -tan. (La scie etc.) s'—, elle est —, pukueiapitšpilla.  
**Edleter.** — (une loi etc.), mishfue uiten -tam. On l'a —, shash mishine tshisselitšaganu.  
**Edifiant, e.** Etre —, tshitshitnauelitšakushin -shu, tshitshitnauelitšaku s. in.  
**Edification.** — (construction), e tutšagants tshokuan. — (action d'édifier le prochain), e tshitshitnauelitšakushiuants.  
**Edifice.** Ka mishšts mitšhuap.  
**Edifier.** — (construire, v. ce mot). — qq. (de porter à la pîcté), milš tshishkutšmanu -ueu.  
**Edité.** — (ordonnance), tshé utshiman ušimun.  
**Editer.** — un ouvrage, tuten -tam mishinaigan.  
**Editeur.** Ka totak mishinaiganšilu.  
**Edition.** — d'un livre, e nukuts mishinaigan. La première — de ce livre, šshkat e nukuts ne mishinaigan.  
**Edredon.** Ka milššhit šmilitan.  
**Educateur, trice.** Ka tshishkutšmanu uasse.  
**Education.** — (d'un enfant), e tshishkutšmanu gant; ellinšshinšigant. Après la bonne — qu'il a reçue, katchi išpish milu tshishkutšmanu gant.  
**Eduleorer.** — (un remède), shšs -tan -tan.  
**Eduquer.** — qq., ilinšshinšian -ieu; tshishkutšmanu -ueu.  
**Efaufiler.** — (un tissu), lšlishkupitššpiten -tam.  
**Effaçable.** Il est —, patšhi kashigau.  
**Effacer.** — (ce qui est écrit), pikushinatešien -ilm. — en essayant, kashien -šim. (Cette écriture) s'—, pikushinatešpilu. (Cette chose) s'—, kashipilu. — (des péchés de) qq., kashimnan -ueu. Son repentir — sa faute, oshplah anuelimitšhut kashimnšaganu. Sa bonne conduite — ses anciens méfaits, oshpish milu inššitšit nuitshissitšaganilu ušškatš ka mā-tšhi iluštšhit. — qq. (de surpasser), mishte pashituan -ueu. Il s'— devant les autres, apu ul nukushit nete talits kütak ilnu. Le temps — tout, kassinu kashipila oshpish miluakash tšhi tutšagants.  
**Effaçure.** Ka kashigants.  
**Effaner.** — (du blé), mennipishšnauts -ueu.  
**Effaré, e.** Etre —, mishte kushtatsin -su.  
**Effarément.** Meshte kushtatsinšants.  
**Effarer.** — qq., mishte kushtatsinšian.  
**Effarouchant, e.** (Cette chose) est —, kushtanelitšaku s. in.  
**Effaroucher.** — (un animal), ilinšshinšian -ieu; kushtatsinšian -ieu. — qq. (de rendre moins traitable), ailkašiau -ieu. — qq. (de mettre en défiance), ilinšshinšian -ieu. — qq. (d'épouvanter), kushtatsinšian -ieu. Le renard s'—, iluštšhu mitšššhu; uššimu mitšššhu (s'il se sauve). S'— (devenir moins traitable), šlimishinšakushin -shu. S'— (épouvanter), shetšhiu -shu. S'— (s'ir), uššimun -mu. S'— (être soupçonneux), kushpueliten -tam.  
**Effacement.** Tapue.  
**Effectuer.** — (mettre à exécution), tuten -tam. Il — sa promesse, tutam ka ishtšijuet. Cela s'—, tutšaganu.  
**Efféminé.** Etre — (mou, v. ce mot).  
**Effémaler.** Voilà ce qui l'a —, ekun uets eka šhštšitšest. (V. *Amollir, Affaiblir*).  
**Effervescence.** (Ce liquide) est eu —, uten. — (excitation), e tshishishšnšants.
- Effet.** — (ce qui est produit), ka tutšagants. Quels — a-t-il produit? tshokuanu e tutak? Voilà les — qu'il a produits, ekun ellinšts nelu katchi tutak. Tels seront les — de sa conduite, ekun tshé ellinšts ešhilnššitšit. Il a produit un bon — sur eux, nelu tutuen tshé tšhi shuelimnukut. — (objets d'un usage habituel), mā-tšhi-uush. Mes —, ni mā-tšhinšim. En —, tapue.  
**Effeuillage.** — (chute des feuilles), e penššants.  
**Effeuiller.** — (un arbre), meuniplššnau -ueu (si c'est en arrachant les feuilles); penššakushau -ueu (en frappant l'arbre); penššakushnau -ueu (idem). Il s'—, penšššiu.  
**Efficace.** (Cette chose) est —, miluan s. in.  
**Efficacement.** Il travaille —, apu shetšehel itusset. J'ai employé — ce remède, ni milu-tšakutl ne ulnkušinš katchi apātšhitelan.  
**Efficacité.** — (d'un remède etc.), e miluats. L'— de cette prière est telle que, oshplšh miluats ešhiamlanuts.  
**Effigie.** Ilinšshoua.  
**Effigier.** On l'a —, tepishinatšaganu e nipššigant.  
**Effilé, e.** (Cette étoffe) est —, lšlishkupitšhipitšaganu. (Ce bâton) est —, tshinukuteu. (Ce métal ou minéral) est —, tshinššipššipššit. Il a le museau —, tshinukuteu.  
**Effiler.** — (une étoffe), lšlishkupitšhipiteu -tam. Elle s'—, lšlishkupitšhipilla.  
**Efflanqué, e.** Il est —, mishte tshimākšteu.  
**Efflanquer.** — (un animal), mishte tshimākšteu -ieu.  
**Effleurer.** — (toucher légèrement), tshekat nšshkuelen -ilm (ušshkueu g. a.). — (à peu de qq. (de meurtrir légèrement), npishish pelekššššnau -ueu. (V. *Frôler*).  
**Effluence.** Uelupššilšts. Il y a —, uluipššil.  
**Effluent, e.** Elle est —, uluipššil.  
**Effondrement.** — de la terre (lorsqu'elle s'est effondrée), e kulitšshkāmītšhipilšts.  
**Effondrer.** — (souiller un terrain), kwalankien -šim. — (briser un plancher etc.), pikupiten -tam. La terre s'—, kulitšshkāmītšhipilla; kulitššitšhipilla ššil. (La maison etc.) s'—, kulitššitšhipilla.  
**Efforcer.** S'—, mauitukšshun -shu; ašhšitšitšeu -tam.  
**Effort.** — (action de s'efforcer), e manitukšshunšants. Il fait tous ses —, oshplšhit manitukšshu. — (douleur des muscles à la suite de contraction violente), e ušshukultšshunšants. Se donner un —, ušshukultšshun -shu.  
**Effraie.** Kukukuoshish.  
**Effrayant, e.** Etre — (repoussant), kushtatsinšakushlu -shu, kushtatsinšaku s. in. Etre — (redoutable), kushtanelitšakushlu -shu; kushtanelitšaku s. in.  
**Effrayer.** — (un animal), ilinšshinšian -ieu. — qq., kushtatsinšian -ieu; šhštšiau -ieu; kushkupššiau -ieu; šhštšiman -meu (si c'est par des paroles).  
**Effréné, e.** Il tient des propos —, apu kanaanelimitšhut eimš. Il se livre à des plaisirs —, apu nšshpits shštimatšshut e miluats kšshit.  
**Effriter.** — (une terre), nalutan -tan.  
**Effrol.** E kushtatsinšants; e shetšhinšants. Il est saisi d'—, mishte šhštšhu.  
**Effronté, e.** Etre — (impudent), apu nitšta avec le subj. de kanaanelimitšshun -shu. Etre — (de rougir de rien), apu nšshpits avec le subj. de šhšakuelimn -mn.  
**Effroyable.** — (effrayant, v. ce mot). Etre



- (très laid), mishte metshishin -shin, mishte metshishin *s. in.*
- Effusion.** — de sang, e shishuknpilits. Il y a — de sang, shishuknpilu; shishuknshkna. Il lui parle avec — (de cœur), telets uts imieu.
- Égal, e.** Ils sont — (en valeur, tãpishkũts itelitãkushuts *s. a.*; tãpishkũts itelitãkun *s. in.*). Ils sont — ils ont les mêmes droits, *idem.* Ils sont — en habileté, tãpishkũts pukutants. Sa marche est — (elle ne varie pas), eiapits peikuu eshpish pimutet. Il a un caractère —, peikushilu etelitãkushit. Le terrain est —, tetãkushkamikan; tetãkutaũkau (si c'est du sable); tapituanaukan (*idem*); tepishkũtaũkau (*idem*); tepishkũtshishkamikan. Le chemin est —, tepishkũtshishũmu. Les arbres sont —, tepe-tãshkueishu. Cela m'est —, apu pisselitãman. A l'— de *v. Autant.*
- Égal, subst.** Peikun ka itelitãkushit. Il n'a pas son —, apu peikũ tshi peshuapãmukut.
- Également.** — (d'une manière égale), eiapits peikuu. Il marche —, eiapits peikun tshi pianteu. — autant, tãpishkũts. Ils sont — généraux, tãpishkũts trãjeuatshints.
- Égaler.** — (égaliser, *v. ce mot.*) — (être égal à), tãpishkũts eshpish avec le subj., ou autres tournures. Tu l'— en habileté, tãpishkũts eshpish pukutain mak uil; tãpishkũts tshi pukutãnu. Il n'y a personne pour l'— en force, apu peikũ tshi peshuapãmukut eshpishit. — (comparer, *v. ce mot.*) Il s'— au chef, miam utshimau ni ijinãkuitshin; nutshimau itelitam.
- Égalliser.** — (des choses), les rendre égales, tãpishkũts ijinãkutan -tau (ijinãkui *g. a.*). — (deux tas, deux sommes etc.), tepishkũtshish-tau -tau, tãpishkũtshil *g. a.* — (aplanir, *v. ce mot.*)
- Égallité.** — d'âge, tãpishkũts eshpitshinãnuts. — de conditions, tãpishkũts etela, akushinãnuts. — de caractères tãpishkũts etelitãgãnuts. — de caractère, eiapits peikun etelitãgãuts.
- Égard.** — action de prendre en considération, etelitãgãnts tshekuan. Ayez — à sa condition, mitũnellimuk etik; itelitamuk etik. — déférence pour qq., nen eshpitelimãgant. Avoir des — pour qq., ishpitelimau -meu. Je ferai cela à l'— de lui, nika tshi tutauu.
- Égarément.** — (action de s'égarer), e unishinãnuts. — (trouble d'esprit), nen tsheshkueiapãtak. — (dérèglement de mœurs), metshi ilndtshiuãnuts. Ses — sont connus, tshisselitãganlu eshpish matshi iluutshit.
- Égarer.** — qq. (de désorienter), unishimau -meu. — qq. (de détourner du chemin), mitãkueitshikau -neu. — qq. (de jeter dans l'erreur), uaisshimau -meu. — qq. (de perdre), uniau -ieu; mamijiau -ieu. — (un objet, le perdre), unitan -tau, uni *g. a.* S'— (être désorienté), unishiu -shin. S'— (se détourner du chemin), mitãkueitshikutishun -shu. S'— (abuser, *v. ce mot.*) S'— (se confondre, *v. ce mot.*) S'— (se tromper), petieu -lim. S'— (délirer), tshishkueiapãten -tam.
- Égayer.** — qq., miluatiãkushiau -ien. S'— (se distraire, *v. ce mot.*)
- Église.** — (ensemble des fidèles), aiamieu mamuituu. — (lieu de prière), aiamieutshiuap.
- Egoïser.** Il —, mukũ uil tipãtshimitishu.
- Egoïste.** Être —, mukũ uil mitũnellimitishun -shu.
- Egorger.** — qq. (ou un animal, lui couper la gorge), tshimãkutishkueeshau -neu. l'— (de massacrer), nipiãu -ien. S'— tshimãkutish-
- kueeshitishun -shu. Ils s'— (entretient), nãpilituts.
- Egoïller.** S'—, tshimãkueun -mu.
- Egotter.** — (un liquide), pãpitshukũtan -tau. Il s'—, pãpitshukun. Faire — (de fromage etc.), shiupãtineu -nam. (Le fromage etc.) S'—, shikãpatishou.
- Egrainer.** (*V. Egreuer.*)
- Egrapper.** — (des raisins etc.), tshishãshkupãnts -teu; piupiliãnts -ien.
- Egratigner.** — (écorcher, *v. ce mot.*) — qq. (ou un animal, lui déchirer légèrement la peau), tãtshishkeshãuan -ueu. S'—, tãtshishkeshãshin -shin.
- Egratigreur.** Etãtshishkeshãshinãnts; eia-illkanãshiuãnts (si elle s'étend).
- Egreuer.** — (une plante), mennen -nam min. Elle s'—, mennipilu uiu. — (ce qui est composé de grains), piupiten -tam, piupili *g. a.*
- Egrillard, e.** Être —, nitãu uãntishin -shin.
- Egriser.** — (des diamants etc.), tshitshishãtãu -tau.
- Egruger.** Petshishkien -lim, petshishku *g. a.*
- Éh!** — (terme d'admiration), nãatshima! — (terme d'interrogation), tshekuan?
- Éhancher.** (*V. Débrancher.*)
- Eherber.** (*V. Sarcler.*)
- Éhonté, e.** (*V. Dévergondé.*)
- Éloucher.** (*V. Écimer.*)
- Élaguer.** — (brancher, *v. ce mot.*) — (ce qui est inutile etc.), uepineu -uam.
- Élan.** — (animal), atuk. — (mouvement pour s'élaner), eieshkuuãuts.
- Élané, e.** (Cet arbre, cette personne) est —, pitãshkushu.
- Élanement.** — (action de s'élaner), nen natshikuashkutitak. — (impression de douleur, e pãkiuãnuts. Je sens un — dans la main etc.), pãkiu (ni tishits etc.).
- Élancer.** (La main etc.) m'—, pãkiu (ni tishits). S'— pour, eieshkuu -uin tshã tshi (avec le subj.). S'— contre, natshikuashkutitãu -tam, natshikuashkutitu *g. a.*
- Élargir.** — (un objet), Alekessitan -tau Alekessi *g. a.* — (un chemin), Alekessimũtau -tau. (Cette chose s'—, aiãt Alekeshkan *s. in.*; aiãt Alekessiu *s. a.* La rivière s'—, Alekesseshãkueitin. — (délivrer, *v. ce mot.*)
- Elasticité.** E atshãpiuts tshekuan; ka utãpitshãpilits.
- Elastique.** (Cet objet) est —, atshãpiuu *s. in.*; utãpitshãpilu.
- Électeur.** Ka uaujuuat utshimau. Mes —, ka uanjunt.
- Élection.** — action d'élire, nen e uaujuna-gant. Les — (l'action des électeurs qui élisent un chef etc.), e mishiũtuãnuts. Nous faisons les —, ni mishinũtau. C'est jour d'—, ekuu tshã mishiũtuãnuts.
- Électricité.** — (étincelles électriques), uimissiu ishkuete. Il est éclairé à l'—, uimissiu ishkuete uashashkuteuegauu.
- Électrique.** Étincelle —, lumière —, uimissiu ishkuete.
- Électriser.** — qq. (ou un animal), mãkunumãlu -ieu.
- Élegant.** Il le fait —, milũãknnilu nelu e tutak; milũãkushu uelu e tutak. Il parle —, milũãkushu eimit.
- Élégance.** — (de choses), e milũãkũts tshekuan. — (dans une personne, e milũãkushiuãnuts. Son — lui attire les femmes, shãtshiiku ishkuete eshpish milũãkushit.
- Élégant, e.** Être — (agréable à la vue), milũ-



nékushin -shn; miünükun *s. in.* (Ce discours etc.) est —, miütäkku *s. in.*  
**Élément.** — (d'une substance), kassinu eitpä-tits; ne ka uts tutägants. Les — du sucre, ne ka uts tutägants kashinas. Il n'en salt que les —, pitshelik mukü tshisselitam ejinäkkuillits.  
**Éléphant.** Katshitussen.  
**Élévation.** — (action d'élever une chose), e upinigants tshekuan; eshpiniigants tshekuan. — (hauteur), eshpitänats tshekuan. — (éminence), eshpäntaukats; e pishkntaukats (si elle n'est pas considérable). (*V. Hauteur.*) — d'Idé, uen einishit. Il y a de l'— dans ses Idés, tapue Iliushu.  
**Éleve.** Ka tshishkutämuägaut. Je suis son —, ni tshishkutamakü. C'est mon —, nil ni tshishkutämuau.  
**Élevé, e.** Etre — (considéral), ishpiteitäkku-shiu -shu. (*V. Éminent, Haut.*)  
**Élever.** — (lever en l'air), ishpiteit utineu -nam (utin *g. a.*); ishpineu -nam, ishpiu *g. a.*; upinen -nam; upiu *g. a.* — (mettre plus haut), ishpiteit etätü ishtan -tau (*di g. a.*) — (rendre plus haut), aiats ishpuütan -tau (ishpändi *g. a.*); aiu ishpiäshkupiten -tam (ishpiäshkupish *g. a.*) — (construire, v. ce mot). — les mains, shippiitüelün -iu. — les bras, idem. — les jambes, upikätöpilün -iu. — les yeux, ishpiteit itäpin -pn. Je vais l'— aux dignités, ka ishimats ätusseu nika milau. — le prix de, aiu älimitshiten -tam (älimitshim *g. a.*) — (un enfant), ilinshiuiau -ieu; kaaueilimau -meu. S'— monter en l'air, ishpiteit ishpiälün -iu. La femme s'—, upapitöpilu. S'— sur l'eau (*v. Eau.*) S'— (première de l'élevation), aiats ishpiuukshiu -shiu. Le tabac s'— à une piastre, peiknäpiss ekun etätimägäts tshishtemau.  
**Éligible.** Il est —, patshi naujinnägann.  
**Éliminer.** Uepinen -nam, nepiu *g. a.*  
**Élire.** Naujuneu -nam, naujun *g. a.*  
**Élite.** Ilomne d'—, mishte miünäpeu. Femme d'—, mishte miütshkuen. Soldat d'—, ka mishte pukutat äshimägänish. L'— de la société, aiu ka ishpiteitäkushits. C'est une personne d'—, tapue ishpiteitäkushu.  
**Élite.** Uil. Elles, niluau.  
**Élocution.** Esh iminänts. Il a une — facile, miütäkushu e imit.  
**Éloge.** — de qq, uen e miinatshimägant. Faire l'— de qq, miuatshimau -men. Recevoir des —, miinatshimukun -mäganu.  
**Éloigné, e.** (Cette chose) est — (loin), kätak teu *s. in.*; kätak tükau *s. in.* Dans un avenir —, eshkü miluakash.  
**Éloigner.** — (envoyer à une certaine distance), ähtatshishtan -tau, ähtatshil *g. a.*; ähtatshian -tau, ätlil *g. a.*; ielätshinen -nam, ielätshin *g. a.* (si c'est en poussant). — (des objets, les séparer l'un de l'autre), papite ishtau -tau (*il g. a.*); papitemütäu -tau, papitemäl *g. a.* (si on les fixe). — (retarder, v. ce mot). — (détourner, v. ce mot). — (un malheur etc.), mitäknetishieu -im. — qq, de rejeter, itshëtishuan -neu. Son orgueil — tout le monde de lui, katshi ishpiäshshékät uets uäshpits uäkätägant. S'— (se mettre plus loin), ähtatshishan -shn. S'— (absenter), ishtütan -teu.  
**Éloquent.** Il parle —, miütäkushu e imit.  
**Éloquence.** Uen melütäkushit. Son — persuade tous ses auditeurs, espiäsh miütäkushit eimit kassinu nishütämülien uelu ka petäküt.  
**Éloquent, e.** Tu es —, tshi miütäkushin e imiu. (Ce discours etc.) est —, miütäkunn *s. in.*

**Élu, e, subat.** — (choisi par élection), ka naujunnägaut. — (bienheureux), uashkuts ka mi-lüpit. — (prédestiné au ciel), uashkuts tshé ishpiälit.  
**Élucler.** (*V. Eclaircir.*)  
**Éluder.** (*V. Éviter.*)  
**Émanciper.** — (un esclave etc.), pukuiau -ieu. — (un mineur etc.), tapuetau -neu tshé tshi tipälimitshut. S'—, u sham ui tipälimi!shun -shu.  
**Émaner.** Utshipiälün -iu; utshipiälu *s. in.* D'oü — (il) t' taute uetshipiälit! *s. a.* Taute utshipiälits! *s. in.* Il — du ciel, uete uashkuts utshipiälu.  
**Emballer.** (*V. Embaquer.*)  
**Embarcadère.** Nete päshinänts.  
**Embarcation.** — (bateau à rames), shalupan-tish. — (bateau quelconque), nittämuk ash ejinäkuts.  
**Embarquer.** — (une chose ou une personne), päshitan -tau, pushi *g. a.* S'—, päshin -shu.  
**Embarras.** — (obstacle dans un chemin), e tshipiigants meshkäu; e tshipushékats. — (difficulté, éälimunänts).  
**Embararrassant, e.** Les branches sont —, tshipushikau; shikashkuan. (Cette question etc.) est —, älimau.  
**Embarasser.** — (un chemin), tshipiän -im; tshipushikautan -tau (si c'est avec des branches). Le chemin est — par les branches, tshipushikan meshkäu. Je suis —, j'ai les pieds —, ni tshipishkäkn app tshi matshipiälitaiap ni shit. (Ce paquet etc.) n'—, uähtushkäkn. (Sa robe etc.) l'—, takäikimen ut akup. S'— dans ces habits, takäikimau -meu. S'— dans les branches utemäshkushin -shin; mätschimuäshkushit -shin (si on s'y accroche). (*V. Griper.*) — qq, de quelque charge, ätusséman -meu. — qq, de mettre en peine, kushpineitämiau -ieu. — qq, (d)u causer du trouble dans ses affaires, utimälitämiau -ieu. — qq, de constater, confondre, v. ces mots. S'— par la multiplicité des affaires, ntimälitän -tam. Il s'est — de cette affaire, netu na neushitat nets ntimälitak.  
**Embaucher.** — qq, ätusséman -men.  
**Embaumer.** Utshimäkutan -tan, utshimäkui *g. a.* Cette fleur — la maison, shäkässiueäp-teu mitshiuap e nitshimäkuts uäpukun. Elle — mon habit, tepimäkku utäkap e utshimäkuts.  
**Embellir.** Miünäkutan -tau, miünäkui *g. a.* S'—, aiats miütshin -shiu; aiats miluashu *s. in.*; aiats miünäkku *s. in.*  
**Emblée.** D'—, nipäts.  
**Emblème.** Le coq est l'— de la vigilance, ni nitämäkunnan näpen pekäkuan tshé tshi elash-kneielitamats nitätsusseuau. Ce sont les — de la royauté, eknu itäpätshitat tshishe utshimau tshé tshi tshisseimägant.  
**Emboîter.** — (des objets l'un dans l'autre), anishkuashkutitau -tau (s'ils sont en bois); anishkuapissititan -tan (s'ils sont en métal ou micaërah). (Les os) s'—, takünitartsin.  
**Embonpoint.** E niluunänts. Avoir de l'—, uiländu -uu; petäkushin -shiu (si on est en même temps courtaud); akuepishin -shiu (si l'on parle d'une femme surtout).  
**Embordurer.** (*V. Encadrer.*)  
**Embouchure.** — (d'une rivière, e shäshnats; e ntätanishéuats (Lac); pishu (si l'on parle de l'endroit où elle se rétrécit).  
**Embouer.** — (un habit etc.), iepätissütan -tau, iepätissui *g. a.* (*V. Boue.*)

**Embourber.** — (une voiture etc.), shtausu-tshipilitau -tau, shtausutshipili *g. a.* S'— (embourber sa voiture etc.), shtausutshishken -kam. S'— soi-même, shtausutshipilin -lu. — qq. (de pousser à de mauvaises affaires), mâ-tshi shitshimau -meu.

**Embourrer.** (V. *Rembourrer.*)

**Embraselement.** (V. *Incendie.*)

**Embraser.** — (incendier, brûler, v. ces mots). Ils sont — d'amour pour Dieu, miam eshkua-shutuan eshpish shatshiats Tshishe Manitou.

**Embrasser.** — (serrer avec les bras), skussinen -nam, skussin *g. a.* — (baiser), utshêten -tam, utshêr *g. a.*

**Embrasure.** — d'une porte, ishkuatem. — d'une fenêtre, e pukunelats pishpapûgan.

**Embrouillier.** — (mêler des objets), amisse ishtan -tau (il *g. a.*); unatapitshêpilitau -tau, unatapitshêpili *g. a.* (si ce sont des cordes etc.). (Ces objets) sont — (confondus), amisse ishten *s. in.*; unatapitshêpilu *s. in.* (Cette chose) est — (confuse), apu shukâ nukuts *s. in.* — (une affaire), tuten -tam tshê tshi eka nishtûtâkuts. Elle est —, apu shukâ nishtûtâkuts *s. in.* S'— dans ses idées, apu avec le subj. de pâkâ-sêliten -tam.

**Embrumer.** C'est ce qui — le ciel, ekun netâ mishte pitsheats. (V. *Broume.*)

**Embu, e.** Il est —, apu shukâ nukuts *s. in.*

**Embûche.** — (entreprise secrète), tshimut ka ueoshitâgants. — (piège), tishulgan ejinâ-kuts. Tendre des — à qq., ni tishûlau -leu!

**Embûcher.** (L'animal) s'—, kushpâshkutishî-mu.

**Embuscade.** — (lieu où l'on veut surprendre le gibier etc.), nete aku ilâgant neu. Etre en — pour (le gibier etc.), katshimau -leu.

**Embusquer.** — qq. (de mettre en embuscade), aku ilau -leu.

**Emerger.** — de l'eau, pekupan -peu; mûssipâ-lu *s. in.*

**Émérillon.** — (papillon), kuakuapishish.

**Émerveiller.** — qq., mishkâtêlîtâmiau -leu. S'—, être — de, mishkâtêlîten -tam, mishkâtê-lim *g. a.*; mishkâshita *g. a.* (si l'étonnement se rapporte aux paroles ou au chant de qq.).

**Emettre.** Il — son enfant, utâm etelîtak.

**Émeute.** E majikâtunânuts. Il y a une —, mâikâtunân.

**Émettre.** Pishissipiten -tam, pishissipish *g. a.*; pishissinen -nam, pishissin *g. a.*; pi-shushen -sham, piushu *g. a.* (cf c'est en coupant). Il s'—, piupûlu.

**Émigrant.** Ka nâkâtâssit.

**Émigrer.** Nâkâtâssin -sû.

**Émigrer.** Mamâtishen -sham, mamâtishu *g. a.*

**Éminentement.** Mishtâ.

**Éminence.** — (élévation, v. ce mot).

**Éminent, e.** C'est un endroit —, ishpanutau-kau. (Cette position, dignité etc.) est —, ishpi-têlîtâkun *s. in.* Etre — (supérieur), ishpitêlî-tâkushin -shu. C'est un danger —, ânûtshish kushpinêlîtâkun.

**Émissaire.** Tshimut ka itishuâgant.

**Éminagasinier.** Ataueutshisûpits ishtan -tau (il *g. a.*).

**Émmaigrir.** (V. *Amaigrir.*)

**Émmaillotter.** — (un enfant), uishkuopitau -teu. S'—, uishkuoletsin -sû.

**Émmaner.** — (une hache etc.), tapâshkutî-tan -ta.

**Émmêler.** (V. *Brouiller.*)

**Émménager.** J'—, je suis à —, ni mâtshini-shim ni milûshant. Il s'—, mâtshinushilu lau.

**Emmener.** — qq. (ou un animal), itâtiau -leu; itâlau -leu (si c'est par eau).

**Emmenotter.** — qq., mâkupitau -teu.

**Emmuserler.** (V. *Museler.*)

**Emol.** — (inquiétude), e shetshinânuts. (V. *Agitation.*)

**Emolument.** E gauisuuants. Ses —, nein ishpiik ganéut.

**Émotion.** — (agitation, v. ce mot). — (étonnement, v. ce mot).

**Émotionner.** — (agiter, étonner, v. ces mots).

**Emotter.** — (de la terre), peshishkataukien -lim.

**Emoucher.** — (un appartement etc.), uepinauts -neu shitshiments nete uts (avec le loc.).

**Empoudre.** Shishiputan -tan.

**Empoussé, e.** (Ce qui est pointu) est —, ashânê-shitin. (Ce qui est tranchant) est —, liuetin; shitin.

**Empousser.** — (ce qui est aigu), ashânêshitan -tau. — (ce qui est tranchant), liuetin -tau; shîtitan -tau (s'il a des brèches considérables); mêtshîtitan -tau e tshinâpishkats (Lac). La pointe s'—, ashânêshitin; mêtshîtin (Lac). Le taillant s'—, liuetin; shitin. — (un arbre), mennen -nam mliâpakan nete uts (avec le loc.).

**Empoussiéler.** — qq., milustîkûshiau -leu. S'—, se démener, nittamuk ishpalâu -lu. S'— se réjouir, ni milustîkûshin -shfu.

**Empouvant, e.** Etre —, shtimâtselîtâkushin -shu; shtemâtselîtâkun *s. in.*; wueshtatelîtâ-kun *s. in.* (Lac).

**Empouvoir.** — (mouvoir, v. ce mot). — (agiter, v. ce mot). — qq. (d'exciter), tshishushuau -neu. — qq. (toucher son cœur), lûssiteeshkua -neu; lûssiau -sieu. — qq. en faveur d'un autre, shtemâtselîtâmiau -leu. S'— (inquiéter), kush-pinêliten -tam. S'— (agiter, v. ce mot). S'— (se laisser attendre), shâkuteishkakun -kuf-ganu; lûssiteeshkakun -kuaganu.

**Empailler.** — (une chaise etc.), mishkushu pitâkân -tatsen (avec le loc.). — (un animal), uikuepâkunau -neu.

**Empaqueter.** Tâmtsînen -nam, tâmtsîn *g. a.* — son butin, tâmtsîn -sû; uikutâshun -shu (si c'est pour le porter sur le dos).

**Emparer.** S'— (se saisir d'une chose ou de qq.), utinen -nam, utiu *g. a.* S'— (se rendre maître de), idem (ou d'autres termes). Il s'empara de son chien, eku utinâmuat utêmilu tshê tshi kanauellim.

**Empâter.** Avoir la langue —, patshiteluepilin -lu. Avoir la bouche —, shipishkatamun -mu. Il a les mains —, pukueljiganunlu utitshi. — (une volaille), pitâkân -tâtsen.

**Empêchement.** Uen e shtimuâgant. Quel — y a-t-il à ce qu'il parte? tahokualu mak shtimâkut tshê tshi ishtûtet? Il y a un — à son mariage, shtimuaganu tshê tshi nipût. Ils sont sous l'— de parenté, e tshilûamêmits nets shtirûaganits tshê tshi nipûts.

**Empêcher.** — qq., shtimuan -neu. Je vais — son mariage, nika shtimuan tshê tshi nipût. (V. *Détourner.*) S'— (abstenir), shtimatishun -shu.

**Empereur.** Tshishe utshiman.

**Empesé, e.** — (affecté, v. ce mot).

**Empeser.** — (du linge), tshituekien -im; tshî-tuekikinekâten -tam.

**Empester.** — (une maison etc.), mâtshimâku-tan -tau. (V. *Puer.*)

**Empêtrer.** — les pieds de qq., tshipishkuau -ueu tshê tshi eka pimutet. J'ai les pieds —,

ni tshipishkâkun apu tshi matshipallitain ni shîit.  
**Emphase.** E shashâkaufminânts. Il parle avec —, shashâkaufma.  
**Emphatique.** Il est —, shashâkaufkushu eimî; shashâkaufma.  
**Emphatiqueinent.** Tu parles —, tshi shashâ-shaushkushin eimîn.  
**Empirer.** — au chemlu etc.), âshinikâten -tam. Il est —, âshinikâten.  
**Empiéter.** — sur (la propriété de) qq., ui utinâ-mnan -nsu. — sur (des droits de) qq., ui meunishkâmnan -neu. — (s'arroger des droits qu'on n'a pas), ni tipelîtmukâshun -shu.  
**Empirer.** — qq., tshishpûian -leu. S'—, tshishpûin -pu.  
**Empiler.** — (du bois etc.), ueustishtan -tau, ueustîi g. a.  
**Empire.** — (états d'un empereur), tshishu utshimau ut âssi. — (influence sur qq.), ueu e tipelîmâgant. J'ai de l'— sur lui, ni tipelî-mau.  
**Empirer.** — (rendre pire l'aspect de), aiats mâ-tshinâkutan -tau (mâtshinâkui g. a.) — (ren-dre plus mauvais); aiats mâtshikautan -tan (mâtshikau g. a.) — (devenir pire en aspect), aiats mâtshinâkushin -shu; aiats mâtshinâkun s. in. — (devenir pire, plus mauvais), aiats mâtshikaushin -shu, aiats mâtshikaun s. in. — (devenir plus malade), aiats âkushin -shu. — (sous n'importe quel rapport), aiats ou âiu (avec un verbe qui exprime cet état).  
**Empiâtre.** E kupitants. (V. *Appliquer*).  
**Empiette.** E îgants tshokuan. Faire une —, ian -an tshokuan.  
**Empilir.** — (rendre plein), shâkâssinîtan -tau. — (de telle chose), shâkâssinîtan -tau; shâkâs-sineshtan -tau (si c'est une chose formée de par-ties détachées comme des patates etc.). Il s'—, shâkâssineu s. in. (V. *Comblé*).  
**Empioler.** — (usage), e îpâtshîtîgants tsho-kuan. Quel — en fais-tu? tan etâpâtshîtain? — (fonction, charge), âtusseun. Avoir de l'—, âtussemukuu -mâganu. Quel est ton —? tan etusseiu? Je n'ai pas d'—, apu âtussemu-kuia.  
**Employé, e, subst.** Ka itussêmâgant.  
**Employer.** — (faire usage de), îpâtshîtan -tau, îpâtshi g. a. — qq. (lui donner de l'occupati-on), âtussemau -meu. S'— pour qq., être — par qq. (se mettre à son service), âtussehntuan ueu. (Cet objet) s'—, îpâtin s. in.; îpâtishu s. a.; îpâtshîtîganu s. in.; îpâtshîganu s. a. Ce mot ne s'— pas, apu ishthijuaunts ume.  
**Empiumer.** — (couvrir de plumes), mikuni-kâten -tam, mikunikâta g. a. S'— mikunikâ-tatishun -shu.  
**Empocher.** Kussepitîgants ishtan -tau (il g. a.).  
**Empoligner.** — (prendre et serrer avec la main), mâtshukuneu -nam, mâtshukuu g. a.; mîtsihi-minen -nam, mîtsihimîn g. a. — (saisir), mâku-ueu -nam, mâkuu g. a.  
**Empois.** Tshitukliigan.  
**Empoisonner.** Mâtshi nitukulindâkâten -tam (si c'est une plante etc.); mâtshi nitukulindâkâ-tuan -ueu (si c'est un animal ou une personne); petshipuaian -ien (*idem*). S'—, mâtshi uituku-liutâkâtishun -shu; petshipuu -pu. (Cette chose) — (est poison), mâtshi nitukulinnu.  
**Empoisser.** (V. *Empeser*).  
**Empoisonner.** — (un étang etc.), nittautshi-nâmauts -meu names (avec le loc.).  
**Emporté, e.** (V. *Irascible*).

**Emportement.** — (colère, v. ce mot).  
**Emporter.** — (enlever d'un endroit), utinen -nam, ntin g. a. (si c'est pour s'en emparer); ishthîtan -tau, ishthîti g. a. (si c'est pour le transporter ailleurs); tshinîtan -tau, tshinîti g. a. (*idem*); itûtan -tau, itûl g. a. (si c'est par eau). — (porter avec soi), petan -tau, peshu g. a.; petûtan -tau, petûi g. a. (par eau). Le vent a — le pout, eshpish itîts uepâshîn âshokan. La maladie l'a —, neiu ka îâkushit nets nipit. Ils — la ville, eku katchitînats utenâlu. Être — par le vent, uepâshun -shu; uepâshîn s. in. L'— sur qq. (dans un combat), shâkutahiau -ieiu. L'— sur qq. (dans une partie), pashitnau -ueu. (V. *acculer*). S'— (se fâcher violemment), miehte tshijuaipin -pu. S'— contre une chose), tshijuaikun -ku. S'— contre qq., tshijuaipish-tuan -ueu.  
**Empoter.** Uîgants ishtan -tan (il g. a.).  
**Empourprer.** Ututshimukûtan -tau, ututshi-mukui g. a. S'—, être —, ututshimukâshin -shu; ututshimukuan s. in.  
**Emprendre.** Eshkatîeu -liim, eshkatu g. a.; eshkâttinen -nam (si c'est sans l'aide d'un in-strument). Je veux — dans son esprit de son-venir, ni ui tutnau tshê tshi tshissit; ni ui shûshîtîlîtmâllian.  
**Empreinte.** Eshkatîshinîtets tshokuan. Lais-ser l'— de son pied, étâssin -su.  
**Empressé, e.** Être — (se donner beaucoup de peine), maütukâshun -shu. Être — (s'offrir à tout faire), uham ui âtushkan -usseu.  
**Empressement.** — (diligence), e tshiiipinâ-nuts. — (tendres soins), ueu melu tutuîgart. Il le reçut avec —, milu tutueu uîpâmat.  
**Empresser.** S'—, être — (se donner beaucoup de peine pour réussir), manitukâshuu -shu. Ils s'— autour de lui, ueîshk natuîpâments. S'— (so lâter), tshiiipiz -piu; nêushun -shu.  
**Emprisonner.** — qq., tshipuan -ueu.  
**Emprunt.** E uîshunâunts.  
**Emprunter.** Auîshun -shu. — de qq., auî-kû -ku.  
**Empuantir.** Mâtshimâkutan -tau, mâtshimâ-kui g. a.; uini g. a.  
**Emulateur, trice.** Mush ka manitukâshut.  
**Emulation.** E iashitseltîgânûts. Il y a de l'— entre eux, ashitseltâmuts âiu tshê puku-tâku.  
**Emule.** Être l'— de qq., ui pâshitan -ueu.  
**En, prep.** — indiquant le temps (v. *Dur* etc.). — indiquant simultanéité, eshku (avec le subj.); petsh (*idem*), si c'est un verbe de mouve-ment). Il me le racontait — pleurant, mēpân eshku tipâtshimûshut; mēpân neiu tepâtshi-mûshut. — indiquant le lieu se rend par le loc. — mou pays, uii nitâssits. — tant que (comme), e (avec le subj.). Jésus — tant qu'homme, Jesus e uîshît. — (comme, à la ma-nière de), miam. Il agit — roi, miam utshimau eshiinîtishit. Être — bonne santé, milu îli-niun -niu. Être — promenade, papâmutau -teu. Elle est — travail, shash uiteu uasse. Il est — boule, uaniau s. in. Avoir — horreur, kuash-teiften -tam.  
**En, pron.** Il ne se traduit pas. — as-tu? tâkun-a tshii?  
**Enamourer.** (V. *Amouracher*).  
**Encadrer.** — en bois (une image), meshtukuts tâpâshkushimau -meu; meshtukûtu kâtan -ueu (L'image) est —, meshtukuts tapâsh-kushin; meshtukuta kâshu.  
**Encager.** — (un oiseau etc.), tshipuan -ueu.  
**Encalsser.** — (mettre dans une boîte etc.), pi-





**Encuver.** Ka mishats uifagan ishtan -tau (il g. a.).  
**Encyclique.** Meshinalitsset tshisho ka lamitua-tset.  
**Endenter.** — (une roue etc.), ilikkipishkion -lim. Elle est —, ilikkipishkau. (Ces objets) s'— l'un dans l'autre, takunitautsin s. in.  
**Endetter.** — qq., tutuan -nou tsho tshi umishinaiganit. Voilà ce qui l'a —, ekun nets umishinaiganit. S'—, umishinaigan -anu.  
**Endové, e.** Etre —, misht ilimishin -shu.  
**Endurable, e.** Idem.  
**Endurable.** Mishte tshijunpin -pu. Faire — qq., misht alikalau -ieu.  
**Endiguer.** — l'eau, ushkutemikan -itseu.  
**Endinancier.** — qq., minatshtaganishpita -tau; milikupaisu -ieu. S'—, être —, milikupishun -shu; milikupan -peu; uashshun -shu.  
**Endoctriner.** — qq. (du) enseigner une doctrine, tshishkutamuan -nou. — qq. (lui) faire la leçon, katsheessimau -nou. — qq. s'emparer de son esprit, tipsiimau mou.  
**Endolori, e.** Etre —, nenshatshun -shu; akulikun -ku (si on éprouve une douleur aiguë).  
**Endolorir.** C'est ce qui m'—, ekun nets akulikuan. S'—, akulikun -ku. Mon bras s'—, nitakulikun ni spittan.  
**Endommager.** — (un objet), nsintan -tau, nauil g. a. — (ce qui appartient à) qq., naitanau -nu.  
**Endormi, e, adj.** Elle est — (engourdie, sans énergie), apu shapishit; miam nepat itelitakushit.  
**Endormir.** — qq., nipaiau -ieu. S'— (commencer à dormir), tshishakutshin -shu; kuku-kushin -shu (si on *cogne des cloes*); metashukushin -shu (si on s'endort par intervalles). Etre —, nipan -peu.  
**Endosser.** — (un habit), tshikamutan -tau. — billet etc. mishinautishun -shu kueshtetselts. — une affaire, ul ueshshitan -tau.  
**Endroit.** — (lieu où), nete e (avec le subj.); nete idem. Je connais l'— où l'a mis, ni tshisseliten nete iligant; ni tshisseliten tante iligant; ni tshisselimau eifgant. A quel —? tante? De quel —? tante uts? Cet —-ci, ute. Cet —-là, nete. C'est à cet —-ci qu'il, ekate tet; ekute stat. A l'— de s'exprime par le verbe. Je n'ai de haine à son —, apu shiktuk. A l'— de se dit aussi par uets. J'ai beaucoup de peine à ton —, tshil nets mishte kasselitaman.  
**Enduire.** — de chaux, pikushinëshinékaten -tam. — de peinture, peshien, fim. — de gomme, shishissutshinen -nam; tepissant -tau (si on n'— qu'une partie).  
**Enduit.** — de chaux, ka pikushinëshinékaten. — de peinture, ka peshigants. Il y a un —, pikushinëshinékaten.  
**Endivaut, e.** Etre —, petshikatshish iteimittishun -shu.  
**Endrecl, e (V. Dur).**  
**Endrecler.** — (durer, v. ce mot). — (fortifier, v. ce mot). La richesse l'— de rend insensible, e uelutshit nets mishkutshit. S'— (devenir impitoyable), mishkutean -teen; mishkutshin -shu. Il s'— dans son péché, eshpish mishkutshit uteits apu anuelimitshit. S'— au froid, ni shipitshin -shu. S'— à la chaleur, ni shipakashin -shu. Il s'— au travail, shash shipeutshin e itusset.  
**Endureissement.** — du cœur, nen e mishkuteet; e mishkuteanuts. — de la volonté dans le mal, eka fanuelimitshunsnuts.  
**Endurer.** — (supporter tel mal), nenekteltiten

-tam. — (souffrir avec patience), petshikatshish iteimittishun -shu. Il — les mauvais traitements, petshikatshish iteimittishu at ma nenekatshiagant.  
**Energie.** E shutshiteanuts. Il montre son —, napatilitshu eshpish shutshiteet.  
**Energique.** Etre — (avoir l'âme forte), shutshitean -teou; shutshiteliten -tam. Etre — (faire paraître sa force d'âme), shutshelitakushin -shu; shutshelitakun s. in. (Ce remède etc.) est —, shutshimagan s. in.  
**Energiquement.** Shuka; shu... (ou autres termes). Il le fait —, Il s'y prend —, shutshelitakushu neiu e tutak.  
**Enervant, e.** (Ce remède etc.) est —, shash apu shapit neiu katshi apatshitat. Cette chaleur est —, apu nen tat tsho tshi shapit eshpish tshishitets.  
**Enerver.** (V. Affaiblir, Abrutir.)  
**Enfance.** E uashinanuts. Durant mon —, eshké uashinuan. L'— est folâtre, usham ni metuents uashits. Etre en —, tomber en —, apu shuk avec le subj. de uashkameliten -tam.  
**Enfant.** Uash. Mon —, nituashim. Ton —, shtuashim. Son —, utuashim. Etre l'— de qq., utuashimitaké -ku. Avoir un —, utuashimin -mu. C'est mon —, nutashirittuan; eukun nituashim. — de cœur, ka nanipaneustit.  
**Enfantement.** (V. Accouchement.)  
**Enfanter.** (V. Accoucher.)  
**Enfantillage.** Ka uashiu itelitakuts.  
**Enfantin, e.** Air —, ka uashiu ijinakute. Jeu —, e uashiu metuanuts. Il a l'air —, usham uashiu ijinakushu. Ce sont des jeux —, miam e uashiu metuanuts itelitakun.  
**Enfer.** Atamashkamuk.  
**Enfermer.** — (dans un appartement etc.), tshipien -lim, tshipu g. a. — (dans une boîte etc.), pitien -lim, pitu g. a. — (mettre en sûreté, des papiers etc.), tshishkashtan -tau, tshishkal g. a. — (enclore, v. ce mot). — qq. ou un animal de cerne, teteplikpshutuan -nou. Il — son chagrin dans son cœur, uteits katan eshpish kasselitak. S'—, tshiputishun -shu.  
**Enfermer.** (V. Percer.)  
**Enfilade.** — (d'objets), siatueshtets s. in.  
**Enfiler.** — (une perle), tapishkuan -nou. — (une aiguille), tapishkuien -lim.  
**Enfin.** Tshéké.  
**Enflammer.** — (mettre en flammes), pishishken -kam, pishishku g. a. — (mettre en feu), ishkuashen -sham, ishkuashu g. a. S'— (embraser), pishishun -shu; pishiteu s. in.; ishkuashun -shu, ishkuaten s. in. Ils s'— de colère, eku meshte tshijunapit. Il les — de courage, mishte shutshiteeshkuen.  
**Enflé, e, adj.** Etre —, avoir le corps —, patshipiin -lu. Avoir le ventre —, putupilin -lu. Avoir le visage —, patshikuan -nou; patshikuentsin -su (si c'est par le froid). Avoir la gorge —, patshikatshikueupilin -lu; patshikatshikuan -nou. Avoir la main —, patshittshan -shu; patshittkan -titseu (Loe). Avoir les pieds —, patshishitan -teu. C'est —, pakan; patshitin (si c'est l'effet d'un accident); pishkuan (si c'est une bosse). J'ai le bras etc. —, patshitin ni shpitan etc.; pakan ni shpitan etc.  
**Enfler.** — (gonfler en soufflant), shitshiputaten -tam, shitshiputash g. a. (La vessie etc.) s'— putupiu. — (accroître, v. ce mot). Les p' — la rivière, eshpish tshimuts tumagan sh... Les succès l'—, shashékau katshi milipilita Atusseun.



**Enflure.** — par tout le corps, e patshipiinānuta. — au visage, e patshikuanuts. — à la gorge, e patshikutishkuanuts. — à telle autre partie du corps, e pākāts; e patshitits (si elle est la suite d'un accident).

**Enfoncement.** — (action d'enfoncer), e tsh-tshishānegants tshokuan; e tshetshishāligants tshokuan. — (creux, v. ce mot).

**Enfoncer.** — (pousser vers le fond), tshetshishānen -nam; tshetshishānu g. a.; tshitaushkāmīshinen -nam, tshitaushkāmīshin g. a. (si c'est dans la terre); tshitāpētshinen -nam, tshitāpētshin g. a. (dans un liquide); — avec un instrument, tshetshishānen -lim, tshetshishānu g. a.; tshitaushkāmīkien -lim, tshitaushkāmīku g. a. — (une porte etc.), kulitāshkushken -kam. S'—, — dans la glace (briser la première glace), peishkushkupiten -tam mishkūmī. S'—, — dans la neige, tshakunēshin -shin. S'—, — dans l'eau, kuahāpān -ieu. S'—, — dans la glace, tāpētshin -shin; — (shin -shin; kulitāshkupilin -iu (si on v. le fond de l'eau).

**Enforcer.** (V. Fortifier.)

**Enfourer.** — sous terre, aishkāmīshinen -nam, aishkāmīshin g. a.; aishkāmīkien -lim, aishkāmīku g. a. (si c'est avec un instrument). S'— sous terre, aishkāmīshin -iu.

**Enfourcher.** — (un cheval etc.), tetāpin -pu ushpishkunts (avec le nom de l'animal). — (percer avec une fourche, qq. ou un animal), tshikāimūliu tshipituan -ueu.

**Enfourner.** — (du pain), iikuanu -ueu.

**Enfreindre.** — (une loi), apu avec le sub]. de tapueter -tam; anueten -tam. Il — la loi de Dieu, apu tapuetau Tshishe Manitu ka shi-shimukut. Il — la loi du jeune, pashta tutam eka tshili'kshimat.

**Enfulr.** S'—, ushimun -mu. S'— de qq., ushimau -meu. (L'eau etc.) s'—, utsnūkun. Le temps s'—, tshilipitshijikan.

**Enfumer.** — (boucaner, v. ce mot). — (noircir par la fumée), uishkūshen -sham, uishkūshu g. a.

**Enfutaller.** Ustāgānshkuts pitien -lim (pitu g. a.).

**Engagement.** — (ba: ille), e majikatunānuts; e nitūpiinanuts (si l'est à la guerre). — (promesse), ehtshijuanuts tshetutāgants. Mes —, ka ishthijuelan tshetutāman (v. Promesse).

**Engager.** — (mettre en gage chez qq.), ashumiliau -ieu; kalutinau -ueu; kanauelitāmūliu -ieu. — qq. (d'exhorter), kātshēssimau -meu, shitshimau -meu. — qq. (d'employer pour tel service), itussēmau -neu. — qq. (de ller par une obligation), shukā uitshimau -meu. Je me suis — (obligé) à, tākun tshetshī (avec le subj.). S'— (enrôler dans tel service), itussēmukun -māganu. S'— au service de qq., itussēshtuan -ueu. Je m'— à le faire, ushtūli nika tuten (v. Promette). S'— (embarrasser, v. ce mot). S'— (avancer dans), itātār -teu (avec le loc.).

**Engalner.** — (un couteau etc.), pitien -lim pitshukumants; pitien -lim pituants (si c'est une arme à feu).

**Engazonner.** — (un parterre etc.), assikāten -tam.

**Engaancer.** (V. Embarrasser.)

**Engelure.** E patshitits. — aux mains, e patshititshānuts.

**Engendrer.** — qq., utuashimituan -ueu. L'ol-sivēté — le vice, nete tshitimunts utshipālu mātsi ilnūtsiian.

**Engerber.** — (de blé), memonapākātants -teu. Il est —, memonapākāshuts. — (emplir), neu-tishtan -tau, neuētī g. a.

**Engin.** — (locomotive), e pimipāite ishkutentāpān. — pour moulin, e pimipāite taasupū-tāgu.

**Englober.** Akuetupitieu -lim, akuetupitu g. a.

**Engloutir.** Il — son manger, misht ukassimū e mitshut. — (enfoncer, v. mot). — (lisser son bien), tshatshien -nam (v. Gaspiller).

**Engluer.** — (enduire de glue), shishissutshinen -nam, shishissutshin s. in.; shishissukien -lim, shishissuku g. a. (si c'est à l'aide d'un instrument). — (une monche etc., la prendre à la glne), pissuknūsiu -ien.

**Engoncé, e.** Etre —, tākuakuiuan -ueu.

**Engorger.** — (un conduit etc.) tshiplen -lim. Ce remède — les veines, neiu n isnū elap-tshitāt eku e tshipūiits um ispi. La veine etc.) s'—, tshipūpū.

**Engorer.** Voir ce mot. — (enroué), ekuu-uts tshipūashūmakuet. Etre —, s'—, tshipū-shimākan -ueu; maesikutāgānan -āneū; tshipukūtāgānan -ueu. S'— (apprendre, v. ce mot). S'— (enthousiasmer de), mishte mishkātēliten -tam (mishkātēim g. a.).

**Engouffrer.** — (enfoncer dans, v. ce mot).

**Engouler.** Il — son manger, misht ukassimū e mitshut.

**Engourdi, e, adj.** Etre —, tshissimishin -shu. Avoir la main —, tshissimītitshān -shēu. Avoir le bras —, tshissimīpitūan -ueu. Avoir la jambe —, tshissimīkātān -teu. Avoir le pied —, tshissimīshitan -teu. (Cette personne est — (indolente), apu shāpishit).

**Engourdir.** Le froid m'—, ni tshissimishin e tshishits. Etre — par le froid, iunūtsin -nu. J'ai les doigts — par le froid, ehpish tākuassimūtsēntān mauats ni tshī mākunikan.

**Engourdissement.** E tshissimishinānu.

**Engrauler.** (V. Egrenier.)

**Engrais.** — pour la terre, pimūnigan.

**Engraisser.** — (un animal ou qq.), tātshipūliu -ieu. — (un terrain), pimūnen -nam. S'—, uillūnū -nu.

**Engranger.** — (du foin etc.), mishkūshinūptū pitukātān -tau.

**Engrener.** — (des cochons etc.), pukuejignish ishāmāuts -meu. (Les roues etc.) s'—, ashātshitin.

**Enhardir.** — qq., e nāpeut tutānu -ueu (v. Encourager). S —, ul nāpeu -pu; shātshētan -teu.

**Enharnacher.** — (un cheval), lul mettē. Pat-telage, tshikāmūtanū -ueu ut ākup. (V. Atteler).

**Enherber.** — (un terrain), assikāten -tam.

**Enigmatique.** Il est —, apu shukā uishtūt-kuts s. in.

**Enligne.** Eka miū nishūtātšuts tshokuan.

**Enlvrant, e.** (Cette boisson) est —, tshipa tshishkuepu neiu elapātshitāt. Boisson —, ka shū-tshimāgāts nipi.

**Enlvrer.** — qq., tshishkuepiu -ieu. S'—, tshishkuepan -peu; mīlūkūshin -shū (si on ne perd pas complètement la raison).

**Enjamée.** Une etc. —, peikan etc. e tshinūmānuts. Je fais une — (un pas aussi grand que possible), ni tshinūman ehpish tshī tshinūmeian.

**Enjamber.** — (un fossé etc.), tshinūlman -meu pshits (avec le loc.); pashitshikan -tisseu (idem); pshitshikāten -tam. — (empiéter, v. ce mot). — (marcher à grands pas), kakānūlman -meu.

**Enjaveler.** — (du blé, le mettre en javelle), maushukūiānts -ieu. — (engerber, v. ce mot).

- Enjeu.** Ishtápin. Mettre à l'—, ishtan -tan. Il y a un — d'une piastre, on a mis une piastre à l'—, peikuápis ishtápin.
- Enjoindre.** (V. *Commader.*)
- Enjoier.** — qq., ul milnashian -leu. Il l'a —, eshpish milnashiat tshéká tapuotaká.
- Enjoiver.** — (un ouvrage etc.), aiats milnákatan -tan milnákui g. a. (Cet objet s'—, aiats milnákun s. in.; aiats milnákushu s. a.)
- Enjoué, e.** Etre —, avoir un caractère —, nittan metuan -ueu; nittan unastishin -shiu. (V. *Gai.*)
- Enlacer.** — (des cordes etc.), mámupákaten -tam, mámupákash g. a. Elles s'—, mamuapi-tshépilu. — (étreindre, v. ce mot).
- Enlaidir.** Mátshinákutan -tan, mátshinákui g. a.; métshishinákutan -tan, métshishinákui g. a. S'— (se rendre laid), mátshinákuitishun -shu. S'— (devenir laid), pitshólik mátshinákushin -shu; pitshólik mátshinákun s. in.
- Enlever.** — (lever en haut), ishpimite itinen -nam (tin g. a.); upinen -nam -upin g. a. 'Le vent — la poussière, upéshatin e pitshéplilite. — (de couvrir etc.), mennen -nam; mennen -neu g. a. — (retirer (ce qu'on avait déposé etc.)), utinen -nam, utin g. a. — (ses habits), mennen -nam. — (ce qui menace de tomber, menlhaken -kam, menlhak g. a. — (arracher, v. ce mot). — (ravir), utinen -nam, utin g. a. — (voler, v. ce mot). — (la neige), upuan -neu. — (écarter (v. ce mot). — à qq. (du arracher, v. ce mot). — (faire disparaître), mennen -nam, mennen -neu g. a. — (effacer, v. ce mot). — (les taches d'un habit etc.), mennapentan -tan. La maladie l'a —, eshpish ikushit eku e nivit. Son sermon les —, usham r' shakshituents e káshés-simuelits. Il a — l'affaire, usham upáts uelu neushitau. — (lever, v. ce mot). Il s'— (il se détachait) upilla s. in. Les taches s'—, kashipilu. (L'oreille) s'—, peleshépilu. S'— (emporter, v. ce mot).
- Enlier.** — (des pierres etc.), tákussutan -tan.
- Enligner.** (V. *Aligner.*)
- Fébriler.** — (colérer), kueshkuessinákutan -tan. La fièvre — son visage, e tshishishuná-unts uets kueshkuessinákunilits utáshámuk.
- Enneni, e.** Mon —, ka shikáshit; ka shikátuk. Il est mon —, ni shikátan. Je suis son —, ni shikátuká. Etre l'— de qq., shikátuka -ku. Etre — de, shikáten -tam, shikásh g. a.
- Ennobler.** — qq., shtimauelitákushian -leu.
- Ennué, e.** Etre —, shtimauelitákushian -leu.
- Ennuier.** — qq. (du causer de l'ennui), mueshtátsiau -leu. — qq. (l'emportner), ukalau -leu. S'—, mueshtáten -tam. S'— de qq., mueshtátsu teu; mitátau -ten.
- Ennuieux, se.** Etre —, mueshtátselitákushin -shu, mueshtátselitákun s. in.
- Enoncer.** Usten -tam, uli g. a. (Cette chose) s'—, ishtshijuanu. Comment s'—-t-elle? tan eshtshijuanuts?
- Enorgueillir.** — qq., tutuan -neu tshé tshé shashékát; Ashinelkuan -ueu. C'est ce qui l'—, eku nets shashékát. S'—, shashékán -kan; Ashinan -neu. S'— de, Ashinelkun -ku.
- Enorme.** Etre —, mishte mishishtin -tu; mishte mlshau s. in.
- Enormément.** Usham mishte.
- Enquérir.** S'— de, ul tshisséltan -tam (tshisséltan g. a.). Il s'— de l'état de son père, ul tshisséltan efilits utau. Il s'— des nouvelles, ul tshisséltan einánulits. S'— auprès de qq., kukuetshiman -meu.
- Enquêter.** E nanánapátáants tshékuan. On fait une —, ul tshisséltan tshishe utshiman.
- Enquêter.** (V. *Enquérir.*)
- Enraciner.** (L'arbre) s'—, nittauten. Ses mauvaises habitudes s'—, aiats lakalain e mátschi tutak. Il est — dans le vice, apu ul páút e mátschi tutak.
- Enrager.** Etre — (atteint de la rage), tshishkuopinan -neu. Etre — (éprouver un vil dépit), mishte tshijunápin -pu. Faire — qq., mishte tshijunápin -leu.
- Enregistrer.** — qq., mishinnau -ueu.
- Enrhummer.** Le froid l'a — (lui a donné la toux), ka shikáshit uets ásháshatá. Le froid l'— (lui a donné le rhume de cerveau), utáshákámishákku eshpish tshishinilits. S'— (être —, avoir la toux), ásháshaten -tam. S'— (être — (avoir le rhume de cerveau), utáshákámin -mu; utáshákámashin -shu (si c'est dû au vent).
- Enrichir.** — qq., uelutishian -leu. Voilà ce qui l'a —, eku nets uelutishit; eku nets uelutishilikat. S'— (devenir riche), pitshólik uelutishin -shiu. — (corner), milnákutan -tan.
- Enrôler.** — qq., mishinnau -ueu. Je m'— comme soldat, ni mishiantishun tshé tshé áshimánian.
- Enrouer.** Voilà ce qui l'a —, eku nets tshipushámáknet. S'—, s'êtro —, tshipushámá-kuan -ueu; massikutáganan -neu; tshipuku-táganan -neu.
- Enrouiller.** — (un métal), kuakupissitan -tan. Il s'—, il est —, kuakupishkau.
- Enrouler.** — (dévider, v. ce mot). — sur une bobine (du fil), tetepishiman -meu; tetepinápi-tshéshiman -meu.
- Ensabler.** — (faire échouer sur le sable), matchimauantshitan -tan. S'— (échouer son bateau sur le sable), matchimauantshishin -shin. (Le bateau) s'— (échoue sur le sable), matchimau-utshitan.
- Ensangler.** — (couvrir de sang), shishuká-tan -tan, shishukui g. a. S'—, être —, shishu-káshin -shiu; shishukuan s. in.; umukuan -ku, umukán s. in.
- Enseigne.** (V. *Ériveau, Drapeau.*)
- Enseigner.** — qq. (d'instruire), tshishkútámanu -ueu. — (la lecture etc.), tshishkútáman -ueu e (avec le subj.). — à qq. (du indiquer), utá-man -ueu.
- Ensemble.** — (d'un avec l'autre), mámu. — (en même temps), tápishkúts. — (en masse), nátim.
- Ensemencer.** Pishinan -neu.
- Enserer.** — (enfermer, enclore, v. ces mots). — (des fleurs etc.), kanauelitán -tam.
- Ensevelir.** — qq., peshtákupeiau -leu.
- Ensorceler.** — qq., manitshikátuan -ueu.
- Ensouffrer.** (V. *Souffrer.*)
- Ensuite.** — (après), kle mak; eku mak. — (enséquentement), áshkátá. — de lui, à la suite de lui, uli nishtam. — des autres, utata. Et — ? tshékuan mak?
- Ensuivre.** Que s'—-il? tan áts? tshékuan mak? Il s'— que, eku e, eku (avec le subj.). Voici ce qui s'—, eku áts? Its s'— (ils suivent), átuents.
- Entacher.** (V. *Tacher.*)
- Entaille.** — dans (une plante), e tshikákligants. — dans (la chair), e matshigants; e pishtishigants (si elle est accidentelle).
- Entailler.** — (une plante), tshikákuten -tam; tshikákien -lim, tshikáku g. a. (si c'est avec la hache). — (la chair), matshen -sham; pishtishen -sham (si c'est par accident).

**Entaillure.** (V. *Entaille, Coupure*.)  
**Entame.** — de (telle substance), *úshkát e pukuejigants s. in.*; *úshkát e pukueshúgánt s. in.*  
**Entaîner.** — (faire une incision), *matishen -sham, matishu g. a.*; *pishtishen -sham, pish-tishu g. a.* (si c'est accidentellement). — (ôter une partie de telle substance), *úshkát pukue-shen -sham (pukueshu g. a.)*. — un arrangement, *pitshelik ueueshitan -tau*. — la réputation de qq., *piuilnikátau -teu*. S'— (se faire une entaille), *pishtishutishun -shu*.  
**Entasser.** — (des objets, les mettre les uns sur les autres), *mámu ishtan -tau (l. g. a.)*. — (accumuler, v. ce mot). — (mettre en tas), *pish-kushtan -tau, pishkul g. a.*  
**Entendement.** (intelligence), *uen e nishtú-tak*.  
**Entendre.** — (ouïr), *peten -tam, petu g. a.* — (avoir bonne oreille), *niiten -tam*. Il — dur, *apu shuká niitak*. — (écouter avec attention), *pishishten -tam, pishishtu g. a.* — la messe, *uapaten -tam elaméshikánuts*. — (comprendre), *nishtúten -tam, nishtútu g. a.* — tu comprends-tu ce qu'il dit? *tshi nishtútuau-a eshtshijuet?* Il — bien l'ouvrage, *mishte pukú-tau e itusset*. Ils s'— pour (telle chose), *mamu ueueshitants tshé tshi* (avec le subj.). Ils s'— (ils s'accordent), *milápálituts*. Celas' — il? est-il —? *petáganu-a?* Cela s'— (se comprend)-il? *nishtútskúna?* Il s'— à la culture, *mishte pukútau e íssitset*.  
**Entendu.** Bien —, *kalapue*.  
**Entente.** — (co.maissance de), *e tshisselitá-gants*. — (arrangement fait par plusieurs), *mamu e ueueshitá-gants*. Ils ont une —, *mamu ueueshitauts*.  
**Enter.** — (greffer), *tákunítantshitan -tau*.  
**Enterrement.** *E lekuashkatá-gant tshipi*.  
**Enterrer.** — (enfouir dans la terre), *alishkámí-kien -iim, alishkámíku g. a.*; *alítankien -iim, alítanku g. a.*; *alishkámítshinen -nam, alish-kámítshin g. a.* (si c'est avec les mains). — (in-humer) qq., *lekuashkátan -teu*.  
**Entété, e.** Il est —, *mishkualu ushtukuan*; *usham ui mishkúsh'ra*.  
**Entéter.** C'est ce qu'il — (dul fait mal à la tête), *elukun uets ákushít ushtukuants*. — (enorgueillir, v. ce mot). S'— (obstiner), *usham ui mishkúshin -shiu*. Tu t'— (obstines), *usham tshi ui mishkúshin*; *usham mishkúau tshish-tukuan*. Il s'— à y aller, *apu tshi shtimúagant tshé tshi itútet*.  
**Enthousiasmer.** — qq., *mishte mishkátelitá-miau -ieu*. Ses instructions les —, *usham mish-káshítuents e kátschéssimuelits*. S'— (éprendre, v. ce mot). S'— devant, *mishte mishkátelitén -tam (mishkátelim g. a.)*.  
**Enticher.** C'est la chaleur qui — les fruits, *eshpish tshishítets uets leluts min*. — qq., *tutau -neu tshé tshi mishte shapélitak*. (V. *Eprendre*.)  
**Entier, ère.** (Une chose) —, *nútím ka itelitá-kuts s. in.*; *nútím ka itelitáksushít s. a.*; *nútím* (avec le subst.). La maison —, *nútím mítshiuap*. Un jour —, *nútím peikú tshíjuk*; *shken tshíjuk*. L'univers —, *eshpítshkámikats*.  
**Entièrement.** — (tout-à-fait), *náshpits*; *nass*. — (complètement, tout entier), *nútím*.  
**Entonner.** — (un chant), *tshítshípálin -lu e* (avec le subj.). — (mettre en tonneau), *uatá-gá-náshkuts pitien -iim*.  
**Entonnoir.** *Tshítshípimá-gan*.  
**Entorse.** — (au bras etc.), *e pimipálitá-gants* (*shpítún etc.*).

**Entortiller.** — (enrouler, v. ce mot). — (envelopper en tortillant), *tetepinen -nam*. (Le serpent s'— autour de, *tetepápitshépiu* (avec le loc.), *tetepinápitshépiu (idem)*. Il — ce qu'il dit, *li s'— en parlant, apu shuká nishtútskúshít eimít*.  
**Entourer.** — (se tenir autour), *uashka kápúsh-ten -tam (kápúshu g. a.)*; *tetepí kápúsh-ten -tam (kápúshu g. a.)*; *uashkápish-ten -tam, uashkápishu g. a.* (si on est assis); *uashkápín-pu (idem)*, (avec le loc.) — (encadrer, v. ce mot). — (encadrer, v. ce mot). Je vais — la table de chaises, *tetápúgan nika uashkáshtan mítshí-uá-gants (v. Environner)*. Il s'— de pauvres, *ka shtemulits muká úshámeu*.  
**Entours.** *Nete uashka*; *kassinu uashka*.  
**Entr'accorder.** S'— (v. *Accorder*).  
**Entr'accuser.** Ils s'—, *mámijimituts*. Nous nous —, *ni mámijimitúnan*.  
**Entr'aider.** Nous nous —, *ni útshtitúnan*. Ils s'—, *útshtituts*.  
**Entrailles.** Mes —, *nitátshtishi*. Ses —, *utá-tshishi*. Dans les — de la terre, *atámits ássítu*.  
**Entr'aimer.** Ils s'—, *shatshíituts*.  
**Entrain.** *E miluelitámináksushínánts*. Il le fait avec —, *miluelitámináksushu e tutak*.  
**Entrainant, e.** Etre —, *shatshíikushin -shu, shatshíikun s. in.* Son éloquence est —, *mish-káshítáksushu eimít*.  
**Entrainer.** — (trainer avec ou après soi), *itútitán -tau, itúti g. a.*; *itútan -tau, itál g. a.* (si c'est par eau) — (emmener, v. ce mot). — qq. (l'enthousiasmer), *mishte mishkátelitámiau -ieu*. Il — son auditoire, *nelu pietuats mishte mishkáshítuents*. — (un lutteur ou un animal), *áieshkútau -leu*; *áieshkukápútau -ieu*.  
**Entr'appeler.** Ils s'—, *úshámituts*.  
**Entraver.** — (mettre des entraves à un animal, meshtukulu tshikámutúau -neu ushkátits). — qq. (mettre obstacle à son œuvre), *shtimúau -neu e tutak tshékuau*.  
**Entr'avertir.** Ils s'—, *úftámátuts*.  
**Entre.** — deux, *teshtúts*; *tetauts*. — euz deux, *idem*. — la maison et le jardin, *teshtnits mítshíuá-pits mak tshishtikants*. — (parmi, v. ce mot).  
**Entre-bailler.** — (une porte etc.), *upishish lutenen -nam*; *upishish shenen -nam*.  
**Entre-choquer.** S'— (se choquer, v. ce mot). Ils s'— (se contredisent), *áilikámituts*; *áiesht-témituts*. Ils s'— (ils discutent), *ui tapuekátú-tuts*. Ils s'— (ils sont en rivalité), *katchépissh-kátuts*.  
**Entrecouper.** Le ruisseau — le chemin, *mush shípish táshkámakaméshúmu méshkánats*. Les pleurs — ses paroles, *mináush ímu eshpish mat*. S'— (se couper soi-même), *pishtishutishun -shu*.  
**Entre-croiser.** Ils s'— en chemin, *nátshtish-kátuts*. — (entrelacer, v. ce mot). (Ces objets) s'— (ils sont en croix), *tshípiatshúkúshéu s. in.*  
**Entre-déchirer.** Ils s'—, *lálshípítítuts*.  
**Entre-détruire.** Ils s'—, *nípiituts*.  
**Entre-deux, subst.** — (partie qui est au milieu), *teshtúts* (avec le loc.); *tetauts (idem)*.  
**Entre-deux, adv.** Il fait chaud —, *tshítshítuén eluets*.  
**Entre-dévoré.** Ils s'—, *píkupítítuts*.  
**Entre-donner.** Ils s'—, *páshínámátuts*.  
**Entrée.** — (action d'entrer), *e pítákánut*. Faire son —, *pítákán, pítseu* (pour pítúseu). Faire sa première —, *áút pítákán -tseu*. Depuis son — ici, *eshpish tshí pítset ute*. — (introduction), *uen e pítákígant*. Je vais lui donner une — chez le chef, *nika pítákian útshtimau útshtits*. Il a fait son — en charge

- shash tshitshipálu nt átusseu. — de (une maison etc.), nete pitúkuuts.
- Entrefaites.** Sur ces —, eku e, eku (avec le subj.).
- Entre-frapper.** Ils s'— (ils se donnent des coups), utámátuts s. a.; utámítu s. in. S'— (entre-choquer, v. *Choquer*).
- Entr'égorger.** Ils s'— (ils se coupent la gorge), tshimákútishkueushutituts. Ils s'— (entre-tient), nipiituts.
- Entrelacer.** — (des cordes etc.), mámn pákátu -tam (pákásh g. a.); apikátu -tam, apikásh g. a. (si on les tresse). Elles —, mamnapitshépilu; nánapitshépilu; apikáten s. in. (si elles sont tressées).
- Entre-louer.** Ils s'—, miluatshimíntu.
- Entre-luire.** (La lune) —, pilikuashteu; pu-uashneu, mukú upishish uúkuash.
- Entre-manger.** Ils s'—, pápknémíntu.
- Entre-mêler.** — (des objets), tshili'kúen -nam, tshili'kúu g. a.; ámissé ishtau -tau (il g. a.). Ils s'—, ámissépilu s. in.; ámissé tents s. a.
- Entremettre.** S'— en faveur de qq., ui ueue-shítáuan -uen.
- Entremise.** Ueu ui neuehítat tshékualu. C'est par son — que j'ai obtenu gráce, katchi nelu neuehítat nets shnelimukniau; katchi nítsihiit nets shuelimukniau.
- Entre-nuire.** Ils s'— (se font obstacle l'un à l'autre), shcimátuts. Ils s'— (ils rivalisent), katchépishkátuts.
- Entre-percer.** Ils s'—, tshipítututs.
- Entre-pôt.** — (endroit où l'on dépose qq. chose), nete kaaueelitágants tshéknau.
- Entre-pousser.** Ils s'—, lélátshiuítuts.
- Entrepreneur, e.** Il est —, úttámnk kútschipítan.
- Entreprendre.** — (un ouvrage, prendre la résolution de le faire), ui tuteu -tam. — (s'engager par contrat à faire tel ouvrage), átussémnkúu -máganu tshé tshi (avec le subj.). Il a — la construction de l'église, ui tutam aiámieu-tshinápilu; átussémáganu tshé tshi tutak aiámieutshinápilu. — de (commencer à), pitáshk (avec un verbe à l'ind.). J'ai — de le faire, pitshéik ui tshi tuteu. — (commencer), *idem*.
- Entreprise.** — (action d'entreprendre), tshé tutágants tshéknau. Mon — n'a pas réussi, apu nts tutámanu etélitámanu.
- Entre-quereiller.** Ils s'—, tshikámítuts; tshítutituts.
- Entrer.** — en marchant, pitúkan -útséu ou pitseu. — sans marcher, pitepállu -lu; pitepállu s. in. Faire — dans (une maison etc.), pitukútan -tan, pitukú g. a., pituki g. a. (avec le loc.). Faire — dans (une ouverture etc.), pitieu -iim, pitu g. a. (avec le loc.). (Le sang) — dans (des veines etc.), ishpálu atámits (avec le loc.). (La racine) — dans (la terre), kntaniapékámu atámits (avec le loc.). (La corde etc.) — dans (l'ouverture etc.), piteiapékáran (avec le loc.). Le rocher — dans la mer, mátshteuiapishkau. La pointe de sable — dans la mer, mátshteuiakau. (Cette personne) — en fonction, tshitshipálu ut átusseu. — (un objet), le faire —, pitukútan -tan, pitukú g. a.
- Entre-regarder.** Ils s'—, tshítápámítuts.
- Entre-secourir.** Ils s'—, útsihiituts.
- Entre-suivre.** Ils s'—, atutetuts.
- Entre-tailler.** (V. *Entre-couper*).
- Entretenir.** — (tenir en bon état, une maison etc.), milu kaaueeliten -tam; milu tshítápáten -tam. — qq. (lui fournir le nécessaire), pákásian -ieu (en fait d'aliments); utáknpiu -ieu
- (en fait d'habits); tshishuashpitau -ten (*idem*). S'— (se pourvoir de vêtement), tshishuashpitashuu -shu; utáknpiitshuu -shu. Je l'ai — de mes projets, kassiu ni uitámústi tshé tutámanu. Tu entretendras le feu, eípáts tshika kaaueeliten ishkteu. S'— avec qq., imiau -ieu. Il — les mauvaises pensées, kaaueelitam matshi mitúelítshigáullu.
- Entretien.** — (d'un maison etc.), melu kaaueelitágants. — (subsistance), nete nts pákásu-uúu. — (conversation), eimitúuúuts.
- Entre-tner.** Ils s'—, nipiituts.
- Entre-visiter.** Ils s'—, nánapámítuts.
- Entrevoir.** — (voir imparfaitement), miuavsh utishápáten -tam (utishápám g. a.). On l'—, lannákushu g. a.; lanákun g. in. J'— l'avenir, pukúnu ui tshisseliten tshé iits. Ils ne peuvent que s'—, mukú uelipish napámítuts.
- Entrevue.** E nánapámítuúuts. Ils ont une —, nánapámítuts; imituts.
- Entr'obliger.** Ils s'— à, neuehítants tshé tshi (avec le subj.).
- Entr'ouvrir.** — (une porte etc.), upishish shenen -nam; upishish luténe -nam.
- Enumérer.** — (faire le recensement de), atshiten -tam, atshim g. a. (nommer l'un après l'autre), niteu -tam, uil g. a.
- Envahir.** Ils — (la ville), katchiuámuts. La rivière — les environs, tmágán shíp.
- Envaser.** (Cet objet) s'— (se remplit de vase), uáshpits unissukan. S'— (emboîter, v. ce mot).
- Enveloppe.** — (d'un objet quelconque), uishkueuigau. — de lettre, nishkueuimishinaigau; missimntéush.
- Envelopper.** — pour couvrir ou préserver, uishkueu -nam, nishkueu g. a.; uishknepiteu -tam, nishkuepish g. a. (si c'est avec des ligatures); uishkneietshinen -nam, nishkueietshin (si on n'attache pas ce qu'on —); tetepeietshinen -nam, tetepeietshin g. a. (*idem*); nishkuepákáten -tam, uishkuepákásh g. a. (si on se sert d'amarrés pour l'—). — (environner, v. ce mot). S'—, nishkueietshin -shu. S'— (de doigt, etc.), nishkuepiteu -tam (avec le poss. et le subst.).
- Envenimer.** Le froid l'a —, eashpish tshishits eku e meshkessékats; katchi shikeitáts eku e meshkessékats. (La blessure) s'—, elle est —, meshkessékan. Tu — son aigreur, aiats tshi tshijinaian.
- Envers, prép.** Ce mot ne se rend qu'avec le verbe auquel il se rapporte. Il use de ruse — moi, ni uaieshimuká.
- Envers, subst.** — (d'une étoffe etc.), e milápnts. Mettre en dehors l'— d'une étoffe, miláputinen -nam; kueshkaputineu -nam. A l'—, milápnts. Mettre à l'— (un habit), miláputishkeu -kam; kneshkaputishkeu -kam.
- Envi.** A l'— (précédé d'un verbe), usham ashitseliten -tam tshé tshi (avec le subj. de ce verbe). Ils étudient à l'—, usham ashitselítámuts tshé tshi tshishkutámátishuts.
- Enviabile.** (Cette chose) est —, muhtuelítákuu s. in.
- Envie.** — (chagrin provenant de jalousie), kushiuúshuu. Éprouver de l'—, knshiuúshuu -shu. — désir, e uatuelitágants tshéknau. Avoir — de (parler etc.), usham ui (avec l'ind. de ce verbe). Il a — de voyager, usham ni papamáshu. — (tache sur la peau), nmuium. Avoir une —, des —, umiuium -mú. — (peau qui se détache autour des ongles), e ishishkákashkúe pilinúuts. Avoir des —, áshishkákashkúepilu -lu.



**Envieillir.** — (une chose), tshiasanákutan -tau, tshiashúnákui *g. a.* — qq. par le costume, tshisheiliinuuashpitau -teu. S'— par le costume, tshisheiliinuuashpishun -shu. — (devenir vieux), pitsheilik tshishe iliniun -niu.

**Envier.** Kushinâten -tam, kushinâsh *g. a.* — (ce qui appartient à qq.), mushtênâmuun -neu; mushtênâmuun -neu *g. a.* — le manger de qq., mitituan -neu. — qq. pour son manger, mitû -mau -meu.

**Envieux, se.** Etre —, nittau kushinâshun -shu.

**Envieulé, e.** Elle est —, kamukuakâmumâkun.

**Environ, adv.** Nanitu.

**Environnant, e.** Liens —, nete uashka. Maisons —, uashka ka tâkuts mitshiuap; pessish ka tâkuts mitshiuap.

**Environner.** — (se mettre autour de, être autour de), uashkakâpûshen -tam, uashkakâpûshu *g. a.*; tetepikâpûshen -tam, tetepikâpûshu *g. a.*; uashkâpûshen -tam, uashkâpûshu *g. a.* (si ou est assis); uashkâpin -pu (*idem* avec le loc.); uashkâtan -teu (*idem*). — (ceindre, v. ce mot). Je vais l'— de futailles, nika uashkâshân natâgânashk. J'— la maison de soldats, âshimâganies ni uashka iants mitshiuapits. Il s'— de gens honnêtes, uishâmèu mukû miinâpèu.

**Environs.** Nete uashka; nete pessish.

**Envisager.** — qq. (de regarder en face), tshishkûtâpaten -tam, tshishkûtâpâm *g. a.* — (regarder), tshitâpaten -tam, tshitâpâm *g. a.* — (une affaire etc.), iteliten -tam.

**Envol.** — (action d'envoyer une chose à qq.), uen e itishimâgant tshèkuau. L'— que je t'ai fait, ka itishimatan.

**Envoisiner.** Etre —, ults iliniun -niu.

**Envoler.** (L'oiseau) s'—, upuu. Le temps s'—, mishte tshilipitshijikau.

**Envoyer.** — (faire aller, faire porter en quelque lieu), itishien -lim, itishu *g. a.* — à qq., itishimau -meu. — (lancer, v. ce mot). — dans l'autre monde, uipiau -ieu. (Cet objet) s'—, il est —, itishigânu *s. in.*, itishuagânu *s. a.* — dehors qq. ou un animal, ulutishuau -neu.

**Epais, se.** (Cette chose) est —, tshishpèkau *s. in.*; tshishpèshiu *s. a.*; pelishteu (si c'est un liquide); tshishpèkâpishkau (si c'est un métal ou minéral), tshishpèkâshkun, tshishpèkâshkûshu *s. a.* (si c'est du bois); tshishpèkâpèkan, tshishpèkâpèkâshu *s. a.* (si l'on parle d'une chose flexible, une étoffe etc.); tshishassèkan *s. in.*, tshishassèkâshu *s. a.* (si l'on parle de peaux). Il a la langue —, apu shukâ nittanet. Avoir la bouche — (pâteuse), shipishkâtâmun -mu. Il fait une nuit —, mishte kishetetepishkau. La grêle tombe —, shishûkupelishu mishkûmi. (V. *Drû*).

**Epaisir.** — (rendre plus epais), tshishpètissitan -taû, tshishpètissi *g. a.*; pelishen -sham (si c'est un liquide); tshishpèkâpishkien -lim (si c'est un métal ou minéral). Il s'—, il —, pitshelik tshishpèkau *s. in.*; pitsheilik tshishpètishu *s. a.*; shash pelishteu (si c'est un liquide); pitsheilik tshishpèkâpishkau (si c'est un métal ou minéral).

**Epaisseur.** E tshishpèkats tshèkuan. Quelle en est l'—? tan ishpish tshishpèkats? *s. in.* En voici l'—, ekun eshpish tshishpèkats *s. in.*

**Epancher.** — (un liquide), pûnen -nam. (L'eau etc.) s'—, nemishuèkun *s. in.* (v. *Rèpandre*). Il s'—, il — son cœur, kassinu uitam etelitak.

**Epandre.** — (éparpiller, v. ce mot). — (répandre, v. ce mot).

**Epanouir.** Le soleil — les fleurs, tshijikau pi-

ishum sheipûkuntau napûkun. La fleurs'—, pashkâiapukuni; sheiapûkuni (si elle s'ouvre entièrement). Son visage s'—, miueillitâmiuakûshu. Sa vue — tous les cœurs, kassinu etâshits mishte miueillitâmuta uiapâmats.

**Epargne.** Menatshîtants tshèkuan. Il fait des —, minatshita ushuliam.

**Eparpiller.** — (ménager), minatshitan -tau, minatshi *g. a.* Vas-tu m'— le trouble d'y aller? tshika miuaten-a at ma eka itûtsian? — (préserver dans une destruction etc.), ishkûnen -nam, ishkûn *g. a.* — (respecter), shtimaueliten -tam, shtimauelim *g. a.* S'— (ménager sa peine etc.), minatshitshun -shu.

**Eparpiller.** — (jeter ça et là), pipiu ishtan -tau (il *g. a.*), nemishuepiiltan -tau, nemishuepili *g. a.* — (placer séparément), tatipan ishtan -tau (il *g. a.*). — (dissiper son bien etc.), tshatshinen -nam, tshatshin *g. a.* — (dispenser, v. ce mot). Lis sont — (épars), nemishuepshen *s. in.*; nemishuepili *s. in.*; tatipan teuts *s. a.*

**Epars, e.** (Ces objets) sont —, nemishuepili *s. in.*; nemishuepshen *s. in.*; tatipan teuts *s. a.* Elle a les cheveux —, kassinu matshueialu ushtukuan.

**Epaté, e.** Etre — (courtaud), petâkushin -shiu. Il a un nez —, tâkushatshu.

**Epater.** — qq., mishte mishkâtelitâmiu -ieu. Il est tout —, mishte mishkâtelitam.

**Épaulé.** Tetimin. Ton —, shtetimin. Sou —, utetimin. Porter sur ses —, unikâten -tam, unikâsh *g. a.*; piminkâten -tam, piminkâsh *g. a.* (si c'est en marchant).

**Épaulée.** Uiepietetiminâtâgânûts. Donner une — contre, uepietetiminâten -tam, uepietetimînâsh *g. a.*

**Épauler.** — qq. (lui remettre l'épaulé), peshishukupitâmuun -neu utetimin. Voilà ce qui l'a —, ekun uets peshishutetiminepiilt. Etre — (se disloquer l'épaulé), peshishukutetimuepiiltu -ieu. — (un fusil), atuukân -itseu. — qq. (lui aider), uitshian -ieu.

**Épave, adj.** (Cette chose) est —, nakâtâgânu *s. in.*; unîtâgânu *s. in.*

**Épave, subst.** — de la mer, e kuait tshèkuan.

**Épée.** — (arme), âshimâgan. Porter l'—, avoir une —, âshimâganin -nû.

**Épeler.** — un mot, uiten -tam.

**Eperdu, e.** Etre — (agité), meshamêliten -tam; ushtueliten -tam; kushkushkueliten -tam.

**Eperdument.** Il l'aime —, usham pissèimeu.

**Eperlan.** Ka napishit.

**Eperou.** — pour cavalier, utshishkiigau. — (un coq), utshishkiigan. — (d'autres animaux), uashkâshi.

**Eperonné, e.** Etre —, utshishkiiganin -nû; utshishkiigânu (si c'est un coq); uashkâshu (si c'est un autre animal).

**Eperonner.** — (un cheval), tshishkiau -neu; tshitshuau -neu (si c'est par figure pour exprimer qu'on le fait partir). (Le coq) l'—, tshishkiau. — qq. (de stimuler), shtishimau -meu.

**Ephémère.** (Cette chose) est —, mukû uelipish apâtin *s. in.*; mukû uelipish apâtishu *s. a.* Le bonheur est —, mukû uelipish miitûpiuânu.

**Epl.** — (de blé etc.), ushtukuan (précédé du nom du végétal).

**Épice.** Nittâmak ejinâkuts tepuepei.

**Epicier.** — (un mets), pâshinen -nam (avec le nom de l'épice); ishpâpuan -neu (si c'est de la soupe).

**Epicerie.** — (toute sorte d'épices), nittâmak ejinâkuts tepuepei. — (commerce d'épices), è itanânuts nittâmak ejinâkuts tepuepei.



- Epicler.** Ka itaue tittámuk ejinškunilits tepupelilu.
- Epidémie.** Ka kashinuets škushun.
- Epidémique.** (Cette maladie) est —, kashinuenu.
- Epier.** — (observer secrètement), tshimutšpáten -tam, tshimutšpám g. a.; kanaupáten -tam; kanaupám g. a. Il s'—, tshimutšpámituts.
- Epierrer.** — (un chemin etc.), utinen -nam áshni uts (avec le loc.).
- Epilepsie.** E utshipitákunšnuts. Tomber d'—, utshipitákun -ku.
- Epileptique.** Etre —, nittau utshipitákun -ku.
- Eplier.** — (un animal), mennipítáman -ueu upui (si on arrache le poil); menimuan -ueu upui (si on le fait tomber). — qq., mennipítáman -ueu upishkueun. Il s'—, mennipítam upishkueun.
- Epiloguer.** — (censurer, v. ce mot).
- Epine.** — (arbrisseau), peshukuminau minákishi. — (piquant), ka tshinšshkushit peshukuminau minákishi. — (dorsale), tütükugan.
- Epinette.** — (espèce de bois), menneikš (elle est blanche). — noire, sheshékšuk. — rouge, natshinšgan. Il y a beaucoup d'—, c'est un endroit aux —, mšsekukšhkuelau.
- Epineux, se.** (L'arbre) est —, kaushiu. (Cette question) est —, šliman s. in.
- Epingle.** Tshishtapš.
- Epingler.** — (attacher une épingle), tshishtapšten -tam, tshishtapš g. a.
- Epinglette.** — (ornement), tshishtapšhun.
- Epiphanie.** Ka nishtits tshishe utshimaunts minatshítšgan.
- Episcopi, e.** Ornaments —, tshishe ka kish -teukšpet ut ákup.
- Episcopat.** — (corps des évêques), kassinu etáshits tshishe ka kish -teukšpets.
- Episode.** Etatshimunšnuts. Raconter une —, tipatshimun -mu.
- Épithète.** Tshipi áshni.
- Épithète.** Ejinikatšgan uen. Il lui donne toute sorte d'—, nittámuk ijinikatš.
- Épître.** — (lettre), mishinašgan. Côté de l'—, du côté de l'—, milúntsítšce.
- Éploré, e.** Etre —, mishte man -eu. Je suis tout —, lalashukun nisšjuk.
- Éplucher.** — (peler, v. ce mot). — (un fruit etc.), en enlever ce qu'il y a de gâté, pelitshishen -sham e leluts. — (la laine etc.), kashkashien -iim metshikaunts. (L'animal) s'—, pishkutuemitshu.
- Épointer.** — (un outil etc.), en emousser la pointe, áshánšshítštan -tau. Il s'— (sa pointe s'emousse), áshánšshítštin.
- Eponge.** Ikiipšgan.
- Eponger.** — (de l'eau etc.), ikiikipáten -tam.
- Époque.** A quelle —? tan ishpiš? tan tshe ishpiš? (pour le futur). A une — reculée, shashish. A une — rapprochée, ántúshish. A une — non éloignée dans le futur, aishkátshish.
- Époudrer.** (V. Epousseter).
- Épouffier.** — qq., utukamatau -ten.
- Époumoner.** — qq., misht aieshkushiulau -ieu. (V. Essouffler.)
- Épousailles.** Nipun.
- Épouse.** Mon —, nítshkuem; ni utshimagan. Avoir une —, utshkuemin -mu. Prendre pour —, utshimau -meu. L'—, une —, ka unšpémit.
- Épouser.** — (marier, v. ce mot). — les intérêts de qq., tshishpeutau -ten.
- Épousseter.** — (un meuble etc.), pupšien -iim.
- (brosser, v. ce mot). S'—, tshishishútishun -shu.
- Épouvantable.** Etre — (effrayant), kushta-tshinškushin -shu, kushtatshinškan s. in.; kushtanelítákushin -shu, kushtanelítákun s. in. (Cette chose) est — très étonnante, mishte mishkátelítákushu s. a.; mishte mishkátelítákun s. in.
- Épouvantablement.** — (extrêmement), usham mishte.
- Épouvante.** Meshte shetshinšnuts; e kushkúpálinšnuts.
- Épouvanter.** — qq., kushkúpáliu -ieu; mishte shetshiau -ieu. S'—, être —, mishte shetshin -shu; kushkúpálin -iu.
- Époux.** Ka utshkuemit. Mon —, ni nápem; ni utshimagan. Avoir un —, unšpemin -mu. Prendre pour —, utshimau -meu. Les —, ka utshimituts.
- Épreindre.** — (un fruit), shinipáten -nam.
- Éprendre.** S'— de qq. chose, mishte shapéliten -tam (shapélím g. a.). S'— d'amour pour qq., mishte pissélíman -meu.
- Épreuve.** — (expérience), e kútshipilitšnuts. Faire l'— de (v. Eprouver). Tenter une —, kútshipilitan -tau. — (malheur), e nenekatshunšnuts. Il subit toute sorte d'—, nittámuk aishi nenekátshu. (V. Peine.)
- Épronver.** — (un fusil etc.), kútshipilitan -tau, kútshipili g. a. S'—, ut tshissélímitšhun -shu. — (telle passion se rend par un verbe qui exprime cette passion). — de la tristesse, kásšéliten -tam.
- Épucer.** — (qq. ou un animal), mennámuaun -ueu upšukum.
- Épuisant, e.** C'est un travail —, misht aieshkushiuluku melu átusseunilu.
- Épuisement.** — (état de qq. qui est épuisé), mesht aieshkushiulukunšnuts. Il tombe d'—, apu tshi nipút eshpish aieshkushit.
- Épuiser.** — (un puits etc.), ákten -iim. — qq. (abattre ses forces), misht aieshkushiulau -ieu. Son travail l'—, misht aieshkushiuluku ut átusseun. Le remède m'a —, katchi apátshítálan ne nítukulinú shash apu sháplan. Il a — sa fortune, shash kassinu tshatshinam ushšliam. Il s'— de fatigue, misht aieshkushiulítshun -shu. Il s'— en travaillant ainsi, misht aieshkushiuluku ut átusseun. S'— (appauvrir), shtemiitšhun -shu.
- Épurer.** — (un métal), meshékuts tuten -tam. L'or s'—, meshékuts uisháuaushšliu.
- Équarrir.** — (un minéral), aishuelápiškien -iim. — (un arbre), aishuekuau -ueu; tshikuau -ueu (si on ne l'— que sur deux faces).
- Équerre.** — (instrument), tipiigan ka uakápiškats.
- Équilibre.** E tšpiškutákútets tshékuan. Ils sont en —, tšpiškutákúten s. in.
- Équifibrer.** — (établir l'équilibre entre deux choses), tšpiškutákútan -tau. — un objet (de tenir en équilibre), tšpiškútšhinen -nam. Il s'—, tšpiškutákúten s. in.
- Équipage.** — (train, suite d'un prince etc.), kassinu etáshilits ukupániem kie ukápiškishkuem; ka utshšnuts. — (d'un navire), matélítšits.
- Équiper.** — qq. (de munir des choses nécessaires), mílau -ieu tshe itšpátshítat. — (accoutrer, v. ce mot). — (un navire), kassinu etátpátšits, ishtan -tau (avec le loc.).
- Équipotent, e.** (V. Equivalent.)
- Équipoiler.** (V. Equivaloir.)
- Equipondérant, e.** Ils sont — (ils ont le même

- poide), tšpishkúts kushukututs *s. a.*; tšpishkúts kushukutin *s. in.* Ils sont — (en équilibre), tšpishkutákúten *s. in.*
- Equitable.** Etre — (avoir de l'équité), kuishkú tuten -tam; kuishkupilu nittámuk e avec le subj. de tuten -tam. Il est —, kuishkupillu nittámuk e tutak. (Cette chose) est —, kuishkupilu; milúpillu.
- Equitablement.** Kuishkú. Il agit —, kuishkú tutam; kuishkupillu eítak.
- Equité.** E kuishkupillits tšhekuan. Avoir de l'—, kuishkú tuten -tam.
- Equivalent, e.** Il est —, tšpishkúts itelitákushu *s. a.* Il est —, ils sont —, tšpishkúts itelitákun *s. in.* Il est — en prix, tšpishkúts šliman *s. in.*
- Equivalent, subst.** Tšpishkúts ka itelitákuts.
- Equivalentr.** Tapishkúts itelitákushin -shu, tšpishkúts itelitákun *s. in.* Il — à l'autre, tšpishkúts itelitákushu mak kútak.
- Equivoque.** (Cette chose) est —, apu shuká nishtútákuts *s. in.*; apu shuká nishtútákushit *s. a.*
- Equivoquer.** Tu —, eka shuká nishtútákuts imún shtapátšhitan.
- Erable.** Upueiashk; káshinášhu meshtuk. Sucre d'—, upueiashk káshiuas.
- Eradication.** — (extirpation), e mennigants tšhekuan. Travaillez à l'— des vices, manitukšhuk tše tšhi mennámek pashtaitan.
- Erasier.** (*V. Effleurer.*)
- Erallier.** — (une étoffe), shipuashteiatshipiten -tam. Elle s'—, shipuashteiatshipili; shipuashteiakán.
- Erater.** — qq. (l'essouffier, v. ce mot).
- Ere.** (L'an tel) de l'— chrétienne, katchi iliniut Jesus.
- Ereluter.** — (qq. ou un animal), tšhúkúshúkuneiau -ieu. S'—, tšhúkúshúkunšpilún -lu. — qq. de fatiguer à l'excès, mišt aieshkushuilau -ieu. S'—, mišt tšhkuin -uiu. — qq. lui faire perdre sa réputation, piulnikátan -teu.
- Érésipèle.** (*V. Erysipèle.*)
- Ergot.** — (éperon de coq), utšhishikiigan. — (d'autres animaux), tšhákáshi.
- Ergoté, e.** Il est —, utšhishikiigánu (si c'est un coq); tšhákáshu (si c'est un autre animal).
- Ergoter.** Nittau tšhíkámuan -ueu.
- Ergoteur, euse.** Ka nittau tšhíkámuet.
- Eriger.** — (mettre debout), tšhimitan -tau, tšhilmil *g. a.* — (élever, v. ce mot). — (construire, v. ce mot). Je vais — une école, nika ntén mitšhiuap tše tšhi tšhishkutár. ušgánits uashits. Il s'— en chef, nutschimáun itelitam.
- Ermite.** Ka peikúpišt.
- Eroder.** (*V. Ronger.*)
- Errant, e.** Mishine ka itútet; nittámuk ka papámútet *s. a.* Il mène une vie —, nittámuk itúten eku ešhi iliniut.
- Erreur.** — (aller à l'aventure), nittámuk papámútan -teu. — (se tromper), petien -im.
- Erreur.** E petiigánúts. Faire une —, petien -im. Je vais le tirer de son —, nika utámuan ešhpiš petiik. Il l'a fait par —, e petiik nelu uets tutak; apu šsít tutak.
- Erroné, e.** (Cette chose) est —, liš tšhpi itelitákun *s. in.* Ce que tu dis est —, tšhi katchilan ne eštšhiuein.
- Eruccation.** E piikúttánúts. Ce remède produit l'—, piikúten nelu katchi apátšhitan nitukúlinú.
- Erudit, e.** Etre —, kassinu tšhisseliten -tam.
- Eruption.** — de boutons, e pepeshkupillits.
- Il y a — à la figure, pepeshkupilu utšhtámukuts.
- Eryalpèle.** E pepeshkumákúshinšnuts. Avoir un —, pepeshkumákúshin -shiu.
- Escabeau.** Akushishiúgan.
- Escalader.** Pashtishkan -isseu (avec le loc.).
- Escalé.** Akumunan; eikumunšnuts. Faire —, ákumun -mu.
- Escaller.** Akushishiúgan.
- Escamoter.** Tšhimut utinen -nam (utin *g. a.*)
- Escamoteur, euse.** — (prestidigitateur), ka mátau pukutat. — (filou), ka nittau tšhimútit.
- Escampette.** Prendre la poudre d'—, ušhimun -mu.
- Escapade.** Eka kuishkú tutágánúts. Ses — sont connues, tšhisselitáganllu eka kuishkú tutak.
- Escarpé, e.** — (abrupt, à plc, v. ces mots). (Le chemin) est —, mišt šmetšhiušshimu.
- Escarpement.** E tšhishkataukats.
- Escarper.** Volla ce qui a — le rocher, eku uets shushushkúts.
- Esclent.** A mon —, à son — etc. (précédé d'un verbe), uashkaméliten -tam ka (avec le subj. de ce verbe). Il l'a fait à son —, uashkamélitámpan nelu ka tutak. A bon —, šsít.
- Esclavage.** Uen náš e tipšimágan. Réduire qq. en —, náš tipšimau -meu.
- Esclave, subst.** Náš ka tipšimágan.
- Esclave, adj.** Etre —, náš tipšimákan -máganu.
- Escorte.** — (troupe armée), áshimáganis ka ušheunats. Une nombreuse — l'accompagne, ušheuku mitšhetilu áshimáganisse.
- Escorter.** Ils l'—, ušheunats.
- Escoumins.** — (endroit du fleuve St. Laurent), ešh šhípt. Aux —, ešh šhípts.
- Escrimer.** Áshimáganlún -itšu. S'—, áshitšéliten -tam; manitukšhun -shu.
- Escroc.** Ka nittau tšhimútit.
- Escroquer.** Tšhimut utinen -nam (utin *g. a.*)
- Escroqueur, euse.** Tšhimut ka utinak tšhekuan.
- Espace.** Court — de temps, uelipisish. Long — de temps, miluaksh. Que faisait-il durant cet — de temps? tšhekuan nene tutámúpan! Quel — a-t-il parcouru? tan ešhpišhilitse nete ka itútet? D'— en —, mamen. Il y a un — entre (ces objets), tuitšhan (avec l'loc.).
- Espacer.** Tipan ishtan -tau (il *g. a.*). Tu les espaceras ainsi, neme ishpiš tšhika tipan ishtan.
- Espèce.** — humaine, kassinu etáshits ilnuts. — bovine, kassinu etáshits ušhánautukuts, et ainsi de suite pour toutes les autres —, *i. e.* on emploie kassinu etáshits et le pluriel du subst. exprimant l'individu de cette —. — (sorte, v. ce mot). Les saintes —, puknejigan ut ijinákushun kie shumínšpui ejinákuts.
- Espérance.** Aieshkuelitámun.
- Espérer.** Aieshkueliten -tam. — en qq., aieshkuelimau -meu. — de (posséder etc.), tšhi ma (avec le subj. du second verbe, ou autres tournures). J'— y aller, tšhi ma itúteian; nika itútan eluets niteliten.
- Espégle.** Etre —, nittau metuan -ueu.
- Espion.** Ka tšhimútshtak; ka papamútitat eitinánúts (s'il écoute ce qui se dit); ka tšhimútpámuet (s'il observe tout).
- Esplonner.** (*V. Espier.*)
- Espoir.** (*V. Espérance.*)
- Esprit.** — (substance incorporelle), manitu. Etre —, manitauk -tuu. Le St. —, milu Manitu. — revenant, tšhípi; atšhak. Mon —, nitatšhákush. Ton —, shtatšhákash. Son —, utatšh-

kush. Cultivez votre —, tshihkutāmāttshuk e utatshākushiek. Il a l'— vif, ulpāts nishūtām. Garder dans son —, tshissiten -tam, tshissitu *g. a.*; tshissin -su e (avec le subj.). Cet homme échappe à mou —, apu tshissituk us uāpeu. Ma vie passée reste dans mon —, ul tshissin uēhkatš ka tutāmau. Avoir de l'—, ilinshin -shu. — = humeur, caractère, ne se rend que par le mot qui le détermine. C'est un — dissipé, ušam ul nauatishin. Les — (liqueurs alcooliques), ishketuapui.

**Esquif. Ush.**

**Esquimaux. Kātshekuāshuents; kātshekūshueu** (si l'on ne parle que d'un d'entre eux); **kātshekūshuēnshkueu** (si l'on parle d'une femme).

**Essuise.** — (premier trait d'un dessin), e mīshinittkānts. Faire une —, mīshinittkā -tseu.

**Esquisser.** — au crayon, tēpishinātien -iim, tēpishinātu *g. a.*

**Esquiver.** — (éviter, v. ce mot). S'—, ušimuan -nu.

**Essai. E kūtshipilitānts.** C'est un coup d'—, kūtshipilitāgauu mukū.

**Essaim.** — d'abelles, e nūtempilnūts āmūts.

**Essaimer.** Elles — nūtempilnūts.

**Essarter. (V. Défrayer.)**

**Essayer.** — faire l'essai de, kūtshipilitan -tau, kūtshipili *g. a.* — (tâcher de), manitukāshur -shu tshē tahi (avec le subj.). S'—, ul tshissēlīmīshin -shu.

**Essence.** — d'une chose, e tākūts tshēkuan.

**Essentiel, le.** (Cette chose) est —, tshitshue apātū *s. in.*; tshitshue apātishu *s. a.* (V. Nécessaire.)

**Essentiellement. Tahitshue.**

**Essieu. Ka tshinikuanpilits etapātits mehtuk.**

**Essor.** — (d'un oiseau), e upunt. Il prend son —, eku upunt. (V. Elancer.)

**Essoriller.** — (un chien etc.), tshimitūtshēshuan -ueu.

**Essouffier.** — qq., mīshimītāmāu -leu. S'—, être —, mīshimītā -tam.

**Essuie-main. Kashikueu.**

**Essuyer. Kashinen -nam, kashiu *g. a.*; kashien -iim** (si c'est avec un linge ou autre instrument). — qq. (ou un animal), kashināu -ueu. Lui — la figure, kashikueuāu -ueu. Lui — les mains, kashititshēnāu -ueu. Lui — (toute autre partie), kashināman -ueu (avec le poss. et ce subst.). S'—, kashinitshun. S'— la figure, kashikuan -ueu. S'— les mains, kashititshān -shēu. S'— (toute autre partie), kashinēn -nam (avec le poss. et ce subst.).

**Est, subst. E pimitneākualtīts; pimitshikualuets (Lac).** C'est l'—, pimitneākualtīn; pimitshikualueu (Lac). Du côté de l'—, dans l'—, nete pimitneākualtītis; nete pimitshikualuets (Lac).

**Est, v. Il —, elle —, teu *s. a.*; tākun *s. in.* (V. Etre.)**

**Estafette. Ka pimūtītāt mīshināiganilu.**

**Estampe.** — (image gravée), e ishkatīgānts tshēkuan. — (ce qui sert à estamper), ishkatīgan.

**Estamper. Ishkatien -iim, ishkatu *g. a.***

**Estampiller. Tshitshinuatshitan -tau.**

**Estimable. (Cette chose) est — (peut être évaluée), pātshī uitāganu etātīemāgāts *s. in.*; pātshī uitāganu etātīēshīt *s. a.* La vertu n'est pas — à prix d'argent, apu tshī itānānūts mīlīlītshinū. Etre — mériter la considération, ishpitēlītākushin -shu, ishpitēlītākūn *s. in.***

**Estimation. E uitāgānts etēlītākūts tshēkuan.** Quelle — en a-t-on faite? tau etēlītākūntse? *s. in.*; tau etātīemāgāts? *s. in.*

**Estime.** — pour une chose, e shāpēlītāgānts tshēkuan. — pour une personne, ehpitēlīmāgānt; e shātshīgānt. Il n'y a rien de mieux dans son —, apu tshēkuan tākūts tshē tshī ish-pish miluāts itēlītām.

**Estimer.** — (évaluer), uiteu -tam etātīemāgāts *g. in.*; uiteu -tam etātīēshīt *g. a.* On l'— à vingt piastres, uljullinū iapiss eku etēlītākūntse. Tu l'— trop cher, ušam etātīemāgānt. Il — bon, miluān itēlītām. Il l'— capable, pukutān itēlīmēn (v. Présumer). — (avoir de l'estime), shāpēlītēn -tam, ishpitēlīm *g. a.* S'— soi-même, shātshītshin -shu. Ils s'— (ils ont de la considération l'un pour l'autre), mīlūtsēntēts.

**Estomac.** — (d'estéins, v. ce mot). — (ventre, v. ce mot).

**Estroplié, e. Etre — ne se rend qu'en exprimant le membre affecté. Etre — (de tel membre), ulpēte** (en composition avec le nom du membre). Etre — d'une jambe, ulpētēnshkātau -teu. Etre — d'un pied, ulpētēnshitan -teu. Etre — d'un bras, tshimipitānān -ueu. Etre — d'une main, ulpētēntīkān -tseu; ulpētēntīshān -shēu. Etre — d'une main (l'avoir hors de service), massitīkū -tseu; massitīshān -shēu. Etre — d'un pied (l'avoir hors de service), massīshītān -teu. Etre — d'un membre (l'avoir amputé, v. Amputer.)

**Estropier.** — qq. (lul oter l'usage d'un membre) ne se rend qu'en exprimant le nom du membre. L'— d'un bras etc. (v. Amputer, Arracher, Rompre, Démètre). — qq. de blesser, v. ce mot).

**Esturgeon. Nāmen.**

**Et. Kie.**

**Etable. Uishanautukū tshinap.**

**Etabler.** — (un animal), uishanautukū tshinapīts ilāu -leu.

**Etablir. Mukūtāgānashk.**

**Etablir.** — (rendre solide, v. Fortifier). — sa résidence, uīshin -shu. — une loi pour, uēnshītān -tau tshē tshī (avec le subj.). S'— (se domicilier), ultshin -shu. S'—, se marier, ulpū -pu. S'— sur une terre, āssikān -tseu.

**Étage. Il y a, elle a un —, peikuan ishpitātākūn.** Elle a cinq —, ulpētētēts tātau ishpitātākūn. Une maison à deux —, uīshān ehpīpītātākūts mīshinap. Au premier —, āshkāts e mīshinapūts. Au troisième —, uīshān e tshī mīshinapūts.

**Etager. Eiakūtāshān -tau, eiakūtāl *g. a.***

**Etagère. Ashnālīgān.**

**Étai. Tetīgān; ka pimitāshkushīt; tetuan** (s'il soutient le toit ou l'étage supérieur); āseku -āshkū (*idem*).

**Étain.** — pour ustensiles, ka ulīgānūts. — pour souder, e pēshishkussukūtāgānūts ka ulīgānūts.

**Étalage. E uspātīlūnūts.** Faire — de (par vanité), nukutān -tau, ukūi *g. a.*; āshinēikun -ku.

**Étale. Le mer —, tekātāpeu.**

**Étaler.** — (exposer en vente), nepēmīshān -tau, nepēmīl *g. a.*; nepēmākūtau -tau, nepēmākūsh *g. a.* (si on accroche ses marchandises); uspātīlūn -ueu; ulūtītān -tau, ulūtī *g. a.* (si on les met dehors). — (déployer, étendre, v. ces mots). — (faire passer de, v. Etalage).

**Étonner.** — (cheval), uāpēnkāpīlīshkēu.

**Étamper.** — (un fer), pukūtēpīshkīen -iim.





- est —, tshiputämipälluñnu eshpish (avec le subj.).
- Etouffer.** — (qq. ou un animal, en l'enfermant), uiknetätumailau -leu. L'— dans l'eau, tshiputämipäpaulau -leu. Cette odeur m'étouffe, ni tshiputämipällu eshpish uinits; miuauah ui tshi lelau eshpish uinits. Etre — par la fumée, tshiputämipishun -shu. Etre — par l'eau, tshiputämipäpau -neu. — (ne pouvoir respirer), uiknetäteu -tam (si on est en dedans); nauitäteu -tam (si on est dehors); tshiputämipällu -lu (Lac). Ils s'— (en se pressant), uiknetätamuts.
- Etoupe.** E äpiuigauts pishägauéipi; etup.
- Etouper.** Katshepihtakku -tatsou etup.
- Etourderie.** E tshishkueispätägauts.
- Etourdi, e.** Etre — (sans réflexion), tshishkueiapäteu -tam. Il parle en —, tshishkueimu.
- Etourdiment.** (Il agit etc.) —, miam e tshishkueiapätak.
- Etourdir.** — qq. (par la boisson etc.), matëlitamüllau -leu. Le vin m'—, ui matëlitamishkaku shümüñpui. Il est — par le whisky, matëlitamishkaku ishkuetänpulu. — qq. (par le bruit), tshipitutsähmau -meu. S'— être — (par la boisson etc.), matëliteu -tam; tshishkueishu -shu. S'— être — (en tournant etc.), tshishkuepiliu -lu. Ses affaires l'—, usham aleshkuahluuku ut ätusseu. (V. *Consterner, Distraire*).
- Etourdissant, e.** (Cetto boisson etc.) est —, tshishkuekäteu. (Ce son, bruit etc.) est —, tshishkuemenu.
- Etourdissement.** E tshishkueikuuänts.
- Etourneau.** Tsatsakalu.
- Etrange.** Etre —, mishkätelitäkushu -shu, mishkätelitäku s. in. Chose — l' meunäku! meunäku!
- Etrangement.** (Il parle etc.) —, mishkätelitäkushu e (avec le subj.); mishkätelitäku e (avec le subj.). Il est — laid, mishkätelitäku eshpish metshishit.
- Etranger, ère, adj.** Etre — (d'un autre pays), lits ässits uts illiuiu -niu. Terre —, lits ässi. Loi —, lits ässits ka ishi ueneshitägauts. Il parle une langue —, lits ish imu. J'ai été — à son action, apu uitta uitchiik uelu ka tutak. Ce que tu dis est — au sujet, lits itelitäku ka lchthijueiu mak ka iuanuts.
- Etranger, ère, subst.** Lits ässits ka uts illiuiu; mauten. Passer à l'—, näkätässiu -sü.
- Etranger, v.** — (le gibier etc.), itsätishnau -neu. Il s'—, tshiuñpilu.
- Etrangler.** — avec les mains, tshiputämianau -neu. — avec une corde, tshiputämipäkätäu -teu. — en pendant, näkätäu -teu. — (perdre la respiration), tshiputämipällu -lu (Lac); uiknetäteu -tam; nauitäteu -tam (si c'est dehors). S'— en mangeant, tshipishkullu -lu.
- Etre, v.** — (exister), tau -teu. — (se trouver, demeurer), tau -teu; täku s. in. — (dans telle condition), tin -tu. Comment es-tu? tan e tin? — (originaire) de, uts illiuiu -niu. Je — de la ville, utänts nuts illiuiu. Il — d'un autre pays, lits ässits uts illiuiu. — (appartenir), tipëlimukü -ku (ou autres termes). Je — à Dieu, ni tipëlimukü Tshishe Mauitu. A qui — ceci? neu amelu? C'est à moi, nil ume; uil.
- Etre, subst.** — (ce qui existe), ka tat s. a.; ka täkuts s. in. Tous les —, kassinu etähits uete ushkuets kie utässits. L'— suprême, ka tshishe tipëlitak. — (existence), eiliuiuänts. J'ai reçu l'— de Dieu, ni milukuti Tshishe Mauitu tshé tshi illiuiu; ui tutäkuti Tshishe Mauitu. De tout son — (autant qu'il peut), eshpishit.
- Etrécir.** (V. *Retrecir*.)
- Etreindre.** — (lier fortement), shukapakätäu -tam, shukapakäh g. a.; shitapakätäu -tam, shitapakäh g. a. — entre ses bras, äkussiñeu -nam, äkussiu g. a. — dans ses mains, mäshukuneeu -nam, mäshukuu g. a.
- Etreinte.** — (action d'étreindre dans ses bras), eiskussiuänts. — (action d'étreindre dans ses mains), e mäshukuuänts 'shékuan. Il les enlace tous dans une même —, kassinu mämu äkussiñeu.
- Etreñne.** — (cadeau), päshuigau. Faire des — à qq., milau -leu tshékuan. — (premier usage), älit älapäshitägauts tshékuan.
- Etreñner.** — qq. (du faire des étrennes, lui donner comme étrenne, milau -leu tshékuan. — (un habit etc., en faire usage pour la première fois), älit äpätshitau -tau (apätshi g. a.).
- Etrésillonner.** (V. *Etauçonner*.)
- Etrier.** Nekätitshishkämü.
- Etrille.** Kapilikishkuu ushikuu.
- Etriller.** — (un cheval etc.), shikuu -neu.
- Etriper.** — (un animal), päkutsheuu -neu.
- Etriquer.** Tu l'—, usham shiapishishisita-uash. (Cette chose) est —, usham ipishishashu s. in.
- Étroit, e.** (Cette chose) est —, shakuashu s. in.; shakuu s. in.; shakushishu s. a.; shakupäkäu s. in.; shakupäkähü s. a. (si c'est une chose flexible v. g. une étoffe); shakuashkuu s. in., shakuashkuskushu s. a. (si c'est du bois); shakupishkau (si c'est un objet de métal ou minéral); upäpishkau (si c'est un passage dans les rochers); upauku (dans le sable); shakushumushu (si c'est un chemin); shakuauku (si c'est une étendue de sable). C'est un esprit —, apu shukä iluichit. Il y a une — union entre eux, mishte milütsheututs. A l'—, nete ipishishäpüñuänts. Nous sommes à l'—, usham ipishishashu epits.
- Etroitement.** Il vit —, miuauah tshi päkässu. Il les traite —, miuauah milu tutuen. Ils s'aliment —, mishte shatshilituts.
- Etroitesse.** — d'une chose, e shakuts tshékuan. — d'esprit, eka shukä iluichiuänts. — de cœur, eku shukä tshijenatshiuänts.
- Etronçonner.** — (un arbre), tshimishtukau -neu -neu.
- Étude.** E tshishkutämätishuuänts.
- Étudiant, e.** Ka tshishkutämägaut.
- Étudié, e.** (V. *Affecté*.)
- Étudier.** — (une chose), tshishkutämätishuu -shu e (avec le subj.). J'— le montagnais, ui tshishkutämätishuu e uelueian. Il — les hommes, ui tshissëlimen iluu etilit. Il — son projet, mush mämituñëlitam tshé tutak.
- Étul.** — (pour vlolon etc.), meshtukush. — pour aiguilles, shaputiugau miush. — pour lunettes, ussijikau miush. — (pour fusil etc.), pitäkuu.
- Étuver.** (V. *Enfourner*.)
- Étymologie.** — d'un mot, nete uetshipälits imü. Quelle est son —? taute uetshipälits? Il tire son — de ce mot, ume imün uete utshipälu.
- Eucharistie.** Ukalishtiuu.
- Eux, elles.** Uiluu.
- Évacuer.** — (de la bile etc.), päpilitau -tau; — (des humeurs), utshukutau -tau. Ils — la ville, näkätämuts utäñlu.
- Évader.** S'—, ushimun -mu.
- Evaluation.** (V. *Estimation*.)
- Évaluer.** (V. *Estimer*.)
- Evangélliser.** Tshishkutämuan -neu aiamieuu.



- Evangéliste.** Ka mishuaitset eitilits Jesus.
- Évangile.** — (nouveau-testament), alamieu mishuaignau. Côté de l'—, nishpâtshiuaitsettes.
- Évanouir.** S'— (perdre connaissance), tshishkueiapâten -tam. S'— (disparaître, v. ce mot).
- Évanouissement.** E tshishkueiapâtégânûts.
- Évaporer.** — (de l'eau etc.), pitshishelapshen -sham. Elle s'—, pitshishelapshetu.
- Évasé, e.** (Ce pot etc.) est —, panûnueiau s. in.; shekueiau s. in.; panûnûshiu s. a.
- Évaser.** — (un pot etc.), shekueiau -tau. Il s'—, shekuepilu s. in.
- Évasif, ve.** Parole —, eka tshitshue ishtshijuanûts tshokuan. D'une manière —, (v. *Evasive-ment*).
- Évasion.** E ushimunânûts. Lors de son —, ka ushimut.
- Évasivement.** Il répond —, apu ui miam utak. Tu parles toujours —, eîpûts apu ui utak shteltâkushu eimin.
- Eve.** Epishkueu.
- Èvêché.** — (résidence épiscopale), tshishe ka kishtenkupet uîsh.
- Èveil.** Ustâmûgant uen tshokualu. Tenir qq. en —, iakua tutâmûliu -ieu; tutuau -neu tshé tshé iakua tutak. Être en —, iakua tuten -tam.
- Èveillé, e.** Être — (gai), miluelîtâkushin -shu. Être — avisé, iakua itshliten -tam.
- Èveiller.** — qq. (le tirer du sommeil), pëkuanû -neu. — qq. (l'exciter, v. ce mot). S'—, èpishkushin -shu.
- Èvènement.** Ka lits. A' tout — (quoiqu'il arrive), eluets.
- Èventail.** Tatsilueimâshun; âlulnapiteigan.
- Èventer.** — qq. (lui faire du vent avec un éventail), tatsilueimau -neu. S'—, tatsilueimâshun -shu. — (un habit etc., l'exposer au vent), pupushitfan -tau. Il s'—, ushtin s. in. — (du vin etc.), le laisser se gâter, uluiaputshiplitan -tau. Il s'—, uluiaputshiplu.
- Èventrer.** — (un animal), pâkutshenau -neu; tâtushuau -neu (si on le fend en deux).
- Èventualité.** Nittâmuk tshé inakue. Il est prêt à toute —, nittâmuk ejinâkunilikue ashupâtam.
- Èventuel, le.** Ce résultat est —, apu tshisselitâgants tshé ijinâkunukue. Les succès sont —, nanâkûtin milûpilu kie nanâkûtin mauats.
- Èventuellement.** Je l'entreprends —, apu tshisselitâman tshé milûpilikue ni ui tuten eluets.
- Èvéque.** Tshishe ka kishtenkupet; tshishe ka uapukuesht; ka iamituetset.
- Èvertuer.** S'— (exciter, v. ce mot). S'— (efforcer), mishte manitukâshun -shu.
- Èvidemment.** — (d'une manière évidente), kalapue. — (certinement), tapue.
- Èvidence.** E nukuts tshokuan. Être en —, nukûshin -shu, unku s. in. Il se rend à l'—, tshékû tâkunilu tshé tshé tapuetak.
- Èvident, e.** (Cette chose) est —, uipâts nishtâtâkun s. in.; uipâts nishtâtâkushu s. a. Il est — que, kalapue.
- Èvider.** — (échaner, découper, v. ces mots).
- Èvincer.** — qq., itshitshuau -neu.
- Èvitable.** (Cette chose) est —, patshi mitâkueshigânû s. in.; patshi mitâkueshigânû s. a.
- Èvoluer.** (Les soldats) —, nittâmuk ishi pimuteuts.
- Èvolution.** — (mouvements de troupes), nittâmuk eishpimutânûts.
- Èvoquer.** — (un mort etc.), ushâmau -meu.
- Èx.** — (exprimant ce que qq. a été, nanna (qu'on met après la désignation). L'— -commis, atanoulnish nanna.
- Èxact, e.** Être — (ponctuel à eîpûts nittau (avec l'ind. ou autres tournures). Il est — a payer, eîpûts nittau tshijikâshu; milû tshijikâshu. Cet examen est —, kassinu nûtim natuapâtâganu. (Cette chose) est — (conforme à la réalité, ijinâkuu tshipa ijinâkunûpân s. in. (ou autres tournures). Ton calcul est —, miam etshitshuin ekun stâtits; tshé milû stshitshutî. C'est — (vrai), ekun lits.
- Èxactement.** Il vient — (ponctuellement), eîpûts nittau tâkushin. Il lui raconte —, miam utâmueu. Je le fais — (comme il doit être fait), miam tshé tutâgants ni tuten.
- Èxaction.** Alu ka natuelitâgants shuliau. Tu es coupable d'—, usham shtâlimitshiten tshé tshijikâshunânûts.
- Èxactitude.** — (ponctualité à travailler etc.), eîpûts nittau (tshukânûts etc.). — dans les détails d'un récit, kassinu e nauitâgants. — d'un calcul, melû stshitshunûts; miam tshé atshitshunânûts.
- Èxagération.** E ushamuanûts. Faire une —, ushâman -neu; ushâmitin -tin.
- Èxagéré, e.** (Ce récit) est —, ushâmitinû. Ce nombre est —, apu tâtâtits ka ishtshijuanûts. (V. *Excessif*).
- Èxagérer.** — (un récit etc.), ushâman -neu e (avec le subj.). — le prix de, usham âlimitshiten -tam (âlimitshim g. a.). — la grandeur de, usham mishitan -tau (mishiti g. a.). — la valeur de qq., usham ishpitelimau -meu.
- Èxalter.** — qq. (de louer extrêmement), mishte miluathimau -meu. — qq. (de porter à l'enthousiasme), mishkâtelitâmiau -ieu. S'— (prendre de l'élevation), ui ishpukushin -shu. S'— (se louer), miluathimitshin -shu.
- Èxamen.** — d'une chose, e tshitshpâtâgants tshokuan. — de conscience, pâkutshimânûts. — (interrogatoire), uen e kukuetshimâgant.
- Èxaminer.** — (regarder attentivement), miluakash tshitshpâten -tam (tshitshpâm g. a.). — (considérer une question etc.), mâmitûlîshiten -tam, mâmitûnêlim g. a. Il — les moyens de devenir riche, ui tshisselitam tshé tutak tshé tshé uelûtshit. — sa conscience, s'—, mitûnêlimitshin -shu. — qq. (lui faire subir un interrogatoire), kukuetshimau -meu. — qq. (l'éprouver), kutshipillau -ieu.
- Èxaspérer.** — qq., mishte tshijuanau -ieu. S'—, mishte tshijunûpin -pu.
- Èxaucer.** — qq., pishitshiu -ieu; shuelimau -meu. Il — ma prière, ni pishitshikû netûlîtâmâk.
- Èxcavation.** E kualaukiigants; e kualâpishkiigants (si c'est dans le rocher). Il y a une —, kualaukiigânû; kualâpishkiigânû.
- Èxcédent.** Ka âlûpâlits. Il y a un —, âlûpâlû tshokuan.
- Èxcéder.** — (dépasser, v. ce mot). Tu — les bornes de la sévérité, usham shtâlimishin; âlûpâlû ehpish âlimishin. Son travail l'— de fatigue, mishtâieshkushitluku ut âtusseun. Tu t'—, usham shtâieshkushitlûitshin.
- Èxcellement.** Mishte milu.
- Èxcellent, e.** (Cette chose) est — (elle excelle), apu mishkagants tshé tshé ishpish miluats s. in. Elle est — (très bonne en son genre), mishte miluau s. in.; mishte milûshiu s. a. Elle est — au goût, mishte ukân s. in.; mishte

utshita s. a. C'est un — homme, mishte mi-  
iunpen.  
**Excellent.** Il — sur tous, kassin pashiten (ou  
autres tournures). Il — en habileté, ain uil  
puktan mak kassin kutak. (Cette chose) —  
(elle est supérieure à toutes celles de son genre),  
apu tshi mishkagants ktats ishpish miuats  
s. in.  
**Excentrique.** Etre — (original), mishkatelitá-  
kushin -shu. Etre — (bizarre), tshishkueiapá-  
mankushin -shu.  
**Excepté.** — lul, enkun mukú nii.  
**Excepter.** Je les déclare tons Ivrognes, mais  
j'— les vieux, kassin utshits utshipeuts niti-  
tants, apu nitse itákuan tshishe ilnuts. Tous  
se comportent mal, mais il faut — Paul, kassin  
utshits máshi linúshuts enkun mukú Pui.  
**Exception.** — (action d'excepter), lits etelitá-  
gants tshoknan. Je les puniral tous a l'— d'un  
seul, kassin nika annelimauts enkun mukú  
peikú.  
**Exceptionnel, le.** Etre —, misht lits itelitá-  
kushin -shu; misht lits itelitákun s. in. (ou  
autres tournures). Ceci est —, apu ktats tsho-  
knan ijinakuts. Sa position est —, mishkateli-  
itákunlin iták.  
**Excès.** Ka áipáilits. Il y a — de, áipálu esh-  
pish (avec le subj.); usham (avec l'ind.). —  
(débauche), metshi linúshinánuts. A l'— (v.  
Excessivement).  
**Excessif, ve.** Ta rigueur est —, áipálu esh-  
pish álimishin; usham shtálimishin. Sa dou-  
leur est — (très grande), mishte káséilitam.  
**Excessivement.** — (trop), áipálu eshpish  
(avec le subj.); usham (avec l'ind.); misht álem  
(idem). Il est — sévère, áipálu eshpish álimi-  
shit; usham álimishu. — (fort, très), mishte.  
**Excitant, e.** (Cette substance) est —, ushpain-  
luen; tshishishneu. (Cette parole) est — (elle  
stimule l'esprit), ashitséilitamien; ashitséitá-  
kua.  
**Exciter.** — qq. (stimuler ses passions), tshishi-  
shuan -neu. (La boisson etc.) l'—, ushpainelku.  
L'— à la colère, tshijiuaiou -ieu. L'— à la joie,  
miuati kúshiau -ieu. L'— à (telle action), shi-  
tshimau -meu tshé tshi (avec le subj.). — son  
courage, shútshteshkuan -neu. S'— (encou-  
rager soi-même), ui shutshin -shiu. S'—, être  
— (sous l'empire des passions), tshishishunákr-  
shin -shu.  
**Exclamation.** E tepuánuts. Pousser une —,  
tepuan -neu.  
**Exclamer.** S'—, tepuan -neu.  
**Exclure.** — (repousser), ueplnen -nam, uepin  
g. a. — qq. (l'expulser), itsetishuan -neu.  
**Exclusif, ve.** Il a le droit — de, mukú uli ite-  
litákushu tshé tshi. Il est —, mukú uli milue-  
limitishu.  
**Exclusivement.** Jusqu'à celle-là —, iuash ne  
enkun mukú. Je suis allé jusqu'à l'île —, iu-  
ash pessish menishtukuts nitlasiimáti.  
**Excommunier.** — qq., aliamien mamuitants  
ulúshuan -neu.  
**Excori.** (V. Effleurer).  
**Excorer.** Umel.  
**Excroissance.** e. — (tumeur), e peshkúpilits; e  
peshkúpilits (s'il y en a plusieurs). Il y a  
une —, peshkúpilu.  
**Excursion.** — (course au dehors), e papámish-  
kánuts. Faire une —, papámishkán -kau. —  
(irruption), e nitúpilits maniteuts. Ils font  
une —, nitúpilits nete lits áasits.  
**Excusable.** (Cette chose) est —, apu nukuts  
siuets. Ta conduite est —, tshipa shuelimu-

—, patshi ishlinúshin. (Cette personne) est  
—, patshi ehuelimáganu siuets.  
**Excuse.** E minúshimitishunánuts; uen e mi-  
luatshimágant (si c'est en faveur d'un autre).  
**Excuser.** — qq. (de disculper), miuatshimau  
-meu. — qq. (accepter ses excuses), shuelimau  
-men. S'—, miuatshimitishun -shu.  
**Exécration.** Etre —, mishte shikátelitákushin  
-shu; mishte shikátelitákun s. in.  
**Exécrationnement.** (Il se comporte etc.) — (d'une  
manière qu'on doit exécuter), mishte shikátelitá-  
kushin e (ishlinúshit etc.).  
**Exécuter.** Mishte shikáten -tam (shikásh g. a.).  
**Exécutable.** (Cette chose) est —, patshi tutá-  
gánu s. in.; patshi tutágánu s. a.  
**Exécuter.** — (mettre à exécution une loi etc.),  
tuten -tam. — (faire un ouvrage etc.), tuten  
-tam. — (un criminel etc.), niplau -ieu. S'—  
(se décider, v. ce mot). Il finit par s'—, tshékú  
tapuetam.  
**Exécution.** — (action d'exécuter une chose), e  
tutágants tshoknan.  
**Exemplaire.** (Cette chose) est —, nass tshipa  
tshissinapátágánu. Sa conduite est —, nass  
tshipa tshissinapámáganu ish tshi mli linúti-  
shit.  
**Exemplairement.** (Il se comporte etc.) —,  
miam tshé tshissinapámágant (eshlinúshit  
etc.).  
**Exemple.** — de calligraphie, ka itishtat ka  
tshishkutámátses. — de qq., uen tshé tshissin-  
apámágant. Suivre l'— de qq., tshissinapá-  
mau -meu. Par —, mate. C'est un criminel  
sans —, apu tat kutak linu tshé tshi ishpish  
matahi tutak.  
**Exempt, e.** Etre — de (n'être point assujetti  
à), apu avec le subj. de itelitákushin -shu. Il  
est — du service militaire, apu itelitákushit  
tshé tshi áshimáganit. (V. Dispenser). Etre  
— de (ne pas éprouver), apu nitta (avec le subj.).  
Il est — d'inquiétude, apu nitta kushpinélitak  
tshékuaú.  
**Exempter.** — (dispenser, affranchir, v. ces  
mots). Je l'— de jeuner, ni tapuetau tshé  
tshi oka tshili kúshimut. Il est — de tout im-  
pôt, apu itelitákushit tshé tshi tshijikuat tshi-  
shé utshimau. Il s'— d'y aller, uli tntam tshé  
tshi oka itútet.  
**Exercer.** — (dresser, former), tshishkutámuau  
-neu (v. Entraîner). — (pronver), kutshipli-  
tan -tau, kutshipli g. a. (V. Accoutumer). —  
(une fonction), tuten -tam. — (tel métier), ish  
átushkan -usau. Quel métier —-t-il? tan esh  
itussot? Il — le métier de menuisier, il exerce  
la menuiserie, e mankánulits ish itusau. S'—  
(appliquer, s'accoutumer, v. ces mots). S'— à  
la raquette, kukuatáshámitan -ten. Il s'— à la  
raquette, kukuatáshámiten; uli iakalamítan  
tshé tshi tsakáshámet.  
**Exercice.** — (action de s'exercer), e kutshipli-  
tánuts. Il fait l'— du fusil, kutshiplitau e  
passitset. — militaire, e tshishkutámáshuts  
áshimáganiss. — (fonction), átusseau. Il entre  
en —, tshitshiplu ut átusseau.  
**Exfolier.** — (effeuiller, v. ce mot). Il s'—  
(écaille), plipitépilu s. in.  
**Exhaler.** — une odeur, milákushin -shu, milá-  
kun s. in. — (proférer), uten -tam. Il — sa  
fureur, apu áshimáshut e tshijinapit. Cet  
abîme — des vapeurs, des vapeurs s'— de cet  
abîme, nete kwalapishkats uts ulúshapitau.  
**Exhausser.** — (élever, v. ce mot). — rendre  
plus élevé (une maison, un meuble etc.), aiats  
ishpánútan -tau (ishpánú g. a.).

**Exhiber.** — (étaler, v. ce mot). — devant qq., upatiliian -ien.  
**Exhortation.** E katchessimuannts.  
**Exhorter.** — qq. (l'exalter), shitschimau -meu; katchessimau -men. — qq. (l'encourager), shi-tshitschikuan -ueu.  
**Exhumé.** — (un cadavre), pashkankuan -ueu.  
**Exigeant, e.** (Cette personne) est —, apu nipats mifueiltamigant; minash tshi mifueiltamigant; mush nataniltam tshokuaia.  
**Exigence.** — (caractère de celui qui est exigeant), uen mush netuëiltak tshokuaia.  
**Exiger.** — (demander), nataniltan -tam, nataniltim *g. a.* Sa santé — beaucoup de soins, takn-niu tshé tshi miü tshitapamitshut. La chasse — du travail, ka natanit takunliu tshé tshi itnaset. J'— qu'on m'oblige, nehtuü nika tapuëtknu.  
**Exigible.** (Cette chose) est —, patshi nataniltagana *s. in.*  
**Exigu, é.** (Cette chose) est —, usham ipishishashu *s. in.*; usham ipishishassu *s. a.*  
**Exiguëté.** Eiapishishats tshokuan.  
**Exil.** Uen neuitishugant ut ässits.  
**Exiler.** — qq. (l'envoyer en exil), ut ässits itshëtishuan -ueu. — qq. (l'emprisonner), tshipnau -ueu. S'— (éloigner de son pays), nakatässin -shu. S'— (se retirer), tipan äpin -pu.  
**Existence.** E ifiniunants. Mon —, nitiiniun. Son — est misérable, eshiliiniut shtimät'v.  
**Exister.** Tan -tou; takün *s. in.*; ifiniun -niu.  
**Exonérer.** — qq. (se débarrasser de ce qui est onéreux), itshëtishenämuan -ueu; nepinämuan -ueu (ou autres termes). Je l'— de l'obligation d'y aller, ni tapuëtnau tshé tshi eka itütet. — qq. de blâme, mifuatshimau -men. Je l'— de tout impôt, ni tapuëtnau tshé tshi eka tshijikuat tshishe utshiman. — qq. de dettes, tshikänküian -ieu umishinaigan. S'— l'une dette, plkushinaikän -itsen; tshijikashun -shn. S'— d'une obligation, tuten -tam tshé tshi eka (avec le subj.).  
**Exorable.** Etre —, tshijeuatishin -shlu.  
**Exorbitant, e.** (Cette chose) est —, äfüpäu *s. in.* Ta demande est —, äfüpäu eshpish nataniltämen; usham tshi nataniltan. Ce prix est —, usham äliman üme. Ce chiffre est —, usham mitsen inänu. Cette somme d'argent est —, usham mishau ne shulau.  
**Exorciser.** — qq., ulutishüman -meu mätsi manitu.  
**Exorcisme.** Uelutishuagant mätsi manitu.  
**Expansif, ve.** Il est —, nittamuk uitam etelltak.  
**Expansion.** — (d'un métal), e upäpissékätets. — (d'un corps quelconque par la chaleur), e upakätets. — (qualité de celui qui est communicatif), uen eka katat etelltak.  
**Expatrier.** — qq., utässits itshëtishuan -ueu. S'—, nakatässin -shn.  
**Expectative.** Eleshkuelltagants.  
**Expectorer.** Shisht'knn -ku.  
**Expectant, e, adj.** Il est —, milüpiiu.  
**Expédient, subst. (V. Moyen).**  
**Expédier.** — (hâter l'exécution de), tshilüpiu -piu e (avec le subj.). Il — l'affaire, tshilüpiu neu ueushitat. — (envoyer), itshifien -iim, itishu *g. a.* — à qq., itshimau -meu. — qq. (se débarrasser de lui), itshëtishuan -ueu.  
**Expéditif, ve.** Etre —, tshilüpiu -piu.  
**Expédition.** — (voyage de découverte), e uuaupätägants. Faire une —, uuaupäten -tam. Ils partent pour une — de guerre, nashinltüplüts.

**Expérience.** — (épreuve, essai), e kutshipilütants. Faire une —, kutshipilütan -tan. — (connaissance acquise), efinishinanuts. Avoir de l'—, ifinishin -shu.  
**Expérimenté, e.** Etre —, ifinishin -shu. Etre — dans (telle chose); mishte pnkntan -tau e (avec le subj.); nittau (avec l'ind.). Il est — dans le commerce, mishte pnkntan e itauatset; nittau itauatset.  
**Expérimenteur.** Kutshipilütan -tan, kutshipilü *g. a.*  
**Expert, e.** Etre —, mishte pnkntan -tan.  
**Expertiser.** (V. Estimer).  
**Explicable.** (Ce crime) est —, tshipa shné'ä. mnanu (ka matsi tutaganu). Ton cri est tshipa shueifimkn katshi ishpish matsi tämen ästus.  
**Expier.** — (un péché etc.), tshijikashun -shu katshi (avec le subj.). Il — son meurtre, tshijikashu katshi nipat linu. — de péché etc. de qq., tshijikashuan -ueu. Il — les péchés des hommes, tshijikashneu linu katshi pashtalüts.  
**Expirant, e.** Il est —, shash tshekat tshika nipu itägänu.  
**Expiration.** — (d'un contrat etc.), e pünipalüts. A l'— de son année de service, tshi peü pünn ishpish itusseshtset.  
**Expirer.** Pünüiniun -niu; pünüliian -ien. Il vient d'—, eku anütshish pünüiniun. (Le contrat etc.) —, pünipäu *s. in.* Ton année de service est —, shash tshi tshijitan tshi pupünim. — l'air, pishtitämün -mu; leketämün -mu.  
**Explicable.** (Cette chose) est —, patshi ütägänu ejinäkuts *s. in.*; tshipa pikuss ishtshijuanu ejinäkuts *s. in.*  
**Explication.** E ütägänüts ejinäkuts tshokuan.  
**Explicite.** (Cette chose) est —, kuishkü ütägänu ejinäkuts *s. in.* Etre —, kuishkü imin -mu.  
**Explicitement.** Kuishkü.  
**Expliciter.** Pikuss ütän ejinäkuts; pikuss ütän -tam ejinäkushit *g. a.* (ou autre tournures). — à qq., pikuss ütämuan -ueu. Il lui — sa pensée, miam ütämuen etelltak. Je vais m'—, miam nika ütän etellämän.  
**Exploit.** Ka mishkätellitakuts ätan. Il fait des —, tutam ka mishkätellitakunilüts tshokuaia.  
**Exploitable.** (Cette mine etc.) est —, patshi ish itushkänu (avec le loc.). (Ce terrain) est —, patshi tutägänu.  
**Exploitation.** — (du fer etc.), esh itushkanu (assukäman etc.).  
**Exploiter.** Il — une mine de fer, itussen tshé tshi mishkak äsukämanü. Il — une terre, une ferme, ässitsen. — (abuser), mätsi apätshitan -tau (apätshi *g. a.*). Tu — sa générosité, tshi mätsi apätshitan eshpish tshijea-tshit.  
**Explorateur.** — qui veut découvrir un pays, ka nanätuapatak ässilu. — qui va à la découverte du bois, ka nanätuapamat meshtuk.  
**Exploration.** — d'un pays, e nanätuapätägants ässi. — de bois, e nanätuapämägant meshtuk. Son — est profitable, milüpiü katshi nanätuapatak ässilu.  
**Explorer.** Nanätuapäten -tam, nanätuapäm *g. a.*  
**Explosible.** (Cette matière) est —, patshi pakäkateu.  
**Explosion.** — (de la poudre etc.), e pakäkätets. Elle fait —, il y a — pakäkateu. — de colère, tshessukuts e tshé änanänts.

**Exporter.** Its ässits itishien -lim (tishu *g. a.*); lits ässits püshitan -tau (püshi *g. a.*) (si c'est par eau ou chemin de fer); lits ässits aushitan -tau (en voiture).

**Exposé, subst.** E ultägants tshokuan. L'— de sa requête, nsiu ka nätsiitak. Après l'— que tu m'en as fait, ne katsi ultämün.

**Exposer.** — (étaler, v. ce mot). — au soleil, ashtämshantshantan -tau, ashtämshantshanti *g. a.*; ashtämshantshantshantan -tau, ashtämshantshantshanti *g. a.* (si c'est sur une pente); ashtämshantan -tau, ashtäm *g. a.* (idem); e pashust pishun ishtan -tau (si *g. a.*) (si c'est pour sécher). — au vent, e üspämshants ishtan -tau (si *g. a.*); pupuashütan -tau (si c'est pour désinfecter). — au froid, nete tshshits ishtan -tau (si *g. a.*). — à la chaleur, nete tshshitsits ishtan -tau (si *g. a.*). — à la vue, üspämshantan -tau üspäm *g. a.*. Etre — à la vue, üspämshantshin -shu, üspämshantshin *s. in.* S'— au vent, tshshishantshin -mu. — (faire connaître), uten -tam. Il l'— clairement, miam utam ejinäkunliits. — qq. (un péril etc.), tutau -nou tshé tshi avec le subj. (ou autres tournures). — à l'— à la mort, apu ishpih kushpi-nelimit tshé tshi nipikut. Il — sa vie, il s'— au danger, apu ishpih kushpi-nitak tshé tshi nipikut. Il s'— à être méprisé, tütätshu tshé tshi puelimägant. Etre — (objet à) se rend par le conditionnel du verbe complémentaire. Il est — à se tromper, patshi petim.

**Exprès, subst.** (V. *Messenger*.)

**Exprès, adv.** — (à dessein), ässit.

**Exprès, se, adj.** Ses paroles sont —, tshitshue uelu ishtshijeu. Cette défense est —, tshitshue tshi shtimäkunu ne tshé tshi ütämuk.

**Expressément.** — (d'une manière formelle), tshitshue. — (à dessein), ässit.

**Expressif, ve.** Ce mot est —, miam ishtshijuanu. Son langage est —, miu nishtütäkushu simit. Sa figure est —, miam etshitak neu ejinäkushit; miam ejinäkushit ekun etshitak.

**Expression.** — (manière de s'exprimer), eshtshijuanuts. C'est une belle —, miu ishtshijuanu. — de telle passion, de tel sentiment, eshtshinäkushinants. — de tristesse, e kässshitäminkushinants. Votre figure est l'— de votre pensée, ka itshitämek shtshinäkushinau.

**Expressivement.** Il parle —, nishtütäkushu simit.

**Exprimable.** (Cette chose) est —, elle peut être rendue, tshipa ishtshijuanu.

**Exprimer.** — (le suc d'un citron etc.), shinipatinen -nam, shinipatin *g. a.* — (rendre par des mots), uten -tam, uil *g. a.*; ishtshijuan -neu. — à qq., utämuan -neu; itau -ten. Il s'— bien, miam ishtshijeu. Il s'— autrement, lits ish imu. Tu l'— mal en montagnais, apu miam neuuein. Voilà comment il s'—, ekun esht simit. Il s'— par gestes, nishtütäkunilu e ishpaüt. Je vais m'— devant vous, tshika utämätinau etshitämän.

**Exprouver.** — qq., utinämuan -neu neu ka tipshitak. Il l'— de sa maison, utinämuen ütshilu.

**Epuiser.** — qq. (de chasser), itshshinuan -neu; ütshshinuan -neu (si c'est de la maison). — qq. (l'exclure), nepinau -neu. — (des humeurs etc.), utshukutan -tau.

**Exquis, e.** (V. *Excellent*.)

**Extasier.** Il s'— (il est en extase), apu mäshit eshpish misht iamiat. S'— (être dans l'admiration profonde), mishte mishkäteliten -tam (mishkätelim *g. a.*). Il s'— devant elle, mishte mishkätelimen.

**Extension.** — (étendue, v. ce mot). — (d'un métal, e shpishkëpissipitägants. — (accroissement d'une chose), aiats e mishats.

**Extérieur, e, adj.** Partlo — de, e uinütemuts *s. in.* La muraille —, uinütemitsitetsé meniss. Il entend une voix —, petam tshokuau uinütemits.

**Extérieur, subst.** — (dehors, v. ce mot). — (apparence, v. ce mot). — (physionomie, v. ce mot).

**Extérieurement.** (V. *Dehors*.)

**Exterminer.** — (faire disparaître), nass najutan -tau (naju *g. a.*); tuten -tam tshé tshi eka nukuts; tutau -neu eka nukushit *g. a.*; nipiau -ieu *g. a.* S'— (épulser, v. ce mot).

**Extirper.** (V. *Déraciner*.)

**Extorquer.** (V. *Arracher*.)

**Extraction.** — (descendance, v. ce mot). Il est de basse —, piuelitäkushilu unitshku.

**Extradition.** Un e tshinetägant ut ässits.

**Extraire.** — (arracher, v. ce mot). — (d'une mine), utinen -nam nete uts (avec le loc.).

**Extraordinaire, adj.** Etre —, mishte mishkätelitäkushin -shu, mishte mishkätelitäkun *s. in.*

**Extraordinaire, subst.** Ka mishte mishkätelitäkuts tshokuan.

**Extraordinairement.** Il le fait —, mishte mishkätelitäkushu neu e tutak. Elle est — belle, mishte mishkätelitäkunilu eshpish mi-füshit; usham mishte milüshiu.

**Extravagamment.** (Agr. etc.) —, miam e tshishkueiapatak (aitin -tu etc.) ou autres tournures. J'ai agi —, miam e tshishi eiapatak eitian; miam tshashkueiapataman nitishilnütshiti.

**Extravagant, e.** Etre —, apu avec le subj. de iinisinütseilitäkushin -shu; tshishkueiapaten -tam.

**Extravagner.** Tshishkueiapaten -tam.

**Extravaser.** (Le sang etc.) s'—, ulupälu *s. in.*

**Extrême, adj.** Les deux — (de ces choses ou personnes), nishuannishkuts. L'— (de ces choses ou personnes), ne unishkuts. — (excessif, v. ce mot). Il est — (outré) en tout, apu miam tshisseitak tshé tak.

**Extrême, subst.** La pauvreté et la richesse sont les deux —, usham misht lits iteilitäkun e uelutshinants kie e shtemünants. (V. *Contraire*.)

**Extrêmement.** Usham mishte.

**Extrême-onction.** Mashtel upimunitun. Donner à qq. l'—, pimünau -neu.

**Extrémité.** — (bout, v. ce mot). Il est à l'— (il est sur le point de mourir), tshekat tshika nipu itäganu. Etre à l'— (être dépourvu du nécessaire), mishte shtemün -mu. Ses — (ses mains et ses pieds), utishi kie ushit. Il se porte à la dernière —, mishte tshijünäpu.

**Exubérant, e.** — (abondant, v. ce mot). Il est — (superflu), älpälu.



## F

**Fable.** — (conte, aytuseu; tipátshimun. Ra-  
conter une —, atítkan -utseu; tipátshimun  
-mu.  
**Fabricant.** — de, ka tutak.  
**Fabrique.** — (manufacture) de, nete tutágants  
avec le nom de la chose fabriquée). — d'une  
église, ka tipólitats aiamoutshuapiiu.  
**Fabriquer.** — (tel objet), tuten -tam, tutu, *g. a.*  
**Fabuleux, se.** (Cette chose) est —, apu nitta  
miam ishínkuts. Ses richesses sont —, apu  
nitta napámágant ishpiash usítshít.  
**Facade.** — de la maison, níkan mitchluapits.  
**Face.** Sa — (son visage), utáshámuk. Ma —,  
nitáshámuk. Ta —, shításhámuk. (*V. Visage*).  
(Le billet) a deux —, aitu tshikuaganu. Il a  
quatre —, aishukuaganu. Il a cinq — etc.,  
nipetótats tátuts etc. tshikuaganu. (Ce métal)  
a deux —, aituapish tshikigánu. Il a quatre  
—, aishucapishkigánu. Envisager sous toutes  
ses faces, nittámuk aijnákuts tshítápáten -tam  
(tshítápám *g. a.*). (L'affaire etc.) a changé de  
—, lits ishínkún ántshish. — d'un édifice,  
níkan mitchluapits. De — elle n'est pas belle,  
apu milánkuts níkan. En —, vis-à-vis, tópush-  
kúts. En — de la maison, tópushkúts mitchlu-  
apits. Etre en — de, tópushkúts tan-tan (avec  
le loc.); tópushkúts tákun *s. in.* (avec le loc.).  
En — de mon père, un sa présence, nets tat nu-  
tau. Il — sont — à — tópushkúts pimítuts.  
**Facétieux, se.** Etre —, milusitákushin -shu.  
**Fâcher.** — qq. de mettre en colère, tshijinaia  
-ieu. — qq. d'agrir, ishkalau -iau; aikkámau  
-mau ou tshishmau -mau (si c'est par des paro-  
les). — qq. dui causer du déplaisir, kásselitá-  
miau -iau. Se —, être — (irrité), tshijinapin-  
-pu; ishkatishin -shin; tshijinashin -shu (*Lac*).  
Se —, être — contre qq., tshijinapishtau -usu.  
Il se —, il est — contre moi, ni tshijinapishaká.  
Etre — (peiné), kásselitán -tam.  
**Fâcheux, se.** (Cette chose) est — (regrettable),  
tshishpu; kásselitamiútmágan. (Cette affaire)  
est — (elle cause du chagrin), kásselitamiúitá-  
kúku *s. in.*; kásselitákun *s. in.* Il a un caractè-  
re —, álimishu.  
**Facile.** (Cette chose) est —, apu áimats *s. in.*  
(Ce travail) est —, upáts tutágánu. Sa parole  
est —, milítákushu s imit. Sa démarche est  
—, milítákushu e pimutet. Il est d'une hu-  
meur —, eáipits milueiltam. Il est d'un accès  
—, upáts nátuapámáganu; upáts imáganu.  
**Facilement.** Je puis le faire —, upáts nipa  
tuten. (*V. Aisement*).  
**Facilité.** — (habitude), e lakálamitánu. Avoir  
de la — à, lakálamitan -tau s (avec le subj.);  
lakálanin -ulu e (avec le subj.); nittau (avec  
l'ind.).  
**Faciliter.** Je vais — sa tâche, nika tutámuan  
eka áimats ut átuuseu.  
**Façon.** — de (telle chose, manière dont elle est  
faite), ehi tutágants *s. in.*; ehi tutuagant *s. a.*  
— (maintien, tournure), eijnákushinánu. Il a  
une bonne —, miluelítákushu. Faire des —,  
usham nakatueliten -tam; usham iakua iteliten  
-tam. De — (de sorte que, *v. Sorte*). — (ma-  
nière, guise, *v. ces mots*).  
**Façonner.** — (une chose), ishínkutan -tau,  
ishínkui *g. a.* — qq. (de former aux bonnes  
manières), ilinshuia -ieu. Il se —, shash  
pitshélik ilinshu; aiats ilinshu.

**Façonnier, ère.** Etre —, usham nakatueliten  
-tam, usham iakua iteliten -tam.  
**Facteur.** — (agent), ka itusemágant. — de po-  
ste, ka pimutitá michinaigánliu.  
**Factice.** (Pierre etc.) —, ka ájnákutágants  
*s. in.*; ka ájnákutágant *s. a.* C'est un cheval  
—, ájnákutágánu kapilikishkuu.  
**Factieux, se.** (Cet homme) est —, usham nit-  
tau tshishishushuun utshiliu.  
**Faction.** — (guét), s ishkatánu. Etre en —  
ishkatán -tau. — (part), lits ka itelítats. Il  
y a des — dans la ville, apu tópushkúts itelítats  
utensats; apu miúpáimánuánuánu utensats. C'est  
une — dangereuse pour le pays, uts nitássinants  
kushpináimánuánuánu eshpish tshishishunúku-  
shits. Il y a beaucoup de —, mitchéniu etelít-  
tats.  
**Facultatif, ve.** (Cette chose) est —, tshipa tu-  
táganu put maats. Cette action est —, kas-  
sinu tipéimítshu nsin tshé tshé tutak kis eks  
tshé tshé tutak.  
**Faculté.** — (droit de), s itelítákushinánuánu tshé  
tshé (avec le subj.); s tipéimítshunánuánu tshé  
tshé (avec le subj.). Avoir la — de, itelítákushin-  
-shu tshé tshé (avec le subj.); tipéimítshun-  
-shu tshé tshé (avec le subj.). — (puis-  
sance de l'âme), siteitákushik utatshákushik.  
Notre âme a trois —, nishtuits itelítákushu  
shatshákushin. Toutes nos —, eshpishik s  
utatshákushik. Il est doué de grandes —, usham  
áimishu. Ce remède a la — de fortifier, shé-  
tshiki nsiu nitukulín.  
**Fade.** (Ce mets etc.) est — sans saveur, apu ú-  
káts *s. in.*; apu ultshítut *s. a.* Il est — (on y a  
pas mis de sel), uiliipiúkán *s. in.*; uiliipiúsh-  
pukán *s. in.*; uiliipiúshpukáshu *s. a.*  
**Fagot.** — de (bois etc.), s mákupitets. Mettre  
en —, mamú ishtan -tau (ii *g. a.*); mákupiten  
-tam, mákupish *g. a.*  
**Fagoter.** — (du bois), mákupiten -tam.  
**Faible.** Etre — (debile), apu avec le subj. de  
shápu -piu; apu avec le subj. de shápushkúta  
-uiu. Etre — (dépourvu de force musculaire),  
apu avec le subj. de shútschin -shiu. Etre —  
sans fermeté, apu avec le subj. de shútshtéan  
-teeu. Etre — (trop indulgent), usham ássiuu  
-shu. Son sermon est —, maúts shuká milítá-  
kushu ka kátshéssimuet ántshish. Mon sa-  
laire est —, apu shuká ganéian tshékua.  
(Cet objet) est — (sans solidité), apu shútschim-  
gáts *s. in.*; apu shútshtít *s. a.* — (penchant, *v.*  
ce mot). Le jeu est son —, usham shapéltam  
tshé tshé metuet; usham nittau metuou.  
**Faiblement.** Il parle — (sur un ton faible), mi-  
naush petákushu e imit. Il prêche — (pauvre-  
ment), maúts shuká pukutau e kátshéssimuet.  
Il reprend les sauvages trop —, apu ishpiash á-  
mishít e tshikámat linu. Il l'étreint — (sans  
force), apu shuká máshukunat.  
**Faiblesse.** — (débilité), eka shápinánuánu. —  
(absence de force musculaire), eka shútschinú-  
núts. — (syncope), e tshishkueiapátágánu.  
Tomber en —, tshishkueiapáten -tam. — (ma-  
que de fermeté), usham e ássiuuánuánu.  
**Faillir.** Il — (devient débile), unítan ishpiash  
shútshtít. Il — (perd sa force musculaire), unít-  
tan ishpiash shútshtít. Il — (devient mou), shash  
apu ishpiash álimishít. Son courage —, unítan  
ishpiash shútshtíteet.



- Faience.** Tshitshe ka ulaganéte.  
**Faillir.** — (faire une faute), mâtstal tuten -tam; pashta tuten -tam; pashtaltin -tu. — (se tromper), pôtion -lim. — (faire faillite, v. *Banqueroute*). — (être sur le point de), tshekat (avec le verbe suivant à l'ind.). J'al — le tuer, tshekat ni nipiati.  
**Faillite.** (V. *Banqueroute*).  
**Faim.** E shiuellinants. Avoir —, shiuellin -ju. Avoir encore — (n'être pas rassasié), nâtshkalin -ju. Faire souffrir qq. de la —, shiuellin -kuan -nou; shiuellin -leu; tshimakatshkuan -nou.  
**Faiveant, e.** Etre —, tshitimim -mu.  
**Faiveantise.** Tshitimim; e tshitiminants.  
**Faivre.** — (produire), tuten -tam, tutu g. a. — (achever de faire), tshijitan -tau, tshiji g. a. Je — une maison, ni tuten mitshiap. Je l'al — (finir), shash ni tshijitan. — (agir), tuten -tam; atin -tu. Mal —, mâtshi tuten -tam; pashta tuten -tam; pashtaltin -tu. Bien —, mlla tuten -tam; ilinshin -shu. — son devoir, kuishkai tuten -tam. Il — sa fortune, alats uelutshiu. Il — ses preuves, uapattitshiu eshpish pukutat. — ses études, tshishkâtâmâtshun -shu. Il — de la cordomerie, ka mâssinikâulits leh itusseu. Les voyages m'ont — au froid, e papamishkian uets shiptshiu. Je vais — de lui un bon garçon, nika ilinshiuiau. Il — le dévot, aiamiakâshu. Il — le doux, ni lussunâkushikâshu. — pêcher qq., pashta tutuau -nou. Lui — de la pelue, kâsselitâmiau -leu. Lui — mal, akiau -leu. — = fabriquer se rend souvent en ajoutant un subst. kan -tsou. — une croix, tshiptitukâkan -utseu. Se — (s'accoutumer, v. ce mot). Il se — au pays, shash lakâlâiu ute tat. Il se — vieux, shash tshishe ilinlu. Il se — prêtre, ka uapukuleshiu. Je vais me — un canot, nika itussemun tehe tshitûtâgants utush. Tu l'es fait — un canot — (seul), shâtussémâti tehe tshi tutak shtutulu. Il se — tard, shash utâkusu. Il — nuit, shash tshishkân. Il — jour, shash upâu.  
**Faisable.** (Cette chose) est —, patshi tutâgân s. a. ; patshi tutâgân s. a.  
**Faisceau.** — de, e mâkupitâs s. in.; e mâkupitâgân s. a. Reunir en —, faire un — de, mâkupiteu -tam, makupish g. a.  
**Faiseur, euse.** Ka tutak.  
**Fait, subst.** — (chose faite), ka tutâgants. — événement, ka lits. Sou — est admirable, mishkâtelitâkunilu nelu ka tutak. De —, tshutuil. Tout-à —, nâshpits; nass.  
**Falte.** — (de maison etc.), tûkuts (avec le loc.). Sur le —, tûkûtâpuk. An — de, nete tûkuts (avec le loc.).  
**Falk.** (V. *Charge*).  
**Falaise.** — (terrain abrupt le long de la mer), e tshishkatinats; e tshishkatâukats. — (rocher abrupt sur le bord de la mer), e tshishkâpishkats; e tshissâkats. — de rocher coupé à pic, s shushshâkats.  
**Fallacloux, se.** — (fourbe, trompeur, v. ces mots).  
**Falloir.** Il — (il est de nécessité, d'obligation), tûkun tehe tshi (avec le subj.); ushtuil (avec le fut.). Il — que vous aimiez, il vous — aimer vos parents, ushtuil tshika shatshianants tshi nitshiknants. Il — qu'il soit baptisé, tûkunilu tehe tshi shkaltâgânt. Il — (est de bien-séance), ushtuil (avec le fut.); milâpilu tehe tshi (avec le subst.). Il — ôter ton chapeau, ushtuil tshika mennen shtâkunishkueu. Peu s'en — que, tshekat (avec l'ind.). Peu s'en — faitut qu'il ne me frappa, tshekat nutamâkuti. Il me — de l'argent, ushtuil ni ul apâtshitan shuliau. Il m'eut — de l'argent pour y aller, ushulliamianâkue nipatshi itâtânâpân. Il me faudrait de l'argent pour y aller, tshi ma ushulliamiau nipa itâtan.  
**Falsifier.** — (un contrat etc.), lits itishtan (ka ueneshitâgants etc.). — (la monnaie), ishinnâkutan -tau. — (une boisson), shâshant -tau.  
**Famé, e.** Etre mal —, pinelitâkushin -shu, pinelitâkun s. in. (ou autres termes). Il est mal —, mâtshi ilinshiu itâgân. Elle est bien —, mllu ilinshiu itâgân.  
**Famélique.** Etre —, mishie shiuellin -ju.  
**Fameux, se.** Etre —, mishie tshisselitâmukun -mâgân; mishie tshisselitâgân s. in.  
**Familiariser.** — qq. (de rendre libre et sans gêne), tutuau -nou tehe tshi eka kushpinelitak. — (accoutumer qq., v. ce mot). Il se — devient familier, nâkâtam ka ishpish shâkuellimut; nepnam ishpish kushpinelitak. Se — (s'accoutumer, v. ce mot). Je me — avec le pays, ni lakâlâmitan ute tehe tshi opiau. Se — avec qq., utshilâuemau -meu.  
**Familiarité.** — entre personnes, miam e tshilâusmituts eshi tutâtânants.  
**Familier, ère.** Il est — (sans gêne), apu shâkuellimut. — (accoutumé, v. ce mot). Il est — avec ce travail, shash lakâlâiu esh itusseu. Ceci lui est —, ekan eshi lakâlâiu esh itusseu. Cela lui est —, ekan eshi lakâlâiu; lakâlâiu nelu e tutak. Etre — avec qq., milutshenau -nou. Ils sont — ensemble, milutshentuts; usham u tshilâuemituts.  
**Familier, subst.** Utshenâgân.  
**Familialement.** Traiter qq. —, milutshenau -nou, usham u tshilâuemau -meu. Je lui parle —, miam utshenâgânlan nitshimiau. Il agit — (sans gêne), apu shâkuellimânkushit.  
**Famille.** Père de —, ka utshikuemît upéu; ka utshimit nâpeu. Mère de —, ka unâpémît ishkuéu; ka utashimit ishkuéu. Ma — nitshikuem kie nitshitânts; ni unâpém kie nitshimit (si c'est une femme qui parle). J'ai une — nombreuse, mitchétuts nitshimit. Sa — est grande, mitchétulu utashim. Une —, ka utshikuemît. Y a-t-il des —? unâpém ka utshikuemît? Il y a deux —, ulshâts ka utshikuemits. Nous ne sommes qu'une —, ni peikushinan utshikuemits; eukan mukâ nilan. Nous sommes deux —, ni utshinan ka utshikuemits.  
**Famille.** — (manque de vivres), e shiuellinants; e shtemunants. Il y a une —, shiuellinânu; shtemunânu. — (disette provenant de la sécheresse), eka utshautsits tshokuan. Il y a une —, apu nitshautsits tshokuan.  
**Fanage.** — de foin, e kuekuepiigants mâshkushu.  
**Fanaison.** Ka kuekuepiigants mâshkushu; patsh kuekuepiigants mâshkushu (si on en parle comme futur).  
**Fanal.** (V. *Lanterne*).  
**Fanatique.** Il est — outré, apu miam tshisselitak tehe tak.  
**Fanatiser.** — qq. (exciter ses passions), tshishshuan -nou. Il les — contre les sauvages, nelu tshitshshueu tehe tshi shikâtânts iliu.  
**Faner.** — de foin, kuekuepien -lim. — (une fleur), nipâpémâkân -tau. Elle se —, nipâpémâkau; pânâpuknelau (si elle tombe par feuille).  
**Fanfaron.** — (corps de musique), ka kuishkush-tatsets.  
**Fanfaron, ne.** Etre —, nâpenatshimin -mu.

- Fanfaronnade.** Enäpauatshiminännts. Faire uno —, näpauatshimin —mu.
- Fange.** — (boue, v. ce mot). — (dépôt sur le bord d'un lac, ou d'une rivière au fond de l'eau), ashissinn. Cet homme se traino dans la —, mishte piuilnutishu metsi ilnütishit.
- Fangeux, se.** — (boueux, v. ce mot). Etre — (couvert de fange), ashissinn —siu; lepätsun —sn. Ton habit est —, e lepätissukats tepimu shtäknp.
- Fantaisie.** — (caprice), etelitak uen. Il suit sa —, nittämuk etelitak ekun e tntak; mnkü etelitak aitu. Tu ne suis que ta —, mnkü na tutamen shtuten; mnkü na itin shtaitin.
- Fantasque.** Etre — (capricieux), älimishin —shn. Etre — (extravagant), apu avec le subj. de ilinshiutselitäkushin —shn.
- Fantastique.** (Cette chose) est — (maginaire), apu tshittshne nukuts *s. in.*; itelitäganu mnkü *s. in.* C'est un être —, apu nitta ishinakushit ilnu; itelinägänn enkun mnkü. Son histoire est —, mnkü nete ushtukuants utshipälu ka ishpihtipätshimut.
- Fantôme.** — (spectre), atshen; tshipi. — (chimère), eka tshittshne nknks; mnkü ka itelitägants.
- Faquin.** Eka ilinshit.
- Faraud.** Ka ishineikut ut äknp.
- Farce.** E uanätshininänts; e uauitnannts; uanätshinna. Faire une ou des —, uanätshin —shiu; uauituan —nen.
- Farceur, euse.** Etre —, nittau uanätshin —shiu; nittau uauituan —nen.
- Fard.** — (un poulet etc.), pitäkän —tatsen.
- Fard.** Mekunenitukulinä.
- Fardeau.** (V. Charge.)
- Farder.** — qq. (lui appliquer du fard), mekunenau —neu. Se —, mekunenitshun —shu. — (donner une belle apparence à), milünäkutan —tau, milünäkui *g. a.*
- Farine.** Lëshkuants. Ma —, ni lëshkuamits. Sa —, ulëshkuam.
- Fariner.** — (un mets, le couvrir de farine), lëshkuakäten —tam. — (un mets, le rouler dans la farine), lëshkuats tetepinen —nam (tetepin *g. a.*).
- Farouche.** (Cet animal) est — (il se sauve), ilinshu. Il est — (il ne mord pas l'appât), ashineu. Etre — (rude), älimishin —shu.
- Fascluer.** — (ensorceler), manitushikätuan —neu. — (captiver par ses attraites), mishte shatshilkü —ku. — (entraîner), ni miluashian —ieu.
- Fastidieux, se.** Etre — (ennuyeux), mneshtätselitäkushin —shu, mneshtätselitäkun *s. in.* Cette lecture m'est —, ni mneshtatsiikun ne mishinaigan.
- Fastueusement.** (La maison est ornée —, usham milünäkun mitshinap eshi ueueshitägants. Ils vivent —, nuatshima mishte miln päksants; nittämuk ka milualits tshekuälu apätshitsuts.).
- Fastueux, se.** Etre — (orgueilleux), shashökan —kau. Il est — (amateur du luxe), usham nätuelitak ka milünäkunilits nittämuk tshekuäln. C'était une assemblée —, usham mishte miluashu nete e mämuütuts.
- Fat.** C'est un —, usham ui näpeu at eka ilinshit.
- Fatal, e.** (Cette chose) est — (elle devait arriver), täkunüpän tshé tshi ijinäkuts. C'était un événement — pour lui (qui devait lui arriver), ekun etelimukutsé. — (désastreux, v. ce mot). C'est une maladie —, hushpinelitäkun ne äkushun. Son entreprise lui a été —, usham mäshpipällu nelu na tutak.
- Fatalement.** Cette misère m'est survenue — (inévitablement), apu tshi mätkuetishiiman ishpih shtemian änttshish.
- Fatallité.** E täkuts tshékuan tshé tshi iits. Il est sous le coup de la —, ekun etelimukutsé. Ils semblent victimes de la —, tshetsh shtimätsäts itelimukutsé.
- Fatigant, e.** (Cette chose) est — (elle cause de la fatigue), aieshkushiuilueu. Ce travail est —, aieshkushiuilueu ne ätusenn; aieshkushinanu ne ätusenn. Etre — (ennuyeux), mneshtätselitäkun —sh; mneshtätselitäkun *s. in.*
- Fatigue.** Aieshkushinänuts. Mes —, eshpish aieshkushian; aieshkushian.
- Fatiguer.** — qq. (lui causer de la fatigue), aieshkushiuilau —len. — qq. (l'importuner), mneshtätsiau —ieu. Le magasin le —, aieshkushiuiluku atanentshiuapilu. Le travail me —, nitaieshkushiuilukun nitätusenn. Avoir les bras —, aieshkushipitin —tin. Avoir les jambes —, aieshkukätan —teu. Avoir la tête —, aieshkushiuhtukuanan —neu. Etre —, se —, aieshkushin —shiu.
- Fatras.** (V. Désordre.)
- Fatulté.** — (sottise), e tshishkueiapätäganäts; eka elinshinänuts. Sa — est connue, tshisselitäganilu eshpish eka ilinshit.
- Fauchalson.** — (temps où l'on fauche), ka ishpih tshimishkühshikänäts. — (action de faucher), e tshimishkühshikänäts.
- Faucher.** Tshimishkühshikän —itsen.
- Faucheur.** Ka tshimishkühshesesh.
- Faucheille.** Pukuëjiganänish ka tshimishuägänits.
- Fauller.** — (coudre à longs points), shashpätipiten —tam. Il pent se — partout, nittämuk uen patshi nätuapämen.
- Faune.** Kassinn etäshits aneshiss.
- Faussement.** Il le dit — (contre la vérité), petim nelu eshtshijnet. Il le dit — (contre sa pensée), katshilan nelu eshtshijuet. Tu l'accuses —, shetshel shtitau.
- Fausser.** Tu — ton récit, tshi katshilan netëpätshimuin. Tu — son jugement, shtutuan tshé tshi eka knishkü itelitak. Il a — sa promesse, apu nitta tutak ka ishtshijuet. — (un billet etc., l'altérer), iits ishinäkutan —tau. — (un billet etc., le contrefaire), peikun ishinäkutan —tan; ishinäkutan —tau. —, en chantant, mäshhitäkushin —shu.
- Fausseté.** Eka tapuanäts. Je vais te montrer la — de ton assertion, tshi ka upätilitin eshpish petiimen ne eshtshijuein.
- Faute.** — (action de faillir), mätsi itun; pashtaitun. Commettre une — (un péché), mätsi tnten —tam; pashta tnten —tam. — (erreurs), e petiiganäts. Faire une — (erreur), petien —lim. — d'orthographe, eka tshishanatshtets. Il fait des — d'orthographe, apu tshishanatshtat. — (défaut, v. ce mot). Cet ouvrage n'est pas sans —, apn shukä milütütägants. — (manque de telle chose), eka täkuts *s. in.*; eka tat *s. a.*; e nutepälits *s. in.*; e nutepälit *s. a.* — de provision je ne puis y aller, eka täkuts mitschim apu tshi itütean. C'est sa —, ässit tntam. Ce n'est pas ma —, apu ässit tutäman. Tu viendras sans —, ushtul tshika ui täknshin. Il est mort par ta —, tähl shtutuati uets ni pit.
- Fauteull.** Ka üshpitänäts tetäpuagan.
- Fautif, ve.** Il est — (sujet à commettre des péchés), patshi pashta tutam. Cette expression est —, apu miam ishtshijuanäts.
- Fauve.** (Cette chose) est —, elle a une couleur

—, tshekat muknuu *s. in.*; tshekat mukshiu *s. a.* Bête —, tshekat ka mukshít aueshish.

**Faux, subst.** — (instrument), tshimishkúshushigan. — (ce qui n'est pas vrai), eka tapuanuts.

**Faux, se, adj.** (Cette chose) est — (contraire à la vérité), apu tapuanuts. Elle est — (mensongère), katchilánu. Ton assertion est — (contraire à la vérité), apu tapuein ne eshtshijueln. Cette nouvelle est —, ilts ijinákuu mak ka inánu. Ton calcul est —, tshi petienatse eishtshihuin. Il se donne un — nom, ilts ijinikáitishu. C'est une — barbe, miam uishtul ejlnáku. Sa piété est — (affectée), aiámieunákuishkúshu. Il fait preuve d'une — douceur, ul íssalunákuishkúshu. Sa voix est —, máshitákúshu. (Cet instrument) est —, máshítákú *s. in.* (Ce billet etc.) est — (altéré), ilts íshinákutágánu. Il est — (contrefait), peikun íshinákutágánu. C'est du — argent, peikun íshinákutágánu ejinákunilts shulíau.

**Faux, adv.** Tu raisones —, tshl petien ne etelitámen; apu kuishkú itelitámen. Il chante —, máshítákúshu nekámút. A — (tort), shetshel. Tu l'accuses à —, shetshel shítíau.

**Faux-fuyant.** (*V. Prétexte.*)

**Faux-pas.** Tshekat e petshishinánuts. Falses un —, tshekat petshishin -shln.

**Faux-témoin.** Ka katchiláshimat ka pishish-támlits elnánlits.

**Faveur.** Melú tutúgánt nen. Il le comble de —, mishte mlú tutueu. Etre en — auprès de qq., shuelimukú -ku; milu tutakú -ku. En — de nous, tshlánu nets. Je suis en — de ceci, ume nl nátuelitén. Es-tu en — d'eux? tshi ui utshiauts-a?

**Favorable.** — (avantageux, *v.* ce mot). Etre — (propice) à qq., ul mlú tutuau -ueu; shuelimau -meu. J'ai une idée — de lui, ni milu ítelimau; mlúnápeu nitelimau. Il lui donne une réponse —, tapuetueu nelu ka pukushélimukut.

**Favorablement.** Il l'accueille —, mlú tutueu. Il est — disposé, miluelitámináku. Il me répondit —, ni tapuetákuti ka nátuelitámák.

**Favori, (te).** (Chose) —, álu ka shápéllitágants *s. in.* (Mets) —, álu ka ukáts *s. in.* C'est mon livre —, eukun álu ka shápéllitáman mishináigan.

**Favori, subst.** — (d'un prince etc.), álu ka shatshlikut.

**Favoriser.** — qq. (lui accorder des faveurs), mlú tutuau -ueu; shuelimau -meu. — qq. (l'aider), utshiau -leu. Il — le commerce, utshieu nelu ka ítautséllits.

**Fécond, e.** (La poule) est —, utshipineíauenu. (Le lièvre) est —, mush pineupushu. La trule etc., est —, mush pinekúshu etc. (Cette femme) est —, mush utuashimu. — (fertile, *v.* ce mot).

**Fécondant, e.** (*V. Fertilisant.*)

**Féconder.** — (fertiliser, *v.* ce mot). C'est Dieu qui a — Marie, ul eukun Tshishe Manitu ka mlát Marie tshé tshi utuashimilits.

**Fécondité.** — (qualité de celle qui est apte à concevoir), mush uetushlminánuts. Elle demanda la — à Dieu, eku pukushélimat Tshishe Manitu tshé tshi mlukut tshé tshi utuashimit. — (fertilité, *v.* ce mot).

**Fée.** Miam atshen ishkuu ka ítelitákusht.

**Féindre.** Il — la jole, mluelitáminákuishkúshu. Tu — la tristesse, tshi kasséllitáminákuishkúshu. Il — de voir clair, upátáminákuishkúshu. J'ai — de ne pas voir, apu upátáminákuishkúshu. J'ai — de ne pas l'apercevoir, eka upámák e tütük.

**Feinte.** — (artifice), e uaeshimuanuts. User de —, uaeshimuan -ueu. — (dissimulation), e káshuunánuts; nen e katat etelitak. User de —, káshuun -shuu. Il use de —, kashuu; katau etelitak.

**Féle, e.** (Cet obj.) est —, mishinaupilu. C'est une tête —, apáshkúshít.

**Féler.** — (objets), mishináshtan -tau.

**Félicité.** Nete miluashkúshu ánu. — (qq.), miluashkúshu -meu. Se —, miluashkúshu -shu.

**Félon, ne.** Etre —, apu avec le subj. de tapueléltákúshu.

**Femelle.** Ishkuu (qu'on emploie en composition avec le subst. du mâle). La — du chat, ishkueminush.

**Féminin, e.** Il a un habit —, ishkuékupeu. (Cette chose) est du genre —, miam ishkuu etelitákusht *s. a.* Il a un air —, ishkuunakúshu.

**Fenaison.** (*V. Fauchaison.*)

**Fendant.** Ka ui napeut. C'est un —, usham ui nápeu.

**Fendiller.** (Le bois) se —, tetássipilu. Le minéral ou métal) se —, tetáshkápissépilu.

**Fendre.** — (du bois), tashkíen -iim; tashkiitan -tau. — (un minéral ou métal), tashkapishkíen -iim. (Le bois) se —, tassípilu. (L'arbre) se —, natuapilu. (Le minéral ou métal) se —, tashkapíssépilu.

**Fenêtre.** Pishpapúgan.

**Fenil.** Nete máshkúshu eshtets.

**Fente.** E tássípíits tshékuan; e tetassípíits tshékuan (s'il y en a plusieurs). (*V. Cressasse.*)

**Fer.** — (métal), ássukúman; piúshpishk (*Lac.*) — à repasser, shushuekiigan. — à cheval, kapílikishkúeu íssin. Chaîne de —, ássukúman eíápl. Il est en —, ássukúmánú; piúshpishk (*Lac.*)

**Fer-blanc.** Upákúman.

**Ferier.** — (des voiles), mákupiten -tam.

**Ferme.** (Cette chose) est — (elle a de la consistance), mishkuu; mishkúshu *s. a.* Elle est — (elle tient solidement), shúkan *s. in.* Etre — sur ses pieds, shútshekápán -pu. Etre — étant assis, shúkápin -pu. Avoir les membres —, étre — (vigoureux), shútsheín -shiu. Il se sert d'un langage —, napeutshimu. Cette parole est —, shútsheí utágánu; shútsheíitákun ne ímán. Il reste — (il ne peut être remué de sa place), shútshekápu *s. a.*; shútshekápán *s. in.*; shúkápu (s'il est assis). Etre — (courageux), shútsheítean -teu; shútsheíiten -tam. Etre — (constant), ni shútsheín -shiu e (avec le subj.).

**Ferme, adv.** — (fortement), shuká; shutshí.

**Frappe-le —, shuk utámu.** —, interjection, se rend de plusieurs manières. Allons! — mon enfant, ni shútsheí níku. Allons! — mes amis, vous ne périrez pas, eka kushtámuk níkáshítuk, apu tshikuts nípílkúiek.

**Ferme, subst.** — (demeure d'un fermier), nete íssikánuts.

**Fermement.** — (avec vigueur), shútsheí. Il le prend —, shutshí tákanam. Il lui répond —, shútsheíashítémeu.

**Fermenter.** (Le liquide, la pâte) —, átuusémágan.

**Fermer.** — (une porte etc.), tshípíen -piim. — à clef, atshishikíen -iim. — (un livre), takue-tshíenem -nam. — (boucher, un chemin etc.), tshípíen -iim, tshípúshékautan -tau (si c'est avec des branches). — (enclorre, *v.* ce mot). — (cicatriser, *v.* ce mot). (La porte etc.) — mal, apu shékessítits.

**Fermeté.** — (courage, énergie), e shútshtëa-nuts. Sa —, eshpish shútshtëest. Avec — (v. *Fermevent*).

**Fermier.** — (qui travaille à la terre), ka issi-*tsesh*.

**Féroce.** (Cet animal) est —, élimishu. Etre — (cruel), misht élimishin -shu.

**Ferraille.** Tshish assukúman.

**Ferrer.** — (garnir de fer) assukúmanikáten -tam, assukúmanikátu g. a. Il est —, assukúmanikáteu. — (un cheval etc.), umássinúkau -ueu. Il est —, umássinu.

**Fertile.** (Ce terrain) est —, miluau; milu nit-tantsin (avec le loc.). C'est un esprit —, usham ilinshu.

**Fertilisant, e.** Les eaux courantes sont —, e pimitsuts nipi eku e miluats assi.

**Fertiliser.** Le fumier — la terre, usháuantuk umei nipiunúsmágán assi. — (un terrain, l'en-graisser), pimiunen -nam.

**Férule.** Pishákashteigan. Etre sous la — de qq., tipélimukú -ku.

**Ferveur.** Il prie —, shuká iamiau.

**Fervent, e.** Etre — (d'une grande piété), shuká iamian -iau. Etre — (zélé), tshishshunáku-shin -shu.

**Ferveur.** — (ardeur pour la piété), shuká eia-misnuts. Il a de la —, shuká iamiau. — (zèle), mesht ashitsélitágánúts.

**Fesse.** Sa —, ses —, upuam. Ma —, mes —, nipuam. Il montre ses —, musheshkátéuiu; upátillueu upuam.

**Festin.** Mákushan. Faire un —, mákushan -sheu.

**Festoyer.** (V. *Fétoyer*).

**Fête.** Minatshítágan.

**Fête-Dieu.** Tshitshitua ushtuin minatshítágan.

**Fêter.** — (célébrer), minatshítan -tau, shtimaue-lim g. a. On — Saint Joseph, shtimauelimá-ganu tshitshitua Jusep.

**Fétide.** (Cette chose) est —, mátschimákun s. in.; mátschimákushu s. a.; úfnin s. in.; úfnám s. a.; úfnishu s. a.

**Fétoyer.** — qq. (lui faire une fête), miluati kú-shiau -ieu. — qq. (lui donner un festin), mákú-sheiau -ieu.

**Fétu.** Peikuashkú máshkúshu.

**Feu, subst.** Ishkuteu. (V. *Allumer, Attiser*.) Etre en — (v. *Brûler*.) Jeter au —, mitush-teueien -iim, mitushteu g. a. Faire prendre le —, pishkashénen -nam. Le — prend, pishká-shépilu. (Cette chose) est en —, il y a un —, pishíteu; kuakuteu (si c'est un feu considé-rable). — (vivacité), e tshishshunákushiná-nuts. Il est plein de —, usham tshishshuná-kushu. Il parle avec —, tshishshunákushu eimit. Tu prends — trop vite, usham úpáts tshi tshijuaikun. Armé à —, passigán. Il est condamné au —, tshika ishkuashuágánu itágánu. On le brûle à petit —, oka shuká ishkuateunillits ishkuashuágánu.

**Feu, e, adj.** — (un tel), nanna (avant le subst.); pan (ajouté au subst.). — mon père, nanna nu-taui. — Louis, Luisipan.

**Feuillage.** — d'un arbre, nipish. Il perd son —, penássiu.

**Feuille.** — d'arbre, nipish. Dépouiller de — (v. *Éfeuille*). Il a ses —, il est couvert de —, tepinipishu; nipishu. — de papier à écrire, mishinaigánilluian; mishinaigan pátshuian. Une — de (papier, métal etc.), peikuets (avec le nom de la matière). Deux etc. —, nishuets etc. Cinq etc. —, nipetétets tátuetts etc.

**Feuillé, e.** Il est —, tepinipishu; nipishu.

**Feuiller.** Il — (prend ses feuilles), pishshék nipishu; shatshipishu.

**Feuillet.** Un — de papier, peikuets. Deux etc. —, nishuets etc. Cinq etc. —, nipetétets tátuetts etc.

**Feuillu, e.** Il est —, shítámu nipish; mishte nipishu.

**Feutre.** — (pour chapeaux, bottes etc.), e man-tshianuts (avec le nom de l'objet fabriqué). Chapeau de —, manitshian ákunishkueun. Botte de —, manitshian mássin.

**Fève.** Shaiu.

**Février.** E pisiminishkueu piishum.

**Fiancé, e.** Tshekat tshe nipút. Mon —, ma —, tshe útschimák. C'est mon —, eukun tshe útschimák.

**Fiancer.** — qq. (promettre de le marier), tshika útschimátin itau -teu. — (sa fille etc.) à qq., milau -leu tshe tshi útschimát. Elle s'est — à lui, tshika útschimátin itépan.

**Fiasco.** E ka e tutágants tshekuan. Il a fait —, apu tshi tútak.

**Fiat.** Tshi ma iits.

**Fibre.** — (dans la chair etc.), e lalitsheukats.

**Fibreux, se.** Il est —, lalitsheukau.

**Ficelet.** Mákupiten -tam, mákupish g. a.

**Ficelle.** E ipishshapékáts pishágániápi.

**Fiche.** (V. *Chevilles*).

**Ficher.** (V. *Planter*).

**Fictif, ve.** (Cette chose) est — (imaginaire), ite-litágánu mukú. Son récit est —, mukú nete ushtukuants utshipálu ka ishship tipátishmut. (Monnaie etc.) —, (shulian etc.) éjinákuts s. in.

**Fidèle.** Il est — (il garde sa foi), apu iits iteli-tákushit. Il est — à sa parole, apu unitshissit ka ishshijuet. Il en a fait un récit —, kassinu útsmupan ka ishship tshisselitak; miam té-kásh útsmupan kátsi ishínák (si l'on parle seulement de sa veracité). Etre — à qq., kuish-kú tutau -ueu (ou autres tournures). Elle est — à son mari, apu nitta uaieshimát unápem. Etre — (digne de foi, avoir de la probité), tapueiellitákushin -shu.

**Fidèle, subst.** (V. *Chrétien*).

**Fidèlement.** Il y va — (d'une manière con-stante), eíspits nittau itéueu. Il agit — (avec probité), tapueiellitákushu eítak. Il le rapporte — (véridiquement), tapueiellitákushu nelu tepá-tahimut.

**Fiel.** Son —, úshúpui. Ton —, tshishúpui. Mon —, nishúpui. Etre abreuvé de — (cha-grin), kásséltámiikun -ku.

**Fiente.** Umei.

**Fier, e.** — (confier à qq.) áshumilau -leu; kalu-tinau -neu; kanauelitámúliau -ieu. Se — à qq. (mettre son espoir en lui), aieshkuelimau -meu. Se — à qq. (avoir bonne opinion de lui), shúkítélimau -meu. Je me — sur toi pour réussir, ushtuít tshika útschiin shtelimitin ne tshe tshi tútáman.

**Fier, ère.** Etre — (hautain), áshinan -neu; shashékan -kau. Etre — dans son langage, shashékaufmin -mu. Etre — (enorgueilli de), áshineikun -ku. Etre — (noble), ishpitellitá-kushin -shu.

**Fièrement.** (Agir etc.) — (d'une manière hau-taine), shashékaunakushin -shu e (avec le subj. de ce verbe). Il parle —, shashékaunákushu eimit; shashékaufmu. Il se comporte — (noble-ment), ishpitellitákushu eshiintúshit. — (ex-trêmement), usham mishte.

**Flèvre.** Ka tshishshunánuts. Avoir la —, tshishshun -shu. Sa maladie est la —, ka tshishshunánuts itákushu.



**Fievreux, se.** Etre — (avoir la fièvre), tshishshun -shu.

**Fiévreux, se, subst.** Ka tshishshut.

**Flûte.** — (instrument), kuishkuhtagan. — (celui qui joue de cet instrument), ka kuishkuhtatset.

**Figér.** Le froid le — vite, e tshishits upáts mishkuan s. in.; e tshishits upáts mishkútiin (si c'est de la sauce etc.). Il se —, mishkuan s. in.; mishkúshiu s. a.; mishkútiin (si c'est de la sauce).

**Figue.** Mishte shúmin. — sèche, mishte shúmin ka pshít.

**Figure.** — (forme extérieure de), ejinákuts s. in.; ejinákushit s. a. La — d'un homme, napeu ejinákushit. La — de la terre, ejinákuts ássi. — de qq. (son visage), utshátamuk. Ma —, nitshátamuk. Ta —, shítshátamuk. (V. Visage). — (emblème, v. ce mot). L'agneau est la — do Jésus, utapamuk maliténish eku e tshissituk Jesus.

**Figurer.** — (donner la forme à un objet), Ijinákutan -tau, Ijinákui g. a. — (représenter par le dessin etc.), tepishinacien -im, tepishinátu g. a.; mishinattem -im (si l'on parle de la terre). Le coq — la vigilance, tshi utámákunu napeu pekákuan tshé tshi eleshkuelitámuk. L'agneau — Jésus, utapamuk maliténish eku e tshissituk Jesus. — (faire figure dans), nukúshin -shu, nukun s. in. (avec le loc.). Se — (s'imaginer), iteliten -tam. Je me — qu'il est bien, mlú ilinú nitelimau. Je me figurais la maison toute autre, itis ishinákun mitshinap nitelitétl.

**File.** — à coudre, shishtukueiápl g. a. — de chanvre, mishte shishtukueiápl. — en fuseau, ka tetepanishkushits. — à saumon, ushshshúmskueiápl. — (d'une hache etc.), e tshinat ushtshshk etc.). — de l'eau, e pimitats. Sultre le — de l'eau, pimápuken -ku.

**Filasse.** Ka shishtukueiápeuts.

**File.** — de, eitueishtets s. in.; eitueiáganits s. a. Mettre en —, atueishtan -tau, atueil g. a. Ils sont en —, atueishteu s. in.; atueiáganits s. a.; atuekápts s. a. (s'ils sont debout); atuekáptin s. in. (idem). Ils vont à la —, atteitúts.

**Filer.** — (faire du fil, de la laine etc.), pimkuan -neu. Ils — drú, tshishkápátsau. L'eau — lentement, petshikatshish pimitaun. — (s'esquiver), ushimun -ma.

**Filet.** — (réts, v. ce mot). Pécher au —, pish-tuan -neu. Il tombe dans le —, pishtuuku. Il a la langue retenue par le —, tákutelinieun. Couper le — à qq., tshlmshimuan -neu.

**Fleur, euse.** Ka pimkuet.

**Fille.** Ishkuesh. Ma —, nitánish. Sa —, utánish. Ta —, tshítánish. C'est ma —, nutánishituan. Avoir une —, utánishin -shu. Etre —, ishkuessiu -siu. Elle est vieille —, tshiasishkuesh; apu nipút eshkú. Vieille —, tshiasishkuesh. Elle est encore —, eshkú ishkuessiu. J'ai deux —, nishúts nitánish. Il a trois —, nishitlu utánish. — de service, kupánishkuen.

**Filléul, e.** Mon —, ma —, nitákunaushun. Ton —, ta —, shítákunaushun. Son —, sa —, utákunaushun.

**Filou.** Ka nittau tshimútit.

**Flöter.** Tshimútin -tu.

**Fils.** Mon —, nikush. Ton —, tshikush. Son —, ukush; ukussa. C'est mon —, nukushituan. Avoir un —, ukassin -su. J'ai deux —, nishúts nikuss. Il a trois —, nishitlu ukussa. Dieu le —, Tshishe Manitu ka utaut.

**Filtre.** Shishkuishkutehunitagan.

**Filtrer.** Shishkuishkutsunitan -tau. (Ce li-

guide) — (pénètre dans), pitukun s. in. (avec le locatif).

**Flu, subst.** — (terme, bout d'un ouvrage), e tshijitágants. La — du travail approche, tshekat tshijitáganu átusseun. — (terme d'une chose), e pünipáits tshékuan. Avoir une —, puifin -lu; püumágán s. in.; pünipálu s. in. Tout a une —, kassinu tshékuan pünipálu s. in.; kassinu tshékuan ishkuapiu. — du monde, pünássiuts. — du jour, utákussits. A la — de l'année je partirai. tshatshipáits püpu eku tshé ishúteian. Il a fait une belle —, usham mil' intúshipan luash e nipt. Il touche a sa —, Il marche vers sa —, tshekat tsauka nipu itáganu ou itélimáganu. Il n'a pu parvenir à ses —, apu tshi tutak etshítak. (V. Dessenin, Bub). A la —, enfiu, tshékú.

**Flu, e, adj.** L'or est — (épuré), meshékuts úshauau shuiiau. (Cetto chose est — (épurée), sheshékuts tutáganu s. in. (Cetto étoffe est —, pepetshékashu. (Cetto farine) est —, ipishishanautshishuts. (Ce sucre, cette poudre etc.) est —, ipishishanaukashu. Sa taille est —, il est de taille —, ninaushishu. (Cet arbre) est —, ipishishakushishu. Avoir l'oreille —, niten -tam. Avoir le nez — (l'odorat développé), nimitshikán -itsau. Avoir le goût —, nishpiten -tam. Il a le tact —, nitshassélitam utpishita. Etre — (habile, rusé, etc.), ilinishin -shu.

**Flu, adv.** (Toucher etc.) — (dégèrement), upishshish mukt.

**Final, e.** Mashtel.

**Finalment.** Tshékú.

**Finaud, e.** Etre —, misht ilinishin -shu.

**Finement.** (Parler etc.) —, ilinishlutséitákunshin -shu e (avec le subj. de ce verbe). Il le fait —, ilinishlutséitákunshu nelu e tutak.

**Finesse.** — (qualité de ce qui est fin, délié), e ipishishanaukats tshékuan. — (subtilité, ruse), ipishinánuts. Il dépote toute sa —, napat -shu. tshiphsh ilinishit; kassinu ulutshishin -shu. ilinishit.

**Fini, e.** (Cetto chose) est — (faite avec soin), mlú tutáganu s. in. (Cetto chose) est — (diminué), tákun tipligan. Tout est — ici-bas, kassinu tshékuan tákun tipligan.

**Finir.** — (achever un ouvrage), tshijitan -tau, tshiji g. a. C'est —, l'ouvrage est —, shash tshijitáganu s. in. Fais-le —, puifú tshika ltau. (V. Achever). — (ne pas continuer), puifin -iu. Le chant est —, shash püninikámunánu. La prière — à neuf heures, peikus teu tipligan pülánánu eiamianut. Il — sa carrière, tshékat tshika nipu itelimáganu. Il a presque — son année, shash tshekat tshijitan upupunim. Les fleurs — avec l'automne, tekuatsits petshitin upukun.

**Floie.** Putash.

**Firmament.** Uashku; nete lshpimits.

**Fisc.** — (trésor de l'état), tshishe utshimau ushuliam.

**Fissure.** (V. Fente, Crevasse.)

**Fixe.** (Cetto chose) est — (elle ne peut être remuée), apu tshi máshpáits s. in.; apu tshi máshpáliágant s. a. Elle est — (elle ne peut être transportée ailleurs), apu tshi átimutagants s. in. Elle a un prix —, peikushu étátiémagáts s. in. Il a un salaire —, peikushu eshi ganieut. Il est à poste —, tshé tshi peikunts ápit ish itussémáganu.

**Fixement.** Regarder —, tshiam tshitápáten -tam (tshítápám g. a.).

**Fixer.** — (en attachant, clouant etc., v. Attacher, Clouer etc.). — (un rideau etc.), ashiti-



**tau-tau.** — de manière à empêcher de bouger, *tshítúishtau-tau*, *tshítúil g. a.*; *tshítúkápú-tau-tau*, *tshítúkápú g. a.* (si c'est en mettant debout). — de manière à empêcher de tomber, *uekaleu-iim*, *uekau g. a.* *li* — sa résidence ici, *ute ui ápu.* Il est —, à poste —, *tehe tshi pelkuuts ápit ish Itussémáguu.* — qq. de faire demeurer, *liáu-ieu.* — (regarder fixement), *tshlam tshítápáten-tam (tshítápám g. a.)* — (déterminer, v. ce mot). *Se* — (établir sa résidence), *ápu-pu.* *Se* — (s'arrêter, v. ce mot). — son attention sur, *mámitúnéituen-tam*, *mámitúnéim g. a.*

**Flacon. Púti.**

**Flageller.** — qq., *pishakashteu u-ueu.*

**Flagorner.** — qq., *ui milnashiau-ieu.*

**Flagrant, e.** Je l'ai pris en — délit de vol, *miam ui tshésheshkuau tshemüták.* Il est pris en — délit, *miam tshésheshkuáguu metshí áitak.*

**Flair. E milátikáuts.** Il a le — fin, *uimiláitseu.*

**Flairer.** — (sentir), *miláteu-tam*, *milátitau-teu g. a.* (Le chien) —, *miláitseu.* Il — en courant, *mámiláitseu.* Il le — (découvre par le flair), *miláitseu.*

**Flambeau.** — (bougie etc.), *uashtelíámáguu*; *nashuagáudshkui* (s'il est fait d'écorce). Faire un — d'écorce, *nashuagáutshkúku-útsen.* Pêcher au —, *uashnau-ueu.*

**Flamber.** Il — (jette de la flamme), *sháshámishéu.* — (une volaille etc.), *e sháshámishets pimipáliáu-ieu.*

**Flamboyant, e.** (V. *Brillant*.)

**Flamboyer.** (V. *Flamber*.)

**Flamme. E sháshámishets.** Il y a une —, *sháshámishéu.* Mettre en —, *petshishkeu-kam*, *petshishku g. a.*; *ishkuasheu-sham*, *ishkuashu g. a.* (La maison etc.) est en —, elle est la proie des —, *pishéu.* Il est livré aux —, *ishkuashuáguu s. a.* Les — éternelles, *nete eishpits eshkuashuáuts.*

**Flammèche.** — (d'un poêle etc.), *e uliáshhtits ishkuáseu.* — (d'un brasier), *e pimáshhtits ishkuáseu.* Il y a une —, des —, *ishkuáseu uiniáshhtiu*; *ishkuáseu pimáshhtiu.*

**Flanc. Son —, ses —, ushpéki.** Mon —, mes —, *nishpéki.* — (d'un navire etc.), *ushpéki.* — d'une montagne (v. *Penchant*.)

**Flandrin. Ka tshítimit.**

**Flanelle. Kauapékáss.** C'est de la —, c'est en —, *kauapékáshiu.*

**Flâner.** — (se promener au hasard), *uittámuk papámútau-teu.* — (faire la paresse), *apu tshékuau* avec le sub. de *tuteu-tam* ou autres tournures.

**Flanquer.** — (fortifier en appuyant), *shítuieu-iim.* — un coup à, *utámieu-iim*, *utámu g. a.* *Se* — dans l'eau, *púkshuápiúu-ieu.*

**Flaque.** — d'eau, *púkshkúpi.* Il y a une —, *púkshkúpiúu.*

**Flaquer.** — de l'eau sur, *shéhtau-tau*, *shúsh-tim g. a.*

**Flaque.** — (mou, faible, v. ces mots).

**Flatter.** — (un animal), *milúshau-ueu.* — qq. avec la main, *shiehilikunau-ueu.* — qq. (de cajoler), *ui miluashiau-ieu.* — qq. (de louer excessivement), *mishte miluatshimau-ueu.* — qq. (du faire plaisir), *miluelitámiau-ieu.* Le sucre — le goût, *nikáu kashiuas.* La fleur — l'odorat, *uítshimákuu napukun.* Elle — le toucher, *shushuau s. in.*; *shuehuashu s. a.* Il — l'oreille, *milútskuu s. in.*; *milútskushu s. a.* — qq. (de faire espérer), *áieshkuellitámiau*

*-ieu.* Il se — de devenir chef, *uika utshlmaun itelitám kalapue.* Je me — de pouvoir y aller, *kalapue uika itutau uiteliteu.*

**Flatteur, se.** Etre —, *usham miuashiau-ueu.* Etre — par habitude, *usham nitten miluashiau-ueu.* Parole —, *ka miútskuts imúu.* Il lui adresse des paroles —, *usham miuatsshimeu.*

**Flattusement. Tu agis —, miam ui miluashiuet eltiu.** Il lui parle —, *usham miluatsshimeu.*

**Fleau.** — pour battre, *peuigáuashk.* — (colonne), *meshte shtemuáuts.*

**Flèche.** — (trait), *ákáshk.* Tirer des —, *pimutákuan-ueu.* Tirer des — sur, *pimutákuan-tam*, *pimutákuan g. a.* — (aiguille de clocher), *e tshinats teushékiigau ka ishtets.*

**Fléclir.** — sous un fardeau, *uakaukueshékúku-ku.* — sous le poids de l'âge, *uakaukuan-ueu.* (V. *Plier, Ployer, Courber*). — sous le joug de qq., *tipélimukú-ku.* — le bras, *uieipitúúliú-ieu.* — le genou, *petshikéttélin-ieu*; *shutshélu-ju* (si c'est pour l'adoration). — qq. (d'apaiser), *miluelitámiau-ieu.* — qq. (d'attendrir), *shútshteieshkuau-ueu*; *lússi-teeshkuau-ueu.* Je vals — son courroux, *ni ui miluelitámiau tshéjnapit.*

**Flegmatique.** Il est —, *apu uitta tshishshu-úákuhit.*

**Flegme.** — (matière pituiteuse), *milú.*

**Flétrir.** — (une fleur), *uipápémékátan-tau.* Elle se —, *uipápémékau*; *pashteu.* — (diffamer, avilir, corrompre, v. ces mots). Son honneur est —, *kassiu uútau ka ishpiteimáguu*

**Flétrissant, e.** (V. *Déshonorant*.)

**Fleur.** — de végétaux, *uapúkuu.* Il est en —, *pashkaiapúkuuiu*; *shéiapúkuulu.* Couvrir de —, *uapúkuukátan-tam*, *uapúkuukátu g. a.* Etre couvert de —, être chargé de —, *uáshpits uapúkuuu-uu.* — de farine, *lúshkuauts.* Ma —, *ui lúshkuámits.* Sa —, *uúshkuam.* Il est dans la — de la jeunesse, *uashuákuushu.* A — d'eau, *ussitipets.* Il est a — d'eau, *ussitipeu*; *mússipeu*; *shatshipeu.*

**Fleuraison, floraison. E shélapúkuuuts; e uapúkuuuts.**

**Fleurir.** (La plante) —, *uapúkuuu*; *shéiapúkuuiu* (si les fleurs s'ouvrent); *pashkaiapúkuuiu* (si elles ne font que commencer à paraître). Le commerce —, *milú átanauu.*

**Fleuronné, e.** Il est — (orné de fleurs), *uapúkuuu s. in.*; *uapúkuuu s. a.*

**Fleuve. Mishte shipu.**

**Flexible.** (Cet objet) est —, *lúshkauápiú s. in.*; *shípishkápishkau* (si c'est un métal); *shípishkáshkuu s. in.* (si c'est du bois); *shípishkáshkuu s. a.* (un arbre ou une pièce de bois). Rendre — (souple, v. *Assouplir*). Etre — (souple), *uúshéshiu-shiu.*

**Flocon.** — de neige, *e mékákunútshipilits; e mémékákunútshepilits* (s'il y en a plusieurs). La neige tombe à —, *mémékákunútshepilú.* — de laine, *e peshkutuepékáts; e peshkutuepékáts* (s'il y en a plusieurs).

**Floconneux, se.** La laine est — (elle se mêle en flocons), *pepeshkutuepékau.*

**Floraison.** (V. *Fleuraison*.)

**Florissant, e.** Le commerce est —, *milú atánuu.* Sa santé est —, *usham milú illúu.*

**Flot.** — (vague), *e mákúts.* (V. *Flux, Reflux*.)

**Flotter.** — sur (l'eau etc.), *upápánuu-ueu*; *mússipeu-peu*; *mússipeu s. in.* (Ce liquide — (surfrage), *mushkákútiu*; *mússipeu*, (L'étendard etc.) —, *pepuekáshtiu.* — (chanceler, v.

- ce mot). — (du bois), malaputan -tau; malapul *g. a.* (si l'on parle de grosses pièces).
- Flotille.** — de (canots etc.), mitschet e mápuretts. Il y a une —, mitschet máputeu.
- Fluer.** (*V. Couler.*)
- Fluet, te.** (Cette personne, cet arbre) est —, pl-tshkushu. (*V. Delié, Délicat.*)
- Fluide.** Ka pimitsúts. — de (telle substance), apul (qu'on ajoute au subst. de celle-ci).
- Flûte.** — (instrument à vent), kuishkushátgan. — (celui qui joue de cet instrument), ka kuishkushátstet. Jouer de la —, kuishkushátákáu-tatsen.
- Flux.** — de la mer, e pètshúts. — de ventre (*v. Diarrhée*), — de sang, uon mesht utshkunnills umuk. Elle a un — de sang, misht utshkunnillu umuk; misht uuitau umuk.
- Fluxion.** — de poitrine, uen e úshúkáták. Souffrir d'une — de poitrine, úshúkátákéu-tam. — sur les yeux, e úshikápinánts. Avoir une — sur les yeux, uishikápin-pu.
- Fortis.** Atámítshish.
- Foi.** — (croiance), tapustámún. Avoir la —, tapústeu-tam. — (confiance, *v. ce mot*). Elle garde la — conjugale, apu nitta ualéshimat uáspem. Etre de bonne —, tapueleitákushin-zhu. Il le fait de bonne —, tapueleitákushu uen e tutak; tápue ui títam.
- Fole.** Mon —, nishkúu. Son —, ushkúu.
- Foin.** Máshkúshu. Le — est court, tepetá-uaukushúshkúshu. Le — est long, ish-páuushkushuauk. Faire les —, tshimishkushúshikán-itser. Le temps des —, ka ish-pish tshimishkushúshikánuts.
- Foire.** — (marché), mesht itáúnts. — (flux de ventre), mátschi mishun; e tshishúshkátets.
- Foiser.** — (avoir un flux de ventre), tshishúshkátan-teu; mátschi mishú-shú.
- Fois.** Une etc. —, peikuan etc. Cinq etc. —, upetétets etc. tátauu. Plusieurs —, mitsshé-tuau; mush. Combien de —? tátátauu? Quelle —, de — à autre, uauukútin; nanukúts (*Luc*). A la —, mámu. Toutes les — que, chaque — que, etátuan (avec le subj.). Une — que (*v. Dés*).
- Foison.** A — (*v. Abondamment*).
- Foisonner.** (*V. Abonder*).
- Fol.** (*V. Fou*).
- Folâtre.** Etre — (aimer à badiner), uittau uanátishú-shú. Etre — (aimer à jouer), nittau metuan-ueu. Etre — (plaisant), miueleitákushin-shu.
- Folâtrer.** (*V. Badiner*).
- Foliacé, e.** Il est — (il se divise en feuilles), pá-pituan.
- Foliation.** — (temps où les feuilles se développent), ka ish-pish shátshipitshluts.
- Folie.** — (dérangement d'esprit), e tshishkueiapátágánts. — (farce), e uauatishináurits. Faire des —, uauatishin-shú. Aimer à la —, mishte shápeitau-tam, pisséim *g. a.*
- Follement.** (*Agir etc.*) —, miam e tshishkueiapátak esh (avec le subj. de ce verbe, ou autres tournures). Il parle —, miam e tshishkueiapátak esh imit.
- Follet, te.** Etre — (un peu fou), tshishkueiapátámuákushin-shu.
- Fomentateur.** — de troubles, ka uittau tshishshuats uita ilnu.
- Fomentér.** — (un membre malade etc.), tshishshaten-sham, tshishshu *g. a.* — (exciter, *v. ce mot*). Il a — la querelle entre eux, tutueu tshé tshé tshikámítúts. Tu — des troubles
- parmi eux, tshé tshishshuats. Il — la discorde entre eux, shítshimeu tshé tshé tshikámítúts.
- Foncé, e.** (Le tonneau etc.) est —, ukueiau. Il est rouge —, peiktásémukuan *s. in.*; peikussémukúshú *s. a.*
- Foncer.** — (un tonneau etc.), tsépiéu-ilm. — (un pot etc.), uikuetau-tau. — sur, nátsukuashkutiten-tam, nátsukuashkutitu *g. a.* (Cette couleur) se —, aiats (avec le nom de la couleur).
- Fondèlement.** — (à fond, dans le fond), tshitshue.
- Fonction.** — (exercice d'une charge), átsuseun. Quelles seront mes —? tau tshé tutáman? tau tshé ish itussemuikuan?
- Fonctionnaire.** Ka itussémágan.
- Fonctionner.** — (faire sa fonction), átsushkán-sséu. (Ce membre) — bien, miúpáiu. (Ce moulin) — bien, miúpáiu. Mon estomac — bien, ni miúshkákúu kátschi mtsheuian. Son bras — maintenant, áútsshish mátschipáitau ushpítán. Ma main — bien, uanisse ni mátschipáitan ni títshé.
- Fond.** — (d'un tonneau etc.), e ukueiaits; tshipiigan. Au — (du tonneau etc.), atámits (avec le loc.). Au — de l'eau, tampékuts. Le — de vos cœurs, atámits shéluats. A —, náshpits; iin; tshitshue avec le verbe *Connaitre*. De — en comble, uáshpits.
- Fondation.** — (action de créer, instituer), kassiu e ueueshitágants tshé tshé tutágants tshékuan. — d'une école, kássiu e ueueshitágants tshé tshé tshishkutámuágaitau uashits. — (action de jeter les fondements de), e teteikáunts. Ils travaillent à la — de l'édifice, teteitsetuats mi-tshisúpilu.
- Fondement.** — d'une maison, únts mtsheúsp; teteigan (s'il ne consiste que de blocs de bois). — (motif de croire), ne uets tapuetágánts. Quel est le — de votre religion? tshékuan uets aiamaialek? Sans — (motif), shéshel.
- Fonder.** — (une maison etc., en jeter les fondements), únts tuteu-tam; tétieu-ilm (s'ils ne consistent que de blocs de bois). — (créer, instituer), ueueshitau-tau tshé tshé (avec le subj.). Je vais — une école, nika ueueshitau tshé tshé tshishkutámuágáunts uashits. — (assigner des fonds à), tshijikáshun-shu tshé tshé (avec le subj.). Je vais — un hôpital, y assigner des fonds, ni ka tshijikáshun tshé tshé káueuimá-gáunts eikúshits. Il — sa foi en Dieu, Tshishe Mauit uets tapuetak. Je — mes espérances en mon travail, eítussélan uets aishkueitámu Voilà sur quoi il se — pour parler ainsi, ekun uets shé imit. Ses paroles sont bien —, tapueleitákushu neú eshtshijuet.
- Fonderie.** — (usine pour fondre), nete tatshishigants assukúmu.
- Fondeur.** Ka tatshishak assukúmanlu.
- Fondre.** — (un métal), tatshisheu-sham. — (jeter en moule, un canon etc.), púnen-uam. — de la graisse, sháshipimau-meu. — de la graisse de (porc etc.), sháshipimatau-teu. — (de la cire, neige etc.), apáshéu-sham, apáshu *g. a.* — (mêler), ámisséshitan-tau, ámisséil *g. a.* — des couleurs, ámisséuen-nam ejináúts. (La beurre etc.) —, apáteu *s. in.* (La glace etc.) —, apáshu *s. a.* La neige —, apáshu; tatshishu; tshaká-kushu (si elle est déjà —). (Le métal) —, tatshítéu. — sur (*v. Elancer*).
- Fondrière.** — (effondrement d'un terrain), e kulitshishkámítshipiúts; e kulitautshipiúts ássi.

**Fonds.** — (sol), *Assi.* — (somme), *shūliau.* Voilà tous ses —, *ekun eshpish kanauelitak.*  
**Fontaine.** — (eau qui jaillit), *e müssitsuts nipi.* — (vase), *nete eshtets nipi.*  
**Fonte.** — (d'un métal), *e tatsishigants.* — (métal fondu), *ka pünégants.* — (de la neige, la glace), *e apshut.* — (du beurre etc.), *e apštets.*  
**Fonts.** — baptismaux, *nete shukaitugánits uashits.* Tenir sur les —, *táknaushun -shu.*  
**Force.** — (puissance), *shūtshion; e shūtshinants.* De toutes ses —, *eshpishit; eshpish tshi tutak.* Il a perdu sa —, *shash unitau eshpish shūtshit.* Je suis sans —, *apu shāpian.* (V. *Faible*). Avoir de la — (v. *Fort*). Je connais la — de l'éan-de-vie, ni tshisséltén eshpish *shūtshimágáts ishktenapui.* Employer la — contre qq. aikam tutau -uen tshe tshi (avec le subj.). Lui donner de la — (v. *Fortifier*). Il parle avec — (chaleur), *tshishshunákushu e imit.* — de caractère, *e shūtshiteants.* Il a une grande — d'âme, *tapue shūtshiteen.* Toutes les — du pays, *kassinu stáshits áshimágániss nete.* — (grand nombre de), *mitshe.* Par —, de —, aikam. Il vent y aller à toute —, *usham ni itúten; aikam ni itúten.* Je veux l'employer à toute —, *ushuil ni ui apátshitan.* De gré ou de — vous sortirez, *at ma era miluelitámek tshika uluinu eluets.* A — de, *mush katshi* (avec le subj.). A — de prières je l'ai obtenu, *shash ni tshi milukun mush katshi náuelitáman.*  
**Forcé, e.** Travail —, *aikam estushkánuts.* Promenade —, *aikam e papámütánuts.* Manières — (v. *Affecté*).  
**Forcément.** Je le fais —, *apu miluelitáman ni tuten eluets.*  
**Forcené, e.** Etre — (hors de sens) *apu* avec le subj. de *ushkaméltén -tam.* Etre — (furieux), *mishte tshijiuápin -pu.*  
**Forcer.** — (une porte etc. en poussant contre), *kulitáshkushken -kam.* — (une serrure etc., essayer de la manœuvrer par force), *úshkuishten -tam.* — (briser, v. ce mot). — qq. de contraindre à, *tutau -uen tshe tshi* (avec le subj.). (V. *Contraindre*). — le pas, *tshishkápátan -tau.* — la nature, se —, *usham úshkuin -uiu.* Se — (s'efforcer, v. ce mot).  
**Forer.** (V. *Percer*).  
**Forestier.** Garde —, *ka kanauelitak tshe tshi tshimákiigánillits.*  
**Foret.** — (instrument), *pukúneigan.*  
**Forêt.** E mináshkuats. Il y a une —, *mináshkuau.*  
**Forfaire.** Matshi tuten -tam; pashtaiten -tu. Il a — à l'honneur, *uepinam eshpish shtimaueimágant.*  
**Forfait.** — (crime), *ka mishats mátshilitun.*  
**Forfanterie.** — (fanfaronnade), *e napuatshimunšnuts.*  
**Forge.** — (fonderie, v. ce mot). — (atelier d'un forgeron), *ássukúmánútshtuap.*  
**Forgeable.** (Ce métal, est —, *patshi neuetáshikligánu.*  
**Forger.** — le fer, *ássukúmanikan -itseu.* — (un métal quelconque), *neuetáshiklien -im.* Il — ce récit, *katshilau eshi tipátshimut.* Tu as — ce dont tu l'accuses, *shetsheh shtitan.*  
**Forgeron.** *ka ássukúmanitšesht.*  
**Forjeter.** (Le mur etc.) — (sort de l'alignement), *neupilu.* Il — (sort de l'aplomb), *alepekápün s. in.; ukúnau* (si c'est un édifice), *ukúnáshikau* (si c'est un rocher).  
**Formaliser.** — qq. (l'offenser), *tshijinaian -ieu.*

Se —, *tshijiuápin -pu; tshijiuáshin -shu* (Lac).  
 Se — de, *tshijiuáikun -ku.*  
**Formalité.** — judiciaire etc., *nítámuk tshe tutágants.* — (cerémonie prétentieuse), *uen meshte nakatušlitak eiták.*  
**Forme.** — (configuration) *ejinákuts tshékuan; ijinákushun.* La — de l'homme, *ejinákushit ilnu.* Avoir (telle) —, *ijinákushin -shu; ijinákun s. in.* (avec ou sans le mot miam). Il a la — d'un homme, *ilnu ijinákushu; miam ilnu ijinákushu; ijinákushu ejinákushilits ilnu.* Quelle — a-t-il? *tan ijinákushit? s. a.* Tan ijinákuts? *s. in.* (V. *Apparence*). — (règles de convenance), *melu ilnútshinants.* Il n'observe pas les —, *ilts tutam mak ka itelitákushit.* — (moule à chausure), *meshtuk mássin e tutágants.* — à chapeau, *meshtuk ákunishkueun e tutágants.* En —, *milu.* Je le fais pour la —, *mukú e tštats ni tútea.*  
**Formel, le.** (V. *Exprès*).  
**Formellement.** (V. *Expressément*).  
**Former.** — (donner une forme à), *ijinákutan -tau, ijinákui g. a.* — (donner l'être à), *tutau -uen g. a.* — (sonder, v. ce mot). — aux bonnes manières, *ilnítshiuian -ieu.* Se — aux bonnes manières, *aiats ilnítshin -shu.* Il — le projet d'y aller, *nika itútan itelítam; ni itúten.* — (tracer, dessiner), *tepinatien -im, tepishinatu g. a.*  
**Formidable.** Etre —, *kushpinéltákushin -shu; kushpinéltákun s. in.*  
**Formuler.** *Miam úten -tam.*  
**Fornication.** Matshi apátshilitus *napeu kie ishkuun.* Ils commettent la —, *mátshi apátshilitus.* Commettre la — avec (une femme), *peshnapáman -meu; mátshi apátshian -ieu; mátshi tutau -uen.*  
**Fort, e, adj.** Etre — (robuste), *shútshin -shin; shútshimágán s. in.; shápinágán s. in.* Etre — (d'une bonne santé), *shápin -piu; shútshin -shiu.* Etre — (énergique), *shútshitean -teen.* Etre — (habile en), *mishte pukutan -tau e* (avec le subj.). Il est — en calcul, *mishte pukutan eitshítshut.* (Cette liqueur etc.) est —, *shútshimágán s. in.* Cette odeur est —, *shútshimágán s. in.* Il a une odeur —, *shútshimágáshu s. a.; shútshimágán s. in.* Le vent est —, *mishte lútin.* Tes raisons sont —, *tshi tapueitákushin ne eshtshijuein.* A plus — raison, *kalápue.*  
**Fort, subst.** — (forteresse, v. ce mot). Son — est le chant, *ekun mukú eshi shútshit e níkámut.* Dans le — de la maladie, *alu misht eishkushinšnuts.* — (puissant), *ka shútshit.*  
**Fort, adv.** — (beaucoup), *usham; mishte.* — (vigourensement), *shuká; shutshi.* Chantez —, *shuká níkámut.* Il le frappe —, *misht utámueu.* Il parle —, *tshikauen eimit.*  
**Fortement.** — (fermeement, v. ce mot). Je l'ai — réprimandé, *ni mishte tshikámáti.*  
**Forteresse.** *Meniss.*  
**Fortifiant, e.** (Cette chose) est — (elle donne de la vigueur), *shútshiuen.* Cette nourriture est —, *alu shútshiu nelu katshi mitsht.*  
**Fortifier.** — (rendre solide), *shútshinákutan -tau, shútshinákui g. a.; shútshitan -tau, shútshi g. a.* — qq. (lui donner de la vigueur), *shútshian -ieu.* Le vin le —, *alu shútshiu katsi apátshitat shúminápu; shútshilku shúminápu.* — (une ville etc.), *menissikáten -tam.* — qq. (l'encourager), *shútshiteeshkuau -uen.* Se — (devenir vigoureux), *aiats shútshin -shiu.* Se — (devenir plus robuste de santé), *aiats shápin -piu; aiats shútshin -shiu.*

- Fortuit, e.** Cet événement est —, *kuashtui ekuu eshpáits*.
- Fortuitement.** *Shetshei*.
- Fortune.** — (chance), e *miitpáilts*. La — est toujours de son côté, e *apits miitpáilts uittámuk e tatak*. La — est contre lui dans son ouvrage, *mátshpáilts e itusset*. Mauvaise —, e *mátshpáilts*; eka *miitpáilts tabekuan*. Ma — (mes biens), ni *shnliam*. Sa — s'augmente, *aiats uelutishiu*. Il cherche —, ni *uelutishiu*.
- Fortuné, e.** Il est —, *miitpáilts uittámuk e tatak*.
- Fosse.** — (creux dans la terre), e *kuaiakuiigants ássi*; e *munitaukiigants*. — pour enterrer un mort, *lekuashkan*.
- Fossé.** Ka *pishissukuiigants*. Faire un —, *pishissukuiigants*.
- Fossette.** — dans les joues, e *kuáipiliits unui*. Mes —, e *kuáipiliits unui*. — du menton, *kuáipissigau*.
- Fossile.** — d'ossement, *tshiassh kan*.
- Fossoyer.** — (en terrain, faire un fossé autour), *pishissukieu -iim tetep*. — (un terrain, le creuser), *kuaiakieu -iim*; *munitaukien -iim*.
- Fossoyeur.** Ka *munitaukiitesht*.
- Fou, folle, adj.** Etre — (insensé), *tshishkueiapáten -tam*. Etre — (ne pas avoir bon jugement etc.), *apu shnka* avec le subj. de *iinishiu -shu*. Il a de — espérances, *shetshei aieshkneiftam*. Il est d'une humeur —, *usham uittan nauktishin*.
- Fou, folle, subst.** — (insensé), ka *tshishkueiapátek*. — (bouffon), ka *uittan nauktishin*.
- Foudre.** — (clair, tonnerre, v. ces mots). Se faire tuer par la —, e *uashtepilts uipiiká -kn*. Etre frappé par la —, *pishitúka -ku e uashtepilts*. Les — de Dieu vont éclater sur vous, *eshpish lishkátishit Tshishe Manitu uass tshika auuelimukuan*.
- Foudroyer.** Etre — (frappé par la foudre), *pishitúka -ku e uashtepilts*. Etre — (tué par la foudre), ni *piiká -ku e uashtepilts*. — (consterner, v. ce mot). — (une ville etc., la démanteler), *pikueieu -iim*.
- Fouet.** *Pishakashigau*.
- Fouetter.** — qq. (ou un animal), *pishakash-tsau -neu*. — (une chose inanimée), *pishakash-teieu -iim*.
- Fougère.** *Ulaganishkushu*.
- Fougueux, se.** Etre — (ardent), *tshishulue-shin -shu*; *misht utshéplu -plu*.
- Fouiller.** — (la terre), *kuaiakieu -iim*. — qq., *nauitnuetsheuan -neu ukussepitágau*. — dans (un tiroir etc.), *nauitnuékau -etsou* (avec le loc.). — parmi (divers objets), *nauitnen -nam nauit-tú g. a.* Il se —, il — dans ses poches, *nauitnuetsou ukussepitágants*. (Le porc) —, *nauit-tushkamikiitseu*; *nauitaukiitseu*.
- Fouline.** *Shuktshish*.
- Fouir.** (V. *Creuser*.)
- Fouillard.** — (cravate), *tapishkagan*.
- Foule.** E *mitshétinauuts*. La — est grand, *miште mitshetinánu*. Je crains la —, ni *kush-ten e mitshétinauuts*.
- Fouler.** — avec les pieds, *mámakushken -kam*, *mámakushku g. a.* — avec les mains, *mámakuen -nam*, *mámaku g. a.* — avec un instrument, *mámaknieu -iim*, *mámaku g. a.* — aux pieds, *tákushkátou -tam*, *tákushkash g. a.* (V. *Mépriser*). — (presser, v. ce mot). Ils se — (présent), *mákushkátants*. — le sol de, *tákushkátou -tam*. Il se — le pied, *tshatshishshkama-shu ushit*. Se — (de poignet etc.), *tshatshishshítitan -tau* (avec le poss. et le nom du membre).
- Foulure.** — à (tel membre), e *tshatshishshítigants*; e *tshatshishshkamashuugants* (si c'est au pied).
- Four.** — pour boulanger, *pukuejigantshiuap*. — à chaux, *pikushinshigantshiuap*.
- Fourbe, adj.** Etre —, *uittan uaieshimuan -neu*.
- Fourbe, subst.** Ka *nittan uaieshimuet*.
- Fourber.** — qq., *uaieshimuan -men*.
- Fourberie.** E *uaieshimuanuts*.
- Fourbir.** (V. *Eclaircir*.)
- Fourbu, e.** Etre — (épulsé), *misht aieshkushiu -shu*.
- Fourche.** — (instrument à deux ou trois pointes), *máshkúshiu tshikáimauu*. — de chemin, e *lishtushimuts*. Il y a une —, *lishtushimu*; *pisshéshimu*.
- Fourchée.** — de (foln etc.), e *tshipitiigants*. Une etc., *peikuan* etc. e *tshipitiigants*.
- Fourcher.** Le chemin —, *pisshéshimu*; *lishtushimu*. (La rivière etc.) —, *pisshéshiu*; *lishtupilu*.
- Fourchette.** *Tshikáimauu*.
- Fourchon.** *Uipit*.
- Fourchu, e.** (Cette chose) est —, *lishtuanu*; *lishtuapishkan* (si elle est de métal ou minéral); *lishtuashkuu* (si c'est du bois); *lishtuashkushu s. a.* (si c'est un arbre ou une pièce de bois). (V. *Fourcher*). Avoir le menton —, *lishtuapissigau -shu*. Il a le pied —, *lishtuanu ushit*.
- Fourchure.** — du chemin, *nete e lishtushimuts*. — de (la rivière etc.), *nete e lishtupilts*.
- Fourgon.** — (tisonnier, v. ce mot). — (chariot), *utspan*.
- Fourgonner.** — (attiser, bonlever, v. ces mots).
- Fourmi.** *Anishkúshuk*.
- Fourmilère.** — (habitation des fourmis), *nete epits anishkúshukuts*. — (ensemble des fourmis qui y sont), *kassinu sháshitsanishkúshukuts*.
- Fourmiller.** — (abonder, v. ce mot). La ville — de mendiants, *uténats mishte mitshétnts ka shtemuts*.
- Fournaise.** Ka *mishte katchishapishesh*.
- Fourneau.** *Katchishapishesh*.
- Fournée.** Une etc. — de pains, *peikuan* etc. e *ulukugants pukuejigants*.
- Fourni, e.** La table est bien —, c'est une table —, *shitshteu mitshim mitshinagants*. (L'herbe, la chevelure e poil etc.) est — (abondante), *shitshtikáp*. La forêt est bien —, *shitashkueiau*. Le village est —, *shítánu uipish*.
- Fournir.** — qq. de, *milau -leu* (ou autres termes). Il le — d'habits, *utáknieu*. — (un magasin etc.) de, *ishtau -tau*, il *g. a.* (avec le loc.). J'ai — la maison de chaises, *tetápnagau utishtati 'mitshinapits*. — (contribuer, v. ce mot). Se — (s'approvisionner, v. ce mot).
- Fourniture.** — (provision fournie), *nittámnk ejinákuts mitshim*. Il a toute sa —, *kassinu tákuullu tshé itápátshitat*. — (action de fournir des provisions), *neu e miágant mitshim*. Donner une — à qq. (lui avancer des provisions), *milau -leu mitshim*; *mishituinakú -ku*.
- Fourrage.** — pour animaux, *aueshiss umitshimauu*.
- Fourrager.** — (amasser du fourrage), *mantshitan máshkúshu*. — (ravager, un champ etc.), *nass nántau -tan*.
- Fourré.** — (endroit très fourni d'arbres), *meshte shitashkneiat*. Il y a un —, *miште shitshtakueiau*. — (endroit très fourni de broussailles), *meshte shikats*. Il y a un —, *miште shikau*.
- Fourreau.** — (gaine, étui, v. ces mots).
- Fourrer.** — (un habit, le doubler d'une four-



- rure), nittámuk aueshish upai pitukuatshikán -itseu. — (border de fourrure, un habit), nittámuk aueshish upai tetepukuaten -tam. — (mettre dans), pitfen -im, pitu *g. a.* (avec le loc.). Tu es bien — (tu es habillé chaudement), tshishuau shtákup. Se — (blottir dans), ipishi-shissitishun -shu (avec le loc.).
- Fourrure.** — (pellerie), nittámuk aueshish upai; — de (castor etc.), uian (qu'on ajoute au nom de l'animal). — de castor, amishkuian.
- Fourvoyer.** — (dévoyer, v. ce mot). — qq. (l'égarer), unishimau -meu. Se — (tromper), petien -im.
- Foyer.** — (âtre), nete kutuanuts.
- Fracas.** (*V. Bruit.*)
- Fracasser.** — (briser, casser, v. ces mots). — (briser en éclats), pitshissititan -tau. Il se — (brise en éclats), pitshissipiú; pitshissitin (si c'est un métal).
- Fractionner.** — (diviser, v. ce mot). Ils se — en plusieurs partis, mits'héniiu eitelitats.
- Fracture.** — (rupture, v. ce mot). La — de sa jambe le fait souffrir, akuika ushkát katahi natápillits.
- Fracturer.** — (briser, casser, rompre, v. ces mots). Il s'est — la jambe, natuakátpiú.
- Fragile.** Il est — (cassant), kashpiú. Il est — (peu solide), sheun; shítu ijinákun *s. in.*; shítu ijinákushu *s. a.* Il est — (sujet à tomber en faute), apu shúts'hit e utatshákushit.
- Fragment.** — (éclat, v. ce mot). Ce n'est qu'un —, eukun uphish mukú.
- Frai.** — (œufs de poisson), kassinu eishuákunute.
- Fraichement.** — (au frais, v. ce mot). — (récevement), ántúshish.
- Fraicheur.** — (température fraîche), e tákats; e tákaiaats (*Lac*). A la — (*v. Frais*). J'ahne la —, ni milueliten e tákats. La — est grande, usham tákau; usham tákaiau (*Lac*). — (refroidissement), e shikátsinánuts. Il éprouve une —, ákushu katahi shikátsit.
- Fraichir.** Le vent —, aiats lútin.
- Frairie.** E mákushánuts.
- Frais, che, adj.** Le temps est —, il fait —, tákau; tákaiau (*Lac*). Le vent est —, tatchiliútin. — (dispos, v. ce mot). Cette fleur est —, uesínákun ne usápükun. Fruit —, ussimin. Viande —, ussiuiash. Poisson etc. —, uesiná-mesh etc. Ces fruits sont —, eukun uesimin ume; ussínákun ume min. Cette nouvelle est encore toute —, eukun ume ussitipátshimun.
- Frais, subst.** — (fraicheur), e tákats; e tákaiaats (*Lac*); e tatchiliánete (s'il vente un peu). Au —, nete e tákats; nete e tatchiliánets. Je me plais au —, ni milueliten e tákats. S'asseoir au —, nete tákaiaats ápin -pu. Etre au — (prendre l'air), tatchiliúshetmun -mu; tatchiliúshetu *s. in.* Mettre au — (à l'air), tatchiliúshitan -tau. Dormir au —, nete tákaiaats nipan -peu. Se promener au —, nete tákaiaats papámítan -teu. — (dépense), e meshtingánts ehuiaiu. Faire des —, meshtinen -nam shuliau. Payer les —, tehijikáshun -shu. Payer les — de qq., tehijikáshun -neu. Mes — de voyage montent haut, mush nitapátshítati shuliau e papámishkaian. — (dépens, v. ce mot).
- Frais, adv.** — (récevement), ántúshish.
- Fraise.** Uteiminan.
- Fraisier.** (*V. Plisier.*)
- Fraisier.** Uteiminanákishi.
- Framboise.** Alúshkán.
- Framboisier.** Alúshkáminanákishi.
- Franc, che, adj.** — (libre, v. ce mot). Etre —
- (sans ruse), tapuelitákushin -shu. Elle est — en parlant, kuishkú uitam etelitak. Etre —, avoir le cœur —, kuishkutean -teu. Dans deux ans — je partirai, tahi nemápillits úttim nishú pápun eku tshé ishtúteian.
- Franc, adv.** Il parle — (sincèrement), kuishkú uitam etelitak; kuishkú imu.
- Français, e.** Pays —, meshtukushiuási. Langue —, e meshtukushiumunásuts. Parler —, meshtukushiumin -mu.
- Français, e, subst.** Un —, meshtukushu. Une —, meshtukushukueu. Un — canadien, ka kusseht.
- France.** Meshtukushiuási.
- Franchement.** — (sincèrement), kuishkú. Il agit —, apu katat etelitak. — (librement, v. ce mot).
- Franchir.** — (enjamber, v. ce mot). — en volant, páshits pimápálin -lu (avec le loc.). — en sautant, pashtissekuashkútin -tu (avec le loc.). — (traverser, v. ce mot). Faire — à qq. chose ou qq., páshits pimápálin -tau (pimápáli *g. a.*).
- Frangé.** Ka liuskútets.
- Franger, v.** — (un habit etc.), liuskutan -tau.
- Franquette.** A la bonne —, kuishkú.
- Frapant, e.** (Cette chose) est — (elle produit une vive impression), mishkátelitákun *s. in.*; mishkátelitákushu *s. a.*
- Frapper.** — (donner des coups à), utámien -im, utámu *g. a.* — (percer, v. ce mot). — (sempreindre, v. ce mot). Etre — par (la foudre etc.), pishitukú -ku. — (atteindre, v. ce mot). — sur (un clou etc.), tshetshishalen -im, tshetshishau *g. a.* — à (la porte etc.), utámien -im. — du pied, tatchishken -kam, tatchishku *g. a.* — (heurter, v. ce mot). — qq. avec la main, sur l'épaule, útátamitétimineuan -neu. Le — sur la tête, útátamitétukueuan -neu. Le — sur la joue, útátamineuan -neu. Le — à la figure, útátukueuan -neu. Le soleil — sur la terre etc.), ashtámáshénimu (assi etc.).
- Fraternel, le.** Il a pour lui une affection —, miam ufkánishitnat ehpish minatshiat.
- Fraternellement.** Il le traite —, miam ufkánishitnat ehpish milu tutuat; miam e tshilánémat ehpish milu tutuat.
- Fraterniser.** Je — avec lui, miam e tshilánémák ehpish milu tutuk. Ils —, miam e tshilánémituts ehpish milu tutúts.
- Fratricide.** — (celui qui tue son frère ou sa sœur, ka nipiat ufkánish.
- Fraude.** (*V. Artifice.*)
- Frauder.** — qq., uáléshimau -meu.
- Fraudeur.** Ka nittau uáléshimuet.
- Frauduleusement.** Il agit —, tehe tshi uáléshimuet nete aíták. Il a — introduit la boisson, katahi ualéshimuet eku e-pat ishkuatenu-pulu.
- Frauduleux, se.** Etre —, nittau uáléshimuan -neu. C'est un contrat —, apu kuishkú neue-shítáants.
- Frayer.** — un chemin, meshkánákán -nátseu. — le chemin à qq., meshkánákuan -ueu; tuashkupitáman -ueu meshkánú (si c'est dans les branches etc.). — (effleurer, v. ce mot). Les poissons —, amúts. — (s'accorder, v. ce mot). Se — un passage, tuashkupiten -tam meshkánú.
- Frayeur.** Meshte shetshinánuts. (*V. Éproui.*) Sa — est grande, usham mishte shetshu.
- Fredaine.** E tshishkueiapátágnáts.
- Fredonner.** — une chanson, ninikámún -mu.
- Frégate.** — (bateau de guerre), nitupiliu nápt-kuian.





- küttsheukun -ku.** Se faire — (un pled etc. par un objet, pukushémukan -ku (avec le poss. et le nom du membre au loc.). La porte m'a — le doigt, ni táküttsheukuti tshishtá'kán; ni pukushémukuti tshishtá'kán nittshíts. La voiture l'a —, pukushémuku utápan. Avoir le doigt —, táküttshechin -shin. Avoir le pled —, takúshítshin -shin. — qq. (l'offenser), tshijuaian -ieu. Se — (s'offenser de), tshijuaian -ku.
- Froissure.** — (d'un habit etc.), e nanikuani-tshipiits. — (d'un pled etc.), nen e pukushémukut (avec le poss. et le nom du membre au loc.). — du bras, nen e pukushémukut ushpi-tánts. (V. *Meurtrissure*).
- Frôler.** — (un mur etc.), tshishtits pimútan -teu (avec le loc.).
- Fromage.** Ka mishkuats tutushupimi.
- Fromagerie.** — (endroit où l'on fait le fromage), nete tutángants ka mishkuats tutushupimi.
- Froment.** Pukúshinigáshish.
- Froncer.** — (rider, v. ce mot). — les sourcils, kakuéin -lu; tshimíteu (avec le poss. et le subst.). — (plisser, v. ce mot).
- Fronde.** Ueupishunéipí. Tirer de la —, ueupishunéipin -piu.
- Fronder.** — des pler. — autre, ueupishunéipin -piu (avec le loc.).
- Frondeur.** Ka ueupishunéipit.
- Front.** Son —, ushkátuk. Mou —, nishkátuk.
- Ton —, tshishkátuk.** Avoir du —, usham ui nspoun -pou. De — (par devant), nete níkán. De — (côte à côte) (v. *Côte*). Ils sont quatre de —, neu mátpátents. De — (en même temps), mámu.
- Frontière.** (V. *Borne*).
- Frontispice.** — de (la maison etc.), níkán (avec le loc.).
- Frottement.** — (action de frotter), e shishini-knats. — entre (des objets), e metsishkuteis. Il y a — entre eux, metsishkuteu s. in.
- Frotter.** — (passer un corps sur l'autre en appuyant), shishinen -nam, shishin g. a. — (brosser, v. ce mot). — (pour éclaircir, un couteau etc.), usakamápisánen -nam; kashkian-shinen -nam (si c'est avec du sable). — qq. (de frictionner), shitshinan -nen; shishipetshinau -nen (si c'est avec de l'eau).
- Fructifier.** (Cet arbre) —, mínu. Faire — (son argent etc.), nittantsitan -tau. Son action —, tshika miúpiilu nolu ka tutak.
- Fructueusement.** Il a parlé —, miúpiilu ka imit.
- Fructueux, se.** (Cette chose) est —, miúpiin s. in. Tes paroles ont été —, miúpiilu katchi ish imin. (Cet arbre) est —, mínu.
- Frugal, e.** Il est —, apu mátau mitskut; apu shuká apátshítat mitsmílu. Ce repas est —, apu mátau mitshunánts.
- Frugalement.** Il vit —, minash apátshítan ka ukánlits tshékuan; apu nitta mátau mitskut.
- Fruit.** — (produit d'une plante), min. Les —, nittámuk min éjinánts. Tels sont les — de son bon exemple, ékun eshpiash miúpiilits katchi ilinshítasélitáshish. Il travaille avec —, miúpiilu tshé tshi ish itusset; apu shetshel itusset. (V. *Fructueusement*).
- Fruitier, ère.** Arbre —, ákishi (qu'on ajoute au nom du fruit dont on parle). C'est un arbre —, mínu une meshtuk. Un arbre —, ka mínut meshtuk.
- Frustrer.** Tu l'as — de sa récompense, shítuati éka uts miu tutángant. Mes efforts sont —, shetshel ni manítukshuti. Je vais — son travail, nika tutau shetshel tshé tshi itusset.
- Fucus.** — (varech), sháshápin. (V. *Algue*).
- Fugace.** Il est de couleur —, uelipish muku nukun s. in. Il a une mémoire —, úpáts un-tshissu; apu shipitshissit.
- Fugitif, ve.** Être —, ushimán -mu. (Personne etc.) —, ka ushmút. Regard —, uelipish e tshítápátángants.
- Fuir.** S'— (s'éloigner avec vitesse), ushimán -mu. Le temps —, tshilipitshijikau. — (s'échapper, v. ce mot). — (éviter), mitákueshken -kam, mitákueshku g. a.; ushim g. a.
- Fuite.** — (action de s'éloigner avec vitesse) e ushimunánts. Mettre en —, tutau -neu tshé tshi ushmút; ushimuan -ieu. Prendre la —, ushimán -mu. — (d'un liquide), e kutaukuta; e ulupáilits. — (de gaz etc.), e ulupáilits.
- Fulminant, e.** (Cette matière) est —, metuetitau. Les nuages sont —, nenémishkuan. Il lance un regard —, miht álimishinákushu e tshítápátak.
- Fulminer.** Les nuages —, nenémishkuan kie usashépiilu. (V. *Eclater*). Il — contre les méchants, miht piúlnikáteu éka ka ilinshilits.
- Fumage.** — de (la viande), e páshigants; e ishikáshigants.
- Fumée.** E pipúte; e ushikápitets. Il y a de la —, pipúte; ushikápitets. Il est couvert de —, pipúteu s. in.; ushikuhteu s. in. La — s'élève, upápiteu; upápitépiu. Faire de la —, ushikápitánen -nam.
- Fumer.** Il — (jette de la fumée), pipúteu s. in. (Il etc.) —, pipúteu (avec le loc.). Ses narri —, pitshielukámu. Sa bouche —, pitshetamu. (Le cheval etc.) —, pitshepiilu. — (boucaner, v. ce mot). — (au terrain), pímiun -nam. — du tabac, pituan -neu; pituashun -shu. Se —, être — (exposé à la fumée), ushikushin -shu; ushikusheu s. in.
- Fumeur.** Ka pituet; ka pituashut.
- Fumeux, se.** Il est — (il répand de la fumée), pipúteu s. in.
- Fumier.** Ushánoutuk umel.
- Fumiger.** (V. *Boucaner*).
- Fumoier.** — (endroit où l'on fume la viande etc.), nete ushikushigántus tshékuan.
- Funèbre.** (Cet chose) est —, kassélitákan s. in. Cérémonie —, e lekuashkatángant tshipi; e lífángant tshipi.
- Funérailles.** — de qq., e lekuashkatángant. On fera ses —, tshika lekuashkatánganu. J'ai assisté à ses —, nittútáti ka lekuashkatángant.
- Funeste.** — (fâcheux, malheureux, v. ces mots). Être — (de mauvais augure, redoutable), kushpinéitáshin -shu, kushpinéitákan s. in.; kushtukun s. in. Le froid est — de ce temps-ci, kushtukun e tshishits anúshish. Le froid lui est —, akúiku e tshishinilits. Cette nourriture m'est —, nitáshishkákun une mitschim; apu mitschimákuan une mitschim éipátshítalan.
- Fur.** Au — et à mesure, mukú ashkú; ashkú. Au — et à mesure que je la verse elle coule, mukú ashkú e pánáman utshúkun; ashkú e pánáman ashkú utshúkun. Je les lui donne au — et à mesure, mukú ashkú ni milau. Je les lui envoie au — et à mesure qu'il les demande, mukú ashkú nititshiman netuélitak.
- Fureter.** — (fouiller partout), nanitápatshikán -itsen.
- Fureteur, euse.** — (qui fouille partout), ka nitápatshikán -itsen.
- Fureur.** — (colère), lishkát -un; e tshijua-

**pinšnuts.** — (rage), eššimšhiutseitākushinānuts. Etre atteint de — (rage), šimšhiutseitākushin -shu. Etre en — (colère), mišhte tshijūapin -pu; mišhte tshijūashin -shu (Luc). Mettre en —, mišhte tshijūashin -shu.  
**Furliboud, e.** Etre —, mišhte tshijūapin -pu; nittau mišhte tshijūapin -pu (si l'on parle de l'habitude).  
**Furloux, se.** Etre — (atteint de rage), šimšhiutseitākushin -shu. Etre — (en colère), mišhte tshijūapin -pu. Combat —, mešhte majikātunānuts.  
**Furoncele, Utshitshipin.** Avoir un —, tshitshipin, utshitshipin.  
**Furcif, ve.** Regard —, tshemut tshitāpātāgānuts. Aetlon quelconque —, nittāmuk tshekuan tshimut e tutāgants.  
**Furtivement.** Tshimut.  
**Fuseau.** — pour filer, e tsetepitits mitāshelapi (si c'est pour la laine); e tsetepishk shishtukuelapi (pour le fil). — bobine de fil, e tsetepināshkushits; e tsetepishk shishtukuelapi; e tsetepināshkushik shishtukuelapi.  
**Fuser.** (La lire etc.) —, nēmishitēkun.  
**Fusible.** (Ce métal) est —, patshi tatchishigānu.  
**Fusil.** — (arme à feu), pāsīgān. Canon de —, pāsīgān špishk. Affût de —, pāsīgānāshk. Avoir un —, pāsīgān -anū. Tirer du

—, pāsikān -itseu. Etre adroit au —, nīpāsikān -itseu. — pour aiguiser, tātāshuputāgan.  
**Fusillade.** E pāsikānuts. Ils tirent une —, māmū pāsitsēuts.  
**Fusilier.** Passau -ueu *g. a.*  
**Fusion.** — d'un métal, e tatchishigants. Il est en —, tatchishiteu.  
**Fusionner.** — (des parties etc.), mamutants -ieū; maushukunauts -neu.  
**Fustiger.** — qq., pishakashtouan -ueu.  
**Fût.** — de canon, tshiche pāsīgān štāhtets. — de fusil, e meštukuts pāsīgān; e pishkutshints pāsīgān; e tāpshkutits pāsīgān. — (tonneau), ka mišats utāgānāshk.  
**Futale.** E kanūshkueiats. Il y a une —, kanūshkueiau.  
**Futaille.** Utāgānāshk.  
**Futé, e.** Etre —, ilinichin -shu.  
**Futile.** — (frivole, v. ce mot). C'est —, apu nāshpits šimats.  
**Futur, e.** Chose —, aishkats tshē its. Mariage —, aishkats tshē nīpūnānuts. Dans un temps —, aishkats; patush; aishkatchish (si ce temps n'est pas long). Je vois avec plaisir — nomination, ni miueitēn tshē naujunāgant.  
**Futur, e, subst.** (V. Fiancee).  
**Fuyant.** Faux — (v. Prétexzte).  
**Fuyard.** Ka ushimut.

G.

**Gācher.** — (de la chaux), ushtapaulan -ieū. — (un ouvrage), mamash tuten -tam.  
**Gācheux, se.** (V. Boueur, Fangeux.)  
**Gāebis.** — (mortier, v. ce mot). — (boue, v. ce mot). Faire un — sur (de plancher etc.), uinānkutan -tau. Il y a du — sur (de plancher etc.), uinānkun *s. in.* (anashkashun etc.). — (affaire embrouillée), ka mātshi neushitāgants. C'est un —, mātshi neushit.  
**Gaffe.** — (perche munie d'un crochet), shākiigan.  
**Gaffer.** Ashākien -lim, shāku *g. a.*  
**Gage.** — dépôt, nen e ashumiāgant tsheknain. Donner à qq. en —, ashumiau -ieū; kanaueitāmūiau -ieū; kaituinan -neu. — (salaire), e ganiennānuts. Il a de bons —, mišhte ganiēn. Je lui donne de bons —, ni miū tshijikuan. Prendre qq. à —, ātusseman -meu. Il lui donne un — de son amitié, napātīitishu eshpish shatshiat; ni tshisseitāmūieu eshpish shatshiat.  
**Gager.** — (parier, v. ce mot). — qq. (lui donner un salaire), tshijikuan -ueu.  
**Gageur, euse.** (V. Parieur.)  
**Gageure.** (V. Pari.)  
**Gagnuble.** (Cette somme etc.) est —, patshi katchināgānu *s. in.*  
**Gagnage.** — (pâturage, v. ce mot).  
**Gagnant, e.** Ka ganiēn.  
**Gagne-pain.** C'est mon —, eukun mukū nets pākasuan.  
**Gagner.** — (faire un gain), ganiēn -ieū; katchinēn -nam. Il — de l'argent, katchinam shūiau. — une partie au jeu, ganiēn -ieū. — (mériter, v. ce mot). La maladie l'a —, katchinēnū ākushun. — (corrompre, v. ce mot). — (convaincre, v. ce mot). — (atteindre, v. ce mot). Le feu — la maison, nātākātēn mīshinap. L'eau — le chemin, itāpēn mēshkātats. La peur me —, ni shetshikun. L'avarice le —,

ni mashiinitsēn. (Cet argent etc.) se —, katchināgānu. (Cette maladie) se —, katchinēn.  
**Gagueur.** Ka ganiēn.  
**Gai, e.** Etre —, miueitākushin -shu; miueitākun *s. in.*; miueitāmīnākushin -shu; miueitāmīnākun; miuati kushin -shū.  
**Gaiement.** Il le fait —, miueitāmīnākushu neū e tutak.  
**Gaieté.** Miuati kushūn; e miuati kushinānuts; e miueitāmīnākushinānuts.  
**Gaillard, e.** — (hardi, v. ce mot). Etre — (plein d'allégresse), miueitākushin -shu. — (dispos, v. ce mot). Etre — (échauffé par la boisson), miūkkushin -shu.  
**Gaillard, subst.** — d'un navire, e katēpetēkats. — (homme vigoureux), ka shūtshit.  
**Gaiu.** E ganiennānuts.  
**Gaine.** — pour un couteau, pishkūman. — pour une arme à feu, pitukuan.  
**Gaité.** (V. Gaieté.)  
**Gala.** — (réjouissance), e miuatāgānuts; e miuati kushinānuts. — (repas splendide), makūshān. Faire un — (une fête), miuati kushin -shin. Faire un — (banquet), makūshān -shēu.  
**Galamment.** Il agit — (de manière à plaisir), shatshikushu eitak. — (habillement, v. ce mot).  
**Galant, e.** Etre — (avoir de la noblesse), ishpititākushin -shu. Etre — (sociable), uipāts nātunapāmukun -māgānu (ou autres tournures). Il est — (sociable), uipāts nātunapāmāgānu; mīcelitākunū uipāmāgant; miueitām uipāmāt nits iin. Il est — (il cherche à plaire), nātueitām tshē tshī shatshiat.  
**Galamment.** — (polltesse), e miueitākushinānuts. Il est plein de — pour elle, ušam pīssē -ilmeu.  
**Galantiser.** — qq., ni milnashiau -ieū.  
**Gale.** — (maladie), umitsiun. Avoir la —, umitsin -shū.

**Galerie.** — d'une maison, ka pepetshukuts; ka kâshikatchiutânuts; nipetshukukâten (*Lac.*) — *gné*, v. ce mot.

**Galerie.** E tshiuôlts. C'est la —, tshiuôlin.

**Galet.** Ka nauapişkatsâshini.

**Galetas.** — (appartement sous les combles, note ishpimitukuts).

**Galette.** Ka têtapişkaişgant pukuejigan.

**Galeux, se.** Etre —, umitsin -siu.

**Galinathlus.** Eka ka nişhtâtkuts. Son langage est un —, apu nişhtâtkushit e limit.

**Gallpot.** — (résine de pin), ufiashuk petshu.

**Gallon.** Minşgan.

**Gallon.** — pour border un habit, uashkashtegâneşpl. — pour décorer etc., şhikapâneşpl.

**Galouner.** (*V. Border.*)

**Galop.** E kuashkuashkutit. Il va le —, kuashkuashkutu. Je n'ulme pas le — de ce cheval, apu mluatâman eşi kuashkuashkutit.

**Galoper.** (de cheval) —, kuashkuashkutu. — (courir de côté et d'autre), mişhine papâmâtan -teu. — (marcher d'un pas rapide), tshishkâpâtan -teu.

**Galvauder.** — (*gâter*), nalutan -teu. — (deshonorer, v. *Deshonneur*).

**Gambader.** Nittâmuk kuashkuashkutit -tu.

**Gambiller.** Tetatekishken -kam.

**Gamelle.** Uşgan.

**Gamin, e.** Eka ka liintsit.

**Gamme.** Kassinu etâtits ka kuashkuashkutitets. — ascendante, aiats ka ishpîets e nikâmunanuts. Il monte la —, aiats ishpîets e nikâmuts. Il descend la —, aiats tapitueu e nikâmuts.

**Gangrène.** E leiunilts uşah. La — le gagne, aiats leiunlu uşah.

**Gangrener.** Le froid a — sa blessure, umitsipan eşpish şhikâtsit eku e leiunilts uşah. Elle se —, lelu *s. in.*

**Gause.** Uşahpishigan.

**Gant.** Aşteah *g. a.* Mes —, nitâştets. Ses —, utâştets. — avec doigts, llikâştets *g. a.* Mes —, ni llikâştets. Avoir des — (*v. Gantier*).

**Ganter.** — qq. (lui mettre ses gants), şhikâmulmau -meu ullikâştets. Je me — (je mets mes gants), ni şhikâmulants ni llikâştets. Etre —, ullikâştetslin -şhu; aşteşlin -şhu (si ces gants n'ont pas de doigts).

**Garant, e.** Se consttuer — pour qq., tshishpeutau -teu.

**Garantie.** Donne à qq. comme —, aşumillau -leu; kanauelitâmullau -leu. Je vous en donne une —, nika tshijkashun eka tapueian ştitinan. C'est ma —, eku tşe ishpish pashtinâman eka tapueian.

**Garantir.** Il — son marché, eka mlu neuşhtaiş mişhuts nika tshijkâşhun lu. — qq. (se rendre garant pour lui), tshishpeutau -teu. Je te — ce fait, tapue ştitin eku eits. — (préservé contre quelque chose), kanaueliten -tam, kanauelim *g. a.* — (mettre à l'abri, *v. Abriter*).

**Gargon.** — (enfant du sexe masculin), napesh. — (célibataire), ka pekushit napu. Il est —, apu nipût eşkd.

**Garde.** — (surveillance), e ishkâtnuts. Faire la —, ishkâtan -teu. Avoir ia — de, prendre — à, kanauapâten -tam, kanauapâm *g. a.*; kanaueliten -tam, kanauelim *g. a.* Prendre — de (se garder de), iakua tuten -tam tşe tshi eka (avec le subj.). Il prend — de tomber, iakua tutam tşe tshi eka petshishâk. Prenez — de, prends — de, iakua (avec le subj.). Prenez —

de tomber, iakua petshishiniek. Se donner — de, iakua tuten -tam tşe tshi eka (avec le subj.). Prendre sous sa —, tshishpeuten -tam, tshishpenash *g. a.* Etre sur ses —, kanauelimitshun -şhu; iakua tuten -tam. — (surveiller, ka ishkâtat, — (gardien d'une propriété etc.), ka kanauelitak. — (malade etc., *v. plus bas*).

**Garde-champêtre.** Ka tshitâpâtak aşi.

**Garde-chasse.** Ka ishkâtat tşe tshi nitânulits.

**Garde-forestier.** Ka kanauelitak tşe tshi tshimâkaişanalits.

**Garde-malade.** Ka kanauelimat eikushilits.

**Garde-manger.** Aştdallâgan.

**Garde-pêche.** Ka tshitîmşhet.

**Garder.** — (conserver), kanaueliten -tam, kanauelim *g. a.* (*v. Conserver*). — (ne pas se des-saisir), kanaueliten -tam. — (observer, *v. ce mot*). — (réservé de la nourriture etc., ishtan -teu. — (de la nourriture etc.) pour qq., ishtan -ueu; ishtu *g. a.* La — pour soi-même, ishtuţshun -şhu. — (prendre soin de), kanaueliten -tam, kanauelim *g. a.*; kanauapâten -tam, kanauapâm *g. a.* — la maison, kanauapâkân -pâtsen. — qq. (de protéger), tshishpeuten -teu. — contre (*v. Abriter*). Il — le lit, apu tshi amit eşpish iakushit. Je — la chambre, apu tshi niulan. Se — de (*v. Garder*). Gardez-vous de faire le mal, eka ul pashta tutâmuk. Je me — du vin, apu ni apâshitaiş ka mukâkâmits. Se — (mettre à l'abri, *v. Abri*). (Cette viande etc.) se —, patshî kanauelitâgan *s. in.*

**Gardien, ne.** — (*garde*, *v. ce mot*). C'est mon — (celui qui me protège), eukun ka tshishpeutit. Son ange —, ka kanauelimukut anjeliu.

**Gare! interj.** Iakua!

**Gare, subst.** — (port), akumûnan. — (lieu où l'on embarque), note pashinânuts.

**Garer.** — (un bateau), mâshimapakâten -tam. Se — (ranger de côté), uştdâshishun -şhu. Se — (mettre à l'abri, *v. Abri*). Se — de (éviter, *v. ce mot*). Se — (préservé), kanauelimitshun -şhu.

**Gargariser.** Se —, shtâpûtshîkunşuan -neu.

**Gargouiller.** Son estomac —, papamuekunlu utâshishits. Je sens — mon estomac, papamuekun nitâshishits. — dans l'eau, teteuiskâmitan -teu nipl.

**Garnement.** Méchant —, mâshî nen.

**Garuir.** — un appartement etc., y mettre ce qui est nécessaire, nittâmuk eitâpâtits ishtan -teu (avec le loc.). — (erner), milûnkutan -teu, milûnkûni *g. a.* — (doubler, bourrer, *v. ces mots*). La maison est — de viande, şhikâşin -neu mitshiuap eşpish mitshîtnânuts.

**Garniture.** — de (tel objet), nittâmuk eitâpâtits (avec le loc.). La — de la maison, nittâmuk eitâpâtits mitshiuapits.

**Garrotter.** Mâkupiten -tam, mâkupish *g. a.*

**Gaspésie.** — (endroit), aşişimeu aşi.

**Gaspiller.** — (faire un dégât de provisions etc.), nalutan -teu, nalui *g. a.*; nemetan -teu. — (dépenser ses biens etc.), tshatshinen -nam, tshatshin *g. a.* — (des biens etc. de qq.), tshatshinâmuan -ueu; tshatshinâmuan -meu *g. a.* — son temps, utâmîken -kam.

**Gastronome.** Ka utshaktak ka utkânulits.

**Gâteau.** — (pâtisserie), kalukûnan.

**Gâté, e.** (La viande etc.) est —, îşlân *s. in.*; îşlîşhu *s. a.*; pitshîşşplia.

**Gâter.** — (endommager), nalutan -teu, nalui *g. a.* — (sallir), mâshikutan -teu, mâshikau *g.*



- a. (v. *Salir*). La chaleur — la viande, e tshihitetsé iséin uiaah. — (corrompre, v. ce mot.) (Cette viande etc.) se —, iséin s. in.; iséishu s. a.; pishissépiiu. (Cette personne) se —, unitan ka ishpih iinshihit.
- Gauche.** Main —, nishpátshian. Côté — de, unishpátshitetse (avec le loc.). A —, du côté —, unishpátshitetse; nishpátshianánuts. Etre — qualadroit, nishpátshinnákushin -shu; apu avec le subj. de iinshihitetséitákushin -shu.
- Gauchement.** Agr. — avoir des manières gauches, nishpátshinnákushin -shu. Il le fait —, apu shuka pukutat nelu e tutak; nishpátshinnákushu nelu e tutak.
- Gaucher, ère.** Etre —, nishpátshin -shiu.
- Gaucherie.** E ka eínshinánuts.
- Gaucher.** (Cet objet) —, aiats máshinákun s. in.; aiats máshinákushu s. a. Ce chapeau —, aiats pikunákun s. in.
- Gaufrer.** — (une étoffe etc.), nanipukien -im.
- Gaule.** — (longue perche), ka tshinuashkuts meshuk.
- Gausser.** Se — de qq., uashinuau -ueu.
- Gavlon.** (V. *Gouler*.)
- Gaz.** — (d'égallage), kashékan ishkteu.
- Gaze.** Ka shipuashtess.
- Gazer.** — (couvrir de gaze), ka shipuashtess
- Akunien -im** (Akunú g. a.).
- Gazette.** — (journal), tipátshimu mishinaigan.
- Gazon.** — (herbe), máshkáshu. — (herbe courte), e tepetánushkúshshkákshu. Il y a du —, tepetánushkúshshkákshu; uishauashkúshshkákshu.
- Gazouiller.** — (sur terrain), máshkúshiatan -tau.
- Gazouiller.** Il —, unéstamu.
- Giéant.** Ka mishte mishihit linu.
- Geindre.** Mush nittau mamatuan -ueu.
- Gelable.** Il est —, patshi mishkútin s. in.; patshi mishkutsu s. a.
- Gelée.** — (froid qui glace l'eau), e mishkutits. — de neige, e mishkuaukuneutits. Il y a une forte —, mishte mishkutin. Il y a une forte — de neige, mishkuaukuneutin. Bonne — de neige, e miluaukuneutits. — blanche, e nishkutitits. Il fait une — blanche, nishkutitits.
- Geler.** Il — (de temps est à la gelée), mishkútin. (Cette chose) —, mishkútin s. in.; mishkútsu s. a. Se —, étro —, mishkútsin -shu. Se — le visage, avoir le visage —, mishkútsikuneutsin -su. Se — les oreilles, mishkútsítshéutsin -su. Se — le nez, mishkútsikuteutsin -su. Se — les mains, mishkútsítshéutsin -su. Je me suis — le doigt, ni mishkútsítshéutsin ni lihítshin. Se — les pieds, mishkútsíshiteutsin -su. — (congeler de l'eau etc.), mishkútitan -tau. Etre — (avoir très froid), mishte shikútsin -su.
- Gémir.** — (se plaindre), mamatuan -ueu. — (bruire, v. ce mot). — de douleur, mishte kasséitamiikun -misgánu. — (déplorer, v. ce mot). Il — sur ses erreurs, mishte kasséitam eka uts iinshihit.
- Gémissement.** — (action de se plaindre), e mamatu-nuts. J'entends ses —, ni petuau e mamatué. — (bruissement, v. ce mot). — durant le sommeil, e mamatuekuáminánuts.
- Gemme.** Ka miuats áshini.
- Geneive.** Uipit e uashuts. Mes — nipit e uashuts.
- Genlarne.** Ka mákunesht.
- Gendre.** Naatshim.
- Gêne.** — (confusion), e shakuélimunánuts. Eprouver de la —, shakuélimun -mu. — (misère), e shtemunánuts. — (dans l'accomplissement de telle chose), eélimunánuts.
- Géner.** — qq. contraindre ses mouvements, shtimauu -ueu; utemiau -isu (si pour le ou lui fait perdre son temps). — qq. diul faire honte, shakuélimuia -ieu. — (embarrasser, v. ce mot). Tu — la circulation, tshi shtimauuts ka pimutets. Son habit le —, il est — pour son habit, utemiika ut ákup; tákaikiimau ut ákup (s'il est trop petit); shétséshkákú ut ákup (s'il est mal fait). Il — le commerce, shtimueu ka itanatséits. Je — ses projets, ni shtimauu tshé tshi eka tutak etséitak. — qq. de mettre dans la pauvreté, shtemiau -ieu. Etre — (confus), shakuélimun -mu. Etre — dans la pauvreté, shtemun -mu. Se — (contraindre), shtimáshin -shu; shtimáshun -shu; apu avec le subj. de miuetsítshimúshun -shu.
- Général, subst.** — d'armée, shtimauu. — de communauté, ka tipéitak.
- Général, e.** La fuite est —, kassinu ushimuts. La corruption est —, kassinu etáshits máshihitshuts. En — (v. *Généralement*). Je vous parle d'une manière —, peikun nipa itauté kassinu linuts ka utámáitakúts ántshish.
- Généralement.** — (accusément), iakála; mush; eéipits. Voilà ce qui arrive —, ekan mush eéinákúts. Il le fait — bien, iakála uts miu tutam.
- Génération.** — (action d'engendrer), uetunashiminánuts. — de tel enfant, uetuashimítuagant. Sa — ses descendants, kassinu áshinshkats nete ul uts ka iinluts. La — passée, kassinu etáshits uéshkats ka iinluts. La — actuelle, kassinu etáshits ántshish ka iinluts.
- Généreusement.** Il le fait — (avec générosité), nelu ka tshijeuatishit uets tutak. Il lui pardonne —, eashpih tshijeuatishit eku e shuellimat. Il donne —, mush páshititsen. Il le fait — (couragement), ni shétshtu nelu e tutak.
- Généreux, se.** Etre — (libéral), tshijeuatishin -shu. — (ardent, v. ce mot).
- Géne.** E iinshinánuts. Avoir du —, iinshin -shu. Avoir le — de telle chose, mishte pukutan -tau e avec le subj.
- Genévre.** — (arbuste), kakátshu minákishi. — (sa graine), kakatshumin.
- Génisse.** Ishkuéishánuutukush.
- Genou.** Tsákun. Ton —, tshi tsákun. Se mettre à — (v. *Agrouiller*).
- Genre.** — humalu, kassinu etáshits linuts. — animal, kassinu etáshits aueshiss. Ils sont du même —, tápishkúts ijinákun s. in.; tápishkúts ijinákushuts s. a. Il a un — différent, iits itéitákushu.
- Gens.** Toutes les —, kassinu. Les jeunes —, ussinéshuts. Des — de (cœur etc.), ka (avec le subj.). Des — de vertu, ka iinshihits.
- Geut.** La — montonnée, kassinu etáshits máshshéiss.
- Gentil, le.** (V. *Agreable, Aimable*.)
- Gentiment.** Il parle —, milútsákushu e imit. Il me regret —, ni milu tutákúti uapámít. Il se comporte —, miinápeu; shatshikúshu esh iinútsihit.
- Génuflexion.** E shétsélinánuts. Faire la —, shétsélin -lu.
- Géographe.** Ka mishinatíik ásetiu.
- Géographie.** E mishinatíigants ássi.
- Géographique.** Carte —, ka mishinatíigants ássi.
- Geôlier.** Ka kanauéitak tshiputinán tshiuáplu.



- Gérant, e.** **Ka Itussémágant.**  
**Gerbe.** — de, **ka ishapakáshets s. in.**; **ka ishapakáshut s. a.** Il est en —, **memenapakáshetu s. in.**; **ishapakáshetu s. in.**; **memenapakáshu s. a.**; **ishapakáshu s. a.**  
**Gerber.** (V. *Engerber.*)  
**Gercer.** — (crevasser, fendiller, v. ces mots).  
 I-e froid — la peau, e **tshishits pashpashtópilu ushki.** Mes mains se — au froid, ni **tshishinshetsin.**  
**Gercure.** (V. *Crevasse.*)  
**Gérer.** — (une affaire etc.), **ueushhitan -tau.**  
**Germain, e.** **Cousin — aiué, shteshikauu.** **Cousin — puiné, shimikaun.** **Cousine — ainée, mishkaun.** **Cousine — puinée, shimikaun.**  
**Germe.** — de plante, **sháshipitshiuu.** — (cause, v. ce mot).  
**Germer.** (La plante) —, **shatshipitshiu.** La vertu — dans son cœur, **pitsshólik ilútsihu uteits.**  
**Gésler.** **Utashi.**  
**Gésler.** — (être couché), **pemishin -shiu.** — (consister, v. ce mot). Ils — (se trouvent dans), **mishkagánu s. in.**  
**Gestation.** **Eshku talits utuashim.** Elle souffre durant la —, **nenekáshu eshkú tállits uash.** La — à duré hult mois, **uishuásh tátu piishum eshpish talits uash.**  
**Geste.** — (mouvement du corps), e **ishpillitákánu.** **Faire des —, faire un —, ishpillitákán -tatsou.** Ses — sont beaux, il fait de beaux —, **milu ishpillitatsou.** Tes — sont rares, **apu shuká ishpillitatséin.** Ses faits et —, **nelu, ka tutak.**  
**Gesticuler.** — (faire beaucoup de gestes), **mush nittau ishpillitákán -tatsou** (ou autres tournures). Il — en parlant, **usham máshipillitau ushpitán e imit;** **usham eishpillitatsou.**  
**Gestion.** — des affaires, e **ueushhitáants nítámuk tshékuan.** Je lui ai confié la — des affaires, **nítátussémati táhe tshi ueushhitat nítámuk tshékuanu.**  
**Gibbeux, se.** (Cette chose) est —, **pishkuanuá-kun;** **pishkupilu s. in.**  
**Giboclère.** — (sac pour le plomb), **pitushinan.** — (corne à poudre), **táshlpukan.**  
**Giberne.** — (boîte à cartouches), **ka metuetitets minsh.**  
**Gibet.** (V. *Potence.*)  
**Gibier.** — (animaux qu'on prend à la chasse), **ultámuk ka nipatáants.** — aquatique, **shiship** (v. *Canard*).  
**Giboyer.** (V. *Chasser.*)  
**Giboyeux, se.** Elle est — (en canards), **usham shishipishkau.** Elle est — (en général), **ná-tuunánishkau.**  
**Gifle, gifler.** (V. *Soufflet.*)  
**Gigantesque.** (Cet objet) est —, **mishte mishau s. in.**; **mishte mishistu s. a.** (Cette entreprise etc.) est —, **mishit sllimau s. in.**  
**Gigot.** — de, **ushkát.**  
**Gigotter.** **Mush aiatsin -shu;** **táship máshin -shiu** (ou autres tournures). Il —, **táship máshipillitau ushkát.**  
**Gillet.** — (ce qu'on appelle ici *veste*), **ushkássl-gán ákup.**  
**Gin.** — (bolsson), **ishkuteaupi.**  
**Gingembre.** — (non pulvérisé), **ka shúshimákáts ushkátelapi.** — en poudre etc., **ka tshishshuánuánts.**  
**Girofle.** **Clou de —, tshishtashkuan tepuapel.**  
**Giroffier.** **Tshishtashkuan tepuapel meshtuk.**  
**Giron.** Sur son —, **útsúkunts.**  
**Girouette.** E lútsits **ka tshinikuaupillits.**  
**Gisement.** Il y a un — de (fer etc.), **mishkagánu.**
- Glte.** — (asile, domicile, v. ces mots). — (d'un animal), **nete epit.**  
**Gfiter.** — (demeurer, coucher, v. ces mots).  
**Glvre.** E **ultukúttits.** Il y a du —, **nitsuká-tlu.**  
**Glubre.** (Cette plante) est —, **shúshupemekau.** Avoir la peau —, **úshshesheshkian -leu.**  
**Glace.** — (eau congelée), **mishkúmi.** Il y a de la —, **mishkumiu;** **mishkúttin.** — (verre), **ka shipuashets;** **ka kamukuaagámuláguánts.**  
**Glacer.** Le froid a — la rivière, **eshpish tshishits eku e mishkúttits shipu.** — (geler, v. ce mot). Etre — de froid, **mishte shikátsin -su.** Le vent me — les doigts, **ni mishts tákuassininshetsin eshpish lúttits.** — (lustrer, v. ce mot). Il le — d'effroi, **mishte kushtatshieu.** — qq. (le jeter dans le découragement), **mishte tashitkáteltámiau -leu.**  
**Glacial, e.** Le froid est —, **mishte tshishin.** Il lui fait un aspect —, **apu úshpits miluelitá-minákushit usapamat.**  
**Glacière.** **Nete kanauelitáants mishkúmi;** **mishkúmiutshluap.**  
**Glaçon.** **Eshpitiashkushit mishkúmi.**  
**Glaire.** — d'œuf, **uapápuan.**  
**Glaise.** **Uapatúnishk.**  
**Glalve.** **Ashimágan.** Avoir un —, **áshimágan -ánt.**  
**Gland.** **Meshtukú min.**  
**Glande.** — (tumeur), **ulak.**  
**Glaner.** **Mamússinen -nam, mamússiu g. a.**  
**Glafir.** Il —, **tshitu.**  
**Glas.** E **tshipi metuetitits.** On somme les —, **tshipi metuetitín.**  
**Glèbe.** **Assi.**  
**Glissant, e.** (Cette chose) est —, **tshilau.** Le chemin est —, **tshilau méshkánats.** La glace est —, **tshiláshukuanu.**  
**Glisser.** — (par accident), **tshiláshukúshin -shin.** — (pour s'amuser etc.), **shúshákuan -ueu.** (Cet objet) —, **shúshákupilu.**  
**Globe.** — de (verre etc.), **ka ukuaauants** (avec le nom de la matière). Tout le — (d'univers), **eshpitiáshkámikats.**  
**Globulaire.** Il est —, **miam ka ukuaauants ejinákushit s. a.;** **miam ka ukuaauants ejinákuts s. in.**  
**Globule.** — (d'eau etc.), e **úttimipillits** (nipi etc.).  
**Globuleux, se.** (V. *Globulaire.*)  
**Gloire.** **Ishpitellitákúshun.** La — éternelle, **nete nashkuts ka mifúpinánts.** **Rendre — à qq., shtimauelimau -meu.** Se faire — de (v. *Mérite*).  
**Glorieux, se.** Etre —, **shtimauelitákúshin -shu;** **mishit ishpitellitákúshin -shu;** **mishit ishpitellitákun s. in.** Son action est —, **shtimauelitákúshu nelu ka tshi tutak;** **ut áitun uets shtimauelimágant.** Etre — de (tirer vanité de), **áshineikun -ku.**  
**Glorifier.** — qq., **shtimauelimau -meu.** Le — par des louanges, **mishte miluatshimau -meu.** Se — de (ses richesses etc.), **áshineikun -ku.**  
**Gloser.** — (expliquer), **últeu -tam ejinákuts.** — (médire, v. ce mot).  
**Glousser.** Elle —, **tshitu.**  
**Glouton, ne.** Etre —, **ukassimin -mu.**  
**Gluc.** **Pisúkúshukátágan.**  
**Gluant, e.** (V. *Visqueux.*)  
**Gluer.** **Shishissutshin -nam, shishissutshin g. a.;** **tepisutau -tau, tepissui g. a.** (si l'on n'enduit qu'une partie de l'objet).  
**Gobelet.** — (vase), **miuágan.**  
**Gober.** **Uelishk káten -tam** (kúl g. a.).  
**Goberger.** Se —, **miluati'kúshiu -shiu.**

**Godbout.** — (endroit du St. Laurent), Uauipükku. A —, Uauipükuts.  
**Goiland.** Tshishk.  
**Golette.** Pilshansh.  
**Goguenard, e.** Etre —, usham nittau uashinuan-ueu.  
**Goguenarder.** Uashinuan-ueu.  
**Golfe.** Nete uashats; meshte uashats. Il y a un —, mishte uashan.  
**Gomme.** Pétshu.  
**Gommer.** Shishiesutshinen -nam, shishiesutshin g. a.; tepissutan -tau, tepissu g. a. (si l'on ne gomme qu'une partie de l'objet); petshikäten -tam, petshikátu g. a.  
**Gommeux, se.** (Cette chose) est —, petshin s. in.; petshinapishkan (si c'est un métal ou minéral); petshiuashkan s. in. (si c'est du bois); petshiuashkúshu s. a. (si c'est un arbre ou une pièce de bois); petshiu s. a. (idem).  
**Gond.** Utáshelapi eitápáts.  
**Gonfier.** — (un ballon etc.), shítshiputáten -tam, shítshiputásh g. a. (Le ballon etc.) se —, il —, pütápilu. Avoir le ventre —, pütápilin -in. (La pâte etc.) —, uppilu s. in. Tu es — d'orgueil, usham tshi shshshkán. Les succès l'ont —, usham sháshékan katchi milúpillits at átsuseun.  
**Goret.** Kukúshish.  
**Gorge.** — (partie antérieure du corps), ukutishkueu; kutágan. — (gosler, v. ce mot). — (d'un vase), ukutishkueu. — entre les montagnes etc., e peshetinats. Il y a une —, peshetinau.  
**Gorgée.** E kutágants. Une etc. —, peikuan etc. e kutágants.  
**Gorger.** — qq. de nourriture, tshishpúlau -leu. — (combler, v. ce mot). Se — de nourriture, tshishpú -pu.  
**Gosler.** Kutágan; kutishkueu.  
**Gouailler.** — qq., uashinuan-ueu.  
**Goudron.** Nápékuan petshu.  
**Goudronner.** Nápékuan petshikäten -tam (petshikátu g. a.).  
**Gouffre.** (V. Abime.)  
**Goulet.** — (d'une bouteille), e ukutishkueu.  
**Goulot.** — (d'un vase), ukutishkueu; e ukutishkueuents.  
**Goulu, e.** Etre —, ukassimin -mu.  
**Goupillon.** Alipikítágan.  
**Gourd, e.** Etre — par le froid, húnítsin -su. J'ai les doigts — par le froid, eshish tákuassinitshentsian mauats ni tshi mákunikan.  
**Gourdin.** Meshtuk.  
**Gourmand, e.** (V. Glouton.)  
**Gourmander.** — (se livrer à la gourmandise), ukassimin -mu. — qq. (le réprimander), tshikámau -meu. — (contenir, v. ce mot).  
**Gourmandise.** E ukassiminánts; e tshishpúnánts; ushámítetsheun. Se livrer à la —, ni tshishpún -pu; ukassimin -mu.  
**Gourme.** — (sorte de toux), mush e ushtáshkágánts. Avoir la —, mush ushtáshen -tam (V. Coqueluche.)  
**Gourmer.** — (un cheval), mákupítá -teu. Se —, etre —, alimishunáknshikáshun -shu. (V. Affecté.)  
**Gousse.** (V. Coasse.)  
**Gousset.** — (alselle, v. ce mot). — (poche d'habit), kussepitágan.  
**Goût.** — (sens), e kutshítáganúts. Avoir le — fin, nishítákánouan -ueu; nishítshpetiman -men. — (saveur), eshípúkáts tahékuan. — (saveur de telle chose), eshípúkáts s. in.; eshípúkáts s. a. Quel — a-t-il? tan eshípúkáts?

s. in.; Tan eshípúkáshít? s. a. Il a le — de viande, il a le même — que la viande, tshishkúts eshípúkán mak úash. Il a bon — (v. Agréable). Il a un méchant — (v. Désagréable). Ils ont le même — (la même saveur), tshishkúts eshípúkán s. in.; tshishkúts eshípúkáshu s. a. — (odeur, v. ce mot). — (discernement), elinshinánts. Avoir du — (discernement), linshin -shu. Cela est fait avec —, milú tutáganu. C'est ouvrage est d'un — exquís, mishte milú tutáganu ne átsuseun. — (inclination), uen e shapéllitak tshékuan. Il a du — pour l'étude, shapéllitam mishinaigánlu; shapéllitam tshé tshi tshishkútámátsishut.  
**Goûter.** — (un mets etc.), kutshiten -tam, kutshipu g. a.; kutshipten -tam (si l'on ne fait qu'y toucher de la langue). — (apprécier, v. ce mot). — (avoir du goût pour), shapélliten -tam, shapéllim g. a. Il — le chant, shapéllitam e níkámunánúts. Il — le bonheur, milúpin -pu (v. Jouir).  
**Goutte.** — (d'eau etc.), e petshúkuts; e pepetshúkuts (s'il y en a plusieurs). Une —, peikuan e petshúkuts. Deux etc. —, nishuan etc. e pepetshúkuts. — à —, e pépetshúkuts. — (quantité peu considérable), upshish. — (accuement, v. ce mot). — (maladie), anishkussen kúshin. Avoir la — (v. Goutteux).  
**Goutteux, se.** Etre —, anishkussen itshkushin -shu.  
**Gouttière.** — de (pluie etc.), e utshúkuts. Une etc. —, peikuan etc. e utshúkuts.  
**Gouvernable.** (Ce canot etc.) est —, nittau tákuátsshépilu s. in. Ces personnes) sont —, patshi tipéllimáganuts.  
**Gouvernail.** Tákuágan.  
**Gouvernant, e.** Les —, ka tipéllitats.  
**Gouvernant, e.** — (directrice d'un ménage), kúpánieshku.  
**Gouverner.** — (des affaires), e ueneshítáganants nittámuk tshékuan. Il est appelé au —, naujúnganu tshé tipéllitak. Le — (des gouvernants), ka tipéllitats.  
**Gouverner.** — (un canot etc.), tákuákan -itsen (avec le loc.). — (être au gouvernail), tákuákan -itsen. — (administrer une maison etc.), tipe-liten -tam. — qq., tipéllimau -meu.  
**Gouverneur.** Ka tipéllitak.  
**Grabat.** Nipeun.  
**Grâce.** — (ce qui plaît), ka milúnákuts. Avoir des — (v. Gracieux). Avec — (v. Gracieusement). Il le fait de bonne —, milúellitam nelu e tutak. Il me le donne de mauvalse —, minash tapuetam tshé tshi milit. Demander une —, nátuelliten -tam tshékuan. Accorder une — à qq., milu tutau -ueu. Rendre — à qq., náshkumau -meu. Faire — à qq., puellimau -meu; shuelimau -meu. Accorder une — à qq., milu tutau -ueu. — (secours divin), alámien miluashuenn.  
**Graciable.** Etre — (digne de pardon), shuelítákushin -shn (ou autres termes). Il est —, tshipa shuelimáganu.  
**Gracier.** — qq., shnellimau -meu; puellimau -meu.  
**Gracieusement.** Il le fait — (élégamment), milúnáshu nelu e tutak. Il parle —, milúttáshu e imit. Il le fait — (avec plaisir), milúellitam nelu e tutak. Tu le recevras —, tshika milu tutau uapámit.  
**Gracieuser.** — qq., mishte milu tutau -ueu.  
**Gracieuseté.** — (civilité empressée), uen e milu nápsut; uen e milu ishkuent (si l'on parle d'une femme). Sa — est connue, tshisselímáganu eshish milunápsut.

- Gracieux, se.** Etre — (plein d'agréments), *shatshikushin -shu*; *shatshikun s. in.* — (élegant, v. ce mot). — (bienfaisant, v. ce mot).
- Grade.** *Eshpittelitákushinánuts.* Monteren —, *aiats ishpittelitákushin -shu.*
- Gradin.** (V. *Degré.*)
- Graduel, le.** Son mouvement est —, *aiats kie aiats tshishépálu.* L'augmentation du commerce est —, *petshikatskish aiats kie aiats átanau.*
- Graduellement.** *Petshikatskish.*
- Graduer.** Il — la vitesse de, *aiats kie aiats tshishépálitá.* Il — l'intérêt de son récit, *aiats kie aiats mishkátelítákushu e tipítshimut.* — qq., *aiats ishpittelitákushian -leu.*
- Grain.** — (fruit de certains végétaux), *min.* Les —, le — (le blé etc.), *nittámuk pukuejinigánish ejínáksushít.* — de (sable etc.), *eshpítáukass* (avec ce subst.); *eshpíshítshít* (s'il s'agit du blé). Un — de blé, *peikú eshpíshítshít pukuejinigánish.* Un — de chapelet, *peikú eshpíshítshít sámieun.* Un — de raisin etc., *peikú shúmín* etc.
- Graine.** — (semence), *pishtinaun.* — (petits fruits), *minish.*
- Grainu, e.** (V. *Grenu.*)
- Graisse.** *Pimi.* Il y a de la — sur (la soupe etc.), elle fait de la —, *pimiteu s. in.* (v. *Gras*). Souiller de — (v. *Graisser*).
- Graisser.** — (frotter, oindre de graisse), *pimiunen -nam*, *pimiun g. a.*; *pimiunapishinen -nam* (si l'on parle d'un métal ou minéral); *pimiunapishkieu -im* (*idem*, si c'est avec un instrument); *pimiunashkunnen -nam* (si c'est du bois); *pimiunashkun g. a.* (si c'est un arbre ou une pièce de bois). — (souiller de graisse, son habit etc.), *pimiutan -tau.* Se — (souiller de graisse), *pimiutishun -shu.* (Cet objet est — (souillé de graisse), *pimiun s. in.*; *pimiú s. a.* (v. *Grais-seux*).
- Graisseux, se.** (Cet objet est —, *pimiun s. in.*; *pimú s. a.*; *pimiunapishkau* (si c'est un métal ou minéral); *pimiunashkun s. in.* (si c'est du bois); *pimiunashkushu s. a.* (si c'est une pièce considérable de bois).
- Grammaire.** *Tshishkutámátu mishinaigan.*
- Grand, e.** Il est — (étendu), *mishau s. in.*; *mishishtu s. a.*; *mitshápékán s. in.* (si c'est flexible, v. g. du linge etc.); *mitshapékashu s. a.* (si c'est une peau); *mitshápishkau* (si c'est un métal ou minéral); *mitsháshkun s. in.* (si c'est du bois); *mitsháshkushu s. a.* (si c'est une pièce considérable de bois). Etre — (de haute taille), *tshinuashkushin -shu*; *tshiuashkun s. in.* (si c'est du bois); *tshinuapishkau* (si c'est un métal ou minéral). (V. *Long*.) Etre — (de fortes dimensions), *mishishtiu -tu*; *akúspishin -shu.* Il est — comme son père, *miam utauí eshpítápeut.* Elle est — comme sa mère, *miam ukauí eshpításhkuent.* (Cet arbre) est —, *tshinuashkushu*; *mitsháshkushu* (s'il est gros en même temps). Les arbres sont —, le terrain est boisé de — arbres, *ishpáshkueiau.* (Cette chose) est — (importante), *silman s. in.* Elle est — (remarquable), *ishpittelitákushu s. a.*; *ishpittelitákun s. in.* C'est un — menteur, *uham nittau katshilau.* Un —, une — (un personnage de considération), *ka ishpittelitákushít.*
- Grandement.** Je suis logé —, *mishau nete epian.* Il fait toute chose —, *ui mishkáshinákun nittámuk tshékualu e tutak.* — (extrêmement), *mishte.*
- Grandeur.** — (dimension, v. ce mot). — (qualité de ce qui est étendu, e *mishats tshékuan.* — (importance, gravité), *eislímats tshékuan.* Je vais vous montrer la — de votre péché, *tshika napátilitinan eshpish álimats ka ishpish máshi tutámek.* — (puissance), *eshpittelitákushinánuts.* Il aspire aux —, *tshí ma ishpittelitákushian itelitam.* — d'âme, e *shátshítéanuts.*
- Grandiose.** (Cette représentation, scène) est —, *mishte miluashu*; *mishte milúnáku s. in.* (Ces paroles) sont —, *mishte milúnáku s. in.* (Ces sentiments) sont —, *mishte mishkátelítákun s. in.*
- Grandir.** — (croître, agrandir, v. ces mots). — qq. (au physique); *tutuau -neu aiats tshé tshí tshinuashkúshít.* — qq. (au moral), *aiats ishpittelitákushian -leu.*
- Grand'maman.** (V. *Ateule.*)
- Grand'mère.** (V. *Aieule.*)
- Grand'messe.** *Tshishe elámeshikánuts.* Il y a —, *tshishe elámeshikánu.*
- Grand-oncle.** Mon — (le frère de mon grand-père), *ni múshum ushtesh*; *ni múshum ushim* (s'il est plus jeune que le grand-père); *núkmúsh.* Mon — (le frère de ma grand'mère), *núkuu ushtesh*; *núkuu ushim* (s'il est plus jeune que la grand'mère); *núkmúsh.*
- Grand-père.** (V. *Ateul.*)
- Grand'tante.** Ma — (la sœur de mon grand-père), *ni múshum urish*; *ni múshum ushim* (si elle est plus jeune que le grand-père). Ma — (la sœur de ma grand'mère), *núkuu umish*; *núkuu ushim* (si elle est plus jeune que la grand'mère); *núkuu* (employé dans tous ces cas).
- Grange.** *Máshkúshiu tshiuap.*
- Grappe.** — de (raisins etc.), e *mennamuts* (*shúmín* etc.); *meshtuk* (*shúmín* etc.).
- Grappin.** *Punstáshun.*
- Gras, se, adj.** (Cette viande) est —, *uflintún s. in.*; *uflinúagán s. in.* (Le bouillon, la soupe) est —, *pimiteu*; *pimiun s. in.* Etre — (avoir de l'embonpoint), *uflintún -nu.* (Les cheveux, le poil) sont —, *pimiun s. in.* (Ce terrain) est —, *pimiun s. in.* Jour —, e *mitshúnánuts uíash tshíjuk.* Aujourd'hui c'est —, *kájkáts mitshúnánu uíash.*
- Gras, subst.** — (partie de la viande), e *uflinúts.* — de la jambe, *uteshtán.* Son — de jambe, *uteshtá.* Ton — de jambe, *shteshtánta.* Mon —, *niteshtanta.*
- Gratifier.** — qq., *milau -leu tshékuan.* Je l'ai — d'une maison, *ni miláti mitshiuap.* Il le — de faveurs, *mishte milu tutneu.*
- Gratin.** — (au fond d'une casserole etc.), e *kues-sukúshéts.*
- Gratis.** *Shetsheh.*
- Gratitude.** *Uen ui tshissélimukúshít*; *uen e tshisséitáshut.* Il témoigne sa —, *ui tshissélimukúshiu kátsi milu tutuagant.*
- Grattelle.** *Umítsiuu.*
- Grattelleux, se.** Etre —, *umítsin -shu.*
- Gratter.** — avec ses mains, *kássipiten -tam*, *kássipish g. a.*; *káshkássipiten -tam*, *káshkássipish g. a.* (si l'action se fait à plusieurs reprises). — avec un instrument, *káshkien -im*, *káshku g. a.*; *káshkáshkien -im*, *káshkáshku g. a.* (si l'action est répétée). — le poil, *matlíkn -itenu.* — (une peau pour enlever le poil), *matnuau -neu g. a.*; *pishkuau -neu.* — qq. (qui sent une démangeoison etc.), *tshítshítshinuau -neu.* Se — (pour cette raison), *tshítshítshínitshun -shu.*
- Grattoir.** — (pour papier etc.), *káshkáshkiigan.* — (pour les peaux), *matlígan.*





- lik napálu ushtukuan. Il — quant à la barbe, pishelik napálu ushtui.
- Griveler.** Tshimütin-tu.
- Grivois, e.** (V. *Eveille*.)
- Grognard, e.** Etre —, usham nittau tshik-mua-ma.
- Grogner.** (Le cochon) —, tshitu.
- Groin.** — du cochon, kukush utsat.
- Grommeler.** (V. *Murmurer*.)
- Gronnement.** — du tonnerre, e tshituts nimisuts. (V. *Bruissement*.)
- Gronder.** — (murmurer, v. ce mot). — (bruire, v. ce mot). Le tonnerre —, tshituts nimisuts. — qq., tshikamau -meu; tshitütan -teu.
- Grondeur, euse.** Ka nittau tshikämüt.
- Gros, se.** Etre — (corpulent), mishishtin -tu; mishte napeun -peu (s'il s'agit d'un homme); mishit ishkuenn -neu (si d'une femme); aknepishin -shiu (*idem*). Avoir la main —, mishititshän -sheu; mishau (avec le poss. et le subst.). (Cet objet) est — (il a beaucoup de volume), mishau s. in.; mishishtu g. a. — enflé (v. ce mot). Un — village, ka mishats utenau. Un — commerçant, ka uelutishit ataneulau. La mer est —, mishte makain. Le temps est —, mätshinäkun. Avoir le cœur —, kässelitämitean -teu; kässeliten -tam. Le — de (l'affaire etc.), älu ka ishimats. Il écrit —, memekäsh-tau meshinätset. — (beaucoup, v. ce mot). En — (masse), nütim; mämu. (Acheter, vendre) en —, nanütim (avec ces verbes).
- Groselle.** Shapümin.
- Grosellier.** Shapüminäkishi.
- Grosse.** Une — de (chapelets etc.), peikuan e menepäkütets s. in.; peikuan e menepishits s. a.; peikuan e menepäkühuts s. a. A la —, mamash.
- Grossesse.** Elle est en —, shash telu utuashim (v. *Enceinte*). Elle s'est mouillée les pieds pendant sa —, shapushitapanépan eshkü talits uash. Sa — a duré huit mois, nishuash tätü pishum eshpish eka miln iliniut.
- Grosseur.** — (d'un objet), eshpishats s. in.; eshpish tak s. a. Quelle est sa —? tan eshpishats? s. in.; tan eshpish tak? s. a. En voici la —, ekan eshpishats s. in.; ekan eshpish tak s. a. — (d'une personne), eikuépisant. — (tumeur, v. ce mot).
- Grossier, ère.** (Cet ouvrage) est —, mamash tutäganu s. in. (Cette étoffe etc.) est —, apu shukä milnats s. in. Il a des traits —, apu shukä milnäkushit. Il est — (ignorant, inclvil), apu shukä ilinishit. Il a un langage —, mätshi imu; malatneu. Parole —, eka ka milütäkuts; ka malatuanuts; mätshi imun. Il a des manières —, apu ilinshitselitäkushit.
- Grossièrement.** Tu es — vêtu, apu shukä milnäkuts shtakup. Il se trompe —, eka tshiselitak tshekualu ekan uets petlik. Il le traite —, mätshi tutnen; manelimeu. Il parle —, apu ilinshitselitäkushit eimit; malatneu (s'il dit des mauvaises paroles); mätshi imu (*idem*). — (sommairement), käshkäm. Il le fait —, mamash tutam.
- Grossièrement.** — d'un ouvrage, eka shukä miln tutägants tshekuan. La — de ses traits n'enlève pas son intelligence, at ma eka shukä milnäkushit eiapits ilinshu elnets. — (inclivilité), eka ilinshinänuts. Il a commis une —, apu shukä ilinshitselitäkushit nelu e tutak. — (parole grossière), e malatuanuts. — (parole malhonnête), uen eialikämägant. Dire des — à qq., ailikämau -meu.
- Grossir.** — (rendre gros), mishitan -tau, mishi-
- shti g. a.** Les pluies ont — la rivière, eshpish tshimuts tumägan shipu. — (faire paraître gros), makapiminäkütan -tau, makapiminäkui g. a. — qq. (par des habits etc.), mishishtian -ieu. — (exagérer, v. ce mot) — (devenir gros), aias mishishtin -tu; nittautsin -su; nittautsin s. in. (s'il s'agit d'une petite plante).
- Grosso modo.** — (grossièrement), mamash. — (en abrégé), käshkäm.
- Grotesque.** (Ce tableau etc.) est —, apu shukä milnäkuts s. in. — (extravagant, v. ce mot).
- Grotesquement.** (Il parle etc.) —, apu ilinshitselitäkushit e (avec le subj.).
- Grotte.** (V. *Caverne*.)
- Grouffier.** — (se remuer, v. ce mot). (Les fourmis etc.) —, aiatsiuts. Ça me — dans le corps, miam e papämipälits ekan etämishitain. — abonder (v. ce mot).
- Groupe.** — de (choses ou personnes); e mitshets s. in.; e mitshëtits; s. a.; mamuituts s. a. Ils sont en —, il y en a un —, il y en a des —, mämu ishtägänu s. a.; mämu ilägänuts s. a.; mämuütuts s. a. Ils se partagent en deux, trois —, nishuits nishuits menniteuts s. a. Ils sont en cinq etc. —, nipetötets tätüts menniteuts s. a.
- Grouper.** Mämu ishtan -tau (il g. a.). (V. *Agrouper*.)
- Gruger.** Peshishkäten -tam, peshishkäh g. a.; shähäkuten -tam, shähäku g. a.; pukueten -tam (si c'est pour entamer).
- Gué.** Nete täshkämäkshunänuts. Passer à —, täshkämäkshun -shu. Gagner à — la côte, nätkäshin -shu.
- Guéable.** Elle est —, tshipa täshkämäkshunänu.
- Guenille.** — (chiffon, retaille), piushigan. — (rebut d'étoffe), mätshi mätshinush. — (vieilles hardes), tshias mätshinush. — pour essuyer etc., kashinigan.
- Guenon.** — (femelle du singe), ishkuékaminäshushu.
- Guépe.** Tshishtuëshu.
- Guères.** Minaush; upshish mukü.
- Guérir.** — (un malade), nitukuian -ieu. — (une maladie), nitukutan -tau. J'ai — son œil, shash ni nitukutan ussjuk. — (se rétablir, d'un coup etc.), tsikän -tsen. Ma blessure se —, ka usukuian shash ni tsikän. Je suis — (rétabli), shash ni milu iliniut.
- Guérison.** Uen e nitukiägant. Je cherche ma —, ni nätueliten tshé tshi nitukiükuan.
- Guérissable.** Il est — (il peut en guérir), patshi nitukiägantu; kau patshi miln iliniut. Cette maladie est —, patshi nitukiägantu ka itäkushit.
- Guerre.** E nitüpilinänuts. Ils sont en —, nitüpilütuts.
- Guet.** E ishkänänts; e tshimuteshägänänts (si c'est pour écouter). Etre au —, ishkätan -tan; tshimuteshten -tam (si c'est en écoutant).
- Guet-apens.** (V. *Embüche*.)
- Guêtre.** — (ce que l'on appelle *hausse*), uashkakanessin. — (ce que l'on tient rabattue), aputirinketitägan.
- Guëtter.** — (épier, v. ce mot). — pour rencontrer, ashnapämau -meu. — qq. (ou un animal pour le prendre), äshkämänu -neu; katshimäian -ieu.
- Gueulard, e.** Ka mishte imit.
- Gueule.** — (d'un animal), utun. — (d'un canon), pite (avec le loc.).
- Gueuler.** Il —, mishte tepuen e imit.
- Gueuser.** Nitupükushitan -tau.
- Gueux, se.** — (mendiant, v. ce mot). — (qui



ne peut vivre selon son état), ka shtemut. — (frison), ka nittau tshimütit.  
**Guichet.** — (petite porte), tshishtükänish.  
**Guide.** Ka mëshkänätset. Etre —, servir comme —, mëshkänäkän -natsen. Etre le — de qq., lui servir de —, mëshkänäkuau -neu.  
**Guider.** — qq. (ou un animal), mëshkänäkuau -neu.  
**Guinder.** — (lever avec une machine, v. *Lever*). Se — hisser (v. ce mot). Etre — (affecté, v. ce mot). Il — le chef, utshimaunškushikāshu. Tu — le grand, tapue shtishpitelitākushikāshun.

**Guirlande.** — de, e uasselapākätgānits (avec le nom de la plante). Il y a des — de, uasselapākätgānits.

**Guise.** Il vit à sa —, il ne suit que sa —, il fait tout à sa —, mukt etellitak aitu. (V. *Fantaisie, Gré*). Je m'en sers en — de cuillère, nitsmikušiman; miam šmikuants etapātshitaian. Je me sers de la couverture en — de voile, nulekšhtimün ušpuian.

**Gustation.** — (perception des saveurs), e kushitgants tshekuan.

## H

**Ha!** — (exprimant la surprise et l'étonnement), mennākun! mennāku!

**Habile.** — (adroit, v. ce mot). Etre — (savoir le tour, être intelligent), ilinshin -shu. Il est — à tout, nittāmu pukutan. Etre — à (avoir le droit de), itellitākushin -shu tshē tshi (avec le subj.).

**Habilement.** (Faire etc.) —, ilinshin -shu e (avec le subj. de ce verbe); nittau (avec l'ind.). Il travaille —, nittau ātuseu. Il s'y prend —, shitshe ilinshu. Il fait tout —, ilinshitutellitākushu nitāmu e tutak.

**Habilitété.** Elinshinānuts. Il fait preuve d'—, ilinshitutellitākushu.

**Habillement.** — (vêtement), ākup; nutim etāshpishunanuts. Faire un —, ākupikān -itseu. Porter un —, tshishuāshpishun -shu; utākupin -pu.

**Habiller.** — qq. (lui mettre ses habits), peshākupelau -leu; tshishuāshpitan -leu. — qq. (lui fournir des habits), utākupian -leu; tshishuāshpitan -teu. — (accourter, v. ce mot). S'—, être — (porter des habits), utākupiu -pu; tshishuāshpishun -shu. S'— (mettre ses habits), peshākupau -peu. Etre bien —, milūshpishun -shu; milūkupan -peu. Comment est-il — ? ta etāshpishut? Etre mal —, mātāshpishun -shu. Son vêtement l'— bien (lui va bien), miam ishpishū utākup.

**Habit.** Ākup. Mon —, nitākup. Sou —, utākup. Faire un —, ākupikān itseu.

**Habitable.** (Cette maison etc.) est —, miluau epinānuts (avec le loc.).

**Habitant, e.** Ka ipit.

**Habitation.** — (d'une maison etc.), epinānuts (avec le loc.). L'— de cette ville est malsaine, apu miluats tshē tshi ipinānuts utēnuts. — (domicile, v. ce mot).

**Habiter.** — (demeurer, v. ce mot). J'— la maison, mitchuapits nitāpiu. L'âme — le corps, e utatāshkushinānuts teu miats; utatāshkush āpisham ušlu.

**Habitude.** — (coutume, v. ce mot). Il contracte de bonnes —, lakālamitau e milū ilinshitshit; ašhitešitām tshē tshi milū tutak. D'—, lakāla.

**Habituel, le.** Cette chose est —, ekun ešhi lakāla tutāgants; ekun lakāla ajinānuts. C'est une maladie —, ekun lakāla etākushinānuts.

**Habituellement.** Il le fait —, lakāla ute tutām. C'est ce qu'il fait —, ekun ešhi lakālaute tshē tshi tutak. Je prie —, lakāla nuts iamian.

**Habituer.** — (accoutumer, v. ce mot).

**Hache.** Uštāshk. Ma —, uštāshk. Sa —, uštāshk. Ta —, tshushtāshk.

**Hacher.** Peshishkien -im, peshishku g. a.; peshissen -sam, peshissu g. a. (si on ne se sert pas de la hache).

**Hachis.** (V. *Fricassée*.)

**Hagard, e.** Avoir l'air —, ālimishunākushin -shu.

**Haine.** — de (cèdres etc.), tshishtikānashk (avec le nom de l'arbuste).

**Haillon.** — (vieux lambeau d'étoffe, vieux habit), tshish matshinush. Tu es en —, pitshisipilu shtākup.

**Haine.** Shikātamūn. Il le tua par —, ešpish shikāt eku e nipiāt. Il se tua en — des hommes, ešpish shikāt ilnu eku nipiātshnt.

**Haineux, se.** Etre —, nittau shikātamuan -neu.

**Hair.** Shikāten -tam; unēliten -tam, uinēlim g. a.; ukāleiten -tam, ukālelim g. a.

**Haissable.** Etre —, shikātelitākushin -shu; shikātelitākun s. in.; unēlitākushin -shu; unēlitākun s. in.

**Haleine.** — (souffle), e leleuanuts. Avoir mauvaise —, uinētāmuu -mu. Il a bonne —, milūmākunilu e lēlet. Reprendre — (son souffle; v. *Aspirer, Respirer*). Reprendre — (se reposer), ālēuēshin -shu. Je me tiens en —, apu nittā puluian eštuseian. La curiosité le tient en —, tshitshue miškātelitām ejinākuillits.

**Halener.** — (flairer, v. ce mot). — qq., milātāmuan -neu uleleu. — (pousser son haleine), pištitāmūn -mu.

**Haler.** — (tirer à l'aide d'un cordage), utāpi-tshēneu -nam, utāpishēn g. a.; shukāpitshēnen -nam, shukāpitshēn g. a. (si c'est en appliquant une grande force). — (un animal, l'exciter), shitshimau -meu. — (hisser, v. ce mot).

**Haler.** Le soleil — le teint, la peau, uillpākū-kāshueu pišhum. Il — les fleurs, ishkušham uapükun. Etre —, se —, uillpākūkākshukū -ku pišhum; uillpākūšāshu -shu; uillpākūkuau -neu (si on ne parle que de la figure).

**Haletant, e.** (V. *Essoufflé*.)

**Haletier.** Tahipētāten -tam (ou autres termes). Il —, shukātāmēshu; shukūlēšhu. — après, mishte muštēneu -nam (muštēnu g. a.).

**Hallucination.** E tshishkuēlapātšgānits. Avoir des —, tshishkuēlapāten -tam.

**Halte.** — (arrêt), e ālēuēshinānuts. — (endroit où l'on s'arrête), uete ālēuēshinānuts. Faire —, ālēuēshin -shu; ālēuēpin -pu (si l'on s'assit).

**Hamac.** Uēšpishunelapī; uēšpishun.

**Hameau.** Utēnu.

**Hameçon.** Mētāhigān.

**Hampe.** (V. *Manche*.)

**Hanche.** Na —, nitākān. Ta —, tshitūkān. Sa —, utūkān.

Hangar. — à bois, mittätshiap. — (remise, v. ce mot).  
 Hauter. (V. *Fréquenter*.)  
 Happe. (V. *Crampon*.)  
 Happer. Tshesukuts mäkunon -nam (mäkun g. a.).  
 Harague. Kätshëssimueun; e kätshëssimuanuts. Faire une —, kätshëssimnan -neu; kätshëssimau -mu.  
 Haranguer. — (des personnes), kätshëssimauuts -meu.  
 Harasser. — qq. de fatigue, miest aieshku-shiulau -leu. (V. *Fatiguer*.) — qq. (d'importuner), mieste mueshtatsiau -leu. Il le — de questions, mieste mueshtatsieu e kukuetshimat.  
 Harceler. — (exciter, importuner, v. ces mots). — (provoquer en paroles), tshishimau -meu; lishkaiou -leu.  
 Harges. Nutim etshiplahunänuts.  
 Hardi, e. Il est — (intrépide), apu tshekuanu kushtak; naham ui näpeu. Il est — (impudent), nittämuk pukutau ka mätshekauniliits; apu utta shaknelimut. Il est — (très entreprenant), uittämuk tshekuanu kutshipiilitau. (Cette chose) est — (en dehors des idées ordinaires), mishkätelitäkun s. in.  
 Hardiesse. Ueu eka kushtak. Sa — le sauva, e uspüt ka uts pukuittahut. Avoir la — de (v. *Oser*.)  
 Hardiment. Il le dit —, apu kushtak neiu tshé tshi ishtshijuet. Tu précheras —, apu tshikuts kushtamen e kätshëssimuein.  
 Hareng. Ka üshkäuush; shëssëkueush.  
 Hargneux, se. Etre —, äimishiu -shu.  
 Harmonie. (V. *Accord*.)  
 Harmonier. — les couleurs de (divers objets), täpishküts ishänäkütan -tau (ishänäkui g. a.).  
 Harmonieusement. Il chante —, milütäku-shu e uikämüt.  
 Harmonieux, se. (Ce chant etc.) est —, milütäku s. in. Sa voix est —, milütäkushu.  
 Harmoniser. — (harmonier, v. ce mot). (Ces voix etc.) s'—, täpishküts itueu. Leurs voix s'— bien en chantant, täpishküts uikämuts; unipälituts.  
 Harmonium. Ka mishats teupäpkälgan. (V. *Orgue*.)  
 Harnacher. (V. *Atteler*.)  
 Harnais. — d'un cheval, kapiikishkueu mä-tshinush.  
 Harper. — qq., mäkunau -neu.  
 Harpon. — pour la baleine, metittägan. — pour le loup-marin, täkämätsukuşgan.  
 Harponner. — (une baleine etc.), tshikäkua-tau -teu.  
 Hart. — (branche), utukuu.  
 Hasard. Shetshei ka iits. C'est un effet du —, c'est le —, kuashtuui ekun shpälits. Il le fait au —, ui kutshipiilitau ekun mukü. A tout — je le feral, uika kutshipiilitau eluets. Par —, shetshei. (V. *Accident*.)  
 Hasardé, e. (Cette chose) est — (d'un succès douteux), tshika milëpila -a apu tshissëllitägants s. in.  
 Hasarder. Il — cette démarche, ueiu ui kutshipiilitau eluets. — (exposer, v. ce mot). Se — (s'aventurer, v. ce mot).  
 Hasardeusement. Il le fait —, apu ishpiash kushtak ueiu e tutak.  
 Hasardeux, se. (Cette chose) est — (dangereuse), kushpiuelltäkuu s. in. — (hardi, v. ce mot). Etre — (entreprenant), nittämuk ui kutshipiilitau -tau.

Hase. Ishkueişpush.  
 Hâte. (précipitation), meshte tshilipinänuts. A la — (avec trop de précipitation), mamash. — (diligence), e tshilipinänuts. Il le fait à la — (avec diligence), tshilipiu neiu e tutak. Vous y mettez trop de —, usham tshi ui tshilipinau. Avoir —, usham uatueiltan -tam.  
 Hâter. — (un ouvrage etc.), tshilipin -piu e (avec le subj.). Il — la construction de l'église, tshilipiu e tutak aiamentshiapilu; uelishk ui tshijitau aiamentshiapilu. Il — son ouvrage, uelishk ui tshijitau neiu ua tutak. — (une machine etc.), aiats tshishëpälitan -tau (tshishëpälit g. a.). — qq. (on un animal), le faire courir, uitsauitshuanu -ueu. Le — (faire marcher plus vite), tshishëkatiau -leu. — le pas, aiats tshishkapätan -tau. Il — son départ, tshilipiu ua pshit. Il — leur départ, tshilipik ua pshiek iteu. Se — de, tshilipin -pin e (avec le subj.). Se — en marchant, tshishkapätan -tau; ishpatan -tau.  
 Hâtif, ve. — (précoce, v. ce mot). La végétation est —, usham tshilipinittautsiu; usham uipäts nittautsin. Le printemps est —, uipäts shikuu.  
 Hâtivement. Usham uipäts (ou autres termes). Les pommes mûrissent —, usham uipäts äti-shüts uapämins. Il le fait —, usham ui tshilipiu neiu e tutak. Il part —, usham ui tshilipiu eshtütet.  
 Hauban. Lekshimünëshkuts ka utapakäshut.  
 Hausser. — (une maison etc., la rendre plus haute), aiats ishpiüttau -tau (ishpiütü g. a.); älu ishpiäshküpütau -tam (ishpiäshküpish g. a.). — (une terrasse etc.), älu ishpiäshküpütau -tam (mettre plus haut, élever), ishpiüts etätü ish-tau -tau (ii g. a.). — le prix de, aiats älimi-tshiteu -tam (älimitshim g. a.). — le ton, tshikäuu -ueu. La rivière —, tümägau shipn. Les prix —, le marché —, älu äütshish äliman. Le prix de la viande —, älu äliman uiaşh. Se — (à l'aide d'une chaise etc.), tetshëkapün -pu (avec le loc.). Se — (lever sur le bout des pieds), letsheshtiu -tu.  
 Haut, e, adj. (Cette chose) est — (élevée), ishpiäuu s. in.; tshinukäpün s. in. (si elle se tient debout); tshinukäpu s. a. (idem); ishpiakaten (si c'est une cabane etc.); ishpiäshkükumu -du bois; ishpiänpëkäu s. in. (de l'étoffe, v. g. un rideau etc.); ishpiänpëkäshu s. a. (une peau); ishpiänpishkau (un bloc de rocher ou métal); ishpiäntshëkau (un rocher); ishpiäshëkau (idem); ishpiäntshëkau (un terrain); ishpiäntshëkau (idem); ishpiätau (une montagne); makatlnau (idem). — (éminent, v. ce mot). Un — personnage, ka ishpiitëttäkushit. Le — prix de la viande, älimimäts niash. Parler à voix —, tshikäuu -ueu. C'est d'une — importance, miest älimäu.  
 Haut, subst. — (hauteur, v. ce mot). — (sommet, v. ce mot).  
 Haut, adv. — (à une grande élévation), ishpiämits. Il vole —, ishpiäim. Etre — (à une grande élévation), ishpiäshim -shiu; ishpiämits täknu s. in. Il est très — dans les alps, ishpiämits kätäk ukushu s. a. La maison est — (située sur une hauteur de terre), nete eshpitänütäukats ishkiäpün mitshiuap. Parler —, tshikäuan -ueu. Il chante —, tepueu e uikämüt. Là —, en —, ishpiämits.  
 Hautain, e. Etre —, äshinai -neu; shashëkau -kau; ishpiäliman -mu.  
 Hautement. — (hardiment, v. ce mot).

**Hauteur.** — (d'une chose), *eshpitánats s. in.* Quelle est la — de (telle chose), *tan eshpitánats* (ou autre verbe tel qu'indiqué dans le mot *Haut*). Voici la — de la montagne, *ekun eshpitánatí-nats*. A quelle — est cet oiseau? *tan ishpihsh-litso nets pimáplít píleshish?* tan ishpihsh ish. *pimits tetse píleshish?* A quelle — est cette horloge? *tan eshpish ishimits ákútets tepíshish-muan.* — (éminence de terre), *e ishpanátankats; eshpitánat ukats; e pishkutankats* (si elle est considérable); *utshu* (si c'est une montagne). — (fierté), *e sháshékánuts; sháshékau.* Il est plein de —, *usham áshineu; usham sháshékau.* Parler avec —, *sháshékauímin -mu.*

**Haut-mai.** *Uen e utshipitukut.* Tomber du —, *utshipitukun -ku.*

**Havre.** *Akumúnan.*

**Hé!** — (pour appeler), *ai!* — (quoi? qu'est-ce?) *aa!*

**Héberger.** — qq. (de loger chez soi), *kanauell-mau -meu.* — qq. (de recevoir), *pitukiau -leu.* — qq. (de traiter avec soin), *milu tutuan -uen; milu kanauell-mau -meu.*

**Hébété, e.** Etre —, *tshishkuelpáten -tam.*

**Hébéter.** — qq. *tutuan -uen tshé tshí tshish-kuelpáták.*

**Hein?** — (quoi?) *aa!*

**Hélas!** *Tshishpeu!*

**Hélice.** — (ligne tracée en forme de visse), *e pimínégants ka íjánákuta.* Il est tourné en —, *pimishíu* (si c'est du bois); *pimáplishkau* (si c'est un métal ou minéral).

**Hémorragie.** *E pákumákúsnuts.* Avoir une —, *des —, pákumákuan -neu.*

**Hémorroïdes.** *J'ai les —, ulupálu nitáshishi.* Il a les —, *ulupállu utáshishi.*

**Hennir.** *Il —, pápu.*

**Herbage.** — (toute sorte d'herbes), *nittámuk máshkúshu ejínákuts; nittámuk eshi másh-kúshluts.*

**Herbe.** *Máshkúshu.* (V. *Gazon*). L'— est longue, *ishpánáshkúshkúshkau.*

**Herbeux, se.** Le terrain est —, *usham másh-kúshishkau; milúshkúshishkau.*

**Hérétique, adj.** Etre —, *apu* avec le subj. de *siamian -iau; lits ish íamian -iau.* Il est devenu —, *shash uepínam íamíennílu.*

**Hérétique, subst.** *Eka ka íamiat.*

**Hérisser.** *Il — son poil, il se —, il a le poil —, sheúspílu.* Le vent — son poil, *e láíníflits sheúspílu.* *Il — ses plumes, ses plumes se —, sheúneplíeu umíkun.*

**Héritage.** *Mon — paternel, ka milit nutani népit.* *Son — paternel, nelu ka miluknt utauí nepíllits.*

**Héritier.** *J'ai — de mon oncle, nepit nákúmish ní milúkúti umáshínishim.* Tu vas — de ton père, *nepit kútauí tshika tipéllítámuan umáshínishim.*

**Héritier, ère.** C'est mon —, *eukun tshé tipéllítak ní máshínishímílu patash nípan.* Un —, *une —, ka tipéllítámnet tshípi umáshínishímílu.* Je snis son —, *ní milukntí umáshínishim.*

**Héroïque.** (Cette chose ou personne) est —, *mishte mishkátelítákun s. in.; mishte mishkátelítákúshu s. a.* Il a un courage —, *mishte shúshítseu.*

**Héron.** *Mákumeshu.*

**Héros.** *Ka mishte mishkátelítákúshít nápen.* C'est un —, *tapue mishkátelítákúshu ne napen; usham mishte shúshítseu.*

**Herser.** — (instrument d'agriculture), *káskássi-pitshigan.*

**Herser.** *Káshkássipitshikán -ítsen.* — (un terrain), *káshkássipiten -tam.*

**Hésiter.** *Il — en articulant, apu níttauet.* *Il — en exprimant sa pensée, apu kúishkú ímit.* *Il — (est irrésolu), apu tshisséllítak tshé tutak; máshishkúts ítelítákúshu.*

**Heure.** *Tipígan.* Quelle — est-il? *tátat tipígan?* A quelle — part-il? *tátat tipígan tshé púshít?* Une etc. —, *peikú etc. tipígan.* Il est une —, *shash peikú tipígan.* Deux — et demie, *nishú tipígan mín púshkú; nishú tipígan pemá púshkú.* Deux — et vingt, *nishú tipígan mak mín níjulin e tshikáshéts.* Deux — et quart, *nishú tipígan mak mín níkutilínu e tshikáshéts ashu nípetéts.* Deux — moins vingt, *nútpálu níjulin e tshikáshéts tshé tshí nishú tipígan.* Une demi- —, *púshkú tipígan.* Tout à l'—, *ántshish.* A la bonne —, *eukun míam.*

**Heureusement.** *Il parle — (avec grâce), mílú-takúshu e ímit.* *Il le fait — (avec grâce), mílúnákúshu nelu e tutak.* *Il parle — (avec de bons résultats), mílúpillu nelu eshtshíjnet.* *Je suis revenu de voyage — (sans accident), shash ní mishikán káshí mílu papámishkalan.* — *J'étais débarqué quand elle chavira, mishkn ma ka kápían eshku eka kúetpáshéts.* *Ton ouvrage est dur, — que tu as une bonne santé, mishknau shátánsseu mishku ka mílú ílíníun.* *Il vit — (dans le bonheur), tápne mílúpu.*

**Heureux, se.** Etre — (éprouver de la joie), *míluatíkúshín -shú; míluelliten -tam.* Etre — (dans un état de bonheur), *mílapín -pu.* (Ce séjour etc.) est —, *mínelítákun.* C'est une — circonstance, *mílúpillu tapue.* — (chanceux, v. ce mot). Il a une physionomie —, *míluellítákunílu úapámégant.*

**Heurter.** — (choquer), *píshítshken -kam, písh-tíshku g. a.; utámítítan -tau.* Faire — par accident (des objets ensemble), *utámíshken -kam, utámíshku g. a.* — en passant, *píshítshken -kam, píshítshku g. a.* — à la porte, *utátámien -ím.* Ils se —, *píshítshkátnts s. a.; utámíshkátnts s. a.; píshítín s. in.; utámítín s. in.; píshítntumágán s. in.* (si ce sont des bateaux). Se — contre (une chose), *píshítshín -shín* (avec le loc.); *píshításhkúshín -shín* (*idem*); *taushín -shín* (*idem*, si c'est en tombant); *neshkúeshín -shu* (*idem*, si on ne fait qu'effleurer la chose). Se — (un membre), *píshítítítan -tau* (avec le poss. et le subst.); *utámítítan -tau* (*idem*); *táítítan -tau* (*idem*, si on blesse ce membre). Se — intentionnellement, *utámíshímnn -mu; utámáshkúshín -shín* (si c'est contre du bois). — qq. (l'offenser), *tshíjúnian -íeu; tshíshímá -meu* (si c'est en paroles). — (contrarier, v. ce mot). Je vais — son amour-propre, *nika píkunámuan ut áshí-neun.*

**Hibou.** — blanc, *uspákáln.* — à cornes, *un-méshu.* — qui parle, *knknkun.*

**Hideux, se.** Etre — (très laid), *mishte métáshín -shú; mishte métshíshín s. in.* — (affreux, v. ce mot). Etre — (repoussant), *mishte shíkátelítákúshín -shu; mishte shíkátelítákun s. in.*

**Hier.** *Utákúshíts.* — soir, *utákúshíts netskúshíts.*

**Hilarité.** — (gaieté, v. ce mot). L'— fut générale lorsqu'il leura parla, *kassínu páputs nelu píetúats emíllits.*

**Hirondelle.** *Mámítshíshkúshish.*

**Hisser.** — (une voile etc.), *ishknapítshépitén -tam; ishknápékien -ím* (si c'est une amarre).

Se — à l'aide d'une amarre, ishkuapetsheuin -u.

**Histoire.** Tipâtshimun; usaituau. Conter une —, tipâtshimun -mu. — une histoire à qq., tipâtshimûshuau -ueu.

**Hiver.** Pupun. C'est l'—, shash pupun. L'— dernier, pupûnuts. L'— prochain, puputs. Il partira l'— prochain, pupûnlits eku tshe ishtû-tet. En —, puputs. En — il travaille, pupûnlits itusseu.

**Hiverner.** — (passer l'hiver), pupûnâpin -pu; pupûnâshin -shu; pupûntan -tau.

**Ho!** — (pour appeler), ai! — (pour exprimer la surprise), mennâkun! nustshima!

**Hoher.** — la tête (la seconer de côté et d'autre), ueupishkuêlin -lu. — la tête (la remuer de haut en bas), namishkuêlin -lu (pour saluer); nanamishkuêlin -lu (pour indiquer non).

**Hola!** — (pour appeler), ai! Je mets le —, ni shtimauants ka tschikmituts; eka tshtuk nit-tauts.

**Homard.** Ashâtshou.

**Homicide, subet.** — (qui tue son semblable), ka nipiat uits ilnu. — (action de tuer son semblable), e nipîgânt ilnu. Tu commis un —, tshi nipiau tshts ilnu. Il commet un —, nipieu uits ilnu.

**Hommage.** Uen shtemanelimâgant. Rendre — à qq., shtimanelimau -meu.

**Homme.** — (animal raisonnable), ilnu. L'— (l'espèce humaine), ilnûta. — (individu du sexe masculin), nâpeu. Jeune —, ussinitshu; passe ilnu. Mon — (mari), ni nâpem. Faire l'—, usham ni nâpeun -peu. Il se fait — (chair), utashitishu. Jésus est Dieu et —, Jesus Tshishe Manitou kie nîshu. Comme — il est ici, e uîshit uts teu. Il est — fait, tshishâpeu. Tu es — fait, tshi tshishâpeun. C'est un — de bien, milû nâpeu.

**Honnête.** Etre — (conforme à la probité), milu ilnûtishin -shu; kuishkû tuten -tam (ou autres tourmures). C'est un — homme, tâpeu milû nâpeu. Etre — dans le cœur, kuishkûtean -teu. Avoir des manières —, ilinîshitselîtâkushin -shu. L'— (ce qui est moral), ka milnata.

**Honnêtement.** Il le fait —, ilinîshitselîtâkushu nelu e tutak. Il s'est enrichi —, nîmielu utahimutun uets uelutishit. Il gagne —, milu ganieu nelu eshpish tschijikuagant, milû ganieu eka e tshimûtak. — (chastement, modestement, v. ces mots). — (assez, v. ce mot). Il vit — (il a une fortune suffisante), ushuliamu elnets; milû pâkâssu.

**Honnêteté.** — (probité, pudeur), milu ilnûtishlun. — (bienséance), ilinîshitselîtâkushun.

**Honneur.** Uen eshtimanelimâgant. Il acquiert de l'—, shtimanelîtâkushu. On le comble d'—, usham mishte shtimanelimâganu. Tu me fais trop d'—, âlupâlu eshpish shtimanelimin. Etre homme d'—, milû nâpeun -peu. Je voudrais avoir l'— de te parler, nipa miluelkten tshe tshi imitan.

**Honnr.** — qq., mishte piulnikâtau -teu.

**Honorable.** Etre —, shtimanelîtâkushin -shu; shtimanelîtâkun s. in.; ishpitelîtâkushin -shu; ishpitelîtâkun s. in.

**Honorablement.** — (honnêtement, v. ce mot). On le traite —, shtimanelimâganu. Il se conduit —, shtimanelîtâkushu tschilnûtishit.

**Honorer.** Shtimaneliten -tam, shtimanelim g. a.; ishpitelîten -tam, ishpitelim g. a.

**Honte.** E shakuelimunânuts. Avoir —, shakuelimun -mu; unâtâtsin -sin (Lac). Faire — à qq., shakuelimuan -ieu; stâtsian -ieu; stâ-

tsimau -meu (si c'est par des paroles); unâtâtsimau -meu (Lac). Avoir — devant qq., shakuelimutimuan -ueu. Avoir — à cause de quelque chose, âtâtsiikun -ku. Avoir — à cause de qq., âtâtsiikû -iku. Couvrir qq. de — (d'ignominie), piulnikâtau -teu.

**Honteusement.** Il s'en va —, shakuelimun tshau. Il est chassé —, âtâtselîtâkunilu etsêtishuâgant. Il s'en empare —, âtâtselîtâkushu nelu uetinak. Vous fuyez —, âtâtselîtâkun ueshimulek; tshipa shakuelimunau ueshimulek.

**Honteux, se.** Etre — (avoir honte), shakuelimun -mu; unâtâtsin -sin (Lac). (Cette chose) est —, stâtselîtâkun s. in.

**Hôpital.** Nete kanauelimâganits siâkushits.

**Hoquet.** E shikukûtsnuts. Avoir le —, shikukûtan -teu.

**Hoqueter.** Shikukûtan -teu.

**Horizon.** E lésinâkuts. A l'—, nets e lésinâkuts. On le voit à l'—, lésinâkushu s. a.; lésinâkun s. in. Son — ne s'étend pas loin (il ne voit pas loin), apu katâk utshapâtak.

**Horizontal, e.** Il est —, pemitshiteu s. in.; pemishin s. a.

**Horloge.** Tapipiishimuan. Faire une —, tapipiishimuanikân -itsen.

**Horloger.** Ka tapipiishimuanitsesht.

**Hormis.** — que tu partes je ne demeurerai pas, eka ishtûtein apu tschikus apian ute. — (excepté, v. ce mot).

**Horreur.** — pour ce qui est affreux, meshte kushtâgants tshekuan. — pour ce qui est repoussant, e kuashtetselîtâganûta. — pour ce qui est détestable, meshte shikâgants tshekuan. Avoir en —, mishte kushten -tam (kushta g. a.); kuashtetselîten -tam, kuashtetselim g. a.; mishte shikâten -tam (shikâsh g. a.). — (d'une chose, ce qu'elle a d'affreux), e kushtanelîtâkuts.

**Horrible.** — (affreux, v. ce mot). Ce crime est —, mishte mishau ne pashtaitun.

**Horriblement.** (V. *Afreusement*).

**Hospice.** — (refuge pour les malades etc.), nete ka nauelimâganits.

**Hospitalier, ère.** Il est —, milûtatsen utshits (ou autres tournures). Tu es toujours —, elapits tshi shuelimants ka papâmishkats.

**Hospitalité.** E pfukûgânt uen. Donner l'— à qq., pitukian -ieu.

**Hostie.** — (que le prêtre consacre), ushtiun.

**Hostile.** Etre — à qq. (s'opposer à lui), shtimuan -ueu; katshâpishkuan -ueu (si c'est par rivalité). Etre — à (détester), shikâten -tam, shikâsh g. a.

**Hostilité.** — (acte d'ennemis en guerre), e nitûpilinânuts. — sont commencées, shash nitûpillits; shash majikatuts. — (disposition hostile), e shikâstunânuts.

**Hôtel.** (V. *Auberge*).

**Hôtelier, ère.** Ka pitukiat ka papâmishkâlits.

**Hôtelierie.** (V. *Auberge*).

**Houblon.** Shiusimâgan nipish.

**Houffe.** E mâkats.

**Houleux, se.** La mer est —, mâkain.

**Huard.** Mûk.

**Huche.** Pukuejigan uîgan.

**Hucher.** — qq. (l'appeler en criant), tepûstau -teu.

**Huer.** — qq., uashinuaa -usu.

**Huille.** Pimi.

**Huller.** Pimiunen -nam, pimiun g. a.; pimiupissinen -nam (si c'est un métal ou minéral); pimiushkunnen -nam, pimiushkun g. a. (si c'est du bois).



**Hulleux, se.** (Cette chose) est —, pimiun *s. in.* ; pimiun *s. a.* ; pimiunashkun *s. in.* est c'est du bois ; pimiunashkushu *s. a.* (si c'est un arbre ou une pièce de bois).  
**Huls.** A — clos, e tshipligants lshkunatm. L'assemblée se fait à — clos, tshipligau lshkunatm eshkâ iminânts.  
**Hullier.** Ka mâkunoesht.  
**Hult.** Nishush.  
**Hultième.** E tshi nishush tâtshits *s. a.* ; e tshi nishush tâtshits *s. in.*  
**Hultre.** Ka tshishit sh.  
**Humain, e.** Corps —, ilnu ulu. Race —, kassinu etâshits ilnuts. Etre — (bon), tshijouatishin -shu.  
**Humainement.** — Il ne pouvait le faire, e ulashit atuts uts tshi tutam ; e nâpout atuts uts tshi tutam. Je le traite —, ni milu tutauu.  
**Humaniser.** — qq. (de rendre bon), lûssteeshkuu ; militeeshkuu -ueu. — qq. (de civiliser), llinishilau -leu. (V. *Civiliser*). Il s'— (il devient plus traitable), shash llinishu. Il s'— (il devient moins sévère), shash pitshêlik lûssiu ; ukâtam ka lshpish âlimishit.  
**Humanité.** L'— (espèce humaine), kassinu etâshits ilnuts. — (bonté), e tshijouatishinânts ; e militeakuts. Son — le fait aimer de tous, eshpish tshijouatishit mishie shuelimâganu.  
**Humble.** Etre — (avoir de l'humilité), tâpishish itelimitishun -shu. Etre — (de condition inférieure), apu avec le subj. de lshpiteltâkushin -shu ; apu shukâ ukuts *s. in.*  
**Humblement.** (Il le fait etc.) —, tâpishish itelimitishu e (avec le subj.).  
**Humecter.** (V. *Mouiller*).  
**Humer.** Il l'a —, mukâ katsâ milâtak eku e kutak.  
**Humeur.** — (matière), e umliuts. Evacuer les —, mâssimikâ -ltseu. Ses — sortent, mâssimiteu. — (disposition d'esprit), etelitâkushinânts. De quelle — est-il? tau etelitâkushit? Il est d'une — égale, taship tâpishkûts itelitâkushu. Etre d'une belle —, milue-

litâmiukâshin -shu. Avoir de l'— (témoigner du mécontentement), tshijouapitselitâkushin -shu ; tshijouapitâkushin -shu.  
**Humide.** Il est —, niplun *s. in.* ; niplu *s. a.*  
**Humiliant, e.** (Chose) — pour qq., uets piullimâgaut. C'est — pour mol, ushtull uika piullimukun.  
**Humilier.** — qq., tâpishish tutauu -ueu. S'— (abaissér), tâpishish tutâshun -shu. S'— (se considérer bas), tâpishish itelimitishun -shu.  
**Humilité.** — (bas sentiment de soi-même), tâpishish etelimitishunânts. — (abjection), tâpishish ueu etelimâgant. L'— est agréable à Dieu, ka tâpishish itelimitishut shatshilku Tshishe Manitu. Il obéit en toute —, tâpishish itelimitishu us tutak eshi shltshimâgant.  
**Humoriste.** Etre — (d'une humeur difficile), allikâshin -shu ; âlimishin -shu. Etre — (railleur), nittau uashinuan -ueu.  
**Huppe.** — (d'oiseau), utshipitehu (*Lac*).  
**Huppé, e.** (Cet oiseau) est —, utshipitehunu (*Lac*).  
**Hurler.** (Le chien) —, ulu. (Cette personne) — de douleur, e mishie lâkushit uets mama-tuet. Elle — de rage, eshpish tshijouapit nittâtuk tepuen.  
**Hutte.** Mîshinap.  
**Hutter.** Se —, mankâshun -shu.  
**Hydropique.** Etre —, patshpâlin -lu.  
**Hymne.** Nikâmân. — religieuse, alamieu ukâmân.  
**Hypocrite, adj.** Il est —, lits itelitâkushikâshu mak ka itelitâkushit ; apu kulshkûteet. Sa dévotion est —, siamleunâkushikâshu ; siamlakâshu.  
**Hypocritement.** Il le fait —, apu kulshu itelitâk uelu e tutak ; lits ul itelitâkushikâshu nelu e tutak. Il se comporte —, piullutishu. Il se démontre —, lits itelitâkushikâshu mak ka itelitâkushit. Il lui parle —, uâishimuiemieu.  
**Hypothèse.** Pesh etelitâgants tshekuau. Faire une —, pesh iteliten -tam.

I

**Idol.** Ute. C'est —, ekute. — bas, utessits. Jusqu'— (jusqu'à présent), luash ânûtshish.  
**Idée.** — (représentation dans l'esprit), mitânêlitshigan. Mon —, etelitâman. Voilà son —, ekuu etelitak. Quelle — en as-tu? tan etelitâman? Tan etelimit? *g. a.* Leurs — sont diverses, apu tâpishkûts itelitats. — (souvenir, opinion, v. ces mots).  
**Identifier.** — (rendre identique), tâpishkûts itelitâkushitan -tau (telitâkushil *g. a.*) — (des choses), les comprendre sous une même idée, tâpishkûts itelitau -tam (telim *g. a.*). Elle s'—, elles deviennent identiques, tâpishkûts itelitâkun *s. in.* ; tâpishkûts itelitâkushuts *s. a.* Je veux m'— avec mon père, tâpishkûts ni ul ishinâkushishun mak ishinâkushit nutau.  
**Identique.** Ils sont —, tâpishkûts itelitâkun *s. in.* ; tâpishkûts itelitâkushuts *s. a.*  
**Identiquement.** Tâpishkûts.  
**Idolome.** Esh lminânts. Quel est leur —? tan esh imits? Ils ont un — différent, lits lsh imuts.  
**Idiot, e.** Etre —, tshishkuelapâten -tam. Un —, une —, ka tshishkuelapatak.  
**Idolâtre.** Etre —, apu avec le subj. de iamian -lau. Un —, une —, eka ka lamiat.

**Idole.** Tshishe Manitu ka itâgaut.  
**Ignoble.** Etre —, piuelitâkushin -shu ; piuelitâkûu *s. in.*  
**Ignoblement.** Il le fait —, piuelitâkushu nelu e tutak. Il se comporte —, piullutishu.  
**Ignominie.** Epiuellmukunânts. Couvrir qq. d'—, piullnikâtau -ten ; tâpishish tutauu -ueu. Il se couvre d'—, tâpishish tutatishu ; piullnutishu.  
**Ignominieusement.** Il le traite —, tutuen tshie tshi tâpishish itelimâganilits ; tutuen tshie tshi piuelimâganilits.  
**Ignominieux, se.** Etre —, piuelitâkushin -shu ; piuelitâkun *s. in.*  
**Ignoramment.** Il le fait —, apu tshisselitak tshekuau itelimâganu nelu e tutak ; miam eka tshisselitak tshekuau lshi tutam.  
**Ignorant, e.** Etre —, apu tshekuan avec le subj. de tshisseliten -tam ; maunts pakishkâshin -shu. Il est — sur tout, apu tshekuau tshisselitak.  
**Ignorer.** Apu avec le subj. de tshisseliten -tam, tshisselim *g. a.* J'— où est mon père, apu tshisselimâk nutau etat ; tante tetae nutau apu tshisselimâk ; apu tshisselitâman



- taute tat nutau. Il s'—, apu tahissellimilshut.
- Il, pron. — ne se rend que par une forme spéciale du verbe. — chante, nikámu.
- Ile. Menishtuk.
- Iles-au-caribou. — (endroit du St. Laurent), ka mishte nashkuoiats.
- Ilets-de-Jérémie. — (endroit du St. Laurent) Ishkuámishk. Aux —, Ishkuámishkute.
- Illégal, e. (Cette chose) est —, shtimagauu s. in.; shtimagánu s. a.
- Illégalement. Il le fait —, shtimagánu nelu tshé tshi tutak.
- Illégitime. (Cette chose) est —, apu itelitákuts tshipa itelitákunúpan s. in.; apu itelitákushit tshipa itelitákushipau. Leur mariage est —, apu itelitákunilits unipúnuau tshipa itelitákunillipau. Enfant —, pukúshian. Ses demandes sont —, apu kúshkupilits nshueltámen.
- Illégitimement. Ils se sont mariés — (contre la défense), shtimagáulpants tshé tshi upíte; nipípants at shtimagánits. Ils se sont mariés — (sans remplir les conditions exigées), apu itelitákunilits unipúnuau tshipa itelitákunillipau. Tu le fais — (invalidement), apu miluats ne ka tutámen. Il le frappe —, apu itelitákushit uelu tshé tshi utámuat.
- Illégitte. (Cette chose) est —, shtimagauu s. in.; apu milúpilits s. in.
- Illégittement. Tu chasses —, tshi ehtimákun tshé tshi natuúu. Il le fait —, apu itelitákushit nelu tshé tshi tutak.
- Illimité, e. (Ce terrain) est —, apu tákúte tipigau (avec le loc.). (Cet objet) est —, apu ishkuapékánts s. in. Son pouvoir est —, apu ishkuapékánilits eshpish tipéllitak. Pour un temps —, eispits.
- Illologique. Tu es —, apu kuishkú itelitámen. (V. Irrationnel.)
- Illumination. E uasháshkutets. Il y a — à l'église, mishlue uasháshkuteu aiámientshinú-pits.
- Illuminer. (V. Eclairer.)
- Illusion. E petligánts. C'est une —, petligánu.
- Illusionner. — qq., uáishimau -meu. S'—, petien -im; unishiu -shin.
- Illusoire. (Cette chose) est — (captieuse), unelítákuu s. in. Son projet est —, apu tshi tutak etelitak.
- Illusoirement. Il le traite —, ui uáishimau. Il parle —, ui uáishimau e imit.
- Illustre. Etre —, ishpitelitákushin -shu; ishpitelitákun s. in. (V. Célèbre.) Il est — par sa famille, ukánish uets ishpitellimáguat.
- Illustrer. — qq., ishpitelitákushiau -leu. Il — sa famille, uil nelu uets miluatshimáguat ukánish. C'est sa force qui l'a —, ushúshiuu uets itelitákushit. Son action l'a —, nelu katchi tutak eku e mishlue tahissellimáguat; mishkátelitákushu nelu ka tutak. Il s'est — par ses vertus, mishkátelitákushu katchi ish-pish milú ilnútishit.
- Ilot. — (petite île), menishtukush.
- Image. Ilinitshéu. — de Jésus etc., Jesus etc. e tepshinatáguat. (V. Représentation.)
- Imaginable. (Cette chose) est —, kassinu iluu patshi nishtútam ejinákunillits s. in. Ce n'est pas —, apu uen tat nelu tshé tshi nishtútak.
- Imaginaire. (Cette chose) est —, muku itelitá-gánu s. in. Ta maladie est —, shetshel shtel-teu nítákushin. Ses richesses sont —, apu ish-pish uelútishit ka itelitákushit.
- Imagination. Mitúnélitshigan. Mon — trotte toujours, shtámuk ishpaú ui mitúnélitshigan.
- Imaginer. — (se représenter), mitúnéliten -tam ejinákuts; mitúnélimau -meu ejinákushit g. a. — (inventer, v. ce mot). S'—, itelitou -tam. Il s'— qu'il est riche, shash ui uelútishiu itelitam. Je m'— qu'il est parti, shash puehu uelútimau.
- Imbécille. Etre —, apu shuká avec le subj. de ilinúshiu -shu. Un —, une —, eka ka shuká ilinúshit.
- Imbécilement. Il le fait —, apu shuká ilinúshiu elitákushit uelu e tutak.
- Imberbe. Il est —, apu nishtut eshká.
- Imbiber. — (mouiller), shápapáitan -tau, shá-papáui g. a.; nipúitau -tau, nipúil g. a. — (pénétrer par un liquide), pushápapáitan -tau, pushápapáui g. a. Etre —, shápapáitan -neu; shápapánuu s. in.; sháputekapánuu s. in. si c'est du bois.
- Imbu, e. Etre — de, shuká tánušten -tam.
- Imbuvable. (Cette boisson) est —, apu tshi menánuats.
- Imitable. Il est —, patshi tahissinuapátáguu s. in.; patshi tahissinuapátáguu s. a.
- Imitateur, trice. Etre —, nittau tahissinuapáten -tam.
- Imitation. — (action d'imiter), e tahissinuapátáguats tahékuu. A l'— de mon père je secours les pauvres, miam e tútak nutau ni shtemátsélmánts ka shtemúts.
- Imiter. — (reproduire par le travail), ishínákutan -tau, ishínákui g. a. — (reproduire par ses actions), tahissinuapáten -tam, tahissinuapám g. a. (V. Contrefaire.) Le fer-blanc — l'argent, miam shulian eshinákuts uspukúman. Qui est — (factice, v. ce mot). Je vais — un rocher, nika ishínákutan miam áshini eshinákuts; miam áshini eshinákuts eku tshé ishínákutánu. — qq. (de prendre pour modèle), tahissinuapáman -meu.
- Immaculé, e. Elle est —, apu nitla mijikut pashtaltunilu.
- Immangeable. (Cette nourriture etc.) est —, apu tshi mitshunánts; apu tshi muáguat s. a.
- Immanquable. La pluie est — au mois d'Avril, eispits peiku eshpish shímúts áshish piishum. Mon plan est —, apu shíkuts petimán etelitáman; ushtuil nika tuten etelitáman; ushtuil nika pukutan etelitáman.
- Immanquablement. J'y irai —, ushtuil tápue nika itútu. Il arrive — le soir, eispits peiku eshpish tákusúák netákussilits; eispits shákú-mitákusu tákushin.
- Immatériel, le. Il est —, nashpits manituu.
- Immédiat, e. Sa mort fut —, tshessukuts eku e nlpit. Je lui ai donné une réponse —, upáts kueshte nitítáti; upátsui nitamari etelitáman ka ishít.
- Immédiatement. — (à l'heure même), ánt-tshish. — après son départ, upáts katchi púshit.
- Immense. Dieu est — apu ishkuapékánilits shíshé Manituu eshpish tak. (Cet endroit) est —, apu tshi tipigants. Ses richesses sont —, usham mishte uelútishiu; usham misht ushuliamu.
- Immensement. Usham mí'te.
- Immerger. Akúitau -tau, ákúshim g. a.; pushapáitan -tau.
- Immigrer. Il a — ici, ute mishikau tshé tshi ápt. Il y en a beaucoup qui — ici, mitshet ilnuts ute mishíkauts tshé tshi ápts.
- Immunent, e. Le malheur est —, shash ánú-tshish kushpinelítáguu.
- Immisceer. Il — tout le monde dans le gouverne-

ment, kassiun ulehâmen tshé tshi tipelitâmlits. Il s'— dans mes affaires, ul neoshitan nitâtsuseun<sup>n</sup>. Il s'— dans les affaires de Pierre, ul neoshitaneu Pier ut âtsuseunlu.

**Immobile.** — (fixe, v. ce mot). Etre — (ne pas se mouvoir), apu avec le subj. de matshiu -shiu, apu mâtshipiilita *s. in.* Ses pieds sont —, apu mâtshipiilita ushit.

**Immodéré, e.** Ses marches sont —, aifpâliin eshpish pimutet; usham pimuteu. Tou travail est —, aifpâliin eshpish itussein; usham shtâ-tshakâ. Il est — dans ses appétits, apu nitta shtimâtshut.

**Immodérément.** Il boit —, aifpâliin eshpish menit; usham meuu.

**Immodeste.** (Cette chose) est —, apu miâpiliits *s. in.*; mâtshikauu *s. in.* Son costume est —, apu ishpish akunkut ut âkup. Etre — (sans retenue), apu ishpish avec le subj. de kauanellimitshiu -shu. Elle est — en s'habillant, apu ishpish kauanellimitshut e peshtâkâpet.

**Immodestement.** Elle est — habillée, eile s'habille —, apu ishpish akunkut utâkup. Il la regarde —, mâtshi tshâtpâmen. Il se comporte —, tutam ka mâtshikauullits. Tu parles —, apu ishpish kauanellimitshu e imia.

**Immodeste.** — (manque de convenance), eka miâpiliits. C'est une —, apu miâpiliits; mâtshikauu. — (manque de pudeur), ka mâtshikauts e uashiuâuts. C'est une —, usham mâtshikauu. Il commet des —, apu ishpish kauanellimitshut.

**Immoler.** — (un animal etc.), pashtianu -neu tshé tshi upiâgaut. Il s'— à Dieu, pashtiu-tshu tshé tshi milneitâmiat Tshishe Manitn.

**Immonde.** (V. Sale, Impur.)

**Immondices.** — (excréments), uinei. — (saletés), ka mâtshikauts.

**Immoral, e.** (Cette personne) est —, apu nitta kauanellimitshut; uittâmkut tutam ka mâtshikauullits. Action —, chose —, ka mâtshikauts e uashiuâuts. Ces jeux sont —, apu uâshpits miâpiliits eshi metnanuts. Propos —, metsi imiaâuts.

**Immoralité.** — (indécence), ka mâtshikauts e uashiuâuts. Il commet une —, tutam ka mâtshikauullits e uashiuâullits.

**Immortaiser.** Voilà ce qui l'a —, ekuu eka uts untsihissitnagaut. Il s'est — par cette action, nein katchi tutak apu tshika tshi untsihissitnagaut.

**Immortel, le.** Elle est —, atuts tshikuts uipu.

**Immortifié, e.** Il est —, apu nitta neukâ-tshilitshut.

**Immuable.** Etre —, eifpits pelkuu itelitâku-shin -shu; eifpits pelkuu itelitâkuu *s. in.*; apu nitta lits avec le subj. de itelitâkushlu -shu (ou autres tournures). Ce décret est —, cet arrangement est —, atuts katuts lits neoshitâgâuu; ne esh neoshitâgauts apu tshika nitta mishkutânegauts.

**Impair, e.** Ils sont — (dissemblable), lits ishinâkushuts *s. a.*; lits ishiuâkuu *s. in.*

**Impalpable.** Il est —, apu tshi mishkutitshô-hinuâuts *s. in.*

**Impardonnable.** Sou action est —, apu tshi shuelimâgaut neiu katchi tutak.

**Imparfait, e.** (Cet ouvrage) est — (il n'est pas achevé), apu tshijitâgauts eshkâ *s. in.* Il est — (incomplet), uutspâlu tshokuauu. Il est — (fait grossièrement), mamash tutâgauu. — (avoir des défauts, v. Défaul.)

**Imparfaitement.** — (grossièrement), mamash. Il est — exécuté, mamash tutâgauu *s. in.* Je

ne parle qu'— le montagnais, pitshelik mukt ul pukutan e uelâleau.

**Impartial, e.** Il est — envers tous, kassiun tâpishkâta itelimen; apu neiu lits itelimat.

**Impartialement.** Il juge —, kuishkupâliiu neiu ka neoshitat ka tshikâmitânuâiits. Il les traite —, kassiun tâpishkâta itelimen ka ishi tutuat.

**Impasse.** — (embarras), e utimelitâgâuts. Etre dans une —, utimelitou -tam.

**Impassible.** Etre — (insensible à la souffrance), apu tshi avec le subj. de akuiikuu -ku. Il est —, on ne peut l'émeuvor, apu tshokuauu lits itelitâmiuâgaut; apu nitta lits itelitâkushit.

**Impassiblement.** Tshiam.

**Impatiemment.** Je l'attends —, ul pukuaiku tekushak. Il lui parle —, ailikamen.

**Impatient, e.** Il est — (il manque de patience), uipâts tshijiuapu. Tu es — de partir, usham tshi mushtâneu tshé tshi pâshiu. Il est — du jong, mushtatsiiku neiu ishpish tipisimâgaut.

**Impatientant, e.** Etre —, mushtâhtâkushiu -shu; mushtâhtâkuu *s. in.*

**Impatienter.** — qq., tshijiualeu -leu. Il s'— (il perd patience pour attendre), neupiam ka pukuaikut. S'— (irriter), tshijiuâpiu -pu; tshijiuashiu -shu (Loc).

**Impatroniser.** Je l'ai —, miam tshé tipisitak stîiak. Tu t'es prétentieusement — chez lui, tshi tipelitâmukâshu uitshts.

**Impayable.** Il est —, apu tshi tshijikâshuâ-uts *s. in.*; apu tshi tshijikuâgaut *s. a.*

**Impeccable.** Elle est —, apu tshi pashta tutak.

**Impénétrable.** (Cet endroit) est —, apu tshi pitukâuts (avec le loc.). (Cette substance) est —, atuts uts tshi polishkuigâuu *s. in.*; atuts ut: tshi polishkuâgâuu *s. a.*

**Impénitent, e.** Il est —, apu aneellimitshut katchi pashtaitit; apu neupiak upashtaituu. Un —, une —, eka ka aneellimitshut.

**Impératif, ve.** Il prend un ton —, miam tepisitak esh imit. Il a un air —, tipelitâmiuâku-shu. Il affecte un air —, tipelitâmukâshu. (V. Impérieux.)

**Impérativement.** Il parle —, miam tepisitak esh imit; tipelitâmiuâkushu e imit. (V. Impérieusement.)

**Impératrice.** Tshishe utshimau utishkuem.

**Imperceptible.** Il est — (invisible), apu uuku-shit *s. a.*; apu ukuts *s. in.* Il est — (on ne le voit qu'avec peine), miuash ukushu *s. a.*; miuash ukuu *s. in.* Il est — (il échappe aux sens), apu matelitâkushit *s. a.*; apu matelitâ-kuts *s. in.*

**Imperceptiblement.** L'eau baisse —, miuash tshisselitâkuu eshpish akâshetets; miuash ukuu okâshetets. Le malade diminue —, miuash tshisselitâkuu eshpish akâshetets.

**Imperdable.** Il est —, apu tshi unitâgauts *s. in.*; apu tshi unâgaut *s. a.*

**Imperfectible.** Il est —, apu tshi tshijitâgauts *s. in.*; apu tshi tshijitâgaut *s. a.*

**Impérial, e.** Habit —, tshishe utshimau utâ-kup. Palais —, tshishe utshimau uits.

**Impérieusement.** Il parle —, tipelitâmukâ-shu e imit; shâshêkaumu. Il agit —, ul tipelitâmiuâkushikâshu.

**Impérieux, se.** Il est — dans sa démarche, il a un extérieur —, ul tipelitâmiuâkushikâshu. Son langage est —, shâshêkaumu; tipelitâ-mukâshu e imit.

**Impérissable.** (L'âme etc.) est —, apu tshika uitta ishkuapiilita *s. in.*; apu tshika uitta

- ishkuapékâts *s. in.*; apu tshika nitta ishkuapetishit *s. a.* J'en conserverai un souvenir —, mauats nika nitta uitsishiasia.
- Imperméable.** Il est —, apu shâpâpâuet.
- Impermutable.** (Cette substance) est —, apu tshi mishkutânâgants *s. in.*
- Impertinemment.** Il parle —, apu iinishlutseilitkushit neu eshtahjuet.
- Impertinent, e.** Etre —, apu avec le subj. de iinishlutseilitkushin -shu; apu avec le subj. de iinishlutseilitkûu *s. in.*
- Imperturbable.** Il est —, apu tshekuasi lita iteilitmûlgant.
- Imperturbablement.** Tshiam.
- Impertusement.** Il sort —, uitsûiu neuit.
- Il parle —, tshishshuuskushu e imit.
- Impétueux, ee.** Le courant est —, usham tshishshâkâtauu. Le vent est —, usham tshishshâpâu itâin. — (orient, v. ce mot). Ce cheval est —, usham utahspiu ne kapilikshkuu.
- Impie.** Ton discours est —, mâshikaun eshtahjuetu; tshi mâshi imiu. C'est un —, une —, apu iamiat. Un —, une —, aka ka iamiat.
- Impitoyable.** Etre —, mishte mishkâshin -shu; mishte mishkuteau -teuu.
- Impitoyablement.** Il les chassa —, eku uelutishuat aka nâshpits shueilimat. Je vous frapperai tous —, kassinu tshika utâmâtinau apu tshikute shueilmitikuts.
- Implacable.** Il est —, apu tshi mîl — itâmîgant. Ton courroux est —, apu tshi nâshpîtâmîkûin e tshijûspin. C'est mon ennemi —, c'est un ennemi — pour moi, apu ui puut e shikâshit.
- Implacablement.** Il le — este —, apu ui puut e shikâstat.
- Implanter.** — (planter) insérer, v. ces mots.
- Il s'—, uipâts tshikâmu *s. in.*
- Implicite.** (Cette chose) est —, nishtûtâgânu eluets *s. in.*
- Implicitement.** Je vous le dis —, apu kuishkû uitâmîtikuts tshi uitâmâtinau eluets.
- Impilquer.** Je l'— dans cette action, kie uli ui mîmîjimau. L'idée de richesse n'— pas l'idée de vice, ka uelutishit atuts iteilmâgânu tshu tshi matsi ilnûtishit.
- Implorer.** — (une faveur etc.), pukshêliten -tam; utuêliten -tam. — qq. (de supplier), pukshêlîmau -mau; nâshpîtâmânu -ueu. J'— ta ciéence, tshi pukshêlîmitiu tshu tshi shueilimîn.
- Impoli, e.** Il est — (grossier), apu iinishlutseilitkushit; apu shukâ ilinîshît. (Cette chose) est —, apu mîlâpîlits.
- Impoliment.** Tu parles —, apu iinishlutseilitkushu e imiu; apu shukâ mîlûtâkuts ka ishthjuetu. Il traite — les étrangers, apu uâshpits mîlâ tutuat maniteu; mâshi tutueu maniteu; manîlimeu maniteu.
- Impolitesse.** — (grossièreté, v. ce mot). Il lui fait toute espèce d'—, nittâmuk ishi mâshi tutueu; uittâmuk ishi manîlimeu.
- Impondérable.** Il est —, apu tshi tipâpêkîlgants *s. in.*; apu tshi tipâpêkîlgant *s. a.*
- Impopulaire.** Il est —, apu shapêlîtâgants *s. in.*; apu shapêlîmâgants *s. a.*; apu shatshîgants *s. a.*
- Importance.** E iilimâts tshekuan. C'est d'une grande —, misht iilimâu *s. in.* L'— du sujet exige que vous me donniez votre attention. eshpish tshu uitâmîtikuts ushtuîl tshika ui pishishtûnau. Il se donne de l'—, ishpiteitâkushikâshu. C'est une personne d'—, ishpiteitâkushu.
- Important, e.** (Cette chose) est — (de grand intérêt), iilimâu *s. in.* Etre — (avoir de l'influence etc.), ishpiteitâkushin -shu; kushitaneilten -shu. Faire l'—, ishpiteitâkushikâshu -shu.
- Importer.** Petâtau -tau, petâi *g. a.*
- Importun, e.** Etre —, mueshtatseilitkushin -shu; mueshtatseilitkûn *s. in.*; mueshtâshâtâkushin -shu. Vous m'êtes —, tshi mueshtatseilinau.
- Importunément.** Il lui demande —, mueshtatseu nêu e nâshpîtâmâut. Il le visite —, mueshtatseu e utâshpâmat.
- Importuner.** — qq. mueshtatseu -leu; mueshtatseu -meu. Le chant m'—, ni mueshtatseu uikâmû. Le bruit m'—, ni mueshtatseu mukun etuets.
- Imposant, e.** Etre —, ishpiteitâkûn *s. in.*; mishte mîlûshu *s. in.*
- Imposer.** Je lui — les mains sur la tête, uitshtâtauu uitsishî takuts ushtuknats. — une charge à qq. ou lui mettre sur le dos, uutu-kûau -ueu. — une tâche à qq., atussemau -meu. — une peine à qq., auelîmau -meu. J'ai fait la pénitence qu'on m'a —, ni tutêti ka ishphish auelîmukûiau. En — (v. Accroître).
- En — à qq. (prendre de l'ascendant sur lui), tîpêlîmau -meu. Il veut en —, ui tipêlîtmukâshu. On ne l'a pas invité, il s'est —, pîtsêpan aka uti utahâmâgaut.
- Impossible.** (Cette chose) est — (elle ne peut se faire), apu tshi tutâgants. Il m'est — de, apu tshi (avec le subj.); mauats ui tshi (avec l'ind.). Il t'est — de marcher, apu tshi pimuteu; mauats tshi tshi pimuteau.
- Imposteur.** Ka uittau uâshchimuet.
- Impôt.** (V. Taxe.)
- Impotent, e.** (V. Estropié.)
- Impraticable.** (Cette chose) est — (elle ne peut se faire), apu tshi tutâgants *s. in.* Le chemin est —, apu tshi pimutânuts mêshkânats; apu apatahîtgants mêshkûn. C'est un homme —, un caractère —, apu tshekuasi itêpâtishit.
- Impréation.** E maîatnauants; maîatneun. Faire des —, malatnu -ueu.
- Imprégner.** — d'odeurs, uitshimâkutan -tau; uitshimâkûi *g. a.*; uitshimâkûueu -nam, uitshimâkûn *g. a.* (si c'est avec les mains). — d'un liquide, pûshapûitan -tau, pûshapûi *g. a.*; shâpâpûitan -tau, shâpâpûi *g. a.* Il est — (d'eau etc.), shâpâpûeu; shâputekapâueu (si c'est du bois). — de sel, shiutâganûtau -tau, shiutâgantî *g. a.* Il est — de, shiutâganûn *s. in.*; shiutâganû *s. a.* — de sucre, kashi-ufâshitau -tau, kashiufâshîi *g. a.* — de farine, iûshkûantan -tau, iûshkûauî *g. a.*
- Impression.** — (action d'empreindre sur du papier etc.), e ishkatîlgants; e ishkatîugants (si c'est avec le main). — (action d'imprimer un livre etc.), e âkuuigants. — (marque d'une empreinte), ka ishkatîlgants; ka ishkatîne-gants (si elle est faite avec la main). — effet produit sur qq., ueu etelîtak. Quelle est ton —? tau etelîtâmeu? Voici qu'elle est mon —, ekuu etelîtâmeu. Il a produit une — salutaire sur moi, miam melu tshishkûtâmuk ekuu etelîtâmau uisâpâmâk. Les premières — ne s'effacent jamais, ueu uêshkâts ka tshi kaiêlîtak apu uitta uitsishîsit.
- Impressionnable.** (Cette personne) est —, uipâts nâtu itelîtam; uittâmuk itelîtâkûshu.
- Impressionnant, e.** (V. Enormant.)

**Impressionner.** — qq., lits itelitakushiau -ieu. (V. *Emouvoir, Agiter*.)  
**Imprévu, e.** Etre —, apu nikān avec le subj. de mitānsilten -tam.  
**Imprévu, e.** (Cette chose) était —, apu nāshpits uts ashupātāgants tshē tshī lits *s. in.*  
**Imprimer.** — (empreindre, v. ce mot). Le souvenir de mon père s'est — dans mon cœur, miam okunigants niteits eshpish eka nitta unishissituk nutaul. — (un livre etc.), ākunēn -nam. — (communiquer, v. ce mot). Je veux — le respect de ses parents dans son cœur, ni ui tutau shōka tshē tshī shtimauēimat unishihk.  
**Imprimeur.** Ka ikunitesht.  
**Improbable.** (Cette chose) est —, atuts uts ishinākun niteiliten. Ce fait est —, atuts uts ishpālu niteiliten; katchihānu kalapue.  
**Improbé.** Cette action est —, apu kuishkā tūgants. (V. *Désobéir*.)  
**Improductif, ve.** (Ce terrain) est —, apu nitantsits tshēkuan notē (avec le loc.). Mon argent est —, apu tshī katchinaman tshēkuan at ma ushūiamian.  
**Impropre.** (Ce mot etc.) est —, apu miātākuts.  
**Improprement.** Il s'exprime —, apu miam imit; apu shukā nittauet.  
**Improuver.** (V. *Désapprouver*.)  
**Improviser.** On — un bal, tshessukuts eku e nimanānts. Il — en préchant, tshessukuts katchēsāimueu eshku eka oieshkuit.  
**Improvisé.** A l'—, tshessukuts.  
**Imprudement.** Tu agis —, apu iinshintseilitākushin ne tutāmen. Il joue —, kushpineilitākushu kashl metuet; kushpineilitākuniu eshl metuet.  
**Impudent, e.** Etre —, apu avec le subj. de iinshintseilitākushin -shu; apu avec le subj. de iinshintseilitākun *s. in.*; kushpineitākun *s. in.* Tes paroles sont —, apu iinshintseilitākushin ne eshtshijuein; apu iakua tutāmen e imin.  
**Impubère.** Il est —, apu nāpēt eshkū. Elle est —, apu tshijishkuēt eshkū.  
**Impudement.** (Il parle etc.) —, apu ishpish kanauēimittshut e (avec le subj. de ces verbes).  
**Impudent, e.** — (effronté, v. ce mot). Il est — au dernier point, kassinu nākātām ka ishpish ātāsiluk; kassinu uepinām ka ishpish shakūēimut.  
**Impudicé.** Ka mātshikauts e uiashinānuts.  
**Impudique.** Plaisir —, action —, ka mātshikauts e uiashinānuts. Parole —, mātshī imun; maiaueun; metshi uanātshinānuts. Pensée — (v. *Impur*). C'est —, mātshikau (v. *Immoral*.)  
**Impudiquement.** Agir —, tuten -tam ka mātshikauts e uiashinānuts. Se comporter — avec qq., pashta tutau -ueu; mātshī apātshiau -ieu. Il la regarde —, mātshī tshitāpāmen. Il parle —, mātshī imu; mātshīkauēimut eshtshijuet; ka mātshikauēimut utām.  
**Impulsant, e.** Etre —, apu avec le subj. de pukutan -tau. Il est — à les dominer, apu pukut neiu tshē tshī tipēimat; apu tshī tipēimat. Tes efforts sont —, shetshei tshī manitākushun.  
**Impulsion.** — (mouvement imprimé à un corps), e tshitshipaitāgants tshēkuan. Donner l'— à, tshitshipaitān -tau. (V. *Mobile, Motif*.)  
**Impunément.** Il vole —, apu anuēimāgant at tshēmātāk. Je puis le manger —, apu tshikuts ākushihkākuan ne matshuan. Vous n'offensez pas Dieu —, ushtuii tshika anuēimukuan Tshishe Manitū ui tshijiualek.

**Impur, e.** Le crime ne reste pas —, eišpits anuēimāganu ka pashta tutak. Les méfaits sont —, apu nitta anuēimāganits ka mātshī aitits.  
**Impur, e.** (Le liquide) est —, shuštāganu *s. in.* Plaisir —, action —, choses —, ka mātshikauts e uiashinānuts. Faire des actions —, tuten -tam ka mātshikauts e uiashinānuts. Faire une action — avec qq., pashta tutau -ueu; mātshī apātshiau -ieu. Regard —, metshi tshitāpātāgants. Faire des regards —, mātshī tshitāpāten -tam (tshitāpām *g. a.*). Parole —, metshi iminānts; mātshī imin. Dire des paroles —, mātshī imin -mu; mātshī uanātshin -shiu. Pensée —, mātshī mitānēilitshigan. Avoir des pensées —, mātshī mitānēiliten -tam; pashta mitānēiliten -tam; mātshī mitānēilitshun -shu. Avoir des pensées — pour qq., pashta mitānēilimau -meu. Désir —, mātshī muštānāmeun. Avoir des désirs —, muštānēn -nam ka mātshikauts. Avoir des désirs — pour pashta muštānau -ueu.  
**Imputable.** Cette action lui est —, miam neiu ka tutak eteitākushit.  
**Imputer.** Je lui — cette action, uii eukun neiu ka tutak nitellānu. On lui — le vol de l'argent, le vol de l'argent lui est —, uii utināmpān shuišiau itāganu. Il s'— cette faute, ni nitutēit ne mātshitun iteitām.  
**Inabordable.** (Cette côte etc.) est — (on ne peut y aborder), apu tshī nātākāmiāgantē (avec le loc.). (Cet homme) est —, apu tshī imiāgant; apu tshī natūpāmāgant.  
**Inacceptable.** (Ce présent etc.) est —, apu tshī utinānts *s. in.*; apu tshī utināgant *s. a.*  
**Inaccessible.** (Cette montagne etc.) est — (on ne peut en faire l'ascension), atuts uts tshī smētshiuānu (avec le loc.). Ce rocher est —, atuts uts tshī smētshiuēipishkiāganu. (Cet endroit) est —, atuts uts tshī itātānu (avec le loc.).  
**Inaccommodable.** (Cette personne) est —, apu tshī miueitāmāgant.  
**Inaccordable.** (Ces personnes) sont —, apu tshī miitāpālituts. (Cette somme etc.) est —, apu tshī pashtinānts *s. in.*  
**Inaccostable.** (V. *Inabordable*.)  
**Inaccoutumé, e.** (Cette chose) est —, apu nitta ishinānuts *s. in.*; siūt uapātāganu eshinānuts *s. in.* C'est un ouvrage —, siūt tutāganu uue eshinānuts ātuseun. On chante d'une manière —, eiut āntshish ishi nikamānānu.  
**Inachevé, e.** (Cette chose) est —, apu tshijitāgants eshku *s. in.*  
**Inactif, ve.** — (indolent, v. ce mot). Il est — (il manque d'activité, de diligence), apu nitta manitākushut. Il est — (il ne veut rien faire), apu ui tshēkuanu tutak.  
**Inaction.** Uen eka tshēkuanu tutak. Tu es dans l'—, apu tshēkuan tutāmen.  
**Inactivité.** Uen eka ui itusset. L'— est dangereuse à un homme, kushpineitākuniu uen eka ui itusset.  
**Inadvertance.** Eka uts tshissinānuts. Il l'a fait par —, neiu tutām eka uts tshissit.  
**Inaliénable.** (Cette propriété etc.) est —, apu tshī ātanāgants *s. in.*  
**Inaltérable.** (Cette chose) est —, apu tshī lits ishinākutāgants *s. in.*; apu tshī lits ishinākutāgant *s. a.* Son caractère est —, apu nitta lits iteitākushit; peikushiu eteitākushit.  
**Inamovible.** (Ce fonctionnaire etc.) est —, apu tshī itēitshuāgant.  
**Inanimé, e.** Il est —, apu iinint.



**Inanition.** E liuinuants. Il tombe d'—, peshishin eshpish liunit.  
**Inaperyu, e.** Il est —, apu napátáants *s. in.*; apu napámáants *s. a.*  
**Inapplicable.** (Cette mesure etc.) est —, apu itapátits *s. in.*; apu apátits *s. in.*; apu apátishit *s. a.*  
**Inappliqué, e.** Etre —, apu avec le subj. de ashitsélitou -tam.  
**Inappréciable.** (Cette chose) est — (on ne peut l'estimer), apu tshi tshissélitáants etelitákuts *s. in.*; apu tshi tshissélimáants etelitákushit *s. a.* La somme d'argent est —, apu tshi tshissélitáants ume shulian eshpishats. Cet homme est —, apu tshi tshissélimáants ne nápen eshpish milú nápen; usham mishte milú nápen ne liun. La confession est —, apu miam tshissélitákuts kupishiu eshpish miluats.  
**Inapte.** Etre —, apu avec le subj. de puktau -tau.  
**Inarticulé, e.** Mot —, eka pikuss iminants.  
**Inattendu, e.** (V. *Imprévu.*)  
**Inattentif, ve.** Etre — (ne pas écouter), apu avec le subj. de pishishteu -tam. Etre — (n'avoir aucune application), apu avec le subj. de ashitsélitou -tam.  
**Inattention.** Eka uts tshissinants. Il le fait par —, eka uts tshissit uelu tutam.  
**Incalculable.** Il y en a un nombre —, mishte mitshetuts *s. a.*; mishte mitshen *s. in.* (V. *Innombrable.*) Le mal est —, apu tshi tshissélitáants eshpish máshikants.  
**Incandescent, e.** (Le métal, le minéral) est —, napápishteu.  
**Incantation.** (V. *Enchantement.*)  
**Incapable.** Etre — (ne pas pouvoir), apu avec le subj. de puktau -tau. Etre — (ne pas avoir les qualités requises), apu avec le subj. de itolitákushin -shu.  
**Incarcérer.** — qq., tshipuan -ueu.  
**Incarnation.** — du Verbe, e uashiitishut Jesus.  
**Incarner.** S'—, uashiitishuu -shu.  
**Incendiaire, subst.** Ka shashkiik mítshiuapiu.  
**Incendie.** E pishitets; shkuátets. Il y a un —, pishiteu; ishkuaten; kuakuteu (s'il est considérable).  
**Incendier.** — (une maison etc.), ishkuashen -sham; pishishen -sham (si c'est par accident); shashkiieu -iim (si c'est intentionnellement). Elle est —, ishkuaten *s. in.*; pishiteu *s. in.* (si c'est par accident); shashkiigánu *s. in.* (exprès).  
**Incertain, e.** (Cette chose) est —, apu miam tshissélitáants *s. in.*; apu miam tshissélimáants *s. a.* Son arrivée est — (il est douteux s'il est arrivé), apu miam tshissélimáants tshé tshi tákushak; tákushinutse apu miam tshissélitáants. Son arrivée est — (elle n'est pas fixée), apu miam tshissélimáants tshé ishplish ishtá-tet. La température est —, apu miam tshissélitáants tshé ishi tshijikats.  
**Incertitude.** — (doute), eka miam tshissélitáants tshékuan. L'— est pénible, álimu eka miam tshisséliták tshékuan. — (irrésolution), ueu mámishkúts eteliták. Son — lui fait perdre de l'argent, e mámishkúts iteliták uets unitat shulialu.  
**Incessamment.** — (sans délai), uelishk; ní-páts.  
**Incessant, e.** Je ressens des douleurs —, táship uitakuilkuu. Il se livre à un travail —, apu uitta puut eitussat.  
**Incessible.** (Cette chose) est —, apu tshi pásh-tinígants *s. in.*; apu tshi páshinígant *s. a.*

**Incestueux, se.** Il est —, elle est —, pashta tutneu utshiláuemáants.  
**Incidemment.** Je lui ai raconté — mon aventure, ualdá tepátshimnian ni nitamáti ka utá-tukulan. Je l'achetai —, ualdá iaian eku eia-ian.  
**Incident, subst.** Tshessukuts ka ishpalits; tshessukuts ka iits. Il est survenu un —, tshessukuts ekun iits. Les — de mon voyage, ka utá-tukulan petsh papámishkaian.  
**Incision.** (V. *Coupure.*)  
**Inciter.** — qq., shitshimau -meu.  
**Incivil, e.** Incivilement, incivilité. (V. *Inpoli etc.*)  
**Inclément, e.** Etre —, apu avec le subj. de shtémátselimanu -ueu.  
**Incliné, e.** — (penché, enclin, v. ces mots).  
**Incliner.** — (baisser, v. ce mot). — (pencher, v. ce mot). Le clocher —, ueuapiu teushéká-gáushk. S'— (se courber, v. ce mot). — la tête, utshikuéliu -iu; itshi tshakuéliu -lu (si c'est par honte); áttátpámun -mu (*idem.*) — (être enclin, v. *Enclin.*)  
**Inclure.** — (renfermer), akuetupitien -iim.  
**Inclusivement.** Ils sont dix avec lui —, niku-tulineshuts mámu nii. Je suis allé jusqu'à l'île —, luash meushitakuts utshishplish itá-táti.  
**Incognito.** Il voyage —, papámishkan eka e nishuapámáants.  
**Incohérent, e.** (Ces choses) sont —, misht iits itelitákun *s. in.*  
**Incolore.** Il est —, apu nátu ishkuákuts *s. in.*; apu nátu ishínákushit *s. a.*  
**Incomber.** Ce travail vous —, cette tache vous —, tshiluan shtátusseunuan. Voilà ce qui m'—, ekuu etelitákushian tshé tshi tutáman.  
**Incombustible.** Il est —, mauats tshi ishkuaten *s. in.*; mauats tshi ishkuashu *s. a.*; apu tshi ishkuashut *s. a.*  
**Incommensurable.** Il est —, apu tshi tipígants *s. in.*  
**Incommodant, e.** Etre —, mueshtáshákushian -shu; mueshtáshákun *s. in.*  
**Incommode.** (Cet objet) est — (d'un emploi difficile), apu shúká milú apátits *s. in.*; apu shúká miú apátishit *s. a.* (Cette maison etc.) est — (on n'y trouve pas ses aises), apu tshi miú ápiuáants (avec le loc.). Etre — (une cause d'ennui, de gêne), mueshtatelitákushian -shu; mueshtatelitákun *s. in.* Cette occupation m'est — (elle me fatigue), nitaieshkushiu-ikun ne átsuseun. Etre — (importun, v. ce mot). Etre — (fâcheux), álimishin -shu.  
**Incommodément.** Il le fait —, álimu nelu e tutak.  
**Incommoder.** — (gêner, embarrasser, v. ces mots). — qq. (d'ennuyer), mueshtatsian -ieu; mueshtatséman -meu (si c'est par le bruit). — qq. (lui faire honte), shakuéliulan -ieu. Etre — (embarrassé par, v. *Embarrasser, gêner*). La viande m'—, uitákushishákun uash.  
**Incommutable.** Il est —, apu tshi utinigan-lits uelu eshi kuanelliták *s. in.*  
**Incomparable.** Il est —, apu tákuts tshé tshi ishplish miluats *s. in.*; apu tat eshinákushit *s. a.* C'est un homme —, apu uen tat tshé tshi ishplish miú nápen.  
**Incompatible.** (Ces personnes) sont —, apu tshi miúpálituts; usham iits itelitákushu. (Ces choses) sont —, usham iits-itelitákun *s. in.*  
**Incompétent, e.** Il est — en (cette matière), apu tshisséliták éjínákunliits.  
**Incomplet, e.** Il est —, nutspálu tshékuan (ou



autres termes). Le personnel est —, *nutšpálu tshé tshi kassinu itáshita*.  
**Incomplètement.** Je l'ai fait —, *apu tshiji-taian eshká*.  
**Incompréhensible.** Etre — (inintelligible), *apu avec le subj. de nishútákushin -shu*; *apu avec le subj. de nishútákun s. in.*  
**Incompressible.** Il est —, *apu tshi mákuash-kuligants s. in.*; *apu tshi mákuashkúgant s. a.*  
**Inconcevable.** Il est — (il ne peut se concevoir), *apu nishútákuts s. in.*; *apu nishútákushít s. a.* Il est — (extraordinaire), *mishte mishkátellítákun s. in.*; *mishte mishkátellítákunshu s. a.*  
**Inconciliable.** Ils sont — (ils ne peuvent s'accorder), *apu tshi milápáilituts*.  
**Inconduite.** *Metshi ilnúttishínánts*. Il est chassé à cause de son —, *kátsi ishpish mátsi ilnúttishit nets itáshishugant*.  
**Incongru, e.** (Cette chose) est —, *apu milápí-lits s. in.* (V. *Impoli*).  
**Incongruement.** (V. *Impoliment*).  
**Inconnu, e.** Il est —, *apu tshisséllítánts s. in.*; *apu tshisséllímágant s. a.*  
**Inconséquent, e.** Etre —, *apu avec le subj. de ilínshitséllítákushin -shu*.  
**Inconsidéré.** (V. *Imprudent*).  
**Inconsidérément.** (V. *Imprudement, Etourdiment*).  
**Inconsistent, e.** — (irrésolu, v. ce mot). Etre — (changeant), *táship lits itélliten -tam.* (V. *Changeant*).  
**Incontestable.** Ce que je dis est —, *ushtul ni tšpuan ka ishtshijueian*; *apu tshi lits ishtshijueianuts mak ka ishtshijueian*.  
**Incontestablement.** *Tapue*.  
**Incontinent, e.** Etre —, *tuten -tam ka mátsi-kants e ulashinánts*.  
**Incontinent, adv.** — (aussitôt, v. ce mot).  
**Inconvenant, e.** (Cette chose) est —, *apu milápí-lits.* (V. *Malséant*).  
**Inconvénient.** E ilímats tshékuan. Je vois un — à cela, *tshika élimán nitélliten*. Il trouve un — à y aller, *apu shuká milápí-lits tshé tshi itélliten itéllitam*.  
**Inconvertissable.** (Cette personne) est —, *esh-pish mishkátshít apu anshémítshut*.  
**Incorporel, le.** Il est —, *apu ulashit s. a.*; *manítu s. a.*; *apu nátu ishinánts s. in.*  
**Incorporer.** — (des personnes, unir en un seul corps), *mámulauts -ieu*; *maushukunants -neu*.  
**Incorrect, e.** (Cette chose) est — (elle n'est pas conforme aux règles), *lits itéllítákun pa itéllítákunápan s. in.* Cette expression est —, *apu miam ishtshijueianuts*.  
**Incorrectement.** (Tu le fais etc.) —, *apu miam avec le subj. de ces verbes*.  
**Incorrigible.** (Cette personne) est —, *apu tshi ilínshinúgant*; *shetsheí kátshešsimúgánu*.  
**Incorruptible.** (Cette substance) est —, *apu nitá leluts s. in.*; *apu nitá léllúshít s. a.* (Cette personne) est —, *apu tshi mámiájigant*.  
**Incrédule.** Etre — (ne pas croire), *apu avec le subj. de tšpueten -tam*. Il est — (il croit difficilement), *apu ulpáts tšpuetak*.  
**Incriminer.** — qq., *mámijiman -meu*; *tshika-nskulan -ieu*.  
**Incrovable.** (Cette chose) est — (difficile à croire), *manats tshi tšpuetágnú s. in.* Elle est — (extraordinaire), *mishte mishkátellítákun s. in.*  
**Incrovablement.** Tu es — voleur, *mishkátellítákun eshpish nitánu tshimútin*.

**Incruster.** (V. *Enchâsser*).  
**Incubation.** — (action de couvrir), e *pineiauet*. Pendant l'—, *eshku pineiauet*.  
**Inculper.** (V. *Accuser*).  
**Inculquer.** — dans l'esprit de qq., *mush utá-muan -neu*.  
**Inculte.** (Ce terrain) est —, *apu neushítánts*. — (grossier, v. ce mot).  
**Incurable.** Etre —, *apu tshi avec le subj. de nitukuíkun -uígánu*. Cette maladie est —, *apu tshi nitukuígant ka itákushít*.  
**Incurieux, se.** Il est —, *apu tshékualu píssé-lítak*.  
**Incurision.** — (course hostile dans un pays), e *uitápílinánts lits ássits*. Ils font une — dans leur pays, *nelu májikueuts utássélits*. — (voyage), e *pápámishkánuts*. Faire une —, *pápámishkan -kan*.  
**Indébrouillable.** (Cette affaire etc.) est —, *apu nishútákuts s. in.* (Cette corde etc.) est —, *apu tshi apukuígants s. in.*  
**Indécemment.** (Regarder etc.) —, *mátsi*.  
**Indécent, e.** — (immoral, v. ce mot). (Cette chose) est — (inconvenante), *apu milápí-lits s. in.*  
**Indéchiffrable.** (Cette chose) est —, *apu nishútákuts s. in.*  
**Indécis, e.** — (incertain, v. ce mot). — (irrésolu, v. ce mot). La question est —, *apu tshítshue neushítánts s. in.*  
**Indéfini, e.** (Cette chose) est — (indéterminée), *apu tshítshue tshisséllítákuts s. in.* Elle est — (sans borne certaine), *apu miam tipígants s. in.* Pour un temps —, *mishte milúákash*; *eípáts*.  
**Indéfiniment.** *Mishte milúákash*; *eípáts*.  
**Indéfinissable.** (Cette chose) est — (inexprimable), *apu tshi utánts s. in.*  
**Indéfrichable.** (Ce terrain) est —, *apu tshi petshishkátáukigants*; *apu tshi usushítá-gants*.  
**Indélébile.** Il est —, *atuts uts tshi kashígánu s. in.*  
**Indélibéré, e.** (Cette chose) est —, *eka v's tshis-sinánts tutágnú s. in.* Cette action a été — de ma part, *eka uts tshisséllítáman nitutéti*.  
**Indélicat, e.** Etre —, *apu avec le subj. de ilínshitséllítákushin -shu*.  
**Indélicatement.** (Il parle etc.) —, *apu ilínshitséllítákushít e* (avec le subj. de ces verbes).  
**Indemne.** (Cette personne) est —, *apu unitat tshékualu*.  
**Indemniser.** — (dédommager, v. ce mot). Il l'a —, *shash tshijikueu nelu ka ishpish unta-muet*.  
**Indéniable.** C'est —, *apu tshi lits ishtshijueianuts*; *ushtul tšpuánu*.  
**Indépendamment.** Il le fait — (d'une manière indépendante), *miam tepéllimítshut eshl tutak*. Il se comporte —, *miam tepéllimítshut eshlíná-tshít*. — (autre, v. ce mot). Je le fais — de lui, *eka e nitshít ni tuten*.  
**Indépendant, e.** Etre —, *tipéllimítshueu -shu*. Tu es — de lui, *apu tipéllimishk*.  
**Indescriptible.** Il est —, *atuts uts tshi utá-gánu ejinákuts s. in.*; *atuts uts tshi utágnú ejinákushít s. a.*; *apu tshi ulígant eták s. a.*; *apu uen tat miam tshé tshi ullat ejinákushíllits s. a.*  
**Indestructible.** Il est —, *atuts uts tshi píku-igánu s. in.* Mon âme est —, *atuts tshíkuts ulíta pán éllinut nításhékush*.  
**Indéterminé, e.** (Cette chose) est — (indéfinie), *apu tshítshue tshisséllítákuts s. in.* — (irrésolu, v. ce mot).

- Index.** — (dolgt), uttuitseu titshi. Son —, uttuitseu titshi. Mon —, nuttuitseu titshi.
- Indice.** Il est l'— de, nitseueu e (avec le subj.). La bolsou est l'— d'une mauvaise conduite, ishkutenapui nitseueu e mätshi ilnütishinänuts.
- Indicible.** (V. *Inexprimable*.)
- Indienne.** — (sorte de tolle), matlätüian.
- Indifféremment.** (Il le reçoit etc.) — (avec indifférence), apu milaelitäminkushit e (avec le subj. de ces verbes). — (sans distinction), täpishkütä (ou autres termes). Il lit — tout, tshitätämuk nittämuk ejinäkunilits mishinaigänilu.
- Indifférent, e.** L'un ou l'autre m'est —, peikun etelitäman üme mak kütäk s. in.; peikun etelitämak ue mak kütäk s. a. (Cette chose) m'est — (elle me touche peu), apu pisselitäman s. in.; apu pisselitämak s. a. Il est — (il n'est touché de rien), apu pisselitäk tshokuau.
- Indigence.** (V. *Pauvreté*.)
- Indigent, e.** Etre —, shtemün -mu; menëshin -shu; nutépälin -lu.
- Indigeste.** (Cette nourriture) est —, apu tshi lishigants s. in.
- Indigestion.** Üen eka milushkäkut umitshim; üen metshishkäkut umitshim. J'al une —, ni mätshishkäkun ni mitshim; apu milushkäkuan ni mitshim. Il attrapa une —, eku ishkushishkäkut umitshim. Cette nourriture me cause une —, ni mätshishkäkun ne mitshim; nitäku-shishkäkun ne mitshim.
- Indigne.** Etre — de, apu avec le subj. de itelitäkuahin -shu. Il est — de bon traitement, apu itelitäkushit tshé tshi milu tutägant. Etre — (odieux), puelitäkushin -shu; puelitäkun s. in.
- Indignement.** Tu le traites —, tshi mätshi tutänu. Il le fait —, puelitäkushu nelu eshi tutak. Il se comporte —, puilnütishu eitäk; puelitäkushu esh ilnütishit.
- Indigner.** — qq., mishte tshijuaiau -ieu. Les mauvaises paroles m'—, ni mishte tshijuaikun e malatuanuts. Etre —, s'—, mishte tshijuaipin -pu; mishte tshijuaishin -shu (*Lac.*). S'— contre (une chose), tshijuaikun -ku. S'— contre qq., tshijuaipishtuan -ueu. Il s'— contre mol, ni tshijuaipishtakä.
- Indignité.** — (état d'une personne qui n'est pas digne de), eka itelitäkushinänuts. La richesse ne remplace pas l'—, ka uelütishit apu mishkutepishuat nelu eka itelitäkushilits. — (état d'une personne odieuse), e puelitäkushinänuts. — (caractère odieux d'une chose), ka puelitäkuts. Il lui fait endurer toute sorte d'—, nittämuk aishi atätsieu. Je souffre toute espèce d'—, nittämuk nitshih mätshi tutäkun.
- Indiquer.** — (désigner, v. ce mot). — (dénoter, v. ce mot).
- Indirect, e.** C'est une voie —, apu kuishkushü-muts. C'est un moyen —, apu kuishküt itapätshitägants. C'est une tournure —, apu kuishküt ishtshijuanuts.
- Indirectement.** Il le lui dit —, apu kuishküt ütämuat vitämueu eluets. Il s'y rend —, apu kuishküt itätet itätau eluets. Je l'alde —, pukünu eluets ni ütshiau.
- Indisciplinable.** Il est —, apu tshi ilinishiuägant.
- Indiscipliné, e.** Il est —, apu ilinishiuägant.
- Indiscret, ète.** Etre — (manquer de circonspection), apu avec le subj. de ilinishin -shu. C'est une démarche — de sa part, apu ilinishiuäselitäkushit nelu e tutak. Il est — (incapable de garder un secret), kassinu ütäm eshpish tshishlütak. (Cette chose) est — (contraire aux bien-séances), apu milüpilits.
- Indiscrettement.** — (étourdimement, v. ce mot). Il parle — (sans retenir sa langue), kassinu ütäm eshpish tshishlütak. — (imprudemment, v. ce mot).
- Indiscutable.** C'est —, ushtuil tapuanu.
- Indispensable.** Etre —, usham apätishin -shu; usham apätin s. in.
- Indispensablement.** — (absolument), ushtuil. Il me le fait —, ushtuil nitapätshitan.
- Indisposer.** (La nourriture) m'—, nitäkushlehkän (mitshim). Je suis — (je ne suis pas disposé), apu shukä milü iliniuan. — qq. (de fâcher), tshijuaiau -ieu.
- Indissoluble.** (Cette substance) est —, apu nitta lildäts s. in. (Cet engagement etc.) est —, apu pikunigants s. in. Leur mariage est —, apu tshi nepinituts katchi nipäts.
- Indissolublement.** (Ces personnes) sont unies —, apu tshi nepinituts katchi maushkunägants; maushkunägants eka nitta tipan tshé tshi tata.
- Indistinct, e.** Ils sont —, tshekat täpishkütä ijinäkun s. in.; tshekat täpishkütä ijinäkushuts s. a.
- Indistinctement.** Il parle — (il articule mal), apu pikussitäkushit e imit; apu shukä ütätuet. Je vois —, minauah ni upäten. — (sans différence), täpishkütä, Je les aime tous —, kassinu täpishkütä ni shuelimants.
- Individu.** Un —, peikü üen.
- Individuellement.** Les hommes pris —, pa-peikü ilu e peikushit.
- Indivisible.** (Cette substance) est —, apu tshi tipänigants s. in.
- Indocile.** Il est —, il n'est pas docile, apu nitta tapuetak. Il est — (difficile à former), apu tshi ilinishiuägant.
- Indolument.** (Il le fait etc.) — (avec nonchalance), tshitiminkushu e (avec le subj. de ces verbes).
- Indolent, e.** Etre — (nonchalant), tshitiminkushin -shu; tashitkäten -tam. Il est — au travail, tshitiminkushu e itusset.
- Indomptable.** (Cet animal) est —, apu tshi ilinishiuägant. Cette personne est — (on ne peut vaincre son opiniâtreté), apu tshi shakutshigant. Il a un courage —, apu tshi shakutshigant eshpish shütshiteet.
- Indompté, e.** Il est —, apu ilinishiuägant eshkü.
- Indubitable.** C'est —, ushtuil tapuanu (ou autres tournures). Il est — que la prière est efficace, tapue miluan eliamianuts.
- Induire.** — qq. à, shitshimau -meu tshé tshi (avec le subj.). Que faut-il — de là? tshékuan mak?
- Induigement.** Il le reçoit —, shuelimeu nipämät. Il lui parle —, shuelitäminäkushu e imiat.
- Indulgence.** — (facilité à pardonner), shuelitämeun. Avoir de l'—, shuelitämeun -ueu. (V. *Indulgent*). — de l'Église, aiämieu shuelitämeun Indulgence ka ijinikätets. Il nous accorde une —, eshpish shuelimitak tshi milukunu l'Indulgence ka ijinikätets.
- Indulgent, e.** Etre —, nittau shuelitämeun -ueu; nittau shuelimau -ueu. (Ce père, cette mère) est trop —, tshishpeuashu. Il est trop — pour son enfant, usham tshishpeuashu ütushim.
- Industrieux, se.** Etre — (habile à l'ouvrage,

nittau átushkan -sœu. Etre — (fertile en ressources), manitukáshun -shu. (Cet endroit) est —, usham nittau átushkan (avec le loc.).  
**Inébranlable.** (Cette chose) est — (elle ne peut être ébranlée), apu tshi mátschípállitáants *s. a.*; apu tshi mátschípállitáants *s. a.* — (ferme, résolu, v. ces mots).  
**Ineffable.** (V. *Inexprimable*).  
**Ineffaçable.** Il est —, atuts uts tshi kashigánu *s. in.*  
**Inefficace.** (Ce remède etc.) est —, shetshel apá-tshítágnú *s. in.* Tes paroles sont —, shetshel shtimín.  
**Inégal, e.** Ils sont — (ils n'ont pas la même forme), apu tápishkúts íjínkúshíts *s. a.*; apu tápishkúts íjínkúts *s. in.* Ils sont — (ils n'ont pas la même valeur), apu tápishkúts ítelítá-kúshíts *s. a.*; apu tápishkúts ítelítá-kúts *s. in.*; íts ítelítá-kúshíts *s. a.*; íts ítelítá-kúts *s. in.* Ils sont — en habileté, apu tápishkúts ílini-shíts; íts íts ísh ílinshúts. Le chemin est —, apu tepishkúts íshíshúts. Le terrain est —, mátschíshkámíkú; popishkúshkámíkú (s'il est cahotant), alálimítáukú (*idem*). Il a un pas —, apu kuishku ítimet. Etre — (changeant, v. ce mot). Il a un caractère —, táshíp íts ítelítá-kúshú. Sa manière de parler est —, táshíp íts ísh ímú.  
**Inégalement.** Tu le divides —, apu tápishkúts ítshámén. Il le leur partage —, apu tápishkúts mátinámúat.  
**Inélegant, e.** Etre —, apu avec le subj. de milánkúshú -shu; apu avec le subj. de milánkúshú *s. a.*  
**Inéligible.** Il est —, apu tshi naujángant *s. a.*  
**Inénarrable.** (Cette chose) est —, atuts uts tshi útgánu *s. in.*; apu tshi tipátschimúnánts.  
**Inepté.** Il est — à, apu pukutat tshé tshi (avec le subj.).  
**Inépuisable.** Il est — (infatigable), maunts nítta aieshkúshú; apu tshi aieshkúshúllá-gant; apu tshi aieshkúshúllúkat tshékúalú. (Le puits etc.) est —, apu tshi ákígants (v. *Inarrisable*).  
**Inespéré, e.** (V. *Inprévu*).  
**Inespérément.** C'est arrivé —, apu náshpíts uts áshnapátáants tshé tshi íts.  
**Inestimable.** (V. *Inappréciable*).  
**Inévitable.** (Cet événement), est —, ushtuít káts ín; tapúe ékun tshé íts. (Cet objet) est —, apu tshi uemáshkúgants *s. in.*; apu tshi uemáshkúgants *s. a.*; apu tshi ushímútgants *s. in.* (Cette personne) est —, apu tshi ushímú-gant.  
**Inévitablement.** On le rencon —, shetshel ushímágnú éku nátschíshkúgants; nátschíshkúgánu áts ushímúgants. C'est arrivé —, tá-kúnúpau tshé tshi íts.  
**Inexact, e.** Il est — à payer, apu mílu tshíj-íshúts. Vous êtes — à venir à l'église, apu uts éshák ítáutelek áláméutshíshúts. Ton calcul est —, apu mílt átschításhúin. Ce qu'il dit est —, péfímútsé uelú eshtshíjuet. C'est —, ul-míeu.  
**Inexactement.** Tu parles — (tu erres), tshi petien ne eshtshíjuet. Il le lui raconte — (sans tout dire), apu kássiú nítim útgánuat.  
**Inexcusable.** (Cette personne) est —, atuts uts tshi shuelímágnú. Sa conduite est —, atuts tshíkúts shuelímágnú kátschí ísh íluúts-shít.  
**Inéxecutable.** (Cette chose) est —, atuts uts tshi tutágnú *s. in.*; atuts uts tshi tutágnú *s. a.*

**Inexercé, e.** (Cette personne) est —, apu lá-káluít e (avec le subj.); apu nítta (avec le subj.).  
**Inexigible.** (Cette chose) est —, atuts uts tshi útuéllítágnú *s. in.*; atuts uts tshi nátuéllímá-gánu *s. a.*  
**Inexorable.** (Cette personne) est —, shetshel pútkúshéllímágnú; éshpíts pékun eshpish mísh-kúshít; apu tshi shákúteleshkúgants.  
**Inexorablement.** Il le punit —, eshpish éka shuelímát éku éshuelímát. Il le condamne — à mort, eshpish éka shuelímát tshíka úpín íteu.  
**Inexpérience.** Ueu éka shúká tshíshéllíták tshékúalú. Ton — est la cause de tes erreurs, éka shúká tshíshéllítámen tshékúalú uets péti-imén.  
**Inexpérimenté, e.** (Cette personne) est —, apu shúká tshíshéllíták tshékúalú. C'est une mé-thode —, apu éshkú áshí kútschípíllítánts.  
**Inexpert, e.** Il est —, apu pukutat.  
**Inexpliable.** Tou crime est —, apu tshi íshpish tshíjíkúshúin kátschí mátschí áttín.  
**Inexplicable.** (Cette chose) est —, atuts uts tshi útgánu éjíná-kúts *s. in.*; atuts uts tshi útgánu éjíná-kúshít *s. a.*; apu uen tat tshé tshi míam útak éjíná-kúníllít *s. in.*  
**Inexploré, e.** (Ce pays) est —, atuts uts éshkú uapátágnú.  
**Inexprimable.** (Cette chose) est —, atuts uts tshi útgánu éjíná-kúts *s. in.*; atuts uts tshi útgánu *s. a.*; apu uen tat tshé tshi útak éjíná-kúníllít *s. in.*; atuts uts tshi útgánu éjíná-kúshít *s. a.*  
**Inextinguible.** Il est — (on ne peut l'éteindre), apu tshi áshúeígants. Il est — (il ne peut s'éteindre), apu tshi áshúets; atuts uts tshi áshúet; apu tshi áshúepíllít (si c'est au vent etc.).  
**Inextricable.** (Ces cordes etc.) sont —, apu tshi apukúuígants *s. in.* Cette phrase est —, apu níshítútkúts eshtshíjuánts. Cette question est —, apu uen tat tshé tshi útshtútk éjíná-kúníllít.  
**Infailible.** (Ce remède etc.) est —, éshpíts mí-lúan *s. in.*; apu nítta shetshel apátshítágnúts *s. in.* (Le pape etc.) est —, apu nítta petíik.  
**Infailiblement.** — (immanquablement, v. ce mot). — (certainement, v. ce mot).  
**Infaisable.** (Cette chose) est —, apu tshi tutá-gants *s. in.*; apu tshi tutágnú *s. a.*  
**Infamant, e.** (Cette chose) est —, átátsúsmá-gánu *s. in.* Son péché est —, átátséllítá-kúshú éshí páshta tuták.  
**Infâme.** Etre —, míshé píuelítá-kúshín -shu; míshé píuelítá-kúshú *s. in.*  
**Infanterie.** Ka pímutets áshímágníes.  
**Infanticide.** — (crime), e nípiágnú ush. — (qui le commet), ka nípiát ush.  
**Infatigable.** (Cette personne) est —, apu tshi aieshkúshúllúkat tshékúalú; maunts nítta aieshkúshú. (V. *Dur*). Son ardeur est —, éshpíts pékun eshpish mántukáshúts.  
**Infatigablement.** Il travaille —, apu nítta aieshkúshít e ítusset.  
**Infatuer.** — qq. de, tutúan -ueu tshé tshi míshé shapéllíták *g. in.* C'est toi qui l'as — d'elle, tshíh shtútuáti tshé tshi íshpish shá-tshíat. Etre — de, s' — de, míshé shapéllítén -tam (shapéllím *g. a.*, shátschí *g. a.*, písséllím *g. a.*). Il s'est — d'elle, míshé písséllímén.  
**Infécond, e.** (Cette poule) est —, apu nítta píneúalúet. Ce lièvre est —, maunts nítta pí-neúpushú us. (Cette femme) est —, apu nítta utúshímít; apu nítta uapámat ush. (Ce ter-

- rain) est —, apu nitta uittautsits tshokuan (avec le loc.).
- Infect, e.** — (puant, gâté, v. ces mots).
- Infecter.** — (empuanter, corrompre, v. ces mots).
- Inferer.** (V. *Conclure.*)
- Inferieur, e.** (La route etc.) — shipa ka ishtets *s. in.*; shipa ka tat *s. a.* (Cet objet) est — (d'une bonté moindre), apu ishpish milnats *s. in.*; apu ishpish milshit *s. a.* (Cette personne) est — en condition, eise est d'une condition —, apu ishpish ishpitellitkushit; apu ishpish ishpimits tat; apu ishpish ishpukushit. Tu iules — en habileté, apu pukutau ishpish pukutat.
- Inferieurement.** Shipa.
- Infertile.** (Ce terrain) est —, apu ulita nittautsits tshokuan (avec le loc.).
- Infeuster.** — (un pays etc., le ravager), naituan -tau; uometan -tau. — (piiler, v. ce mot).
- Infidèle, adj.** Etre — (manquer de probité), apu avec le subj. de tapueleitakushin -shu. Etre — à (son époux etc.), uilshimau -meu. Il est — à sa parole, uiltshissu ka ishtshijuet. Son récit est — (indigne de foi), apu tapueleitakushit uelu eshtshijuet. Etre — (inconstant), mush lits itellitakushin -shu.
- Infidèle, subst.** — (païen), eka ka iamiat.
- Infidèlement.** Il se comporte —, eshilititshit apu tapueleitakushit.
- Infiltrer.** (L'eau etc.) s'— dans, shapapaneu (avec le loc.), shaputakapaneu (*idem*), si c'est dans le bois).
- Infime.** — (dernier, v. ce mot). — (le plus bas de tous), nashpits enats eshtets *d. in.*; uashpits tapishish ka tat *s. a.* — (le plus petit de tous), shu ka ipishshats *s. in.*; shu ka ipishshissit *s. a.* Il est — (le moins considéré de tous), shu uli tapishish itellimaganu *s. in.*
- Infini, e.** Dieu est —, apu ishkuapëkanillits Tshishe Manitu eshpish tak. Sa bonté est —, apu ishkuapëkanillits eshpish tshijeuatishit. Il y en a un nombre —, usham mishte mitshen *s. in.*; usham mishte mitshëtuts *s. a.*
- Infiniment.** Il est — puissant, apu ishkuapëkanillits eshpish nittautat. — (extrêmement, v. ce mot). Leur nombre est — grand, iis sont — nombreux, usham mishte mitshen *s. in.*; usham mishte mitshëtuts *s. a.*
- Infirme.** — (faible, v. ce mot). Etre — (maïade), shushin -shu. — (estropié, v. ce mot). Etre — (avoir un vice d'organisation), ushtnnakushin -shu; ushtunakun *s. in.*
- Inflammable.** (Cette matière) est —, uipäts ishkuaten *s. in.*; uipäts ishkuashu *s. a.*
- Inflammation.** — (de poitrine, d'intestins, d'estomac), uen e pakänillits nete pitëiu. Il a une — d'intestins, pakäniliu nete pitëiu. Tu as une — d'intestins, tshi patshishiu nete pitëiu.
- Inflexible.** (Ce bois) est —, apu tshi uatshipillits *s. in.*; apu tshi uatshipillits *s. a.* (Ce métal, minéral) est —, apu tshi uakapissëpillits. (Cette personne) est —, apu tshokuanu lits itellitamuisgant.
- Inflexiblement.** Il demeure — le même, eshpits peikun etellitakushit; apu tshokuanu lits itellitamuisgant. J'y suis — opposé, apu tapuëtamau kie apu tshi lits itellitamuisgant.
- Infliger.** — une punition à qq., anuëlimau -meu. Je vais lui — ie jeûne, tshé tshi annelimäk ulka tutau tshé tshi tshili tshimut. — le fouet à qq., pishakashentanau -neu.
- Influencer.** — qq., itellitamuisau -ieu. Il l'— comme il veut, mukü etellitak itellitamuisau; mukü na aitat ekun aittlits. Il essaie de l'—, shitshimen.
- Influent, e.** Il est —, uipäts tapuëtaganu; mishte pukutau e shitshimat uish ilnu.
- Influer.** Le soleil — sur la végétation, mukü etashuet pilshum ekun e its pishtimau. La chaleur — sur la santé, miam e tshisshitets ekun eah ilinunänts.
- Informe.** — (qui n'a pas de forme déterminée), uittamuk eijinäkuts *s. in.*; uittamuk eijinäkushit *s. a.* — (imparfait, v. ce mot).
- Informier.** — qq., uittamuan -neu. S'— (de (telle chose), ul tshissëliton -tam (tshissëlim *g. a.*)). (V. *Enquérir.*)
- Infortuné, e.** (V. *Malheureux.*)
- Infracteur.** — des lois, eka ka tapuëtak neu ka ueneshitaganillits.
- Infraction.** — (d'une loi etc.), eka tapuëtaganäts. — à la loi divine, eianuëtagant Tshishe Manitu ka ishtshijuet. C'est une — à la loi, lits tntaganu mak eah ueneshitaganu; miam e pikunigants ka ueneshitaganu etellitakuts.
- Infranchissable.** (Cette barrière etc.) est — (on ne peut l'enjamber), apu uen tat tshé tshi pashtishkatak; apu uen tat tshé tshi pashtisset (avec le loc.). (La rivière etc.) est —, apu uen tat tshé tshi tshakamiik (avec le loc.).
- Infrangible.** (Cet objet) est —, apu tshi pikunigants *s. in.*
- Infructueusement.** Shetshei.
- Infructueux, se.** Cette année est — (c'est une année où les fruits ne viennent pas), apu nittautsits min ue pëpun. Ses efforts sont —, shetshei manitukashu.
- Infuser.** — (un liquide), shapapautan -tau. — (du thé etc.), shitshtan -tau.
- Infusible.** (Ce métal) est —, apu tshi tatchishigants.
- Ingénieur.** S'—, manitukashun -shu.
- Ingénieusement.** Il l'a — faite, ilinshintseilitakushu neu ka tutak.
- Ingénieux, se.** Etre —, ilinshintseilitakushin -shu. C'est une œuvre —, ilinshintseilitakushu neu ka tutak.
- Ingénu, e.** Etre —, tapueleitakushin -shu; tapueleitakun *s. in.*
- Ingénument.** Il parle —, tapueleitakushu e imit.
- Ingérer.** (V. *Immiscer.*)
- Inglobo.** Nütim.
- Ingouvernable.** (Ce canot etc.) est —, atuts uts tshi takuittshepllu. — (indisciplinable, v. ce mot).
- Ingrat, e.** Il est —, apu ul tshissëlitak meu tutaganat; unishissu katshi miu tutaganat.
- Ingrédient.** Ka itapätits tshokuan.
- Inguérissable.** (Cette personne) est —, apu tshi nitukuisgant.
- Ingurgiter.** Uelishk kuten -tam (kui *g. a.*)
- Inhabile.** Etre — à (manquer d'habileté pour), apu nittau (avec le subj.). Il est — au travail, apu nittau itusset. — (incapable, v. ce mot).
- Inhabitable.** (Cette maison etc.) est —, apu tshi äpinänts (avec le loc.).
- Inhabité, e.** (Cette maison etc.) est —, apu äpinänts (avec le loc.); apu uen tat (*idem*).
- Inhaler.** Miltëu -tam; miltëitan -teu *g. a.*
- Inhérent, e.** Etre — (adhérer à, v. ce mot). La force est — à la nature de l'homme, apu tshi itellimaganu ilnu eka e shitshit.
- Inhospitalier, ère.** Il est —, apu nitta miütästet uish (ou autres tournures). Tu es —, apu nitta shuelimtanu ka papämishkats; shanuehants ka papämishkats.
- Inhumain, e.** — (cruel, v. ce mot). Etre —



(sans pitié), mishte mishkúshin -shiu; mishte mishkútean -teeu.  
**Inhumainement.** Il le traite —, mishte nenekúshien. Il agit —, miam meshte mishkúshít eták.  
**Inhumer.** — qq., lekuáshkátan -teu, **imaginable.** (Cette chose) est —, apu nen tet tshé tshi nishtútak ejinákunilits.  
**Inimitable.** Il est —, atuts uts tshi tshissinua-pátáganu s. in.; apu tshi tshissinua-pámáganu s. a.  
**Inimitié.** — (aversion). Ils sont en —, shikátuts. Leur — est éternelle, apu nitta píluts s shikátits.  
**Inflammable.** (Cette matière) est —, atuts uts tshi ishkuateu s. in.; atuts uts tshi ishkuashu s. a.  
**Inintelligible.** Etre —, apu avec le subj. de nishtútakushin -shu; apu avec le subj. de nishtúttákan s. in.  
**Inintelligiblement.** Il parle —, apu nishtúttá-kushít e imit.  
**Inique.** (Cette chose) est —, apu náshpits kuishkupáilits s. in. (V. *Injuste*.)  
**Iniquement.** (V. *Injustement*.)  
**Initiative.** E tshítshípáinánuts. Prendre l'—, tshítshípálin -iu.  
**Intier.** — qq., tshishkúttámnanu -ueu.  
**Injecter.** — (un liquide), pítpáutan -tan.  
**Injonction.** Ueu e shítshímáganu. On lui en fait une —, shítshímáganu.  
**Injure.** Ueu metsi tutáganu; uen e pukunámáganu (si c'est en paroles).  
**Injurier.** — qq., maláshimanu -men; ailikámanu -men; pukunámanu -men.  
**Injureusement.** Il lui parle —, ailikámen; ailikáshin e imiat. Il le traite —, apu ui tutútt etelitákushilits; iits ishi tutuen mak etelitákushilits.  
**Injurieux, se.** (Cette chose) est —, mátsi tutátsen s. in.; tshíshimuan s. in. (si c'est une parole); ailikámanu s. in. (*idem*). Tes paroles sont —, shítshíkáshin. Il est — à mon égard, nitáilikámukú. — (Injuste, v. ce mot).  
**Injuste.** (Cette chose) est —, apu kuishkupáilits s. in. La loi est —, apu kuishkupáilits eshi ueneshítáganu. (Cette personne), est —, apu kuishkupáilits neiu ka tutak.  
**Injustement.** Tu agis —, apu kuishkupáilits ka tutámen. On l'accuse —, shetshei itáganu; apu uts tutak ka itáganu. Il le traite —, apu ui tutútt etelitákushilits; iits ishi tutuen mak etelitákushilits; mátsi tutuen.  
**Innavigable.** (Cette rivière etc.) est —, apu tshi issimánu (avec le loc.).  
**Innocement.** Il le fait — (sans mauvais dessein), apu itelitak tshé tshi ishi mátsi tutak. Tu parles — (sottement), miam ka tshishkueiapátak esh imin.  
**Innocence.** — (absence de culpabilité), uen eka mátsi tutak. Son — est reconnue, apu uts mátsi tutak itáganu. — (état de celui qui ne connaît pas le mal), uen eka tshisséltak ka mátsiákanilits; e uashkamiteanu. Il a perdu son —, shash untan ka ishpih uashkamiteet. Il a recouvé son —, minuats ishínákushu uéshkúts ka ishpih mii uashkamiteet.  
**Innocent, e.** Il est — (non coupable), apu uts tutak ka itáganu; shetshei itáganu. Etre — (avoir le cœur pur), uashkamitean -teeu. Il est — (sans malice), apu tshi mátsi tutak. (V. *Inoffensif*.)  
**Incombrable.** Ils sont —, apu tshi átsihítá-gants eshpish mitshets s. in.; apu tshi átsi-

máguits eshpish mitshéts s. a.; usham mishte mitshetu s. in.; usham mishte mitshé-tuts s. a.; apu tshi átsihítáganu étáts s. in.; apu tshi átsihímáganu étáshits s. a.  
**Innover.** Iits ueneshitan -tan.  
**Inoccupé, e.** (V. *Désoccupé, Inhabité*.)  
**Inoculer.** (V. *Vacciner*.)  
**Inodore.** Il est —, apu inlákuts s. in.; apu tshékuan ishímákuts s. in.; apu miákushít s. a.; apu tshékuan ishímákushít s. a.  
**Inoffensif, ve.** (Cette personne) est — (elle ne peut offenser personne), apu tshi tshíjuasiat ueiu. Elle est — (elle ne peut faire de tort à personne), apu tshi mátsi tutat ueiu. (Cet animal) est —, apu tshi mátsi tutak; apu áll-mishít. (Ce remède etc.) est —, atuts uts tshi akúliueu; atuts uts tshi ákushishkátseu.  
**Inonder.** — (un terrain etc.), lassipitan -tan. (La terre) est —, lassipeu. La rivière a — le champ, lassipeu tshishítákan eshpish túmáguáts shípu.  
**Inopiné, e.** (V. *Inprévu*.)  
**Inopinément.** Tshessukuts.  
**Inopportun, e.** C'est —, shetshei ántáshish. Ta visite chez lui est —, shetshei ántáshish tshi nátuapáman.  
**Inoui, e.** (Cette chose) est —, mauats nitta petáganu eshínákuts s. in.; élut petáganu eshínákuts s. in.; mishte mishkúttákan s. in.  
**Inquiet, éte.** Etre — (éprouver des soucis), kushpinéltan -tam. Etre — (agité), ushtueiltan -tam; mesháméltan -tam. Je suis — pour lui, sur son sort, ni kushpinéliman tshé tshi uashuk átták; ni kushpinéliman tshé tshi nittuták.  
**Inquietant, e.** Etre —, kushpinéltákushin -shu; kushpinéltákan s. in. C'est — pour moi, ni shetsshikun. Sa maladie est —, kushpinéltákuníiu etákushít.  
**Inquiéter.** — qq. (de faire craindre), kushpinéltámiau -ieu. — qq. (l'agiter), ushtueiltámiau -ieu; mesháméltámiau -ieu. S'—, kushpinéltan -tam; shetsshin -shu.  
**Inquiétude.** (V. *Anxiété, Agitation*.)  
**Insaisissable.** (Cet objet) est —, apu tshi mákunigants s. in.; apu tshi mákunáganu s. a. (Ce mot etc.) est —, apu nishtúttákan s. in.  
**Insalubre.** (V. *Malsain*.)  
**Insanité.** E tshishkueiapátáganúts. Il est atelut d'—, tshishkueiapátam.  
**Insatiable.** Il est —, apu tshi tepishkúlit. Ses passions sont —, apu tshi ashtóelítak e mush-ténak.  
**Insatiablement.** Il mange —, at shuká mátsi apu tshi nitta tepishkúlit.  
**Inscription.** Ka mishináganúts. Il y a une —, mishináganú.  
**Inscrire.** — sur (un cahier etc.), ishtan -tan (avec le loc.). Il — son nom, mishinátsen ejiníkáshít; mishinítshu ejiníkáshít; uilitshu.  
**Inscrutable.** — (impénétrable, v. ce mot). Les desseins de Dieu sont —, apr tshisséltámuk Tshíshé Manitu etéltak.  
**Insecte.** Mauitush ejinákushít.  
**Insensé, e.** Etre —, tshishkueiapátan -tam. (V. *Absurde*.)  
**Insensible.** Etre — (ne point éprouver de sensation), apu avec le subj. de ushtúiltan -tam; apu avec le subj. de mushitan -tan. Il est — au froid, apu máttáttak e tshishinilits; usham eshpitan. Etre — (avoir l'âme dure), mishkúshin -shiu; mishkútean -teeu. Il est — aux remords, eshpish mishkúshít ueteis apu anue-iimitshut. Tu es — aux reproches, eshpish



- mishkúshin** apu pisséltámen eshpish tshiká-mukúin. — (im perceptible, v. ce. mot).
- Insensiblement.** — (im perceptiblement, v. ce mot). — peu-à-peu, petshikatsish.
- Inséparable.** (Ces objets) sont —, apu tshi tapian ishtáguats *s. in.*; apu tshi tatipan ilá-gánits *s. a.*; apu tshi peshishkupitáguats *s. in.* (si ce sont des parties d'un tout); apu tshi peshishkupillits *s. in.* (*idem*). (Ces questions etc.) sont —, apu tshi tipan itelitáguats. (Ces personnes) sont —, apu tshi nákatituts.
- Inséparablement.** (Ces objets) sont unis —, apu tshi tipáinigauts eshpish tákunítáutsits *s. in.*; apu tshi tipánu ilá-gánits eshpish táku-nítáutsits *s. a.* L'amitié les a unis —, apu tshi nákatituts eshpish shatshtituts. Dieu les a — unis, apu tshi tipánu ilá-gánits Tshishe Manitu mámu katchi ilat.
- Insérer.** — dans (un autre objet), pitieu -iim, pitu *g. a.* (suivi du loc.). — dans (un livre), ishtau -tau (avec le loc.).
- Insidieusement.** (V. *Artificieusement*.)
- Insidieux, se.** (V. *Artificieux*.)
- Insigne, adj.** Etre — (signalé), tshitshitanuelli-tákushiu -shu; tshitshitanuellitákúu *s. in.* Il est comblé de faveurs —, mishkátelitákúuullu eshpish milu tutuagant.
- Insigne, subst.** Les — du chef, utshimau eta-páshítat tshé tshi tshissélimáguat.
- Insignifiant, e.** (Ce livre etc.) est —, apu tshi nishítátishunáuts. — (absurde, v. ce mot). (Cette personne) est —, tshishkueiapátámiú-kushu. (Cette quantité etc.) est —, apu tshé-kuan itelitákúts *s. in.*; miam eka tshékuan itelitákúts *s. in.* (Cette affaire) est —, apu úshpita élimáts.
- Insinuant, e.** Il est — (persuasif), usham ka pukutát tshé tshi tapuétáguat. Il lui adresse des paroles —, usham ka milu imiat tshé tshi tapuétákut. Etre — (habile à s'insinuer), ilinshiu -shu.
- Insinuer.** — (dans un autre objet), ishtau -tau (avec le loc.). — ses idées à qq., uishtátámiú-lian -ieu. (Le serpent etc.) s'—, pítsu. (Cette personne) s'— (y prend habilement), ilinshu.
- Insipide.** (Cette nourriture) est —, apu uikáts *s. in.*; apu uítshítut *s. a.* Son discours est —, apu milútákushit e imit.
- Insister.** Il — à demander à qq., eshku tshishikueu; eshkú uánuellitámuéu. Il — pour que j'y aille, uí tshishikákuti tshé tshi itúteiau. Je vais — sur l'enfer, mush uika utéu éjinákúts atámáshkámuk.
- Insolable.** (Cette personne) est —, ishpish élimishit apu tshi uítápináguat; usham mishit élimishu.
- Insolemment.** — (impoliment, v. ce mot). Il parle — (avec hauteur), shikátelitákushu eshpish sháshékauimit.
- Insolent, e.** Il est — dans son langage, shikátelitákushu eshpish sháshékauimit. Il est — dans ses manières, shikátelitákushu eshpish sháshéka uáshkushit.
- Insoler.** — (exposer au soleil), ashtémásh-túshtau -tau, ashtémásh-ténit *g. a.*; ashtámásh-támáshkáshtau -tau, ashtámásh-támáshkál *g. a.* (si c'est sur une pente); ashtámáshtau -tau (*idem*).
- Insolite.** (Cette chose) est —, apu nitá ijinákúts *s. in.*; apu nitá ijinákushit *s. a.*
- Insoluble.** (Cette substance) est —, apu nitá islúts *s. in.*; manats nitá islúshu *s. a.* (Cette question) est —, atuts uts tshi uítáguanu éjinákúts.
- Insolvable.** Etre —, apu tshi avec le subj. de pikushináikúu -itseu.
- Insomnie.** E ka e nipáuts. Il souffre d'—, apu tshi nipat.
- Insouciant, e.** Il est —, apu tshékualu pissélták.
- Insoucieux, se.** Il est — de son sort, apu mítá-néitak tshé utátukut. Il est — de ses enfants, apu pissélimat utuashim.
- Insoumis, e.** (V. *Indocile*.)
- Insoutenable.** Ton opinion est —, apu tshikúts tapuétákúin; tshetshe tshi uí tapuékátuan kúttak ilnu. — (insupportable, v. ce mot).
- Inspector.** Tshitápáteu -tam éjinákúts *g. in.*; tshitápámau -meu éjinákúshut *g. a.*
- Inspirer.** — l'air, ishkutámuu -mu. — à qq. (de la confiance etc.), shitshimau -meu tshé tshi (avec le subj.). Tu lui inspireras la crainte de Dieu, tshika shitshimau tshé tshi kushtat Tshishe Manitu. — qq. (lui suggérer ce qu'il doit penser), itéltámiúan -ieu; itéltámiúan -ieu. C'est Dieu qui a — l'apôtre, eukun Tshishe Manitu ka itéltámiúat Apot ka itá-gániliits.
- Installer.** — (placer, v. ce mot). — qq., ilan -ieu.
- Instamment.** Shúká.
- Instance.** — (sollicitation pressante), nen e pukúshélimáguat. Faire des — auprès de qq., pukúshélimau -meu (ou autres termes). C'est d'á à mes — qu'il est parti, mush katchi shitshimák eku eshtátet. Il fait des — pour que j'y aille, uí tshishikáku tshé tshi itúteiau. (V. *Insister*.)
- Instant, subst.** Un —, mukú uelipisish. Dans un —, uipáts. A l'—, áuútsish. A chaque —, à tout —, táship. (V. *Moment*.)
- Instant, e, adj.** Je lui adresse d'— supplications, shúká uí pukúshélimau. Je lui ai fait d'— exhortations, shúká uí shitshimati. Il est dans un besoin —, usham shtemu; usham nuté-pálu tshékualu. Vos — nécessités m'ont forcé à vous secourir, mush katchi utspáliek nets shtémátsélimitákúts.
- Instantané, e.** (Ce mouvement etc.) est — usham mishte uipáts tutáguu *s. in.*; tshessukúts tutáguu *s. in.* Ce son est — (il ne dure qu'un instant), usham mishte uelipisish petá-gánu *s. in.*
- Instantanément.** — (d'une manière soudaine), tshessukúts. — (durant l'espace d'un instant), usham mishte uelipisish.
- Instar.** A l'— de (telle personne), miam e tutak.
- Instigateur, trice.** Ka shitshimat uítsh ilnu. Il est leur —, uil uelu shitshiméu.
- Instigation.** Ven e shitshimáguat. C'est à mon — qu'il y va, katchi shitshimák nets itútet.
- Instiguer.** — qq., shitshimau -meu.
- Instiller.** — (un liquide), pápéshúkúuítan -tan.
- Instinct.** — (d'un animal ou de qq.), etélták. Il agit selon l'—, miam itélták ekuu éták. Ce chien a l'— bien développé, ilinshu tapue ne átum; usham milú átum. — (inclination), nen meshte shápélliták tshékualu. Il a l'— du jeu, mishte shápéllitam tshé tshi metuet. — (aptitude très grande), neu meshte pukutat tshékualu. Il a l'— de la chasse, usham nítan uánu; mishte pukúts e nánuut.
- Instinctivement.** Je le fais —, eshpish lakalauian nets tutámu. (V. *Naturellement*.)
- Instituer.** C'est lui qui a — notre Eglise, uil tutámúpan nets alamiáts; uil eukuu ka tutak nets iamíáts. Lorsqu'il eut — le mariage, nelu katchi tutak nets alamiéu nipúúts.

**Instituteur, trice.** — (qui enseigne), ka tshish-kütämätset.  
**Instruire.** — qq. (lui enseigner une chose), tshishkütämüu -ueu. — (informer, v. ce mot). S'—, tshishkütämätishuu -sha.  
**Instruit, e.** — (éruité, v. ce mot).  
**Instrument.** — pour (fabriquer etc.), ka itapätits e (avec le subj.). — pour bâtir, ka itapätits e maniknats. Cet homme est mon —, nitapätshiau ne inn. Je suis son —, nitapätshikü.  
**Insu.** A l'— de qq., eka e tshisséllitak.  
**Insubordonné, e.** Etre —, avec avec ie subj. de taputen -tam.  
**Insuccès.** (V. Eché.)  
**Insuffisamment.** En avoir — en sa possession, nutpällu -lu. Tu travailles —, atuts ishpälu ehpish itussein. Il est — lavé, mauats ekkü milu shtspütgänu s. in.  
**Insuffisant, e.** Ils sont — en nombre, apu ishpälits; atuts ishpälu s. in.; atuts ishpäluts s. a.; apu tätätits s. in.; apu tätäshits s. a. Il est — en efficacité, apu ishpish miluats s. in. Ton savoir est —, apu ishpish tshisséllitamen tshékuan.  
**Insuffler.** — qq., putätu -ten.  
**Insultant, e.** (V. Injurieux.)  
**Insulte.** (V. Injure.)  
**Insulter.** — (qq. (l'outrager), piulinikätu -ten; aikiämü -meu (si c'est par des paroles). — qq. (le maltraiter), mätahi tutuau -ueu. Il — au malheur, apu ishpish shtemätséllimat ka shtemälits.  
**Insupportable.** Cette douleur est —, älpälu ehpish akuiikuanants. Ce chagrin est —, älpälu ehpish kasséllitgänts. J'éprouve une douleur —, ni neukätimishtan; ni neukatishpinau (si c'est dans tout le corps). Cette épreuve m'est devenue —, apu tahi mämitänséllitamen ehpish tahi ushtuelitämikulan. (Cette personne) est —, uen nelu tshipa shuelimeu. (Cet enfant) est —, apu tshi kanuelimägant.  
**Insurmontable.** Il éprouve des difficultés —, usham misht älmänilu ushtuelitämiküt. — (indomptable, v. ce mot).  
**Intact, e.** Il est — (sans altération), peikun etelitäkuts s. in.; peikun etelitäkushit s. a. Sa réputation est —, apu itelitäkushit tshé tahi tshikämägant.  
**Intarissable.** (Le puits etc.) est —, apu tshi akiigants s. in.; apu nitta pakukäshits s. in. Ses ressources sont —, apu nitta nutspällit shu-tiau. Ses connaissances sont —, apu ishkua-pékänillits ehpish tshisséllitak tshékuanu.  
**Intégral, e.** (V. Entier.)  
**Intégralement.** Nutim.  
**Intègre.** (Ce juge etc.) est —, apu tshi pikun-gänillits etelitäk. Sa réputation est —, apu untat tshékuanu ka ishpish ishpitélimeu -gant.  
**Intellect.** Mitünéllitshigan.  
**Intelligemment.** Il le fait —, ilinshitséllitakushu nelu e tutak.  
**Intelligence.** — (faculté de comprendre), mitünéllitshigan. Avoir de l'—, ilinshin -shu. — (aptitude pour), nittau e (avec le subj.); meshte pukütänts e (avec le subj.). L'— du chant, meshte pukutanuts e nikämünants. Il a l'— des choses, ulpätä nishütam nittämuk tshékuanu. — (accord, v. ce mot). Ils sont en bonne —, milüpällituts. Etre d'— avec qq., nitshiau -ien.  
**Intelligent, e.** Etre —, ilinshin -shu.  
**Intelligible.** Etre —, nishütäkushin -shu; nishütäkun s. in.

**Intelligiblement.** Il parle —, nishütäkushu e imit.  
**Intempérance.** — dans le boire, e tshishkue-pänts. — dans le manger, uechämishkällin-ants; ushämitsheun.  
**Intempérant, e.** Etre — dans le boire, tshishkuopän -peu; uitshipän -peu (si c'est habituellement).  
**Intempérie.** — (désordre dans la température), mätshi tshijikats.  
**Intempestif, ve.** (V. Inopportun.)  
**Intempestivement.** Tu le fais —, shetshele Antäshish shtetu.  
**Intendance.** Tipéllitämün. Avoir l'— de, tipélliten -tam.  
**Intendant.** Ka tipéllitak.  
**Intense.** La chaleur est —, mishte tshishiteu. Le froid est —, il fait un froid —, mishte tshishin. La douleur est —, misht akuiikunänu.  
**Intensité.** — de la chaleur, meshte tshishitats. — du froid, meshte tshishits. — de la douleur, mesht akuiikunänts. Tu ne comprends pas l'— de mon chagrin, apu nishütämün ehpish mishte kasséllitamen. Avec —, usham mishte; mishte.  
**Intention.** — (but), uen etéllitak. Mon —, etéllitamen. (V. Dessein.)  
**Intentionné, e.** Il est bien —, miluau etéllitak. Il est mal —, mätshishinilu etéllitak. Tu es mal —, apu miluats etéllitamen; mätshishiu etéllitamen.  
**Intercéder.** — pour qq., aiämütüu -ueu.  
**Intercesseur.** Il est mon —, uitaiämütitakü.  
**Interdire.** — (une chose) à qq., shtimüu -ueu tshé tahi (avec le subj.). Il lui — la danse, shtimüu tshé tahi nimilits. Il s'— la pipe, shtimütishu tshé tahi pituut. — qq. (de suspendre de ses fonctions), mennishkannau -ueu ut ätusseu. — qq. (lui enlever la disposition de ses biens), tipéllitämün -ueu ushulliam. On l'a —, tipéllitämüfgänu ushulliam. — (déconcerter, décontenancer, v. ces mots). Il est — par la peur, usham mishte shéshu.  
**Intéressant, e.** (Cette personne) est — à entendre, mishkähitäkushu; milütäkushu; milütuagänu eimit. (Cet ouvrage, ce livre etc.) est —, milütäkun s. in.  
**Intéresser.** Ce réclt m'—, ni milueliten ne piétämün. Cela m'— (cela importe beaucoup pour moi), älmän nitélliten. Cet enfant m'—, je m'— à son sort, ni shtemätséllimau ne usham. — qq. eu faveur d'un autre, shtemätséllitämüu -lieu. Je l'— en ma faveur, ni shtemätséllitakushikashuu. S'— en faveur de qq., shtemätséllimau -meu. S'— à, shapälliten -tam, shapällim g. a.; milünen -nam, milüu g. a. Il s'— à ce qu'il voit, kässinu ishpish uapätak milünam.  
**Intérêt.** — de qq. (ce qui lui importe), nelu kauts uitshiküt. C'est dans son — que j'agis ainsi, na milü tutuk uets tutämün. C'est son — qu'il cherche, mukü nelu tshé uts uitshiküt nätuellitak. Prendre — à (v. Intéresser). Il me témoigne beaucoup d'—, usham ni shtemätséllimukü. Ce livre est plein d'—, usham milütäkun ne mishinägän. — (produit de l'argent), ka ganiünants. C'est un gros —, mishte ganiünänu.  
**Intérieur, subet.** (V. Dedans.)  
**Intérieur, e, adj.** Atämits ka tükuts s. in.; atämits ka tat s. a.; atämits ka ishtets s. in.  
**Intérieurement.** Atämits; pitékämits (si l'on parle d'une habitation). Il est — contrit, anuelimitishu uteits. Il jubile —, mishte miluelitak uteits.

- Interlocuteur, trice.** Mon —, ka ishit. Son —, ka itukut.
- Intermédiaire, adj.** (Chose) — (qui est entre deux), teshtuits ka tákuts *s. in.*; teshtuits ka tat *s. a.*; teshtuits ka ishtets *s. in.*
- Intermédiaire, subst.** — (entremise, v. ce mot). — personne qui s'entremet, ka ni uitshiat kú-ták iluu. Je suis l'— qui vous a obtenu grâce, nil ka tutáman uets shuelimukulek.
- Interminable.** (Discours etc.) —, eka ka uitta pulumágats *s. in.* Leur conversation est —, apu ni puláts e imituts.
- Interne.** — (intérieur, v. ce mot). Ma douleur est —, atámits uitákushin.
- Interpeller.** — qq. (le sommer de répondre), kukuetshimau -meu.
- Interposer.** — (mettre entre deux), teshtuits ishtan -tau (il *g. a.*). Je m'— (je me place entre eux deux), teshtuits uitshipálin -lu. S'— en faveur de qq., ni neushitauan -neu. Jésus s'est — entre Dieu et l'homme, eku eshpáitú Jesús teshtuits Tshishe Manitu mak iluu.
- Interprétation.** E uitágants ejinákuts tshékua. Quelle en est l'—? tan ejinákuts?
- Interprète.** — (truchement), ka nittutámátsat. Remplir l'office d'—, nittutámákú -mateou. Je suis —, ni nittutámuan.
- Interpréter.** — (traduire, v. ce mot). — (expliquer ce qui est obscur), uíteu -tam ejinákuts. — qq. (lui servir d'interprète), nittutámuan -neu. J'— sa pensée, ni uitámuan netuelítak. J'— favorablement ses actions, ni milu tutam uitellimau.
- Interrogateur, trice.** Mon —, ka kukuetshimit.
- Interrogativement.** Il lui dit —, eku e kukuetshimat eku etat.
- Interroger.** — qq., kukuetshimau -meu.
- Interrompre.** — (une chose), púitan -tau, púni *g. a.* J'— son ouvrage, ni uitshipálin e itusset; ni punian e itusset. Il — sa lettre, nitshipálin e mishináitset. J'— mon travail, ni nitshipálin eitusseian. — qq. lorsqu'il parle, nitshipálin -ieu e imit. S'— dans (telle action), nitshipálin -lu e (avec le subj.), púitu -lu e (avec le subj.).
- Intervalle.** (V. Intervalle.)
- Intervalle.** — (entre deux objets), e tunitats. Il y a un —, tunitau. Quel — a-t-il parcouru? tan eshpishalitse uelitútet? Tan eshpishalitse uete ka itútet? Long — de temps, milnakáshish; milnakash. Court — de temps, uelipish. Après un — d'un mois, katshi pelkú plishum. D'— en — (par ci par là), mameu.
- Intervenir.** — dans (une affaire etc.), ni neushitan -tau. — dans (les affaires de qq.), ni neushitanan -neu.
- Intervention.** (V. Entremise.)
- Intervertir.** — (détourner, v. ce mot). Je vais — l'ordre de la procession, nika atútiants.
- Intestin, subst.** (V. Boyau.)
- Intime.** — (intérieur, v. ce mot). C'est ma conviction —, ekan etélitámuan niteits. Ils sont amis —, usham shatshilituts. Nous sommes —, tapue ni shatshilitunau.
- Intimement.** — (intérieurement, v. ce mot). — (fortement, étroitement), shúká; mishte; usham. Je l'aime —, ni mishte eshtashiau. Ils sont — unis par l'amitié, usham shatshilituts.
- Intimer.** — (une chose) uíteu -tam. — (une chose) à qq., uitámuan -neu. — (un ordre) à qq., shitshimau -meu. — un appel à qq., uí-esháman -meu.
- Intimider.** — qq., kushtatsiau -ieu. S'—, kushtátsiu -su; eshtashiu -shu. Il se laisse — par la vue d'un ours, shetshiliku ulapamat máshkú.
- Intituler.** Ijiniákéou -tam, Ijiniáksh *g. a.* Il s'— chef, utshimákáshu; utshimau ishtshijeu.
- Intolérable.** (V. Insupportable.)
- Intolérant, e.** Etre — (manquer d'indulgence, apu avec le subj. de shtemátséitámuan -neu. Il est — pour les hérétiques, apu ni shuelimat eka ka iamíilits.
- Intonation.** — d'un chant, nishtam e níkámuanuts. Il donne l'—, nil uishtam tshitshipálin e ulkámú. Il parle avec des — variées, kuesh-kueshken e imit.
- Intraduisible.** (Ce mot etc.) est —, apu tshi uitágants.
- Intr. itable.** — (insociable, v. ce mot).
- Intrépide.** (V. Brave.)
- Intrépidement.** (V. Bravement.)
- Intrigant, e.** — (fourbe, v. ce mot). C'est — (embarrassant) pour moi, nutimélitén.
- Intrigue.** — (acte de fourberie), uáishimuanuts. Faire des —, uáishimuan -neu. User d'— à l'égard de qq., uáishimau -meu.
- Intriguer.** — qq. (l'inquiéter), kushpineitámiau -ieu. — (faire des intrigues), uáishimuan -neu. S'—, usham manitukáshu -shu.
- Introduire.** — (dans une ouverture etc.), pitfen -lim, pítu *g. a.* — qq. (le faire entrer), pitukiau -ieu. S'— (entrer dans), pitukán -útsou ou pítseu; pítépálin -lu (si c'est sans marcher). (V. Entrer.) Tu as — le désaccord parmi eux, tshil shtutuatits tshé tshi tshikámítuts.
- Introuvable.** Il est —, apu tshi mishkagants *s. in.*; apu tshi mishkúgants *s. a.*
- Intrus, e.** Ka pítse eka uíshamágant. C'est un —, pítseu at eka uíshamágant.
- Inuite, e.** Mot —, tshiasht imuu. (Ce mot etc.) est —, apu uitta apátshítágants *s. in.*; apu uitta apátshítágant *s. a.* (V. Insolite.)
- Inutile.** Il est — (d'aucun usage), apu apátshítágants *s. in.*; apu apátshítágant *s. a.*; apu nshpits apátits *s. in.*; apu nshpits apátshít *s. a.*; shetshel apátshítáganu *s. in.*; shetshel apátshítáganu *s. a.* Cet acte est —, shetshel tutágánu *s. in.* Je suis — (je ne produis rien d'utile), shetshel uipa apátshíikun. Tu es — (on n'a pas besoin de toi), apu apátshíikun.
- Inutillement.** Shetshel.
- Invalide.** Etre — (malade), akushiu -shu; apu milu avec le subj. de iliniun -ufu. (Cet acte etc.) est —, apu miluats; apu tshékuan itapátits *s. in.*
- Invalidement.** Il le fait —, apu tutak nelu tshipa tutámúpan; atu'ú milúpiiluu neiu e tutak. C'est — fait, apu milu tutágants.
- Invalidier.** — (un acte etc.), pikunen -nam. Votre arrangement est —, apu tshékuan itapátits inánu ne tshiluan ka neushítalek; pikunágánu ne tshiluan ka neushítalek.
- Invariable.** Ce mot etc. est —, eípits ekuu ináuts. Cette manière d'agir est —, eípits ekuu éts. Leur manière de parler est —, ne esh imits eípits peikun esh imits.
- Invariablement.** Eípits peikun.
- Invasion.** — (action d'envahir un pays), e ká-tshinégants íits Assi. Ils font — dans le pays, uí katchinámuts Assi.
- Investir.** — contre qq., malatshimau -meu; silikáman -meu.
- Invendable.** Il est —, manats tshi atauagánu *s. in.*; apu tshi atauagants *s. in.*
- Inventaire.** — (liste de marchandises etc.), ka

topishinatligants *s. in.*; ka topishinatuanagants *s. a.* Faire l'— de, topishination -*im*, topishinatu *g. a.* Voici l'— de mes marchandises, ekun ka topishinatligants ni matshishim.  
**Inventer.** — (créer quelque chose de nouveau), mishkon -*kam*, mishku *g. a.* Il — ce qu'il dit, ull tutan neiu ka ishtshijuet.  
**Inventeur.** Ka mishkak tshokuaiu.  
**Inventorier.** — (des marchandises etc.), topishination -*im*, topishinatu *g. a.*  
**Inverse.** A l'—, en sens —, nimstau. — (contraire, v. ce mot).  
**Investigation.** Ven ul tshisselitak tshokualu. Il fait une —, ul tshisselitam tshokualu.  
**Investir.** — qq. du pouvoir, milau -*leu* tsho tshi tipellitak. — (cerner, v. ce mot).  
**Invété, e.** Sa maladie est —, mishko shashish ka uts akushit. C'est une coutume —, mishko shashish lakala uts tutaganu.  
**Invincible.** Il est —, apu tshi shakutshigant *s. a.* Il est d'un courage —, apu tshi shakutshigant eshpish shutshitet.  
**Inviolable.** (Ce droit etc.) est —, apu tshi uepinagants *s. in.* L'église est —, apu tshi pinoelitgants alamientshuap.  
**Invisible.** Etre —, apu avec le subj. de nukushin -*shu*; apu avec le subj. de nukun *s. in.*  
**Invisiblement.** Il y est —, note tou at oka nukushit. Je le fais —, ni tutan at oka nukushin.  
**Inviter.** — qq. (de convier), uishman -*meu.* — qq. (d'exhorter), shitshiman -*meu.* Il s'— (il y va sans être invité), litshu at ma eka uishmanagant.  
**Involontaire.** Cette action est —, apu fessit tutaganu *s. in.* C'est — de ma part, apu fessit ul tutaman.  
**Involontairement.** Shetshel; apu fessit (avec le subj.). Il l'a fait —, shetshel tutaman; apu fessit ul tutak. Si j'y vais ce sera —, mukt pitush itishukuian nka itutan.  
**Invouer.** — qq. (le supplier), pukusheliman -*meu.*  
**In vraisemblable.** (Cette chose) est —, atuts uts tshi tapnetaganu *s. in.* Ton récit est —, apu tshikuts tapnetaknia ne eshtshijuein; apu tshuelitshukushin ne eshtshijuein.  
**Involuable.** Il est —, apu tshi ushukuigant; apu tshi apineuagant (si l'on parle d'un animal).  
**Irascible.** Etre —, nipats tshijluapin -*pu.*  
**Irlandais, subst.** Aglishau lapatat.  
**Irlandaise, subst.** Agilshaukueu lapatat.  
**Ironique.** Ces paroles sont —, fessit ul infanu. Son langage est —, fessit ul ishtshijueu.  
**Ironiquement.** Je le lui ai dit —, tsho tshil uashinuk uets itak; fessit ni ul itati tsho tshil uashinuk. Tu parles —, fessit tshi ul ishtshijueu.  
**Irrecherchable.** Il est —, apu min tshika tshi fessit *s. in.*  
**Irresponsable.** (L'animal) est —, apu milagant tshi ilinshit.  
**Irresponsablement.** Il parle —, miam eka eshshit esh imit.  
**Irrationnel, le.** (Cette chose) est —, apu milapillits *s. in.* Ce que tu dis est —, apu ilinshin esh imin.  
**Irréalizable.** (Cette chose) est —, apu tshi tutaganu *s. in.*  
**Irreconciliable.** Il est —, apu tshi milnelita. misgant. (Ces ennemis) sont —, apu tshi miluelitamiluts.  
**Irrecusable.** (Ce témoin etc.) est —, apu tshi

uepinagant *s. a.* (Cette preuve etc.) est —, apu tshi uepinagants *s. in.*  
**Irréfléchi, e.** (Cette personne) est —, apu shuka mitunelitak tshokuaiu. Cette parole est —, apu mitunelitgants eshtshijuein.  
**Irréformable.** Cet arrangement est —, apu tshika tshi lits ueueshitgants.  
**Irréfragable.** Son témoignage est — (il ne peut être contredit), apu tshi anuetaganilits neiu eshtshijuet.  
**Irréfutable.** (Ce témoin etc.) est —, apu neiu talits tsho tshi tapuskatshuk.  
**Irrégulier, e.** Cette expression est —, apu lakala uts ishtshijueinuts. Cette méthode est —, apu lakala uts ishtshijueinuts. — (inégal, difforme, v. ces mots). (Cette maison etc.) est —, apu tshi tshishkuts oijinakuts *s. in.*  
**Irregularément.** Il procède —, apu kuishku tutak neiu pa tutaman. Il marche — (il n'a pas un pas régulier), nittamak oitimen.  
**Irreligieusement.** Il le fait —, miam pauelitak alamieunilu eshi tutak neiu. Il le traite —, apu tshishituanellimat; miam pauelitak alamieunilu eshi tutat.  
**Irreligieux, se.** (Cette personne) est —, apu shapellitak alamieunilu. Ces paroles sont —, apu milapillits ka ishtshijueinuts.  
**Irremédiable.** Cette maladie est —, apu tshi nitkuliagant neiu ka itakushit. Ce mal, ce malheur est —, apu tshi milipallitgants ne eshpallits.  
**Irremissible.** (Cette faute etc.) est —, apu tshi kashinagants (ou autres tournures). Son péché est —, apu itelitakushit tsho tshi shuelimaganant katsi ishpish pashta tutak; apu tshika tshi nitta shuelimaganant katsi ishpish pashta tutak.  
**Irremissiblement.** Il est — condamné, anuelimaganu eka nashpits shuelimaganant.  
**Irreparable.** (Cette chose) est —, apu tshi ueueshitgants *s. in.* (V. *Irremédiable.*) J'ai fait une perte —, eshpish alimats ne katsi unitaian maunts ni tshi mishkon mishkuts tshokuan tsho tshi tepapillits.  
**Irreparablement.** C'est — perdu, nashpits unitaganu *s. in.*  
**Irrepréhensible.** (Cette personne) est —, apu tshi tshikamaganant *s. a.* Cette action est —, apu tshi tshikamaganant neiu ka tutak. Sa conduite est —, apu tshi tshikamaganant esh linutshit.  
**Irreprochable.** (V. *Irrepréhensible.*)  
**Irrésistible.** (Cette personne) est —, apu tshi shtimaganant. Les flots sont —, apu tshi nekánigants eshpish shutshilpits e makalts. Cette force est —, apu tshi nekánigants ka ishi shutshilpits.  
**Irrésistiblement.** Il fait — sa volonté, apu tshi shtimaganant tsho tshi tutak neiu ua tutak.  
**Irrésolu, e.** (La question) est —, apu eshkú ueueshitgants *s. in.* Etre — (hésitant), tshishp iteliten -*tam*; mamishkuts itelitakushin -*shu*; apu shutshi avec le subj. de iteliten -*tam*.  
**Irrésolument.** Il le fait —, apu shutshitelitak neiu e tutak; mamishkuts itelitam neiu e tutak.  
**Irrespectueux, se.** (Cette chose) est —, apu milapillits *s. in.*; apu ilinshituelitakuts *s. in.* Ses paroles sont —, apu ilinshituelitakushit neiu eshtshijuet. Etre — envers qq., apu ishpish (avec le subj. de) ishpitellman -*meu.* Etre — (manquer de respect), apu avec le subj. de ilinshituelitakushin -*shu.*



**Irrévéremment.** Il le traite —, apu ishpih ishpietimat. Il se comporte — à l'église, apu ilinshitselitkushit uete tat aliamientshiuapits; apu ishpih ilinshit aliamientshiuapits.  
**Irrévèreux, se.** (V. *Irrespectueux*.)  
**Irrévèrent, e.** Tes paroles sont —, apu ilinshitselitkushin ne ehtshijuein.  
**Irrévocable.** Cet arrangement est —, atuts katuts lits neueshitágau; apu tshika tshi lits neueshitágants. Sa parole est —, atuts tshikuts lits ishtshijueu.  
**Irrévocablement.** C'est — décidé, okun tohe lits atuts katuts lits neueshitáganu.  
**Irritable.** (V. *Irrascible*.)  
**Irritant, e.** (Ce remède etc.) est —, tshilitshishikátsen. Ces paroles sont —, tshishimueu. (Ces manières etc.) sont —, tshijiualeu s. in.  
**Irritation.** — (démangeaison, échauffement, v. ces mots).  
**Irrité, e.** Etre —, tshijiuápin -pu; ishikátsishiu -shiu; tshijiuáshiu -shu (Lac).  
**Irriter.** — (fâcher, v. ce mot). Sa marche a — son appétit, ehinshiu katshi pimutet. — les passions de qq., tshisháshuan -ueu. Cette vue — ses désirs, neli ulapátak áiu mushtónam. (Ce remède etc.) — la peau, tshilitshishishikátsen.  
**Irruption.** — des ennemis, e takuehits ka utáplilits. Iis font — dans la ville, tshesukuts oku e pitsets utuats. — des eaux, e tumágáts nipi.  
**Isolé, e.** (Cette maison etc.) est —, peikukáshu. Je suis —, ni peikushin. Il est —, peikushu. Il est regrettable qu'il soit si —, tshish-

pen ushpih peikushu. Il est — (personne ne s'intéresse à lui), apu pisshimágaui.  
**Isolément.** — (état de celui qui est seul), non e peikushit. Son — me chagrine, ni kássiiten uisapámak e peikushit; e peikushit uets kássiítaman. L'— est quelquefois bon, naukutin mílpiu non e peikushit.  
**Isolément.** Tipan.  
**Isoler.** Tipan ishau -tau (si g. a.).  
**Issu, e.** Etre — de, uete uts ilinshiu -niu. (V. *Descendre*.)  
**Issue.** — (d'un liquide), uete uets utshukuts. — (d'un corps solide), uete uets ulupáplits s. in. — (ouverture), e pukúciats. Il y a une —, pukúelau. (V. *Fente, Crevasse*). Telle en a été l'—, okun lits. L'— n'a pas été heureuse, atuts uts mílpiu. A l'— de la prière ils vinrent ici, ueluts katshi aliamianáts oku táku-shits uts.  
**Isthme.** E upishkamikats; uete upitaukats (si c'est du sable).  
**Itinéraire.** Mon — (la route que je dois suivre), uete tshé itútelan.  
**Ivoire.** Ka míuats áshkáu.  
**Ivre.** Etre —, tshishkuépu -peu; mílúkushin -shu (si l'on a encore sa raison).  
**Ivresse.** E tshishkuépuats; e mílúkushinats (si elle n'est pas parfaite).  
**Ivrogne, adj.** Etre —, uishápu -peu; uittau tshishkuépu -peu.  
**Ivrogne, subst.** Ka uishápet; ka nittá tshishkuépet.  
**Ivrognerie.** E uishápuats.  
**Ivrognesse.** Ka uishápet ishkuu.

## J

**Jacasser.** (La ple) —, tshitu.  
**Jactance.** E míluatshimíttshunánts; napena-tshimán. Il en parle avec —, sháshkáuimu e uták ojínkúnáts.  
**Jadis.** Ueshkáts.  
**Jaillir.** (Le liquide) —, kuashkuetschukun. La lumière —, oku tshesukuts uasháshkútets. Les étincelles —, tshesukuts oku e pishkashéplilits. (V. *Étincelle*.)  
**Jalon.** — pour aligner, ka tshimítágants mesh-tuk tshé tshi kuishkuats.  
**Jalonner.** Je — mon terrain, nításets ni tshimítan mesh-tuk tshé tshi kuishkuats.  
**Jalouser.** — qq., kakuelimau -meu. — (envier, v. ce mot).  
**Jalousie.** — (vice), kakúlitámán. — pour fenêtre, akushtéigan pishpapuanan.  
**Jaloux, se.** Etre —, kakúlitán -tam. Etre — contre qq., kakuelimau -meu. — (envieux, v. ce mot).  
**Jamais.** Mauats nitta; apu nitta (avec le subj.). Je n'y suis — allé, apu nitta itútelan; mauats ni nitta itútau. Elle ne mourra —, mauats tshika nitta nipu. As-tu — vu cet homme? shash-e tshi uspámati ue nápeu!  
**Jambe.** — (membre), shkat. Sa —, ushkat. Mon gras de —, nításhánts. Ton gras de —, shéshánts. Son gras de —, utéshá. J'ai les — grêles, nítiapishisháshkukátsnash. Il a les — grêles, lapishisháshkukátsshu. Avoir les — grosses, míshikáten -teu. Avoir les — longues, kakúnekáten -teu. J'ai les — courtes, ni tákukátsnash. Il a les — courtes, tákukátsshu.

**Jambé, e.** Etre bien —, mílúkáten -teu.  
**Jambon.** Kukush upuam.  
**Janvier.** Tshishé plishum.  
**Japper.** (V. *Aboyer*.)  
**Jardin.** Tshishátskán.  
**Jardinier.** Tshishátskániká -itsen.  
**Jardinier, ère.** Ka tshishátskánitseeht.  
**Jargon.** Eka ka nishátskúts ehtshijuanants. C'est un —, apu nishátskúts ehtshijuanants.  
**Jargonner.** Il —, apu uittauet.  
**Jarre.** — (vase), ulágan.  
**Jarret.** Shikákan. Son —, ushikákan.  
**Jarretière.** Tshishéshihu. Porter des —, tshishéshihu -shu.  
**Jars.** — (mâle de l'ole), usheshk.  
**Jaser.** — (causer, v. ce mot). — (babiller), usham nittau ímin -mu.  
**Jaseur, euse.** Ka nittau ímit.  
**Jaunâtre.** Il est —, tshekat uisháuan s. in.; tshekat uisháuanshiu s. a.  
**Jaune, subst.** Ka nisháuats. — d'oeuf, uisháuan.  
**Jaune, adj.** Il est —, uisháuan s. in.; uisháuanshiu s. a.  
**Jaunir.** — (rendre jaune), uisháuan -tau, uisháuan g. a. Il — (devenir jaune), pishshélik uisháuan s. in.; pishshélik uisháuanshiu s. a.  
**Jaunisse.** Ka uisháuanshiuánts; uisháuanshiu. Avoir la —, uisháuanshiu -ueu; uisháuanshiu -shu.  
**Javeler.** — (du blé), pemishimants -meu.  
**Javelle.** (Le blé) est en —, pemishimaganants. — de blé, e pemishimágnáts pukúshágnáts-nish.



Javelot. (V. *Dard*.)

Je. Ni; nit (devant une voyelle), — prie, ni-talamian.

Jeter. — (lancer, v. ce mot). — (laisser tomber),

pashtinen -nam, pashtin *g. a.* — (laisser tomber) pa terre, mushe pashtinen -nam; assits pashtinen -nam. — dans le feu, mitushtueien -lim, mitushtueu *g. a.* — à l'eau, pākāshtueien -lim, pākāshtueu *g. a.* — dehors, ulutshien -lim, ulutshu *g. a.* Se — à l'eau, pākāshtuepilin -lu. Se — (s'élever, v. ce mot). (Le bateau)

se —, est — contre les rochers, kuasashtin.

Jeu. — (amusement), metuun; e metuanuts. — de (balle etc.) (tāan etc.) eshi metuanuts.

Jeuil. Neu tshijuk ātushkants; neu tshijuk. C'est —, neu tshijukan.

Jeun. A —, eka mitshunants. Il est à —, apu mitshut eshkū. Es-tū à —? shash-a tshī mitshun? Je ne suis pas à —, shash ni tshī apāshitan tahokuan; shash ni tshī mitshun (si l'on veut parler du manger).

Jeune, *adj.* Etre —, uashin -iu. — homme, usinitshu. Etre — homme, usinitshin -iu. — fille, passe ishkuesh.

Jéne, *subst.* E tshili'kshimunants. C'est — aujourd'hui, tshili'kshimunānu kajikats.

Jéner. Tahili'kshimān -mu.

Jeunesse. — (jeune âge), e uashinants. Pendant sa —, eshkū uashit. — (jeunes gens), ka tashints.

Jole. — (galeté, v. ce mot). — (bonheur, v. ce mot). Avoir de la jole, miluēliten -tam. C'est avec — que je pars, ni miluēliten tshē tshī ish-tōtan.

Joignant, e. — (contigu, v. ce mot).

Joindre. — (un objet à un autre), tatchishkatū-mākātān -tau, tatchishkatū *g. a.*; mamū ishtān -tan (il *g. a.*). — les mains, tākutitshilin -iu. — les bras, ashutitshilin -lu. — (unir, v. ce mot). — (ajouter, v. ce mot). Ils se — (rencontrent), nitunātshishkātuts *s. a.* Ils se — (ils s'unissent), māmututs *s. a.*; tatchishkātumān *s. in.*

Joint, *subst.* — (articulation, v. ce mot). — (endroit où se rencontrent deux choses), e tshinats; e tshinātākats (si elles sont en bois); e tshināpshkats (si elles sont de métal ou minéral).

Jointure. — (articulation, v. ce mot). Les — de ses mains, e anishkusset utitshits. Les — des mains, e anishkushkants mititshits. Les — de ma jambe, e anishkusseian nishkātits.

Joll, e. Etre —, milūshin -shū; milūshu *s. in.* (V. *Beau*.)

Joliment. Mīlū.

Jonc. — (plante), ka nutimāshkuts māshkshu. — (bague), tapitshēpishun. Porter un —, tapitshēpishun -shu.

Joncher. — de fleurs, akunpākunikāten -tam, akunpākunikātu *g. a.* — de branches, akunashkēkien -lim.

Jonction. — de chemins, e tākuatueeshimuts māshkānu. — (liaison, union, v. *Union*.)

Jongler. Manitushin -shū; kushapāten -tam (si c'est sous la tente).

Jonglerie. — (superstition), e manitushinants; manitushin; kushapāshigan (si elle se fait sous la tente).

Jongleur, euse. — (qui emploie la superstition), ka manitushit. — (qui jongle sous la tente), ka kushapātak. — (qui fait des tours), ka mā-tau pukutat.

Joue. Nul. Frapper qq. sur la —, utāminueanu -neu. Coucher en —, mettre en —, ueūlien

-lim, ueūliu *g. a.*; tushkšpāten -tam, tushkš-pām *g. a.*

Jouer. — (se récréer), metnan -ueu. (V. *Amu-ser*). — à (la boule etc.), (tāan etc.) ishi metnan -ueu. — d'un instrument de musique, teupe-kilikān -iteu (si c'est un piano ou autre semblable); kuishkushtkān -tātan (si c'est une flûte ou autre semblable). — aux cartes, etc. (v. ces mots). — (feindre, v. ce mot). — qq., utāshimau -meu. Je me — de lui (je ne le crains pas), apu kushtuk; (je le dédaigne), apu pisēlimāk.

Jouet. Metuāgan.

Joueur, euse. Ka metuet.

Joufflu, e. Etre —, mimishtenuan -ueu.

Joug. — pour bœufs, nēpu uishāuautuka tapishkāgan. Etre sous le — (en servitude), tipēlimukun -māgan.

Jourir. — (avoir la possession de) ne se rend qu'en transformant en verbe le subst. complémentaire. Il — de grandes richesses, misht ushuliamu. — (tirer parti de), milū apāshitan -tau (apāshi *g. a.*). (V. *Proffter*). — (être content), miluēliten -tam.

Jouissance. — de richesses, e ushuliaminants. — des plaisirs, e miluati'kshinants. — (contentement), e miluātāganants. Toutes les — de la vie ne sont rien, kassinu tahokuan eishi milūshkuts utessits 'pu apātits.

Joujou. Metuagan.

Jour. — (espace de vingt quatre heures), tshijuk. — (espace de douze heures, durant lequel le soleil éclaire), e tshijikats. Il fait —, shash nšpān. Il fait grand —, akuatshijikau. Pendant le —, e tshijikats. C'est un beau —, c'est un — de beau temps, milū tshijikau. Sur la fin du —, uetākusits. Dans le courant du —, etitshijikats. — de semaine, ātushkān tshijuk. — de fête, minatshitāgan. Les — sont courts, pēsaitshijikāshu; pēsaitshijikau; tākuashu tshijuk. Les — sont longs, piēstshijikau. Il y a du —, on voit le — entre (ces objets), uashitshijikueshten; nukun tshijuk. Voistu — à cet ouvrage? tshī pukutan-a ne tshē tshī tutāmen? Il craint pour ses —, kushtam tshē tshī nipit. Tu passeras tes — à travailler, ešpits tshika ātushkan tshē ishpish ilinuin. C'est Dieu qui nous a donné le —, eukun Tshishē Manitu ka ilinikiituk.

Journal. Tipātshimu mishināgan.

Journalier, ère. C'est un travail —, eshākami tshijuk tutāganu une ātusseun.

Journalier, *subst.* Ka itusset.

Journaliste. Ka tipātshimu mishinātsesht.

Journée. Tshijuk. Pendant la —, e tshijikats.

Journellement. Eshākami tshijuk; etātu tshijuk.

Jovial, e. (V. *Gai*.)

Jovialement. (V. *Gaiement*.)

Jovialité. (V. *Gaieté*.)

Joyau. (V. *Bijou*.)

Joyusement. (V. *Gaiement*.)

Joyeux, se. Etre — (éprouver de la joie), miluēliten -tam; milnaten -tam. Etre — (inspirer de la joie), miluēlītākushin -shn, miluēlītākun *s. in.*

Jubé. Eshpimitākuts.

Jubilation. Meshte miluēlītāganants.

Jubiler. Mishte miluēliten -tam.

Jucher. (La poule etc.) —, akushishin. Se —, akushishin -shū.

Judicieusement. Il agit —, ilinishtselitākushu eitāk.

**Judicieux, se.** Etre —, ilinshin -shu; miia mitânshilten -tam.  
**Juge.** — (magistrat), ka pishishtak einanâlits; ka ueoshitât e tshikâmitânânlits. Dieu est le souverain — de tous les hommes, uil Tshishe Manitu tshitshue itelitâkushu tsho tshi nitâ-must kasolnu etâshilite tshoishî tutnagaulite.  
**Jugement.** — en cour, e ueoshitâgants ka tshikâmitânânlits. — lui a été rendu, ehash tshi uitânuagânu tsho ishi tutnagant. Rendre un —, ueoshitânu -tau e tshikâmitânânlits. Son — est cassé, pikânigânilu nelu ka uitâk tsho ishi tutâgaulits. — (intelligence), elinshinânlits. Avoir du —, ilinshin -shu. — (appréciation, opinion, v. ces mots).  
**Juger.** — (rendre la justice), ueoshitânu -tau e tshikâmitânânlits. Il — cet ivrogne, uitânuu ka uitchipolits tsho aishi tutnagaulits. Dieu — nos œuvres, miam e tshikâmitânânlits Tshishe Manitu etelitâkushit shtaltuulnu. — (apprécier, v. ce mot). Il le — bon, mliuan itelitam. Je le — capable, pukutau nitâllman. Il — que c'est bien fait, miitâ tutâgânu itelitam. Il — que tu pourras partir, patshi ishtutâ shtellimukâ.  
**Julf.** Jutaulnu. Julve, Jutaulnuashkuu.  
**Julliet.** Shtau pilshum.  
**Juln.** Uapâkun pilshum.  
**Jumeau, lie.** Des —, ka uichitânu uashits.  
**Jument.** Ishkuuapiilikishkuu.  
**Jupe.** E ushaukânu akuputs.  
**Jupon.** Ushaukânu akup.  
**Jurement.** E malatnuants; malatnuu.  
**Jurer.** Je — (j'affirme par serment), ni petakâ Tshishe Manitu. Il le —, ni petakâ Tshishe Manitu ue ehtshijueian lu. — (proférer des jurements contre Dieu etc.), malatshman -meu. — (blasphémer, malatnuu -nou. (Ces choses) —, elles contrastent, miast lits ihsuknu s. in.; miast lits ishiukushuts s. a.  
**Jureur.** Ka malatuet.  
**Jurisdiction.** — (pouvoir), tipellitâmn. Quelle est l'étendue de ta —? tau ehpshata ehpshat tipellitâmeu? Sa — est illimitée, apu ishkuuâpâkânlits ehpshat tipellitak.  
**Juron.** E malatnuants; malatnuu. Proférer des —, malatnuu -nou. C'est son —, eku eoshi malatuet. C'est un —, malatnuu.  
**Jus.** — (d'un fruit etc.), e uiputs. Il a du —, nipiu s. in.; nipiu s. a. — (de la viande), e nipukats. Elle a du —, niplukau.  
**Jusque.** — (devant un uom), luash (avec le loc.). — à la ville, luash uenats. — au dimanche, luash miuatshitâgants. — à ce que, luash tsho (avec le subj.). Tu prieras — à ce que je vienne, tshika lamiau luash tsho tâkushian.

**Juste, adj.** — (équitable, v. ce mot). C'est — (équitable), miam etelitâkuts. Il est entré dans une — colère, miâpplilpan ka tshijiuapit; ta-kunilpan tsho tshi uts tshijiuapit. Sa voix n'est pas —, mâshitâkushu; apu miâ kutâ-gânit. Avoir la voix —, miâ kutâgân -ânâ. (V. Accord.) Il a l'oreille —, uipâts mishiueu etuelite. Ton vêtement est —, tshi shtishkâ-kunshâkup. Son vêtement est —, shtishkâku ut âkup.  
**Juste, subst.** — (ce qui est équitable), ka kuish-kâplits. — (qui pratique la vertu), ka miâ il-utshit; miâ linu. — (bienheureux), ka mi-lâpit neto nashkuts.  
**Juste, adv.** Miam. Au —, miam. Je ne puis le dire au —, apu tshi miam uitâman.  
**Justement.** Tu es — puni, miâpilu tsho tshi uts anuelimukûin; tapu shtelitâkushin tsho tshi uts anuelimukulu; tâkunâpan tsho tshi uts anuelimukûin. Il lo blâme —, tâkunilpan tsho tshi uts tshikâmat; kuishkâ tutam nelu e tshikâmat. — (précisément), miam.  
**Juste-milieu.** Totants etelitâkushinânlits. Garder un —, totants etelitâkushin -shu.  
**Justice.** — (équité), e kulehâ tutâgânts. Il n'y a point de société possible sans —, eka tâ-kunilikâku kuishkâ tsho tshi tutâgânlits atuts uts tshi linuânuu. On lui rend — (on le traite comme il le mérite), miam etelitâkushit eku eoshi tutâgânt. — (bon droit), ka kulshkâplits. — (tribunal judiciaire), ka pishishtak einanânlits; ka ueoshitât nelu ka tshikâmitânânlits. — (exercice du pouvoir judiciaire), e ueoshitâgants ka ishpsh tshikâmitânânlits. Il vous faut obéir à le —, tâkun tsho tshi tapuetekuts ka pishishtata einânlits.  
**Justifiable.** (V. Excusable.)  
**Justifier.** — qq., miluatshman -meu (ou autres termes). Il le — de cet acte (il l'en déclare innocent), nimieu uil nelu ka tutak iteu; manats nelu tutam iteu. Tu cherches en vain à le —, shteshel tshipa miluatshman. Rien ne — son action, apu tshokuâlu miluatshimukut nelu e tutak; apu tshi uishtâtkunilits nelu uets tutak. Se —, miluatshimishun -shu. Il veut — sa conduite, ni miuatshimishun ka-tshi ish linâshit.  
**Juteux, se.** (Ce fruit etc.) est —, uham nipiu s. a.; uipiu s. in. (Cette viande) est —, niplukau.  
**Juxtaposé.** Nipete ishtau -tau (il g. a.); nipete kâpûtan -tau (kâpû g. a.) (si on les met debout); mâtâpakâpûtan -tau, mâtâpakâpû g. a. (idem).

## L

**La, art.** Pas employé en montagnais. Pomme, uâpâmin. — pomme, idem.  
**Lâ, adv.** — (indiquant le lieu), uete. — (indiquant le temps), ue; neus. Cette semalue —, uene miuatshitâgau. Celui —, celle —, ceux —, celles —, uême s. in.; uais s. a. — précédé d'un subst. et de l'adj. démonstratif, ue; uême s. in.; uais s. a. Cet homme —, ue uâ-peu; uais uâ-peu. Cette maison —, uême mî-tshiuâp. Ça et —, papa; mîshîue. Par — (par ce lieu), uete. Par ci par — (il y en a), mameu tâkuu s. in. Ils se sauvent par ci par —, mîshîue ushimûts. Par ci par — (de temps en

temps), nauâkûtin; nauâkûtis (Lac). — dessus (sur ces entrefaites), eku e (avec le subj.). — dessus il partit, eku eshtutet.  
**Labour.** E itushkânts. I vit de son —, e itushet uts ilinû.  
**Laborieusement.** Shûkâ (ou autres termes). Mettez-vous — à l'œuvre, shûkâ itussek. Il le fait —, manitâkshu nelu e tutak.  
**Laborieux, se.** Etre —, manitâkshun -shu. (Cette chose) est —, sîlman s. in.  
**Labourable.** Il est —, patshi tâtuanthipitâ-gau.  
**Labourage.** E tâtuanthipitâgants âssi.

- Labourer.** Tâtautshipiten -tam.  
**Laboureur.** — (qui laboure la terre), ka tâtnau-tahipitak Assilu.  
**Lac.** Shâkâigan.  
**Lacer.** — (serrer avec un lacet), mâkupiten -tam, mâkupish *g. a.* — des raquettes (c. à d. les faire, selon l'expansion du pays), Assiman -neu.  
**Lacérer.** (V. *Illacérer.*)  
**Lacet.** — (cordon pour serrer), pimnikuaneîpi; pishâganeîpi. — de soulier, tshissinukuan-îpi. — (collet, v. ce mot).  
**Lâche.** (Cette corde) est —, pinukuapitshêpila *s. in.*; apu shitapitshêpilita *s. in.*; pinukuapitshêkâmu *s. a.* (si c'est la corde de l'arc ou une grosse amarre); apu ehitapitshêkâmut *s. a.* (*idem.*). Etre — (indolent), tshitimîn -mu. Etre — (poltroon), melusimun -mu. Etre — (avoir le cœur mou), shâkntitean -teou. Etre — (méprisable), piuelitâkushin -shu; piuelitâkun *s. in.*  
**Lâchement.** Il travaille —, tshitimû e itusset. Il l'a — abandonné, shâtsinâkunîiu ehi nâkâtat.  
**Lâcher.** — (desserrer, débânder, v. ces mots). — (faire partir, laisser tomber), pâshînen -nam, pâshîna *g. a.* — ce qu'on a déjà morué, pâshîtitâten -tam, pâshîtitâm *g. a.* (de là le nom donné à l'abstinence de viande). — (un prisonnier, un oiseau etc.), pâshîtinâu -nen.  
**Laconique.** (V. *Concis.*)  
**Laconiquement.** Kâshkâm.  
**Lactation.** E nâshâniashunnânts. Etre en —, nâshâniashun -shu.  
**Lacune.** — (défaut de suite), e nutêpâits tshakuan. Il y a une —, il y a des —, nutêpâia tshakuan.  
**Laid, e.** Etre — (difforme), mâshishin -shin; mâshishin *s. in.* Etre — (désagréable à voir), mâshinâkushin -shu; mâshinâkun *s. in.* (Cette chose) est — (contraire à la bienséance), apu mîlîpîlits *s. in.* Elle est — (contraire au devoir), mâshikau *s. in.*  
**Laidéur.** — (état de ce qui est difforme), ka mâshishits. — (état de ce qui est désagréable à voir), ka mâshinâkuts. Sa — est extraordinaire, mishkâtelitâkunîiu ehpish mâshishit. — (difformité morale), ka mâshikants. La — du péché devrait nous effrayer, tshîpa shetshiknânu pashitaitun ehpish mâshikants.  
**Lainage.** — (marchandise de laine), e malitênish upiuaus; nittâmuk e kanâpêkâshits. — (toison d'un mouton), malitênishulan.  
**Laine.** — de mouton, malitênish upiui. — (d'un autre animal), upiui (précédé du nom de l'animal). (Cette chose) est en —, malitênish upiuaun. Elle est pure —, kâssinn malitênish upiuaun. — à tricoter, mîtasch elâpi.  
**Lainerie.** — (marchandise de laine), e malitênish upiuaus; nittâmuk e kanâpêkâshits. — (lieu où l'on travaille à la laine), nete kauâpêkâshiu tshâkânts.  
**Laineux, se.** (Ce mouton) est —, mîtasênîin upiui. (Cette étoffe) est —, malitênish upiuaun. (Ces cheveux) sont —, mîam malitênish upiui ejinâkuts.  
**Laisser.** — (quitter, abandonner, un objet, une personne ou un animal), nâkâten -tam, nâkâsh *g. a.* — (abandonner une coutume etc.), uepinen -nam; nâkâten -tam. — qq. faire (une chose, le lui permettre), milan -leu tshê tshî (avec le subj.); tapuetnau -neu etc. Je le — parler, ni tapuetnau tshê tshî imit. Il le — faire cela, mîleu neiu tshê tshî tutâmîlits. — faire qq. (ne pas le déranger), apu avec le subj. de pîssêlîman -meu. Laisse-le faire, eka pîssêlîm. — à qq. — en sa faveur, nâkâtâman -neu.  
**Lait.** Tutushânâpui.  
**Laiterie.** — (lieu où l'on serre le lait), nete kanânelitâgants tutushânâpui. — (lieu où l'on fait le beurre), nete tutushnâpimikânts. — (endroit où l'on fait le fromage), nete tutâgants ka mishkuats tutushânâpui.  
**Laitier, ère.** — (qui vend du lait), ka itaust tutushânâpula.  
**Lambeau.** — (d'étoffe, de chair, etc.), e îine-îats. Elle est en —, îineîau. — (gouffle, fragment, v. ces mots).  
**Lambin, e.** Etre —, nittau potshikâshishin -shiu; nittau nekâshishin -shin; nittau nîlîmishin -shu (sur tout si l'on parle de la marche).  
**Lambiner.** Potshikâshishin -shin; nekâshishin -shin; nîlîmishin -shu (si c'est en marchant).  
**Lambris.** Pitupâkuan; pitupâkuaatshigan.  
**Lambriquer.** — (une maison etc.), pitupâkua -tam. Elle est —, pitupâkuaus.  
**Lame.** — (morceau de métal mince), ka pèpèkâpishkigants (avec le nom du métal). — de fer, ka pèpèkâpishkigants Assukûman. — de couteau, mukûnanâpînk. mukûnâgants. — de couteau en fer, ka Assukûmânts mukûnanâpîshk. — de sâble, Ashinâgan mukûnanâpîshk. (Couteau etc. à une —, ka peikuan pishkâmuts (mukûman etc. Couteau etc. à deux — etc., ka nîshuan pishkâmuts etc. — (vague, v. ce mot).  
**Lamé, e.** Il est —, kâten — (qu'on ajoute au nom du métal). Il est — en argent, shîliankâten.  
**Lamentable.** Etre — (exciter la pitié), shîl-mâtselitâkushin -shu; shîl-mâtselitâkân *s. in.* (Cette chose) est — (regrettable), kâssêlîtâkân *s. in.*  
**Lamentéer.** — (déplorer, regretter, v. ces mots). Se —, mamatan -nen.  
**Laminer.** — en frappant, pèpèkâpishkîen -lîm. — en feulant, totshkâpishkîen -lîm.  
**Lampe.** Uashtelîtâmâgan.  
**Lance.** — (arme), nîttâkân.  
**Lancer.** — (darder, v. ce mot). — (envoyer hors de soi), uepinen -nam, uepin *g. a.* — (des pierres etc.), pimushinan -neu (ashinî etc.). — (des pierres etc.) sur, pimushinan -neu (avec le loc.); pimushinâten -tam, pimushinâsh *g. a.* Il — des pierres sur la maison, Ashinîin pimushineu mîshinâpits; Ashinîin pimushinâtam mîshinâpîlu. Je — des pierres sur lui, ni pimushinâtau Ashinîlu. Je lui — des boules de neige, ni pimushinâtau e nûtmâkunîshishilits knn. — de l'eau sur, shûshant -tau, shûshîm *g. a.* Se — (ruer) sur, uepinîtshin -shu nete tâknts *g. in.*; uepinîtshin -shu nete tat *g. a.* Il se — sur eux, uepinîtshu nete taîts.  
**Lancette.** Pishkueimâganâpîshk.  
**Langage.** — (parole), e iminânts. — de (tel peuple), ehi imits (ne imants). — des Français, — français, ehi imits meshtkushuts. Quel est leur —? tan ehi imits? Leur — est différent, lîts ish imants. Je ne comprends pas son —, apu nîshîntuk ehi imit.  
**Langue.** Pâshuîshish.  
**Langoureusement.** Il le fait etc. —, tshîlîmînkushin neiu e tntak etc.  
**Langoureux, se.** — (indolent, v. ce mot). — (abattu, v. ce mot). Il a un parler —, tshîlîmînkushu e imit.  
**Langue.** — (organe), telîni. Tu as une — longue,

- ta — est longue, *tshinuapškān shtelini*. Il a la — courte, *tākuapškāshilu utelini*. — (langage, v. ce mot). — de terre, *e teliniushkāmkats*; miam utelini *ejināskuts āssi*.
- Languir.** — (être dans un état d'abattement physique), apu avec le snbj. de *shāpin -piu*. — (être dans un état d'abattement moral), *tashitkātšliten -tam*. — (déperir, v. ce mot). *Fairo* — (v. *Alanguir*).
- Languissant.** — (indoient, abattu, v. ces mots).
- Ette** — (sans vivacité), *tshitiminkushin -shu*.
- Lanière.** *Pishāgāneiāpi*.
- Lanterne.** — pour lumière, *uashtelitāmāgan ka pāpāmāshentenigants*.
- Laper.** Il —, menu.
- Lapider.** — qq., *pimushinstau -teu āshinilu*.
- Lapin.** *Meshtākushiu āpush*.
- Laps.** — (espace, v. ce mot).
- Larcin.** — (vol fait secrètement), *e tshimūtān-nuts*. — (objet dérobé), *ka tshimnt utinīgants*.
- Lard.** — (graisse de porc), *kukush upimi*.
- Large.** Ette — (avoir de la largeur), *ālkessin -siu*; *ālkeshkau s. in.*; *ālkeshkāpškān s. in.* (si c'est une étoffe ou autre chose flexible); *ālkesskān s. in. (idem)*; *ālkeshkāpškāshu s. a.* (si c'est une peau); *ālkesskāshu s. a. (idem)*; *ālkeshkun s. in.* (si c'est du bois); *ālkeshkushu s. a.* (si c'est une pièce de bois); *ālkēpishkau* (si c'est un métal ou minéral); *ālkeshish-tukuetin* (si c'est une rivière). Il a deux pieds de —, *nishū shit ishpish ālkeshkau s. in.* Ette — (libéral), *tshijeuatishin -shiu*; *nittau shtemāselir:nan -ueu*. Il est — (sans scrupule), apu *tshekualu kushpinēlitak*. Au — (spacieusement, v. ce mot). Au — (en mer), *taukum*. An — (loin), *katāk*. Aller au — (pour la chasse au gibier de mer etc.), *mashāueien -liim*.
- Largement.** Il agit — (généreusement), *tshijeuatishintselitākushu*. Il les traite — (sans mesquinerie), *tapue nelu milū tutueu*. — (abondamment, v. ce mot).
- Largesse.** — (libéralité), *e tshijeuatishinān-nuts*. — (distribution d'argent), *e pāshinīgants shulian*. — (de choses quelconques), *e pāshinīgants tsheknan*. Faire des — à qq., *milū tutuan -ueu*. Ses — ne sont pas appréciées, *atuts uts shāpēlitāganilu eshpish pāsh-tinitsēt*.
- Largeur.** — (d'un objet), *e ilkeshkats tshekuan*. Quelle en est la —? *tan ish ālkeshkats? s. in.* *Tan ish ālkessit? s. a.* (Pour la diversité des termes, v. *Large*.) Voici quelle en est la —, *ekun esh ālkeshkats s. in.*; *ekuu esh ālkessit s. a.* (Dans tous les cas on peut mettre ishpish au lieu de ish.)
- Larguer.** *Pāshinēn -nam, pāshin g. a.*
- Larme.** — (goutte d'eau qui sort de l'œil), *menānpui*; *e lashūkūnilits nēsijuk*; *e lālāshūkūnilits ussijuk* (s'il y en a plusieurs). Je verse une —, *lashūkūn nēsijuk*. Il verse une —, *lashūkūnllu ussijuk*. Je verse des —, *lālāshūkūn nēsijuk*. Il verse des —, *lālāshūkūnllu ussijuk*. Verser des — sans pleurer, comme durant une maladie, *lālāshūspin -pu*.
- Larmoyant, e.** Ette — (tout en pleurs), *mishte man, men*. (Cette chose) est — (elle fait pleurer), *mishte shtemāselitākun s. in.*; *mishte shtemāselitākushu s. a.*
- Larmoyer.** *Man, men*.
- Larron, ne.** *Ka tshimūtāt*.
- Las, se.** Ette — (fatigué), *āieshkushin -shiu*. Ette — de (telle chose), *mneshtatsikun -ku*.
- Lascif, ve.** Il est — (enclin à la luxure), *usham nittau mushtānam ka mātshikāunilits e uia-shināunilits*. Elle est — (elle excite à la luxure), *nelu etelitākushit usham ka mātshi mitūnēlitāgants*. (Action etc.) —, *ka mātshi mitūnēlitāmūlitskuts s. in.*; *ka mātshi mitūnēlitāmūtškuts s. in.* (si c'est une parole).
- Lascivement.** Elle le fait —, *ush ka mātshi mitūnēlitāmūlitskūnilits nelu e tutak*. Il parle —, *usham ka mātshi mitūnēlitāmūtškūnilits esh imit*.
- Lassant, e.** (V. *Fatigant*.)
- Lasser.** — (fatiguer, ennuyer, dégouter, v. ces mots).
- Lassitude.** — (fatigue, ennui, v. ces mots). Il tomba de —, *eku petshishāk eshpish āieshkushit*.
- Latin, e.** Langue —, *ie —, ka uspukiesht esh imit*. Il parle —, *miam ka napukieshillits esh imit*.
- Latrie.** — (cuite de Dieu), *e shtimānelimāgant Tshihse Manitou*.
- Latrines.** — (lieux d'aisance), *mishiutshiuap*.
- Latte.** *E pikushinēshinēkātets mīshiuap mesh-tuk*; *pikushinēshigan mesh-tuk*.
- Letter.** — (une maison etc.), *pikushinēshigan mesh-tuk tshikāmūtan -tau* (avec le loc.).
- Lavage.** — (action de laver), *e shtāpūtāgants tshekuan*; *e shtāpūtānuts*.
- Laver.** — (nettoyer avec un liquide), *shtāpūtān -tau, shtāpūl g. a.* — (blanchir, v. ce mot). Se — la figure, *shtāpūtāshikuan -kueu*. Se — les pieds, *shtāpūshitan -teu*. Se — les mains, *shtāpūtāshigan -shou*; *shtāpūtāshin -itsen (Luc)*.
- Laveur, euse.** *Ka uspēkiesesht*.
- Lavoir.** *Nete shtāpūtānuts*.
- Laxatif, ve.** (Ce remède etc.) est —, *miam mīshlu nitkūlūtā etelitākuts*.
- Le, art.** Ne s'exprime pas. *Pain, puknējigan*. — *pain, idem*.
- Lécher.** *Nukāsten -tam, nukā g. a.*
- Léçon.** — (instruction donnée ou reçue), *uen e tshishkūtāmūgant*. Donner — à qq., *tshishkūtāmūan -ueu*. Recevoir des —, *prendre des —, tshishkūtāmūkan -muagann*. Je lui donne des — de lecture, *ni tshishkūtāmūan tshē tshī nihtapātak mīshināganllu*. Je prends des — de montagnais, *ni tshishkūtāmūkan tshē tshī nelūcian*. Il lui donne des — de chasse, *tshishkūtāmūeue tshē tshī nātūulits*. Voici ma — (voici ce qu'on m'a donné à apprendre), *ekun ka itukūlan tshē tshī tshishkūtāmūtshiuān*. — (conseil, v. ce mot). Il a reçu une — salutaire, *tapue milū kātshēsāimāganīpan*.
- Lecteur, trice.** *Ka tshitāpātak mīshināganllu*.
- Lecture.** *E tshitāpātāgānuts mīshināgan*. Faire une —, *tshitāpātēn -tam mīshināgan*.
- Légal, e.** (Cette chose) est —, *miam tshē itēlitākuts ekun etelitākuts s. in.*; *itēlitākun tshīpa itēlitākunūpan s. in.* Cette action est —, *miam tshē iits ekun e tutāgants s. in.*; *miam tshē ijināskuts ekun e tutāgants*.
- Légalement.** Il le fait —, *miam etelitākushit ekun eshi tutak nelu*. Il vend —, *milū etelitākushit esh itaueit*; *miam etelitākushit ekun esh itaueit*.
- Légaliser.** Il — le contrat, *utām eshpish mīluāilits nelu ka ish uenēshtāgānilits*.
- Légat.** *Ka itishūgant*.
- Légende.** *Tipāshimun*.
- Léger, ère.** Je suis — (je ne pese guères), *ni lāshinash*. Tu es —, *tshī lāshinash*. Il est —, *lāshinshu s. a.*; *lāshishu s. in.* — (agile, v. ce mot). — (agréable, v. ce mot). Il a une dé-



- marche —, utshépiunákushu e pimutet. (Cette nourriture etc.) est —, apu kushukuts s. in. — (frivole, badin, v. ces mots).
- Légerement.** Je m'habille —, ka lëshékáshuts ákup nitapátshítan. Tu es — vétu, lëshékáshu shtáku. Il marche —, utshépiu e pimutet. Il court —, lakametsu. Je le touche —, upishish muká ni tatshinau. — (délicatement, v. ce mot). Il parle — (inconsidérément), tshishkueimu; apu mitšnilitak eshtshijuet. — (étourdiement, v. ce mot).
- Légitime.** — (légal, v. ce mot). — (équitable, v. ce mot). Ta demande est —, miluau ne netu! ámen. C'est bien — qu'il y aille, tapue milupilu tshé tshi itútet.
- Légitimement.** Il le fait — (conformément à la loi), itelitákushu neiu tshé tshi tutak. (V. *Legalement.*) Il le fait — (conformément à l'équité), kuishku tutam neiu e tutak; kuishkúpiillu neiu e tutak.
- Légitimer.** — (une chose, la rendre légitime), tuten-tam tshé tshi miluats. — (ce que fait) qq., miluatshimau-mau; ni pukuiáu-ieu (suis de katchi et du subj.). Il prétend — sa fuite, ni pukuiáu katchi ushimúfta. — (ses propres actes), miluatshimitshun -shu katchi (avec le subj.). Tu essaies de — ta conduite, tshi ni miluatshimitshun katchi ish inúftishin. Je vais — cet enfant, nika tutau ne ush tshé tshi itelitákushit etelitákushilit kássinu kú-ták usso.
- Léguer.** — à qq., nákatámuau -ueu.
- Lendemain.** Uiapats. Il arriva le —, ulapánilit eku tákushák.
- Lent,** e. — (lambin, v. ce mot). — (tardif, v. ce mot). C'est un travail — (qui demande de la lenteur), petshikatchish tákun tshé tshi tutá-gants ne átusseu.
- Lente.** Tshítshináká.
- Lentement.** Potshikatchish.
- Lentille.** — (plante), ilnu tetshiminit.
- Lépreux, se, adj.** Tu es —, shtepimekán tshiu. Je suis —, nitepimekán niu. Il est —, tepimetsu uiu ou ulats.
- Lépreux, se, subst.** Ka tepimetsu uats ou uia.
- Lequel, laquelle.** — (qui, que, v. ces mots). — (celui, celle, v. ces mots). — prends-tu? tan eukun tshé utinámen? — est le plus intelligent? uen eukun álu ka ilinúshít? tan eukun álu einúshít?
- Les, art.** Il ne s'exprime pas.
- Léser.** — (blesser, v. ce mot). — (faire tort, v. *Domage*).
- Lésiner.** Il —, usham minatshítu ushuliam; mashilútsu.
- Lésion.** — (blessure, coupure, v. ces mots). — (dommage, v. ce mot).
- Lessive.** Lekaupui.
- Lessiver.** — (du linge), lekaupukúten -tam.
- Lest.** Shtishkutáshun.
- Leste,** e. — (agile, v. ce mot). Etre — (habile), ilinúshin -shu.
- Lestement.** — (agilement, v. ce mot). Il parle — (sans réserve), apu ishpih kanauéimútsut e imit.
- Lester.** — (un bateau), shtishkutáshun ishtan -tau (avec le loc.).
- Léthargie.** Uen miam nepit ka ishinákushit. Il est en —, miam nepit ishinákushu.
- Lettre.** Les — de l'alphabet, e pápeikáshéshits. Une —, e peikáshess. Deux etc. —, e ni-sháshess etc. Cinq etc. —, nipetétets etc., e tátáshess. — (missive), mishinágan. A la — (exactement, v. ce mot). Il le fait à la —, miam esh utámuágant eku e tutak.
- Lettré, e.** Etre —, kútshtauúlitén -tam.
- Leur, leurs, adj. poss.** U; ni; ut devant une voyelle. — perúrix, upilémuau. — fiel, uishú-puiau. — habit, ut ákupau. — comme pron. pers. ne se rend que par une forme spéciale du verbe. Je dis, ni úften, je — dis, ni utá-muats. — (pron. poss.), uiauau. C'est le —, ia —, les —, uluau neiu.
- Leurre.** — (appât, v. ce mot). — (piège pour tromper), miam tishúlagan ejinákuts.
- Leurrer.** — (un animal, l'attirer), uisháshpuiau -ieu. Il — son prochain, ni mituashieu kie uáshshimeu uits ilnu; milu tutuau uits ilnu tshé tshi uáshshimat. (V. *Abuser*.)
- Levain.** — pour le pain, shissimágan.
- Levant, subst.** — (où le soleil se lève), nete shá-káshutet piishum. — (est, v. ce mot).
- Levant, adj.** Soleil —, ka shákáshutet piishum. Au soleil —, nete shákáshutet piishum.
- Lever.** — (élever, v. ce mot). — la tête, tshá-káshkuúftin -lu. — (dresser, v. ce mot). — qq. du lit (le dresser sur son séant), unínu -neu. — qq. (le mettre debout), níplúau -ieu. Faire — qq. du lit, unínu -neu. — (ôter, faire disparaître), utinén -nam, utin g. a. — (enrôler, v. ce mot). Se — du lit, unín -niu. Se — étant assis ou étendu, peshukun -ku. (Le soleil etc.) se —, shákáshutet. Le vent se —, shash pí-tshéik lúftin. — (croître, germer, v. ces mots). (La pâte etc.) —, upápliu; átussemágan.
- Lever, subst.** Ueuinánuts. A mon —, uenian. — (du soleil etc.), e shákáshutet (piishum etc.). Au — du soleil, ka shákáshutet piishum.
- Levier.** Atáshkuigan.
- Lèvre.** Ma —, mes —, ni tun. Sa — supérieure, ishpiúts itetse utun. Ta — inférieure, tapi-shish itetse tshi tun.
- Levure.** — (écume de bière), e pishítets lapier.
- Lexique.** (V. *Dictionnaire*).
- Lézard.** — rouge, utshishkúttak. —, ushtshiláúshu.
- Liaison.** — (union, v. ce mot). Avoir des — avec qq., uitsheuan -ueu. — (rapport, v. ce mot).
- Liant, e.** (V. *Doux, Affable*).
- Liasse.** E mákupitets mishinágánútuian.
- Libation.** E menínánts. Faire des —, meúin -nú.
- Libelle.** Mishinátsu uauúlitun; mishinátsu pukunámtun. Il le diffame en —, mátschi uauúleu meshinátsu. Il l'accuse de — contre lui, ni mátschi uauúlkuti meshinátsu iteu.
- Libeller.** — (une demande etc.), úften -tam.
- Libéral, e.** Etre — (disposé à donner), tshijeuatishin -shiu.
- Libéralement.** — (généreusement, v. ce mot). Il donne —, mush páshúntseu; tshijeuatishin e miluet.
- Libéralité.** Tshijeuatishin.
- Libérateur, trice.** Mon —, ka pukúit. Notre —, ka pukúituk.
- Libérer.** — (délivrer, v. ce mot). — (décharger, v. ce mot).
- Liberté.** E tipélimitshunánts. Il aime la —, miluúlitam e tipélimitshut. (V. *Libre*.)
- Libertin, e.** Etre —, mátschi inúftishin -shu.
- Libertinage.** Mútschi inúftishinánts. Il se livre au —, muká tshé tshi mátschi inúftishit ishí páshúntshu.
- Libidineux, se.** (V. *Lucif*.)
- Libraire.** Ka itauet mishinágánúlu.
- Libre.** Etre — (indépendant), tipélimitshun



-shu. Je suis — d'y alle., ni tipilimitishuu tshé tshi itátsian. Le chemin est —, apu tshé-kuan tákuts méshkánats. — (lascif, impur, v. ces mots). — (exempt, dispensé, v. ces mots). Je suis — (sans gêne) avec lui, mukú na áitak nitaituan; mukú na iták nititan (si c'est en paroles).

**Librement.** Il le fait — (par un acte de sa volonté libre), mukú na tutak tutam. Tu agis — (sous aucune dépendance), tshi tipilimitishu eitiu. Je le fais — (sans entrave ni contrainte), unáisse ni tuten. — (lascivement, impudiquement, v. ces mots). Il le fait — (sans aucune crainte), apu tshékuanú kushatak uelu e tutak; muku na tutak tutam. Je lui parle — (sans gêne), mukú na iták uítitan.

**Licence.** — (permission de vendre etc.), uen tiapnútságuat tshé tshi (avec le subj.). Il a une — pour vendre de la boisson, tapuetságuu tshé tshi itaúet ishkuénapulu. — (liberté), e tipilimitishuúsunts. Il prend trop de —, usham ni tipilimitishu. — (dérèglements), mé-tshi ilnútsishánsuts. (V. Libertinage.)

**Licencier.** — (congédié, v. ce mot). Se — (v. *Emanciper*).

**Licencieusement.** — (lascivement, impudiquement, v. ces mots).

**Licencieux, se.** — (impur, lascif, v. ces mots).

**Licite.** Le travail est — aujourd'hui, tshipa itushkúu kajikats. La vente de la boisson est-elle —? tapuetságuu-a e itáuanúts ishkuénapu? Ce que je fais est —, ni tapuetsákuu ne e tutáman.

**Licitement.** Il le fait —, tapuetságuu uelu tshé tshi tutak.

**Liciter.** On le —, topuánu álu tshé áimitshítak ekuu tshé katshinak.

**Licou.** Tapishkágau.

**Lie.** — (du vin etc.), e shishkúskámpilits (avec le nom de la boisson).

**Liège.** Ka púti tshipiáguáuts.

**Lien.** Mákupitáshigan. On le met aux —, mákupitáguu. Il rompt ses —, pukúitishu. Les — de l'amitié, e uítshenáguu mákupishu-áuts.

**Lier.** — (attacher, joindre, unir, v. ces mots).

**Lieu.** — (endroit où, nete e (avec le subj.); nete (*idem*)). Le — où il est, nete tat. Dans quel —? tante? Ce — ci, nete. Ce — là, nete. (V. *Endroit*.) Il y a — de (croire etc.), milúpilú tshé tshi (avec le subj., ou autres tournures). Il y a — de croire qu'il part, pushu itelímáguu; ushtul pushitse. Donner — à (v. *Causar*). (Cette chose) aura —, tshika tutáguu. Voici comment elle eut —, ekuu eits. Au — de, mishkuts (ou autres termes). Je me sers de sel au — de sucre, kajiuac nipa apátshitanapen shintáguu ekuu eiapátshítáiau. Il devait rester ici au — qu'il est parti, ápitákue álu ute mak tshé tshi ishtútet. Tenir — de (v. *Remplacer*).

**Lieue.** Tshítshue tipীগan; tshíshé tipীগan.

**Lievre.** Upush.

**Ligature.** (V. *Bandage*.)

**Ligne.** — tracée (v. *Barre*). — d'un livre, e lá-lápékáshéts; e lákákáshéts. Une etc. —, peikú etc. e lákákáshéts. Cinq etc. —, uipeté-tets tátu etc. e lákákáshéts. — pour pêcher, méshishikáneipi. — pour aligner (v. *Cordeau*). Mettre en — (v. *Aligner*). — (retranchement, v. ce mot). En droit —, kuishkú.

**Lignée.** (V. *Descendance*.)

**Ligneux, se.** Meshtuk ejínákuts s. in.

**Lignifier.** Il se —, tshékt meshtákú. Il est —, shach meshtákú.

**Ligue.** — (complot, v. ce mot).

**Liguer.** — (coaliser, v. ce mot). Se — (comploter, v. ce mot).

**Lilas.** Mítau meshtuk.

**Limaçon.** — (mollusque), piminishkátiesh.

**Lime.** — (outil), kaushtshipútságan.

**Limer.** Kaushtshiputan tau.

**Limite.** — (d'une propriété etc.), nete eshpálits tipীগan; nete pimipálits tipীগan. En voici les —, ekúte pimipálits tipীগan. Il travaille sans —, apu nitta púlú e itusset. Mettre des — (un terme) e, púlún e (avec le subj.).

**Limiter.** — (un terrain), tshítshinuatshtan tau eshpishats. Voici comment il est —, ekúte pimipálits tipীগan. Les montagnes — la vue, shtimákuanuu utshu ushte tshé tshi upátá-muk. — (l'ardeur etc. de qq., shtimuan -ueu tshé tshi (avec le subj.). Je vais — son zèle, nika shtimuan tshé tshi mauitukáshut.

**Limotrophe.** (Ces terrains) sont —, tatchishkákámágu.

**Limon.** — (glaise, v. ce mot). — (citron, v. ce mot). — (descendance, v. ce mot).

**Limonade.** Ka uisháuts míuápuí.

**Limoneux, se.** (Ce terrain) est —, achissintaukau. (V. *Boueux*.)

**Limpide.** (L'eau etc.) est —, uashékámishu; uashékámu; miluákámu. (Le verre etc.) est —, uashéiau; uashéíshu.

**Lin.** — (plante), pátshuian máshkushu.

**Linceul.** Tshipi pátshuiau.

**Linge.** Pátshuiau.

**Linger, ère.** — (qui vend du linge), ka itaúet pátshuiau. — (qui a soin du linge), ka ká-náncéitak pátshuiau.

**Lingerie.** — (lieu où l'on serre le linge), nete káncéitáguats pátshuiau.

**Lingot.** — de fer etc., e tatchishigants (avec le nom du métal).

**Linière.** Nete nittáutsits pátshuiau máshkushu.

**Lion.** Ka shútshtit; tshíshé utshiman aúeshish.

**Lionceau.** Tshíshé utshiman aúeshishish.

**Lippu, e.** Etre —, tshishpetshtin -tin.

**Liquéfier.** (V. *Fondre*.)

**Liqueur.** (V. *Boisson*.)

**Liquidation.** E natáplilts ka ish atushkáuuts. Sa — l'a appauvri, shach ástemu katshi natáplilts ka ish itusset.

**Liquide, subst.** Ka utshúkuts; ka musháká-mits; apui (en composition avec d'autres mots). Le — (jus) du raisin, shúminápuí.

**Liquide, adj.** Il est —, mushákámu; utshúkun.

**Liquider.** Il — son commerce, natáplilts ka itaútsset; natuáplilts amátshinishim. Se —, pikushinákar -itsen.

**Lire.** Tshítápatéu -tam mishinágan. Lis cela tshítápat éme.

**Lis.** Mítau pishinauu.

**Liseur, euse.** Ka nittau tshítápaták mishiná-gánlu.

**Lisible.** (Cette écriture etc.) est —, shákámish-téu; tshísháutshtishtéu; nishútságuu.

**Lisiblement.** Il écrit —, shákámishtau; tshí-sháutshtishtau; nishútsákuúlu ka ishtat. Tu écris —, tshi shákámishtau; tshi tshísháutshtishtau; nishútsákuu ka ishtain.

**Lisière.** — de (coton etc.), e lálikapékáts avec le nom de l'étoffe.

**Lisse.** (Ce poil) est —, milueiau; milueiahu. Il a le poil —, milueshu. (Ce bois) est — shúshnau; shushuashu. (Ce métal) est —, shúshuáshkáu.



**Longueur.** — (étendue d'un bout à l'autre), *eshkuats tshokuan*. Quelle en est la — ? *tan eshkunats ? s. in.* (v. *Long*). En voici la —, *ekun eshkunats s. in.* — (durée, v. ce mot). Quelle est la — de son séjour ici ? *tan ishpish milnakash tshé apit ute ?* Telle est la — de son séjour ici, *ekun eshpish apit ute*. Quelle a été la — de son voyage ? *tan ishpish papmish-kapan ?*

**Longue-vue.** *Tushkspitshigan*.

**Lopin.** — (morceau, v. ce mot).

**Loquace.** Être —, *usham nittau imin -mu*.

**Loque.** — (lambeau, guénille, v. ces mots).

**Loquet.** *Atshishkilgan*.

**Lorgner.** — (regarder de côté, à la dérobée), *apshuapaten -tam, uapshuapam g. a.* suivis de *veshpish*.

**Lorgnon.** — (petite lunette à un verre), *nipé-tshpimékata*.

**Lors.** — (alors, v. ce mot). Pour — il partit, *éka eshtitot*. Pour — j'étais seul, *neme ni peikashiti*. Dès — il ne me quitta plus (c. à d. après que je l'eus récompensé), *nelu katchi tutak apu uts nakashit*. — de mon arrivée, *ka takushinian ; tshushinian*. (V. *Lorsque*.)

**Lorsque.** — (avec un temps passé), *ka ishpish (avec le sub.) ; ka (idem.)*. — j'arrivai ici, *ute ka takushinian*. — (au présent que, v. ce mot). — (avec un temps futur), *patush (avec le sub.) ; tahi (idem.)*. — il sera grand, *patush mishish-tak*. — tu seras entré, *tahi pitsein*.

**Lot.** C'est son — (sa part), *gil neju*. Le — (la part de chacun), *nelu utshé tatipan*. Tout le —, *nütim*. — (destin, v. ce mot). — de terre, *älém äsi*.

**Lotir.** (V. *Partager*.)

**Louable.** Être —, *miluatshimukushin -shu ; miluatshimushilitakan s. in. ; miluatshimukua s. in.*

**Louablement.** Il Pa — fait, *miluatshimukushu nelu ka tahi tutak*.

**Louage.** — (d'une maison etc.), *e äuishunshunuts*.

**Louange.** — (éloge, v. ce mot). Je n'ai pas besoin de —, *shetshel nipa miluatshimukun*.

**Louanger.** — qq., *miluatshiman -meu*. Je le — pour sa bonne conduite, *ni miluatshimeu katchi milu inütshishit*. Il — l'humilité, *miluatshimeu nelu tapishish ka itelimtitshilits*.

**Louangeur, euse.** (V. *Flatteur*.)

**Louche.** Être — (loucher, v. ce mot). (Le vin etc.) est —, *pkukamu ; pshamu*. Cette action est —, *apu kuishku tutagants*. Sa conduite est —, *apu shuká itelitshushit kuishku tshé tahi tutak*.

**Loucher.** *Pimápin -pu ; atitshápin -pu* (si c'est accidentellement).

**Louer.** — à qq. (lui donner à louage), *solau -ieu*. — (prendre à louage), *äuishun -shu*. Se — pour le service de qq., *ätussehtuau -ueu*. — (louanger, v. ce mot). Il — la vertu, *miluatshimeu nelu ka milu inütshilits*.

**Louis.** *Ka uishuats*. Un etc. —, *peiku etc. ka uishuats*.

**Loup.** *Maigan*.

**Loup-cervier.** *Péshu*.

**Loupe.** — (bosse, v. ce mot). — (verre convexe), *ushjikaun*.

**Loup-garou.** *Atshen*.

**Loup-marin.** (V. *Phoque*.)

**Lourd, e.** Être — (pesant), *kushukutin -tu, kushukun s. in.* Être — (se renouer avec peüel), *aleshkushunshukushin -shu*. — (disgracieux, v. ce mot). (Cette tâche etc.) est —, *äliman*. Le

temps est —, *tshitimitshijikau ; menutanuku-teu* (s'il annonce un orage). — faute, *ka mishats pashtaitau*.

**Lourdaut, e.** *Eka ka shuká ilinshit*.

**Lourdement.** Il marche —, *kushukuniu pimuteu ; miam e kushukutit eshi pimutet*. Il tombe —, *nütim eshpitinukushit petshishin ; nütim eshpitinukuts petshishin s. in.* — (gauchement, grossièrement, v. ces mots).

**Loutre.** *Nitsuk*.

**Louve.** — (femelle du loup), *ishkuemaigan*.

**Louveteau.** *Maiganish*.

**Louvoyer.** *Pipimitshipálin -lu*. (Le bateau —, *pápipimitshipálin*.)

**Loyal, e.** (Cette liqueur etc.) est — (sans fraude), *apu eshtitshigants*. (Cette monnaie) est — (exempte de toute falsification), *apu iita ijinshukutagants*. Être — (probe ou sincère), *tapueilitshukushin -shu*. (V. *Fidèle*). Il lui rend un — service, *tapueilitshukushu eshi misú tutuat*. Sa conduite est —, *tapueilitshukushu eshilitshishit*.

**Loyalement.** Il le fait —, *tapueilitshukushu nelu e tutak*.

**Loyer.** — (d'une maison etc.), *e äuishunshunuts*. Il paie son —, *tshijikashu katchi äuishut mitshuapilu*. Les — sont chers, *äliman e äuishunshunuts mitshuap*.

**Lubrique.** (V. *Lascif*.)

**Lubriquement.** (V. *Lascivement*.)

**Lucarne.** *E ushjikuts mitshuap*.

**Lucide.** — (clair, brillant, v. ces mots). Il a l'esprit —, ses idées sont —, *milú nishütam ; ilinshitshelitshukushu*. Cette expression est —, *milú nishütáshun eshtshijuanuts*.

**Lucratif, ve.** Ce métier est —, *usham gánieunshu esh itushkánuts*.

**Luette.** *Metshigan*.

**Lueur.** *Ushish e tshikánákuts*. À la — de la chandelle, *e tsheshishitets ushtelitamágan*.

**Lugubre.** — (funèbre, attristant, v. ces mots). Ce chant est —, *kásellitámitáshun s. in.*

**Lugubrement.** Il chante —, *kásellitámitáshun shu akámút*.

**Lui.** *Jil*.

**Luire.** — (éclairer, briller, v. ces mots).

**Luisant, e.** (V. *Brillant*.)

**Lumbago.** *Uen eishkushit ushukan*. J'ai une attaque de —, *aitshkushin nishukan*.

**Lumière.** — (lumineux), *e tshikánákuts*.

Il y a de la —, *tshikánákun ; ushshkuteu* (si c'est à l'intérieur). — (lampe etc.), *ushtelitamágan*.

**Lumineux, se.** (V. *Eclairer, Briller*.)

**Lunatique.** (V. *Fantastique, Capricieux*.)

**Lundi.** *Ushkát átvshkánuts*.

**Lune.** *Teplshkau pilshuk ; pilshum*. La — est dans son premier quartier, *pukushauen*. C'est pleine —, *uauishu*. La — est dans son dernier quartier, *nipu pilshum*. C'est nouvelle —, *ilinú pilshum*.

**Lunette.** Une — (instrument d'optique), *tushkspitshigan*. Des — (ensemble de deux verres enchassés dans une même monture), *ushjikaun*. Mes —, *nishjikaun*. Tes —, *tsheshjikaun*. Ses —, *ushjikaun*. Porter des —, avoir des —, *ushjikaun -unú*.

**Lustrer.** — (éclat d'un objet), *e tsheshishitets s. in. ; e tsheshishut s. a. ; e ushshkuteuts s. in.* (s'il est peinturé); *e ushshkamáshishkuts* (s'il est de métal ou minéral).

**Lustrer.** — (un objet), *ushshkuteien -im, ushshkuteu g. a. ; ushshkutepehshien -im, ushshkutepehshu g. a.* (s'il est peinturé); *ushshkamáshishin -nam* (si c'est un métal ou mine-

ral); uashkamapishkien -jim (si on le — avec un instrument); kashkiantshinem -nam (si on le — avec du sable).  
**Lutin, e, adj.** — (agaçant, v. ce mot). — (éveillé, v. ce mot).  
**Lutin, subst.** — (esprit follet), atshen.  
**Lutte.** — (combat corps à corps), e mäjikätünants. Ils font la —, mäjikätuts. (V. Lutter.) — (dispute, discussion, v. ces mots).  
**Lutter.** Je — contre lui (pour le terrasser), e ülünäk ni mäjikuau. Ils — ensemble (pour essayer de se terrasser), e ülünituts mäjikätuts. — (soutenir une lutte), mäjikän -itsen. — (combattre, disputer, v. ces mots).  
**Lutteur.** Ka mässet (pour ka mäjitsset).  
**Luxation.** — (du bras etc.), e kutukupillits (avec le nom du membre). Il y a — de son bras, kutukupillu üshkät.

**Luxe.** — superflu, e äidpälits tshakuan. Il y a un — d'éclairage, c'est éclairé avec —, äidpálu eshpish uashshkutets. — (sompptuosité), ka mishte mifünäkuts. Ils aiment le —, shapellitänuts meshte milünskunilits tshakuan.  
**Luxer.** — (de bras etc.), kutukupillan -tau. (V. Déboiter, Démettre.)  
**Luxeusement.** (V. Fastueusement.)  
**Luxeux, se.** (V. Fastueux.)  
**Luxure.** Ka mätshikauts e uäshlinänuts; metshi inütishinants. Se livrer à la —, mätshi inütishin -shu; tuten -tam ka mätshikauts e uäshlinänuts.  
**Luxuriant, e.** Le sol est —, usham milü nit-tausin nittämuk tshakuan ute.  
**Luxurieusement.** — (dascivement, impudiquement, v. ces mots).  
**Luxurieux, se.** (V. Lascif.)

## M

**Ma, adj. poss.** (V. Mon.)  
**Macadamiser.** Ashnikäten -tam.  
**Macérer.** — (faire infuser), shüshitan -tau lits tshé tshi ijinskuts. — (son corps), nenekatshitshin -shu. Se — (s'imbiber, v. ce mot).  
**Mâcher.** Mamäskuten -tam, mamäkum g. a.; takumau -meu (si c'est du tabac).  
**Machinalement.** Pukänu.  
**Machination.** (V. Complot.)  
**Machine.** Tassuputägan. — à coudre, kussukashu tassuputägan. — à vapeur, ishkituten tassuputägan.  
**Machiner.** (V. Comploter.)  
**Mâchoire.** Tapissigan. — inférieure, tapissiganän. — supérieure, nshtukuanigänäpit.  
**Maçon.** Ka ishkitükänitsetch.  
**Maçonner.** Ashnikäten -tam.  
**Maçonnerie.** Ka ashnikätets. C'est en —, ashnikäten; ashnikäteshipan.  
**Maculer.** (V. Tacher, Barbouiller.)  
**Madame.** — (en parlant d'une femme), utshimshkuu. —, en s'adressant à une femme, ne se dit pas.  
**Madefier.** (V. Mouiller.)  
**Mademoiselle.** — en parlant d'une fille, utshimshkuesh. — en s'adressant à elle, ne se dit pas.  
**Madré, e.** (V. Tacheté.)  
**Madrer.** Ka tshishpetishit pepetshituk.  
**Mafflé, e.** (V. Joufflu.)  
**Magasin.** Atäueutshuap.  
**Magé.** Les rois —, ka nishtits tshishe. utshimants.  
**Magicien, ne, subst.** — (jongleur), ka manitüshit. — (prestidigitateur), ka mätau pukütat.  
**Magie.** — (jonglerie), manitüshin. — (blanche), ka mätau tutägants. Faire de la — (jonglerie), manitüshin -shin. Faire de la — blanche, mätau tuten -tam.  
**Magique.** — (enchanteur, étonnant, v. ces mots).  
**Magistral, e.** Avoir un air —, tipëlitäminäku-shin -shu.  
**Magistralement.** Il parle — (en professeur), miam tsheshkütämätset esh imit. Il le fait — (en maître), tipëlitäminäku-shu nelu e tutak.  
**Magistrat.** Ka pishishtak e inändlits.  
**Magnanime.** Etre — (avoir une âme noble), ishpitëlitäku-shin -shu. — (courageux, généreux, v. ces mots).

**Magnanimement.** — (généreusement, v. ce mot). Il le fait — (avec grandeur d'âme), ish-pitëlitäku-shu nelu e tutak. Il se comporte —, mishkätëlitäku-shu eshpish milü näpeut.  
**Magnifique.** (Cette chose) est — (splendide), mishte milünäku s. in.; mishte milünäku-shu s. a. — (généreux, v. ce mot).  
**Magnifiquement.** Il le traite —, usham tshijeuatshinäku-shu eshi tutuat. (V. Généreusement.) Ceci est — fait, mishkätëlitäku-shu ne ka tutägants. Il le fait — (splendidement), mishte milünäku-shu nelu e tutak.  
**Maï.** — (mois), äniisi pishum (i. e. le mois des outardes). — devant une maison etc., meshtukükänashk.  
**Maigre, adj.** Etre — (sans graisse), tshimakätan -tau; tshimakätëmägän s. in.; apu uilnits s. in.; apu uilnumägats s. in.; apu pimints s. in. (si c'est de la soupe etc.). Cette terre-ci est —, apu shukä nittautsits tshakuan ute. C'est un jour —, c'est — aujourd'hui, päshititägännu uash kajikats (V. Abstinence.)  
**Maigre, subst.** — de la viande, e tshimakätëmägats uash. Manger —, faire —, päshititän -tam uash.  
**Maigrément.** (V. Chétivement.)  
**Maigrir.** — (devenir maigre), faire —, (v. Amaigrir). Cet habillement le —, miam tsherakätet ejinäkushit nelu umätshinishim.  
**Maille.** — d'un filet etc., e puküneiats (avec le nom de la matière dont elle est faite); e pupuküneiats (si il y en a plusieurs); e pukünëshit s. a. (si elle est faite de fil ou de péau); e puküneiäpishkats (si elle est faite de métal ou métal); e uaniäpishkats (idem). Une —, peikuau e puküneiats. Deux etc. —, nishuad etc.), e pupuküneiats. Cinq etc. —, nipëtëtets tätuan etc. e pupuküneiats.  
**Maillet.** Meshtuk utämeigan.  
**Maillet.** — (danges), päshuiänish. — pour se baigner, päkashimu alakäpëshagan.  
**Main.** — (partie du corps), titshi. Avoir les — enflées, difformes etc., v. ces mots). Il lui demande sa —, kukuetshimeu tshé tshi uitshimat. Je lui donne un coup de —, ni nitshian. Il a une belle — (il écrit bien), miläshtau meshinätset. De longue —, shashiesh. Je me suis habitué de longue —, shashiesh nuts u ikälämititan. Sous — (secrètement), tshimut.  
**Main-d'œuvre.** E itushkänuts.



**Main-forte.** Ven e utshigant. Prêter — à qq., utshiau -ieu.

**Main, e.** (V. *Plusieurs.*)

**Maintenant.** Anütshish; anuts.

**Maintenir.** — (affermir, appuyer, v. ce mots). — (conserver, v. ce mot). Il — la loi, apu ni piknak ka ish ueneshitgänilits. Il — sa foi, apu ni uöpinak ut alameun; miu kanauelitam ut alameun. Il se —, eiäpits peikun etölitäkushit s. a.; eiäpits peikun etölitäkuts s. in. Il se — bon, eiäpits peikun eshpish miü linütshit.

**Maintien.** — (conservation), e kanauelitägants tshekuan. — (air du visage), ejinäkushinants. — (habitude du corps), eitäpinants. Son — est religieux, aiameunäkushu; aiameunäkunilu eitäpit. Veillez sur votre —, shukü miü kanauelimitshuk. (V. *Attitude.*)

**Maire.** Ka tipölitak utänas.

**Mais.** At; mak (ou autres termes). J'y irai, — si tu ne veux pas je travaillerai, nika itütan eka mak tapuetämen nika itushkän.

**Maison.** Mitshinap. Ma —, nits. Ta —, tshtis. Sa —, ufts. Avoir une —, uftsin -su. Dans sa —, uftsits; nete epit; nete nätsit.

**Maisonnée.** Käsinu etäshits mitshinapits.

**Maisonnette.** Mitshluäpish.

**Maitre, sse.** — (qui commande, qui est propriétaire), ka tipölitak. Je suis le —, ni tipöliton. Notre — (seigneur), ka tipölimituk. Il est mon —, ni tipölimukä. Je suis son —, ni tipöliman. Etre son propre —, tipölimitishun -shu. — qui enseigne, ka tschikhütämätsset. Je suis son —, ni tschikhütämänu. Volla mon —, eukan ka tschikhütämüt.

**Maitriser.** — (gouverner en maître), tipöliton -tam, tipöliim g. a. — (dompter, v. ce mot).

**Majestueusement.** Il le fait —, shtimanellitäkushu nelu e tutak.

**Majestueux, se.** Etre —, shtimanellitäkushin -shu; ishpitölitäkushin -shu; ishpitölitäkun s. in. Il a un port —, shtimanellitäkushu e pimütet.

**Majeur, e.** La — (plus considérable, la plus importante chose), älu ka iälimäts s. in. La — partie de (ces choses ou personnes), ka: metshets s. in.; älu metshtëits s. a. (Cette personne) est — (elle a vingt-et-un ans), shash -shullnu pupuneshu ashu peikü.

**Majorité.** La — (plus grande partie de ces choses ou personnes), älu metshets s. in.; älu metshtëits s. a. Ils ont la —, ils sont en —, älu uiluan mitshëtuta. Il a pour lui la — (de plus grand nombre des votes), älu mitshëtulu uatshilüt.

**Majuscule.** Lettre —, ka mamäkäshets.

**Mal, subst.** — (contraire du bien), ka mätshikants. — (dommage, calamité, v. ces mots). — (maladie), äkushun. Il sent beaucoup de —, misht akuiiku. Faire sentir du — à qq. lui faire éprouver une douleur physique, akuiäu -ieu. — (inconvenient, v. ce mot).

**Mal, adv.** Mätshi (ou autres termes). Il marche —, mätshinäkunllu eshi pimütet. Tu pries —, apu miü aiameun.

**Malade.** Etre —, äkushin -shu. Un —, une —, ka iakushit. De quoi est-il —? tan etäku-shit? La viande l'a rendu —, äkushishkäku uashiu.

**Maladle.** E iäkushinanants; äkushun.

**Maladif, ve.** Etre —, äkushinliniu -niu.

**Maladroit, e.** — (gauche, v. ce mot). Etre — (manquer d'esprit), apu avec le subj. de iäinshin -shu.

**Malaise.** — (indisposition physique), upshish eiäkushinants. Il éprouve un —, apu shukä milu iliniut. — (gêne, détresse, v. ces mots).

**Malaisé, e.** — (difficile, v. ce mot). — (incommodé, v. ce mot). Etre — (géné dans sa fortune), shtemuu -mu.

**Malaisément.** (V. *Difficilement.*)

**Mal-appris, e.** (V. *Grossier.*)

**Mal-à-propos.** (V. *Contretemps.*)

**Malavisé, e.** — (indiscret, imprudent, v. ces mots).

**Malbale.** — (endroit du fleuve St. Laurent), Ushätshümek shpu.

**Mâle, subst.** — (d'un animal), näpeu (avec ce subst). Le — du caribou, näpeu ätuk'.

**Mâle, adj.** — (énergique, v. ce mot).

**Maléfice.** (V. *Sort.*)

**Malencontreusement.** (V. *Malheureusement.*)

**Malencontreux, se.** (V. *Malheureux.*)

**Malentendu, subst.** E petiigants. Il y a un —, c'est un —, eka nishtütägants uts petiigänu.

**Mal-être.** — (indisposition physique), upshish eiäkushinants. Il éprouve un —, apu shukä miü iliniut.

**Malévole.** (V. *Malveillant.*)

**Malfaire.** Mätshi tuten -tam.

**Malfaisant, e.** Etre —, nittan mätshi tuten -tam; mätshikan s. in. (Cette nourriture etc.) est —, äkushikhätsuv s. in.; mätshi tutätsu s. in. (V. *Malsain.*)

**Malfaiteur.** Mätshi uen.

**Malfamé, e.** (Cette personne) est —, mätshi il-nütshu itägänu.

**Malgré.** Tu l'as fait — lui, une shtütöti eka uts tapuetashk. Il boit — ce que je lui ai dit, eiüets menu at ka isituk. J'y suis allé — la pluie, at tschimuts eiüets nitütätäti. Je le fais — moi, apu miüelitäman ni tuten eiüets. Bon gré —, eiüets. Tu iras bon gré —, tschika itütan eiüets.

**Malhabile.** Il est — (il manque d'habileté, de capacité), apu shukä pukutat tshekuan. (V. *Gauche.*)

**Malhabilement.** Il le fait —, apu shukä ilinshitselitäkushit nelu e tutak. (V. *Gauche-ment.*)

**Malheur.** — (mauvaise chance), eka milüpä-its; ka mätshipällits. Il est fait pour le —, tshe tshi eka milu mishkamäshut uets iliniut. — (accident, désastre), ka shtimätselitäkuts; e shtimushinants. C'est un grand —, tapue shtimätselitäkun; usham shtemushinänu. (V. *Mésaventure.*) S'il fait cela, — à lui! nil tschika tutäshu neiu e tutak.

**Malheureusement.** Il s'en est tiré —, il le fait — (sans succès), atuts uts milüpällu nelu ka tutak. Il a — rencontre un ivrogne, tschishpeu ka tschishshkut ka utshipöllits. — il est mort, tschishpeu ka nipit.

**Malheureux, se.** Etre — (être dans l'infortune), shtimätsin -sü; shtimätselitäkushin -shu. (Cet état de choses) est —, shtimätselitäkun s. in. Il est — (il n'est pas favorisé du sort), shtimätsäu apu nitta milüpällits nelu na tutak. Son entreprise a été — (infructueuse), apu tshi tutak nelu na tutak. (Cet événement etc.) est — (fâcheux), kässölitäminuägän s. in.; kässölitäminölitäkun s. in.; kässölitäkun s. in. (Cet événement etc.) est — (une cause de malheur), shtemineu. (Cette affaire etc.) est — (de mauvais augure), kuäshpinölitäkun s. in.

**Malheureux, se, subst.** — (indigent, v. ce mot). — (méchant, e), mätshi uen.



**Malhonnète.** — (impoli, v. ce mot). — (sans probité, sans honneur, v. *Deshonnète*).  
**Malhonnêtement.** — (impollement, v. ce mot). — (fraudieusement, v. ce mot).  
**Malhonnêteté.** — (impolitesse, grossièreté, v. ces mots).  
**Malice.** — (penchant à mal faire), *šlimišiuu*. — (tour plaisant et malin), *naushinuun*. Il lui fait toute espèce de —, *nittämuk aishi naushinuun*.  
**Malicieusement.** Il le fait — (pour mal faire), *ui matshi tutam*. Il le fait — (pour jouer un tour), *ui naushinuun*.  
**Malicieux, se.** Etre — (avoir un penchant à mal faire), *ui matshi tuten -tam*; *šlimišiu -shu*. Etre — (rallieur), *naushinuun -ueu*.  
**Malignement.** — (malicieusement, v. ce mot). Il le regarde —, *matshi itšlimen tšatšpamat*.  
**Malinité.** — (inclination au mal), *šlimišiuu*.  
**Malin, gue.** Etre — (enclin à faire ou dire du mal), *šlimišiu -shu*; *ui matshi tuten -tam*. Etre — (satirique), *naushinuun -ueu*. Son discours est — (moqueur), *naushinuun e imit*. Etre — (rusé), *našam ilušiu -shu*.  
**Maille.** (V. *Délicat*).  
**Malintentionné, e.** Etre —, *ui matshi tuten -tam*.  
**Malle.** — (coffre, v. ce mot). — (malle-poste, v. ce mot).  
**Mailleable.** Il est —, *patshi pepékpishkii-ganu*.  
**Mailleole.** (V. *Chevill*).  
**Malle-poste.** *Ka pimutit matšhināgan*.  
**Maillette.** *Miutish*.  
**Malmené.** (V. *Maltraiter*).  
**Malotru, e.** — (impoli, grossier, v. ces mots).  
**Malpeigné, e.** — (malpropre, v. ce mot). — (écheveié, v. ce mot).  
**Malplaisant, e.** — (désagréable, déplaisant, v. ces mots).  
**Malpropre.** Etre —, *uſlipišiu -shu*; *uſlipan e. in.*; *matšikaušiu -shu*; *matšikaun e. in.*; *šahšitšilaukun -ku* (si c'est par défaut de lavage).  
**Malproprement.** (V. *Salement*).  
**Malpropreté.** — (état de ce qui n'est pas nettoyé), *eka niikigants tšekuan*. La — de la maison, *eka niikigants mitšiuap*; *metšhikants mitšiuap*. — (d'une personne), *e uſlipišit*. Sa — est connue, *tšhisselitšaganlu ešpish uſlipišit*.  
**Malsain, e.** Etre —, *škušhiulinuun -niu*; *škušhishkšeu*; *matšhi tntšeu*. Cette nourriture est — pour moi, *nitškušhishkšekun ne mitšhm*.  
**Malséant, e.** (Cette chose) est —, *apu milšpilitš*. Ses manières sont —, *apu milšpilitš ešh inštitšhit*.  
**Malsonnant, e.** (V. *Malséant*).  
**Maltraiter.** — qq. (de traiter d'une manière inconvenante), *matšhi tutau -ueu*. — qq. (de faire souffrir), *nenekatšhiau -ieu*.  
**Malveillant, e.** Etre —, *ui matšhi tuten -tam*.  
**Malversation.** *Ka tšhimutimāgant tšhish e utšhiau*.  
**Malverser.** *Tšhish e ntšhiau tšhimutimau -meu*.  
**Maman.** (V. *Mère*).  
**Mamelle.** *Tutush*. Sa —, *šes* —, *ututušim*. Ma —, *nitutušim*. Ta —, *tšhitutušim*.  
**Mamelon.** — (bout de la mamelle), *uſhikū tutušitan*.  
**Mamelu, e.** Elle est —, *mišhšiu ututušim*.  
**Manche.** — d'habit, *lšhinigan*. — d'instrument se rend par *ašk* ou *atnk* (qu'on ajoute à

ce subst.). — de hache, *naštashkuashk*; *naštšhkuštuk*.  
**Manchon.** — (fourrure pour les mains), *ka naušeshitau aštšeshitš*.  
**Manchet, e.** Etre —, *tšhimipūtšinan -neu*.  
**Mandement.** *Mišhināgan*.  
**Mander.** — (faire connaître), *uſten -tau*. — qq. *uſšhšmau -meu*.  
**Mandibule.** Sa — (mâchoire inférieure), *stš-piššigānigan*. Ma —, *uſtapiššigānigan*.  
**Mangeable.** (Ce mets) est —, *tšhipa mitšhu -uſnu*; *tšhipa mušgāu s. a.*  
**Manger.** *Mitšhun -shu*; *mu g. a.*; *pāštšitātēn -tam*, *pāštšitām g. a.* (si c'est par accident); *pāštšitēmitšhun -shu (idem)*. — avec qq. *uſtšhšpšmau -meu*. (V. *Ronger, Dilapider*).  
**Maniable.** (Cet instrument etc.) est —, *uſpātš apātšitšgāu s. in.* Etre — (traitable), *uſpātš tšpueten -tam*.  
**Manle.** Avoir la — de, *uſham nittau* (avec l'ind.). Il a la — de marcher, *uſham nittau pimuteu*.  
**Manier.** — (prendre avec la main), *tākunen -nam*, *tākun g. a.* — (toucher avec la main), *tātšhinen -nam*, *tātšhin g. a.* — (se servir de), *apātšitan -tau*, *apātšhi g. a.*  
**Manière.** — (façon), *ešh tutšgānūtš*. Ma —, *ešh tutšman ešhian*. C'est sa — d'agir, *ekun etāk*. C'est ta — de voir, *ekun etšlitšamen*. Teille est sa — de travailler, *ekun ešh itušet*. Il parle d'une autre —, *itš ish imu*. D'une autre —, *itš*; *itšitš*. Tu suis ras sa —, *tšhika tšhissinuapāmau ešhian*. De deux —, *nishuſit ešpish itšitš* (avec le subj.). De trois —, *nish-tuſit ešpish itšitš*. De quatre —, *neuitš ešpish itšitš*. De cinq etc., *nipetšetš tātuitš* etc. *ešpish itšitš*. Il le fait de six —, *niku-tnaš tātuitš ešpish itšitš tutak*. De toute —, *nittämuk aishi* (avec l'ind.). Je l'ai essayé de toute —, *nittämuk nitaishi kutšhipilitati*. De — que, *ekun uets* (avec le subj.); *uets* (ou autres tournures). Tu m'as trompé de — que je ne te crois plus, *katšhi uſiššhimin uets eka tapuētštan minuatš*; *katšhi uſiššhimin atutš tšhikutš tšpuētštin*.  
**Manléré, e.** (V. *Affecté*).  
**Manifeste.** — (évident, notoire, v. ces mots).  
**Manifestement.** — (évidemment, v. ce mot). — (ouvertement), *mušh*.  
**Manifester.** — (faire connaître en exprimant), *uſten -tam*. — (faire connaître en montrant), *uſpātšiluan -ueu*. — à qq. en lui exprimant, *uſtšamau -ueu*. — à qq. en lui montrant, *uſpātšiluan -ieu*. Se —, *nukulšhūn -shu*; *uſpātšilitšhūn -shu*.  
**Manigancer.** *Tšhimut neneshitan -tau*.  
**Manipuler.** *Mamakunen -nam*, *mamakun g. a.*; *nūtšhitan -tau*, *nūtšhi g. a.*  
**Manivelle.** *Ka tšhinikuapitšgants*.  
**Manœuvre.** — (d'un appareil), *ešh matšhipā-litš*. — de soldats s'exerçant, *e tšhishkūtšmuagānūtš ašhimāganis*. — de soldats en campagne, *ka pimūtšets ašhimāganis*. — (ouvrier), *ka manitšesht*.  
**Manœuvrer.** — (faire marcher), *matšhipālitštan -tan*, *matšhipāli g. a.*; *pimipālitštan -tau*; *papšmashtutan -tau* (si c'est un bateau). (Les soldats) —, *pimūtšets*. Ils — bien, *mildnākunlu ešh pimūtšets*.  
**Manœuvrier.** *Ka manitšesht*.  
**Manquant, e.** Il est —, *nutšpālu*.  
**Manquement.** — (action de manquer, faillir), *pāštšitšitšnūtš*. — (faute commise), *pāštšitš-tun*. Nous faisons beaucoup de —, *muš tšhi pāštšitšitšnū*; *muš tšhi pāštšitš tutēnū*.

**Manquer.** — (tomber en faute), pashta tuten tam; mâtshi tuten -tam; pashtaitin -tu. — à (ce qu'on doit faire), unithissin -su. Il — à son devoir, unthissu tshé tutak. Tu — à ta parole, shash tshi unthissin ka ishtshijuein. — (défaillir, v. ce mot). — (glisser, v. ce mot). Il — (fait défaut, nutépâlu; apu tákuts s. in.; apu tat s. a. — de (ne pas avoir), nutépâllin -ju. Je — d'argent, nutépâlu ni shullam. Nous — de quoi manger, ni nutépâllinan tshé mitshuats. — (ne pas atteindre), mauats kashitien -im (kashitu g. a.). J'ai — le levre, mauats ni tshi kashituan napush. — (une occasion etc.), unitan -tau.

**Mansarde.** E shpimitukuts.

**Mansuétude.** (V. Douceur, Doux.)

**Manteau.** Ka mishats akup.

**Mantelet.** Matelet.

**Manuel, le.** (Ce travail) est —, mititshi apatshítâgnukpan e tutâgants.

**Manufacture.** — (établissement), — nete itush-kânts. — de, nete tutâgants.

**Manufacturer.** Tuten -tam, tutu g. a.

**Manufacturier, ère.** — de, ka tutak.

**Maquignon.** Ka nittau âtauatsset kapilikish-kuen.

**Maquiller.** (V. Farder.)

**Marais.** E uâlissepôts. Il y a un —, uâlissepôts.

**Marâtre.** — (belle-mère, v. ce mot).

**Maraud, e.** (V. Drôle.)

**Marauder.** — (courir la nuit), nanipâpâtan -tau; tepishkats papâmütan -teu.

**Maraudeur, euse.** — (qui court la nuit), ka nanipâpâtat.

**Marbre.** — (minéral) unlinuspishk.

**Marchand, e.** Ataneulnu; ataneulnâshkuen (si c'est une —).

**Marchander.** — (ce qu'on achète), ni lâshitshiten -tam (lâshitshim g. a.).

**Marchandier, euse.** Ka ni lâshitshitak mâshinîshlu.

**Marchandise.** Mâshinush. Ma —, ni mâshinîshim.

**Marche.** — (action de marcher), e pimutânts. Faire une —, pimutan -teu; papâmütan -teu (si c'est pour promener). — (d'un bateau), eshpâllts. — (d'un convolv, idem). — (degré pour monter), etâkushshikânts.

**Marché.** — (lieu où l'on vend), nete âtauants. — (objet qu'on achète), ka îgants s. in. A bon —, e netâshishtâkuts. Il est à bon —, apu alimats s. in.; netâshishtâkun s. in.; apu âlimishit s. a.; netâshishtâkun s. a. Vendre à bon —, apu avec le subj. de âlimitshiten -tam; apu avec le subj. de âlimitshim g. a. J'ai acheté à bon —, apu uts âlimitshimukuan; netâshishtâkun eîsian. Par-dessus le —, kie mak.

**Marche-pied.** Akushishiugan.

**Marcher, v.** — (s'avancer par le mouvement des pieds), pimutan -teu; papâmütan -teu (si c'est pour promener). — vite, tshishkâpâtan -tau. — le premier, nikân itûtan -teu. — sur la glace, pimishkutan -teu. (Le valseau, le convolv) —, pimipâlu. Il — vite, tshishépâlu. Mes affaires — bien, milipâlu nitâtsuseun.

**Marcher, subst.** — (manière dont on marche), eshi pimutânts. Son —, eshi pimutet. Je n'aime pas ton —, apu shapêllitâman eshi pimutet.

**Marcheur, euse.** Ka pimutet. C'est un dur —, shiptâeu.

**Mardi.** Nishû tshîjikau; nishû âtushkânuts.

**Marc.** Fukutaukash; ptkûsskshish.

**Marécage.** E nipûishkâmîkats; e lepâtissûkats.

**Marécageux, se.** Il est —, nipûishkâmîkau; lepâtissûkan.

**Maréchal.** — ferrant, ka âssukûmântsesh.

**Marée.** — montante (v. Flux). — baissante (v. Reflux).

**Marguerite.** — (plante), ka uashshkunuts uapûkun.

**Marguillier.** Ka tipêllitak âmielentshiupûlu.

**Marl.** (V. Epoux.)

**Mariable.** Il est —, patshi nîpû.

**Marriage.** — (union de l'homme et la femme), e uâshimutântsuts; e âlpânânts; âlpûneun.

**Sacrement de —, âmieun nîpûneun.** (Contracter —, nîpû -pu.

**Marier.** — (unir des personnes par le mariage), nîpûants -ieu. — qq., se — à qq., uâshimau -meu. Se —, nîpû -pû. Trouver à se —, mishkunipûn -pû. Il cherche à se —, ni nîpû. — (assortir, v. ce mot).

**Marin, subst.** Ka nittau papamâshit.

**Mariner.** Shitûtan -tau.

**Maringouin.** Ka kakanashkashinet; ka kâkânâkshet shetshimen.

**Maritalement.** Il vit —, miam uetishkûsmît esh îlniut; miam uetishkûsmît etelîtâkushit. (V. Conjugalement.)

**Marmite.** Ka tshishpekâts Assuk.

**Marmiton.** Ka pémunesht.

**Marquant, e.** Être —, tshishêllitakushin -shu, tshishêllitâkun s. in.

**Marque.** — de (telle chose, ce qui sert à la distinguer), nelu uets tshishêllitâgants s. in., nelu uets tshishêllimâgant s. a. — (empreinte, Indice, v. ces mots). — (témoignage, v. Preuve).

**Marquer.** — (mettre une marque à), eshkâtien -ilm, eshkâtu g. a.; mishinatien -ilm, mishintu g. a.; tshishânatshitan -tau, tshishânatshi g. a. (si c'est pour reconnaître). — (designer, dénoter, v. ces mots). — (déterminer, assigner, v. ces mots). — (le bois), mishinuatukuan -ueu.

**Marraine.** — au baptême, ka tâkunaushât.

**Être —, tâkunaushân -shu.**

**Mars.** — (mois), uetishkû plishum.

**Marsouin.** Uapâmek.

**Marte.** (V. Martre.)

**Marteau.** — (outil), utâmîgan.

**Marteler.** Utâmien -ilm, utâm g. a.

**Martial, e.** Il a l'air —, miam âshimâgânish ejînkûshit.

**Martinet.** — (couet), pishakashisigan. — (mar-teau d'usine), ka mishats utâmîgan.

**Martin-pêcheur.** Umhissimîshu.

**Martre.** Uapishtan.

**Martyr, subst.** — (qui meurt pour la foi), âmieunîlu ka uts nîpûgant.

**Martyre.** — (action de souffrir pour la foi), nete âmieunuts uts nenekâshikânânts. Son — a été long, miluakash ishpinsh nenekâshîgânîpan âmieunîlu ka uts nîpûgant.

**Martyriser.** — qq. de faire souffrir pour la foi, nenekâshiau -leu âmieunîlu ka uts ispatshitât.

**Mascullin, e.** Il est —, miam nâpen etelîtâkushit s. a.; miam nâpen etelîtâkuts s. in. Avoir un air —, nâpenâkushin -shu. Elle a un habit —, nâpenkûpen.

**Masque.** — (faux visage), utâshâmukuan.

**Masquer.** — qq. (lui) mettre un masque, utâshâmukâtsau -ueu utâshâmukuan. Il est —, utâshâmukûlîshu. — (cacher, v. ce mot).

**Massacre.** E nipatâgnants. Faire un — nipa-takân-tatou.  
**Massacrer.** Il les —, miht âlem nipiou.  
**Masse.** — (amas, v. ce mot). — (totalité de), nûtim ejînskuts s. in.; nûtim ejînskushit s. a.  
**Mettre en — (v. Amasser).** La — de la population, kâssinu etâshits. En —, kâssinu mâmu.  
**Masser.** — (des troupes etc., les grouper), mâmu ilants-leu. — qq. (pétrir son corps), mamâk-nau-nou.  
**Massif, ve.** Etre — (paraître pesant), kushukun-kushin-shu; kushunkun s. in. (V. Lourd.)  
 Il est — (il n'est pas creux), apu upitâkats s. in.; apu upitâtighit s. a.  
**Massivement.** (V. Lourdelement.)  
**Massue.** E mîtsâshkuts meshtuk.  
**Mastic.** Pissukûsutâgan.  
**Mastiquer.** — (appliquer du mastic à), pissukûsutân-tau. — (mâcher, v. ce mot).  
**Masure.** — (reste d'un bâtiment tombé en ruine), ka pikunigants mîtsînuap.  
**Mât, subst.** — de navire, lekâshitimûnashk.  
**Mât, e.** (Ce métal ou minéral) est —, piukua-pishkau; apu uashkamâpishkats. (Ce bois) est —, apu shushuashkuts s. in.; apu shushuashkushit s. a. (si c'est une pièce considérable de bois). (Ce pain) est —, âshinîshu; apu upupâlît. (Cette peinture, cette couleur) est —, apu uashkamînskuts. Il a un telnt —, napînskushu. Ce son est —, apu shenelats.  
**Matelas.** Ashpîshimun upîni ka pitîgants ou pitîshîtâkuan.  
**Matelot.** Ka nittau papamâshît; ka nûtehitat apîs.  
**Mâter.** — (un navire), lekâshitimûnashk tshikâ-mutan-tau (avec le loc.).  
**Mâtereau.** Lekâshitimûnashkush.  
**Mâteriaux.** — pour, nittâmkut tshê itâpâtits tshê tshî (avec le subj.). — pour bâtir, — d'une bâtisse, nittâmkut tshê itâpâtits tshê tshî manîkants.  
**Maternel, le.** Amour —, miam eshpîsh shtemâselimuet ukaumau. Elle a pour nous un amour —, miam uekautâtâtkû eshpîsh shatshîitukû; miam ukaumau eshpîsh shatshîit utnashim ekun eshî shatshîitukû. Elle l'entoure d'une protection —, miam uekautîtkûk eshpîsh tshîshpeunat.  
**Matière.** — (substance), ka uts tutâgants tshê-kaan. — (par opposition à esprit), ka nukuts.  
**Matin.** Tshîkûliu; miht âtum.  
**Matin.** Tshetshepaushits. Un —, pekuan tshetshepaushits. Ce — j'y suis allé, tshetshep nitîtâtî. — (de bonne heure), de bon —, upâts tshetshepaushits; upâts tshetshep (si l'on parle d'une action passée). Il partira —, upâts tshetshepaushits oku tshê ishtîtet.  
**Matinal, e.** — (matutinal, v. ce mot). Etre — (se lever matin), âshpâshîn-shlu.  
**Matinalement.** Upâts tshetshepaushits.  
**Matinée.** — (matin, v. ce mot). — (avant-midi), eshî eka îpîtau tshîjikats.  
**Matineux, se.** Etre —, nittau âshpâshîn-shlu.  
**Matois, e.** Etre —, usham îlinîshîn-shu.  
**Matou.** Nâpen mînuash.  
**Matrimonial.** (V. Conjugal.)  
**Mature.** — (tous les mâts), kâssinu etâtits lekâshitimûnashk. — (art de mâter un vaisseau), eshî tshîkâmûtâgants lekâshitimûnashk.  
**Maturité.** — (d'un fruit), etîfets s. in.; etîshut s. a. Il est parvenu à —, atîten s. in.; atîshu s. a.

**Matutinal, e.** Brise —, tshetshepaushî lutts. Son repas —, ka mîshut tshetshepaushîlîts.  
**Maudire.** — (prononcer une malédiction contre), mâîtsîhîten-tam, mâîtsîhîm g. a. — qq. de charger d'imprécations, nittâmkut aîshî aîlîkâ-mau-mou.  
**Maudit, e.** — (très désagréable et mauvais), ka mihte uîneîtkûts s. in.; ka mihte uîneîtkûshît s. a.  
**Maugréer.** Tshîjînapînuâkushîn-shu.  
**Maupiteux, se.** Etre —, shtêmâtsêimukushîn-shu. Faire le —, uî shtêmâtsêimukun-mâ-gânu.  
**Mauséade.** (V. Déplaisant, Acariâtre.)  
**Mausadement.** Il lui répond —, tshîjînuau elashîtmât. Il parle — (avec une humeur chagrine), âlîmîshînuâkushu e îmit.  
**Mauvais, e, adj.** — (désagréable, v. ce mot). Il est — (il n'est pas bon dans son espèce), apu mînuats s. in.; apu mîlîshît s. a.; mâtshîshîu s. a.; mâtshîshîn s. in. — (ennui à mal faire, v. Méchant). Il est — (sans talent), apu shukâ pukutat. Etre — (funeste, dangereux), kushpînsîtkûshîn-shu; kushpînsîtkûku s. in. C'est une — tête, usham âlîmîshu. Avoir — mine, mâtshînkushîn-shu. Trouver —, mâtshî itîstîten-tam (itîlîm g. a.); apu avec le subj. de mînuellîten-tam. Il trouve — que j'aie fait cela, nî mâtshî itîlîmukû ne katchî tutâ-man. Il fait — temps, mâtshî tshîjîkau.  
**Mauvais, subj.** — (ce qui n'est pas bon), eka ka mînuats.  
**Mauvais, adv.** Sentir —, mâtshîmâkushîu-shu; mâtshîmâkuu s. in.  
**Maxime.** Ka înuants; ka ishtshîjînuants.  
**Me.** Il —, ou —, se rend par la forme passive. Il — rejette, nî uepînkû. On — rejette, uî uepînkun. Tu — se rend par une forme spéciale. Tu — rejettes, tshî uepînin.  
**Mécanique.** — (science), nittâmkut etapâtits tassuputâgan e tutâgants. — (machine, v. ce mot).  
**Méchamment.** Il agit —, uî mâtshî tutam el-tâk. Il parle —, uî mâtshî tutam e îmit.  
**Méchant, e.** Etre — (porté à faire du mal), uî mâtshî tuten-tam; âlîmîshîu-shu. (Cette chose) est — (contraire à la justice), apu kûshkûpîllîts s. in.; apu mîlîpîllîts s. in. Etre — (se mal comporter), apu avec le subj. de îlinîshîn-shu. C'est un — homme, mâtshî nâpen; apu îlinîshît ne nâpen. C'est une — femme, mâtshî îshkuen. (Cet ouvrier etc.) est — (ne vaut rien), apu nâshpîts pukutat. (Cette chose) est — (ne vaut rien dans son espèce), apu mînuats s. in.; apu mîlîshîshît s. a.; mêtshîshîu s. in.; mêtshîshîu s. a. (Ce mets etc.) est —, apu uîkâts s. in. (V. Désagréable.)  
**Méchant, e, subst.** Eka ka îlîushît; ka mâtshî tutak.  
**Mèche.** — de lampe etc., îamesh.  
**Méchef.** (V. Accident.)  
**Mécompte.** E petîgânts. C'est un —, petî-gânu.  
**Mécompter.** Se —, petîeu-îim.  
**Méconnaissable.** Etre —, apu avec le subj. de nîshîtkûshîn-shu; apu avec le subj. de nîshîtkûku s. in.  
**Méconnaissant, e.** (V. Ingrat.)  
**Méconnaître.** Il le — (il affecte de ne pas le reconnaître), mauats uî nîshîtuapâten îu; mauats nî nîshîtuapâtau îten g. a.; mauats uî nîshîtanau îten g. a. (V. Désavouer). — (ne pas apprécier), pîueîlîten-tam, pîueîlîm g. a. Se — (V. Ingrat).

**Mécontent, e.** Etre —, apu avec le subj. de miusliten -tam.  
**Mécontenter.** — qq., nihtáméllitámiau -ieu.  
**Mécréant, e.** Eka ka tapuotak alámieuñilu.  
**Mécroire.** Apu avec le subj. de tapuotén -tam.  
**Médaille.** Ka uauoiats tápiškágan.  
**Médecin.** Nitukulinis.  
**Médecine.** Nitukuliná.  
**Médeciner.** — qq., nitukulau -ieu.  
**Médiateur, trice.** — de qq., ka ueneshitaut ut átusseunilu.  
**Médiation.** (V. Entremise.)  
**Médical, e.** (Cette plante etc.) est —, miam nitukuliná ehpish miuats s. in.  
**Médicament.** Nitukuliná.  
**Médicamenter.** — qq., nitukulau -ieu.  
**Médicamenteux, se.** (Cette plante etc.) est —, miam nitukuliná ehpish miuats.  
**Médicinal, e.** Idem.  
**Médiocre.** (Cet objet) est —, apu shuká miuats s. in.; apu shuká miúshihit s. a. (Cet ouvrier etc.) est —, apu shuká pukútat. Sa conduite est —, apu shuká miú finúshihit.  
**Médiocrement.** Il travaille —, apu shuká pukútat tshé tshi itusset; átusseu euets. Il le fait —, apu shuká miú tutak; neiu tshi tutam euets.  
**Médire.** — (faire une médiance), pukunámun -mu. — de qq., pukunámu -meu; mátsi uauñiu -ieu; uauñiu -ieu.  
**Médiance.** Uauñitun; pukunámitun.  
**Médisant, e.** (Personne etc.) —, ka pukunámut.  
**Méditatif, ve.** Etre —, nittau mámitúnéliten -tam.  
**Méditation.** E mámitúnélitahigánikánuts. Faire une —, mámitúnélitahigánikán -itau.  
**Méditer.** — (une chose), shuká itéliten -tam (itélím g. a.); shuká mitúnéliten -tam (mitúnélím g. a.). — (réfléchir), mámitúnéliten -tam.  
**Méfaire.** Mátsi tutun -tam.  
**Méfait.** Mátsi itun.  
**Méfiance.** Kushpinélitámun. (V. Défiance.)  
**Méfiant, e.** Etre —, kushpinélitun -tam.  
**Méfier.** Se — de, kushpinélitun -tam, kushpinélim g. a. (V. Défiance.)  
**Mégarde.** (V. Inadvertance.)  
**Mégrére.** Ka ílimiashit ishkuenu.  
**Mégrisser.** — (une peau), tshishishináu -neu.  
**Méilleure, e.** (Cette chose) est — que l'autre, áiu ume miñau mak kútáts s. in.; áiu ue miúshihit mak kúták s. a. (Ce mets) est —, áiu ume níkan s. in.; áiu ue uftahitú s. a. (Cet ouvrier etc.) est —, áiu ue pukútan. Il est — (plus moral), áiu uñi iliríshu. Etre — (surpasser, dépasser, v. ces mots).  
**Méjuger.** Tu —, tshi petlen etélitámen.  
**Mélancoïque.** Etre —, kushkuélitun -tam.  
**Mélancoïquement.** Il parle —, kushkuélitáminákuhu eimít.  
**Mélangier.** (V. Mèler.)  
**Melasse.** Lamelass.  
**Mélee.** E májkátunánuts.  
**Méler.** — (mettre ensemble, confondre), ámisse íhtan -tau (il g. a.); tshilí'kú íhtan -tau; tshilí'kunén -nam, tshilí'kun g. a. (V. Confondre, Comprendre.) (Ces cordes) sont — (entrelacées), unátpitahépiu s. in. Se — (confondre, v. ce mot). Se — (joindre) à qq., uítshénu -neu.  
**Mélodieusement.** Ils chantent —, usham mílútkushuts e níkamuta.  
**Mélodieux, se.** (V. Harmonieux.)  
**Melon.** Mishte min.  
**Membrane.** Ushúkaun.

**Membre.** — du corps ne se dit pas. Les — de la société, ka uítshítuta.  
**Membrue, e.** Il est —, miškálu ushpítun kie ushkát.  
**Même.** Le —, la —, les —, poikun (si l'on parle de l'identité d'une chose ou personne avec elle-même); tápiškúts (si l'on parle de sa similitude avec une autre). Elle a le — marcher, poikun eshi pímutot. Elles ont le — marcher, tápiškúts íshl pímututs. Il déteste — sa mère, shíkateu kie ukauí. Je l'ai — frappé, kie nutámuati. — moi, áishta níi; kie níi. — toi, tshishta tshii; kie tshii. — lui, uishta uñi; kie uñi. — (de plus), kie mak. Moi —, níi. Toi —, tshii. Lui —, uñi. De —, tout de —, eiuets. De — que (v. Ainab).  
**Mémolement.** — (également), poikun.  
**Mémoire.** — (faculté de l'âme), e tshissínánuts. Avoir bonne —, shípítshissín -su. Avoir — de, tshissítun -tam, tshissítu g. a. J'en ai encore la — toute fraîche, eshkú ní miú tshissítun. J'en ai perdu la —, shash núnitshissítun. Il a laissé — une bonne — eu mourant, íshpítshimáganpan ka nípit.  
**Mémorable.** Etre — (remarquable), tshisséltákuhu -shu; tshisséltákuhu s. in. Etre — (digne de mémoire), miúakash tshisséltákuhu -shu, miúakash tshisséltákuhu s. in.  
**Mémorablement.** Il l'a fait — (d'une manière remarquable), tshisséltákuhu neiu ka tshi tutak; miškátéltákuhu neiu ka tutak. Il l'a fait — (d'une manière digne de mémoire), miúakash tshisséltákuhu neiu katchi tutak.  
**Mémoratif, ve.** Etre —, tshissín -su.  
**Menaçant, e.** Etre —, kushpinéltákuhu -shu; kushpinéltákuhu s. in. Avoir l'air —, élimshinákuhu -shu.  
**Menacer.** — qq., kushtatsiau -ieu. La maladie — cette localité, ute kushtáganu tshé tshi ákuhínánuts.  
**Ménage.** — (mobilier, v. ce mot). Elle vague aux soins du —, ueneshítan umátsishiním. — (famille, v. ce mot). Ils font bon —, mílúpálituts; uítshéemítuts. Femme de —, kúpánieshkuenu. — (épargne), e minatshítáganu shulian. Il vit de —, minatshítan ushuliam e pákásut.  
**Ménagement.** — (égard, v. ce mot). User de — envers qq., massélimau -meu.  
**Ménager, v.** — (dépenser avec économie), minatshítan -tau, minatshí g. a. — (employer avec économie), miú apátshítan -tau (apátshí g. a.).  
**Menager, ère, adj.** Etre —, nittau minatshítan -tau.  
**Ménagère, subst.** — (maîtresse de la maison, utshimashkuenu. — (qui entretient la maison), kúpánieshkuenu.  
**Mendiant, e.** Ka nátu pukushítat.  
**Mendier.** — (demander l'aumône), nátu pukúráitan -tau. — (rechercher), nátuélitun -tam, nátuélim g. a.  
**Mener.** — (conduire, guider, v. ces mots). — (voulurer, v. ce mot). — qq. (le gouverner), tipélimau -meu. — telle vie, ish ílinún -niú; ish ílinúshin -shu (si c'est au point de vue moral). Telle est la vie qu'il —, ékun esh ílinú; ékun esh ílinúshít (au point de vue moral). Tu — une vie deshonnéte, tshi mátsi ílinúshin. — (diriger une entreprise etc.), tshítshítun -tam. C'est lui qui — cette affaire-là, uñi ékun ka tshítshítak neiu átusseunilu. Il — bien ses affaires, mílúpálituts ut átusseun.  
**Meneur.** — (dans une entreprise etc.), ka tipélitak.



**Menotte.** Mâkupitshigan.  
**Mensonge.** E katshilants; katshilau. Conter un —, des —, katshilan -lau. Conter un — à qq., katshilshimau -meu.  
**Mensonger, ère.** — (faux, v. ce mot — trompeur, v. ce mot).  
**Mensongèrement.** — (fausseté, v. ce mot).  
**Mensuel, le.** (Action) —, eshâkâmi piishum ka tutâgants *s. in.*; etâtû piishum ka tutâgants *s. in.*  
**Mensuellement.** Eshâkâmi piishum; etâtû piishum.  
**Mental, e.** (Action) —, nehtukuants ka uts tutâgants *s. in.*; umitânelitshigants ka uts tutâgants *s. in.* Calcul —, umitânelitshigants uen etshishut.  
**Mentalement.** Il prie —, usmitânelitshigant aliamiau; umitânelitshigants aliamiau; utelts aliamiau.  
**Menterie.** (V. Mensonge.)  
**Menteur, euse, adj.** —, nittau katshilan lau. (V. Trompeur.)  
**Menteur, euse, subst.** Ka katshilat; ka nittau katshilat (si c'est habituellement).  
**Mentionner.** Uiten -tam, uil *g. a.* — à qq., utâmâuu -usu.  
**Mentir.** Katshilan -lau. — à qq., katshilshimau -meu.  
**Menton.** Tapishigan.  
**Menu, e.** — (délé, fin, v. ces mots). — (de peu de conséquence), aka îlîmats *s. in.*  
**Menu, subst.** — d'un repas, mitshim. Quel était le — de votre repas? tshokuan tshi mitshitau?  
**Menuiserie.** E manikau. Il travaille à la —, s manikânilts ish itusseu; manitsee.  
**Menuisier.** Ka manitseeht.  
**Méprendre.** Se —, petieu -îim.  
**Mépris.** Piuslitâman.  
**Méprisable.** Etre —, piuslitâkushiu -shu, piuslitâkun *s. in.*  
**Méprisant, e.** Etre —, piuslitâminâkushin -shu.  
**Mépriser.** Piusliten -tam, piuslim *g. a.*  
**Mer.** Uenepok. Basse —, skâshete. — haute, s pôtats. Pleine —, haute —, taikum. (V. Flux, Reflux.) Côte de la — (v. Côte). Mal de —, s tshishkueakuanants. Avoir le mal de —, tshishkueakun -ku.  
**Mercenaire, adj.** Etre — (travailler pour de l'argent), ni tshijikâkun -kuâgânu; âtusseu -kun -mâgânu.  
**Mercenaire, subst.** Ka itusseuâgant.  
**Mercenairement.** Il le fait —, ni tshijikâgânu nelu ka uts tutak.  
**Merci.** — (miséricorde, v. ce mot). Il crie — (il implore miséricorde), shuelim tu. Je suis à la — de Pierre, mukû na tutat Pier ni tutakû. Il est à ma —, mukû na tutak ni tutau; nittamuk etshimâk ekun etâk. — (terme de remerciement), tshi nâshkûmitin; tshi nâshkûmitinâ (si l'on s'adresse à plusieurs).  
**Mercier.** (V. Marchand.)  
**Mercredi.** Tetants tshijikats; tetants tshijuk. C'est —, tetants tshijikau.  
**Mercur.** — (métal), shulianâpui.  
**Mère.** Ukauman; ka utashimîit ishkuen. Ma —, nikau. Ta —, tshikau. Sa —, ukau. Elle est —, utashimau. Etre — de qq., ukauitâtakû -ku. Marie est notre —, tshi ukauitâtuanu Mari. Avoir qq. pour —, ukauitâtuanu -neu.  
**Méridional, e.** — (qui est au midi), shaunutâts ka tâkuts *s. in.*; shaunutâts ka tat *s. a.*  
**Mérimos.** — (étouffé), âkupuian.  
**Merise.** Puaminan.

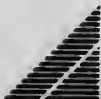
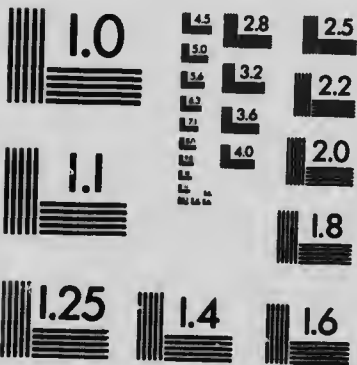
**Merisier.** Puaminanâkishi.  
**Mérisant, e.** Etre —, shtemâtselitâkushiu -shu.  
**Mérite.** — (d'une chose), nelu uets mîlats *s. in.* — (d'une personne), nelu uets ishpititâkushit. Avoir du — (être digne de considération), ishpititâkushiu -shu; shuelitâkushiu -shu. Avoir du — (du talent), mishte pukutau -tau. Se faire un — de (qq. chose), Ashinâkû -ku.  
**Mériter.** — (être digne de, encourir), itelitâkushiu -shu tsho tshi (avec le subj., ou autres tournures). Il — la mort, itelitâkushiu tsho tshi uipigant; tshika uipigantu itelimâganu; tshika uipigantu itelitâkushiu. — se rend quelquefois par kushiu -shu ajoutés à l'impératif du verbe complémentaire. — l'amour, shatshikushin -shu.  
**Méritoire.** (Cette chose) est —, shtimauelitâkun *s. in.*; shtimauelitâkushiu *s. a.* Son action est —, shtemâtselitâkushiu nelu s tutak; shtimauelitâkunlu ut situn.  
**Merle.** Pepetshou.  
**Merveille.** Ka mishkâtelitâkuts; ka mâtaunkuts.  
**Merveilleusement.** Il agit —, mishkâtelitâkushiu etâk; mishkâtelitâkuullu etâk.  
**Merveilleux, se.** Etre —, mishkâtelitâkushin -shu, mishkâtelitâkun *s. in.*; mâtaunkushin -shu; mâtaunkû *s. in.*; mishkâshitâkushin -shu; mishkâshitâkun *s. in.* (si c'est à cause de sa voix ou son parler).  
**Mes.** (V. Mon.)  
**Mésaise.** (V. Malaise.)  
**Mésallier.** Il s'est —, apu uts milu uipût; apu uts milâ mishkamâshut ka nipût.  
**Mésarriver.** Il —, apu milâpâllits. Il va vous en —, tshika shtemâtsinâu tsho utâtukûik.  
**Mésaventure.** Shtemâtselitâkuts tshakuan. C'est une terrible —, tapue shtemâtselitâkun. J'ai été la victime d'une —, shtemâtselitâkun ka utâtukûian.  
**Mésastiner.** Apu ishpih avec le subj. de shapelliteu -tam; apu ishpih avec le subj. de shapellim *g. a.* ou ishpitâlim *g. a.*  
**Mésintelligence.** — (brouille), aka milâpâllitâkants. (V. Brouille, Brouiller.)  
**Mésinterpréter.** — (une chose, la mal traduire), apu miam avec le subj. de utlen -tam ejinâkuts. — (une chose, en mal saisir le sens), apu miam avec le subj. de nishtâten -tam ejinâkuts. — qq. (mal traduire ce qu'il dit), mâtsi nitâta -muu -neu. — qq. (de juger défavorablement), mâtsi itelimau -meu; ni mâtsi tutam itelimau -meu.  
**Mésoffrir.** — (d'une marchandise), îshitshiten -tam, îshitshim *g. a.*  
**Mesquin, e.** — (chiche, v. ce mot). Ses manières sont —, mashilintseu etâk. Ses dons sont —, mashilintseu e pâshintitset.  
**Mesquinement.** (V. Chichement.)  
**Message.** — (écrit, v. Dépêche). — (commission, v. ce mot).  
**Message, ère.** — (qui remplit un message), ka itusseuâgant. — (qui fait le service des messagers), ka pimutitât mishinâigânilu; ka pimutitât.  
**Messe.** Elâmêshikânuts. Dire la —, alâmêshikân -itseu. Assister à la —, entendre la —, uapâten -tam elâmêshikânuts; uitsheuan -neu elâmêshikânuts. Servir la —, nanipanâshin -shu. Dire la — pour qq., alâmêshikuanu -neu. Ou dit la — pour lui, alâmêshikûâgânu.  
**Messéant, e.** (V. Malséant.)  
**Messeoir.** (Cette chose) —, apu milâpâllits. Cet habit —, apu milunakuts.





# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



**APPLIED IMAGE Inc**

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 288 - 5989 - Fax

**Messie.** Tshe pukuitak.  
**Mesurable.** Il est —, patshi tipigānu *s. in.*  
**Mesurage.** E tipikānuta.  
**Mesure.** — (ce qui sert à mesurer), tipigau. — (dimension, *v. ce mot*). — (action de mesurer), e tipikānuta. Prendre une — (la dimension), tipikau -itseu. (*V. Mesurer*). Au fur et à — (*v. Fur*). A — que à proportion et en même temps que, ashkū e (avec le subj.). Outre — (*v. Excessivement*).  
**Mesurer.** — (une chose), tipten -iim, tipu *g. a.* — (prendre une dimension, faire l'action de —), tipikān -itseu.  
**Mesureur.** Ka tipitshesh.  
**Mésuser.** (*V. Abuser*).  
**Métal.** Ne se dit pas.  
**Métamorphoser.** Nāshpits iits ishinākutan -tau (shināku *g. a.*).  
**Méthode.** (*V. Manière*).  
**Méthodique.** (Cette personne) est —, milū ue-neshitau tshē tutak. (Cette chose) est —, milū ue-neshitāgānu.  
**Méthodiquement.** Il travaille —, ue-neshitau ut ātusseu tshē tahi milūpililits. Il le fait —, miam tshē tutak ishi tutam.  
**Méticuleusement.** Il le fait —, kushpinēlitā-miānkushu neiu e tutak.  
**Méticuleux, se.** Etre —, nittau kushpinēliten -tam.  
**Métier.** — (profession), esh Itushkanuts. Mon —, esh Itusseiau. Quel est son —? tau esh itusset? Tau etusset? — (instrument pour tisser), ka mautilianikānuta.  
**Métis, se.** Un —, mash ilnu. Un — français, māshushukūshu. Une —, mash ilūshkueu. Une — française, māshushukūshukueu.  
**Mets.** Mīshim.  
**Mettable.** (Cet habit etc.) est —, patshi apātshitāgānu *s. in.* (Ce bouton etc.) est — (peut être fixé), patshi tshikāmūtāgānu *s. in.* (Cet objet) est — (on peut le déposer), patshi ishtāgānu *s. in.*; patshi ilāgānu *s. a.*  
**Mettre.** — (poser en un endroit), ishtau -tau, il *g. a.* — (faire entrer dans une maison etc.), pitukutan -tau, pitukui *g. a.*; pituki *g. a.* — (faire entrer dans une boîte etc.), pitien -iim, pitu *g. a.* — (déposer dans), pite ishtau -tau. — ensemble, māmu ishtan -tau; māmui *g. a.*; māshukun *g. a.* — en ordre, (dispōser, *v. ce mot*). — (appliquer, *v. ce mot*). — (un habit etc.), tshikāmūtau -tau, tshikāmui *g. a.* — à qq. (son habit etc.), tshikāmumau -meu. — en (blé etc.), pishtiau -uau (avec le rég. dir. au loc.). Il — sa terre en bols, tetshimin pishtinau utshistikānts. — (employer), apātshitan -tau, apātshi *g. a.* Il — toute sa fortune à soulager les pauvres, kassinu apātshitau u shullam tshē tshi shtematsēlimat ka shtemūlits. — la main sur (saisir), mākuneu, nam, mākun *g. a.* — la main sur (découvrir), mishkeu -kam, mishku *g. a.* — qq. au fait, uitāmanu -ueu. — de côté (ranger), itse ishtau -tau; itshēnen -nem, itshēn *g. a.*; ushtātshishtau -tau, ushtātshil *g. a.*; itshē kēpitan -tau, kapui *g. a.* (si on — debout). — de côté (reserver), kanaueliten -tam, kanauelim *g. a.*; ishtan -tau. — de côté pour qq., ishtanau -ueu, ishtū *g. a.* — de côté pour soi, ishtātshun -shu. — à sec (un puits etc.), ākāshtēpilitau -tau. — en pièces, pikuneu -nam, pikun *g. a.* (*V. Briser*). — à l'épreuve, kutshipilitau -tau, kutshipili *g. a.* — au jour (*v. Accoucher*). — bas (en parlant d'un animal) pine sulvi du nom de l'animal terminé par u. La truie a — bas, pinekūkushu. — à même,

uitshiau -ieu. — qq. en peine etc. se rend par un verbe formé de ce subst. — qq. en colère, tshijinau -ieu. Se — de telle manière se rend par un verbe formé du mot qui indique cette manière. Se — de côté (se ranger), ushtātshishun -shu. Se — près de, uitāpishten -tam, uitāpishtu *g. a.*; nātāpishten -tam, nātāpishtu *g. a.* (si on reste debout). Se — (commencer) a, pitshēlik sulvi d'un verbe au même mode que *Commencer*; eku (avec le subj. du verbe complémental). Il s'est — à travailler, shash pitshēlik itusseu. Maintenant je me — à l'ouvrage, eku āntūshish ātusseiau. Se — (s'habiller) bien ou mal (*v. Habiller*). Se — à genoux, nipishkūpiu -pu. Se — sur le côté etc. (*v. Couché*). Se — sur les talons (*v. Assoir*).  
**Meuble.** Mātshiuush. Mon —, mes —, ni mā-tshinishim.  
**Meuble, adj.** (Cette terre) est —, apu mishkuats; upāts pitshissēpilu. Blens —, ka mātshipilitāgants mātshiuush; nittāmuk mātshinush ejinākuts.  
**Meubler.** — (une maison etc.), mātshinush ishtan -tau avec le loc. (ou autres tournures). Je vais — la chambre, mātshinush uika ishtan ka-tshipiānissits; kassinu nika ishtan katchipiānissits tshē itāpātits tshēkuan. La maison est —, mātshiuapits tākuu mātshiuush; mātshiuapits tākuu uitāmuk tshē itapātits tshēkuan.  
**Meufe.** — tournante pour aiguiser, ka tshinikuanpilits shishiputāgānu āshini. — de (foin etc.), ka pishkushets.  
**Meurtre.** Nipiueun; e nipiāgaut ilnu. Commettre un —, nipiuan -ueu.  
**Meurtrier, ère.** Ka uipiuet; ka uipiat ilnu.  
**Meurtrir.** — qq., ututshishishkuan -ueu. Se — (avoir une meurtrissure), ututshishiu -shin; papūkūshēmukan -ku. La porte m'a —, tshish-tukan ututshishishkākuti. Elle m'a — le bras, ututshishishkākuti ni shpitānts. (*V. Froisser*).  
**Meurtrissure.** E ututshishiuānuts; e papūkūshēmukanānts. Recevoir une — (à une partie du corps), ututshishishkākun -ku (avec le loc.). Avoir une —, ututshishiu -shiu. Avoir une — à la figure, ututshishikātākūshin -shiu. Avoir une — à la jambe, ututshishikātēshin -shin. Avoir une — au bras, ututshishipitūnēshin -shin.  
**Mil.** (*V. Demi*).  
**Miasmatique.** (Cette chose) est —, ākushishkātseu eshpish uinits *s. in.*; mātshi tutātsen eshpish uinits *s. in.*  
**Miasme.** Ka mātshimākuts.  
**Miauler.** Il —, aiashkueu.  
**Mica.** Kakaush.  
**Micmac.** Un —, Aissimeu. Une —, aissimēshkueu.  
**Midi.** — (milieu du jour), eiapitau tshijikats. Il est —, apitau tshijikau. Après — (*v. Après*). — (point cardinal, *v. Sud*).  
**Mie.** — de pain, e lūssit pukuejigau; e lekushit pukuejigau.  
**Mief.** Amu kashiuas.  
**Mien, ne.** Le —, la —, les —, uil.  
**Miette.** — de pain, e piupilit pukuejigan.  
**Mieux.** Il travaille — qui l'autre, ālu uil pukutau e itusset mak kūtāk. L'enfant travaille — maintenant, ālu āntūshish itusseu ue-nash. Je suis —, ālu āntūshish uil milū iliniun. De — en —, aiats kie aiats.  
**Mieux, subst.** Alu ka miluats.

**Mièvre.** Etre — (malicieux), älimishiu -shu. — (chétif, frère, v. ces mots).  
**Mignard, e.** — (gracieux, délicat, v. ces mots).  
**Mignon, ne.** *Idem.*  
**Mignonnement.** (V. *Délicatement.*)  
**Mignoter.** (V. *Délicater.*)  
**Migraine.** Ueu eikshut ushtukuauts. J'ai la —, ütäkushiu nishtukuauts. Il a la —, äkushu ushtukuauts.  
**Mil.** — (plante, v. *Millet*).  
**Milan.** — (oiseau), tshetshek.  
**Milice.** Käsiu etäshits äshimägauiss.  
**Milicien.** Ashimägauish.  
**Milieu.** — (d'une chose), tetauts (avec le loc.).  
 Le — du chemin, tetauts mēshkuats; tetaushkäu. Au — du chemlu, tetauts mēshkäuats; tetaushkäuats. Le — de la rivière, tetauts shipits; tetaushipi. Lo — (du jour etc.), au — (du jour etc.), eiäpita (avec le loc.). Il partit au — de la nuit, eiäpitau tepishkäits eku eshtütet.  
**Militaire.** Marche —, e pimutets äshimägäniss. Discipline —, eshi tshishkütümüägäuits äshimägäuis.  
**Militaire, subst.** Ashimägäuish.  
**Militairement.** Il le fait —, miam äshimägäuish eshi tutak uelu.  
**Mille, adj.** Tshishe mitäshu mitulluu.  
**Mille, subst.** Tipiigan.  
**Millième, adj.** Katschi peikü tshishe mitäshu mitulluueshits s. a.; katschi peikü tshishe mitäshu mitulluuesmägäts s. in.  
**Miller.** Un —, peikü tshishe mitäshu mitulluu.  
**Million.** Un —, peikü tshishe mitäshu mitulluu, tätuuu tshishe mitäshu mitulluu.  
**Millionnaire.** Ka mishte uelütishit.  
**Mime.** Ka üttau uäshpitütäts; ka üttau uäshpitütäts.  
**Mimer.** (V. *Contrefaire.*)  
**Minable.** Etre —, shtemuuäkushiu -shu.  
**Minauder.** Ui shatahiikushikäshu -shu.  
**Mince.** (Cette chose) est —, pēpēkashu s. in.; pēpētshiu s. a.; pēpētshihu s. a.; pēpētshēkashu s. in.; pēpēkapēkäu s. in. (si c'est une chose flexible, v. g. une étoffe); pēpēkapēkashu s. a. (si c'est une peau); pēpēkapēkashu (si c'est un métal ou minéral); pēpēkapēkashu (*idem*).  
**Mine.** — (air, apparence, v. ces mots). Avoir mauvaise —, mätshiuäkushiu -shu, mätshiuäkū s. in. Il fait — de prler, aiamiäkashu (V. *Feindre, Affecter*). — de (fer etc.), ka mishkagäuts (äsuükümau etc.). — pour faire éclater (de roc etc.), e pikukäshēgänüts (äshiu etc.).  
**Miner.** — (un rocher etc.), pikukäshu -sham. — (un poêle etc.), shushuieu -iim; shushuautau -tau. L'humidité — sa santé, e nipiuts ualuiku eshpish milü iliuuit.  
**Mineur, e, adj.** — (moindre, v. ce mot). Etre — ne pas avoir atteint la majorité, mauats eshkü tipelimitishuu -shu.  
**Mineur, e, subst.** Eka ka tipelimitishut.  
**Mingau.** — (endroit du Golfe St. Laurent), Ekuäuitsits. Rivière —, Mauitu Shipu.  
**Miniature.** — (représentation en petit), eiäpishishshuäkuägäuts tshokuau. Le voici en —, ekuu esh ipishishshuäkuägäuts s. in.; ekuu esh ipishishshuäkuägäuts s. a.  
**Minime.** (Cet objet) est —, usham ipishishshu s. in.; usham ipishishshu s. a. Il est le —, ekuu älu ka ipishishats s. in. (Cette considération etc.) est —, apu uäshpits älimats s. in.  
**Ministère.** — (charge), ätusseuu. Quel est ton

— ? tau esh itusseümükuu? — (corps des ministres), ka tipelitats. — (entremise, v. ce mot).  
**Ministre.** — dans le gouvernement, ka tipelitat. — de la religion, ka kätshessimut. — protestant, aghishau ka uapukiesht.  
**Minorité.** — (état de celui qui n'a pas atteint la majorité), ueu eka eshkü tipelimitishut. — (le petit nombre), eka ka ishpitshētits s. a. Ils sont en —, ils forment la —, apu ishpitshētits s. a.  
**Minot.** Tipiigan.  
**Minoucher.** (V. *Dorloter.*)  
**Minuit.** Eiäpitau tēpishkats. Il est —, shash äpitau tēpishkau. Il partit à —, eiäpitau tēpishkäits eku eshtütet.  
**Minuscule.** (Cet objet) est —, usham ipishishshu s. in.; usham ipishishshu s. a. Lettre —, ka iäpishishshats.  
**Minute.** — (soixantième partie d'une heure), e tshikäshets. — (brouillon), mamash e mishiäuäkäuats. Faire un —, mamash mishiäuäkäu -itseu.  
**Minuter.** Mamash tuteu -tam.  
**Minutie.** (V. *Lagatelle.*)  
**Minuteusement.** Il le fait —, usham uakutšitam uelu e tutak; usham iäku itšilitam uelu e tutak.  
**Minuteux, se.** Etre —, usham iaku itšiliten -tam; usham käsiuu nakatshitau -tau; usham uakutšiliten -tam.  
**Miracle.** Ka mishte mishkätelitäkuts. C'est un —, mishte mishkätelitäkuu.  
**Miraculeusement.** Il le fait —, mishte mishkätelitäkuullu uelu e tutak; mishte mishkätelitäkushu uelu e tutak. Il a — échappé à la mort, tapue mishkätelitäkuullu eka uts uäshgaut.  
**Miraculeux, se.** (Cette chose) est —, mishte mishkätelitäkuu s. in.; mishte mishkätelitäkushu s. a.  
**Mirage.** E uäuteuts; e uäuteiashtets; e uäutshuashtets. Il y a du —, uäuteuu; uäuteiashteu; uäuteiashteu.  
**Mire.** — (bouton d'une arme), tushkäpishigau. Point de — (v. *But*).  
**Mirer.** — (viser, v. ce mot). Se —, uapiutshäkümau -meu.  
**Mirifique.** (V. *Mirobolant.*)  
**Mirobolant, e.** (Cette chose) est —, mishkätelitäkuu s. in.; mishkätelitäkushu s. a.  
**Miroir.** Uapiutshäküman.  
**Miroiter.** (Cette chose) —, uasheshkuten s. in.; tetsheiashu s. a.; uashkamäpishkau (si c'est un métal ou minéral).  
**Misaine.** Nishtam ka täkuts lekäshtimüuashk.  
**Misanthrope.** — (qui hait les hommes), ka shikätat iluu. — (homme bourru), ka iälimishit.  
**Miscible.** (Ces objets) sont —, patshi mämu ish-tägäu s. in.; patshi mämu ilägäuats s. a.; patshi ämisse ish-tägäu s. in.; patshi tshili'ku ish-tägäu s. in.  
**Misc.** — (enjeu, v. ce mot). — (manière de se vêtir), etäshpishüanuts. Il a une bello —, milünäkuullu etäshpishut; milü äshpishu.  
**Misérable.** Etre — (dans la misère), shtēmätsfu -siu. Etre — (exciter la pitié), shtēmätselitäkushiu -shu, shtēmätselitäkuu s. in. (V. *Malheureux*). (Chose) — (minime), eka ka uäshpits älimats s. in.  
**Misérable, subst.** — (qui est dans la misère), ka shtēmätsf. Un — (malhonnête homme), piuiluu. Une — (malhonnête femme), piuilüshkueu.

**Misérablement.** Il mourut — (dans la misère), shtëmëtsipën ka nipt. Ils vivent — (dans la misère), shtëmëtselitakushuts eshi pākëssuts. Ils se comportent —, shtëmëtselitakunllu esh ilnütishits.

**Misère.** — (indigence), e shtemësnuts. — (peine, calamité), e shtëmëtsinënuts; e silimats tshëkuan. E prouver la —, shtëmëtsin -shu.

**Miséricorde.** — (pitié), shtëmëtselimueun. — (pardon), shuelltämueun. Faire — à qq., shuel-mau -meu. Il implore —, shuelim iu.

**Miséricordieusement.** (Il agit etc.) —, miam e shuelimuet (eitāk etc.). Il le regarde —, miam na shuelimat eshi tshitpamat.

**Miséricordieux, se.** Etre — (enclin à compatir), nittau shtëmëtselimuan -neu. Etre — (enclin à pardonner), nittau puelimuan -neu; nittau shuelimuan -neu; nitta shuelltämuan -neu.

**Misiel.** Alëmëshitseu mishināgan.

**Mission.** Ma — (ce pour quel j'ai été envoyé), ka itus. Imukulan. Il remplit bien sa —, milū tuta-m neu nets itussëmāgant. La — des Apôtres, ka itishugānits Apot ka Ijnikāshuts. — (suite d'exercices religieux), mehte ismishnuts.

**Missionnaire.** Ka papkishkat ka uspkui-esh.

**Misive.** Mishināgan.

**Mitaine.** — (espèce de gant), äshhtëch g. a. Ma —, nitäshhtëch. Mes —, nitäshhtës. Sa —, ütäshhtëch. Ses —, ütäshhtës. Avoir des —, äshhtëchin -shu. Je mets mes —, ni tshikā-muists nitäshhtës.

**Mite.** Manitushish äkupilu ka mitshüt.

**Mitiger.** — (une peine etc.) —, itshünen -nam. Il — leur sentence, ätshünämneu tshë ishpish anuelimāganlits.

**Mitre.** — (coiffure d'évêque), tshishe ka upu-kulesht ütākunishkueun; ka iamtuatsset ut äkunishkueun.

**Mixte.** (Matières etc.) —, lits eshinäkuts ka utahipälits s. in.

**Mobile, adj.** Etre — (se mouvoir), mätshin -shu; mätshipilu s. in. Il est — (il peut être mu), patshi mätshipillitāganu s. in.; patshi mätshipillitāganu s. a. — (changeant, v. ce mot).

**Mobile, subst.** — (raison déterminante), ne nets (avec le subj.). Le — de ses actions, nelu nets äitāk.

**Mobilier, subst.** Mätshinush. (V. Meuble.)

**Mobilier, ère, adj.** Effets —, propriété —, nit-tämuk mätshinush ejinäkuts.

**Mocassin.** Mässin; mükässin (s'il est de peau rouge).

**Mode.** — (usage qui dépend du goût), äntshish ka ishunānuts. — ancienne, nëshkäte ka ishu-nānuts. C'est la —, ekun eshunānuts änt-tahish. — (manière, fantaisie, v. ces mots). — (forme, méthode), esh neushitāgants; eshi (avec le subj.). La — de gouvernement, esh neushitāgants ässi tshë tshi tipëllitāgants; eshi tipëllitāgants ässi.

**Modèle.** — de calligraphie, ka itishtat ka tshish-kütämätset. — (chose ou personne qu'on imite), ka tshissinupätāgants s. in.; ka tshissinupämāgant s. a. Il est un —, tshissinupämā-gānu s. a. Je prends mon père pour —, ni tshissinupāmānu ntauui.

**Modeler.** — (une chose, en faire un modèle), ishinäkutan -tau, ishinäkui g. a. Il — ses actions sur celles de son père, miam eitilits ntauui eshinäkutat ut äitun; tshissinupāmen ntauui eitilits. Se — sur, tshissinupāten -tam, tshissinupām g. a. Je me — sur les autres,

ni tshissinupāmāuts kutāküts; eitāknuu ku-tāküts ekun eitian.

**Modération.** — (retenue, prudence), melu ka-nanelimitishunānuts; einishinānuts. (V. Tem-pérance.)

**Modéré, e.** Etre — (retenu, sage), ilinishin -shu; milū kananelimitishun -shu. (Cet exercice etc.) est —, apu älpälits s. in. Ma marche est —, apu älpälits eshpish pimuteian.

**Moderément.** (Il parle etc.) —, apu älpälits eshpish (imit etc.). Je travaille —, apu älpälits eshpish itusseian; mukü etelitākushlan esh itusseian.

**Moderer.** — (diminuer), ätshünen -nam, ätshün g. a. Je vais — son désir, nika ätshünämuan eshpish mushtënak. — qq. (de tempérer), shtl-muan -ueu. Se —, shtimatishun -shu. (V. Tempérer.)

**Moderne.** (V. Récent.)

**Moderniser.** Ussinäkutan -tau, ussinäkui g. a.

**Modeste.** Etre — (retenu), kananelimitishun -shu. Son vêtement est — (décent), milū äkuu-ku ut äkup. Cet habit est — (décent), milū äkuu-ku. Etre — (simple), apu avec le subj. de ashinan -neu; apu shukā miluats s. in. Sa fortune est —, apu shuk ushuliamit. Ma mai-son est —, apu shukā milünäkuts nits.

**Modestement.** Elle s'habille — (décelement), kananelimitishu e peshtäkupet. Elle est ha-billée — (décelement), milū äkuuku ut äkup. Il parle — (simplement), apu äshinunnäkuchit ei-mit. Il vit —, apu shukā milū pākëssut.

**Modestie.** E kananelimitishunānuts.

**Modification.** (V. Changement.)

**Modifier.** — (un arrangement, une loi), lits ue-nessitan -tau. (V. Changer). Je vais — sa peine, nika mishakutanämuan eshpish anuell-māgant; lits nika anuelimau. Il — son ex-pression, lits ishtahjueu.

**Modique.** (Cette chose) est — (de peu d'import-ance ou de valeur), apu älimats s. in.

**Modiquement.** Il vit —, upishish mukü apä-tshitan tshë tahi pākëssut. Il le rétribue —, upishish mukü tshijikueu; apu shukā tshiji-kuat.

**Modiste.** Ka kussukuashusht ishkueu.

**Moëlle.** Uuin.

**Moëlleusement.** (V. Mollement.)

**Moëlleux, se.** (L'os) est —, usham uuinun; ma-tshiuuinen. (Cet animal) est —, a des os —, mishte uuinunilu ushkān. — (mou, souple, v. ces mots).

**Mœurs.** Esh ilnütishinānuts. Quelles sont ses — ? tan esh ilnütishit? Il a de bonnes —, mi-lū ilnütishu. Il a de mauvaises —, matshi ilnütishu.

**Moi.** Nil.

**Moignon.** — de (tel membre), ka tshimalits (avec le nom du membre). — de bras, ka tshi-mälits ushpitün.

**Moindre.** Il est — (plus petit en étendue), älu ipishishashu s. in.; älu ipishishishu s. a.; apu ishpish mishats s. in.; apu ishpish mishishtāk s. a. Il est — (plus petit en quantité), apu etä-shit s. a.; apu etätis s. in.; apu ishpishëtits s. a.; apu ishpishets s. in. La population de Québec est — que celle de Montréal, apu ishpit-ahëtinānuts Uapishtukueiats miam Molealits. Mes fautes sont — (moins graves) maintenant, äntshish apu ishpish älimats ni pashtaitun.

**Moindrement.** S'il bouge le — on le frappe, utämāganu at upishish mukü mätshit. Je n'ai pas été le — malade, apu uts nëshpits äkushian.



Moine. (V. Religieux.)

Moineau. Petchikfikishish.

Moins. — (pas autant), apu ishpish (avec le subj.); ashtamite ishpish. Il est — grand, apu ishpish tshinnashkushit s. a. Il y'en a —, apu ishpishétits s. a.; apu ishpishets s. in.; apu ishpish mitshétits s. a.; apu ishpish mitshets s. in.; ashtamite etáshits s. a.; ashtamite etátin s. in. Il est — bean que l'autre, apu milúshít ishpish milúshilit kúták; apu milúshít miam kúták. Il a — de chiens que toi, apu itipitshéltis utem miam tshil; aln nil tákuashifu ntem eshpish tshil. Tu as — de chiens que lui, apu itipitshétau tshítémits eshpish nil. An —, téplats. A — que, eka (avec le subj.). Je te punirai à — que tu ne te conduises bien, tshika annelimitin eka ul milú ilnútishin.

Mois. Piishum.

Moisi, e. Il est —, aknaknaktin s. in.; nelún s. in.; nelusha s. a.

Moisie. — (nom d'une rivière dans le Golfe St. Laurent), Mishte Shipa. A —, Meshte Shipits.

Moisir. L'hnmidité — le linge, e nipints pitshélik nelún pátshnin. Il —, pitshélik nelún s. in.; pitshélik nelusha s. a.

Moisson. Ka tshimishnagánits pukuejinigánissits.

Moissonner. — (de blé), tshimishnan -uen.

Moite. Il est —, npishish nipinn s. in.; npishish nipin s. a.

Moiété. — de (telle chose), tetants (avec le loc.); púshkú (si l'on parle d'une mesure, dimension ou du temps). Par la —, tetants. Couper par la —, tetaushen -sham, tetaushu g. a.; tetankien -im, tetanku g. a. (si c'est avec une hache); tetannen -nam, tetann g. a. (si c'est avec les mains). Se mettre de —, être de — avec qq., nitshian -ien. A — (demi), tetants.

Molier. (V. Tourmenter.)

Mollement. Je suis — couché, melnkan nete nshapan; melnkan ni nipoun. Il vit —, miam tshélimit esh ilinint. Il travaille —, tshitimáskusha etusset. Il le reprend —, apu ishpish álimishit e tshikámat.

Mollet. Son —, ntshétkán. Mon —, nitshétkants; nitshétkán. Ton —, shétkétkants; shétkétkán.

Mollifier. (V. Amollir.)

Mollir. — (devenir mou, v. Amollir). Le vent —, pitshélik ashtelútin. — dans une discussion etc., pitshélik tapueten -tam. (Les troupes) —, pi'shélik ushimuts.

Moment. — (temps fort court), mishte nelipish. En un — (clin d'œil), mishte nipáts. Dans un — (presque immédiatement), ántúshish; upáts. En ce —, ántúshish. A tout —, táship. — où, ka (avec le subj.); tshé (si l'on parle du utur). Le — où l'on chante est joyeux, miln elitákan ka níkamunáuts. Tous les — de la vie, eíápts tshé ishpish ilinunánts. — Il a ses — de folie, nannkútin tshishkuelapátam. Par —, nannkútin. Ses derniers —, tshekat punelinint. Au — de, miam tshé (avec le subj.); tshekat tshé (idem); miam ul (idem). Au — de partir il m'appela, tshekat tshé ish-tútet eku ulshámit. Au — où (v. Lorsque).

Da — que (v. Puisque).

Momentané, e. (V. Instantané.)

Momentanément. (V. Instantanément.)

Momie. Ka kananelimágant tshipi.

Mon, ma, mes, adj. poss. Ni; nit (devant une voyell<sup>te</sup>).

Monastère. — de religieux, nete epits ka na-

pnkúeshits. — de religieuses, nete epits ka kishenkupeshkúents.

Monceau. — (de choses en forme de petits monts), ka pissukúshétkants s. in.

Mondain, e. Tu es —, usham tshil shapéliten ntessits ka táknts. (Cette parure etc.) est —, áshinennákan s. in.

Mondanement. Iise comporte —, miam meshte shéplítak ntessits ka tákunlits esh ilnútishit. Elle s'habille —, áshinennákanshu etásh-pishnt.

Mondanité. Ka áshinennánts.

Monde. — (terre), eshpitshkámik — (ies hommes), ilnnts. Tout le —, káss ilnnts; kássinn. — (société), nete metal ánnnts.

Le grand —, ka kntshítanélitáts. Venir an —, ilininn -nin. Mettre an — (v. Accoucher). Passer à l'autre —, nákatén -tam ássi; punillininn -nin.

Monder. (V. Sasser.)

Monnaie. Shulian.

Monnayeur. — un métal, shuliakán -ats-n.

Monnayeur. Ka shuliatsesh.

Monotone. (Ce chant etc.) est — (sur le même ton), eíápts peikun eítánts s. in. (Cette chose) est — (trop uniforme), mneshtá elitákan s. in.; mneshtáselitákan s. a.

Monsieur, Utshiman. Faire le —, ntshimanáskushikáshun -shu; utshimanápin -pn. S'habiller en —, ntshimanakúpan -pen; ntshimanáshpishun -shu.

Monstre, subst. Ka mishte métshishit.

Monstrueux, se. Etre — (contre nature), mishte métshishin -shin; mishte métshishin s. in. — (extraordinaire, affreux, v. ces mots).

Mont. (V. Montagne.)

Montagnais, e. subst. Un —, ilnu. Une —, ilnúshkuen. Les —, ilnúts. Parler le —, nelnuan -neu; ilnu imin -nin (Nask.). Le —, la langue —, e nelnnants; ilnu imun (Nask.).

Montagne. Utshá; utshila (& l'accusatif); ntshits (au loc.).

Montagneux, se. Il est —, nsham ntshishkan.

Montant, e. Marée —, e pshéts; e pshéts nipi. Terrain —, eíámetshinúshkats; e shákáshinúshkats. Rocher —, eíámetshinúshinúshkats; e shákáshinúshinúshkats. Chemin —, eíámetshinúshimnts; e shákáshinúshimnts.

Monté, e. — (pourvu, v. ce mot). Etre — (exalté), misht álem mishkáteliten -tam.

Montée, — (terrain montant, v. Montant). — (endroit par où l'on monte à une éminence), ka íámetshinúshkats etc. (comme dans Montant.)

Monter. — dans (un escalier, un arbre etc.), ákushishin -shin. — (en l'air, au ciel etc.), ishpálin -lu. La fumée —, upapitshpín. (L'oiseau) —, ishpimits ishpálin. (L'eau) —, pápín; mshkán (Lac). — sur l'eau (v. Eau). — (une côte etc.), ámetshinan -neu (avec le loc.). — en canot (une rivière), nitshen -ham. La — à pied (la longer en marchant), nitshashékáman -men; nitshissen -skam. — (un rapide), nitshéchen -ham. — dans le bois (i. e. aller à la chasse), kushpin -pn; kushpeshin -shin (si c'est en hiver). — (prendre de l'élevation, de l'avancement), áts ishpáknashin -shin. Le terrain —, ámetshinúshkán; shákáshinúshkán. Le rocher —, ámetshinúshinúshkán; shákáshinúshinúshkán. Le chemin —, ámetshinúshimú; shákáshinúshimú. (Les denrées etc.), áln álimán s. in.; áln álimishn s. a. Elle — à une piastre, peikupiss ekná etátsimánts s. in.; peikupiss ekná etátsishit s. a. — (transporter

- en un lieu plus élevé), akushishitau -tau, akushishitl *g. a.* — (ajuster, un n'oulin etc.), milushitan -tau. — (une horloge etc.), pimihau -heu (*Lacl.*) — (un appartement etc., le pourvoir du nécessaire), ulttamuk etápátits ishtau -tau (avec le loc.). — (exciter, v. ce mot). Se — (pourvoir de), iau -au. Se — (s'exciter, v. ce mot).
- Montrable.** Il est —, patshi upátliuau ejin-kuts *s. in.*; patshi upátliuau ejin-kushit *s. a.*
- Montre.** — (petite horloge), tipipiishimuan. — (étalage, v. ce mot).
- Mentrer.** — (faire ukuktau -tau, nnkui *g. a.*; upátliuau -u (*V. Etaler.*) — à qq. (lui faire voir), upát. — au lieu. Se —, ukniti-shuu -shu; upátliuau -shu. Il se — bon, ni milu ilukishu. Il se — joyeux, ni milu il-táminakushikáshu. (*V. Affecter.*) — (enseigner, v. ce mot).
- Montueux, se.** (*V. Montagneux.*)
- Moquer.** Se — (railler) de, nanshinen -uam, uashiuu *g. a.* Se — (mépriser, braver), plushteu -tam, pinélim *g. a.* Se — (ne pas parler sérieusement), unátishiu -shiu.
- Moqueurle.** Uashiuuau; e uashiuuauuts. Faire une —, uashiuuau -ueu.
- Moqueur, euse.** Etre — (railleur), ulttau uashiuuau -nen; nittau uashiuuau -nátseu. (Cette chose) est —, nanshiuátsau. Il parle sur un ton —, nanshiuauátsau e imit.
- Moral, e.** Etre — (de bonnes mœurs), milu il-nútiishiu -shu. (Cette chose) est —, milúpilú *s. in.*
- Moral, subst.** Umitúúsiitshigau.
- Morale.** — (science du bien), meiu ilnútishiu-únts. Faire la — à qq., táhikámau -men.
- Moralité.** — (réflexion morale), milú mitúú-siitshigau.
- Morbifique.** (Cette chose) est —, akushishk-átsau; mátsi tntátsau.
- Morceau.** — de (viande coupée etc.), e mátsi-shigants *s. in.*; e mátsi-shigant *s. a.*; e mamá-tishigants *s. in.* (s'il y en a plusieurs); e mamá-tishigant *s. a.* (*idem.*) — (éciait, v. ce mot).
- Morceler.** (*V. Diviser.*)
- Morcellement.** — (d'un héritage etc.), e tipá-pitáshigants *s. in.* (*v. Division.*)
- Mordant, e.** (*V. Malin.*)
- Mordre.** — avec ses dents, mákuteu -tam, má-kum *g. a.*
- Morfondre.** (La plule etc.) —, ákushishkátsau. La pluie m'a —, nitákushishkákuti e tshimuts. Se — (s'ennuyer à attendre), mueshátsau -tam.
- Morgue.** — (contenance fière), e shashékauná-kushiuátsau. Avoir de la —, shashékauná-kushiu -shu.
- Morguer.** — qq., plusliman -men.
- Moribond, e, subst.** Ka mishte ákushit.
- Morigéner.** (*V. Corriger.*)
- Morne.** Etre —, kássélitáminakushiu -shu; kushkuelliten -tam; kássélitákuu *s. in.*
- Morne, subst.** — (petite montagne), peshktauu-kata.
- Morose.** Etre — (chagrin), kássélitáminakushiu -shu. Etre — (bizarre), álikáshiu -shu; áli-michiuátsau -shu.
- Morsure.** — de (chien etc.), e mákutshitset (átim etc.). Faire une —, mákutshikáshu -itau.
- Mort, subst.** — (décès), e puniiliuauátsau; e nipiátsau. Il est condamné à —, tshika upiá-ganu itágau. Il a fait une belle —, mátsi nipi. Il a fait une mauvaise —, mátsi nipi. Après sa — il sera enterré, tshi punillint tshika iekushkatátsau. A la — on ne peuse plus aux richesses, puniiliuauátsau uítshissitátsau shuiátsau; tshékat tshé puniiliuauátsau uítshissau eshpish uelátsiit. Je le hais à la —, inash tshé puniiliuauátsau uika shikátsau.
- Mort, e, subst.** — (qui est décédé), ka puniiliuauátsau; tshipi.
- Mort, e, adj.** Il est —, shash puniiliuauátsau; shash apu ilinint; shash nipa. (La chandelle etc.) est —, shash ashtueu (Ta main etc.) est —, tu as (une main) —, upimátsau *s. in.* Il a une main —, nipimátsau uítshisi. Eau —, eish-tatshupékátsau nipi.
- Mortel, le.** Déponille —, ka puniiliuauátsau. Il est — (destiné à mourir), tshika upu itelítá-kushu. Pendant sa vie —, eshkú ilinint utessits. Cette maladie est —, tshika upu itelítákushu ka itákushit. Sa blessure est —, tshika nipi itágau kátsi ushuknítátsau. — (excessif, v. ce mot). Péché —, tshishé pashtaituu; ka mishté pashtaituu.
- Mortellement.** Je l'ai atteint —, tshika nipi itágau kátsi kátsi itátsau. Il est blessé —, tshika nipi itágau kátsi ushuknítátsau. — (extrêmement, v. ce mot).
- Mortier.** — (mélange de chaux etc.), pikushiu-úshigau.
- Mortifère.** (*V. Mortel.*)
- Mortifiant, e.** (*V. Affligeant.*)
- Mortifier.** — (de la viande), shashékauié -iim, son corps, se —, neukátsiitshiuu -shu. — qq. (d'humilier, l'affliger), neukátsiitátsau -leu; ushtátsiitátsau -leu.
- Mortuaire.** Demeure —, tshipiutshiuap. Drap —, tshipi ákuuigau.
- Morne.** Uánútsu.
- Morve.** Atauk'. (Comparez avec átsank, loup-marlin ou phoque).
- Morveux, se.** Il est —, átsu'kntshnkúlu. Tu es —, utshúku shtats'kum. Je suis —, utshúku uítats'kum.
- Mot.** Imú; eshtshiuátsau. Je vais te le dire en na — (brièvement), máku peíkú imú tshika uítátsiitátsau ejin-kuts. — à —, nútím miam eítátsau. En un — (enfin), tshéku.
- Motif.** — de (telle action), ne uets (avec le subj.). Quel est ton — en agissant ainsi? tau netuéli-támen ne uets tutátsau? Le — pour lequel il fait cela, nein uets tutak.
- Motion.** — (proposition), ka uátsélitátsau. Il présente une —, uátsélitátsau tshékuátsau.
- Motiver.** Il — son opinion, uítam nelu uets itélitak. (*V. Justifier.*)
- Motte.** E pinillit ássi.
- Mou, ile.** (Cette chose) est —, meúkau *s. in.*; meútsiú *s. a.*; meútsiúshu *s. a.*; melúká-pishkau (si c'est un métal ou minéral); melú-tshishtikátsau *s. in.* (si c'est du bois). (*V. Tendre.*) — (faible, v. ce mot). Etre — (indolent), tshiti-miu -mu. Etre — (poltro), meútsiúmu -mu; sháktiteu -teen. Etre — (voluptueux), ka mátsiátsau shápélitau -tam. Il est — au travail, apn shátsiit e ittsset; tshtikátsau e ittsset.
- Mouche.** — (insecte), utshéu. Petite — noire, peshkntshemúshish. (*V. Moustique, Marin-gouin, Moucheron.*) — (emplâtre, v. ce mot).
- Moucher.** — qq., shiútsuau -neu. — (une chandelle etc.), shiútsuau -uam. Se —, shi-náku -ku.
- Moucheron.** — (brûlot), pútsiit. — (petite mouche noire), peshkntshemúshish.
- Moucheté, e.** (*V. Tacheté.*)
- Mouchoir.** — pour se moucher, shiútsuátsau. — pour le cou, tapishkátsau.

- Moudre.** Nitütäkuan -hau; utütäkuan -heu *g. a. (Lac);* tākuan -heu *(Lac).*
- Mouillage.** Nete akumuñnuts.
- Mouiller.** — (humecter), nipitan -tau; uipui *g. a.;* nipiuhau -heu *g. a. (Lac).* Etre —, uipun -pui; nipiuhuu -hu *(Lac);* uipun *s. in.* Avoir les bras —, niptushpituan -neu. Avoir les jambes —, niptukstān -teu. Avoir les pieds —, niptushitā -teu; shāpūshitiapuan -neu (s'ils sont trempés par l'eau). Avoir un membre — se dit aussi par nipiuhuu -hu avec le loc. et le poss. du subst. J'ai le bras —, ni nipiuhuu nishpitāns *(Lac).* — (tremper, v. ce mot). Se — (humecter soi-même), niputishun -shu. — (jeter l'ancre), akūmān -mu. Il est — (il est à l'ancre), akūtin *s. in.;* akūmu (si c'est dans un havre).
- Mouler.** Ishinākutan -tau; ishiūkui *g. a.*
- Moulin.** — (machine, v. ce mot). — à vent, litin tassuputāgan. — à farine, lushkuau tākukau *(Lac).*
- Mourant, e, adj.** Etre —, tshekat apu avec le subj. de l'infini -niu. (*V. Expirant.*) Il dit d'une voix —, miam tshekat tshé puniiniut eku eshtahijnet.
- Mourir.** Nipin -pu; puniiniun -niu. Faire — qq., nipiān -leu; nipiāhu -heu *(Lac).* Il est —, shash nipu; shash puniiniun; shash apu iiniut. Il se —, tshekat apu iiniut. Je me — d'ennui, miam nepiau teititākushian eshpish meshtātāman. (La chandelle etc.) est —, ashtueu.
- Mousse.** — (plante), āssi; e āssinapishkats (si elle est sur le rocher); e āssifushkāmikats (sur la terre); e miapākuts (sur un arbre). Il y a de la —, āssiu; āssiuñpishkan (si elle est sur le rocher); āssifushkāmikan (sur la terre); miapākun (sur un arbre).
- Mousse, adj.** (*V. Emoussé.*)
- Mousseline.** Ka kaukāsa.
- Mousser.** (Cette boisson) —, pishiteu.
- Mousseux, se.** (Cette boisson) est —, uham pishiteu.
- Moussu, e.** Il est —, āssiu; āssiuapissu (si c'est du bois); miapākun (*idem*); āssiuapishkan (un rocher); āssifushkāmikan (un terrain).
- Moustache.** Uishtui. Il a une —, il porte sa —, tetauts uishtu. Il n'a que la —, tetauts mukū uishtu.
- Moustique.** — (petite mouche), nittāmuk pukshhit ejinākusht.
- Moutarde.** Uash upei.
- Mouton.** — (animal), malltēnish. Peau de —, malltēnishuian. Du —, viande de —, malltēnish uash.
- Mouture.** — (du blé), e ultütākuhāgāuits *(Lac).*
- Mouvant, e.** Le sable est —, melūkaukau. Le terrain est —, melūkāshkāmikan.
- Mouvement.** E mātshinānuts; e mātshipālita tshék u. Faire un —, se mettre en —, être en —, uātshin -shiu; mātshipālu *s. in.*
- Mouvoir.** — (remuer, déplacer, v. ces mots). — (faire agir), aiātshipālitan -tau, aiātshipāli *g. a.* — (faire changer de place, faire aller), shushkupālitan -tau, shushkupāli *g. a.;* ish-pālitan -tau, ishpāli *g. a.* Se — (remuer, v. ce mot). Se — (aller dans une direction), ishpāifu -lu; ishpālūhu -hu *(Lac);* ishpālu *s. in.*
- Moyen.** Le — de, nete uts. Le — de vivre, nete uts iiniunānuts. Quel — prendrai-je pour? tan tshé tutāman tshé tshi? (avec le subj.). Avoir le — de, pukutan -tau tshé tshi (avec le subj.). — (entremise, v. ce mot).
- Moyen, no.** Il est de — âge, apu shukā tshishe iiniut. Il est de — grandeur, apu shukā tshiuashkūshit; tshiuashkūshu elucts.
- Moyennant.** E tākuts *s. in.;* e tat *s. a.* J'y imi — de l'argent, e tākuts shuiian nika itātan.
- Moyennement.** — (médiox, v. ce mot).
- Moyeu.** — (d'une roue, ka tshinikuanipiilits ka tetanhtets).
- Muable.** Il est — (il peut être changé), patshi kuessipalitāgan *s. in.;* patshi kuessipalitāgan *s. a.;* lits patshi ishinākutāgan *s. in.;* lits patshi ishinākuiāgan *s. a.* Il est — (il peut être déplacé), patshi atishtāgan *s. in.;* patshi atilāgan *s. a.;* patshi mishkūshihāgan *s. in.;* patshi mishkūshihāgan *s. a.*
- Muer.** Il — (change de poil), peneneu. Il — (change de cornes), peneshkāneu. — (changer de voix), lits ititākushin -shu.
- Muet, te, adj.** Il est —, apu nittanet nāshpits.
- Muet, te, subst.** Eka h i uitānet.
- Muffle.** Uishkutshātā.
- Mugir.** (Le bœuf) —, tshitu. La mer etc. — (*v. Bruire.*)
- Mulet.** — (animal provenant de l'âne et du cheval), mashi kapiikishreue.
- Mulot.** Kūshkutpukshish.
- Multicolore.** Il est —, mitshētuits ishinākun *s. in.;* mitshētuits ishinākushu *s. a.*
- Multiplier.** — (une quantité d'objets), māmitshētshiten -tam, māmitshētshim *g. a.* — par deux, nishūtshiten -tam, uishūtshim *g. a.* — par trois, uishtūtshiten -tam, nishūtshim *g. a.* — par quatre, neūtshiten -tam, neūtshim *g. a.* — par cinq etc., ulpetshets tāttits tātūshiten -tam (tātūshim *g. a.*), etc. (Cette personne) se —, miam metshtāk eshpish manitshūt.
- Multitude.** — (grand nombre de personnes), e mitshētīnānuts. — (grand nombre de choses ou personnes), e mitshets *s. in.;* e mitshētits *s. a.* Il y en a une —, mitshen *s. in.;* mitshētuts *s. a.*
- Munir.** — (un lieu etc.), kassinu etāpātits ishtan -tau (avec le loc.). — qq. de, miāu -leu. Se — de, ian -au; iānu -ueu *g. a.*
- Munition.** — de guerre, ka itāpātits e nitāpīlinānuts. — de chasse, ka itāpātits e nātūuānuts.
- Munitionner.** — (un lieu etc.), kassinu eitāpātits ishtan -tau (avec le loc.).
- Mur, subst.** Ashinu menishk.
- Mûr, e, adj.** (Ce fruit) est —, ātiteu *s. in.;* ātishu *s. a.* (Cet habit) est —, pitshishkan. Il est parvenu à l'âge —, shash tshishe iiniushu.
- Muraille.** — (mur épais), ka tshishpekāpishkats menishk.
- Mûre.** Ussjikumia.
- Mûrier.** Ussjikuminānākishi.
- Mûrlr.** (Le soleil) — (rend mur), ātishām; ātishueu *g. a.* (Le fruit) —, aiats ātiteu *s. in.;* aiats ātishu *s. a.;* pitshelik ātiteu *s. in.* (s'il ne fait que commencer). Les raisins — en automne, tekuatsiullits ātiteu shūmiu.
- Murmure.** — de l'eau, e metueiakāmits. — du vent, e metueshtits. — du feuillage, e teteueishtits ulpish. — (plainte), eialikshinānuts; tshimut eiminānuts.
- Murmurer.** — (bruire, v. ce mot). — (se plaindre sourdement), tshimut aimiu -mu. — contre qq., tshimut aiāshitēman -meu.
- Musc.** — (quadrupède), utshishk. — (matière odorante qu'il porte), utui; uishināu.
- Muscade.** — (fruit), ka uitshimākuts.
- Muscle.** Son —, ses —, utsheshtēpi. Mou —, mes —, nitsheshtēpi.

**Musclé, e.** Il est bien —, nakuulla utsheshtépi.  
**Musculeux, se.** Il est — (il a des muscles forts),  
 mishálu ntsheshtépi. (Ce membre etc.) est  
 — (il contient beaucoup de muscles), mitshe-  
 nllu ntsheshtépi.  
**Mutation.** — dans un arrangement, lits e nous-  
 shitégants. (V. *Changement.*)  
**Mutiller.** — qq., ushukulau -ieu. — (écerner),  
 pukniashkupiteu -tam, pukniashkupish *g. a.* ;  
 pukniapissépiton -tam (si c'est métal ou miné-  
 ral). — (couper une partie de), atshúshau -sham,  
 atshúshu *g. a.* ; atshúshin -kiiim, atshúku *g. a.*  
 (si c'est avec la hache). — (briser), pikunou  
 -nam, pikun *g. a.* ; pikunou -kiiim, piknu *g. a.* (si  
 c'est avec un instrument).  
**Mutin, e.** Il est —, mishakualu ushtukuu.

**Mutiner.** Se —, apu ul avec le subj. de tapue-  
 tsu -tam.  
**Mutuel, le.** (V. *Réciproque.*)  
**Mutuellement.** (V. *Réciproquement.*)  
**Myope.** Etre —, apu katák avec le subj. de  
 usápátsu -tam.  
**Mystère.** Éka ka náshpits ushtúttákuts. C'est  
 un —, apu náshpits ushtúttákuts.  
**Mystérieusement.** Il le fait —, mishkátelítá-  
 kushu uelu s tutak.  
**Mystérieux, se.** (Cette chose) est — (impossible  
 à comprendre), apu náshpits ushtúttákuts *s. in.* ;  
 apu náshpits ushtúttákushít. Etre — (singu-  
 lier), mishkátelítákushiu -shu ; mishkátelítá-  
 kuu *s. in.*  
**Mystifier.** — qq., uáshshimau -mou.

## N

**Nacelle.** — (petit bateau), pilshau:ish.  
**Nage.** E pákshimúsnuts. Il se jette à la —,  
 ékn kuashkatipet tshe tshi pákshimut. Il y  
 va à la —, e pákshimut itéou. Etre tout en  
 —, kássinu apúshin -shu.  
**Nageoire.** Utshigan.  
**Nager.** — (se maintenir et avancer dans l'eau  
 par le mouvement des membres), pákshimun-  
 nu. — entre deux eaux, shípápepillu -lu. —  
 (flotter, v. ce mot). — (ramer, v. ce mot).  
**Nageur, euse.** Ka pákshimut.  
**Naguères.** Apu shuká sháshiesh ; áutshish.  
**Nail, ve.** — (ingénu, v. ce mot). Etre — (avoir  
 trop de simplicité), apu shuká avec le subj. de  
 ilinshiu tselítákushiu -shn.  
**Nain, e.** Un —, apishshíilnish. Une —, apí-  
 shis ilinshkuen.  
**Naissance.** Miam eliuunáuts ; úshkát eliuin-  
 úsnuts. A sa —, úshkát eliuinut ; ka iliuinut.  
 Après sa —, katshi iliuinut.  
**Naitre.** — (venir au monde), úshkát iliuin-  
 uin ; ilinikikuu -ku. — de (v. *Descendre*).  
 Où est-il —? tante uts iliuinut ? Il est — à  
 Québec, Uapishtukéiats uts ilinin. Je suis —  
 à Montréal, nete Molealits nuts iliuinu. (La  
 plante) —, pishshélik nittautsin.  
**Naïvement.** — (ingénuement, v. ce mot). Il  
 parle — (avec trop de simplicité), apu shuká  
 ilinshiu tselítákushit e imit.  
**Nantir.** Il — sa dette, éka millá tshijikáshuau  
 ame mishkúts uika páshinon iu.  
**Nantissement.** Ka páshinígants.  
**Nappe.** — de table, mitshiúfgau pátshuigish. —  
 d'autel, aláméshikanants ka ishtets pátshuá-  
 Narguer. — qq., uaushinuau -neu. [uis].  
**Narine.** Ma —, mes —, e pukúciats nissun.  
 Ses —, e pukúciálits ussuu.  
**Narquois, e.** Etre —, naushiuau -neu ; uittau  
 uaushinuau -neu (si c'est par habitude).  
**Narrateur, trice, subst.** Ka tipátshimut.  
**Narration.** — (action de narrer), e tipátshimu-  
 náuts. — (chose racontée), tipátshimún. Faire  
 une —, tipátshimún -mu.  
**Narrer.** (V. *Raconter.*)  
**Nasalement.** (V. *Nez.*)  
**Nascapl. Naskapi.** Un —, nushkapiuau ; ush-  
 kapiu. Une —, ushkapishkuen.  
**Nasiller.** Il —, ussnuts nts imu ; utélikúmits  
 uts imu. Tu —, tshissnuts tshuts imin ; tshí-  
 télikúmits tshuts imin.  
**Nasilleur, euse, subst.** Ussnuts ka nts imit ;  
 utélikúmits ka uts imit.

**Natal, e.** Son pays —, ka uts iliuinut ássi. Mon  
 année —, ka iliuinua pupuu.  
**Natasquan.** — (endroit du Labrador), Nátásh-  
 knau.  
**Natation.** E pákshimunáuts.  
**Natif, e.** Il est — de Québec, nete Uapish-  
 tukéiats uts iliuin. Je suis — de Montréal,  
 Molealits nuts iliuin. De quel endroit es-tu  
 —? tante uets iliuinut ? Tante ka uts iliu-  
 inu ? Tante ustshin ?  
**Nation.** Kássinu etáshits iluuts. --- (anglaise  
 etc.), iluuts (précédé du nom propre). La —  
 française, meshukúshu iluuts. De quelle —  
 — es-tu? tau esh iliuinut ? Tau esh uikáni-  
 shiu ? Je suis de la — anglaise, je suis anglais  
 de —, apúshants uete nuts iliuinu. Toutes les  
 —, kássiu etáshits eshpitshkámikalits.  
**Nativité.** — de (Jésus etc.), ka ishpih ill-  
 uinut.  
**Natte.** (V. *Tresse.*)  
**Natter.** (V. *Tresser.*)  
**Naturaliser.** Il est — français, shash miam  
 meshukúshu etelítákushit.  
**Nature.** — de (tel être), etelítákuts *s. in.* ; ete-  
 lítákushit *s. a.* Etre de (telle ou telle) —, ite-  
 lítákushiu -shu ; itelítákun *s. in.* Terre à la  
 — humaine, Pier iliu itelítákushu. — (univer-  
 salité des choses créées), kássiu utessits kie  
 uete ushskuts.  
**Naturel, le, adj.** Il est —, ses actions sont —,  
 muká etelítákushit áitn. Ton parler est —,  
 mukú etelítákushin shísh imin. Il est — (con-  
 forme à la raison), millúllu *s. in.* Il est — que,  
 kalapue. Enfant — (bâtard), puknatishan.  
 Au —, miam etelítákuts.  
**Naturellement.** — (par un principe naturel),  
 eíspits nittau (ou autres tournures). Il est —  
 généreux, eíspits tshijeunatishiu. Je le fais  
 — (instinctivement), eshpish lakálaian nets  
 tutámsu. — (sans effort, sans recherche), ku-  
 ishku (ou autres termes). Il parle —, kuishku  
 imu ; muká etelítákushit sh imu. (Cette  
 plante) croit — (sans soin), nittautsin éka e  
 pisséitégants. Il le fait — (sans difficulté), la-  
 kálaná e tutak. — Il faut qu'il travaille, ka-  
 lapu tákuulu tshe tshi itussot.  
**Nauf, ge.** — (d'un vaisseau), eískuápilit.  
 Faire —, ákuápiliu -lu ; kushápsu -pen (si c'est  
 en sombrant) ; ákuápiliu *s. in.*  
**Naufragé, e, subst.** Ka ákuápilit.  
**Nauseabond, e.** (V. *Dégoutant.*)  
**Nausée.** — (envie de vomir), uen ul pákám:



Avoir des —, ni pākūnu -mu. — (dégout, v. ce mot).

**Navet.** Ushkateipi.

**Navette.** — (petit vase pour l'encens), aiapien peshu uigau.

**Navigable.** (La rivière etc.) est —, tshipa papāmshinuu (avec le loc.); tshipa papāmishkūn (avec le loc.).

**Navigateur.** Ka papāmshit; ka papāmishkat.

**Navigation.** E papāmshinuu; e papāmishkūn.

**Navigner.** Papāmshiu -shu; papāmishkūn -kau.

**Navire.** Nāpkuian.

**Navrant, e.** (Cette scène etc.) est —, mishte kassilitākuu s. in.; mishte shtemātselitākuu s. in.

**Navrer.** — qq., mishte kassilitāmiān -ieu. Etre — de douleur, mishte kassilitou -tam.

**Ne.** — pas, maunts; atuts uts; atuts; nāmui; apu (avec le subj.). Je — chante pas, apu ukāmūn. Il n'a pas chanté, atuts uts ukāmūn. Il n'est pas capable, atuts pukūn. Je — le ferai pas, atuts ukuts tuten.

**Né, e.** Etre — (v. Naitre). Nouveau —, An-tshih ka ihiuit.

**Néanmoins.** Eluets.

**Néant.** Eka tākuts tshēkuan. Il le tire du —, pessuk tutam. Nous ne sommes que —, apu tshēkuan itelitākushikū.

**Nébuleux, se.** Le ciel est —, uham lukashkūn; uham kashkūn. Le temps est —, uham kishēushkūn.

**Nécessaire.** Etre —, tshishue apātishiu -shu; tshishue apātiū s. in. Il est — que (v. Falloir).

**Nécessaire, subst.** Ka tshishue apātits.

**Nécessairement.** Il le fait — (par un besoin absolu), tākuūn uciu tshē tshi tutak. Lorsqu'il n'y a pas de nuage il fait — (infailliblement) beau, eka lukashkuts miū tshijikau ekun eiāpits ihiūakuts.

**Nécessité.** — (ce qui est nécessaire), ka tshishue apātits. Par — (v. Nécessairement). — (indigence, v. Pauvreté). — (dément, v. ce mot). Je suis dans la -d'y aller, tākuū tshē tshī ihiūtsian. (V. Falloir.)

**Nécessiter.** (V. Exiger.)

**Nécessiteux, se.** (V. Indigent.)

**Néfasté.** (V. Funeste.)

**Négation.** — (action de nier), maunts eshtshijuanuts. — de Dieu, eka tapuetūgaut Tshishē Manitu.

**Négativement.** Il répond —, maunts iū. Tu m'as répondu —, maunts ka ishū.

**Négligeable.** (Cette chose) est —, apu nshpits alimāts.

**Négligement.** Ets e pisselitāgauts tshēkuan.

**Négligemment.** Il le fait — (sans soin), apu manitukshut uciu e tutak, apu ishpih uakutshitak uciu e tutak. — (indolennent, v. ce mot).

**Négligence.** — (défaut d'application), tashitkāmūn. La — mène blentō à la pauvreté, nīpāts shtēmu ka tashitkātāk.

**Négligent, e.** Etre — (sans soin), apu ishpih avec le subj. de iakua itelīteu -tam; apu ishpih avec le subj. de manitukshūn -shu. — (indolent, v. ce mot).

**Négliger.** — (une chose), apu ishpih avec le subj. de iakua itelīteu -tam; apu ishpih avec le subj. de manitukshūn -shu; tashitkātēu -tam. Il — la prière, tashitkāmūn eiāmiat. — qq. (cesser de le fréquenter), uakātān -teu

**Négociable.** Il est —, tshipa ātanauu.

**Négociant.** Atansūn.

**Négociation.** E ātanauuts.

**Négocier.** — (faire un négoce), ātanakūn -natsēn. — (une affaire etc.), noshitān -tan.

**Nègre.** Poutāk.

**Nègresse.** Poutāk ishkuen.

**Neige.** Kuu g. a. La — est dure, mishkuu-kūentūn; mishkūshū kuu; mishkūshukūn. La — est molle, melētshū kuu; melūkūkūn-kū; shishkū. Il y a beaucoup de —, mishte kūnū; ishpakūnūkū (si elle s'élève en bancs). Banc de — (v. Banc). La — cesse, āshēshpūn; āshēmishpūn. S'asseoir sur la —, mushtākūn-āpiū -pu. Enlever la —, nepūn -uū kuu. Enfoncer dans la —, tākūnshūn -shū.

**Neiger.** Il —, mishpū; piūnū (Nash).

**Neigeux, se.** Le temps est —, mishpū tshijikū. (Ce pays etc.) est —, mishte kūnūn (avec le loc.). La montagne est —, utshūkūnūkūn.

**Nerf.** — (muscle, v. ce mot). Avoir du —, shū-tshū -shū.

**Nerveux, se.** (V. Musculeux, se.)

**Net, te, adj.** (Le vase etc.) est —, apu mātshikauts s. in.; milūn s. in. J'ai les malus —, apu mātshikauts nititshī. — (clair, v. ce mot). Mettre au — (une composition etc.), miāshitān -tan.

**Net, adv.** — (franchement, v. ce mot). — (moment, tout d'un coup), nshpits.

**Nettement.** — (proprement, clairement, franchement, v. ces mots).

**Nettoyer.** — (une maison etc.), uikēn -kam, uikū g. a.; uishēu -sham. — en lavant, shtāputān -tan, shtāpī g. a. — en enlevant les taches de, menūpētān -tan. — (un métal), nashkamapishūn -nam; nashkamapishkūn -im (si c'est avec un instrument); kashkūn-tshūn -nam (si c'est avec du sable). — en brossant, frottant etc. se rend par ces mots mêmes. Se — (laver, brosser etc., v. ces mots).

**Neuf, adj. num.** Peikushtēn.

**Neuf, ve, adj.** (Objet) —, āssi. Couteau —, āssi mukūn. (Cet objet) est —, āssiūkūn s. in.; āssiūkūshū s. a.

**Neutraliser.** — (l'action de) qq., uass naitāmuān -ueu eshpish (avec le subj.). Tu — son travail, uass tshī naitāmuān eshpish itusset.

**Neutre.** Il est — (d'aucun parti), kassūn tshīpishkūts itshimēn. Je suis — (entre les deux partis), e uishits tshīpishkūts nitelīmauts; apu ueu tshishpētak e uishits.

**Neuvalne.** Ka peikushtēn tātu tshijuk aiāmiān-uts.

**Neuvlème.** E tshī peikushtēn tātūshits s. a.; e tshī peikushtēn tātātits s. in.

**Neuvlèvement.** Eku kūtāts e tshī peikushtēn tātātits.

**Neveu.** Mon —, nitūshim. Ton —, shtūshim. Son —, utūshim.

**Nez.** Mon —, nissū. Ton —, tshī -suū. Son —, āssū. Avoir le — gros, mishkūn -n-teu -tshū. Avoir le — long, tshūnūpeshukūn -teu -tshū. Avoir le — court, tākutshatān -teu -tshū (plus employé). Avoir le — court et croché, peshukūnūn -teu -tshū. Avoir le — croché, uatshikūnūn -teu -tshū. Avoir le — tourné de travers, pīnikūnūn -teu -tshū. Avoir le — plat, pēpēshukūnūn -teu -tshū. Avoir le — haut et mince, āshēkūnūnūn -teu -tshū. Il parle du —, āssūts uts imū; utelīkūmits uts imū. Tu parles du —, tshissūts tshuts imū; tshitshikūmits tshuts imū. Il chante du —, āssūts uts ukāmū.



- Ni.** — lui — moi ne sommes en bonne santé, *täpishkúts eshpish aka milu illajuiats uli mak uli.* Je n'ai — argent — provisions, *täpishkúts eshpish uutépálian shulian kie mitshim.*
- Niable.** (Cette chose) est —, *lits patshi ishtshijuanu.*
- Niula, e.** Etre —, apu shuká avec le subj. de illajshiu -shu.
- Nialserie.** — (chose frivole), aka ka itäpáttis tshokuau. — (discours frivole), *tshishkueiapátámuu.* Dire des —, *tshishkueiapátámiu -mu.*
- Niche.** — (d'une statue), *nets eshtets.*
- Niché.** Ka utshishitáukáshuts pilshiss
- Nicher.** (L'oiseau) —, *utshishtáukáshu.*
- Nil.** — (d'oiseau), *utshishtun.*
- Nièce.** Ma —, *utshimishkuem.* Ta —, *shtúshimishkuem.* Sa —, *utshimishkuem.*
- Nier.** Il le —, *katahilánu iu;* apu uli tapuetak uou; *lits ishtshijuan.*
- Nials, e.** Etre —, *tshishkueiapáten -tam.*
- Niveau.** — de (telle chose), *eshpitánats; eshpitáutaukats* (si l'on parle d'un terrain); *eshpitáudáshkats* (d'un rocher). (Le terrain) est de —, *tépitshkútsishkámikau; tépitushkámikan.* Ils sont du même —, *täpishkúts ishpitánuu; tépishkúts ishpitáutaukau* (si ce sont des terrains).
- Niveler.** — (rendre plat) *unil,* *tetäpishkúts ishtau -taa* (il *g. a.*); *teäpishkútsishkúten -tam* (si c'est du *l'is*); *tépitshkútsishkámikien -ilm* (si c'est un terrain); *tátáukushkámikien -ilm* (*idem*); *tépitushkámikien -ilm* (*idem*). (Le terrain) se —, *siats tépitshkútsishkámikau; siats tépitushkámikau; siats tátáukushkámikan.*
- Noble.** Etre —, *kutshitanelítou -tam.* (Ces sentiments etc.) sont —, *mishas milápllu.*
- Noblement.** Il le fait, — *shtimanelítáukushu uou e tutak.* Il se comporte —, *shtimanelítáukushu esh ilnútáshít.*
- Noce.** — (festin de mariage), *e upú mákúshá-nuts.*
- Noël.** Ka ulpa ímíshnuts; ulpa ímíshánuu (*Lac*).
- Nœud.** E íanishkutapákáute. Faire un —, *anishkutapákán -patsou.* Faire deux etc. —, *uishánu etc.* (avec le même verbe).
- Noir, e.** Etre —, *kishteushiu -shiu; kishteuan s. in.* S'haïiller en —, *kishteukupán -peu.* Il fait —, apu *tshikáukúts; tépishkau* (si c'est la venue de la nuit). La nuit est —, *kishte tépishkau.* Le temps est —, *lukáshkuu; kish-teushkuu.*
- Noirceur.** Ka *kishteuats.*
- Noircir.** — (rendre noir), *kishteunou -nem, kish-teuu g. a.; kishteulen -nuu* (si c'est avec un instrument); *kishteunapissiuou -nam* (si c'est un métal ou minéral); *kishteunapishkieu -nim* (si c'est avec un instrument). — les mains de qq., *kishteutitshánuu -neu.* — (sa figure etc.), *kishteunámuuu -neu* (avec le poss. et le subst.). Se — la figure, *kishteukuan -neu.*
- Noisetto.** Pákáuishish.
- Noix.** Pákáú.
- Nollser.** (*V. Affré er.*)
- Nom.** Ijuiukáshur; *ejuiukátágaunts tshokuau; ejuiukátets tshokuau* (*idem*). Le — de qq., *ejuiukáshut; ejuiukátágaunt s. a.* Quel est ton —? *tau ejuiukáshuiu? Tau ejuiukatukuin?*
- Nombre.** Atshitáshuu. Écrire des —, *atshitáshuu -shu.* Quel en est le —? *tau étátits? s. in.* Tau étáshits? *s. a.* En voici le —, *ekuu étátits s. in.; ekuu étáshits s. a.* Un grand —, (*v. Beaucoup*). Un petit — (*v. Peu*).
- Nommer.** (*V. Compter*).
- Nombreux, se.** Nous sommes —, *ui mitshéti-uau; tshi mitshétiánuu* (au *duel*). Ils sont — (*v. Beaucoup*).
- Nombril.** Utshii.
- Nominal, e.** Valeur — *uts étátlemá-gáts.* Elle n'a qu'un — *ar ed esh ui-tágaunts ekuu étátlemá-gáts.*
- Nominalemeut.** Il est —, *muká esh uia-gant ekuu eshpish utshimaut.*
- Nominativement.** (*V. Nommément*.)
- Nommément.** Je les désigne —, *ni ullants ejuiukáshuts.* Je l'ai appelé —, *ni utshámáti kie ui ulláti ejuiukáshut.*
- Nommer.** — (donner un nom à), *ishnikáten -tam, ishnikásh g. a.* — (dire le nom de), *ul-ten -tam, uli g. a.* — qq. à (un emploi etc.), *nanjúnau -usu tshé tshi* (avec le subj.). Se — (dire son nom), *ullitishuu -shu; uiten -tam* avec le subj. de *ijuiukáshuu -shu.* Il se —, *ullitishu; uttam ejuiukáshut.* Se — (s'appeler), *ijuiukáshuu -shu; ijuiukátukun -táganu; ijuiukátáganu s. in.; ijuiukáten s. in.*
- Non.** Mauais; *atsúts; náma* (*Nask*). — pas (tel ou telle), *nimieu.* — pas (teus ou tels), *nim uts.*
- Nonagénaire, ad.** Etre —, *peikúshéu tátá-lluu pupunéshin -shu.*
- Nonagénaire.** Ka *peikúshéu pupunéshít.*
- Nonchalamment.** (*V. Indolentement*.)
- Nonchalant, e.** (*V. Indolent*.)
- Nonobstant.** (*V. Malgré*.)
- Non-sens.** *Tshishkueiapátámuu.* Dire des —, *tshishkueiapátámiu -mu.*
- Non-seulement.** — (tel ou telle), *uimieu muká.* — (tels ou telles), *nimieuts muká.*
- Nord.** — (un des points cardinaux), *tshishe tshiu-útiúatúts.* Le vent est —, *tshishe tshiu-útiúatúts.* Vent du —, *e tshishe tshiu-útiúats.* Au —, du côté du —, *tshishe tshiu-útiúatúts.* — (partie opposée au midi), *nete tshishe tshiu-útiúatúts ássi.* Du côté —-nord-est, entre le — et le nord-est, *tshiu-útiúatúts* (*Lac*).
- Nord-est.** Le vent est —, *mámits lútiu; napá-uuluu* (*Lac*). Au —, du côté du —, *mámítáts; napáúússits* (*Lac*).
- Nord-ouest.** Le vent est —, *tshiu-útiúússits útiu; mushaue lútiu.* Au —, du côté du —, *tshiu-útiúatúts.*
- Nos.** (*V. Notre*.)
- Notable.** (*V. Remarquable, Considérable*.)
- Notablement.** (*V. Considérablement*.)
- Notaire.** Ka *mishuáításhut.*
- Note.** — (écrit pour expliquer etc.), *mishinálgánish.* — (marque), *mishúútiúéuu; ka m. shi-natigáunts.* — de musique, de chant, *ka kuash-kuashkutishtets.*
- Noter.** — (faire une note sur), *mishinátien i. m. mishuatu g. a.* — (remarquer, v. ce mot).
- Notifier.** — (une chose), *úften -tam, uli g. a.* — qq., *utámúuu -ueu.*
- Notion.** (*V. Connaissance*.)
- Notoire.** Il est —, *mishieue tshissélimáganu s. in.; mishieue tshissélimáganu s. a.*
- Notoirement.** — (évidemment, v. ce mot). — (manifestement), *mushé.*
- Notre, ad. poss.** Ni; tshi (pour le *duel*).
- Nôtre, pron. poss.** Le —, la —, les —, *nilan; táhilánu* (au *duel*). Nous allons le faire —, *nika kauuelimánu g. a.; nika kauueliténan g. in.*
- Nouer.** — (lier avec un nœud), *auishkutapáká-teu -tam, auishkutapákásh g. a.* — (lier à deux etc. nœuds), *mishánu etc.* (avec le même verbe) — des cordes ensemble, *auishkutapákán -pa-*

tsou. (La corde etc.) se —, anishkutapitshé-piu.  
**Nouveux, se.** (Ce baton, ce bois) est —, utuku-nashkun *s. in.* (Cet arbre, cette pièce de bois) est —, utukunashkshu.  
**Nourrice.** Ka nashkshashut.  
**Nourrir.** — (fournir de vivres), ishâmau -weo; pâkshiau -ieu. La viande me —, uttishâkun -kun niash. — (allaiter un enfant), uñshâuiou -ieu. Se — (donner une nourriture), pâkshâun -sa. Se — (repaitre de), n shân -shu, mu *g. a.*; apâtshitan -tau, apâtshi *s. a.*  
**Nourrissant, e.** (Ce mets) est —, usham mitchi-mishkâtsou.  
**Nourriture.** Mitshin. — (allaitement, *v. ce mot*).  
**Nous.** Ni; tshi (pour le *duel*). — mêmes, uñan; tshianu (au *duel*).  
**Nouveau, lle, adj.** — (qui commence d'être ou de paraître), ùssi. (Cet objet) est —, ùssinâkun *s. in.*; ùssinâkshu *s. a.* (Ce fait etc.) est —, sîst potâganu *s. in.* (Ce spectacle etc.) est —, sîst napâtâganu *s. in.* — (nouvellement), ânû-tshish.  
**Nouvelle, subst.** Tipâtshimû; einânts.  
**Nouvellement.** Anûtshish.  
**Novembre.** Tâkuatshi pishum.  
**Noyau.** — de fruit, ùshkânaminuan.  
**Noyer.** — (un animal ou une personne), nishtu-apaniau -ieu. Se —, nishtuapanau -ueu.  
**Nu, e.** Etre — (sans vêtement), musheshkatûiu -iu. Avoir les jambes —, musheshkâtan -ten. Avoir les pieds —, être pieds —, shâshântin -tu. Avoir la tête —, être tête —, shâshântu-kuanan -ueu. Avoir le —, mushêpitûan -ueu. A —, mushê. Mettre à —, mushêuen -am, mushênu *g. a.* (V. *Découvrir, Dénu-der*).  
**Nuage.** Kâshkun. Il y a des —, lukâshkun.  
**Nuageux, se.** Le ciel est —, lukâshkun.  
**Nuance.** Iits ka ijuâku's. Il y a une — entre

—, upishish iits ishinkun *s. in.*; upishish iits ishinkushut *s. a.*  
**Nuancer.** — des couleurs, kâssinu einânkute ishtan -tau.  
**Nuble.** Elle est —, shash tahika nipâ itelitâ-kushu.  
**Nue.** (V. *Nuage*).  
**Nuée.** (V. *Nuage*).  
**Nuer.** (V. *Nuancer*).  
**Nuire.** — à qq. (lui faire tort), matsi tutau -ueu; unîtaiou -ieu (si c'est dans ses biens). — à qq. (lui faire obstacle), shtimau -ueu. (Cette chose) me —, ni shtimâkun; ni tshipishkâkun (si elle est dans mon chemin). Elle lui —, shtimâku; tshipishkâku (si elle est dans son chemin). (Cetle chose) — (est dans le chemin), tshipishte *s. in.*  
**Nuisible.** Etre — (faire tort), matsi tutâkân -tâtsou. Il est — (il peut nuire tort), matsi tutâtsou *s. a.* et *s. in.* (V. *Funeste*).  
**Nuit.** Topishkû; e tûpishkâts. Il fait —, tûpishkau. La — est noire, la — est avancée, kishte tûpishkau.  
**Nuitamment.** Tûpishkâts.  
**Nul, le.** — (pas un), manats peikâ. Il est — (sans valeur), apu miuats *s. in.* (Cetle personne) est —, apu tshékualu pukûtat.  
**Nullement.** (V. *Aucunement*).  
**Nûment.** (V. *Fraichement*).  
**Numération.** E kishitshâunants.  
**Numériquement.** Ils sont — inférieurs, apu ishpih mitshe'its *s. a.*; apu ishpihshêits *s. a.* Vous êtes — supérieurs, âlu tshianu tshi mitsshêtianu.  
**Numéro.** Katsi atshitâgants.  
**Numéroter.** Mishinatien -im, mishinatî *v. a.*  
**Nuptial, e.** Bénédiction —, einâmitâganis. ka nipûts. Habits —, etshipishute ka nipûts.  
**Nuque.** Usukuiusun.  
**Nutritif, ve.** (Ce mets etc.) est —, mitchimish-kâtsou.

O

**Obéir.** — (se soumettre à), tapûsten -tam, tapûstu *g. a.* (Cet objet) — (pièce), shushupshkû-piu *s. in.*  
**Obéissance.** — (action de se soumettre), tapûstânan. — (domination), tipêlitâmun. Etre sous l'— de qq., tipê nukû -ku.  
**Obéissant, e.** Etre —, nittau tapûsten -tam. — (docile, souple, *v. ces mots*).  
**Obérer.** (V. *Endetter*).  
**Obèse.** Etre —, mishtâtan -ten; misht akûshpishin -shiu (surtout employé pour une femme).  
**Objecter.** — à qq. (lui opposer comme objection), aikshîtéman -meu. — (reprocher, *v. ce mot*).  
**Objection.** E iânustâ -nts tshékuanu.  
**Objet.** — (ce qui s'offr. aux sens ou à l'esprit), uitâmuk tshékuan ka tâkuts. (V. *Chose*). Etre l'— de telle action se rend par le *voix* passive. Je suis l'— de ralleries, ni na' ninâkun. — (but, dessein, *v. ces mots*).  
**Oburgation.** (V. *Blâme*).  
**Oblation.** E pashtinikânts.  
**Obligation.** Mes — (engagements), ka ishtân-juéian tshê tutâman. (V. *Promesse*). Je lui ai des — pour sa bonté, ushtniit tâkuu tshê tshi nâshkumâk katshi niitû tûtut.  
**Obligatoire.** (Ce contrat etc.) est —, tâkun

tshê tshi tutâgants. Cette parole est — tâkuu tshi uitâgants *me*.  
**Obligé, e.** — (d'usage), ishâia ka tutâgants *s. in.* — (reconnaissant, *v. ce mot*).  
**Obligéamment.** — (d'une manière obligeante), milû. Il le traite —, milû tutueu. Je lui parle —, ni milû imiau. Il le préserve — de tout danger, eshpish ni milû tutuat tshishpena-ten nittâmuk tshékualu e kushpinêlitâmilits.  
**Obligéant, e.** Etre —, ni milû tutâkân -tâtsou; tshijeuatshiu -shiu. Etre — pour qq., milû tutau -ueu. Il est — pour moi, ni milû tutâkâ.  
**Obliger.** — qq. (lui imposer l'obligation de), shitshimau -meu tshêtsi (avec le *subj.*). (Cetle chose) m'— de, ni shitshimukuu tshê tshi. Je suis — de, tâkun tshê tshi. Il est — de, tâkun ilu tshê tshi. Tu es — de partir, tâkuu tshê tshi ishtûtelu. — qq. (lui rendre service), milû tutau -ueu. — (engager, *v. ce mot*). S'— à (v. *Promettre*).  
**Oblique.** Ligue —, kâshkâm e tatschikigants; kâshkâm e mishinatikânts. — (incliné, *v. Penché*). Etre — (manquer de franchise), nittau uñshimuan -ueu.  
**Obliquement.** — (de biais, *v. Biais*). — (d'une manière contraire à la droiture), apu kuishkû



Octogénéaire, subst. Ka nishush tatallau pu-puashit.

Oct. vol. Ka pashitnigants.

Octroyer. (V. Accorder)

Octupler. — ou nombre, uishush ... alts tá-táshiten -tam (táshim g. a.). — en volume, uishush tátau uishitan -tau (mishisht g. a.).

Oculairement. Il s'en rend compte —, katehi ull upatak eb; e tshisséllitak ejnákunilits.

Oculaire. Ka ustukutanet ustjikulú.

Odeur. E shimákute tobekuan. — de tel objet oshimákuts s. in.; eshi mákushit s. a.; esh milákute s. in.; eshi milákushit s. a. Quelle — á-t-il? tan eshi makuta? s. in. Tan eshi milákuta? s. in. Avoir une —, milákushin -shu, milákun s. in. Avoir mauvais —, ulin -nam, ulin s. in. (V. Puer.) Avoir une bonne —, utshimákushin -shu, utshimákun s. in.; milámákushin -shu, milámákun. Il n'y a — de muse, utshikh uishianu lshi mákú s. in. ou milákun s. in. Tu as une — d'ignon, shikákushu shishi milákushin ou mákushin; tshi uishikákushlutishun.

Odeusement. Il se comporte —, shikátelítákushu esh ilutshihit.

Odeux, se. (V. Haine)

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

Odeur, e. Etre — (répandre une odeur), milákushin -shu; milákun s. in. Etre — (répandre une bonne odeur), utshimákushin -shu; utshimákun s. in.

-ueu tshé tshi upatak. — (choquer, v. ce mot).

Oh! marquant la surprise, l'admiration, l'étonnement, mounakue! mennakun! nuatshima!

Oie. Váplishk.

Oignon. Shikákushu.

Oindre. (V. Huil)

Oiseau. Pildshu. Pet. t. —, piléshish.

Oiseauement. Il passe sa vie —, apu tshékualu tutak ekun esh illulut.

Oisieux, se. Etre — ne rien faire, apu tshékuan avec le subj. de tuteu -tam. — (inutile, v. ce mot).

Oisif, ve. Etre — sans occupation, apu tshékuan avec le subj. de tuteu -tam. Etre — ne pas être employé, apu avec le subj. de tshékumun -máganu; apu avec le subj. de tshékun -láganu. (V. Desoccupé.)

Oisivement. Il est — étendu, p. s. il n'y apu tshékualu tutak. Il vit —, apu tshékuan tutak ekun esh illulut.

Oisiveté. — (inaction), uen eka tshékualu tutak.

Olive. Huile d' —, meshtukú piul.

Ombilic. Utshih.

Ombre. — (donner de l'ombre à), akush-telen -lim, akush-teu g. a.; akush-tehen -ham (Lac). Je vais — la maison avec des arbres, meshtukuts nika akush-telen mitchuan.

Ombreux, se. (Ce cheval etc.) est —, uittau shéshu. — (déflant, v. ce mot).

Ombre. — interception de la lumière, e tshikash-tets; akush-telats; eikush-tets. Il y a de l' —, akush-telau; akush-teu; tshikash-teu. Etre à l' —, se mettre à l' —, akush-teshimun -mu; akush-teu s. in. S'asseoir à l' —, akush-teplu -pu. Mettre à l' —, akush-teshitan -tau; akush-teshil g. a.; akush-teshitan -tau; akush-tel g. a.; akush-telen -lim, akush-teu g. a.; akush-tehen -ham (Lac).

Ombreux, se. (Cet arbre, est —, akush-tesham (Lac). (Cet objet) est — (convert d'ombre), akush-teu s. in.

Omettre. — (elle chose), apu (avec le subj.), utshieslin — (si l'omission est causée par l'oubli). Il — — prière, apu lamiat; utshieslin elamat (si c'est par oubli).

Ou. Ce mot ne se rend que par une forme spéciale du verbe. — dit, lauan. — chante, uiká-munánu. — m'aime, ni shatshikun.

Ouce. Tipilgánish.

Ouce. Mon —, nákamish. Ton —, kákamish.

Ouction. — (action d'oindre), e pimlunákunuts. Faire une —, des —, pimlunákun -ltsou. Extrême — (v. Extrême).

Ouctionement. Il parle —, shákuteeshkueu e imit; lússiteeshkueu e imit.

Ouctioneux, se. — (huileux, v. Graisseux, Huilieux). Ta parole est —, tshi shákuteeshkuan e imin.

Onde. (V. Vague, Eau.)

Ondée, subst. Meshte tshimuts.

Ondoyer. L'eau —, la mer —, mákain. (Le bié etc.) —, miam e mákain ejnákunuts. — qq. (de baptiser privément), shákutimau -meu.

Onduler. (Le lac etc.) —, mákaiu (avec le loc.). Le vent fait — le lac, e lúits mákain shákutimau -gants.

Ondusement. Je le fais — (avec perte), at unitalan ni tuten eluets. Il me visite — (de manière que j'y perds), nuaitakú e úttupá-mit. — (inconmodément, importunément, v. ces mots).

Ondueux, se. — (inconmode, importun, v. ces



- (mots). Etre — à qq. (être à ses dépens), pākssiikū -ku. Il m est —, ni pākssiiau.
- Ongle.** Mon —, nishkāshi. Tou —, tshishkāshi. Son —, ushkāshi.
- Onglée.** E teukishkuentsinānuts. Avoir l'—, teukishkuentsin -tau.
- Onguent.** Nitukuiinū petshu.
- Onguiforme.** Il est —, miam ushkāshi ejinā-kuts s. in.; miam ushkāshi ejinākushit s. a.
- Onzaine.** Nikutuliu ashu peikū nanitu.
- Onze.** Nikutuliniū ashu peikū.
- Onzième.** Katsi nikutuliuēshits ashu peikū s. a.; katsi nikutuliuēmagāts ashu peikū s. in.
- Opaque.** Il est —, apu shipuāshut s. in.; apu shipuāshut s. a.
- Opération.** — (action, v. ce mot). — de chirurgie, e matshikānuts. Faire une —, matshikān -itseu.
- Opérer.** — (faire, v. ce mot). — (un patient etc.), mātshiau -ueu. — un calcul, atshitāshun -shu.
- Opiner.** Il —, uitam etsitak. J'—, ni uitan etsitāman.
- Opiniâtre.** (V. *Entêté*).
- Opiniâtrément.** (V. *Obstinément*.)
- Opiniâtrer.** — (obstiner, v. ce mot). S'— (entêter, v. ce mot).
- Opinion.** Etsitāgānuts. Mon —, etsitāman. Son —, etsitak. Avoir une mauvaise — de, mātsi itšiltan -tam (itšilim g. a.). J'ai une bonne — de lui, miū napeu nitšilman. Quelle est ton — sur son compte? tan etsilmit? Leurs — différent, apu tšipshkūts itšilitats.
- Opportun, e.** — (à-propos, v. ce mot). (Cette chose) est — convenable, miūpū s. in.
- Opportunément.** (V. *A propos*.)
- Opportunité.** — (occasion, v. ce mot). — (à-propos), e miūpūts tshekuau. Je reconnais l'— de l'arrangement, ni nishitāten eshpish miūpūts ānūtsish tše tshi ishi neueshitāgants.
- Opposé, e.** — (contraire, v. ce mot). — (en face, v. *Face*).
- Opposer.** — (des choses l'une à l'autre), tuteu -tam tše tshi nekāts; tutuants -ueu tše tshi shtimānuts. S'— à (un objet, vouloir le détourner), ni nekāuen -nam (nekān g. a.). S'— à qq. (vouloir l'empêcher), ni shtimau -ueu. S'— à (réprouver), anūteu -tam, anūtu g. a.; apu avec le subj. de tapuāten tam; apu avec le subj. de tapuātu g. a.
- Opposite.** A l'— (en face), tšipshkūts. (V. *Face*.)
- Opposition.** — (obstacle, empêchement, v. ces mots). Ils sont en —, leurs idées sont en —, iits itšiltānuts. Leurs manières sont en —, iits tutāmuts. (V. *Différent*.)
- Oppresser.** — (presser en foulant), shukā mā-mākūeu -lim (māmaku g. a.); shukā mā-mākūeu -nam (māmākun g. a.) (si c'est avec les mains); shukā mā-mākūshken -kam, mā-mākūshku g. a. (si c'est avec les pieds). — (presser en étreignant), shukā škussiuen -nam (škusin g. a.); shukā māshukūeu -nam (māshukun g. a.). — qq. en gênant sa respiration, tshekat ukueātumūlau -ieu (si c'est par emprisonnement); tshekat tshiputamapaulau -ieu (si c'est par l'eau). (V. *Étouffer*.) La chaleur m'—, e tshishitets uets tshilipitāmulan. Etre —, tshilipitāmun -mu.
- Opprimer.** — qq., neukētshiau -ieu.
- Opprobre.** (V. *Ignominie, Affront*.)
- Opter.** (V. *Choisir*.)
- Opulence.** Ueitšhiun.
- Opulent, e.** Etre —, mishte ueitšhiun -shu; misht ushūifmiu -mu.
- Or, subst.** Uishāuau shuliau. Il est d'—, uishāuau shuliau s. in.
- Or, conjonction.** Ce mot ne se traduit pas.
- Orage.** — (grosse pluie), meshte tshimuts. — (tempête, v. ce mot).
- Orangeux, se.** C'est un vent —, ka ishiluets tshika mishte tshimūn. C'est un temps —, qui menace d'orage, tshika mishte tshimūn ka iits. Saison —, ka mishte tshimuts. — (tumultueux, v. ce mot).
- Oraison.** — (discours, prière, v. ces mots). — dominicale, untainau esh iāmlauants. — mentale, e māmitūēitshigā-ikānuts. (V. *Méditation*.)
- Oral, e, oralement.** (V. *Verbal, Verbalement*.)
- Orange.** — (fruit), ka uishāuats min.
- Oranger.** — (arbre), ka uishāuats miu ākishi.
- Orateur.** Ka imit; ka nittau imit (s'il l'est habituellement).
- Ordinalre, adj.** — (qui a coutume de se faire), iakāka ka tutāgants s. in. (V. *Habituel*). — (qui arrive communément), iakāka ka iits. — (commun, v. ce mot). A l'—, eshi iakāka tutāgants. D'— (v. *Habituellement*).
- Ordinairement.** — (généralement, habituellement, v. ces mots).
- Ordonner.** — (disposer, commander, v. ces mots). — qq. (un prêtre etc.), tutau -ueu tše tshi (ka uapukūeshit etc.).
- Ordre.** — (bonne disposition), melū neueshitāgants tshekuau. Il y a de l'—, miū neueshitāganu. Mettre en —, neueshitau -tau neueshi g. a. (V. *Arranger*). — (police, discipline), ka miū neueshitāgants. Il y a de l'— dans cette école, miū neueshitāganu nete tshishkūtāmā-gāitau uashits. — (régularité), ka miū neueshitāgants. Il y a de l'— dans ses affaires, miū neueshitāganū ut ātusseun. — loi, règle (étalée), iakāka ka tutāgants. C'est dans l'—, ekun eshi iakāka tutāgants. — (commandement, v. ce mot). — (sacrement), ka kishteuku-peuun.
- Ordure.** — (excrément, poussière, balayure, v. ces mots). — (impuretés), ka mātsihikaus.
- Oreille.** Mon —, nitūki. Tou —, shtūki. Son —, utūki.
- Oreiller.** Ashpukūshimun.
- Orfèvre.** Ka shuliantesht.
- Organisateur, trice.** Ka neueshitat tše tutāganūiits.
- Organiser.** — (donner à une chose ce qu'il lui faut, tuten -tam tše tshi miūpūiits. — (disposer, arranger une promenade etc.), neueshitau -tau tše (avec le subj.). Il — le bal, neueshitau tše nīminānūiits.
- Organiste.** Ka tenapekātsesht.
- Orge.** Kukush umitšim; pukuejigānigānūsh (Lac).
- Orgie.** Mētsi mākusānuts.
- Orgue.** Ka tatatshingants tenapekāgan. Jouer l'—, tenapekākan -itseu.
- Orgueil.** Shashēkan; āshineun. C'est par — qu'il fait cela, e shashēkr' nelu uets tutak.
- Orgueilleusement.** Il se fait —, shashēkan uel e tutak. Il parle —, shashēkan imu.
- Orgueilleux, se.** Etre —, shashēkan -kau; āshinan -ueu.
- Orient.** — (devant, v. ce mot). — (partie du globe, v. *Est*).
- Oriental, e.** (Pays etc.) —, nete e pimitshiku-luets ka tākuts s. in. ou tat s. a.; uete pimitšēkūiitšits ka tākuts s. in. ou tat s. a.



**Orienter.** — (tourner vers l'orient), nete e pimishkinaluets itishtan -tan (titil *g. a.*); nete e pimishkinaluets itishtan -tan. Il s'— (il reconnaît le point où est l'orient), tshitàpátam nete shakshueltis tshijikan piishnm. (V. *Ouverture.*)

**Oriflue.** — de (descendu, natif, v. ces mots). (Cette chose) est — (elle vient d'origine), eifápts takunúpan *s. in.*

**Originellement.** — il était pauvre, neshkáts ka tshishipálit shtemúpan. — cette maison n'était pas belle, atnts nts milúnáknúpan ne mitchinap ueshkáts ka ntágtants.

**Original, e.** Etre —, mishkátelitáknshin -shn, mishkátelitákn *s. in.* Il parle d'une manière —, mishkátelitáknsh e imit.

**Origine.** — (d'une chose ou d'une personne), nete netshipálit *s. in.*; nete netshipálit *s. a.* Tirer son — (émaner) de, ntshipálin -ln nete (avec le loc.). — (descendance, extraction, v. ces mots). D'ou ce mot tire-t-il son —? tante netshipálit ne imun? Voici l'— de ce mot, ekn netshipálit ne imun. A l'— (v. *Originellement.*)

**Orignal, le.** (Cette chose) est — (elle vient d'origine), eifápts takunúpan. Péché —, ka mijiknikú ka ishpih iliniukú.

**Originellement.** (V. *Originellement.*)

**Orignal, Mnsh.**

**Ornie.** Ka mishkúmeshtnk.

**Orneau.** Ka mishkúmeshtnksh.

**Ornement.** — (parure, v. ce mot). — (embellissement), ka milúnáknúgtants *s. ia.*

**Ornementation.** E milúnáknúgtants tshoknan.

**Orner.** — (décorer, parer, embellir, v. ces mots).

**Ornière.** Ka tshinkuanipilits nméshkán.

**Orphelin, e.** Tshinshán.

**Orteil.** Lilitshitan. Gros —, mishtshishin.

**Orthodoxe.** (Cet homme) est —, milúpillin esh iamiat. (Cette chose) est —, aiamien milnan *s. in.* Cette croyance est —, shtelitáknshinán ne tshe tshi tápnétámnk.

**Ortie.** — (plante), matshi máshkshn.

**Os.** Ushkán. Mon —, mes —, nishkán. Ton —, tes —, tshishkán. Son —, ses —, nshkán. Avoir des —, ushkánin -nú.

**Osciller.** (V. *Balancer.*)

**Oseille.** Ka shinatá nípish.

**Oser.** Kntshipilitan -tan (ou autres termes). J'oserais le faire si j'avais de l'argent, tshi ma kananelítáman shnlían nipa kntshipilitan tshe tshi tntáman. Il a — le dire, eshpish ni nápent ekn e niták. J'— y entrer, ni pitúkán elnets.

**Ossements.** Ushkán. (V. *Os.*)

**Osseux, se.** (Substance etc.) —, nshkán ejináknúts *s. in.*; ushkán ejináknúht *s. a.*

**Ostensible.** — (montrable, v. ce mot). — (évident, v. ce mot).

**Ostensiblement.** — (évidemment, v. ce mot). — (ouvertement), mnsh.

**Ostensoir.** Ushtinin ka ilágnat; nshtinin ka ishpinágnat.

**Osteutation.** — en paroles, e shashékauimánúts. — en actions, shashékann. Il le fait avec —, shashékannakshn neln e tntak.

**Otage.** — (garantie), nen e ashúmilágnat tshoknal. Donner en — à qq., ashúmilau -leu; kananelítámlían -ien; kalntinan -neu.

**Oter.** — (enlever, v. ce mot). — (déposer, v. ce mot). — (retrancher, v. ce mot). S'— (se retirer, v. ce mot).

**Ou, conj.** Pnt kie; put. Lui — moi, nil pnt kie nil.

**Ou, adv.** — (dans quel lieu)? tante? — irai-je?

tante tshe itútsian? — est-il? tante tat? — veux-tu en venir? tan netnelítámen? — (dans lequel, dans laquelle), là —, nete e, nete (suis du subj.), nete ka (avec le subj. s'il s'agit d'un temps passé). La maison — il est, mitchinap nete tat. Là — il est, nete e tat; nete tat. Là — il était, nete ka tat. Je ne sais — vous irez, apn tshisséllítáman nete tshe itútsiek; apn tshisséllítáman tante tshe itútsiek; apn tshisséllítáman nete tshe itútsiek. Par —, tante.

**Ouate.** Ka miláneiskás.

**Ouater.** Ka miláneiskás pitnknáten -tam; miláneiskáten -tam.

**Oubli.** E nntshissinánnts. Faire un —, nntshissin -sn.

**Oublier.** Unntshissiten -tam, nntshissitu *g. a.*; nntshissin -sn e (avec le subj.). J'ai — mon habit, nntshissiten nitáknp. Il — sa prière, nntshissin eiamiat.

**Oublieux, se.** Etre —, nntn nntshissin -sn.

**Ouest.** — (couchant, v. ce mot). — (partie du globe), nete tshinetinúshítáts. Vent de l'—, e tshinetinúshítáts. Le vent vient de l'—, tshiué-tinússin; tshinetinúshítáts ntin. Dans l'—, dn côté de l'—, nete tshinetinúshítáts.

**Oul.** Ehe. — dá, ána.

**Oul-dire.** Einánnts; tipátshimn. Avoir —, peten -tam.

**Ouie.** — (sens), e petágnúts.

**Ouies.** — de (poisson), ntshik.

**Ouir.** (V. *Entendre, Ecouter.*)

**Ouragan.** Meshte líttis.

**Ourier.** — (une étoffe etc.), tetepikúaten -tam.

**Ourler.** Ka tetepiknátágnats.

**Ours.** Máshkú.

**Ourse.** Isknemáshkú.

**Oursin.** Kant.

**Ourson.** Máshkshn.

**Ourarde.** Anishkú. Pointe-aux — (endroit), Anishkats. Rivière-aux — (nom d'une rivière), Pílétipishtnk.

**Ourardeau.** Anishkshn.

**Outil.** Atusankúmann.

**Outilage.** Nittámnk átusankúmann ejináknúts. — d'un menuisier, nittámnk eitapátshítat ka manitshéht.

**Outilier.** — (un onvrier etc.), nittámnk tshe itapátshítat milan -leu.

**Outrage.** (V. *Injure.*)

**Outrageant, e.** (V. *Injurieux.*)

**Outrager.** (V. *Injurier, Insulter.*)

**Outrageusement.** (V. *Injurieusement.*)

**Outrageux, se.** (V. *Injurieux.*)

**Outrance.** A — (v. *Excessivement.*)

**Outre, prep.** — (au-delà), ushte. — (de l'autre côté, v. *Côté.*) — tout ce que je vous ai dit j'ai encore quelque chose à ajouter, ne kássinn ka ishpih ititiktnts eshkú kútáts tákn tshe tshi ititiktnts. — mesure (v. *Excessivement.*)

**Outre, adv.** — (plus loin), nshte. — (tout droit, sans s'arrêter), shápntue. En —, kie mak; ekn kútáts; ekn kúták. D'— en — (v. *Travers.*) Elle est percée d'— en —, shápntuepilln tetants.

**Outré, e.** — (exagéré, excessif, v. ces mots). — (drité, v. ce mot).

**Outrecuidant, e.** (V. *Présomptueux.*)

**Outre-mesure.** (V. *Excessivement.*)

**Outrepasser.** (V. *Dépasser.*)

**Outrer.** — (la flatterie etc.), álnpálin eshpish (avec le subj. d'un verbe remplaçant le subst.); mishtálem (avec l'ind.); nsham (*idem.*) Il — la sévérité, álnpálin eshpish álimishít; nsham álimishn.

**Ouvertement.** — (manifestement), mnsh. Ils

ie font —, mushe nelu tutámuts; uapámágnuts nelu e tutats. — (franchement), kuishkú. Je vais te le dire —, kuishkú tshika nitámátn. Il agit —, apu kátat etéltak.

**Ouverture.** — (fente), e tássipilits tshékuan; nete tássipilits. Il y a une —, tássipilu. — (trou), e pukúneiats tshékuan; nete pukúneiats. Il y a une —, pukúneiats. Des —, e tetassipilits; e pupukúneiats. (V. *Crevasse.*) — (action d'ouvrir), e shenágants tshékuan. — (inauguration), e tshitshípálinánts tshékuan. Faire l'— de (telle chose), tshitshípálin -lu e (avec le subj.). C'est l'— de la chasse, tshitshípálinánu e nátuunánts. Faire des — à qq., uítámuau -neu tshékuan.

**Ouvrable.** Jour —, átuškánan tshjúk.

**Ouvrage.** — (action de faire une œuvre), e tutágants tshékuan; áitun. — (action de travailler), átušseun; éitúškánuts. — (ce que produit un travailleur), átušseun. Son — est bien fait, miluau ut átušseun. Avoir un —,

(être occupé), utémín -míu. Il a beaucoup d'—, miškálu ut átušseun. (V. *Affaire.*)

**Ouvragé,** e. (Cet objet) est —, milúnáknutágnú s. in.; milúnáknútgánu s. a.

**Ouvrier,** e, *subst.* Ka itusset.

**Ouvrier,** ère, *adj.* Jour —, átuškánan tshjúk. (Famille etc.) —, ka níttau itussets.

**Ouvrir.** — (ce qui étalt cios), shenen -nam. — (pratiquer une ouverture, v. *Percer.*) — (entamer, v. *Entailler.*) — (diviser, v. ce mot). — (commencer), tshitshípálin -lu e (avec le subj.). Nous allons — la mission, tshika tshitshípálinánu e mišt ímiáiku. — (déployer, déplier, v. ces mots). S'— (épanouir, v. ce mot).

**Ouvroir.** Nete átuškánuts.

**Ovale.** Il est —, tshekat uauieiau s. in.; tshekat uauieshiu s. a.; tshekat uauiláshkau (si c'est un métal ou minéral).

**Oviforme.** Il est —, uauijínáknú s. in.; uauijínáknúshu s. a.

## P

**Pacage.** (V. *Pâturage.*)

**Pacager.** (V. *Pâtrer.*)

**Pacifier.** (V. *Calmer.*)

**Pacifique.** (Ce chef etc.) est — (aime la paix), álu milúéltam eka nitupilínánánts. — (tranquille, v. ce mot).

**Pacifiquement.** (V. *Tranquillement.*)

**Pacte.** (V. *Convention.*)

**Pactiser.** Ils — ensemble, mámu ueueshítants. — avec (v. *S'associer.*)

**Pagule.** (V. *Aniron.*)

**Paganisme.** Eka ka shukaitáshuts ut alamienuau.

**Page.** Une — (d'un livre), peikúshkuemits. Deux etc. —, nishúshkuemits etc. Cinq etc. —, nipetétets etc. tátúshkuemits.

**Paiement.** (V. *Paiement.*)

**Paien,** ne, *adj.* Etre —, apu avec le subj. de shukaitáshun -shu. Religion —, eka ka shukaitáshuts ut alamienuau.

**Paien,** ue, *subst.* Eka ka shukaitáshut.

**Paillasse.** — lit de paille, ashpishimun máshkúshu ka pitigants.

**Paille.** Pukújinigánánish máshkúshu.

**Paillu.** — (aliment), pukújigán. Un — de (sucre etc.), peikuants. Deux etc. —, nishuants etc. Cinq etc. —, nipetétets etc. tátuauts.

**Pair,** e, *adj.* (V. *Semblable.*)

**Paire,** *subst.* (V. *Couple.*)

**Paisible.** (V. *Calme, Tranquille.*)

**Paitre.** — (mourrir, un animal), ishámánu -meu. (L'animal) — (broute l'herbe), mítshu máshkúshu. Mener — (un animal), itúteiau -ieu tshé tshi mítshut. (L'oiseau) —, mítshu. Se —, ishámukun -ku. Il so — de noix, ishámuku pákán.

**Paix.** — (calme, tranquillité, v. ces mots).

**Palais.** — (demeure d'un personnage notable), utshimau úts. — (partie supérieure du dedans de la bouche), atámits utunts. Mon —, atámits nitunts.

**Pâle.** — (blême, v. ce mot). (Cet objet) est —, uapékáshu s. in.; uapékáshu s. a.; uapínáknú s. in.; uapínáknúshu s. a.

**Pâllir.** (V. *Blémir.*)

**Palissade.** — (clôture), tshishtikánáshk.

**Palissader.** (V. *Clôturer.*)

**Paipable.** Etre —, se faire sentir au toucher, matéltáknúshin -shu; matéltáknú s. in. — (évident, v. ce mot).

**Paiper.** Tatshinon -nam, tatshin g. a.; nútshítan -tau, nútshi g. a.

**Paipiter.** — (éprouver une agitation convulsive), nittámuk ishápálin -lu; mišt ushkúpálin -lu. Ta poltrine —, nittámuk ishápálin tshishkassigan; usham ushkúpálin tshishkassigan. Son cœur —, usham ushkúpálin utel. (V. *Battement.*)

**Pâmer.** Se — (v. *Défaillir.*)

**Pamoison.** (V. *Défaillance.*)

**Pampe.** — (feuille de blé etc.), pukuéjinigánánish nípish.

**Panache.** — d'oiseau (v. *Huppe.*) — de (caribou etc.), uteshkán.

**Panaché,** e. (Cet oiseau) est —, utshipitchunu (Lac). (Co caribou etc.) est —, uteshkán.

**Panacher.** (L'oiseau) se —, utshipitchunu. (Ce caribou etc.) se —, shash uteshkán.

**Panier.** Utepiulágan.

**Panique.** — (rayeur), meshte shetshinánuts; éiametshishunánts. Il y eut —, eku meshte shetshinánuts; eku éiametshishunánts. Il a causé une —, nil tutam uets ametshishunánúts.

**Panse.** — (ventre, v. ce mot). — de caribou, umishtáti. — de castor, uputshi. — de loup-marin, ulkui. — du chien, átum áti.

**Panser.** — (nu patient), nitukúiau -ieu. — (étriller, v. ce mot).

**Pansu,** e. Etre —, mištátan -teu.

**Pantalou.** Alakápehígan g. a.

**Paou.** — (oiseau), ka milúshít píléshu.

**Papa.** (V. *Père.*)

**Pape.** Tshishe ka íamitúatsot.

**Papier.** Míshinágnánuian.

**Papillon.** Kuakupishish. — de nuit, amishkuakupishish.

**Papilloter.** Il — des yeux, ushkúpálin ussjúk; usham papishékápu (v. *Clignoter.*)

**Papinachois.** — (endroit), ka menissúts.

**Pâques.** Eíshpítshíitshut Jesus.

**Paquet.** — (assemblage de choses attachées ensemble), ka mákupitágants miush. — d'objets enveloppés ensemble, ka tétépínégants

- miush.** Faire son — (se préparer à partir), *tâ-mâtsin -shu*; *nutukâshun -shu*. Faire son — (déloger), *âtikân -titsen*. — ce que l'on porte (v. *Charge*).
- Par.** — indiquant le mouvement, — en, — dans, se rend par le loc. Il se promène — la ville, *uténats papâmûten*. Il va — les champs, *tshishtikânts itûten*. — (durant, v. ce mot). Je me proviens — une pluie battante, ni *pâpâmûtan eshkû mishte tshimuts*. — avec un verbe à la voix passive ne se traduit pas. Je suis frappé — lui, *nutâmnikû*. — ci — là il y en a, *mamen tâkun s. in.* — ci — là (de temps en temps), *nanûkûtin*. — derrière (v. *Derrière*). — dessus (v. *Dessus*). — dessous (v. *Dessous*). — devant (v. *Devant*). — ici (v. *Ici*).
- Parachever.** (V. *Achever*).
- Paraciel.** Uil *tshé shûtshteshkuet*.
- Parade.** — (étalage), e *napâtûlûnuts*. Faire — de, *napâtûlan -ueu*; *nukûtan -tau*, *nukui g. a.*; *ashneikun -ku*.
- Parader.** (V. *Manœuvrer*).
- Paradis.** — (ciel, v. ce mot). — terrestre, *ka miluatâgants tshishtikân*.
- Parage.** — (côte, v. ce mot). — (endroit), *âssi (v. Endroit)*.
- Paraitre.** — (être exposé à la vue), *nukushin -shu*, *nukun s. in.* Le soleil —, la lune —, les étoiles —, *tshikâshûten*; *tshikâshûten*. Faire — beau, *milûnkûtan -tau*, *milûnkûi g. a.* Faire — laid, *mâtsinâkutan -tau*, *mâtsinâkûi g. a.* Faire — différent, lits *lijînâkutan -tan (lijînâkûi g. a.)*. Faire —, *nukutan -tau*, *nukui g. a.* — (avoir l'air, v. *Air*). Cette maison me — belle, *milûnkûtan niteliten ne mitshûap*. Cet homme me — bon, *milû nâpen ne ilû nitelîman*.
- Parallèle, adj.** (Ces lignes etc.) sont —, *tâpshikûts ishpishinâkun s. in.*; *tâpshikûts ishpishinâkushuts s. a.*
- Paralyser.** La maladie l'a —, *eshpish misht akushit nets nipumâgânîlits uiu*. Je suis —, *nipumâgan uiu*; ni *mâtschikûpîlin (si c'est par suite de crampes)*. Il est —, *nipumâganîlû uiu*; *mâtschikûpîlin (à la suite de crampes)*. (Ma jambe etc.) est —, *nipumâgan (nîshkat etc.)*.
- Paralytique, subst.** *ka nipumâgânîlits uiu*.
- Parapiûle.** *Akunapâshun*.
- Parasol.** *Akunapâshûnish*.
- Parc.** *Tshishtikân*.
- Parcelle.** E *piupîlits tshékuan*. — do (tel corps), e *piupîlits s. in.*; e *piupîlit s. a.*
- Parce que.** (V. *Cause*).
- Parcimonieusement.** (V. *Chichement*).
- Parcimonieux, se.** (V. *Chiche, Mesquin*).
- Parcourir.** — (un pays etc.), *mishue papâmûtan -teu (avec le loc.)*; *mishue ishpâlin -lu (si c'est en voiture ou chemin de fer)*; *mishue papâmishkân -kau (si c'est par bateau)*. — (courir ça et là), *mishue papâmûtan -teu (avec le loc.)*.
- Pardessus, subst.** — vêtement, *ka mishats âkup*.
- Pardon.** — (rémission), e *shuelimâgant nen*. Demander — à qq., *shuelim ltau -teu*. Il demande —, *shuelim lu*. (V. *Absolution*).
- Pardonnable.** Etre —, *shuelitâkushin -shn*; *shuelitâkun s. in.* (ou autres termes). Sa faute est —, *lletitâkushu tshé tshé shuelimâgant katshî ishi mâtschi âitâk*; *patshî shuelimâganu katshî ishi mâtschi tutak*; *patshî puelimâganu katshî nelu mâtschi tutak*.
- Pardonner.** — à qq. (lui remettre), *puelimau -meu*; *puelimau -meu*; *shuelimau -men*; *ka-shimau -ueu*. Je lui — sa faute, ni *puelimau etc. katshî ishi mâtschi tutak*. — (une chose), *puelimiten -tam*; *puelimiten -tam*; *shuelitâmuan -ueu*. (V. *Absoudre*).
- Paréil, le, adj.** (V. *Egal, Semblable*).
- Paréillement.** — (d'une manière égale, qui ne varie pas), *peikun*. Il le fait toujours —, *eiâpits peikun eshpish nelu tutak*. — (d'une manière semblable), *tâpshikûts*. Ils le font —, *tâpshikûts nelu tutâmuts*.
- Parent.** — (parure, v. ce mot).
- Parent, e.** — (qui est de la même famille), *tshilâuemâgan*; *nikânish*. Mon —, *ma —*, *nikânish*; ni *tshilâuemâgan*. Son —, *sa —*, *nikânish*; *utshilâuemâgan*. Etre — avec qq., *tshilâuemân -meu*. Ils sont —, *tshilâuemîuts*; *nikânishituts*. Les — (de père et la mère), *nik-tshilakuts*. Les — (la parenté), *kâssinu etâshits tshilâuemâgants*.
- Parenté.** — (consanguinité, v. ce mot). — (tous les parents d'une personne), *kâssinu etâshits utshilâuemâgan*. Ma —, *kâssinu etâshits ni tshilâuemâgants*.
- Parer.** — (décorer, embellir), *milûnkûtan -tau*, *milûnkûi g. a.* — (une chose ou une personne, se détourner de), *mitakûshken -kam*, *mitakûshku g. a.* La — (à décaler), *uemâshken kam*, *uemâshku g. a.*; *nékaien -lim*, *nékau g. a.*; *nékahen -ham*, *nékahau -heu g. a. (Luc)*. Je — son coup, ni *nékahau tshé ntâmût*.
- Parsse.** *Tshitimun*; e *tshitimînânuts*; *tshitikâtâmun (au sens spirituel)*.
- Parsseusement.** (V. *Indolamment*).
- Parsseux, se.** Etre — (éviter le travail), *tshitimîn -mu*. — (nonchalant, v. *Indolent*).
- Parfaire.** (V. *Achever, Compléter*).
- Parfait, e.** (Cet objet est — il a toutes les qualités), *apn nutspâlits eshpish miluats s. in.*; *tshitshue miluan s. in.*; *pâshits ka miluats s. in.*; *apn âlu tâkuts meluats s. in.* (Cet objet est — il est sans défaut), *apn nâshpits ushtunâkuts s. in.*; *apn nâshpits ushtunâkushit s. a.* Cet ouvrage est —, *tâpue milû tutâganu*; *tshitshue milu tutâganu*. (Cette personne) est — (elle n'a aucun défaut physique), *apn nâshpits ushtunâkushit*. Cet homme est — (accompli), *mishte milû nâpen*. Cette femme, cette fille est — (accomplie), *mishte milû ishkueu*. — (complet, v. ce mot).
- Parfaitement.** — (d'une manière parfaite), *mishte milû*; *tshitshue milû*. — (complètement, v. ce mot).
- Parfiler.** (V. *Défiler*).
- Parfois.** *Nanûkûtin*.
- Parfum.** *ka ultshimâkuts*.
- Parfumer.** *Utshimâkutan -tau*, *utshimâkûi g. a.*
- Parl.** — (gague), e *ishtâtunânuts*. Faire un —, *ishtân -ueu*; *ishtân -tau*. Ils font un —, *ishtâtuts*; *ishtâtuts*. — (enjeu), *ka ishtâpits*; *ka ishtâtunânuts*. Il y a un — de vingt piastres, *nîjulînn âpiss ishtâpin*.
- Parier.** — (une chose), *ishtân -ueu*; *ishtân -tau*. — avec qq., *ishtân -ueu*. Nous — ensemble, *nîishtâtunân*; *nîishtâtunân*. Ils — ensemble, *ishtâtuts*; *ishtâtuts*.
- Parieur, euse.** *ka ishtâet*.
- Parité.** (V. *Egalité*).
- Parjure.** — (faux serment), e *katshlâshimâgant Tshishe Manitu*; *mâtschi nîshpîtâpueun*. — (violation du serment), e *pikunâgânîlits unîshpîtâpueun*; e *katshlâshimâgant Tshishe Manitu*. — (qui fait un faux serment), *ka ka-*

tshilshimat Tshishe Manitu; ka mâtshi nish-pitâpuet. — (qui viole son serment), ka pikunak unishpitâpuen.

**Parjurer.** Se — (faire un faux serment), mâ-tshi nishpitâpuan -ueu; katchilshimau -meu Tshishe Manitu. Il se — (viole son serment), pikunam unishpitâpuen; uepinam ka nish-pitâpuet.

**Parlement.** — (chambres du gouvernement), nete iminânuts.

**Parlementer.** Uî ueueshitau -tau. Ils —, mamu ui ueueshitauts tshékualu.

**Parler, v.** Imin -mu. — à qq., imiau -ieu; imihau -heu (*Lac*). — de, ishtshijuan -ueu; itau -teu *g. a.* Il — mal, il ne sait pas —, apu nittauet. — fort, tshikshuan -ueu. — bas, tâpishish imin -mu. — mal de qq. (*v. Décrier, Médire, Calomnier*). Tu — de lui comme d'un fou, tshishkuaiapâtam shtitau. (*v. Dire*). Sans — de (*v. Outre*).

**Parler, subst.** — (manière de s'exprimer), esh iminânuts. Son —, esh imit. (*v. Langage*.)

**Parleur, euse.** Ka nittau imit.

**Parmi.** — les français il y en a de bons, nete etâshits meshtukushûts pässe ilinshuts. — (au nombre de), au milieu de, mâmu. On l'a trouvé — les cadavres, mâmu tshipi mishkuâganu. Jésus vivait — les hommes, mâmu ilnu pâkâsâpân Jesus.

**Parol.** — de (vase, fruit, cavité etc.), atâmits ka tshipiigants (ulâgan etc.).

**Paroisse.** — (territoire), utênau. — (habitants de ce territoire), kâssinu etâshits utênats ka ipits.

**Paroissien, ne, subst.** Utênats ka ipit.

**Parole.** — (mot prononcé), eiminânuts; eshtshijuanuts; imun. — distincte, nettement articulée, pikuss ka nitâgants. — (faculté de parler), eiminânuts. Il a perdu la —, shash unitau eimit. Il est dépourvu de — (il ne peut parler), apu nittauet. J'ai recouvré la —, minuats ni pukatan tshê tshi imian. Il joint de la —, pukutsu e imit. — (ton de la voix), eituanuts. Sa —, eituet. Sa — est tremblante, nanimpâliunâkushu eituet. — (diction), esh iminânuts. Sa —, esh imit. — (promesse, *v. ce mot*). Il en donne sa —, uштуил nika tuten iu.

**Parquer.** — (des animaux), tshishtikânts ilauts -leu.

**Parrain.** Ka tâkunauisht. Etre —, tâkunau-shun -shu.

**Parricide.** — (qui tue son père ou sa mère), ka nipiat unitshikû. — (crime), e uipiâgânilit unitshikû.

**Parsemer.** (*v. Eparpiller*.)

**Part.** — (portion, *v. Lot*). Avoir —, prendre — à (ce que fait) qq., utshiau -ieu. Faire — de (communiquer), uiten -tam. Faire — à qq., utâmuanu -ueu. De quelle — (de quel endroit)? tante? Quelque —, uâish. Nulle —, apu uâish (avec le subj.). Il n'est nulle —, apu uâish tat. A — (excepté, *v. ce mot*). A — (séparément, *v. ce mot*). De — en — (*v. Tra-vers*).

**Partage.** — (division en portions), e matinuânuts. Faire le — de, matinuan -ueu. — (part, *v. Lot*).

**Partageable.** Il est —, tships matinuau.

**Partager.** — (diviser en portions), matinuan -ueu. — entre (des personnes), matinâmuants -ueu. — (prendre part à ce que fait qq.), utshiau -ieu. — (s'intéresser à), shapâliton -tam, shapâlim *g. a.*; milûnen -nam, milûn *g. a.* —

(séparer, déjoindre, *v. Déjoindre*). — (séparer, mettre en désaccord, *v. Diviser*).

**Parterre.** — (jardin), tsh'shtikân.

**Parti.** — (union de personnes), ka mâmu itussets. — (résolution, *v. Dessin*). — (expédient, *v. Moyen*). — (avantage, *v. ce mot*). Tirer — (*v. Profiter*). — (personne à marier), tshê utshimâgant. Je cherche un — honnête, ka milû ilnûtishit ni nanituapûmâmu tshê utshimâk.

**Partial, e.** Il est —, apu kâssinu tâpishkûts itelimat; lits uelu itelimeu.

**Partialement.** Il juge —, apu kâssinu tâpishkûts itelimat eshi ueueshitat ka tshikâmitunânûlits. Tu agis —, apu tâpishkûts itelitâkushin eitin.

**Participation.** (*v. Coopération, Concours*.)

**Participer.** — (coopérer, concourir, *v. ces mots*). — à (avoir sa part dans une faveur etc.), itelitâkushin -shu tshê tshi (avec le subj.). Il — à l'association de frères, itelitâkushu tshê tshi utshimâkut eiamianûlits. — (s'intéresser, *v. ce mot*). — (tenir de la nature de), utshipâlin -lu (avec le loc.). Il — de la divinité, utshishe manitûnts utshipâlu.

**Particulariser.** — (préciser), miam unaiten -tam. — (définir, *v. ce mot*).

**Particulier, ère.** — (propre, spécial, *v. ces mots*). — (extraordinaire, original, *v. ces mots*). — (privé, *v. ce mot*).

**Particulièrement.** (*v. Singulièrement, Spécialement*.)

**Partie.** — d'un tout (*v. Portion, Morceau*). Une — de (ces choses), pässe. — (projet, *v. Dessin*). — d'un jeu, eshi metuanuts. — de balle, tûan eshi metuanuts. — dans un contrat etc., ka ni ueueshitats. En — (*v. Partiellement*).

**Partiel, le.** (Cette somme etc.) est —, apu nûtim itelitâkuts *s. in.*; apu nûtim itelitâkushit *s. a.* (Cette vue, ce spectacle etc.) est —, apu nûtim ijinâkuts.

**Partiellement.** Il le donne — (par parties), apu nelu pâshinâk nûtim ejinâkunilit; petshikatashish mukû pâshinam. Je les achète — (en partie), mukû pässe nitâmuants. Je ne les connais que — (en partie), pässe mukû ni tshishêli-mants. Cette peinture est — disparue, shash tshekat apu nukuts peshigan. Elle est — visible, eshkû upishish nukun *s. in.*

**Partir.** — (se mettre en chemin), ishtûtan -teu; pûshin -shu (si c'est par eau). — pour le bois, kushpin -pu; kushpetshin -shu (si c'est en hiver). — pour s'en retourner, tshian -ueu; tshiuûn -uû (si c'est par eau). La glace —, mennishikûpûlu; mennipûlu mishkûmi; puku-in; pukûhau (*Lac*). (Cette chose) — (prend son commencement), tshitshipâlu *s. in.* — (manière, utshipâlin -lu (avec le loc.); utshipâlu *s. in. idem*).

**Partisan.** — de (tel homme), ka utshéuat. — de (telle chose), ka shapâlitak.

**Partout.** Mishieue.

**Parure.** — (ajustement), ka milûnâkuts âkup. — (ornement), ka milûnâkuts. — (ce qui sert à parer, embellissement), ka milûnâkutâgants.

**Parvenir.** — (arriver, *v. ce mot*). — (réussir, *v. ce mot*).

**Pas, subst.** — (mouvement pour marcher, e pimutânuts. — (piste, démarche, *v. ces mots*). Il marche d'un — ferme, ui nâpeu e pimutet; miam ka ui nâpeut ishi pimuteu. — (détroit, *v. ce mot*). A — comptés, petshikatshish. — à — (*idem*). A — de loup, tahimut. De ce —, ânûtshish. Faire un faux —, petshishin -shin.



- Pas, adv.** — un (v. *Aucun*). — du tout, maunats uashpita.
- Passable.** (Cette chose) est —, miianu eiuts *s. in.*; uikau eiuts *s. in.* (si c'est uu mets ou breuvage).
- Passablement.** Il est — riche, ushuiimu eluets. Il est — grand, mishashu *s. in.*; mishau eluets *s. in.*
- Passage.** — (d'une personne, e pimutet. — (d'un oiseau), e pimipaiit. — (d'un bateau), eshpalits *s. in.* — (lieu où l'on passe), nete pimutsuuts.
- Passager, ère, adj.** (Animal) —, ka petsh nukushit *s. a.*; mukü ueipisish ka tat *s. a.* (Demeure) —, ka petsh apatits *s. in.* (Fleur etc.) —, ka pets nukuts *s. in.*
- Passager, ère, subst.** — à bord, ka pushigaut.
- Passagèrement.** Petsh; ueshkue.
- Passant, e, adj.** (Rue etc.) —, uete mush pimutsuuts.
- Passant, e, subst.** Ka pimutet.
- Passé, subst.** Ueshkats ka lits; uete ueshkats. Dans le —, ueshkats; utauants.
- Passer.** — (aller, v. ce mot. (L'oiseau) —, pimipalu. (L'astre) —, ishpaiu; pimipalu. Il — de l'opulence à la misère, katshi ueiftishit eku e shtemut. — (s'écouler, v. ce mot. — (disparaître, v. ce mot. — (être passable, v. *Passable*). — dans (v. *Entrer*). Le vieu — dans le cœur, uets pitipilu ka matshikauts. — par-dessus (v. *Franchir, Enjanber*). Faire — (au-dessus etc.), pimipalitan -tau, pimipali *g. a.* — (être réputé, v. *Réputé*). Il — pour dévot, shapëitau alameuulu itagau. Il se fait — pour dévot, alameuukushikashu. — (omettre, pardonner, d-vancer, v. ces mots).
- Passereau.** (V. *Moineau*).
- Passé-temps.** (V. *Divertissement*).
- Passible.** — (capable de sensations, v. *Sensitif*). Etre — (susceptible de subir une peine), auelimukushiu -shu. Son action est — d'emprisonnement, uelu katshi tutak tshipa tshipugauu eku esh auelimukushit; uelu ka uts tutak itelitakshu tshu tshipugaut.
- Passion.** — de J. C., ka ishpish ueuekatshi-gaut Jesus. — (agitation de l'âme), kushkushkuffitamu (si c'est la tristesse; de même faut-il spécifier toute autre passion). Avoir la — de, mishte shapëiteu -tam (shapëlim *g. a.*). Avec — (partialement, v. ce mot). Il le fait avec — (ardeur), tshishishuukushu uelu e tutak.
- Passioné, e.** Etre — (rempli de passion, d'ardeur), tshishishuukushiu -shu. Etre — pour (v. *S'Éprendre*).
- Passionnement.** — (avec passion, v. *Partialement*). — (excessivement, extrêmement, v. ces mots).
- Passionner.** — qq. (l'exciter, v. ce mot). — qq. (de faire s'éprendre de), tutau -ueu e mishte shapëlitak; tutau -ueu e mishte pissëimat *g. a.* (V. *Amouracher*.) Se — (laisser aller à la passion), tshishishutishuu -shu. Se — (s'éprendre, v. ce mot).
- Pasteur.** — (berger, v. ce mot). — des âmes, ka kishteukupet; ka uapukiesht.
- Patate.** Lapatat; tepatat.
- Patanger.** — dans la boue, e uiuissakats pimutan -teu. (V. *Embourber*.)
- Pâte.** — pour crêpes, e takapui-gauits itshkuants. — pour boulanger, ka autemeugant nukuejigau.
- Pâté.** — (pâtisserie), tepâteu. — fait avec de l'encre, e matshika utagants mishiuuigauuluian.
- Paternel, le.** Il l'entoure d'une protection —, miam utau etelitakshut eshpish tshishpenat; miam uetautakshut eshpish uelu tshishpenat; miam uetuashimitat eshpish tshishpenat.
- Paternellement.** Il agit —, miam uetuashimit eitak. Il le traite —, miam uetautakshut eshi tutat; miam uetuashimitat eshi tutat.
- Pâteux, se.** (Ce fruit etc.) est —, miam lushkuants eshpukats *s. in.*; miam lushkuants eshpukashit *s. a.* Fruit —, ka lushkuants minish. Avoir la langue —, patshiteinapiliu -iu. Avoir la bouche —, shpishkatamuu -mu.
- Pathétique.** (V. *Eloquent, Octueux*).
- Pathétiquement.** (V. *Eloquemment, Octueusement*).
- Patience.** Il le fait —, apu tshijunapit uelu e tutak. Il souffre —, at uenekatshut apu tshijunapit eluets; petshikatshish itelimitishu at uenekatshut; au tshijunapit uelu ka ueuekatshikak.
- Patient, e.** Il est — dans les souffrances, at uenekatshut apu tshijunapit eluets; at uenekatshut petshikatshish itelimitishu eluets. Etre — (pour souffrir ou attendre), petshikatshish itelimitishuu -shu; petshikatshiteau -teu.
- Patinter.** Petshikatshish itelimitishuu -shu.
- Patin.** — pour patiner, shushukutiau assu; shushukuathausiu (Lac).
- Patiner.** — (glisser avec des patins), shushukuathau -iau; shushukuathau -hau (Lac).
- Pâtir.** (V. *Souffrir*).
- Pâtisser.** Pukuejigauiku -itsen.
- Pâtisserie.** — (pâte préparée), tepâteu. — (art du pâtissier), e pukuejigauikuants.
- Pâtissier, ère.** Ka pukuejigauitsesht.
- Pâtre.** (V. *Berger*).
- Patrie.** — (pays où l'on est né), uete uts iliniu-utsuuts assu. C'est ma —, enkuu uitassi uete uuts iliniuu; enkuu ka uts iliniuu assu. Ta —, ka uts ililuiuu assu.
- Patron, ne.** — (défenseur, v. ce mot). Mon — (le saint dont je porte le nom), ka uits ijuikashumak. Le — de mon père, uataul ka uits ijuikashumat. — (dans un atelier, un navire etc.), ka tipëlitak. — (modèle, v. ce mot).
- Patronage.** — (protection, v. *Défense*).
- Patronner.** — (protéger, v. *Défendre*). — (recommander, v. ce mot).
- Patte.** — (d'un animal), ushit. — (d'autre chose), ushat.
- Pâturage.** — (lieu où les animaux pâturent), nete matshuts uishauautukuts.
- Pâturer.** — de (l'oiseau etc.), umitshim - (pâturage, v. ce mot).
- Pâturer.** (V. *Pâtre*).
- Paume.** — de la main, ulikashitshau.
- Paupière.** Ma —, mes —, uissijuk ushiki. Ta —, tes —, tshissijuk ushiki. Sa —, ses —, ussijuk ushiki.
- Pause.** — (suspension d'une action), e pälüuants.
- Pauvre.** Etre — (n'avoir pas le nécessaire), shtëmuu -mu; ueueshiu -shu; nutëpällu -iu. — (stérile, v. *Infécond*). — (chétif, v. ce mot).
- Pauvrement.** Il vit —, miam shtëmut ishi pakësu; shtëmiuukushu eshi pakësuut.
- Pauvreté.** — (indigence), e shtëmuuants. Il vit dans la —, miam shtëmut ishi pakësu. Jeter qq. dans la —, shtëmiu -ieu. Regarde notre —, tshitëpamiuu eshpish shtëmuants.
- Pavaner.** Il se — en marchant, ashineuukushu petsh pimutet.



**Pavé.** (V. Trottoir.)  
**Pavillon.** — (logement portatif, v. Tente). — (extérieur de l'oreille), ulultemitats ütükits. Le — de mon oreille, ulultemitats nütükits. — (étendard, v. ce mot).  
**Pavolser.** Uepäshtashuullu miänükutan -tau. Payable. Il est —, tákun tshe tshi tshijikáshunánuts s. in.  
**Paye.** — (salaire, v. ce mot).  
**Payement.** E tshijikáshunánuts.  
**Payer.** Tshijikáshun -shu, tshijiku g. a. — ses dettes, pikushinákán -itseu; pikunou -nam mishináigan. (V. Dette.)  
**Payeur, euse, subst.** Ka tshijikáshut.  
**Pays.** Assi. — (patrie, v. ce mot).  
**Paysage.** Ejinákuts Assi.  
**Paysan, ne, subst.** Ka ássitsesht.  
**Peau.** — (tissu membraneux), ushiki. — (corroyée (v. Cuir), — (fourrure, v. ce mot). — de fruit et plante (v. Ecuille, Ecule).  
**Pécan.** — (animal à fourrure), utshek.  
**Peccable.** Il est —, patshi pashta tutam.  
**Peccadille.** Pashtatünish; oka ílímáts má-tshítuu.  
**Pêche.** — (action de pêcher), e kushkánuts. Faire la —, kushkán -sseu. (V. Flambeau, Filet). Ma —, ka kusselian. — (fruit), ka mí-láshít shúmin.  
**Péché.** — (transgression de la loi de Dieu), pash-táituu.  
**Pécher.** — (transgresser la loi divine), pashtai-tin -tu; pashta tuten -tam; matshi tuten -tam. Faire — qq., pashta tutuu -ueu. — avec qq., pashta tutuu -ueu. (V. Fornication, Adultère.)  
**Pêcheur.** — à la ligne, kushkán -sseu. — au flambeau etc. (v. ces mots).  
**Pêcherie.** Note kushkánuts.  
**Pêcheur, eresse.** Ka pashta tutak; ka pashtaták; ka matshi tutak.  
**Pêcheur.** — (qui fait métier de pêcher), ka kussesht. — (qui aime la pêche), ka nittau kussat.  
**Pécule.** (V. Gain.)  
**Pédant, e.** Etre —, tshisséllitámináskushikáshun -shu. Un —, une —, ka tshisséllitáminá-kushikáshut.  
**Pédanter.** Tshisséllitámináskushikáshun -shu.  
**Pédantesquement.** Il parle —, tshisséllitámináskushikáshu eimit.  
**Pédestrement.** E pimutáuts. J'y vais —, note nika pimutan.  
**Peigne.** Shikun.  
**Peigner.** — (du chanvre etc.), shfikhen -ham (Lac). — qq., shikuat -ueu. Se —, shikuu -ku.  
**Peindre.** — (reproduire par lignes et couleurs), peshleu íim ejinákuts; peshien íim ejinákushit g. a.; tepishinátien íim, tepishinátu g. a. — (faire une peinture), peshiikán -itseu. — (couvrir de couleurs, v. Peinturer).  
**Peine.** — (châtiment, punition), nen eíshuelli-mágaut. Indiger un —, anuelimauu -ueu; pishakashetkán -itseu (si c'est avec le fouet). Indiger une — à qq., auuelimau -meu; pishakashetuu -ueu (si c'est avec le fouet). — (douleur), e neukátahunánuts; neukátshun. — (affliction), kásséllitámun. Etre dans la —, avoir de la —, kássélliten -tam. Jeter qq. dans la —, kásséllitámiu -leu. — (inquiétude), kushpinéllitámun; ushtuelliámun (si on est agité). Etre dans la —, kushpiusélliten -tam; ushtuelli-tam (si on est agité). — (difficulté, misère), eílimunánuts. Avoir de la —, álimún -mu, álimiukun -ku. Il a de la — à travailler, álimu

e itusset; álimiukun ut átusseun. Je marche avec —, nítálimiukun pimuteian; mináush ní tshi pimutan. A —, c'est á — si, mináush. Je puis á — voir, mináush ní tshi uapáten. Il a de la — à se mettre au travail, mináush ul itusseun.

**Peiner.** — (attrister, chagriner, v. ces mots). — (fatiguer, v. ce mot). — (faire des efforts), má-nítukáshun -shu.

**Peintre.** Ka peshitsesht.

**Peinturage.** E peshiikánuts.

**Peinture.** — (art de peindre), e peshiikánuts. — (ouvrage de peinture), ka peshiigáuts. — (couleur étendue), peshiigan.

**Peinturer.** Peshiea íim, peshu g. a. — en blanc, uapápeshien íim, uapápeshu g. a. — en bleu etc. se rend par ce verbe précédé de l'adj.

**Pêle-mêle, subst.** Ka íámisse ishtets; ka uná-shítáuts.

**Pêle-mêle, adv.** Amisse.

**Peler.** — (ôter le poil, v. Epiler). — (écorcher, v. ce mot). — un fruit (v. Décortiquer). — un arbre (v. Ecorcer).

**Pèlerin, e.** — (qui fait un pèlerinage), ka íamieu papámishkat. — (voyageur, v. ce mot).

**Pèlerinage.** — (voyage de piété), e íamieu papámishkáuts. — (voyage, v. ce mot).

**Pelle.** Makálúpágan.

**Pelletée.** — (de terre etc.), shákassin makalu-pagau (avec le nom du contenu); e kuapihigáuts s. in. (Lac). Une —, peikuau etc. e kuapihigants.

**Pelleter.** — (enlever avec la pelle), makáluten -tam.

**Pelleterle.** — (fourrure, v. ce mot). — (commerce de fourrures), ka ítanetan ka upluants shuíiau. — (art de préparer les fourrures), e tshishuiikáuts.

**Pelletier.** — (qui prépare les fourrures), ka tshishinítset. — (qui vend des fourrures), ka ítanet ka upluauullits.

**Pelote.** — (peloton, v. ce mot). — (de ficelle etc. v. Peloton). — à épingles, tshishtapáshuu ka ishtets. — (boule, v. ce mot).

**Peloter.** — (pelotonner, v. Dévider). — (dattré, v. ce mot).

**Peloton.** — (de ficelle etc.), e uttemapitsheni-gáuts s. in.; e uttemapitshenágaut s. a.

**Pelotouner.** (V. Dévider.)

**Pelouse.** (V. Gazon.)

**Pelu, e.** (V. Poilu.)

**Peluché, e.** (V. Poilu.)

**Pelure.** — (de légumes etc.), ushiki.

**Penaud, e.** (V. Confus.)

**Penchant, subst.** — (d'une colline etc.), eísmetshlueshkats; e penishlueshkats (si l'on parle d'une inclinaison descendante). — (inclination), mehte shápellitágánúts tshekuau. Avoir un — pour, usham ul (avec l'ind.).; usham shápelliten -tam; usham nittau (avec l'ind.). Il a un — pour la danse, usham ul nímu; usham shápellitam e nímiusúllits; usham nittau nímu.

**Penché, e.** (Cet objet) est —, neupápu s. in. (s'il est fixe); neukápu s. in. (s'il est debout); neukápu s. a. (idem); alepápu e. in. (s'il est mobile).

**Pencher.** — (incliner ce qu'on a enlevé, ce qu'on porte), alepápitau -tau, alepápu g. a. — (ce qui est fixe), neushen -nam, neushen g. a.; neukáputan -tau (s'il est debout); neukápu g. a. (idem); telepeneu -nam (si c'est un vase). — (être incliné, v. Penché). Se — (courber), neupápu -lu; nutshekápu -pu (si on est de-

bout; *utshikâpu -pu (idem); petsiu -siu (idem); uukâpiu -pu (si on est assis); petâpiu -piu (idem).* — la tête, *utshikâpu -lu; ale-peshkuellu -lu; itshikâshkuellu -lu (si c'est par honte); atâshapâmu -mu (idem).* — à (avoir un inclination pour, *usham ui (avec l'ind.); usham shâpeltu -tam; usham uittau (avec l'ind.).* Il — à l'indignence, *usham ui shuelimou; usham uittau shuelimou; usham shâpeltu e shuelimust.*

**Pendant, prép.** (V. *Durant*.)

**Pendant, subst.** — (objet correspondant à un autre, *ka pekuu itjâkuts.* — d'oreille, *tapissheu (Lac).*

**Pénaire.** — (suspendre, v. *Accrocher*). — par le cou, *uâkuatsu -teu g. a.*

**Pendule.** — (corps oscillant, *ka ueuepîllits.* — (horloge), *tepiishimau.*

**Pénétrable.** (Cette substance) est —, *tshipa shaputueigânu s. in.; tshipa shapuliânu s. in.; tshipa shapuhigânu s. in. (Lac); tshipa shapupissipû (si c'est un minéral ou métal.)* (Cette maison etc.) est —, *tshipa pitukânu (avec le loc.).*

**Pénétrant, e.** (Cette substance) est —, a une force —, *ulpâts pitepû s. in. (Ce froid etc.)* est —, *ulpâts matelitâkuu s. in.; ulpâts matelitâkushu s. a.; ulpâts atâmits ishpâlu. Cri —, meshte tepuâuts. Etre — (intelligent), ilinishu -shu. — (impressionnant, v. *Emouvant*.)*

**Pénétrer.** — (percer, v. ce mot). — (traverser, v. ce mot). (Cet objet) — (traverse), *shaputâpû s. in.* — par un liquide, *shâpâpâuitau -tau, shâpâpû s. a.; pushâpâuitau -tau, pushâpû s. a.* — (entrer, v. ce mot). — (découvrir, v. ce mot). Il est — de douleur, *uteits kasselitam. I. est — de contrition, atâmits uteits auelimîtishu. Se — de (v. *Imbu, Remplir*.)*

**Pénible.** — (qui cause de la peine, v. *Affigeant, Fâcheux*). — (difficile, v. ce mot).

**Péniblement.** Il le fait — (avec peine, misère), *âlimû uelu e tutak. Il voyage — (avec peine), âlimû pesh pimutet. Je marche — (difficilement), mînaush ni tshi pimutau (v. *Peine*.)*

**Pénitence.** — (repentir), *auelimîtishu; eia-ueelimîtishuâuts. — (sacrement), kupeshinu; e kupeshinuâuts. Ma — sacrementelle, ka ishpish auelimîtishu. Pour ta — tu pîras, êkua tshê ish auelimîtan tshika iamiau. — (jeûnes etc. qu'on s'impose à soi-même), eia-ueelimîtishuâuts. Faire —, auelimîtishu -shu. — (peine imposée, v. *Peine*.)*

**Penitent, e, adj.** Etre — (repentant), etre — (faire pénitence), *auelimîtishu -shu.*

**Pensée.** — (opération de l'intelligence), *mitu-nêlîtshigau. — (méditation, v. ce mot). — (opinion, v. ce mot). — (dessein, v. ce mot). — (souvenir, v. ce mot). — (anaxime, v. ce mot).*

**Penser.** — à (former dans son esprit l'image de), *mitu-nêlîteu -tam, mitu-nêlîm g. a. — (réfléchir, raisonner, v. ces mots). — (songer), itêlîteu -tam. — (projeter, v. ce mot). — (croire, v. ce mot).*

**Penseur.** *Mush ka mâmitâullitak.*

**Pensif, ve.** Etre —, *mush mâmitâullîteu -tam.*

**Pension.** — (lieu où l'on est nourri et logé), *nete epiuâuts. Avoir sa — chez qq., utâpîmau -meu; apin -pu utshits; pakâssau -su utshits. Il a sa — chez Pierre, Pier utshillits âpu. — (entretien accordé, neu epâkâssikut. Avoir une —, pakâssikuu -ku. Je paie ma —, ni tshijikâshu nete epian.*

**Pensionnaire.** Il est — (il paie une pension), *tshijikâshu nete epi.* Il est — (il reçoit une pension), *pakâssigânu.*

**Pensionner.** — qq., *pakâssiau -jeu.*

**Pente.** — (d'une colline etc.), *sikmetshinush-kats; e penishinushkats (si l'on parle de l'inclinaison descendante). Il y a une —, âmetshinushkai; penishinushkai (si l'on parle de l'inclinaison descendante). — (donce, petshikatahish eikmetshinushkats; petshikatahish e penishinushkats (inclinaison descendante). — (raide, e tshihkatinats; e tshihkâpishkats (si c'est un rocher). — (inclinaison), meshte shâpeltâgâuts tshokuau. Il a une — pour l'étude, usham ui tshihkâtâmâtishu. (V. *Penchant*.)*

**Pentecôte.** *Milu manitu miuatshtâgan.*

**Penture.** *Shitshipatchigan.*

**Peplin.** *Ushkanaminau.*

**Percant.** (Cet instrument etc.) est —, *pukû-ueitsâmâgan. — (pénétrant, v. ce mot). Avoir une voix —, uashkamaau -ueu. Avoir une vue —, milû upâteu -tam.*

**Perceptible.** (Cet impôt etc.) est —, *patahi tshijikâshuânu. — (qui tombe sous les sens, v. *Sensible*). Il est — (il peut être saisi par l'esprit), *patahi tshisselitâganu s. in.; patahi tshisselitâganu s. a.; nukuu s. in.; nukushu s. a.**

**Percer.** — (faire une ouverture dans), *pukû-ueieu -lim, pukûnu g. a.; pukûueipishkien -lim (si c'est un métal ou minéral). — (faire pénétrer la pointe d'un instrument dans), tshipitieu -lim, tshipitu g. a. — (pénétrer, v. *Entrer*). — (passer à travers), *shaputueieu -lim (v. *Traverser*). (Cet objet) est —, il se —, pukû-ueiau s. in.; pukûueishu s. a.; pukûueipishkai (si c'est un métal ou minéral).**

**Percevable.** (V. *Perceptible*.)

**Percevoir.** Le gouvernement — les impôts, *tshijikâganu utshimau. — (recevoir l'impression des objets, v. *Sentir*).*

**Perche.** — (c. oc, v. ce mot). — (bâton, gaule, v. ces mots). — de cabane, *apâshui. Toutes les — d'une cabane qui en constituent la charpente, mitâkup.*

**Percher.** (V. *Jucher*.)

**Perclus, e.** (V. *Paralysé*.)

**Perçoir.** *Pukûneigau.*

**Perdition.** — (état hors de la voie du salut), *meshkânu atâmâshkâmukuts ka muts. Il marche à sa —, mitushentishu at zshkâmukuts.*

**Perdre.** — (être privé de, égarer), *uittau -tau, uni g. a. (V. *Egarer*). — au jeu, uauâshun -shu. (V. *Désavantage*). — gêner, courrompre, v. ces mots). — son temps (v. *Amuser*).*

**Perdreau.** *Pilesh.*

**Perdrix.** *Pileu. Ma —, ni pilem. — blanche, upileu. Faire la chasse à la —, utâpîleuau -ueu.*

**Père.** Mon —, *utau. Ton —, kutau. Son —, utau. Un —, utamau; ka utuashimit upéu. Il est —, utuashimu. Etre le — de qq., utuashimîtau -ueu; utanitâkâ -ku. Avoir un —, utauin -uin. Avoir qq. pour —, utauitâtau -ueu. Dieu le —, Tshishe Mauitu ka ukâssit.*

**Péremptoire.** — (décisif, v. ce mot). C'est — (sans réplique), *apu tshi lits ishtshijuanu.*

**Péremptoirement.** — (décisivement, v. ce mot). Il lui répond — (d'une manière qu. est sans réplique), *apu tshi siashitâmukut esh imiat. Il parle — (sans crainte de contradiction), apu tshi lits itukut uelu eshtshijuet.*

**Perfectible.** (Cette chose) est —, álu patsi miuau *s. in.*; álu patsi miúshiu *s. a.* Cet homme est —, álu patsi miú ápuu. Cette femme est —, álu patsi miú ishkuu.

**Perfectionner.** (V. *Améliorer.*)

**Perfide.** — (déloyal, infidèle, v. ces mots).

**Perfidement.** (V. *Déloyalement, Infidèlement.*)

**Perfidie.** (V. *Déloyauté.*)

**Perforer.** (V. *Percer.*)

**Périclinter.** Sa fortune —, kushpiniitágánu tshé tshi unitágániits ushállam. Sa vie — (est en danger), kushpiniitágánu tshé tshi nipit.

**Péris.** (V. *Danger.*)

**Périlleusement.** Il est — placé, nete etat kushpiniitágánu tshé tshi ushukut (si on craint qu'il soit blessé); nete etat kushpiniitágánu tshé tshi nipikut (si on craint qu'il soit tué).

**Périlleux, se.** (V. *Dangereux.*)

**Période.** — (temps, v. *Époque, Espace.*)

**Périodique.** (Cette maladie etc.) est —, tshijat tshisséitágánu tshé papiliits.

**Périr.** — (prendre fin, v. *Cesser, Mourir.*) — (faire une fin violente), nipikun -ku. — (disparaître, v. ce mot).

**Périssable.** (L'argent etc.) est —, tshika puimá'gán eteilitáku *s. in.*; tshika pashikunáku *e. eilitáku s. in.*

**Périe.** — de coquillage, mititesh.

**Permanent, e.** — (stable, v. *Fixe.*) Etre — (durer toujours), eíápts apátishin -shu; eíápts apátin *s. in.*

**Permettre.** — (donner une autorisation, accorder), tapuetan -tam. — à qq. de, tapuetanu -neu tshé tshi (avec le subj.). Il — la danse, tapuetan tshé tshi niminánúits. Je lui — de partir, ni tapuetanu tshé tshi ishútet. — (accorder, tolérer, v. ces mots). Se —, milueliteu -tam. Il se — un divertissement, miluelitam tshé tshi metuet.

**Permission.** — (autorisation, v. ce mot).

**Permutable.** Il est —, patsi mishkutúnégánu *s. in.*; patsi mishkutúnégánu *s. a.*

**Permuter.** — (échanger, v. ce mot). — (transposer, v. ce mot).

**Pernicieusement.** Il agit — (de manière à nuire), tshé tshi mátsi tutak neu uets tutak.

**Pernicieux, se.** (V. *Dangereux, Nuisible.*)

**Perpendiculaire.** Il est —, tepishkutshiká-pún *s. in.*; tepishkutshiká-pú *s. a.*

**Perpendiculairement.** (V. *Aplomb.*)

**Perpétrer.** (V. *Commettre.*)

**Perpétuel, le.** Il est —, apu nitta puimá'gáts *s. in.*; apu nitta puítú *s. a.* (V. *Continuel, Habituel.*)

**Perpétuellement.** (V. *Continuellement, Tousjours.*)

**Perpétuer.** Je vais en — le souvenir, nika tuten eíápts tshé tshi tshisséitágants. — (une chose, la faire durer toujours), tuten -tam tshé tshi eíápts apátits; tutanu -neu eíápts tshé tshi apátishit *g. a.* Se — (maintenir), eíápts peikun itelitákuhin -shu; eíápts peikun itelitáku *s. in.*

**Perpétuité.** — de (telle chose), eíápts eíáptáts *s. in.*; eíápts eíáptáshit *s. a.* A — (v. *Toujours.*)

**Perplexe.** — (irrésolu, inquiet, v. ces mots). — (hagléant, v. ce mot).

**Perplexité.** (V. *Anxiété, Agitation.*)

**Perquisition.** Mishiu e nanátuapátégánúts. Faire une —, mishiu nanátuapátén -tam.

**Perron.** E nitapukushishinánúts ishkuatemits.

**Perroquet.** — (oiseau), piéshu ka imit.

**Perruque.** Ushkuanukuan.

**Persécuter.** — (vexer, tourmenter), nenekáshiau -isu. — (importuner, inquiéter, v. ces mots).

**Persévérant, e.** Il travaille —, eíápts peikun eshpish itusset. Priez —, eka puluk eiamiaek.

**Persévérant, e.** Etre —, peikun itelitákuhin -shu; shúts iteliten -tam.

**Persévérer.** Il — à le faire, eíápts peikun eshpish neu tutak; apu nitta puítú neu e tutak. Persévérez dans vos résolutions, shuká milu kanauelitáku ka itelitámek; eka uepinámuk ka itelitámek.

**Persienne.** — pour fenêtre, akushteigan pish-papuanan.

**Persifier.** Uashinin -nam, uashinu *g. a.*

**Persil.** Ishpáunipish.

**Persistant, e.** — (ferme, v. ce mot). (Ces fenilles etc.) sont —, miuakash nukuu *s. in.*

**Persister.** Il — à le faire, eíápts peikun eshpish neu tutak; apu puítú neu e tutak. Il — dans le mal, usham ui mishkúshiu. Il — dans la pratique du bien, u ham ui shushiu tshé tshi miú tutak. Il — dans sa décision, eíápts peikun etelitak.

**Personnage.** — (personne remarquable), ka ishpiteitáku.

**Personnaliser.** Miam linu itelitákuhitan -tau (teilitákuhi *g. a.*)

**Personne.** Une —, peikú uen. — (figure extérieure, v. *Physionomie.*) Il n'y a —, apu uen tat. Je n'al vu —, apu uen uapámuk.

**Personnel, le, adj.** — (propre, v. ce mot). Mes affaires —, niú nitátuseun. — (égoïste, v. ce mot).

**Personnellement.** Il est — responsable, uil mukú neu tutam itágánu. Il le fait —, uil neu tutam.

**Personnifier.** Miam linu itelitákuhitan -tau (teilitákuhi *g. a.*)

**Pespicace.** Etre —, iinishin -shu. Il le fait d'une manière —, iinishiuetselitákuhu uelu e tutak.

**Persuader.** (V. *Convaincre.*)

**Persuasif, ve.** Il est —, uipáts tapuetágánu. Il a un ton —, tapueieitákuhu émit.

**Persuasion.** — (ferme croyance, v. *Conviction.*) — (action de persuader), uen e nishútámúliá-gaut. Il a le don de —, usham pukutau tshé tshi nishútámúliat uits linu.

**Perte.** — (privation de), e unitágants *s. in.*; e unigánt *s. a.* — (dommage), e nauitágants tshékuu. (V. *Domage.*) En pure —, shetsheí. — (damnation, v. ce mot). Faire une —, untan -tau tshékuu.

**Pertinacement.** Il en parle —, miam uultam éjínákuunúits.

**Pertinent, e.** (V. *Convenable.*)

**Perturbateur, trice.** (V. *Agitateur.*)

**Pervers, e.** (V. *Méchant, Dépravé.*)

**Pervertir.** — (faire changer de bien en mal, v. *Corrompre.*) — (altérer, v. ce mot).

**Pesage.** E tipápekáikánúts. Faire un —, tipápekáikán -itsen.

**Pesamment.** (V. *Lowdement.*)

**Pesant, e.** (V. *Lourd.*)

**Pesanteur.** (V. *Poids.*)

**Pesée.** — (action de peser), e tipápekáikánúts. — (ce qu'on pèse en une seule fois), peikuan ka tipápekáikánúts.

**Peser.** — (constater le poids de), tipápekáikán -im, tipápeku *g. a.* — (examiner, v. ce mot). — (avoir un certain poids), ishpitínukushin -shu,

ishpitinnku *s. in.* Combien — t-il? tansshpitinnukats *s. in.* Je — cent livres, peiku mitshu mitnina tippekáigan nitishpitinnukshin.  
**Peseur.** Ka tippekáigants.  
**Peson.** Tippekáigan.  
**Peste.** — (maladie), mátschi ákshun.  
**Pestiféré, e.** Etre —, katshtukna -ku mátschi ákshun.  
**Pestilence.** Ka únits.  
**Pestilentiel, ie.** Il est — (empesté), únin *s. in.*; nínishu *s. a.* — (contagieux, v. ce mot).  
**Pat. Peshntn.**  
**Pétard.** — (petite pièce d'artifice), ka metitue-shít; ka shesheshépillits.  
**Péter.** — (faire un pet), peshntin -tu. — (clé-  
 toner, éclater v. ces mots).  
**Péteur, euse.** Ka peshntit.  
**Pétillier.** (Le bois enflammé) —, pissiten; pish-  
 pissiten (s'il — beaucoup). (Le sel dans le feu) —, pashpashákaten. Ses yeux —, uashtneís-  
 pipílu. Tes yeux — de colère, tshí nashneís-  
 pipílu eshpish tshijnápin.  
**Petit, e.** Etre — (de peu d'étendue et de vo-  
 lume), ipishishshin -shu; ipishishshu *s. in.*;  
 ipishishashkun *s. in.* (si c'est du bois); ipish-  
 ishshkushu *s. a.* (si c'est un arbre ou une pièce  
 de bois); ipishishshishu *s. a. idem*; ipishishá-  
 pishkan (si c'est un métal ou minéral); ipish-  
 shapékán *s. in.* (si c'est une corde ou une étoffe);  
 ipishishshékashu *s. a. idem* c'est une grosse amarre,  
 du fil ou une peau). Ce qui est —, ka ipishi-  
 shats *s. in.* J'ai les mains —, j'ai de — mains,  
 nitlapishishitáknash; nauashu uttítshí. Il a  
 de — mains, aiapishishitshéshu. J'ai de —  
 bras, nitlapishishashkupítúnash; nauashu  
 nishpítún. Il a de — bras, aiapishishashk-  
 upítúnshu; nauashílu ushpítún. J'ai les jambes  
 —, nitlapishishashkukáknash; nauashu nish-  
 kat. Il a les jambes —, aiapishishashkuká-  
 shu; nauashílu ushatk. (V. *Délié, Prête*). —  
 à — (v. *Graduellement*).  
**Petit, subst.** — d'un oiseau, upiíshissim. —  
 d'une poule, upákákanissim.  
**Petite-fille.** Ma —, núsím ka ishuenishit. Ta  
 —, kússim ka ishkuenshit. Sa —, ússim ka ish-  
 kuenshiits.  
**Petitement.** — (en petite quantité), upíshish.  
 — (mesquinement, v. *Chichement*). — à l'é-  
 troit, v. *Etroitement*). — (avec petitesse, v.  
*Bassement*).  
**Petite-vérole.** Méschiun. Avoir la —, umé-  
 tshín -shín.  
**Petit-fils.** Mon —, núsím. Ton —, kússim.  
 Son —, ússim.  
**Pétition.** (V. *Demande*).  
**Pétitionnaire.** (V. *Demandeur*).  
**Pétitionner.** Nátueliten -tam tshékuan.  
**Petit-neveu.** Mon —, nitúshim utuashim. Son  
 —, ntúshim ntúashim.  
**Pétrifier.** Il se —, il est —, áshiniupissépliu.  
 La chaleur l'a —, áshiniupissépliu eshpish  
 tshishitets.  
**Pétrir.** — (détrémper, v. *Delayer*). — de la  
 farine, puknjigánikán -itsen. — avec les  
 mains, mámakunen -nam, mámakun *g. a.*  
**Pétrole.** Uashtelítámágan pími.  
**Pétrolamment.** (V. *Impétueusement*).  
**Pétulant, e.** (V. *Ariant*).  
**Peu.** Upíshish. Il y en a —, apn shuká tákuts  
*s. in.*; apu mitshets *s. in.* (si ces choses se com-  
 pent); apu mitshétits *s. a. idem*). — à — (v.  
*Graduellement*). Sous —, upáts; ántshish  
 tshekat. A — près, tshekat. Depuis — (v.  
*Naguères*). — s'en fallut que, tshekat (avec

l'ind.), — s'en fallut qu'il tombât, tshekat pe-  
 tshishinápán.  
**Peuple.** (V. *Nation*).  
**Peuplier.** Il — la ville, mitschet lien linu ute-  
 nats. Ils — la ville (ils en forment la popula-  
 tion), muká nínau utenats áputs. Ils ont — la  
 ville (ils en ont augmenté la population), aiats  
 mitshtínánu utenats katschi takushits ulíau.  
 Il — le lac de poissons, mitschet lieu námesh  
 shákáigants. Le village se —, aiats mitshté-  
 nánu utenats.  
**Peuplier.** Mashamítshuts; málimitush (v.  
*Law*).  
**Peur.** — (crainte, effroi, v. ces mots). Avoir —,  
 (craindre, v. ce mot). Avoir — de être effrayé  
 de), kushten -tam; kushten -ten *g. a.* Avoir  
 — (entretenir la crainte), kushpineliten -tam.  
 Avoir — être effrayé, shetshin -shu; kushten-  
 tsín -su; kushten -tam. Faire — à v. *Egrayer*.  
**Peureusement.** (V. *Crainctivement*).  
**Peureux, se.** — (craintif, v. ce mot). Etre —  
 (sujet à la frayeur), níttau shetshin -shu; níttau  
 kushtatsín -su. — (sans énergie, poltron, v.  
*Lâche*).  
**Peut-être.** Pat. (Il s'exprime aussi par le dé-  
 bitatif.) Il y est —, tetsé. Tu l'almes —, tshí  
 shatshiatse.  
**Piñare.** I akutentshinap; ka uashkashkutet.  
**Pharmacien.** Nitukúfinish.  
**Phase.** — (de la lune etc.), ejínákushít (pishum  
 etc., v. *Lune*). — d'une maladie, máshishkuts  
 etshkushinúts.  
**Phénoménal, e.** (V. *Merveilleux*).  
**Phénomène.** Ka mishkshéitshkuts tshékuan.  
**Phoque.** Atsnk. Faire la classe au —, nátsú-  
 tsukuan -ueu; akumushuan -ueu (si c'est en  
 hiver).  
**Phosphore.** Tahimen ka íjinákuts.  
**Phosphorescent, e.** Il est —, nashashkuteu;  
 tshikalashtuen *s. a.*; uashkamínshu *s. in.*;  
 uashkamínshu *s. a.*  
**Photographie.** — (art de photographier), uen  
 eikunágant. — (portrait, v. ce mot).  
**Photographier.** Ikunen -nam, ikun *g. a.*  
**Phtisie.** (V. *Consumption*).  
**Phtisique.** (V. *Consumptif*).  
**Physionomie.** — de qq., ejínákushít nen.  
 Avoir (telle) —, nákusshin -shu (qu'on ajoute à  
 l'épithète). Il a une belle —, mlínákushu.  
**Piaffier.** Alajikuan -ueu.  
**Piano.** — (instrument de musique), ka mishats  
 tenapekáigan. (V. *Orgue*).  
**Piaffre.** Apiss. Une etc. —, peiku etc. Apiss.  
 Cinq etc. —, nipetétets tátú etc. Apiss.  
**Pic.** — (instrument), ka tshínats uatshitashk.  
 — (montagne), e tshíshkátinats. A — (v. ce  
 mot plus haut). — (oiseau), pashpashten.  
**Pic-vois.** — (oiseau), pashpashten.  
**Picote.** (V. *Petite-vérole*).  
**Picotement.** (V. *Démangeaison*).  
**Picoter.** (V. *Becqueter, Démanger*).  
**Pic-vert.** (V. *Pivert*).  
**Pie.** — (oiseau), uishkutshan.  
**Pièce.** — (morceau, v. ce mot). — (d'étoffe etc.),  
 eshpitshkats. — (morceau qu'on ajuste à un  
 habit etc.), mishigan. Mettre une — (v. *Ra-  
 piécer*). Mettre en — (v. *Déchirer, Briser, Dé-  
 molir*). — (appartement), ka tshipiiganish. —  
 d'eau (v. *Mare*).  
**Pied.** — (partie du corps), shít. Son —, ushit.  
 Avoir les — longs, avoir de longs —, tshínuape-  
 tshitan -ten. Avoir les — courts, tákutshítá-  
 nash -tshu; tákutshitan -ten. Avoir ies —  
 petits, ipishishshítánash -tshu; ápiashishhi-  
 tan -ten; nanashitan -ten. Avoir les — gros,



- mamatshitan-teu. Mettre le — sur, teteshtan-tau (v. *Fouler*). Battrer des — (v. *Trepigner*). Donner un coup de — à, tashishken-kam, tashishku g. a.; tashishkâton-tam, tashishkâsh g. a. A —, e pimutânts. J'y vais à —, nete nika pimutan. — (d'un meuble etc.), ushkat. — (d'un édifice etc., v. *Baser*). — (d'un arbre), epishkutshlut. — d'une côte etc., penishu; nitishu; e shshketants; nitishets (si l'on parle d'un rocher). Au — de la côte etc., nets (sulvi de ces mots). — (mesure), shit. Il a un etc. —, peiku etc. shitaumâgân s. in.; peiku etc. shitaubev s. a. Il a cinq etc. —, nipe-tôtets tâd etc. shitaumâgân s. in.; nipe-tôtets tâd etc. shitaubev s. a.
- Piédestal.** — de (statue etc.), nete eshtets. Un —, nete eshtets tshokuan.
- Piége.** Tishuiaûgân. Tendre un — à, tishuiaû-ieu.
- Pierre.** — (minéral), âshini. — à fusil, matish. — (maladie, v. *Gravelle*).
- Pierreux, se.** (Ce terrain) est —, âshishka v.
- Piété.** — (amour de la religion), e shâpilit-gants siamiou. Avoir de la —, shâpiliton-tam siamiou; misth siamiou-iau. — pour qq., neu e shueimâgant. Il a de la — filiale, shuelimou nitshikâ.
- Piétiener.** Il — (remue fréquemment les pieds), mush ushkupâitau ushit. — (souler aux pieds, v. *Fouler*).
- Pieu.** — pour clôture, tshishtikaustuk ka tshim-tets. (V. *Piquet*).
- Pieusement.** (V. *Dévolement*).
- Pieux, ee.** — (avoir de la dévotion, v. *Dévoit*). (Cette chose) est —, siamiouâkuan s. in.; tshishitaueilitâkuan s. in.
- Pigeon.** Mimiu; uapimimiu (s'il est blanc).
- Pignon.** — de maison, tshishkuântshiuap.
- Pile.** — (amas, v. ce mot). Mettre en — (v. *Amasser*).
- Pilier.** V. *Broyer*.
- Pillar.** (V. *Colonne*).
- Pillier.** Il — la maison, kâssiou utinam nete uts tshishiuapits. — qq., utinâmuan-neu kâssiou tshishiuapits.
- Pilon.** Petshishkiigan.
- Pilote.** Pilut.
- Piloter.** — (un vaisseau), tshitâpâteu-tam. — qq., meshkânakuan-neu.
- Pilule.** Mishiu nitukuiû.
- Piment.** Nâmesh tepepi.
- Pin.** Uuiashuk.
- Pince.** — (tenaille, v. ce mot). — (barre de fer, v. *Levier*).
- Pinceau.** Peshigânashk.
- Pincée.** — (de sel etc.), e petshissépîtâgants s. in.; e petshissépîtâgant s. a.
- Pincer.** — (serrer entre les doigts), tshissentshinon-nam, tshissentshin g. a. — (serrer avec les pincées), tâkuashkuleu-îim; tâkumutan-tau; makuashkuleu-îim; tshuashkuleu-îim; tâkuapishkien-îim (si c'est un métal ou minéral); makuapishkien-îim (*idem*); tshuapishkien-îim (*idem*). — (attraper, v. ce mot). Le froid etc. — (v. *Pénétrant*).
- Pincette.** Tâkumutshigan.
- Plinte.** Apitau tipigan.
- Ploche.** Ka nipâkats utshitashk; natshitashk.
- Plocher.** — la terre, petshishkankiikân-itsou. — (un terrain etc.), petshishkankien-îim; petshishkâpishkien-îim (s'il est rocailleux). — (creuser, v. ce mot).
- Pipe.** — (grande futaie), natâgânashk. — (objet servant à fumer), shpuagau g. a.
- Piper.** — (un oiseau), tshuiaû-ieu. — (deurrer, v. ce mot).
- Piperie.** — au jeu, e tshimutânts. Il fait des —, tshimûtu.
- Piquant, e.** (Cet objet) est — (il pique), tshiptiltomâgân s. in.; tshiptiitsou s. a. — (pénétrant, v. ce mot). — (offensant, v. *Injurieux*). — (agréable, v. ce mot).
- Pique.** — au jeu de cartes, pik. As de —, ka nitshiput.
- Piquer.** — (percer avec un objet pointu), tshiptitien-îim, tshiptita g. a. (La mouche etc.) me —, ni tsh'itruk. Elle — (le cheval etc.), tshiptituen. — (fâcher, v. ce mot). Se — (vanter, glorifier, v. ces mots).
- Piquet.** — petit jeu, tshiptitigân; tshiptitkili-gân (si c'est pour la tente); tshiptitashkuigan (pour le canot en construction).
- Piqûre.** — (petite blessure), e tshiptitukungants. Avoir une —, tshiptitukun-ku. Avoir des —, tshiptitukun-ku. (Ce fruit etc.) a une —, tshiptituku. Il a des —, tshiptituku.
- Pire, adj.** Aiu (qu'on fait suivre de l'épithète pour *Mauvais*). (Cette chose) est —, âiu mâshikau s. in. Sa santé est —, âiu âkushu. Sa malice est —, âiu âlimishu.
- Pirouette.** (V. *Canot*).
- Pirouetter.** Tshinikuanpiûin-îu; tshinikuanpiû s. in.
- Pis, adv.** Aiu mâshi. Il le fait —, âiu mâshi tutam.
- Pis, subst.** (V. *Mamelle*).
- Pissenait.** — (plante), ka shiuats uipish.
- Pisser.** (V. *Uriner*).
- Piste.** — de (qq. ou d'un animal), e meshkânakuet. On voit une —, etissu. Il y a une —, etissu, meshkânakueu. Il y a des —, misth etissu; nitâmak aishi meshkânakueu. Suivre une —, nâshou-shu. Suivre la — de, nâshuau-neu; metetan-teu. Voir ou découvrir la — de, nâpâtan-teu.
- Pistolet.** Passigânish; pistulet.
- Pitance.** Sa —, umitshim.
- Piteusement.** Il le regarde —, shtemâtselitâkushu eshi tshitâpimat. Il parle —, shtemâtselitâkushu esh imit.
- Piteux, se.** Etre —, shtemâtselitâkushin-shu; shtemâtselitâkuan s. in.; shueilitâkushin-shu.
- Pitié.** (V. *Compassion*).
- Pitoyable.** — (qui excite la pitié, v. *Piteux*). — (méprisable, v. ce mot). — (porté à la pitié, v. *Compassant*).
- Pitoyablement.** — (d'une manière qui excite la pitié, v. *Piteusement*). — (mal, v. ce mot).
- Pittoresque.** (Cet endroit etc.) est —, miltûâkuan s. in.
- Pituite.** Tshishshishu.
- Pituiteux, se.** Etre — (sujet à la pituite), tshishshishu-shu.
- Pivert.** Pashpashteu.
- Pivot.** — (pièce sur laquelle tourne un corps), ka tshinikuanpiûts eitâpâtits tshokuan.
- Pivoter.** Il — (tourne), tshinikuanpiûin.
- Place.** — (espace occupé par une chose ou personne), nete eshtets s. in.; nete tâkuts s. in.; nete tat s. a. — (emploi, v. ce mot). — (rang, v. ce mot). — (lieu public), lakâla nete pimutânts.
- Placer.** — (poser dans un endroit), ishtan-tau, li g. a. (V. *Mettre*). — qq. (lui procurer un emploi), itussémau-meu; milau-leu âtusseu. Se — (v. *Mettre*).
- Placide.** (V. *Calme, Tranquille*).
- Placidement.** (V. *Tranquillement*).



**Plafond.** Pitupukuan.  
**Plafonner.** Pitupukuanen -tam.  
**Plage.** — de la mer, laien. — de sable, nete totakutaukats. — (contrée, v. ce mot).  
**Plaidier.** — pour, natuuliten -tam, natuulim g. a. Il — devant le juge, natuapameu ka pishish-tamilita einánlita tshé tshi noueshitáilts tabekualu; natuapameu ka pishish-tamilita einánlits. (Cette cause etc.) se —, noueshitáilts.  
**Plaidier, euse.** Ka natuapamat ka pishish-tamilita einánlits.  
**Plale.** — (blessure, v. ce mot). — c. lité (v. ce mot).  
**Plain, s.** (V. *Egal*).  
**Plaindre.** — le sort de (v. *Compatir*). Se — (lamenter), mamatuan -ueu; mamatuekuamin -mu (si c'est durant le sommeil); mamatueku-shin -shu (*idem*). Se — de (v. *Blâmer*). Etre à —, shtemáseilitákushin -shu, shtemáseilitákun s. in.  
**Plaine.** — (pays plat), e totakushkámikats; e tapitánushkámikats.  
**Plainte.** — (gémissement, v. ce mot). — (grief, v. ce mot). Il porte — en justice, natuapameu ka pishish-tamilita einánlits.  
**Plaintif, ve.** Il a un ton —, une voix —, miam e mamatuot situot. Etre — se plaindre ou gémir souvent, nittau mamatuan -z. in.  
**Plaire.** — (être agréable), shatshikun -igánu. — à qq., shatshiká -ku; miuúllitáman -ieu. Il me — (je le trouve agréable), ni shatshitan; ni shatshian g. a. Il me — de (je trouve bon de, je veux), ni miuúlliten tshé tshi (avec le subj.). Se — (être content de soi), shatshittáshun -shu. Ils se — l'un à l'autre, miuúllitámitants; shatshittuts. Se — à (prendre plaisir à), miuúlliten -tam tshé tshi ou e avec le subj.; shápeliten -tam tshé tshi ou e. Il se — à, dans cet endroit, miuúllitam nete tat.  
**Plaisamment.** — (d'une manière qui plaît, v. *Agreablement*). — (d'une manière qui divertit, v. *Gaiement*). — (ridiculement, v. ce mot).  
**Plaisant, e.** — (agréable, divertissant, ridicule, v. ces mots).  
**Plaisanter.** Uánáshin -shiu; uánituan -ueu. — qq., uánshinuan -ueu.  
**Plaisir.** — (contentement, gaieté, v. ces mots) — (divertissement, volupté, délice, v. ces mots). Prendre — à, miuúlliten -tam tshé tshi (avec le subj.); miuúlliten -tam e (avec le subj.). Il prend — à y aller, miuúllitam nete tshé tshi itátot.  
**Plan, subst.** — (dessin, dessein, v. ces mots).  
**Plan, e, adj.** (V. *Egal*).  
**Planche.** — (pièce de bois mince), pepetshituk g. a.; nipetshituk g. a. (*Lac*).  
**Planchéier.** Pepetshitukátén -tam; nipe-tshittukátén -tam (*Lac*).  
**Plancher.** Anashkashun; nipetshittuk (*Lac*).  
**Planchette.** Pepetshituksh; nipetshituksh (*Lac*).  
**Planer.** (L'oiseau) —, shútsou. — (unir, joindre, v. *Aplurer*).  
**Planete.** Utshekátuk.  
**Plante.** Nittámuk nipish ejinákuts.  
**Planter.** — (des légumes etc.), tshimítan -tau, tshimil g. a. — (ficher en terre) *idem*.  
**Plantureusement.** (V. *Abondamment*).  
**Plantureux, se.** (V. *Abondant, Copieux*).  
**Plaque.** — (de fer etc.), ka pepekápiishkigants.  
**Plaquer.** Ashitinen -nam; mamv lshitan -tau (*il g. a.*); peshukshntan -tan.  
**Plat, subst.** — (pièce de vaisselle), ulágan.  
**Plat, e, adj.** — (uni, v. *Egal*). (Cet objet) est —

(de peu de profondeur), papákuashu; lipili-kau (si c'est un vase). (Le lac etc.) est — (de peu de profondeur), liúshu; pakúshu; pakúshámu (avec le loc.).  
**Platou.** — (espèce de plat, ulágan. — de balance, tipápekáigan ulágan. — (terre haute et nue), e tópihákútinats. Il y a un —, tópihákútinan.  
**Plate-forme.** — en bois, e papetshitukátets. Il y a une —, pepetshitukátets.  
**Platée.** (V. *Ansiété*).  
**Plâtrage.** E pikushinshikánuts.  
**Plâtre.** Pikushinshigan.  
**Plâtrer.** Pikushinshikátén -tam. Il est —, pikushinshikátén s. in.  
**Plâtrier.** Ka pikushinshittsecht.  
**Plausible.** Ce que tu dis est —, tshi tapneili-tákushin ne eishtshiuoin. (Cette chose) est —, tapneiliitákun.  
**Plein, e, adj.** (Ce vase) est —, shákássineu s. in. (Cet animal) est — (il regorge de nourriture), tshishpu. Etre — (abonder, v. ce mot). — (entier, v. ce mot). La lune est —, c'est — lune, uaneshiu piishum. — (pénétré de, v. *Rempli*). La — mer (au large), taukum.  
**Pleinement.** (V. *Entièrement*).  
**Pleurer.** — (verser des larmes), man -mou (si c'est par suite de la douleur); láishákupin -pu (par suite du mal d'yeux). Je — (verse des larmes) se dit aussi láishákun nissjuk. Il — (verse des larmes), láishákunlu nssjuk. — (regretter, v. ce mot).  
**Pleura.** — (gémissements, larmes, v. ces mots).  
**Pleuvrir.** Il —, tshimú. — (abonder, v. ce mot).  
**Pli.** — (dans une étoffe etc.), ka pitshétshin-gants s. in.; ka papitshétshinigants (s'il y en a plusieurs). Faire un — à (une étoffe etc.), pitshétshinen -nam. Faire des — à (une étoffe etc.), papitshétshinen -nam.  
**Pliable.** (V. *Flexible*).  
**Pliant, e.** (V. *Flexible, Docile*).  
**Plier.** — (mettre en double), pitshétshinen -nam, pitshétshin g. a. — (mettre en plusieurs doubles), papitshétshinen -nam, papitshétshin g. a. — (ferir, v. ce mot). — (courber, v. ce mot). — la jambe, — le genou, petshikatálin -ju. — (un membre), petshipiilitan -tau. — (céder, se conformer, v. ce mot).  
**Pliisser.** — (une étoffe etc.), papitshétshinen -nam, papitshétshin g. a.; nshitshipiten -tam, nshitshipish g. a. (si c'est à l'aiguille).  
**Plomb.** — (métal), áshinigán. — (petit grain pour la chasse), áshini. A — (v. *Aplomb*).  
**Plomber.** — (appliquer du plomb à), mamua-pissékáshen -sham; akunishpelan -iau.  
**Plonger.** — (enfoncer dans un liquide, v. *Immerger, Enfoncer*). — (s'enfoncer dans un liquide), kutshin -shiu. Se — dans (s'abandonner, v. ce mot).  
**Plongeur.** — (oiseau), kutshinn.  
**Ployer.** — (courber avec force), shuká natshinen -nam (natshin g. a.); shuká nakápiissinen -nam (si c'est un métal ou minéral); shuká nakápiish-kien -nim (si c'est avec un instrument); shuká nakápitau -ten (si c'est un arc); nshitshipiilitan -tau (si c'est un membre du corps). — la jambe, uaniekátsélin -ju. — le bras, uanepitánelin -ju. (V. *Plier*). — (être courbé, nakaukunesch-káku -ku (si c'est sous un fardeau); nakauk-un -ueu (si c'est à cause de l'âge); natschiká -ku (si c'est à cause d'une maladie). Se — (con-tinuer, v. ce mot).  
**Pluie.** Fshimán; e tshimnts. La — cesse, akhte -amun.



(si c'est une pièce de bois, shushuku g. a. idem); shushnapishkion -im kie ushshkamapishkion -im (si c'est un métal ou minéral); shushnapisitan -tau kie ushshapisisitan -tan (Luc). — les meurs de qq., ilinshiliu -leu.

Polissable. (Cet objet) est —, patshi shushnau-taganu kie patshi ushshantaganu s. in.; patshi shushuashkliganu (si c'est du bois); patshi shushnashkugannu s. a. (si c'est une pièce de bois); patshi shushukutaganu s. in. (si c'est en le varlopanit); patshi shushukugannu s. a. (idem); patshi shushuapishkliganu kie patshi ushshkamapishkliganu (si c'est un métal ou minéral).

Polisson, ue. Eka ka ilinshihit. Polissonner. Matsi ilintishin -shu; matsi imin -mu (si c'est en paroles).

Politesse. Melu ilintishinants; ka miitapiits imun (si c'est en paroles).

Politique, subst. — (ministère de gouverner), ka tutak utshiman; eshi tipisitak utshiman. Polluer. (V. Profaner.)

Pollution. — (egnisio seminis, non uolupailiits umuk. — (inluigere pollutioni), matsi itintishun -shu.

Poitron, ue, adj. Etre — (dache), miueimun -ma. Etre — (peureux), nittan shetshin -shu.

Polygame, subst. Un —, ka mitshetishkuemit. Il est —, mitshetishkuema. Une —, ka mitshetiliits unspem. Elle est —, mitshetilin nnapem.

Pomme. Uapimin g. a.

Pomme. Les — de ses joues, upishkunui.

Pommier. — (arbre fruitier), uapimin akishi.

Pompe. — (magnificence), meshete miitankuts. — (faste), shashekaun. — (machine pour tirer de l'eau), kuapekligan.

Pomper. — (de l'eau etc.), kuapekien -im.

Pompusement. (V. Magnifiquement, Fastueusement.)

Pompoux, se. (V. Magnifique, Fastueux.)

Ponctuel, le. Etre — (exact), eiapits nittau avec l'ind. ou autres tournures). Il est — dans ses paiements, eiapits nittau tshijikashu. Il est — il fait à point nommé e qu'il doit faire), apu tashitakat tshekualu tshé tutak.

Ponctuellement. Il y va — (sans manquer), eiapits nittau itussen. Il le fait — (à point nommé), apu tashitakat neiu na tutak. Il arrive — (à l'heure précise), eiapits nittau tsheshitiim.

Pondérable. Il est — (il a un poids appréciable), matsitakun e kushukuts s. in.

Pondre. (La poule etc.), —, pleinaueu.

Pont. — (construction servant à traverser un cours d'eau), ashukan.

Populaire. (Objet) — (dont tout le monde se sert), mishue ka ispatits s. in.; mishue ka ispatishit s. a. Il est —, mishue apatin s. in.

Croyance —, nelu kassinu ka tapvetats. (Cette personne) est —, mishue shatsishaganu.

Populairement. Il le fait — (d'une manière qui lui concille l'affection publique), nelu eshi tutak mishue shatsishaganu. Il est — estimé, mishue shatsishaganu kassinu nelu shatsiouts.

Population. — (nombre d'habitants), etashinants. Quelle est la —? tan etashi? — (réunion d'hommes du même endroit), kassinu etashits. La — de l'endroit vient le voir, eku e etashuapamukt kassinu nete epilits.

Populeux, se. (La ville etc.) est —, mitshetuts (avec le loc.).

Porc. — (cochon), kukush. — (chair de cochon), kukush nish.

Porc-épic. Kaka. Porcher, ére. Ka kananeimat kukush.

Porcherie. Nete kananeimaganite kukush; kukush nitshuap.

Port. — (dèvre, v. ce mot). — (charge d'un vaisseau), ka pushitashmagate napekulan. — (prix pour le transport etc.), ka tshijikashunants. — (démarche, v. Allure).

Portable. Il est — (on peut le porter dans ses bras), patshi autaganu s. in.

Portage. — (action de porter dans ses bras), e autants; e kassouants. — (l'en ou l'on porte le bagage), nete kassouants. Faire un —, kassonan -ueu.

Portail. Ka mishats ishkuatem.

Portant, e. Etre ble —, mila iliniun -niu. Etre mal —, apu avec subj. de milu iliniun -niu.

Porte. — (ouverture pour entrer ou sortir, ishkuatem. — (ce qui ferme cette ouverture), tshishukan; ishkuatem. Mettre à la —, ulu-itishien -im, ulutitshu g. a.

Portée. — (d'un animal), kassinu ishpih pine avec le subj. du subst. changé en verbe. La — de la truie, kassinu ishpih pinekukushit.

Portemanteau. — (sorte de valise), miush.

Porte-monnaie. Shulianu miush.

Porter. — (soutenir dans ses bras), takunen -nam, takun g. a.; shitanen -nam, shitan g. a. (si c'est pour l'empêcher de tomber). — sur son épaule, pimnikaten -tam, pimnikash g. n. — sur son dos, ulushin -shu; ushishpishkahan -ham nshishpishkahan -heu (Luc). — (transporter, v. ce mot). — (mettre un habit etc.), spatshitan -tau. — (avoir sur soi), kanaueliten -tam. — (endurer, v. ce mot). — (diriger, v. ce mot). — (q. à le pousser à), shitshimau -men tshé tshi (avec le subj.). Se — (transporter, v. ce mot). Il se — à (il affine à la tête etc.), ish-paiu (avec le loc.). Se — bien, mila iliniun -niu. Se — mal, apu avec le subj. de mila iliniun -niu. Comment se —-t-il? tan etit? (Ce fash) — à un mille, peika tipiigan ekun eshap-lits.

Portion. — (partie d'un objet), e matishigants s. in. (s'il est coupé); e matishuagant s. a. (idem); e mamatishigants s. in. (si l'on parle de plusieurs —); e pukuiashkupilits (si c'est un éclat de bois); e pupkuiashkupilits (s'il y en a plusieurs); e pukuiapissopilits (si c'est un éclat de métal ou minéral); e pupkuiapissopilits (s'il y en a plusieurs). — (certaine quantité de vivres), mitshim.

Portrait. Mon —, ka ikunakuian. Son —, ka ikunagant.

Pose. (V. Attitude.)

Posé, e. — (grave, v. ce mot).

Posément. Il parle —, mettinu tmu. Il travaille —, apu tshilipit itussen eiuts; petshikatsish itussen.

Poser. — (placer), ishtan -tau, il g. a. — (arranger, mettre en place), milshantan -tau, milshil g. a. — (prendre une attitude), uenetapin -pu. Comment —-t-il? tan etapit? Il — en militaire, miam ashimaganish etapit. Il — (étudie ses attitudes), milanshushikashu etapit. (V. Mettre.)

Position. — (point où une chose est placée), nete eshtets s. in.; nete eiagant s. a.; nete takuts s. in.; nete tat s. a. — (attitude, v. ce mot). — (état d'une personne), etak. — (condition, rang, d'une personne), etelitakushit. Il est dans une — lamentable, shtematselitakuniin etak; shtematselitakushu. Je suis con-

- tent de sa — (de son rang), ni miluſliten tshes-siltâman etelitâkushit.
- Positivement.** Je le sais —, tshitshue ni tshis-siltiten. Il me l'a dit — (d'une manière certaine), ushtuul ni tšpuan nitukuti. — (présentement), miam.
- Posséder.** — (avoir en son pouvoir), tipšiltentam, tipšilm g. a. Se — (dominer), kanauei-mitšihun -shu. Se — (contenir), shtimatishun -shu.
- Possible.** (Cette chose) est — (elle peut se faire), patshi in. (Cette action) est —, patshi tutâ-gânu s. in. Il fait son —, kâssinu tutam eš-pish pukutat. Il fait son — pour y aller, eš-pishit ni itšteu; ešpishit manitukâshu tshé tshi itštet.
- Poste.** — (courrier, v. ce mot). — (bureau des lettres), mishinâgan tshluap. son — (le lieu où le devoir l'a placé), nete ešgant. — (emploi), âtusseun.
- Poster.** — qq., ilau-leu. — qq. pour observer, aku ilau -ieu. Se — pour observer, aku âpin -pu.
- Postérieur, subst.** — (partie du corps), ush-pish-kun.
- Postérieur, e, adj.** Durant les quelques jours — à son délit, neme tâtû tshjuk katshi mâtshi tutak. A une date —, aishkâts. Cette action est — à son départ, shash pushipân ka tutâ-ganillits. Partie — (d'un objet), nete ush-pish-kun (avec le subst.); utânats ejinâkuts s. in. (*idem*); utânats ejinâkushit s. a. (*idem*). Ses pattes —, utatshêkât. La partie — de son corps, ush-pishkun. Les machines — de moulin, utats ka tákuts tassuputâgants.
- Postérieurement.** — (après, v. ce mot). — à son arrivée, katshi tákushâk.
- Postérité.** Sa — (ses descendants), aianishkats nete ni ut eliniuts. Jo le laisse â ma —, ni pâshinâmuauts aianishkats nete nil uts tshé fiiniuts.
- Postuler.** Aikam nâtuellten -tam (nâtuelim g. a.).
- Posture.** (V. *Attitude*.)
- Pot.** Ušgan. (V. *Vase*.)
- Potable.** (Cette eau etc.) est —, patshi meninânu.
- Potasse.** Lekaupui ka upâts.
- Pot-de-chambre.** Shishuišgan.
- Poteau.** Ka tshimitets meshtuk.
- Potence.** — (instrument de ia pendaison), nâkuashueun; nete nâkuashunâuts. — (supplie de ia pendaison), e nâkuashunâuts.
- Pou.** Ikâ. Avoir des —, itâkumin -mu.
- Ponce.** — (dolgt), mitshitin. — (mesure) *idem*.
- Poudre.** — (poussière, v. ce mot). Réduire en — (poussière, v. *Broyer*). (Matière quelconque) en —, ka petshishkiigants s. in. (avec le nom de la matière); ka lekuats (si c'est du sucre). — à canon etc., puk. Corne à —, tashipukuan.
- Poudrer.** — (un objet), e pitshitšpiilts tepimutan -tau (tepimui g. a.).
- Poudreux, se.** (Cet objet) est —, e pitshitšpiilts tepimu.
- Pouilleux, se, adj.** Etre —, ikuu -ku; utâkumin -mu.
- Pouilleux, se, subst.** Ka shtemut.
- Pouilliller.** Pâkâkuan tshluap.
- Poulaie.** Kapilikishkuesh.
- Poule.** — (femelle du coq.), pâkâkuan.
- Poulet.** — (petit de la poule), pâkâkuanish; pâkâkuan upiêshissim.
- Pouliche.** Ishkuekapiliikishkuesh.
- Pouffe.** Eshkuapitshêpitshigants uman.
- Poullner.** (La jument) —, pineishkuekapilikishkueu.
- Pouls.** Mon —, nete ni mukšeišpi; ni mukšeišpi; ni mukš. Ton — bât, ushkupiit tshi mukšeišpi. Son — bât fort, misht ushkupiitlu umukš. Je lui tâte le —, ni kuotinâmuan umukšeišpi. Je vais te tâter le —, nika kuotin tshi mukšeišpi.
- Poumon.** Pin.
- Poupe.** — (d'un navire), takueigânitâts.
- Poupée.** — (jouet d'enfant), ilinikueu.
- Pour.** — (en vue de), tshé tshi (avec le subj.); tshé (*idem*). (V. *Ajn*). — en considération de, se rend par une forme spéciale du verbe. Faire — qq., tutâman -ueu. — (moyennant, v. ce mot). — (en qualité de), miam. Je l'ai — (comme) enfant, miam uetnashimituk etelitâkushian. Je l'ai pris — une femme (par erreur), ishkuue nitelimâti. — envers ne se rend que par le verbe auquel il se rapporte. J'ai de ia tendresse — lui, ni shuelimau. — (quant à), mak. — moi je ne l'aime pas, nii mak apu shatshitaian. — (bien que, v. *Bien*). — (à cause) que, ka uts (avec le subj.); katshi (*idem*). Il est puni — avoir volé, anuelimâganu ka uts tshimutak.
- Pourceau.** — (cochon), kukush.
- Pourparier.** E iminânuts.
- Pourpre.** — (couleur), ka mukuats.
- Pourpré, e.** (V. *Empourpré*.)
- Pourquoi.** — (pour quel motif?) tshékuan uets (avec le subj.); tshékuan mak; tshékuašite (s'il se rapporte à la 3me personne); tshékualu uets (avec la subj.)? — pars-tu? tshékuan uets pushin? tshékuan mak pushin? — se sauve-t-il? tshékualite ushimut? tshékuašiu mak ushimut? tshékualu uets ushimut? — la raison pour laquelle, ne uets (avec le subj.); tshékuan uets (*idem*); neiu uets (s'il est gouverné par une 3me personne); tshékualu uets (*idem*). Je vais te dire — je pars, tshika ultâmâtin ne uets te dire; tshika ultâmâtin tshékuan uets pushian. Il sait — Pierre se sauve, tshissšiltam neiu uets ushimlilts Pier; tshissšiltam tshékuašiu uets ushimlilts Pier. C'est —, ekun uets (avec le subj.).
- Pourrir.** — (se gâter, être gâté), petshissipilin -lu; iêlšhu s. a.; iêlšn s. in.
- Poursuivre.** — qq. ou un animal (courir après —), nâshuan -ueu — (continuer, v. ce mot). — qq. en justice, uishâmau -meu nete iminânuts.
- Pourtant.** Eluets.
- Pourvoir.** — à (telle chose, ia surveiller), tshitâpâten -tam, tshitâpâm g. y. Il — à l'achat de tout ce qu'il faut, tshitâpâtam tshé tshi iâganillits nitâmuk ka itâpâtinillits tshékualu. Je — à son instruction, ni tshitâpâman tshé tshi tshishkû tâmušgant. Il — l'armée de provisions, mieu âshimâgânišse nitâmuk tshé itâpâtshitâilts. Se — de, ian -au, ianau -ueu g. y. Il est bien —, kâssiuu tákunilu tshé itâpâtshitat.
- Pourvu que.** — (en cas que), mishku (avec le subj.); e (avec le subj.). Je l'achète — il soit bon, nitian mishku miuats. — à condition que, avec un futur, ni (avec le subj.). Je te le donnerai — tu t'en sers, ni apâtshitain tshika mištin. — (avec une négation), eka (avec le subj.). Je l'achèterai — il ne soit pas brisé, eka pikupillts nika ian.
- Pousser.** — (faire un effort pour ôter de sa place), ieiatshinen -nam, ieiatshin g. a. — (ex-citer, v. ce mot). — qq. à bout, tshijuaian -ieu. — (croître, v. ce mot).
- Poussière.** E pitshitšpiilts. Faire de la —, pitshitšpiten -tam (si c'est avec ia main; pi-



tshitessen -shkam (avec les pieds); pishiteien -lim (avec un instrument); pishitehen -ham (Lac). Réduire en — (v. Broyer). Couvrir de —, e pishitépilits tepimutan -tau (tepmiui g. a.). Il est couvert de —, tepimu e pishitépilits. Son habit est couvert de —, utákup tepimulu e pishitépilits.

**Poussin.** Pákákuanish; pákákuan upléshisim; upákákuanissim.

**Poudre.** Nekáshkuigan.

**Pouvoir.** — (avoir la faculté de), pukutan -tau e ou tshé tshi (avec le subj.). Je — marcher, ni pukutan tshé tshi pimuteian; nipa pimutan. — (avoir le droit de), tipélimitishun -shu tshé tshi (avec le subj.). Je — l'acheter, ni tipélimitishun tshé tshi iaian. — (avoir de l'autorité sur), tipélliten -tam, tipélim g. a. Elle — tout sur lui, nshápts tipéllimeu. Il se — (il est possible), patshi in. Il n'en — plus, misht aieshkushu.

**Pouvoir, subst.** — (autorité), tipéllítáman. Etre au —, avoir du —, tipélliten -tam. Avoir du — sur, tipélliten -tam, tipélim g. a. — (droit), e tipéllimitishunánuts. Avoir le — de, tipélimitishun -shu e ou tshé tshi (avec le subj.). — (faculté de faire), e pukutánuts. Avoir le — de, pukutan -tau e ou tshé tshi (avec le subj.). — (personnes revêtues de l'autorité), ka tipéllitats.

**Prairie.** Máshkúshikán.

**Pratique, subst.** — (coutume, v. ce mot). — (exercice, application des règles), eitínánuts. — (acheteur), ka iat.

**Pratiquer.** — (mettre à exécution), tuten -tam. — la vertu etc. ne se rend qu'en transformant en verbe le subst., iliníshin -shu etc. — un métier (v. Exercer).

**Pré.** Máshkúshikán.

**Précautionner.** — qq., utámnuu -ueu tshé tshi íakua tutak. Je l'al — contre les voleurs, ni utámnuati tshé tshi kushpinélimat ka tshimítíits. Se —, íakua tuten -tam; kananelimítishun -shu. Il se — contre la maladie, kananelimítishu tshé tshi éka íakushit.

**Précédement.** — (auparavant), uesthákats.

**Précédent, e.** Jour —, eshkúápats. Il partit et l'année — il refusait de partir, peikú pupun eshku éka púshit apu ni púshian ípán. Dans mon voyage — à la ville, uesthákats ka itúteian uténats.

**Précéder.** — (une chose ou personne, aller ou être devant elle), níkán tan, téu; níkánípálin -lu (si c'est sans marcher, v. g. en canot); níkánt nets tan, téu. Il les —, níkánt nets téu etállits nelu. — (être en avant), ídem.

**Précepte.** (V. Règle, Commandement.)

**Préche.** E kátshéssimunánuts.

**Précher.** — (annoncer la parole divine), kátshéssimun -mu. — (des fidèles), kátshéssimants -meu. — qq. (lui faire des remontrances), tshíkámnu -meu.

**Précheur.** Ka kátshéssimut.

**Précieusement.** (V. Soigneusement.)

**Précieus, se.** (Cet objet) est — (de grand prix), mishte milnuu s. in.; mishte milúshu s. a. — (qui nous est cher, v. Cher). — (affecté, v. ce mot).

**Préclpice.** (V. Abime.)

**Précipitamment.** Il le fait —, usham ui tshilipi nelu e tutak.

**Précipiter.** — (hâter, v. ce mot). — (jeter du haut en bas), nítshíuepinen -nam, nítshíuepin g. a. Se — (jeter du haut en bas), nítshíuepinítishun -shu; nítshíuepilúhún -hu (Lac). Se — contre (v. Elancer).

**Précis, subst.** (V. Abrégé.)

**Précis, e, adj.** — (fixe, arrêté, v. Déterminé). — (exact, v. ce mot). — (formel, v. Express). — (concis, v. ce mot).

**Précisément.** Je la fals — (avec précision), miam etelitákuts nítshí tuten. — (exactement, v. ce mot). — (au juste), miam éjinákuts.

**Préciser.** (V. Déterminer.)

**Precoce.** (Ce fruit) est —, upáts átíteu s. in., upáts átíshu s. a. La végétation est —, tshilipinítáutsin; upáts nítáutsin. (Cet enfant) est —, usham upáts iliníshu; usham iliníshu at uashiut.

**Préconiser.** (V. Louanger.)

**Prédécesseur.** — de qq., ka mishkutepishtákut. Il est mort —, ni mishkutepishtau. Mon —, ka mishkutepishtuk. J'ai été son —, ni mishkutepishtákuti.

**Prédestiné, e.** — (destiné à la gloire éternelle), nete uashkuts tshé milúpit.

**Prédestiner.** — à, tshíjat itélliten -tam tshé (avec le subj.); tshíjat itéllimau -meu tshé (idem pour le g. a.). Dieu les — au ciel, Tshíshé Manitu tshíjat nelu ítelimeu uashkuts tshé íshpállits.

**Prédicant, e.** Ka kátshéssimut.

**Prédicateur.** Ka kátshéssimut.

**Prédication.** E kátshéssimunánuts.

**Prédilection.** E mishte shápéllitágánuts tshé kuan. Avoir en —, avoir une — pour, mishte shápélliten -tam; mishte shatshiau -ieu g. a.

**Prédire.** Níkan utten -tam.

**Prédisposer.** (V. Préparer.)

**Prédominer.** (V. Prévaloir.)

**Prééminent, e.** Etre —, álu íshpítelitákushin -shu, álu íshpítelitákun s. in.

**Préférable.** Etre — par son mérite (ut supra). (Cette chose) est — (plus commode, de meilleure qualité), álu milnuu s. in.; álu milúshu s. a.; **Préférer.** Álu shápélliten -tam (shápélim g. a.) álu shatshiau -ieu (si l'on parle d'une personne). Je — la vertu à l'argent, álu milú ílnútishuian ni shápélliten mak shulian.

**Préjudice.** (V. Damage, Nuire.)

**Préjudiciable.** (V. Nuisible, Funeste.)

**Préjugé.** — (opinion adoptée sans examen), shetshel ka ítelitágants. Tu as un — contre lui, shetshel tshí mátshí ítelimau. — (augurer, v. ce mot).

**Préjuger.** — (juger sans examen), shetshel itélliten -tam (ítélim g. a.). — (prévoir par conjecture, v. Conjecturer).

**Prélasser.** Se —, íshpítelitákushikáshun -shu.

**Prématnré, c.** — (précoce, v. ce mot). Cette action est —, shetshel ánútshish usham upáts ne tutágánu.

**Préméditer.** Tshíjat mámítúnélliten -tam.

**Premier, ère, adj.** Níshám. Níshám; íshkátts s'il se rapporte à celui qu'on a eu avant d'autres. Etre le —, níshámípillin -lu.

**Premièrement.** Pet ma; níshám.

**Premier-né.** Ushkátts éliniut.

**Prémunir.** (V. Précautionner.)

**Prendre.** — avec la main, mákunen -nam, mákún g. a. — dans ses bras, tákunen -nam, tákún g. a. — (enlever, s'emparer de), utinen -nam, utin g. a. — (enlever à qq., v. Enlever). — (acheter), ían -au, íauau -ueu g. a. — (accepter, choisir), utinen -nam. — (mettre sur soi, un manteau etc.), tshíkámutan -tau. — (de la nourriture), apátshitan -tau. — (un breuvage), menin -nu. — (contracter, v. ce mot).

**Préoccuper.** (Son travail etc.) le — (occupe son



esprit, utiméllitamiiku. Il me —, nutiméllitamiikun. Etre — (avoir l'esprit fortement occupé), utimélliten-tam. Se —, *idem.* (V. *Agiter.*)

**Préordonner.** — des arrangements, tshijat ueushitan-tau.

**Préparer.** — le manger, pemenuan-ueu. Je — le repas, ni pemenuan tshé mitshunânuts. — (mettre en état un logement), milünâkutan-tau. — des peaux, tshishinikân-itseu. — (telle peau), tshitshishinan-neu; tshishinan-neu; âtishuan-ueu (si ou la tanne). — son bagage, tamâtsin-siu. — qq. (le disposer à), eishkuiau-ieu. Se — (disposer), eishkulan-uiu.

**Préposer.** — qq., naujunau-neu tshé tipéllitak.

**Prés.** — de (la maison etc.), pessish (avec le loc). Plus — de (la muraille etc.), tshitshits. (V. *Autrés.*) — (sur le point de), tshékat tshé (avec le subj.). Etant — de mourir il dit, tshékat tshé nipit sku shtshijust. A peu — (presque), tshékat. A peu — (environ), nanitu.

**Présage.** — (augure, v. ce mot). Le vent est un — de mauvais temps, e lütits miam tshé mâthi tshijikats ejinâkuts.

**Présager.** — (annoncer une chose à venir), nîkân uitén-tam. — (conjecturer, v. ce mot).

**Presbytère.** Ka napukuisht uits; ka napukeshiutshuap.

**Prescrire.** — à qq., shitshimau-meu tshé tshi (avec le subj.). Je lui ai — la diète, ni shitshimâti tshé tshi patshitâtak mitshimilû.

**Préséance.** Avoir la —, aid ishpitlîtâkushin-shu.

**Présence.** En ma —, nil stalan. Votre — est nécessaire, tâkun tshé tshi talsk.

**Présent, subst.** (V. *Don.*)

**Présent, e, adj.** Etre — (dans le lieu dont on parle), tan-tsu. — (actuel, v. ce mot). A — (v. *Maintenant, Immédiatement.*)

**Présentation.** — de la Sainte Vierge, ka ishpish pâstinitishut tshitshitua Mali.

**Présentement.** (V. *Maintenant.*)

**Présenter.** — (offrir, v. ce mot). — (introduire, v. ce mot). — (montrer, v. ce mot). — exposer (un fait etc.), uitén-tam. — qq., de faire connaître, nishitshinâkushiau-isu. Se — (paraître, apparaître), nukushin-shu. Se — chez qq., se — devant qq., nâtuapâmau-msu. Se — (mettre sur les raugs pour), nâtusliten-tam tshé tshi (avec le subj.).

**Préserver.** — (garantir), milû kanausliten-tam (kanauelin g. a.). — en mettant à l'abri (v. *Abriter.*) Se — (garantir), milû kanauslîmitishun-shu. Se — en se mettant à l'abri (v. *Abri.*)

**Président.** Ka tipéllitak.

**Présider.** — (être à la tête), tipélliten-tam. — à (surveiller), tshitâpâten-tam, tshitâpâm g. a.

**Présomptif, ve.** (Héritier etc.) —, ka itslîtâkushit.

**Présomptueusement.** Il le fait — (par suite d'une trop haute opinion de lui-même), mush katsi ishpitlîmitishut nslu uets tutak; usham ishpitlîmitishu skun uets nslu tutak; âlupâlu shpish ul shütshit nslu s tutak.

**Présomptueux, se.** Etre — (avoir une trop haute opinion de soi-même), usham ishpitlîmitishun-shu; usham ul shütshin-shu. C'est — de sa part, shashkaunâkushu.

**Presque.** Tshskat. — pas, minash.

**Presqu'île.** C'est une —, tshékat menishtukelau.

**Pressant, e.** Ses sollicitations sont —, aikâm nâtuéllitam. C'est un travail —, ânütshish tâkun tshé tshi tutâgants ns âtusseun. Ses be-

soins sont —, ânütshish tâkunlu tshé tshi shtémâtséllimâgant.

**Pressé, e.** Etre — (avoir hâte, v. *Hâte.*) — (urgent, v. *Pressant.*) (Ces objets) sont — (rapprochés les uns des autres), shishâkâshu s. in.; shishâkâlgânuts s. a.; shishâkâmû s. in. (si ce sont des plantes); shishâkâmushuts s. a. (si elles sont grosses). — (tourmenté, v. ce mot).

**Pressentir.** — (avoir un pressentiment de), nîkânâshiten-tam; nîkân tshissélliten-tam. — qq., ni tshisséllitâman-ueu etâllitak.

**Presser.** — entre ses doigts, maushukunen-nam, maushukun g. a.; mâtshekunen-nam, mâtshekun g. a. — entre ses bras, âkuslînen-nam, âkuslîn g. a. — (serrer avec un instrument), mâkulen-îim, mâkui g. a.; mamâkulien-îim, mamâkui g. a.; tâkumutan-tau; tâkuashkulen-îim (si c'est du bois); tâkuashkuiau-ieu g. a. (si c'est un arbre ou une pièce de bois); tshutshukulen-îim, tshutshukui g. a. (*idem*); makuashkulien-îim, makuashkui g. a. (*idem*); tâkuapishkulien-îim (si c'est un métal ou minéral); tshutshupishkulien-îim (*idem*); makuapishkulien-îim (*idem*). — (fouler), mamâkuns-nam, mamâkun g. a. (si c'est avec les mains); mamâkushken-kam, mamâkushku g. a. (si c'est avec les pieds); mamâkulien-îim, mamâkui g. a. (si c'est avec un instrument). — (des objets, les rapprocher les uns des autres), shâkâshâshâtan-tau, shishâkâl g. a.; shishâkâmî-tau, shishâkâmîl g. a. (si on les plante). — (ou un animal, en le poursuivant), aikâm nâshuan-ueu; uitshautishuan-ueu (si on le fait courir). — (hâter, v. ce mot). — (être pressant, v. ce mot).

**Pressoir. Mâkuâgan.**

**Pressurer.** — (des fruits, les mettre sous le pressoir), mâkulien-îim, mâkui g. a. — (des fruits, en exprimer le jus), shinipâtinén-nam, shinipâtin g. a.

**Prestance.** Sa — le fait écouter de tous, shpish ishpitlîtâkushit etâpit pishishtaku kaslinu âtâshillits. Il a de la —, ishpitlîtâkushu etâpit; ishpitlîtâkushiuâkushu.

**Preste.** Etre —, utshépin-piu.

**Prestemet.** (V. *Promptement.*)

**Prestige.** — (fascination, v. *Enchantement, Charmé.*)

**Prestigieux, se.** (V. *Enchanteur.*)

**Présumer.** — (conjecturer, v. ce mot). — trop de (avoir une trop bonne opinion de ses forces etc.), ashineikun-ku; usham ishpitlîliten-tam (ishpitlîim g. a.).

**Prêt, subst.** — (action de prêter), uen elauâlgant. — (chose prêtée), ka auâshunânuts.

**Prêt, e, adj.** Il est — à (préparé pour), shash tshl tamâtsiu tshé tshi (avec le subj.). Etre — (disposé) à, ul (avec l'ind.). Il est — (préparé) à partir, shash tshl tamâtsiu tshé tshl pûshit. Il est — (disposé) à partir, ui pûshu.

**Prétendre.** — (réclamer), nâtuélliten-tam, nâtuéllim g. a. — soutenir, itâlliten-tam. — (avoir l'intention de), ui (avec l'ind.).

**Prétendu, e.** — (supposé), ka itslîtâkuts s. in. (V. *Soi-disant.*)

**Prétendu, e, subst.** — (fiancé, v. ce mot).

**Prétentieux, se.** Etre — (avoir trop de prétentions), usham nâtuélliten-tam. — (affecté, v. ce mot).

**Prêter.** — à qq. (lui donner à condition qu'il rendra) auiau-ieu. — à qq. (lui attribuer, v. ce mot).

**Prétexte.** — (raison apparente), e pukuitishunânuts. Quel — as-tu? tante tshipa tshi pu-

- kuitshun? tshékuan tshipa ishtshujan? Il allége des — pour faire cela, apu miam utak nelu uets tutak.
- Prêtre.** Ka napukueshit; ka kishtekupet. Il est —, kaupukueshit.
- Prétrise.** Ka kishtekupeineun.
- Preuve.** J'ai des — de ce que je dis, upa napátlan eshtshujeian. Il donne des — de son amour pour moi, ni nishtúnákushu eshpish shats'hit. Il leur donne des — da sa charité, ni tshissélimnukts eshpish shtemátsélimat; napátlitshu eshpish sntemátsélimat; ni tshissélimánuen eshpish shnelimat.
- Prévaloir.** — (avoir l'avantage, gagner), ganieun -ieu. — (être plus influent etc.) álu ish-pitelitákushin -shu. — sur qq. (dans un concours), páshituan -neu; nákrátan -teu (si c'est eu marchant); nákrátan -neu (eu courant). — sur qq. (dans une action quelconque), álu puktá-tan -tau e (avec le subj.). Il — sur tous á la chasse, álu nil pukutau e nátut mak kássin kúták. Il — par la taille, álu nil tshiuash-kushu. Se — (tirer avantage de), apátshítan -tau; ashueikun -ku (si c'est par ostentation).
- Prévariquer.** Apu avec le subj. de kuishkú-tuten -tam.
- Prévenance.** Avoir des — pour qq., milú tu-tuan -neu; ni miluelitámian -ieu.
- Prévenant, e.** Il est — pour moi, ni milú tu-takú. Sols — pour lui, milú tutu. Etre — (agréable, gracieux), miluelitákushin -shu.
- Prévenir.** — qq. (le devancer, arriver avant lui), nishtam tákushinuan -neu. La fièvre — la petite vérole, nishtam ka tshishishunáuts eku mashel máshin. La nouvelle — le courrier, álu tipátshimun tshishépalu mak ka pimúttá-lits. — les désirs de qq., ni miluelitámian -ieu; milú tutau -neu. — (un malheur etc.), mitá-kuetishieu -iim. — qq. (l'avertir), uitámuan -neu. — qq. (l'influencer), itelitámian -ieu. — qq. contre (un autre), tutau -neu tshé tshi máshi itelimat. Se — contre, shetshei máshi iteliten -tam (itelim g. a.).
- Prevention.** (V. Préjugé.)
- Prévenu, e, adj.** — (qui est influencé pour ou contre), ka uitámúgaut tshé itelitak; ka itelitámúgaut. Etre — (soupçonné, v. Soupçon-ner).
- Prévenu, e, subst.** (V. Accusé.)
- Prevoir.** — (juger par avance), níksúelítan -tam; pukuun níksú tshissélitau -tam.
- Prévoyant, e.** Il est —, mush tshitápátam aishkáts tshé iluits.
- Prie-Dieu.** Nete nípishkúpiusnts.
- Prier.** — qq., náuelitámuan -neu; puktshéli-mau -meu. — (Dieu), imiau -ieu. — (faire une prière), aiamian -iau. — pour qq., aiamitítuan -neu. — qq. (l'inviter), uishámau -meu.
- Prière.** — (demande), náuelitámuan. — (acte de religion), aiamien; eiamiauts.
- Prime abord (de).** (V. Abord.)
- Primitivement.** (V. Originaiement.)
- Prince.** Tshishe utshimau.
- Princesse.** Tshishe utshimáshkueu.
- Principal, e, adj.** — (défaut ou autre chose), álu ka íálimáts s. in.; álu ka mishats. — (personne), álu ka ish-pitelitákushit.
- Principal, subst.** — (le plus important), álu ka íálimáts.
- Principalement.** — (spécialement, v. ce mot). — (par-dessus tout), uishtám.
- Principe.** — (cause, v. ce mot). Quels sont ses —? tau etelitak?
- Printemps.** — (commencement de cette sai-
- son), e shikuts. C'est le —, shash shikun. — (temps qui s'écoule après le départ des glaces), melúshkámits. Le — prochain, pátush shi-kuts; shikuts; pátush melúshkámits; melúsh-kámits. Le — dernier, shikunuts. Durant le —, en —, e shikuts; shákuts.
- Priser.** — (estimer, v. ce mot). — (aspirer) du tabac, miláts'hkú -itsou ou milátsou.
- Priseur, euse.** Ka milátsou.
- Prison.** Tshiputian tshiuap.
- Prisonnier, ère.** — (qui est pris, ka mákuu-gaut. Il est —, mákuuánu. — (qui est en prison), ka tshipúgaut. Il est —, tshipú-gánu.
- Privé, e, adj.** — (apprivoisé), ka mikushú-gant. Homme —, femme —, uitámuk ílan. C'est sa propriété —, nil muktú uelu tipélitam.
- Priver.** — qq. de, utinámuan -neu; utinámuan -meu g. a. Se — (s'abstenir, v. ce mot).
- Privilégié, e, adj.** Il est —, álu nil milú tutau-gánu.
- Prix.** — (valeur), etátiémágáts tshékuan. — (de telle chose), etátiémágáts s. in.; etátiéshít s. a. Quel en est le —? tan etátiémágáts? s. in.
- Probable.** C'est —, ekun íunte. (V. Vraisemblable.)
- Probablement.** (V. Vraisemblablement.)
- Probe.** Etre — (avoir de la probité), kuishkú-teu -teu. Etre — (faire preuve de probité), kuishkú tuten -tam.
- Problématique.** (V. Douteux.)
- Procédé, subst.** — (manière, v. ce mot). Ce — ne lui a pas réussi, atuts uta tshi tutam eshil-ntúshít.
- Procéder.** — (tirer son origine de), utshipálu -lu; utshipálu s. in. (V. Descendre.) — (agir, se comporter de telle manière), ishíntúshiu -shu. (V. Agir.) Il — méthodiquement, milú ueneshítan uelu tshé tutak. En — ainsi il ré-ussira, tshika tshi tutam eshilntúshít.
- Procès.** E ímiuánts ka tshikámitánánts. Intenter un — á qq., uishámau -meu uete ími-nánts.
- Procession.** — (suite de personnes qui mar-chent), ka íatuelitúts. Ils font une —, atuelitúts; atuetents. — religieuse, ka papámu-tiámiánts. Marcher en —, papámutiámiu -iau.
- Prochain, subst.** Le —, uits iluu. Mou —, nits iluu. Son —, uits iluu. Ton —, tshits iluu. Notre —, uits ímiuánts; tshits ímiuánts (au duel). Votre —, tshits ímiuánu. Leur —, uits ímiuánu.
- Prochain, e, adj.** (La maison etc.) —, pessish ka tákuts s. in.; pessish ka tat s. a. L'hiver etc. — se rend par le loc. avec ou sans miu, avec ou sans pátush. L'été —, pátush úpits; miu úpits; úpits. Dimanche —, menáts'hítá-gauts. Le semaine —, tshi miúts'hítá-gauts.
- Prochainement.** Úpáts.
- Proche, adj.** — (près, pessish. Il est —, pes-sish teu. La nuit est —, úpáts kata tépishkau. Son départ est —, úpáts tshika pushu.
- Proche, subst.** (V. Parent.)
- Proche, adv.** — (près), pessish.
- Proche, prép.** — (près de), pessish (avec le loc.).
- Proclamer.** — (publier, divulguer, révéler), úften -tam, nil g. a.
- Procurer.** — á qq. (lui faire obtenir), tutau -neu tshé tshi mishkák; tutau -neu tshé tshi katshítuak. — (causer, v. ce mot). Se — (v. Acquéirir).
- Prodige.** Ka mishkátelitákuts; ka mátauú-kuts.

**Prodigieusement.** (V. *Merveilleusement.*)  
**Prodigieux, se.** (V. *Merveilleux.*)  
**Prodigue.** Etre — (libéral sans discrétion), âlupâlu eshpish avec le subj. de tshijeuatishin-shfu. Etre — de, apu ishpish avec le subj. de minâtshtan-tau.  
**Prodiguer.** Apu ishpish avec le subj. de minâtshtan-tau.  
**Produire.** — (engendrer, v. ce mot). La terre — le bié, nete assits uts nittantsu pukuejinigânish. — (causer, v. ce mot). — (faire), tuten-tam, tutu g. a. — (montrer, v. *Etaler*).  
**Proéminent, e.** Il est —, âlu nukun s. in.; âlu nukushu s. a.  
**Profaner.** Nalutan-tau, nalui g. a.; piulêten-tam, piulêtim g. a. (si c'est une chose saluete).  
**Préférer.** Uiten-tam, uil g. a. Je — son nom, ni uillau.  
**Professer.** — (avouer publiquement ce qu'on croit etc.), mushe uiten-tam. Il — sa religion, mushe uftam esh imiat. — (exercer, v. ce mot). — (enseigner, v. ce mot).  
**Professeur.** Ka tshishkûtâmâtset.  
**Profession.** — (action d'avouer publiquement), mushe e utâgânûts. Il fait une — de fol, mushe uftam nelu ka tapuetak. — (emploi), esh itushkânûts. Quelle est sa —? tan esh itusset? tau etusset? Il u'a pas de —, apu tshékualu tutak.  
**Profit.** — (gain), e ganiensnûts. Faire un —, ganienu-nieu.  
**Profitable.** — (d'où l'on tire un profit), nete uts ganiennanu. — (avantageux, v. ce mot).  
**Profiter.** — (tirer avantage de), nitshikun-ku; milû apâtshtan-tau (apâtsi g. a.). Il — de son travail, utshikui ut âtusseu. Son commerce lui — (procure du gain), ganienu etausâtsset. Le vol ne — à personne, apu nen utshikui utshimûtan. Il — de l'occasion, milû apâtshtan ka milûpillits. — (croître), nittantain-su. — en (telle qualité), aiats (avec l'ind.). Il — en sagesse, aiats ilinîshu.  
**Profond, e.** Il est — (le fond en est éloigné de la superficie), kualau s. in.; kualîshu s. a.; kualîshkâmikau (si c'est un trou fait dans la terre); kualitaukau (dans le sable); kualîshpîshkau (dans le rocher); temiu (si c'est un lac etc.); tshishkainau (si l'eau en est — tout-à-coup); tshishkatemiu (*idem*). (V. *Creux*). L'eau est peu —, liushu; mitâkuelinuu (si eite s'étend au loin avant de devenir —). (Cette pensée etc.) est —, apu upâts uishtëtâgants s. in. (Cette personne) est —, misht ilinîshu. — (extrême, v. *Excessif*).  
**Profondément.** Usham mishte.  
**Profondeur.** — (d'un puits etc.), s kwalats. — de l'eau, e temiuts. Quelle en est la —? tan ishpish kwalats? tan ishpish tsmiuts?  
**Profusément.** Misht âlem.  
**Profusion.** Il y a — dans ses dons, il donne à —, âlupâlu eshpish pâsthiuitset.  
**Progéniture.** — de (telle personne), utuashim. — (petits, v. ce mot).  
**Progress.** — en (science etc.), aiats e (tshissêlitâgânûts etc.). Il fait des — en calcul, aiats pukûtau tshê tshî âtshtîshut. Sa maladie fait des —, aiats skushu.  
**Progresser.** Le commerce —, aiats atananu. (V. *Progress*).  
**Progressivement.** — en avançant, aiats kie aiats. — (par degrés), petshikatshihî.  
**Prohiber.** (V. *Interdire*).  
**Prole.** — (l'ou animal, ce qu'il ravit), nelu ka mâkunat. Il est devenu la — du loup, mâku-

nuku maigan. Etre en — à (la maladie etc.), katshtikun-ku.  
**Projet.** (V. *Dessain*).  
**Projeter.** — (former le projet de), itelêten-tam tshê avec le subj.; ui avec l'ind. (ou autres tournures). Je — un voyage, ni ui papâmîshkan. Il — la construction d'une maison, ni tutam mitshiapîlu. Iis — un banquet, itelêtâmuts tshê mâkushets.  
**Prolifique.** (Cette personne) est —, patshi utuashimu.  
**Prolize.** (V. *Diffus*).  
**Prolixement.** (V. *Diffusément*).  
**Proximité.** (V. *Diffusion*).  
**Prolonger.** — (faire durer plus longtemps une action), tuten-tam miluakash tshê tshî (avec le subj.). Tu — la danse, shtutêti miluakash tshê tshî iminants. — (un chemin), îkumntau-ta i. — (une maison etc.), nitassemishien-lim.  
**Promenade.** — (action de se promener), e papâmûtsnûts. Faire une —, papâmutan-teu. — (lieu où l'on se promène), nete papâmûtânûts.  
**Promener.** — qq., papâmuteiau-ieu. Se — (faire une promenade), papâmutan-teu. Se — de long e. large, katshtikatshiûtan-teu.  
**Promesse.** Ma —, ka ishtshijueian tshê tutâman; ka mishinâtselaui tshê tutâman (si elle est écrite). Il a oublié sa —, esh unîshissu ka ishtshijuet tshê tutak. Voilà la — que tu as faite, êkun ka ishtshijueiu tshê tutâmen. Faire une —, tshijât utâmâkân-atsau.  
**Promettre.** — (faire la promesse de), tshijât uiten-tam tshê (avec le subj.); ishtshijuan-nen tshê tshî avec le subj. (ou autres tournures). Il — de payer, tshijât utâm tshê tshijîkâshut; ishtshijueu tshê tshî tshijîkâshut; ushtuil nika tshijîkâshun lu. Il m'a — de me payer, ushtuil tshika tshijîkâtin utukuti. Il — d'être bon chef (il donne l'espoir d'être bon chef), tshika milû utshimau itelîmaganu. Tu — de devenir grand, tshika tshinûshkushin shtelîmukun.  
**Prompt, e, adj.** Son retour a été — (sans délai), upâts kau tâkushin. Votre charité doit être — (exercée sans tarder), upâts tâkun tshê tshî shtemâtsêlmek ka shtemut. Etre — (rapide), utshêpîshia-shfu; tshîshêpâllu-lu. Etre — (vif, actif), tshilîpîn-pîu; utshêpîn-pîu; kâtshtashetpîn-pîu. — (dracible, v. ce mot).  
**Promptement.** Il travaille — (avec diligence), tshilîpîn e itusset. — (en peu de temps), upâts.  
**Promulguer.** (V. *Edicter*).  
**Prône.** — (instruction), kâtshtëssimueun.  
**Prononçable.** Il est —, patshi utâgânû.  
**Prononcer.** — (préférer, débiter, déclarer), uiten-tam, uil g. a.  
**Pronostiquer.** — (faire un pronostic, v. *Conjecturer*). Le vent — le mauvais temps, e lutîts miam tshê mâtshî tshijîkats ejinâkuts.  
**Propager.** Ils — leurs familles, mâmitshêtsheiments utuashimau. — (répandre, v. ce mot).  
**Propension.** (V. *Penchant*).  
**Prophète.** Nîkân ka utâk tshê ilnîts.  
**Prophétiser.** Nîkan uiten-tam.  
**Proportion.** Il y a — entre eux, tâpîshkûts itelîtkûshuts s. a.; tâpîshkûts itelîtkûn s. in. A — de (v. *Selon*).  
**Proportionner.** — (une chose à une autre), tshêkat tâpîshkûts ijlûkûtau-tau (ijûkûi g. a.).  
**Propos.** — (discours de conversation), e iminânts. A — (v. *Apposer*). A tout —, shteshel.  
**De — délibéré, assit.**  
**Proposer.** Je lui ai — cette considération, unu-

mitünelita ultitâti. Il lui a — un prix, une ishpish tshika tshjikâtiü iteu. Je le leur ai — comme modèle, nome tshissinuâpâmak ultitâti. — (designer), ulteu -tam, ul *g. a.* Se — (avoir dessein de), ui (avec l'ind.); iteliten -tam tshé (avec le subj.). Se — (s'offrir, v. ce mot).

**Propre, adj.** C'est son bien —, uil mukâ nelu tipélltam; uil mukâ uelu. C'est ma maison —, nil mukâ ne mitshluap; nil mukâ ni tipélliten ne mitshluap. C'est son caractère —, uil mukâ ishlinütishu. Chacun a ses manières —, apu tatau tâpishkûts eshlinütishits. Cette apparence est — à cet animal, mukâ ue aueshish ishünâkushu. (Cette chose) est — (convenable), milnuu tshé tshi (avec le subj.). Ce bois est — à bâtir, milnuu ume ejünâkuts meshtuk tshé tshi manikâunts. Etre — (apte à), pukutau -tau tshé tshi (avec le subj.), itelitâkushin -shu tshé tshi (ou autres tournures). Il est — au gouvernement, itelitâkushu tshé tshi tipéllitak; patshi tipéllitam etelitâkushit. Elle est — à l'enseignement, patshi tshishkütâmtseu. (Ce vase etc.) est — (net), apu mâtshekauts; milnuu. Rendre — (v. *Nettoyer*). Avoir une toilette —, naeshuu -hu. Se mettre —, uaeshuitishuu -shu; milnuu -hu (*Lac.*).

**Propre, subst.** Le — de l'homme est de penser, uil mukâ iluu pukutau tshé tshi mitünelitak; peikishu iluu tshé tshi mitünelitak. (Mot etc.) employé au —, miam etelitâkuts ka itâpâtits. Je l'emploie au —, miam etelitâkuts nititâpâtitan. Avoir en —, tipélliten -tam, tipéllim *g. a.*

**Proprement.** Il est habillé — (nettement), miluulu ut âkup; milünâkukhu (*Lac.*). Tu t'habilles —, milnuu shâtkup; tshi miluulâkukhu (*Lac.*). Il boulange — (avec propreté), milûhnuu upukûsjigânim. — (précisément), miam. C'est — ce que je dis, miam eshtshijueiau. C'est — cela, enknu miam ejünâkuts. — (convenablement), milü (ou autres termes). Il le fait — (convenablement), milü tutam. Il s'habille — (convenablement), milü âshpishu; milüpillu etâshpishut.

**Propriétaire.** Ka tipéllitak.  
**Propriété.** Ma — (ce qui m'appartient), ka tipéllitâmau. Avoir la — de, tipélliten -tam, tipéllim *g. a.* — de (telle chose), eshl lakâla tutâtsset; eshpish ulttan tutâtsset (ou autres tournures). Cette plante a la — de guérir, ulttan nitâkuiueu nme ulpish; milnuu ue nipish tshé tshi nitâkuiueu. Le chien a la — de flairer, milûshlu âtum tshé tshi milâtsset; usham ulttan milâtshtseu âtam.

**Proroger.** (*V. Ajourner*).  
**Proserrire.** — qq. (le condamner à mort), itilau -len tshé nipiâgant. — (bannir, v. ce mot). — (abolir, v. ce mot).

**Prosperer.** Cette personne — (a la fortune favorable), nuatshima milüpillu ue iluu. Ses affaires —, milüpillu uelu ka tutak.

**Prosterner.** Il se —, upishkûpu kie namishkûu. Se — devant qq., upishkûpishuan -ueu.

**Prostituer.** (*V. Dishonorer, Avilir*).

**Protecteur, trice.** (*V. Défenseur*).

**Protection.** (*V. Défense*).

**Protéger.** (*V. Défendre*).

**Protestant, e, adj.** Religion —, aglishauts esh iamiat. Il est —, apu iamiat: iits ish iamiat.

**Protestant, e, subst.** Exa — iamiat; ka iits ish ia-

**Protes** (assurer, v. ce mot). — (faire une

déclaration contre), apu uâshpits avec le subj. de tâpuetu -tam; apu uâshpits avec le subj. de tâpuetu *g. a.*

**Protubérant, e.** (*V. Proéminent*).

**Proue.** Nishtâmutuk.

**Prouver.** (*V. Démontrer*).

**Provenir.** — (tirer son origine de), utshipâlu -lu; utshipâlu *s. in.* (*V. Descendre*). Le raisin — de la France, uete meshtukushiu âsits utshipâlu shümü. (Cette chose) — (résulte) de, uitsheueu e (avec le subj.); utshipâlu uete (avec le loc.). Le vice — de l'ivrognerie, uete uitshipâunts utshipâln pashtaituu.

**Proverbe.** E iusauts.

**Providence.** Tshishe Manitu kâssiuu tshé kûalu e tipéllitak.

**Providentiel, le.** C'est — (un effet de la Providence), Tshishe Manitu uelu ka tutak; Tshishe Manitu utipéllitâmau uets ijinâkuts; Tshishe Manitu uets ijinâkuts.

**Providentiellement.** J'ai été — délivré, eukuu Tshishe Manitu ka uts pukuitishnian. C'est arrivé —, tshishe manitu utipéllitâmau uets iits.

**Provision.** — (amas de choses nécessaires), e mamushâgauts; e maushukushâgauts; e mamüllâgauts *s. a.* Faire — de (*v. Approvisionner*). — de vivres, e mamushâgauts mitshim.

**Provisoire.** — (temporaire), pet ma ka itâpâtits *s. in.*

**Provisoirement.** Pet ma.

**Provocant, e.** (*V. Agaçant, Agressif*).

**Provoquer.** (*V. Inciter, Exciter*).

**Proximité.** — (voisinage, v. ce mot). A —, pessish. A — Je, pessish (avec le loc.).

**Prudemment.** I. agit — (avec circonspection), iakua tutam eitak; kananelimitishu eitak. Agissez — (sagement), ilinshuk ultâmuk e tutâmek.

**Prudent, e.** Etre — (prévoir et éviter les dangers), iakua tuten -tam. Etre — (connaître et pratiquer ce qui est convenable), ilinshin -shu. (Cette action) est —, ilinshinuitelitâkûu *s. in.*

**Pruderie.** Uen elinikâshut. Faire preuve de —, ilinikâshun -shu.

**Prunelle.** — de l'œil, kishteuapûnuu.

**Puant, e.** (Chose ou personne) —, ka nûits *s. in.*; ka ulnishit *s. a.*; ka mâtschimâkuts *s. in.*; ka mâtschimâkushit *s. a.*

**Pubère.** (*V. Adolescent*).

**Puberté.** (*V. Adolescence*).

**Public, que, adj.** (Trésor etc.) —, kâssinn etâshits u (shullâmau etc.). (Fait etc.) — (manifeste), mish'ue ka tshissêllitâgauts *s. in.* (Fait etc.) — (accompli en présence de tous), mnshe ka tutâgauts etc.). Une bataille —, ka mushe mâjikâtanâunts.

**Public, subst.** Le — (peuple en général), kâssinn etâshits. — (réunion, nombre plus ou moins considérable de personnes), kâssinn etâshits ka tats; kâssinn ka tats. En —, mnshe.

**Publier.** — (rendre public), mishline uiten -tam (nil *g. a.*). — les br. de qq., nllan -leu.

**Publiquement.** Mushe.

**Puce, Pupnk.**

**Pudeur.** — (honte), e shakuelimunnâunts. Avoir de la —, shakuelimunn -mu. Faire preuve de —, kananelimitishuu -shu. — (chasteté), milü ilinütishinn. Faire preuve de —, milü ilinütishiu -shn; ilinishiu -shn. Sans — (*v. Effronté*).

**Pudique.** — (chaste, v. ce mot). Etre — (modeste), kausanelimitishuu -shn.

**Pudiquement.** (*V. Chastement, Modestement*).

**Puer.** — (sentir mauvais), ulnishin -shn; uluen



nam; mâtshimâkushin -shu; uñin s. in.; mâtshimâkun s. in. Il — l'ai, miam shikâkushu eshpish uñishit; mukt shikâkushu ka milâkushit.

**Puérile.** (V. *Enfantin.*)

**Puérilement.** Il raisonne —, miam auash etsitak.

**Puérilité.** (V. *Enfantillage.*)

**Pugilat.** E majikâkunânuts.

**Puiné, e.** Frère ou sœur —, shim. Cousin germain —, cousine germaine —, shimikaun.

**Puls.** Kie mak.

**Pulser.** — de l'eau, kuapikan -itseu.

**Pulsque.** — (avec un temps passé), katshi (avec le subj.). — tu me l'as dit j'y vais, katshi utâmuan nititûtan. — tu n'y étais pas, eka utsain. — avec un temps présent se rend par le subj. — tu es consentant je le ferai, tûpuetâmen nika ni tuten. — il part, pûshit uil.

**Puissamment.** Il l'aide —, mishte uitschieu. Il agit —, nukun eshpish pukutat eitak.

**Puissance.** Sa —, eshi pukutat. Ma —, eshi pukutain. (V. *Pouvoir.*)

**Puissant, e.** Etre —, mishte pukutan -tau.

**Puits.** Uteipan.

**Puluer.** Ils —, mishte mitshen s. in.; mishte mitshêuts s. a.

**Pulmonie.** Uen eîâkushit ushkassigants.

**Pulmonique, adj.** Il est —, âkushu ushkassigants.

**Pulmonique, subst.** Ka îâkushit ushkassigants.

**Pulsation.** — du pouls, ka ushkupililite umak.

**Pulvériser.** (V. *Broyer.*)

**Punaise.** — (insecte), ka pipitshit.

**Punir.** — qq., anuelimau -meu.

**Puissable.** Il est —, patshi anuelimâganu (v. *Possible.*)

**Punition.** — (action de punir), uen eîânelimâgant. Infliger à qq. une —, anuelimau -meu.

**Pupille.** — (prunelle), kishuapûnan. — (orphelin et mineur), ka kananelimâgant.

**Pupitre.** Nets eshtets mishinaigan.

**Pur, e.** (Ce liquide) est —, apu shushtâgants s. in. (Ce fer etc.) est —, pessuk (ume assukuman etc.) De l'argent —, pessuk shuliau. — (honnête, chaste, v. ces mots).

**Purement.** — (seulement, v. ce mot). — (chastement, v. ce mot).

**Purété.** — (chasteté, v. ce mot).

**Purgatif, subst.** Mishu nitukulint.

**Purgatoire.** Neshkue eshkushunânuts; neshkue meshtishun (comme l'ont improprement désigné les vœux missionnaires). Etre en —, neshkue ishkuâshun -shu.

**Purger.** — qq. (lui donner une purgation), mamihiuiau -ieu. Se — (prendre une purgation), mamshihutishun -shu.

**Purification.** — (fête religieuse), uashtelitâmagan minâshitâgan.

**Purifier.** — (une substance mélangée), ka mâtshikauts utinen -nam (avec le loc.). — (désinfecter, v. ce mot). — qq. (le rendre pur), uenâmuan -ueu upashtaitun; tshitshituan-eîlâkushiuiau -ieu; tutuan -ueu e ushkamitsect.

**Purulent, e.** (La plaie etc.) est —, umillu.

**Pus.** Ka umilluts.

**Pusillanime.** (V. *Craintif, Lâche.*)

**Pustule.** (V. *Tumeur.*)

**Putréfié, e.** Etre —, lûshin -shu; lûlûn s. in. (V. *Gâté.*)

**Putréfier.** (V. *Corrompre.*)

**Putride.** (V. *Gâté, Fétide.*)

## Q

**Quadragénaire.** (Cette personne) est —, neulinu pupuneshu.

**Quadruple.** (Cette chose) est — (quatre fois autant), min neuan ishpishau s. in.; min neuan ishpishitishu s. a.

**Quadrupler.** — (un nombre, une quantité, une somme), neutshiten -tam, neutshim g. a. — (un objet), le rendre quatre fois plus grand, min neuan mishitan -tau (mishishi g. a.).

**Quai.** Ka ikuanâshunânuts; pukupetshigan.

**Qualifier.** Uiten -tam ejinâkuts; uiten -tam ejinâkushit g. a.; ijinikâten -tam, ijinikâsh g. a.; ish g. a. Il le — de menteur, kashilau iteu. Etre — pour, itelitâkushin -shu tshe tshi (avec le subj.).

**Qualité.** — (d'une chose), etelitâkuts s. in.; etelitâkushit s. a. Quelles sont ses —? tan etâk? s. a., tan etelitâkuts? s. in. Il a de bonnes —, milû itelitâkushu s. a.; milû itelitâkun s. in. Il a toutes les — voulues pour, nâshpits itelitâkushu tshe tshi (avec le subj.). En — de, miam.

**Quand.** — (dorsque, v. ce mot). — (interrogatif avec un temps passé, tan ishpish ka (avec le subj.)? tan ka ishpish (avec le subj.)? — est-il né? tan ishpish ka iliniut? tan ka ishpish iliniut? — (interrogatif avec un temps futur), tan tshe ishpish (avec le subj.)? — partira-t-il? tan tshe ishpish ishtûtet? — (quoique), at ma (avec le subj.); at (idem). (V. *Bien que.*)

**Quant à.** — vous etc., tshilau mak etc. — vos âmes, e utatshâkushiek.

**Quantième.** E tshijituagant piishum. Quel est le —? tan eshpish tshijituagant piishum?

**Quantité.** — de (nombre de choses qui peuvent être nombrées), etâtits s. in.; etâshits s. a. — (abondance, v. ce mot). Quelle — (v. *Combien.*)

**Quarantaine.** Une — de (environ quarante), neulinu nanitu.

**Quarante.** Neulinu.

**Quantième.** Katschi neulinueshits s. a.; katschi neulinuêmâgâts s. in.

**Quart.** — (quatrième partie d'un tout), peikuan e neutâgants s. in.; peikuan e neutâgant s. a.; peikuan e neutâganits s. a. (si ce tout est composé de plusieurs unités, v. g. des pommes. Le — de la maison, e neutâgants mitshiap. Le — de l'animal, e neutâgants aushish. Le — de l'armée, e neutâganits âshimâganiss.

**Quartier.** — (quatrième partie, v. *Quart.*) — (portion, v. ce mot). — (de la lune, v. *Phase, Lune.*)

**Quasi.** (V. *Presque.*)

**Quatorze.** Nikutulina ashu neu; peikulina ashu neu (*Nask.*)

**Quatorzième.** Katschi nikutulinuêshits ashu neu s. a.; katschi nikutulinuêmâgâts ashu neu s. in.

**Quatre.** Neu.

**Quatre-temps.** Ka tshilîkûshimunânuts.

**Quatre-vingtième.** Katschi nishuash tatalk.



nushits *s. a.*; katshi nishuash tatulinuümägäts *s. in.*

Quatre-vingts. Nishuash tatulinu.

Quatrième. Katshi nouts; e tshi nouts *s. a.*; e tshi neumägäts *s. in.*

Que. — (lequel, laquelle, lesquels, lesquelles), ue ka, ka (avec le subj.). La maison — vous possédez, ne ka tipelitämek mitshiuap. — (interrogatif)? tshakuan? tan ka (avec le subj. pour un temps passé). tan e (avec le subj. pour un temps présent). — faltes-vous? tan e tutämek? tan shutenau? Qu'a-t-il fait? tan ka tutak? tshakuan tutämüpän?

Québec. Üpishitukueiäts.

Quel, le. — (chose ou personne)? tshékü? — homme, tshékü näpeu? — chose, tshakuan? — est celui qui? uen eukun ka (avec le subj.)? uen e (avec le subj. pour un temps présent)? uen ka tshi (avec le subj. pour un temps passé)? uen sukun katshi? (*idem*). — est celui qui parle? uen eukun ka imit? uen e (mit)? — est celle qui a chanté? uen eukun katshi nikämüt? uen katshi nikämüt? uen nikämüpän? — est celui que? tan eukun ka (avec le subj. pour un temps présent)? tan eukun? (*idem*); tan eukun katshi (avec le subj. pour un temps passé)? — est celui que tu aimes? tan eukun shatshii? tan eukun ka shatshii? uen tshi shatshiau? — est celle qu'il a embrassée? tan elukun katshi utshémat?

Quelconque. Nittämuk.

Quelque. — un, peikü uen. Il y a — un, teu peikü uen. — s-uns, pässe; aiätit. — (chose ou personne), peikü. C'est — fou qui l'a dit, peikü ka tshishkueiäpatak nelu ishtahiuapan. — chose, tshakuan; tshakuan (a l'accus.). — (choses ou personnes), pässe. J'ai vu — hommes, ni napämätits pässe näpeuts.

Quelquefois. Nanükütin; nanükütits (*Lac*).

Quelqu'un. Peikü uen.

Querelle. E tshikämütunäts.

Quereller. — qq., tshikämü -meu; tshitutau -tau (si c'est avec tapage).

Querelleur, euse, *adj.* Etre —, nittau tshikämüan -ueu.

Querelleur, euse, *subst.* Ka nittau tshikämüet.

Querir. Nänapäten -tam, nänapäm *g. a.*

Question. — (demande), kukuetshimütü; uen e kukuetshimägänt. — (point à discuter), ka tshükätunäts. — (point à régler), tshu ue-

neshitgants. Voici la — d'affaire, ekun ejinä-kuts.

Questionner. — qq., kukuetshimau -meu.

Questionneur, euse. Ka nittau kukuetshimätset.

Quête. — (action de chercher), e nänapätägä-nüts. Etre en — de, se mettre en — de, nänapäten -tam, nänapäm *g. a.* — (action de recueillir des aumônes), e nätu pukshitan -tau.

Quêteur. — (chercher, v. ce mot). — (recueillir des aumônes), nätu pukshitan -tau.

Quêteur, euse. Ka nätu pukshitan -tau.

Queue. — (d'un animal), ushü.

Qui. — (relatif), ka (avec le subj.). L'homme — est là, näpeu nete ka tat. — (interrogatif), uen? auen?

Quilconque. Nittämuk uen ka (avec le subj.); käsinu uen ka (*idem*). — est intelligent réus-sit, nittämuk uen ka ilinshit milüpälilu ut ätusseun; einishit uen milüpälilu ut ätusseun.

Quintuple, *adj.* (Cette chose) est —, min nipetstets -tätuan ishpishau *s. in.*; min nipetstets tätuan ishpishitshu *s. a.*

Quintupler. — (un nombre, une quantité, une somme), nipetstets tätuits tätütshiten -tam (tätütshim *g. a.*). — (un objet, le rendre cinq fois plus grand), nipetstets tätuan mishitan -tau (mishiti *g. a.*).

Quinzaine. Nanitu nikutuliu ashu nipetstets.

Quinze. Nikutuliu ashu nipetstets; peikuliu ashu nipetstets (*Nask*).

Quinzisme. E tshi nikutuliu nushits ashu nipetstets *s. a.*; e tshi nikutuliu nushits ashu nipetstets *s. in.*; ka tshi etc.; e tshi nikutuliu ashu nipetstets tätütshits *s. a.*; e tshi nikutuliu ashu nipetstets tätütshits *s. in.*; ka tshi etc.

Quittance. (*V. Acquit*).

Quittance. (*V. Eronérer*).

Quitte. Il est — de dette, pikunaganilu umishinägän.

Quitter. — (abandonner, v. ce mot). — (ôter de dessus soi, mennen -nam.

Quoi. — (interrogatif), tshakuan? — (exclamation), mennäkur! mennäku! nuatshima!

Quolque. (*V. Bien que*).

Quotidien, ne. Action —, eshäkümi tshijuk ka tutägants *s. in.*; etätü tshijuk ka tutägants *s. in.* (*Lac*).

R

Rabaïsser. (*V. Baisser, Déprécier, Avilir*).

Rabattre. — (faire descendre ce qui était relevé), lashatusueu -nam, lashatusu *g. a.*; läshinen -nam, läshiu *g. a.* — (diminuer, modérer, v. ces mots).

Rabonnir. (*V. Améliorer*).

Rabot. Ka letshinégants mukutägan.

Raboter. Mukuten -tam.

Raboteur. Ka mukutätset.

Raboteux, se. (Cette chose) est — (inégaie), pepeshkuashkun *s. in.* (si c'est du bois); pepeshkuashkushu *s. a.* (si c'est un arbre on une pièce de bois); pepeshkuashkämikau (si c'est un terrain); pepeshkuaukan (si c'est du sable); pepeshkuäpishkau (si c'est un rocher); pepeshkuashimu (si c'est un chemin); pepeshkutaukan (si les inégalités sont considérables). — (nouveaux, v. ce mot).

Rabougrir, e. — (chétif, v. ce mot). Etre — (mai conformé), pikunäkushin -shu; pikunäkun *s. in.*

Rabougrir. Le froid — les arbres, e tshishits uets eka nittautsits meshtukuts. (Cet arbre etc.) — (ne profite pas), apu nittautsits *s. a.*; apu nittautsits *s. in.*

Raccommoder. — (réparer), neushitau -tau, neushi *g. a.* — (rapiécer, v. ce mot). — (réconcilier, v. ce mot).

Raccorder. — (des choses disparates), mamu ishtan -tau (l *g. a.*).

Raccourcir. — (rendre plus court un objet), täkütau -tau, täküi *g. a.*; täkuapëkien -lim (s'il est flexible, v. *g.* une corde, une étoffe); täkuapëkuan -ueu *g. a.* (si c'est une peau, un câble, du fil etc.); täkuashkuien -lim (si c'est du bois); täkuashkuiau -ieu *g. a.* (si c'est une

pièce considérable de bois); *tákupishkien -im* (si c'est un métal ou minéral). — (abrégé, v. ce mot). Se —, *ipishishissitshun -shu*; *aiats tákushu s. in.* Les jours —, *péssitshijikshu*; *aiats tákushu tahjuk.*

**Raccoutumer.** Se —, *minuats lakálamítitan -tau.* Il s'est —, *shash minuats lakálau.* Je me suis —, *shash minuats ni lakálau.*

**Racrocher.** — (accrocher de nouveau), *minuats* (avec le verbe *Accrocher*).

**Race.** (V. *Nation*.)

**Racheter.** — (acheter de nouveau), *minuats lau -au* (*lau g. a.*). — (délivrer, v. ce mot).

**Racine.** *Utepi.*

**Racier.** *Kashkássipiten -tam, kashkássipish g. a.*; *kashkashkien -im, kashkashku g. a.* (si c'est avec un instrument).

**Raconter.** *Uiteu -tam.* — une nouvelle, — nne histoire, *tipátshimuu -mu.* — à qq., *uitá-muu -neu.* Lui — une nouvelle, une histoire, *tipátshimúshtau -neu.*

**Rade.** *Akumuau.*

**Radeau.** *Mitsh.*

**Radieux, se.** — (brillant, v. ce mot). Etre — (plein de satisfaction), *milúshítáminskushin -shu.*

**Radis.** *Ka mukuats úshkát eíspi.*

**Radoter.** *Tshishkueimiu -mu.*

**Radoteur, euse.** *Ka tshishkueimít; ka tshishkueispátak eimít.*

**Radouber.** *Ueushítan -tau.*

**Radoucir.** (V. *Adoucir*.)

**Rafale.** *Tshinikuaúllútu.*

**Rafaler.** Le vent —, *tshinikuaúlpilu lútu.*

**Raffermir.** (V. *Affermir, Durcir*.)

**Raffiner.** — (rendre plus pur, v. *Affiner*). Se —, devenir moins simple, *aiats ilúshiu -shu.*

**Raffoler.** — de, *mishte shápélit -tam* (*shápélim g. a.*).

**Rafistoler.** — (réparer), *neushítan -tau, neushi g. a.* — (rapiécer, v. ce mot).

**Rafrachir.** — (une maison etc.), *tuten -tam* *tshé tshé álu tákaiats* (avec le loc.). La pluie a — le temps, *shash álu tákaiats katchi tshimúts.* — (réparer, v. ce mot).

**Rafrachissant, e.** (Ce breuvage) est — (rafrachit), *tatahshkatsen.* Il est — (il désaltère), *tepihúshkatsen.*

**Rage.** — (maladie), *átum ákúshuu.* — (transport de colère), *meshte tshijiuápiúts.*

**Ragoût.** (V. *Fricot*.)

**Ragoûtant, e.** (Ce mets) est —, *mishte ukáu s. in.*; *mishte utshítu s. a.*

**Ragrafer.** *Minuats átshtán -tau.*

**Ragrandir.** (V. *Agrandir*.)

**Raide.** (Cette corde etc.) est — (fort tendue), *shítapitshépin s. in.*; *shítapitshékámu s. a* (si c'est la corde de l'arc ou une grosse amarre). (Cet objet) est — (plie difficilement), *mishkuau s. in.*; *mishkúshu s. a.*; *mishkúshpishkau* (si c'est un métal ou minéral). Etre — dans son attitude, *mishkúshiuúskushin -shu*; *áshineuúskushin -shu.* Etre — de caractère, *mishkúshiu -shu.* — (difficile à monter, v. *Abrupt*).

**Raide, adv.** *Tshessu'uts.*

**Raidir.** — (tendre avec force, v. *Bander*). — (rendre dur, v. *Durcir*). — (redresser, v. ce mot).

**Rale.** — (ligne tracée à la plume etc.), *e tatchikúts.* Faire des —, *mishuatiáku -itsen.*

**Rall.** Les —, *ishkntéutápan méshkán.*

**Rallier.** — qq., *naushinuu -neu.* — (badiner), *uánátshin -shiu.*

**Rallierie.** *Vaushinuu.*

**Rallieur, euse, subst.** *Ka uittan naushinútsét; ka uittan naushinnet.*

**Rais.** *Ka tshinikuaúlpilúts meshtuk.*

**Raisin.** — (fruit), *shúmin.*

**Raison.** — (faculté intellectuelle), *mitúnúshítshigan.* — (argument, v. ce mot). — (motif, cause, v. ces mots).

**Raisonné.** Etre — (doué de raison), *ilúshítshétsétskushin -shu.* Etre — (agir conformément à la raison), *ilúshin -shu.* (Cette chose) est — (convenable), *milúpilu.*

**Raisonnement.** (V. *Convenablement*.)

**Raisonnement.** — (action de raisonner), *e mitúnúshítshikúts.* — (argument, v. ce mot).

**Raisonner.** — (se servir de sa raison), *mitúnúshítshé -tam.* — avec qq. (lui répliquer), *aiashítémou -men.*

**Rajeunir.** Cela le —, *elukun ka uts nashinúshít; eukun nelu utes nashinúshít.* — (redevenir jeune), *álu nashinúshin -shu.*

**Rajuster.** — (arranger de nouveau), *minuats neushítan -tau* (*usuchi g. a.*). — (ajuster de nouveau), *minuats* (avec le v. *Ajuster*).

**Ralentir.** — (ce qui est en mouvement), *mettinupálitán -tau, mettínupáli g. a.*; *petshikatahpalítan -tau, petshikatahpalí g. a.* (La machine etc.) se —, *álu petshikatahpalín.* (Cette personne) — sa marche, *álu petshikatahshin pí-muteu.*

**Râler.** *Uekuetáten -tam.*

**Rallier.** (V. *Rassembleur*.)

**Rallonge.** (V. *Allonge*.)

**Rallongement.** (V. *Allongement*.)

**Rallonger.** (V. *Allonger*.)

**Rallumer.** — (allumer de nouveau), *minuats* (avec le v. *Allumer*). Il ralluma leur courage, *katchi shítshimukúts utes shítshítets.* C'est lui qui a — la discorde entre eux, *uil eukun ka tutuats tshé tshé minuats tshikámitulúts.*

**Ramage.** — (chant des oiseaux), *e unútsats píshiss.*

**Ramaigrir.** *Minuats* avec le v. *Amaigrir*.

**Ramas.** (V. *Amas*.)

**Ramasser.** — (faire un amas, v. *Amasser*). — (relever ce qui est à terre), *utineu -uam, utin g. a.*

**Raniassis.** (V. *Amas*.)

**Rame.** — (aviron, v. ce mot).

**Ramender.** Je — (des provisions etc.), *ashtamite nitishpish álimitshítou, ashtamite nitishpish álimitshimúts g. a.* (Cette marchandise) —, *ashtamite tántútemágan s. in.*; *ashtamite tántúshu s. a.*

**Ramener.** — (amener de nouveau), *kau* avec le v. *Amener*. — qq. (le remettre où il était), *minuats ilau -leu.* — qq. à (la religion etc.), *tutuau -neu minuats tshé tshé (amiat etc.).* Je vais le — au bien, *nika tutuau minuats tshé tshé milú ilútsítshít.*

**Ramer.** — (faire avancer au moyen de la rame), *pimishkau -kau.*

**Ranifier.** (L'arbre) se —, *pissétukunú.* (Le chemin) se —, *pisséshúmu.*

**Ramolir.** *Nipiutau -tau, nipiui g. a.*

**Ramolir.** (V. *Amollir*.)

**Ramper.** Il —, *ássits papkúmpálu.*

**Ramure.** — (d'un cerf etc.), *utshékán.*

**Rance.** Il est — (chéquet lédán s. in.); *tshekat lelúshu s. a.*; — (goût), *shéteau s. in.* (s'il a un goût d'huile), *shashé... s. a. (idem).*

**Rançonner.** (V. *Taxer*.)

**Rancune.** *Nishítámélitámuu.* Avoir de la —, *nishítámélitán -tam.* Avoir de la — contre qq., *úshítámélimau -meu.*

**Rancunier, ère.** Etre — (sujet à la rancune), *uittan nishítámélitou -tam.*

**Rang.** — (d'objets côte-à-côte), e nipitšetets *s. in.*; e nipite ilägänits *s. a.*; e nipite kápüts *s. a.* (s'ils sont debout). Ils sont en —, nipetšetou *s. in.*; nipete ilägänits *s. a.*; nipete kápün *s. in.*; nipete kápüts *s. a.* (s'ils sont debout).  
Mettre en —, nipete ishtan -tau (il *g. a.*).

**Rangée.** — (d'objets ou personnes disposés en file), eltušetets *s. in.*; eltušilägänits *s. a.* — (d'objets ou personnes disposés côte-à-côte), e nipeteishtets *s. in.*; e nipeteilägänits *s. a.* Ils sont par —, atušetou *s. in.* (en file); atušilägänits *s. a.* (*idem*); nipetešetou *s. in.* (côte-à-côte); nipeteilägänits *s. a.* (*idem*).

**Ranger.** — (mettre à sa place), miluštan -tau, miluš *g. a.* — (disposer par rangs l'un à côté de l'autre), nipete ishtan -tau (il *g. a.*) — (mettre en file), atue ishtan -tau (il *g. a.*) — (mettre de côté), itshenen nam, itshen *g. a.*; itshe ishtan -tau (il *g. a.*); atshishtan -tau, atshil *g. a.*; ſchtatshishtan -tan, ſchtatshil *g. a.*; itshekšpütan -tan, itshekšpü *g. a.* (si on le met debout). Se — (mettre de côté), ſhta-tshishun -shu. Se — (adopter une manière de vivre mieux ordonnée), älu milü inüšishin -shn.

**Ranimer.** — (rendre la vie à qq., lui donner de la vigueur), shütshian -ien. Le vin le —, katchi apätshitat shüminšpulu eku e shütshit; shütshilku shüminšpulu. — (encourager, exciter, v. ces mots). Se — (devenir plus vigoureux), älu shütshin -shu. Se — (devenir plus robuste), älu šhäpin -pia. Se — (prendre courage), äiats shütshitean -tean.

**Rapace.** — (glouton, avide, v. ces mots). Etre — (enclin à la rapine), nittau utinen -nam tshekuan.

**Räpe.** Kaushitšhiputägan.

**Räper.** — (mettre en poudre), petshishkien -lim, petshishku *g. a.*; petshissinen -nam, petshissin *g. a.* (si c'est avec les mains). — (user la surface avec la räpe), kaushitšhiputan -tau.

**Rapetisser.** — (diminuer la grandeur de), itshänen -nam, itshän *g. a.*; itshükuten -tam (si c'est du bois et qu'on se sert d'un instrument); itshüklen -lim, itshuku *g. a.* (si on se sert d'une hache); itshüshen -sham, itshüshu *g. a.* (si c'est une chose flexible et qu'on la coupe); itshüetishen -sham, itshüetishu *g. a.* (*idem*). Il — (devenir plus petit), äiats ipshishäshu *s. in.*; äiats ipshishissu *s. a.* Se — (se faire petit), ipshishitishun -shn. Se — (humilier), tapshish tutätishun -shu.

**Rapide, subst.** Pautshituk.

**Rapide, adj.** Etre — (aller très vite), mishte tshishkapätan -tau; mishte tshishšpälin -lu (si c'est sans marcher); mishte tshishšpälü *s. in.* — (prompt, v. ce mot). — (très incliné, v. *Abrupt*).

**Rapidement.** Il s'y rend —, tshishšpälü nete ui ishpälit. Il le fait —, mishte tshilipü nelu e tutak.

**Rapidité.** — (de ce qui est en marche), ka mishte tshishšpälit *s. in.* — (de qq. dans ses mouvements), mechte tshilipinäuts. (*V. Vi-teesse*.)

**Raplécer.** Misheen -eim; mishu *g. a.*

**Rapléceter.** Mamisheen -eim, mamishu *g. a.*

**Rapine.** Äikäm e utinšigants tshekuan.

**Rapiner.** — (prendre injustement), utinen -nam tshekuan. — (ravir, *v. Piller*).

**Rappareiller.** Kässinu ejinäküts ishtan -tan.

**Rapprier.** Mämu ishtan -tau täpshiküts ejinäküts. Je vais — mon gant, mämu nika ishtan nütšetou kie täpshiküts ka ijinäküts;

mämu nika ilan nütšetou kie täpshiküts ka ijinäküshit.

**Rappeler.** — qq. (d'appeler de nouveau), kan nichämau -men. — au souvenir de qq., tshisšmämau -men. — qq. (le destituer), itshätishuan -nen. — (une loi, la révoquer), pikunen -nam. Se — (souvenir de, tshisšiten -tam, tshisšitn *g. a.*); tshisšiu -su.

**Rapport.** — (produit de la terre), ka nittant-sita. — (bénéfice réalisé), e ganleunänuts. — (récit), tipätshimun. — (compte-rendu), nütim ka ütägänüts. Faire — à qq., tipätshimüsh-tuan -nen; nütim ütämuan -nen. — (relation maligne), uauilitun; pukunämütun. Faire un — contre qq., nauilau -len; pukunämau -men. Par — à, nets. C'est que — à lui que je parie, ul eukun nets imian. (*V. Relativement*.) Il y a — (convenance) entro (ces choses), tshekat täpshiküts ijinäkun *s. in.*; tshekat täpshiküts ijinäküshuts *s. a.* Cette parole a du — avec ton départ, ka püshin nets ishtshijänuts. Cela n'a aucun — avec lui, apn apätshitat uil nelu. (*V. Rapporter*.) Avoir des — (relations) avec qq., imian -ien. — (éruption des vapeurs de l'estomac), e pikütšäuts. Avoir des —, piküt-tan -ten.

**Rapporter.** — (apporter de nouveau), kau petan -tau (peshu *g. a.*); kau petütan -tau, petül *g. a.* (si c'est par eau). — (une chose) au lieu où elle était, kau tshiuštitan -tau (tshiušti *g. a.*); kau petan -tau (peshu *g. a.*). — (faire le récit de, v. *Raconter*).

— (abroger, attribuer, référer, v. ces mots). Son commerce lui — beaucoup, mishte ganien e itanatsot. La terre — beaucoup, milü nittantsin ässits. (Ces choses se — (elles ont de la conformité), tshekat täpshiküts ijinäkun *s. in.*; tshekat täpshiküts ijinäküshuts *s. a.* Cette parole se — à ma mère, nikanai nets ishtshijänuts. Cela ne se — pas à lui, apn apätshitat uil nelu.

**Rapporteur, euse, subst.** — (qui fait des rapports), ka nittau tipätshimut.

**Rapprendre.** Minnats tshishkutämäkun -muaganu.

**Rapprocher.** — (approcher de plus près), äiats avec le *v. Approcher*. — (réconcilier, v. ce mot). — (unir, v. ce mot). — (comparer, v. ce mot).

**Rapt.** Uen e utinšigant. Commettre un —, nen utinau -nen.

**Raquette.** — pour marcher, ashäm *g. a.* Mes —, nütšähmits. Courroie des — qui traverse le pied, mittitimin. Longue courroie des —, attimiu. Lacer des —, ässiman -men. Marcher à la —, tshäkähäman -men. Chausser la —, puštähäman -men.

**Rare.** (Cet objet) est — (peu commun), apu muets täküts *s. in.*; apü muets tat *s. a.* Les chiens sont —, apu mitshëtits ätumuts; minäush teuts ätumuts; apu muets tats ätumuts; mukü päse teuts ätumuts. — (clair-semblé, v. ce mot).

**Raréfier.** — (rendre rare), tuten -tam tshé tshi eka mitshets; tutnauts -nen eka mitshëtits *g. a.*

**Rarement.** Mukü nanükütin.

**Ras, e.** Etre —, avoir le poil —, papakuan -nen; ishpüan -nen. Tu as les cheveux —, täkuapëkan tshi pishküen. — (uni, *v. Egab*). (Le vase etc.) est —, näshpits shäkässineu.

**Raser.** — qq. (du couper la barbe ou le poil), pishkushtishuan -nen. Se —, pishkushtishun -shu. — (effleurer, froier, v. ces mots).

**Rasoif.** Pishkushtishigan.

**Rassade.** Manitšminšits.

- Rassasier.** — qq. tšipshkūlau -ieu. Se —, être —, tšipshkūlu -in.
- Rassemblement.** (V. *Attroupement*.)
- Rassembleur.** — (assembler de nouveau), minuats avec le v. *Assembler*. — (mettre ensemble, v. *Assembler*.)
- Rasseoir.** — (asseoir de nouveau), kau avec le v. *Assoir*.
- Rasséréner.** (V. *Calmer*.)
- Rassia, e.** — (assés de nouveau), kau avec le v. *Assoir*. (Le pain) est —, mishkūshiu.
- Rassortir.** Minuats avec le v. *Assortir*.
- Rassurant, e.** (Cette chose ou personne) est —, shūshiteeshkātəu.
- Rassurer.** — (rassurer, aiats avec le v. *Affermir*). Se —, aiats shūshiteəu -teəu; ashte kushātəin -əu; ashte kushkūpālin -lu. — qq. (lui redonner de l'assurance, de la confiance), shūshiteeshkūau -əu.
- Rat.** Mishk apukūshish. — musqué, utshishkū.
- Ratatiner.** (Cet object) se —, il est —, maushkūkatəin s. in.; ushitshipili s. in. (si c'est la peau); utākātəu s. in. (si c'est par la chaleur).
- Rate.** Atukukūatshiməu.
- Râteau.** Kāshkāsipitshigan.
- Râteau.** Kāshkāsipitəu -tam.
- Ratélier.** — (les deux rangées de dents), kāšinu etātits mipit. — (dentier, v. ce mot).
- Rater.** (Le fusil) —, pāpūtətia.
- Ratifier.** (V. *Approuver, Confirmer*.)
- Rationnel, le.** (V. *Raisonnable*.)
- Rationner.** — qq. en provisions, tipliməu -əu tshim. Je les — (je leur fais leur part), ni atināmūats nəlu ka tšipitəts.
- Ratisser.** (V. *Racier*.)
- Ratissolle.** Kāshkāsipitshigan.
- Ratissure.** Ka kāshkāsipitəgānts.
- Rattacher.** — (attacher de nouveau), minuats avec le verbo *Attacher*. — (faire dépendre, v. *Référer*). Se — à (v. *Dépendre*.)
- Ratteindre.** — (atteindre de nouveau), minuats avec le v. *Atteindre*. — qq. (ou un animal, le rejoindre), katchitinau -əu.
- Rattraper.** — qq. (ou un animal, le rejoindre), katchitinau -əu. — (attraper de nouveau), minuats avec le v. *Attraper*.
- Rature.** Ka tatchikigānts. Faire des —, tatchikikān -itəu.
- Raturer.** — (un mot etc.), tatchikien -iim.
- Rauque.** Il a la voix —, mātshitākushu ešpish tšhipuashūmākuet.
- Ravage.** (V. *Dégât*.)
- Ravager.** — (une chose, y causer du dégât), nəmetəu -tau; nəsə nalutəu -tau (nəlu g. a.). La tempête a — les champs, ešpish mište lūtits nəsə nalutəgānu tshishtikan.
- Ravaler.** — (avalir de nouveau), kau kuten -tam (kul g. a.). — (crépir, v. ce mot). — (déprécier, avilir, v. ces mots).
- Ravauder.** — (des habits), mišheən -əim, mišhu g. a. (si c'est en peau ou un habit recherché). — qq. (le maltraiter en paroles), tshishiməu -əu.
- Ravauderie.** Tshishkueiməu.
- Ravaudeur, euse.** — (qui raccommode), ka uesthitə mātshinishlu. — (qui bavarde), ka tshishkueimit.
- Rave.** Ushkātəipi.
- Ravi, e.** Etre — de joie, mište miluəliten -tam. Etre — d'admiration, mište mishkātəliten -tam.
- Ravigoter.** (V. *Fortifier*.)
- Ravilir.** (V. *Déprécier, Avilir*.)
- Ravin.** — (chemin creux), e mātshkāmītshū-
- mts; e mātshkāmītshūts (s'il est creusé par l'eau).
- Ravir.** — (enlever de force), aikam utinen -nam (ntin g. a.). (V. *Arracher*). — (charmer, v. ce mot).
- Raviser.** Se —, ilts itšiften -tam.
- Ravissant, e.** — (charmant, v. ce mot).
- Ravisseur.** Aikam ka utinək tshokuəiu.
- Ravitailier.** — (un poste etc.), mlshim ləhtən -tau (avec le loc.).
- Raviver.** — le feu (v. *Attiser*). — (fortifier, exciter, encourager, v. ces mots).
- Ravoir.** — (avoir, posséder de nouveau), minuats kanəueliten -tam (kanəulim g. a.). — (gagner, obtenir de nouveau), kau ntinan -nam (ntin g. a.); minuats katchitinen -nam (katchit. a.).
- Ray.** — (faire des raies, v. *Régler*). — (barre, effacer, v. ces mots). — (un métal ou minéral), pə mātshikien -ilm.
- Rayon.** — de lumière, e tshikšətuets
- Rayonnant, e.** (V. *Brillant*.)
- Rayonner.** (V. *Briller*.)
- Réagir.** (V. *Opposer*.)
- Réajourner.** — qq. (se réassigner en justice), minuats nišəməu -əu. Je vais — mon voyage, minuats nika əshuəpəten eəku əka ləhtətəian.
- Réalisable.** (Cette chose) est —, pətəti tətəgānu.
- Réaliser.** (V. *Effectuer*.)
- Réalité.** — (chose réelle), tshitshue ka təkuts. C'est une — (chose accomplie), eku ilts tšpue.
- Réapposer.** Minuats avec le v. *Apposer*.
- Réarmer.** Minuats avec le v. *Armer*.
- Réassigner.** Minuats avec le v. *Assigner*.
- Réatteler.** Minuats avec le v. *Atteler*.
- Rebaisser.** Kau avec le v. *Baisser*.
- Rebaptiser.** Kau avec le v. *Baptiser*.
- Rébarbatif, ve.** Etre —, kuə tənšitākushin -shu.
- Rebâtie.** Kau avec le v. *Bâtir*.
- Rebelle.** (V. *Indocile*.)
- Rebeller.** (V. *Mutiner*.)
- Rébellion.** (V. *Révolte*.)
- Rebénir.** Minuats avec le v. *Bénir*.
- Reblanchir.** Minuats avec le v. *Blanchir*.
- Reboiser.** Kau avec le v. *Boiser*.
- Rebondir.** Kuəshkuəshkutin -tu; kuəshkuəshkūpilu s. in.; pitshəshin s. in. (si l'on parle d'un ballon).
- Rebord.** — (d'un habit), ka uəshkəshitgānts. — (d'un rempart etc.), ishkuəməsə.
- Reborder.** Minuats avec le v. *Border*.
- Rebotter.** Kau avec le v. *Botter*.
- Reboucher.** Kau avec le v. *Boucher*.
- Rebouillir.** Minuats avec le v. *Bouillir*.
- Rebours.** — (d'une fourrure, étoffe), e sheiuepilit. A — (en sens contraire), nimitəu.
- Reboutonner.** Kau avec le v. *Boutonner*.
- Rebrider.** Minuats avec le v. *Briquer*.
- Rebroder.** Minuats avec le v. *Broder*.
- Rebrousser.** — (le poil d'une fourrure etc.), apūtəuən -iim; sheiuepilitən -tau (si c'est en la secouant ou soufflant dessus). — (le poil de (tel animal), apūtəuəu -əu; sheiuepiliau -ieu (si c'est en la secouant ou soufflant). — chemin, əshstəhluən -əu.
- Rebuffade.** Uən mətəhi tutəgānt.
- Rebut.** — rebuffade, uən mətəhi tutəgānt. — (chose de nulle valeur), ka uəpinigānts.
- Rebutant, e.** (V. *Décourageant*.)
- Rebuter.** — qq. (se rejeter), uəpinau -əu. — qq. (se décourager), tashikātəlītāmiaū -ieu.



**Recacheter.** Kau avec le v. *Cacheter.*

**Récalcitrant, e.** (V. *Indocile.*)

**Récapituler.** Káshkám úitou -tam (uil g. a.).

**Recasser.** Mínuats avec les vv. *Casser, Br-*

**Recéder.** Kátau -tau, kál g. a.

**Recéder, euse.** Ka kátat tohimátunú.

**Récemment.** — (depuis peu), apu shashlesh; áutshish. — (nouvellement, v. ce mot).

**Récensement.** — (dénombrement d'habitants), e mishinútsishunáuts. Faire un —, mishinútsishuu -shu; mishiuuhuu -neu (Lac). — de marchandises (v. *Inventaire*).

**Recenser.** Je vals — la population, nika mishinúhuu etáshits ilúuts. — (des marchandises etc.), tophishination -ilm, tophishuatu g. a.

**Récécut, e.** — (nouveau, v. ce mot). — (arrivé ou fait depuis peu), áutshish ka tutáants s. in.

**Récette.** de (médicaments etc.), tohe ishi tutáants g. a. in.

**Recevoir.** — (accepter, v. ce mot). — être le destinataire de, milukuu -lágaau; itishimukuu -mágaau (si c'est envoyé). — dans ses bras, dans ses mains, tákunu -nam, tákun g. a. — (accueillir, v. ce mot). — être l'objet de telle action de qq., se rend par le passif. — un affront, atáshimukuu mágaau.

**Rechanger.** Kau avec le v. *Changer.*

**Réchapper.** — (échapper au danger etc.), pukúlitshun -shu ka (avec le subj.). Il — de maladie, pukúitshu ka ískushit.

**Recharger.** Mínuats avec le v. *Charger.*

**Rechasser.** Mínuats avec le v. *Chasser.*

**Réchauffer.** — (un mets etc.), tshishshen -sham, tshishshu g. a. Se — (donner de la chaleur au poêle), nushuu -shu. Se — (raulmer, fortifier), áats ul shútsifu -shu. Se — (stimuler), áats ul shútsítou -teou.

**Rechausser.** — (chausser de nouveau), mínuats avec le v. *Chausser.* — (une plante), kaítáukuu -ilm.

**Rêche.** (V. *Apré.*)

**Recherché, e.** — (rare, v. ce mot). — (affecté, v. ce mot).

**Rechercher.** — (chercher de nouveau), mínuats avec le v. *Chercher.* — (chercher avec soin), míshúe avec le v. *Chercher.* — (tâcher d'obtenir), ul sívú d'un verbe au même mode que *Rechercher.* — (désirer, v. ce mot). Il — les honneurs, ul íshpitélimágaau; mushétau tshé tshí íshpitélimágant. — qq. (désirer de le fréquenter), ul úitshéuu -neu.

**Rechigner.** Il le fait en —, apu míusúítámi -nkushit neiu e tutak.

**Réclamer.** Mínuats máshi tuten -tam.

**Réclif.** Menishtukúpsishk; ka shátshipets ashini; ka papatépsishkats (s'il est petit et à fleur d'eau).

**Réclproque.** (Leur haine) est — se rend par une forme spéciale du verbe etc. Leur amour est —, shatshítuts.

**Réclproquement.** Ce mot se rend par une forme spéciale du verbe. Il se détestent —, shikátituts.

**Réclt.** — (narration), tipátshimun. — de (telle chose), e úitáants. Faire le — de (v. *Raconter*).

**Réclter.** Úitén -tam.

**Réclamer.** — (implorer, v. ce mot). — (revenir), nátséitén -tam, nátséim g. a.

**Reclouer.** Mínuats avec le v. *Clouer.*

**Reclus, e.** Être —, tshípukun -puágaau.

**Recongne.** Mínuats avec le v. *Cogner.*

**Recoller.** Mínuats avec le v. *Coller.*

**Recoln.** Nete oka shuka nukuta.

**Recoller.** Mínuats avec le v. *Coller.*

**Récollets.** Ka shashashíshets.

**Récolte.** (V. *Moisson*.)

**Récolter.** (V. *Moissonner*.)

**Recommandable.** Être —, íshpitéitákushin -shu; íshpitéitákku s. in.

**Recommander.** — à qq. (de charger de), ítu -sémau -msu tshé tshí (avec le subj.). — à qq. l'exhorter, kátshésimau -meu. — à qq. (de prier d'être favorable à telle chose ou personne), kánaúitámáúiau -íeu. Se — à qq., ul úitshí -iká -ku.

**Recommencer.** Kau avec le v. *Commencer.*

**Récompense.** Mishkúts usu melá tutu ýánt.

**Récompenser.** Je vals le —, mishkúts nika míú tutuu. Tu le récompenses pour sa bonne conduite, tsáika míú tutuu káshí ísh -pish míú íntútsíshít. — (dédommager, v. ce mot).

**Recompter.** Mínuats avec le v. *Compter.*

**Réconcilier.** Je vals les —, kau nika tutuats tshé tshí míúpáúituts. Se — avec qq., kau míú úitshéuu -usu; kau ul míúuatu -teu. Ils se —, ils sont —, shash míúpáúituts; shash únútsíshets ka tohíúúáituts; shash púúts e shikátituts.

**Recondulre.** — qq., kau tshíúúéúiau -íeu. (V. *Remener*.)

**Réconforter.** (V. *Fortifier*.)

**Reconnaissable.** Être —, nishúnákushin -shu, nishúnákun s. in.

**Reconnaissance.** (V. *Gratitude*.)

**Reconnaissant, e.** Il est —, ul tshíéúúimuku -shu káshí míú tutuágant. Il se montre — pour l'instruction que je lui ai donnée, ul tshíéúúimukushú ka tshí tshíshkútsámuk. Je vous suls —, ushtui tákun tshé tshí nashkúmitikuts.

**Reconnaître.** — (se remettre dans l'esprit l'idée de distinguer), nishúúapáten -tam, nish -tuápám g. a.; nishúúéúen -nam, nishún g. a. — (découvrir), mishkú -kam, mishku g. a. — (admettre, v. ce mot). — (observer, v. ce mot). Il — les services qu'on lui a rendus, ul tshíéúúimukushú káshí míú tutuágant.

**Reconquérir.** Mínuats avec le v. *Conquérir.*

**Reconstruire.** Kau avec le v. *Bâti.*

**Recoucher.** Kau avec le v. *Coucher.*

**Recoudre.** — (coudre de nouveau), mínuats avec le v. *Coudre.*

**Recouper.** Mínuats avec le v. *Couper.*

**Recourber.** Úa, qu'on préúxe au v. *Courber.* Se — (v. *Courber*).

**Recourir.** — (courir de nouveau), mínuats úitsháun -úú. — à (telle chose), ul úitshíúun -ku; apátshítan -tau, apátshí g. a. — à qq., ul úitshíúú -ku.

**Recours.** — (action de recourir à telle chose), uen úúpátshítat.

**Recouvrer.** — (revenir en possession de), mish -ken -kam, mishku g. a. Il a — la santé, shash míú ílíúú.

**Recouvrir.** Kau avec le v. *Couvrir.*

**Récréer.** (V. *Divertir*.)

**Récrépr.** Mínuats avec le v. *Crépir.*

**Récrier.** Se —, mishkátéúúéúen -tam. Se — contre, apu náshpits avec le subj. de tápuéúen -tam; apu náshpits avec le subj. de tápuéúen g. a.

**Récriminer.** — contre qq., áúúshítémau -meu.

**Récrire.** Kau mishináúúéúen -ítéúen.

**Recroître.** Mínuats avec le v. *Croître.*

**Recruter.** — (des soldats etc.), ítu -sémauts -meu.

**Rectifier.** Úeúshítan -tau.



**Recu.** Katchi tshijikshunants mishinaigan. Je lui donne un —, ai mailu mishinaigan katchi tshijikshut.

**Recueillir.** — les fruits (v. *Cueillir*). — (profiter de, v. ce mot). — (rassembler, v. *Assembler*). — (accueillir, v. ce mot). — (recevoir ce qui tombe etc.), utina -nam, utin g. a. Se —, mitanimitishun -shu.

**Recuire.** Minuats avec le v. *Cuire*.

**Recuser.** — (tirer, pousser en arrière), itshenan -nam, itshen g. a.; itshen ishtan -tau (il g. a.). — (aller en arrière), ashstan -tau; ashsteman -men. Se — (s'éloigner), ushtatishun -shu. — (retarder, v. ce mot).

**Recuions (à).** Aller —, ashstan -tau; ashsteman -men.

**Récupérer.** — (recouvrer, v. ce mot). Se — (v. *Dédommager*).

**Récuser.** (V. *Nettoyer*.)

**Récuser.** — (un témoignage etc.), apu avec le subj. de tšpueten -tam; apu avec le subj. de tšpustu g. a.

**Redéfaire.** Kau avec le v. *Défaire*.

**Redemander.** — (demander de nouveau), kau avec le v. *Demander*.

**Rédempteur.** Le —, ka pukuiat ilau. Notre —, ka pukuiatuká.

**Rédemption.** — (délivrance accomplie par J.-C.), ka ishpih pukuiatuk Jesus.

**Redescendre.** — (descendre de nouveau), minuats avec le v. *Descendre*. — (baisser de nouveau), kau avec le v. *Baisser*.

**Redevable.** Il est — de cinq piastres, eshká nutšpálu nipetštets tácušpiss tshé tshí pikunak umishinštan. Je lui suis — de dix piastres, eshká nakutalinušpiss ni mishinámua. Je vous suis — de la vie, tshilnuu enkun uets ilinuian. Je vous suis — de ce grand service, tshí nashkumitinau ka tshí ishpih míla tutulek.

**Redevenir.** — (tel ou tel), miam ushkáts eshpish avec le subj. de l'adj. verbal. Il est — riche, miam ushkáts eshpish nelšitshít.

**Redevolr.** Je —, apu nšim tshijikshulan. Il — dix piastres, eshku nutšpálu nakutalinušpiss tshé tshí pikunak umishinaigan.

**Redire.** — (dire de nouveau), minuats avec le v. *Dire*. — (blâmer), lits ishtahjuan -neu.

**Redite.** Mush eshtshijunants.

**Redondant, e.** (Cet mot etc.) est —, álapálu.

**Redonner.** — (donner de nouveau), kau avec le v. *Donner*.

**Redorer.** Minuats avec le v. *Dorer*.

**Redoubler.** — (réitérer, v. ce mot). — (augmenter de beaucoup le volume d'une chose), mishte mishitan -tau (mishishtí g. a.). — (augmenter l'intensité, v. *Accroître*). — (un habit etc., y mettre une doublure), pitukústen -tam.

**Redoutable.** Etre —, kushpinelitškun -shu, kushpinelitškun s. in.

**Redouter.** Kushpinelitštan -tam, kushpinelitš g. a.

**Redresser.** — (rendre droit), kuishkámetsshinen -nam, kuishkámetsshin g. a.; kuishkunen -nam, kuishkun g. a.; kuishkuishkunen -nam, kuishkuishkun g. a. (si c'est du bois); tšhupiten -tam, tšhupish g. a.; kuishkuapissinen -nam (si c'est un métal ou minéral); kuishkuapishkien -lim (si c'est avec un instrument). — (élever de nouveau, mettre droit), kuishkú ishtan -tau (il g. a.); kuishkú kápátan -tau (kápáil g. a.) (si on le met debout). — la tête, tshákkshkuélin -lu. — (réparer), neushitan -tau, neushí g. a. Se —, — son attitude, tšpishkútápin -pu; kuishkú kápán -pu (si on est debout). (Le bois) se

—, aiats kuishkuishkúpiu; shítušshkúpiu. (Ce métal ou minéral) se —, aiats kuishkuapissépiu. Se — (remettre debout et droit), kau tšpishkúttshikápán -pu. Se — (relever lorsqu'on est assis etc.), kau peshukán -ká.

**Réduire.** — (diminuer, rapetisser, contraindre, changer en, v. ces mots). — (une boisson etc.), sháshtan -tau.

**Réduit, vbat.** (V. *Domicile*.)

**Rédifier.** Minuats avec le v. *Bâtir*.

**Réel, le.** (V. *Vrai*.)

**Réeligion.** Il est —, minuats tshipa naujúngánu s. a.

**Réelle.** Minuats avec le v. *Elire*.

**Réellement.** (V. *Vraiment*.)

**Réexpédier.** Kau avec le v. *Expédier*.

**Refaire.** — (faire de nouveau), minuats avec le v. *Faire*. — (réparer, rétablir, v. ces mots).

**Refaucher.** Minuats avec le v. *Faucher*.

**Reférend.** Kau avec le v. *Férend*.

**Réferer.** — (rapporter une chose à une autre, en montrer le rapport), tšpishkúts ijínškútan -tau (ijínškuí g. a.). — (comparer une chose à une autre) nátanishuapáten -tam, nášanishuapám g. a. Je — ce crime à son départ, nete ka ishtáit utshípálu ne máshilitu nitšiliten. — (faire rapport), ulon -tam. — à qq. (lui faire rapport), ulámua -neu. Se — à s'en rapporter à), tšpueten -tam, tšpuetu g. a. Je me — à sa parole, ni tšpuetua nolu eshtshijnet.

**Refermer.** Kau avec le v. *Fermer*.

**Referer.** Minuats avec le v. *Ferrer*.

**Réfléchir.** (Cet objet) — la lumière, tshishikshentan. Il — la chaleur, la chaleur est —, petshítšmušpíten e tshishitets. Il — le sou, shenu; shéišpishkau (si c'est un métal ou minéral). Le son se —, shenuu. — (penser murement), mamitšnitén -tam. (Cette action etc.) est —, tshiját itšitšgánu. Son suicide était —, tshiját itšitšgánu. r tshé tshí mšilitshut. (Cette personne) est —, níttau mámitšniténitám.

**Reflector.** (V. *Réfléchir*.)

**Refleurir.** Kau avec le v. *Fleurir*.

**Réflexion.** — de la lumière, ka tshishikshentets. — de la chaleur, ka petshítšmušpítets e tshishitets. — du son, e shenuéišpishkats. — (pensée, méditation, v. ces mots).

**Refuser.** L'eau —, akáshetu; akáshépiu (si c'est une rivière); nitshitšun (*idem*, *Lac*). Le sang —, kau ushkúpiu muká.

**Reflux.** — de la mer, akáshetets.

**Refondre.** — (fondre de nouveau), minuats avec le v. *Fondre*.

**Reformer.** — (former de nouveau), minuats avec le v. *Former*.

**Réformer.** (V. *Corriger, Améliorer*.)

**Refouler.** — (fouler de nouveau), minuats avec le v. *Fouler*. — (repousser, v. ce mot). — (réfiner, v. ce mot).

**Refourrer.** Kau avec le v. *Fourrer*.

**Réfractaire.** (V. *Indocile*.)

**Refrain.** — d'un chant, mamu ka níkamunšants.

**Refrapper.** Minuats avec le v. *Frapper*.

**Refréner.** (V. *Moderer*.)

**Réfrigérant, e.** (V. *Rafráichissant*.)

**Refriser.** Minuats avec le v. *Friser*.

**Refroquer.** Se —, matshikuélin -lu.

**Refroldir.** — (rendre froid, v. *Rafráichir*). (Cette chose) se —, elle —, pitshilik tákau (ou autres terminaisons de ce mot, v. *Froid*). Le temps se —, aiats tákaian; álu ántshish tákaian.

**Refrigidissant, e.** (V. *Rafráichissant*.)

**Refuge.** (V. *Asile*.)

**Réfugier.** Il se — dans la ville, uohimu nete utuata itāten.  
**Refuser.** Anuten -tam, anutu *g. a.*; apu avec le subj. de tāpueta -tam. — *g. a.*, anutuan -neu. Il — son consentement, apu tāpuetak. Il ne lui — rien, apu tohekuanu anutuat; kās-sinu milou.  
**Refuter.** — (ce que dit) *g. a.*, ni tāpukātuan -neu. (Cet argument etc.) est —, ohash apu mi-luats.  
**Regagner.** — (gagner ce qu'on avait perdu), kau ganleu -leu; kau katchitineu -nam (ka-tchitine *g. a.* (Cette chose) se —, kau katchiti-nigānu *s. in.*  
**Regain.** — (action de regagner, ce qu'on re-gagne), kau e katchitinigants tohekuan. Il a un — de vigueur, miam uehkkats oehpish osh-tohit.  
**Régai.** — (festin, v. ce mot). — (mets qu'on affectionne), ka ukāts. Voilà mon —, ekun āu ka utshitāman.  
**Régaiant, e.** (V. *Divertissant*.)  
**Régaler.** — *g. a.* (lui donner un festin), mākuoh-lau -leu; micht ishāman -meu. — *g. a.* (lui don-ner un mets qu'il affectionne), ka ukāts milou -leu; tohitohau -hou (Lac). Se —, mākuohān -shou. — (aplanir, v. ce mot).  
**Regard.** — (action de regarder), tohitāpātāmun; e tohitāpātāgātūts.  
**Regardant, e.** — (chiche, minutieux, v. ces mots).  
**Regarder.** — (jeter la vue sur), tohitāpāten -tam, tohitāpām *g. a.* — (en haut etc.), itāpin -pu (avec ce déterminatif). — (concerner, so rapporter, v. ces mots). — (être en face de, v. *Face*).  
**Regarnir.** Kau avec le v. *Garnir*.  
**Regazonner.** Minuats avec le v. *Gazonner*.  
**Regeler.** Minuats avec le v. *Regler*.  
**Régénérer.** — *g. a.* (de faire renaître), kaā ilu-liau -leu. — (corriger, améliorer, v. ces mots).  
**Régenter.** — *g. a.*, uham ni tipēliāman -meu.  
**Regimber.** — (ruer, v. ce mot). — (refuser d'obéir), apu ni avec le subj. de tāpueta -tam.  
**Règne.** (V. *Règle*.)  
**Région.** — (pays), āssi.  
**Régit.** (V. *Gouverner, Administrer*.)  
**Règle.** — (loi), ka ueoshitāgants. Telle est la —, ekun osh ueoshitāgants. — (exemple, mo-dèle), tsho tshissinukpātāgants. — (instrument pour tirer des lignes), tepishāshkuigan.  
**Règlement.** — (règle), ka ueoshitāgants. — (arrangement), *idem*. C'est le —, ekun osh ue-oshitāgants.  
**Régler.** — (diriger suivant les règles), milū ue-oshitan -tau. Il — toute sa conduite, kās-sinu milū ueoshitau tsho tatak. — (déterminer), tohitat uauften -tam (naul *g. a.*). — (une hor-loge etc.), milūshān -tau. — (du papier etc.), peshinānen -lim, peshinānu *g. a.*; kuishkū-shinānen -lim, kuishkūshinānu *g. a.* (si on n'y fait qu'une rale).  
**Règne.** — (gouvernement d'un prince etc.), tipellitāmān. Pendant son —, esaku tipellitak; tsho ishpih tipellitak (si l'on parle du futur).  
**Régner.** — (gouverner, avoir l'autorité), tipelli-ten -tam; utshimaun -mau. — sur (un pays), tipellitān -tam (avec le loc.); utshimaun -mau (*idem*). — sur (des sujets), tipellitānts -meu. La guerre —, nātpūliānsau. La paix —, tshi-ām āpinānu.  
**Regonfler.** — (gonfler de nouveau), minuats avec le v. *Gonfler*.  
**Regorger.** — (déborder, abonder, v. ces mots).

**Regorger.** Minuats avec le v. *Regorger*.  
**Regret.** — (chagrin), mitātamān; nen e mitā-tak. — (déplaisir), kāsōllitāmān. Éprouver nu — (déplaisir), kāsōllitōu -tam.  
**Regrettable.** (Cette chose) est —, kāsōllitākun *s. in.* Il est — que vous partiez, tohitōpu oshātōtsiek.  
**Regretter.** — (ce qu'on a perdu), mitāten -tam, mitāsh *g. a.*; mushkuāten -tam; mushkuōsh *g. a.* (si on le pleure). — (une faute etc.), auohi-mitōshun -shu, kāsōlliten -tam. Il — ses dés-obéissances, auohimitōshu katchi oka tapueta. Il — cette noyade, kāsōllitam neiu ka nishtua-pauhita.  
**Regrimper.** Minuats avec le v. *Grimper*.  
**Régulariser.** — (rendre régulier), tuten -tam e miluats. — (soumettre à une règle, v. *Regler*).  
**Régulier, ère.** Ce mouvement est —, oshpita poi-kun oehpish mātshipāhita. (Cette chose) est — (faite suivant les règles de l'art), miam tsho yi-nākkuts *s. in.* — (exact, v. ce mot).  
**Régulièrement.** — (exactement, v. ce mot). — (d'après les règles), milū.  
**Réhabiliter.** — *g. a.*, poikun itellitākushiau -leu. Se —, kau ishpiōllimukun -māgānu.  
**Réhabilitner.** Kau avec le v. *Accoutumer*.  
**Rehausser.** — (hausser davantage), aiats avec le v. *Hausser*. — (augmenter, v. ce mot). — la beauté de, aiats milūnākkutan -tau (milūnākuī *g. a.*).  
**Reimporter.** Minuats avec le v. *Importer*.  
**Reimprimer.** Kau avec le v. *Imprimer*.  
**Rein.** (viscère qui sécrète l'urine, v. *Vessie*). — (dombes), ātākūngan. Mes —, nitātākūngan. Ses —, utātākūngan. J'ai mal aux —, nitākū-shin nitātākūngants.  
**Reine.** Utshimāshkuun.  
**Reinstaller.** Kau avec le v. *Placer*.  
**Réintégrer.** (V. *Réhabiliter*.)  
**Réitérer.** — (une demande etc.), minuats ou kez avec le v. *Demander* etc. Il — son péché, kau pashtatūtām. (V. *Renouveler*.)  
**Rejaillir.** — (jaillir, rebondir, v. ces mots).  
**Rejeter.** — (jeter de nouveau), kau avec le v. *Jeter*. — (jeter là d'où on l'avait tiré), kau ue-pinen -nam (uepin *g. a.*). — (repousser), uepi-neu -nam.  
**Rejoindre.** — (réunir des parties séparées, v. *Joindre, Unir*). — (attendre, v. ce mot). — (aller trouver), nātua-pāten -tam, nātua-pām *g. a.*; nāten -tam, nāsh *g. a.* Ils se — (réunis-sent), māmuituts. Ils se — (retrouvent), nātua-pāmuituts.  
**Réjouir.** — *g. a.* (lui donner de la joie), miluati-kūshiau -leu; milūshitāmānu -leu. Ta vue lo —, milūshitam niāpāmishk. — (divertir, v. ce mot). Se — (féliciter), milūshiten -tam.  
**Réjouissance.** (V. *Gaieté*.)  
**Réjouissant, e.** (V. *Divertissant*.)  
**Rejurer.** Minuats avec le v. *Jurer*.  
**Relâchant, e.** (Cette chose) est — (purgative), miam mishiū nitukulinā otellitākuts *s. in.*  
**Relâché, e.** Être — dans l'accomplissement de (telle chose), tashitākāten -tam e (avec le subj.); tshitimin -mu e (*idem*). Être — (moins exact), tashitākāmānākushin -shu.  
**Relâcher.** — (détendre, v. *Déjànder*). — (lais-ser aller, v. *Délivrer*). — (diminuer, v. ce mot).  
**Relancer.** Kau avec le v. *Lancer*.  
**Rélargir.** Aiats avec le v. *Elargir*.  
**Relater.** (V. *Raconter, Mentionner*.)  
**Relation.** (V. *Récit, Rapport*.)  
**Relativement.** — (par rapport à), uets (ou autres termes). C'est — à cela qu'il est venu,

ekun nelu uets tákushák. Je vals vous entretenir — à votre argent, tshi shuliamauu tshé uts nitámstikuts. — (vu la condition, vu les circonstances etc.), eluets. Cet enfant est — fort, shútsiú ne nash eluets.

**Relaver.** Minuats avec le v. *Laver*.

**Relayer.** — (des ouvriers etc.), mämishkuts apátshiauts -ieu.

**Reléguer.** — (exiler, v. ce mot). — qq. de mettre à l'écart, tipan ilau -leu. — qq. d'éloigner, itshétishuau -neu.

**Relevé, e, adj.** (Cette chose) est — (noble), ish-pitellitákkn s. in.

**Relever.** — (ce qui était tombé, le remettre debout), tēpishkūtshikápitan -tau. tēpishkūtshikápiti g. a.; tēpishkūtshishtan -tau, tēpishkūtshil g. a. — (ramasser de terre), ntinen -nam, utin g. a. — (retrousser), ishkuenen -nam, ishkn g. a. — (une trappo etc.), upinen -nam, upin g. a. — (une elótire etc.), upáshkupiten -tam, npáshknpih g. a. — ja tête, tshékáshknelin -lu. — (rendre plus haut, v. *Hausser*). — le courage de qq., shútsiúteshkuau -uen. — (faire valoir, v. *Louanger*). — (faire paraître davantage, v. *Embellir*). — (remplacer, v. ce mot). — qq. (d'une promesse etc.), apukunau -nen. (V. *Dispenser*). — (dépendre de, v. ce mot). Se —, kau avec le v. *Lever*.

**Relier.** — (lier de nouveau), kau avec le v. *Attacher*. — (un livre), mámu tshikámütan -tau. — (un tonneau etc.), mishkutuukáten -tam. — (unir, v. ce mot). Se — (rapporter, v. ce mot).

**Religieusement.** Il le fait —, aiámieunákshu neln e tutak. Il prie —, mild iamiau.

**Religieux, se.** (Exercice etc.), aiámieu. (Cette action etc.) est —, aiámieunákkn s. in.; tshítshitanellitákkn s. in. Etre — (dévot), miht iamian -iau; shápélliten -tam aiámieun.

**Religieux, se, subst.** — (prêtre), ka kishteukupet; ka napukiesht. — (frère), ushtshimau; shtéshinu. — (sœur), ka kishteukupeshkuau.

**Religion.** Aiámieun. Pratiquer la —, aiámian -iau.

**Reliquaire.** Nete eshtets tshítshítua ushkán.

**Relique.** Tshítshítua ushkán.

**Relire.** Kau avec le v. *Lire*.

**Reluire.** (V. *Briller*.)

**Reluisant, e.** (V. *Brillant*.)

**Relâcher.** Kau avec le v. *Lâcher*.

**Reinanler.** — (retoucher avec les mains), minuats tatshinen -nam (tatshin g. a.). — (repandre avec la main), minuats tákunen -nam (tákn g. a. — (un travail), ueueshitan -tau.

**Remarier.** Kau avec le v. *Marier*.

**Remarquable.** Etre — (se faire remarquer), tshisséllitákknshin -shu, tshisséllitákkn s. in. Etre — (digne de remarque), ishpitellitákknshin -shn, ishpitellitákkn s. in.

**Remarquer.** — (marquer de nouveau), minuats (avec le v. *Marquer*). — (considérer), tshítápáten -tam, tshítápám g. a. — (observer, épier), tshimntápáten -tam, tshimntápám g. a. — (distinguer), nishtuápáten -tam, nishtuápám g. a.

**Remastiquer.** Minuats avec le v. *Mastiquer*.

**Remballer.** Minuats avec le v. *Emballer*.

**Rembarquer.** Kau avec le v. *Embarquer*.

**Rembarrier.** Uepinen -nam, nepin g. a.

**Remblayer.** — (un champ etc.), minuats ássi ihtan -tau (avec le loc.).

**Remboiter.** — (enchasser de nouveau une chose dans une autre), kan anishkushtan -tau (anishkul g. a.); kau anishku tshikámütan -tau (tshikámül g. a.); kau anishkuashkutitan -tau (si c'est du bois); kau anishkuashkuti g. a. (si c'est

une pièce de bois); kan anishkuapissítan -tau (si c'est un métal ou minéral); kau tšpimutan -tan (si c'est un os); kau tákunítantshtan -tau (*idem*).

**Rembourrer.** — (un menble etc.), pitákán -tátseu.

**Rembourser.** Tshijikáshun -shu. — qq., tshijiknau -neu.

**Rembrunir.** — (rendre plus brun), aiats avec le v. *Brunir*. — (attrister, v. ce mot). Se — (devenir sombre), kásséllitámínákknshin -shu; kásséllitámínákkn s. in. Le ciel se —, shash lákshkun.

**Remède.** Nitukulind.

**Remédier.** — à (un mal), nitukutan -tau, nitukui g. a.

**Remeler.** Minuats avec le v. *Méler*.

**Rémémorer.** — qq., tshissúman -meu.

**Remener.** — qq. (ou un animal), kau tshinétiau -ieu; kau tshiuénlaú -leu (si c'est par eau); tshineuitáman -meu (si c'est en naviguant à côté de son embareation).

**Remercier.** — qq., náshkúman -meu.

**Reinette.** — (mettre de nouveau, kan avec le v. *Mettre*. Il — son habit, kan tshikámütan utákup. Je le — (je le mets où il était), kau nitishtan nete ka utináman. — (un membre, v. *Reinboiter*). — (rassurer, calmer, v. ces mots).

— (différer, v. *Retarder*). — (pardonner, v. ce mot). — (restituer), kan páshntinen -nam (páshntin g. a.). (V. *Restituer*). — (rétablir, v. ce mot).

— (confier, v. ce mot). Se — à (travailler etc.), kau pitshélik (suivi d'un v. au même mode que —); ékn kan (avec le subj.). Il se — à travailler, kan pitshélik áttussen; éku kan áttuset. Il se — (il recouvre la santé), shash mild iliniu. (V. *Rétablir*). Se — (réconcilier, v. ce mot).

**Reinebler.** Minuats (avec le v. *Reubler*).

**Reinise.** — (action de rendre), e páshntinígants tshékuan. — (rabais sur le prix des marchandises), ka láshkushtásgants máshinush. — (abandon d'une partie d'une dette), ka láshkúshntásgants mishinígán. Faire une — sur, láshkúshnten -tam. Faire à qq. une — sur, itshidnáman -neu. — (délai), eishuápátágánúts. — (lieu pour abriter les voitures), utápán tshuap.

**Rémisissible.** (V. *Pardonnable*.)

**Rémisson.** (V. *Absolution*.)

**Rémissonnaire.** Ka kashimúsgánt.

**Remmailler.** Minuats avec le v. *Tricoter*.

**Remmaillotter.** Minuats avec le v. *Emmaillotter*.

**Remmancher.** Minuats avec le v. *Emmancher*.

**Remmener.** — qq. (ou un animal), le reconduire après l'avoir amené, kau tshiuénlaú -ieu; kau tshiuénlaú -leu (si c'est par eau).

**Remonter.** — (monter de nouveau), kan avec le v. *Monter*. — (avoir son origine), tshítshipálin -lu (avec le loc.), tshítshipálu s. in. (*idem*). Il — à la création, uéshkáté ka ntásgants ássi eku e tshítshipállits. — (regarnir), minuats avec le v. *Garnir* ou *Meubler*.

**Remontrance.** (V. *Réprimande*.)

**Remonter.** — (montrer de nouveau), minuats avec le v. *Montrer*. — (réprimander, v. ce mot).

Se — (reparaître), kan avec le v. *Paraitre*.

**Remordre.** Minuats avec le v. *Mordre*.

**Remords.** Kásséllitámín. Avoir des —, kássélliten -tam; pelekéshémukú -ku manitush etelitákushit.

**Remorquer.** — (faire tirer par son bateau), pí-mütan -tau; shákapitsheutan -tau, shákapitshéul g. a.

**Remoudre.** Minuats avec le v. *Moudre*.  
**Rémoudre.** Minuats avec le v. *Enmoudre*.  
**Remouiller.** Minuats avec le v. *Mouiller*.  
**Remous.** — (tournoiement d'eau), *tshiuiku-nũtsheun*; ka *tshinishkũshu* (s'il y a de gros bouillons), — (contre-courant, revenant en arrière), ka *špimutshuts*.  
**Rempaillier.** Minuats avec le v. *Empailler*.  
**Rempaqueter.** Minuats avec le v. *Empaqueter*.  
**Rempart.** (V. *Mur*).  
**Remplaçant, e.** (V. *Substitut*).  
**Remplacer.** Je mis le — doi donner un successeur, *mishku s kũtãk nika itau*. Le fer — l'argent, *mishki* (shpilũ *šsukũmũ*) eka *špãtĩts shũliũ*. Il — le chaise par une table, *mãmishkutshishtau* *mishkũts tẽtãpũgãnts mĩtshĩgãnilũ ish* — (il occupe sa place), *mishkũtẽpishũau -neu*.  
**Remplir.** — (emplir de nouveau), minuats *shãkãssĩnĩtan -tau*. — (rendre plein), *shãkãssĩnĩtan -tau*, *shãkãssĩni g. a.* — (combler, v. ce mot). — (emplir de quelque chose), *shãkãssĩnĩtan -tau*; *shãkãssĩnẽshĩtan -tau* (si elle est composée de parties détachées, v. g. de patates). Etre — (plein), *shãkãssĩnan -neu*; *shãkãssĩneũ s. in.* Etre — (imbu de), *kãtshĩtũkũn -ku* (ou autres termes). Il est — de reconnaissance, *ui tshĩssĩlimũkũshũ kãtshĩ milũ tutũgãut*. — (tel emploi), *ish ãtũshkũ -sseu* (avec le nom de cet emploi). (V. *Exercer*). — (exécuter, accomplir), *tũten -tam*.  
**Employer.** Minuats avec le v. *Employer*.  
**Rempluier.** Minuats avec le v. *Empluier*.  
**Rempocher.** Il — (sou argent etc.), *kãu kũssepitãgãnts ishũau* (*ushũliũ* etc.).  
**Remporter.** — (rapporter ce qu'on avait apporté), *kãu tshĩũetĩtan -tau* (*tshĩũetĩ g. a.*).  
**Remuer.** — (mouvoir une chose), *ushkũpĩten -tam*, *ushkũpĩsh g. a.*; *mãtshĩpãlĩtan -tau*, *mãmãtshĩpãlĩ g. a.* — (changer de place une chose), *ãtishũau -tau*, *ãtil g. a.*; *mishkũtĩshĩtan -tau*, *mishkũtĩl g. a.*; *ãstĩnen -nam*, *ãstĩn g. a.* — qq. (d'énonvoier), *lũssĩũ -ĩeu*. (V. *Ennonvoier*). — qq. (d'exciter), *tshĩshũshũau -neu*. Se — (mouvoir), *mãmshĩũ -shĩũ*; *ãstĩn -šĩũ*; *ãstĩtshĩpãlĩhũ -hu* (*Lac*). Se — (changer de place), *ishpãlĩhũ -hu* (*Lac*).  
**Rénumérer.** (V. *Récompenser*).  
**Renâcier.** *Mishĩt ishĩkutãlĩkũan -neu*.  
**Renâitre.** *Kãu ilĩniũ -niũ*.  
**Renard.** *Mĩtshẽshũ*.  
**Renarde.** *Ishkũnemĩtshẽshũ*.  
**Renardeau.** *Mĩtshẽshĩsh*.  
**Rencaisser.** *Kãu* avec le v. *Encaisser*.  
**Renchâner.** Minuats avec le v. *Enchâner*.  
**Renchérir.** La mauvaise récolte — les denrées, eka *milũ nĩtãũtsĩtũ ãlu ãlĩman mĩtshĩm*. (Cette chose) — (devient plus chère), *ãlu ãlĩmãn s. in.*; *ãlu ãlĩmĩshũ s. a.* — sur (un sujet etc.), *ushãmĩtĩn -tĩũ*; *ushãmũan -neu*.  
**Rencontrer.** — qq. (ou un animal, le trouver sur son chemin), *nãtshĩshkũau -neu*; *ũkũau -neu* (si c'est sur l'eau). Aller — qq. (ou un animal), *nãtũnãtshĩshkũau -neu*; *nãtũnãkũau -neu* (si c'est par eau).  
**Rendetter.** Il se —, *ãstĩn mĩshũũ umĩshĩnãĩgãũ*. Tu te —, *ãstĩn mĩshũũ tshĩ umĩshĩnãĩgãũ*.  
**Rendez-vous.** *Nete mamũitũnũts*. Donner — à qq., *ũshãmũan -meũ*.  
**Rendormir.** Minuats avec le v. *Endormir*.  
**Rendre.** — (restituer, v. ce mot). — (porter, v. ce mot). — par les voies naturelles, *nẽpinẽ -nam*, *nẽpin g. a.* — (tel ou tel), *tũten -tam*, *tũtu g. a. tshẽ tshĩ* (avec le subj.); *tũtu g. a.*

*ũts* avec le subj. si l'on parle du passé (ou autres tournures encore). Il la — riche, *tũtũnũ tshẽ tshĩ uelũtĩshĩlĩts*. Tu l'as — triste, *tshĩ kãssĩlĩtãmĩati*. — (livrer, v. ce mot). La semente — beaucoup, *milũ nĩtãũtsĩn pãstĩnãũ*. — (représenter, v. ce mot). — (exprimer, v. ce mot). — (conduire à, v. ce mot). Se — (aller, v. ce mot). Se — (aboutir, v. ce mot). Se — (tel ou tel), *tũtãtĩshũũ -shũ tshẽ tshĩ* avec le subj. (ou autres tournures). Il se — misérable, *tũtãtĩshũ tshẽ tshĩ shẽmũt*; *shẽmĩtĩshũ*. Se — (céder, v. ce mot).

**Rendu, e.** — (las, v. ce mot).

**Rène.** (V. *Bride*).

**Renégat.** — en religion, *kã uẽpinãk ãmĩmĩũnĩũ*.

**Renfermer.** — (enfermer de nouveau), minuats avec le v. *Enfermer*. — (enfermer, v. ce mot). — (comprendre, contenir, v. ces mots).

**Renfiler.** Minuats avec le v. *Enfiler*.

**Renflammer.** Minuats avec le v. *Enflammer*.  
**Renfler.** (Cette chose) —, *ãstĩn mĩshũũ s. in.*; *ãstĩn mĩshĩshũ s. a.*; *pũtũpĩlũ* (si elle est souffiée); *ũpĩlũ* (si elle fermente).

**Renflouer.** — (un vaisseau), *ũpãpãũtan -tau*.

**Renfoncer.** — (enfoncer de nouveau), minuats avec le v. *Enfoncer*. — (enfoncer plus avant), *ãstĩn* avec le v. *Enfoncer*.

**Renforcer.** — (rendre plus fort), *ãlu* avec le v. *Fortifier*. — (augmenter ses dépenses etc.), *ãlu* ou *ãstĩn* avec l'ind. d'un verbe remplaçant ce subst. Il — sa fortune, *ãlu uelũtĩshĩũ*.

**Renforcer.** (*Idem*).

**Renfrogner.** (V. *Refrogner*).

**Rengager.** Minuats avec le v. *Engager*.

**Renigner.** *Kãu* avec le v. *Engigner*.

**Reugorger.** Se —, *ãshĩneũũkũshĩũ -shũ*.

**Reugraisser.** Minuats avec le v. *Engraisser*.

**Reuler.** — (désavouer, v. ce mot). — (renoncer, v. ce mot).

**Renifier.** *Ishkũtãlĩkũan -neu*.

**Renoircir.** Minuats avec le v. *Noircir*.

**Renommé, e.** — (célèbre, v. ce mot).

**Renommée, subst.** *Etelĩtãkũshĩũũts*. Bonne —, *milũũtshĩmũkũshĩũn*. Mauvaise —, *mãmãtshĩmũkũshĩũn*. Avoir une bonne —, *milũũtshĩmũkũshĩũ -shĩũ* (ou autres termes). Avoir une mauvaise —, *mãmãtshĩmũkũshĩũ shĩũ* (ou autres termes). Il a une bonne —, *milũ nãpũ itãgãũ*. Elle a une mauvaise —, *mãmãtshĩ ishĩkũũ itãgãũ*. (V. *Célèbre*).

**Renommer.** — (nommer de nouveau), minuats avec le v. *Nommer*. — (vanter, v. *Louanger*).

**Renoncer.** — à (abandonner la possession de, la prétention à un héritage etc.), *pãshĩtĩũ -nam*, *pãshĩtĩũ g. a.* — à (se désister d'une habitude etc.), *pũlũn -lũ e* (avec le subj.); *nẽpinẽ -nam*; *nãkãteũ -tam*. Elle — à la dauce, *shash pũlũ e uĩmĩt*; *shash uãkãtam e uĩmĩũũũlĩts*. — qq. (affecter de ne pas le connaître), *ãpũ nĩ* avec le subj. de *nĩshũũpãmãũ -meũ* (ou autres tournures). Il le —, *ãpũ tshĩssĩlĩmãk itẽũ*; *ãpũ nĩ nĩshũũpãmãũ*.

**Renouer.** — (nouer une chose dénouée), *kãu* avec le v. *Nouer*.

**Renouveler.** — (un objet, en avoir un nouveau), *mishkũtũũn -nam*, *mishkũtũũ g. a.* — (rendre nouveau un objet qu'on répare etc.), *ũssĩũũkũtan -tau*, *ũssĩũũkũ g. a.* — (la douleur etc. de qq.), *minũts tũtũũũ -neu e* avec le subj. (ou autres tournures). Il — la tristesse de son père, *minũts tũtũũũ utãũ e kãssĩlĩtãmĩlĩts*; *miũũũts kãssĩlĩtãmĩũũ utãũ*. — (réitérer une action quelconque), *kãu* ou *minũts* avec l'ind.



d'un v. remplaçant ce subst. Il — sa demande, **kau nātūšlītam**. (Cette chose) se — (devenir nouvelle), **mishkūtšhipilu s. in.**

**Renseigner**. — (enseigner de nouveau), **minuats** avec le v. *Enseigner*. — qq. (lul donner un renseignement), **ūtāmuan -ueu**. Se — sur, **ūtšhissēliten -tam** (*tshissēlim g. a.*).

**Rensemencer**. **Minuats** avec le v. *Ensemencer*.

**Rentamer**. — (un objet), **kau pitššlik pukūshen -sham** (*pukūshu g. a.*); **kau tshikšškien -lim** (si c'est une plante); **kau tshikšškuten -tam** (si c'est du bois); **kau tshikššku g. a.** (si c'est une pièce de bois). Il — l'arrangement, **minuats** **ūt ueuēšitau**.

**Rente**. **Ka ganieunanuts**; **ka nittautsits shuliau**.

**Rentier, ère**. **E nittautsits ushuliam ka uts pākššūt**.

**Rentrainer**. **Kau** avec le v. *Entrainer*.

**Rentrée**. — (action de rentrer), **kau e pitukššnuts**.

**Rentrer**. **Kau** avec le v. *Entrer*.

**Rentrouvrir**. **Minuats** avec le v. *Entr'ouvrir*.

**Renvelopper**. **Minuats** avec le v. *Envelopper*.

**Renverse**. **A la —, e kuepālīnšnuts**. Tomber à la —, **kuepālīn -lu**; **kuepilu s. in.**

**Renverser**. — (terrasser, abattre, v. ces mots). — (culbutter, faire chavirer, v. ces mots).

**Renvoyer**. — (envoyer de nouveau), **kau** avec le v. *Envoyer*. — (faire reporter), **kau tshiuētitan -tau** (*tshiuēti g. a.*) — (refuser, v. ce mot). — (congédier, v. ce mot). — (différer, v. *Retarder*). — (repousser, v. ce mot). — (réfléchir, v. ce mot).

**Réoccuper**. **Minuats** avec le v. *Occuper*.

**Repaire**. — (asile de, tel animal ou homme), **nete epit**.

**Repaître**. (V. *Nourrir*.)

**Répondre**. — (un liquide), **pūnen -nam** (si c'est en le jetant); **putitan -tau** (en le laissant tomber); **ulūpiten -tam** (en le faisant sortir par une ouverture); **kulukunen -nam** (en le faisant couler d'une bouteille). — son sang, **mātshikūškun -ku**. — (du sel etc.), **piupilītan -tau**, **piupill g. a.** — (des livres etc.), les disperser ça et là, **pipi ishtan -tau** (*il g. a.*). — (des livres etc., les propager), **mishīue pipiushitan -tau**. — (des livres etc., les distribuer ça et là), **mishīue pāštinen -nam** (*pāštīn g. a.*) — les nouvelles, **mishīue tipātshimūn -mu**. — la religion, **mishīue kātshēssimūn -mu**. (Le liquide) se —, **ūtshukun**; **ulūpilu** (s'il sort d'un trou etc.); **nēmishīuekun** (s'il s'étend au loin). (Les soldats etc.) se —, **papa ishtūteuts**. (Le sel etc.) se —, **piupilu**. (Ces objets) se — (propagent), **mishīue mishkāganu**. La religion se —, **ushte ešāpits alamiānu**. La religion est — partout, **mishīue alamiānu**.

**Réparable**. (Cette chose) est —, **patshi ueuēšitāganu s. in.**; **patshi ueuēšitāganu s. a.**

**Reparaître**. **Kau nukushin -shu**; **kau nukun s. in.** Faire —, **kau nukutan -tau** (*nukui g. a.*).

**Réparation**. **E ueuēšitāgānts tshekuan**.

**Réparer**. **Ueuešitan -tau**, **ueuešī g. a.** Il — ses forces, **minuats** **ūt šhītshīn**. Il — son péché, **ueuēšitau nelu ka pašta tutak**.

**Reparer**. **Kau imin -mu**.

**Repartager**. **Minuats** avec le v. *Partager*.

**Repartir**. — à qq. (lul repliquer), **aiashitēman -meu**. — (retourner, v. ce mot). — (partir de nouveau), **kau** avec le v. *Partir*.

**Répartir**. (V. *Partager, Distribuer*.)

**Répartiteur**. (V. *Distributeur*.)

**Répartition**. (V. *Partage, Distribution*.)

**Repas**. **Ka mitshunšants**.

**Repasser**. — (passer de nouveau), **kau** avec le v. *Passer*. — (alguiser, v. ce mot). — avec un fer chaud (du linge), **shushuekien -lim**. — (préparer une peau, v. *Préparer*). — dans son esprit, **māmītūnēliten -tam**, **māmītūnēlim g. a.**

**Repasseuse**. **Ka shushuekiitset**; **ka shushuētset**.

**Repêcher**. — (pêcher de nouveau), **kau** avec le v. *Pêcher*. — (retirer de l'eau ce qui y était tombé), **katshīninen -uam**; **katshī'iu g. a.**

**Repeindre**. **Minuats** avec le v. *Peindre*.

**Repeuser**. **Māmītūnēliten -tam**, **māmītūnēlim g. a.**

**Repentir**, v. So —, **kāssēliten -tam**; **anuēlimītshūn -shu** (s'il s'agit du péché). Il se — de son péché, **anuēlimītshūn katshī pašta tutak**. Il se — d'y être allé, **kāssēlītam katshī itūtēt**.

**Repentir**, subst. **Kāssēlītāmūn**; **anuēlimītshūn** (si l'on parle de la contrition); **eianuēlimītshūnšnuts** (*idem*).

**Repercer**. **Minuats** avec le v. *Percer*.

**Répercuter**. (Cet objet) — le son, **shēneu**; **shēueiāpishkku** (si c'est un métal ou minéral). Le son se —, **shēneu**. (V. *Réfléchir*.)

**Reperdre**. **Minuats** avec le v. *Perdre*.

**Répéter**. — (réitérer, v. ce mot). — (redire ce qu'on a dit), **minuats** **ūiten -tam**. — (ce qu'a dit qq.), **ūtāmuan -ueu** (*eshtshījuēt*).

**Repeupler**. Il — la ville, **kau mitshet lieu ilnu utēnats**. Les habitants — la ville, **kau āpūts ilnūts utēnats**.

**Répit**. **E ilāuešīnšnuts**. Avoir du —, **ālēuēshīn -shu**. Je lul accorde du —, **ni tāpueṭnau tshē tshī ālēuēshīt**.

**Replacer**. — (une chose ou une personne), **kau** avec le v. *Placer*.

**Replâtrer**. **Kau** avec le v. *Plâtrer*.

**Replier**. — (plier ce qui était déplié), **kau** avec le v. *Plier*. — (courber, v. ce mot). — (recourber), se —, **ua** préfixé au v. *Courber*.

**Répliquer**. — à qq., **aiashitēman -meu**.

**Replisser**. **Kau** avec le v. *Plisser*.

**Replonger**. **Kau** avec le v. *Plonger*.

**Repolir**. **Minuats** avec le v. *Polir*.

**Répondre**. — (qq. chose à une question etc.), **ishtshījuan -ueu**. — (donner des renseignements), **ūiten -tam ejinškuts**. — à qq. (sur ce qu'il demande), **itau -teu**. — à qq. (lul répliquer), **aiashitēman -meu**. — à qq. par lettre, **kueshte mishīnāmuan -ueu**. (Cette chose) — à (cette autre), **tshekat tāpishkūts ijinškun s. in.**; **tshekat tāpishkūts ijinškushuts s. a.** La table — à la maison, **tshekat tāpishkūts ijinškun mitshīnagan kie mitshīnup**. Son habit — bien à sa taille, **miam ishpishālu ut ākup**. Mes dépenses — à mon salaire, **ka ganieulan ekun ešpish meštīnāman**. — pour qq. (se constituer caution pour lui), **tshishpenatau -teu**. Il — à mes espérances, **tshitshue itelītškushu etēlimāk**. Je — à son amitié, **kueshte ni shatshīan katshī shatshīit**.

**Reporter**, v. — (une chose où elle était), **kau tshiuētitan -tau** (*tshiuēti g. a.*).

**Repos**. — (cessation de mouvement, de travail), **eilāuešīnšnuts**. — (exemption de tout trouble etc.), **tshiam epinšnuts**.

**Reposer**. Se — (cesser d'agir, de travailler), **aiēuēshīn -shu**; **ālēuepin -pu** (si on s'assit); **ālēuekšpūn -pu** (si on se tient debout). — (sa jambe etc.) sur, **ishtan -tau**, *il g. a.* (avec le loc.). — (dormir), **nīpan -teu**.

**Reposoir**. **Nete ešgānt tshitshītuas ushīuīn**.

**Repoussant**, e. (V. *Dégoutant*.)



**Repousser.** — (ce qui vient sur soi), *nékaien -im, nékai g. a.*; *nékahen -ham, nékahau -heu g. a. (Lac)*; *nékanen -nam, nékan g. a.* (si c'est avec la main). — (ce qu'on n'aligne pas), *uepinen -nam, uepin g. a.* — de sa pensée, *kuasht itéliten -tam itélim g. a.* — (croître de nouveau), *kau nittautsin -su*; *kau nittautsin s. in.*  
**Repréhensible.** (V. *Blâmable.*)  
**Représension.** (V. *Blâme.*)  
**Reprendre.** — (prendre de nouveau), *minuats* avec le v. *Prendre.* — (continuer, v. ce mot). — (blâmer, v. ce mot). — (recommencer), *kau* avec le v. *Commencer.*  
**Représaillie.** *E nanashuanuts.* User de —, *nanashuan -su*; *mituélimitishun -shu.*  
**Représenta.** *e, subst.* — (qui représente qq.), *ka mishkútepiashuat kútká ilnu.* Mon —, *ka mishkútepiashut.* — (député, v. ce mot).  
**Représentation.** — (exposition d'une chose), *ka uapátliánuts.* — par la peinture (de telle chose), *ka peshiigánt ejinákuts s. in.*; *ka peshuigánt ejinákushit s. a.* — par dessin ou peinture (d'une chose ou personne), *ka tepishinátligants s. in.*; *ka tepishinatuigant s. a.* — (image dessinée, v. *Dessin.*) — (image sculptée, v. *Sculpture.*) — (reprémande, v. ce mot). — (objection, v. ce mot).  
**Représenter.** — (offrir de nouveau), *minuats* ui *páshinen -nam* (*páshin g. a.*) — à qq. (lui offrir de nouveau), *minuats* ui *páshinámuan -ueu.* — qq. (l'introduire de nouveau), *minuats* *pitukiau -ieu.* — (exhiber), *uapátliuan -ueu.* Il — son père (il le rappelle au souvenir par la ressemblance), *miam utau ejinákushit.* — qq. (l'imiter), *náshpitutau -ueu.* — par la dessin ou la peinture, *tepininátien -im, tepishinátu g. a.* — par la peinture, *peshien -im ejinákuts*; *peshien -im ejinákushit g. a.* — par la sculpture (v. *Sculpture.*) Le coq — la vigilance, *tshi uitámákunu nápeu pákákuan tshé tshi eishkueiilitámuk.* L'agneau — Jésus, *uifápmuk maliténish'ókú e tshissituk Jesus.* — (exprimer par parole), *niten -tam ejinákuts*; *uiten -tam e. tshim g. a.* — qq. (tenir sa place), *mishk'au -ueu.* — à qq. (lui remontrer ses torts), *tshikáman -meu katchi* (avec le subj.). Il lui — ses fautes, *tshikáman katchi pashta tutámilits.* Se — par la pensée (une chose), *mitúnéliten -tam ejinákuts*; *mitúnélimau -meu ejinákushit g. a.* Je me le — bon et généreux, *mitúnápeu kie tshijeunatishiu niteimau.* Il se — son père, *mitúnélimeu utau ejinákushilits.*  
**Reprimable.** (Cette chose) est —, *patshi púnitanánu.*  
**Reprimandable.** (V. *Blâmable.*)  
**Reprimande.** *Uen e tshikámagant*; *e tshikámuánuts.* Faire une —, *tshikáman -ueu.*  
**Reprimander.** — qq., *tshikáman -meu.* Je l'ai — pour sa mauvaise conduite, *ni tshikámáti ka tshi matshi inútshit.*  
**Reprimer.** *Pánitan -tau.* — qq., *shtimau -ueu*; *tshithámanu -ueu (Lac).* — ses passions, *shtimatishun -shu.*  
**Reprise.** — (fols, v. ce mot).  
**Réprobation.** (V. *Damnation.*)  
**Reprochable.** (V. *Blâmable.*)  
**Reprocher.** — à qq. (une chose), *tshikáman -meu ka tshi* (avec le subj.). Je lui ai — sa mauvaise conduite, *ni tshikámáti katchi mátsi inútshit.* Se — (blâmer soi-même), *anuélimitishun -shu.*  
**Reproduire.** — (engendrer de nouveau), *kau* avec le v. *Engendrer.* — (faire de nouveau),

*kau* avec le v. *Faire.* — (montrer de nouveau), *kau* avec le v. *Montrer.* — (représenter, v. ce mot). (Ces animaux etc.) se —, *nittautseuts.*  
**Réprouvable.** (V. *Blâmable.*)  
**Réprouvé, e, subst.** — (maudit de Dieu), *atámáshkámukulnu.*  
**Reprover.** — (prouver de nouveau), *minuats* avec le v. *Démontrer.*  
**Réprouver.** — (rejeter), *uepinen -nam, uepin g. a.* — (désapprouver, v. ce mot). Dieu le — (il le condamne à l'enfer), *nelu mitusheteu Tshishe Manitu nete atámáshkámukuts.*  
**Reptile.** *Atshinépuk ejinákushit.*  
**Répudier.** — (rejeter), *uepinen -nam, uepin g. a.* — (renoncer, v. ce mot). — (congédier, v. ce mot).  
**Répugnance.** — (aversion, horreur, dégoût, v. ces mots).  
**Répugner.** — (être contraire, v. ce mot). — (être dégoûtant, v. ce mot). (Cette chose) me — (donne des nausées), *nitákushishákun.* (Cette chose) me — (je puis à peine me résoudre à cette chose), *minauh ni ui* avec l'ind. d'un verbe remplaçant le subst.; *tashtikáten -tam e* (avec le subj.). La prière lui —, *minauh ui aiamau*; *tashtikáten aiamau.*  
**Répuision.** (V. *Aversion.*)  
**Réputation.** (V. *Renommée.*)  
**Réputer.** — (estimer tel ou tel), *itéliten -tam, itélim g. a.* Nous le — homme de bon caractère, *mitá nápeu nitélimánan.* Etre —, *itélimukun -mágánu*; *itélitákushin -shu*; *itélitákun s. in.* Il est — généreux, *tshijeunatishiu itélimágánu*; *tshijeunatishiu itágánu.*  
**Requérir.** *Nátueliten -tam, nátuelim g. a.*  
**Requête.** *Ka nátuelitágants.*  
**Requêter.** *Kau* avec le v. *Quêter.*  
**Regulu.** *Mátshi námesh.*  
**Rescinder.** *Pikunen -nam.*  
**Reserve.** — (action de réserver), *ka kanauelitágants.* — (discretion), *eiinshinánuts.* Il parle etc. avec —, *ilinshiuéitákushu e imit* etc. Il fait tout avec —, *kanauelimitishu nitámuk e tutak.*  
**Reservé, e.** Etre — (discret, prudent), *ilinshin -shu*; *kanauelimitishun -shu.*  
**Reserver.** *Kanaueliten -tam, kanauelim g. a.*; *apu ui* avec le subj. de *páshinen -nam* et de *páshin g. a.* — pour qq. (un objet), *ishtauan -ueu, ishtú g. a.* — pour soi-même (un objet), *ishtúatishun -shu.*  
**Réservoir.** — à eau, *ushkátém.*  
**Résidence.** (V. *Domicile.*)  
**Résider.** (V. *Demeurer.*)  
**Résigné, e.** Etre —, *petshikatchish itélimitishun -shu.*  
**Résigner.** — (se démettre, v. ce mot). — (livrer, v. ce mot). Se —, *petshikatchish itélimitishun -shu.* Il se — à la volonté de Dieu, *ni miúshítam nittámuk eitéliúe Tshishe Manitu.*  
**Résilier.** *Pikunen -nam.*  
**Résine.** *Petshu.*  
**Résineux, se.** (Ce bols) est —, *petshikátám.*  
**Résipiscence.** *E íanuélimitishunánuts.* Veuir à —, *anuélimitishun -shu.*  
**Résister.** (V. *Opposer.*)  
**Résolu, e.** Etre — (hardi), *usham ui shútshin -shu.* Etre — (déterminé), *apu nitta iits* avec le subj. de *itéliten -tam.*  
**Résolument.** (V. *Décidément, Hardiment.*)  
**Résolution.** — (action de se résoudre à), *uen shuká eitélitak tshé tshi* (avec le subj.). Il prend la — de partir, *shuká itélitám tshé tshi pushit*; *shuká ui pushu.* (V. *Dessin.*)

**Résonner.** (Cet objet) —, sheueu; sheueiápissh-kau (si c'est un métal ou minéral).

**Résoudre.** — (un corps), lelutan -tau (v. *Dissoudre*). — (une difficulté etc.), ueueshitan -tau. — (annuler, v. ce mot). — (décider, v. ce mot).

**Respectable.** Etre —, ishpitelitákushin -shu, ishpitelitákun s. in.

**Respecter.** Ishpitelitén -tam, ishpitelim g. a.; shtimaueilitén -tam, shtimaueelim g. a.

**Respectif, ve.** Je leur donnerai leurs habits —, papaikú nika milau ut ákup. Ils échangent leurs couteaux —, mishkutúnámátuts umukú-mánuau.

**Respectivement.** Je les traite — selon leur mérite, miam etelitákushit ekun eshi tutuk pápeikú ilnu.

**Respectueusement.** Il lui parlo —, ishpiteli-meu cimiat. Il prend — son livre de prière, ishpitelitáminákushu tekunak ut aiamieu mishináigan.

**Respectueux, se.** Etre —, ishpitelitáminákushin -shu. Sa conduite est —, ishpitelitáminákushu nítámuk eták.

**Respirable.** Cet air est —, tshipa lelánu.

**Respiration.** E lelánuts; leleu.

**Respirer.** Lelan -leu. — (une odeur), ishkutá-ten -tam.

**Resplendir.** (V. *Briller*.)

**Resplendissant, e.** (V. *Brillant*.)

**Responsable.** Etre — (garant) pour qq., tshish-peuátau -teu. Il en est —, uil tutam. Tu es — de cela, tshil stutéti uets iits; tshil shtutéti.

**Ressaigner.** — (saigner de nouveau), minuats avec le v. *Saigner*.

**Ressaisir.** Kau mákunen -nam (máku g. a.).

**Ressasser.** Kau avec le v. *Sasser*.

**Ressembler.** — à qq. (avoir ses traits), nëshpitau -ueu. Tu — à ton père (pour les dispositions), miam kutaui ejinákushin. Il — à cette maison, miam ne mitshiuap ejinákuts s. in. Ils se —, tápishkúts ejinákushuts s. a.; tápishkúts ejinákun s. in.

**Ressemer.** Kau mishinásínáten -tam.

**Ressemer.** Kau avec le v. *Semer*.

**Ressentiment.** — (souvenir d'une offense), nishámélitámun. Avoir du —, nishámélitén -tam. (V. *Rancune*.)

**Ressentir.** — (éprouver, v. ce mot). Il — l'injustice qu'on lui a faite, nishámélitam katchi mátschi tutuágant. Il se — de sa maladie, eshkú ákushu eluets. Il se — de sa blessure, eshkú matélitam ka ushukuíágant.

**Resserrer.** — (serrer davantage), álu ou aiats avec le v. *Serrer*. — (remettre là d'où on l'avait tiré), kau pitukáten -tau, (pituki g. a.); kau tshishkáshtan -tau (tshishkál g. a.) (si c'est pour le mettre en sureté). — (rendre le ventre moins libre, v. *Constiper*.)

**Ressort.** Ka utápitshépillits; ka átshtëpiuts.

**Ressortir.** — (sortir de nouveau), kau avec le v. *Sortir*. — (sortir d'un endroit après y être entré, idem. (Cette chose) — (à du relief), milú nukun s. in.; milú nukushu s. a. (Cette chose) — (résulte) de, uitsheueu e (avec le subj.); utshipálu nete (avec le loc.). (V. *Résulter*). Faire — (des belles parties etc.), álu nukutan -tau (nukui g. a.). Faire — (un défaut etc.), uapátiluan -ueu; álu nukutan -tau. Cette affaire — au chef (est de sa compétence), elukun utshimau ut átsasseun; utshimau ut átsasseun -tsiu.

**Ressouder.** Kau avec le v. *Souder*.

**Ressource.** — (expédient, v. *Moyen*). Il a des — (il sait comment se tirer d'affaire), ilinishu

eluets; tshissélitam tshé tutak. — (moyens pécuniaires), uelutishiu. Etre sans —, shtémún -mu. Avoir des —, uelutishin -shiu.

**Ressouvenir.** Se — (rappeler), tshissiten -tam, tshissitu g. a.; tshissin -su. Se — (considérer), mamitúnélitén -tam, māmítúnélim g. a.

**Ressuer.** Il —, shápuniapiun s. in.; shápuniapiun s. a.; shápupueu e tshishálamátuts s. in.

**Ressusciter.** — qq., apitshipaiu -leu. — (faire reparaître), kau nukutan -tau (nukui g. a.). — revenir à la vie, apitshipan -peu; kau iliniun -lu.

**Ressuyer.** (V. *Sécher*.)

**Restaurer.** — (réparer, fortifier, v. ces mots).

**Reste.** — d'un édifice etc. (v. *Débris*). — (cendres, v. ce mot). — (différence de deux nombres), ka álupálitá.

**Rester.** (Cette chose) —, (est de reste), álupálu. — (demeurer, v. ce mot).

**Restituer.** — (rendre ce qu'on a pris), kau páshтинен -nam (páshтин g. a.). — à qq. (ce qu'on lui a pris), kau milau -leu. — (établir un règlement etc.), kau ui apátshitan -tau. — son manger, pákumu -mu. Il — son repas, pákumu katchi mitshut.

**Restitution.** — do (ce qui a été pris), kau ka páshтинигants. Il fait —, kau páshтинам ka utinak; kau páshтинам utshimútuun (s'il s'agit d'un vol). Je l'ai obligé à —, ushtuil kau tshika páshтинен ka v. inám-on nítítáti.

**Restreindre.** — (réduire), átsáhunen -nam, átsáhun g. a. (V. *Borner*.)

**Résultat.** — (d'une affaire etc.), ka utshipálitá. Quel en est le —? t. a. ets?

**Résulter.** (Cette chose) — (provient de), utshipálu nete (avec le loc.); uitsheueu e (avec le subj.). Le travail — du péché, nete pashtaitunts utshipálu átsasseun. Cette maladie — du froid, e tshishits nete utshipálu ákushun; ákushun uitsheueu e tshishits; e tshishits uets ákushinánuts. Do cela il — beaucoup de mal, uham mishe mátschikaun nete ka utshipálitá. Voici ce qu'il — (s'en suit), ekun iits. Il — (s'ensuit) que, eku e (avec le subj.).

**Résumé, subst.** (V. *Abregé*.)

**Résumer.** Káshkám uiten -tam (uil g. a.).

**Résurrection.** Eíápitshipánuts; apitshipan; kau eliniunánuts.

**Rétablir.** — qq. (de fortifier), shútschian -leu. — qq. (de guérir), nítúkuiau -leu. Le vin l'a —, katchi apátshitat shumínápuiu eku e shú-tshít. — (faire renaître un règlement etc.) kau ui apátshitan -tau (apátshi g. a.). Il — l'ancien état de choses, kau ui apátshitan ueshkats ka ueueshitáganilitá. Il se —, álu ánt-tshish milú iliniu; shash pitshélik milú iliniu.

**Retaille.** — (d'étoffe etc.), piushigan.

**Retailer.** Minuats avec le v. *Tailler*.

**Retard.** — (délai, v. ce mot). Etre en —, mu-eshtien -iim; mueshéhshken -kam (si on parle d'arriver par terre); utátschípálu (s'il s'agit d'une horloge etc.).

**Retardataire, subst.** Ka mueshtiik; ka muesh-áshkák (s'il arrive par terre).

**Retarder.** Il — son paiement, ashupápám tshé tshi tshijikáshut; apu uipáts tshijikáshut. Je vais — mon départ, apu pet ma tshikuts pushian; ni ui ashupápáten eshku eka pushian. — (ce qui est en mouvement), mettinupálitán -tau, mettinupáli g. a.; petshikatshipálitán -tau, petshikatshipáli g. a.; petshikatshish pimipálitán -tau (pimipáli g. a.) Le mauvais chemin m'a —, eshpish mátschikaun meshkáu atuts uts ni tshishéwálin; mátschikaun mesh-

**kânu uets eka tshishpâllan.** — qq. de retenir, mâtshimianu -ueu. — (être en retard, mueshtien -lim; mueshshkeu -kam (si on arrive par terre); utâshpâlu (si c'est une horloge etc.).

**Retâter.** Miuuats avec le v. *Tâter*.

**Retendre.** Kau avec le v. *Tendre*.

**Retendre.** Kau avec le v. *Tendre*.

**Retenir.** — (tenir encore une fois, miuuaats avec le v. *Tenir*. — (garder la propriété de qq.), kanauelitâmanu -ueu (umâtshluishim). — (conserver, v. ce mot). — qq. (l'empêcher, shtimuanu -ueu. — qq. de retarder, mâtshimianu -ueu. — (arrêter, v. ce mot). — (garder en sa mémoire), tshissiteu -tam, tshissitu g. a.; tshisslu -su. Se — a (v. *Cramponner*). Se — (modérer), shtimâtshuu -shu; kanauelimitshuu -shu.

**Retentir.** Sa voix — (rend un son éclatant), tshikânu. (Cet instrument de musique etc.) —, tshikânuâgân s. in. (V. *Résonner*).

**Retenu, e.** (V. *Modéré, Prudent*).

**Retenue, subst.** — (modération), e shtimatishuânuts. — (modestie), e kanauelimitshuânuts.

**Réticence.** — en action, eka tutâgânuts tsheknan. Il fait une — en cela, shtilutshishit apu kâssinu tutak. — dans le langage, ueu eka kâssluu ehtshijuet. Il fait une — en parlant, katau tshekuanu eimit.

**Rétif, ve.** (Cet animal) est —, tâtshishishkam kie âshâten. — (indocile, v. ce mot).

**Retirer.** — (du fusil etc.), kau pâssikân -itsen. — (du fusil etc. sur, kau passû -sam (passu g. a.); kau ui katshitleu -lim (katshitu g. a.). — (tirer à soi), utshlpiteu -tam, utshlpihu g. a.; ui utshituâshuu -shu. — (recueillir), utineu -nam, utiu g. a. — qq. (lui donner asile), pituklau -ieu; kanauelimanu -men. — du profit de, milû apâtshitan -tau (apâtshi g. a.); utshlikun -ku; ganieu -ieu e (avec le subj.). Il — un grand profit de son commerce, mishte ganieu eitanatsat. — (tirer de quelque endroit), utineu -nam, utiu g. a. — (repandre), kau utineu -nam. Il — sa parole, pikunam uelu ka ish-tshijuet; lits âutshish ishshijuen. Se — (s'en aller), ishtûtan -teu. Il se — (il rentre chez soi), utshits pitsen. Se — de (abandonner), nâkâten -tam, ukâsh g. a. Il se — du péché, ukâtam pashtaitunlu. Se — (raccourcir), ipishishissitshuu -shu. (V. *Contracter*).

**Retomber.** — (tomber de nouveau), kau avec le v. *Tomber*. — (revenir malade), kau âkushiu -shu.

**Retordre.** Miuuats avec le v. *Tordre*.

**Retordre.** Miuuats avec le v. *Tordre*.

**Rétoquer.** — (ce que dit qq.), aiashitêmanu -meu.

**Retortiller.** Miuuats avec le v. *Tortiller*.

**Retoucher.** — (toucher de nouveau), miuuaats avec le v. *Toucher*. — réparer, améliorer, v. ces mots).

**Retour.** — action de s'en retourner, e tshiuânuts. — action de revenir, kau tekushinânuts. A mon —, tekushiniau; ka tâkushinuan; pâ-tush tâkushiniau (s'il s'agit du futur). Etre de —, kau tâkushiu -shiu. Les tours et — du chemin, nete uauatshimuts. Les tours et — de la rivière, nete uauatshimuts. — (réflexion), e mitânshtshikânuts. Faire un — sur, mamittûshten -tam, mêmittûselim g. a. En — (échange), mishkûts. En — je te donnerai une piastre, mishkûts peikûpiss tshika millitû. De — (ce qu'on ajoute pour égaliser), ka âshitiugauts. Je te donnerai six piastres de —, mishkûts ul-

kutuash tâtûpiss nika âshitiueu. Je le lui donne sans — (pour toujours), ni milau uue kie apu tshikuts utinâmâk.

**Retourner.** — (tourner d'un autre sens un habit etc.), kueshkaputineu -nam. — (aller de nouveau), kau ittân -tû; kau issimau -meu (si c'est par eau). Se —, kueshkapin -pu; tshiekâpû -pû (si on est debout); kuessiu -inu (si on est couché). S'eu —, tshiuau -ueu; tshiuu -ûd (si c'est par eau).

**Retracer.** — (tracer de nouveau), kau avec le v. *Tracer*. — (exposer), uiteu -tam.

**Rétracter.** Uepinen -nam. Se —, lits ishtshiuau -ueu.

**Retraire.** — (se contracter, v. ce mot).

**Retraite.** — (action de se retirer, ueu e nâkâ-tak utâsuseu. Je s'enge à la —, ui ui ukâ-ten nitâsuseu. L'armée est en —, elle opère sa —, âshâteuts âshimâgânes. — (mission), mesht lâmilânuts.

**Retranchement.** — (suppression d'une chose), ka meunâgauts. — (fortification), meuis eji-nâkuts.

**Retrancher.** — (ôter une partie d'un tout), meuen -nam; meunau -ueu g. a.; utineu -nam, utiu g. a. — une partie de (telle chose), âtshû-ueu -nam, âtshû g. a. (V. *Diminuer*). Je vais — la moitié de ces livres, tetauts ulka uti-ueu mishuânigan. Je vais — la moitié de son salaire, tetauts nika âtshûnâman eahpish gau-ient. — (supprimer), meuen -nam. Le pape a — cette fête, shash tshi meunam tshishe kutu-niu ka ishplish mlatshtitâgânilits. On lui a — le vin, shtimuâgân tshê tshi apâtshitat shtu-minâpulu. Se — (mettre à couvert d'un mur), aku tshishtikâshkuts kâshuun -shuu.

**Retranscrire.** Kau avec le v. *Transcrire*.

**Retravailier.** — (travailler de nouveau), mi-nuats avec le v. *Travailler*. — (améliorer, v. ce mot).

**Retraverser.** Kau avec le v. *Traverser*.

**Rétrécir.** — (rendre plus étroit), shaknessitau -tau; ipishishittau -tau ou ipishishittânuash -tâshu (si l'on parle d'un habit). Il — (devient plus étroit), aiats avec le mot *Étroit*.

**Retremper.** — (trempé de nouveau), kau avec le v. *Tremper*. — (fortifier, v. ce mot).

**Rétribuer.** — qq. (lui donner un salaire), tshijikuan -ueu. — (récompenser, v. ce mot).

**Rétribution.** — (salaire, v. ce mot). — (ré-compense, v. ce mot). Quelle — est accordée à celui qui le trouve? tau tshê ishi milu tutuâ-gaut nelu tshê mishkâk?

**Rétrograder.** Utatshipâllu -lu; utatshipâlu s. in.

**Retrousser.** Ishkûneu -nam, ishkûn g. a. Elle se —, ishkûnam ut âkup.

**Retrouver.** — (trouver ce qui était perdu), mishken -kam, mishku g. a. — (aller revoir), kau uâtuapâten -tam (uâtuapâm g. a.). — (re-connaître, v. ce mot).

**Rêts.** Alipi. Faire des —, âlipikân -itsen. Tendre un —, pishtuan -ueu. Prendre dans un — (du poisson), pishtuan -ueu. Il tombe dans le —, pishtuanku.

**Réunion.** — (rapprochement de plusieurs choses), ka mâmushitâgauts. — (assemblée, v. ce mot).

**Réunir.** — (rejoindre ce qui est séparé), kau avec les vv. *Joindre, Unir*. — (rassembler), kau avec le v. *Assembler*. — (assembler, v. ce mot). — (réconcilier, v. ce mot).

**Réussir.** Cet homme — (il a la fortune favorable), milûpâllu ue ilu ut âtuseu; milûpâ-

llu ne lluu. Mon travail —, mes affaires —, milupálu nitátusseun. Je vais — à le poigner, nika pukutan tshé tshi mákuuk; eshkú ulka mákuuu. Il ne peut — (en venir à bout), mauats tshi tutam. Il faut travailler pour —, ul tutámek tshékuan tákuu tshé tshi manitu-káshulek.

**Revanche.** (V. *Vengeance, Venger.*)  
**Rève.** Pušmuu. Faire un —, pušmiu -mu.  
**Revê-he.** Il est — (àpre au goût), uishkau s. in.; uishltshin s. a. Etre — (peu traitable), apu avec le subj. de tápueten -tam.  
**Révell.** — (cessation de sommeil), elšplshükú-shlnánuts. A mon —, elapishükushiau.  
**Réveller.** — qq. (le tirer du sommeil), pékuanu -neu. — (exciter, v. ce mot). Se —, špishükú-shin -shu.  
**Révélation.** — (action de révéler), ka utá-gauts. — (divine, Tshishe Manitu ut imúu.  
**Révérer.** Uiten -tam, nil g. a. — à qq., uitá-muan -ueu. Se — (faire connaître), ul nisbtá-nákushlu -shu. (Cette chose) se — (fait connaître), nisbtánsknú s. in.  
**Revenant, subst.** (V. *Fantôme.*)  
**Revendeur, euse.** Kau ka itaueť.  
**Revendiquer.** Nátušliten -tam, nátušlim g. a.  
**Revenire.** Kau avec le v. *Vendre.*  
**Revenir.** — (venir de nouveau), mluuats avec le v. *Venir.* — (s'en retourner), tshluan -neu; tshiuđu -nú (si c'est par eau), — (réparer), kau unknshin -shu, kau nukpu s. in. (Cette chose) me — à l'esprit, nil tshlssiu. Toutes mes fautes me —, kásinu ul tshissleu ul máshil-tun. — de (se désabuser, se corriger), nákatéu -tam, nákásh g. a. — (guérir), minnats mlú iliniun -nlu.  
**Revente.** Kau eitašnnts.  
**Revenu, subst.** Ka ganlenušnuts.  
**Rêver.** — (faire des rêves), pnamln -mu. — (imaginer en rêve), puatáu -tam, puštau -ten g. a.  
**Réverbération.** (V. *Réflexion.*)  
**Réverbérer.** (V. *Réfléchir.*)  
**Reverdir.** Kau avec le v. *Verdir.*  
**Révèrement.** (V. *Respectueusement.*)  
**Révérence.** — (vénération), ka shtimauelitá-gants. — (mouvement du corps pour saluer), e rutlshknellušnuts. Faire une —, uutishkušliu -lu.  
**Révérencieusement.** — (respectueusement, v. ce mot). Il le fait — (d'une manière affectée), nsham lakua itelitam neln e tutak.  
**Révérencieux, se.** (V. *Cérémonieux.*)  
**Révérer.** (V. *Respecter.*)  
**Revers.** — (côté opposé), kueshte. — d'une image, kneshte illutshena. — (partie retournée d'un habit etc., v. *Envers.*) — (événement malheureux, v. *Malheur.*)  
**Reverser.** — (verser de nouveau), kau avec le v. *Verser.* — (transborder, v. ce mot).  
**Revêtir.** (V. *Habiller.*)  
**Rêveur, euse, subst.** — (qui rêve), ka pušmit. — (qui médite), ka nítan mámitúšlilitak.  
**Revirer.** Itekien -iim; tshluekámuu -mu.  
**Reviser.** Kan avec le v. *Examiner.*  
**Revivre.** (V. *Ressusciter.*)  
**Revoir.** — (voir de nouveau), miuuats avec le v. *Voir.* — (examiner de nouveau), mluuats avec le v. *Examiner.*  
**Revoir, subst.** Au —, niat nellišish; lame nellišish; lámek nellišish (si l'on s'adresse à plusieurs).  
**Revoler.** Kau avec le v. *Voler.*

**Révoltant, e.** (V. *Choquant, Irritant.*)  
**Révolte.** — (sédition), uleplušgant tshé utshimau.  
**Révolter.** Tu les —, tu les portes à se rebeller, shtutuats tshé tshé eka tapuets. (Cette chose) me —, nil tshijualkun. Se — contre (l'autorité), apu ul avec le subj. de tápueten -tam et de tápuetu g. a. Se — (s'indigner, v. ce mot).  
**Révolu, e.** Il y a deux ans etc. —, shash nishu etc. pupuu.  
**Révolutionnaire, subst.** Eka ka ul tápuetak.  
**Révoluer.** Plstulet; passigáulsh.  
**Revomir.** Kau avec le v. *Vomir.*  
**Révoquer.** — (déstituer, v. ce mot). — (annuler, v. ce mot).  
**Rez-de-chaussée.** Táplshsh mitshiuapits.  
**Rhabiller.** Kau avec le v. *Habiller.*  
**Rhubarbe.** Ka mishákats uipish; ka shiuats nplsh.  
**Rhum.** Ishkuteaupui.  
**Rhumatisme.** Ka papámipálits ákushun. J'ai le —, ka papámipálits utákušhin.  
**Rhume.** — (irritation de la gorge et de la poitrine), e ushtáshágaušts. Avoir le —, ushtáshéu -tam. — de cerveau, e utáshákámi-úšuts. Avoir le —, utáshákámliu -mu.  
**Ricaner.** Páplu -pu.  
**Riche, adj.** Etre — (posséder de grands biens), nelutshin -shiu; mišit ushullámin -mu. (Cet objet) est — (de grand prix), mište mluuu.  
**Richesse.** — (opulence), nelntshluu; e ushulishmluúšuts. Ma —, ulshnlism; kásinu ish-pish ka uauuelitáman. Voilà toute sa —, ekun ešplsh ka uauuelitak.  
**Ride.** Ka ushtshikušnuts; ka ushtshúshkátu-knánuts (si c'est sur le front). Avoir des — (v. *Rider.*)  
**Rideau.** Aknikllgau.  
**Rider.** La vieillisse l'a —, ushtshikueu ešplsh tshishe iluult. Etre —, se —, ushtshikuan -ueu; ushtshúshkátukuau -ueu (si c'est au front). (La peau) est —, ushtshipllu. (Le papier etc.) est — par la chaleur, utákatéu. L'eau est —, uipishh makalu. Le vent — l'eau, e látits uipishh makalu.  
**Ridicule.** Etre —, tshishkueiapátáminákušhin -shu (ou autres tournures). (Cette personne) est — (miam tsheshkueiapatak ešhilitúshit; itelítákušhu tshé tshé uaušiuušgaut. Son langage est —, tshlshkueiapátam ešh imit; apn llinishit ueln eštshijuet. (Cette chose) est —, tapue tshipa uaušiuuau.  
**Ridicule, subst.** Eka ka mlúpllits ušhpits.  
**Ridiculement.** Il marche —, miam tsheshkueiapatak ešh pimutet; tshishkueiapátámináku-shu ešh pimutet. Tu paries —, tshé tshishkue-imlu -mu; tshé tshishkueiapátam ešh imin. Il agit —, miam tsheshkueiapatak ešh ilúttshit.  
**Ridiculiser.** Uaušluen -uam, uaušhinn g. a. Se —, piulúutshuu -shu.  
**Rlen.** Ápn tabekuau. De —, avec —, pessuk.  
**Rigide.** (V. *Sévère.*)  
**Rigidelement.** (V. *Sévèrement.*)  
**Rigole.** — (tranchée pour l'eau), ka plshissuki-igants.  
**Rigoureusement.** — (sévèrement, durement, v. ces mots). — (exactement, v. ce mot).  
**Rigoureux, se.** Etre — (dur), ušham álimishin -shu. (V. *Dur.*) (Cette chose) est — (difficile à supporter), álimán s. in.  
**Rigueur.** (V. *Sévérité.*)  
**Rime.** Ka táplshkúts itueť.  
**Rimer.** (Ces mots) —, táplshkúts itneu.



- Rincer.** — (du linge), *shtápütan -tau, shtápüi g. a.*  
**Ripe.** — (outil), *káshkákshligan.* — (copeau, v. ce mot).  
**Riper.** (V. *Râcler.*)  
**Riposter.** — à qq., *siashitëman -meu.*  
**Rire, v.** *Pápin -pu.* — de (se moquer de), *uau-shinen -nam, uaushinu g. a.* Se — de, apu avec le subj. de *pissëlitën -tam* et de *pissëlim g. a.*  
**Rire, subst.** *E pápinánuts.*  
**Rls.** Prendre des — (carguer les voiles), *átshiu-kápítou -tam iekákshímün.*  
**Risible.** — (ridicule, drôle, v. ces mots).  
**Risiblement.** (V. *Ridicusement, Drôlement.*)  
**Risque.** (V. *Danger.*)  
**Risqueur.** (V. *Husarder, Exposer.*)  
**Rivage.** (V. *Bord.*)  
**Rival, e, subst.** Etre le — de qq., *kákuëliman -meu.* (V. *Adversaire.*) Mon —, *ka kákuëlimit.*  
**Rivaliser.** — avec qq., *ui páshítuau -ueu; kákuëliman -meu; káshëpishkuau -ueu.* (V. *Concourir.*)  
**Rivalité.** *Ka ui páshítúnánuts; ka káshëpishkátúnánuts.* (V. *Concurrence.*)  
**Rive.** *Ishkuátepeiss.*  
**River.** — (un clou), *uakápishkíen -íim.*  
**Rivière.** *Shipu; shípi (Lac).* Monter, descendre une — (v. ces mots).  
**Rivière-aux-Outardes.** — (endroit sur la côte du St. Laurent), *Pilëtipishtuk.*  
**Rixe.** *E majikátúnánuts.*  
**Riz.** *Papítumish.*  
**Robe.** — (vêtement de femme), *ishkueu ákup.* La — de la femme, *ishkueu ut ákup.* — (vêtement long), *ka tshiuuapékáts ákup.*  
**Robin.** *t. Utshukutágau.*  
**Robuste.** (V. *Fort, Ferme.*)  
**Roc.** *E áshiuishkats.*  
**Rocailleux, se.** Il est —, *áshinishkau.*  
**Roche.** *Ashini.*  
**Roche.** *Ashini.*  
**Rocher.** *Nete tshishkápishkats; nete tshissëkats.* — dans l'eau, *menishtukuáshk.*  
**Röder.** *Nittámuk papámápatan -tau; uanipétau -tau* (si c'est la nuit).  
**Rôdeur, euse.** *Ka papámápatat; ka uanipétat* (si c'est de nuit).  
**Rogner.** — (un objet), *itshünen -nam, itshün g. a.; áshükuteu -tam, áshüku g. a.* (si c'est avec un rabot, un couteau etc.); *áshükíen -íim, áshüku g. a.* (avec une hache); *áshüshëu -sham, áshüshu g. a.* (avec des ciseaux); *áshüshëshien -sham, áshüshëshu g. a. (idem).* (V. *Abréger.*)  
**Rognon.** — de castor, *amishk uishnuau.* — (d'un autre animal), *utátákúákáu.* (V. *Fessie.*)  
**Roll.** *Tahishe utshimau.* — au jeu de cartes, *utshimau.*  
**Rolde, roldir.** (V. *Raide, Raidir.*)  
**Rôle.** — liste (v. ce mot). — (d'une personne, sa part d'action), *eták.* Quel sera mon —? *tan tshé tian?*  
**Romaine (La).** — (rivière au Labrador), *Uíimán Shípu.*  
**Rompre.** — (casser, briser, v. ces mots). — (enfreindre, v. ce mot). — (un membre), *natuáspítou -tam.* Se — la jambe, *natuakátëpílin -ín.* Se — (un membre), *natuáspílu* (avec le possessif et le subst.). Je me suis — le bras, *natuáspílu nishpítün.* Il s'est — le bras, *natuáspíliu ush-pítün.*  
**Ronce.** *Pëshukamíau minákishi.*  
**Rond, e, adj.** Il est —, *uauéiau s. in.; uauíshu s. in.* (si il est un peu rond ou petit); *uauíshu s. a.; uauíshkun s. in.* (si c'est du bois); *uauíshkushu s. a.* (si c'est une pièce de bois); *uauíshkúau* (si c'est un métal ou minéral).  
**Rendre** — (v. *Arrondir, Courber.*)  
**Ronde.** A la — (chaum à son tour), *mámishkúts.* A la — (alentour), *nete uashka; nete pessish.*  
**Rondement.** — (promptement), *uëlishk; úpáts.*  
**Rondin.** *Nátemáshkuu.*  
**Ronflant, e.** (Cette voix etc.) est —, *tshikáú-mágán s. in.*  
**Ronfler.** — en dormant, *metuekuámín -mu.* — (bruire, v. ce mot).  
**Ronger.** *Mamácuten -tam, mamákum g. a.* La rouille — le fer, *eikuakúáshkats méshítípílu ássukúman.* Le remède — les chairs, *nítuku-líná ueta méshítípíliúts ushiki.*  
**Roquille.** *Ka ipishshats míuágánish.*  
**Rosaire.** *Alaméuníts.*  
**Rose.** *Uapákun.* (Cet objet) est —, il a la couleur —, *ka mítshunánuts ishinákun s. in.; ka mítshunánuts ishinákushu s. a.*  
**Rosée.** *E nipiushkalats.* Il y a de la —, *akuteu úipi; nipiushkalau.*  
**Rosler.** *Uapákun ákishi.*  
**Rossignol.** *Ka mílütákushít píshshish.*  
**Rot.** (V. *Erection.*)  
**Roter.** *Píikútau -teu.*  
**Rôtir, subst.** *Ka sháhshásikuátséts uíash.*  
**Rôtir, subst.** *Ka ishkuáshut pukuéjigan; ka pákashuágant pukuéjigan.*  
**Rôtir.** — (une chose) à la broche, *tshishítien -íim, tshishítu g. a.* (V. *Broche.*) — sur le gril (v. *Griller.*) — (une chose) sur le feu, la brasse, *mishkátëpuúshitan -tau, mishkátëpuúshim g. a.* — (sentir l'effet d'une grande chaleur), *mishte tshishshishun -shu.*  
**Roucouler.** Elle —, *tshítu.*  
**Roue.** *Ka tshiuikáshpíliúts.*  
**Roué, e, adj.** Etre — (sans mœurs) apu avec le subj. de *íliúshin -shu.*  
**Rouer.** — qq. de coups, *misht utámúau -ueu.* Etre — (accablé de fatigue), *misht áshkushíu -shíu.*  
**Rouet.** — (instrument pour filer), *pímígán.*  
**Rouge.** Etre —, *mukushíu -shíu; mukúau s. in.; mukúáshkúau* (si c'est un métal ou minéral). Etre — de colère, *lishkátshimukúau -ueu.*  
**Rougeâtre.** Il est —, *tshekat mukushíu s. a.; mukráshu s. in.*  
**Rougeaud, e.** Etre —, *mukúkuau -ueu.*  
**Rougeole.** *Mukúsheun.* Avoir la —, *mukúsheun -shéu; ka mukúsháúts itákúshíu -shu.*  
**Rougeur.** *Ka mukúats.*  
**Rougir.** — (rendre rouge par la teinture), *mukúshéu -sham, mukúshéu g. a.* — (rendre rouge par la peinture), *mukúshéu -íim, mukúshéu g. a.* — (devenir rouge), *mukúshín -shíu; mukúau s. in.; mukúáshkúau* (si c'est un métal ou minéral). Je — de honte, *ui mukúshéu -shéu eshpish uanátáshian.* Il — de honte, *mukúshéu -shéu eshpish uanátáshít.* Faire — qq. de honte, *átáshian -íeu; uanátáshian -íeu (Lac); átáshimau -meu* (si c'est par des paroles); *uauátáshimau -meu (idem, Lac).* — de sang (v. *Ensanglanter.*)  
**Rouille.** *E íkuakúáshkats.*  
**Rouillé, e.** Il est —, *ákuakúáshkúau.*  
**Rouiller.** L'humidité — le fer, *e úipúts ákuakúáshkúau ássukúman.* Il se —, *ákuakúáshkúau.*  
**Roulant, e.** (Cet objet) est — (porté à rouler), *kuëkuéshípílu.* (Cette roue etc.) est bien —, *míú tshínkúanípílu.*



**Rouleau.** — de (ruban etc.), e tsetepitshéugants; e nütémápitshéugants. — de (fil), e tetanapitshéhimágant. — de (bois), e nütémáshkuts. — de (métal ou minéral), *idem.* — pour la pâte, *topáteu nütémáshknu; pápákáigan.*

**Rouler.** — (un objet, le faire tourner sur lui-même pour le faire avancer), *tshinikuánpálitán-tan, tshinikuánpáli g. a.* — (un objet, le plier en forme de rouleau, v. *Enrouler, Dévider.*) — (aller en tournant), *tshinikuánpálin-lu; tshinikuánpálin s. in.* — en tombant (d'un escalier etc.), *kueknétipálin-lu; kueknétipálin s. in.* Se —, *tetepálin-lu-hu (Lac).*

**Roulette.** — (petite roue), *ka tshinikuánpálitá.*

**Rouls.** E *kueknétipálin* s. a. Il y a du —, *kueknétipálin* s. a.

**Roupe.** — (goutte d'humidité), *atsuk'.*

**Roupeux, se.** (V. *Morveux.*)

**Roussâtre.** Il est —, *uishánuu s. in.; uishánuushin s. a.*

**Roussir.** *Uishánuu-tan; nishánuu g. a.* Il — (devient roux), *pitshélik uishánuu s. in.; pitshélik nishánuushin s. a.*

**Route.** *Méshkán.* (V. *Chemin.*)

**Routine.** *Lakála eshi tntágants.* (V. *Coutume.*) Il le fait par —, *eshpish lakáláuit nets tntak.*

**Routinier, ère.** Il est —, *eshpish lakáláuit nets éiták.*

**Rouvrir.** *Kau* avec le v. *Ouvrir.*

**Roux, sse.** (Cette chose) est —, *tshekat mnknuu s. in.; tshekat muktáshu s. a.* Avoir les cheveux —, *muknehtu'kuánuu-nen.*

**Royaume.** *Assi nets tat tshishe utshimau; tshishe ntshimau ut Assi.*

**Royauté.** *Tshishe tipálitámtá.*

**Ruban.** *Ka ilipats.*

**Rubarbe.** (V. *Rhubarbe.*)

**Rubis.** *Ashini ka ilimáts.*

**Ruche.** — pour abeilles, *amu tshishtnu.*

**Rude.** (Cette chose) est —, *pipiknuu s. in.; pipikáshu s. in.; pipikuáshkhu s. a.* (si c'est une pièce considérable de bois); *pipikuáshkhu* (si c'est un métal ou minéral); *kanékan s. in.* (si c'est une chose flexible, v. g. une étoffe); *kanékan s. a.* (si c'est une peau). — (raboteux, v. ce mot). — (dur, v. ce mot). — (pénible, v. ce mot).

**Rudement.** — (d'une manière rude, v. *Durement.*) — (vigoureuusement, v. ce mot).

**Rudesse.** — (d'une étoffe etc.), *ka kanékatá.* — (dureté), *uen éilimishit.* Sa — le fait mépriser, *eshpish élimishit nets pinélimágant.* Tu le traites avec trop de —, *usham tshi mátsi tntan.* — (grossièreté), *nen eka élinishit.*

**Rudoyer.** — qq. *mátsi tutánu -nu;* *usheká-tshiau -lu;* *manélimau -nu* (si c'est surtout en paroles).

**Rue.** (V. *Chemin.*)

**Ruer.** Il —, *tatshishkam.* Il — contre (une chose ou personne), *tatshishkam; tatshishkneu g. a.* Se — (précipiter sur), *natshikn' s'kutiten-tam, natshikn' shkntitn g. a.*

**Rugir.** (Le lion) —, *tshitu.* (Le vent etc. — v. *Bruire.*)

**Rugueux, se.** (V. *Apré, Raboteux.*)

**Ruine.** — (restes de ce qui est détruit, v. *Décambres, Débris.*) La maison est en —, *nash pikupálin mitshánuu.*

**Ruiner.** — (démolir, v. ce mot). — (ravager, v. ce mot). Tu l'as — (tu as causé la perte de sa fortune), *shtntnati nets shtemat.* Tu as — sa santé, *shtntnati nets unítat ka ishpish milé ilinint.* (Cette maison etc.) se —, *aiats kie aiats pikupálin; nípáts nash tshika pikupálin.* (Cette personne) s'est — (a perdu sa fortune), *shash kássinn naitan nshuliam.* Se — (dépendre tout ce qu'on avait), *méshintitshnu -shu.*

**Ruineux, se.** (Cette maison etc.) est — (menace ruine), *nípáts nash tshika pikupálin.* Tu mènes une vie — (qui menace ta fortune), *eshilimáti-shin kássinn tshika naitan tshi shliam.*

**Ruisseau.** *Ka pishishkámikigants.*

**Ruisseler.** (Le liquide) —, *pimtsuu; mussténu; tshishishkátann (s'il coule vite).* — de sueur, *miht apnéshin -shu.*

**Rumeur.** — (opinion etc.), *ka ishtshijnánuu; ka infants.* La — court qu'il l'a tué, *nil nipieu itágann.*

**Ruminer.** (La vache etc.) —, *mitshu.* — dans son esprit, *mámítánnéliton -tam, mámítánnélim g. a.* Il — son plan, *mámítánnélitam tshé tntak.*

**Rupture.** — (d'un membre), e *natnapálitá.* La — de mon bras me fait souffrir, *nítákúikun katchi natnapálitá nishpítánu.* — (méintelligence), *eka milépalitánnants; eka milélitshéu-tánnants; e nepitánnants.* Il y a — entre eux, *shash apu milépalitánu; shash apu milélitshéu-tánu; autshish nepinitánu.* — (d'un arrangement etc.), e *pikunéants.* La — de ce contrat est déplorable, *tshishpou ka pikunéants nene néshkátá ka ueneshitágants.*

**Ruse.** (V. *Artifice.*)

**Rusé, e.** (V. *Artificeux.*)

**Ruser.** *Ui uáshimnan -neu.*

**Rustaud, e.** *Eka ka élinishit.*

**Rustique.** (Maison etc.) —, *eka ka milé neushitágants.* Travaux —, e *éshikáshnánants.* Il a des mœurs —, *apu nakatnélitak éiták.* (V. *Grossier.*)

**Rustre.** *Eka ka élinishitshéitshkushit.*

## S

**Sa, adj. poss.** U; nt (devant une voyelle); ui (avec certains subst.). — mère, *ukau.* — robe, *nt ákup.* — barbe, *ui shui.*

**Sabbat.** — des Juifs, *Jutánuu uinátshitá-gánuu.*

**Sable.** *Lékan; léku.* Il y a du —, *lékan.* Etendue de — uni, *néte e tétákutáukats.* Grève de —, *néte e lékanamishkats.* Ecorces de —, *eshkuamitáukats.* Il y a des écorces de —, *ishkuamitáukau.* Banc de —, *menishtukuank.* Il y a un banc de —, *menishtukuank;* *ushélaukau.* Montagne de —, *ka lé-*

*kauts utshu; ka mushtanaukats* (si elle est découverte).

**Sabler.** *Lékankáten -tam; púnaukáten -tam* (surtout si l'on parle d'un chemin ou terrain).

**Sableux, se.** Il est —, *lékan s. in.; lékashu s. a.*

**Sablonneux, se.** Il est —, *mishé lékan s. in.*

**Sabot.** — (chaussure), *méshntkússin.* — de cheval, *kapillikshkueu ushkáshi.*

**Sabre.** *Ashimágan.* Avoir un —, *áshimágan-né.*

**Sabrer.** — qq. (de frapper avec le sable), *áshi-*

mâganilu utâmuau -neu. — qq. de couper avec le sabre), ashimâganilu matishuau -neu. — qq. (de percer avec le sabre), ashimâganilu tshipi-tuau -neu.

**Sac.** — (sorte de poche), messimutsua. — (plilage d'une maison etc.), kâssinu ka utinégants (mitshuapits etc.).

**Saccadé, e.** — (brusque, v. ce mot). Avoir un parler —, takutelnuau -neu.

**Saccage, e.** (V. *Bouleversement.*)

**Saccagement.** (V. *Sac.*)

**Saccager.** (V. *Piller, Bouleverser.*)

**Sacerdoce.** Ka kishteukupeueun.

**Sachet.** — (sac), miush. Mon —, niush.

**Sacré, e.** Il est — (saint), tshitshituanelitâku-shu s. a.; tshitshituanelitâkun s. in. (V. *Saint.*)

**Sacrement.** A amlou miluashiitun.

**Sacrer.** — (donner un caractère sacré, v. *Con-sacrer.*) — (jurer, blasphémer, v. ces mots).

**Sacrifice.** — (acte de religion), ka pâshtinâ-mûgânt Tshishe Manitu. — (abandon d'une chose), e pâshtinâgants s. in.; e pâshtinâgânt s. a. Mon — est dur, kilmân ume tshé tshî pâshtinâman.

**Sacrifier.** — (immoler, v. ce mot). — (offrir), pâshtinan -nam, pâshtin g. a. — (dévouer, v. ce mot). — (une chose, s'en priver en faveur de qq.), pâshtinâmuau -neu.

**Sacrilège.** — (profanation), e ualutâgants ai-mieu tshékuan. Il commet un —, nalutau nelu ka tshitshituanelitâkunilits.

**Sacristain.** Ka kanauelitak aiamentiushuapilu.

**Sacristie.** Aiamentiushuapish.

**Safran.** — (plante), ka uishâuats uapûkun.

**Safre.** (V. *Glouton.*)

**Sagacc.** Etre —, ilinîshin -shu.

**Sagacité.** E ilinîshinânts; ilinîshlun.

**Sage.** Etre —, ilinîshiu -shu. (V. *Chaste, Modeste.*)

**Sage-femme.** Ka îpâtshit ishkuen; ka kanau-elimat êlkushilits ishkuen.

**Sagement.** — (prudemment, v. ce mot). — (chastement, modestement, v. ces mots). Il se comporte —, miam elinîshit eshilntitshit.

**Sagesse.** E ilinîshinânts; ilinîshlun. Avoir de la —, ilinîshin -shu.

**Saguenay.** Shashtuets shipu; Tshékutimiu shipu.

**Saignée, subst.** Uen e pishkuaimûgânt.

**Saigner.** — qq., pishkuaimuau -neu. Il — (perd son sang), utshûkunilu umuk. Je — (perds du sang), utshûkun uimuk. — du nez, plshkuhtûnan -neu.

**Saillant, e.** (V. *Préminent.*)

**Saillir.** — (jaillir, v. ce mot). — (être préminent, v. ce mot).

**Sain, e.** Etre — (de bonne constitution), milû ilinîun -niu; miluau s. in. (Ce fruit) est —, apu nelûts s. in.; apu nelûshit s. c.; miluau s. in. (Ce pays) est —, milû ilinîunânû (avec le loc.). Cette nourriture est —, milû ilinîunânû ne e mitshunânts. Il a un jugement —, apu petlik etêlitak. Je suis — et sauf, apu uts ushûkulan.

**Saindoux.** Kukush upimi.

**Salnement.** Il est logé —, ushtuil tshika milû ilinîu note epit. Tu juges —, apu petiimen etêlitâmen.

**Saint, e.** Etre —, tshitshituanelitâkushin -shu; tshitshituanelitâkun s. in. — (Joseph etc.), tshitshitua (Jusep etc.). (Livre etc.) —, ai-mieu (mishinâgan etc.).

**Sainte-Marguerite.** Rivière sur le côté nord du St. Laurent, Tshimanipishtuk.

**Saintement.** Il vit —, tshitshituanelitâkushu eshpish milu ilinîshit; aiamentiâkushu sitâk. Il faut tout faire —, tûkun tshé tshî ai-mieuâkuts nittâmak tshékuan ka tutâgants.

**Saint-Esprit.** — (la troisième personne divine), Milû Manitu.

**Sainteté.** Ka tshitshituanelitâkuts.

**Saint-Jean.** Rivière du Labrador, Putamu.

**Saint-père.** Le —, le pape, tshishe ka iamitua-tset.

**Saint-siège.** — (cour de Rome), note epit tshishe ka iamitua-tset.

**Saisie.** E mâkunigants matshinush. Faire une —, mâkunon -nam matshinush.

**Saisir.** — (empoigner, v. ce mot). — (comprendre, entendre, v. ces mots). Je vais — l'oc-casion, ni ui milû apâtshitan tshé milûpilits. Le froid me —, ni lapêliten eshpish tâkaia. La fièvre l'a —, katshtinuku e tshishishunâ-nilits.

**Saisissable.** (Cette chose ou personne) est —, patshi mâkunigânû s. in.; patshi mâkunigânû s. a. (Cette idée) est —, patshi nishtutagânû. (Ce son) est —, patshi petagânû.

**Saisissement.** — (frisson, v. ce mot). — (émotion, v. *Agitation.*)

**Salon.** Eshtaiants. Dans quelle — est-on? tan eshtaiants? En quelle — est-il parti? tan eshtaiannûpan ka ishtûtet? En toute —, dans toutes les —, nittâmak eshtaiants.

**Salubre.** Uen e tshijikuâgânt; nelu ka tshijikuâgânt uen; ne eshpish tshijikâkunânts. Il a un bon —, mishte ganieu. Je lui donne un bon —, ni milû tshijikuan -neu.

**Salarier.** — qq., tshijikuan. Prendre qq. à —, tshijikuan -neu.

**Salaud, e.** (V. *Malpropre.*)

**Salie.** Etre —, uilipishin -shu; uilipan s. in.; mâshikaushin -shu; mâshikau s. in.; shashitshilaukun -ku (si c'est par défaut de lavage); lepâtissun -su (si on est convert de boue); uilipshun -pu (si on est barbouillé); uinîâkushin -shu; uinîâkun s. in. (si on est dégoutant).

**Salé, e.** (Cette chose) est —, shluau s. in.; shlu-shiu s. a.; shiuâkâmû (si c'est de l'eau). Eau —, shiuâpui; ka shiuâkâmits; shipek (si c'est la mer).

**Salément.** Il le fait —, uinîâkunilu nelu ka tutak. Tu fais — la cuisine, tshî uilipishin eshku e pémennéin; tshî uinîâkushin e pémennéin. Il parle —, mâshikaunilu eshtshijuet.

**Saler.** Shiutan -tau; shiuau -leu g. a.; shiu-hau -heu (Lac).

**Saleté.** Ka mâshikants.

**Sallère.** — (ustensile), shiutâgan ulâgan.

**Sallgaud, e.** (V. *Malpropre.*)

**Sallin, e.** Il est —, shiuau s. in.; shiushlu s. a.; shiuâkâmû (si c'est de l'eau).

**Sallir.** Mâshikautan -tau, mâshikau g. a.; uinîâkutan -tau, uinîâkui g. a.; lepâtissu-tan -tau, lepâtissui g. a. (si c'est avec de la boue); kishteushinetien -lim kishteushinetu g. a. (si c'est avec du noir). Se —, mâshikaushin -shu; uinîâkuitshun -shu; uilipshun -pu (si on se barbouille); kishteukenitshun -shu (si c'est avec du noir); lepâtissuitshun -shu (si c'est avec de la boue).

**Sallissant, e.** Il est —, uipâts uilipan s. in.; uipâts uilipishiu s. a.; uipâts uinîâkun s. in.; uipâts uinîâkushu s. a.

**Sallisure.** Ka mâshikants.

**Sallive.** Shikun.

**Salliver.** Mishte shishtikun -ku.

**Salle.** Ka tshipigânish.

**Salon.** Ain ka miuats tshipiigánish  
**Salope.** (V. *Ma'propre.*)  
**Salopement.** (V. *Salément.*)  
**Saloperle.** (V. *Saleté.*)  
**Salpêtre.** Ka mikanákuts shintágen.  
**Salsepareille.** Úpushkátokápi.  
**Salubre.** (V. *Sain.*)  
**Saluer.** — (une chose ou personne), itámishken -kam, itámishku *g. a.*  
**Salut.** — (préservation du mal), e pukniitishu-nsuuts. — (conservation, d'une chose), ka kananeitáguats. Faire son — (se sauver), pukniitishan -shu. — (action de saluer), e itámishku-nsuuts. Faire un —, itámishkuau -neu. — de tête, e nútishkuúlu-nsuuts. Faire un — de tête, nútishkuúlu -ju. Faire un — à qq., lui présenter ses —, itámishkuau -neu. — (bénédiction du Saluto Sacrament, ka ishpináguat tshitshtua ushtinin.  
**Salutaire.** (Cette chose) est —, miuau *s. in.*; miúpiú *s. in.* Cette occupation n'est —, ni nútishkun ne e tütáman.  
**Salutairement.** (V. *Utilement.*)  
**Salutation.** — (salut, v. ce mot). — angélique, Mail shítáamishkátin eiamisúnts.  
**Salve.** Meshte passikánts.  
**Samedi.** Mashte átuškúnts.  
**Sanctifier.** — qq., tshitshtuan eítákushiau -ieu. Se —, pítshéik tshitshtuan eítákushiu -shu. — (célébrer, v. ce mot).  
**Sanctionner.** Tápústeu -tam. (V. *Approuver.*)  
**Sanctuaire.** Aiaméutshuap.  
**Sang.** Muká. Mon —, úimuká. Avoir du —, umukuun -kuu. Être couvert de —, rongi do —, shishukúshu -shu; shishukuau *s. in.* 1. est tout couvert de —; náshpits umukuú; náshpits umukuú *s. a.*; mishine shishukúshu; mishine shishukuau *s. in.* Être à bout de —, metshikukuu -ku. (V. *Effusion, Ensanglanter.*)  
**Sang-froid.** Eka tshishishuúákuchínúnts.  
**Garder son —,** apu avec le subj. de tshishishu-nákushin -shu. Il le fait de —, petshikatskish itúimíitishu uelu e tutak.  
**Sanglant, e.** (V. *Ensanglanté.*)  
**Sangle.** Pisháguu pukuteuu.  
**Sangler.** — (un cheval etc.), upukuteuiuu -ieu. — (appliquer des bandes), shítuapákáten -tam, shítuapákásh *g. a.*; shítshkúluépituu -tam, shítshkúluépiúsh *g. a.*  
**Sanglot.** E mamatusuuts.  
**Sangloter.** Mamatuun -neu.  
**Sangsue.** Akákui; akákuatshimeu; pessemuen (si c'est une — de mer).  
**Sanguin, e.** Être —, avoir uu tempérament —, mishú umukuun -kuu.  
**Sanguinal, e.** Être — (aimer à répandre le sang), usham ui nipiuau -uen. — (cruel, v. ce mot).  
**Sans.** — moi (si je n'étais pas là), eka taiau. — lui (s'il n'eût pas été là), eka tatakue. J'irai — lui, eka tat nika itútan eluets. Je suis — argent, apn tákuts shuiiau nil; apu kananeitáman shuiiau. Il est — abri, apu tákuúliits mitchhuap; apu kananelítak mitchhuapílu.  
**Sans-cœur.** Être —, mishkuteau -teuu.  
**Sans-souci.** Eka ka pisséitak tshekuúlu.  
**Santé.** Melu iliniúnúnts. Être en —, avoir bonne —, milu iliniun -niu. Ne pas avoir de —, mátsi iliniun -niu; apu miúú avec le subj. de iliniun -niu; níttau ákushin -shu.  
**Saper.** Úi pikunen -nam (pikun *g. a.*)  
**Sapin.** Ilasht.  
**Sapinière.** Nete níttantsit ilnasht.  
**Sarcasme.** Uen meshte uashinuáguat.

**Sarcastique.** (V. *Moqueur.*)  
**Sarcelle.** Mitueshipish; pishinánishipish.  
**Sacer.** — (un jardin etc.), mennipiten -tam missikussa (avec le loc.).  
**Sardine.** Shésekéushish; náméshish.  
**Sarrasin.** Knkush mítshá; ka kichtenshit pukuújináguúsh.  
**Sas.** — (sorte de tamis), shishkúshkúpiúitágen.  
**Sasser.** — (du plâtre etc.), shéshkúshkúpiúitán -tau, shishkúshkúpiúú *g. a.*  
**Satan.** Mátsi mauútu.  
**Satiété.** E tepishkúliánúnts. A — (v. *Abondamment.*)  
**Satin.** Kalipáshuian.  
**Satire.** Uanshinúuu; neu e uashinuáguat.  
**Satirique.** (V. *Moqueur.*)  
**Satiriquement.** Il parle —, ni uashinuau eimít.  
**Satisfaction.** — (contentement), e miúeilítáguúnts. — (réparation d'une offense), e ueneshítáguats mátsiítuu. — (partie de la Pénitence), kupeshin anuelimueun.  
**Satisfaire.** — qq. (le contenter, lui plaire), miúeilítámiuu -ieu. — à (accomplir, tuten -tam. Il — à ses promesses, uelu tutam ka ishshijuet. Être —, miúeiliten -tam. Cette vue me —, ni miúeiliten ne uipátáman. Ce son le —, miúeilítam uelu píeták. Se — (contenter), miúeilimíitishuu -shu. — sa faim, sa soif (v. *Russusier, Désaltérer.*)  
**Satisfaisant, e.** (Cette chose) est —, miúeilítákuu *s. in.*; miúeilítákushu *s. a.*  
**Sauce.** — (assaisonnement liquide), ka pimi-gáúnts.  
**Saucer.** — (trempier dans la sauce), ka pimi-gáúnts ákutítuu -tau (skutshim *g. a.*)  
**Saucisse.** Pítágen.  
**Sauf, ve.** (Cette chose) est — (n'est pas endommagée), apu náitáguats *s. in.* (Cette chose est — (hors de péril), apu kushpiúéitáguats tshé tshí náitáguats *s. in.* Être — (sans blessure), apu avec le subj. de uékukun -ku. Il a la vie —, sa vie est —, apu kushpinéimáguat tshé tshí nípiáguat.  
**Sauf, prép.** — (excepté, v. ce mot).  
**Saugrenu, e.** — (impertinent, v. ce mot (ridicule, v. ce mot).  
**Saule.** Uapiuu mítshim ákishi; ushshákúy.  
**Saumâtre.** (Ce liquide) est —, shiúákámu.  
**Saumon.** — (poisson), ushshumek.  
**Saumoné, e.** (Truite etc.) —, ka mukúshít.  
**Saumoneau.** Ushshumekus.  
**Saumure.** Shintáguúpi.  
**Sauner.** Shítáguánikán -iteuu.  
**Saupoudrer.** — (de sel etc.), tepimítan -tau (avec le loc.).  
**Saure, adj.** Il est —, tshekat uishánau *s. in.*; tshekat uishánuashiu *s. a.*  
**Saurer.** (V. *Boucaner.*)  
**Sauret.** Ka pashuáguéuit shésekéneush; ka uishkúshuáguéuit shésekéneush.  
**Saut.** — (action de sauter), e kuáshkutíngúnts; e knáshkúshkutínúnts (s'il y en a plusieurs).  
**Uu —,** pelkuau etc. Deux, trois —, nishuau, nishuau etc. Cúq —, nípetéts tátuau etc. — (chûte d'eau), kássékaun pautshítuk.  
**Saut-aux-Cochon.** — (endroit de la côte nord du Saint Laurent), Knakúets.  
**Sauter.** — (s'élever de terre avec effort), kuáshkutín -tu; kuáshkúshkutín -tu (si on — plusieurs fois). — (éclater, v. ce mot). — (s'éclancer, v. ce mot).  
**Sautereffe.** — (insecte), ka kuáshkúúshít.  
**Sauteur, euse.** — (qui saute), ka kuáshkúúit.

**Sautillier.** Kuschkuškätü -tu.  
**Sauvage, adj.** (Cet animal) est — (habite les bois), miushkuute tou. Etre — (non élevé), apu avec le subj. de iilishluikun -niäganu. (Cet animal) est — (pas apprivoisé), apu mi-kushuägrät. — (habilité, inculte, v. ces mots). (Fruit etc.) —, shetshoi ka nittantsits (miu etc.).  
**Sauvage, subst.** — (qui ne vit pas en société), linu.  
**Sauvagement.** Il vit — (comme étant dépourvu de civilisation), miam eka iilishluigant eshilitishit. — (grossièrement, v. ce mot). — (crnellement (v. ce mot).  
**Sauvagesse.** Iinshkuun.  
**Sauvegarde.** — (protection), e tshishpenatä-gänta. Etre sous la — de qq., tshishpenatükü -ku. Prendre sous sa —, tshishpenaten -tam, tshishpenah g. a.  
**Sauvegarder.** Tshishpenaten -tam, tshishpenah g. a.  
**Sauver.** — (garantir, v. ce mot). — qq. (ou un animal, le tirer du péril), pukuiä -ieu. — (justifier, v. ce mot). — qq. (du procurer le salut éternel), pukuiä -ieu; nete uashkuts mäshkä-näkuä -uen. Se — (s'échapper d'un péril etc.), pukuiitshuu -shu. Se — (faire son salut éternel), idem. Se — (dédommager), miluöimiti-shuu -shu. Se — (salir), ushimän -mu.  
**Sauvetage.** — d'objets naufragés, e utinägants ne ka iakuöpillta. — des naufragés, e pukuiä-gänts ka iakuöpillta.  
**Sauveur.** — (libérateur, v. ce mot). Le divin —, Tshishe Manitu ka pukuiituk.  
**Savamment.** Il parle — de cela, tshisséiltämi-näkuä neiu eshtshijuet.  
**Savane.** — (plaine sauvage), mäsek.  
**Savant, e.** Etre —, päkiskatishin -shlu.  
**Savate.** Ka pikupillits mässin.  
**Savater.** Kalutau -tau, uslui g. a.  
**Savetier.** Ka uoeshlitat mässinliu.  
**Saveur.** (V. Gout.)  
**Savoir, v.** — (connaître), tshisséiltou -tam, tshisséili g. a. — (écrire etc.), pukutan -tau e (avec le subj.). Il — écrire, pukutan e mishi-nätsot. Je — le chant, ni pukutan e ukämui-an. — lire, nishuäpätou -tam mishiüigau. Je ne — pas, apu tshisséiltäman; tau mak; apu tshisséilmäk g. a. (si l'ignorance se porte sur une chose animée ou une personne); apu tshisséilmäkuan (si elle se rapporte à un régime pluriel). (Cet homme est-il parti?) Je ne — pas, apu tshisséilmäk. (Ces hommes sont-ils partis?) Je ne — pas, apu tshisséilmäkuan.  
**Savoir, subst.** Ka tshisséiltägant; tshisséiltä-män.  
**Savoir-faire.** E iilishluänts. Avoir du —, iilishlu -shu (ou autres termes). Il a du —, tshisséiltam tshé tutak; tshisséiltam tshé äitak.  
**Savoir-vivre.** E iilishluänts.  
**Savon.** Uapëkiigan.  
**Savonnage.** Ka uapëkiänts.  
**Savonner.** Uapëkiä -iim, uapëku g. a.  
**Savonnette.** — (savon pour la barbe), uapëki-gan tshé pishkustishuänts. — (brosse pour se savonner), uapëkiigan tshishüigan.  
**Savonneux, se.** Il est —, miam uapëkiigan ijinäku s. in.; miam uapëkiigan ijinäkuä s. a.  
**Savourer.** — (un mets etc.), mishte utshiltou -tam (nitshipn g. a.). — (des bonheurs etc.), mishte ehöpéiltou -tam (shäpélim g. a.).  
**Savoureux, se.** Il est —, ukä s. in.; ukä-shu s. a.; utshiltu s. a.; milushpukau s. in.; milushpukashu s. a.

**Scabreux, se.** (Cet endroit etc.) est —, aialimi-taukan. (V. Raboteux). — (difficile, v. ce mot).  
**Scalper.** — qq., mouupitämuan -uen upish-kuun.  
**Scandale.** — (occasion de péché), uen metshi kätshéssimägant. Il donne du —, mäshi tshish-kütämätsou eshiinüitshit.  
**Scandalieusement.** Vous aghosez —, tshé ma-tshé kätshéssimuan eshiinüitshiek; tshé mä-tshé tshishkütämätsou eshiinüitshiek. Il parle —, mäshi tshishkütämätsou eshimit.  
**Scandaleux, se.** (Cette personne) est —, ka ishüinüitshit mäshi tshishkütämätsou; mäshi kätshéssimuan eshiinüitshit. Ta conduite est —, eshiinüitshin tshé mäshi tshishkütämuan tshitshiluu. Cette parole est —, mush pashta tutam neiu ka petak.  
**Scandaliser.** — qq., mäshi tshishkütämuan -uen; mäshi kätshéssimau -meu.  
**Scapulaire.** — (objet de piété), aiämieu tapish-kägan.  
**Scarifier.** — (la peau), mätsihen -sham.  
**Scarlatine.** Ka mükshänts; mükshéuu.  
**Scène.** Eshkatéigan.  
**Scélérat, e.** (V. Criminel.)  
**Sceller.** — (un acte, un édifice), eshkatiou -iim. — (attacher au mur avec quelque chose), pissu-kushutau -tau.  
**Scène.** — (lieu où se passe une action), nete tu-tägants tshékuun. — (action vive et intéressante), ka tutägants. C'est une — curieuse, mishkätéiltäkuu ka tutägants.  
**Sceptique.** Etre —, apu nitta avec le subj. de täpuäten -tam.  
**Sceptre.** Tshishe utshimau ushishkuteuu.  
**Schelling.** Äti. Un etc. —, poikä äti. Cinq etc. —, ulpetötets etc. tätäti.  
**Schismatique, adj.** Etre —, ukätén -tam aiämieu.  
**Schismatique, subst.** Ka näkatak aiämieuullu.  
**Sciatique, subst.** J'ai une —, ni tshé nitu-känts. Il a la —, akushu utukän.  
**Scie.** Tshimlipütägan.  
**Science.** Tshisséiltämun. Avoir de la — (être savant), mush tshisséiltén -tam.  
**Scientifiquement.** Il parle —, tshisséiltäminä-kushu esmit.  
**Scler.** Tshimliputau -tau, tshimlipui g. a. Il est — court, täkupütäshu.  
**Scleur.** Ka tshimlipütätsot.  
**Scinder.** (V. Diviser.)  
**Scintillerment.** — (d'un objet lumineux), ka tshéshéshéts s. in.; ka tshéshéshéts s. a.  
**Sciutillier.** (V. Brillier.)  
**Seillon.** (V. Division.)  
**Scire.** Piupütshigan.  
**Serofules.** Ulluk.  
**Serofuleux, se.** Etre —, miilu ulükuan -uen.  
**Scrupuleusement.** — (exactement, v. ce mot). — (minutieusement, v. ce mot).  
**Scrupuleux, se.** — (exact, v. ce mot). — (minu-tieux, v. ce mot.)  
**Scruter.** — (examiner, sonder, v. ces mots).  
**Sculpteur.** — (du bois), mätaushüäten -tam. — (un minéral), mätaushinäpishkien -iim.  
**Sculpture.** Ka mätaushinätsuuts. — (de tel objet), e mätaushinätsuänts s. in. (s'il est de bois); e mätaushinätsuänt s. a. (idem); e mä-taushinäpishkiägants (s'il est de minéral).  
**Se.** Ce mot ne se rend que par une forme spéciale du verbe dont il est régime. Il s'ajoute, shatsh-iitshu. Il — justifie, miütschimittshu.



**Séance.** — (réunion pour telle ou telle fin), *éiminsuuts*. Ils ont une longue —, *mituakash imituts*; *mituakash iahpish imituts*. C'est la première —, *éiat imiánu*. (V. *Assemblée*.)  
**Séant, subst.** E *shautápinuuts*. Etre sur son —, *shautápin -pu*.  
**Séant, e, adj.** — (convenable, décent, v. ces mots).  
**Seau.** *Kuspikágn*.  
**Sec, éche.** (Cet objet) est —, *pashteu v. in.*; *páshu s. a.*; *pashtepishkau* (si c'est un métal ou minéral). — (aride, v. ce mot). Etre — (décharné), *tahimakánu -ten*. — (dur, v. ce mot).  
**Sécable.** (Cet objet) est —, *páshí tahimishigánu s. in.*; *páshí tahimishigánu s. a.*  
**Séchage.** E *páhigants tahénuan*. — de (tel objet), e *páhigants s. in.*; e *páhigánt s. a.*  
**Séchement.** (Se mettre etc.) — (en lieu sec), *uete e pashtets (apiu -pu etc.)*. — (froidelement, v. ce mot). — (durement, v. ce mot).  
**Sécher.** — (dessécher, v. ce mot). Se — (rendre sec), *páhutishun -shu*.  
**Sécheresse.** — (état de ce qui est sec), e *pashtets tahénuan*. — (certaine disposition de l'air), ka *náshpita kashpítets*; ka *uáshpita pashtets*. — (froideur, v. ce mot).  
**Second, e.** (V. *Deuxième*.)  
**Secondaire.** (V. *Accessoire*.)  
**Secondairement.** Il ne vient que —, *apu uí nishtámipáit s. a.*; *apu uishtámipáit s. in.*  
**Seconde, subst.** — (partie d'une minute), e *metuétlits*. Une etc. —, *peikau etc. e metuétlits*. Cinq etc. —, *nipetétets tátuan etc. e metuétlits*.  
**Secondement.** (V. *Deuxièmement*.)  
**Seconder.** — qq., *uítshiau -leu*.  
**Secouer.** (V. *Agiter*.)  
**Secourable.** Etre —, *níttau shtemátsélimuan -neu*; *níttau shuélitánuan -neu*.  
**Secourir.** — qq., *shtemátséliman -meu*; *shuélíman -meu*.  
**Secours.** *Ueu e shtemátsélimágn*.  
**Secousse.** — (ébranlement), e *kushkupitágnants tahénuan*; e *kushkushkupitágnants tahénuan* (s'il y en a plusieurs). (V. *Agitation*.)  
**Secret, subst.** — (ce qui doit être caché), eka ka *mushe uítágnants*. Il a le — de (faire telle chose), *muká uil pukútau tshé tshí* (avec le subj.). En —, *tshimut*.  
**Secret, éte, adj.** (Cette chose) est —, *apu mushe uítágnants*. — (dérobé), eka ka *uukuts s. in.* Porte —, eka ka *nukuts tshishtágnau*. — (discret, v. ce mot).  
**Secrétaire.** — (qui écrit, rédige etc.), ka *mishiuáitsesh*.  
**Secrètement.** *Tshimut*.  
**Sectateur.** (V. *Disciple*.)  
**Section.** E *tipápitágnants tahénuan*.  
**Sectionner.** *Tipápiteu -tam, tipápipish g. a.*  
**Séculaire.** — (qui se fait de siècle en siècle), *otátá mítshu mitulluu pápau ka tutágnants s. in.*  
**Sécurité.** Eka *kushpinélitágnants tahénuan*.  
**Sédentaire.** (Cette personne) est —, *uítshits ápu*.  
**Sédiment.** — (d'une liqueur), e *shishkuskámpilits* (avec le nom de la liqueur).  
**Séditieux, se.** (V. *Factieux*.)  
**Sédition.** (V. *Révolte*.)  
**Séducteur, trice, subst.** Ka *uáitshimat uits ilu*.  
**Séduire.** — qq. (le tromper), *uáitshiman -meu*. — qq. (le faire tomber en faute), *pashta tutuau -neu*. — qq. (le corrompre), *mámishiau -leu*.

— qq. (dul plaisir, le charmer), *mishte shatshiku -ká*. (V. *Attirer*.)  
**Sédulésant, e.** — (attrayant, charmant, v. ces mots). — (trompeur, v. ce mot).  
**Séigle.** *Pukújigánuikánáissits g. a.*  
**Séigneur.** Ka *tipéllitak*. Notre —, ka *tipéllimuk*.  
**Séin.** — (partie du corps), *shkassigan*. — (intérieur de la terre etc.), *atámits* (avec le loc.).  
**Séine.** — (espèce de filet), *ááipi ka utshipitágnauit*.  
**Séing.** (V. *Signature*.)  
**Séize.** *Nikutánu ashu ukutuash*.  
**Séizème.** E *tshí-nikutánuashits ashu ukutuash s. a.*; e *tshí ukutuánuashits ashu ukutuash s. in.*; *káshí etc.*; e *tshí ukutuánuash ashu ukutuash tátáshits s. a.*; e *tshí ukutuánuash ashu ukutuash tátáshits s. in.*; *káshí etc.*  
**Séjour.** — (action de séjourner), *epinánuuts*. Faire un —, *apiu -pu*. — (lieu où l'on réside), *uete epinánuuts*. (V. *Domicile*.)  
**Séjourner.** *Apiu -pu*. (V. *Demeurer*.)  
**Sel.** *Shiutágnau*.  
**Selle.** *Eshpénu*.  
**Selon.** — (conformément, v. ce mot). — (à proportion de), *lahpish* (ou autres termes). Tu travailleras — tes forces, *eshpish pukútan ékuan tshé ish itússéin*. Je les récompense — leur mérite, ka *itshítákuishits nítshápipish míitú tutuánu*. Je vais le leur distribuer — leur nombre, *nika tepinánuánu etáshítan*.  
**Semaille.** — (action de semer), e *pihtinánuts*. — (semence, v. ce mot). — (temps où l'on sème), ka *ishpish pihtinánuts*.  
**Semaine.** *Mínstshítágnau*. La — prochaine, *tshí mínstshítágnants*. La — dernière, ka *mínstshítágnants*.  
**Semblable.** Etre —, *tápipshkúts ijínákuishin -shu*; *tápipshkúts ijínáku s. in.* Il est — à son père, *nám utsáui éjinákuishit*; *ijínákuishu éjinákuishits utsáui*. Il n'a pas son —, *apu peiká tshí peshuápmukut*.  
**Semblablement.** *Tápipshkúts*.  
**Semblant.** — (apparence, v. ce mot). Avoir un — de douceur, *íassélitákuishikáshun -shu*. (V. *Affecter*.) Faire — (v. *Féindre*.)  
**Sembler.** — (paraître tel ou tel), *nákuishin -shu, úšku s. in.* (qu'on ajoute à l'épithète). — beau, *míitúshkuishin -shu, míitúnáku s. in.* Il me — être généreux, *tshíjéustshíu uítéliman*. Cette viande me — bonne, *uiká ué uíash nítshítan*. Il me — (je suis d'opinion), *nítshítan*. Il me — que tu es malade, *ákuishu shtélimitan*. Il me — qu'il est parti, *shash páshu nítshítan*. Que vous en —? *tan etéllítámek?*  
**Semelle.** *Mishiuéissinau*. Mettre une — à une botte, *mishiuéissínéu -tam*.  
**Semence.** *Pishtinánau*.  
**Semer.** — (mettre en terre), *pihtinan -nau*. — (couvrir de fleurs etc.), *pipushtan -tau* (*uapúkun etc.*), *nemishiuépillitan -tau*. Je — le chemin de fleurs, *ui pipushtan uapúku méshkánuts*.  
**Semour, euse.** Ka *pihtinán*.  
**Semonce.** (V. *Réprimande*.)  
**Semoncer.** (V. *Réprimander*.)  
**Séné.** *Mishiu nítukulúu*.  
**Sens.** — (faculté de recevoir des impressions), ka *matéllítágnants*. Bon — (droite raison), *éluishiuánuuts*. Avoir du bon —, *ííinshin -shu*. — (d'un mot etc.), *éjinákuts*. Quel en est le —? *tau éjinákuts?* J'abonde dans votre —, *etéllítámek tshilúau ékuan etéllítáman*. Dans le — de la longueur, *eshí tshíuánu s. in.*; *eshí*



**tshinnékats** *s. in.* (si l'on parle d'une chose flexible, v. g. de l'étoffe; **eshi tshinnékashit** *s. a.* (si l'on parle d'une peau); **eshi tshinnéshkuts *s. in.* (si l'on parle du bois); **eshi tshinnéshkashit** *s. a.* s'il s'agit d'une pièce considérable de bois); **eshi tshinnéshkats** (si l'on parle d'un métal ou minéral). Dans le — de la largeur, **pimts**; **eshi** (avec le mot *Large* au subj.). Dans quel — le couperai-je? **tants itesse tshé tshi mâtshaman?** — dessus-dessous, **ka kâmisséptitâgants** *s. in.*; **ka ausseptâgants** *s. in.* — (devant derrière), **s knessinâgants** *s. in.***

**Sensation.** — (impression perçue par les sens), **e matshîtâgants**. Eprouver une —, **matshîten -tam**. — (impression créée chez d'autres), **ka tshishishunâkshinânuts**. Il fit — sur l'auditeur, **tshishishneu nelu ka patâkut**.

**Sensé, e.** Etre —, **lîmshîn -shu**; **milînu** *s. in.*; **milîpîn** *s. in.*

**Sensément, adv.** (V. *Judicieusement*.)

**Sensibilité.** — (faculté de sentir), **e matshîtâgants**. — (compassion), **e shtemâtsîlimânuts**.

**Sensible.** (Cette chose) est — (fait impression sur les sens), **matshîtâkun** *s. in.*; **matshîtâkshîn** *s. a.* Etre — (recevoir facilement une impression), **upâts matshîten -tam**. Etre — (aisément ému), **upâts shâkuteshâkshîn -knâgân**. Etre — au sort de qq., **shtemâtsîliman -meu**; **nenekâtsîliman -meu**; **shuelîman -meu**. Etre — à la pitié, **nîttan shtemâtsîliman -ueu**.

**Sensiblement.** Il croit —, **nuknîllu eshpish nîttantst**. Il avance —, **nuknîllu eshpish pimâllit**.

**Sensitif, ve.** Etre —, **matshîten -tam**.

**Sensualité.** **Metshi miluati'kûshinânuts**.

**Sensuel, le.** Etre —, **mâtshi miluati'kûshîn -shu**. Plaisirs —, **metshi miluati'kûshinânuts**; **e ulashinânuts ka mâtshikats**.

**Sensuellement.** Il le fait —, **ni mâtshi miluati'kûshîu nelu e tutak**. Il vit —, **eshpîts nîttan mâtshi miluati'kûshîu**.

**Sentence.** — (maxime, v. ce mot). — (arrêt, v. ce mot).

**Sentencieusement.** Il parle —, **usham nakatshîtam eîmit**.

**Sentencieux, se.** Il a un ton —, **usham ni ish-pîtshîmaganu eîmit**.

**Sentier.** **Méshkânsh**.

**Sentiment.** — (perception des objets, action de sentir, faculté de sentir), **e matshîtâgants**. — (sens intime, conscience), **e tshisselîtâgants**. Ses — (impressions, les mouvements de son âme), **eshîtâk**. Mes —, **eshîtâman**. — (opinion, v. ce mot).

**Sentine.** — (d'un navire), **tâpishish nâpêkuiants**.

**Sentilleuse.** **Ka ishkatat**.

**Sentir.** — (un objet, en recevoir l'impression par les sens), **matshîten -tam**, **matshîm** *g. a.* — (un objet, le flairer), **milîten -tam milîttîtan -teu** *g. a.* — (avoir une odeur), **milîkshîn -shu**; **milîkun** *s. in.* — telle chose (avoir une odeur de telle chose), **ishi milîkshîn -shu**, **ishi milîkshîn** *s. in.*; **ishi mâkushîn -shu**; **ishi mâkûn** *s. in.* — bon, **milîmâkshîn -shu**; **milîmâkûn** *s. in.*; **utshîmâkshîn -shu**; **utshîmâkûn** *s. in.* Il — le musc (il a une odeur de musc), **utshîshk ulshînan ishi mâkûn** *s. in.* Que — il? **tan eshi mâkushî? s. a.**; **tan eshi mâkûts? s. in.**; **tan eshi milîkshî? s. a.**; **tan eshi milîkûts? s. in.** — mauvais (v. *Puer*).

**Sentir.** (V. *Convenir*.)

**Séparable.** (Ces choses) sont — (peuvent être

déunies), **patshi tatîpan ishtâgân** *s. in.*; **patshi tatîpan îlîgânuts** *s. a.* (Ces choses) sont — (peuvent être partagées), **patshi tshîpî-tâgân** *s. in.*; **patshi tshîpîpîgânuts** *s. a.*

**Séparément.** **Tatîpan**; **tîpan**.

**Séparer.** — (détacher, v. ce mot). — (mettre à part), **tâtîpan ishtan -tan** (l. *g. a.*) — (éloigner l'un de l'autre), **idem**. Voilà la distance qui les —, **skun elshpîshînâkûts** *s. in.* — (diviser, v. ce mot). Se — (détacher, v. ce mot). Se — (cesser d'être ensemble, v. *Diviser*). Se — (div.), **nâkâten -tam**, **nâkâsh** *g. a.* Ils se — l'un de l'autre, **nâkâtîtuts**.

**Sept.** **Nîjuas**.

**Septembre.** **Ushâkau pilshum**.

**Septentrion.** (V. *Nord*.)

**Septième.** **E tshi nîjuas tâtshîts** *s. a.*; **e tshi nîjuas tâtâtîts** *s. in.*

**Septièmeusement.** **Ekû kûtâts e tshi nîjuas tâtâtîts**.

**Sept-îles.** — (endroit du Labrador), **Uashats**.

**Septuagénnaire.** **Ka nîjuas tâtîlinu pupunéshîts**. Il est —, **nîjuas tâtîlinu pupunéshu**.

**Septupier.** — (une quantité, un nombre), **nîjuas tâtâtîts tâtâtshîten -tam** (tâtâtshîm *g. a.*) — (un objet, le rendre sept fois plus grand), **nîjuas tâtânun mîshîtan -tan mîshîhti** *g. a.*

**Sépulcre.** **Lekuashkân**.

**Sépulture.** — (lieu où l'on enterre qq.), **nete e lekuashkatâgant uen**. — (inhumation), **nen e lekuashkatâgant**.

**Séquestre.** — (dépôt, v. ce mot).

**Séquestrer.** — (déposer, v. ce mot). — (qq. de renfermer), **tshîpuau -ueu**.

**Serein, sabbat.** **E nîpîushkaiats tepîshkats**.

**Serein, e, adj.** Le temps est —, **milî tshîjikau**. Le ciel est —, **uâshshkun**. — (calme, tranquille, v. ces mots).

**Serge.** **Ka pimikâssimâtet manîttîan**.

**Sérieusement.** Il parle —, **âlimânîlu eshtshî-juet**; **ishpîtelîttâkunîlu eshtshîjuet**. Je le fais —, **tshîtshas ni ui tuten**. Il travaille —, **shukâ itassen**.

**Sérieux, se.** Etre — (grave), **âlimîshîunâkshîn -shu**; **kushkuelîttâmînkshîn -shu**. (Cette chose) est — (importante), **âlimân** *s. in.* (Cette chose) est — (peut avoir des suites fâcheuses), **kushpînîttâkun** *s. in.* C'est un ouvrage —, **tshîtshas milî tutâgân** *s. in.*

**Serin.** **Ka nîkamut pilshîsh**.

**Serment.** **Nîshpîttâpuen**; **e nîshpîttâpuânuts**. Faire —, **nîshpîttâpuan -ueu**. Faux — (v. *Parjure*).

**Sermon.** **Kâtsheessîmueun**; **e kâtsheessîmunânuts**. Faire un —, **kâtsheessîmun -mu**.

**Sermonner.** (V. *Réprimander*.)

**Serpent.** **Atshînpuk**.

**Serpenter.** (La rivière) —, **uanâtshtîin**. (Le chemin) —, **uanâtshtîmu**; **uanâttînu**.

**Serré, e.** Tenir — entre ses mains, **shukâ mâ-tshukunen -nam** (mâtsukun *g. a.*). Tenir — entre ses bras, **shukâ skussinen -nam** (skussin *g. a.*) — (drû, v. ce mot). (Cette viande) est —, **shîteukau**; **âshîneukan**.

**Serrement.** — de cœur, **e kâssîlîttâmîttânuts**.

**Serrer.** — (lier fortement), **shûkapâkâten -tam**, **shûkapâkâsh** *g. a.*; **shîtapâkâten -tam**, **shîtapâkâsh** *g. a.* — entre ses bras, **skussinen -nam**, **skussin** *g. a.* — avec les pieds, **mamâkushken -kam**, **mamakushku** *g. a.* — entre ses mains, **mâtsukunen -nam**, **mâtsukun** *g. a.* — (presser entre ses doigts), **maushukunen -nam**, **maushukun** *g. a.* — avec un instrument, **mâkûien -lîm**, **mâkûl** *g. a.*; **mamâkûien -lîm**, **mamâkûl**

*g. a.*; tákumutan -tau; tákushkuien -iim (si c'est du bois); tákushku *g. a.* (si c'est un arbre ou une pièce de bois); tushtushkuien -iim, tushtushkui *g. a. (idem)*; mákuushkuien -iim, mákuushkui *g. a. (idem)*; tákupishkuien -iim (si c'est un métal ou minéral); tushtupishkuien -iim (*idem*); mákuupishkuien -iim (*idem*). — (des objets, les mettre près à près), shishúkash-tan -tau, shishúkál *g. a.*; shishúkámítan -tau, shishúkámil *g. a.* (si on les plante). — (mettre à couvert), pitúkútan -tau, pituki *g. a.* — (mettre en sûreté pour garder), tshishúkash-tan -tau, tshishúkál *g. a.* — de près qq. (ou un animal), síkám nashuan -ueu; uitshautishuan -ueu (si on le fait courir). Ils se — (pressent les uns contre les autres), maushkushtátuts *s. a.*; shítáputa (s'ils sont assis); shítshikápúts (s'ils sont debout).

**Serrure.** Atshishikiigan.

**Serrurier.** Ka tutak atshishikiiganilu.

**Servant.** — de messe, kananipanueshit elámeshikánúts; ka uitsiat ka uapukueshillits.

**Servante.** Kupánishkueu.

**Serviable.** Il est —, usham nittau uitshieun uitsi ilnu.

**Service.** — (état de domestique), uen eitussemá-gánt. — de qq. (sa manière de servir), esh itusset. Son — est lent, nekátishunákushu esh itusset; usham petshikatshish itusset. Prendre qq. à son —, itussemáun -meu. Être au — de qq., itussemáun -ueu; itussemúku -ku. Il est à mon —, nitátusséshtakú. Rendre — à qq., milá tutnau -ueu; uitshieun -ieu. Ses — à mon égard, ka ishpih milá tutut. — (messe pour un défunt), tshipi elámeshikánúts. On chante son —, alámeshikúgánu.

**Serviette.** Kashkueun.

**Servile.** (*V. Abject.*)

**Servilement.** (*V. Ignoblement.*)

**Servilité.** — (esprit de servitude), tápishish ete-limitishunánúts.

**Servir.** — qq. (être à son service), átussehshuan -ueu; átussemúku -ku. Il me — (il est à mon service), nitátusséshtakú. — la table, ulishtan -tau mitshiuágan. — la messe, nánepanueshin -shu elámeshikánúts; uitshieun -ieu ka uapukuesht. — (être dans l'état de domestique), itussemúkun -máganu. — (un aml etc., lui rendre de bons offices), milá tutnau -ueu; uitshieun -ieu. — (les passions de) qq., milúshítámiau -ieu e (avec le subj.); uitshieun -ieu e (*idem*). Tu — son ambition, tshí milúshítámiau e mush-ténak. Je lui — de père, miam utauí etelítákushian. Elle — de maison, miam mitshiuap etelítákúts. Il — (il est d'usage), apátin *s. in.*; apátishu *s. a.* Il — à (il est d'usage pour telle chose), itápátin *s. in.* e (avec le subj.); itápátishu *s. a.* e (*idem*). Il — à boulanger, e pukú-jigánikánúts itápátin. A quel — il? tan etápátits? *s. in.*; tan etápátishit? *s. a.* (Cette chose) me —, nitápátshitan; nitápátshiau *g. a.* (Cette chose) — beaucoup, milá apátin *s. in.*; milá apátishu *s. a.* Se — de (employer, tirer profit de), apátshitan -tau, apátshi *g. a.* Se — de (viande etc., en prendre à table), utinen -nam, utin *g. a.*

**Serviteur.** Son —, ukupániem. Un —, ka itussemágant.

**Servitude.** (*V. Assujettissement, Esclavage.*)

**Ses,** *adj. poss.* U; ut (devant une voyelle); ni (devant certains subst.). — perdrix, upilem. — robes, ut ákup. — parents, uikániss.

**Seuil.** — (pièce au bas d'une porte), uluitemishkuats meshtuk. — (entrée), nete pitúkúts.

**Seul,** *e.* Etre —, peikúshin -shu. Il y va —, e peikúshít itáto; peikúshu e itútet. Il y ira —, tshika peikúshu tshé itútet. Il est son — parent, ul muktá tshiláusmeu. C'est le — capable, ul muktá pukútsu. — (simple), muktá. Un — regard l'effraie, shétsu muktá peikuan tshatápámágant.

**Seulement.** Muktá.

**Sève.** Méshtunápuí.

**Sévère.** Etre — (rigide, austère, rigoureux), mishkútean -teun; mishkúshin -shu; álimishin -shu. (Cette loi etc.) est —, usham álimán *s. in.* Il est — contre les danses, usham anúlimeun nelu ka nimilits.

**Sévèrement.** Il le traite — (avec rigueur), álimishinákushu eshí tutúts; nelu nenekátshieun. Tu lui parles —, shékálimishinákushin e imi-tut.

**Sévérité.** — (rigueur), eálimishinánúts.

**Sévir.** — contre qq. (le traiter rigoureusement), nenekátshiau -ieu. — contre qq. (le punir), anúshimau -meu.

**Sevrage.** — (action de sevrer un enfant), e púninshániaushunánúts. — (temps nécessaire pour sevrer un enfant), ka ishpih púninshánia-gánt uash.

**Sevrer.** — (un enfant), púninshániaun -ieu.

**Sevrreuse.** Ka púninshániaushut.

**Sexagénaire.** Ka nikutúsh tátulinu pupunéshít. Il est —, nikutúsh tátulinu pupunéshu.

**Sexe.** Ven eijínákushít. De quel — est (cette personne)? tan eijínákushít? napeu-a? ish-kueu-a? Personnes de tout —, nittámuk eijínákushít ilnu. Etre du — féminin, ishkuéun -ueu. Etre du — masculin, nápeun -peu.

**Si.** — (exprimant une condition), mishku (avec le subj.); Il s'exprime aussi par le simple subj. ou par l'investigatif s'il s'agit du passé. — tu pars je partirai aussi, mishku ishítéin kie nil nika ishítán; eshtéin tshil kie nil nika ish-tútan. S'il était venu je serais parti, tákushá-káku nipa ishítánápán. — exprimant le doute se rend très souvent par le dubitatif; dans les autres cas par mishku. Je ne sais pas s'il dit vrai, tápúente apu tshissélimák. Je veux savoir s'il part, ni ul tshissélliten tshé ish-túte-kue. — (exprimant un désir), tshí ma (avec le subj.). Je serais content s'il venait, tshí ma tákushá nipa milúshítén. — (combien, tellement), eshpish (avec le subj.). Tu sais — je l'aime, tshí tshissélliten eshpish shatshíik. Il est — aimable que tout le monde l'aime, eshpish shatshíikúshít mishieun shatshíigánu. — (aussi, autant), ishpih. Je ne suis pas — fort, apu ishpih shútshian. Comment explique-t-on que tu es — fort? tan eshinákúts ka ishpih shútshin?

**Siècle.** — (espace de cent ans), peikú mitáshu mitulinu pupun.

**Siège.** — pour s'asseoir, tetápuágan. — (attaque contre une ville etc.), e májikágánts (uténau etc.).

**Sien,** *ne.* Le —, la —, les —, uli.

**Sieste.** E tshíjkau nípánúts.

**Siffler.** — avec ses lèvres, kuishkushun -shu; kuishkulshkushun -shu (si l'action est répétée). — (souffler dans un instrument creux), kuish-kutákan -táseu. (Cet objet) — en fendant l'air, shéuspiu. Le vent —, tshieusshitin.

**Sifflet.** Kuishkushtágan.

**Siffleur,** euse. Ka kuishkushtágan.

**Signal.** Tshishuanatshítágan. — de fusil, nitúeshigan. Donner à qq. un — de fusil, nitúeshimau -ueu.

**Signalé, e.** (V. *Remarquable*.)

**Signaler.** — qq., uiten -tam ejuškushit, nish-tünküluu -leu. — (un vaisseau etc.), tshishauatshitau -tau. — (attirer l'attention sur), uiten -tam. — à qq., à son attention, ultámuu -neu. — rendre remarquable, ishpitelitákushitan -tau, ishpitelitákushi *g. a.* Se — (se distinguer, v. ce mot).

**Signataire.** Ka ulitishut.

**Signature.** Ka ulitishuants. Ma —, ka ulitishuan. Sa —, ka ulitishut. Apposer sa —, ulitishuu -shu.

**Signe.** — (indice, v. ce mot). — (démonstration extérieure pour faire comprendre sa pensée), e tshishauatshitáants tshokuan. Faire un —, uashtelku -ltsou. Faire — à qq., uashtánnau -neu. — (tache naturelle sur la peau), e upapatemishikiauuts. Avoir un —, npapatemishikian -leu. — de la croix, e tshiptátukukáshuanuuts.

**Signer.** — (un acte), ulitishuu -shu (avec le loc.). Se — (faire le signe de la croix), tshiptátukukáshuu -shu.

**Significatif, ve.** (V. *Expressif*.)

**Signifier.** — (dénoter, v. ce mot). La hache — la guerre, tshishauats uashtash e ultápiitánuuts. Le deuil — la mort de qq., tshishánuats kshenashkushu eka ililut neu. Que — (ce mot etc.)? tau ejuškuts? Ce mot — vent, nme imáu lútu iusuu. — (faire connaître), uiten -tam. — à qq. (lui faire connaître), ultánnau -neu.

**Silence.** — (état de celui qui s'abstient de parler), eka imiúnuuts. — (absence de bruit), eka teútséánuuts. Garder le —, apu ul avec le subj. de imiú -mu. — (interjection pour faire taire qq.), eka tshitu; eka tshituk (si on s'adresse à plusieurs).

**Silencieusement.** Il le fait —, apu eimit uelu e ntak. Ils défilent —, apu imituts elatue pimutets. Il prie —, apr tshikáuet elamat.

**Silencieux, se.** Etre — miuáush imiú -mu. La maison est —, apu eútséánuuts mítshiuápts.

**Sillage.** — (d'un navire), uméshkkuu.

**Sillon.** E pshitantshiptáants.

**Sillonner.** — (la terre), pshitantshipten -tam. La terre est —, pshitantshiptáánu assl. L'éclair — la nue, táshkámipilu e nauáshushkuats. Les vaisseaux — la mer, uápekúliuu kássiuu nálesh táshkámipilu nenepékuts.

**Similaire.** Ils sont —, tápishkúts ijinákushuts *s. a.*; tápishkúts ijuúkuu *s. in.*

**Similitude.** Ka tápishkúts ijinákuts.

**Simple.** (Ce corps) est —, apu mítshéutts nete uts tutáánts *s. in.* — (seul, v. ce mot). — (facile, v. ce mot). (Cette maison etc.) est — sans luxe, sans ornements, apu mishte míltuáktáánts *s. in.* — (sans faste, v. *Modeste*). — (sans affectation, v. *Naturel*) — (niais, v. ce mot).

**Simplement.** — (sans faste, v. *Modestement*). — (sans prétention, v. *Naturellement*). — (seulement), mukt. Il agit — (d'un manière naïve), apu shuká iliuáshutselitákushit eíták.

**Simplifier.** — (rendre simple, non composé), shúshtau -tau lits tásh ijuúknúts; lelutau -tau. Il se — (décomposer), iélúshu *s. a.*; iélún *s. in.* — (rendre facile, v. *Faciliter*). Il se — (il devient plus facile), apu ishpih álimáts *s. in.*

**Simulacre.** — (représentation, v. ce mot). — (apparence), ka ijinákuts. Un — de maison, miam mítshiuap ka ijuúknúts *s. in.*

**Simulation.** (V. *Feinte*.)

**Simuler.** — (un combat etc.), ishúákutau -tau, ishúákuí *g. a.* Je vais — une procession, ka papámutelámiánuuts ni ul ishúákutau. — (feindre, v. ce mot). — (v. *Factice*).

**Simultané, e.** (Ces choses) sont —, mámu tutáánuu *s. in.*

**Simultanément.** — (en même temps), mámu. — (au même instant), tápishkúts.

**Sincère.** — (franc, v. ce mot). (Ces paroles etc.) sont —, tápuelálitákuu *s. in.*

**Sincèrement.** (V. *Franchement*.)

**Singe.** Ka miúshuúshu.

**Singer.** — (contrefaire, v. ce mot).

**Singulariser.** Se —, ul mishkátelitákushikáshuu -shu.

**Singulier, ère.** Il est — (il ne ressemble point aux autres), lits ijuúkuu *s. in.*; lits ijináknshu *s. a.* Etre — (rare, bizarre, extraordinaire), mishkátelitáknshuu -shu; mishkátelitákn *s. in.*

**Singulièrement.** — (particulièrement, spécialement), uasham mishte; mishte (ou autres tournures). Il parle —, mishkátelitáknshu eimit; mishkátelitáknulu eah imit. Tu marches —, mishkátelitákn eah pimutetu.

**Sinistre, adj.** — (funeste, v. *Malheureux*). — (redoutable, v. ce mot). — (méchant, v. ce mot).

**Sinistre, subst.** (V. *Mésaventure*.)

**Sinon.** Accompane-moi — je n'y irai point, eka ul uítshenu apu tshikuts itútelau. Il ne dit rien — des injures, apu imit eka pukunámmt.

**Sinueux, se.** (V. *Tortueux*.)

**Sinuosité.** Les — (d'un chemin), e nauáshimnts. Les — (d'une rivière, d'un ruisseau), e nauáshhítts.

**Sirop.** Ka mushakámits káshiuas.

**Sis, e.** (V. *Situé*.)

**Site.** — (d'une maison etc.), ejinákuts ássi nete táknúts (mítshiuáp etc.). Quel est le — de l'église? tau ejuúknúts ássi nete táknúts ásiámiuú -tshiuáp? C'est un beau —, mílúnákuu nete.

**Sitôt.** (V. *Aussitôt*.)

**Situation.** — (position d'une maison etc.), nete táknúts (mítshiuáp etc.). — (posture), eítápiánúts. Sa —, eítápit. J'ai une — commode, míluelitákuu eítápián. — (état d'une personne), eíták. Il est dans une — lamentable, shtemátselitáknulu eíták; shtemátselitákushu. — (condition, rang d'une personne), etelitákushit. Vous comprenez votre — (condition), tshl uísh -tutánuu etelitákushlek.

**Situer.** Ishtau -tau, il *g. a.* (La maison etc.) est —, tákuu *s. in.*; teu *s. a.*; ishtau *s. in.* (si l'on parle d'une chose de petite dimension). Elle est bien —, mílúnákuu nete e táknúts.

**Six.** Nikutnash.

**Sixième.** E tshl níkutnash tátáts *s. in.*; katchi etc.

**Sixièmement.** Eku kúáts e tshl níkutnash tátáts.

**Sobre.** Etre —, kanauelimitishuu -shu; shtimatishuu -shu. (V. *Tempérant*.)

**Sobrement.** Il se conduit —, kanauelimitishu. (V. *Modérément*.)

**Sobriété.** (V. *Tempérance*.)

**Sobriquet.** Ijuúkáshuu.

**Sociable.** Il est — (il aime la société), míluelitánu tásh tshl uapámat uits iluu. Il est — (il est aisé de vivre avec lui), míluelitákuulu tásh tshl uítápiáánts.

**Sociablement.** (V. *Civilement*.)

**Société.** — (assemblage d'hommes), e mítshé -tínánuuts. Ils vivent en —, nítsápiimúts; má-

mu tents. — (association), e uitshiitunānuts. Ils forment une —, uitshiituts.

**Soeur.** — aînée, mish. — puinée, shim. — (religieuse, v. ce mot).

**Sofa.** Nipeu tetāpuŋan.

**Soi.** Pour — après un verbe se rend par une terminaison particulière de ce verbe. Bâtir, manikān -itseu; bâtir pour —, manikāshun -shu.

**Soi-disant, e.** Un — (médecin etc.), (nitukul-nish etc.) ka itelitākushit s. a.; ka itelitākuts s. in.

**Soie.** — (espèce de fil), kalipāssiu shiahtukūeip. — (étoffe faite de ce fil), kalipās. Robe de —, kalipāssiu ākup. Elle est en —, kalipās-siun. — (poils de cochon etc.), upiui.

**Soif.** E nipākūānuts. Avoir —, nipākuan -ueu.

**Soigné, e.** (Ouvrage etc.) —, ka milū tutāgants s. in.

**Soigner.** — (avoir soin de), milū kanaueliten -tam (kanauelim g. a.). — (donner des soins à un malade), ni nitukuiāu -ieu; kanauelimau -meu. — (apporter du soin à), iakua tuten -tam e avec le subj. (ou autres tournures). Il — son écriture, iakua tutam e mishināitset; manitukāshu tshē tshī milū ishtat meshināitset.

**Soigneusement.** Il travaille —, iakua tutam eitussēt. Je le garde —, ni milū kanaueliten.

**Soigneux, ee.** Etre — (apporter du soin dans ce qu'on fait), iakua tuten -tam. Etre — de (prendre soin de), milū kanaueliten -tam (kanauelim g. a.).

**Soin.** — de (qq. chose ou de qq.), e kanauelitā-gānts s. in.; e kanauelimānt s. a. Avoir — de (sa maison etc.), milū kanaueliten -tam (kanauelim g. a.). Avoir — (d'un malade, un enfant etc.), kanauelimau -meu. — (soin), e ushāmēlitenānuts; uen ushāmēlitak, kushkuš-litāmūn. Avec — (v. Soigneusement). Il a des petits — pour moi, usham ni milū tutakū. Il le comble de —, mishte milū tutueu.

**Soir.** Vetākussits. C'est le —, utākussu. Ce — (avec nn futur), pātush utākussits; utākussits. Hier —, utākushits utākussits. Demain —, utākūts utākussits. Chaque —, etātūtākussu; etātuauetākussits; etātuauetākussits (si l'on parle du futur).

**Soirée.** — (espace de temps entre le déclin du jour et le coucher), utākussits. Dans la —, utākussits; pātush utākussits (si l'on parle du futur); utākussits (*idem*). — (pour causer etc.), e iminānuts tepishkats.

**Soit, v.** — que cela —, je le veux bien, ekun miam.

**Soit, conj.** — (ou), put. — l'un — l'autre, put peikū put kie kūtāk.

**Soixantaine.** Nikutuash tātulinu nanitu.

**Soixante.** Nikutuash tātulinu.

**Soixantième.** E tshī nikutuashāt ulinueshīts s. a.; e tshī nikutuash tātulinuśmāgāts s. in.; katshī etc.

**Sol.** — (terrain), āssi.

**Soldat.** Ashimāgānish.

**Solder.** Tshijikāshun -shu, tshijiku g. a.

**Soleil.** Tshijikau pišhum.

**Solennel, le.** (Cette cérémonie etc.) est —, usham milānkūn s. in. (Cette chose) est — (inspire de la vénération), ishpitelitākushu s. a.; ishpitelitākūn s. in. Etre — (emphatique), ish-pitelitākushikāshun -shu.

**Solennellement.** On marche — en procession, ka milūnkuts ishi pimūtānu. On chante —, ka milūtākuts ishi nikāmūnūn. Il le fait — (d'une manière affectée), usham nākātūelitam nelu e tutak.

**Solenniser.** Mināshitan -tau, mināshi g. a.

**Solennité.** — (fête), mināshitāgan.

**Solidaire.** Ils sont — (ils répondent les uns des autres), uitshiituts.

**Solide, adj.** Il est — (il n'est pas fluide), apu pimitāts. Il est — (il n'est pas liquide), apu mushākāmits. Ils est — (il a de la consistance), mishkuau s. in.; mishkushū s. a. Il est — (il résiste au choc), shūtshimāgān s. in.; shāpīmā-gān s. in.; shūkān s. in.; shūtshū s. a. Il est — (durable, v. ce mot). — (ferme, v. ce mot).

**Solide, subst.** Ka mishkuats tshekuan.

**Solidement.** Shūts; shukā (ou autres termes). Il l'amarre —, shukā mkupitam; shukāpākā-tam. Il le prend —, shūts tākunam. Il parle —, tšpuelitākushu emit.

**Solidifier.** — (un ouvrage, v. Consolidier). — (un liquide), mishkūtan -tau.

**Solitaire.** Etre — (seul), peikūshin -shu. Etre — (aimer à être seul), usham ni peikūshin -shu. — (isolé, v. ce mot).

**Solitaiement.** (V. Isolément.)

**Solitude.** — (état d'une personne seule), e peikūshinānuts. — (lien éloigné de la fréquentation des hommes), nete eka uen tat.

**Solive.** Nekāshkuigan g. a.

**Soliveau.** Ka ipishishāshkushit nekāshkuigan.

**Sollicitation.** E nātuelitāgānts tshekuan.

**Solliciter.** — (demander, faire des démarches pour obtenir), alkam nātueliten -tam (nātuelim g. a.). — de qq. (une chose, la lui demander avec instance), alkam nātuelitāmūn -ueu; pukūshelimau -meu. — qq. (l'inciter), shitshimau -meu. — qq. (lui demander avec instance, une chose), pukūshelimau -meu.

**Solliciteur, euse.** Ka nātuelitak tshekuanu.

**Sollicitude.** (V. Souci.)

**Solo.** Il chante un —, peikūshu e nīkāmūt.

**Soluble.** (Ce corps) est —, pātshī lēlūshu s. a.; pātshī lēlūn s. in.; pātshī lēlūtāgānu s. in.; pātshī lēlūgānu s. a.; pātshī shūtshitāgānu s. in. (Cette question etc.) est —, pātshī ueneshitāgānu.

**Solution.** — (d'un corps), e shūtshitāgānts s. in. — (d'une difficulté etc.), e ueneshitāgānts. En voici la —, ekun eshi ueneshitāgānts.

**Solvable.** Il est —, pātshī tshijikāshu.

**Sombre.** (La maison etc.) est — (peu éclairée), apu shukā uashāshkutets (avec le loc.). — (obscur, v. ce mot). Etre — (morne), kāssēlitāmi-nākushin -shu; kushkušliten -tam.

**Sombrer.** Il —, kuestipāshin; kushēpeishitin s. in. (s'il va au fond de l'eau).

**Sommaire, adj.** Sou discours est —, kāshkām mukū imu. Ces paroles sont —, kāshkām ish-tshijūnu.

**Sommaire, subst.** (V. Abrégé.)

**Sommairement.** — (en abrégé), kāshkām.

**Somme.** — (quantité d'argent), shuliau. Grosse —, mishte shuliau. Quelle — avez-vous? tan eshpishats tshī shuliamūn? tan ishpish shuliau-elek? Il a une grosse —, misht ushuliamūn. Petite —, upishish shuliau. — (d'un animal, sa charge), ulush. — (repos), e nipānuts. Faire un —, nīpan -peu. — toute, en —, kāshkām eshtshijūanūts.

**Sommeil.** — (assoupissement des sens), e nipānuts. Pendant mon —, nepānan. — (envie de dormir), e tshishukūshinānuts; e kukukūshinānuts (si l'on cogne des clous); e metashukūshinānuts (s'il provient de ce qu'on eu a déjà perdu). Avoir —, tshishukūshin -shu. (V. Endormir.)

**Sommelier.** (V. Endormir.)



**Sommer.** — qq., tshítshue shítshimau -meu.  
**Sommet.** Tekutauts (avec le loc.); tákuts (avec le loc. si l'on parle d'une maison). Etre au —, tákutan -ten.

**Somnambule.** Il est —, pimuteu eshku nipat.  
**Somnolence.** — (Intermédiaire entre le sommeil et la veille), e tshishukúshinánuts.

**Somptueusement.** (V. *Magnifiquement.*)

**Somptueux, se.** (V. *Magnifique.*)

**Son, atj.** —, sa, ses; u; ni (dans certains cas); ut (devant une voyelle). — mari, unápem. — parent, níkánish. — habit, utákup.

**Son, subst.** — de la voix, eítuánuts. — (bruit), ka mettuéitits. C'est un beau —, milítákun.

**Sondage.** E últumissishikánuts. Faire un —, nítumissishikán -itau; kutámishikán -itau.

**Sonde.** — (instrument pour connaître la profondeur de l'eau), kútamissishigan.

**Sonder.** — (l'eau), nítumissishigan -ham; kútmishishan -ham. — (un terrain), kútsúkien -ím; kútsúkhen -ham (Lac). — (du beurre etc.), kútséu -ham (Lac).

**Songe.** Puámuu. Faire un —, puámin -mu.

**Songer.** — (faire un songe), puámin -mu. — (voir en songe), puáten -tam; puátau -ten g. a. — à (penser à), mitánélíteu -tam, mitúnelim g. a.

**Sonner.** (La cloche) —, metítuástin. — la cloche, teushékáikán -itau.

**Sonnette.** — pour sonner, teushékáigánish.

**Sonneur, euse.** Ka teushékáitset.

**Sonore.** Il est — (il rend des sons), metítuástin s. in.; itueu s. a. Il est — (il a un beau son), milítákun s. in.; milítákushu s. a. Il est — (il rend bien le son), sheuciau s. in.

**Sorcellerie.** Manítushian.

**Sorcier, ère, subst.** Ka manítushit.

**Sordide.** Il est —, usham mátschikau s. in. (V. *Sale.*)

**Sort.** — (destinée), uen etelimumut. C'est là son —, ekun etelimumutse. Quel sera mon —? tan tshé tshau? tau tshé utákukuan? Quel sera son —? tau tshé tukue? Mon — est malheureux, shtemátselítákun ka utákukuan; ni shtemátselítákushu e utákukuan. Je m'apitole sur ton —, tshí shtemátselímítin ka utákukuan. On tire au —, utshípitenánu meshtuk. — maléfice, e umetámánuts. Jeter un — sur qq., umetámiau -ieu. Etre victime d'un —, umetámin -mu.

**Sortable.** — (convenable, v. ce mot).

**Sorte.** — (espèce), avec un adj. num. se rend en ajoutant its jusqu'à quatre inclusivement, et tátuits aux autres numériques. Deux etc. —, níshuits etc. Cinq etc. —, nípetótets tátuits etc. Il y a trois — de (maisons etc.), níshuits eshpish itsits íjinákuts (mitshuap etc.). (Une chose) de cette —, uue ejínákuts s. in.; uue ejínákushit s. a. De la même —, tápishkúts ka íjinákuts s. in.; tápishkúts ka íjinákushit s. a. Quelle — d'habit as-tu? tan ejínákuts shtákup? De toute —, níttámuk ejínákuts s. in.; níttámuk ejínákushit s. a. Toute — de choses, níttámuk tshékuan. De cette —, de la —, eish, esh (avec le subj.). En te comportant de la —, eishilnátshin. Il parle de cette —, ekun esh ímit. Do — que, ekun nets (avec le subj.); nets (ou autres termes). Vous m'avez trompé de — que je ne vous crois plus, katsíhi uáishimiek nets eka tshpuétátikuts; shash tshí uáishimítan ekun nets eka tshpuétátikuts; katsíhi uáishimiek nets tshuts tshpuétátianu. En quelque —, tshekat.

**Sortie.** — (action de sortir), e uluinánuts. A ma —, ueluián; pátush uluián (si l'on parle du futur). — (endroit par où l'on sort), nete uluinánuts.

**Sortilège.** (V. *Sort.*)

**Sortir.** — (passer du dedans au dehors), uluin -niu; uluipálin -lu (si c'est sans marcher); uluipátan -tau (si c'est en voiture). (L'oiseau) —, uluipálu. (Le caribou etc.) — du bois, nemetaueláshkám; nemetaueláshkúpátan (s'il — vite). (Le navire) —, uluipllu. (L'eau) —, uluipllu; utshákun; mussétsun (si c'est d'une source); kuashkúeshákun (si elle jaillit loin). — de trouble, pukúitshun -shu. — (être issu de), utshípálin -lu; nete uts íllinuan -niu. (V. *Descendre.*) — (émaner, v. ce mot). — de, (cesser d'être), nákatén -tam, nákásh g. a.; púlin -lu e avec le subj. (ou autres tournures encore). Je — de mission, ántshish íl púlin e míshí lamíaián. On est — de l'été, shash íshkua nípin. Il — de ses habitudes, nákatén netu ka íshí lakálaut. Faire un —, uluítan -tan, uluítí g. a.; uluítshu g. a.; uluítshin -nam, uluítshin g. a. (si c'est en poussant ou faisant rouler); uluípiten -tam, uluípish g. a. (si c'est en tirant).

**Sot, te, atj.** Etre — (sans jugement), tshishkueláptén -tam. (V. *Ridicule, Absurde.*)

**Sot, te, subst.** Ka tshishkueláptak.

**Sottement.** (V. *Ridiculement, Follement.*)

**Sottí.** (V. *Folie, Absurdité.*)

**Sou.** shumállítshish.

**Soubassement.** — d'une maison, tápishish míshúápsits.

**Soubresaut.** E kuashkúepálinánuts. Faire un —, kuashkúepálin -lu. Faire des —, kuashkúepálin -lu.

**Souche.** — (bas du tronc d'un arbre), pishkúshu; pishkutshítuk.

**Souci.** — (soin accompagné d'inquiétude), e ushtnélliténánuts; e kushpinélliténánuts; kushpinéllítámán. Avoir des —, ushtnélliten -tam; kushpinélliten -tam. Causer des — à qq., kushpinéllítámiau -ieu. Sans —, eka ka pisséllítak tshékualu. Avoir — de, pissélliten -tam, pisséllim g. a.

**Soucler.** Se — du sort de, kushpinélliten -tam tshé tshí (avec le subj.); kushpinéllimau -meu tshé tshí (pour le g. a.). Se — de (faire cas de), pissélliten -tam, pisséllim g. a.

**Soucieux, se.** — (Inquiet, v. ce mot). — (chagrin, v. ce mot).

**Soucoupe.** Ka íakutáshhtets.

**Soudain, e.** (V. *Subit.*)

**Soudainement.** (V. *Subitement.*)

**Souder.** Pissukúáshkúen -ím.

**Soudoyer.** — qq., ítusétau -meu.

**Soudure.** — (composition métallique pour souder), pissukúshutátshigan. — (endroit soudé), ka pissukúáshkúen.

**Souffle.** — (vent produit en soufflant), e putáshikánuts. — (respiration, v. ce mot). — (agitation de l'air), e tashiláuts.

**Souffler.** — (faire du vent par la bouche), putáshikán -itau. — (un objet, y faire du vent), putáten -tam, putásh g. a. — (respirer avec effort), shutshí lólán -ieu. — (repandre haleine), aléushin -shu.

**Soufflet.** — (instrument pour souffler), putáshigán; putáshishkútshuan (si c'est pour ranimer le feu). — (coup donné avec la main), uen netámugánt; uen uetámínudugánt (si c'est sur la joue); uen uetámukuenáánt (si c'est sur une partie quelconque de la figure). Donner



- un — à qq., utãmuan -neu; utãmukusuau -neu; utãmînuau -usu (si c'est sur la joue).
- Souffleter.** (V. *Soufflet*.)
- Souffrance.** E nenekâtshunânuts; nenekâtshun. (V. *Douleur*.)
- Souffrant, e.** Etre —, nenekâtshun -shu; nenekâtshiten -tam.
- Souffrir.** — (être souffrant), nenekâtshun -shu; nenekâtshiten -tam. — de (la tête etc.), âkushin -shu (avec le loc.). Il — de la main, âkushu utitshits. Je — de la tête, nitâkushin nishtkuants. — (éprouver de la peine), kâssêliten -tam. Il — de l'injure qu'on lui fait, kâssêlitan katchi mâtshi tutâgânt. Faire — qq. (ou un animal), nenekâtshian -ieu; akuiian (si l'on parle d'une douleur algûë). — (endurer), nenekâtshiten -tam. — (avec patience tel mal), petshikatshish itêlimittishun -shu e ou at ou eshkû (avec le snbj.); shûtshîtêliten -tam e etc. Tu — patiemment la pauvreté, petshikatshish shîtêlimittishun at shtemuin. — (tolérer), tâpušten -tam, tâpuštu g. a. (ou autres termes). Je vais le —, eluets nika utshian. Ils se —, utshihituts.
- Soufre.** Tshimen.
- Soufrer.** — (pénétrer de soufre), tshimenits akuitan -tau. — (enduire de soufre), tshimenikâten -tam, tshimenikâtu g. a.; tshimen tshikâmütan -tau (avec le loc.).
- Souhait.** Ka nâtuêlîtâgants; nâtuêlîtâmueun; nushtênâmueun. Faire des — à qq., lui offrir ses —, milû itêlimau -meu.
- Souhaiter.** — (désirer, v. ce mot). Je lui — d'y aller, tshi ma itûtet nitêliman. Je vous — un bon voyage, tshi ma milûpâlilits tshê pâpâmishkats shtêliminau; tshi ma milûpâlilits tshê ishplish papâmishkaiek.
- Souiller.** — (salir, v. ce mot). — (profaner), nalutan -tau, nalu g. a.; pinêliten -tam, pinêlim g. a. — qq. (le corrompre), mishian -ieu. Il est — par le péché, mishikn pashtaitnîlin.
- Souillure.** — (saleté), ka mâtshikants. — (détrissure), ka mlshikunânuts.
- Soul, e, adj.** Etre — (pleinement repu), tshishpân -shu. Etre — (ivre), tshishkuêpân -peu. Etre — (rassasié jusqu'au dégoût), nass têpishkûlin -lu. Il mange tout son —, mîshu luash têpishkûlit; mukûptush têpishkûlit eku e plût.
- Soulagement.** Le malade éprouve du —, apu ishplish akushit. Il éprouve du — dans son affliction, apu ishplish kâssêlitan.
- Soulager.** — qq. (alléger son fardeau), itshûnâmuan -neu ulush. — qq. (diminuer son mal), itshûnâmuan -neu eshpish nenekâtshut. — qq. (diminuer sa douleur), itshûnâmuan -neu eshpish kâssêlitan.
- Souler.** — qq. (le rassasier avec excès), nass têpishkûlan -ieu. — qq. (le gorger de boisson), tshishkuêpilau -ieu. Se — (s'enivrer), tshishkuêpân -peu, milûkûshin -shu (si on ne perd pas la raison).
- Souleur.** Avoir —, kushtêtsin -su.
- Souèvement.** (V. *Agitation, Révolte*.)
- Soulever.** — (lever à une petite hauteur), upishish upinen -nam (upin g. a.). — (en retournant), upishish ishikûnen -nam (ishkûn g. a.). — (agiter, exciter, v. ces mots).
- Souler.** Mâssin.
- Soumettre.** Shâkûtshitan -tau, shâkûtshi g. a.; shâkûnen -iim, shâkûi g. a. Je lui ai — (cette affaire etc.), ni kukuetshimêti tan etêlitan. Se — à qq. (se placer sous son autorité), ui tipêlimukû -ku. Se — à (s'en rapporter à, consentir à), tâpušten -tam, tâpuštu g. a.
- Soumis, e.** — (docile, v. ce mot).
- Soumission.** — (disposition à obéir, action de se soumettre), e tâpuštenânuts. Faire une — (passer un contrat pour exécuter un ouvrage), ui tuten -tam âtusseun.
- Soumissionnaire.** Ka ui tatak âtusseunilu.
- Soumissionner.** — un ouvrage, ui tuten -tam âtusseun. Il a — la maison, ui tutam mîshiuapilu. J'ai — la construction de l'église, nitâtussemukuti tshê tshi tutâman aiâmientshiuap.
- Soupçon.** — (croyance, conjecture désavantageuse), metshi itêlîtâgants.
- Souçonner.** — qq., kushpinêliman -meu; mâtshi itêliman -meu (ou autres termes). Je le — de l'avoir fait, ui tntâmûpân nitêliman; eukun nitêliman ka tatak. Je suis — d'avoir volé, ui tshimûtîpan nitukun on nitêlimukun.
- Soupeux, e.** Etre —, usham nittau kushpinêliten -tam.
- Soupe.** — (potage), lasup.
- Supper, v.** Utâkusu mîshun -shu.
- Supper, subst.** Uetâkusu mîshunânuts.
- Soupeser.** Tipêpshien -iim, tipêpshu g. a.
- Soupière.** — (ustensile pour la soupe), lasup ulâgan.
- Soupir.** E shîpi lêtânuts; e mamatûânuts (s'il est causé par la tristesse).
- Soupirer.** — (pousser des soupirs), shîpi lelan -len; mamatûan -neu (si c'est à cause de la douleur). — après (v. *Aspirer*).
- Souple.** (Cet objet) est —, lûshkanêpilu; nînsâhkâshkun s. in. (si c'est du bois); nînsâhkâshkûshu s. a. (si c'est un arbre ou une pièce de bois); nînsâhkâshkûshin (si c'est un métal). Etre —, nînsâhkâshkûshin -shu; nîshêtshin -shu. Rendre — (v. *Assouplir*). — (docile, v. ce mot).
- Source.** — d'eau, ka mussitsûts. Il y a une —, mussitsûn. (Cette rivière etc.) a sa —, mussitsûn. — (cause, v. ce mot). — (origine de telle chose), nete uetshipâlits s. in.; nete uetshipâlît s. a. (Cette chose) a sa —, utshipâlû.
- Sourcil.** Mishâpûnan; umâmâr. Froncer les —, kankûlin -lu; tshimîten (avec le possessif et le snbj.). Il fronce les —, tshimîtelu umîshâpûnan.
- Sourcilier.** Pâpishêkâpin -pu.
- Sourd, e, adj.** Etre —, apn avec le subj. de pêtên -tam; apu avec le subj. de nîiten -tam (s'il ne l'est pas complètement).
- Sourdeine.** A la —, tshimut.
- Sourire, v.** Pâpikûêlin -lu. — à qq., pâpikûêlishtau -neu.
- Sourire, subst.** E pâpikûêlinânuts.
- Souris.** — (petit quadrupède), apukûshish.
- Sournois, e, adj.** Etre —, nittau nîshimuan -neu.
- Sous, prép.** Shîpa (avec le loc.). — la table, shîpa mîshiuâgants. Passer —, shîpâshin -shu; shîpâshîpilu s. in.
- Souscrire.** — (un contrat etc.), uillittishun -shu (avec le loc.). — à (contribuer à une bonne œuvre etc.), pâshînikûn -itsen tshê tshî (avec le subj.). Il — à la construction de l'église, pâstîntseu tshê tshî tntâgânillits aiâmientshiuap. — à (approuver), tâpušten -tam.
- Sous-entendre.** Apu kâssinu avec le snbj. de nîiten -tam. Il est —, nîshîtûtâganu eluets.
- Soussigné, e.** Ka uillittishut.
- Soustraire.** Utînen -nam, utin g. a. (V. *Dérober*). Se — (s'affranchir), pukûitshin -shu.
- Soutane.** Ka usapukûêshinup.
- Soutenir.** — (porter), tâkunen -nam, tâkun g. a.

— (appuyer, v. ce mot). — qq. (le faire subsister), **pákasslau** -ieu. — (défendre, v. ce mot). — endurer, v. ce mot). — (affirmer, v. ce mot).  
**Se** — (tenir ferme), **shútshekápin** -pu (si on est debout); **shúkápin** -pu (si on est assis). Il se — (il conserve sa vigueur), **eshkú shútsheu**.  
**Souterrain**, e, *adj.* (Salle etc.) —, **atámits ássits** ka **tákuts** s. *in.*  
**Soutien**. (V. *Appui*.)  
**Soudrier**. **Ashukutípeu** -nam.  
**Souvenir**, v. *Se* — de, **tshissiten** -tam, **tshissitu** g. a.; **tshissin** -sn.  
**Souvenir**, *subst.* **E tshissinánuts**. Garder le — de, **ui tshissiten** -tam (**tshissitu** g. a.).  
**Souvent**. **Mitshétau**; **mush**.  
**Souverain**, e, *subst.* — (qui possède l'autorité suprême), **tshishe utshiman**; **tshishe utshimáshkueu** (si c'est une femme).  
**Souverain**, e, *adj.* (Chose) —, **álu ka miluats** s. *in.*  
**Souverainement**. **Usham mishte**.  
**Soyeux**, se. (Cette étoffe) est —, **kalipás** **íjiná** -kun.  
**Spacieusement**. Nous sommes — installés, **naham mishau epíats**. Il bâtit —, **tutam ka mishállits mitsheúpílu**.  
**Spacieux**, se. Il est —, **mishau** s. *in.*  
**Spasme**. **Entshipitukunánuts**.  
**Spécial**, e. (Chose) — (exclusivement destinée à tel but), **ka tshitsheue apátits** s. *in.*; **ka tshitsheue apátishit** s. a.  
**Spécialement**. — (pour tel but à l'exclusion de tout autre), **mukú** suivi du mot qui exprime le but et de **uets**. Il est fait — (dans ce but seulement), **mukú nelu uets tntágants**; **ekun mukú uets tntágants**. — (principalement), **nishtám**. — (nommément), *idem*.  
**Spécieusement**. Il parle —, **ui tápueillitá** -kushikáshu e **imit**; **ui uáshimeu nelu ka imiat**.  
**Spécieux**, se. Ces paroles sont —, **miam tshitsheue eshtshijúnants itelitákun**. Ton langage est —, **tshi ni tápueillitákshikáshun eimín**.  
**Spécifier**. **Miam uiteu** -tam (uil g. a.).  
**Spéclimen**. **Tshe tshissinapátágants**. (V. *Echantillon*.)  
**Spectacle**. **Ka uspátágants**. C'est un bean —, **mílnákun**. C'est un — attendrissant, **ushtuil shtemstelitákun ka íjinákuts**.  
**Spectateur**, *trice*. **Ka tshítápáták**. Il est —, **tshítápátam**.  
**Spectre**. (V. *Fantôme*.)  
**Spéculer**. — (méditer), **mamitúnshiten** -tam. — (en commerce ou finance), **ui ganieu** -mien.  
**Sphère**. **Tuan ejinákuts**. (V. *Boule*.)  
**Sphérique**. Il est —, **miam tunan íjinákn** s. *in.*; **miam tunan íjinákushu** s. a.  
**Spirale**. **Ka piminágants**. (V. *Hélice*.) (Cette chose) est en —, **miam e piminágants íjinákun**.  
**Spirituel**, le. (Cette chose) est — (immatérielle), **manitu ishínákun** s. *in.*; **manitu ishínákushu** s. a. Dieu est —, **manitun Tshishe Manitu**. Etre — (avoir de l'esprit), **ilínshin** -shu.  
**Spirituellement**. Il parle —, **ilínshitsellitákushn eimit**.  
**Spiritueux**, se. (Cette boisson) est —, **shútsheimán** s. *in.*  
**Spiritueux**, *subst.* **Ishkutenápu**.  
**Spleen**. **Meshte meshtatenánuts**; **ueu meshte meshtátak**. Avoir le —, **mishte meshtáten** -tam.  
**Splendeur**. — (grand éclat de lumière), **meshte tshikánákuts**. — (magnificence), **e mishte mílnákuts**.

**Splendide**. (V. *Magnifique*.)  
**Splendiblement**. (V. *Magnifiquement*.)  
**Spoller**. — qq. **utiámuan** -ueu (avec le possessif et le subst. indiquant ce dont on le dépouille); **mennishkámuan** -ueu (*idem*).  
**Spongeux**, se. Il est —, **miam ikiipágan íjinákun** s. *in.*; **miam ikiipágan íjinákushu** s. a.  
**Spontané**, e. — (volontaire, v. ce mot). (Cette chose) est — (elle n'est causée par rien apparemment), **shetshe íjinákn** s. *in.*; **tshessukuts tntágán** s. *in.* (V. *Fortuit*.)  
**Spontanément**. — (volontairement, v. ce mot). — (sans cause apparente), **shetshe**; **tshessukuts**.  
**Spumeux**, se. (V. *Ecumeux*.)  
**Squameux**, se. (Cet animal) est — (couvert d'écaillés), **ullíkan**. (Cet objet) est — (il a la forme d'une écaille), **miam ullíki íjinákun** s. *in.*  
**Squelette**. **Patshishkúkán**; **pákúkán**.  
**Stable**. — (fixe, ferme, v. ces mots). — (durable, v. ce mot). (Cette chose) est — (permanente), **eíspits apátin** s. *in.*; **eíspits apátishu** s. a. Rendre — (v. *Fixer*, *Consolider*).  
**Stationnaire**. Etre —, **apu avec le subj. de ishpalín** -lu; **apu mshápláts** s. *in.*  
**Stationner**. **Apin** -pu; **tákun** s. *in.*  
**Statuaire**. — (qui fait des statues), **ka tutak ilínshena**.  
**Statue**. **Ilínshena**. — de (tel saint ou autre), **ka mshanshinatúgánt** (avec le nom).  
**Statuer**. **Ueushítan** -tan (ou autres termes). Il est — que tous doivent y aller, **kássinu tshetshí itútets ekun esh ueushítánts**.  
**Stature**. **Eshpishák** **uen**. Etre de haute —, **tshinnáshkúshin** -shu. Etre de petite —, **taknáshkúshin** -shu. Voici quelle est sa —, **ekun eshpishák**; **ekun akupishit** (surtout si l'on parle d'une femme). Quelle est sa —? **tan eshpishák?**  
**Statut**. **Ka ueushítánts**.  
**Stérile**. (V. *Infécond*.)  
**Stimulant**, e, *adj. et subst.* (V. *Excitant*.)  
**Stimuler**. (V. *Exciter*, *Animer*.)  
**Stipendier**. — qq. **tshíjikuau** -ueu.  
**Stipuler**. — (des conditions de contrat etc.), **ueushítan** -tan.  
**Stoïquement**. Il le fait —, **usham ui shútsheu** **nelu e tntak**. Il souffre —, **usham ui shútsheu e nenekátelítak**.  
**Strangulation**. — (action d'étrangler qq.), **uen e tshiptaminágant** (si c'est avec les mains); **nen e tshiputamapákátágant** (si c'est avec une corde); **uen e nákuatágant** (si c'est en le pendant).  
**Stratagème**. **Uen e uáshimágant**. User de — envers qq., **uáshimau** -meu.  
**Strict**, e. Etre — (rigoureux), **mishkúshin** -shú; **mishkútean** -teu. (Cette obligation etc.) est —, **ushtuil ílimán** s. *in.* — (exact, v. ce mot). — (sévère, v. ce mot).  
**Strictelement**. — (exactement, v. ce mot). — (sévèrement, v. ce mot).  
**Studieusement**. Il le fait —, **usham manitukáshu nelu e tutak**.  
**Studieux**, se. Etre —, **usham ui tshishkútámshinn** -shn.  
**Stupéfaction**. — (étonnement extraordinaire), **meshte mishkátelitenánuts**. Etre dans la —, **mishte mishkátelíteu** -tam. Jeter qq. dans la —, **mishte mishkátellámian** -ieu.  
**Stupéfalt**, e. Etre —, **mishte mishkáteliten** -tam.  
**Stupéfiant**, e. Etre — (extrêmement étonnant), **mishte mishkátellítákushin** -shu; **mishte mishkátelítákun** s. *in.*

**Stupéfier.** — qq. (lui causer une grande surprise), mishte mishkételitámian -leu.  
**Stupeur.** Il est dans la —, apu tahi máshít eshpish mishte shetshit. Il le jette dans la —, eshpish kushtshiat tutuen tshé tahi eka máshlits.  
**Stupide.** Etre — (hébété), tshishkuéispáten -tam.  
**Stupidement.** (V. Follement.)  
**Suaire.** Tshipi pátshuan.  
**Suave.** (V. Agréable.)  
**Suavement.** Il le traite —, milá tutuen. Il le fait —, lússianákushu nolu e tutak. Il parle —, milótákushu e imit; lússianákushu e imit.  
**Subir.** — (endurer, v. ce mot). — (éprouver telle chose) se rend par le passif du v. remplaçant le subst. Il — une modification, iits ljinákutágánu s. in. Il — de mauvais traitements, máshí tutúgánu.  
**Subit, e.** Cette action est —, tshessukuts tutágánu s. in. Cet événement a été —, apu nsh-pits uts áshuáptágánts tshé tahi iits. Chose —, tshessukuts ka iits. Sa mort fut —, tshessukuts nlu.  
**Subitement.** Tahessukuts.  
**Subjuguer.** — qq., shákuián -leu; shákutshian -leu. — ses passions, shtimátshun -shu.  
**Sublime.** Etre —, misht ishpitelitákushin -shu; misht ishpitelitákun s. in.  
**Submerger.** — (inonder, v. ce mot). — (immerger, v. ce mot). La mer a — le navire, kushápeu nápekuian uenepéku.  
**Subordonner.** — qq., tutuan -ueu tshé tahi tápustak. Se — à qq., úi tipélimuku -ku.  
**Suborner.** — qq., máshí kátshásimau -meu.  
**Subroger.** (V. Substituer.)  
**Subséquentment** (V. Ensuite.)  
**Subséquent, e.** Action —, aishkás ka tutágánts s. in. Événement —, aishkás ka iits.  
**Subsistance.** E pákássunánts. Je travaille pour ma —, tshé tahi pákássuan ueta itusseian.  
**Subsister.** — (continuer d'être), eshkú tan, teu; eshkú tákun s. in. — (vivre et s'entretenir), pákássun -su. Faire — (v. Entretenir).  
**Substance.** — (ce qui subsiste par soi-même), nítámuk tshékuan ka tákuts. — (matière, v. ce mot).  
**Substantiel, le.** — (nourrissant, v. ce mot).  
**Substantiellement.** — il est bon, eshpishats miluan s. in. Jésus est là —, eshpishit nete teu Jesus.  
**Substituer.** Je vais lui en — un autre, mishkúts kúták nika ishtan; mishkúts kúták nika ilan g. a. Il — une table à la chaise, mámmishkúts ishtan mishkúts tetápuágánts mitshinúgánllu ishtan. Se — à (l'héritier etc.), mennishkámuan -ueu eshpish (avec le subj. du v. remplaçant le subst.). Il se — au propriétaire, mennishkámueu eshpish tipéllitámilits.  
**Substitut.** Ka mishkútepihtnat ilan. Mou —, ka mishkútepihtnat. Etre le — de qq., mishkútepihtnat -ueu.  
**Subterfuge.** (V. Artifice.)  
**Subtil, e.** — (fin, délié, v. ces mots). Etre — (trop raffiné en discutant etc.), úi ilinshikáshun -shu; usham úi ilinshianákushin -shu.  
**Subtilement.** — (finement, adroitement, v. ces mots). Il parle — (en affectant de la finesse), úi ilinshikáshu e imit; usham úi ilinshianákushu e imit.  
**Subtiliser.** — qq. (le tromper), uáíshimau -meu. — en discutant etc., ilinshianákushikáshun -shu; usham úi ilinshianákushin -shu. — (rendre fin, v. Aftner).  
**Subtilité.** — (finesse, adresse, v. ces mots). —

ruse (v. Artifice). Faire des —, úi ilinshikáshun -shu.  
**Subvenir.** — à (secourir, soulager, v. ces mots). — à l'entretien de qq., pákássun -leu. (V. Pourvoir.) — à ses propres besoins, pákássun -su. — à la dépense, l'entretien etc. ne se rend qu'en exprimant ce subst. par un v. Il — aux frais de mon voyage, úi tshijikáshu tshé ishpish papámishkain.  
**Suc.** (V. Jus, Sève.)  
**Succéder.** Le jour — à la nuit, mishkútschilú tshijuk ka tshí tepishkats. La peine — à la joie, katchi milnatágánts eku e kásselitágánts. — à qq., mishkútepihtnat -ueu. Ils se —, mishkútepihtnat.  
**Succès.** — (réussite), melúpálits. Cet homme a du —, nuatshima milúpállu ne ilan. J'ai du — dans mon ouvrage, milúpállu nitátusseu; milúpállu ka tutáman. — (issue, v. ce mot).  
**Successeur.** Ka mishkútepihtnat ilan. Son —, ka mishkútepihtnat. Etre le — de qq., mishkútepihtnat -ueu.  
**Successivement.** — l'un après l'autre, mámmishkúts (ou autres termes). Ils arrivent —, mámmishkúts tákushinuts; apu kássinu mámu tákushits. Il les fait —, mámmishkúts nolu tutam.  
**Succinct, e.** (V. Concis.)  
**Succinctement.** (V. Brièvement.)  
**Succomber.** — (fléchir, v. ce mot). — (ne pouvoir résister), shákuliku -ku; shákutshikun -ku. Il — à la tentation, shakutshikun ka íshikácut. Le malade a —, shash nlu ka íshikácut; eshpish eíshikácut eku púnolint. — (avoir du désavantage), unitan -tau.  
**Succulent, e.** — (juteux, v. ce mot). — (nourrissant, v. ce mot).  
**Sucer.** Shushupiten -tam, shushupim g. a.; nshshnitúten -tam, nshshnitútu g. a.  
**Sucoir.** Nete uts shushupitenánu.  
**Sucrer.** Kájinas.  
**Sucré, e.** (Cette chose) est — (a goût de sucre), kájínashun s. in.; kájínashiu s. a.  
**Sucrer.** Kájínashitan -tan; kájínashikáten -tam; kájínashiu g. a.; kájínashikátu g. a. (Cette chose) est —, on l'a —, kájínashitágánu s. in.  
**Sucrerie.** — (lieu où l'on fait le sucre), nete tutágánts kájinas. — (dragées), kájinas.  
**Sucrier.** Kájinas ulágan.  
**Sud.** Nitimits; nete sháuenutáts (Lac). Le vent vient du —, akua lútin; meshtukúshushú lútin; sháuenulueu (Lac).  
**Sud-est.** Nete mamitáts; mámitáts. Le vent vient du —, mámits lútin.  
**Sud-ouest.** Nitimits; sháuenússitáts (Lac). Le vent est du —, nitimits lútin; sháuenússits útin (Lac).  
**Suer.** Apúshin -shu. — des pieds, apúshitan -teu. — (ressuer, v. ce mot).  
**Sueur.** Eipúshinánts.  
**Suffire.** — = subvenir à l'entretien etc. se rend par un verbe remplaçant le subst. Il — à mon entretien, ní pákássitá. Il — à toutes les misères, kássinu shuelimeu. (Cette chose) — (est suffisante), ishpálu. (Ces choses ou personnes) — en nombre, ishpálu eshpish mitshé-tits. Elles — en capacité, ishpálu eshpish pukutats. (Cette chose) me —, nítshpálin. (Cette chose) lui —, ishpálu. Se —, ishámítshun -shu.  
**Suffisamment.** (V. Assez.)  
**Suffisance.** — (ce qui suffit), ka ishpálits. — (présomption), mesht ishpítélimitshunánts; shashákaun.

**Suffisant**, e. (Cette chose) est —, ishpalu. (V. *Présomptueux*.)  
**Suffocant**, e. (V. *Étouffant*.)  
**Suffoquer**. (V. *Étouffer*.)  
**Suffrage**. Le — de (la déclaration de sa volonté), ka utuñitak. Il brigue leurs —, nolu natuñitamuon tsho tshi naujunukut. (V. *Vote*. — (approbation, v. ce mot).  
**Suggérer**. — à qq., uishtëtämüliu -ieu; kätshëssimau -meu.  
**Suggestion**. Metshi kätshëssimauñuts.  
**Sulcide**. Ueu e nipitishut; e nipitishannauñuts. Commettre le —, uipitishuu -shu.  
**Sulcider**. Se —, uipitishuu -shu.  
**Sule**. Uakuteu.  
**Sulf**. Ka iakushkutits pimi.  
**Sulfur**. Pimiñuon -uam, pimiñu g. a. (V. *Grais-ser*.)  
**Sulinter**. (Cellulose) —, shapuñshükun. (Cetobjet) —, shapuniñuu; shäpupen e tshilshalamüteta.  
**Sulte**. — (d'un prince etc.), ka utshéuats; utshiman etc.). Il a une — nombreuse, mitshetuts za utshéuats. Le — (ce qui est après), aishkäts ka iits; aishkäts aits. — (ordre, v. ce mot). — (conséquence, v. ce mot). Ils sont de — (d'un après l'autre), atueteuts s. a.; atuëpün s. in.; atuëlgänts s. a. (si ou les a placés ainsi); atuëkteu s. in. (idem); atuëkäpüts s. a. (s'ils sont debout); atuëkäpün s. in. (idem). Il dit trois mots de —, nishit uttam imüliu. Tout de —, äñütshish. (V. *Immédiatement*.)  
**Sulvant**, prép. (V. *Selon*.)  
**Sulvant**, e, adj. Le jour —, meunats kajikats. Le mois —, akutshäk kütäk piishuu. La semaine —, katshi minätshtitgants; tshi minätshtitgants (si l'on parle du futur). L'année —, katshi peikä pupun; tshi peikä pupun (si l'on parle du futur).  
**Sulvire**. — (venir après), nashou -sham, nashu g. a.; nuheu -ham, nuhu g. a. (Lac, si c'est par eau). Tu sulvras (tu fermes la marche), tshil mashtel tshika pimütan. — la piste de qq. (ou d'un animal), uñshuu -nen; metstau -ten. — une piste, uñshuu -shu. — un ennemi, metimän -meu. — partout (qq. ou un animal), papäminäshuu -neu. Ils se — (ils sont à la suite l'un de l'autre), atueteuts s. a.; atuëpüñ s. in.; — (poursuivre qq. (ou un animal), nashuu -an -neu; uñshuu -neu (si c'est par eau). Ils se — (poursuivent), nashütuts; nuñututs (si c'est par eau). — (accompagner, v. ce mot). — le courant de l'eau, pimäpukun -ku. — (observer), tshitpäteu -tam, tshitpäm g. a. — (un exercice religieux), uñshönan -neu; itütan -teu (avec le loc.). La contrition — l'examen, anueñimitshuu uñshätshö-nägän mitänñimitshuñilü. La pelue — la faute, uote pashtaitunts ntipälü eñuñlimukunñuts; ka tshi mätshtitutenñuts eku eñuñlimukunñuts.  
**Sujet**, subst. — (d'un prince etc.), ka tipëlimuknt (tshilhe utshiman etc.). — (cause, motif, v. ces mots). — (ce dont on parle), ka ishtshijunñuts; ue uets imiññuts. Quel est le — de votre conversation? tan eñtshijueiek?  
**Sujet**, te, adj. Etre — (soumis, dans la dépendance), tipëlimukun -mägän; apu avec le subj. de tipëlimukun -shu. — (astreint, v. ce mot). — (accoutumé, v. ce mot). — (exposé, v. ce mot).  
**Sujétion**. — (assujettissement, v. ce mot). — (inconvénients), eka milüpalits; eka miluatä-gänts.  
**Superbe**, adj. — (orgueilleux, arrogant, v. ces mots). — (magnifique, v. ce mot).

**Superbement**. — (orgueilleusement, v. ce mot). — (magnifiquement, v. ce mot).  
**Supercherie**. (V. *Artifice*.)  
**Superficie**. (V. *Éendue, Dessus*.)  
**Superficiel**, le. — (qui est à la surface seulement), ässits mñku ka tükuts s. in. (Cette personne) est —, apu shñkä ilinshit.  
**Superficiellement**. — (à la superficie), ässits. — (en superficie), eñpishats s. in.; eñpishätäk s. a. Il le connaît —, pukun mukä tshissäñlitam.  
**Superflu**, e. Il est — (de trop), älpälu. — (inutile, v. ce mot).  
**Supérieur**, e, adj. (Chose) — (placée au-dessus), tükuts ka ishtets s. in.; tükuts ka tat s. a. (Cette chose) est — (en qualité etc.), älu miluu s. in.; älu milüshin s. a. (Cette personne) est — (par le mérite, la dignité etc.), äñ ishpitellitshuu. Tu lui es — en habileté, älu tshil tshi pnkätan eñpish pukütat. Cette chose-ci est — à l'autre, äñ uñe miluu mak kütäts.  
**Supérieur**, e, subst. Ka tipëlitak.  
**Supérement**. (V. *Mieux, Parfaitement*.)  
**Superposer**. Äkütshätan -tan, äkütsh g. a.  
**Superstitieusement**. Il le fait —, utsho täpuñtam uelu uets tutak.  
**Superstitieux**, se. Etre —, utsho täpuñtam -tam.  
**Superstition**. Manütshiuñ.  
**Supplanter**. — qq. (dans sa position etc.), meunishkamuu -neu eñpish (avec le subj.). Meunamun -neu (avec le possessif et le subst.). Je vais le — dans le commerce, nika meunishkamuu eñpish itauñtset.  
**Suppléer**. — (ajouter ce qui manque), ashtitnen -nam, ashtit g. a. — qq. (tenir sa place), mishkütëpishuu -nen. — à (une chose, en réparer le manque), ueneshitan -tan ka utöpälits (tshokuau). Je vais — à sa négligence, uika ueneshitan ka utöpälits eñpish ashtitshilitak.  
**Supplication**. Ka puküshilitgants. (V. *Demande*.)  
**Supplice**. — (punition infligée), uen e nenekätshigant. — (tout ce qui cause une vive douleur), meshte nenekätshunñuts. Soumettre qq. au —, nenekätshiuñ -ieu. Endurer un —, être soumis au —, uenekätshikun -shigänu.  
**Supplicé**, e, subst. Ka uenekätshigant; ka uipigant (s'il est exécuté).  
**Suppléer**. — qq. (l'exécuter), nipian -ieu.  
**Supplier**. — qq., puküshilimau -meu.  
**Supplique**. Ka puküshilitgants. (V. *Demande*.)  
**Support**. (V. *Appui*.)  
**Supportable**. (V. *Tolérable*.)  
**Supporter**. — (porter), tükunou -nam, tükun g. a. (V. *Porter*). — (appuyer, v. ce mot). — qq. (de faire subsister), päkäsäluñ -ieu. — (défendre, v. ce mot). — (endurer, tolérer, v. ces mots). — (être dur a, v. *Dur*). Se — (soutenir ferme), shükäpün -pu; shütshikäpün -pu (s'il est debout).  
**Supposable**. (Cette chose) est —, patshi itëlitgänu tsho tshil its s. in.  
**Supposé**, e. — (soi-disant, v. ce mot). — (faux, v. ce mot). — que (v. *Si*).  
**Supposer**. — (faire une conjecture), itëlitou -tam, itëlim g. a. Supposez que le fait soit vrai, itëlitämuk ushtul ekun lits. Je le — homme d'esprit, ilinshu nitelima uñ napeu. — (forger, v. ce mot). Etre — (censé, v. ce mot).  
**Supposition**. — (hypothèse, conjecture, v. ces mots). — (allégation mensongère), e katshilä-ants.



**Suppôt.** Ka nitshiat mâtshi ilnu. — du démon, ka nitshiat mâtshi manitu.  
**Supprimer.** — (faire cesser de paraître), pûnikutan -tau, pûnikau *g. a.* — (dérober), utinen -nam, utin *g. a.* — (retrancher, abolir, v. ces mots).  
**Suppurant, e.** (V. *Purulent.*)  
**Suppurer.** Elle —, umilla.  
**Supputation.** (V. *Calcul.*)  
**Supputer.** (V. *Calculer, Compter.*)  
**Suprême.** — (qui est au-dessus de tout), âlu ka ishpitellitâkushit *s. a.*; âlu ka ishpitellitâkuts *s. in.* Il est l'etre —, âlu uil ishpitellitâkushu mak kâsinu kûtâk; apu nen tat eshpish shtimauellitâkushit.  
**Suprêmement.** Usham mishte.  
**Sur, prép.** — Indiquant la situation, se rend par le loc.; quelquefois par le v. auquel elle se rapporte. Je marche — la planche, pëpëshitakuts ni pimâtan. Tu as l'avantage — lui, tshi pshîtuan. Il frappe — la pierre, utâmiim âshinilu. — (parmi) e (avec le subj.). Un — trois, peik e nishitâ. — (au-dessus), tûkuts (avec le loc.). — (touchant, v. *Relativement*). — (vers, v. ce mot).  
**Sur, e, adj.** — (acide, v. ce mot).  
**Sûr, e, adj.** — (certain, v. ce mot). (Cette chose) est — (efficace), milnu *s. in.* Etre — (inspirer de la confiance), tshupellitâkushin -shu. (Cette maison etc.) est — (on y est en sûreté), apu kushpinellitâkuts *s. in.* Avoir le pied —, milûtkan -itsen. Avoir le pied —, milû tshitukâpûn -pû. A coup — (v. *Immanquablement, Certainement.*)  
**Surabondamment.** Misht âlem.  
**Surabondant, e.** (V. *Surabonder.*)  
**Surabonder.** (Cette chose) — (est très abondante), mishte mitshen *s. in.*; mishte mitshetu *s. a.*; mishte mitshetats *s. a.* (si l'on parle des parties dont est composé un tout du *g. a.*); mishte nelutin *s. in.* (si l'on parle d'un végétal). (Cette chose) — (est superflue, âlûpâlu. — (de joie etc.), usham mishte (avec un v. remplaçant le subst.). Il — de joie, usham mishte miluellitâkushu.  
**Surajouter.** Minuats avec le v. *Ajouter.*  
**Suranné, e.** (Cette chose) est — (de trop vieille date), tshiasht ijinkân *s. in.*; tshiasht ijinkâshu *s. a.* Elle est — (hors de mode), tshiasht ishihûn (*Lac*).  
**Surcharger.** Misht âlem avec le v. *Charger.* Je suis — d'ouvrage, misht âlem nitâkushkân; usham mishau nitâkushu.  
**Surchauffer.** Misht âlem avec le v. *Chauffer.*  
**Surcroît.** J'al un — de travail etc., aiats mishau nitâkushu etc.; aiats nitâkushkân etc.  
**Surcroître.** Usham avec les vv. *Augmenter, Accroître.*  
**Surdité.** Ven eka pêtâk.  
**Sureau.** Uapitâkâshk.  
**Sûrement.** — (certainement, v. ce mot). — (avec sûreté, assurance, v. *Adroïtement*). Il agit — (en toute sûreté), apu tshékualu kushtâk eitâk.  
**Surenchérir.** Aiats avec le v. *Enchérir.*  
**Surrogation.** Ka âlûpâlits.  
**Surrogatoire.** Il est —, âlûpâlu.  
**Suret, te, adj.** Il est —, pitshêlik avec le mot *Acide.*  
**Sûreté.** — (fermeté de la main etc.), nen e nitau tûtâk. — (éloignement de tout danger), eka kushpinellitâkushu tshékuan. Il est en — (sans danger), apu tshikuts kushpinellitak tshékualu;

apu kushpinellitâkushu tshê tshi mâtshi tutus-gânt.  
**Surexciter.** Mishte avec le v. *Exciter.*  
**Surface.** — (d'un objet), tsats (avec le loc.). — de l'eau, ussitipêka.  
**Surfaire.** — (vendre plus cher qu'il ne faut), usham âlîmitshiten -tam (âlîmitshim *g. a.*) — qq., usham miluatsshiman -mou.  
**Surgir.** (Une chose) —, ntshipâlu.  
**Surhausser.** — (une maison etc.), aiats ishpân-tan -tau (ishpânû *g. a.*); âlu ishpâshkupiten -tam (ishpâshkupis: *g. a.*) — (une marchandise), âlu âlîmitshiten -tam (âlîmitshim *g. a.*).  
**Surhumain, e.** (Cette chose) est —, usham mishkâtelitâkûn *s. in.*; usham mishkâtelitâkushu *s. a.*  
**Surintendant.** Ka pitshêlik.  
**Surir.** Il —, pitshêlik shinu *s. in.*; pitshêlik shiutin (*Lac*); pitshêlik shinukâmu (si c'est un liquide); pitshêlik peshitapshutin *s. in.* (si c'est de la bière); pitshêlik shiushu *s. a.*  
**Surle lendemain.** Katshi nishû tshijuk; tshi nishû tshijuk (si l'on parle du futur).  
**Surmener.** — qq. (ou un animal), misht âlem aieshkushinilu -leu. Se —, misht âlem aieshkushinilitshin -shu.  
**Surmonter.** L'eau — la digue, pashitipen ushkûtâmits. Il — (il est placé au-dessus de quelque chose), tûkuts ishten (avec le loc.) *s. in.* — (dompter, v. ce mot).  
**Surnager.** (V. *Flotter.*)  
**Surnaturel, le.** (Don etc.) —, Tshishe Manitu *a* (pshâtingan etc.). (Cette chose) est —, elukun Tshishe Manitu ut âtusseun; eukun Tshishe Manitu ka tûtâk.  
**Surnaturellement.** (Cette personne) agit —, Tshishe Manitu ushtâshinilu uets aitâk; uishiku Tshishe Manitu eitâk.  
**Surnom.** Ijinkâshun.  
**Surnommer.** — qq., ijinkâtan -teu. Il est —, itâgan; ijinkâtâganu.  
**Surpasser.** — (excéder les limites), usham katâk itâtan -teu. — (aller plus loin), ushter itâtan -teu. — être plus haut, âlu tshinuâshkushin -shu; âlu tshinuâshkun *s. in.* (si l'on parle d'un objet en bois); âlu ishpânau (si l'on parle d'une maison); âlu ishpânûtaukau (d'un terrain); âlu ishpânûtaukau (*idem*); âlu ishpânûshêkau (d'un rocher); ishpânûshêkau (*idem*). — qq. (dans un concours), pshîtuan -ueu; nemâshkuan -ueu (si c'est en marchant); nemâpishituan -ueu (si c'est en courant). — qq. (par qq. talent), âlu sulvi d'un v. remplaçant le subst. Tu le — en vitesse, âlu tshil tshil tshishêpâlin mak uil. (Cette chose) — mes ressources, apu ishpishian tshê tshi tûtâman. (Cette chose) me — (cause un grand étonnement), ni mishte mishkâteliten. Il s'est —, usham âlu ântshish puktan.  
**Surpayer.** Je le —, âlûpâlu eshpish tshijikâshuan; âlûpâlu eshpish tshijikuk *g. a.*  
**Surplus.** Uapukupenkup; nanipaniuekup.  
**Surplomber.** (Cet objet) —, ukânau *s. in.*; alepekâpûn *s. in.*; ukânûpishkau (si c'est un rocher).  
**Surplus.** Ka âlûpâlits.  
**Surprenant, e.** Etre —, mishkâtelitâkushin -shu; mishkâtelitâkûn *s. in.*; mishkâshitâkushin -shu (si c'est à cause de sa voix); mishkâshitâkûn *s. in.* (à cause du son).  
**Surprendre.** — qq. (le prendre à l'improviste), tshessukuts nâtan -teu. — qq. (le prendre en flagrant délit), miam tshêsheshkuan -ueu metshil tûtâk (ou autres tournures). Je l'al — â



voler, ni tshi kushkushian tshemuták; miam ni tshéshéshkuau tshemuták. — qq. (le tromper), náishliuan -men. — (étonner, v. ce mot).  
**Surprise.** — (action) par laquelle on prend qq. à l'improviste), tshessuknts uen e natágant. — (étonnement), mishkstellámán; e mishkstellénánuts.  
**Sursaut.** — (sombresaut, v. ce mot). En —, tshessuknts.  
**Sursemer.** Minuats pishtinan -nau (avec le loc.).  
**Surseoir.** Il — jugement, apu pet ma uták tshé utagánlits. (V. Retarder.)  
**Surtout, adv.** (V. Principalement.)  
**Surtout, subst.** — (habit), ka mitshápkáts ákup; ka tshinukutets ákup.  
**Surveillant, e, subst.** Ka tshítápáták; ka átpít. Etre — (faire la surveillance), áitápin -pu.  
**Surveille.** (V. Avant-veille).  
**Surveiller.** Tshítápátén -tam; tshítápám g. a.  
**Survendre.** Usham álimitshiten -tam (álimitshim g. a.).  
**Survenir.** — (arriver inopinément), tshessuknts avec le v. *Arriver.* (Une chose) — (arrive de surcroît), eshku minuats pápilu.  
**Survivant, e.** Ka iliniut eshkú. C'est le seul —, nil mukt eshkú iliniu.  
**Survivre.** — à qq., nákátukú -ku nanna. Il — à son père, nákátuku nanna utani; shash nipilu utani mukt nil iliniu.  
**Sus.** En — de ce que je vous ai dit j'ai encore quelque chose à ajouter, ne kássinn ka ishpih ístítiknts eskú kútáts tákun tshé tshi úitámáti-kuta. En — (de plus), kie mak; eku kútáts.  
**Susceptible** Etre — de se rend par le conditionnel d'un v. passif remplaçant le snbst. Il est — d'amélioration, patshi neueshitágánu s. in. Etre — de se rend aussi par un v. dérivé du subst. au même mode que le v. *Etre.*  
**Tu es —** de châtiement, stannélimukúshin. Etre — (s'offenser aisément), upáts tshíjinápin -pu; nitau tshíjinápin -pu.  
**Susciter.** Il le — (il le fait naître), ilinikieu. — (causer, v. ce mot).  
**Susdit, e.** La — (chose), shash ka úitágants s. in.; shash ka úitágant s. a. La — personne (*idem*).  
**Surnommé, e.** Ka itágant s. a.; ka íjinika-

shut s. a. Il est — le chasseur, ka nántut itágánu.  
**Surnommer.** — qq., íjinikátau -tau.  
**Suspect, e.** Etre —, kushpinéllitákushin -shu, kushpinéllitákun s. in.  
**Suspecter.** (V. Soupçonner.)  
**Suspendre.** — (une lampe etc.), ákutan -tau, ákush g. a. (V. Accrocher.) — (différer, v. Retarder). — (interrompre, v. ce mot). — (interdire (v. ce mot)).  
**Suspens.** Etre en — (v. Incertain, Irresolu).  
**Sustenter.** — qq., pákássiau -ieu ou pákássuan -neu. Se —, pákássun -su.  
**Suzerain.** Tshishe utshimánu.  
**Suzeraine.** Tshishe utshimáshkuau.  
**Svelte.** — (agile, v. ce mot). — (élané, v. ce mot). — (dégagé, v. ce mot).  
**Symbole.** Le coq est — de la vigilance, ni úitámákkunan nápeu pékkúnan tshé tshi eiesh-kneíllitámats nitátusséunan. C'est le — du pouvoir, nete uts tshítshinuúshítágánu tipéllitámán. — des Apôtres, nelu ka tápuúats Apots ka itágants.  
**Symétrie.** Melu neueshitágants tshékuan.  
**Symétrique.** (Cette chose) est — (il y a proportion entre les parties et le tout), mílu neueshitágánu kássinu úitápáts (avec le loc.). (Ces objets) sont — (arrangés avec ordre), mílu neueshitágánu.  
**Symétriquement.** (Ces objets) sont placés —, mílúnákkun stáshéts s. in.; mílúnákkushuts stíllágants.  
**Symétriser.** (Ces objets) —, mílúnákkun e mámu íshéts s. in.; mílúnákkushuts mamú elágants s. a.  
**Sympathie.** — entre choses, tshekat tápishkúts ka íjinákkuts. — entre personnes, shtémáts élimueun. (V. Accord.)  
**Sympathiser.** (Ces choses —), tshekat tápishkúts íjinákkun s. in.; tshekat tápishkúts íjinákkushuts s. a. (Ces personnes) —, mílápállituts. (V. Accorder.) — avec qq., míláiáshéuan -neu.  
**Symptôme.** C'est le — de la fièvre, miam ka tshíshishunúnts éjinákkuts. — (indice, v. ce mot).  
**Syncope.** (V. Défaillance.)  
**Synode.** E mánnituts ka uspukúeshits.  
**Synonymae.** Ils sont —, peikun éinúnts.  
**Système.** E neueshitágants tshékknan. C'est un boi. —, mílu neueshitágánu. (V. Manière.)

T

**Ta, adj. poss.** (V. Ton.)  
**Tabac.** Tshishteman.  
**Tabatière.** Míltshígan mísh.  
**Tabernacle.** — d'autel, nete éllágant tshítshítua ushtíuin.  
**Table.** Míshínúgan; ashpishtágan (si c'est une écorce où l'on place les mets). Mettre la —, ílshítan -tau ulágán.  
**Tableau.** Ílinítshéus. (V. Image.)  
**Tablette.** — (planchette pour y mettre quelque chose), áshuallágán pépéshítuk.  
**Tablier.** — (pièce d'étoffe qu'on porte pour travailler), eshpítshíkuneun.  
**Tabouret.** Tetápuúgan.  
**Tache.** — (souillure, v. ce mot). Il a une — sur la peau, míshínáshíkkieu; míshínákuen (si c'est à la figure). (Cet animal) a une — sur le poil, míshínáshu.  
**Tâche.** — (travail), átusenn. Ma —, tshé tá-

táman. Ta — est difficile, álimán tshé tútámen. Je lui ai donné une —, nitátussémáti.  
**Tacher.** Mátshíkautan -tau, mátshíkauí g. a. (V. Salir.)  
**Tâcher.** Manítukúshun -shu; ashítsélliten -tam. Il — de le faire, manítukúshu nelu tshé tshíntak.  
**Tacheter.** Míshíkánishínáten -tam. Il est —, míshíkánishínáten s. in.; míshíkánishínáshu s. a.  
**Tacté.** (Cette chose) est —, níshítátágánn éinets s. in.  
**Tacitement.** J'accepte —, at eka nitáman ni tápuúten eluets; apu úitáman ni míluúlliten eluets.  
**Tacturne.** Etre —, mínaush ímín -mu.  
**Tact.** — (sens du toucher), e táshínággants tshékuan. — (jugement délicat et fin), e íliníshínánts. Avoir du —, íliníshíutséllitákushin -shu; íliníshín -shu.

- Tactique.** — de guerre, *eshi nitnplifnānts*. — (marche suivie, moyens pris), *oitinānts*. (V. *Manière*.)
- Tadoussac.** *Shatshēknts* (au loc.).
- Tale.** Il a une — dans l'œil, *upishish napšiu useljn*. J'al une — dans l'œil, *upishish napau niseljn*.
- Tallade.** (V. *Entaille*.)
- Tallader.** (V. *Entailler*.)
- Tallant.** — de (hache etc.), *e tshinats* (*ush-tshk* etc.).
- Taille.** — (stature, v. ce mot). — (conformation jusqu'à la ceinture), *non eshi kninet*. Avoir la — fine, *ipishishkulan-non*. Avoir une belle —, *mišākulan-non*. — tranchant d'une épée, *e tshinats āshimāgan*. — (d'un habit etc.), *e nishigānts* (*āknv* etc.) *s. in.* — (d'arbre), *e nishnāgant* (*meshtuk*) *s. a.* — de (pierre), *e ulapishkigānts* (*āshini*). Pierre de —, *ka ulapishkigānts āshiu*.
- Taillé, e, adj.** (Objet) — (coupé, façonné), *ka nishigānts s. in.*; *ka ulishuāgant s. a.*; *ka ulapishkigānts* (si c'est un minéral). Être bien — (avoir une forte taille), *mišākūpishin-āshin*. Être bien — (avoir une taille bien conformée), *mišākūshin-āshin*.
- Tailler.** *Ulishen-sham*, *ulishu g. a.*; *ulapishkien-šim* (si c'est un minéral).
- Tailleur.** — d'habits, *ka ākupitset napan*. — de pierre, *ka ulapishkiikāshinilu*.
- Talifeuse.** — d'habits, *ka ākupitset ishkuen*.
- Talilla.** — (bois coupé de temps en temps), *ka tahimishuāgantis meshtukuts*.
- Taire.** — (une chose), *katan-tan*; *apu* avec le subj. de *nšeu-tam*. Se — (garder le silence), *apu* avec le subj. de *tahitn-tn*; *apu* avec le subj. de *imān-mān*. Après ces mots il se tut, *neiu katchi ishtshijnet ekn e pālūt eimūt*. (L'animal) se —, *apu tahitnt*. Tais-toi, *eka tahitn*. Taisez-vous, *eka tahitnt*.
- Talent.** Il a du — pour le chant, *upāts pukūtan e nikāmut*. Il a beaucoup de —, *usham ilinšhn*; *upāts nittāmkn pukūtan*. Tu es un vrai —, *tahitshne nīpāts tshī tshishkūtāmākun*. (V. *Aptitude*.)
- Taloche.** (V. *Soufflet*.)
- Talon.** *Tūtin*.
- Tambour.** — (instrument pour jouer), *teneigān*. Jouer du —, *teusikān-itseu*. — (encelnte à l'extérieur d'une porte), *ka pītn mitshiušpūts*.
- Tambouriner.** *Teusikān-itseu*.
- Tambourineur.** *Ka teusitseht*.
- Tamls.** (V. *Sau*.)
- Tamlsr.** (V. *Sauver*.)
- Tampon.** — (ce qui sert à boucher), *tshipligan*.
- Tamponner.** — (boucher avec un tampon), *tshiplien-šim*, *tshipn g. a.* (Les wagons etc.) —, *pišhtntūmāgan*.
- Tancer.** (V. *Reprimander*.)
- Tandis que.** — (pendant que), *esku e, esku* (avec le subj.). (V. *Durant*.) Il devait rester ici — Il est parti, *ā ikus āiu ute mak tshē tshī pūshit*. Je tr — ille — *tol tu t'amuses, nī-tushkan tshī mak tshī metuau*.
- Tangage.** *E knoknotipanknušnuts*. Il y a du —, *kuēkuetipauknušn*.
- Tangible.** (Cette chose) est — (elle peut être touchée), *patshī tātshināganu s. in.*; *patshī tātshluāganu s. a.* — (qui tombe sous les sens, v. *Palpable*).
- Tanière.** *Utak*.
- Tannant, e.** (V. *Fatigant, Ennuyant*.)
- Tanner.** — (préparer une peau), *ātishuan-neu*. (V. *Préparer*). — qq. (v. *Fatiguer, Ennuyer*).
- Tannerie.** *Nete emknšchikušnkānts*; *nete etishuāgant pishāgan*.
- Tanneur.** *Ka mknšchikušnitseht*; *ka āshuat pishāganšim*.
- Tant.** — de (choses), *eshpish mitch-ā s. in.*; *eshpish mitshētits s. a.* — de (personnes), *idem*. — (tellement que) *eshpish mishte* (avec le subj.); *eshpish* (avec le subj.). Il a — mangé qu'il est mort, *eshpish mishte mitchnt ekn e nipit*. Il nous a — aimés qu'il nous a rachetés sur la croix, *eshpish shatshitnk ekn e pknšituku tahipištntks*. Il gagne — par jour, *eknn eshpish ganlent etātn tshijikānts*. — (autant, v. ce mot). — que (auss) longtemps que), *tshē ishpish* (avec le subj.); *eshkn e, eshka* (avec le subj.) si l'action est passée; *eshpish* (*idem*); *petsh* (*idem*, avec un verbe de mouvement). Je le soignerai — qu'il sera malade, *ešpits nika kanaušimau tshē ishpish ākūshit*. Il m'a secouru — que j'al été dans le besoin, *ešpits nī shtemštelimnkuti eshkū mantshian*. Tous — que nous sommes, *kāssinn etāshiat*. Tous — que vous êtes, *kāssinn etāshiek*. Tous — qu'ils sont, *kāssinn etāshits s. a.*; *kāssinn etātitā s. in.* En — que (comme), *e* (avec le subj.). En — que Dieu il est partout, *e Tshishe Manituut mishiue ten*. — mieux, *euknn miam*. — mieux pour lui, *nī gauen kalapne*. — pls pour lui s'il est malade, *nī kalapne tntātitsh nets ākūshit*.
- Tante.** *Ma —, nītuss*. *Ta —, shtuss*. *Sa —, ntuss*. Notre —, *nītnāssinn*; *shtnāssinu* (au duel). Votre —, *shtnāssān*. Leur —, *utnāssān*.
- Tantôt.** — (dans peu de temps), *upāts*. — (il y a peu de temps), *āntūshish makt*; *apn sh-shleah*. — (alternativement), *māmişkūts... kie*. Il est — travaillant et — paresseux, *mā-mishkūts manitukāshu kie tshitimu*; *nānukūtin manitukāshu nānukūtin mak tshitimu*.
- Taon.** *Misht āmn*.
- Tapage.** *Meshte tetneuetāganūts*. Faire du —, *mishte tetneuetān-tan*.
- Tapageur, euse.** *Ka mishte tetnenetat*.
- Tapé.** — (soufflet v. ce mot). — (bouchon), *tshipligan*.
- Taper.** — (donner des tapes), *ntāmnuu-neu*; *nītmknneuan* (si c'est sur la figure); *ntā-minnenan-neu* (sur la joue). — (frapper), *ntām-niea-šim*, *ntāmnuu g. a.* — (porter des coups), *ntāmikān-itseu*; *ntātāmikān-itseu* (si les coups sont répétés).
- Tapir, v.** Se — (v. *Blotir*).
- Tapis.** *Ishpitshimuu*.
- Tapisser.** — (une maison etc.), *mishināgan tshikāmūtāu-tau* (avec le loc.). La maison est —, *tshikāmūtāganūn mishināganū mitshiušpits*. — de noir etc. (v. *Tendre*).
- Tapisserie.** — (ce qui sert à couvrir les murs), *pītu mishināgan*; *ka tshikāmūtāgantis mishināgan*.
- Tapon.** — de (linge etc.), *ka nūtšmenagānts* (*mātshlunsh* etc.).
- Tapoter.** *Utātāmieu-šim*, *ntātām g. a.*
- Taquet.** *Atshishkigau*.
- Taquin, e.** (V. *Agaçant*.)
- Taquiner.** (V. *Agacer, Contrarier*.)
- Taquinerie.** — (action d'agacer), *ealilikāshiušnuts*; *neu e nātukūāgant*. — (contrariété, v. ce mot).
- Tarabuster.** (V. *Importuner, Maltraiter*.)
- Taraud.** *Ušpitikigau*; *shitshigan* (Lac).
- Tarauder.** *Ušpitikien-šim*; *shitshen-sham* (Lac).
- Tard.** Il se fait —, *akuatshijikau* (si c'est le

Journal; utkussijikau (si c'est le soir; shash tépishkau (*idem*). Arriver —, muosheshkou -kam; muoshitien -him (si c'est par eau). Plus —, aishkâts; aishkatshish (si c'est dans peu de temps).

**Tardier.** — à (arriver etc.), mauats uipâts (suivi d'un v. au même mode que —); usham ashupâten -tam tshe tshi avec le subj. (ou autres tournures encore). Il — à arriver, mauats uipâts tákushin. Il — beaucoup à partir, nuatsshima miuakash mauats pushu; usham ashupâtam tshe tshi púshit. Ne tarile pas, tshilipi; uelishk. Il me — de (le faire etc.), usham ni mashténon tshe tshi (avec le subj.).

**Tardif, ve.** Tes regrets sont —, mauats uipâts tshi kâssitén. Son pas est —, uilimishu. C'est un travail — (lent), petshikatshish tutâgâna ne átussuu. (Cette plante) est —, petshikatshish nittautsin; miuakash apu âtitets *s. in.* (si c'est un fruit); miuakash apu âtitshut *s. a.* (*idem*). (Cet enfant) est —, croit leuement, petshikatshish nittautsu.

**Tardivement.** Il le fait —, apu uipâts tutâk; apu tshilipit neiu na tutâk. Il arrive —, miuakash mauats tákushin.

**Taré, e.** (Cette marchandise etc.) est — naitûgânu *s. in.*

**Tärer.** — (gâter), naitutan -tau, naitu *g. a.* L'humidité — la marchandise, e niputs naitûgânu mâtshinush.

**Targette.** Atshishkiligân.

**Targuer.** Se — de (sa fortune etc.), ashineikun -ku (ushuliam etc.). (*V. Venter.*)

**Tarière.** Mishte pimuligân.

**Tarif.** Tshe tshijikshunânuts mishiutâgân.

**Tarifer.** (*V. Taxer.*)

**Tarir.** (*V. Dessécher, Cesser.*)

**Tarissable.** (Cette source etc.), est —, patshi ikâshépiliitâgânu *s. in.*; patshi ikâshépiliu *s. in.* (si elle peut se tarir d'elle-même).

**Tarissant, e.** Elle est —, tshekat ikâshépiliu *s. in.*

**Tarse.** (*V. Cou-de-pied.*)

**Tarte.** Minâpui tepâten.

**Tartine.** — (pain recouvert de beurre ou grasse), ka pimulûgânt pukujigân.

**Tas.** (*V. Amas, Monceau.*)

**Tasse.** Uigân.

**Tasser.** (*V. Amasser, Amonceler.*)

**Tâter.** Kuekustinen -nam, kuekustin *g. a.*; mamâkunen -nam, mamâkun *g. a.*; nûtshtan -tau, nûtshti *g. a.*

**Tâtonner.** — dans l'obscurité, memetûninen -nam. — (hésiter, v. ce mot).

**Tâtons.** Il marche à —, memetûniuam petsh pimutet; memetûniuam eitûtet.

**Tatouer.** — qq., peshuan -ueu. Se —, peshutshun -shu.

**Taudis.** Ka mâtshinâkuts mîshlûsp.

**Taube.** Nâshpatinîshshu.

**Taure.** Ishkueishânutukush.

**Taureau.** Nâpen uishânutuk.

**Taux.** — (prix de telle chose), etâtiémâgâts *s. in.*; etâtiéshit *s. a.* Je ne connais pas le — du pain, apu tshissûitâman etâtiéshit pukujigân. — (intérêt de l'argent), ishplish ganieu-nânuts. C'est un — élevé (l'intérêt en est fort), mishte ganieu-nân. — d'une taxe, etâtiémâgâts tshe tshijikshunânuts.

**Taveler.** (*V. Yacheler.*)

**Tavernue.** (*V. Cabaret, Auberge.*)

**Tavernier.** (*V. Hôtelier.*)

**Taxe.** Tshe tshijikshunânuts. — sur (telle chose), etâtiémâgâts tshe tshijikshunânuts.

Voici la — sur le thé, ekun etâtiémâgâts tshe tshijikshunânuts nîpish.

**Taxer.** — (une marchandise, en faire le prix), uiten -tam etâtiémâgâts, uiten -tam etâtiéshit (si elle est du *g. a.*) — qq. du faire payer un impôt, tutau -ueu tshe tshi tshijikshut.

**Telgne.** — (gale à la tête), e mêtshushtukunân -ueu.

**Telgneux, se.** Etre —, mêtshushtukunân -ueu.

**Telindre.** Atshichen -sham, atshishu *g. a.*

**Telut, subat.** — (coloris du visage), eshikshunânuts. Avoir un beau —, miâkuan -ueu. Avoir un mauvais —, mâtshikuan -ueu. Avoir un — rose, mukûkuan -ueu.

**Telute, subat.** Avoir une — (rouge etc.), upishish (avec le qualificatif); ukûshin -shu, ukûku *s. in.* (précédés du qualificatif); tshekat (avec le qualif.). Il a une — jaune, uishâuu-ukûku *s. in.*; tshekat uishâuu *s. in.*; upishish uishâuu *s. in.* (si la — est légère).

**Telinture.** Atshishânuân.

**Telinturier, ère.** Ka atshishânet.

**Tel, le.** Il est — que je t'ai dit, ka ititan ekun etâk; ka ititan ekun ejinâkuts *s. in.* — est celui que je vois, ekun ejinâkushit ne uipâmâk. Sa bonté est — qu'il peut tout donner, eshpish tshijenatshit kâssiu patshi pashitinam; eshpish mishte tshijenatshit etc.

**Télégramme.** Ka tâkapitshenigânts; ka tshishépâits tipâtshimuu.

**Télégraphier.** Tâkapitshenûen -nam. — à qq., ka tâkapitshenigânts itishimau -meu.

**Télescope.** Tâshkâpitshigan.

**Tellement.** — que, eshpish mishte avec le subj.; eshpish (*idem*). Il est — fort qu'il brise tout, eshpish mishte shûtshtit kâssiu pikûpitam.

**Téméraire.** Etre — (hardi jusqu'à l'imprudence), apu ishplish avec le subj. de kushten -tam. (*V. Présomptueux.*) Jugement —, ueu shetshei metshi itêlîmâgânt. (*V. Huardé.*)

**Témérairement.** Il le fait — (poussé par une hardiesse imprudente), apu ishplish kushtâk neiu e tutâk. (*V. Présomptueusement.*) — (sans raison), shetshei. Il le juge — (en mal), shetshei mâtshi itelimen. Tu le fais — (inconsidérément), apu ilîushitshetîtkushin ne e tutâman.

**Témolgnage.** Son — (sa déposition), neiu ka utâk. (*V. Déposition.*) — (preuve, v. ce mot). — (gage, v. ce mot).

**Témoligner.** — (rendre un témolgnage), tipâtshimun -mu. (*V. Déposer.*) — (faire paraître), uapâtshiuân -ueu; uiten -tam. — à qq., uapâtshiuân -leu; nishtûtâmûliuân -leu; uî tshissêitâmûliuân -leu. Il lui — son amitié, uî tshissêitâmûliuân eshpish shatshiat; uapâtshiuân eshpish shatshiat; nishtûtâmûliuân eshpish shatshiat.

**Témoln.** — (celui ou celle qui rend témolgnage), ka tipâtshimut. — (celui ou celle qui a vu), ka uapâtak. — (celui ou celle qui a entendu) ka pêtak. — (personne dont on se fait assister pour certains actes), ka tshitâpâtak.

**Tempe.** Ma —, mes —, nete e pèpèkats nishtu'kuan. Ta —, tes —, nete e pèpèkats tshishtu'kuan.

**Tempérament.** (*V. Complexion.*)

**Tempérance.** — (sobriété dans le boire), eka meshte minânuts. — (modération dans le manger), eka meshte mîshhânûts. — (vertu qui règle les passions), e kanuelimitishunânûts; e shîtmâtshunânûts.

**Tempérant, e.** Etre — dans (telle chose), apu

**Alapälits eshpish** avec le subj. (ou autres tournures). Il est — dans le boire, apu alapälits eshpish manit; apu mishte manit. — (modéré, v. ce mot).

**Température.** Eshi tshijikats. Quelle est la —? tas eshi tshijikats? La — est haute, tshishitau. (V. *Chaud*.) La — est basse, tshishin. (V. *Froid*.)

**Tempéré, e.** (La chaleur etc.) est —, apu alapälits eshpish (tshishitets etc.). Etre — (modéré, sage), shtimätishun -sha; ilinshin -shu.

**Tempérer.** — (une chose forte), shüshtan -tan. — qq. (de modéré), shtimnau -muan. — la colère de qq., miluslitämian -ian. — la frayeur de qq., shüshitoeshknan -nen. — (une passion quelconque de) qq., äshünamnan -nan eshpish (avec le subj.). Je vais — sa cupidité, nika äshünämuan eshpish mushtänäk. (Le froid etc.) se —, apu lshpish (tshishits etc.). Sa colère se —, apu lshpish tshijiuäpit. Se — (modérer), shtimatishun -shu. Se — (adoucir), aiats lüshin -siu.

**Tempête.** Meshte mätsi tshijikats. Il fait une —, mishte mätsi tshijikan. — de neige, s pipatshtits. Il y a — de neige, pipatshtin. — de vent, meshte lütits. C'est une — de vent, tshishne mishte lütin. — sur mer, meshte lütits kie meshte mäkäits nenepékuts.

**Tempêter.** Mishte tshikämnan -nan.

**Tempêteux, se.** Vent —, usham ka mishte lütits. La mer est —, usham mishte lütin kie mäkäin nenepékuts. Cet endroit est — (sujet aux tempêtes), usham mishte lütin nste.

**Temple.** Aiamentshinöp.

**Temporaire.** (V. *Provisoire*.)

**Temporairement.** (V. *Provisoirement*.)

**Temporel, le, ulj.** (Chose) —, ütessits ka apätits s. in.; ütessits ka apätishit s. a.

**Temporellement.** Apu eläpits (avec le subj.). Nous sommes — sur la terre, apu siäpits ütessits äpinänuts.

**Temporiser.** Ashnapäten -tam.

**Temps.** Un long —, milnäkash. Un — court, uellipish. Dans quel —? (v. *Quand*). Dans peu de —, nipäts. Dans un — éloigné, eshku milnäkash; alshkäts mukü; aianishkäts. Dans quelque —, alshkäts; alshkätsish (si ce — est court). Dans le — passé, neshkäts. De tout —, eläpits. De — en —, nänukütin; nänukütits (Lac). En même — (dans le même instant), täpishkuts. Arriver à —, tshesheshken -kam; tsheshshen -im (si c'est pareau). (Je le fais etc.) à —, miäm ni tshesheshken (e tantänan etc.). Le — passe vite, tshilipitshijikau. Avoir le — de (faire etc.), lshpishin -shin tshé tshé avec le subj. (ou autres tournures). J'ai le — d'y aller, eshku nika itütan; nitshpishin tshé tshé itütelan. Perdre son —, utemiken -kam. En même — (ensemble), mämu. Il prend son —, apu tshilipit. — (état de l'atmosphère), eshi tshijikats. Quel — fait-il? tan eshi tshijikats? tan ejinäkuts alutémits? Il fait beau —, milü tshijikan; milü tshijikash. Il fait mauvais —, mätsi tshijikan. Il y a apparence de mauvais —, mätsi tshijikan. Le — est chaud, tshishsheten; tshishiten tshijikan; tshijikuolu. Le — est froid, tshishin; tákau (s'il est moins froid); tákau (idem, Lac). Le — est sombre, on est à la veille de mauvais —, petshishkän. Le — est mauvais (il est au dégel), tshijipuen.

**Tenable.** (Cette résidence) est —, tshipa äpinän (avec le loc.).

**Tenace.** — (adhérent, v. ce mot). — (opiniâtre, v. *Entêté*).

**Tenaille.** Täkamntshigan; ka tákushkruitshe -mägäts.

**Tendance.** (V. *Pendant*.)

**Tendon.** Tsheshshipi.

**Tendre.** (Cette chose) est —, melütshoukan s. in.; melütshin s. a.; melütshishikan s. in. (si c'est du bois); pessetitshikan s. in. (idem); petlissin s. a. (si c'est une pièce de bois); pessetitshin s. a. (idem); melütitshin s. a. (idem); melukapishkan (si c'est un métal ou minéral). (Le pain) est —, melütshighn. (La viande) est —, melütshoukan. Avoir l'oreille —, nitten -tam. — (sensible, v. ce mot). — (émouvant, v. ce mot).

**Tendre, v.** — (bander), shítapáksten -tam, shítapáksh g. a.; shítapitshönen -nam, shítapitshön g. a. — (un arc), shítapáktau -tau; ukäpitan -tau. (La corde) est —, shítapitshö-pila s. in.; shítapitshökamu s. a. (s'il s'agit d'un arc). — les bras, shítapítänellin -lu. — (la main), itinen -nam. Il — la main, itinan nitshé. — une tente, manikashun -shu. — un piège, unikan -itöu; tshulöganikan -itöu. — un plége à (un animal), tshulan -len. — de noir etc., tshikämütan -tan ka kishetouats etc. (avec le loc.). Je vais — la main de rouge, ka mukuats nika tshikämütan mitshinü-pits. — vers (aller vers), itütan -ten; lshpälän -lu (si c'est sans marcher); lshpälän s. in. — (aboutir), idem. C'est à cela que — ses efforts, einäkn ka ni kashitänak. — vers un but, ni kashitänan -nam tshöknan.

**Tendrement.** Il le traite —, minätshien; usham shuellimen. Je l'arme —, nsham ni shatshian.

**Tendresse.** — (sensibilité aux affections de la nature), shtemätellimoun. Témoiner de la — à qq., mishte shtemätelliman -men; mishte milü tutnau -neu.

**Ténébres.** (V. *Obscurité*.)

**Ténébreux, se.** (V. *Obscur*.)

**Ténu.** Ukäshitchimöfipi. Il a le —, umanitshimän.

**Tenir.** — (avoir à la main), tákunen -nam, tákun g. a. — pour appuyer, shitunen -nam, shítun g. a. — en serrant, mätshekunen -nam, mätshekun g. a.; äkussinen -nam, äkussin g. a. (si c'est entre ses bras). — (posséder à quelque condition), tipeliten -tam, tipelim g. a. — (garder), kananshiten -tam, kananelim g. a. — (réputer), itäliten -tam, itälim g. a. Je le — pour honnête homme, milü näpen niteliman. — (contenir, v. ce mot). Se — (demeurer en un certain lieu), äpin -pu; tan -tau. Se — debout, nipün -pu; kápün -pü (en composition avec d'autres mots). Se — assis, tetäpin -pu. Se — à genoux, nipishküpün -pu. Se — droit, kuishkükäpün -pü (si on est debout); tshishkütüpün -pu (si on est assis). Se — ferme, shätshiküpün -pu (si on est debout); shükäpin -pu (si on est assis). Se — accroupi, courbé etc. (v. ces mots).

**Tentateur.** — (celui qui excite au mal), ka mätsi shitshimat ilnu; ka latishkuat ilnu; ka ui pashta tntuat ilnu.

**Tentation.** — (mouvement intérieur qui porte au mal), uen e latishkuägant; latishkuoun. Éprouver de —, latishkän -ku.

**Tentative.** (V. *Essai*.)

**Tente.** Pätshulan tshiuäp. Dresser la —, manikashun -shu.

**Tenter.** — (essayer, v. ce mot). — qq. (l'exciter au mal), mätsi shitshiman -men; latishkuau



-nou; ni pashta tutau -nou. — qq. (l'éprouver), ni tshissifim -nou.  
**Tenture.** Ka tshikmütets pätshuan; ka tshikämütets mishinägänliuan (si elle est en papier).  
**Touu, e, adj.** (Cette maison etc.) est bien —, milä uouohitägänu (avec le loc.). (Ces élèves etc.) sont bien —, milä tshikhütämügänuts; milä kanaucimägänuts. Etre — à creusier etc.), täkun tshé tshi (avec le subj. du v. complémentaire). Je suis — à partir, täkun tshé tshi ishtütelan.  
**Ténu, e.** (V. *Delie.*)  
**Tenne.** (V. *Attitude, Mlac.*)  
**Térébenthine.** Ka shütshimägäts nipi.  
**Tergiverser.** Apu küshküt avec le subj. de tuten -tam.  
**Terme.** — (borne, v. ce mot). — (fin, v. ce mot). — (époque de paiement), tshé ishpish tshijikshunänts. — (époque de l'accouchement), ishkueu tshé ishpish napamat uasse. Elle est parvenue à son —, shash tshakat tshika napämu uasse; shash tshakat tshika niteu uasse; äntshish tshika pinetutou. — (expression, v. ce mot). Etre en bons — avec qq., ultshiteouu -meu. (V. *Accorder.*) Etre en mauvais — avec qq., nittan tshikämuu -meu. (V. *Déaccorder.*)  
**Terminer.** — (limiter, v. ce mot). — (achever, finir, v. ces mots).  
**Terne.** (V. *Mut.*)  
**Ternir.** — (un métal ou minéral), pflukuäpishkion -lim. — (la réputation de qq., ätshinämuan -usu ka ishpitölmägant. (Ce métal, ce minéral) se —, pitshelik pflukuäpishkäu; apu ishpish äntshish nashkämäpishkats; untan oshpish nashkämäpishkats. (Cette peinture) se —, untan oshpish nashshkutets.  
**Terrain.** Assi.  
**Terrasse.** — (levée de terre), nete e pishkush-tägänts Assi. — (d'un maison), tükuts ka pimütänts.  
**Terrasser.** — (munir de terre une muraille etc.), ässikäten -tam. — (jeter par terre une chose ou personne), kupiton -tam, kupish g. a.; shäkuian -lim, shäkuil g. a.  
**Terre.** Assi. Etre de —, ässun -sü; ässun s. in. Sur la — (ciel-bas), utessits (pour ute ässits). Toute la —, par toute la —, oshpitäshkämikats Assi. Prendre —, faire —, nätkämien -lim; kápän -peu; nätkämipilu s. in.  
**Terror.** Assikäten -tam. Se — (s'enfoncours terre), ässits käshuun -shuu.  
**Terrorstre.** (Chose) —, utessits ka tükuts s. in.; utessits ka tat s. a.  
**Terreur.** Meshte shetshinänuts. (V. *Epouvante.*)  
**Terreux, se.** (Cette chose) est —, ässun s. in.; ässu s. a. Etre — (pâle, v. ce mot).  
**Terrible.** Etre — (causer de la terreur), mishte kushpinölitäkushin -shu, mishte kushpinölitäkun s. in. (Cette chose) est — (violente), uham mishte shütshimägän; uham mishte shütshu s. a. (Cette chose) est — (très fatigante), misht aishkushituluu. (Cette chose) est — (très importante), uham mueshtatselitäkun s. in.; uham mueshtatselitäkushu s. a.  
**Terriblement.** Il est — tourmenté, kushänölitäkunilu oshpish nenekätshigant. (V. *Affreusement, Excessivement.*)  
**Terrier.** — (cavité pour animaux), ütük. — (espèce de chien), ka lälmishit ätum.  
**Terrifier.** (V. *Epouvanter.*)  
**Terrine.** Assulägän.

**Terrinée.** Une etc. —, poikuan etc. e shäks-sinats ässulägän.  
**Terrir.** (V. *Atterrir.*)  
**Territoire.** Assi.  
**Terroriser.** — qq., mishte kushtätiau -ieu.  
**Tertre.** (V. *Elevation.*)  
**Testament.** Neiu ka nätuöitak pänciinlut. Je vais faire mon —, tshijät ni ni tuten aishkats tshé nätuöitakan pänciinliuan. L'ancien —, üeshkats ka tutägänts aiämieu tipä-tshimu mishinägän.  
**Tête.** Ushtu'kuan. Sa — *idem.* Ma —, nish-tu'kuan. Tu —, tshishtu'kuan. Baisser la —, nätshikuölin -lu; itshitshikuölin -lu (si c'est par honte); ätätshapämün -mu *idem*; täpishish itäpin -pu *idem*. Tourner la —, tshiuoshkuölin -lu. Redresser la —, tshäkäshkuölin -lu. Tenir la — droite, tshétshtshikuölin -lu. Tu as la — dure, mishkuan tshishtu'kuan. Il a la — dure, mishkuölu ushtu'kuan. Etre à la —, nishämipilla -lu. Tenir — à (v. *Opérer*).  
**Téter.** Näshän -shou.  
**Têtu, e.** (V. *Entêté.*)  
**Thé.** — (arbrisseau), nipish. — (infusion de cette plante), nipish apui; tshishkämëtishu nipish.  
**Théâtre.** — (lieu où l'on représente des scènes dramatiques), nete metuanuts.  
**Théâtre.** Nipish assuk.  
**Théologie.** — (science), aiämieu tshishkütämätu mishinägän.  
**Théologien.** Ka tshisselitak aiämieunilu.  
**Thermomètre.** E tshishits tipigan.  
**Thuriféraire.** Ka tükunak nüshshimeupelitägänllu.  
**Tic.** Avoir le — (être sujet à des mouvements convulsifs), utshiptakun -ku.  
**Tiède.** (Cette viande etc.) est —, tshishüekau s. in.; tshishüeshu s. a.; tshishükämiteu (si c'est un liquide); tshishükäpishkäu (si c'est un métal ou minéral). Il est — (sans ferveur), minäush aiämian.  
**Tiédir.** (V. *Attédir.*)  
**Tien, ne, pron. poss.** Le —, la —, les —, tshil.  
**Tiers.** — (d'une chose), äpitu min nete äpitu minuats nete äpitu (avec le subst.).  
**Tige.** Utüknu.  
**Tigre.** Ka lälmishit aoushish.  
**Timbale.** — (instrument de musique), teucigan. — (gobelet), minägän.  
**Timbre.** — (sorte de cloche), ka metitnötits. — (de la voix), eituanuts. Son — de voix, eituet. — (d'un instrument de musique), eituet. — (empreinte sur certains papiers), eshkatigan; ka eshkatigänts.  
**Timbré, e.** (Papier etc.) —, ka eshkatigänts (mishinägän etc.). Etre — (un peu fou), tshékat tshishkueiapäteu -tam.  
**Timbre-poste.** Mishinägants ka ishtets.  
**Timbrer.** — (marquer d'un timbre, appliquer un timbre sur), eshkatien -lim, eshkatu g. a.  
**Timbreur.** Ka eshkatituesht.  
**Timide.** — (craintif, v. ce mot). Etre — (sans assurance ni hardiesse), melüelimun -mu.  
**Timidement.** (V. *Craintivement.*)  
**Timon.** — (d'une voiture, ütépän meshtuk).  
**Timonier.** — (celui qui tient le timon du gouvernail), ka tükunäts.  
**Timoré, e.** (Personne) — (qui craint d'offenser Dieu), ka kushpinölitak pashtaitunilu. Personne — (scrupuleuse), ka mishte kushpinölitak pashtaitunilu.  
**Tinette.** Utägänshkush.

**Tintamarre.** Meshte tetueuetänuts.  
**Tintamarrer.** Mishte tetueuetan -tau.  
**Tintement.** — de (la cloche), e papatetitägänts. — d'oreille, e tepuessitägänts.  
**Tinter.** — (une cloche), papatetitän -tau. (La cloche) —, papatetitägänu. Les oreilles me —, ni tepuessitan. Les oreilles lui —, tepuessiteu.  
**Tiquer.** Utshipitukun -ku.  
**Tiqueté, e.** Il est —, mishikanishinästeu s. in.; mishikanishinäshu s. a.  
**Tir.** — (art de tirer du fusil), e passikänuts. — (lleu où l'on tire du fusil), nete passikänuts. Faire du —, s'exercer au —, passikän -itseu. — (art de tirer de l'arc), e pimutäkuänuts. S'exercer au —, à tirer de l'arc, pimutäkuän -ueu.  
**Tirage.** — (d'une cheminée) eshpish utatitshämägänts. Elle a uu bon —, milü utatitshämägän.  
**Tirailleur.** — qq., mush utshipitau -teu. — d'une arme à feu mal et souvent, nittämuk aishi passikän -itseu.  
**Tirant.** — d'eau (d'un bateau), eshpish kushäpekutets.  
**Tire-bouchon.** Ukuteigän.  
**Tirer.** — (amener vers soi ou après soi) utshipiten -tam, utshipish g. a.; utäpitsähönen -nam, utäpitsähön g. a. (si c'est à l'alde d'une corde); shükäpitsähönen -nam, shükäpitsähön g. a. (en y mettant beaucoup de force); ni nätiäshutäshun -shu (s'il s'agit du manger à table). — (extraire), utinen -nam, utin g. a. — (faire sortir), uluipiten -tam, uluipish g. a. — qq. de (prison etc.), uluipitau -teu. (V. Délierer.) — (étendre, v. Etirer). — (pulser, v. ce mot). — (traire, v. ce mot). — (tracer, v. ce mot). — (prendre au hasard), utinen -nam. — une arme sur, katshitien -iim, katshitü g. a.; pitshitien -iim, pitshitü g. a. (si c'est accidentellement). — une arme à feu passikän -itseu. — une arme à feu sur, passon -sam, passu g. a. — le canon, tshishe passigan passitseuäkän -uätsen. — de l'arc, pimutäkuän -ueu. — de l'arc sur, pimutäkuänten -tam, pimutäkuäsh g. a. — bien ou mal (v. Viser). — au sort (v. ce mot). — son origine de, utshipälän -lu nete (avec le loc.); utshipälu nete s. in. Il — sur le rouge etc. (il a quelque rapport avec le rouge etc.), tshekat mukuan s. in.  
**Tireur, ense.** — (qui tire d'une arme à feu), ka passitset. Il est bon —, nittau passitseu. Il est méchant —, apu milu passitset.  
**Tiroir.** Ka utshipitägänts.  
**Tisane.** Nitukulinäpu. Se faire de la —, nitukulinäpukühun -shu.  
**Tison.** Ka ishkuäsets.  
**Tisonner.** Aiatshisheueien -iim; uäshkämisheueien -iim.  
**Tisonnier.** Aiatshisheueigan.  
**Tissage.** E pätshuiänikänuts. Travailleur au —, pätshuiänikän -itseu.  
**Tisser.** — une étoffe, manituanikän -itseu; pätshuiänikän -itseu (si c'est de la toile).  
**Tisserand.** Ka manituänitshesht; ka pätshuiänitshesht.  
**Tissu, subst.** — (étoffe tissue au métier), ka manituanikänuts. — (ensemble des fibres dans le corps), ushiki.  
**Titre.** — (nom, qualification), ejinikätagänt uen; eitägänt uen. Quel est son — (sa qualification)? tan ejinikätagänt? tan eitägänt? Avoir des — à (avoir droit à), itelitäkushin -shu tshé tshi (avec le subj.).  
**Titrer.** Milü ijinikäten -tam ijinikäsh g. a.).  
**Toi.** Tshil.

**Toile.** — (tissu de lin etc.), shishtukueiäpi pätsuiän. — servant de rideau etc., pätsuiän. — d'araignée, eluk älipi.  
**Toilette.** — (action de se mettre propre), e uäueshuitshunänts. Faire sa —, uäueshuitshun -shu. — (manière de s'habiller), etäshpishunänts. Tu as une belle —, milünäkun etäshpishuin; tshi milünäkushin etäshpishuin.  
**Toiser.** Tiplen -iim, tipu g. a.  
**Toiseur.** Ka tipitshesht.  
**Toison.** Maliténishuian.  
**Toit.** Apäkuashun. Poser un —, apäkuashun -shu. (V. Faite.)  
**Toiture.** Apäkuashun kässinu eitäpätits.  
**Tôle.** — blanche, uapüküman. — a tuyau, ka ukutishkuents.  
**Toiléable.** C'est —, eluets tshipa petshikatahish itälimitshunänu. (Cette personne) est —, pätsai shuelimägänu eluets.  
**Toifrance.** Shuelitämueun; uen e shuelimuet.  
**Toifrant, e.** Etre —, nittau shueitämuan -ueu; nittau shuelimuan -ueu.  
**Toiférer.** — (un abus etc.), petshikatshish itelimitshun -shu at avec le subj. (ou autres tournures). Je — son action, petshikatshish niteimitshun at nelu tutak. Je — cet homme, ni utshéuä eluets ne napu; ni shuelimau eluets ne näpeu. Je — cela, apu anuetäman eluets; petshikatshish nitelimitshun eluets. Ils se —, miluitshéuäts eluets; apu anuetätuts eluets; apu uepinituts eluets.  
**Toilet.** — pour rames, apui ka tshikämütets tshishtashkuan.  
**Tomate.** Tumat.  
**Tombeant, e.** A la nuit —, uetäkussits.  
**Tombe.** — (ce qui couvre un tombeau), lekuäshkants ka ishtets. — (le tombeau lui-même), lekuäshkan; ualitaukiigän; nete lekuäshkätägant tshipi.  
**Tombeau.** Lekuäshkan; ualitaukiigän; nete lekuäshkätägant tshipi.  
**Tombée.** — des feuilles, e penassiuäts. — de la nuit, uetäkussits.  
**Tomber.** — (être entraîné de haut en bas par son poids), petshishin -shin; petshitin s. in. — (étant debout), mutshitshipiän -iu. — la tête la première, atshitshipiän -iu. — à l'eau, päkshutäpiliän -lu. — (être renversé d'un lit etc.), amipiän -lu; amipiti s. in. (L'arbre) —, küpiu; küäshu (s'il est abattu par le vent). Les feuilles —, penassiu. Les fruits —, pelitshéssäpilu. Les fleurs —, penäpukunieu. (Les cheveux, la barbe), petshitin; penapueu. Son poil —, aatueu; petshitinilu upiü. (La rivière etc.) — dans, ishpälu (avec le loc.). Le vent —, ashte lütin. — (s'élever sur, v. Elancer). — (déchoir, v. ce mot).  
**Tomberau.** Mish utäpän.  
**Ton, adj. poss.** — ta, tes, tshi; sht (devant une voyelle on t); k (devant une voyelle en certains cas). — poêle, tshi katshishäpisheshin. Ta robe, shtäkup. — oncle, kukümish.  
**Ton, subst.** — de la voix, eitänuta. — de sa voix, eituets. — (d'un instrument de musique), eituets. — (d'un morceau de musique), eitänuts. Il a un bon — (il plaît à l'oreille), milütäkuän s. in.; milütäkuäshu s. a. Il parle sur ce —, ekun eshitit. Il parle sur un — hautain, äshinütäkushu. Il prend un — timide, kushatatsunäkushu e imit. Bon — (bien-séance, v. ce mot). Etre de bon —, ilinshitsuelitäkushin -shu.  
**Tondre, subst.** — (bois pourri), pushägän.

**Toudre**, *v.* — (un mouton etc.), pishkushuan -neu.  
**Tonnant**, *e.* Avoir une voix —, mishte shütshitakushin -shu.  
**Tonne**. — (vaisseau de bois), mishte natägä-  
 ushk.  
**Touneau**. — (petite tonne), natägänashk.  
**Tonnellier**. Ka natägänashkutsesht.  
**Tonner**. Il —, tshitu uimissu.  
**Tonnerre**. — (bruite de la foudre), uimissuts.  
 — (la foudre elle-même, *v.* *Eclair*).  
**Tonsure**. Nete tshinikušishigänillits upish-  
 kueun.  
**Tonsuré**. Il est —, tshinikušishigäuilu upish-  
 kueun.  
**Toqué**, *e.* Etre —, tshekat tshishkuelapäten  
 -tam.  
**Torche**. (*V.* *Flambeau*).  
**Torcher**. Kashinen -nam, kashiu *g. a.* (*V.* *Es-  
 suyer*).  
**Torçon**. Kashigäu; kashiuulägäu (si c'est  
 pour la vaisselle).  
**Tordre**. Pimieu -nam, pimiu *g. a.* — le cou à  
 qq. (ou un animal), pimikuënan -neu. Se —,  
 nittämuk ishpälün -lü.  
**Tordu**, *e.* *adj.* (Chose) —, ka pimiägäuts *s. in.*;  
 ka pimiägäut *s. a.*  
**Torpeur**. (*V.* *Engourdissement*).  
**Torrifier**. (*V.* *Griller*, *Rôtir*).  
**Torrent**. E tshishshkatuts. Elle coule par  
 —, tshishshkatün.  
**Torride**. — (brûlant, *v.* ce mot). Il fait une  
 chaleur —, mishte tshishshsteu; mishte tshi-  
 shiteushkäu; mishte tshishiteu (si elle pro-  
 vient du (1)).  
**Tors**, *e.* (*V.* *Tordu*).  
**Tort**, *subst.* — (ce qui est opposé à la justice et  
 à la raison), eka ka kuishküpälits. Faire — à  
 qq. mätshi tutuau -ueu. (*V.* *Donnage*). Avoir  
 —, petieu -iim. Tu le dis à —, apu kuishkupä-  
 lits ne eshtshijueü. Il agit à — et à travers,  
 apu iinshitselfitakushit eitak. Je le ferai à  
 — ou à raison, uika tuten eiuts.  
**Torticolls**. E tshitäkuiuäuts. Avoir le —,  
 tshitäkuiuau -neu.  
**Tortiller**. Tétépápishëneu -nam, tétépápishën  
*g. a.* Se — (ordre), nittämuk ishpälün -lu. Il  
 se — (reple sur lui-même), tétépápishëpiiu;  
 tétépápishëpilu.  
**Tortu**, *e.* (*V.* *Croche*, *Courbé*).  
**Tortue**, *subst.* Messinäk.  
**Tortuer**. (*V.* *Courber*).  
**Tortueusement**. Avancer —, tétépimitimau  
 -meu; uauailutan -teu; naukuta -teu; ua-  
 ukapitshëpilu (si l'on parle d'un serpent). Il  
 le fait — (sans franchise), apu kuishkü uelu  
 tutak.  
**Tortueux**, *se.* (Cette chose) est —, uanakau  
*s. in.*; uanakashkun *s. in.* (si c'est du bois);  
 uanakashkushu *s. a.* (si c'est un arbre ou une  
 pièce de bois); uanakapishkau (si c'est un métal  
 ou minéral); nauatshimu (si c'est un chemin);  
 nauatshitiu (si c'est un cours d'eau). Il a un  
 esprit —, c'est un esprit —, apu kulshkupälits  
 u mitünëlitshigan; apu kuishkü itëlitak. Il a  
 des manières —, apu kuishkü tutak.  
**Torture**. Uen e uenekätshigäut. (*V.* *Tour-  
 ment*).  
**Torturer**. (*V.* *Tourmenter*).  
**Tôt**. Uipäts.  
**Total**, *e.* *adj.* (*V.* *Entier*).  
**Totalement**. (*V.* *Entièrement*).  
**Totalité**. — de (choses), kässiun etätits *s. in.*;  
 kässinu etäshits *s. a.*

**Touchant**, *prép.* (*V.* *Relativement*).  
**Touchant**, *e.* *adj.* (*V.* *Enroulant*).  
**Toucher**, *v.* — mettre la main sur, tatshien  
 -nam, tatshin *g. a.* — (être contigu, *v.* ce mot).  
 — (recevoir, utineu -nam, utin *g. a.* — (at-  
 teindre, *v.* ce mot. — (éprouver, *v.* ce mot). —  
 (concerner, *v.* ce mot). — qq. d'invoier, lüs-  
 siau -ieu; lüssiteieshkuan -neu. — qq. en fa-  
 veur d'un autre, shtemätselfitakushiau -ieu;  
 shtemätselfitümüiau -ieu. — (intéresser, *v.* ce  
 mot). Etre —, se lalser —, shäkuteieshkäkun  
 -kuägänu; lüssiteieshkäku -kuägänu; shte-  
 mätselfimuan -neu. Etre — (éprouver de l'émoti-  
 on), tshessukuts lüssitean -teu.  
**Toucher**, *subst.* E tatshiägänts tshekuan.  
**Touer**. (*V.* *Remorquer*).  
**Touffe**. — de (choses rapprochées), e maushu-  
 kashets *s. in.*; e maushukäifägäuts. Elles  
 sont par —, maushukashets *s. in.*; maushukä-  
 ifägänts *s. a.*  
**Touffu**, *e.* (*V.* *Fourmi*).  
**Toujours**. — (sans cesse), täship. — (en toute  
 occasion), eiäpits. — (du moins, en attendant),  
 eluets.  
**Toupet**. — de cheveux, e maushukashets pish-  
 kueun. — (touffe de poils), e maushukashets  
 upiu. Il a du —, uham ui näpeu; apu uitta  
 kushtak.  
**Toupie**. Teupitshigau.  
**Tour**. — (bâtiment élevé), ka ishpikätets mi-  
 tshiuäp; ka tshiniköpäts mitshiuäp. —  
 (mouvement circulaire), ka tshiuikušupälits.  
 — (circuit, circonférence de telle chose), e nau-  
 eiats *s. in.*; e nauieshit *s. a.* Il a trois peds  
 de —, mishtü shitaüemägäu e nauieiat *s. in.*;  
 uishtü shitaüeshu e nauieshit *s. a.* Faire le —  
 de, tétéplshken -kam; tétépitan -teu; tété-  
 penau -neu (avec le loc.); tétépueu -iim (si  
 c'est par eau, avec le loc.); tétépueu -elm (*idem*).  
 — (coup de subtilité, friponnerie), e uäëshimua-  
 uuts; uäëshimueu. Jouer un —, uäëshim-  
 mau -ueu. Jouer un — à qq., uäëshimau  
 -meu. — (forme de langage), eah iminäuts.  
 C'est un — original (une expression curieuse),  
 mishkstellitaku eah iminäuts. Chacun a sou-  
 —, à — de rôle, — à —, mämshkäs.  
**Tourbe**. — (élément combustible), e melutissu-  
 kats. Il y a de la —, melutissukau. — (foule),  
 e mltshtëuäuts.  
**Tourbeux**, *se.* (Cet endroit) est —, melutissu-  
 kau.  
**Tourbière**. Nete e melutissukats.  
**Tourbillon**. — de vent, e pishpishshuts; e  
 tshinikušnluets. — de (neige etc.), e tshiu-  
 kušnipiilts.  
**Tourbillonner**. Le vent —, pishpishshu;  
 tshiuikušnluueu (*Lac*). La poussière —, tshi-  
 ulkušshetin ässi. (La neige etc.) —, tshiu-  
 kušnipiilu.  
**Touriste**. Ka papämishkat.  
**Tourment**. — (violente douleur), meshte ue-  
 nekätshunanuts; mesht akuikuuäuts (si elle  
 est aiguë). — (torture), uen e uenekätshigänt.  
 Endurer un —, mishte uenekätshun -shu; misht  
 akuiikuu -ku.  
**Tourmente**. — (ouragan, *v.* ce mot). — (tem-  
 pête sur mer, *v.* *Tempête*).  
**Tourmenter**. — qq. (lui faire endurer une tor-  
 ture), mishte nenekätshiau -ieu; misht akuiiu  
 -ieu. La maladie me —, nitäkuikuu äkusäu.  
 — qq. (lui causer de la peine), mishte kässinäk-  
 miau -ieu; mishte nenekätselfitümüiau -ieu. —  
 qq. (l'importuner), mishte mueshtätshiau -ieu.  
 — qq. (le harceler), mishte lishkaiau -ieu.

- Tournallier.** — (faire beaucoup de tours et détours pour s'éloigner du même lieu), tshinkuaitau -teu. — autour de, tshiuikuaitau -teu pessiah (avec le loc.).
- Tournant, subst.** — (d'un cours d'eau), e uatshitits; e nauatshitits (s'il y en a plusieurs). — (d'un chemin), e uatshimuts; e nauatshimuts (plusieurs). — d'eau (v. *Tourbillon*).
- Touruant, e, adj.** (Chose) —, ka tshiuikuaitau-pilits s. in.; ka tshiuikuaitau-pilits s. a.
- Tourné, e.** Etre bien — (fait), miluakushiu -shu. Etre mal — (fait), mätshiuakushiu -shu. (Vin etc.) —, ka uelüts s. in.; ka uelüshit s. a.; ka shiutits s. in. (s'il est sur); ka puehtapsh-tits s. in. (*idem*).
- Tournée.** E papämishkäuuts.
- Tourner.** — (mouvoir en rond), tshiuikuaitau-litau -tau, tshiuikuaitau-pali g. a. — la tête, tshiueshkuellu lu. — le dos, tshiuiekpün -pu; kueshkipü -pu (si on est assis). — le dos à, tshiuiekpüshu -tam, tshiuiekpüshu g. a. (si on est debout); tshiuiekpüshu -tam, tshiuiekpüshu g. a. (si on est assis). — (mettre dans un sens opposé), kuessetshiu -nam, kuessetshiu g. a. — (façonner autour), uanükuteu -tam (si c'est du bois); uaniapishkieu -iim (si c'est un métal ou minéral). — (faire un circuit autour), tshiuiekpüshu -kam; tshiuiekpüshu -teu. (V. *Tour*). — (se mouvoir en rond), tshiuikuaitau -lu; tshiuikuaitau-pali s. in. — (changer de direction), passätan -teu; kuessipü s. in. Le vent —, kuessiu. — (surir, v. ce mot). (L'affaire etc.) — à bien, eile a bien —, tshékü milüplu. Eile a mal —, apu milüpälits. La tête me —, ui tshihkuépilü; tshiuikuaitau-pili uishtü'kuau. La tête lui —, tshiuikuaitau-pili uishtü'kuau. Se —, tshiuiekpü -pu (si on est debout); kueshkipü -pu (si on est assis); kuessiu -siu (si on est couché).
- Tourne-vis.** Tshishtäshkuau ka pimats e pimigäuts.
- Tourniquet.** — (croix de bois sur un pivot), ka tshiuikuaitau-pilits.
- Tournoyer.** — (tourner en faisant plusieurs tours), tshiuikuaitau-pali -lu. (V. *Tourbillonner*). — (biaiser, n'aller pas droit à la conclusion d'une affaire), apu kuishkü avec le subj. de tuteu -tam.
- Tournure.** — (taille, forme du corps), ejünakushu ueu. Avoir (telle ou telle) —, ukushiu -shu (ajouté à l'épithète). Avoir une belle —, miluakushiu -shu. — (construction de phrase), esh imiäuuts. C'est une — originale, mishkätelitäkun esh imiäuuts. Il emploie de belles —, milü aimu.
- Tourte.** — à la viande, ka petshishkiägants tepäteu. — aux fruits, miäpui tepäteu.
- Tourterelle.** Mimiu.
- Tous, adj.** (V. *Tout*).
- Toussaint.** — (fête), kässiü uashkuts ka tats miäshitägäu.
- Tousser.** Ushtäshu -tam.
- Tousseur, euse.** Mush ka ushtäshätäk.
- Tout, toute, tous, toutes.** — (homme etc.), uittämuk. — (ies hommes etc.), kässiü etäshits s. a.; kässiü etätits s. in.; kässiü. — entier (v. ce mot).
- Tout, subst.** — (la totalité), uittäm etelitäkuts. — (toute chose), uittämuk tshéküau; kässiü tshéküau.
- Tout, adv.** — (entièrement, v. ce mot). — à coup, tshessukuts. — d'un coup, mämu. — de bon, tshishue. — à fait, uäshpits; uäss. — au plus, minäsh. — au plus s'il peut marcher, miäush pukütau tshé tshi pimutet.
- Toutefois.** Eluets.
- Tout-puissant.** Kässiü ka pukütat. Il est —, kässiü pukütat.
- Toutes.** (V. *Tout*).
- Toux.** E ushtäshuäuts. Avoir la —, ushtäshu -tam.
- Toxique, subst.** Nittämuk mätshi uituküllü ejüükuts.
- Tracac.** (V. *Piste*).
- Tracas.** E utimellteuäuts. (V. *Agitation*).
- Tracassant, e.** (V. *Inquietant, Fatigant, Embarrassant*).
- Tracasser.** — (se tourmenter, s'embarrasser), utimellteu -tam. — qq. (v. *Inquiéter, Tourmenter*).
- Tracasserie.** — (chicane), e tshikämütänäuts.
- Tracassier, ère.** (V. *Chicanier, Agaçant*).
- Trace.** — (piste, empreinte, v. ces mots). Marcher sur les — de qq., tshissiuäpämäu -meu. Tracé, *subst.* — de (quelque chose), e tepishinätigäuts s. in.; e tepishinätigäuts s. a. Faire un —, tepishinätigäuts -itshu.
- Tracement.** E tepishinätigäuts.
- Tracer.** — (un plan etc.), tepishinätigäuts -iim, tepishinätigäuts g. a. — des lignes, mishinätigäuts -itshu. — une etc. ligne, peiknau etc. mishinätigäuts -itshu.
- Tradition.** Ka tshishkütämäkuäuts.
- Traduire.** Mishkütis ishtan -tau; ishtan -tau (avec le nom de la langue dans laquelle on traduit). Je vais le — en montagnais, uika iinu ishtan; e uelüäuts mishkütis uika ishtan.
- Traduisible.** Il est — en une autre langue, iits esh imiäuuts mishkütis patshi uittägäu.
- Trafic.** E itänäuts.
- Traffiquant.** Atäuenlu.
- Traffiquer.** Atäuan -ueu; ätänäku -uatsen.
- Tragique.** (Chose) — (funeste, violente), ka kuäshäuelitäkuts s. in.; ka mishät älimäts s. in.
- Tragiquement.** Il agit —, tshishue kuäshäuelitäkushu eitäk. La chose finit —, tshékü kuäshäuelitäku ka iits.
- Trahir.** — qq. (lui faire une perfidie, lui manquer de foi), uäshäimäu -meu. — (révéler, v. ce mot). — (faire connaître, v. *Connaître*).
- Trahisson.** — (manque de fidélité), uäshäimitun.
- Train.** — (d'un cheval etc., sa façon de marcher), eshpallüt (*Lac*). — (d'un cheval etc., sa vitesse), eshpishapälit. Il va bon —, tshishäpäu. Quel est son — (sa vitesse)? tau eshpishapälit? Il a le — lent, nilimishu; apu tshishäpälit. — (suite de wagons trainés par une locomotive), ishkutetäpäu kässiü etätits; ishkutetäpäu.
- Trainant, e.** (Robe etc.) —, ka utäpépilits s. in.; ka utäpet s. a. Il a une voix —, tshitiminäkuhu eituet.
- Trainard.** Ka uilimishit.
- Traineau.** — (voiture d'hiver), pupan utäpän; utäpäu; tatilägänshk (si c'est une sleigh); utäpänshk (si c'est un traîneau sauvage). (Ce chien etc.) est bien dompté pour le —, milü utäpshu.
- Trainer.** — (tirer après soi), utäpishueu -nam, utäpishu g. a. (Ce cheval etc.) — la voiture, utäpäu. — (une affaire etc.), miluakash mauats ueueshitau -tau. (Cette robe etc.) — utäpépilu s. in.; utäpäu s. a. — dans une marche, nilimishu -shu. (Cette affaire etc.) —, miluakash mauats ueueshitägäu s. in. Tout — (est en désordre), kässiü unäshätägäu. Le malade —, eläpits peiknu etäkuhit. Se —, pimitä-tshimäu -mu; shushküpälitün -hu (*Lac*).
- Traineur, euse.** — (qui reste en arrière), ka nilimishit.



**Traire.** — (une vache etc.), *utshükutinénu* -*neu.* — les vaches, — les chèvres etc., *utshükutinénikán -tséu.*

**Trait.** — (arme), *nitükán* (si c'est un dard, une lance); *ákáshk* (si c'est une flèche); *atsh* (*idem.*) — (ligne), *e tatchikligants.* — (lignes du visage), *eshita'shtámukúnuts.* Ses —, *eshita'shtámukuet.* Avoir de beaux —, *milúta'shtámukuan -ueu.* Avoir de vilains —, *metshishita'shtámukuan -ueu.* — (fait), *ka tutágants*; *ka iits.* Cette parole a — à ton départ, *ka pushin uets ishtshijnánts.*

**Traitable.** (V. *Sociable, Abordable.*)

**Traite.** — (chemin parcouru), *eshpish papámishkánuts*; *eshpish itútsnuts.* Faire une longue —, *tshinutsu -teu.* — (trafic), *eitánsnuts.* Faire la —, *átáukán -útséu*; *átáuan -ueu.*

**Traité, subst.** — (ouvrage sur une science etc.), *mishináigán.* — (convention), *ka mámu neushitágants.* Ils font un —, *mámu neushitánts.*

**Traitement.** — (accueil, v. ce mot). — (manière d'agir envers qq.), *eshi tutuágant uen.* Il lui fait subir de mauvais —, *mátsi tutéu*; *nenekáshieu.* — (d'un malade), *eshi kanauelimágant.* — (appointement, v. *Saláire.*)

**Traiter.** — qq. (de telle manière), *tutuau -neu.* Il le — de toute manière, *nittámuk ishi tutéu.* Je le — bien, *ni milú tutéu*; *ni milúlan.* Il le — rudement, *mátsi tutéu*; *nenekáshieu.* — (accueillir, v. ce mot). — (régaler, v. ce mot). — (faire la traite de), *átáukán -útséu.* (V. *Négocier.*) — (médicament, soigner, v. ces mots). — (qualifier, v. ce mot). — (une affaire etc.), *neushitan -tau.* — (discuter, v. ce mot).

**Traiteur.** *Atáuelnu.*

**Traître, adj.** Etre —, *apu* avec le subj. de *tápnéelitákushin -shu*; *úshiméu -ueu.*

**Traître, subst.** *Ka uáshiméu.*

**Traîtreusement.** (V. *Infidèlement, Déloyalement.*)

**Trajet.** — (espace à parcourir d'un lieu à un autre), *eshpishats.* (V. *Distance.*) — (action de parcourir cet espace), *e papámishkánuts.* Pendant le — je fus malade, *nitákushiti petsh papámishkalan.*

**Trame.** (V. *Complot.*)

**Tramer.** — (comploter, v. ce mot).

**Tranchant, subst.** (V. *Fil.*)

**Tranchant, e, adj.** (V. *Coupant.*)

**Tranche.** — (de lard etc.), *e mátsishigants s. in.*; *e mátsishuágant s. a.*; *e mamátsishigants s. in.* (s'il y en a plusieurs); *e mamátsishuágant s. a. (idem).* Une — de pain, *peikua e mátsishuágant pukuáigán.* Deux etc. — de viande, *nishuan etc. e mamátsishigants niash.*

**Tranchée.** — (ouverture pratiquée dans le sol), *ka pishissukligants.* — (douleurs, v. *Crampe.*)

**Trancher.** *Mátsishen -shan*, *mátsishu g. a.*; *mamátsishen -sham*, *mamátsishu g. a.* (si l'action est répétée).

**Tranquille.** Etre — (exempt d'inquiétude), *apu* avec le subj. de *ushtuéliten -tam*; *apu* avec le subj. de *kushpinélitén -tam.* Etre — (après un état d'agitation), *ashtelukápin -pu.* Etre — (exempt de toute agitation extérieure), *tshiam ápin -pu*; *tshiaméushin -shiu*; *kushkueatishin -shiu.*

**Tranquilleusement.** Il le fait — (sans inquiétude), *apu ushtuélitak nelu e tutak.* Il se promène — (sans agitation extérieure), *tshiam papámuteu.* — (d'une manière tranquille à l'extérieur), *tshiam.*

**Tranquillisant, e.** (V. *Rassurant.*)

**Tranquilliser.** — qq. (de rassurer), *shutshitel-eshkuan -neu.* — qq. (de faire cesser toute agitation extérieure), *tshiaméushin -shu*; *tshiaméushin -shu -heu* (*Lac.*); *katchishian -shu.* Se — (cesser d'être inquiet), *ashte ushtuéliten -tam*; *álu shútshtéan -teeu*; *pálan -lu e* avec le subj. d'un v. exprimant la passion qui agitait. Il se — (il cesse son agitation extérieure), *shash tshiam ápu.*

**Tranquillité.** — (repos, v. ce mot). — (exemption d'inquiétude), *eka ushtuélitenánts*; *eka mesháméliténánts.*

**Transaction.** *Ka neushitágants.* C'est une bonne —, *milú neushitágánu.*

**Transbordement.** *Minuats e pushitánts*; *minuats e pushitáshunánts.*

**Transborder.** *Minuats pushitan -tan* (*pushi g. a.*)

**Transcrire.** Il le —, *minuats ishtau meshinátsé*; *minuats nelu mishinátséu.*

**Transe.** *Kushpinélitámán*; *e shetshinánts.* Il éprouve des — terribles, *mishte kushpinélitám*; *mishte shetsu.*

**Transférer.** — (transporter, v. ce mot). — (céder), *páshтин -nam*, *páshтин g. a.* (V. *Céder.*)

**Transfiguration.** *Ejinákuitshut Jesus*; *e uapátilitshut Jesus.*

**Transfigurer.** Se —, *iits ijinákuitshu -shu.*

**Transformation.** *Náshpits iits ejinákutágants tshékuan.* — d'une personne, *náshpits iits ejinákushinánts.*

**Transformer.** *Náshpits iits ijinákutan -tau* (*ijinákui g. a.*). Se —, *náshpits iits ijinákuitshu -shu.*

**Transfuge.** *Ka ushiméu.*

**Transfuser.** (V. *Transvaser.*)

**Transgresser.** (V. *Enfreindre.*)

**Transgresseur.** *Eka ka tápuétak.*

**Transgression.** *E iénnétsánts*; *eka tápuétsánts.*

**Transi, e.** Etre — de froid, *mishte shikátsin -su.* (V. *Gourde.*) Etre — de crainte, *mishte shétsliu -shu.*

**Transiger.** — (pour arranger un différend), *neushitan -tau ka tshikámituánts.*

**Transir.** Le froid me —, *eshpish tshishits ni tshissimishin.* Cette promenade m'a — de froid, *ka papámúteian uetsh mishte shikátsian.* Cette nouvelle m'a — de crainte, *ni mishte shétsliiku ne tipáshimun.*

**Transitoire.** (V. *Passager.*)

**Transitoirement.** (V. *Passagèrement.*)

**Translacion.** (V. *Transport.*)

**Transmettre.** — (céder, v. ce mot). — (faire parvenir), *itishien -lim*, *itishu g. a.* — à qq. (lui faire parvenir), *itishimau -neú.* (V. *Communiquer.*)

**Transmissible.** (Cette chose) est — (peut être cédée), *páshi páshтинáganu s. in.*; *páshi páshтинáganu s. a.*

**Transmutable.** (Cette chose) est —, *páshi iits ijinákutágánu s. in.*; *páshi iits ijinákuiáganu s. a.*

**Transmuier.** *Iits ijinákutan -tau* (*ijinákui g. a.*); *kuessipilitán -tau*, *kuessipili g. a.*; *mishkutánen -nam*, *mishkután g. a.*

**Transmutation.** (V. *Changement.*)

**Transparent, e.** (Cet objet) est —, *shipuáshu s. in.*; *shipuáshu s. a.*

**Transpercer.** *Sháshéuhen -ham*; *sháputnehu -heu g. a.* (*Lac.*); *shápuhen -ham*, *shápuhu -heu g. a.* (*Lac.*); (cette baie etc.) a — la table, *shápuflu mitchinágants.*

**Transpiration.** (V. *Sueur*.)

**Transpirer.** (Les humeurs etc.) —, *shšpuashk-un*. — (*suer*, v. ce mot).

**Transplanter.** *Itshikápütan -tau*, *itshikápüi g. a.*

**Transport.** — de (quelque chose), e *antägants s. in.* (si c'est dans ses bras); e *anshtägants s. in.* (par voiture); e *aututägants s. in.* (par eau); e *pimutägants s. in. (idem)*; e *pnshitägants* (par eau ou chemin de fer); e *pimtitägants* (r. r. chemin de fer). — (*cession*, v. ce mot). — de (joie etc.), *meshte* (*milnatiküshinänuts* etc.).

**Transporté, e.** Etre — de (joie etc.), *mishte* (avec un v. remplaçant le subst.). Etre — de colère, *mishte tshijiušpin -pu*. Etre — (excité, agité, v. ces mots).

**Transporter.** — (porter d'un lieu dans un autre), *ätishtan -tan*, *ätül g. a.* — dans ses bras, *antan -tan*, *anl g. a.*; *täknen -nam*, *täknn g. a.* — par eau, *autütan -tan*; *antni g. a.*; *antuhntan -tau*, *antuhni g. a. (Lac)*; *pnshitan -tau*, *pushi g. a.*; *pimutan -tan*, *pimuti g. a.* — sur son dos, *uinahin -shu*; *ushishpishkähän -ham*; *nshishpishkähau -heu g. a. (Lac)*. — par chemin de fer, *pimtitan -tau*, *piruti g. a.* — par voiture, *aushtan -tan*; *antan -tan*, *aul g. a. (Lac)*. — sur ses épaules, *pimnikäten -tam*, *pimnikäsh g. a.*; *älantshinikäten -tam* (si c'est du bois). — (écarter un drolt), *päshinen -nam*, *päshin g. a.* — à qq. (un drolt), *päshinämnan -nen*. — qq. (lui appliquer la pelle de la transportation), *aits ätilan -leu*. — qq. (l'émonvoir), *lhasiteleshknau -neu*; *shäkn-teleshknau -nen*. — qq. (en faveur d'un autre), *shtemätseilitämuan -leu*; *shuelitämnan -jen*. — qq. (l'exciter), *tshishishnau -ueu*. — qq. (l'agiter), *nehtušlitämian -leu*. Le colère le —, *mishte tshijiušpu*. La joie te —, *tahi mishte milniliten*. Se —, *itütan -ten*; *issiman -men* (si c'est par eau); *ishpälän -ln* (si c'est sans marcher); *pimipälän -ln (idem)*; *ishpälän s. in.*

**Transposer.** *Aits ätishtan -tan* (*ätül g. a.*).

**Transposition.** *Ka aits ätishitägants.*

**Transubstantiation.** *Eknessipäliägants pu-kušigan kie shüminäpu.*

**Transubstantier.** (V. *Changer*.)

**Transuder.** (V. *Suinter*.)

**Transvasement.** — (d'un liquide), *eishukntipinägants s. in.*

**Transvaser.** *Ashukntipinen -nam.*

**Transversal, e.** Ligne —, *käshkämé tashiki-gants*; *käshkäm* e *mishinatikännts*. Chemin —, e *pimitëshimnts*; e *pimikämëshimnts* (s'il va en montant).

**Transversalement.** (V. *Biais*.)

**Transvider.** (V. *Transvaser*.)

**Trappe.** — (d'une cave etc.), *tshipiigan*. — (piège), *nliigan*; *tshiniägän*.

**Trappeur.** *Ka unütsat.*

**Trapu, e.** Etre —, *petäkushin -shin*.

**Traquer.** (V. *Cerner*.)

**Travail.** *Atusseun*; *eitnshkännts*, *ka tntägants*. Mou —, *nitätusseun*; *ka tntäman*. Faire un —, *ätshkän -ssen*. Donner dn — à qq., *itnssémau -meu*.

**Travaillé, e.** (Cet objet) est —, *milü tutägänu s. in.*; *miü tntägänn s. a.*

**Travailler.** — (faire un ouvrage), *ätshkän -sseu*. — pour qq., *itusseshtuau -ueu*. Il — pour moi, *nitätussémau*; *nitätussestakü*. Faire — qq., *itnssémau -meu*; *apätashian -leu*. — à (telle chose), *tuten -tam*. — de (tel métier), *ish itushkän -sseu* (pré-édés du nom du métier).

Il — de la cordonnerie, e *mässinikänülits ish itusseu*. — (façonner), *ijinäktan -tan*, *ijinäkul g. a.* — (faire avec soin), *milü tuten tam* (*tatu g. a.*). — (tourmenter, v. ce mot). (La pâte etc.) —, *itussémägän s. in.*

**Travailleur, euse.** *Ka itnset.*

**Travers.** — (étendue en largeur d'une chose), *pimits*; *esh älökeshkats s. in.*; *esh älökessit s. a.*; *esh älökeshishtknats* (si l'on parle d'une rivière). — (caprice, v. ce mot). En —, *pimits*. De — (obliquement), *käshkäm*. (V. *Biais*.) De — (mal), *apn milü* (avec le subj.). Il parle a tort et à —, *apn ilinshintselitäkushit eimit*.

**Traverse.** — (un champ etc.), *pimäts* (avec le loc.). Passer à — (un champ etc.), *käshkamétan -teu* (avec le loc.); *täshkämütan -ten* (avec le loc.). (V. *Traverser*.) Au —, *shäpntne*. Passer au — de (le neige etc.), *shäppälän -ln* (avec le loc.).

**Traverser.** — (passer d'un côté à l'autre, à travers), *täshkamipälän -lu*; *käshkamétan -teu*; *täshkamütan -teu* (avec le loc.); *pimikämipälän -ln* (si on — de blais); *pimikämien -iim* (si on — de blais et en bateau), *täshkamien -iim* (si on — en bateau). — (percer de part en part), *shäputnehan -ham*; *shäputnehan -hen g. a. (Lac)*; *shäpnhen -ham*, *shäpnhan -hen g. a. (Lac)*. (Cette chose) est — (percée de part en part), *shäpntnöpin s. in.* (La balle etc.) a — la table, *shäppülü mitshinägants*. Le chemin — le champ, *mëshkänü käškämëshimu tshishtikants*.

**Traverse.** — (pièce de bois), *ka pimikämshkushit*. — (revers etc.), v. *Peine*.

**Traversée.** *E täskämienänts*; e *pimikämienänts* (si elle est faite de blais).

**Traverser.** — (passer d'un côté à l'autre, à travers), *täshkamipälän -lu*; *käshkamétan -teu*; *täshkamütan -teu* (avec le loc.); *pimikämipälän -ln* (si on — de blais); *pimikämien -iim* (si on — de blais et en bateau), *täshkamien -iim* (si on — en bateau). — (percer de part en part), *shäputnehan -ham*; *shäputnehan -hen g. a. (Lac)*; *shäpnhen -ham*, *shäpnhan -hen g. a. (Lac)*. (Cette chose) est — (percée de part en part), *shäpntnöpin s. in.* (La balle etc.) a — la table, *shäppülü mitshinägants*. Le chemin — le champ, *mëshkänü käškämëshimu tshishtikants*.

**Travestir.** (V. *Déguiser*.)

**Trayon.** *Nete nniashknats tutnsh.*

**Trebucher.** — (faire un faux pas), *pishinash-teshin -shin*; *ashknepeshin -shin* (si on retombe à mesure qu'on se relève).

**Trebuchet.** — (piège), *nliigan*.

**Treffe.** *Ka nishtü pimikäts nipish*; *ka nishtü-päkäts nipish*. — (aux cartes), *tlep*.

**Trellage.** *Ka issimätets pepetashitkush*. Il y a un —, *ässimäteu pepetashitkush*.

**Trellis.** — (clôture trellagée), *ka issimätets tshishtikänshk*.

**Treize.** *Nikntulinn ashn nishtü*.

**Treizième.** *Katshi nikntulinnëshits ashn nishtü s. a.*; *katshi nikntulinnemägäts ashu nishtü s. in.*; e *tshi etc.*

**Tremblant, e.** Etre —, *nanimipälän -in*; *kushkupälän s. in.*; *kushkupälän -ln* (si c'est par la peur).

**Tremblement.** — (d'un objet), e *kushkupälits s. in.* — de terre, e *nanimipälits ässi*; e *nanamishkuets ässi*.

**Trembler.** *Nanimipälän -lu*; *kushkupälän -lu* (si c'est par la peur), *nanimittan -su* (si c'est par la froid); *shikäshilnömätann -en* (si c'est par le frisson). (Cet objet) —, *nanimipülü s. in.*; *nanämishkneü* (si c'est la terre); *ueuepshishtin s. in.* (s'il est agité par le vent); *nenepäshu s. a. (idem)*; *kushkushkupälän s. in.* (si on l'agite). La terre —, *nanamishkneü ässi*; *knökun*; *nanimipülü ässi*.

**Tremoussement.** — (d'un oiseau), e *kushkushkupälit*

**Tremousser.** (L'oiseau) — des ailes, *kushkushkupitam nt äknkän*. Se — (v. *Démener*).

**Trempe.** — (du fer etc.), e *mishkuapishki-gants*. (Ce fer etc.) est de bonne —, *milü mishkuapishki-gänn*. (Cette personne) est de bonne — de caractère, *ilinshintselitäkushu*.

**Trempe, e.** Etre — (mouillé), nipiun -piu; nipiun *s. in.*; shápapáuan -ueu (si on est imbibé); shápapáuan *s. in.* (si c'est une éponge etc.); shápútekapáuan (si c'est du bols). Avoir les pieds —, shápúshitiapáuan -ueu.

**Tremper.** — (une chose dans un liquide), ákutitan -tau, ákutahim *g. a.* — (du fer etc.), mishkuapishkien -iim. (Le linge etc.) —, ákutin *s. in.*

**Trentaine.** Nishtullnu nanitu.

**Treute.** Nishtullnu.

**Trentième.** E tshi nishtullnuéshits *s. a.*; e tshi nishtullnuémágáts *s. in.*; kátschi etc.

**Trepass.** Púneliniunánts.

**Trepassé, e.** Ka puniliniut; tshipi. Fête des —, tshipi minátshtágan.

**Trepasser.** Púnilinun -niu. (V. Mourir.)

**Trepidation.** (V. Tremblement.)

**Trepied.** Ka nishtúkatelats.

**Trepignement.** E tashishkenánts.

**Trepigner.** Il —, nimitau ushit; tashishkam. Il — de colère, tashishkam eshpish tshijiúápl.

**Trés.** Usham mishte; mishte. Il est — généreux, usham mishte tshijénatishiu.

**Trés-haut.** Alu ka ishpitelitákushit.

**Trésor.** — (amas d'or ou d'argent), mishte shullau.

**Trésoirier, ère.** Ka kananeliták shuliálu.

**Tressaillement.** — (léger frémissement), e nanimipálinánts; e kushkushkúpálinánts. — (émotion subite), tshessukuts e matélténánts.

**Tressaillir.** — (éprouver une émotion subite), tshessukuts kushkushkúpálin -lu (ou autres tournures). Il — de joie, kuashkuashkutu eshpish miluúliták; eku meshte miluúliták.

**Tresse.** — (de cheveux etc.), ka apikátets *s. in.*; ka apikáshut *s. a.*

**Tresser.** Apikáten -tam, apikásh *g. a.*

**Treuil.** Upáshkupitshigan; upápakátets.

**Trêve.** — (armistice, v. ce mot). — (repos, v. ce mot). — (cessation de telle chose), ka púlinánts e (avec le subj.). — de paroles, ka púlinánts e iminánts.

**Triangle.** E nishtú katshitsheiat.

**Triangulaire.** Il est —, nishtú katshitsheiau *s. in.*; nishtú katshitsheishiu *s. a.*

**Tribu.** (V. Nation.)

**Tribulation.** (V. Adversité, Affliction.)

**Tribunal.** — (siège de magistrat), nete tat ka plishitak einándlits.

**Tribune.** — pour orateurs, nete kátshéssimunánts.

**Tribut.** (V. Taxe.)

**Tricher.** — au jeu, tshirútin -tu. — qq, váishimau -meu.

**Tricheur, euse.** Ka tshimútit.

**Tricolore.** (Objet) —, nishtuits ka ishinákuts *s. in.*; nishtuits ka ishinákushit *s. a.* Il est —, nishtuits ishinákun *s. in.*; nishtuits ishinákushu *s. a.*

**Tricot.** — tissu tricoté, ka issimátets.

**Tricotage.** — (action de tricoter), e mitáshikánts. — (ouvrage en tricot), ka issimátets.

**Tricoter.** — (quelque chose), ássimáten -tam; mitáshikán -itau (si ce sont des bas).

**Tricoteur, euse.** Ka mitáshitset.

**Trier.** Kátshétshihen -nam, kátshétshin *g. a.*; mushkúshkun -nam, mushkúshkun *g. a.* (si l'on parle de pois).

**Trigaud, e.** (V. Fourbe.)

**Trigauder.** (V. Intriguer, Tromper.)

**Trigauderie.** (V. Intrigue.)

**Trimbaler.** Mishiué tshiuétan -tau (tshiuéti *g. a.*)

**Trimer.** — (aller et venir), táship papámátan -teu; tshiuéshiuétan -teu.

**Tringle.** — pour rideaux, meshtuk ákuikiigan ka ákutágánts. — pour couvrir une fente etc., ákuikiiganátuk.

**Trinité.** — (un seul Dieu en trois personnes), ka nishtú peikut Tshishe Manitu. — (fête religieuse), ka nishtú peikut minátshtágan. — (rivière sur la côte nord du St. Laurent), Ushakuan.

**Trinquer.** Ils —, utámítitánts uminágánuau.

**Trio.** Ils chantent en —, ils font un —, níkánts e nishtitau.

**Triomphe.** — (honneur éclatant), nen mishte shtimauélmágan. — (victoire, v. ce mot).

**Triompher.** — (recevoir les honneurs d'un triomphe), mishte shtimauélimukun -máganu. — (vaincre, v. ce mot).

**Tripe.** (V. Boyau.)

**Triple.** — quantité, — grandeur etc., min nishtuau eshpishats tshékuan. (Cette somme etc.) est —, min nishtuau ishpishau *s. in.*; min nishtuau ishpishitshu *s. a.* (Payer etc.) le —, nishtuau (tshijikáshun -shu etc.).

**Triplement, adv.** Nishtuits. Il le dit —, nishtuits eshpish tsalts ishtshiuéti.

**Tripler.** — (une quantité, une somme etc.), nishtuau mishitan -tau (mishishti *g. a.* — un nombre de, nishtúshiten -tam, nishtúshim *g. a.* — (mettre tripe une corde etc.), nishtuapitshinen -nam, nishtuapitshin *g. a.* La population a —, nishtuau min álu mitshtéts. (La somme etc.) se —, nishtuau min álu mitschen.

**Tripotage.** — (mélange désagréable et malpropre), nittámuk e maushukushátgánts tshékuan. — (intrigue, v. ce mot).

**Tripoter.** — (faire un tripotage), nittámuk tshékuan maushukushtan -tau. — (intriguer, v. ce mot).

**Tripotier.** (V. Fourbe.)

**Triste.** (Cette chose) est — (affligeante, fâcheuse), kássélitákun *s. in.*; kássélitákushu *s. a.* (Cette chose) est — (déplorable), shtemátsélitákun *s. in.*; shtemátsélitákushu *s. a.* (Cette chose) est — (sombre, obscure), kássélitáminákun *s. in.*; kássélitáminákushu *s. a.* Etre — (affligé d'un caractère chagrin), kássélliten -tam. Etre — (sans ressource, sans talent), shtemátsélitákushin -shu.

**Tristement.** Il parle — (ayant l'air chagrin), kássélitáminákushu e imit. Il parle — (d'une manière pitoyable), mátshtitákushu e imit. Il le fait —, apu shuká pukutat nelu ákutak. (V. Mal.)

**Tristesse.** Kássélitámun. Etre d'une —, kássélliten -tam. Causer de la — à qq, kássélitámin -ieu.

**Triturer.** (V. Broyer.)

**Trivial, e.** (V. Grossier.)

**Trivialement.** (V. Grossièrement.)

**Trivialité.** — (caractère de ce qui est trivial), eka shuk ilinishinánts. (V. Grossièreté). Des —, eka ka mllútákuts; ka malatánts.

**Troc.** (V. Echange.)

**Troguon.** — de (chou etc.), e utelut.

**Trols.** Nishtú.

**Troisième.** E tshi nishtits; kátschi nishtits.

**Troisièmement.** Eku kátáts.

**Trombe.** E tshinikuániluets kie e tshinikuánipillits nipi.

**Trompe.** — (instrument à vent), kuishkushátgan. — (d'un éléphant), ússun.

**Tromper.** — qq, váishimau -meu. Se —, pe-tien -iim.

**Tromperie.** (V. *Artifice.*)  
**Trompeter.** — (jouer de la trompette), kuishkushkâkan -tâten. — des nouvelles (v. *Divulguer.*)  
**Trompette.** — (instrument à vent), kuishkush-tâgau. — (celui qui joue de cet instrument), ka kuishkushâtset.  
**Trompeur, euse, adj.** Etre —, uittau uâishimuan -ueu. (Cette chose) est — (captieuse), uittau uâishimueu s. in.; unêlîtâkuu s. in. Cette action est — (elle manque de sincérité), apu kuishkûtutagâuts s. in. Sa mine est —, lits aitu mak ka itêlîtâkushit. Tes paroles sont —, lits shtish imiu mak ka itêlîtâkuts; tshi uâishimuan esh imiu.  
**Trompeur, euse, subst.** Ka uittau uâishimuet.  
**Tronc.** — d'arbre, eka utûkunushkushit. — (partie principale du corps), pessuk uiu. — pour les aumônes, shulian miush.  
**Tronçon.** — (morceau rompu de tel objet), e pukuiâshkupilits s. in. (si c'est du bois); e pukuiâshkupilits s. a. (*idem*); e pukuiâpissêpilits (si c'est un métal ou minéral). — (morceau coupé de tel objet), e tshimishigâuts s. in.; e tshimishigânt s. a.; e mâtishigâuts s. in.; e mamâtishigânts s. in. (s'il y en a plusieurs).  
**Tronçonner.** — en coupant, mâtishen -sham, mâtishu g. a.; mamâtishen -sham, mamâtishu g. a. (si l'on coupe plus d'une fois); tshimishen -sham, tshimishu g. a.  
**Trône.** Tshishe utshimau utetâpugâim.  
**Trôner.** — (être sur le trône), utshimau -au; tipêliten -tam. — (dominer, faire l'important), tipêlîtâmukâshuu -shu.  
**Tronquer.** — (mutiler, v. ce mot). — (abrégé, v. ce mot).  
**Trop, adv.** Mishê âlem; usham mishte; usham; âlûpâlu eshpish (avec le subj.). Il parle —, usham imu; âlûpâllu eshpish imit. (Cette chose ou personne) est de —, âlûpâlu.  
**Trop, subst.** Ka âlûpâlits.  
**Troquer.** (V. *Echanger.*)  
**Troqueur, euse.** Ka mishkutunâmâtset.  
**Trot.** — (d'un cheval), e uitsâult.  
**Trotte.** Eshpishâts uete uts. (V. *Distance.*) C'est une bonne —, pîshau eluets.  
**Trotter.** (Le cheval etc.) —, uitsâuiu. (Cet homme) — (marche beaucoup à pied), mush pâpâmâteu.  
**Trottoir.** Ka katshinâtauts; pimuteu mêshkânu; pepetshîtukâkâten mêshkânu (s'il est en bois); âshinikâteu mêshkânu (en pierre).  
**Trou.** — (creu, cavité), uatuk. — (ouverture pratiquée dans un objet), e pukûnâsiats s. in.; e pukûnêshit s. a.; e pukûnâsiats (si c'est dans un métal ou minéral); e pupukûnâsiats s. in. etc. (s'il y en a plusieurs). Il y a un — dans (cet objet), pukûnâsiats s. in.; pukûnêshiu s. a.; pukûnâsiats (si c'est dans un métal ou minéral). Il y a des — dans, pupukûnâsiats s. in. etc. Faire des — (v. *Trouer*).  
**Troublant, e.** Etre — (une cause d'inquiétude), kushpinêlîtâkushiu -shu; kushpinêlîtâkuu s. in.  
**Trouble, adj.** (Ce liquide) est —, pikûkâmu; pikâmu.  
**Trouble, subst.** — (désordre, v. ce mot). — (mésintelligence, v. *Brouille, Discorde*). — (inquiétude, agitation de l'âme), e ushtuêlîtênâuts; ushtuêlîtâmui; e meshâmêlîtênâuts; e kushkushkuêlîtênâuts. Etre dans le — (d'inquiétude), ushtuêliten -tam; meshâmêliten -tam; kushkushkuêliten -tam. — (émeute, révolte, v. ces mots).  
**Troubler.** — (un liquide), pishtentau -tau. —

(interrompre), pûnitan -tau, pûni g. a. Il — le village, tshishirhau nelu uetats ka talits. Tu les as — (n'is eu mésintelligence), tshil shtutnatits eka uts milâitshoututs. — qq. (l'inquiéter), kushpinêlîtâmui -ieu. — qq. (de jeter dans une grande agitation d'esprit), ushtuêlîtâmui -ieu. — qq. (lui ôter la présence d'esprit), tshishkuêiau -ieu. La maladie le —, tshishkuêiku âkushuullu; tshishkuêiku eshpish âkushit. Etre — par (telle chose), tshishkuêiku -ku eshpish (avec le subj.); kushkushkûpâllu -lu eshpish (si c'est par la peur). Se — (s'embarrasser), tshishkuêitshiu -shu; tshishkuêiapâten -tam. (Le liquide) se —, pîshêlîtâkûkâmu.  
**Trouée, subst.** — dans un bois, e shepeishkuelats; katchi mushuâshkiikâuts (si elle est causée par un abatis). Il y a une — dans le bois, shepeishkueliau; shepeishkueliashu; tshil mushuâshkiikânu (si elle provient d'un abatis).  
**Trouer.** Pukûnâsiats -iim, pukûnâsiats g. a.; pukûnâsiats -iim (si c'est un métal ou minéral qu'on —); pupukûnâsiats -iim etc. (si on répète l'action). Il est —, pukûnâsiats s. in.; pukûnêshiu s. a.; pukûnâsiats (si c'est un métal ou minéral); pupukûnâsiats s. in. etc. (s'il a plusieurs trous).  
**Troupe.** — (groupe, v. ce mot). — (armée, v. ce mot).  
**Troupeau.** — de (montans etc.), e mîshêtit.  
**Troupler.** Ashimâgâulsh.  
**Trousse.** — (faisceau, v. ce mot). — (étui, pîttânu. — chaussures, âlâkâpêshâgau. Etre aux — de qq., nâshuau -ueu.  
**Trousseau.** — (faisceau, v. ce mot). — (d'une fille etc.), umâtshiuishim. Mou — (mes habits, ui mâtshiuishim).  
**Trousser.** (V. *Retrousser.*)  
**Trouvable.** Il est —, patshi mishkagânu s. in.; patshi mishkagânu s. a.  
**Trouvaille.** E mishkagânts tshokuan. Faire une —, mishkamâshuu -shu.  
**Trouver.** — (découvrir ce qu'on cherchait, ce qui était perdu, ce à quoi on ne s'attendait pas), mishkeu -kam, mishku g. a. — (surprendre, v. ce mot). — (découvrir, inventer), mishkeu -kam. — (juger), itêlîteu -tam. (V. *Juger.*) — (éprouver, sentir, v. ces mots). — une occasion, une chance, mishkamâshuu -shu. Se — (être, v. ce mot).  
**Truchement.** (V. *Interpète.*)  
**Truelle.** Uetissukiigan.  
**Truëlée.** E shâkâsinets uetissukiigan.  
**Truë.** Ishkuekush.  
**Truite.** Mêshâmêkush. — saumonée, ka mûkushit mâtshâmêkush. — boucanée (v. ce mot).  
**Tu, pron.** Tshi; sht (devant une voyelle); sh (devant t); k (devant une voyelle en certains cas). — ris, tshi pâpiu. — parles, shtimin. — crols, shtâpušten. — perds, kûnitan.  
**Table.** (Cet animal) est —, patshi uipîgânu.  
**Tuant, e.** (V. *Fatigant, Importun.*)  
**Tube.** Akutishkui; âkutishkuash (s'il est petit).  
 **Tubulaire.** (Objet) —, miam âkutishkui ejinâkuts s. in.; miam âkutishkui ejinâkushit s. a.  
**Tuer.** — qq. (ou un animal), uipiau -ieu; nip-hau -heu (l'ac).  
**Tuerle.** (V. *Massacre.*)  
**Tuméfaction.** (V. *Enflure.*)  
**Tuméfier.** Le froid lui a — la gorge, e tshishinilits uets patshûkutishkuet. Etre — (v. *Enfler*).



**Tumeur.** E pishkupilits; e pishkuats. Il y a une —, pishkuau; pishkupilu. Avoir une — au front, patshishkätukushin -shin. Avoir une — sur (toute autre partie du corps), pishkuau ou pishkupilu (avec le possessif et le subst. au loc.). J'ai une — au bras, pishkuau ni shpütants. Il y a des —, pepeshkuau; pepeshkupilu.

**Tumulte.** — (grand mouvement accompagné de bruit et de désordre), e mäjkätunänts. — (agitation), e kushkshkupilits. — (trouble de l'âme), e ushtusiftenänts.

**Tumultueusement.** Ils sortent —, ueluits tshikämütuts (s'ils se disputent); ueluits mäjkätuts (s'ils se battent); ueluits tupitluts (s'ils se bousculent); ueluits aläshkuents (s'ils crient).

**Tumultueux, se.** (Procession etc.) —, ka tetuetänts (si c'est à cause du bruit); ka tupitlunänts (si c'est parce qu'on se bouscule).

**Tunluc.** Akup.

**Turbulent, e.** (V. *Ardent*.)

**Turlupin.** Ka ünätishit.

**Turlupinade.** E ünätishinänts.

**Turlupiner.** Ünätishin -shin. — qq., nau-shinuu -neu.

**Turpitude.** — (caractère de ce qui est honteux), ka pinäitäkuts. — (acte déshonorable), ka mäshikants e uifshinänts. — (ignominie, v. ce mot).

**Tutelle.** Uen e tshishpenatägant; e tshishpenätkunänts. Prendre qq. sous sa —, tshishpenatau -tau; kauuelimau -meu. Etre sous la — de qq., tshishpenätkü -kn. Etre tenu en —, apu avec le subj. de tipélimitshun -shn.

**Tuteur, trice.** Ka tshishpenatat kütak linu. C'est mon —, eukun ka tshishpeushit.

**Tuyau.** — (tube ou canal d'une matière quelconque), äkutishkui; äkutishknash (s'il est petit).

**Type.** — (modèle, v. ce mot). — (symbole, v. *Figure, Emblème*). — (personne originale), uen e mishkätelitäkushit.

**Typographe.** Ka iknütseht.

**Typographie.** E iknütänts.

**Tyran.** (V. *Despote*.)

**Tyraule.** (V. *Despotisme*.)

**Tyranniquement.** (V. *Despotiquement*.)

**Tyranniser.** — qq., mishte nenekätshiau -ieu.

## U

**Ulcère.** E umitshinänts; umilun. Il y a —, umitshinänu; umiflu. Avoir un —, umitshin -shin.

**Ulcéreux, se.** Etre — (couvert d'ulcères), mishue umitshin -shiu; mishue umilun -liu. (Cette plaie etc.) est —, umiflu.

**Ultérieur, e.** (Objet) — (quel est au-delà), ushte ka tükuts s. in.; ushte ka tat s. a. — (quel arrive après, v. *Postérieur*.)

**Ultérieurement.** — (par delà), ushte. — (plus tard), aishkats. — (postérieurement à), katchi (avec le subj.); tshl (*idem*, si l'on parle du futur).

**Un, e, adj. num.** Peikü. — à —, mäshiküts.

**Un, e, adj.** — seul (v. ce mot).

**Unanime.** Leur désir est —, kässinu täpishküns mushtänänts. Consentement —, kässinu täpishküns täpustänts.

**Unanimement.** Kässinu täpishküns. Ils l'ont élu —, kässinu täpishküns naujünänts.

**Uni, e, adj.** — (sans aspérité, v. *Lisse, Egal*). (Cet objet) est — (sans ornement), apu milänäknätägants s. in.; apu milänäkuifägant s. a. — (sans faste, v. *Modeste*.)

**Unifier.** Mämu ishtau -tau (li g. a.).

**Uniforme, adj.** (Ces choses) sont — (ont la même forme), täpishküns ijinäkun s. in.; täpishküns ijinäkushuts s. a. (Cette chose) est — (égale), eäpits peikun eshpish (avec le subj.). Sa marche est —, eäpits peikun eshpish pimutet.

**Uniforme, subst.** — (vêtement prescrit), ka itäpätits akup.

**Uniformément.** — (de la même manière), täpishküns. Ils travaillent —, täpishküns itätusets. — (d'une manière égale), peikun. Il travaille —, eäpits peikun eshpish itusset.

**Uniment.** — (également), peikun eshpish (avec le subj.). Il le fait —, eäpits peikun eshpish kein tutak. — (simplement, v. *Naturellement, Modestement*.)

**Union.** — (assemblage de plusieurs choses), e mämu ishtägants s. in.; e mämu isfägants s. a. (si on les a mises ensemble); e täkunfäntshits

s. in. (si elles adhèrent l'une à l'autre). — (concorde), e miüpälitunänts; miütsheutunänts; e milüelitämiltunänts. — (liaison étroite), e shatshiltunänts. Il y a — entre eux, miüpälituts; miueifämifuts; miütsheututs; shatshituts.

**Unique.** — (seul, v. ce mot). Il est — en capacité (il n'a pas son égal), apu uen pukutat eshpish pukütänts.

**Uniquement.** (V. *Seulement*.)

**Unlr.** — (des choses, les joindre de manière qu'elles se touchent), tatchishkatümäkätäu -tan; tatchishkatül g. a. (Ces choses) sont — (elles adhèrent l'une à l'autre), täkunfäntshin s. in.; tatchishkätuts s. a. — (mettre ensemble), mämu ishtau -tau (li g. a.); maushuküshän -tau, maushukul g. a.; mämfueu -uam, mämun g. a.; ashitineu -nam, ashitin g. a. Je vals les — (faire demeurer ensemble), nika maushukulänts; nika mämfuants; nika mämu ilänts. Je vals les — (mettre en bonne intelligence), nika tutuants tshé tshl miüpälituts; nika tutuants tshé tshl miütsheututs. Cela — les hommes, eukun uets milütsheututs ilnuta. — (rendre égal, v. *Egaliser, Lisser*). S'— à qq. (joindre ses forces aux siennes), ütshiau -ieu. S'— à qq. (former une union, s'associer avec lui), ütshéuau -ueu. Ils sont — (en bonne intelligence), miüpälitants; miütsheututs; miueifämifuts.

**Unisson.** Täpishküns eütsänts. (V. *Accord*.) Ils chantent à l'—, kässinu täpishküns nikämuts.

**Univers.** — (le monde, la terre), eshpitshkämikats ässl. — (les habitants de la terre), kässinu itäshita ilnuta.

**Universel, le.** C'est une maladie —, peikun itäkushuts kässinu; mishue peikun itäkushinänu. Cet usage est —, mishue ishi lakäla tutägänu; einkun ka lakäla tutats kässinu ilnuta. (Cette nourriture etc.) est — (adoptée partout), mishue apätshitägänu s. in.; mishue apätshitägänu s. a.

**Universellement.** — (généralement, v. ce mot). — (partout), mishue.

**Urbanité.** (V. *Politesse.*)  
**Urgent, e.** (V. *Pressant.*)  
**Urine.** *Shishiuſpui.*  
**Uriner.** *Shishiu -shiu.*  
**Urineux, se.** (Substance etc.) —, *shishiuſpui ejluakuts.*  
**Urne.** *Uſſgan.*  
**Us.** — et coutumes, *iakáa e tutáſgáuts.*  
**Usage.** — (coutume, v. ce mot). — (emploi, v. ce mot). J'en ai l'— (le droit d'en user), *ulta-pátshítan; ultapátshian g. a.*  
**Usé, e.** (Cet objet) est — (détérioré), *pikupſiu s. in.; pikunáſgáuu s. a.; uaiutagáuu s. in.* — (émoussé, v. ce mot). (Cette personne) est —, *shash apu shápit; shash uuitan ka ishpiſh shútshít.*  
**User.** — de (faire usage de, v. *Servir.*). En — (agir), *aitiu -tu; tuteu -tam.* C'est ainsi qu'il en —, *ekuu iták.* En — (de telle manière) à l'égard de qq., *tutuau -ueu* (ou autres termes). Il en — impudemment à son égard, *miam eka eſhíshít eſhí tutuat.* C'est ainsi qu'il en — à mon égard, *ekuu eſhí tutut.* — (détériorer, v. ce mot). — (émousser, v. ce mot). — (affaiblir, v. ce mot).  
**Usité, e.** (Ce mot etc.) est —, *apátshítáſgáuu s. in.* Cette mode est —, *ekun eſhí iakáa tutáſgáuts.*  
**Ustensile.** — de ménage, *mátshiuush.* — (instrument, v. ce mot).  
**Usuel, le.** — (dont on se sert ordinairement), *iakáa ka apátits s. in.; iakáa ka apátishít s. a.; mush ka apátits s. in.; mush ka apátishít s. a.* C'est une expression —, *ekuu iakáa eſh ímináuts.*

**Usuellement.** — (communément), *mush.* — à l'ordinaire, *iakáa.*  
**Usurier, ère.** — (qui pratique l'usure), *ka ui gaulout e iauiat uits liuu.*  
**Usurpateur, trice.** *Ka tshimútit.*  
**Usurpation.** *E utiugáuta tshékua.*  
**Usurper.** — (s'emparer de ce qui appartient à un autre), *ui utinámua -ueu (u mátshiuushim. (V. *Empiéter.*)*  
**Utérin, e.** Mon frère —, *ui shteshikau (s'il est plus vleur); ui shimikau (s'il est plus jeune).*  
**Ma sœur —, ui mishikau (si elle est plus vieille); ui shimikau (si elle est plus jeune).  
**Utile, adj.** Etre —, *miú apátishin -shu; miú apátiu s. in.* A quel est-il —? *tan etápátits s. in.*  
**Utile, subst.** *Ka miú apátits.*  
**Utillement.** Il travaille —, *miúpilliu tshé tshí itusset; apátiuui ut átuſseu; miú apátshítan ut átuſseu.* Il emploie — sa force, *miú apátshítan eſhpiſh shútshít.*  
**Utiliser.** *Miú apátshítan -tau (apátshí g. a.); utshihkuu -ku g. in.; utshihú -kú g. a.* Il — son argent, *miú apátshítan uſhuliam.* Il — ses talents, *uitshihku eſhpiſh íiuiſhít.*  
**Utilité.** *Ka miú apátits.* De quelle — est-il? *tan etápátits! s. in.; tan etápátishít! s. a.* Il est d'une grande —, *usham miú apátiu s. in.* Il n'est d'aucune —, *apu apátits s. in. (v. *Inutile.*)*  
**Sans — (v. *Inutilement.*)** Je le trouve d'une grande —, *miú apátiu utshítou (si on ne fait que la constater); ui miú apátshítan (si on en fait l'expérience).*  
**Utopie.** *Ka ititáſgánts mukt.* C'est une —, *ititáſgánu mukt.***

## V

**Va.** — (impératif du v. *Aller*), *mátshí itúte.*  
**Vacance.** — de la charge de chef, *eka ueu tat tshé tshí utshimaut.* — (temps de cessation des études), *ku pílináuts e tshishkútámáti-shuáuts.*  
**Vacant, e.** Cette position, charge est —, *apu ueu tat neiu tshé tshí ish itusset.* Ce lieu est —, *apu ueu tat uete.*  
**Vacarme.** — (tumulte, v. ce mot). — (bruit), *meshte tetueutáuts.* Ils font le —, *usham mishte tetueutáuts.*  
**Vacciner.** — qq., *umitshiuau -ieu.*  
**Vache.** *Ishkueisháuantuk.*  
**Vacher, e.** *Ka kauanellimat uisháuantuk.*  
**Vaciller.** (V. *Chanceler, Branler, Trembler.*)  
**Va-et-vient.** — (mouvement, agitation dans une maison), *mush e mátshípálluáuts.*  
**Vagabond, e, subst.** — (qui erre, qui est sans domicile), *nittámuk ka papámúte.*  
**Vagabonder.** *Nittámuk papámútan -teu.*  
**Vagir.** *Aiſjikuau -ueu.*  
**Vagissement.** *Uash eíſjikuat.*  
**Vague, subst.** *E mákúts.* Il y a des —, *má-kain.* Les — (sont) grosses, *mishte mákai.*  
**Vague, adj.** (V. *Indéfini.*)  
**Vaguement.** J'ai répondu —, *apu shuká tshis-seltáſgánts kashí ishthijueiau.* La limite est — tracée, *miuáush tipligáuu.* Je le distingue —, *miuáush ni nishnapáten.*  
**Vaguer.** (V. *Errer.*)  
**Vaillamment.** (V. *Courageusement, Brave-ment.*)  
**Vaillance.** (V. *Bravoure.*)

**Vaillant, e.** (V. *Courageux, Brave.*)  
**Vain, e, adj.** — (inutile, v. ce mot). — (frivole, v. ce mot). — (illusoire, v. ce mot). — (orgueilleux, v. ce mot). En —, *shetsheí.*  
**Vaincre.** — qq. (remporter une victoire sur lui), *shákutshian -ieu.* — qq. (l'emporter sur lui), *usmáshkuau -ueu* (dans une marche); *uemápi-lishuan -ueu* (dans une course); *páshítan -ueu* (dans une partie de jeu). — qq. (le surpasser en libéralité etc.), *álu (sully) d'ui v. remplaçant le subst.).* Tu le — en générosité, *áiu tshí tshí tshíjeutshíu mak uil; áiu tshí tshí tshíjeutshíu.* — les obstacles, *ueueſhítan -tau eíſi-máts tshékuan.* — ses passions, *shtimátshun -shu.* Il — sa colère, *shtimátshu tshé tshí eka tshíjeutshít.* Se —, *shtimátshun -shu.*  
**Vainement.** *Shetsheí.*  
**Vainqueur, subst.** — (qui a vaincu dans une bataille), *álu ka shútshít.* — dans un concours, *áiu ka pakutat.* — d — lui-même, *ka shtimátshít.*  
**Vaisseau.** — (vase), *uſ.* — (bâtiment pour naviger), *uápekuiau.* — (intérieur d'une église etc.), *pítekámúts.* — (veine, artère), *mu-kueíſpi.*  
**Vaiselle.** *Nittámuk uláſgánu ejluakuts.*  
**Valable.** (V. *Admissible.*)  
**Valet.** — (domestique, v. ce mot). — (figure du jeu de cartes), *áshimáſgánish.*  
**Valcier.** — auprès de qq., *ui miuáshian -ieu.* (V. *Flatter.*)  
**Valétudinaire.** (V. *Maladif.*)  
**Valeur.** — (courage, bravoure, v. ces mots). —

(ce que vaut telle chose), *stâtiémâgâte s. in.*; *stâtiéshît s. a.* Quelle en est la — ? *tan stâtiémâgâts ? s. in.* Il a une — (un certain mérite), *milua s. in.*; *milûshû s. a.* — (biens disponibles), *shulian.* — (effets de commerce), *mâtshinush.*  
**Valeurement.** (V. *Courageusement, Brave-ment.*)  
**Valeureux, se.** (V. *Courageux, Brave.*)  
**Vallée.** — (salin, v. ce mot). — (villageux, v. *Fort.*) (Cet acte etc.) est —, *milua s. in.*  
**Valdement.** *Milû.*  
**Valider.** — (un acte etc.), *tuten -tam tshe tshi miluats.*  
**Vallité.** — (d'un acte etc.), e *miluats.*  
**Vallée.** *Mîush*; *meshtukush* (si elle est en bois).  
**Vallée.** *E pishitînats.* Il y a une —, *pishitû-ua.*  
**Vallon.** *E pishalats.* Il y a un —, *pishalau.*  
**Valoir.** — (coûter, v. ce mot). Il — (il a un certain mérite), *milua s. in.*; *milûshû s. a.* Sa force lui — une fortune (elle lui procure une fortune), e *shâtshit utshipâllu eshpish misht uahâlimât.*  
**Valse.** *E neupshû niminânuts.*  
**Vaiser.** *Ueupshû nimin -mu.*  
**Vanité.** — (orgueil, v. ce mot). Tirer — de, *âshinêkun -ku.* Il tire — de son habit, *âshinêku ut âkup.*  
**Vaniteux, se.** Etre —, *shashêkân -kau.*  
**Vanner.** *Shishkushkûpilitan -tau, shishkushkûpili g. a.*  
**Vantard, e, subst.** *Ka nittau miluâtshimitshut.*  
**Vantardise.** *E miluâtshimitshunânuts*; *âshinênatshimân.*  
**Vanter.** Il — ce qui lui appartient, *usham milua ni mâtshinîshimû.* — qq., *usham miluâtshimau -meu.* Se —, *usham miluâtshimitshun -shu*; *âshinênatshimin -mu.* Il se — d'en venir à bout, *eshpish miluâtshimitshut nika pukûtan lu.*  
**Vapeur.** — (fluide aérienne), e *shutshimâgâts*; *ka mishte pipûtshpilits.* Il y a de la —, *pitshetou* (si c'est dans l'air); *pitshêkamu* (si c'est au-dessus de l'eau); *mishte pipûtshpilû* (si l'on veut parler de la vaporisation d'eau). *Bateau à —, ishikûtoush.*  
**Vaporeux, se.** (Le ciel etc.) est —, *pitshetou*; *pitshêkamu* (si l'on parle de la surface de l'eau).  
**Vaporiser.** *Mishte pipûtshpilitan -tau.* (L'eau etc.) se —, *mishte pipûtshpilû.*  
**Vaquer.** — (être vacant, v. ce mot). — à (s'occuper, v. ce mot).  
**Varangne.** *Utshinau.*  
**Varoch.** *Shashapin ka ilêkeshkâpêkâts*; *shashapin ka kaunâpêkâts.*  
**Variable.** (V. *Changeant.*)  
**Varier.** — (diversifier, v. ce mot). — (changer, v. ce mot). — (être d'avis différent), *lits itêlitent -tam.*  
**Variété.** — (diversité, v. ce mot). — (différences de tel et tel objet), *lits ejnâkuts s. in.*; *lits ejnâkushits s. a.*  
**Varlole.** (V. *Petite-vérole.*)  
**Varioleux, se.** (Cette affection etc.) est —, *miam umitshû ejnâkuts.*  
**Varlope.** *Ka letshinêgânts mukûtgân.*  
**Vase.** — (bourse), *âshissin*; e *uinisukats.* Il y a de la —, *âshissin*; *uinisukau.* — (vaisseau destiné à contenir des objets), *ulâgân.* — pour eau, *nipi ulâgân.* — pour boire, *milûgân.* — de nuit, *shishinulâgân*; *ulululâgân.*  
**Vaux, se.** (Cette rivière etc.) est —, *âshissin-ua*; *uinisukau.*

**Vaate.** (Cette maison etc.) est —, *mishte mishau s. in.*  
**Vastement.** Nous sommes — logés, *mishte mishau nete epiats.*  
**Vaurien.** *Mâtshî uen.*  
**Vautrer.** Il se — dans la boue, *nete e uinissukâllits tetepâpillû (Lac).* Se — (s'étendre sur l'herbe etc.), *peinishin -shin.*  
**Veau.** — (animal), *uishânautukush.* — (viande), *uishânautukush uiaah.*  
**Végétal, subst.** (V. *Plante.*)  
**Végétation.** *Ka nittantsits.*  
**Végéter.** (Les plantes) —, *nittantsin s. in.*; *nittantsu s. a.* — (vivre dans l'obscurité), *tshitimîn -mu.* Il — (vit dans la détresse), *minash pakâsu.*  
**Véhément, e.** Il est — dans son langage, il a un langage —, *tshishishunâkushu e lmit.*  
**Veille.** — (privation de sommeil), e *nipêpinânuts.* — (le jour qui précède), *peikû tshîjuk eshku eka* (avec le subj.). La — de son départ, *peikû tshîjuk eshku eku pûshit.*  
**Vellée.** — (veille que plusieurs personnes passent ensemble), *mâmu e nipêpinânuts.*  
**Vellier.** — (s'abstenir de sommeil), *nipêpin -pu.* — (un malade etc.), *nipêpishtua -neu.* — à (prendre garde à), *iakua tuten -tam tshe tshi* avec le subj. (ou autres tournures). Il — au bonheur de ses enfants, *iakua tutam tshe tshi milûpillits utashim*; *tshitshimêu utashim tshe tshi milûpillits.* — sur, *kanauliten -tam, kanaulim g. a.* Il — sur lui-même, *kanaulimittishu.*  
**Velleur.** *Ka nipêpit.*  
**Veine.** *Mukûépi.*  
**Vêler.** Elle —, elle a —, *pinenishânautuku.*  
**Vélocité.** (V. *Vitesse.*)  
**Velours.** *Ka milâuskâts.*  
**Velouté, e.** Il est —, *ka milâuskâts injânkun s. in.*  
**Velouter.** *Ka milâuskâts injânkutan -tau.*  
**Velu, e.** (V. *Poilu.*)  
**Venaison.** *Anêshish uiaah.*  
**Vénal, e.** (Cette chose) est —, *tshipa itânûnu s. in.*  
**Vénalement.** Il agit —, *miam eitânet eshlinû-tshît*; *shulîku nâtsulitâm eitâk.* On l'emploie —, *miam etânûnts itâpâshitân.*  
**Venant, subst.** *Ka tâkushâk.*  
**Venant, e, adj.** (Cet enfant etc.) est bien —, *tshillobintantsu.*  
**Vendable.** (Cette chose) est —, *tshipa itânûnu s. in.*  
**Vendeur, euse.** *Ka itânet*; *ka nittan itânet* (si c'est par profession).  
**Vendre.** *Itânau -ueu*; *âtânkân -uatsou* (si l'on parle de l'acte seulement ou bien du *g. a.*) — à qq., *itânau -meu.* — cher, *âlimitshiten -tam, âlimitshim g. a.* — cher à qq., *âlimitshitâmnu -ueu.* — pour qq., *âtânatutâmâkân -mâtsou*; *âtânatutâmnu -ueu g. a.* — à bon marché, *apu* avec le subj. de *âlimitshiten -tam.* — à bon marché à qq., *apu* avec le subj. de *âlimitshitâmnu -ueu.* Se — (coûter, v. ce mot).  
**Vendredi.** *Nâmêsh e muâgânt*; *nâmêsh tshîjuk.*  
**Vénéneux, se.** (Cette chose) est —, *miam mâtshî nitukulinû itêlitânku s. in.*  
**Vénéral.** Etre —, *shtimaulitâkushin -shu*, *ishpitêlitâkushin -shu*; *shtimaulitâkû s. in.*; *ishpitêlitâkû s. in.*  
**Vénération.** *Shtimaulitâmûn*; *ishpitêlitâmûn.*  
**Vénéral.** *Shtimauliten -tam, shtimaulim g. a.*; *ishpitêliten -tam, ishpitêlim g. a.*

**Venette.** (V. *Alarme.*)  
**Vengeance.** E nashhkuants.  
**Venger.** Il — l'injure qu'on lui a faite, nashhkuu katchi mâtshi tutsâgânt. — qq., ni milusitâmiau -ieu. Je le — du tort qu'on lui a fait, ni ni milusitâmiau katchi mâtshi tutsâgânt. Se —, nashhkuu -ueu; milusitâmiau -shu.  
**Vénial, le.** Péché —, pashtaitûish. C'est une faute —, pashtaitûish uue.  
**Vénéneusement.** Tu as péché —, pashtaitûish shtutsti. Il est — mauvais, miam pashtaitûish itâtâkua s. in.  
**Venimeux, se.** (Cet animal) est —, akuapiteu.  
**Venin.** Mâtshi uitukullu.  
**Venir.** — se transporter d'un lieu dans un autre, arriver, tákushiu -shiu; mishikâu -kau (si c'est par eau); metâpâu -peu (si l'on — du bois). — de la ville etc.), netâtau -teu (avec le loc. D'oh — tu? tante netâtau! tante nets isaimin (si on est — par eau? tante netshiu (si l'on parle du lieu où l'on réside)? Viens, ashtâm. Venez, ashtâmuk. Venez ici, ashtâmitek. Viens avec moi, nitehoushi; uitsheu. (Cette chose) — (arrive), papliu s. in. — (être original, v. *Descendre, Natif*). — (émaner, v. ce mot). — (croître, v. ce mot). Faire — qq., uishmau -meu.  
**Vent.** E itâtis; lâtin. — de nord etc. (v. ces mots). — debout, e nelemâhtits. Avoir — debout, uelemâshu -shu. — derrière, e uâmunâhtits. Avoir — derrière, uâmunâshu -shu. Le — est fort, mishte itâtin. Le — est tombé, ashte itâtin. Faire du — (agiter l'air), lâtinitin -tu; itâtinkâu -itseu (*Lac*). Avoir des —, lûkâtshâ -sheu; pûtâpillin -ju.  
**Vente.** — (contrat, action de vendre), e itâtânu. Faire une —, itâtânkâu -nâseu.  
**Venter.** Il —, itâtin.  
**Venteux, se.** (Cette saison etc.) est —, mush itâtin. (Ce mets etc.) est —, pûtâpillinâu e mîshânuants.  
**Ventiler.** (V. *Aérer.*)  
**Ventre.** Mon —, uishkâti. Ton —, tshishkâti. Son —, uashkâti. J'ai mal au —, uitâkushin nishkâtits; ni tshishushkâtâu (si c'est la diarrhée). Flux de — (v. *Diarrhée*). Avoir un gros —, mishtâtan -teu. Avoir le — enflé, pûtâpillin -ju. Avoir le — vide, liuin -nû. Se coucher sur le —, utâtipishiu -shiu.  
**Ventru, e.** Etre —, mishtâtan -teu.  
**Vêpres.** Eispitau ismîsnuts.  
**Ver.** Manitush; ushkuu (si c'est un — de terre); mâten (si c'est un — d'arbre), — solitaire, ukâshitshimeîpi. — luisant, uashteshish.  
**Verbal, e.** (Promesse etc.) —, ka nitâgants s. in. Notre contrat est — seulement, mukû ni nitâtan ne ka mâmu neushitâlats; mukû e imlats ni tshi neushitânu.  
**Verbalement.** Il l'exprime —, ussits utânits nein ishtshijueu. Il promet —, ussits utânits ishtshijueu tshé tâtak.  
**Verbeux, se.** Etre —, misht imin -mu. (V. *Difus.*)  
**Verdâtre.** Il est —, tshekat tshipêtukushiu s. in.; tshekat tshipêtukushiu s. a.; tshekat tshipêtukân (si c'est de l'étoffe).  
**Verdir.** — (peindre en vert), tshipêtukushinien -im, tshipêtukushinu g. a. (La plante) —, shâtshepitsheu. (Cette chose) —, pitsâhlik tshipêtukua s. in.; uashpémékau s. in.  
**Verdoyant, e.** (Les plantes) sont —, shâtshepitsheu; uashpémékau.  
**Verdure.** — (couleur verte des plantes), ka uashpémékats. — (gazon, v. ce mot).

**Véreux, se.** (Ce fruit) est —, uashkuu s. in., ushkuu s. a.  
**Verge.** — (baguette), meshtuk. — (instrument pour fustiger), pishakastéigau. — (mesure), tipâshkunigau.  
**Verger, subst.** Tshishtikâu.  
**Verger, v.** Tipâshkunieu -im, tipâshkuu g. a.  
**Verglas.** E kapetshts; shâshkâu (si c'est en hiver); shâshkân (si c'est la croûte du printemps). Il y a du —, kapetsheu; kantshau; shâshkâu; shâshkân.  
**Véridique.** Etre —, tâpuan -ueu; tâpuéilitâku s. in. (V. *Vrai*).  
**Véridiquement.** Il parle —, tâpuéilitâkushu e imit.  
**Vérifier.** — (une chose, rechercher si elle est vraie, si elle est telle qu'elle doit être), ni tshishsiliten -tam ejnâkua. Je vais — cette nouvelle, je vais voir si elle est vraie, ni ni tshishsiliten ejnâkuts ne tipâshimuu. Je vais vous la — (vous en montrer l'exactitude), tshika napâtillitânu ejnâkuts.  
**Véritable.** (V. *Vrai*).  
**Véritablement.** (V. *Vraiment*).  
**Vérité.** — (qualité de ce qui est vrai), e tâpuants. Dire la —, tâpuan -ueu. En —, tâpué.  
**A la —, kalâpué.**  
**Vermell, le.** Il est —, peiktâsmukua s. in.; peiktâsmukushiu s. a.  
**Vermiforme.** Il est —, manitush ishinâkua s. in.; manitush ishinâkushu s. a.; miam manitush ishinâkua s. in.  
**Vermifuge.** Manitush uitukullinâ.  
**Vermillon.** Ka peiktâsmukua.  
**Vermillonner.** — (peindre avec du vermillon), peiktâsmukupeshien -im; peiktâsmukupeshu g. a. (Le blaireau etc.) — (souille la terre), nauâtâshkâmâkîitseu; nauâtâshkîitseu.  
**Vermine.** Nitâmuk manitâshissits.  
**Vermisseau.** — (petit ver de terre), manitush.  
**Vermouler.** Il se —, pitsâhlik pupukûnâgânû s. a.; pitsâhlik pupukûnânu s. in.  
**Vermoulu, e.** (L'arbre etc.) est —, mishine pupukûnâgânû s. a.; mishine pupukûnânu s. in.  
**Vernir.** Uashshkupeshien -im, uashshkupeshu g. a.  
**Vernis.** — (enduit liquide), uashshkupeshigan.  
**Vérole.** (V. *Petite-vérole*).  
**Verre.** — (corps transparent), ka shipuâshetts; ka mukûgâmiulâgânuts. (Cet objet) est de —, ka mukûgâmiulâgânû. — (vase à boire), minâgân; kamukûgâmiulâgân; ka shipuâshetts minâgân. Un etc. — (d'eau), peikua etc. ka shipuâshetts minâgân (nipi).  
**Verrerie.** — (lieu où l'on fait le verre), nete kamukûgâmiulâgânuts. — (art de faire le verre, de faire toute sorte d'ouvrage en verre), e kamukûgâmiulâgânâkânuts.  
**Verrier.** — (qui fait le verre), ka kamukûgâmiulâgâuitseht.  
**Verrou.** Atshishikigau.  
**Verrouiller.** Atshishikieu -im.  
**Verrue.** Tshitshikum. Avoir une —, des —, tshitshikumlu -mu.  
**Verruqueux, se.** Etre — (couvert de verrues), mishine tshitshikumlu -mu. — (qui est de la nature des verrues), tshitshikum oshinâkuts s. in.  
**Vers, prép.** — (du côté de), nete itetse (avec le loc. ou seulement en employant le loc. — au fin en ajoutant tâts au subst). Il se tourne — l'église, nete itetse aiamentiushûpits tshine-kâpâ. Il va — le village, utânats itâteu. — le nord-est, mâmitâts. Il viendra — le soir,



patush utâkâsiilts tshika takushin. Je suis parti — le mois de janvier, tshicho piishûm niteliten nitshittatâi.

**Versant, subst.** (V. *Penchant*.)

**Versant, e, adj.** (Cet objet) est —, kukuâtipi-pilu s. in.; kushkushkau s. in. (si c'est un canon etc.); kushkussipiû (idem).

**Versatile.** (V. *Changeant*.)

**Verse.** Il pleut à —, mishte tshimua.

**Versé, e.** (V. *Expérimenté*.)

**Verser.** — (un liquide), pânem -nam; putitan -tau (si on le laisse tomber); uûipiten -tam (si on le fait sortir par un trou etc.); kulukunen -nam (si on le fait sortir d'une bouteille). — son sang, mâtschikuâkun -ku. — (de l'argent etc.) dans, pitien -him, pitu g. a. (avec le loc.). — des larmes, man, me; iaiashakuâpin -pu (si c'est parce qu'on a mal aux yeux); on s'exprime encore d'une autre manière: Je — des larmes, iaiâshûkun nissîjuk. Il — des larmes, iaiâshûkunli ussîjuk. Je — une larme, iâshûkun nissîjuk. Il — une larme, iâshûku niû ussîjuk. — (chavirer, v. ce mot).

**Vert, subst.** Ka tshipôtûkua.

**Vert, e, adj.** Il est —, tshipôtûkua s. in.; tshipôtûkushlu s. a.; tshipêkân s. in. (si c'est une étoffe); tshipêkâshu s. a. (si c'est une peau); apu pashtets s. in. (si c'est du bois); apu pâshut s. a. (si c'est un arbre ou une pièce considérable de bois).

**Vert-de-gris.** Il y a du —, akuakuspishkau.

**Vertébral, e.** Colonne —, tutukûâân.

**Vertèbre.** Eiaishikutshikâmûts ututukûâgân.

**Vertical, e.** (V. *Aplomb*.)

**Vertical, e, subst.** Ka tshipishkûtsishtets.

**Verticalement.** Tshipishkûts.

**Vertige.** E tshishkueipiûânûts; e tshishkuei-kunânûts. Avoir le —, tshishkueipiû -iû; tshishkuei-kun -ku. La danse me donne le —, ni tshishkuei-kun e nimânûts; ni tshishkueipiû e nimân.

**Vertigineux, se.** (Cette chose) est — (elle donne le vertige), tshishkueipiûâmûnânûn. Etre — (sujet au vertige), nittau tshishkueipiû -iû; nîpâts tshishkuei-kun -ku.

**Vertu.** — (disposition à bien faire), einishinânûts; meu inûtsishinânûts. Avoir de la —, pratiquer la —, iinîshin -shu; miû inûtsishin -shu; miû kanaueimittishin -shu. — (propriété, v. ce mot). — (efficacité, v. ce mot).

**Vertueusement.** Il se comporte —, alamiennâ-kushu nittâmuk e tutak. (V. *Religieusement*.)

**Vertueux, se.** Etre — (pratiquer la vertu), miû inûtsishin -shu. (V. *Religieux*.)

**Verve.** Avoir de la —, tshishishunâkushin -shu.

**Vésicatoire.** (V. *Emplâtre*.)

**Vésicule.** (V. *Ampoule*.)

**Vesse.** E iûskâtshânûts.

**Vesser.** Luâkâtshân -tshou.

**Vessé-de-loup.** Ka piputshpilts.

**Vesseur, euse.** Ka iûskâtshet.

**Vessie.** — (réservoir membraneux), ukui. — (petite ampoule), e pâkunânûts.

**Veste.** — petit habit sans manche (sens canadien), ka ipishishats âkup; ushkassigân âkup.

**Vestiaire.** Nete eshtets âkup.

**Vertige.** — (empreinte du pied), stâssût nen. (V. *Piste*.) — (marque qui indique quelque chose), ka nukuts; ka upâtâgants. Il n'en reste aucun —, apu nukuts nâshpits s. in.; apu nâshpits nukûshit s. a.

**Vêtement.** (V. *Habillement*.)

**Vétillard, e.** Eka shukâ iinîshitutseilitâkushit.

**Vétille.** (V. *Bagatelle*.)

**Vétillier.** Apu shukâ avec le subj. de iinîshitutseilitâkushin -shu.

**Vêtir.** (V. *Habiller*.)

**Veuf.** Ka peikushit nâpou; eka ka utishkushmit. Il est —, nîpîu utishkueim; apu utishkushmit.

**Veuvage.** Eshku e peikushinânûts. Durant son —, eshku e peikushit.

**Veuve.** Ka peikushit ishkuen; eka ka unâpshmit. Elle est —, nîpîu unâpou; apu unâpshmit.

**Vexant, e.** Etre — (faire souffrir), nenekâtshin -uen; nenekâtshitâmian -uen. (Cette chose) est — (elle fait souffrir), nenekâtshitâmûmâgân s. in.; nenekâtshitenânû. — (d'importun, v. ce mot). — (agaçant, v. ce mot).

**Vexatoire.** (Cette loi etc.) est —, nenekâtshikunânû (eshi ueneshitâgants etc.); nenekâtshitâmûmâgân (eshi ueneshitâgants etc.).

**Vexer.** (V. *Tourmenter*.)

**Viable.** (Cet enfant etc.) est —, tshika iinîu itâlmâganu. (Ce chemin etc.) est —, patshi apâtshitâgân s. in.

**Viande.** Uûash.

**Viatique.** — (sacrement de l'Eucharistie administré aux malades), mashtei e nîlkuâgant ka iâkushit.

**Vibrant, e.** (Corde etc.) —, ka kushkushkûpiilts s. in.

**Vibration.** — (ébranlement), e kushkushkûpiilts tshekuan. — (oscillation), e uenepiilts tshekuan. — (d'un corps quelconque), e kushkushkûpiilts.

**Vibrer.** (Cette chose) —, kushkushkûpiû s. in.

**Vicair.** Ka mishkûtepiishtuat ka upakuisshilts. Etre le — de qq., mishkûtepiishtuan -uen.

**Vice.** — (défaut, v. ce mot). — (débauche, v. ce mot).

**Vicié, e.** (V. *Gâté*.)

**Vicier.** — (corrompre, v. ce mot). — (rendre nul un acte), tuten -tam tshé tshi eka miûnats.

**Vicieusement.** Mâtschi. Il se comporte —, mâtschi inûtsishu. Il le fait —, mâtschi tutam.

**Vieux, se.** (Cet objet) est — (défectueux), ushtunâkun s. in.; ushtunâkushu s. a. Etre — (avoir des défauts), ushtuâitâkushin -shu. Etre — (adonné au mal), mâtschi inûtsishin -shu. (Ce contrat etc.) est —, antshâpîu tshekuan tshé tshi miûnats.

**Vieillesse.** — de (telle chose), iits ejinâkuts s. in.; iits ejinâkushit s. a. Eprouver des —, iits ijinâkushin -shu; iits ijinâkun s. in.

**Victime.** — (ce qui est offert en sacrifice), ka pâshitâgânt s. a.

**Victoire.** — (avantage dans la guerre), e shâkûtsâhâgants âshimâgânis. Il remporte une — sur ses ennemis, nîtpîiieu kie shâkûtsâhieu. — (dans un concours), e gânieunânûts. Il remporte une — sur son rival, pâshitueu kûâk.

**Victorieusement.** Il les combattit —, nîtpîiieu kie shâkûtsâhieu. Il joue — avec eux, pâshitueu kâssinu kûâk ka metuâilts.

**Victorieux, se.** Etre — (avoir l'avantage à la guerre), shâkûtsâhieu -ieu âshimâgânis; âiu shûtsâhîn -shin. Ils furent —, âiu uûuan shûtsâhieu e nîtpîiilts. Etre — (avoir l'avantage dans un concours), gânieun -nieun; âiu pukûtan -tau. Il est —, âiu uûi pukûtan. Il est — sur l'armée ennemie, shâkûtsâhieu neiu ka nîtpîiilat. Il est — sur ses concurrents, pâshitueu kâssinu etâshilts. (V. *Dépasser*.)

**Vide, adj.** (Ce vase etc.) est —, shikûshiteu. (Cette maison etc.) est —, apu uen tat (avec le loc.).

**Vider.** — (un vase etc.), *shikunon -nam, shikun g. a.*; *shitsinsu -nam, shitsin g. a.*; *ikáhen -ham* (*Lac*, si c'est un canot etc. qu'on assèche); *ikáhipá -peu* (*idem*). Je vais — la maison, nika ulutshuauts mitshiuápsits ka tats. (Le tonneau) se —, *pitshéllik ikapépiu*; *pitshéllik ikáshétpilu*. La maison ne se — pas, *táship shákáseinou mitshiuáps.*

**Viduité.** (V. *Veuvage*.)

**Vie.** — humaine, *iliniun*; *siiniunánu*. — de (l'animal), *iliniut*. — (manière de se traiter, de se nourrir), *eshi pákáséunánu*. — (manière de se conduire, d'agir), *esh ilinúshinánu*. — (énergie, v. ce mot). Donner la — à qq., *iliniú -leu*. Etre en —, *iliniun -nu*. Pendant sa —, *eshkú iliniut*; *tshé ishpih iliniut* (si l'on parle du futur). Quelle — mène-t-il (de quelle manière se traite-t-il)? *tan eshi pákáséut*? Il est plein de —, *shútshinákushu*. (V. *Energie*.) Il mène une — pieuse, *milá ilinúshu*; *alamisunákushu esh ilinúshit*.

**Vieil.** (V. *Vieux*.)

**Vieillard.** *Tshishe ilnu*; *ka tshishe iliniut*.

**Vieillesse.** Il s'habille —, *tshisash itshépihu*; *tshlash itjinkunilu ut ákup*.

**Vieillesse.** — (vieux habits ou meubles), *tshisash máshiuash*.

**Vieillesse.** — (dernier âge de la vie), *s tshishe iliniunánu*. Pendant sa —, *eshkú tshishe iliniut*. Parvenu à la — il se convertit, *shash tshishe iliniut eku e milá ilinúshit*. Pendant sa — il se convertira, *pátush tshishe iliniut álu tshika milá ilinúshu*. La — (les vieillards), *tshishe ilinúts*.

**Vieillard.** — (devenir vieux), *siats tshishe ilinun -nu* (ou autres tournures). Il —, *shash tshishe iliniú*; *shash tshishe iliniunákushu* (s'il a l'air vieux). Tu — beaucoup, *nuatshlma mishta upáts tshé tshishe ilinunákushin*. (Cette mode etc.) —, *shash tshisash ishináku s. in.* (V. *Suranne*.)

**Vierge.** Une —, *tshéshéshkueu*. La sainte —, *ka tshéshéshkusit Mall*. Etre —, *tshéshéshin -ulu*; *tshéshéshin -leu*; *tshéshéshkueuin -ulu* (si l'on parle d'une fille).

**Vieux, vieille, adj.** Etre — (fort avancé en âge), *tshishe iliniun -nu*. (Cet objet) est — (il existe depuis longtemps), *shashésh tutáganu s. in.*; *shashésh tutáganu s. a.* Il est — (on s'en sert depuis longtemps), *shashésh apátshitáganu s. in.*; *shashésh apátshitáganu s. a.* — (ancien, v. ce mot). — (usé, v. ce mot). — (suranné, v. ce mot).

**Vieux, vieille, subst.** *Tshishe ilnu*; *kukume -nash* (pour une femme).

**Vif, ve.** — (en vie), *iliniut*; *eshkú iliniut*. Etre — (avoir beaucoup de vigueur et d'activité), *utshépin -piu*. (V. *Ardent, Actif*.)

**Vif-argent.** *Shuliuápu*.

**Vigie.** — (matelot en sentinelle), *ka ishkátat*. Etre en —, *ishkátan -tau*. — (éveil, v. *Récif*.)

**Vigilamment.** Il le fait — (avec attention), *lakua itélitam neú e tútak*. (V. *Attentivement*.)

**Vigilant, e.** Etre — (soigneux), *lakua itélitam -tam*. (V. *Attentif, Appliquer*.)

**Vigile.** (V. *Veille*.)

**Vigne.** *Shúmin átsuphi*.

**Vigoureux.** *Shúka*; *shútshí* (ou autres termes). Il le fait —, *shútshinákushu neú e tútak*. Travaillez —, *shúka átsusek*; *manitukáshuk átsusek*. Tu l'as — réprimandé, *shútshí tshí tshikámtá*. Il lui répond —, *shúts alshítémén*. Il le prend —, *shútshí tákunam*.

**Vigoureux, se.** (V. *Fort, Ferme*.)

**Vigreur.** (V. *Force, Energie*.)

**Vil, e.** Etre —, *piulitákushin -shu*; *piulitákun s. ou*. Homme —, *piulinu*. Femme —, *piulinúshkua*. Se rendre —, *piulinúshin -shu*.

**Vilain, e.** (Cet objet) est — (il déplaît à la vue), *mátshináku s. in.* (V. *Laid*). — (désagréable, v. ce mot). — (léshomète, v. ce mot). — (méchant, v. ce mot).

**Vilainement.** — (méchamment, v. ce mot). — (malhonnêtement, v. *Frauduleusement*). — (honteusement, v. ce mot). — (malproprement, v. *Salemment*). — (mal, v. ce mot).

**Vilement.** Il se comporte —, *piulinúshin*. Il le fait —, *piulitákushu neú e tútak*. (V. *Honteusement*.)

**Vilenie.** — (parole injurieuse et obscène), *mátshí imán*; *un éstáshimágná*. — (action basse et vile), *ka piulitákuts áitun*. — (avarice sordide), *meshté mashíinikánu*. Dire des — à qq., *átáshlmau -meu*. Commettre une —, *mishta máshí tuten -tam*; *piulinúshin -shu*.

**Vilipender.** (V. *Honrir*.)

**Village.** *Uténu*.

**Villageois, e, subst.** *Uténuats ka tat*; *uténuats ka ipit*.

**Ville.** *Ka mishté uténu*; *uténu*.

*Vin. Shúminápu*; *ka mukákmáts*.

**Vinalgre.** *Pinégitú*.

**Vinalgrer.** *Pinéglákáten -tam*.

**Vindicatif, ve.** Etre —, *usham ni nanáshkuan -usu*; *ápu ul* avec le subj. de *puúlimuan -neu* ou de *shuúlimuan -neu*.

**Vingt.** *Nijulinu*.

**Vingtaine.** *Nijulinu nanútu*.

**Vingtième.** E *tshé nijulinúshits s. a.*; *e tshé nijulinúshimágnáts s. in.*; *katchi etc.*

**Viol.** — (d'une femme etc.), *s shákúshágná*; *metshí tutágná*.

**Violacé, e.** Il est —, *tshekat ututshimáku s. in.*; *tshekat ututshimáku shlu s. a.*

**Violateur, trice.** — (qui enfreint la loi etc.), *ka anúshak*. — (qui profane une église etc.), *ka piuliták*. — (qui viole l'honneur d'une femme etc.), *ka máshí tutat (ishkuan etc.)*.

**Violation.** — (d'un traité etc.), *e pikunágnáts*. — (d'une chose sainte), *s piulitágnáts*. — (d'un droit etc.), *e piulitágnáts s. in.*

**Violâtre.** (V. *Violacé*.)

**Violamment.** — (avec violence), *áikám*. — (avec force, v. *Vigoureux*.)

**Violent, e.** — (impétueux, v. ce mot). Etre — (emporté), *álimishin -shu*. (V. *Brusque*.)

**Violenter.** — qq., *áikámshu -heu* (*Lac*).

**Violier.** — (enfleindre, v. ce mot). — (profaner, v. ce mot). — (un droit etc.), *piulitén -tam*. — (une femme etc.), *shákúshu -leu*; *mátshí tutat -neu*.

**Violet, te.** Il est —, *ututshimáku s. in.*; *ututshimáku shlu s. a.*

**Violon.** — (instrument à cordes), *teuspekligan*.

Jouer du —, *teuspeklikán -ltsen*.

**Vipère.** *Atshinúpu*.

**Virer.** — (aller dans une direction opposée), *tshinústan -teu*; *tshinúspilu s. in.*; *tshinun -neu*; *kueshtékan -tsen*; *kueshtékan s. in.*; *kueshte itátan -teu*. — de bord (v. *Revirer, Bordée*). — (changer de chemin), *pátséstan -teu*.

**Virginalment.** Elle vit —, *miam tshéshéshkueu esh ilinúshit*. Il se comporte —, *miam e tshéshésh esh ilinúshit*. (V. *Chastement*.)

**Virginité.** E *tshéshéshánuats*; *tshéshéshkueu* (si c'est celle d'une fille). Garder la —, *tshéshéshésh*.

isau -lan; teshahshkueuin -niu. Il s'agit d'une fille.

**Viril, e.** (Habit etc.) —, uspeu (ut akup etc.) (V. Masculin.) Etre — (ferme), ni napeun -pen. Avoir une âme —, shütshtean -teou.

**Virilement.** (V. Vigoureusement, Energiquement.)

**Vis.** Ka pimingants tshishtashkuan.

**Visage.** Mon —, nitshtämuk. Ton —, shtash-tämuk. Son —, utashämuk. Avoir le — long, tshinukuan -ueu. Avoir le — large, gros, mili-nukuan -ueu. Avoir le — ourlé, patshikuan -ueu. Avoir le — rouge, mukakuan -ueu. Avoir le — (tel ou tel), kuan -ueu (qu'on ajoute à l'épithète).

**Vis-à-vis.** (V. Face.)

**Visée.** E tushkäpitenänts; e tushkäpitängants tahakuan.

**Viser.** — (mirer), tushkäpiten -tam, tushkäpin g. a.; nouveau -lim, neuuü g. a. (si l'on couche en joue). Il — bien, miü tushkäpitam. Tu — mal, tshü mätschi tushkäpiten. — (examiner un acte etc.), tshitápäten -tam. — a, avoir en vue, nátuüiten -tam; nátuüim g. a.

**Visible.** Etre — (en évidence), nukäshin -shu; nukun s. in. — (évident, v. ce mot.)

**Visiblement.** (V. Ouvertement, Evidemment.)

**Vision.** — (action de voir, näpätägants tahakuan. — (d'un prophète etc.), nelika uapätäl. Avoir une —, uapäten -tam tahakuan.

**Visionnaire.** Ni uapätöti ka itölitak. Il est —, ni uapätöti ka mishkätelitäkuts tshakuan itölitamuts.

**Visitation.** Tshitshitua, Mail eitamishkäkut tshitshitua Elishapet.

**Visite.** — à (un ami etc.), e nátuüpämängant. — de (quelque endroit), e tshitápätägants s. in.

**Visiter.** — (nn ami etc.), nátuüpamau -meu. — un endroit etc.), tshitápäten -tam ejinäknts. — un plège, — ses plèges, natshunäkän -atsou. Is se —, nátuüpämütuts.

**Visiteur, euse.** — (quel fait une visite à qq.), ka nátuüpämät kütäk linu. Mon —, ka natuüpämüt. — (inspecteur), ka tshitápätäk ejinäkku-ullits; ka tshitápätäk.

**Vison.** Atshüksh.

**Visquenz, se.** Il est —, pissukuan s. in.; pis-suknshutshu s. a.

**Visser.** Pimou -lim, pimu g. a.

**Vite.** (Courir etc.) —, tshishépälin -lu e avec le subj. (ou autres tournures). Il court —, tshishépäin e utshäuit. — (avec un v. n'indiquant pas le mouvement), nelishk (avec l'ind.); uipäts (idem); tshillipin -pin e avec le subj. (ou autres tournures). Il le fait —, uipäts tütam; tshillipin neiu e tütak. Marcher —, tshishkäpätan -tan. — (sans différer), uipäts.

**Vitement.** (V. Vite.)

**Vitesse.** E tshishépälits. J'en conuuls ia —, ni tshissöiten eshpish tshishépälits. Quelle est sa —? tan eshpish tshishépälits? s. in. tan eshpish tshishépälit? s. a.

**Vitrail.** Pishpauägän.

**Vitre.** Ka shipnäshtets pishpauägän.

**Vitrer.** — (un chassis etc.), ka shipnäshtets tahikämütan -tan (avec le loc.).

**Vitrine.** Pishpauägän.

**Vitriol.** — (huile), ka shütshimägäts npl.

**Vivace.** Etre — (avoir en soi les principes d'une longue vie), ehütshin -shin. — (durable, v. ce mot.)

**Vivacité.** — (activité), mush eistshinants. — (promptitude à agir), e tshillipinants. — (ardeur), e tshishuüeshinants. Il est plein de

—, tshishuüeshu; usham utshöplu. — (comportement), e tel. ushpäants; e tshijiuksch-üants (Lac). Avoir des —, manifester ses —, tshijiuäpin -pu. Avec — (v. Vivement).

**Vivant, e, adj.** Etre —, iiliani -uiu.

**Vivant, subst.** Ka iiliani. Bon —, ka miütsch-täkuhit linu.

**Vivement.** Il lui ré... tshishishunkushu eishhitemat. Il le... shütshü tákunam, tshishishunkushu... tákunak. Il le des-ire —, usham mushéam. Il le demande —, aikam nátuüitam.

**Vivier.** Nete kauauelimägänts nämées.

**Vivifier.** (Dieu) le —, iilnikieu. (V. Fortifier.)

**Vivoter.** Minsush päkässun -su.

**Vivre.** — (être en vie), iiliani -niu. — (durer, v. ce mot). — (se nourrir), päkässun -su. Faire — qq. (d'entretenir), päkässun -ieu; päkässun -ueu. Comment — il (se nourrit-il)? tan eshi päkässut? Vollä comment il —, ekun eshi päkässut. — de (poisson etc.) (nämés etc.), uts iiliani -uiu; nts päkässun -su; utatsheu -shu. — (se comporter), iinütshin -shu. Comment — il? tan esh iinütshit? Il — bien, miü iinütshin. Il — mal, mätschi iinütshin. Il — en saint, mam tshitshitua esh iinütshit. — bien avec qq. (se corder avec lui), miütsheuan -su; miüütan -teu; utatsheuan -meu. Ils — bien ensemble, miütsheututs; utatsheumütuts; miüpälituts. — mal avec qq. (être en méintelligence avec lui), apu avec le subj. de n'ätsheuan -ueu; nittan tshikämou -men. Ils — mal ensemble, apu miütsheututs; apu miüpälituts; nittan tshikämütuts.

**Vivres, subst.** Mitshim.

**Vocabulaire.** Tshishkütämäshu mishuülgan.

**Vocal, e.** — (qui s'exprime par la voix), eishk-kushinants. — (qui est produit par la voix), utänts ka utshipälits s. in. Prière —, utatshe-ka uts ämiänts; ussits utänts eishkütuts.

**Vocifération.** Meshte tshiknshants eishkütuts.

**Vociférer.** Mishte tshiknshun -ueu, tépu... — après qq. tépuütan -teu.

**Voeu.** — (offrande promise à Dieu), pashtingän. J'en fais — à Dieu... promets le don, ni pashtingän. J'ai fait un — (une promesse), utatshe-ueu nika tuten nititöti Tshishe Manitu. J'ai fait le — de secourir les pauvres (d'accomplir une promesse à Dieu), nika shtemätsölinants tshishemuts itöpan Tshishe Manitu. — (vowelle), ka nátuüitägants.

**Vogue.** — (réputation favorable), e shäpölimukunants; e shäpölitägants tahakuan (si l'on parle d'une chose). Avoir de la —, être en —, shäpölimukun -mägän; shäpölitämukun -mägän; shäpölitägän s. in.

**Voguer.** (V. Naviguer.)

**Voilà.** — (la maison etc.), eukuu; ekuu; ue s. in.; ue s. a. — mon père, eukuu nútüü; nútül ue. — que, eku e (avec le subj.); eku (idem). — qu'il part, eku pshüt. — comment, — combien, eku eshpish (avec le subj.); eku eshi (idem). — comment je le fais, ekun eshi tütäman. — combien il est large, ekun eshpish äishkshkats. — oh, ekute.

**Voie.** — (chemin, v. ce mot). — d'une voiture sa trace, eietissutshöpilita. — (moyen de transport), eshi papämishkants. Voici par quelle — il y ira, eluknein tshé létät eistshükshit. Il y a une — d'eau (d'eau pénètre), pitöplu nipi.

**Voilà.** — (employé pour désigner), eukun; eku; neme s. in.; nali s. a. — mon père, eukun nu-

- tšni; nutšni nali. — que, ekn e (avec le subj.); eku (*idem*). — qu'il part, eku pšhit. — comment, — combien, ekun ešpish (avec le subj.); ekun ešhi (*idem*). — comment je le fais, ekun ešhi tutáman. — combien il nous aime, ekun ešpish shatšhitak. — oh, eknte. — où je vais, ekute tšhe itúteian.
- Voile.** — pour cacher quelque chose, akukšigán. — pour la tête, akunakueun. — de bateau, lekšštimün. Faire —, papámšhin -shu. Mettre à la —, ishknapiššipiten -tam lekšštimün.
- Voiler.** — (couvrir d'un voile), akunien -šim, akunu g. a. Etre — (couvert d'un voile), akunukun -ku; akunukun -ku; akunéganu s. in. Les nuages — le soleil, akuku pišhum ešpish inkáškunilits; akuku pišhum káškunilu. Se — (couvrir d'un voile), akunutšhin -shu. Se — la figure, akunakuan -neu; akunakuehun -hu (*Lac*). — (un bateau), tšhikámútan -tau lekšštimün (avec le loc.).
- Voilure.** Kášinu etšpátsi lekšštimün.
- Voir.** Ušpáten -tam, ušpám g. a. — qq., aller — qq., nátkápáman -meu. Faire —, ušpátiluan -neu; nukútan -tau, nukui g. a. Faire — à qq., ušpátiliau -leu.
- Voisin, e, adj.** — (qui est proche), pessish ka tat s. in.; pessish ka tákuts s. in.
- Voisin, e, subst.** Pessish ka ipit; pessish ka tat.
- Voisinage.** — (les voisins), pessish ka ipits; pessish ka tats. — (lieux voisins), nete uashka; nete pessish. — (proximité de la maison etc.), pessish e tákuts (mítšhišp etc.).
- Voisiner.** Il —, nátkápáman pessish ka ipilits.
- Voiture.** Utšpán. — d'hiver, pupun utšpán; tatilšgánšhk (si c'est une sleigh), utšpánšhk (si c'est un traîneau sauvage). Aller en —, ntšpán -peu; tštápín -pu utšpánts.
- Voiturier.** Auštan -tau; autan -tau, aul g. a. (*Lac*).
- Voix.** — (son qui sort de la bouche de l'homme), eítitákushinšnuts; eítušnuts. Sa —, eítitákushit; eítuet. Avoir une belle —, milítákushin -shu. Avoir une mauvaise —, mášhítákushin -shu. Avoir une — forte, shátšhitákushin -shu. Avoir une — grêle, mashkuan -neu. Avoir une — claire, uššhakuan -neu. Avoir la — basse, tšhishétákushin -shu. Avoir une — faible, apu avec le subj. de shátšhitákushin -shu. Quelle — a-t-il? tan eítitákushit?
- Vol.** — (d'un oiseau), e upnut. — (action de prendre le bien d'autrui), ka utinámušgánt umátšhinšhim; e tšhimútinšnuts (si c'est en cachette); tšhimútan (*idem*). — (chose volée), ka utinígants; ka tšhimut utinígants (en cachette).
- Volable.** Il est —, patšhi utinígánu s. in.; patšhi utinígánu s. a.; tšhimut patšhi utinígánu s. in. (en cachette).
- Volage.** (V. *Changeant*.)
- Volaille.** Pékákuan.
- Volant, e, adj.** (Animal) —, ka upnut. (Escalier etc.) —, eka ka tšhikámuts s. in.
- Volatil, e.** — (qui peut voler), ka upnut. (Cet animal) est —, upnu. (Cette chose) est — (se résoudre en vapeur), mišhte piputšpilu. Elle est — (elle s'évapore aisément), nípáts pitšhishšiapušteu s. in.
- Volatiliser.** — (réduire en vapeur), mišhte piputšpilitan -tan.
- Volcan.** Ka ishkuštets utšhn.
- Volée.** — (vol d'un oiseau), e upnut. — (bande d'oiseaux), kášinu etáshits ka upnuts. — (décharge d'armes à feu), e passikšnuts. Ils tirent
- une —, mámu passitšents. A la — (en l'air), ishpišits. Tirer à la — (au passage), nátkhíkán -hítseu (*Lac*). Tirer à la — (un oiseau), nátkhán -heu.
- Voler.** — (se mouvoir dans l'air), npuun -puu. (L'oiseau) — vite, tšhishšpáln. La poussière —, piputššautšhipiln. — (courir avec rapidité), mišhte tšhishšpáln -ln. — (prendre le bien d'autrui), tšhimútin -tu. — (un objet), ntinen -nam, utin g. a.; tšhimut ntinen -nam (si c'est en cachette). — qq., utinámuan -neu umátšhinšhim; tšhimútinan -meu (si c'est en cachette). Ils se —, tšhimútimúts.
- Volet.** — de dedans, pitu pišhapušgán. — de dehors, pišhapušgán tšhipiln.
- Voleur, euse.** Ka tšhimútit.
- Volontaire, adj.** (Chose) —, e tšpuštenšnuts. C'est — de sa part, tšpnótam; milušlitam. Son action est —, milušlitam nelu e tutak; ussit tutam.
- Volontaire, subst.** — (ce qui est fait sans obligation), nen ussit tutak tšhekualu. — (soldat qui s'enrôle librement), ašhimágánish ka tipšilitšhit.
- Volontairement.** Ussit (ou autres termes). Je le fais —, ussit ni tnten; ni ui tuten; ni milušlitam e tutáman.
- Volonté.** Uen netušlitak. Ma —, ka nátkušitáman; eššlitáman. Telle est sa —, elukun netušlitak; ekun eššlitak. Telle est la — de Dieu à votre égard, ekun eššlimitak Tšhishe Manitu.
- Volontiers.** J'y vais — (de grand cœur), nimi -lišliten eítúteian. — (aisément), uipáts.
- Volte-face.** — (action de se retourner), e tšhinekšpúnšnuts. Faire —, tšhinekšpún -pu. Faire — à qq., tšhinekšpúnštau -neu.
- Voltiger.** (Le papillon etc.) —, nittámuk pimipálu. (Le rideau etc.) —, uenepšhtin s. in.; uenepáshu s. a. — (être changeant, v. *Changeant*). — (courir çà et là), nittámuk papámúštan -tau; nittámuk ishpatan -tau.
- Volubilité.** E tšhishšpálits imün. Il parle avec —, tšhishšpálu e imit; tšhishšpálu utelini.
- Volume.** — (d'un corps), ešpishats s. in.; ešpish tak s. a. Quel en est le —? tan ešpishats? s. in. En voici le —, ekun ešpish tak s. a. — (livre), mišhinšgán.
- Volumineux, se.** (Cette chose) est — (fort étendue), mišhte nišhan s. in.; mišhte mišhishu s. a.
- Volupté.** E milnatikúšhinšnuts; e milušlitšhinšnuts. Il vit dans la —, apu tšhekualu nátképalit tšhe tšhi miluatak; nittámuk tšhekualu apátšhitau tšhe tšhi milušlitšhit.
- Voluptueusement.** Il le fait —, mišhte milušlitšhu nelu e tutak. Vous vivez —, muku tšhe tšhi milušlitšhuiek uets ilinúiek.
- Voluptueux, se.** Etre — (rechercher la volupté), mišhte milušlitšhin -shu; mišhte milušlitšhín -shu (ou autres tournures). Il est —, nittámuk nátkušlitam tšhe tšhi miluatak; nittámuk tštam tšhe tšhi milušlitšhit.
- Vomir.** — (rejeter de la bouche), pákúmn -mu. — du sang, pákúmkuan -neu.
- Vomissement.** E pákúmnšnuts.
- Vomitif, subst.** Pákúmu nitukúlit.
- Vorace.** Etre —, ukášinín -mn.
- Voracité.** E ukášinínšnuts.
- Vos.** (V. *Votre*.)
- Votant, subst.** — conservateur, — bleu, ka utšhiat ka uashškunšhilits. — (libéral, — rouge, ka nitšhiat ka mukšhilits.



**Votation.** E naujunâgânits utshimauts.  
**Vote.** Mon —, nitijinikâshun. Ils lui donnent leurs —, neiu utshimauts. Donner son —, uilitshun -shu. Il demande leurs —, nâtuêlîtâmueu tshé tshi naujunukut.

**Voter.** — pour (tel candidat), uitchian -ieu. — (exprimer son consentement à), nâtuêlîten -tam, nâtuêlîm g. a. Je — la construction de l'église, ni nâtuêlîten tshé tshi tutâgants aiamieutshlûp.

**Votre, vos, adj. poss.** Tshi; sht (devant un voyelle); sh (devant t); k (devant une voyelle en certains cas). — poêle, tshi katshishapish-tshimuan. — habit, shtâkupuan. — langue, shtellinuan. — oncle, kûkumishuan.

**Vôtre, pron. poss.** Le —, la —, les —, tshinuan.

**Vouer.** — (consacrer, v. ce mot).

**Vouloir, v.** — (avoir l'intention de), ui (avec un v. au même mode que —). Je — y aller, ni ui itûtan. Il — partir, ni ishtûteu. — (exiger, v. ce mot). — (désirer, v. ce mot). En — à qq., nishâmêlîman -meu. S'en —, nishâmêlîten -tam.

**Vous.** Tshi; sht (devant une voyelle); sh (devant t); k (devant une voyelle en certains cas). — marchez, tshi pîmutanau. — parlez, shtîminau. — croyez, shtâpuštenau. — perdez, kunitanau. — mêmes, tshinuan.

**Voute.** — (ouvrage de maçonnerie en forme d'arc), ka nakâpishkiigants âshini.

**Vouter.** — (un plafond etc.), uatshinâkutan -tau; nakâpishkien -lim (si c'est de la pierre). Etre —, se —, ukankuneshâkûn -ku (si c'est l'effet d'un fardeau); uatshikâpûn -pu (de l'infirmité); ukankunan -neu (de l'âge).

**Voyage.** E papâmishkânuts; e papâmâshinânuts (si c'est par eau). Faire un —, papâmishkan -kau; papâmâshin -shu (par eau). Partir pour un —, ishtûtan -teu; pûshin -shu (par eau).

**Voyager.** Papâmishkan -kau; papâmâshin -shu (par eau ou chemin de fer).

**Voyageur, euse, subst.** Ka papâmishkat; ka papâmâshit (sur l'eau ou en chemin de fer).

**Voyant, e.** Il est de couleur —, kueshkuessinâkun s. in.; kueshkuessinâkushu s. a. Rendre —, donner une couleur — à, kueshkuessinâkutan -tau, kueshkuessinâkui g. a.

**Vrai, subst.** E tâpânuts.

**Vrai, e, adj.** C'est —, ekun tâpue; ushtuil tâpûnu; tâpuêlîltâkun s. in. Est-ce —? tâpue-a? Etre — (sincère), tâpuêlîltâkushin -shu. Une — (véritable maison etc.), tshishue (mitshlûp etc.).

**Vraiment.** — (véritablement, en vérité), tâpue; ushtuil. — (réellement, effectivement), tshishue; ilnû. — (oul-dâ)! ânna!

**Vraisemblable.** (Cette chose) est —, tâpuêlîltâkun s. in.; tâpuêlîltâkushu s. a. Ce fait est —, ekun inutse.

**Vraisemblablement.** Il est — parti, ushtuil shash pûshitse; shash pûshu itêlîmâgânu. Il parle —, tâpuêlîltâkushu e imit.

**Vrille.** — (outil), pimiginâsh.

**Vu, adv.** — (en regard à), katshi avec le subj. (ou autres tournures). — la publication de trois bans de mariage, katshi nishtuan uigâgânits tshé nîpûts. — que (v. Puisque).

**Vue, subst.** — (faculté de voir), e uapâtenânuts. — (action de voir), uapâtâgants tshékuan; e uapâtenânuts. Il a la — courte, apu katâk uapâtâk. J'ai bonne —, ni millû uapâten. Il a la — faible, apu millû uapâtâk; pessish mukû uapâtâk; apu katâk uapâtâk. — de (telle chose ou personne, action de la voir), uapâtâgants s. in.; uapâmâgânt s. a. La — de cet homme me plaît, ni miluêlîten uapâmâk ne inu. — (yeux, v. Œil). — (d'un lieu etc.), ejinâkuts s. in. (V. Image). — (apparence de ce qu'on voit), ejinâkuts. Quelle — a-t-on ici? tan ejinâkuts ute? La — est belle, millinâkun. Il n'as pas réallé ses —, apu uts tûtâk etêlîtak. (V. Dessin, But.)

**Vulgaire, adj.** (V. Commun, Grossier.)

**Vulgairement.** Lakâis; mush.

**Vulgariser.** — (un objet, en répandre l'usage), tuten -tam tshé tshi mishue apâtits; tutuan -neu tshé tshi mishue apâtishit g. a. — (une chose, en répandre la connaissance), mishue tshissêlîltâkushitan -tau; tshissêlîltâkushi g. a. (Cet objet) se — (l'usage en devient plus répandu), mush apâtshitâgânu s. in.; mush apâtshigânu s. a. (Cette chose) se — (la connaissance en devient très répandue), mishue tshissêlîltâgânu s. in.; mishue tshissêlîmâgânu s. a. Se — (rendre trivial), pûlînutshun -shu.

**Vulnérable.** Il est —, patshi ushukuiâgânu.

W

**Wagon.** Utâpân; ishkutoutâpân (si c'est un — de chemin de fer). **Whiskey.** Ishkû:uâpûni.

Y

**Y.** — (en cet endroit, là), nete. — (à cette chose, à cela), ne; ume; ue s. a. Ne vous — fiez pas, eka uil tâpuêtâmuk ume. — (à cette personne), nait; ue; ne. Je n'— peu: pas, apu mitunêlîmâk nait.

**Yacht.** Ka pimâshit; pilêshaush.  
**Yeux.** (V. Œil.)

Z

**Zélateur, trice.** Ka manitukâshut e tûtâk tshékuanu.  
**Zèle.** — (affection vive pour le succès de quelque chose), e manitukâshunânuts. Avoir du — pour (telle chose), manitukâshun -shu tshé tshi (avec le subj.); ashitshêlîten -tam tshé tshi. — (empressement, v. ce mot).

**Zélé, e.** Etre — (avoir du zèle pour), manitukâshun -shu tshé tshi (avec le subj.); ashitshêlîten -tam tshé tshi. Il est — pour notre œuvre, manitukâshu tshé tshi miitpîllîts nitâtsseuninan. — (empresé, v. ce mot).  
**Zinc.** Ka mishikâts uâpûkûman.

2-φ479

90

A BRIEF  
MONTAGNAIS - ENGLISH VOCABULARY.





## NOTE.

---

As there are many Montagnais words in the French-Montagnais Dictionary which are not sufficiently explained to readily permit the rendering of their equivalents in English, especially where such words are used in periphrases, and as many persons who will be interested in this book are not very familiar with the French language, I have thought it would be an advantage to have the principal Indian words arranged in alphabetical order, with their meanings in English. For these reasons I have added the following brief list of Montagnais words, hoping it will be of assistance to those who wish to acquire some knowledge of that language.

GEO. LEMOINE, *Missionary.*



# MONTAGNAIS-ENGLISH VOCABULARY.

## A.

**ashashu**, a crow.  
**aialimitaukau**, the ground is uneven.  
**aiamian -iau**, to pray.  
**aiamiutshiuap**, a church.  
**aiian -au**, to buy.  
**aiatit**, some.  
**aiats**, more.  
**aiatsin -shu**, to move; to act.  
**aiashkushin -shu**, to be tired.  
**aiats**, elsewhere.  
**aikam**, violently.  
**aishkats**, later on.  
**aishkatshish**, before long.  
**aitin -tu**, to act.  
**aitun**, action.  
**akashk**, arrow.  
**aku**, alongside.  
**aku apin -pu**, to lie in waiting.  
**akuaittin**, south wind.  
**akuunen -nam, akuun g. a.**, to unload (a boat or cart).  
**akuiau -ieu g. a.**, to torture (some person or animal).  
**akumun -mu**, to anchor.  
**akumunan**, harbor.  
**akun . . .**, see **ikun . . .**  
**akup**, coat; gown.  
**akushiman -meu g. a.**, to lie in wait for (some person or animal).  
**akntan -tau, akush g. a.**, to hang up something.  
**alakapeshagan**, trousers.  
**alem**, much; many.  
**alepöpilu**, see **neupilu**.  
**aleupin pu**, to make a halt and sit down.  
**aleutshin -shn**, to make a halt.  
**aliman s. in.**, it is hard; it is important; it is dear, costly.  
**alimishin -shn**, to be sullen; to be cruel.  
**alimitaukan**, the ground is uneven.  
**alimann -mu**, to undergo hardships.  
**alimün -mü**, to sneeze.  
**alipi**, net.  
**alipikan -itseu**, to make a net.  
**alu**, more.  
**alupalin -ln**, to have too much; to be in excess.  
**alupalu s. in.**, it is superfluous.  
**alshkan**, raspberry.  
**ametshinan -neu**, to go up a hill.  
**amishka**, beaver.  
**amisse**, pell-mell.  
**amissenen -nam, amisse g. a.**, to mix up.

**amü**, bee; wasp.  
**an**, the one.  
**anishkuöluk**, long spider; ant.  
**anna!** is that so!  
**ants**, the ones, those.  
**anuts, anutshish**, now.  
**apashen -sham, apashu g. a.**, to thaw anything.  
**apatin s. in., apatishu s. a.**, it is useful.  
**apin -pu**, to inhabit.  
**apishkan**, termination, indicating a *mineral* or *metal*.  
**apiss**, dollar.  
**apit**, steel for striking a light.  
**apu**, not.  
**apueshin -shu**, to sweat.  
**apni (in compos.)**, a liquid. **apui**, paddle.  
**apukunen -nam, apukun g. a.**, to untie; to free.  
**apukushish**, mouse.  
**ashimagan**, sword.  
**ashimaganish**, soldier.  
**ashini**, stone; shot (lead).  
**ashinishkan, ashinichshen**, it is stony.  
**ashinan -neu**, to be haughty.  
**ashissun**, (the river) is muddy.  
**ashitinen -nam, ashitin g. a.**, to add.  
**ashits**, along with; together.  
**ashk**, termination indicating an *instrument*, a *tool*.  
**ashkun s. in., ashkushu s. a.**, terminations indicating *wood*.  
**ashtam**, come on.  
**ashtamite (v.)**, come here.  
**ashtamite (adv.)**, on this side; less.  
**ashtamitek**, come here (in addressing several).  
**ashtamits**, snowshoes.  
**ashtamuk**, come on (in addressing several).  
**ashto**, in composition means *cessation*.  
**ashteltin**, the wind abates.  
**ashtuelen -eim**, to blow out (a light).  
**ashtuen** (the light) is out.  
**ashu**, in addition to.  
**ashukan**, bridge.  
**ashmilau -ieu g. a.**, to intrust some one with.  
**assi**, earth; ground; country; moss.  
**assikan -itseu**, to till the earth.  
**assinapiashkats (e)**, moss on a rock.  
**assinushkamkats (e)**, moss on the ground.  
**assuk**, kettle.  
**at, at ma**, although; however.  
**atamishkuat -nen g. a.**, to salute (some one).  
**atamits**, in the interior.  
**atau . . .**, see **itan . . .**  
**atikän -itseu**, to break camp; to move.

atishuan -uen *g. a.*, to tan (a skin).  
 atishtan -tau, atil *g. a.*, to transport.  
 atit, some; more.  
 atshak, spirit.  
 atshakush, little spirit; soul.  
 atshapi, bow.  
 atshen, ghost.  
 atshinashk, ash-tree.  
 atshinapuk, serpent.  
 atshitashun -shu, to figure, calculate.  
 atshiten -tam, atshim *g. a.*, to count.  
 atshuk, seal.  
 atshukash, mink.  
 atue, in composition means *in file*.  
 atuepimuteuts, they walk in procession.  
 atuk, wild deer, caribon.  
 atus . . . , *see itus* . . .  
 atuts, not; by no means.  
 auen? who?  
 aushish, animal.  
 auishun -shu, to borrow.  
 aushan -tau, to convey (in a cart etc.).  
 autan -tau, aul *g. a.*, to carry in one's arms.

## E.

e, when; as.  
 ehe, yes.  
 eipil, in composition means *continuity* or a  
*handle*.  
 eipits, always.  
 eiapukunuts, shelter.  
 eieshkun -ulu, to prepare for.  
 eituanuts, tone, voice.  
 ej . . . , *see ish* . . .  
 eka, if (with negation); do not (with verb).  
 eku, eku e, hereupon.  
 ekun, this is (such a person or thing); it is so.  
 ekun inutse, it is probable.  
 ekun nets, this is why.  
 ekute, here is; here are.  
 eluets, however, nevertheless.  
 eluk, spider.  
 epian (nete), my dwelling.  
 ept (nete), his or her dwelling.  
 esh, shell.  
 eshi, contraction of e ishi.  
 eshakumi, every.  
 eshkü, yet; during; while.  
 eshkuats, length (of something inanimate).  
 eshkutepeias, bank of river.  
 eshp . . . , contraction of e ishp . . .  
 eshpa, right, that is true.  
 eshpish, while.  
 eshpishats, size (of something inanimate).  
 eshpishats ni tei, with all my heart.  
 eshpishian, for all I am worth.  
 eshpishtak, eshpishtisht, size of (an animate  
 being).  
 eshpitänats, height (of something inanimate).  
 eshpitaukass, grain of sand.  
 eshpitinukuts, weight (of something inanimate).  
 eshtshuanuts, saying; word.

eshkets, position (of something).  
 etak, state, condition (of some one).  
 etashits, number (of animate beings).  
 etashits (tan)? how many are there?  
 etasat uen, foot-print, track.  
 etatits, number (of inanimate things).  
 etatits (tan)? how many are there?  
 etatu, every.  
 etätuan, every time that.  
 etellitak (uen), opinion (of some one), his inten-  
 tion.  
 etellitakuts, (tshekuan), quality (of something).  
 etuashtets, remains of a meal.  
 eukun, this is.  
 eukunts, these are.  
 eut, should it be he.

## G.

ganieun, -ieu, to earn; to win.  
 g with other letters, *see k*.

## I.

iakua, with care; take care.  
 ia with other letters, *see ala*.  
 iits, in a different way; otherwise.  
 ij . . . *see ish*.  
 ikuanen -nam, ikuan *g. a.*, to unload (a canoe etc.).  
 ikunen -nam, ikun *g. a.*, to print (a book); to  
 photograph.  
 ilinien -lim, ikunu *g. a.*, to cover.  
 ilan -ieu *g. a.*, to place.  
 ilinikueu, doll.  
 ilinishin -shu, to be wise.  
 iliniun -niu, to live.  
 iliniun -niu (milu), to be well.  
 iliniun -niu (uts), to be born at.  
 iliniut (ekute uts), he is a native here.  
 iln, thoroughly.  
 ilnashk, fir-tree.  
 ilnu, man; Indian.  
 ilnashkueu, squaw.  
 ilnutishin -shu, to behave (in such a way).  
 imiau -ieu, imhau -heu (*Lac*), *g. a.*, to speak to  
 (some one).  
 imin -nu, to speak.  
 im, it happens.  
 imanu, it is said.  
 inutse, it is perhaps so.  
 ipishishin, -shu, -ashu *g. a.*, to be small.  
 ish *g. a. (a.)*, tell him or her.  
 ishi, ish (*adv.*), in this way.  
 ishinakushin -shu, ishinakun *s. va.*, to look so  
 and so.  
 ishinakuts (e), appearance (of something).  
 ishinikashun -shu, ishinikateu *s. in.*, to be called.  
 ishinikaten -tam, ishinikash *g. a.*, to call. to  
 name.  
 ishkatan -tau, to lie in wait; to be spying.  
 ishkuamash, edge.  
 ishkuashen -sham, ishkuashu *g. a.*, to consume  
 by fire.

ishkuashun -shu, ishknaten *s. in.*, to be burning.  
 ishkuatem, entrance; door.  
 ishkuatopeiass, bank of a river.  
 ishkuesh, girl.  
 ishkuen, woman.  
 ishkuetsigan, kitchen.  
 ishkuteu, fire.  
 ishkuteuspui, whiskey.  
 ishkutoush, steamer.  
 ishkutentäpän, railroad train.  
 ishpälin -in, to have enough; to go (without walking).  
 ishpälu *s. in.*, it is sufficient; it goes; it leads.  
 ishpänau, it is high.  
 ishpänntankau, the land rises.  
 ishpatan -tan, to run.  
 ishpimits, up in the air; high up.  
 ishpimitukuts, upper floor; garret.  
 ishpish, as much as.  
 ishpish (ka), since.  
 ishpish (tan)? when? how much? how?  
 ishpish (tan tshe)? when (with future)?  
 ishpitelitäkushin -shn, ishpitelitäkun *s. in.*, to be eminent.  
 issimän -men, to sail for.  
 ishtan -tau, *ll g. a.*, to put; to inscribe; to bet.  
 ishtshijuan -nen, to say.  
 ishtütan -teu, to start; to set out on a journey.  
 ishueian *s. in.*, it is angular.  
 itämishknan -uen *g. a.*, to salute (some one).  
 itäpätits (ka), what is needed.  
 itäpätits (tan e) of what use is it?  
 itäuan -neu, to sell.  
 itäneulun, merchant; trader.  
 itäneutshinap, store.  
 itelitäkushin -shu, itelitäkun *s. in.*, to be reputed; to be entitled.  
 iteliten -tam, itelim *g. a.*, to think of.  
 itishien -lim, itishn *g. a.*, to send.  
 itshe, elsewhere.  
 itshētishuan -neu *g. a.*, to dismiss (some one).  
 itshunen -nam, itshun *g. a.*, to diminish.  
 itushkän -sseu, to work.  
 itussēman -meu *g. a.*, to hire (some one).  
 itussenn, work.

## K.

ka (*pron.*), who; which; he who; they who.  
 ka (*prep.*), when.  
 kakānekātan -teu, to have long legs.  
 kakātshn, raven.  
 kalapue, assuredly.  
 kalukän -utseu, to play cards.  
 kananeliten -tam, kanauellm *g. a.*, to keep; to watch over.  
 känish (*with possessive*), relative.  
 kapän -peu, to alight from (a boat or carriage).  
 kápün -pu, kápün *s. in.*, to stand up.  
 kashlen -lim, to wipe; to blot out.  
 kashuas, sugar.  
 kashkäm, compendiously; in a short way, briefly.  
 kashkämeshkea -kam, to make a short cut.

kashkämien, -lim, to make a short cut (in sailing).  
 kashkäs . . . , reduplication indicating repetition of an action.  
 kashkashkien -lim, to scratch and scratch again.  
 kashkien -lim, kashkn *g. a.*, to scratch.  
 kashkun, cloud.  
 kassäkann, chute of water.  
 kassinu, everybody.  
 kässipiten -tam, kässipish *g. a.*, to scratch (without a tool).  
 kätan -tan, käl *g. a.*, to conceal.  
 käten -tam, kätn *g. a.*, in composition means to insert, to set.  
 katshitäten -lim, katshitu *g. a.*, to hit (something aimed at).  
 katshitäten -nam, katshitin *g. a.* to reach; to acquire.  
 kau, again; back.  
 kauan, it is rough.  
 kanl (*with possessive*), mother.  
 kankuelin -in, to frown.  
 knalan *s. in.*, kualishin *s. a.*, it has depressions.  
 kualishkämikan, the ground has depressions.  
 kuashkntin -tn, to jump.  
 kne! good-day!  
 kuekue . . . , reduplication indicating repetition of an action.  
 kueshte, on the other side, opposite.  
 kuetiipilu, it upsets.  
 kuetiipin -pflu, to upset.  
 kuetiipiten -tam, kuetiipish *g. a.*, to upset (something).  
 kuishkü, straight ahead; straight up; frankly.  
 knishkūshitan -tau, knishkül *g. a.*, to set straight.  
 kushäpän -peu, to be submerged by the waves.  
 kun, snow.  
 kushäpäten -tam, to conjure (in jugglery)  
 kushkneliten -tam, to be serious.  
 knshknällin -lu, to be nervous.  
 kushkupiten -tam, kushkupish *g. a.* to shake (something).  
 kushkush . . . , reduplication indicating repetition of an action.  
 kushpin -pu, to set out for the bush.  
 kushpinälliten -tam, kushpinällim *g. a.*, to apprehend (danger).  
 kushten -tam, kushtan -teu *g. a.*, to be afraid of.  
 kntāgan, kutishkuen, throat.  
 kuten -tam, kul *g. a.*, to swallow.  
 kutshipilitan -tau, kutshipili *g. a.* to try.  
 kutshitshtiten -tam, kutshlpu *g. a.*, to taste.  
 kutuan -ueu, to light a fire.

## L.

lakāla, habitually.  
 lakālaufin -ufu, to be accustomed.  
 läkän *s. in.*, läkäshu *s. a.*, it is light, not heavy.  
 lakap, cellar.  
 iakien -lim, to drive through, pitch a boat.  
 läkitan -tau, to lighten.  
 lalou, seashore.



lalishipiten -tam, lalishipish *g. a.*, to tear.  
 lamesh, wick.  
 lapatat, tepatat, potato.  
 lishinen -nam, lishin *g. a.*, to take down.  
 lekap, percussion cap.  
 lekshimán, sail.  
 lekshimánashk, mast.  
 lekau, leku, sand.  
 lólan *s. in.*, lólushu *s. a.*, it is rotten.  
 lessinákuts (e), horizon.  
 lillshítán, toe.  
 lillshításhán, finger.  
 lishkaiu -leu *g. a.*, to tease (some one).  
 lishkshishin -shiu, to get angry.  
 llushu, it is shallow.  
 llunin -niu, to get weak from hunger.  
 luash, until.  
 lukshkun, it is cloudy.  
 lushkánónen -nam, lushkánón *g. a.*, lussin *g. a.*,  
 to soften.  
 lushkuants, flour.  
 lúskiau -leu, lússiau -leu *g. a.*, to soften (some  
 one).  
 lúselu -lu, to be meek.  
 lútin, there is wind.  
 lútit(e), wind.

## M.

ma, with another word, is used to emphasize it.  
 mágán, termination indicating that the subject  
 is neuter.  
 magan uets, on account of.  
 maien -llm, to go down a river.  
 maigan, wolf.  
 mak, and; but.  
 mak (kie), moreover  
 mak (tan), I don't know.  
 mákán, there are waves.  
 mákáits (e), wave.  
 makálepágan, siovel.  
 makatínau, it is a high mountain.  
 mákunen -nam, mákun *g. a.*, to catch (*see mama*).  
 mákupiten -tam, mákupish *g. a.*, to bind.  
 mákushán, banquet.  
 makushken -kam, makushku *g. a.*, to trample  
 under foot.  
 mákuten -tam, mákum *g. a.*, to bite.  
 mama . . . , reduplication indicating repetition  
 of an action.  
 mamash, roughly.  
 mamatuan -ueu, to lament.  
 mámen, here and there.  
 mámeshkúts, alternately.  
 mámitáts, from the northeast.  
 mámits, northeast.  
 mámitshibkúshish, swallow.  
 mámu, along with; together; among.  
 mámutáts, they assemble.  
 man -meu, to cry, weep.  
 manikán -itseu, to build.  
 manikshun -shu, to build for one's self.  
 manitu, spirit.

manituan, cloth.  
 manitukshun -shu, to strive.  
 manitumkush, capelan.  
 manitush, worm.  
 manitúshin -shiu, to juggle.  
 máshilnu, half-breed.  
 máshilnúshkueu, half-breed woman.  
 mashishk, cedar-tree.  
 máshku, bear.  
 máshkúshu, hay.  
 mashtel, last.  
 máshumkush, trout.  
 máseek, savannah; plain.  
 mássilman -meu *g. a.*, to pet (some person  
 or animal).  
 mássin, shoe.  
 máttáp, in composition means *side by side*.  
 máttápáts, they are side by side.  
 mátau, in composition means *power*.  
 mátau pukutan -tau, to work wonders.  
 máte, for instance.  
 máttáiten -tam, máttáim *g. a.*, to perceive (some-  
 thing).  
 máttáitákushin -shu, máttáitákun *s. in.*, to be  
 perceptible.  
 matinnan -ueu, to divide, distribute.  
 máttish, flint for striking fire.  
 máttishu -sham, máttishu *g. a.*, to cut (*see mama*).  
 matítuian, printed cotton.  
 matahi (*v.*), go.  
 máttáhi (*adj. and adv.*), bad, badly.  
 máttáshikashin -shiu, máttáshikau *s. in.*, to be  
 bad, dirty.  
 máttáshikauts (ka), dirt, evil.  
 máttáshinákushin -shu, máttáshinákun *s. in.*, to  
 look bad.  
 máttáshinush, goods.  
 máttáshishin -shiu, máttáshishin *s. in.*, to be ugly.  
 máttáshishkámikau, the ground is rough.  
 máttáshukunen -nam, máttáshukun *g. a.*, to squeeze.  
 mauats, no; not.  
 mauats nitta, never.  
 maushukushan -tau, maushukú *g. a.*, to pile up.  
 maushitan -tau, maushil *g. a.*, to collect.  
 melukau *s. in.*, melutshiu *s. a.*, it is soft.  
 meneshin -shu, to be miserable.  
 menikuan -ueu, to take a drop (of liquor).  
 menin -nu, to drink.  
 menish, wall.  
 menishtuk, island.  
 menishtukauk, sand shoal.  
 menishtukúshishk, rock shoal.  
 mennákue, mennákun, how strange!  
 mennen -nam, mennau -neu *g. a.*, to take off.  
 meshkánákán -nátsu, to make a road; to guide.  
 meshkánákuan -ueu *g. a.*, to guide (some one).  
 meshkánátsesht (ka), guide.  
 meshkánu, road.  
 meshtuk, tree; stick.  
 meshtukush, wooden canoe; coffin.  
 meshtukúshu, French man.  
 meshtukúshushkueu, French woman.  
 metápan -peu, to arrive from the woods.

metshigán, fish-hook.  
 metshishin -shin, metshishin *s. in.*, to be ugly.  
 metshishinu, he barks.  
 metshishu, eagle.  
 metshishiteu *g. a.*, he barks at (some one).  
 metnan -neu, to play.  
 metueshtets (e), a tempest.  
 metuetiteu, it cracks; it explodes.  
 metuetitin, it sounds.  
 mij . . . , ~~see~~ mish . . .  
 milapákuu, moss on a tree.  
 miláputu, wrong side.  
 miláten -tam, milátitau -teu *g. a.*, to scent; to smell.  
 milau -leu *g. a.*, to give to (some one).  
 milfu, there is an abscess.  
 milü, well.  
 miluakash, during a long time.  
 miluashu, it is beautiful.  
 miluati'kushin -shin, to enjoy one's self.  
 miluslitákushin -shu, miluslitákuu *s. in.*, to be pleasant.  
 milusliten -tam, to be glad.  
 milúkushin -shu, to be tipsy.  
 milúnákushin -shu, milúnákuu *s. in.*, to look well.  
 milúpálu, it is going well.  
 milúpilu, it is good; it is befitting.  
 milúpin -pu, to take comfort.  
 milúshu -shu, to be handsome.  
 milútákushin -shu, milútákuu *s. in.*, to be harmonious.  
 min (*adv.*), again; in addition.  
 min (*subst.*), fruit.  
 minágan, cup.  
 mináshítágan, holiday; Sunday.  
 mináshítan -tau, mináshi *g. a.*, to save; to cherish.  
 minash, scarcely.  
 minish, small fruit; grain.  
 minuats, again.  
 mish, eider sister.  
 mishápánuu, eye-brow.  
 mishau, misháshu, it is large.  
 mishiká -kau, to arrive by water.  
 mishin -shin, to void excrement.  
 mishinaigan, book.  
 mishinaikán -itseu, to write.  
 mishinatien -lim, to draw by lines.  
 mishinatigánts (e) Ássi, map.  
 mishinimauu -neu *g. a.*, to write to, to owe (some one).  
 mishishtin -tu, to be big.  
 mishitan -tau, mishishti *g. a.*, to enlarge.  
 mishiuu, all over; everywhere.  
 mishkátelitákushin -shu, mishkátelitákuu *s. in.*, to be strange.  
 mishkáteliten -tam, mishkátelim *g. a.*, to wonder at.  
 mishken -kam, mishku *g. a.*, to find; to discover.  
 mishku, lf.  
 mishkuuu, it is hard, tough.  
 mishkuuankunutsin, the snow is hard.

mishkumi, ice.  
 mishkúshin -shin, to be stubborn; to be hard-hearted.  
 mishkúteuu -teuu, to be hard-hearted.  
 mishpuu, it snows.  
 mishte (*adv.*), large.  
 mishte (*adv.*), much; very.  
 mishteueshákats (e), cape, promontory.  
 mítsh, stocking.  
 mítshelápi, wool.  
 mítiman -meu, to follow the road.  
 mítshen *s. in.*, mítshétuts, *s. a.*, there are many.  
 mítshéshu, fox.  
 mítshétuu, often.  
 mítshétuits, many kinds.  
 mítshim, food.  
 mítshimánuu -neu *g. a.*, to detain, stop (some one).  
 mítshinagan, table.  
 mítshinap, house.  
 mítshinap (pátshuian), tent.  
 mítunélitau -tam, mítunélim *g. a.*, to think of.  
 mítunélitshigán, thought.  
 mítushtien -lim, mítushten *g. a.*, to cast into the flames.  
 míush, trunk; valise.  
 mu *g. a.*, eat (something animate).  
 muesheshekau -kam, to come late.  
 mueshtien -lim, to come late (by water).  
 mukássi, red shoe.  
 mukú (*adv.*), only.  
 mukú (*subst.*), blood.  
 mukuan *s. in.*, mukúshin *s. a.*, it is red.  
 mukúman, knife.  
 múkuméshu, heron.  
 munien -lim, to dig out.  
 munítankien -lim, to dig out sand.  
 mush (*adv.*), often; greatly.  
 mush (*subst.*), moose.  
 musháueien -lim, to go off shore.  
 mushé, openly.  
 mushéneu -nam, mushéu *g. a.*, to uncover; to lay exposed.  
 mushténeu -nam, mushténu *g. a.* to covet.  
 mushuats(e), treeless tract of land.  
 múshum, grandfather.  
 múshuu -shu, to pick, gather.  
 mussitsun, it flows, trickles.  
 mussitsuts (e), source, spring.  
 mútshékámítshámuts (e), ravine.  
 múteu, tree-worm.

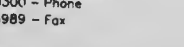
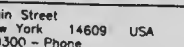
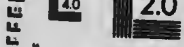
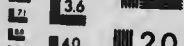
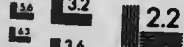
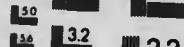
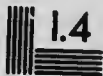
## N.

náie, that one.  
 náikáten -tam, náikásh *g. a.*, to abandon; to forsake.  
 náikátuu -neu *g. a.*, to leave behind (in running).  
 náikuan, rabbit-snare.  
 náikuauikán -itseu, to set rabbit-snares.  
 náikuatau -teu *g. a.*, to hang by the neck; to catch in a rabbit-snare.  
 nálutau -tau, náluí *g. a.*, to damage.  
 náma, word used in interrogations; in negations (*Nask.*)



# MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street  
Rochester, New York 14609 USA  
(716) 482 - 0300 - Phone  
(716) 288 - 5989 - Fax

nāmesh, fish.  
 nāmen, sturgeon.  
 nanamipālin -ln, to shake, shiver.  
 nanātuapāten -tam, uanātuapām *g. a.*, to search.  
 nanipapātan -tan, to wander at night.  
 nanitu, approximately, about.  
 nanna, indicates one who has left or is deceased.  
 nanūkūtin, nanūkūtits (*Lac*), sometimes.  
 nāshen -sham, nāshn *g. a.*, to pursue.  
 nāshpits, wholly, altogether.  
 nāshpītntan -ueu *g. a.*, to mimic.  
 nāshnpan -pen, to come down from the bush (by water).  
 nass, wholly; altogether.  
 nāten -tam, nāsh *g. a.*, to seek.  
 nātnapāten -tam, nātuapām *g. a.*, to fetch; to go and see.  
 nātnapissināgān, eel (of the seashore).  
 nātnelitāmanau -nen, to ask (some one).  
 nātneliten -tam, nātnelim *g. a.*, to wish for; to ask for.  
 nātnishknān -nen *g. a.*, to meet (some one).  
 nātnnātnishknau -nen *g. a.*, to go to meet.  
 nātnnn -tnn, to hunt.  
 nanashn, it is slender.  
 naujnnen -nam, naujnn *g. a.*, to choose.  
 ne, this.  
 neiāpishkats (e), rocky point.  
 nelats (e), point of land.  
 nekāien -iim, nekāhen -ham (*Lac*), to ward off; to avert.  
 nekāshknigan, joist; beam.  
 neme, that one.  
 nemetan -tan, to lay waste.  
 nene, at that time.  
 nenekāteliten -tam, to endure.  
 nenekātsāian -ien *g. a.*, to torture (some person or animal).  
 nenekātsāian -shn, to suffer.  
 nēshkue, transiently.  
 nete, there; in; where.  
 nete epian, at my dwelling.  
 nete netshipālits, the cause of (something).  
 neu, four.  
 nenekāpān, it leans on one side (if standing).  
 nenepālin, it leans, it is bowed down.  
 neuts, they are four; there are four.  
 niaut, good-bye.  
 niiken -kam, niiku *g. a.*, to clean.  
 niiten -tam, to hear well.  
 niin, my body.  
 nikāmun -mu, to sing.  
 nikān, in front; in advance.  
 nikāneliten -tam, to foresee.  
 nikānipālin -lu, to be ahead (without-walking).  
 nikānitān -teu, to be ahead (in walking).  
 nimien, it is not it; it is not he.  
 nimin -mn, to dance.  
 nimissūts, thunder.  
 nipāgān, quilt, blanket, foot-wraps.  
 nipālamianuts (ka), nipālamianan (*Lac*), Christmas.  
 nipān -pen, to sleep.

nipete, one of the two sides.  
 nipenn, bed.  
 nipi, water.  
 nipian -ieu, to kill.  
 nipin, it is summer.  
 nipin, my lung.  
 nipin -pn, to die.  
 nipish, leaf; foliage.  
 nipishāpui, tea.  
 nipits, next summer.  
 nipits (e), summer.  
 nipinn, to be wet.  
 nipintan -tan, nipini *g. a.*, to wet.  
 nipnagān, it is inanimate.  
 nipn -pn, to stand up; to marry.  
 nishtam, first.  
 nishtāmpālin -lu, to be first (in boating and driving).  
 nisijuk, my eye.  
 nishtā, three.  
 nishtnts, they or there are three.  
 nishtā, two.  
 nishtnts, they or there are two.  
 nitapuknashishin -shiu, to go down (a staircase, a tree, etc.).  
 nitei, my heart.  
 nitēliten, I think, am of opinion.  
 nitsshk, otter.  
 nitta (*with negative*), never.  
 nittāmnk, whatever, every.  
 nittāmnk nen, anyone.  
 nittan, expresses *expertness* or *habit*.  
 nittanan -nen, to be able to speak.  
 nittan itnssen, he is used to work.  
 nittantan -tau, to be powerful.  
 nittantsin -su, nittantsin *s. in.*, to grow; to increase.  
 nitnkān, dart; spear.  
 nitukān, my hip.  
 nitush, my canoe; my boat.  
 nituss, my aunt.  
 nitimitāts, from the southwest.  
 nitimits, southwest.  
 nuatshilma! indeed!  
 nui, cheek.  
 nuknashin -shn, nuknā's *in.*, to appear.  
 nūt, on this slide; in composition it sometimes means *insufficiency*.  
 nntēpālin -ln, to be in need of.  
 nntēpāln, he or it is wanting.  
 nūtim, in a lump; the whole.

## P.

pākān (*v.*), it is swollen.  
 pākān (*subst.*), nnt.  
 pākāshimān -mn, to bathe.  
 pākāssāian -ieu *g. a.*, to foster (some one).  
 pākāssāian -su, to support one's self.  
 pakukāmn, it is shallow (referring to still water).  
 Lake St. John.  
 pakūashu, it is shallow (referring to any water).  
 pakūkan, skeleton.



päkunau -neu *g. a.*, to skin (an animal).  
 papa, here and there.  
 papamäshin -shu, to navigate.  
 papämishkan -kau, to travel.  
 papämütan -ten, to take a walk.  
 papelkü, for each one; every.  
 päpikueifn -in, to smile.  
 papilu, it arrives; it has come.  
 päpin -pu, to laugh.  
 papishäkäpin -pu, to wink.  
 papite, scatteringly.  
 päputätin, it misses fire.  
 päshipäin -iu, päshipäin *s. in.*, to pass over.  
 päshits, over.  
 päshitnau, -neu *g. a.*, to surpass (some one).  
 päshpäshpuen, it bubbles.  
 pasht . . . , root-word indicating *to drop, to give away*.  
 pashta in composition means *something bad*.  
 pashtaitin -tn, to do wrong.  
 pashtaitun, sin.  
 pästäliten -tam, pästälim *g. a.*, to give up thinking; to forgive.  
 pashten, it is dry.  
 pästinen -nam, pästän *g. a.*, to drop, let go; to loosen: to give.  
 pästinigän, gift.  
 pästnikän -itsen, to make a gift.  
 pässe, some, certain.  
 passen -sam, passu *g. a.*, to fire at, to shoot.  
 passigän, gun.  
 päshi, sign of 3d person, potential mood.  
 päshpälän -iu, päshätin *s. in.*, to be swollen.  
 päshishkükän, skeleton.  
 päsh, next; later on; when (future).  
 peikü, one.  
 peikü nen, some one.  
 pekän *s. in.*, pekäshu *s. a.*, terminations indicating something *flexible*.  
 pei, root-word meaning *to peel*.  
 peiekähänau -neu *g. a.*, to scale (a fish).  
 peiekähäpitan -ten *g. a.*, to bark (a tree).  
 pelitahen -sham, pelitshu *g. a.*, to peel (a fruit, vegetable).  
 pelitshessäpilu, it sheds its fruit.  
 pema, plus.  
 pemennan -neu, to prepare a meal.  
 pemennesht (ka), cook.  
 pemishin -shin, to lie down.  
 penapauen, the hair falls.  
 penäpukunien, it sheds its flowers.  
 penässin, it sheds its leaves.  
 penishuan -neu, to go down (a bill).  
 penishu, foot of a hill.  
 pentäk, negro.  
 pentauk, down, dune.  
 pöpökäshu, it is thin.  
 pepetschen, blackbird.  
 pöpätshin *s. a.*, it is thin.  
 pepishkuan, etc., reduplication indicating repetition of the thing meant by *pishkuan* etc.  
 peshlen -iim, peshu *g. a.*, to paint.  
 peshigan, paint.

peshtutan -tau, to put down one's burden.  
 peshu, lynx.  
 pessish, near.  
 pessish (nete), in the neighborhood.  
 pessük, from nothing; more.  
 petma, meanwhile; firstly.  
 petan -tau, peshu *g. a.*, to bring.  
 peten -tam, petu *g. a.*, to hear.  
 petfen -iim, to be mistaken.  
 petsh, transiently; while.  
 petshikatshish, slowly; gradually.  
 petshikikishish, sparrow.  
 petshimu, (the sun) sets.  
 petshishin -shin, to fall.  
 petshissäpifin -in, to rot.  
 petshissäpifits (e), dust.  
 petshinn, it is gummy.  
 petshu, pitch.  
 petütan -tau, petüi *g. a.*, to bring, take along (by water).  
 Piishimush, December.  
 piishum, moon; sun; month.  
 Pikuakämu (it is shallow water), name of Lake St. John.  
 pikunen -nam, pikun *g. a.*, to break; to destroy.  
 pikupilu, it is broken.  
 pikushinaikän -itsen, to pay one's debt.  
 pikushinëshigän, lime.  
 pikuss, distinctly.  
 piitëpik, ashes.  
 pimäpukun -ku, to go down stream; to follow the current.  
 pimi, grease.  
 pimikamëshimnts (e), a cross-road.  
 pimikamëshken -kam, to take a short road.  
 pimikamien -iim, to take a short road (by water).  
 piminen -nam, pimin *g. a.*, to twist.  
 piminikuaneipi, rope.  
 pimipäiu, it passes.  
 pimits, crosswise.  
 pimutan -ten, to walk.  
 pimutännts (e), on foot.  
 pimten meshkän, sidewalk.  
 pin, lung.  
 pine, in composition, means to *bring forth*.  
 pineuishäuantuku, the cow has calved.  
 pipishit (ka), bug.  
 pipitagan, portage.  
 pishishen -sham, pishishu *g. a.*, to set on fire.  
 pishishkämkiiigants (ka), brook.  
 pishissukiigants (ka), canal.  
 pishiten, it has been set on fire.  
 pishiten, it foams.  
 pishiteutäm, (the horse etc.) is foaming.  
 pishitnats (e), valley.  
 pishitnashu, brook.  
 pishkuan, pishkupiu, there is a lump.  
 pishkuend, hair.  
 pishkushkämikau, there is a protuberance on the ground.  
 pishkutaukan, there is a sandy hill.  
 pishkutinat (e), high, round mountain.  
 pishpapaügan, window.

pishtinan -nau, to sow.  
 pishtinaun, seeds.  
 pishtishen -sham, pishtishu *g. a.*, to cut accidentally.  
 pishtishken -kam, pishtishku *g. a.*, to knock against.  
 pishtuan -neu, to set a net.  
 pite, inside.  
 pitekamets, inside of the house or tent.  
 pitspälu -lu, pitspälü *s. in.*, to enter (without walking).  
 pitlu -lim, pitu *g. a.*, to put into.  
 pitsau, far away.  
 pitselik, at the beginning.  
 pitselik tuten -tam, to begin (a work).  
 pitsishkieu -lim, pitsishku *g. a.*, to crush, bruise.  
 pituan -i eu, to smoke.  
 pitükü -itsen, to enter, get in.  
 pitükian -ieu *g. a.*, to introduce into (a house).  
 pitushinan, shot-pouch.  
 piuelitäkushin -shu, piuelitäkun *s. in.*, to be despicable.  
 piueliteu -tam, piuelim *g. a.*, to despise.  
 piuliu, ignoble man.  
 piuluushkuen, ignoble woman.  
 piuluutishuu -shu, to act ignobly.  
 piutekilgan, chip.  
 piutekikän -itsen, to make chips.  
 piuteu -tam, to shoot a rapid.  
 puamiu -mu, to dream.  
 puamu, dream.  
 puu, thigh.  
 puatau -teu *g. a.*, to dream about (some one).  
 puateu -tam, to dream about.  
 puéliteu -tam, puelim *g. a.*, to give up thinking; to forgive.  
 puk, gunpowder.  
 pukuejigän, bread.  
 pukuejigänükü -itsen, to bake.  
 pukuejigänitshesht (ka), baker.  
 pukulu, (the ice) breaks up.  
 pükushküpi, puddle.  
 pül, pün, in composition, means *cessation*.  
 pülün -lu, pülümägän *s. in.*, to cease, stop, quit.  
 püüssiuts (e), end of the world.  
 pünéliteu -tam, pünelim *g. a.*, to give up thinking; to forgive.  
 puuen -uam, to pour.  
 püniliuiuu -üu, to depart, die.  
 punstāshuu, anchor.  
 pupuu, winter; year.  
 pushägän, tinder.  
 pūshiu -shu, to set out on a voyage (by water); to set sail.  
 pūshitan -tau, pūshi *g. a.*, to forward by boat or vehicle.  
 put, or.

## S.

shain, bean.  
 shäkshtnen, (the sun) rises.  
 shakuashu, it is narrow.

shakušlimun -mu, to be ashamed.  
 shakušlimuštauu -neu *g. a.*, to feel ashamed on account of (some one).  
 shäkuiau -ieu *g. a.*, to throw on the ground, to overcome (some one).  
 shäpéliteu -tam, shäpelim *g. a.*, to like.  
 shäpin -pü, to be vigorous, healthy.  
 shäpüpilu, it goes through.  
 shäputue, through.  
 shäputuēpilu, it goes through.  
 shäpütuehen -ham, shäputuehau -heu (*Laci*), to bore through.  
 shashamishets (e), flame.  
 shashökü -kau, to be proud.  
 shashiesh, a long time ago.  
 shashkieu -lim, to light.  
 sheneu -nam, to open.  
 sheshökän, thereabouts.  
 shesekēuesh, herring.  
 shetshei, uselessly; casually.  
 shetshiau -ieu *g. a.*, to frighten (some one).  
 shetshimeu, fly.  
 shetshin -shu, to be afraid.  
 shetelau, sheneu, it echoes.  
 shikätelitäkushiu -shu, shikätelitäkun *s. in.*, to be detestable.  
 shikäten -tam, shikāsh *g. a.*, to hate.  
 shikan, it is bushy.  
 shikuau -neu *g. a.*, to comb (some one).  
 shikuu (*subst.*), comb.  
 shikuu (*v.*), it is spring.  
 shikuts (pātush), next spring.  
 shipa, under.  
 shipashiu -shiu, shipashpälü *s. in.*, to go under.  
 shipu, shipi (*Lac*), river.  
 shipuashtess (ka), gauze; netting.  
 shipuashtets (ka), glass.  
 shipuashteu, it is transparent.  
 shiship, duck.  
 shishipishkau, it abounds in ducks.  
 shishissutshinen -nam, to pitch, gum.  
 shishük, in composition, means *thickly, closely*.  
 shishükämítäu -tau, shishükämil *g. a.*, to set thickly.  
 sh. 'ükämu *s. in.*, shishükämüshuts *s. a.*, they are planted close.  
 shishükāshtan -tau, shishükäl *g. a.*, to place near (one another).  
 shishukutau -tau, shishukui *g. a.*, to make bloody.  
 shit, foot.  
 shitishkutāshuu, ballast.  
 shitshimau -meu *g. a.*, to incite (some one).  
 shiuau *s. in.*, shiushiu *s. a.*, it is acid; it is sour; it is salty.  
 shiueliu -lu, to be hungry, famished.  
 shiutägau, salt.  
 shpugän *g. a.*, smoking pipe.  
 shtäpütäu -tau, shtäpül *g. a.*, to wash.  
 shtäpütshukuaü -neu, to wash one's face.  
 shtemäselitäkushin -shu, shtemäselitäkun *s. in.*, to be pitiable. [pity on.  
 shtemäseliten -tam, shtemäselim *g. a.*, to have

shtemâtsin -siu, to be miserable.  
 shtemûn -mû, to be poor.  
 shtesh, elder brother.  
 shteshikau, elder first cousin.  
 shtimauelitâkushin -shu, shtimauelitâkun *s. in.*,  
 to be honorable.  
 shtimaueliteu -tam, shtimauelim *g. a.*, to honor.  
 shtimuan -neu, tshithâmuan -neu (*Lac*) *g. a.*, to  
 stop, keep (some one) from.  
 shûatseu, (the bird) hovers.  
 shuelimau -meu *g. a.*, to have pity on (some one);  
 to cherish (*hiu*).  
 shuelitâkushin -shu, to be deserving of pity.  
 shukâ, firmly; laboriously; earnestly.  
 shuka ma, take courage.  
 shukûshish, weasel.  
 shûmin, grapes.  
 shûsthan -tau, to weaken (dilute liquor); to  
 steep, infuse.  
 shûsthan -meu *g. a.*, to splash upon (some one).  
 shûshûkuan -neu, to slide.  
 shûshukuatian -tian, shûshukuthau -thau (*Lac*),  
 to skate.  
 shushushékau, the rock is pointed.  
 shûtah, vigorously; earnestly.  
 shûtshin -shiu, to be strong.  
 shûtshitean -teu, to be courageous.  
 shûtshiteieshkuan -neu *g. a.*, to encourage (some  
 one).  
 sstûn, nose.

## T.

tâkaiâu, tâkau, it is cool; it is cold.  
 tâkuaigân, rudder.  
 tâkuaikân -itseu, to steer.  
 tâkuashu, it is short.  
 tâkaatsin, it is autumn.  
 tâkuatuetsuu, the rivers unite.  
 tâkuatuetsuts (e), confluence of rivers.  
 tâkuan, it is short.  
 tâkukûtshu, he has short legs.  
 tâkukûtshu, he has a short bill.  
 tâkun *s. in.*, it is; there is; there are; they are.  
 tâkunen -nam, tâkun *g. a.*, to take in one's arms.  
 tâkushiu -shiu, to arrive.  
 tâkutan -tau, tâkui *g. a.*, to shorten.  
 tâkutsuts, upon the summit.  
 tshatau -teu -teshu, to have a short nose.  
 tamâtsin -siu to pack up one's things.  
 tampsûts, bottom of the water.  
 tau e! (*with subj.*) how? what?  
 tau ishish! (*with subj.*) how much? when?  
 tau ka! (*with subj.*) what? when (past)?  
 tau, teu, to exist; to reside.  
 tante! where? how?  
 tâpshkushimau -meu *g. a.*, to frame (a picture).  
 tâpishish, down, below.  
 tâpishkûts, equally; identically; evenly.  
 tapitânâshu, it is low.  
 tapitânâshûkâmikau, it is a low land.  
 tâpuan -neu, to tell the truth; to take an oath.  
 tâpue, forsooth.

tâpueleitâkushin -shu, to be trustworthy; to be  
 sincere.  
 tâpusteu -tam, tâpuštu *g. a.*, to believe; to obey;  
 to tolerate.  
 tâship, all the time.  
 tashipukuan, powder-horn.  
 tâshkâm, across.  
 tâshkâmieu -iim, to cross (a river, etc.).  
 tâshkâmipâlin -lu, to go across (without walking).  
 tâshkâmûtau -teu, to walk across.  
 tashtikâteliteu -tam, to lose courage.  
 tashtikâteu -tam, to be undecided, lazy.  
 tat nete *s. a.*, nete tâkuts *s. in.*, position of.  
 tashilueu, there is a draught.  
 tashishkam, to throw at.  
 tâtut! how many?  
 tâtut tipigan! what o'clock is it?  
 tâtûtuan! how many times?  
 tautin -tu, to open one's mouth.  
 tei, heart.  
 temishkâmû, (the still water) is deep.  
 temiu (the flowing water) is deep.  
 tepetâshkueiau, the trees are even.  
 tepilats, at least.  
 têpishkats, night.  
 têpishkau, it is night.  
 tepishkutiuats (e), plateau. [site.  
 têpishkûts, up straight; perpendicularly; oppo-  
 têpishkûtsishtau -tau, têpishkûtsish *g. a.*, to  
 erect.  
 têpuan -neu, to baw! out, to shout.  
 tepuâtau -teu *g. a.*, to call out (some one).  
 teshtuits, between two.  
 tetâkushkâmikau, the ground is even.  
 tetâpiu -pu, to sit.  
 tetâpuagân, seat.  
 tetzueu -nam, tetaun, *g. a.*, to split in two.  
 tetaukieu -iim, tetauku *g. a.*, to cut in two (with  
 the axe).  
 tetaushen -sham, tetaushu *g. a.*, to cut in two  
 (with some other instrument).  
 tetauts, in the middle.  
 tetep, around.  
 tetepâpishsheneu -nam, tetepâpishshen *g. a.*, to  
 wriggle.  
 tetepâpishshen -hu (*Lac*), to roll one's self.  
 tetepinâpishshimau -meu *g. a.*, to roll up  
 (thread or rope).  
 tetigan, prop.  
 teu, he is.  
 tiekunu, on the contrary.  
 tin, tinau, terminations indicating a mountain.  
 tipân, apart.  
 tipâpshken -iim, tipâpshku *g. a.*, to weigh; to  
 judge.  
 tipâpshkigau, pound.  
 tipâpshimûn, news; story.  
 tipâpshimûn -mu, to give the news; to relate  
 something.  
 tipâpshimûshtau -neu *g. a.*, to give the news to  
 (some one).  
 tipîlten -tam, tipîlim *g. a.*, to command; to  
 govern; to own.

tiplen -iim, tipu *g. a.*, to measure.  
 .ipiigan, measure; hour; mile.  
 tipikán -itsen, to take measurements, to survey,  
 tipitseeht (ka), surveyor.  
 tishulan -len, to set a snare, trap.  
 titiigán, prop.  
 titshi, hand.  
 tiush, before the other (in comparing two actions).  
 tshakapntágan, buoy.  
 tsháksháman -má, to on snow-shoes.  
 tshatshinen -nam, shata *g. a.*, to squander,  
 dissipate.  
 tshé, with the subj. expresses a future.  
 tshekat, almost.  
 tshékú (adv.), at last; finally, definitely.  
 tshékú (pron.), which? [world?  
 tsheknalitse? what in the world? why in the  
 tshekuan, tshekualu (in the acc.), something.  
 tsheknan? what?  
 tsheknan (apn), nothing.  
 tshekuan mak? tsheknan nets? why?  
 tshesheshken -kam, to be on time coming.  
 tsheshetien -iim, to arrive in time (by water).  
 tshesukuts, suddenly.  
 tshetshishalen -iim, tshetshishanan -nen, to  
 drive through (with instruments).  
 tshetshishánen -nam, tshetshishánn *g. a.*, to  
 drive through (with the hands).  
 tshé tshi, in order to, in order that.  
 tshetshepaushits, morning.  
 tshetshep nititítati, in the morning I went.  
 tshiam, quietly.  
 tshiasch, old, antiquated.  
 tshiasch, sea-gull.  
 tshiiu, thy body.  
 tshijítan -tan, tshiji *g. a.*, to finish; to make.  
 tshijiunapiu -pu, to get angry.  
 tshijikáshn (mílú), it is nice weather.  
 tshijikan (mílú, mátsi), it is fine, bad weather.  
 tshijikauáshkun, it looks like bad weather.  
 tshijuk, day.  
 tshikáman -men *g. a.*, to scold (some one).  
 tshikámn, it sticks; it is stuck on.  
 tshikámútan -tau, tshikámu *g. a.*, to stick; to  
 pnt on. [shining.  
 tshikáshatuen, tshikáshen (the sun etc.) is  
 tshikáshkun, it is bright, there is light.  
 tshikashtets (e), shadow.  
 tshil, thou; thine.  
 tshilánn, we; ours.  
 tshiláshukuaau, the ice is slippery.  
 tshiláshukushásh -shin, to slip.  
 tshilau, it is slippery.  
 tshilipi, do not delay.  
 tshilnan, you; yours.  
 tshi ma, would to God that.  
 tshimákfen -iim, tshimáku *g. a.*, to chop.  
 tshimákiigáknuts (e), lumbering; slash of trees.  
 tshimén, match; sulphur.  
 tshimén -iim, tshimu *g. a.*, to split.  
 tshimishen -sham, tshimishu *g. a.*, to cut.  
 tshimítan -tau, tshimil *g. a.*, to stick into; to  
 erect.

tshimn (v.), it rains.  
 tshimn (subst.), rain.  
 tshimut, secretly; by stealth.  
 tshimutápáten -tam, tshimutápám *g. a.*, to spy  
 by looking.  
 tshimuteshten -tam, to spy by listening.  
 tshimúttimán -men *g. a.*, to rob (some one).  
 tshimúttin -tn, to steal.  
 tshináu, it is pointed; it is sharp.  
 tshinikanipálin -ln, tshinikanipálin *s. in.*, to  
 roll.  
 tshinikanipálitse (ka), wheel.  
 tshinnapetshukutan -ten, to have a long nose.  
 tshinnashkshin -shu, to be tall.  
 tshinnán, it is long.  
 tshinukuten, it is a long bill.  
 tshinúshou, pike.  
 tshipi, corpse.  
 tshipien -iim, tshipn *g. a.*, to shut; to shut up;  
 to bar.  
 tshipiigan, cork.  
 tshi pin, thy lungs.  
 tshipita, the dead; spirits.  
 tshishákámíten (the liquid) is hot.  
 tshishápishtesh (ka), tshishápisigán (Lac), stove.  
 tshishápishten, (the metal or mineral) is hot.  
 tshisháshen, the sun is hot.  
 tshishe (adv.), greatly.  
 tshishe (adj.), great; big.  
 tshishe ilininn -niu, to be old.  
 tshishépálin -ln, tshishépálu *s. in.*, to go fast.  
 tshishetáshin -shu, to have a strong voice.  
 tshishiigan, broom.  
 tshishiikán -itsen, to sweep.  
 tshishin, it is cold.  
 tshishishun -shu, to feel warm.  
 tshishissen -sam, tshishissen *g. a.*, to cook.  
 tshishiten, it is warm.  
 tshishkai, rudely.  
 tshishkapátan -tan, to walk fast.  
 tshishkápáshen, the rock is pointed.  
 tshishkátáukan, the sand is cut perpendicularly.  
 tshishkatáinan, the mountain is pointed.  
 tshishknelapáten -tam, to be insane; to lose  
 one's senses.  
 tshishknepán -pen, to be intoxicated.  
 tshishknéshin -shu, to be intoxicated by tobacco.  
 tshishknenkun -kn, to get dizzy.  
 tshishkútáman -nen *g. a.*, to teach (some one).  
 tshishpékan *s. in.*, tshishpetishin *s. a.*, it is thick.  
 tshishpen, it is a pity; alas!  
 tshishpín -pu, to gorge one's self.  
 tshishékau, the rock is pointed.  
 tshisselitáshin -shn, tshisselitáshin *s. in.*, to  
 be knowable.  
 tshisselitén -tam, tshisselim *g. a.*, to know.  
 tshissinapáten -tam, tshissinapám *g. a.*, to  
 copy.  
 tshishtekigán, almanack.  
 tshishteman, tobacco.  
 tshishtikán, garden; field.  
 tshishtu'kán, door.  
 tshitápáten -tam, tshitápám *g. a.*, to look at.

tshithámuau -*neu g. a. (Lac)*, to stop, keep (some one) from.  
 tshitimín -*mu*, to be lazy.  
 tshithámuatshítan -*tau*, to mark.  
 tshithámuauelitákushín -*shu*, tshithámuauelitákun *s. in.*, to be holy, sacred.  
 tshítshue, in earnest, really.  
 tshítuekligán, starch.  
 tshítun -*tu*, tshítumágán *s. in.*, to emit a sound.  
 tshítuan -*neu*, to go back (where one comes from).  
 tshítueiashítin, the wind whistles.  
 tshítuepálin -*lu*, to go back (without walking).  
 tshítueítan -*tau*, tshítueít *g. a.*, to return (something).  
 tshítushan, orphan.  
 tshítuán -*úú*, to go back (by water).  
 tshítun, knee.  
 tshítunéshín -*shín*, to sink deep into the snow.  
 tshítun, ball, sphere.  
 tshítupéshín -*shín*, to fall through the ice.  
 tshítún, hip.  
 tshítun -*ím*, to clear up (a road).  
 tshítuts, on top.  
 tshítumágán, (the river) rises.  
 tshítun, mouth.  
 tshítukun, elbow.  
 tshítun -*tam*, tshítun *g. a.*, to make.  
 tshítush, teat.  
 tshítushápuí, milk.  
 tshítushupímí, butter.

## U.

u, ú, ut, his; her; its; their.  
 uaiésh, elsewhere.  
 uaiéshíman -*meu g. a.*, to deceive (some one).  
 uakápisshkan, (the metal or mineral) is crooked.  
 uakáshkun *s. in.*, uakáshkushu *s. a.*, (the wood) is crooked.  
 uakau *s. in.*, uatshíu *s. a.*, it is crooked.  
 ualíluau, it is a long road.  
 ualílitán -*tau*, to take a long road.  
 uanástíshín -*shín*, to make fun.  
 uapán, it is daylight.  
 uapánússítá (*Lac*), towards the northeast.  
 uapáts, at daylight; to-morrow.  
 uapáptúnan, the cornea.  
 uapátsuk, tin pail.  
 uapáten -*tam*, uapám *g. a.*, to see.  
 uapau, is white.  
 uapauau, white of an egg.  
 uapékien -*ím*, uapéku *g. a.*, to bleach.  
 uapékiigán, soap.  
 uapipéshien -*ím*, uapipéshu *g. a.*, to whitewash.  
 uapíshín -*shín*, to be white.  
 uapíshk, goose.  
 uapíshán, marten.  
 uapíshun, flower.  
 uashéshkutenen -*nam*, to light (a house, etc.).  
 uashéshkuteu, (the light) is bright.  
 uashan, there is a bay.  
 uashéshkunau *s. in.*, uashéshkunéshín *s. a.*, it is blue.

uashéshkuteu, it is shining, polished.  
 uashka, around.  
 uashkamápisshkan, (the metal or mineral) is bright, polished.  
 uashkamináshkushín, uashkamináshkun *s. in.*, to be bright.  
 uashkamuan -*neu*, to have a clear voice.  
 uashkáshtan -*tau*, uashkál *g. a.*, to place around.  
 uashku, heaven, sky.  
 uashrelítámágán, candle; lamp.  
 uashénámuau -*neu g. a.*, to light (some one).  
 uashépiú (*see uaua*), there is lightning.  
 uashéushish, glow-worm.  
 uatshímu (*see uaua*), the road is crooked.  
 uatshínen -*nam*, uatshín *g. a. (see uaua)*, to bend, curve.  
 uatshítin (*see uaua*), the river is crooked.  
 uatuk, hole.  
 uaua, reduplication indicating repetition of what is meant by the root-word.  
 uauakau, it makes more than one curve.  
 uauapáten -*tam*, uauám *g. a.*, to look more than once; to explore.  
 uauéieú *s. in.*, uauéshíu *s. a.*, it is round.  
 uaushínen -*nam*, uaushínu *g. a.*, to scoff at.  
 ue, this one.  
 uelipíshk, for a short while.  
 uelíshk, quickly, promptly.  
 uen, uelú (*in the acc.*), some one.  
 uen? who?  
 uenepek, sea.  
 uepínen -*nam*, uepín *g. a.*, to reject, dismiss.  
 ueshkáts, formerly.  
 uets, on account of.  
 uets (ekun), therefore; wherefore.  
 uets (tshékuan?) why?  
 ueueshítan -*tau*, ueueshí *g. a.*, to fix; to settle; to make an agreement.  
 uí (v.), to be willing, ready; to intend.  
 uí (*pron.*), see u.  
 uia, for e ua.  
 uian, termination indicating *fur.*  
 uiapáts (*for e uapats*), when it is dawn; the day after.  
 uikán *s. in.*, uítshítu *s. a.*, uikáshu *s. a.*, it is agreeable to the taste.  
 uíluau, they; theirs.  
 uipáts, in a short time; soon.  
 uíshámuau -*meu g. a.*, to call for (some one).  
 uíshkushen -*sham*, uíshkushu *g. a.*, to smoke (something).  
 uíshkushétets (ka) *s. in.*, ka uíshkushuagáneuit *s. a.*, smoked.  
 uítámuau -*neu g. a.*, to warn, tell (some one).  
 uítan -*tam*, to utter; to say.  
 uítah, his dwelling.  
 uítsháunín -*úin*, to run.  
 uítshenagán, comrade; friend.  
 uítshenau -*neu g. a.*, to accompany (some one).  
 uítshíau -*íen g. a.*, to assist, help (some one).  
 uítshímuau -*meu g. a.*, to marry (some one).  
 uítshítá, at his dwelling.  
 uítámuau -*meu g. a.*, to sail along with (some one).



ulu, his body.  
 ulush, his load.  
 ulushin -shu, to carry on one's back.  
 ulutukuan -neu *g. a.*, to load (some person or animal).  
 uliliki, scale (of animal).  
 ulilitcheshk, (nut) shell.  
 uluashitan -tau, to air (a house, etc.).  
 uluifshuk, pine-tree.  
 uluin -ufu, to go out.  
 uluipalin -lu, to go out (without walking).  
 uluipalu *s. in.*, it escapes.  
 uluitemita, outside (of the house etc.).  
 ulutishien -lim, ulutishu *g. a.*, to put out; to turn out.  
 ulm, in this manner.  
 ulme, this.  
 umitsin -sin, to have the small-pox or itch.  
 umitsun, small-pox; itch.  
 unatatsin -sin (*Lac*), to be ashamed.  
 unu -nu, to rise from bed.  
 unishin -shiu, to go astray, to get lost.  
 unishku, in composition, means *extremity*.  
 unishkuashk, the end of a stick.  
 unitan -tau, uni *g. a.*, to lose.  
 upapuan -neu, to float.  
 upaukan, narrow pass through sand.  
 upime, by his side; by one's side.  
 upin, lung; his lung.  
 upishish, a little.  
 upishu, it is calm.  
 upul, (animal's) hair.  
 upuelas<sup>h</sup>-k, maple.  
 upuan -puu, to fly.  
 ush, canoe; boat.  
 usham, much; very; too much.  
 ushamuan -neu, to exaggerate.  
 ushiki, his skin.  
 ushiman -meu *g. a.*, to shun (some person or animal).  
 ushimun, -mu, to flee.  
 ushit, his foot; its paw.  
 ushkán, his bones.  
 ushkáshi, claw; nail.  
 ushkát, his leg.  
 ushkát, ushkáts, at the beginning of.  
 ushkáti, belly.  
 ushkau, earth-worm.  
 ushkui, birch-bark (for canoe).

ushkuftuk, birch-tree.  
 ushpugán *g. a.*, his pipe.  
 ushtákushits, the day before yesterday.  
 ushtátshitan -tau, ushtátshii *g. a.*, to move away or back (something).  
 ushtátshishun -shu, to recede.  
 ushte, further away.  
 ushtu, indeed; surely.  
 ushtu'kuan, head.  
 ushuapáts, the day after to-morrow.  
 ushui, (animal's) tail.  
 ussinákuu *s. in.*, ussinákushu *s. a.*, it is new.  
 ussinámesh, fresh fish.  
 usset, intentionally.  
 usseta, on the surface.  
 utákushits, yesterday.  
 utápin, vehicle.  
 utáshi, gizzard.  
 utats, in the rear; behind.  
 utátshishi, lowels.  
 ute, here.  
 utel, his heart.  
 uteliminan, strawberry.  
 utelpán, a well.  
 utemian -leu *g. a.*, to make one lose his time.  
 utemian -mian, to be busy; engaged.  
 uténu, town.  
 utoppi, root.  
 utóshkán, horn.  
 utósets, here below.  
 uten, it is boiling.  
 utenpai, boiling water.  
 utinen -nam, utin *g. a.*, to take away; to accept.  
 uts, from; on account of; with negation it emphasizes or indicates past time.  
 uts (atuts), not at all.  
 uts (note), from there; from.  
 utshókatuk, star.  
 Utshémitungnuts (e), New Year's day (the *kiss-ing time*).  
 utshéten -tam, utshém *g. a.*, to kiss.  
 utshépin -pin, to be quick.  
 utshen, fly.  
 utshishk, muskrat.  
 utshu, mountain.  
 utukun, branch.  
 ututshishin -shu, to contuse, bruise one's self.  
 ututshishishkuan -neu *g. a.*, to bruise (some one).  
 ushushun -shu, to warm one's self.

# DERIVATION OF GEOGRAPHICAL NAMES.

N. W., N. E., S. E., S. W., refer to the four quarters of the Labrador Peninsula.

**Abatagush**, small bushy narrows. From *ap* (root-word meaning narrow), *stuk* (woody or bushy), and *ush* diminutive. *Mistassini Lake*.  
**Abittibi** (L.), *apitan nipi*, the midway water. *N. W. Territory*.  
**Agotawekami** (L.), *akutankamu*, it overhangs the lake.  
**Agwanus** (R.), *ekuanenauus*, unloading, an unloading place. *S. E.*  
**Akautago** (R.), *akautagan*, impracticable river. *E. Main R., S. W.*  
**Ashuanipi** (L.), *ushanunipi*, the bay. It is also said by Indians to mean a lake with two outlets or one, depending upon the height of the water. *S. E.*  
**Ashuapamushnan** (L.), where one watches for moose. *L. St. John region, S. W.*  
**Askitiche**, *ushkatias* from *ushkashkueists* (where there is green timber) and *assi* (country).  
**Attikamagen** (L.), *stukumagan*, deer spear. *N. E.*  
**Attikonak** (L.), *attikamék*, whitefish. *S. E.*  
**Awiehlwiwigamuk** (L.), *auishlakamits*, kidney lake.  
**Betsiamits** (R.), *petshamits*, leech-water. *S. E.*  
**Cabistachuan** (Bay), *ka pishitenichuan*, place where you see nothing but foam, *Mistassini L.*  
**Camtebassegat** (Bay), *ka metapassekats*, where the savannah extends to the water. *Pletipi L., S. W.*  
**Caskitshipiskotsiskat** (R.), *ka shitishpishkutshishikats*, from *shitshi* (thickly), *pishkutshá* (stumps) and *shikat* (there are bushes). *Pletipi R., S. W.*  
**Catsinogainow** (R.), *ka tshimakamits*, the long lake (river). *Pletipi R., S. W.*  
**Cawashagemits**, *ka nashkámits*, the clear lake. *Pletipi R., S. W.*  
**Cawashapskitemats**, *ka nashépishkatínats*, the bright-rock mountain. *Pletipi R., S. W.*  
**Chabatok**, *take upátuk*, large brushy narrows. *Mistassini Lake*.  
**Chamouchouan** (R.), see *ashuapamushnan*.  
**Chegobich**, *ushkúpish*, betsie-duck (sheidrake) lake. *Ashuapamushnan R.*  
**Chibougamou** (L.), the water is blocked (a very small narrows). *Nottaway R.* Compare *thipshau*.  
**Chicago**, *shikskú*, skunk. *Illinois*.  
**Chicoutimi**, at last deep water.  
**Coacocho** (R.), *kákstshu*, a raven. *S. E.*  
**Cocococash**, *kakukashu*, the owl is hidden; from the legend of an Iroquois spy who from a hollow tree warned his comrades by the owl's cry. *St. Maurice R.*  
**Euchukamau** (L.), *nishukámu*, otter lake.  
**Eshshipn**, shell river (*name of Escoumins*).  
**Etamamau** (L. and R.), *aitumamu*, there are two outlets. *S. E. and S. W.*

**Hochelaga**, *ush sléant*, where canoes are laid away.

**Illinois**, *iluuts*, men; Indians.  
**Itamamu**, see **Etamamau**.

**Kabashquatama** (probably), *ka pishkutínats*, the high mountains.

**Kaelikakaquaiats**, *ka shikákúkueiats*, skunk point.

**Kukumenhau**, *kukumenu*, grandmother.

**Kamlichigama** (L.), *ka mishákamits*, the great lake.

**Kanlapiskau** (L.), *ka nelapishkats*, the rocky point.

**Kanikauwinkan** (L.), *ka nikauiankats*, sloping sand. *S. E.*

**Kansabiskau** (R.), *ka mitshépishkats*, the great rock.

**Kapitachuan**, *ka pitátshuts*, the long stream.

**Kapitagatmat** (L.), *ka pitakámits*, the far-stretching lake.

**Kaskouia**, *lekashkuiau*, from *leku* (sand), *máshkushu* (grass) and *nelau* (point of land).

**Katakanamashtuk**, *katákuumáshtuk*, the small-tree stream.

**Kaunatshikamats**, a misleading, irregular lake.

**Kaukaskuelkimats shipi**, river of the sapling-growth lake. *Manouan R., S. W.*

**Kawachagami** (L.), *ka ushekámits*, the clear lake.

**Kawachakagamau**, *idem*.

**Kawachamak**, *idem*.

**Kawashapsatnow** (R.), *ka usshépishkatínats*, the bright-rock mountain. *Pletipi R., S. W.*

**Kauewaterow**, *ka uauelatinats*, the round mountain.

**Kawikwanipiuis** (R.), *ka ukuanipiuis*, the savannah (river). *Maniquagan R., S. W.*

**Kegaska**, **Kecaska** (R.), *kishkekau*, *tshissékau*, it is a pointed rock. *S. E.*

**Kenamou**, **Kenogami**, *keukámu*, *tshiuukánu*, it is a long lake. *S. E.*

**Kenemich**, *tshiuukamish*, *keugamisi*, the lesser long lake.

**Kenogamistuk**, *tshiuukámishtuk*, long-lake river. *N. W.*

**Kichewapistukan** (R. and L.), *tshishe upish-tukau*, it is a great white cape. *Maniquagan R., S. W.*

**Kikasquatagan** (portage), *shkashkuatáganu*, it is obstructed by bushes. *Maniquagan R.*

**Kissowetowostagan** (R.), *kissouushtégánu*, one has to portage.

**Kowatstakau**, *ka natshítakats*, the crooked, wooded river.

**Machishtau** (L.), *mishishtu*, it is large.

**Maniquagan**, **Manicouagan** (R. and L.), *m*

- nkuaganu, one is given to drink, or menni-  
kuaganu, bark is taken. S. W.
- Manouan** (L.), mennakunä, we gather eggs. S. W.
- Manouanis**, the lesser Manouan.
- Masquaro**, bear's tail.
- Massachusetts**, mishautshu ässits, large-mountain country (named for Blue Hill or Blue Hill range, near Boston).
- Matamekanipi**, matimökünipi, trout-water.
- Matawagamashini**, mataukämashini, the marvelous-stone lake; (or) the marvelous-lake rock; or the rock of the meeting waters.
- Matunipi**, mätau uipi, the marvelous water.
- Mattawu** (L.), mattauau, the streams meet. *Ottawa R.*
- Meccatina** (It.), mekatiauau, it is a large mountain. S. E.
- Megulstu**, mäkkishtuk, river of waves.
- Meilhek**, meniek, the white spruce.
- Metabetchouan** (It.), metapöshuu, water coming out rushing; from metapöpilü (it comes from the woods), and utshuu (the water flows rapidly). The name is descriptive of its final course as it emerges from the woods and empties into Lake St. John.
- Metapedla**, *idem*.
- Metasquenq**, matauskuelats, where the three streams meet.
- Metchin**, metshishin, it is v. y. ill-looking.
- Metshishkan**, metshishigan, fish-hook.
- Mettagami**, mittasamu, fire-wood lake.
- Micouanue**, emikuaa, the spoon.
- Milinkip**, mitlakup, the remains of the encampment. The name is given to Portneuf, St. Lawrence river, an old camping place.
- Mingau**, maigau, wolf. S. E.
- Minipi** (L.), fruit (berry) water, fruit lake. S. E.
- Minis Otso**, blueberry mountain.
- Misask**, mitshäshkun, the timber is large.
- Misawau** (R.), mishau, it is large.
- Mishimnuaten** (L.), mishte milnatam, he is very glad.
- Mishinik**, Mistirik (L.), mishtinak, great turtle. S. W.
- Misatawagamisistic**, mishte mataukamitshituk, the large river that comes out in two.
- Miskimatao** (R.), mashkamatau, let us despoil him.
- Miskittenow**, mishkatiauau, it is a mountain with moist soil. S. W.
- Misquachuan** (L.), mishkuashuan, here bears are found. N. W.
- Mississippi**, mishte shipi, the great river.
- Mistassin**, misht äshini, the great stone. S. W.
- Mitinkiche**, miltschimint's, the red' currants.
- Mokhami** (Mtn.), mukkümi, mushkümi, broth. S. E.
- Mokkouashook**, mukuan paushtuk, the red rapids.
- Moncouche**, mäakush, the little osprey.
- Monhegan** (L.), from munieu (to dig), a hollowed-out place.
- Mushalagan** (L. and F.), mushauälägäü, nets are set far off-shore.
- Musquaro**, bear's tail. S. E.
- Nabesippi** (R.), näpeshipi, man's river. S. E.
- Nachikopi** (L.), auishküpi, goose lake. N. E.
- Napash**, napesh, the boy.
- Nasasquaso**, näshshkueshu, he pursues women. S. W.
- Nascaucee**, auishküpi, goose lake.
- Naskapi assi**, auishkäpi ässi, land of the heathen.
- Nastapoka**, neishtuköpu, it is a willow-grown point.
- Natasquan**, uštäshkuau, where we hunt bears (Anticosti Island).
- Nataukupau** (L.), willow
- Nemishkow**, nämeshkau, fish-place.
- Napisea** (Id.), usšpishkau, it is rocky point. S. E.
- Nihaudau**, ni uihautau, he passed me unnoticed (in coming down the river).
- Nipissis** (L.), nipishish, the small water. S. E.
- Nipisso** (L.), nipishu, it is leafy.
- Obaska**, upšshkau, the water becomes narrower.
- Obatigoman** (L.), upštükaman, lake of (many) bushy narrows.
- Obikoba**, upkupau, there are narrows with willows.
- Olluan shipu**, the vermilion river. (The Romanne River) S. E.
- Onatshouau**, uematsheu, the winding stream; from uema and utshuu. *St. Maurice region.*
- Oulata an**, the portage effected just after rising. *Tshipshau R.* S. W.
- Opemisku** (L.), it is somewhat elevated.
- Opishtukuelats** (Quebec city), where the river narrows.
- Opitauakan**, Opotowkou, upitaukau, it is a pass through sand.
- Opniaka** (R.), upinikau, it is narrowed by islands.
- Oskaqueagan ats**, ushkashkuelakänits, newly wooded (sapling) lake. S. W.
- Otisi** (Mts.), little mountains. S. W.
- Ottawa**, utouau, utou, it is boiling. (The name refers to the Chaudière Falls).
- Ouananish**, probably from uauatishin. See "Badiner" in Diet.
- Ouaslemka**, Washiemka (R.), uassela-mishkau, it is bright-bottomed.
- Papinachols**, papušshu, he smiles.
- Pashasheba**, pishishékau, it is pointed rock. S. E.
- Pasquetonow**, pishkutiauau, it is a pointed mountain. S. W.
- Pastapsonikin**, pashitšpissinagäü, it is carried over (we portage). S. W.
- Peash tepee**, plashtepets, where the water rises.
- Peetsapukuwan shipi**, piésh apukuuats shipi, the river which we descend. S. W.
- Pemiska** (R.), pemish rau, he paddles.
- Pepchekau** (R.), pepishkau, there are elevations, it is hilly.
- Peribonka** (R.), pelipaukau, it is dug out in the sand; it works its way through sand.
- Petttskapau** (L.), petissuköpu, the ground slopes with willows (alders). S. E.
- Piachiklastook**, pitshkuelashtük, far-extending stream.
- Placouadie** (L.), piaknatshuts, shallow stream.
- Plagochiwé** (L. and R.), pikuashtu, it is shallow.
- Plakapo** (R.), upikupau, see Obikoba.
- Plauakamits** (Lake St. John), shallow lake.
- Pipmaugan** (L. and Mtn.), pipämägau, javelin. Named from the last battle between the Montagnais and Iroquois, on Plpmaugan mountain, which overlooks the fine lake. The Montagnais say they won. *Bersimis R.*
- Pletipi** (L.), pileunipi, the partridge water.

**Pletipishtuk (R.)**, plicunipishtuk, the partridge water river. (Outaries R.)

**Pokelogan**, probably from pikuashu, shallow water. The name is used in Maine for shallow backwaters along the rivers. See also puku-taukush, a pool.

**Poonichuan (Bay)**, where the current stops. *Mistassini Lake.*

**Quebec, kopok**, where the river narrows; or **ku-pak**, come ashore.

**Quetachoo, akuetishu**, I unload myself. *S. E.*

**Romaine (R.)**, ulimau, vermilion. *S. E.*

**Saguenay**, a pouring out (probably).

**Sumoqua, ulshamiskueu**, he calls the ospreys.

**Shawenigan**, a needle.

**Shekash (portage)**, shikats, a bushy place.

**Shekatika (Bay)**, shikatikau, there are bushes around the water. *S. E.*

**Sheshacow, shitshtakau**, the water is hemmed in by trees. *S. W.*

**Shlipshkan (L.)**, shishipishkau, it abounds in ducks. *N. W.*

**Shoshouon, shushukuanu**, one slides; we shoot the rapids.

**Shushpatt, shushkupat**, the syringe.

**Simoucouche, ulshamiskush**, where we call the young ospreys.

**Tadousac, tutushits, tutushik**, the paps, teats (from the shape of the hills). Possibly from shatshek, the steep, rock-mouth of a river

**Takala, takalau**, it is con.

**Temagami (L.)**, temikamu, it is a deep lake.

**Temiskaming, temishkarits**, deep lake.

**Tesaykow, tshisskau**, it is a pointed rock.

**Tetao (R.)**, tetants, the middle.

**Tetiskonskua (L.)**, tetakuishkueua, hat. *Romaine R., S. E.*

**Tiehegami, tshishkamu**, it is a large water. *E. Main R., S. W.*

**Tikonabi, atikrapen**, the deer-man.

**Tipa (R.)**, tshipai, corpse.

**Tishinikamau (L.)**, tshiuakamu, it is a long lake.

**Tokwalolo (R.)**, takuauu, short body.

**Tshemaniquagan (L.)**, tshishe meuikuagau, the large bark is taken (obtained). *S. W.*

**Tshipshash (L.)**, the lesser tshipshau.

**Tshipshau (R. and L.)**, the enclosed river; difficult to discover in advance as one descends Tshipshau Lake. *Main or western branch of Peribonku R., S. W.*

**Tshitagama (L.)**, from root-word shita (enclosed, shut off). *Peribonku R., near Lake St. John.*

**Unapishtuknelats (Quebec City)**.

**Uashetmow (L.)**, uashokamu, it is a clear lake.

**Uepashkutshuman**, the rivers meet.

**Uachlouan, see Wischouan.**

**Unatshishinen (L.)**, it is a place of fun. *Near Chicoutimi on Shipshaw R.* It is said that on this lake, in old days, the Montagnais escaped the Iroquois some amusing stratagem; hence the name.

**Utana, utea**, it is bellling.

**Wabamisk**, white beaver. *E. Main R.*

**Wabistau**, marten.

**Wakuanlehl (Mtn. and L.)**, mountain of the rock-tripe; from wakuanepok (edible rock-lichen), and utshu (mountain). *Mistassini region.*

**Wapitakun (L.)**, uapatsganu, it is seen. *S. E.*

**Wapooanon, upushianu**, a rabbit-place.

**Washtuagnuaskau**, it is a bay wooded with red spruce.

**Washaugaman, uashokamu**, the water is clear.

**Washecooti, uashokutu**, it overhangs the bay.

**Washetmow (L.)**, uashokamu, the water is clear.

**Washtawaka (Bay)**, uashitankau, it is a sandy bay.

**Waswanipi, uashau nipi**, the bay. *Nottaway R.*

**Waweastou (R.)**, uatshishu, it is somewhat crooked.

**Wepashkutshuman**, the rivers meet.

**Wlachouan, ulashetshats, uashetshuu**, shining falls.

**Wlokapau (L.)**, uinikupau, there are foul-smelling willows.

**Wolewiston (R.)**, ulishtou, the river rushes (shoots) out.

**Wongan**, from atanan, to sell. The name wongan-box is used in the lumber camps of Maine for the supply chest from which clothes, pipes, tobacco, etc., are sold to the men. It is also used, especially in river-driving camps, to designate the place where the accounts are kept and the men paid.





# GRAMMAIRE MONTAGNAISE

---

PREMIÈRE PARTIE

ÉLÉMENTS DE LA LANGUE MONTAGNAISE

SECONDE PARTIE

GÉNIE DE LA LANGUE MONTAGNAISE

## PRÉFACE.

---

Ce petit travail est plutôt une ébauche de grammaire qu'une grammaire proprement dite. C'est une collection de règles qui pourront servir à en faire une lorsqu'une main plus habile se mettra à l'œuvre.

En attendant, ce travail pourra aussi être de quelque utilité aux jeunes missionnaires encore novices dans l'usage de la langue montagnaise. Et c'est cette dernière considération surtout qui nous a porté à l'entreprendre et qui nous a soutenu dans toutes les difficultés que nous avons rencontrées.

Sans trop nous préoccuper si c'est la méthode suivie généralement, nous divisons le tout en deux parties, dont la première est un exposé des principes constitutifs de la langue montagnaise, et la seconde une série de remarques sur la manière de la parler correctement. Donc : première partie, éléments de la langue montagnaise ; deuxième partie, génie de la langue montagnaise.

Dieu veuille nous venir en aide pour sa plus grande gloire et le plus grand bien des âmes !

# TABLE DES MATIÈRES.

## PREMIÈRE PARTIE.

### ELEMENTS DE LA LANGUE MONTAGNAISE

	PAGE.		PAGE.
Alphabet Montagnais . . . . .	5	Conjugaison des Verbes Passifs: <i>il me</i> :	
Orthographe Montagnais . . . . .	5	I. Verbes en -a, -i, -n : shatshi . . . . .	35
Parties du Discours en Montagnais . . . . .	6	II. " -eu : pishakastou . . . . .	36
<b>Du Nom.</b>		III. " -l, -m : piuelim . . . . .	37
Espèces de Noms . . . . .	6	IV. Verbes en -mu, -ku, -tu : uitamu . . . . .	38
Nombre dans les Noms . . . . .	6	V. " -sh : shikash . . . . .	39
Cas dans les Noms . . . . .	7	Conjugaison des Verbes Passifs: <i>on me</i> :	
Nominatif . . . . .	7	I. Verbes en -a, -i, -n : shatshi . . . . .	39
Génitif . . . . .	7	II. " -eu : pishakastou . . . . .	40
Accusatif . . . . .	7	III. " -l, -m : piuelim . . . . .	41
Vocatif . . . . .	8	IV. " -mu, -ku, -tu : uitamu . . . . .	42
Locatif . . . . .	8	V. " -sh : shikash . . . . .	42
Declinaisons des Noms . . . . .	8	Conjugaison des Verbes Passifs: <i>tu me</i> :	
<b>DE L'ADJECTIF</b> . . . . .	10	I. Verbes en -a, -i, -l, -m, -n : sha-	
<b>Du PRONOM</b> . . . . .	11	tshi . . . . .	43
<b>Du VERBE</b> . . . . .	12	II. Verbes en -mu, -ku, -tu, -eu :	
Espèces de Conjugaisons . . . . .	13	uitamu . . . . .	44
Personnels dans les Verbes . . . . .	14	III. Verbes en -sh : shikash . . . . .	44
Modes et Temps dans les Verbes . . . . .	14	Conjugaison des Verbes Impersonnels	
Conjugaison des Verbes sans régime ou		avec sujet inanimé :	
I. Verbes en -an, -au : ni shatshi-		I. Verbes qui se terminent par une	
tan . . . . .	14	consonne: takun . . . . .	45
II. Verbes en -an, -eu : ni pimutan	16	II. Verbes qui se terminent par u	
III. " -en, -am : ni tipeliten	18	diphongue: uapau . . . . .	45
IV. " -n, -im : ni shaskien	19	III. Verbes qui se terminent par u :	
V. " -in, -u : nt'ilinishin . . . . .	20	ishpalu . . . . .	45
VI. " -in, -in : ni takushin	22	Conjugaison des Verbes Impersonnels	
VII. " -in, -iu : ni milushin	23	avec sujet <i>on</i> :	
VIII. " -iun, -iu : nt'iliniun	25	I. Verbes en -an : ni shatshitan . . . . .	46
IX. " -kan, -taeu : ni mishi-		II. " -en, -am : ni tipe'iten	46
naikan . . . . .	26	III. " -n, -im : ni shaskien	46
X. Verbes en -un, -u : ni mitshun . . . . .	27	IV. " -in, -u : nt'ilinishin . . . . .	46
Conjugaison des Verbes avec régime		V. " -in, -in : ni takushin	46
animé: <i>je le</i> :		VI. " -in, -iu : ni milushin	47
I. Verbes en -a, -i, -l, -m, -n : sha-		VII. " -n, -nu : ni tuuashin	47
tshi . . . . .	29	VIII. " -un, -u : ni mitshun . . . . .	47
II. Verbes en -mu, -ku, -tu : uitamu	31	Conjugaison des Verbes Passifs avec	
III. " -sh : makupish . . . . .	32	sujet inanimé :	
Conjugaison des Verbes avec régime		I. Verbes en -an, -au : ni shatshitan	47
animé: <i>je te</i> :		II. Verbes en -en, -am : ni tipeliten	47
I. Verbes en -a, -i, -l, -m, -n : sha-		III. " -en, -im : ni shaskien	47
tshi . . . . .	33	Conjugaison des Verbes à l'accusatif	
II. Verbes en -eu : pishakashtou . . . . .	34	avec régime inanimé :	
III. " -mu, -ku, -tu : uitamu	34	I. Verbes en -an, -au : shatshitalu	48
IV. " -sh : makupish . . . . .	35	II. " -an, -eu : pimutelu . . . . .	48

	PAGE.		PAGE.
Conjugaison des Verbes à l'accusatif avec régime inanimé (suite):		IV. Verbes en -mu, -ku, -tu: uita- makulu . . . . .	51
III. Verbes en -en, -am: tipelitami- lu . . . . .	48	V. " -sh: shikatukulu . . . . .	52
IV. " -en, -im: shaskimilu . . . . .	48	Conjugaison des Verbes à l'accusatif avec sujet inanimé, voix ac- tive:	
V. " -in, -u: ilinishilu . . . . .	49	I. Verbes en -n: takuulu . . . . .	52
VI. " -in, -in: takushinilu . . . . .	49	II. " -u diphtongue: ua- palu . . . . .	52
VII. " -in, -iu: milushilu . . . . .	49	III. " -u: ishpallu . . . . .	53
VIII. " -inn, -iu: iliniulu . . . . .	49	Conjugaison des Verbes à l'accusatif avec sujet inanimé: voix pas- sive:	
IX. " -kan, -tsen: mishi- naitselu . . . . .	50	Verbes en -an -au, -am -en, -n -im . . . . .	53
X. " -un, -u: mitshulu . . . . .	50	Verbes Dérivés . . . . .	53
Conjugaison des Verbes à l'accusatif avec régime animé:		Variations dans les Verbes:	
Verbes en -a, -i, -l, -m, -n, -eu, -mu, -ku, -tu, -sh: shatshielu . . . . .	50	Sujet dans les Verbes . . . . .	54
Conjugaison des Verbes à l'accusatif à la voix passive:		Régime dans les Verbes . . . . .	54
I. Verbes en -a, -i, -n: shatshii- kulu . . . . .	50	Accusatif dans Verbes . . . . .	54
II. " -l, -m: tipelimnkulu . . . . .	51	Changement de Lettres dans les Verbes . . . . .	55
III. " -eu: pishakasteukulu . . . . .	51	Diminutif dans les Verbes . . . . .	55
		Cas de Possession dans les Verbes . . . . .	55

## SECONDE PARTIE.

## GÉNIE DE LA LANGUE MONTAGNAIS.

Négation . . . . .	56	Réitération . . . . .	59
Affirmation . . . . .	56	Possession . . . . .	59
Interrogation . . . . .	56	Obligation . . . . .	59
Quantité . . . . .	56	Doute . . . . .	59
Dimension . . . . .	57	Diminutif . . . . .	60
Comparaison . . . . .	57	Réciprocité . . . . .	60
Temps . . . . .	57	Pouvoir . . . . .	60
Lien . . . . .	58	Désir . . . . .	60
Matière . . . . .	59	Locutions et Idioms . . . . .	61

## PREMIÈRE PARTIE.

## ÉLÉMENTS DE LA LANGUE MONTAGNAISE.

## Alphabet Montagnais.

A proprement parler, il n'y aurait que douze lettres en usage parmi les Montagnais; ce sont : **a, e, h, i, k, l, m, n, p, s, t, u**. Car tels sont à peu près les seuls sons que ces sauvages prononcent. Cependant les missionnaires sont dans l'habitude d'en ajouter trois autres : **g, j, r**; ce qui porte le nombre de lettres à quinze dans la pratique. Toutes ces lettres se prononcent, il n'y a pas de lettres *muettes*: v.g. **npete** fait *npété*, **au** fait *aho*; et non pas *npet, o*, etc.

Voici ce qui regarde la prononciation de chaque lettre :

**a** : à peu près le même qu'en français.

**e** : toujours comme *é* français.

**g** : comme en français; il en suit les mêmes règles, se prononçant *dur* devant *a, u*, et *doux* devant *e, i*. Lorsqu'il est *dur* il équivaut presque au *k*, lorsqu'il est *doux* au *j*.

**h** : il est rarement employé comme signe d'aspiration, étant presque toujours avec **s**, ce qui donne alors le son de *sh* anglais ou *ch* français.

**i** : comme en français.

**j, s, sh** : ces lettres se prononcent à peu près de la même manière, les uns les prononçant *dur* les autres *doux*.

**k** : comme le *k* française, ou comme le *c* dur.

**l, r** : comme en français.

**m, n** : comme en français.

**u** : comme *o* français. **u** a le son de *ou* français devant une consonne final, et celui de *u* devant *a, e, i*; v.g., **shukaitatun**, *baptême*, **ni uitshavin**, *je cours*.

**t** : comme en français; mais il se prononce toujours *dur* devant *i, u*, comme devant **a, e**; v.g., **ti falt ti**, et non pas *tsi*.

**p** : comme en français.

Voici comment se prononcent les combinaisons de voyelles :

**ai** : se prononce *ahi*, et non pas *é*; v.g., **aitu**, *il fait*, se prononce comme s'il était écrit *ahito*, et non pas *eto*.

**au** : comme *aho* devant une consonne ou lorsqu'il est final, et comme *aw* devant une voyelle; v.g., **shatshitauts**, **shatshitau**, font *shatshitahots*, *shatshitaho*; **shatshiautse** fait *shatshia-wtse*.

**eu** : suit les mêmes règles que le précédent.

## Orthographe Montagnais.

Comme il n'y a pas de lettres *muettes* en montagnais, et que cette langue n'est pas une langue écrite, on doit comprendre que l'orthographe doit en être essentiellement *phonétique*. On écrit donc le montagnais d'après le son que chaque syllabe comporte; v.g., ce qui sonne *té* s'écrit **te**; *mé*, *pé* s'écrivent **me**, **pe**, etc.

Il faut aussi comprendre que l'orthographe doit varier suivant les manières de prononcer de divers individus, manières qui doivent être bien nombreuses chez des gens qui ne reconnaissent d'autre Académie que leur caprice.



### Parties du Discours en Montagnais.

Il y a en montagnais huit parties du discours : le nom, l'adjectif, le pronom, le verbe, l'adverbe, la préposition, la conjonction et l'interjection. Elles ont cela de remarquable au premier abord, c'est que plusieurs d'entre elles peuvent se transformer l'une en l'autre, et que presque toutes sont susceptibles de devenir verbes.

### DU NOM.

#### Espèces de Noms.

Il y a en montagnais deux sortes de noms : le nom *propre* et le nom *commun*. Le nom *commun* se subdivise en deux autres sortes : les noms *nobles* et *ignobles*, suivant qu'ils désignent des choses *animées* ou *inanimées*.

Les noms *nobles* sont encore ceux qui désignent des objets qui ont une valeur spéciale aux yeux des sauvages. Voici la liste de ces objets : *ushpagan*, pipe; *tshipiatuk*, croix; *tshijikau piishum*, soleil; *tepiskau piishum*, lune; *utshekatak*, étoile; *uapamin*, pomme; *pukuejikan*, pain; *uiash*, viande; tous les noms de pelleteries; *ashamits*, raquettes, etc.

Comme les sauvages ne sont pas habitués à analyser leurs idées, ils n'ont pas de substantifs pour exprimer certains noms qui sont pris dans un sens général ou qui sont abstraits, les rendant tantôt par la forme possessive et tantôt par une périphrase. Ainsi, pour dire *fiel*, ils disent *ui-shupui*, son fiel. Au lieu de dire *blancheur*, *noiceur*, ils diraient *ce qui est blanc*, *ce qui est noir*, etc.

Les quelques noms *abstrait*s qui ont passé dans la langue montagnaise ne sont guère employés que pour matières religieuses. Ils sont ordinairement dérivés de verbes : et cela d'après certaines règles que voici :

1°. De la troisième personne singulier des verbes *intransitifs* ou *réfléchis*, en ajoutant *n*, *in* ou *uin*; v.g., *anuelimitishu*, il se repent; *anuelimitishun*, contrition; *aiamieu*, il prie; *aiamieuin*, la prière.

2°. De la troisième personne du verbe *réci-proque*, en changeant *ts* en *n* : v.g., *shatshiituts*, ils s'entraiment; *shatshiitun*, amour.

#### Nombre dans les Noms.

En montagnais il n'y a pas de genre dans les noms. Mais par contre il y a trois nombres au lieu de deux : le singulier, le duel et le pluriel.

Un nom est au *duel* lorsque l'objet possédé se rapporte aux pronoms de la première et de la seconde personne avec ou sans la troisième : moi et toi, moi et vous, nous et toi, nous et vous; v.g. : *nutau*, mon père; *kutauinu*, notre père à vous et à nous, à vous et à moi, à toi et à nous.\*

Pour former le *duel* dans les noms, on ajoute *nu* ou *inu* au singulier et on le fait précéder du pronom de la seconde personne : v.g., *kaul* étant la racine pour signifier *mère*, le duel sera *tshikauinu*, notre mère à nous et à vous. Les déclinaisons qui vont suivre rendront plus clair ce que nous voulons dire.

\* NOTE. Ce que nous appelons ici *duel*, d'autres l'appellent *pluriel inclusif*, pour le distinguer du pluriel proprement dit, qu'ils qualifient de *pluriel exclusif*. Mais ce qui importe plus que le nom, c'est la signification de ce nombre qui nous appellerons toujours *duel*, malgré les récriminations de certains mécontents. La voici d'après un ouvrage recommandable sur quelques langues sauvages de l'Amérique; l'auteur dit : " Il y a deux *nous* dans les langues dont il est ici question, savoir : le *nous* composé de la première personne et de la troisième, exclusion donnée à la seconde . . . et le *nous* composé de la première et de la seconde personne, lequel prendra le nom de *nous inclusif*, soit qu'il renferme en même temps la troisième, comme par exemple : *toi, lui et moi nous rions*; soit que cette dernière n'en fasse point partie, comme par exemple : *toi et moi nous rions*. Ce *nous* composé de la première et la troisième personnes, c'est notre *pluriel*; v.g. : " tous nos frères et moi nous partons; " tandis que ce *nous* composé de la première et la seconde personnes, avec ou sans la troisième, c'est notre *duel*; v.g. : " vous et nous nous partirons demain; " toi, lui et moi nous sommes amis."

Voici les règles pour former le *pluriel* dans les noms :

- 1°. En général on ajoute **ts**.
- 2°. Si le nom est terminé par **k** ou **g**, on intercale **u** entre la racine et la terminaison **ts**; v.g.: **atsuk**, *loup-marin*; **atsukuts**, *loups-marins*.
- 3°. Si le nom est terminé par une autre consonne, on intercale **i**; v.g.: **uash**, *enfant*; **uashits**, *enfants*.
- 4°. Les sauvages indiquent souvent le pluriel en appuyant fortement sur la dernière syllabe. Cela a lieu surtout lorsqu'il s'agit de choses inanimées; v.g.: **peta ulagân**, *apporte la tasse*; **peta ulagâu**, *apporte les tasses*.

### Cas dans les Noms.

On peut distinguer cinq *cas* dans les noms : le *nominatif*, le *génitif*, l'*accusatif*, le *vocatif*, et le *localif*.

#### Nominatif.

Le nom est au nominatif lorsqu'il est sujet ou qu'il n'est régi par rien, v.g.: **iliuishu iluu**, *le sauvage est fin*; **tipelitam utshimau**, *le chef commande*.

#### Génitif.

Le génitif, lorsqu'il indique un rapport de *possession* entre deux substantifs, se rend en mettant le nom du *possesseur* et le faisant suivre de **u**, **ut** ou **ui** avec le nom de la chose possédée; v.g.: *la femme du sauvage*, **iluu utiskuem**: *le mari de Catherine*, **Catherine unapem**; *la dent du chien*, **atum uipit**.

Pour rendre le rapport entre deux substantifs, dont le dernier indique la *matière* avec laquelle est fait le premier, les sauvages ne font guère autre chose qu'invertir l'ordre du français; v.g.: *une maison de bois*, **meshtuku mitshiuap**.

Le *signe* de possession dans certains noms est, à part le possessif, **m**, **im** ou **um** qu'on ajoute à ces noms, d'après les règles suivantes :

1°. Lorsque le substantif se termine par **k** on ajoute **um**; v.g.: **tshipiatuk**, *croix*; **utshipiatukum**, *sa croix*.

2°. Lorsqu'il se termine par toute autre consonne on ajoute **im**.

3°. Lorsqu'il se termine par **u** diphtongue, on change **u** en **m**; v.g.: **pileu**, *perdrix*; **upilem**, *sa perdrix*.

4°. Lorsqu'il se termine par **u** qui n'est pas diphtongue, ou par tout autre voyelle, on ajoute **m**.

Ce *signe* de possession ne s'emploie pas toujours; voilà pourquoi nous avons dit, "dans certains noms"; et voici maintenant les deux règles que nous donne là-dessus l'auteur déjà cité :

1°. "Les êtres qui tiennent leur manière d'être du Créateur, prennent la marque du possessif;" v.g., **ni napem**, *mon mari*; **ui kapil-kiskuem**, *mon cheval*; **ni shulliam**, *mon argent*.

2°. "Les êtres qui tiennent leur manière d'être de l'homme, ne prennent pas la marque du possessif;" v.g., **utetapuagau**, *sa chaise*. Excepté ceux de cette provenance qui sont connus comme *nobles*; car alors ils suivent la règle des substantifs du *genre animé*.

#### Accusatif.

Le nom se met à l'*accusatif* lorsqu'il est *ignoble*, ou lorsqu'il est au singulier, et qu'il est complément d'un verbe à la troisième personne; v.g.: *Dieu créa le ciel et la terre*, **pessuk tshijitau Tshije Manitu uaskulu kie assilu**; *il frappe l'enfant de Pierre*, **utamueu Pier utuashimilu**.

Excepté si le sujet de ce verbe est le possesseur de la chose exprimée par ce complément; v.g.: *il enlève son (propre) chapeau*, **meunam utakuiskueun**, et non pas **utakuiskueuulu**.

Voici les règles pour former l'*accusatif* dans les noms :

1°. Si le nom est terminé par une voyelle, on ajoute **lu**; v.g.: **assi**, *terre*, **assilu** à l'*accusatif*. Il faut excepter **niiu**, *mon corps*, qui fait **nialu**; **ntuki**, *mon oreille*, qui fait **ntukalu**.

2°. Si le nom est terminé par *i* diphtongue, on change *i* en *lu* ; v.g. : **shuminapui**, *vin* ; à l'accusatif **shuminapulu**.

Il faut excepter **ntei**, *mon cœur*, qui fait **nteilu**.

3°. Si le nom est terminé par **k** ou **g**, on ajoute **ulu** ; v.g. : **pepeshtuk**, *planche* ; **pepeshtukulu** à l'accusatif.

4°. Si le nom est terminé par toute autre consonne, on ajoute **ilu** ; v.g. : **aiamieuin**, *prière*. à l'accusatif **aiamieuinilu**.

Il faut excepter **tshekuan**, *quelque chose*, qui fait **tshekualu**.

### Vocatif.

Les Montagnais emploient le *vocatif* pour appeler quelqu'un ou lui adresser la parole : v.g. : **ntuashimituk**, *vous mes enfants*.

Lorsque le nom est au singulier, on l'emploie au *vocatif* comme au nominatif sans lui faire subir de changement ; v.g. : **nukum**, *ma grand'mère*, fait au vocatif **nukum**, *ô ma grand'mère*. Il faut excepter **nutau**, *mon père*, et **nikau**, *ma mère*, qui font **nuta**, **nika**.

Voici les règles pour former le *vocatif* dans les noms *pluriels* :

1°. Lorsque le nom se termine au singulier par une consonne, on ajoute **ituk** ; v.g. : **uash**, *enfant*, au vocatif pluriel **uashituk**.

2°. Lorsque le nom est terminé au singulier par une voyelle, on change cette voyelle en **ituk** : v.g. : **ilnu**, *sauvage*, au vocatif pluriel **ilnituk**.

### Locatif.

Un nom est au *locatif* lorsqu'en français il est gouverné par les prépositions *dans*, *sur*, *à* etc. qui lui imposent une restriction de *lieu* ; v.g. : **dans le cœur**, **sur la croix**, **à l'église**.

Voici les règles pour former le *locatif* dans les noms :

1°. Lorsque le nom se termine par une voyelle, on ajoute **ts** ; v.g. : **ntei**, *mon cœur* ; **nteits**, *dans mon cœur*. Mais **utenau**, *ville*, et **uin**, *son corps*, font **utenats**, **uiats**.

2°. Lorsque le nom se termine par une consonne, on ajoute **its** ; v.g. : **aiamieutshiuap**, *église* ; **aiamieutshiuapits**, *à l'église*.

3°. Lorsque le nom est terminé par **k** ou **g**, on ajoute **uts** ; v.g. : **tshipiatuk**, *croix* ; **tshipiatukuts**, *sur la croix*.

### Déclinaisons des Noms.

On entend par ces *déclinaisons* les modifications que subit un nom au singulier, au duel et au pluriel, suivant l'adjectif possessif qui le précède.

Par ce que l'on vient de dire, il est évident que les noms *propres* ne sont pas susceptibles de déclinaison. Seulement, après la mort d'une personne, on ajoute à son nom la terminaison **pan**, pour indiquer *défunt* ou *défunte*, *celui* ou *celle qui était*. Par exemple, quelqu'un dont le nom est Louis sera appelé après sa mort **Louisipan**, *celui qui était Louis*.

Comme les noms *communs* sont **nobles** ou **ignobles**, c'est-à-dire du genre *animé* ou *inanimé*, nous parlerons séparément des uns et des autres.

### 1ère Déclinaison des Noms du Genre animé, terminés par une voyelle.

SINGULIER.	DUEL.	PLURIEL.
nikau, <i>ma mère</i>	tshikauinu, <i>notre mère à vous</i>	nikauits, <i>mes mères</i>
tshikau, <i>ta mère</i>	et à nous etc.	tshikauits, <i>tes mères</i>
ukau, <i>sa mère</i>	tshikauinuts, <i>nos mères à vous</i>	ukau, <i>ses mères</i>
nikauinan, <i>notre mère</i>	et à nous etc.	nikauinants, <i>nos mères</i>
tshikauinu, <i>notre mère</i>		tshikauinuuts, <i>vos mères</i>
ukauinu, <i>leur mère</i>		ukauinu, <i>leurs mères</i>

GRAMMAIRE MONTAGNAISE.

2me Déclinaison des Noms du Genre animé, terminés par une consonne.

SINGULIER.	DUEL.	PLURIEL.
ni pîlem, <i>ma perdriz</i>	tshipileminu, <i>notre perdriz à vous et à nous etc.</i>	ni pîlemîts, <i>mes perdriz</i>
tshi pîlem, <i>ta perdriz</i>		tshi pîlemîts, <i>tes perdriz</i>
upîlem, <i>sa perdriz</i>	tshipileminuts, <i>nos perdriz à vous et à nous etc.</i>	upîlem, <i>ses perdriz</i>
nîpîleminan, <i>notre perdriz</i>		nîpîleminants, <i>nos perdriz</i>
tshipilemuan, <i>votre perdriz</i>		tshipilemuau, <i>vos perdriz</i>
upîlemuau, <i>leur perdriz</i>		upîlemuâu, <i>leurs perdriz</i>

Déclinaison des Noms du Genre inanimé.

SINGULIER.	
ni mishinaigan, <i>mon livre</i>	ni mishinaiganan, <i>notre livre</i>
tshi mishinaigan, <i>ton livre</i>	tshi mishinaiganuau, <i>votre livre</i>
umishinaigan, <i>son livre</i>	umishinaiganuau, <i>leur livre</i>

DUEL.

tshi mishinaigann, *notre livre à nous et à vous etc.*

Comme nous l'avons déjà dit, le pluriel est presque inusité dans les noms du genre *inanimé*; tout au plus, on le fait sentir en appuyant plus fortement sur la dernière syllabe; v.g.: ulagân, *un plat*; ulagân, *des plats*.

Il y a en montagnais des substantifs qui ne sont jamais employés sans *possessif*; v.g.; uiu, *son corps*; ntei, *son cœur*, etc. Leurs déclinaisons présentent une assez grande difficulté; nous allons donner ici les principales, ce que nous appellerons

Déclinaisons irrégulières.

SINGULIER.	DUEL.	PLURIEL.
nutau, <i>mon père</i>	kutauinu, <i>notre père à vous et à nous etc.</i>	nutauuuts, <i>mes pères</i>
kutau, <i>ton père</i>		kutauuuts, <i>tes pères</i>
utau, <i>son père</i>	kutauinuts, <i>nos pères à vous et à nous etc.</i>	utauiu, <i>ses pères</i>
nutaninan, <i>notre père</i>		nutauinants, <i>nos pères</i>
kutanivan, <i>votre père</i>		kutauiuuuts, <i>vos pères</i>
utaniuau, <i>leur père</i>		ntauiuâu, <i>leurs pères</i>
nikanish, <i>mon parent</i>	tshikanishinu, <i>notre parent à nous et à vous</i>	nikanishits, <i>mes parents</i>
tshikanish, <i>ton parent</i>		tshikanishits, <i>tes parents</i>
uikanish, <i>son parent</i>	tshikanishinuts, <i>nos parents à nous et à vous</i>	uikanish, <i>ses parents</i>
nikanishinan, <i>notre parent</i>		nikanishinants, <i>nos parents</i>
tshikanishuau, <i>votre parent</i>		tshikanishuau, <i>vos parents</i>
uikanishuau, <i>leur parent</i>		uikanishuâu, <i>leurs parents</i>

SINGULIER ET DUEL.

niin, *mon corps*  
 tshiin, *ton corps*  
 uiu, *son corps*  
 nianan, *notre corps*  
 tshiauan, *votre corps*  
 uiauan, *leur corps*  
 tshiann, *notre corps à vous et à nous etc.*

SINGULIER ET DUEL.

ntnki, *mon oreille*  
 stuki, *ton oreille*  
 utuki, *son oreille*  
 n.cukanan, *notre oreille*  
 stukuau, *votre oreille*  
 utukuau, *leur oreille*  
 stukanu, *notre oreille à nous et à vous etc.*

## SINGULIER ET DUEL.

nitei, *mon cœur*  
 stei, *ton cœur*  
 utei, *son cœur*  
 niteinan, *notre cœur*  
 steinau, *votre cœur*  
 uteiuau, *leur cœur*  
 steinu, *notre cœur à nous et à vous etc.*

## SINGULIER ET DUEL.

ntatshakush, *mon âme*  
 statshakush, *ton âme*  
 utatshakush, *son âme*  
 ntatshakushinan, *notre âme*  
 statshakushuan, *votre âme*  
 utatshakushuan, *leur âme*  
 statshakushinu, *notre âme à nous et à vous etc.*

De ces déclinaisons que nous avons appelées *irrégulières*, et surtout de la dernière, on peut cependant déduire la règle suivante : —

Lorsque le substantif peut s'employer sans possessif, et qu'il commence par une voyelle, on le décline en changeant ni en **nt**, tshi en **st**, et en ajoutant **t** au possessif **u** de la troisième personne. Quant à ceux qui ne peuvent s'employer sans possessif, l'usage plus que toute autre règle, enseignera à les décliner. Complétons ces déclinaisons par quelques autres de mots usuels.

## SINGULIER.

ntush, *mon canot*  
 stush, *ton canot*  
 utush, *son canot*  
 ntutinan, *notre canot*  
 stutuau, *votre canot*  
 ututuau, *leur canot*

ntuss, *ma tante*  
 stuss, *ta tante*  
 utusse, *sa tante*  
 ntussinân, *notre tante*  
 stussuau, *votre tante*  
 utussuau, *leur tante*

nukkumish, *mon oncle*  
 kukkumish, *ton oncle*  
 ukkumish, *son oncle*  
 nukkumishinan, *notre oncle*  
 kukkumishuan, *votre oncle*  
 ukkumishuan, *leur oncle*

## DUEL.

stutinu, *notre canot à nous et à vous*  
 stutinû, *nos canots à nous et à vous*

stussinû, *notre tante à nous et à vous*  
 stussinuts, *nos tantes à nous et à vous*

kukkumishinu, *notre oncle à nous et à vous*  
 kukkumishinuts, *nos oncles à nous et à vous*

## PLURI'EL.

ntut, *mes canots*  
 stut, *tes canots*  
 utut, *ses canots*  
 ntutinân, *nos canots*  
 stutuâû, *vos canots*  
 ututuâû, *leurs canots*

ntussits, *mes tantes*  
 stussits, *tes tantes*  
 utusse, *ses tantes*  
 ntussinants, *nos tantes*  
 stussuauts, *vos tantes*  
 utussuâû, *leurs tantes*

nukkumiss, *mes oncles*  
 kukkumiss, *tes oncles*  
 ukkumish, *ses oncles*  
 nukkumishinants, *nos oncles*  
 kukkumishuauts, *vos oncles*  
 ukkumishuâû, *leurs oncles*

## DE L'ADJECTIF.

Il y a en montagnais quatre espèces d'adjectifs, auxquels on peut donner les mêmes noms qu'à nos adjectifs français, parce qu'ils en ont le même sens : ce sont les adjectifs *qualificatifs*, *possessifs*, *démonstratifs* et *numéraux*.

## Adjectifs Qualificatifs.

Presque tous nos adjectifs qualificatifs se tournent en montagnais par un verbe *dérivé* auquel on donne les terminaisons **-shin -shu**, **-shin -shiu**, **-kun** ou bien **-au**. Ainsi de la racine **shatshi**, *aime-le*, on forme **ni shatshiikushln**, *je suis aimable*; **shatshiikushu**, *il est aimable*.

Ces *adjectifs-verbes* s'accordent en nombre et en personne avec le mot auquel ils se rapportent, et ils se conjuguent comme les verbes de la conjugaison à laquelle ils appartiennent. Ceux qui se rapportent à un sujet du genre animé prennent la terminaison **-shin -shu** ou **-shin -shiu**;



et ceux qui se rapportent à un sujet du genre féminin prennent la terminaison **-kun** ou **-au**; v.g.: **ni kushpineitakushin**, *je suis redoutable*; **tshi shatshikushin**, *tu es aimable*; **piueitakun**, *c'est méprisable*; **uapau**, *c'est blanc*.

Comme il n'y a pas de genre masculin ou féminin dans les noms ni les pronoms, il n'y a donc pas à s'en occuper pour les adjectifs.

Outre ces adjectifs-verbs, il y a aussi quelques adjectifs qualificatifs réels, c'est-à-dire qui ne prennent pas une tournure de verbe; ce sont: **miu**, *bon ou beau*; **matchi**, *méchant ou mauvais*; **kassinu**, *tout*; **tshije** ou **tshe**, *grand*; **aiamieu**, *saint*.

Ces adjectifs sont invariables, comme tous les autres qui suivent; v.g.: **milu napeu**, *un homme bon*; **milu napeuts**, *de bons hommes*.

### Adjectifs Possessifs.

Les adjectifs possessifs sont :

**ni**, *mon, ma, mes, notre, nos*;  
**tshi**, *ton, ta, tes, votre, vos, notre* et *nos* du duel;  
**u** ou bien **ui**, *son, sa, ses, leur, leurs*.

On verra plus tard que **ni** et **tshi** sont aussi pronoms personnels.

### Adjectifs Démonstratifs.

Les adjectifs démonstratifs sont :

**ume, ne, ce, cet, cette, ces**, en parlant de ce qui est plus rapproché;  
**naie, ue, ce, cet, cette, ces**, en parlant de ce qui est plus éloigné.

En général, **ue** s'emploie pour spécifier un nom abstraction faite de la distance. Exemples : **ne napeu**, *cet homme-ci*; **ue iskueu**, *cette femme-là, ou cette femme dont on parle*.

### Adjectifs Numéraux.

Les adjectifs numéraux cardinaux ne présentent rien de remarquable; passons aux adjectifs numéraux ordinaux. Ceux-ci, en général, ne se rendent pas par un mot propre, mais par une périphrase plus ou moins expressive; v.g.: **deuxième**, **e tshi nijits**; **troisième**, **e tshi nishtits** etc. Il n'y a que **premier** et **dernier** qui se rendent par des mots propres. Pour rendre les autres numéraux, on met **e tshi** suivi du cardinal qui y correspond avec une forme verbale.

## DU PRONOM.

En montagnais, le pronom comme l'adjectif est invariable.

Il y a en montagnais six sortes de pronoms; ce sont les pronoms *possessifs, démonstratifs, personnels, relatifs, interrogatifs* et *indéfinis*.

Quant au pronom possessif, il se rend par le pronom personnel.

### Pronoms Démonstratifs.

Les pronoms démonstratifs sont :

**ume, umelu**, *celui-ci, celle-ci, ceux-ci, celles-ci*.  
**ue, naie, neme**, *celui-là, celle-là, ceux-là, celles-là*.  
**ne, nelu**, *ceci, cela*.  
**an, ants**, *celui, ceux; celle, celles*.

### Pronoms Personnels.

Presque tous les pronoms personnels tiennent en même temps lieu de pronoms possessifs. Les pronoms personnels sont :

**ni, je, nous**.  
**nil**, *moi, le mien, la mienne, les miens, les miennes*.  
**tshi, tu, vous, nous** (au duel), *c'est-à-dire, vous et nous, vous et moi, toi et moi*.

**tshil**, *toi, le tien, la tienne, les tiens, les tiennes.*  
**uil**, *lui, elle, le sien, la sienne, les siens, les siennes.*  
**nilan**, *nous, le nôtre, la nôtre, les nôtres.*  
**tshilanu**, *nous (au duel), le nôtre, la nôtre, les nôtres.*  
**tshiluau**, *vous, le vôtre, la vôtre, les vôtres.*  
**uiluau**, *eux, elles, le leur, la leur, les leurs.*

### Pronoms Relatifs.

Il n'y a en fait de pronom relatif que le mot **ka**. Ce mot est à proprement parler une conjonction signifiant *lorsque*. Mais il est très souvent employé comme relatif et il signifie alors *quel, que, celui qui, celle qui, ceux qui, celles qui, ce qui, celui que, celle que, ceux que, celles que, ce que, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, duquel, etc.* Par exemple: *celui qui est beau, ka milushit; ce que je t'ai dit, ka ititan.* Inutile d'ajouter que ce mot est invariable.

### Pronoms Interrogatifs.

Parmi les pronoms interrogatifs les uns sont susceptibles de pluriel, d'autres prennent la forme *accusative*, mais aucun n'a de genre masculin ou féminin. En voici la liste :

**uen** ? (*uelu* ? à l'accus.), *qui ? lequel ? laquelle ?*  
**uents** ? *qui ? lesquels ? lesquelles ?*  
**auen** ? *qui ? lequel ? laquelle ?*  
**auents** ? *qui ? lesquels ? lesquelles ?*  
**tsheku** ? *quel ? quelle ? lequel ? laquelle ?*  
**tshekuan** ? (*tshekualu* ? à l'accus.), *que ? quoi ?*

### Pronome Indéfinis.

Voici ceux qu'on peut citer comme pronoms indéfinis :

**uen** (*uelu* à l'accus.), *quelqu'un, quelque.*  
**tshekuan** (*tshekualu* à l'accus.), *quelque chose.*  
**ka**, *quelconque.*  
**kassinu**, *tout, toute, tous, toutes.*  
**nittamuk**, *quelconque, quelleconque.*  
**siatit**, *passé, quelques, quelques-uns, quelques-unes.*

Ces pronoms sont invariables quant au nombre et au genre.

## DU VERBE.

Les verbes sont très nombreux en montagnais : la plupart des mots sont susceptibles de devenir verbes. Il y a autant de verbes que d'*actions*, de *passions* ou de *rappports* entre les uns et les autres. Quel que soit leur nombre, ils peuvent tous se réduire aux chefs suivants :

- 1°. Le verbe intransitif, qui n'a aucun régime direct ; v.g. : **ni pimutan**, *je marche.*
- 2°. Le verbe transitif du genre inanimé, c'est-à-dire, dont le régime direct est luanimé ; v.g. : **ni peten teushakaigan**, *j'entends la cloche.*
- 3°. Le verbe transitif du genre animé, c'est-à-dire, dont le régime direct est animé ; v.g. : **ni shatshiau Mari**, *j'aime Marie.*
- 4°. Le verbe transitif *je te* ; v.g. : **tshi uitamatin**, *je t'avertis.*
- 5°. Le verbe transitif dont le sujet fait une action *pour un autre* ; v.g. : **ni tutamauu**, *je le fais pour lui.*
- 6°. Le verbe transitif dont le sujet agit sur un objet qui est la propriété d'un autre ; v.g. : **nuti-namuan utakup**, *j'enlève son habit* ; **nutamimau utuashim**, *je frappe son enfant.*
- 7°. Le verbe passif *il me, ils me*. du genre animé ; c'est-à-dire, dont le sujet *il* est animé ; v.g. : **ni tipelimuku**, *il me gouverne (mon père etc.).*

- 8°. Le verbe passif *tu me, ils me*, du genre inanimé; c'est à-dire, dont le sujet est inanimé; v.g.: **ni tiplimukun ni passigan**, *mon fusil me gouverne, c'est-à-dire, mon existence dépend de lui.*
- 9°. Le verbe passif *tu me*; v.g.: **tshi shatshlin**, *tu m'aimes.*
- 10°. Le verbe passif *on me*; v.g.: **ni ultamakun**, *on me dit.*
- 11°. Le verbe passif qui exprime ce qu'un autre fait pour nous; v.g.: **ni tutamuku**, *il le fait pour moi.*
- 12°. Le verbe passif qui exprime ce que tu fais pour moi; v.g.: **stutamun**, *tu le fais pour moi.*
- 13°. Le verbe réciproque, qui exprime réciprocité d'action; v.g.: **shatshlituts**, *ils s'entraiment.*
- 14°. Le verbe réfléchi; v.g.: **shatshliti** *il s'aime.*
- 15°. Le verbe adjectif simple qui exprime une simple qualité; v.g.: **tshi milushin**, *tu es beau.*
- 16°. Le verbe adjectif passif, qui exprime la nécessité ou la possibilité de devenir tel ou tel; v.g.: **atimauelitakushu**, *il est respectable, devant être vénéré.*
- 17°. Le verbe impersonnel; v.g.: **takun**, *il y a*; **tshimun**, *il pleut.*
- 18°. Les verbes dont le sujet est du genre inanimé, qui deviennent eux aussi impersonnels; v.g.: **mishu**, *c'est grand.*
- 19°. Les verbes dérivés d'un nom, qui expriment la possession ou toute autre notion; v.g.: **katshapibteshimu**, *il a un poêle.*

### Espèces de Conjugaisons.

Il y a en montagnais un grand nombre de conjugaisons. Pour savoir à quelle conjugaison un verbe appartient, on s'en rapporte à la première et à la troisième personne singulier du présent de l'indicatif. Car il y a autant de conjugaisons qu'il y a de rapports divers entre ces deux personnes. Ainsi prenons les deux verbes *aimer* et *gouverner*; bien qu'appartenant à la même conjugaison en français, ils sont de différentes conjugaisons en montagnais, parce que les terminaisons des première et troisième personnes de l'un sont **-an, -au**, tandis que celles de l'autre sont **-en, -am**: **ni shatshitau**, *j'aime*, **shatshitau**, *il aime*; **ni tipeliten**, *je gouverne*, **tipelitau**, *il gouverne.*

D'après cette règle, voici le tableau des diverses conjugaisons auxquelles doivent appartenir tous les verbes personnels, à l'exception des verbes actifs du genre animé et des verbes passifs:

1°. -an, -au	4°. -n, -im	7°. -in, -iu	10°. -m, -mu
2°. -an, -eu	5°. -in, -u	8°. -iun, -iu	11°. -n, -nu
3°. -en, -am	6°. -in, -in	9°. -kan, -tseu	12°. -un, -u

Pour savoir comment conjuguer un verbe à la voix active du genre animé ou à la voix passive, il faut en trouver la racine. Dans les deux cas, la racine est l'impératif du genre animé; v.g.: pour le verbe **ni tipeliten**, *je gouverne*, la racine est **tipelim**, *gouverne-le*. Voici la liste des racines que peuvent avoir les verbes; nous n'en donnons que les terminaisons: **a, i, n, l, m, sh, mu, ku, tu, eu**. La racine du verbe étant déterminée il sera facile de trouver à quelle conjugaison il appartient. Car il doit appartenir à une des conjugaisons qui suivent et que nous ajoutons au tableau précédent:

(a) Pour la voix active du genre animé: *je le, je te*: —

13°. -a, -i, -l, -m, -n	15°. -mu, -ku, -tu
14°. -eu	16°. -sh

(b) Pour la voix passive: *il me, on me, tu me*: —

17°. -a, -i, -n	20°. -mu, -ku, tu
18°. -eu	21°. -sh
19°. -l, -m	

Quel que soit le nombre des différentes sortes de conjugaisons, il ne faut pas s'effrayer. Ce qu'il y a de remarquable et de rassurant, c'est la régularité qui en régit le système; de sorte que, connaissant la racine d'un verbe, on peut facilement passer par toutes les phases dont il est susceptible, comme nous le verrons plus tard.

### Personnels dans les Verbes.

Les personnels employés dans la conjugaison des verbes sont :

*ni, je, nous;*

*tshi, tu, vous, nous (au duel)*

Il n'y a pas de personnel pour la troisième personne du verbe, c'est-à-dire qu'il est toujours sous-entendu. Exemples: *ni pimutan, je marche; tshi pimutan, tu marches; pimutsu, il ou elle marche; ni pimutanau, nous marchons; tshi pimutanau, vous marchez; pimutsu, ils marchent.*

A propos de ces personnels. Il y a quelques observations à ajouter :

1°. Quand le verbe commence par *u*, on supprime l'*i* du personnel *ni* et on l'unit au verbe de manière à en faire un seul mot; v.g.: au lieu de *ni untan* on dit *nuntan, je perds*. Quelquefois aussi on change le personnel *tshi* en *k* qu'on unit au verbe de la même manière; v.g.: au lieu de *tshi untan* on dira *kuntan, tu perds*. Mais ceci n'est pas donné comme règle générale.

2°. Quand le verbe commence par une autre voyelle on par *t*, on change *ni* en *nt*, *tshi* en *st*. Exemples: Au lieu de *ni aiastian, tshi aiastian*, on dit *ntaiastian, je prie, staiastian, tu pries*. Au lieu de *tshi tuten*, on dit *stuten, tu fais*.

3°. Quand le verbe commence par *sh*, on change *tshi* en *t*; v.g.: au lieu de *tshi shiuelin*, on dit *tshiuelin, tu as fait*.

4°. Quand le verbe commence par *tshi*, on change le personnel *tshi* en *s*, on bren on le supprime entièrement; v.g.: au lieu de *tshi tshiskapitan*, on dit *tshiskapitan, tu marches vite*.

### Modes et Temps dans les Verbes.

Il y a en montagnais cinq modes: l'*indicatif*, le *conditionnel*, l'*impératif*, le *subjonctif* et le *dubitatif*; l'*infinitif* n'existe pas. Les quatre premiers ont la même signification qu'en français. Quant au dubitatif il exprime une action avec doute; v.g.: *ni shatshitanatse, j'aime peut-être*.

L'*indicatif* conserve tous les mêmes temps qu'en français, excepté le *futur composé* qui n'est pas employé; il n'y a que le *futur simple*.

Il y a deux impératifs: l'*impératif simple* et l'*impératif futur*, suivant que l'on se que l'on commande doit se faire présentement ou dans un temps futur.

Le *subjonctif*, pas plus que l'*impératif*, ne prend de personnel. L'*imparfait subjonctif* est aussi appelé *Investigatif*, parce qu'il exprime une chose qu'on demande si on l'a jamais; v.g.: *si jamais, serait-ce possible que j'aimasse jamais? shatshitaane?* Le *plus-que-parfait du subjonctif* est encore appelé *Suppositif*, parce qu'il exprime une condition, une supposition qui aurait dû être réalisée par que telle chose arrivât; v.g.: *si j'eusse été là, si j'avalais été là, je l'aurais etc., nete tainakue* etc.

Le *conditionnel* a deux formes pour le temps passé, comme on le verra; mais c'est la première qui est la plus en usage: c'est-à-dire celle qui est dérivée de l'*imparfait de l'indicatif*.

### Conjugaison des Verbes sans régime ou avec régime *inanime*.

#### I. Verbes en *-an -au*: *ni shatshitan*.

##### MODE INDICATIF.

##### Présent.

*ni shatshitan, j'aime*  
*tshi shatshitan, tu aimes*  
*shatshitau, il ou elle aime*  
*ni shatshitanan, nous aimons*  
*tshi shatshitananu, nous aimons (duel)*  
*tshi shatshitanau, vous aimez*  
*shatshitauts, ils ou elles aiment*

##### Imparfait.

*ni shatshitanapan, j'aimais*  
*tshi shatshitanapan, tu aimais*  
*shatshitapan, il aimait*  
*ni shatshitanapanan, nous aimions*  
*tshi shatshitanapanan, nous aimions (duel)*  
*tshi shatshitanapanau, vous aimiez*  
*shatshitapants, ils aimaient*

*Parfait.*

ni shatshitati, j'alma  
 tshi shatshitati, tu almas  
 shatshitapan, shatshitakupan, il alma  
 ni shatshitatan, nous aimâmes  
 tshi shatshitatanu, nous aimâmes (duel)  
 tshi shatshitatau, vous aimâtes  
 shatshitapants, ) ils aimèrent  
 shatshitakupants, )

*Passé Indéfini.*

ni tshi shatshitan, j'ai aimé  
 tshi tshi shatshitan, tu as aimé  
 tshi shatshitau, il a aimé  
 ni tshi shatshitanan, nous avons aimé  
 tshi tshi shatshitananu, nous avons aimé (duel)  
 tshi tshi shatshitanau, vous avez aimé  
 tshi shatshitaute, ils ont aimé

*Présent.*

npa shatshitan, j'aimerais  
 tshipa shatshitan, tu aimerais  
 tshipa shatshitau, il aimerait  
 npa shatshitanan, nous aimerions  
 tshipa shatshitananu, nous aimerions (duel)  
 tshipa shatshitanau, vous aimeriez  
 tshipa shatshitaute, ils aimeraient

*Passé (première forme).*

npatshi shatshitanapan, j'aurais aimé  
 tshipatshi shatshitanapan, tu aurais aimé  
 tshipatshi shatshitapan, il aurait aimé  
 npatshi shatshitananapan, nous aurions aimé  
 tshipatshi shatshitananapan, nous aurions aimé (duel)  
 tshipatshi shatshitanapan, vous auriez aimé  
 tshipatshi shatshitapants, ils auraient aimé

*Présent.*

shatshita, aime  
 shatshitatau, aimons  
 shatshitak, aimez

## MODE IMPÉRATIF.

*Futur.*

shatshitame, aime (plus tard)  
 shatshitamek, aimez (plus tard)

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

shatshitan, que j'aime  
 shatshitan, que tu aimes  
 shatshitat, qu'il aime  
 shatshitaite, que nous aimions

shatshitsiku, que nous aimions (duel)  
 shatshitaieku, que vous aimiez  
 shatshitats (ou -tatau), qu'ils aiment

*Plus-que-parfait.*

ni tshi shatshitati, j'avais aimé  
 tshi tshi shatshitati, tu avais aimé  
 tshi shatshitapan, il avait aimé  
 ni tshi shatshitatan, nous avions aimé  
 tshi tshi shatshitatanu, nous avions aimé (duel)  
 tshi tshi shatshitatau, vous aviez aimé  
 tshi shatshitapants, ils avaient aimé

*Futur.*

nika shatshitan, j'aimerais  
 tshika shatshitan, tu aimerais  
 tshika shatshitau, il aimerait  
 nika shatshitanan, nous aimerions  
 tshika shatshitananu, nous aimerions (duel)  
 tshika shatshitanau, vous aimeriez  
 tshika shatshitaute, ils aimeraient

## MODE CONDITIONNEL.

*(ou bien)*

npa shatshitanapan, j'aurais aimé  
 tshipa shatshitanapan, tu aurais aimé etc.  
 (en retranchant tshi à toutes les personnes).

*Passé (deuxième forme).*

npatshi shatshitan, j'aurais aimé  
 tshipatshi shatshitan, tu aurais aimé  
 tshipatshi shatshitau, il aurait aimé  
 npatshi shatshitanan, nous aurions aimé  
 tshipatshi shatshitananu, nous aurions aimé (duel)  
 tshipatshi shatshitanau, vous auriez aimé  
 tshipatshi shatshitaute, ils auraient aimé

*Nota bene.* On emploie aussi à la troisième personne pa et patshi au lieu de tshipa et tshipatshi.



*Imparfait ou Investigatif.*

shatshitaune, est-ce que j'aimerais, si jamais j'aimais ?

shatshitaune, est-ce que tu aimerais etc.

shatshitakue, est-ce qu'il aimerait etc.

shatshitauatse, est-ce que nous aimerions etc.

(duel)

shatshitauekue, est-ce que vous aimeriez etc.

shatshitakuents, est-ce qu'ils aimeraient etc.

*Parfait.*

tshi shatshitaian, que j'aie aimé

tshi shatshitain, que tu aies aimé

tshi shatshitat, qu'il ait aimé

tshi shatshitaits, que nous ayons aimé

tshi shatshitalku, que nous ayons aimé (duel)

tshi shatshitaieku, que vous ayez aimé

tshi shatshitats, qu'ils aient aimé

*Plus-que-parfait ou Suppositif.*

shatshitaianakue, si j'eusse aimé, si j'avais aimé

shatshitainakue, si tu eusses aimé, si tu avais aimé

shatshitatakue, s'il eût aimé etc.

shatshitaikakue, si nous eussions aimé

shatshitaikakue, si nous eussions aimé (duel)

shatshitaiekuekue, si vous eussiez aimé

shatshitakuents, s'ils eussent aimé

## MODE DUBITATIF.

ni shatshitanatse, j'aime peut-être

tshi shatshitanatse, tu aimes peut-être

shatshitats, il aime peut-être

ni shatshitananatse, nous aimons peut-être

tshi shatshitananatse, nous aimons peut-être (duel)

tshi shatshitanauatse, vous aimez peut-être

shatshitatsents, ils aiment peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent : petan -tau, apporter ; ian -au, acheter ; pukutan -tau, être capable ; untan -tau, perdre ; ishtan -tau, placer ; aiagian -iau, prier ; nittautan -tau, être puissant, etc., etc.

## II. Verbes en -an -eu : ni pimutan.

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

ni pimutan, je marche

tshi pimutan, tu marches

pimuten, il marche

ni pimntanan, nous marchons

tshi pimntananu, nous marchons (duel)

tshi pimntanau, vous marchez

pimntents, ils marchent

ni pimntatan, nous marchâmes

tshi pimntatanu, nous marchâmes (duel)

tshi pimntatau, vous marchâtes

pimntepants, pimntekupants, ils marchèrent

*Passé Indéfini.*

ni tshi pimntan, j'ai marché

tshi tshi pimntan, tu as marché etc.

(Comme le présent avec tshi devant le verbe.)

*Imparfait.*

ni pimntanapan, je marchais

tshi pimntanapan, tu marchais

pimntepan, il marchait

ni pimntananapan, nous marchions

tshi pimntananapanu, nous marchions (duel)

tshi pimntananapan, vous marchiez

pimntepants, ils marchaient

*Plus-que-parfait.*

ni tshi pimntati, j'avais marché

tshi tshi pimntati, tu avais marché etc.

(Comme le parfait avec tshi devant le verbe.)

*Futur.*

nika pimntan, je marcherai

tshika pimntan, tu marcheras

tshika pimnteu, il marchera

nika pimntanan, nous marcherons

tshika pimntananu, nous marcherons (duel)

tshika pimntanau, vous marcherez

tshika pimnteuents, ils marcheront

*Parfait.*

ni pimntati, je marchai

tshi pimntati, tu marchas

pimntepan, pimntekupan, il marcha

## MODE CONDITIONNEL.

*Présent.*

**npa pimutan**, je marcherais  
**tshipa pimutan**, tu marcherais  
**tshipa pimuteu**, il marcherait  
**npa pimutanan**, nous marcherions  
**tshipa pimutananu**, nous marcherions (duel)  
**tshipa pimutanau**, vous marcheriez  
**tshipa pimuteuts**, ils marcheraient

*Passé (première forme).*

**npatschi pimutanapan**, j'aurais marché  
**tshipatshi pimutanapan**, tu aurais marché  
**tshipatshi pimutepan**, il aurait marché  
**npatschi pimutanapan**, nous aurions marché

*Présent.*

**pimute**, marche  
**pimutetau**, marchons  
**pimutek**, marchez

*Présent.*

**pimuteian**, que je marche  
**pimutein**, que tu marches  
**pimutet**, qu'il marche  
**pimuteiats**, que nous marchions  
**pimuteiku**, que nous marchions (duel)  
**pimuteieku**, que vous marchiez  
**pimutets ou -tetau**, qu'ils marchent

*Investigatif.*

**pimuteuane**, est-ce que je marcherais, si jamais je marchais?  
**pimuteune**, est-ce que tu marcherais etc.  
**pimutekue**, est-ce qu'il marcherait etc.  
**pimuteuatse**, est-ce que nous marcherions etc.  
**pimuteuatse**, est-ce que nous marcherions etc. (duel)

## MODE DUBITATIF.

**ni pimutanatse**, je marche peut-être  
**tshi pimutanatse**, tu marches peut-être  
**pimutetse**, il marche peut-être  
**ni pimutanatse**, nous marchions peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent : **itutan -teu**, aller; **shatshiuane -ueu**, être affectueux; **shutshitean -teeu**, être courageux etc., etc.

**tshipatahi pimutanapan**, nous aurions marché (duel)

**tshipatshi pimutanaupan**, vous auriez marché  
**tshipatshi pimutepans**, ils auraient marché (ou bien)

**npa pimutanapan**, j'aurais marché  
**tshipa pimutanapan**, tu aurais marché etc.  
 (En retranchant **tshi** à toutes les personnes.)

*Passé (deuxième forme).*

**npatschi pimutan**, j'aurais marché  
**tshipatshi pimutan**, tu aurais marché etc.  
 (Le signe du conditionnel avec **tshi** et le présent indicatif.)

## MODE IMPÉRATIF.

*Futur.*

**pimuteme**, marche (plus tard)  
**pimutemek**, marchez (plus tard)

## MODE SUBJONCTIF.

**pimuteuekue**, est-ce que vous marcheriez etc.  
**pimutekuents**, est-ce qu'ils marcheraient etc.

*Parfait.*

**tshi pimuteian**, que j'aie marché  
**tshi pimutein**, que tu aies marché etc.  
 (**tshi** avec le présent du subjonctif.)

*Suppositif.*

**pimuteianakue**, si j'eusse marché, si j'avais marché  
**pimuteinakue**, si tu eusses marché, si tu avais marché  
**pimutetakue**, s'il avait marché etc.  
**pimuteiakue**, si nous avions marché  
**pimuteikue**, si nous avions marché (duel)  
**pimuteiekue**, si vous aviez marché  
**pimutetakuents**, s'ils avaient marché

**tshi pimutanatse**, nous marchions peut-être (duel)

**tshi pimutanauatse**, vous marchiez peut-être  
**pimutetsents**, ils marchent peut-être

III. Verbes en *-en -am*: *ni tipeliten*.

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

*ni tipeliten*, je gouverne  
*tshi tipeliten*, tu gouvernes  
*tipelitam*, il gouverne  
*ni tipelitenan*, nous gouvernons  
*tshi tipelitenanu*, nous gouvernons (duel)  
*tshi tipelitenau*, vous gouvernez  
*tipelitamuts*, ils gouvernent

*Imparfait.*

*ni tipelitenapan*, je gouvernais  
*tshi tipelitenapan*, tu gouvernais  
*tipelitamupan*, il gouvernait  
*ni tipelitenanapan*, nous gouvernions  
*tshi tipelitenanapan*, nous gouvernions (duel)  
*tshi tipelitenauapan*, vous gouverniez  
*tipelitamupants*, ils gouvernaient

*Parfait.*

*ni tipeliteti*, je gouvernai  
*tshi tipeliteti*, tu gouvernas  
*tipelitamupan*, *tipelitamukupan*, il gouverna  
*ni tipelitetan*, nous gouvernâmes

*tshi tipelitetanu*, nous gouvernâmes (duel)  
*tshi tipelitetau*, vous gouvernâtes  
*tipelitamupants*, *tipelitamukupants*, ils gouvernèrent

*Passé Indéfini.*

*ni tshi tipeliten*, j'ai gouverné  
*tshi tshi tipeliten*, tu as gouverné etc.  
 (*tshi* avec le présent indicatif.)

*Plus-que-parfait.*

*ni tshi tipeliteti*, j'avais gouverné  
*tshi tshi tipeliteti*, tu avais gouverné etc.  
 (*tshi* avec le parfait.)

*Futur.*

*nika tipeliten*, je gouvernerai  
*tshika tipeliten*, tu gouverneras  
*tshika tipelitam*, il gouvernera  
*nika tipelitenan*, nous gouvernerons  
*tshika tipelitenanu*, nous gouvernerons (duel)  
*tshika tipelitenau*, vous gouvernerez  
*tshika tipelitamuts*, ils gouverneront

## MODE CONDITIONNEL.

*Présent.*

*npa tipeliten*, je gouvernerais  
*tshipa tipeliten*, tu gouvernerais  
*tshipa tipelitam*, il gouvernerait  
*npa tipelitenan*, nous gouvernerions  
*tshipa tipelitenanu*, nous gouvernerions (duel)  
*tshipa tipelitenau*, vous gouverneriez  
*tshipa tipelitamuts*, ils gouverneraient

*Passé (première forme).*

*npatshi tipelitenapan*, j'aurais gouverné

*tshipatshi tipelitenapan*, tu aurais gouverné etc.

(Le signe du conditionnel avec *tshi* et l'imparfait.)

*Passé (deuxième forme).*

*npatshi tipeliten*, j'aurais gouverné  
*tshipatshi tipeliten*, tu aurais gouverné etc.

(Le signe du conditionnel avec *tshi* et le présent indicatif.)

## MODE IMPÉRATIF.

*Présent.*

*tipelita*, gouverne  
*tipelitetau*, gouvernons  
*tipelitamuk*, gouvernez

*Futur.*

*tipelitame*, gouverne (plus tard)  
*tipelitamek*, gouvernez (plus tard)

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

*tipelitamam*, que je gouverne  
*tipelitamam*, que tu gouvernes  
*tipelitak*, qu'il gouverne  
*tipelitamats*, que nous gouvernions

*tipelitamuk*, que nous gouvernions (duel)  
*tipelitamek*, que vous gouverniez  
*tipelitats ou -tatau*, qu'ils gouvernent

*Investigatif.*

**tipelitamuuane**, est-ce que je gouvernerais si jamais je gouvernais?  
**tipelitamune**, est-ce que tu gouvernerais etc.  
**tipelitamukue**, est-ce qu'il gouvernerait etc.  
**tipelitamuuatse**, est-ce que nous gouvernerions etc.  
**tipelitamuuatse**, est-ce que nous gouvernerions etc. (duel)  
**tipelitamuekue**, est-ce que vous gouverneriez etc.  
**tipelitamukuents**, est-ce qu'ils gouverneraient etc.

*Parfait.*

**tshi tipelitaman**, que j'aie gouverné  
**tshi tipelitamén**, que tu aies gouverné etc.  
 (tshi avec le présent du subjonctif.)

*Suppositif.*

**tipelitamanakue**, si j'eusse gouverné, si j'avais gouverné  
**tipelitaménakue**, si j'eusses gouverné etc.  
**tipelitakakue**, s'il eût gouverné etc.  
**tipelitamakakue**, si nous eussions gouverné etc.  
**tipelitamukuakue**, si nous eussions gouverné etc. (duel)  
**tipelitamekuekue**, si vous eussiez gouverné etc.  
**tipelitakakuekue**, s'ils eussent gouverné etc.

## MODE DUBITATIF.

**ni tipelitenatse**, je gouverne peut-être  
**tshi tipelitenatse**, tu gouvernes peut-être  
**tipelitamutse**, il gouverne peut-être  
**ni tipelitenanatsé**, nous gouvernons peut-être

**tshi tipelitenanatsé**, nous gouvernons peut-être (duel)  
**tshi tipelitenauatse**, vous gouvernez peut-être  
**tipelitamutsents**, ils gouvernent peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent : **tapueten -tam**, croire ; **ikunen -nam**, graver ; **shenen -nam**, ouvrir ; **pikunen -nam**, briser ; etc., etc.

IV. Verbes en *-n -im* : ni shaskien.

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

**ni shaskien**, j'allume  
**tshi shaskien**, tu allumes  
**shaskiim**, il allume  
**ni shaskienan**, nous allumons  
**tshi shaskienanu**, nous allumons (duel)  
**tshi shaskienau**, vous allumez  
**shaskiimuts**, ils allument

**tshi shaskietanu**, nous allumâmes (duel)  
**tshi shaskietau**, vous allumâtes  
**shaskiimupants**, **shâskiiimukupants**, ils allumèrent

*Passé Indéfini.*

**ni tshi shaskien**, j'ai allumé  
**tshi tshi shaskien**, tu as allumé etc.

(tshi avec le présent de l'indicatif.)

*Imparfait.*

**ni shaskienapan**, j'allumais  
**tshi shaskienapan**, tu allumais  
**shaskiimupan**, il allumait  
**ni shaskienanapan**, nous allumions  
**tshi shaskienanapan**, nous allumions (duel)  
**tshi shaskienauapan**, vous allumiez  
**shaskiimupants**, ils allumaient

*Plus-que-parfait.*

**ni tshi shask.eti**, j'avais allumé  
**tshi tshi shaskieti**, tu avais allumé etc.

(tshi avec le parfait.)

*Futur.*

**nika shaskien**, j'allumerai  
**tshika shaskien**, allumeras  
**tshika shaskiim**, il allumera  
**nika shaskienan**, nous allumerons  
**tshika shaskienanu**, vous allumerez (duel)  
**tshika shaskienau**, vous allumerez  
**tshika shaskiimuts**, ils allumeront

*Parfait.*

**ni shaskieti**, j'allumai  
**tshi shaskieti**, tu allumas  
**shaskiimupan**, **shaskiimukupan**, il alluma  
**ni shaskietan**, nous allumâmes

## MODE CONDITIONNEL.

*Présent.*

**npa shaskien**, j'allumerais  
**tshipa shaskien**, tu allumerais  
**tshipa shaskilm**, il allumerait  
**npa shaskienan**, nous allumerions  
**tshipa shaskienanu**, nous allumerions (duel)  
**tshipa shasklenau**, vous allumeriez  
**tshipa shaskiimuts**, ils allumeraient

*Passé (première forme).*

**npatshi shaskienapan**, j'aurais allumé  
**tshipatshi shaskienapan**, tu aurais allumé etc.  
 (Le signe du cond. avec **tshi** et l'impar. Indlc.)

*Passé (deuxième forme).*

**npatshi shaskien**, j'aurais allumé  
**tshipatshi shaskien**, tu aurais allumé etc.  
 (**tshi** avec le présent du conditionnel.)

## MODE IMPÉRATIF.

*Présent.*

**shaski**, allume  
**shaskietau**, allumons  
**shaskiimuk**, allumez

*Futur.*

**shaskiime**, allume (plus tard)  
**shaskiimek**, allumez (plus tard)

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

**shaskiiman**, que j'allume  
**shaskiimen**, que tu allumes  
**shaskiik**, qu'il allume  
**shaskiimats**, que nous allumions  
**shaskiimuk**, que nous allumions (duel)  
**shaskiimek**, que vous allumiez  
**shaskiits** ou **-tau**, qu'ils allument

**shaskiimuekue**, est-ce que vous allumeriez etc.  
**shaskiimukuents**, est-ce qu'ils allumeraient etc.

*Parfait.*

**tshi shaskiiman**, que j'aie allumé  
**tshi shaskiimen**, que tu aies allumé etc.  
 (**tshi** avec le présent du subjonctif.)

*Suppositif.*

*Investigatif.*  
**shaskiimuuane**, est-ce que j'allumerais, si jamais j'allumais ?  
**shaskiimune**, est-ce que tu allumerais etc.  
**shaskiimukue**, est-ce qu'il allumerait etc.  
**shaskiimuuatse**, est-ce que nous allumerions etc.  
**shaskiimuuatse**, est-ce que nous allumerions etc. (duel)

**shaskiimanakue**, si j'eusse allumé, si j'avais allumé  
**shaskiimenakue**, si tu eusses allumé etc.  
**shaskiikakue**, s'il eût allumé etc.  
**shaskiimakuakue**, si nous eussions allumé etc.  
**shaskiimukuakue**, si nous eussions allumé etc. (duel)  
**shaskiimekuekue**, si vous eussiez allumé etc.  
**shaskiikakuents**, s'ils eussent allumé

## MODE DUBITATIF.

**ni shaskienatse**, j'allume peut-être  
**tshi shaskienatse**, tu allumes peut-être  
**shaskiimutse**, il allume peut-être  
**ni shaskienanatse**, nous allumons peut-être

**tshi shaskienanatse**, nous allumons peut-être (duel)  
**tshi shaskienauatse**, vous allumez peut-être  
**shaskiimutsents**, ils allument peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent : **tshipien -im**, boucher ; **ashtueen -im**, éteindre ; **pikuien -im**, casser, etc., etc.

V. Verbes en **-in -u**: **nt'ilinishin**.<sup>1</sup>

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

**nt'ilinishin**, je suis sage  
**st'ilinishin**, tu es sage

**ilinishu**, il est sage  
**nt'ilinishinan**, nous sommes sages

<sup>1</sup> Voir les remarques que nous avons faites par rapport au personnel du verbe.



**st'ilinishinanu**, nous sommes sages (duel)  
**st'ilinishinaiu**, vous êtes sages  
**ilinishuts**, ils sont sages

*Imparfait.*

**nt'ilinishinapan**, j'étais sage  
**st'ilinishinapan**, tu étais sage  
**ilinishipan**, il était sage  
**nt'ilinishinansapan**, nous étions sages  
**st'ilinishinanapan**, nous étions sages (duel)  
**st'ilinishinaiuapan**, vous étiez sages  
**ilinishipants**, ils étaient sages

*Parfait.*

**nt'ilinishiti**, je fus sage  
**st'ilinishiti**, tu fus sage  
**ilinishipan**, -**kupan**, il fut sage  
**nt'ilinishitan**, nous fûmes sages  
**st'ilinishitanu**, nous fûmes sages (duel)  
**st'ilinishitaiu**, vous fûtes sages  
**ilinishipants**, **ilinishikupants**, ils furent sages

## MODE CONDITIONNEL.

*Présent.*

**npa ilinishin**, je serais sage  
**tshipa ilinishin**, tu serais sage  
**tshipa ilinishu**, il serait sage  
**npa ilinishinan**, nous serions sages  
**tshipa ilinishinanu**, nous serions sages (duel)  
**tshipa ilinishinaiu**, vous seriez sages  
**tshipa ilinishuts**, ils seraient sages

*Passé (première forme).*

**npatschi ilinishinapan**, j'aurais été sage  
**tshipatschi ilinishinapan**, tu aurais été sage

*Présent.*

**ilinish**, sois sage  
**ilinishutau**, soyons sages  
**ilinishuk**, soyez sages

*Présent.*

**ilinishian**, que je sois sage  
**ilinishin**, que tu sois sage  
**ilinishit**, qu'il soit sage  
**ilinishiats**, que nous soyons sages  
**ilinishiku**, que nous soyons sages (duel)  
**ilinishiieku**, que vous soyez sages  
**ilinishits** ou **-itau**, qu'ils soient sages

*Passé Indéfini.*

**ni tshi ilinishin**, j'ai été sage  
**tshi tshi ilinishin**, tu as été sage etc.

(*tshi* avec le présent de l'indicatif)

*Plus-que-parfait.*

**ni tshi ilinishiti**, j'avais été sage  
**tshi tshi ilinishiti**, tu avais été sage etc.

(*tshi* avec le parfait.)

*Futur.*

**nika ilinishin**, je serai sage  
**tshika ilinishin**, tu seras sage  
**tshika ilinishu**, il sera sage  
**nika ilinishinan**, nous serons sages  
**tshika ilinishinanu**, nous serons sages (duel)  
**tshika ilinishinaiu**, vous serez sages  
**tshika ilinishuts**, ils seront sages

**tshipatshi ilinishipan**, il aurait été sage  
**tshipatshi ilinishinapan**, nous aurions été sages (duel)  
**tshipatshi ilinishinaiuapan**, vous auriez été sages  
**tshipatshi ilinishipants**, ils auraient été sages

*Passé (deuxième forme).*

**npatschi ilinishin**, j'aurais été sage  
**tshipatschi ilinishin**, tu aurais été sage etc.  
 (*tshi* avec le présent du conditionnel.)

## MODE IMPÉRATIF.

*Futur.*

**ilinishume**, sois sage (plus tard)  
**inishumek**, soyez sages (plus tard)

## MODE SUBJONCTIF.

*Investigatif.*

**ilinishiuane**, est-ce que je serais sage, si jamais j'étais sage?  
**ilinishune**, est-ce que tu serais sage etc.  
**ilinishukue**, est-ce qu'il serait sage etc.  
**ilinishiuatse**, est-ce que nous serions sages etc.  
**ilinishiuatse**, est-ce que nous serions sages etc. (duel)  
**ilinishiuekue**, est-ce que vous seriez sages etc.  
**ilinishukueents**, est-ce qu'ils seraient sages etc.

*Parfait.*

tshi ilinishian, que j'ais été sage  
tshi ilinishin, que tu aies été sage etc.

(tshi avec le présent du subjonctif.)

*Suppositif.*

ilinishianakue, si j'eusse été sage, si j'avais été sage

ilinishinakue, si tu eusses été sage etc.

ilinishitakue, s'li eût été sage etc.

ilinishiakuakue, si nous eussions été sages etc.

ilinishikuakue, si nous eussions été sages etc.

(duel)

ilinishiiekuekue, si vous eussiez été sages etc.

ilinishitakuents, s'lis eussent été sages etc.

## MODE DUBITATIF.

nt'ilinishinatse, je suis sage peut-être  
st'ilinishinatse, tu es sage peut-être  
ilinishitse, il est sage peut-être  
nt'ilinishinanatse, nous sommes sages peut-être

st'ilinishinanatse, nous sommes sages peut-être

(duel)

st'ilinishinauatse, vous êtes sages peut-être

ilinishitsents, ils sont sages peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent : ijinakushin -shu, papin -pu, etc..etc.

VI. Verbes en *-in -in*: ni takushin.

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

ni takushin, j'arrive  
tshi takushin, tu arrives  
takushin, il arrive  
ni takushinan, nous arrivons  
tshi takushinanu, nous arrivons (duel)  
tshi takushinau, vous arrivez  
takushinuts, ils arrivent

tshi takushintanu, nous arrivâmes (duel)

tshi takushintau, vous arrivâtes

takushinupants, takushinukupants, ils arrivèrent

*Passé Indéfini.*

ni tshi takushin, je suis arrivé  
tshi tshi takushin, tu es arrivé etc.

(tshi avec le présent de l'indicatif.)

*Imparfait.*

ni takushinapan, j'arrivais  
tshi takushinapan, tu arrivais  
takushinupan, il arrivait  
ni takushinanapan, nous arrivions  
tshi takushinanapan, nous arrivions (duel)  
tshi takushinauapan, vous arriviez  
takushinupants, ils arrivaient

*Plus-que-parfait.*

ni tshi takushinti, j'étais arrivé  
tshi tshi takushinti, tu étais arrivé etc.

(tshi avec le parfait.)

*Parfait.*

ni takushinti, j'arrivai  
tshi takushinti, tu arrivas  
takushinupan, takushinukupan, il arriva  
ni takushintan, nous arrivâmes

*Futur.*

nika takushin, j'arriverai  
tshika takushin, tu arriveras  
tshika takushin, il arrivera  
nika takushinan, nous arriverons  
tshika takushinanu, nous arriverons (duel)  
tshika takushinau, vous arriverez  
tshika takushinuts, ils arriveront

## MODE CONDITIONNEL.

*Présent.*

npa takushin, j'arriverais  
tshipa takushin, tu arriverais  
tshipa takushin, il arriverait  
npa takushinan, nous arriverions  
tshipa takushinanu, nous arriverions (duel)  
tshipa takushinau, vous arriveriez  
tshipa takushinuts, ils arriveraient

*Passé (première forme).*

npatshi takushinapan, je serais arrivé  
tshipatshi takushinapan, tu serais arrivé  
tshipatshi takushinupan, il serait arrivé  
npatshi takushinanapan, nous serions arrivés  
tshipatshi takushinanapan, nous serions arrivés (duel)

tshipatshi takushinauapan, vous seriez arrivés  
tshipatshi takushinupants, ils seraient arrivés

*Passé* (deuxième forme).

**npatschi takushin**, je serais arrivé

*Nota bene.* Il n'y a pas d'impératif.

**tshipatschi takushin**, tu serais arrivé etc.

(*tshi* avec le présent du conditionnel.)

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

**takushinian**, que j'arrive

**takushinin**, que tu arrives

**takushak**, qu'il arrive

**takushiniats**, que nous arrivions

**takushinilk**, que nous arrivions (duel)

**takushinie**, que vous arriviez

**takushits**, qu'ils arrivent

*Investigatif.*

**takushinuane**, est-ce que j'arriverais, si jamais j'arrivais ?

**takushinune**, est-ce que tu arriverais etc.

**takushinukue**, est-ce qu'il arriverait etc.

**takushinuuatse**, est-ce que nous arriverions etc.

**takushinuuatse**, est-ce que nous arriverions etc. (duel)

**takushinuuekue**, est-ce que vous arriveriez etc.

**takushinukuenta**, est-ce qu'ils arriveraient etc.

*Parfait.*

**tshi takushinian**, que je sois arrivé

**tshi takushinin**, que tu sois arrivé

(*tshi* avec le présent du subjonctif.)

*Plus-que-parfait.*

**takushinianakue**, si je fusse arrivé, si j'étais arrivé

**takushininakue**, si tu fusses arrivé etc.

**takushakakue**, s'il fût arrivé etc.

**takushiniakuakue**, si nous fussions arrivés etc.

**takushiniikuakue**, si nous fussions arrivés etc. (duel)

**takushiniekekue**, si vous fussiez arrivés etc.

**takushakakuenta**, s'ils fussent arrivés etc.

## MODE DUBITATIF.

**ni takushinatse**, j'arrive peut-être

**tshi takushinatse**, tu arrives peut-être

**takushinutse**, il arrive peut-être

**ni takushinanatse**, nous arrivons peut-être

**tshi takushinanatse**, nous arrivons peut-être (duel)

**tshi takushinauatse**, vous arrivez peut-être

**takushinutse**, ils arrivent peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent: **petshin -in**, tomber; **pemishin -in**, être couché, etc., etc.

VII. Verbes en *-in -iu*: **ni milushin**.

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

**ni milushin**, je suis beau

**tshi milushin**, tu es beau

**milushiu**, il est beau

**ni milushinan**, nous sommes beaux

**tshi milushinanu**, nous sommes beaux (duel)

**tshi milushinaiu**, vous êtes beaux

**milushiuts**, ils sont beaux

*Parfait.*

**ni milushiti**, je fus beau

**tshi milushiti**, tu fus beau

**milushipan**, il fut beau

**ni milushitan**, nous fûmes beaux

**tshi milushitanu**, nous fûmes beaux (duel)

**tshi milushitau**, vous fûtes beaux

**milushipants**, ils furent beaux

*Passé Indéfini.*

**ni tshi milushin**, j'ai été beau

**tshi tshi milushin**, tu as été beau etc.

(*tshi* avec le présent de l'indicatif.)

*Plus-que-parfait.*

**ni tshi milushiti**, j'avais été beau

**tshi tshi milushiti**, tu avais été beau etc.

(*tshi* avec le parfait.)

*Imparfait.*

**ni milushinapan**, j'étais beau

**tshi milushinapan**, tu étais beau

**milushipan**, il était beau

**ni milushinanapan**, nous étions beaux

**tshi milushinanapan**, nous étions beaux (duel)

**tshi milushinapan**, vous étiez beaux

**milushipants**, ils étaient beaux

*Futur.*

nika milushin, je serai beau  
 tshika milushin, tu seras beau  
 tshika milushiu, il sera beau  
 nika milushinan, nous serons beaux

tshika milushinanu, nous serons beaux (duel)  
 tshika milushinau, vous serez beaux  
 tshika milushiuts, ils seront beaux

## MODE CONDITIONNEL.

*Présent.*

npa milushin, je serais beau  
 tshipa milushin, tu serais beau  
 tshipa milushiu, il serait beau  
 npa milushinan, nous serions beaux  
 tshipa milushinanu, nous serions beaux  
 (duel)  
 tshipa milushinau, vous seriez beaux  
 tshipa milushiuts, ils seraient beaux

*Passé (première forme).*

npatshi milushinapan, j'aurais été beau  
 tshipatshi milushinapan, tu aurais été beau  
 etc.

(Le signe du cond. avec tshi et l'imparfait.)

*Passé (deuxième forme).*

npatshi milushin, j'aurais été beau  
 tshipatshi milushin, tu aurais été beau etc.

(tshi avec le présent du conditionnel.)

## MODE IMPÉRATIF.

milushi, sois beau

milushitau, soyons beaux

milushik, soyez beaux

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

milushian, que je sois beau  
 milushin, que tu sois beau  
 milushit, qu'il soit beau  
 milushiats, que nous soyons beaux  
 milushik, que nous soyons beaux (duel)  
 milushiek, que vous soyez beaux  
 milushits ou -tau, qu'ils soient beaux

milushiekue, est-ce que vous seriez beaux etc.

milushikuents, est-ce qu'ils seraient beaux etc.

*Parfait.*

tshi milushian, que j'aie été beau  
 tshi milushin, que tu aies été beau etc.

(tshi avec le présent du subjonctif.)

*Suppositif.*

*Investigatif.*  
 milushiuane, est-ce que je serais beau, si jamais j'étais beau ?  
 milushiuane, est-ce que tu serais beau etc.  
 milushikue, est-ce qu'il serait beau etc.  
 milushiuatse, est-ce que nous serions beaux etc.  
 milushiuatse, est-ce que nous serions beaux etc.  
 (duel)

milushianakue, si j'eusse etc. été beau  
 milushinakue, si tu eusses etc. été beau  
 milushitakue, s'il eût etc. été beau  
 milushiakue, si nous eussions etc. été beaux  
 milushikuakue, si nous eussions etc. été beaux  
 (duel)  
 milushiekue, si vous eussiez etc. été beaux  
 milushitakuents, s'ils eussent etc. été beaux

## MODE DUBITATIF.

ni milushinatse, je suis beau peut-être  
 tshi milushinatse, tu es beau peut-être  
 milushitse, il est beau peut-être  
 ni milushinanatse, nous sommes beaux peut-être

tshi milushinanatse, nous sommes beaux peut-être (duel)

tshi milushinanatse, êtes beaux peut-être  
 milushitsents, ils sont beaux peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent: shutshin -iu, être fort; aieskushin -iu, être fatigué; metshin -shiu, être laid, etc., etc.

VIII. Verbes en *lun, lu*: *nt'iliniun*.

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

*nt'iliniun*, je vis  
*st'iliniun*, tu vis  
*iliniu*, il vit  
*nt'iliniunan*, nous vivons  
*st'iliniunanu*, nous vivons (duel)  
*st'ilin'anau*, vous vivez  
*iliniuts*, ils vivent

*Imparfait.*

*nt'iliniunapan*, je vivais  
*st'iliniunapan*, tu vivais  
*iliniupan*, il vivait  
*nt'iliniunanapan*, nous vivions  
*st'iliniunanapan*, nous vivions (duel)  
*st'iliniunauapan*, vous viviez  
*iliniupants*, ils vivaient

*Parfait.*

*nt'iliniuti*, je vécus  
*st'iliniuti*, tu vécus  
*iliniupan*, il vécut  
*nt'iliniutan*, nous vécûmes

*st'iliniutau*, nous vécûmes (duel)  
*st'iliniutau*, vous vécûtes  
*iliniupants*, ils vécurent

*Passé Indéfini.*

*ni tshi iliniun*, j'ai vécu  
*tshi tshi iliniun*, tu as vécu etc.  
 (*tshi* avec le présent de l'indicatif.)

*Plus-que-parfait.*

*ni tshi iliniuti*, j'avais vécu  
*tshi tshi iliniuti*, tu avais vécu etc.  
 (*tshi* avec le parfait.)

*Futur.*

*nika iliniun*, je vivrai  
*tshika iliniun*, tu vivras  
*tshika iliniu*, il vivra  
*nika iliniunan*, nous vivrons  
*tshika iliniunanu*, nous vivrons (duel)  
*tshika iliniunau*, vous vivrez  
*tshika iliniuts*, ils vivront

## MODE CONDITIONNEL.

*Présent.*

*npa iliniun*, je vivrais  
*tshipa iliniun*, tu vivrais  
*tshipa iliniu*, il vivrait  
*npa iliniunan*, nous vivrions  
*tshipa iliniunanu*, nous vivrions (duel)  
*tshipa iliniunau*, vous vivriez  
*tshipa iliniuts*, ils vivraient

*Passé (première forme).*

*npatshi iliniunapan*, j'aurais vécu  
*tshipatshi iliniunapan*, tu aurais vécu etc.  
 (Le signe du cond. avec *tshi* et l'imparfait.)

*Passé (deuxième forme).*

*npatshi iliniun*, j'aurais vécu  
*tshipatshi iliniun*, tu aurais vécu etc.  
 (*tshi* avec le présent du conditionnel.)

## MODE IMPÉRATIF.

*Présent.*

*iliniu*, vis

*iliniutau*, vivons

*iliniuk*, vivez

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

*iliniuan*, que je vive  
*iliniuin*, que tu vives  
*iliniut*, qu'il vive  
*iliniuiats*, que nous vivions  
*iliniuik*, que nous vivions (duel)  
*iliniuiek*, que nous viviez  
*iliniuts ou -utau*, qu'ils vivent

*Investigatif.*

*iliniuane*, est-ce que je vivrais. si jamais je vivais?  
*iliniune*, est-ce que tu vivrais etc.  
*iliniukue*, est-ce qu'il vivrait etc.  
*iliniuatse*, est-ce que nous vivrions etc.  
*iliniuatse*, est-ce que nous vivrions etc. (duel)  
*iliniuekue*, est-ce que vous vivriez etc.  
*iliniukuents*, est-ce qu'ils vivraient etc.



*Parfait.*

tshi iliniutan, que j'aie vécu  
 tshi iliniuin, que tu aies vécu etc.  
 (tshi avec le présent du subjonctif.)

*Suppositif.*

iliniutanakue, si j'eusse etc. vécu  
 iliniuinakue, si tu eusses etc. vécu  
 iliniutakue, s'il eût etc. vécu  
 iliniuiakuakue, si nous eussions etc. vécu  
 iliniuiakuakue, si nous eussions etc. vécu (duel)  
 iliniulekukue, si vous eussiez etc. vécu  
 iliniutakuents, s'ils eussent etc. vécu

## MODE DUBITATIF

nt'iliniunatse, je vis peut-être  
 st'iliniunatse, tu vis peut-être  
 iliniutse, il vit peut-être  
 nt'iliniunanatse, nous vivons peut-être

st'iliniun. . . . .se, nous vivons peut-être (duel)  
 st'iliniun. . . . .atse, vous vivez peut-être  
 iliniutsen's, ils vivent peut-être

IX. Verbes en *-kan*, *-tseu*: ni *mishinaikan*.

## MODE INDICATIF.

*Futur.*

ni mishinaikan, j'écris  
 tshi t' . hinaikan, tu écris  
 mishin . . . . .seu, il écrit  
 ni mishinaikanan, nous écrivons  
 tshi mishinaikananu, nous écrivons (duel)  
 tshi mishinaikanau, vous écrivez  
 mishinaitseuts, ils écrivent

tshi mishinaikatanu, nous écrivimes (duel)  
 tshi mishinaikatau, vous écrivites  
 mishinaitsepants, mishinaitsekupants, ils écri-  
 virent

*Passé Indéfini.*

ni tshi mishinaikan, j'ai écrit  
 tshi tshi mishinaikan, tu as écrit etc.  
 (tshi avec le présent de l'indicatif.)

*Imparfait.*

ni mishinaikanapan, j'écrivais  
 tshi mishinaikanapan, tu écrivais  
 mishinaitsepan, il écrivait  
 ni mishinaikanapan, nous écrivions  
 tshi mishinaikanapan, nous écrivions (duel)  
 tshi mishinaikanapan, vous écriviez  
 mishinaitsepants, ils écrivaient

*Plus-que-parfait.*  
 ni tshi mishinaikati, j'avais écrit  
 tshi tshi mishinaikati, tu avais écrit etc.  
 (tshi avec le parfait.)

*Futur.*

nika mishinaikan, j'écrirai  
 tshika mishinaikan, tu écriras  
 tshika mishinaitseu, il écrira  
 nika mishinaikanan, nous écrirons  
 tshika mishinaikananu, nous écrirons (duel)  
 tshika mishinaikanau, vous écrirez  
 tshika mishinaitseuts, ils écriront

*Parfait.*

ni mishinaikati, j'écrivis  
 tshi mishinaikati, tu écrivis  
 mishinaitsepan, mishinaitsekupan, il écrivit  
 ni mishinaikatan, nous écrivimes

## MODE CONDITIONNEL.

*Présent.*

npa mishinaikan, j'écrirais  
 tshipa mishinaikan, tu écrirais  
 tshipa mishinaitseu, il écrirait  
 npa mishinaikanan, nous écririons  
 tshipa mishinaikananu, nous écririons (duel)  
 tshipa mishinaikanau, vous écrieriez  
 tshipa mishinaitseuts, ils écriraient

*Passé (première forme)*

npatshi mishinaikanapan, j'aurais écrit  
 tshipatshi mishinaikanapan, tu aurais écrit  
 tshipatshi mishinaitsepan, il aurait écrit  
 npatshi mishinaikanapan, nous aurions écrit  
 tshipatshi mishinaikanapan, nous aurions  
 écrit (duel)  
 tshipatshi mishinaikanapan, vous auriez  
 écrit  
 tshipatshi mishinaitsepants, ils auraient écrit

*Passé* (deuxième forme).  
**npatshi mishinaikan**, j'aurais écrit

**tshipatshi michinaikan**, tu aurais écrit etc.  
 (tshi avec le présent du conditionnel.)

## MODE IMPÉRATIF.

*Présent.*  
**mishinaitse**, écris  
**mishinaitsetau**, écrivons  
**mishinaitsek**, écrivez

*Futur.*  
**mishinaitseme** écris (plus tard)  
**mishinaitseme**, écrivez (plus tard)

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*  
**mishinaitseian**, que j'écrive  
**mishinaitsein**, que tu écrives  
**mishinaitset**, qu'il écrive  
**mishinaitseiat**, que nous écrivions  
**mishinaitseiku**, que nous écrivions (duel)  
**mishinaitseieku**, que vous écriviez  
**mishinaitsets** ou **-etau**, qu'ils écrivent

**mishinaitseuekue**, est-ce que vous écrieriez  
**mishinaitsekuents**, est-ce qu'ils écriraient

*Parfait.*

**tshi mishinaitseian**, que j'aie écrit  
**tshi mishinaitsein**, que tu aies écrit etc.

(tshi avec le présent du subjonctif.)

*Suppositif.*

*Investigatif.*  
**mishinaitseuane**, est-ce que j'écrirais, si jamais  
 j'écrivais ?

**mishinaitseianakue**, si j'eusse écrit etc.  
**mishinaitseinakue**, si tu eusses écrit etc.  
**mishinaitsetakue**, s'il eût écrit etc.  
**mishinaitseiakue**, si nous eussions écrit etc.  
**mishinaitseikue**, si nous eussions écrit etc.  
 (duel)

**mishinaitseune**, est-ce que tu écrirais etc.  
**mishinaitsekue**, est-ce qu'il écrirait etc.  
**mishinaitseuatse**, est-ce que nous écririons etc.  
**mishinaitseuatse**, est-ce que nous écririons etc.  
 (duel)

**mishinaitseiekue**, si vous eussiez écrit etc.  
**mishinaitsetakuentse**, s'ils eussent écrit etc.

## MODE DUBITATIF.

**ni mishinaikanatse**, j'écris peut-être  
**tshi mishinaikanatse**, tu écris peut-être  
**mishinaitsetse**, il écrit peut-être  
**ni mishinaikananatse**, nous écrivons peut-être

**tshi mishinaikananatse**, nous écrivons peut-être  
 être (duel)  
**tshi mishinaikanauatse**, vous écrivez peut-être  
**mishinaitsetsents**, il écrit peut-être

*Remarque.* Ainsi se conjuguent: **manikan -itseu**, **assikan -itseu**, etc.

X. Verbes en *-un*, *-u*: **ni mitshun**.

## MODE INDICATIF.

*Présent.*  
**ni mitshun**, je mange  
**tshi mitshun**, tu manges  
**mitshu**, il mange  
**ni mitshunan**, nous mangeons  
**tshi mitshunanu**, nous mangeons (duel)  
**tshi mitshunau**, vous mangez  
**mitshuts**, ils mangent

**ni mitshunanapan**, nous mangions  
**tshi mitshunanapan**, nous mangions (duel)  
**tshi mitshunauapan**, vous mangiez  
**mitshupants**, ils mangeraient

*Parfait.*

*Imparfait.*  
**ni mitshunanapan**, je mangeais  
**tshi mitshunanapan**, tu mangeais  
**mitshupants**, ils mangeaient

**ni mitshuti**, je mangeai  
**tshi mitshuti**, tu mangeas  
**mitshupants**, il mangea  
**ni mitshutan**, nous mangeâmes  
**tshi mitshutanu**, nous mangeâmes (duel)  
**tshi mitshutau**, vous mangeâtes  
**mitshupants**, ils mangèrent

*Passé Indéfini.*

ni tshi mitshun, j'al mangé  
tshi tshi mitshun, tu as mangé etc.  
(tshi avec le présent de l'indicatif.)

*Plus-que-parfait.*

ni tshi mitshuti, j'avais mangé  
tshi tshi mitshuti, tu avais mangé etc.  
(tshi avec le parfait.)

*Futur.*

nika mitshun, je mangerai  
tshika mitshun, tu mangeras  
tshika mitsbu, il mangera  
nika mitshunau, nous mangerons  
tshika mitshunau, nous mangerons (duel)  
tshika mitshunau, vous mangerez  
tshika mitsbuts, ils mangeront

## MODE CONDITIONNEL.

*Présent.*

npa mitshun, je mangerais  
tshipa mitshun, tu mangerais  
tshipa mitsbu, il mangerait  
npa mitshunau, nous mangerions  
tshipa mitshunau, nous mangerions (duel)  
tshipa mitshunau, vous mangeriez  
tshipa mitsbuts, ils mangeraient

*Passé (première forme).*

npatschi mitshunapan, j'aurais mangé  
tshipatschi mitshunapan, tu aurais mangé etc.  
(Le signe du cond. avec tshi et l'imparfait.)

*Passé (deuxième forme).*

npatschi mitshun, j'aurais mangé  
tshipatschi mitshun, tu aurais mangé etc.  
(tshi avec le présent du conditionnel.)

## MODE IMPÉRATIF.

*Présent.*

mitsbu, mange  
mit -utau, mangeons  
mitsbuk, mangez

*Futur.*

mitshume, mange (plus tard)  
mitshumek, mangez (plus tard)

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

mitshuiun, que je mange  
mitshuiun, que tu manges  
mitsbut, qu'il mange  
mitshuiats, que nous mangions  
mitshuiaku, que nous mangions (duel)  
mitshuiaku, que vous mangiez  
mitsbuts ou -utau, qu'ils mangent

mitshuueke, est-ce que vous mangeriez etc.  
mitsbukuent, est-ce qu'ils mangeraient etc.

*Parfait.*

tshi mitshuiun, que j'ale mangé  
tshi mitshuiun, que tu aies mangé etc.  
(tshi avec le présent du subjonctif.)

*Suppositif.*

*Investigatif.*  
mitshuuane, est-ce que je mangerais, si jamais  
je mangeais ?  
mitshune, est-ce que tu mangerais etc.  
mitsbukue, est-ce qu'il mangerait etc.  
mitshunatse, est-ce que nous mangerions etc.  
mitshuuatse, est-ce que nous mangerions etc.  
(duel)

mitshuiunakue, si j'eusse etc. mangé  
mitshuiunakue, si tu eusses etc. mangé  
mitsbutakue, s'il eût etc. mangé  
mitshuiakuakue, si nous eussions etc. mangé  
mitshuiakuakue, si nous eussions etc. mangé  
(duel)  
mitshuiakuekue, si vous eussiez etc. mangé  
mitsbutakuent, s'ils eussent etc. mangé

## MODE DUBITATIF.

ni mitshunatse, je mange peut-être  
tshi mitshunatse, tu manges peut-être  
mitsbutse, il mange peut-être  
ni mitshunatse, nous mangeons peut-être

tshi mitshunauatse, nous mangeons peut-être  
(duel)  
tshi mitshunauatse, vous mangez peut-être  
mitsbutsents, ils mangent peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent: *ijinikashun -shu, se nommer; shakuelimun -mu, avoir honte*  
*shukaitashun -shu, être baptisé, etc., etc.*

Nous devrions encore donner deux autres conjugaisons, les verbes en **-m**, **-mu**, et les verbes en **-n**, **-nu**. Mais comme elles offrent peu de différence avec les précédentes, nous allons passer immédiatement aux verbes qui ont un régime du *genre animé*.

### Conjugaison des Verbes avec régime animé: *Je le*.

#### I. Verbes en **-a**, **-l**, **-l**, **-m**, **-n**: *shatshi*.

##### MODE INDICATIF.

###### Présent.

*ni shatshiau*, je l'aime  
*ni shatshiauts*, je les aime  
*tshi shatshiau*, tu l'aimes  
*tshi shatshiauts*, tu les aimes  
*shatshieu*, il l'aime *ou* les aime  
*ni shatshianan*, nous l'aimons  
*ni shatshianants*, nous les aimons  
*tshi shatshiananu*, nous l'aimons (duel)  
*tshi shatshiananants*, nous les aimons (duel)  
*tshi shatshiauau*, vous l'aimez  
*tshi shatshiauauts*, vous les aimez  
*shatshieuts*, ils l'aiment *ou* les aiment

*ni shatshiatants*, nous les aimâmes  
*tshi shatshiatanu*, nous l'aimâmes (duel)  
*tshi shatshiatanants*, nous les aimâmes (duel)  
*tshi shatshiatou*, vous l'aimâtes  
*tshi shatshiatouauts*, vous les aimâtes  
*shatshiepants*, *shatshiekupants*, ils l'aimèrent  
*ou* les aimèrent

###### Passé Indéfini.

*ni tshi shatshiau*, je l'ai aimé  
*ni tshi shatshiauts*, je les ai aimés etc.  
 (*tshi* avec le présent de l'indicatif.)

###### Plus-que-parfait.

*ni tshi shatshiatl*, je l'avais aimé  
*ni tshi shatshiatits*, je les avais aimés etc.  
 (*tshi* avec le parfait.)

###### Futur.

*nika shatshiau*, je l'aimerai  
*nika shatshiauts*, je les aimerai  
*tshika shatshiau*, tu l'aimeras  
*tshika shatshiauts*, tu les aimeras  
*tshika shatshieu*, il l'aimera *ou* les aimera  
*nika shatshianan*, nous l'aimerons  
*nika shatshianants*, nous les aimerons  
*tshika shatshiananu*, nous l'aimerons (duel)  
*tshika shatshiananants*, nous les aimerons (duel)  
*tshika shatshiauau*, vous l'aimerez  
*tshika shatshiauauts*, vous les aimerez  
*tshika shatshieuts*, ils l'aimeront *ou* les aimeront

###### Imparfait.

*ni shatshianapan*, je l'aimais *ou* les aimais  
*tshi shatshianapan*, tu l'aimais etc.  
*shatshiepan*, il l'aimait etc.  
*ni shatshianapan*, nous l'aimions etc.  
*tshi shatshianapan*, nous l'aimions etc. (duel)  
*tshi shatshiauapan*, vous l'aimiez etc.  
*shatshiepants*, ils l'aimaient etc.

###### Parfait.

*ni shatshiatl*, je l'aimai  
*ni shatshiatits*, je les aimai  
*tshi shatshiatl*, tu l'aimas  
*tshi shatshiatits*, tu les aimas  
*shatshiepan*, *shatshiekupan*, il l'aima *ou* les aimas  
*ni shatshiatan*, nous l'aimâmes

##### MODE CONDITIONNEL.

###### Présent.

*npa shatshiau*, je l'aimerais  
*npa shatshiauts*, je les aimerais  
*tshipa shatshiau*, tu l'aimerais  
*tshipa shatshiauts*, tu les aimerais  
*tshipa shatshieu*, il l'aimerait *ou* les aimerait  
*npa shatshianan*, nous l'aimerions  
*npa shatshianants*, nous les aimerions  
*tshipa shatshiananu*, nous l'aimerions (duel)  
*tshipa shatshiananants*, nous les aimerions (duel)  
*tshipa shatshiauau*, vous l'aimeriez  
*tshipa shatshiauauts*, vous les aimeriez  
*tshipa shatshieuts*, ils le *ou* les aimeraient

###### Passé (première forme).

*npatshi shatshianapan*, je l'aurais aimé *ou* je les aurais aimés  
*tshipatshi shatshianapan*, tu l'aurais aimé etc.  
 (Le signe du cond. avec *tshi* et l'imparfait.)

###### Passé (deuxième forme).

*npatshi shatshiau*, je l'aurais aimé  
*npatshi shatshiauts*, je les aurais aimés etc.  
 (*tshi* avec le présent du conditionnel.)

## MODE IMPÉRATIF.

**shatshi**, aime-le  
**shatshiits**, aime-les  
**shatshiatau**, aimons-le

**shatshiatanuts**, aimons-les  
**shatshiik**, aimez-le  
**shatshiikuts**, aimez-les

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

**shatshiik**, que je l'aime  
**shatshiikuau**, que je les aime  
**shatshiit**, que tu l'aimes  
**shatshiitua**, que tu les aimes  
**shatshiat**, qu'il l'aime *ou* les aime  
**shatshiitsit**, que nous l'aimions  
**shatshiitsits**, que nous les aimions  
**shatshiik**, que nous l'aimions (duel)  
**shatshiikuts**, que nous les aimions (duel)  
**shatshiek**, que vous l'aimiez  
**shatshiekuts**, que vous les aimiez  
**shatshiats**, **shatshiatau**, qu'ils le *ou* les aiment

*Investigatif.*

**shatshiauutse**, est-ce que je l'aimerais *ou* les aimerais, si jamais je l'aimais *ou* les aimais ?  
**shatshiauutse**, est-ce que tu l'aimerais etc.  
**shatshiakue**, est-ce qu'il l'aimerait etc.  
**shatshiauukue**, est-ce que nous l'aimerions etc.

**shatshiauutse**, est-ce que nous l'aimerions etc. (duel)

**shatshiauekue**, est-ce que vous l'aimeriez etc.  
**shatshiakueuts**, est-ce qu'ils l'aimeraient etc.

*Parfait.*

**tshi shatshiik**, que je l'aie aimé  
**tshi shatshiikuau**, que je les aie aimés etc.

(*tshi* avec le présent du subjonctif.)

*Suppositif.*

**shatshiikakue**, si je l'eusse aimé *ou* les eusse aimés

**shatshiitakue**, si tu l'eusses aimé etc.

**shatshiatakue**, s'il l'eût aimé etc.

**shatshiitsitakue**, si nous l'eussions aimé etc.

**shatshiikakue**, si nous l'eussions aimé etc.

(duel)

**shatshiekuekue**, si vous l'eussiez aimé

**shatshiatakueuts**, s'ils l'eussent aimé etc.

## MODE DUBITATIF.

**ni shatshiatse**, je l'aime peut-être  
**ni shatshiatsents**, je les aime peut-être  
**tshi shatshiatse**, tu l'aimes peut-être  
**tshi shatshiatsents**, tu les aimes peut-être  
**shatshietse**, il l'aime *ou* les aime peut-être  
**ni shatshiananatse**, nous l'aimons peut-être  
**ni shatshiananatsents**, nous les aimons peut-être  
**tshi shatshiananatse**, nous l'aimons peut-être (duel)

**tshi shatshiananatsents**, nous les aimons peut-être (duel)

**tshi shatshiauauatse**, vous l'aimez peut-être

**tshi shatshiauauatsents**, vous les aimez peut-être

**shatshietsents**, ils l'aiment *ou* les aiment peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent les verbes en .

**a** : **tshijia**, fâche-le ; **ni tshijiaau**, je le fâche ; **pimuta**, fais-le marcher ; **ni pimutaau**, je le fais marcher, etc.

**i** : **tshiji**, fais-le ; **ni tshijiau**, je le fais ; **nipi**, tue-le ; **ni nipiau**, je le tue, etc.

**l** : **il**, place-le ; **ntilau**, je le place ; **mil**, donne-lui ; **ni milau**, je lui donne, etc.

**m** : **shuelim**, aie pitié de lui ; **ni shuelimau**, j'ai pitié de lui ; **tipelim**, gouverne-le ; **ni tipelimau**, je le gouverne, etc.

**n** : **uepin**, jette-le ; **ni uepinau**, je le jette, etc., etc.

Dans les conjugaisons qui suivent, nous omettrons, pour plus de brièveté, les temps qui n'offrent aucune difficulté, tels que : le passé indéfini, le plus-que-parfait de l'indicatif, le futur, le conditionnel et le parfait du subjonctif.



II. Verbes en *-mu*, *-ku*, *-tu*, *-cu*: *uitamu*.

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

**ni uitamauu**, je l'avertis, **-ts**, je les avertis  
**tshi uitamauu**, tu l'avertis, **-ts**, tu les avertis  
**uitamueu**, il l'avertit *ou* les avertit  
**ni uitamuanan**, nous l'avertissons, **-ts**, nous les  
 avertissons  
**tshi uitamuananu**, nous l'avertissons, **-ts**, nous  
 les avertissons (duel)  
**tshi uitamuuauu**, vous l'avertissez, **-ts**, vous les  
 avertissez  
**uitamueuts**, ils l'avertissent *ou* les avertissent

*Imparfait.*

**ni uitamuanapan**, je l'avertissais *ou* les avertis-  
 sais  
**tshi uitamuanapan**, tu l'avertissais etc.  
**uitamuepan**, il l'avertissait etc.  
**ni uitamuananapan**, nous l'avertissions etc.

**tshi uitamuananapan**, nous l'avertissions etc.  
 (duel)  
**tshi uitamuuauapan**, vous l'avertissiez etc.  
**uitamuepants**, ils l'avertissaient etc.

*Parfait.*

**ni uitamuatl**, je l'avertis, **-ts**, je les avertis  
**tshi uitamuati**, tu l'avertis, **-ts**, tu les avertis  
**uitamuepan**, **uitamuekupan**, il l'avertit *ou* les  
 avertit  
**ni uitamuatan**, nous l'avertimes, **-ts**, nous les  
 avertimes  
**tshi uitamuatanu**, nous l'avertimes, **-ts**, nous  
 les avertimes (duel)  
**tshi uitamuatau**, vous l'avertîtes, **-ts**, vous les  
 avertîtes  
**uitamuepants**, **uitamuekupants**, ils l'avertirent  
*ou* les avertirent

## MODE IMPÉRATIF.

**uitamu**, avertis-le, **-ts**, avertis-les  
**uitamuatau**, avertissons-le

**uitamuatanuts**, avertissons-les  
**uitamuk**, avertissez-le, **-uts**, avertissez-les

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

**uitamuk**, que je l'avertisse, **-uau**, que je les  
 avertisse  
**uitamut**, que tu l'avertisses, **-uau**, que tu les  
 avertisses  
**uitamuat**, qu'il l'avertisse *ou* les avertisse  
**uitamutsit**, que nous l'avertissions, **-s**, que nous  
 les avertissions  
**uitamuk**, que nous l'avertissions, **-uts**, que nous  
 les avertissions (duel)  
**uitamuek**, que vous l'avertissiez, **-uts**, que vous  
 les avertissiez  
**uitamuats**, **uitamuatau**, qu'ils l'avertissent *ou*  
 les avertissent

*Investigatif.*

**uitamuuautse**, est-ce que je l'avertirais *ou* les  
 avertirais, si jamais je l'avertissais *ou* les  
 avertissais?

**uitamuuautse**, est-ce que tu l'avertirais etc.  
**uitamuakue**, est-ce qu'il l'avertirait etc.  
**uitamuuukue**, est-ce que nous l'avertirions  
 etc.  
**uitamuuatse**, est-ce que nous l'avertirions  
 etc. (duel)  
**uitamuuakue**, est-ce que vous l'avertiriez etc.  
**uitamukuentse**, est-ce qu'ils l'avertiraient etc.

*Suppositif.*

**uitamukakue**, si je l'eusse averti *ou* les eusse  
 avertis  
**uitamutakue**, si tu l'eusses averti etc.  
**uitamuatakue**, s'il l'eusse averti etc.  
**uitamutsitakue**, si nous l'eussions averti etc.  
**uitamukakue**, si nous l'eussions averti etc.  
 (duel)  
**uitamuekuekue**, si vous l'eussiez averti etc.  
**uitamuatakuentse**, s'ils l'eussent averti etc.

## MODE DUBITATIF.

**ni uitamuanatse**, je l'avertis peut être, **-nts**, je  
 les avertis peut-être  
**tshi uitamuanatse**, tu l'avertis peut-être, **-nts**,  
 tu les avertis peut-être  
**uitamuetse**, il l'avertit *ou* les avertit peut-être

**ni uitamuananatsé**, nous l'avertissons peut-  
 être, **-nts**, nous les avertissons peut-être  
**tshi uitamuananatsé**, nous l'avertissons peut-  
 être, **-nts**, nous les avertissons peut-être  
 (duel)

**tshi uitamuaauatse**, vous l'avertissez peut-être. **-nts**, vous les avertissez peut-être

**uitamuetsents**, ils l'avertissent *ou* les avertissent peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent les verbes en :

**mu** : **tshiskutamu**, *enseigne-lui* ; **ni tshiskutamauau**, *je lui enseigne*, etc.

**ku** : **tipapeku**, *juge-le* ; **ni tipapekuau**, *je le juge*, etc.

**tu** : **tutu**, *fais-le* ; **ni tutuau**, *je le fais*, etc.

**eu** : **pishakashteu**, *châtie-le* ; **ni pishakashteuau**, *je le châtie*, etc., etc.

### III. Verbes en *-sh* : **makupish**.

#### MODE INDICATIF.

##### *Présent.*

**ni makupitau**, je l'attache, **-ts**, je les attache  
**tshi makupitau**, tu l'attaches, **-ts**, tu les attaches

**makupiteu**, il l'attache *ou* les attache  
**ni makupitanan**, nous l'attachons, **-ts**, nous les attachons

**tshi makupitananu**, nous l'attachons, **-ts**, nous les attachons (duel)

**tshi makupitauau**, vous l'attachez, **-ts**, vous les attachez

**makupiteuts**, ils l'attachent *ou* les attachent

##### *Imparfait.*

**ni makupitanapan**, je l'attachais *ou* les attachais

**tshi makupitanapan**, tu l'attachais etc.

**makupitepan**, il l'attachait etc.

**ni makupitananapan**, nous l'attachions etc.

**tshi makupitananapan**, nous l'attachions etc. (duel)

**tshi makupitauauapan**, vous l'attachiez etc.  
**makupitepans**, ils l'attachaient etc.

##### *Parfait.*

**ni makupitati**, je l'attachai, **-ts**, je les attachai  
**tshi makupitati**, tu l'attachas, **-ts**, tu les attachas

**makupitepan**, **makupitekupan**, il l'attacha *ou* les attacha

**ni makupitatan**, nous l'attachâmes, **-ts**, nous les attachâmes

**tshi makupitatanu**, nous l'attachâmes, **-ts**, nous les attachâmes (duel)

**tshi makupitatau**, vous l'attachâtes, **-ts**, vous les attachâtes

**makupitepans**, **makupitekupants**, ils l'attachèrent *ou* les attachèrent

#### MODE IMPÉRATIF.

**makupish**, attache-le  
**makupituts**, attache-les  
**makupitatau**, attachons-le

**makupitatanuts**, attachons-les  
**makupituk**, attachez-le  
**makupitukuts**, attachez-les

#### MODE SUBJONCTIF.

##### *Présent.*

**makupituk**, que je l'attache, **-uau**, que je les attache

**makupitit**, que tu l'attaches, **-uau**, que tu les attaches

**makupitat**, qu'il l'attache *ou* les attache  
**makupitsit**, que nous l'attachions, **-s**, que nous les attachions

**makupituk**, que nous l'attachions, **-uts**, que nous les attachions (duel)

**makupitek**, que vous l'attachiez, **-uts**, que vous les attachiez

**makupitats**, **makupitatau**, qu'il l'attacheut *ou* les attachent

##### *Investigatif.*

**makupitautse**, est-ce que je l'attacherais *ou* les attacherais, si jamais je l'attachais *ou* les attachais ?

**makupitautse**, est-ce que tu l'attacherais etc.  
**makupitakue**, est-ce qu'il l'attacherait etc.

**makupitaukue**, est-ce que nous l'attacherions etc.

**makupitautse**, est-ce que nous l'attacherions etc. (duel)

**makupitaukue**, est-ce que vous l'attacheriez etc.

**makupitakuents**, est-ce qu'ils l'attacheraient etc.

*Suppositif.*

**makupitukakue**, si je l'eusse attaché *ou* les eusse attachés

**makupititakue**, si tu l'eusses attaché etc.

**makupitatakue**, s'il l'eût attaché etc.

**makupitsitakue**, si nous l'eussions attaché etc.

**makupitukakue**, si nous l'eussions attaché etc. (duel)

**makupitekuekue**, si vous l'eussiez attaché etc.

**makupitatakue**, s'ils l'eussent attaché etc.

## MODE DUBITATIF.

**ni makupitana'**, je l'attache peut-être. -nts, je les attache peut-être

**tshi makupitanatse**, tu l'attaches peut-être, -nts, tu les attaches peut-être

**makupitetse**, il le *ou* les attache peut-être

**ni makupitananatse**, nous l'attachons peut-être, -nts, nous les attachons peut-être

**tshi makupitananatse**, nous l'attachons peut-être. -nts, nous les attachons peut-être (duel)

**tshi makupitauuatse**, vous l'attachez peut-être. -nts vous les attachez peut-être

**makupitetsents**, ils l'attachent *ou* les attachent peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent : **uiskuepish**, *enveloppe-le* ; **ni uiskuepitan**, *je l'enveloppe* ; **shikash**, *déteste-le* ; **ni shikatau**, *je le déteste* ; **tshishpenash**, *défends-le* ; **ni tshishpenatau**, *je le défends*, etc.

Conjugaison des Verbes avec régime animé : *je te.*I. Verbes en -a, -i, -l, -m, -n : *shatshi.*

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

**tshi shatshiitin**, je t'aime

**tshi shatshiitinan**, nous t'aimons *ou* nous vous aimons

**tshi shatshiitirai**, tu m'aimes

**tshi shatshiitinapan**, je t'aimais

**tshi shatshiitinanapan**, nous t'aimions *ou* nous vous aimions

**tshi shatshiitinauapan**, je vous aimais

*Parfait.*

**tshi shatshiititi**, je t'aimai

**tshi shatshiititan**, nous t'aimâmes *ou* nous vous aimâmes

**tshi shatshiititau**, je vous aimai

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

**shatshiitan**, que je t'aime

**shatshiitats**, que nous t'aimions *ou* que nous vous aimions

**shatshiitikuts**, que je vous aime

*Investigatif.*

**shatshiituuane**, est-ce que je t'aimerais, si jamais je t'aimais ?

**shatshiituuatse**, est-ce que je vous aimerais, si jamais je vous aimais ?

*Suppositif.*

**shatshiitanakue**, si je t'eusse aimé

## MODE DUBITATIF.

**tshi shatshiitinatse**, je t'aime peut-être

**tshi shatshiitinanatse**, nous t'aimons *ou* nous vous aimons peut-être

**tshi shatshiitinauatse**, je vous aime peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent les verbes en :

**a** : **tshijina**, *fache-le* ; **tshi tshijuaitin**, *je te fache*, etc.

**i** : **nipi**, *tue-le* ; **tshi nipiitin**, *je te tue*, etc.

**l** : **stapul**, *lave-le* ; **tshi stapulitin**, *je te lave*, etc.

**m** : **tipelim**, *gouverne-le* ; **tshi tipelimitin**, *je te gouverne*, etc.

**n** : **uepin**, *jette-le* ; **tshi uepinitin**, *je te jette*, etc.

II. Verbes en *eu*: *pishakashteu*.

## MODE INDICATIF.

<i>Présent.</i>	<i>Parfait.</i>
<i>tshi pishakashteutin</i> , je te châtie	<i>tshi pishakashteutiti</i> , je te châtiâi
<i>tshi pishakashteutinan</i> , nous te châtions <i>ou</i> nous vous châtions	<i>tshi pishakashteutitan</i> , nous te chatiâmes <i>ou</i> nous vous chatiâmes
<i>tshi pishakashteutinau</i> , je vous châtie	<i>tshi pishakashteutitau</i> , je vous châtiâi

*Imparfait.*

(Comme dans le verbe précédent.)

## MODE SUBJONCTIF.

<i>Présent.</i>	<i>Investigatif.</i>
<i>pishakashteutin</i> , que je te châtie	<i>pishakashteutuuane</i> , si jamais je te châtiâis
<i>pishakashteutats</i> , que nous te châtions <i>ou</i> vous châtiions	<i>pishakashteutuuatse</i> , si jamais je vous châtiâis
<i>pishakashteutikuts</i> , que je vous châtie	<i>Suppositif.</i>
	<i>pishakashteutanakue</i> , si je t'eusse châtié

## MODE DUBITATIF.

(Comme au précédent.)

*Remarques.* Ainsi se conjuguent: *mitushteu*, *jette-le au feu*; *tshi mitushteutin*, *je te jette au feu*, etc.

III. Verbes en *-mu*, *-ku*, *-tu*: *uitamu*.

## MODE INDICATIF.

<i>Présent.</i>	<i>Parfait.</i>
<i>tshi uitamatin</i> , je t'avertis	<i>tshi uitamatiti</i> , je t'avertis
<i>tshi uitamatinan</i> , nous t'avertissons <i>ou</i> nous vous avertissons	<i>tshi uitamatitan</i> , nous t'avertîmes <i>ou</i> vous avertîmes
<i>tshi uitamatinau</i> , je vous avertis	<i>tshi uitamatitau</i> , je vous avertis

*Imparfait.*

(Comme précédemment.)

## MODE SUBJONCTIF.

<i>Présent.</i>	<i>Investigatif.</i>
<i>uitamatin</i> , que je t'avertisse	<i>uitamuituuane</i> , si jamais je t'avertissais
<i>uitamatats</i> , que nous t'avertissions <i>ou</i> vous avertissions	<i>uitamuituuatse</i> , si jamais je vous avertissais
<i>uitamatikuts</i> , que je vous avertisse	<i>Suppositif.</i>
	<i>uitamatanakue</i> , si je t'eusse averti

## MODE DUBITATIF.

(Comme précédemment.)

*Remarques.* Ainsi se conjuguent les verbes en :

*mu*: *tshiskutamu*, *enseigne-lui*; *tshi tshiskutamatin*, *je t'enseigne*, etc.  
*ku*: *tipapeku*, *juge-le*; *tshi tipapekatin*, *je te juge*, etc.  
*tu*: *milututu*, *fais-lui du bien*; *tshi milututatatin*, *je te fais du bien*. etc.

IV. Verbes en *-sh*: *makupish*.

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

*tshi makupititin*, je t'attache  
*tshi makupititinan*, nous t'attachons *ou* nous  
 vous attachons  
*tshi makupititinau*, je vous attache

*Parfait.*

*tshi makupitititi*, je t'attachai  
*tshi makupitititan*, nous t'attachâmes *ou* nous  
 vous attachâmes  
*tshi makupititinau*, je vous attachai

*Imparfait.*

(Comme précédemment.)

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

*makupititan*, que je t'attache  
*makupititats*, que nous t'attachions *ou* que  
 nous vous attachions  
*makupititikuts*, que je vous attache

*Investigatif.*

*makupitituane*, si jamais je t'attachais  
*makupitituatse*, si jamais je vous attachais

*Suppositif.*

*makupititanakue*, si je t'eusse attaché

## MODE DUBITATIF.

*tshi makupititinatse*, je t'attache peut-être  
*tshi makupititinanatse*, nous t'attachons *ou* vous attachons peut-être  
*tshi makupititinauatse*, je vous attache peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent: *utshipish*, *tire-le*; *tshi utshipititin*, je te tire; *uis kuepish*, enveloppe-le; *tshi uis kuepinitin*, je t'enveloppe, etc.

Conjugaison des Verbes Passifs: *II me*.I. Verbes en *-s*, *-l*, *-n*: *shatshi*.

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

*ni shatshiiku*, il m'aime  
*ni shatsh'ikuts*, ils m'aiment  
*tshi shatshiiku*, il t'aime  
*tshi shatshiikuts*, ils t'aiment  
*shatshiiku*, il l'aime  
*shatshiikuts*, ils l'aiment  
*ni shatshiikunan*, il nous aime  
*ni shatshiikunants*, ils nous aiment  
*tshi shatshiikunu*, il nous aime (duel)  
*tshi shatshiikunuts*, ils nous aiment (duel)  
*tshi shatshiikuau*, il vous aime  
*tshi shatshiikuaus*, ils vous aiment  
*shatshiikuts*, ils les aiment

*Parfait.*

*ni shatshiikuti*, il m'aima, *-ts*, ils m'aimèrent  
*tshi shatshiikuti*, il t'aima, *-ts*, ils t'aimèrent  
*shatshiikupan*, *shatshiikukupan*, il l'aima  
*ni shatshiikutan*, il nous aima, *-ts*, ils nous  
 aimèrent  
*tshi shatshiikutanu*, il nous aima, *-ts*, ils nous  
 aimèrent (duel)  
*tshi shatshiikutau*, il vous aima, *-ts*, ils vous  
 aimèrent  
*shatshiikupants*, *shatshiikukupants*, ils les  
 aimèrent

*Nota Bene.* Quant aux autres temps de l'indicatif, au futur et au conditionnel, ils suivent les mêmes règles à la voix passive qu'à la voix active. Voilà pourquoi nous passons de suite au subjonctif.

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

*shatshiit*, qu'il m'aime, *-s*, qu'ils m'aiment  
*shatshiisk*, qu'il t'aime, *-ss*, qu'ils t'aiment

*shatshiikut*, qu'il l'aime, *-s*, qu'ils l'aiment *ou*  
 qu'il les aime



**shatshiimit**, qu'il nous aime, **-s**, qu'ils nous aiment  
**shatshiituku**, qu'il nous aime, **-ts**, qu'ils nous aiment (duel)  
**shatshiitaku**, qu'il vous aime, **-ts**, qu'ils vous aiment  
**shatshiikuts**, qu'il les aime *ou* qu'ils les aiment

*Investigatif.*

**shatshiikue**, si jamais il m'aimait, **-nts**, si jamais ils m'aimaient  
**shatshiiskue**, si jamais il t'aimait, **-nts**, si jamais ils t'aimaient  
**shatshiikukue**, si jamais il l'aimait, **-nts**, si jamais ils l'aimaient  
**shatshiimikue**, si jamais il nous aimait, **-nts**, si jamais ils nous aimaient  
**shatshiitukue**, si jamais il nous aimait, **-nts**, si jamais ils nous aimaient (duel)

**shatshiitakue**, si jamais il vous aimait, **-nts**, si jamais ils vous aimaient  
**shatshiikukuents**, si jamais il les aimait *ou* si jamais ils les aimaient

*Suppositif.*

**shatshiitakue**, s'il m'eût aimé, **-nts**, s'ils m'eussent aimé  
**shatshiiskakue**, s'il t'eût aimé, **-nts**, s'ils t'eussent aimé  
**shatshiikutakue**, s'il l'eût aimé, **-nts**, s'ils l'eussent aimé  
**shatshiimitakue**, s'il nous eût aimés, **-nts**, s'ils nous eussent aimés  
**shatshiitukuakue**, s'il nous eût aimés, **-nts**, s'ils nous eussent aimés (duel)  
**shatshiitakuekue**, s'il vous eût aimés, **-nts**, s'ils vous eussent aimés  
**shatshiikutakuents**, s'il les eût aimés *ou* s'ils les eussent aimés

## MODE DUBITATIF.

**ni shatshiikutse**, il m'aime peut-être, **-nts**, ils m'aiment peut-être  
**tshi shatshiikutse**, il t'aime peut-être, **-nts**, ils t'aiment peut-être  
**shatshiikutse**, il l'aime peut-être, **-nts**, ils l'aiment peut-être  
**ni shatshiikunanatse**, il nous aime peut-être, **-nts**, ils nous aiment peut-être

**tshi shatshiikunanatse**, il nous aime peut-être, **-nts**, ils nous aiment peut-être (duel)  
**tshi shatshiikunauatse**, il vous aime peut-être, **-nts**, ils vous aiment peut-être  
**shatshiikutsents**, il les aime peut-être *ou* ils les aiment peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent les verbes en :

**a** : tshijua, *fâche-le*; ni tshijuaiku, *il me fâche*.  
**i** : milueltami, *contente-le*; ni milueltamiiku, *il me contente*  
**n** : uepin, *jette-le*; ni uepiniku, *il me jette* (rejette).

II. Verbes en **-eu**: pishakasteu.

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

**ni pishakasteuku**, il me châtie, **-ts**, ils me châtient  
**tshi pishakasteuku**, il te châtie, **-ts**, ils te châtient  
**pishakasteuku**, il le châtie, **-ts**, ils le châtient  
**ni pishakasteukunan**, il nous châtie, **-ts**, ils nous châtient  
**tshi pishakasteukunu**, il nous châtie, **-ts**, ils nous châtient (duel)  
**tshi pishakasteukuau**, il vous châtie, **-ts**, ils vous châtient  
**pishakasteukuts**, il les châtie *ou* ils les châtient

*Parfait.*

**ni pishakasteukuti**, il me châtia, **-ts**, ils me châtièrent  
**tshi pishakasteukuti**, il te châtia, **-ts**, ils te châtièrent  
**pishakasteukupan**; **pishakasteukukupan**, il le châtia etc.  
**ni pishakasteukutan** **-ts**, il nous châtia etc.  
**tshi pishakasteukutanu** **-ts**, il nous châtia etc. (duel)  
**tshi pishakasteukutau** **-ts**, il vous châtia etc.  
**pishakasteukupants**, **pishakasteukukupants**, les châtia etc.

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

**pishakasteut -s**, qu'il me châtie  
**pishakasteusk -ss**, qu'il te châtie  
**pishakasteukut -s**, qu'il le châtie  
**pishakasteuimit -s**, qu'il nous châtie  
**pishakasteutuku -ts**, qu'il nous châtie (duel)  
**pishakasteutaku -ts**, qu'il vous châtie  
**pishakasteukuts**, qu'il les châtie

*Investigatif.*

**pishakasteukue -nts**, si jamais il me châtiait  
**pishakasteuskue -nts**, si jamais il te châtiait  
**pishakasteukukue -nts**, si jamais il le châtiait  
**pishakasteuimikue -nts**, si jamais il nous châtiait

**pishakasteutukue -nts**, si jamais il nous châtiait (duel)  
**pishakasteutakue -nts**, si jamais il vous châtiait  
**pishakasteukukuents**, si jamais il les châtiait

*Suppositif.*

**pishakasteutakue -nts**, s'il m'eût châtié  
**pishakasteuskakue -nts**, s'il t'eût châtié  
**pishakasteukutakue -nts**, s'il l'eût châtié  
**pishakasteuimitakue -nts**, s'il nous eût châtiés  
**pishakasteutukuakue -nts**, s'il nous eût châtiés (duel)  
**pishakasteutakuekue -nts**, s'il vous eût châtiés  
**pishakasteukutakuents**, s'il les eût châtiés

## MODE DUBITATIF.

**ni pishakasteukutse -nts**, il me châtie peut-être  
**tshi pishakasteukutse -nts**, il te châtie peut-être  
**pishakasteukutse -nts**, il le châtie peut-être  
**ni pishakasteukunanatse -nts**, il nous châtie peut-être

**tshi pishakasteukunanatse -nts**, il nous châtie peut-être (duel)  
**tshi pishakasteukunauatse -nts**, il vous châtie peut-être  
**pishakasteukutsents**, il les châtie peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent les verbes en **eu**: **mitushteu**, *jette-le au feu*; **ni mitush-teuku**, *il me jette au feu*.

III. Verbes en **-l**, **-m**: **piuelim**.

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

**ni piuelimuku -ts**, il me méprise  
**tshi piuelimuku -ts**, il te méprise  
**piuelimuku -ts**, il le méprise  
**ni piuelimukunan -ts**, il nous méprise  
**tshi piuelimukunu -ts**, il nous méprise (duel)  
**tshi piuelimukuau -ts**, il vous méprise  
**piuelimukuts**, il les méprise

*Parfait.*

**ni piuelimukuti -ts**, il me méprisa  
**tshi piuelimukuti -ts**, il te méprisa  
**piuelimukupan**, **piuelimukukupan**, il le méprisa  
**ni piuelimukutan**, il nous méprisa  
**tshi piuelimukutanu -ts**, il nous méprisa (duel)  
**tshi piuelimukutau -ts**, il vous méprisa  
**piuelimukupants**, **piuelimukukupants**, il les méprisa

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

**piuelimit -s**, qu'il me méprise  
**piuelimisk -ss**, qu'il te méprise  
**piuelimukut -s**, qu'il le méprise  
**piuelimimit -s**, qu'il nous méprise  
**piuelimituku -ts**, qu'il nous méprise (duel)  
**piuelimitaku -ts**, qu'il vous méprise  
**piuelimukuts**, qu'il les méprise

*Investigatif.*

**piuelimikue -nts**, si jamais il me méprisait  
**piuelimiskue -nts**, si jamais il te méprisait  
**piuelimukukue -nts**, si jamais il le méprisait  
**piuelimimikue -nts**, si jamais il nous méprisait  
**piuelimitukue -nts**, si jamais il nous méprisait (duel)  
**piuelimitakue -nts**, si jamais il vous méprisait  
**piuelimukukuents**, si jamais il les méprisait

*Suppositif.*

piuelimitakue -nts, s'il m'eût méprisé  
 piuelimiskakue -nts, s'il t'eût méprisé  
 piuelimukutakue -nts, s'il l'eût méprisé  
 piuelimimitakue -nts, s'il nous eût méprisés

piuelimitukuakue -nts, s'il nous eût méprisés  
 (duel)  
 piuelimutakuekue -nts, s'il vous eût méprisé  
 piuelimukutakuekue -nts, s'il les eût méprisés

## MODE DUBITATIF.

ni pinelimukutse -nts, il me méprise peut-être  
 tshi pinelimukutse -nts, il te méprise peut-être  
 piuelimukutse -nts, il le méprise peut-être  
 ni piuelimukunanatse -nts, il nous méprise  
 peut-être

tshi piuelimukunanatse -nts, il nous méprise  
 peut-être (duel)  
 tshi piuelimukunanatse -nts, il vous méprise  
 peut-être  
 piuelimukutsents, il les méprise peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent les verbes en :

**l** : uanil, dénonce-le ; ni uauluku, il me dénonce.

**m** : tielim, gouverne-le ; ni tielimuku, il me gouverne.

## IV. Verbes en -mu, -ku, -tu : uitamu.

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

ni uitamaku -ts, il m'avertit  
 tshi uitamaku -ts, il t'avertit  
 uitamaku -ts, il l'avertit  
 ni uitamakunan -ts, il nous avertit  
 tshi uitamakunu -ts, il nous avertit (duel)  
 tshi uitamakuau -ts, il vous avertit  
 uitamakuts, il les avertit

*Parfait.*

ni uitamakuti -ts, il m'avertit  
 tshi uitamakuti -ts, il t'avertit  
 uitamakupan, uitamakukupan, il l'avertit  
 ni uitamakutan -ts, il nous avertit  
 tshi uitamakutanu -ts, il nous avertit (duel)  
 tshi uitamakutau -ts, il vous avertit  
 uitamakupants, uitamakukupants, il les avertit

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

uitamut -s, qu'il m'avertisse  
 uitamask -ss, qu'il t'avertisse  
 uitamakut -s, qu'il l'avertisse  
 uitamuimit -s, qu'il nous avertisse  
 uitamataku -ts, qu'il nous avertisse (duel)  
 uitamataku -ts, qu'il vous avertisse  
 uitamakuts, qu'il les avertisse

uitamatukue -nts, si jamais il nous avertissait  
 (duel)  
 nitamatakue -nts, si jamais il vous avertissait  
 uitamakukuekue -nts, si jamais il les avertissait

*Suppositif.*

uitamntakue -nts, s'il m'eût averti  
 uitamaskakue -nts, s'il t'eût averti  
 uitamakutakue -nts, s'il l'eût averti  
 uitamuimitakue -nts, s'il nous eût avertis  
 uitamatukuakue -nts, s'il nous eût avertis  
 (duel)  
 uitamatakuekue -nts, s'il vous eût avertis  
 uitamakutakuekue -nts, s'il les eût avertis

*Investigatif.*

uitamukue -nts, si jamais il m'avertissait  
 uitamaskue -nts, si jamais il t'avertissait  
 uitamakukue -nts, si jamais il l'avertissait  
 uitamnimitakue -nts, si jamais il nous avertissait

## MODE DUBITATIF.

ni uitamakutse -nts, il m'avertit peut-être  
 tshi uitamakutse -nts, il t'avertit peut-être  
 nitamakutse -nts, il l'avertit peut-être  
 ni nitamakunanatse -nts, il nous avertit peut-être

tshi uitamakunanatse -nts, il nous avertit  
 peut-être (duel)  
 tshi uitamakunauatse -nts, il vous avertit peut-être  
 uitamakutsents, il les avertit peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent les verbes en :

**mu:** *tshiskutamau*, *enseigne-le*; *ni tshiskutamaku*, *il m'enseigne*.

**ku:** *tipapeku*, *juge-le*; *ni tipapekaku*, *il me juge*.

**tu:** *tutu*, *fais-le*; *ni tutaku*, *il me fait*, *il me rend*.

## V. Verbes en *sh*: *shikash*.

### MODE INDICATIF.

#### *Présent.*

*ni shikatuku -ts*, il me hait  
*tshi shikatuku -ts*, il te hait  
*shikatuku -ts*, il le hait  
*ni shikatukunan -ts*, il nous hait  
*tshi shikatukunu -ts*, il nous hait (duel)  
*tshi shikatukuau -ts*, il vous hait  
*shikatukuts*, il les hait

#### *Parfait.*

*ni shikatukuti -ts*, il me hait  
*tshi shikatukuti -ts*, il te hait  
*shikatukupan*, *shikatukukupan*, il le hait  
*ni shikatukutan -ts*, il nous hait  
*tshi shikatukutanu -ts*, il nous hait (duel)  
*tshi shikatukutau -ts*, il vous hait  
*shikatukupants*, *shikatukukupants*, il les hait

### MODE SUBJONCTIF.

#### *Présent.*

*shikashit -s*, qu'il me hâisse  
*shikatisk -ss*, qu'il te hâisse  
*shikatikut -s*, qu'il le hâisse  
*shikashiimit -s*, qu'il nous hâisse  
*shikatituku -ts*, qu'il nous hâisse (duel)  
*shikatitaku -ts*, qu'il vous hâisse  
*shikatikuts*, qu'il les hâisse

*shikatitukue -nts*, si jamais il nous hâissait  
 (duel)

*shikatitakue -nts*, si jamais il vous hâissait  
*shakatikukuents*, si jamais il les hâissait

#### *Suppositif.*

*shikashitakue -nts*, s'il m'eût hâi  
*shikatiskakue -nts*, s'il t'eût hâi  
*shikatikutakue -nts*, s'il l'eût hâi  
*shikashiimitakue -nts*, s'il nous eût hâi  
*shikatitukuakue -nts*, s'il nous eût hâi (duel)  
*shikatitakuekue -nts*, s'il vous eût hâi  
*shikatikutakueents*, s'il les eût hâi

#### *Investigatif.*

*shikashikue -nts*, si jamais il me hâissait  
*shikatiskue -nts*, si jamais il te hâissait  
*shikatikukue -nts*, si jamais il le hâissait  
*shikashimikue -nts*, si jamais il nous hâissait

### MODE DUBITATIF.

*ni shikatukutse -nts*, il me hait peut-être  
*tshi shikatukutse -nts*, il te hait peut-être  
*shikatukutse -nts*, il le hait peut-être  
*ni shikatukunanatse -nts*, il nous hait peut-être

*tshi shikatukunanatse -nts*, il nous hait peut-être (duel)

*tshi shikatukunautse -nts*, il vous hait peut-être

*shikatukutsents*, il les hait peut-être

*Remarque.* Ainsi se conjuguent: *piulnikash*, *méprise-le*; *ni piulnikatuku*, *il me méprise*; *tshishpenash*, *défends-le*; *ni tshishpenatuku*, *il me défend*, etc.

## Conjugaison des Verbes Passifs: *on me*.

### I. Verbes en *-a*, *-i*, *-n*: *shatshi*.

#### MODE INDICATIF.

#### *Présent.*

*ni shatshiikun*, on m'aime  
*tshi shatshiikun*, on t'aime  
*shatshiaganu*, on l'aime  
*ni shatshiikunan*, on nous aime

*tshi shatshiikunu*, on nous aime (duel)

*tshi shatshiikunau*, on vous aime

*shatshiaganuts*, on les aime

*Parfait.*

ni shatshiikuti, on m'alma  
tshi shatshiikuti, on t'alma  
shatshiganipan, on l'alma  
ni shatshiikutan, on nous alma

tshi shatshiikutanu, on nous alma (duel)  
tshi shatshiikutau, on vous alma  
shatshiganipants, on les alma

*Nota Bene.* Les autres temps de l'indicatif, ainsi que le futur et le conditionnel suivent les mêmes règles que pour la voix active. Nous passons donc au subjonctif.

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

shatshiikulan, qu'on m'alme  
shatshiikuin, qu'on t'alme  
shatshigant, qu'on l'alme  
shatshiikuiats, qu'on nous alme  
shatshiikuiku, qu'on nous aime (duel)  
shatshiikuieku, qu'on vous aime  
shatshigants, shatshigantau, qu'ou les aime

shatshiikuuatse, si jamais on nous aimait  
shatshiikuukue, si jamais on nous aimait (duel)  
shatshiikuuekue, si jamais on vous aimait  
shatshiganukuents, si jamais on les aimait

*Suppositif.*

*Investigatif.*  
shatshiikuuane, si jamais on m'aimait  
shatshiikune, si jamais on t'aimait  
shatshiganukue, si jamais on l'aimait

shatshiikuanakue, si on m'eût aimé  
shatshiikuinakue, si on t'eût aimé  
shatshigantakue, si on l'eût aimé  
shatshiikuiakuakue, si on nous eût aimés  
shatshiikuikuakue, si on nous eût aimés (duel)  
shatshiikuiekuekue, si on vous eût aimés  
shatshigantakuents, si on les eût aimés

## MODE DUBITATIF.

ni shatshiikunatse, on m'alme peut-être  
tshi shatshiikunatse, on t'alme peut-être  
shatshiganitse, on l'alme peut-être  
ni shatshiikunanatse, on nous aime peut-être

tshi shatshiikunanatse, on nous aime peut-être  
(duel)  
tshi shatshiikunauatse, on vous aime peut-être  
shatshiganitcents, on les aime peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent les verbes en :

a : tshijua, fâche-le ; ni tshijuaikun, on me fâche.

i : nipi, tue-le ; ni nipiikun, on me tue.

n : uepin, rejette-le ; ni uepinikun, on me rejette.

II. Verbes en *eu*: pishakasteu.

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

ni pishakasteukur, on me châtie  
tshi pishakasteukun, on te châtie  
pishakasteuaganu, on le châtie  
ni pishakasteukunan, on nous châtie  
tshi pishakasteukunu, on nous châtie (duel)  
tshi pishakasteukunau, on vous châtie  
pishakasteuaganuts, on les châtie

*Parfait.*

ni pishakasteukuti, on me châtie  
tshi pishakasteukuti, on te châtie  
pishakasteuaganipan, -ikupan, on le châtie  
ni pishakasteukutan, on nous châtie  
tshi pishakasteukutanu, on nous châtie (duel)  
tshi pishakasteukutau, on vous châtie  
pishakasteuaganipants, -ikupants, on les châtie

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

pishakasteukulan, qu'on me châtie  
pishakasteukuin, qu'on te châtie  
pishakasteuagant, qu'on le châtie  
pishakasteukuiats, qu'on nous châtie

pishakasteukuiku, qu'on nous châtie (duel)  
pishakasteukuieku, qu'ou vous châtie  
pishakasteuagants, pishakasteuagantau, qu'on  
les châtie



*Investigatif.*

**pishakasteukuuane**, si jamais on me châtiât  
**pishakasteukine**, si jamais on te châtiât  
**pishakasteuaganukue**, si jamais on le châtiât  
**pishakasteukuuatse**, si jamais on nous châtiât  
**pishakasteukuikue**, si jamais on nous châtiât  
 (duel)  
**pishakasteukunekue**, si jamais on vous châtiât  
**pishakasteuaganukuents**, si jamais on les châtiât

## MODE DUBITATIF.

**ni pishakasteukunatse**, on me châtie peut-être  
**tshi pishakasteukunatse**, on te châtie peut-être  
**pishakasteuaganitse**, on le châtie peut-être  
**ni pishakasteukonanatse**, on nous châtie peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjugue **mitushteu**, *jette-le au feu*; **ni mitushtekun**, *on me jette au feu*, etc.

III. Verbes en *-l, -m*: **piuelim**.

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

**ni piuelimukun**, on me méprise  
**tshi pinelimukun**, on te méprise  
**piuelimaganu**, on le méprise  
**ni piuelimukunan**, on nous méprise  
**tshi piuelimukunu**, on nous méprise (duel)  
**tshi piuelimukuau**, on vous méprise  
**piuelimaganuts**, on les méprise

*Présent.*

**piuelimukuian**, qu'on me méprise  
**piuelimukuin**, qu'on te méprise  
**piuelimagant**, qu'on le méprise  
**piuelimukuiats**, qu'on nous méprise  
**piuelimnkuiku**, qu'on nous méprise (duel)  
**piuelimukuieku**, qu'on vous méprise  
**piuelimagants**, **piuelimagantau**, qu'on les méprise

*Investigatif.*

**piuelimukuuane**, si jamais on me méprisait  
**piuelimukune**, si jamais on te méprisait  
**piuelimaganukue**, si jamais on le méprisait  
**piuelimukuuatse**, si jamais on nous méprisait

## MODE DUBITATIF.

**ni pinelimukunatse**, on me méprise peut-être  
**tshi pinelimukunatse**, on te méprise peut-être  
**piuelimaganitse**, on le méprise peut-être  
**ni pinelimukunanatse**, on nous méprise peut-être

*Suppositif.*

**pishakasteukuianakue**, si on m'eût châtié  
**pishakasteukuinakue**, si on t'eût châtié  
**pishakasteuagantakne**, si on l'eût châtié  
**pishakasteukuiakuakue**, si on nous eût châtiés  
**pishakasteukuikuakue**, si on nous eût châtiés  
 (duel)  
**pishakasteukulekuekue**, si on vous eût châtiés  
**pishakasteuagantakuents**, si on les eût châtiés

**tshi pishakasteukunanatse**, on nous châtie peut-être (duel)

**tshi pishakasteukunauatse**, on vous châtie peut-être

**pishakastenaganitsents**, on les châtie peut-être

*Parfait.*

**ni piuelimukuti**, on me méprisa  
**tshi piuelimukuti**, on te méprisa  
**piuelimaganipan**, **-ikupan**, on le méprisa  
**ni piuelimukutan**, on nous méprisa  
**tshi piuelimukutanu**, on nous méprisa (duel)  
**tshi piuelimukutau**, on vous méprisa  
**piuelimaganipants**, **-ikupants**, on les méprisa

## MODE SUBJONCTIF.

**piuelimukuukue**, si jamais on nous méprisait (duel)

**piuelimukuuekue**, si jamais on vous méprisait  
**piuelimaganukuents**, si jamais on les méprisait

*Suppositif.*

**piuelimukuianakue**, si on m'eût méprisé  
**piuelimukuinakue**, si on t'eût méprisé  
**piuelimakantakue**, si on l'eût méprisé  
**piuelimukuiakuakue**, si on nous eût méprisés  
**piuelimukuikuakue**, si on nous eût méprisés (duel)  
**piuelimukuiekekue**, si on vous eût méprisés  
**piuelimagantakuents**, si on les eût méprisés

**tshi piuelimukunanatse**, on nous méprise peut-être (duel)

**tshi pinelimukunauatse**, on vous méprise peut-être

**piuelimaganitsents**, on les méprise peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent les verbes en :

**l :** il, *place-le ; ntilukun, on me place.*

**m :** *tipelim, gouverne-le ; ni tipelimukun, on me gouverne.*

#### IV. Verbes en *-mu, -ku, -tu : uitamu.*

##### MODE INDICATIF.

###### *Présent.*

ni uitamakun, on m'avertit  
tshi uitamakun, on t'avertit  
uitamuaganu, on l'avertit  
ni uitamakunan, on nous avertit  
tshi uitamakunu, on nous avertit (duel)  
tshi uitamakuau, on vous avertit  
uitsmuaganuts, on les avertit

###### *Parfait.*

ni uitamakuti, on m'avertit  
tshi uitamakuti, on t'avertit  
uitamuaganipan, -*ikupan*, on l'avertit  
ni uitamakutan, on nous avertit  
tshi uitamakutanu, on nous avertit (duel)  
tshi uitamakutau, on vous avertit  
uitamuaganipants, -*ikupants*, on les avertit

##### MODE SUBJONCTIF.

###### *Présent.*

uitamakuian, qu'on m'avertisse  
uitamakuin, qu'on t'avertisse  
uitamuagant, qu'on l'avertisse  
uitamakuiais, qu'on nous avertisse  
uitamakuiku, qu'on nous avertisse (duel)  
uitamakuieku, qu'on vous avertisse  
uitamuagants, uitamuagantau, qu'on les aver-  
tisse

uitamakuuatse, si jamais on nous avertissait  
uitamakuuikue, si jamais on nous avertissait  
(duel)  
uitamakuuekue, si jamais on vous avertissait  
uitamuaganukuents, si jamais on les avertissait

###### *Suppositif.*

*Investigatif.*  
uitamakuuane, si jamais on m'avertissait  
uitamakune, si jamais on t'avertissait  
uitamuaganukue, si jamais on l'avertissait

uitamakuianakue, si on m'eût averti  
uitamakuinakue, si on t'eût averti  
uitamuaganta'kue, si on l'eût averti  
uitamakuiakuakue, si on nous eût avertis  
uitamakuikuakue, si on nous eût avertis (duel)  
uitamakuiekuekue, si on vous eût avertis  
uitamuagantakuents, si on les eût avertis

##### MODE DUBITATIF.

ni uitamakunatse, on m'avertit peut-être  
tshi uitamakunatse, on t'avertit peut-être  
uitamuaganitse, on l'avertit peut-être  
ni uitamakunanatse, on nous avertit peut-être

tshi uitamakunanatse, on nous avertit peut-être  
(duel)  
tshi uitamakunauatse, on vous avertit peut-être  
uitamuaganitsents, on les avertit peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent les verbes en :

**mu :** *tshiskutamun, enseigne-le ; ni tshiskutamakun, on m'enseigne.*

**ku :** *tipapeku, juge-le ; ni tipapekakun, on me juge.*

**tu :** *tutu, fais-le ; ni tutakun, on me fait.*

#### V. Verbes en *-sh : shikash.*

##### MODE INDICATIF.

###### *Présent.*

ni shikatukun, on me hait  
tshi shikatukun, on te hait  
shikataganu, on le hait  
ni shikatukunan, on nous hait  
tshi shikatukunu, on nous hait (duel)  
tshi shikatukuau, on vous hait  
shikataganuts, on les hait

###### *Parfait.*

ni shikatukuti, on me hait  
tshi shikatukuti, on te hait  
shikataganipan, -*ikupan*, on le hait  
ni shikatukutan, on nous hait  
tshi shikatukutanu, on nous hait (duel)  
tshi shikatukutau, on vous hait  
shikataganipants, -*ikupants*, on les hait

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

**shikatukulan**, qu'on me haïsse  
**shikatukuin**, qu'on te haïsse  
**shikatagant**, qu'on le haïsse  
**sh'katukuïats**, qu'on nous haïsse  
**shikatukuïku**, qu'on nous haïsse (duel)  
**shikatukuïeku**, qu'on vous haïsse  
**shikatagants**, **shikatagantau**, qu'on les haïsse

*Investigatif.*

**shikatukuuane**, si jamais on me haïssait  
**shikatukune**, si jamais on te haïssait  
**shikataganukue**, si jamais on le haïssait

**shikatukuuatse**, si jamais on nous haïssait  
**shikatukuukue**, si jamais on nous haïssait (duel)  
**shikatukuuekue**, si jamais on vous haïssait  
**shikataganukuenta**, si jamais on les haïssait

*Suppositif.*

**shikatukulanakue**, si on m'eût haï  
**shikatukulinakue**, si on t'eût haï  
**shikatagantakue**, si on l'eût haï  
**shikatukuïakuakue**, si on nous eût haï  
**shikatukuïekuakue**, si on nous eût haï (duel)  
**shikatukuïekuekue**, si on vous eût haï  
**shikatagantakuenta**, si on les eût haï

## MODE DUBITATIF

**ni shikatukunatse**, on me haït peut-être  
**tshi shikatukunatse**, on te haït peut-être  
**shikataganitse**, on le haït peut-être  
**ni shikatukunanatse**, on nous haït peut-être

**tshi shikatukunanatse**, on nous haït peut-être  
 (duel)  
**tshi shikatukunauatse**, on vous haït peut-être  
**shikataganitsenta**, on les haït peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent : **makupish**, attache-le ; **ni makupitukun**, on m'attache ; **tshishpouash**, défends-le ; **ni tshishpeutukun**, on me défend, etc.

Conjugaison des Verbes Passifs : *tu me.*I. Verbes en *-a, -i, -l, -m, -n* : **shatshi.**

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

**tshi shatshiin**, tu m'aimes  
**tshi shatshiinan**, tu nous aimes, vous nous aimez  
**tshi shatshiinaw**, vous m'aimez

*Parfait.*

**tshi shatshiiti**, tu m'aimas  
**tshi shatshilitan**, tu nous aimas, vous nous aimâtes  
**tshi shatshilitaw**, vous m'aimâtes

*Nota Bene.* Le futur et le conditionnel ne présentant rien de nouveau, nous passons à l'impératif.

## MODE IMPÉRATIF.

*Présent.*

**shatshiinan**, aime-nous, aimez-nous  
**shatshiik**, aimez-moi  
**shatshi**, aime-moi

*Futur.*

**shatshiime**, aime-nous (plus tard), aime-moi  
**shatshiimek**, aimez-nous, aimez-moi

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

**shatshiin**, que tu m'aimes  
**shatshiians**, que tu nous aimes, que vous nous aimez  
**shatshiiek**, que vous m'aimiez

*Investigatif.*

**shatshiune**, si jamais tu m'aimais  
**shatshiuuatse**, si jamais tu nous aimais ou vous nous aimiez

*Suppositif.*

**shatshiinakue**, si tu m'eusses aimé

## MODE DUBITATIF.

**tshi shatshiinatse**, tu m'aimes peut-être  
**tshi shatshiinanatse**, tu nous aimes peut-être ou vous nous aimez peut-être  
**tshi shatshiinuatse**, vous m'aimez peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent les verbes en :  
**a :** *tshijua, fâche-le ; tshi tshijuaïn, tu me fâches.*  
**i :** *miluelitami, contente-le ; tshi miluelitamiïn, tu me contentes.*  
**l :** *mil, donne-lui ; tshi milin, tu me donnes.*  
**m :** *tipelim, gouverne-le ; tshi tipelimin, tu me gouvernes.*  
**n :** *uepin, rejette-le ; tshi uepinin, tu me rejettes.*

## II. Verbes en *-mu, -ku, -tu, -eu* : *uitamu*.

### MODE INDICATIF.

<i>Présent.</i>	<i>Parfait.</i>
<i>tshi uitamuïn, tu m'avertis</i>	<i>tshi uitamuti, tu m'avertis</i>
<i>tshi uitamuïnan, tu nous avertis, vous nous avertissez</i>	<i>tshi uitamutan, tu nous avertis, vous nous avertites</i>
<i>tshi uitamuïnau, vous m'avertissez</i>	<i>tshi uitamutau, vous m'avertites</i>

### MODE IMPÉRATIF.

<i>Présent.</i>	<i>Futur.</i>
<i>uitamunan, avertis-nous, avertissez-nous</i>	<i>uitamume, avertis-moi etc.</i>
<i>uitamuk, avertissez-moi</i>	<i>uitamumek, avertissez-moi etc.</i>
<i>uitamu, avertis-moi</i>	

### MODE SUBJONCTIF.

<i>Présent.</i>	<i>Investigatif.</i>
<i>uitamuïn, que tu m'avertisses</i>	<i>uitamuune, si jamais tu m'avertissais</i>
<i>uitamuiats, que tu nous avertisses etc.</i>	<i>uitamuuatse, si jamais tu nous avertissais etc.</i>
<i>uitamuiiek, que vous m'avertissiez</i>	<i>Suppositif.</i>
	<i>uitamuïnakue, si tu m'eusses averti</i>

### MODE DUBITATIF.

*tshi uitamuïnatse, tu m'avertis peut-être*  
*tshi uitamuïnanatse, tu nous avertis peut-être etc.*  
*tshi uitamuïnauatse, vous m'avertissez peut-être*

*Remarques.* Ainsi se conjuguent les verbes en :  
**mu :** *katahessimu, conseille-le ; tshi katahessimuïn, tu me conseilles.*  
**ku :** *tipapeku, juge-le ; tshi tipapekuïn, tu me juges.*  
**tu :** *tutu, fais-le ; tshi tutuin, tu me fais.*  
**eu :** *pishakasteu, châtie-le ; tshi pishakasteuïn, tu me châties.*

## III. Verbes en *-sh* : *shikash*.

### MODE INDICATIF.

<i>Présent.</i>	<i>Parfait.</i>
<i>tshi shikashin, tu me hais</i>	<i>tshi shikashiti, tu me hais</i>
<i>tshi shikashinan, tu nous hais, vous nous haïssez</i>	<i>tshi shikashitan, tu nous hais etc.</i>
<i>tshi shikashinau, vous me haïssez</i>	<i>tshi shikashitau, vous me haïtes</i>

### MODE IMPÉRATIF.

<i>Présent.</i>	<i>Futur.</i>
<i>shikashinan, hais-nous, haïssez-nous</i>	<i>shikashime, hais-moi, hais-nous etc.</i>
<i>shikashuk, haïssez-moi</i>	<i>shikashimek, haïssez-moi, haïssez-nous etc.</i>
<i>shikash, hais-moi</i>	

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

**shikashiin**, que tu me haïsses  
**shikashiats**, que tu nous haïsses etc.  
**shikashiek**, que vous me haïssiez

*Investigatif.*

**shikashune**, si jamais tu me haïssais  
**shikashuutse**, si jamais tu nous haïssais etc.

*Suppositif.*

**shikashiinakue**, si tu m'eusses haï

## MODE DUBITATIF.

**tshi shikashinatse**, tu me hais peut-être  
**tshi shikashinanatse**, tu nous hais peut-être etc.  
**tshi shikashinautse**, vous me haïssiez peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent : **makupish**, *lie-le* ; **tshi makupishin**, *tu me lies* ; **tshish-peuash**, *défends-le* ; **tshi tshishpeuashin**, *tu me défends* etc.

Conjugaison des Verbes Impersonnels avec sujet *inanime*.I. Verbes qui se terminent par une consonne : **takun**.

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

**takun**, il y en a, il y a il est

*Parfait.*

**takunupan**, **takunukupan**, il y en eut etc.

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

**takuts**, qu'il y en ait, etc.

*Investigatif.*

**takunukue**, si jamais il y en avait etc.

## MODE DUBITATIF.

**takunutse**, il y en a peut-être etc.

*Remarques.* Ainsi se conjuguent : **mitsheh**, *il y en a beaucoup* ; **tshimun**, *il pleut* etc.

II. Verbes qui se terminent par *u* diphtongue : **uapau**.

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

**uapau**, il est blanc, c'est blanc

*Parfait.*

**uapapan**, **uapakupan**, il fut blanc etc.

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

**uapats**, qu'il soit blanc

*Investigatif.*

**uapakue**, si jamais il était blanc

## MODE DUBITATIF.

**uapatse**, il est peut-être blanc

*Remarques.* Ainsi se conjuguent : **mishau**, *il est grand* ; **mukuau**, *il est rouge* etc.

III. Verbes qui se terminent par *u* : **ishpalu**.

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

**ishpalu**, il y en a assez, c'est assez

*Parfait.*

**ishpalipan**, **ishpalikupan**, il y en eut assez etc.



## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.**Investigatif.*

ishpalits, qu'il y en ait assez etc.

ishpalikue, si jamais il y en avait assez

## MODE DUBITATIF.

ishpalitse, il y en a peut-être assez

*Remarques.* Ainsi se conjuguent : *alupalu, il y en a trop; nutepalu, il n'y en a pas assez, etc.***Conjugaison des Verbes Impersonnels avec sujet on.****I. Verbes en -an: ni shatshitan.**

MODE INDICATIF.

MODE SUBJONCTIF.

shatshitanu, on aime

shatshitanuts, qu'on aime

MODE DUBITATIF.

shatshitanuitse, on aime peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent les verbes en :

an, au : untanu, on perd, etc.

an, eu : pimutanu, on marche, etc.

kan, tseu : mishinaikanu, on écrit, etc.

**II. Verbes en -en, -am: ni tipeliten.**

MODE INDICATIF.

MODE SUBJONCTIF.

tipelitaganu, on gouverne

tipelitaganuts, qu'on gouverne

MODE DUBITATIF.

tipelitaganutse, on gouverne peut-être

**III. Verbes en -n, -im: ni shaskien.**

MODE INDICATIF.

MODE SUBJONCTIF.

shaskiaganu, on allume

shaskiaganuts, qu'on allume

MODE DUBITATIF.

shaskiaganitse, on allume peut-être

**IV. Verbes en -in, -u: nt'ilinishin.**

MODE INDICATIF.

MODE SUBJONCTIF.

ilinishinanu, on est sage

ilinishinanuts, qu'on soit sage

MODE DUBITATIF.

ilinishinanuitse, on est peut-être sage

**V. Verbes en -in, -in: ni takushin.**

MODE INDICATIF.

MODE SUBJONCTIF.

takushinanu, on arrive

takushinanuts, qu'on arrive

MODE DUBITATIF.

takushinanuitse, on arrive peut-être

VI. Verbes en *-in, -lu*: ni *milushin*.

MODE INDICATIF.

*milushinann*, on est beau

MODE SUBJONCTIF.

*milushinanuts*, qu'on soit beau

MODE DUBITATIF.

*milushinanultse*, on est peut-être beau*Remarques.* Ainsi se conjuguent les verbes en : *-lun, -lu* : *ilnlunanu*, on vit etc.VII. Verbes en *-n, -nu*: ni *tuuashin*.

MODE INDICATIF.

*tuuashinlanu*, on enfonce

MODE SUBJONCTIF

*tuuashinlanuts*, qu'on enfonce

MODE DUBITATIF.

*tuuashinlanultse*, on enfonce peut-être*Remarques.* Ainsi se conjuguent les verbes en *-m, -mu*.VIII. Verbes en *-un, -u*: ni *mitshun*.

MODE INDICATIF.

*mitshunann*, on mange

MODE SUBJONCTIF.

*mitshunanuts*, qu'on mange

MODE DUBITATIF.

*mitshunanultse*, on mange peut-êtreConjugaison des Verbes *passifs* avec sujet *inanité*.I. Verbes en *-an, -au*: ni *shatshitan*.

MODE INDICATIF.

*Présent.**shatshitaganu*, il est aimé*Parfait.**shatshitaganipan, shatshitaganikupan*, il fut aimé*Nota Bene.* Le futur et le conditionnel comme dans les verbes à la forme *personnelle*.

MODE SUBJONCTIF.

*shatshitagants*, qu'il soit aimé

MODE DUBITATIF.

*shatshitaganitse*, il est peut-être aiméII. Verbes en *-en, -am*: ni *tipeliten*.

MODE INDICATIF.

*Présent.**tipelitaganu*, il est gouverné, il est possédé*Parfait.**tipelitaganiipan, tipelitaganiikupan*, il fut gouverné etc.

MODE SUBJONCTIF.

*tipelitagants*, qu'il soit gouverné etc.

MODE DUBITATIF.

*tipelitagantse*, il est peut-être gouverné etc.III. Verbes en *-en, -im*: ni *shaskien*.

MODE INDICATIF.

*Présent.**shaskiiganu*, il est allumé*Parfait.**shaskiiganiipan, shaskiiganiikupan*, il fut allumé

MODE SUBJONCTIF.

*shaskiigants*, qu'il soit allumé

MODE DUBITATIF.

*shaskiigantse*, il est peut-être allumé

### Conjugaisons des Verbes à l'accusatif avec régime inanimé.

#### I. Verbes en *-an -au*: *shatshitalu*.

MODE INDICATIF.

*shatshitalu*, il aime

MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

*shatshitalits*, qu'il aime  
*shatshitanulits*, qu'on aime

*Suppositif.*

*shatshitalikue*, s'il eut aimé  
*shatshitalikuen*, si on eut aimé

MODE DUBITATIF.

*shatshitalitœ*, il aime peut-être

#### II. Verbes en *-an -eu*: *pimutelu*.

MODE INDICATIF.

*pimutelu*, il marche

MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

*pimutelits*, qu'il marche  
*pimutanulits*, qu'on marche

*Suppositif.*

*pimutelikue*, s'il eût marché  
*pimutelikuen*, si on eût marché

MODE DUBITATIF.

*pimutelitœ*, il marche peut-être

#### III. Verbes en *-en -am*: *tipelitamilu*.

MODE INDICATIF.

*tipelitamilu*, il gouverne

MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

*tipelitamilits*, qu'il gouverne  
*tipelitaganulits*, qu'on gouverne

*Suppositif.*

*tipelitamilikue*, s'il eût gouverné  
*tipelitamilikuen*, si on eût gouverné

MODE DUBITATIF.

*tipelitamilitœ*, il gouverne peut-être

#### IV. Verbes en *-en -im*: *shaskimilu*.

MODE INDICATIF.

*shaskimilu*, il allume

MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

*shaskimilits*, qu'il allume  
*shaskiaganulits*, qu'on allume

*Suppositif.*

*shaskimilikue*, s'il eût allumé  
*shaskimilikuen*, si on eût allumé

MODE DUBITATIF.

*shaskimilitœ*, il allume peut-être

V. Verbes en *-in -u*: *ilinishilu*.

MODE INDICATIF.

*ilinishilu*, il est sage

MODE SUBJONCTIF.

*Présent.**ilinishilits*, qu'il soit sage*ilinishinanulits*, qu'on soit sage*Suppositif.**ilinishilikue*, s'il eût été sage*ilinishilikuen*, si on eût été sage

MODE DUBITATIF.

*ilinishilitae*, il est peut-être sageVI. Verbes en *-in -in*: *takushinilu*.

MODE INDICATIF.

*takushinilu*, il arrive

MODE SUBJONCTIF.

*Présent.**takushinilits*, qu'il arrive*takushinanulits*, qu'on arrive*Suppositif.**takushinilikue*, s'il fût arrivé*takushinilikuen*, si on fût arrivé

MODE DUBITATIF.

*takushinilitae*, il arrive peut-êtreVII. Verbes en *-in -lu*: *milushilu*.

MODE INDICATIF.

*milushilu*, il est beau

MODE SUBJONCTIF.

*Présent.**milushilits*, qu'il soit beau*milushiunanulits*, qu'on soit beau*Suppositif.**milushilikue*, s'il eût été beau*milushilikuen*, si on eût été beau

MODE DUBITATIF.

*milushilitae*, il est peut-être beauVIII. Verbes en *-lun -lu*: *iliniulu*.

MODE INDICATIF.

*iliniulu*, il vit

MODE SUBJONCTIF.

*Présent.**iliniulits*, qu'il vive*iliniunanulits*, qu'on vive*Suppositif.**iliniulikue*, s'il eût vécu*iliniulikuen*, si on eût vécu

MODE DUBITATIF.

*iliniulitae*, il vit peut-être

**IX. Verbes en -kan -tseu: mishinaitselu.**

MODE INDICATIF.

mishinaitselu, il écrit

MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*mishinaitsellts, qu'il écrive  
mishinaikanullts, qu'on écrive*Suppositif.*mishinaitselikue, s'il eût écrit  
mishinaitselikuen, si on eût écrit

MODE DUBITATIF.

mishinaitselltsæ, il écrit peut-être

**X. Verbes en -un -u: mitshulu.**

MODE INDICATIF.

mitshulu, il mange

MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*mitshullts, qu'il mange  
mitshunanullts, qu'on mange*Suppositif.*mitshullikue, s'il eût mangé  
mitshullikuen, si on eût mangé

MODE DUBITATIF.

mitshulltsæ, il mange peut-être

**Conjugaison des Verbes à l'accusatif avec régime animé.****Verbes en -s, -l, -l, -m, -n, -eu, -mu, -ku, -tu, -sh: shatshielu.**

MODE INDICATIF.

shatshielu, il l'aime

MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

shatshialts, qu'il l'aime

*Suppositif.*

shatshislikue, s'il l'eût aimé

MODE DUBITATIF.

shatshialtsæ, il l'aime peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent : tshijtua, fâche-le; tshijinaelu, il le fâche. nipi, tue-le; nipielu, il le tue. mil, donne-lui; milelu, il lui donne. tipelim, gouverne-le; tipelimelu, il le gouverne, uepin, rejette-le; uepinelu, il le rejette. mitushteu, jette-le au feu; mitushteuelu, il le jette au feu. tshiskutamu, enseigne-lui; tshiskutamuelu, il lui enseigne. tipapeku, juge-le; tipapekuelu, il le juge. tutu, fais-le; tutuelu, il le fait. makupish, attache-le; makupitelu, il l'attache.

**Conjugaison des Verbes à l'accusatif à la voix passive.****I. Verbes en -s, -l, -n: shatshiikulu.**

MODE INDICATIF.

*Présent.*shatshiikulu, il l'aime, il est aimé par lui  
shatshiaganilu, on l'aime, il est aimé*Parfait.*shatshiikulipan -likupan, il l'aime etc.  
shatshiaganilipan, -likupan, on l'aime



## MODE SUBJONCTIF

*Présent.*

**shatshiikulits**, qu'il l'aime etc.  
**shatshiaganilits**, qu'on l'aime

*Investigatif*

**shatshiiknikue**, si jamais il l'aimait etc.  
**shatshiaganilikue**, si jamais on l'aimait

## MODE DUBITATIF.

**shatshiaganilitse**, on l'aime peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent : **tshijua**, fâche-le; **tshijuaikulu**, il le fâche. **nipi**, tue-le; **nipiikulu**, il le tue. **uepin**, rejette-le; **uepinikulu**, il le rejette.

II. Verbes en *-l, -m*: **tipellmukulu**.

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

**tipelimukulu**, il le gouverne, il est gouverné  
 par lui  
**tipelimaganilu**, on le gouverne

*Parfait.*

**tipelimukulipan -likupan**, il le gouverna  
**tipelimaganilipan -likupan**, on le gouverna

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

**tipelimnkulits**, qu'il le gouverne etc.  
**tipelimaganilits**, qu'on le gouverne

*Investigatif.*

**tipelimukullikue**, si jamais il le gouvernait etc.  
**tipelimaganilikue**, si jamais on le gouvernait

## MODE DUBITATIF

**tipelimaganilitse**, on le gouverne peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent : **mil**, donne-lui; **milukulu**, il lui donne. **piuelim**, méprise-le; **piuelimukulu**, il le méprise.

III. Verbes en *-eu*: **pishakasteukulu**.

## MODE INDICATIF

*Présent.*

**pishakastenkulin**, il le châtie, il est châtié par lui  
**pishakasteuaganilu**, on le châtie

*Parfait.*

**pishakasteuaganilipan -likupan**, on le châtiâ  
**pishakasteukulipan -likupan**, il le châtia etc.

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

**pishakasteukulits**, qu'il le châtie etc.  
**pishakastenganilits**, qu'on le châtie

*Investigatif.*

**pishakasteukulikue**, si jamais il le châtiait etc.  
**pishakasteuaganilikue**, si jamais on le châtiait

## MODE DUBITATIF.

**pishakasteuaganilitse**, on le châtie peut-être

IV. Verbes en *-mu, -ku, -tu*: **uitamakulu**.

## MODE INDICATIF

*Présent.*

**uitamakulu**, il l'avertit, il est averti par lui  
**uitamaganilu**, on l'avertit

*Parfait.*

**uitamakulipan -likupan**, il l'avertit etc.  
**uitamaganilipan -likupan**, on l'avertit

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

uitamakulits, qu'il l'avertisse etc.  
uitamuaganilits, qu'on l'avertisse

*Investigatif.*

uitamakulikue, si jamais il l'avertissait etc.  
uitamuaganilikue, si jamais on l'avertissait

## MODE DUBITATIF.

uitamuaganilitse, on l'avertit peut-être

*Remarques.* Ainsi se conjuguent : tshskutam, *enseigne-lui* ; tshskutamakulu, *il lui enseigne*.  
tipapeku, *juge-le* ; tipapekakulu, *il le juge*. tutu, *fais-le* ; tutakulu, *il le fait, le rend*.

V. Verbes en *-sh* : shikatukulu.

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

shikatukulu, il le hait, il est hâï par lui  
shikataganillu, on le hait

*Parfait.*

shikatukulipan -likupan, il le hait etc.  
shikataganilipan -likupan, on le hait

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

shikatukulits, qu'il le haïsse etc.  
shikataganilits, qu'on le haïsse

*Investigatif.*

shikatukulikue, si jamais il le haïssait etc.  
shikataganilikue, si jamais on le haïssait

## MODE DUBITATIF.

shikataganilitse, on le hait peut-être

Conjugaison des Verbes à l'*accusatif* avec sujet *inanimé* : voix active.I. Verbes en *-n* : takunilu.

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

takunilu, il y en a, il y a, il est

*Parfait.*

takunilipan -likupan, il y en eut etc.

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

takunilits, qu'il y en ait etc.

*Investigatif.*

takunilikue, si jamais il y en avait etc.

## MODE DUBITATIF.

takunilitse, il y en a peut-être etc.

*Remarques.* Ainsi se conjuguent les verbes qui se terminent par *n* ou toute autre consonne ;  
v.g. : mitohen, *il y en a beaucoup* ; tshimun, *il pleut*, etc.

II. Verbes en *-u* diphtongue : uapalu.

## MODE INDICATIF.

*Présent.*

uapalu, il est blanc

*Parfait.*

uapalipan -likupan, il fut blanc

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.*

uapalits, qu'il soit blanc

*Investigatif.*

uapalikue, si jamais il était blanc

## MODE DUBITATIF.

uapalitse, il est peut-être blanc

III. Verbes en *-u*: *ishpalliu*.

## MODE INDICATIF.

*Présent.**ishpalliu*, il y en a assez, c'est assez*Parfait.**ishpallipan -likupan*, il y en eut assez etc.

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.**ishpallits*, qu'il y en ait assez etc.*Investigatif.**ishpallikue*, si jamais il y en avait assez etc.

## MODE DUBITATIF.

*ishpallitse*, il y en a peut-être assez etc.Conjugaison des Verbes à l'*accusatif* avec sujet *Inanimé*: voix passive.Verbes en *-an -au, -en -am, -n -im*.

## MODE INDICATIF

*Présent.**shatshitaganilu*, il est aimé  
*tipelitaganilu*, il est gouverné  
*shaskiiganilu*, il est allumé*Parfait.**shatshitaganilipan -likupan*, il fut aimé  
*tipelitaganilipan -likupan*, il fut gouverné  
*shaskiiganilipan -likupan*, il fut allumé

## MODE SUBJONCTIF.

*Présent.**shatshitaganilits*, qu'il soit aimé  
*tipelitaganilits*, qu'il soit gouverné  
*shaskiiganilits*, qu'il soit allumé*Investigatif.**shatshitaganilikue*, si jamais il était aimé  
*tipelitaganilikue*, si jamais il était gouverné  
*shaskiiganilikue*, si jamais il était allumé

## MODE DUBITATIF.

*shatshitaganilitse*, il est peut-être aimé  
*tipelitaganilitse*, il est peut-être gouverné  
*shaskiiganilitse*, il est peut-être allumé

## Verbes Dérivés.

Pour compléter la série de ces conjugaisons il faudrait donner celles des verbes *dérivés*; mais après tout ce que nous avons dit, il suffira d'en indiquer les règles de formation.

- I. Le verbe *réfléchi* se forme de l'impératif du genre *animé*, de la manière suivante:
  - (1) Si cette racine est terminée par une des lettres *a, i, l, m, n*, on ajoute *itishun*; v.g.: *tipe-lim, gouverne-le*; *ni tipelimitishun, je me gouverne*.
  - (2) Si elle est terminée par *sh*, on change *sh* en *tishun*; v.g.: *makupish, lie-le*; *ni makupitishun, je me lie*.
  - (3) Si elle est en *mu* ou *tu*, on change *u* en *atishun*; v.g.: *uitamu, avertis-le*; *ni uitamati-shun, je m'avertis*.
  - (4) Si elle est en *ku*, on ajoute *tishun*; v.g.: *tipapeku, juge-le*; *ni tipapekutishun, je me juge*.
  - (5) Si elle est en *u* diptongue, on change *u* en *atishun* ou *ashun*; v.g.: *pishakashteu, châtie-le*; *ni pishakashteatishun, je me châtie*.
- II. Le verbe *réciproque* se forme du *réfléchi* en changeant *tishun* en *tunan* pour la première personne; *tunanu*, pour le *duel*; *tunau*, pour la deuxième, et *tuts* pour la troisième; v.g.: *ni shatshiitishun, je m'aime*; *ni shatshiitunan, nous nous entr'aimons*; *tshi shatshiitunanu, nous nous entr'aimons (duel)*; *tshi shatshiitunau, vous vous entr'aimez*; *shatshiituts, ils s'entr'aiment*.

III. Les verbes dérivés avec sujet *inanime* se forment :

- (1) En ajoutant **magan** ou **pilu** à la troisième personne singulier du verbe *réfléchi* ; v.g. : **anuelli-mitishu**, il se repent ; **anuelli-mitishumagan nitel**, mon cœur est contrit.
- (2) En changeant *ts* de la troisième personne pluriel du verbe *réci-proque* en **magan** ; v.g. : **uitshilituts**, ils s'entr'aident ; **uitshilitumagan nitel kie nitun**, mon cœur et ma bouche s'entr'aident.
- (3) En changeant en **magan** ou **pilu**, u diphtongue de la troisième personne singulier des verbes avec sujet *animé* ; v.g. : **pitshou**, il entre ; **pitshopilu**, ça entre.

IV. Les verbes *adjectifs* se forment de l'impératif du genre *animé* de la manière suivante :

- (1) Si la racine est en *i*, on ajoute **ekushin -shu**, pour le sujet *animé*, et **ekun** pour le sujet *inanime* ; v.g. : **shatshi**, aime-le ; **ni shatshickua'** in, je suis aimable ; **shatshiekushu**, il est aimable ; **shatshiekun**, c'est aimable.
- (2) Si la racine se termine par une consonne, on ajoute **ukushin -shu**, **ukun** ; v.g. : **tipelim**, gouverne-le ; **tipelimukushu**, il est dirigeable.

V. Les verbes dérivés de noms se forment en ajoutant la terminaison verbale au substantif ; v.g. : **tshipiatuk**, croix ; **ni tshipiatukukan**, je fais une croix ; **menish**, mur ; **ni menikan**, je fais un mur ; **meshtuk**, bâton ; **ni meshtukukan**, je fais un bâton.

### Variations dans les Verbes.

Outre les conjugaisons le verbe est encore soumis à d'autres changements, déterminés par le sujet, le régime, le temps, etc.

#### Sujet dans les Verbes.

Le sujet peut être du genre *animé* ou bien *inanime*.

Lorsque le sujet est du genre *animé*, le verbe s'accorde avec lui en personne et en nombre ; v.g. : **tshi shatshitan**, tu aimes ; **shatshitauts**, ils aiment.

Lorsque le sujet est du genre *inanime*, le verbe ne s'accorde pas en nombre, et il se met à la forme *inanime* que nous avons indiquée plus haut ; v.g. : mes livres sont beaux, **milunakun ni mishinaigan**.

#### Régime dans les Verbes.

Le régime aussi peut-être du genre *animé* ou bien *inanime*.

Lorsque le régime est du genre *animé*, le verbe en prend le *genre* et le *nombre* ; v.g. : j'aime Dieu, **ni shatshiau Tshije Manitu** ; j'ai pitié des hommes, **ni shuelimauts ilnuts**.

Lorsque le régime est du genre *inanime* le verbe en prend le *genre*, mais non pas le *nombre* ; v.g. : je vois une table, **ni uapaten mitshiuagan** ; je vois les tables, **ni uapaten mitshiuagan**.

Lorsque le régime est du genre *inanime* et qu'il est gouverné par un verbe à la troisième personne, il se met à l'accusatif ; v.g. : Dieu a fait la terre, **tshijitapan Tshije Manitu assilu**.

Mais il ne prend pas l'accusatif s'il est gouverné par un verbe à toute autre personne qu'à la troisième ; v.g. : tu vois la table, **tshi uapaten mitshiuagan**.

Il ne prend pas non plus l'accusatif lorsqu'il est gouverné par un verbe dont le sujet est le possesseur de la chose indiquée par ce régime ; v.g. : il enlève son (propre) chapeau, **mennain utakuniskueun**. Si on disait : **mennam utakuniskueunlu**, on indiquerait qu'il enlève le chapeau d'un autre.

#### Accusatif dans les Verbes.

De même que le nom, le verbe aussi prend l'accusatif (v. p. 48), et cela dans les circonstances suivantes :

- (1) Lorsque deux verbes sont à la troisième personne, et que le second est le régime du premier, ce second verbe prend la forme de l'accusatif ; v.g. : Dieu prend pitié de celui qui

*prie, Tshije Manitu shtematsellmeu ka iamiallts.* Excepté le cas où les deux verbes auraient le même sujet; car alors le deuxième verbe ne prend pas l'accusatif; v.g.: *il craint qu'il (lui-même) ne soit malade, kushtam tshetsh akushit.*

- (2) Quand le sujet est une chose qui appartient à une troisième personne, le verbe se met à l'accusatif; v.g.: *son poêle est chaud, tshitelu ukatshapishtesh; son enfant est mort, niplu utuashim; et non pas tshiteu ukatshapishtesh, nipu utuashim.*
- (3) Lorsqu'on fait une narration et qu'on parle d'une tierce personne, on met aussi à l'accusatif les verbes dont elle est le sujet.

### Changement de Lettres dans les Verbes.

Les verbes sont sujets à des changements dans leurs voyelles initiales lorsqu'on veut exprimer qu'une chose a lieu *présentement*; ou bien lorsqu'on veut rendre les locutions *dès que, en même temps que, comme* etc. Dans ces cas on change: (1) *e* en *le*, v.g.: *pietak* pour *petak*; (2) *a* long en *la*, v.g.: *miat* pour *mat*; (3) *i* long en *a*, v.g.: *patshet* pour *pitshet*.

### Diminutif dans les Verbes.

Le verbe prend quelquefois une terminaison spéciale au présent et au parfait de l'indicatif pour exprimer un diminutif; v.g.: *ni shatshitanash, je l'aime un peu; shatshitashu, il l'aime un peu.*

### Cas de Possession dans les Verbes.

Ce cas est celui d'un verbe ayant pour régime ce qui constitue la propriété d'une troisième personne; v.g., *il regarde le livre de Jacques.* Alors on lui donne les terminaisons *-uan -ueu* pour le genre inanimé, et *-mau -meu* pour le genre animé; v.g.: *je brise sa canne, ni pikunâ-muan ushiskuteun; li prend l'argent de Pierre, ultinamueu Pler ushuliamlu; je rejette son enfant, ni uepinamau utuashim; il déteste l'enfant de Paul, shikatameu Pul utuashimlu.* Pour en venir là on ajoute *-uan -ueu* à la troisième personne singulier de l'indicatif présent du verbe au genre inanimé, et *m* au radical du verbe au genre animé. Exemples: *utlinam, il enlève; utlinamuan -ueu Pler ushuliam, enlever d'argent de Pierre; shatshiau -leu, aimer quelqu'un; au possessif, shatshimau -meu.* Dans les verbes en *-an -au* et *-un -u*, la forme du possessif se trouvera être *-uan -ueu*, qu'on prononcera *-uan -ueu*; v.g.: le verbe *shatshitan -tau*, deviendra *shatshitauuan ueu*, qu'on prononcera *shatshitauan -ueu*.

Dans les verbes au genre animé, lorsque le radical se terminera par une consonne, on intercalera un *a* euphonique entre celle-ci et l'*m* du possessif: *uepinau -eu, rejeter quelqu'un; uepinamau -meu* (au lieu du *uepinmau -meu*) *Pul utuashim, rejeter l'enfant de Paul.*



## SECONDE PARTIE.

# GÉNIE DE LA LANGUE MONTAGNAISE.

### Négation.

La négation s'exprime en montagnais par : *apu, mauats, nama, nemuil, eka, atutsh*.  
Les particules *apu* et *eka* gouvernent le subjonctif ; les autres prennent le même mode qu'en français.

Lorsque la négation est précédée des locutions *afin que, pour que* etc., elle s'exprime par *eka* ; v.g. : *pour qu'il ne marche pas, tshetshi eka pimutet*.

Lorsque la négation accompagne un verbe à l'impératif, elle se rend par *eka uil* ; v.g. : *ne crains pas, eka uil kushta*.

Quelquefois elle se rend par *eka* seul ; v.g. : *ne pleure pas, eka ma*.

Lorsque la négation accompagne un verbe au futur, elle se rend de plusieurs manières :

- (1) Par *apu tshé uts* avec le subjonctif présent ; v.g. : *tu n'iras pas, apu tshé uts itutein*.
- (2) Par *apu tshikuts* avec le subjonctif présent ; v.g. : *apu tshikuts itutein, tu n'iras pas*.
- (3) Par *mauats nikuts* pour la première personne et *mauats tshikuts* pour la deuxième personne et le duel ; v.g. : *mauats tshikuts itutan, tu n'iras pas ; mauats nikuts itutan, je n'irai pas*. Quelquefois on dit *mennukuts* pour *mauats nikuts*.

Lorsque la négation accompagne un verbe à la forme interrogative, elle se rend par *mauats* suivi du signe interrogatif ; v.g. : *ne pars-tu pas ? mauats-a tshi pushin ?*

### Affirmation.

Pour répondre simplement *oui*, on dit *ehe*.

Si on veut affirmer avec plus de force, on emploie *tapue, kalapue, ushtuil tapue*.

Pour donner l'assurance qu'une chose se fera, on emploie quelquefois *mishu*.

### Interrogation.

Elle se rend de deux manières :

- (1) En ajoutant *a* au verbe ou à un autre mot auquel le verbe se rapporte ; v.g. : *marche-t-il ? pimuteu-a ? marchent-ils tous ? kassinu-a pimuteuts ?*
- (2) En faisant précéder ces mots de *nama* ; v.g. : *nama pimuteu ? nama kassinu pimuteuts ?*

Le signe interrogatif *a* remplace souvent le verbe interrogatif lui-même ; v.g. : *est-ce lui ? uil-a ? est-ce déjà fini ? shash-a ?*

Lorsqu'on appelle quelqu'un, on met souvent ce signe après son nom ; v.g. : *Marguerite, viens ici, Margerit-a, ashtamite*.

### Quantité.

Lorsqu'on demande le nombre de personnes ou de choses animées, on emploie *tan* avec le verbe suivant au subjonctif : *etashiats* pour la première personne, *etashik* pour le duel, *etashiek* pour la deuxième personne et *etashits* pour la troisième personne ; v.g. : *combien sommes-nous ? tan etashiats, tan etashik (duel) ? combien êtes-vous ? tan etashiek ? combien sont-ils ? combien y en a-t-il ? tan etashits ?*

Lorsqu'on demande le nombre de choses inanimées, on emploie **tatut** avec le verbe au même mode qu'en français; v.g.: *combien de chaises vois-tu?* **tatut tshi uapaten tetapuagan?**

Lorsqu'on demande: *combien y en a-t-il?* en parlant de choses inanimées on emploie **tan etatite**.

Lorsqu'on demande le prix d'une chose, *combien coûte etc.*, on emploie **tan etatishit** si le sujet est du genre animé, et **tan etatlemagats** s'il est du genre inanimé; v.g.: *combien coûte le pain?* **tan etatishit pukuejikan?** *combien coûte la chandelle?* **tan etatlemagats uashteltamagan?**

Lorsqu'on demande l'âge de quelqu'un, on emploie **tan etatu** avec le subjonctif de **pupuneshin -shu**; v.g.: *quel âge as-tu?* **tan etatupupuneshin?** etc.

A la question *quel âge as-tu?* etc., on répond en mettant d'abord le personnel, puis l'adjectif numéral, et enfin le verbe **pupuneshin -shu** au même mode et au même temps qu'en français. v.g.: *j'ai trente ans*, **ni nishtuinu pupuneshin**.

Lorsque le numéral est un de ceux qui requièrent **ashu**, comme **nikutulnu ashu nishu**, douze, on le sépare en deux, mettant la première partie avant le verbe, et la seconde avec **ashu** après le verbe; v.g.: *j'ai douze ans*, **ni nikutulnu pupuneshin ashu nishu**.

Pour indiquer le nombre d'êtres animés, comme: *il y en a un, il y en a deux, il y en a trois, il y en a quatre*, on dit: **peikushu, nishute, nishtute, neuta**. Pour indiquer le nombre d'êtres animés au-delà de quatre, on ajoute au numéral le verbe **tatushin -shu**; v.g.: *ils sont cinq*, **npetetets tatushuts**.

Pour exprimer le nombre de fois, on ajoute **au** au numéral jusqu'à quatre inclusivement; v.g.: *une fois, deux fois, trois fois, quatre fois*: **peikauu, nishuau, neshtuau, neuau**.

Pour exprimer le nombre de fois au-delà de quatre, on ajoute **tatuuu** au numéral; v.g.: *cinq fois*, **npetetets tatuuu**.

Pour indiquer le nombre de *sortes* ou de *classes* de choses, on ajoute au numéral **its**, jusqu'à quatre inclusivement, et **tatuits** au-delà de quatre; v.g.: *deux sortes, nishuits; cinq sortes, npetetets tatuits*.

### Dimension.

Lorsqu'on veut demander *quelle est la longueur, la largeur, etc.*, on emploie **tan espish**, ou simplement **tan**, avec un verbe qui s'accorde avec le nom dont on parle, et que l'on met au subjonctif; v.g.: *quelle est la hauteur de la maison?* **tan eshpitanats mitsluap?**

En réponse à la question qui demande les dimensions, on emploie **ekun eshpish**, ou simplement **ekun**, avec un verbe qui s'accorde avec la chose dont on parle et que l'on met au subjonctif; v.g.: *voici quelle en est la hauteur, voici ce qu'elle a de haut*, **ekun eshpitanats**.

### Comparaison.

Le signe de comparaison *plus que* se rend de plusieurs manières:

- (1) En employant **aiu mak**, de sorte que cependant **alu** soit séparé de **mak** par le mot qu'ils modifient; v.g.: *il est plus capable que moi*, **aiu pukutau mak ni**.
- (2) En employant **aiu** avant le verbe et **eshpish** avant le même verbe répété au subjonctif; v.g.: *il est plus capable que moi*, **alu pukutau eshpish pukutaian**.
- (3) Lorsque les deux termes de comparaison sont à la troisième personne, au lieu de mettre **eshpish** avec le subjonctif de la forme *personnelle*, on peut tout simplement employer le subjonctif de la forme *accusative*; v.g.: *Pierre est plus capable que Paul*, **alu pukutau Pier pukatalits Pul**.

Le signe de comparaison *autant que* se rend par **kaishpish**, ou bien par **eshpish**, que l'on fait suivre du verbe répété au subjonctif; v.g.: *je ne vends pas autant que lui*, **apu ataucian kaishpish atauet**.

### Temps.

**Date.** Pour demander la date, *quel quantième est-ce aujourd'hui?* on dit: **tan tatu epe-tshljikaigants kajikats?** Pour exprimer le quantième, on ajoute **ka tshishituagant** au numéral; v.g.: *le deux du mois*, **nishu ka tshishituagant**.

**Saison.** — Lorsqu'on veut exprimer le temps à venir en parlant d'une saison, on change l'n final en **ts**; v.g.: *l'été prochain, nipits*; *l'automne prochain, takuatshits*; *l'hiver prochain, puputs*; *le printemps prochain, shikuts*.

Pour exprimer le temps passé sur le même sujet, on ajoute **uts** au nom de la saison; v.g.: *l'été dernier, nipinuts*; *l'hiver dernier, pupunuts*; *le printemps dernier, shikunuts*. **Takuatshiu**, *automne*, fait **takuakuts**, *l'automne dernier*.

**Age.** — (voyez l'article *Quantité*.)

**Quand, lorsque.** — S'ils se rapportent à un temps passé, ils se rendent par **ka** suivi du subjonctif; v.g.: *quand il est mort, ka nipit*.

S'ils se rapportent à un temps futur, ils se rendent par **patush** ou **tshi** suivis du subjonctif présent; v.g.: *lorsqu'il arrivera, patush takushak*; *tshi takushak*.

**Comme.** — S'il signifie *lorsque* et qu'il soit suivi de l'imparfait, on le rend en mettant le verbe au subjonctif présent et en changeant la première voyelle de ce verbe d'après les règles que nous avons données plus haut; v.g.: *comme j'arrivais, tekushinian* (pour *takushiuian*).

**Dès que, aussitôt que, en, etc.** — S'ils se rapportent à un temps passé, ils se rendent par la même règle qui vient d'être exposée; v.g.: *dès que je le vis, uipamak* (pour *uapamak*).

**Pendant que, tout en, en.** — Suivis d'un verbe, ils se rendent par **e** avec le subjonctif; v.g.: *pendant que je parle, eimiau*. On emploie aussi quelquefois **esku e** avec le subjonctif.

Mais si le verbe qui suit ces locutions exprime le mouvement, on les rend par **petsh** avec le subjonctif; v.g.: *tout en marchant, petsh pimuteian*.

**Neka, nieka.** — Ils indiquent une chose qui est passée.

**Nene.** — Il se rapporte à un temps passé ou à une chose qui est arrivée; v.g.: *uene tshijuk ka lutits, ce jour où il ventait*.

**Nanna.** — Il indique ce qui est passé; il se dit en parlant d'un mort, et signifie alors *feu, défunt*; v.g.: *nanua nutaui, mon défunt père, feu mon père*.

**Esku.** — Il signifie *avant que, avant de*, et gouverne le subjonctif; v.g.: *esku eka tshiuian, avant que je parte*.

**Katshi.** — Il signifie *après que*, se rapporte à une action passée et gouverne le subjonctif; *katshi mitshuiau, après que j'eus mangé*.

Si la locution *après que* se rapporte à une chose future, on la rend par **tshi** avec le subjonctif; v.g.: *après qu'il aura mangé, tshi mitshut*.

**Tiush.** — Ils s'emploient lorsqu'on parle de deux objets et qu'on veut indiquer qu'on a eu celui-ci avant l'autre.

**Kun, kupan.** — On ajoute ces terminaisons au verbe pour indiquer une action éloignée; v.g.: *ni tuteti, je l'ai fait*; *ni tutetakun* ou *tutetakupan, je l'ai fait anciennement*.

**Tan ishpish.** — C'est ce qu'on emploie lorsqu'on veut rendre *quand est-ce* ou *quand*. S'il se rapporte à une action passée, on le fait suivre de **ka** avec le subjonctif; v.g.: *quand est-ce qu'il est né? tan ishpish ka iliniut?*

S'il se rapporte à une action future, on intercale **tshe** entre ses deux parties et on le fait suivre du subjonctif; v.g.: *quand partirez-vous? tan tshe ishpish pushiek?*

**Shash.** — Il signifie souvent, *c'est tout, c'est fini* etc.

Suivi de **eshpish** avec le subjonctif, il sert à exprimer le *temps depuis que* etc.; v.g.: *il y a trois ans que je l'ai fait, shash nishtu pupun eshpish tutamau*.

Si le verbe exprime le mouvement, on emploie plus souvent **ka ishpish que eshpish**; v.g.: *il y a trois ans que je suis allé là, shash nishtu pupun ka ishpish ituteian*.

## Lieu.

Comme on l'a vu, le *locatif* dans les noms se forme en ajoutant **-ts**, **-its** ou **-uts**.

**Etre né à, être originaire de.** — Pour rendre l'expression, *je suis né à, je suis originaire de*, on dit **nuts iliniu**, ou bien **ekun ntassi**; v.g.: *je suis né à Québec, upishtukulate nuts ilinlun*.

**Du côté de.** — Il se rend en ajoutant **tats** au mot qu'il modifie ; v.g. : *du côté d'en bas, mamitats* ; *du côté du sud-ouest, ntimitats*.

**Pite.** — Il s'emploie en composition avec d'autres mots et signifie *dedans* ; v.g. : **piteishtan-tau**, *mettre dedans*.

### Matière.

Lorsque deux substantifs sont unis par *de* ou *en*, de sorte que le dernier indique la matière dont le premier est fait, on invertit l'ordre et on retranche la préposition ; v.g. : *chaîne de fer, assukuman ciapi* (fer chaîne) ; *maison de bois, mestuk mitshiuap* (bois maison).

### Répétition.

Lorsqu'on veut indiquer que l'action du verbe est *répétée*, il suffit souvent de doubler la première ou deuxième syllabe de ce verbe ; v.g. : **utâmien -iim**, *frapper quelque chose* ; **utâtâmien -iim**, *la frapper plusieurs fois* ; **uâkau**, *il fait une courbe, il est courbe* ; **uauakau**, *il fait plusieurs courbes*.

### Possession.

Pour indiquer la possession d'un objet, on fait précéder le substantif de l'adjectif possessif et on y ajoute les terminaisons suivantes :

- (1) Si le substantif se termine par une voyelle, on ajoute **m** pour exprimer *mon, ton, son* ; **minan, muau, muau, minu**, pour exprimer *notre, votre, leur* et *notre* au duel. Mais il y a plusieurs exceptions : **pileu fait ni pilem** etc. ; **nutai** et **nikai** ne prennent pas d'**m** ; et beaucoup d'autres encore qu'on apprendra par la pratique.
- (2) Si le substantif se termine par une consonne, on intercale **i** ou **u** entre **m** et cette finale ; v.g. : **matshinush, butin** ; **ni matshinushim, mon butin** ; **tshipiatuk, croix** ; **utshipiatukum, sa croix**.

Comme il n'y a pas de verbe *avoir* en montagnais, on l'exprime souvent en ajoutant une terminaison spéciale au substantif dont on veut indiquer la possession ou en le faisant seulement précéder du personnel ; v.g. *j'ai un poêle, ni katshapishteshimun* ; *j'ai un couteau, ni mukuman* ; *je n'ai pas de couteau, apu mukumanian*.

Pour traduire le *cas de possession*, comme *le livre de Pierre*, on exprime d'abord le nom du possesseur, puis celui de la chose possédée précédé du possessif *son, sa, ses* etc. ; v.g. : **Pier umishinaigan, le livre de Pierre** (Pierre son livre).

### Obligation.

Il y a diverses manières de rendre *il faut que* etc. :

- (1) **Ushtuil** avec **ui** et le futur, de manière que **ui** se trouve entre le signe du futur et le verbe ; v.g. : *il faut que tu le fasses, ushtuil tshika ui tuten*.
- (2) **Ushtuil** avec le futur seulement ; v.g. : **ushtuil tshika tuten**.
- (3) **Shuk** avec le futur, avec ou sans **ui** ; v.g. : **shuk tshika ui tuten** ; **shuk tshika tuten**.
- (4) **Takun tshetshi** avec le subjonctif ; v.g. : **takun tshetshi tutamen**. Si on parle de la troisième personne, on emploie **takunilu** ; v.g. : *il faut qu'il le fasse, takunilu tshetshi tutak*.

### Doute.

**Dubitatif.** — Il s'emploie pour faire sentir le doute, comme nous l'avons déjà dit, et se rencontre non seulement dans les verbes, mais aussi dans d'autres parties du discours auxquelles on ajoute **tse** ou **itse** ; v.g. : **nil**, *c'est moi* ; **nilitse**, *c'est peut-être moi* ; **uentse**, *qui est-ce que c'est, j'en doute* ; **tshekualitse**, *quelle pourrait bien être la raison, j'en doute*.

C'est dans le même but qu'on emploie souvent ces expressions : *tante tetse, où pourrait-il bien être, j'en doute* ; *itutetse, y est-il allé, j'en doute, je ne sais pas*.

**Investigatif.** — Il s'emploie pour exprimer le doute avec une condition ; v.g. : **s'il venait, takushinukue** ; *si c'était lui, eukakue*.

**Eut.** — S'emploie pour dire : *si c'est lui*.

**Diminutif.**

Le signe du diminutif est **sh** ou **ish** à la fin du mot; **tetapugan, chaise; tetapuganish, petite chaise.**

Ce diminutif est très employé dans les noms propres, pour distinguer une personne d'une autre qui porte le même nom, etc.; v.g.: si le père et le fils portent le nom de Pierre, celui du fils deviendra **Pierish, petit Pierre.**

Lorsqu'on considère une chose comme méprisable, on ajoute **shish** au mot qui l'exprime; v.g.: **Malishish, cette méprisable Marie.** Cette terminaison est très commune lorsqu'on parle d'animaux.

Elle s'emploie aussi dans les verbes; v.g.: **ni passigansish, je tire mal du fusil.** Mais alors il faut changer **shish** en **shu** pour la troisième personne.

**Réciprocité.**

Lorsqu'on veut indiquer qu'on fait une chose pour un autre, on fait terminer le verbe par **muan -ueu** ou **mun, mu**; v.g.: **tuten -tam, faire; tutamun -mu, faire pour un autre.**

**Uets.** — Il signifie à cause de, et s'emploie toujours après le mot qu'il modifie; v.g.: **tshilanu uets, à cause de nous.** **Magan uets** signifie à cause de, et gouverne le subjonctif, de même que **nets.**

**Pouvoir.**

Pour exprimer la puissance physique, corporelle ou intellectuelle, on emploie le verbe **pnkutan -tan** suivi de **e** ou **tshetshi** et du subjonctif: **je suis capable de courir, ni pukutan tshetshi uitshauian; il est capable d'écrire, pukutau e mishinaiset; tu es capable de prier, tshi pukutan eiamian.**

Pour exprimer la difficulté qu'on a éprouvée, les souffrances qu'on a endurées en faisant telle chose, on emploie le verbe **alimun -mu** suivi de **e, eshpish** ou **petsh** et du subjonctif. Si le verbe suivant indique le mouvement, on emploie toujours **petsh**; v.g.: **avez-vous eu de la misère à venir en canot? stalimunau-a petsh pimiskalek?**

Les tournures **je puis à peine, c'est à peine si je puis, j'ai de la difficulté à etc.,** se rendent par **minaush** suivi du verbe qui était à l'infinitif et que l'on met à l'indicatif; v.g.: **j'ai de la difficulté à marcher, minaush ni pimntan; c'est à peine si je puis voir, minaush ni uapaten.**

Pour exprimer l'impuissance, on emploie souvent **tshi** avec la négation; v.g.: **apu tshi pimuteian, je ne suis pas capable de marcher.**

Pour exprimer l'impossibilité qu'il y a à ce qu'une chose arrive etc., on emploie souvent **patshi**, contraction pour **tante patshi** avec verbe *sous-entendu*. Elle veut dire "comment serait-il possible?" et s'applique au passé, au présent et au futur. Par exemple, si vous demandiez à un sauvage "sais-tu l'hébreu?" il vous répondrait probablement; **ta patshi?**

**Désir.**

Pour exprimer le désir qu'on éprouve de etc., on emploie **tshima** avec le verbe suivant au subjonctif; v.g.: **puissé-je y aller! tshima ituteian! je voudrais bien aller vous voir, tshima uapamitan.**

Lorsque, dans une phrase conditionnelle on sous-entend un désir, en montagnais on emploie encore **tshima** avec le subjonctif; v.g.: **s'il venait me voir je serais content, tshima ntuapamit npa miluelit n.**

Lorsque le verbe *vouloir* est suivi d'un autre à l'infinitif, il se rend par **ui** indéclinable, et le verbe à l'infinitif prend le mode et le temps du verbe *vouloir*; de manière cependant que **ui** se trouve entre le personnel et le verbe; v.g.: **je veux le faire, ni ui tuten; j'ai voulu le faire, ni ui tuteti.**

Si le verbe suivant doit être au subjonctif, on change ordinairement **ni** en **ua**; v.g.: **en voulant le faire je suis tombé, ua tutaman ni petshinti.**



## LOCUTIONS ET IDIOMES.

**Qu'est-ce? quoi?** — Se rend par *tshekuan? ah?*

**A cause de.** — Se rend par *magan uets* suivi du subjonctif.

**C'est pourquoi.** — Se rend par *eukun uets* avec le subjonctif; *eukuelu uets* ou *nelu uets* s'il se rapporte à la troisième personne; v.g.: *c'est pourquoi il l'a fait, uelu uets tutak.*

**Pour savoir ce que.** — Se rend par *tshe* avec l'imparfait subjonctif, c'est à dire, l'investigatif; v.g.: *pour savoir ce qu'il dira, tshe ishtshijuekue: pour savoir ce qu'il deviendra, tshe iukue.*

**Oh! que.** — Se rend par *uatshima* ou *usham*; v.g.: *oh qu'il est gros! nuatshima mi-shishtu!*

**Et puis.** — Se rend par *kie mak.*

**Avoir l'air.** — Dans les mots composés il se rend par *nakushin -shu* lorsque le sujet est du genre animé et par *uakun* s'il est du genre inanimé; v.g.: *avoir l'air pauvre, shtemunakushin -shu; cela a l'air beau, milunakuu.*

**Prends garde.** — Il se rend par *iakua*. Suivi d'un infinitif il se rend par *iakua* avec le verbe suivant au subjonctif; v.g.: *prends garde de tomber, iakua petshinin; prenez garde de tomber, iakua petshiniek.*

**C'est la seule chose qui.** — Se rend par *eukuu muk uets* avec le subjonctif; v.g.: *c'est la seule chose qui m'a fait vivre, eukun muk uets iliniuian; c'est la seule chose qui m'a fait venir, eukuu muk uets takushiniau.*

**Je ne sais pas.** — Se rend souvent par *tan mak*. Mais si l'on veut rendre cette expression plus grammaticalement, on emploie *apu*, avec le verbe au subjonctif, et on le fait accorder en genre et en nombre avec l'objet dont on exprime son ignorance. Exemples: A la question, *peut-il?* on répondra *apu tshisselitamau*. A cette autre, *ton père est-il arrivé?* on répondra *apu tshisselimak*. A cette troisième, *tes parents sont-ils ici?* *apu tshisselimakuu*.

**ish.** — Devant un mot il indique quelquefois la manière d'agir, ou les différentes sortes de choses contenues dans celle qu'on exprime; v.g.: *iluutishin -shu, se conduire; ish ilnutishin -shu, se comporter de telle et telle manière*. Si vous demandez à un sauvage, *tau eshinakuts meskanu?* il vous dépeindra la route avec ses contours etc., tout cela est compris dans *eshinakuts*.

On emploie *ish* devant le verbe *akushin -shu*, ou plutôt sa forme contractée *it*, lorsqu'on veut spécifier la maladie dont on parle; v.g.: *akushu, il est malade; ka mukushauuts itakushu, il est malade de la rougeole, il a la rougeole*.

D'après le même principe ci-dessus posé, on emploiera *ish* ou *it* avec le verbe en annonçant une énumération ou faisant un résumé: *voici ce que je vais vous enseigner, ekun tshe ishtshiskutamatikuts; voilà ce qu'il nous a enseigné, ekuu eshtshiskutamatuk*.

En un mot, on emploiera *ish* ou *it* lorsqu'on voudra restreindre, déterminer la signification du verbe, l'appliquer au cas présent etc.; v.g.: *atusseu, il travaille; ka assukumauikauulits ishatusseu, il travaille à la ferronnerie; imu, il parle; iits ishimu, il parle d'une manière différente*.

**Nittau** ou **ntau**. — Ce mot s'emploie avant le verbe pour indiquer l'habitude ou l'habileté par rapport à l'action dont il s'agit; v.g.: *atusseu, il travaille; nittauatusseu, il est habile à l'ouvrage; mush nittauimu, il a une forte habitude de parler*.

**Kuasht.** — Devant un verbe il indique la répugnance, l'horreur: *kuashtetelten -tam, avoir horreur de penser à quelque chose*.

**Nmieu.** — Veut dire: *ce n'est pas; ce n'est pas cela; ce n'est pas lui*. Au pluriel on dit *nmieuts*.

**Pine.** — Placé avant le nom d'un animal auquel on ajoute *u* il indique que cet animal a mis bas; v.g.: *ushuautuk, vache; piueushuautuku, la vache a vêlé*.

**Ashte.** — Au commencement d'un mot il indique cessation; v.g.: *ashtelutin, le vent est tombé; ashteshpun, la neige cesse*.

**Atit.** — Veut dire *un peu plus* avec un adverbe de temps ; v.g. : *atit uipats, un peu plus tôt.*

**Um.** — Signifie quelquefois *de cette manière, de ce train-là* ; v.g. : *tante ituteiu nm ? où vas-tu de ce train-là ?*

**Nut.** — Au commencement d'un mot, il indique l'*insuffisance* ; v.g. : *utepalu il en manque ; nuteianuelimitishu, il manque de contrition.*

**Eshpa.** — Veut dire *c'est bien*, comme lorsqu'on dit : *soit, je le ferai.*

**Mate.** — S'emploie pour dire *par exemple*, et aussi pour rendre les expressions *écoute donc, tiens, tenez* etc.

**Tan itapatits.** — Contraction pour *tan itapatstagants, à quoi cela sert-il ?* Cette locution est souvent employée.

**Tshe tutamuane ka ishtshijueiu tshika kushapen.**

**Tutamnkue.**

**Ituteuakue.**

**Tan eukun apatshitse ?**

**Ume tutatanakne.**

**Ume tintatan.**

**Nil uets tutamnin ; uil uets tintameu.**

**Tapiskuts stutatnuanu.**

**Ume ititauakue tan tshipa ishinapau ?**

**Ume tintatan tan tshipa ishin ?**

**Ume tutakuian tau tshe tuuane ?**

**Ume tutakuianakue tan upa tinapau ?**

**Tau tshipa itinapau tshil eninakue ?**

**Eukuu mnk nets ilininau.**

**Miam pekuits ntuteti ntush.**

**Uipats ntuteti ntush tshe aieskupiau tshetshi pushian pukuits.**

**Tshekuan nets nass nenekatshiitishniu ?**

**Tante etutein um ?**

**Tshisselitamanakue atit nipats upa tutenapan ntush.**

**Tan tshipa tutuinapau ume tutatanakue ?**

**Eka uil tututs kutakuts eka miluatameu tshetshi tutakuin.**

**Nama tshi ni tutamn ushtaskuash ?**

**Nass tshipa pikupilipan utush eka natakamianakue.**

**Nass tshipatshi pikupilipan ntush.**

**Nass upa petshipilinapan eipats uete taianakue.**

**Esku eka itelitamau shash katak teu aneshish.**

**Kalapue upatshi tutenapau ushuliamianakue.**

**Esku eka matshin tshisse tshe aitin.**

**Nama tshi ui atamin shtush ?**

**Tan etutiemagats ?**

**Apu tshikuts alimishtamatau.**

**Nuatahima stalimishtamuiu stushuautukum !**

Si je fais ce que tu me dis, le canot sombrera.

Tout ce qu'il peut avoir fait.

S'est il rendu là, j'en doute.

Qu'est-ce qu'il veut faire de cela ?

Si je t'avais fait cela.

Si je te faisais cela.

Tu fais cela pour moi.

Nous le faisons l'un pour l'autre.

Si je t'avais dit cela, que m'aurais-tu dit ?

Si je te faisais cela, que me dirais-tu ?

Si on me faisait cela, que deviendrais-je ?

Si on m'avait fait cela, que serais-je devenu ?

Qu'aurais-tu fait à ma place ?

C'est-la seule chose qui m'a fait vivre.

Quand la glace est partie je faisais mon canot.

J'ai fait mon canot d'avance pour être prêt quand la glace partirait.

Pourquoi t'es-tu mis dans une telle misère ?

Où vas-tu de ce train-là ?

J'eus fait mon canot plus tôt si j'avais pensé à cela.

Que m'aurais-tu fait si je t'avais traité de la sorte ?

Ne fais pas aux autres ce que tu ne voudrais pas qu'on te fit.

Veux-tu me faire un manche de hache ?

Mon canot aurait été brisé entièrement si je n'avais pas fait terre.

Mon canot aurait pu se briser entièrement.

J'aurais été broyé si j'étais resté à la même place.

Avant que j'eusse pensé à cela, l'animal était loin.

Pour que j'eusse fait cela il m'eût fallu de l'argent.

Avant d'agir, pense à ce que tu as à faire.

Veux-tu me vendre ton canot ?

Combien coute-t-il ?

Je vais te le vendre à bon marché.

Tu me vends ta vache bien cher !

**Peiku nika iau ume tutient.**

J'en achèterai une si tu veux me la vendre à ce prix.

**Esku eka tututnau kutakuts, kukuetshimish.**

Avant de faire une chose aux autres, demande-toi à toi-même.

**Npa miluaten-a tutakuian?**

Serais-je content si on me faisait cela?

**Taute tshi patshi pishitshiikuau eka pishitshilitshueiek?**

Comment pourrait-il vous écouter si vous ne savez ce que vous dites?

**Tshika upatilitin ka ishpish eka tshisseli-mukushiu.**

Je te montrerai ton ingratitude.

**Upishish eimananuts usham mishau eshtshijuanuts!**

Que de choses sont contenues dans ce peu de paroles!

**Ushtuil-a tapue Tshije Manitu kutuashimitakuau?**

Etes-vous bien les enfants de Dieu?

**Tohi upatilitishunau-a e shtimauelimek, e shatshiek?**

Le lui montrez-vous par votre respect, votre amour?

**Ustuil-a shtelteuau tshetshi utuashimitatak Tshije Manitu?**

Désirez-vous sincèrement de devenir enfants de Dieu?

**Tutamuk Tshije Manitu etelimitak.**

Conformez-vous à la volonté de Dieu.

**Eka tutamek eshtshijueiek, tshi mamijiitishunau.**

Si votre conduite ne s'accorde pas avec vos paroles, vous vous condamnez vous-mêmes.

**Ntutamuk Tshije Manitu tshetshi eka ijua-kushiek.**

Priez Dieu qu'il n'en soit pas ainsi.

